

Gerd Hentschel, Jan Patrick Zeller, Sviatlana Tesch

**Das Oldenburger Korpus zur weißrussisch-russischen
gemischten Rede: OK-WRGR**

Teil II: Korpus von Interviews
(Vereinfachte Version)

Stand: 01.04.2014

**Ольденбургский корпус белорусско-русской
смешанной речи: ОК-БРСР**

Часть II: Корпус интервью
(Упрощенная версия)

Состояние на 01.04.2014



BIS-Verlag der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg

ISBN: 978-3-8142-2305-6

Die vorliegende Version des *Oldenburger Korpus zur weißrussisch-russischen gemischten Rede: OK-WRGR* ist an Nutzer gerichtet, die in erster Linie an dem reinen Text der Gespräche interessiert sind. Sie verzichten zum einen auf die formalen Kennzeichnungen des CHAT-Formats, zum anderen auf Indizierungen der grammatischen Werte und der sprachlichen „Affinität“ der Wortformen. Informationen zu sozialen Charakteristika der jeweils beteiligten Sprecher werden in einer dem Nutzer zugänglicheren Form als im CHAT-Format angegeben. Die Transkription der Wortformen erfolgt gemäß den in der Dokumentation des OK-WRGR beschriebenen Konventionen. Auch die Interpunktion folgt den in der Dokumentation beschriebenen, im Wesentlichen dem CHAT-System entsprechenden Regeln. Anders als in den anderen Versionen des Korpus erfolgt auch die Kennzeichnung der Wortbetonung: In mehrsilbigen Wortformen wird der betonte Vokal durch eine Majuskel wiedergegeben.

Настоящая версия *Ольденбургского корпуса белорусско-русской смешанной речи: ОК-БРСР* адресована кругу пользователей, интересующихся в первую очередь самим текстом разговоров. В этой версии опущена не только грамматическая индексация словоформ и информация об их классификации по «схожести» с тем или иным языком, но и характерные для формата CHAT формальные обозначения. По сравнению с форматом CHAT информация о социальных характеристиках каждого из говорящих предоставляется здесь пользователям в более доступной форме. Транскрипция выполнена в соответствии с правилами, описанными в документации ОК-БРСР; пунктуация также следует приведённым в документации правилам, в своей основе соответствующим системе CHAT. Данная версия корпуса отличается от других также и тем, что в ней обозначено словесное ударение: ударные гласные в многосложных словоформах выделены заглавными буквами.

Inhalt

Akcjabski.....	1
Chocimsk	104
Rahačouř	218
Šarkouščyna.....	305
Slonim.....	384
Smarhon'	484

Akcjabrski

INT_AK_1

Participants:

INT: Interviewer

AI1: Village-town-migrant, age: 52, sex: female, education: higher

1 INT: pEršý hod , navErná , da ?

2 AI1: ukrOp ni pEršý hod , a (.) luk pEršý .

3 INT: a jAhâdy vy ložýcê tokâ ?

4 INT: tožý úžÉ ni pEršý ?

5 AI1: o , jAhâdy daúno .

6 INT: i xvatajê da visny ?

7 INT: ci da letâ dažý , da ?

8 AI1: da .

9 INT: málajcy !

10 INT: i xazjajkâ dobrâjê , i kvetkê razvodzêc' .

11 INT: nu , persname persname , málajčynká !

12 INT: a vos' vy hâvarylê , što jezdzêlê (.) âddyxac' sa svajoj
sjam'joj , ci xadzilê .

13 INT: što vy tam rabilê ?

14 INT: tol'kê âddyxalê ?

15 INT: ci , mo , jakuju vuxu kali varylê , ne ?

16 AI1: šýšlyki žarylê .

17 AI1: vel'mê smačnâ šýžlyki z ryby .

18 INT: oho !

19 INT: tak ja ni +...

20 INT: dužý ni čulâ ni +...

21 INT: jak +...

22 INT: tak rybu vy z domu bralê ?

23 INT: ci tam lavilê ?

24 AI1: my lavilê (.) na rěčcy , patom damoj pryneslê .

25 AI1: pačyscêlê , zâmârynavalê tak , jak i mjasâ , ú mâjanêžê , z
lukâm , prypravâmê .

26 AI1: a potym na kastry pjakli .

27 INT: Êtâ užê išli jak na pryrodu , zâbiralê hatovâjê ?

28 AI1: da , zâbiralê z domâ hatovâjê .

29 AI1: i očên' úkusny šašlyk iz ryby .

30 INT: dak (.) a rybu vudziú xto ?

31 INT: syn ci bac' +...

32 INT: mužyk ?

33 INT: dvajix janý ú vas xodzêc' ci pa âdnamU ?

34 AI1: údvajix .

35 INT: a samê ni úlikajêcês' rýbalóustvâm ?

36 AI1: rýbalóustvâm ne .

37 AI1: na rybu ni xvatajê cirpenêjê , probâvâlâ .

38 INT: idzêcê na rěčku i rybu užê rúbêcê , uxU .

39 INT: a (.) ljubêcê li vy za hrybamê xadzic' ?

40 INT: Êtâ tak samâ oddyx , tol'kê užê +/.

41 AI1: +< jak osênnju , da , a šaz ne .

42 AI1: šas tokâ lisičkê , ja ix i ni baču .

43 AI1: a osênnju da .

44 INT: +< zdarouê ni pâzvaljajê , da ?

45 INT: da j ni ljubicêl' , navernâ ?

46 AI1: ne , ni ljubicêlê .

47 INT: a mužyk taksamâ ?

48 AI1: takoj paroj lučý ú jahâdy , a jon tokâ pa hryby .

49 AI1: jon jahâdy vabšê ni bjarê .

50 INT: a , vy za jahâdâmê , mužyk , jEslê jOsc' vazmožnâs' , idze za hrybAmê .

51 INT: a vosênnju (.) xOdzêcê za hrybAmê , hatUjêcês' da zimY , ci ne ?

52 AI1: xOdzêm .

53 INT: nu i jakIjê hrybY bjarêcê ?

54 AI1: oj , masljAtâ i zjaljOnkê , pâdzjaljOnkê , bârâvikI .

55 INT: dak idzEcê úžo tožý s' sjam'jOj ?

56 AI1: da , taksAmâ sjam'jOj .

57 INT: jEdzêcê , ilê tut dze bli [_//] pablIzu lis je ?

58 AI1: pablIzu , xOdzêm .

59 INT: úšĚ ú vas pâlučAjêccý , vEl'mê drUžnâjê sjam'jA .

60 INT: úšĚ úmEscê rObêcê .

61 AI1: starAjêmsê .

62 INT: a ni jEzdzêcê âddyxAc' u jakI sânatOrýj ?

63 AI1: jEzdzêlê adzIn raz .

64 INT: kudY ?

65 INT: râskažYcê .

66 AI1: u padpOlâck , u vušAčý jEzdzêlê .

67 AI1: úšĚj sjam'jOj jEzdzêlê ú dom Oddyxâ .

68 AI1: âddyxAle .

69 INT: nu , tam i pryhožýjê , vIdnâ , mjascIny .

70 INT: ot râskazYcê , što +/.

71 AI1: Ozêrâ vočýn' krasIvâjê i Očýn' čYstâjê .

72 AI1: i v jej plyvĚš na lOdkê pa Ozêru , i dno vIdnâ .

73 AI1: vIdnâ , jak rYbkê plAvâjut .

74 AI1: vadA čYstâjê Očýn' .

75 AI1: les (.) krasIvy i kljUkvy Očýn' mnOhâ bylâ .

76 AI1: Osên' âddyxAjê .

77 INT: a vOzdux u lEsê jakI ?

78 INT: pObâč , navErnâ +...

79 INT: Êtâ ú ljasU naxOdzêccý ?

80 AI1: ú ljasU , srédI lEsâ .

81 AI1: ad ušAčýj , možý , kilamEtrâú šês' , sem .

82 AI1: pastrOjên (.) tam mâhazIn , čytYrý kOrpusâ , dOmâ Oddyxâ .

83 INT: vy jEzdzêlê , kadA úžĚ pačAúsê âtapIcêl'ny sezOn ?

84 AI1: jišĚ net , jišĚ ne bylâ .

85 INT: nu j xOlâdnâ ni bylo ?

86 INT: ja tak pânimAju , tam časnyjê takIjê dOmêkê , da ?

87 INT: ilê zimOj tožý (.) možnâ jExâc' âtpâčyvAc' ?

88 AI1: zimOj tožý tam âddyxAjut .

89 AI1: nu my tua jEzdzêlê Osên'nju , ú kancê sêncebrA , jišĚ bylâ cjaplo .

90 AI1: ni kancY , srédzInê sêntebra .

91 INT: a jak tak doBrâ spâdabAlâsê , čamU tol'kê adzIn raz (.) pâbyvAlê ?

92 AI1: ni vyxOdzêccý .

93 INT: što [_/] što čAsu nimA jIlê +/.

94 AI1: i hrOšýj njamA , i čAsu njamA .

95 INT: hrOšýj da , hrOšý trêbâ ú adnU stOrânu +/.

96 AI1: i hrOšý druhUju , i za pucĚúku tožý hrOšý .

97 AI1: i s sabOj tožý nAdâ hrOšý .

98 AI1: v vrêMê Oddyxâ majA pabYlâ i ú polâckê .

99 INT: nu što tam ot u polâckê vy zapOmnêlê ?

100 AI1: sabOr sAmâ krasIvâ , mânastYr' interEsny .

101 AI1: ú mânâstYrY jak bylê , abšAlês' s manAškâmê .

102 INT: tak a mânastYr žanOčý ci muž +/.

103 AI1: žanOčý (.) mânastYr .

104 INT: mâladyjê manAškê ?

105 INT: ci úsjAkêjê ?
106 AI1: úsjAkêjê , no i máladyx mnOhâ .
107 INT: nu što janY vam raskazyvâlê ?
108 INT: čamU janY tudA pajšlI , ni hâvarYlê ?
109 AI1: u každâvâ svajA pryčYnâ byla .
110 AI1: no samâjê incirÉsnâjê , ú ix ú každâhâ râsprýdzêlinO svajE abjAzânâscê .
111 AI1: i ta drUžnâ +...
112 AI1: i úšĚ sprauľjAjuccý .
113 AI1: i sad bal´šY ú jix , pârnikI ú ix bal´šYjê tam ú mânâstyrE .
114 AI1: nu šo i hâvarYc´ .
115 INT: nu , a išĚ što bačĚlê ?
116 AI1: sabOr (.) polâckê .
117 INT: +< a tam što vam zapOmnêlâs´ ?
118 AI1: my tam slUxâlê arhAnnuju mUzyku .
119 INT: +< êfrasInê polâckâjê , da ?
120 INT: tam bUdzê , navErnâ , i jikOnâ úžĚ ?
121 INT: ja joj +/.
122 AI1: i muš u jajE (.) tam ža .
123 INT: i arhAn u sabOrý , da ?
124 AI1: u sabOrý arhAn .
125 INT: o , arhAn dzIúny , bjarĚ za dušU .
126 AI1: ahA .
127 AI1: intirÉsnâ to , što bylâ +...
128 AI1: syn malY byú , úsjU darOhu da polâckâ jon plAkâú .
129 AI1: ú mânâstyrY jon karpYznêčýú vabšĚ .
130 AI1: no kadA my pryšlI ú sabOr , načýlâs´ ihrAc´ mUzykâ , jon tak zasnuú , i sokâ mUzykâ išlA , jon spaú cixOnêckâ .
131 INT: daú vam pabYc´ u cêšynI , máladEc malY .
132 INT: astAlâs´ +...
133 INT: bačýcê , vos´ vam i myascIny pryhožýjê bêlarUsê .
134 INT: jak vy ščytAjêcê , u bêlarUsê ispol´zujuccý rAznyjê jêzykI ?
135 INT: bêlarUskê , rUskê , zmEšýny bêlarUskâ-rUskê v rAznyx sêtuAcýjêx ?
136 INT: vezdĚ hâvarjAt na adnOm jêzykE ?
137 INT: ilê ú sim´jE (.) na takOm , a na rabOcê úže na druhim ?
138 INT: i jak jEdzêcê ú vĚsku , tak râzmaúljAjêcê , tut ?
139 INT: ilê sušêstvUjêt jakIjê-tâ različêjê ?
140 INT: i jak vy dUmâjêcê , čamU ?
141 AI1: u každâj mEsnâscê svoj jazYk , svoj akcĚnt .
142 AI1: u nas jazYk mEšýny rUskâ-bêlarUskê , no vjazdzE pâhâvarY , možnâ râzabrAccý , hde xto .
143 INT: nut u vas vot dOmâ +...
144 INT: ot jakIjê tam slovy takIjê , što takIx u nas u akcjAbrskêm njamA ?
145 AI1: vot šas ja ix dažý ni mahU skazAc´ , pâtamU šta úžĚ jak-tâ pryvUklâ i smjašAlâs´ .
146 AI1: no pErvâ vrĚmê (.) vabšĚ , bylê takIjê slavA , što ja zdes´ ni mahlA dažý panjAc´ .
147 AI1: xacjA rAdyškâm akcjAbârskê i losk .
148 AI1: a (.) prýjajažAju damOj , jak-tâ (.) svoj akcĚnt .
149 INT: a vot vy ž na âdpačYnâk taksAmâ jEdzêcê dadOmu ?
150 INT: tam pêrêključAjêtêš´ na Ixnuju mOvu ?
151 INT: ilê taksAmâ râzmaúljAjêcê , jak i tut ?
152 AI1: ja úzé pryvYklâ k hĚtâj i (.) bol´š +...
153 AI1: tak , abšAjus´ tak , jak úšĚ rĚmê hâvarU ta .
154 AI1: šo tut , šo dOmâ , šo na rabOcê , âdzinAkâvâ .
155 AI1: no prýjajažAju damOj , tam svajE slavA .
156 AI1: byvAjê , pêrakIdvâjuccý mAmâ , pApâ .

157 AI1: nu j (.) patxvAtyvâjêš toŽý ix .
158 AI1: prýjažAju sjuda +/.
159 INT: pèrèključjAjus´ na Ètu .
160 AI1: +, pèrýključAjus´ na Ètu .
161 INT: a skažYcê , pažAlustâ , a ú vas xto jišĚ s vašýj radnI jOsc´ ?
162 INT: vy dadOmú jEzdžêcê , mo , toŽý tam xto ú vas žyvE , ci brat ,
ci sjastrA ?
163 AI1: sĚstry , u minjA ješĚ dve sistrY .
164 AI1: k adnOj , to jak jEdu , pâstajAnnâ zâjažžAju pa puci .
165 INT: Ètâ vas starĚjšý , máladzEjšý ?
166 AI1: stAršý , ja sAmâ ranEjšý u sjam´jE .
167 AI1: majE dve sjastrY stAršýjê , vot .
168 AI1: a s druhOj vstréčAjêmsê v âsnavnOm u mAmy , prýjažAjê .
169 INT: a ta úžO adkUl´ prýjažAjê ?
170 INT: ci taksAmâ žyvE +/.
171 AI1: +< s mInsku .
172 INT: u mInsku žyvE ?
173 AI1: stAršý sAmâ ú mInskê žyvE , srĚdnê nAšý ú birOzâúkê , pa puci
k mAmê .
174 AI1: jEdu , zâjažAju úsjahdA .
175 INT: nu vos´ vy try sjastrY , da ?
176 AI1: try sestry .
177 INT: a vy sustrakAjêcês´ , i (.) minsk , bjarOzâúkâ , akcjAbrskê
+...
178 INT: što-tâ ú vas roznâjê ?
179 INT: úšĚ raúnO josc´ slovy , da ?
180 AI1: jes .
181 AI1: i Očýn´ mnOhâ jesc´ rAznâvâ (.) ú razhvOrê .
182 INT: nu adzIn_âdnavO +/.
183 AI1: pânimAjêm xârašO .
184 INT: dzjAkuj !
185 INT: a spâdabAjuccý li vam , kali bêlarUskêjê ispalnIcêlê (.)
pol´zujucý smEšýnym jêzykOm ?
186 INT: i što vy ab Ètâm (.) dUmâjêcê ?
187 AI1: oj , bêlarUskêjê ispalnIcêlê +...
188 AI1: janY v âsnaúnOm i ispalnjAjuc´ (.) zmEšýnâ .
189 AI1: je bêlarUskêjê čYstâ pEsnê , no je i takIjê .
190 INT: a vos´ +/.
191 AI1: vUšý ni rĚžuc´ sIl´nâ .
192 AI1: moŽý , my sAmê pâprývykAlê k Ètâmu .
193 AI1: fêsceval´ ?
194 INT: fêscival´ slavjAnskê .
195 INT: skažYcê , kali lAskâ , vam byú čas pâhljadzEc´ ?
196 AI1: ni hlidzElâ ni âdnahO dnja .
197 INT: ni bylo čAsu ?
198 INT: i ni âtkryccĚ , ni zâkryccĚ ?
199 AI1: ni âtkryccĚ , ni zâkryccĚ .
[...]
200 INT: a vos´ kali (.) vystupAjut bêlarUskêjê artYsty , sjudY ž úv
akcjAbrskê taksAmâ prýjažžAjuc´ , vy xOdzêcê ?
201 INT: vot nidAúnâ i prýjažžAlâ +...
202 INT: nu , ni nidAúnâ , mo , polhOdâ nazAd irInâ âfanAs´jêúnâ [_//]
âfanAs´jêvâ , ne +/.
203 AI1: xažU , no rEdkâ .
204 INT: a , taksAmâ čAsu nimA ?
205 INT: Ilê užé ž čym pâpaúnjAjêcês´ ?
206 INT: tut užÉ télivIzârâm , da ?
207 AI1: da .
208 INT: a užé ni bylâ +...

209 INT: slavjanskê bazAr čamU , užO pâhljadzEc´ +/.
[...]

210 AI1: to sYnâ ú dzirÉúnju atprAvêlâ , bYlâ skUšnâ nEštâ , tam ni
hljadzElê .

211 AI1: a tam njamnoŽýčkâ úrodê by i pryvYklâ bjaz sYnâ , to +...
212 AI1: ni znAju , s rabOty prydu (.) ustAúšýjê , dnêm tudA-sjudA .
213 AI1: a stAlâ kakUju-tâ rabOtu zrabIc´ , da vEčêrâ .
214 INT: ot i ja vas sĚnê taksAmâ at rabOty âtryvAju .
215 INT: pryšlA , hljadžU , i vIšnê stajAc´ , i âhurKI stajAc´ .
216 INT: a što vy tam bujêcê rabIc´ z jImê ?
217 INT: varĚn´nê , mo , jakOjê ?
218 AI1: vIšnê kampOt , âhurKI tak zâkatAju .
219 INT: a kampOt zâkryvAjêcê , kOstâčkê ž ni vynimAjêcê , da ?
220 AI1: ne .
221 AI1: ja v Ětâm hadU âbnahlElâ i varĚnê s kOstâčkâmê zvarYlâ .
222 INT: dak ji úžĚ i varĚnê zvarYlê ?
223 AI1: da .
224 INT: a âhurKI jak bujêcê , pat krYšku kapronâvu , ci zakAtvâc´ ?
225 AI1: zakAtvâc´ .
226 INT: nu , a svajIm sikrĚtâm , jak vy +...
227 INT: rycéPtâm , kalI lAskâ , pâdzjalIcês´ .
228 INT: mo , i ja tak zrabljU , bo vy sil´nâ dôbrâ xazjAjká .
229 INT: ú vas usĚ atrYmlêvâjêccý .
230 INT: ot na troxlitrovu bAnku +...
231 INT: ci jak vy rObêcê ?
232 AI1: šcê v Ětâm hadU pErvy raz zakAtyvâju , trĚbâ brac´ cjatrAdz´ i
hljadzEc´ +...
233 AI1: a tak (.) na troxlitrovuju bAnku (.) stakAn stohramOvy sAxârâ
.
234 INT: sto sAxârâ , zâpišU .
235 AI1: hram sEm´sêt solê (.) i hram sEm´sêt Uksusâ .
236 INT: i skažYcê , kalI lAskâ , vy kol´kê razOú slivAjêcê ,
nâlivAjêcê ?
237 AI1: dva , trĚcêm rAzâm zakAtyvâju .
238 INT: a vot Ětâ ot úsĚ ložýcê ú bAnku ?
239 INT: il´ [_////] ci rObêcê (.) sirOp ?
240 AI1: +< sirOp .
241 AI1: paslEdnêm rAzâm zâlivAju , sirOp vArýccý .
242 INT: sirOp .
243 INT: i na trĚcê raz zâkryvAjêcê .
244 INT: stajAt dôbrâ , da ?
245 AI1: jak vy dUmâjêcê ?
246 AI1: v âsnaúnOm dôbrâ , alE ž byvAjê , što +/.
247 INT: +< josc´ takOjê , što ji +/.
248 AI1: byvAjê takOjê , što j nja xOčuc´ stajAc´ .
249 INT: a pad karpOnâvu rObêcê , ci ne ?
250 AI1: rabljU .
251 INT: a pad karpOnâvu skol´kê čahO ložýcê ?
252 AI1: try solê , i úsĚ .
253 AI1: nu i zElên´ .
254 AI1: pryprAvy , zElên´ .
255 INT: +< nu pryprAvy , da ?
256 AI1: i xrEnâ mnOhâ .
257 AI1: xrĚnâ .
258 INT: xrĚnâ .
259 AI1: snIzu , i xrĚn svErxu .
260 INT: dzjAkuj , pâdzjalIlêsê sa mnoj i svajImê récéPtâmê , jak vy
rObêcê .
261 INT: a vot vy hâvarYlê , varĚn´nê varYlê .

262 INT: jaščĚ ž mOžná zvarYc´ .
263 INT: jak vy +...
264 INT: skOkĚ tOhâ sAxâru ložýcĚ ?
265 INT: každy nĚstâ pa-svOjmu .
266 INT: vy bolĚj ložýcĚ ?
267 INT: ci kilahrAm na kilahrAm ?
268 AI1: kilahrAm dvEscĚ sAxârâ na kilahrAm jAhâd .
269 INT: i úsĚ úzvĚšývâjěcĚ ?
270 AI1: pĚrvy raz úzvĚšývâju , a patOm ja úžĚ tak , na hlaz .
271 AI1: sAxâr úzvĚšýn ú mâhazInĚ pa kilahrAmu .
272 INT: nu , a vIšnĚ jak užĚ +/.
273 AI1: +< a jAhâdy užĚ prymĚcĚš .
274 INT: nu , jišĚ , krOmĚ ěarnIc , vot vIšnĚ , ješčĚ ž Ětâ vot ,
smarOdzĚnâ +...
275 INT: mOžý , što rabIlĚ ?
276 INT: ci nimA u vas smarOdzĚny ?
277 AI1: oj , smarOdzĚnâ šĚě stajIt , nAdâ pĚrýkrucIc´ na mĚsarUbku .
278 AI1: a parĚĉku ja zvarYlâ .
279 INT: dak užĚ , smarOdzĚnâ užĚ , pâluĉAjěcý , u nas sazrElâ , tak ?
280 INT: parĚĉkâ sazrElâ .
281 INT: smarOdĚnu na mĚsarUbku .
282 INT: s sAxârâm ?
283 AI1: da , s sAxârâm .
284 AI1: kilahrAm jAxâd na dva kilahrAmâ (.) sAxârâ .
285 INT: a , Ětâ ž nUžná , što b janY stajAlĚ .
286 INT: tOkâ pĚrĚkrucIlĚ , i úsĚ ?
287 AI1: pĚrýkrucIlâ , na dno +...
288 AI1: suxUju [_/] suxUju bAnku , na dno sAxârý , zvErXu sAxâr .
289 INT: a užĚ +...
290 INT: što vy šĚě rabIlĚ ?
291 AI1: parĚĉku .
292 INT: a parĚĉku kampOt ci varĚn´nĚ ?
293 AI1: i kampOt , i varĚn´nĚ .
294 INT: a tut užĚ kilahrAm na kilahrAm idzĚ , da ?
295 AI1: kilahrAm dvEsĚ , na ljubUju jAhâdu kilahrAm dvEscĚ sAxârâ .
296 INT: i na malInu tak ?
297 AI1: na malInu kilahrAm , janA slAdkâjĚ .
298 AI1: i jes´ slAdkějĚ jAblâkĚ , dAžý mOžná trOškĚ men´s , ĉym
kilahrAm .
299 INT: a tak Ětâ , kîlahram na kîlahram ?
300 INT: nu , ja tOžý rabljU prýblizIcĚl´nâ tak , no ni úzvĚšývâju ,
jak vy havOrýcĚ , úsĚ na hlaz xx .
301 INT: a ot jaščĚ rOběcĚ ci žalĚ ?
302 INT: ni rabIlĚ ni_z_jakOj jAhâdy ?
303 INT: ni rOběcĚ , ni vyžymAjěcĚ ?
304 AI1: u mjanĚ jĚslĚ ljUbĚt , tOl´kĚ šob jAhâdkĚ bylĚ .
305 AI1: a jak užĚ jAhâd nĚtu , to janY kryĉAc´ cIpâ +"/.
306 AI1: +" samA ješ !
307 INT: a ĚtĚ ni zâmarAžývâlĚ ?
308 INT: smarOdzĚnu ?
309 INT: ci smarOdzĚnâ ni zâmarAžývâjěccý ?
310 INT: ne ?
311 AI1: smarOdzĚnu ja adzIn hod zâmarOzĚlâ , OĉĚn´ kIslâjĚ xx .
312 AI1: i ni pašlA .
313 INT: ni pašlA .
314 INT: a o klubnIcý bylĚ , ni zâmarAžývâlĚ ?
315 AI1: +< ni bylo ú Ětym hadU klubnIkĚ , u Ětâm hadU tOkâ pĚrýsadzIlâ
.
[...]

316 INT: a , máladAjê , da ?
317 INT: jAsnâ .
318 INT: tut u nas na bazAr xadzIlâ , dak (.) prâdavalê mnOhâ klubnIkê
.
319 INT: kupljAlê ljUdzê .
320 INT: xoc´ i žyvEm u vĚskê (.) jAkâby , a úsĚ kupljAjêm .
321 AI1: oj , xvatAjê jAhâd i druhIx .
322 AI1: nimA klubnIkê , da druhIjê jAhâdy je .
323 INT: a u vas jAblykê jakIjê josc´ ?
324 AI1: u mjanE nimA .
325 AI1: josc´ u svjakrOvê , josc´ u mAmy .
326 INT: ahA .
327 INT: bEly naliú ža užO skOrâ bUdzê .
328 INT: josc´ u svjakrOvê ?
329 AI1: nimA .
330 INT: a jišĚ kakI-tâ rAnnêjê (.) Étyâjê jAblykê ?
331 INT: jak janY nâzyvAjucâ , ja samA zabYlâ .
332 AI1: taki nimnOžkâ rýzkavAty .
[...]
333 INT: nu , bEly naliú josc´ , da ?
334 AI1: ú dzjarĚúnê jesc´ .
335 INT: a što z bElym nalIvâm rObêcê ?
336 AI1: kampOt Očên´ úkUsny .
337 INT: kampot , da .
338 AI1: a varĚn´nê ni úkUsnâjê , mne ni nrAvêccý z jahO .
339 AI1: jahO nâčynAjêš varYc´ , janO râspaúzAjêccý , jak kašý rObêccý
.
340 INT: nu , pâlučAjêccý džém .
341 AI1: da , džém .
342 AI1: a mne nAdâ , šob pavIdlâ .
343 INT: pavidlâ , kusočkê .
344 AI1: a mne nAdâ , šo b bylê dol´kê , kusočkê .
345 INT: vašý ljUbêc´ úsĚ , sto b bylâ vidnâ , što jadzjAc´ .
346 AI1: z bElâhâ nalIvâ tol´kâ jEslê kampOt .
347 AI1: ilê tak pajEsc´ .
348 INT: idučY k vam , sustrĚú mjanE (.) malEn´kê (.) sabAčkâ .
349 INT: Étâ , navErnâ , vaš ?
350 AI1: bEly naš .
351 INT: be +...
352 INT: nu , bely .
353 AI1: bEly , kašlAty naš .
354 INT: a jak jahO zvac´ ?
355 AI1: snjažOk .
356 AI1: tak jak jon sam bEly , my ryšYlê nazvAc´ jahO snjažOk .
357 INT: +< nu , takI pryhOžý , bElên´kê , pušYsty .
358 INT: a dze vy jahO úzjalê ?
359 INT: mo , dze syn prynĚs adkUl´ ?
360 INT: z dzirĚvnê pryvEzlê .
361 INT: ú tom hadU pajExâlê ú Otpusk , kak raz u mAmy âščynjalâ
sabAčkâ .
362 INT: nu , i dzEcê pâdzjalIlê , kamU jakI .
363 INT: srAzU úrodzê by i ni xacElê zâbirAc´ , alE +...
364 INT: kol´ ni dAl´nêč , kudY jahO dzec´ ?
365 INT: pryšlOs´ zâbirAc´ (.) s sabOj .
366 INT: a dzEcê +...
367 INT: jakIjê dzEcê ?
368 INT: xto jaščE tam byú ?
369 AI1: moj malY i sjastrYn (.) syn , plemjanêk moj .
370 INT: tak vy hâvarYlê , u vas tam dve sjastrY .

371 INT: jakOj sjastrY ?
372 AI1: sAmâj stAršýj .
373 AI1: no tak kak jon ú mInskê žyvE , ni zabrAú .
374 AI1: zabralâ vtarAjê sjastrA , srÉdnêjê , toVâ sâbačOnkâ .
375 AI1: no jahO ukrAlê (.) u tu ža njadzElju .
376 INT: +< a vaš takI uxOžýny , čYsty .
377 INT: vy , vIdnâ , jahO tam i ú šampUnêmê mYjêcê , čym xOčýcê .
378 AI1: ne , šampUnêmê nja mYjêm , no každy den´ mYjêm .
379 INT: nu , uxOžýny sabAč´kâ , xarOšý .
380 AI1: jEslê ne na Ozêrâ , to pad kalOnkâj mYju .
381 AI1: a mYccý ljUbêc´ ljUbêc´ .
382 AI1: druhI dak ucjakAjê , a Éty +...
383 AI1: tak pastAúlju na rUku , jon sam .
384 AI1: druhOj rukOj mYju , i takI davOl´ny .
385 INT: a vy jahO vyhUl´vâjêcê ci ot tak vot na noč puskaJêcê ?
386 INT: toL´ké cjapEr vYbrâú , a nočču na prYvêzê tam .
387 INT: ot ja bAčýlâ , što pryvjAzân .
388 AI1: ne , na dzen´ my na prYvêz stAvêm , alE ž nEštâ účÉrâ jon +...
389 AI1: hrazY bajIccý .
390 AI1: dak va vrÊmê hrazY zalEz na bud , kak nAčýú vyc´ , što pânjavOlê pryšlOs´ jaho âdpuscIc´ .
391 AI1: i zakrYc´ u sarAjê , štob hrazU nja bAčýú .
392 INT: tak cjapEr Ot-tâ i bjaz prYvêzê xadzIú , da ?
393 AI1: da , utrâm ni bylo čAsu .
394 INT: a jak jEdzêcê ú vËsku , zâbirAjêcê z sabOj ?
395 AI1: net , âstaúlAjêm zdes´ .
396 INT: dak a xto ža tadY kOrmê ?
397 AI1: sasEdzê .
398 INT: a , nu málaccY , drUžnâ žyvEcê (.) s sasEdzêmê .
399 INT: a vy úžÉ bylê ú âdpačYnku ?
400 INT: xadzIlê v Otpusk ?
401 AI1: ne , jaščÉ pOjdu .
402 AI1: užO úpêradzI , čÉrâz dve ne +...
403 AI1: čÉéz dve s pâlavinâj njadzElê .
404 INT: nu , i jak vy úžA planIrujêcê âdpačYnâk svoj pastrOjêc´ ?
405 AI1: spačAtku Otpuskâ pajEdu v dzirÉúnju .
406 INT: pajEdzêm +...
407 INT: Étâ vy úžO xto pajEdzê ?
408 AI1: ja s sYnâm .
409 INT: a muž rabOtâjê , navErnâ ?
410 AI1: rabOtâjê .
411 AI1: a pOty m nimnOžkâ dOmâ pabUdzêm .
412 AI1: s´´jEzdêm ú minsk , âdpačnĚm , pryjEdzêm damOú , i Otpusk zakOnčýccý .
413 INT: a ú minsk vy , navErnâ , jak (.) Otpusk , tak i jEdzêcê ú minsk ?
414 INT: a što tam ?
415 INT: dze vy ot bylê ú mInskê ?
416 INT: ci što vam zapOmnêlâs´ ?
417 INT: taksAmâ kudY vy xadzIlê ?
418 AI1: ú minsk pašcI každy hod my jEzdzêm .
419 INT: nu i dze vy tam byvAjêcê ?
420 AI1: i v pArkê , v maxdonâl´s xOdzêm .
421 AI1: i prOstâ pa hOrâdu ljUbêm pâhuljAc´ .
422 INT: a ú pArkê što vy tam rObêcê ?
423 AI1: na kârusElê rAznyjê dzjacEj vOdzêm .
424 INT: a bâtanIčêskê zad [_//] sad tožý xadzIlê ?
425 AI1: xadzIlê .
426 INT: nu i što tam ?

427 AI1: cvetY ved' krasIvyjê .
428 INT: ljubavAlêsê , da ?
429 INT: dOúhâ adtUl' (.) ni vyxOdzêlê ?
430 AI1: +< ljubavAlês' , da .
431 AI1: ú zapArk xadzIlê (.) ú mInskê .
432 AI1: tam josc' zapArk ?
433 AI1: ilê Êtâ pryjEžžý ?
434 INT: svoj zapArk .
435 INT: svoj ?
436 INT: jakIjê tam zvEry ?
437 INT: ja úžO ni bylA ú mInsku ú zapArku .
438 AI1: slanY jest' , i tIhry , i l'vy .
439 AI1: oj , tam ix mnOhâ .
440 INT: oho !
441 INT: nu uxOžýnyjê zvEry ?
442 AI1: uxOžýnyjê zvErê .
[...]
443 AI1: bol'sý panrAveúsê , dze zmeJê .
444 AI1: tam jakIx tOkâ zmej nEtu !
445 INT: o , tak strAšnâ !
446 AI1: net , anI ú nas ú takIx akvArýumâx cIpâ , Očýn' krasIvâ .
447 AI1: što na pryorDzê uvIdzêc' , spuhAjêssê , a tak krasIvâ .
448 INT: vy kAždy [_///] kOžny hod jEdzêcê ú minsk ?
449 AI1: pačci kAždy hod .
450 INT: na jakUju njadzEl'ku , da ?
451 AI1: da .
452 INT: i (.) Otpusk vaš i zakAnčývâjêccý .
453 INT: a (.) vos' (.) da sjabrOvâk (.) ljUbêcê xadzIc' ?
454 INT: ilê vy dâmasEd bolêj ?
455 AI1: bolêj dâmasEd .
456 AI1: lučý pusc' ka mne pryxOdzêc' .
457 INT: nu , i užê jak da vas xx sjabrOúkê , vy , navErnâ , vučýcê taksAmâ pakAzvâc' im svajO vjazAn'né .
458 INT: josc' takIjê , što ljUbêc' vjazAc' ?
459 INT: navErnâ , proSêt , šob pâdarYlê , da ?
460 INT: a skažycê , persname persname , vy vjazAn'nêm daúno vabšê zânimAjêtês' ?
461 INT: šče v školê ?
462 INT: ot ja vot (.) i ni spytAlâsê .
463 AI1: sa školY .
464 INT: nu , ni babUlê , ni mAcê , nixto ni úmEjê ?
465 AI1: mAmâ ni úmEjê vjazAc' , sËstry ni adnA ni vtarAjê ni umEjut .
466 AI1: no umElâ vjazAc' , tOkâ ni pučkOm , a spicâmê , mAmênâ sjastra stAršýjê .
467 INT: čêcê vAšý ?
468 AI1: tËtê .
469 AI1: kadA prýxadzilâ , anA úsË úrémê vjazAlâ , mne pakAzyvâlâ , no mne nikAk ni dâxadzilâ .
470 AI1: patOm Êtâ +...
471 AI1: da , načýlâ ja vjazAc' , pašla u internAt .
472 AI1: u nas vâsmiletkâ , a patOm ja zakAnčývâlâ školu , dvinAccýc' kilamEtrâú ad dzirÉúnê (.) susEdnêj .
473 INT: +< dak i vy užê damOj ni vâzrašAlês' ?
474 AI1: ne , my vEsnu i Osên' dâbirAlês' , a zImu žYlê ú internAcê .
475 AI1: tam vêčérAmê nečym bylâ zAnêcý .
476 AI1: u nas kak-tâ têlivIzâr pa vrémênê , urOkê zrabIc' pa úrémênê , a tak sidEc' ú komâtê bylâ Očýn' skUčnâ .
477 AI1: ja kupIlâ knIžku (.) i vot prOstâ +/.
478 INT: i vot tady pâčali ?

479 AI1: +, rAdzê interÉsâ paprObâvâc´ [_/] paprObâvâc´ .
480 AI1: ne , ne .
481 INT: +< nu ni úmElê da tyx šasnAcê hadOú , ni úmElê vjazAc´ ?
482 INT: i tak nâvučYlêšê !
483 INT: ušjU žysn´ vjazAlê z dEtstvá .
484 AI1: nu , ja j šas vjažU , tOkâ pa uzOrâm .
485 INT: +< i ú vas rOznyjê (.) vIdy ?
486 AI1: pa uzOru .
487 AI1: i spIcâmê , i pučkOm ja vjažU , tOkâ pa uzOru .
488 AI1: ja tak nahljAdnâ ničOâ ni zapOmnju i samA ârêncIrâ ne dzjaržU
.
489 INT: pAmêc´ , vIdzêcê , pAmêc´ zrYcêl´nâjê , da ?
490 AI1: a vot pa uzOru , bjarU knIžku i idU .
491 INT: vot Êtâ u vas nêabYč´nâjê .
492 AI1: +< vjazAlâ i kascjUmy .
493 INT: takAjê nêabYč´nâjê .
494 INT: Êtâ , mo , u (.) kahO ubAcêlê da zâxacElê takUju zvjazAc´ ?
495 AI1: net , ú knIžkê .
496 INT: ci sAmê ?
497 INT: ú knIžkê , da ?
[...]
498 INT: a jakI +...
499 INT: ja vas pêrýbivAju , jaki kascjUm vjazAlê ?
500 AI1: nu , ja sabE vjazAlâ kascjUm , vučYúšýs´ ú účYlêšçý ú
babrUjskê , at nEčýhâ dElâc´ .
501 INT: i nasIlê ?
502 AI1: da , nasIlâ .
503 INT: +< nu , dak dObrâ ž zvjazAlê !
504 INT: jak salfEtkê , takIjê pryhožýjê .
505 AI1: u mjanE v dAnny mamEnt s kascjUmâ kOftu svjakrUxâ šas nOsêc´ .
506 INT: o málaccY !
507 AI1: i mne kOftâ je , samA našU .
508 INT: i na dzivAn râzlažYlê .
509 INT: Êtâ stOl´kê svjazAc´ !
510 INT: a ot na dzivAn vjazAlê (.) nidAúnâ ci úžO dâúnavAtâ ?
511 AI1: daúnO .
512 AI1: i pljamjAnêkâm vjazAlâ kascjUmy .
513 INT: plemnjAnêkâm Êtâ (.) jakIm ?
514 AI1: srÉdnêj sjastrY dEvâčkê .
515 INT: dzEvâčkâ malEn´kâjê šçé ci úžÉ vjalIkâjê ?
516 AI1: úžO zAmuž vYšlâ , alE byla malEn´kâjê .
517 INT: a , dak užÉ +...
518 INT: málajcY !
519 INT: dak užO skOrâ bUdzêcê únUčkâm vjazAc´ ?
520 AI1: bUdu .
521 INT: málaccY !
522 INT: vjAžýcê dObrâ .
523 INT: a vos´ u vas Étyx šmat , cAcâk vjazdzE stajIc´ .
524 INT: Êtâ tak syn (.) sâbirAjê , da ?
525 AI1: sâbirAú , užÉ vYrâs z Êtâhâ rOstâ [_//] vOzrâstâ .
526 AI1: da jon šas sâbirAjê , jon šas na mašYnkâx +/.
527 INT: a kIndâry (.) taksAmâ kupljAjê ?
528 AI1: da .
529 INT: a tak nêkamU +...
530 INT: i úžÉ , mo , xto starÉjšý , jej dAryc´ jakIjê mašYnkê , ne ?
531 AI1: dArým , nu i sibE ž âstaúlAjêm nimnOzkâ .
532 INT: nu tak tut ža ni nimnOžkâ , tut vEl´mê mnOhâ .
533 INT: i hljažU , sIl´nâ šmat knih .
534 INT: i dzEckêjê knIhê .

535 INT: Étâ syn čytAú ?
[...]

536 AI1: da , knIžkê sYnu pâkupAlê .

537 INT: +< âkurAnyjê knIhê , vIdnâ , âkurAtny xloPčýk .

538 INT: i tam al'bOmâú stOl'kê .

539 INT: Étâ úsĚ ú vas , dze ni byvAjêcê +/.

540 AI1: naš syn , skAzkê ni ljubIcêl' , skAzkê razkAzy bol'sš .

541 INT: kankrĚtnâ ?

542 AI1: da .

543 AI1: i fantAscêkâ (.) šas pašlA .

544 INT: skAzkê +...

545 INT: užé vYrâs sa skAzâk , da ?

546 AI1: jon skAzâk nêkadA sil'nâ ni ljubIú .

547 INT: i malEn'kê ni ljubIú ?

548 AI1: jon malY bol'sš ljubIú stêxâtvarĚnnê , jon ix sam zavUčývâú .

549 AI1: asObênâ bardO , Ahnêju bartO .

550 AI1: u nas Očýn' mnOhâ bYlâ , u mne i šas (.) jesc' knIžkê jajE .

551 INT: a jon (.) ljUbêc' (.) kan +...

552 INT: vot kanstrUktâr staIc' .

553 INT: kanstrUktâr , vIdnâ , sâbirAú ranEj , da ?

554 AI1: oj , rAn'sý sâbirAlê , u nas mnOhâ bylO ix .

555 AI1: za to šas (.) dzêvidzI dy prystAúkâ .

556 INT: úsE dzEcê vyxOdêt +...

557 INT: a kamp'jUtâr jaščĚ ni prOsêc' ?

558 AI1: a prObâvâú prasIc' , da tOúku , što prOsêc' .

559 AI1: zrĚnêjê nEtu , pâkupAc' pakA ni xačU .

560 INT: da , mo , trĚbâ užĚ bUdzê , dak tadY .

561 AI1: da , ja úžo kazAlâ jamU , s klAsâ vOs'mâhâ , dzevjAtâhâ , ni rAn'shý .

562 INT: što vy dUmâjêcê , bêlarUss [_//] a bUduščêjê bêlarUskâvâ jêzykA ?

563 INT: bUdêt li on râzvivAccý ?

564 INT: ilê , moŽý , i zhInê ?

565 AI1: to jak u nas šjas , jon užĚ vabšĚ shInuú .

566 INT: a čĚ šas tak užé vy ščytAjêcê ?

567 AI1: +< a u nas jAk-tâ bol'sš rUskê jazYk .

568 INT: ščjas ža užĚ naš ryhOr [_//] âljaksAndr xx tak pâdnimAjê nAšu bêlarUs' .

569 INT: úsĚ na bêlarUskâj mOvê .

570 INT: i krAmâ ["] napIsânâ , i cyrUl'nê ["] .

571 INT: ot jak u minsk jEzdzêlê , bačêlê ?

572 AI1: no sĚ raúnO jAk-tâ my bol'sš râzhavArvâjêm mEšýnym jêzykOm .

573 AI1: i na čYstâ bêlarUskê Očýn' tĚžalo pĚrajcI .

574 AI1: Étâ ščĚ prajdzĚt (.) nêizvEsnâ sOkâ vrĚmênê , štOby pĚrêjci na čYstâ bêlarUskê .

575 INT: vy dUmâjêcê , što (.) mo , j iščĚznê , da ?

576 AI1: u nas bêlarUskêjê takIjê slava , što my dAŽý ni znAjêm , što janY âbâznačAjuc' .

577 AI1: parOj prâčytAjêš i ne znAjêš , što Étâ takOjê .

578 AI1: xoc' my vYrâslê ú dzirĚunê .

579 INT: tak a xto vénavAt , vot jak vy dUmâjêcê ?

580 INT: čamU my bêlarUsy , a naš [_//] nAšý mOvâ +...

581 INT: ukrAjency na svajOj mOvê , râsijAnê na svajOj .

582 INT: a my čamU takIjê stAlê ?

583 INT: dzE-tâ , navErnâ , byú takI čas , što sarOmêlêsé ?

584 AI1: skarĚj usjahO , da .

585 AI1: ci sarOmêlêsé , ilê prOstâ +/.

586 INT: a vos' vAšý minčAnkâ sjastrA prýjažAjê , janA na jakOj užO mOvê ?

587 AI1: bol'š rUskâj .
588 INT: nu , a bac'kê ž na svajOj ?
589 INT: jak byLI , jak vYrâslê , na takOj i râzmaúlJajuc' , tak ?
590 AI1: u nas i (.) ú bac'kOú bol'š rUskê jazYk .
591 AI1: u nas bêlarUskêx sloú mAlâ .
592 INT: a ot što by vy xacElê , što b vaš syn (.) râzmaúlJAú na svajOj
mOvê Ilê na jakOj-tâ čužOj ?
593 AI1: nu , želAcêl'nâ b na svajOj mOvê , no tadA Očýn' težéLO dajcI
da Étâvâ .
594 AI1: štOby vYučýc' nAšu mOvu .
595 INT: želAnêjê , i úsÛ .
596 AI1: štOby úsE abšAlês' , úse râzhavArvâlê , to da .
597 AI1: no jEslê adzIn , dva , to úsÛ janO pèremEšývâjêcý .
598 AI1: abšAjêššê s ljudzmI takImê , i pâlučAjêcý , što (.) jazYk
mEšýny .
599 AI1: Očýn' težéLO tak râzhavArvâc' .
600 INT: a vy sAmê ne padstrAjvâjêcês' , jEslê vy ú druhOj sêtuAcýjê ?
601 AI1: na bêlarUskâm ?
602 AI1: mahU .
603 INT: +< da , vot pajExâlê ú mInsk +/ .
604 AI1: i papAlê ú kampAnêju čYstâ bêlarUskuju ?
605 INT: da .
606 AI1: mOžná pâstarAccý , pâtamú što (.) bêlaruskê mnohá znajêš
slovâú , pânimaješ .
607 AI1: padstrojêccý mOžná .
608 AI1: nu byvAjê , úsê raúnO bUdêš stAvêc' slavA (.) rUskêjê .
609 AI1: no mOžná bol'š i na bêlarUskâm .
610 INT: nu , a vot čamU padstrAjêvâjêcês' ?

INT_AK_2

Participants:

INT: Interviewer

AI2: Village-town-migrant, age: 50, sex: female, education:
professional-technical

- 1 INT: vezĚš' ?
2 INT: vOzěcě ?
3 INT: Ilě ljuDzě dOmâ berUt ?
4 AI2: nu , ljUdě , byvAjut , damOj pryxOdzět berUt .
5 INT: znAjut uĹĚ , da ?
6 AI2: da .
7 AI2: s nOvâhâ hOdâ mnOhâ xto pryxadzIl , prasIlě pradAc' .
8 AI2: prâdavAlě .
9 AI2: nu , a v Ětâm hadU vot ljUdě , katOryjě prâdajUt +...
10 AI2: vĉerA nas +...
11 AI2: vot v tom gadU (.) cecâ +...
12 AI2: ĉěĉ'u prasIlě tam adnU , šob prâdavAlâ .
13 AI2: nu v Ětâm gâdU tOzý planIrujěm pâprasIc' , sob prâdavAlâ .
14 INT: nu , sam uĹĚ bUdzěš druhOj rabOtâj zanjAc' , prâdavAc' sam ne
xOĉěš .
15 AI2: nu , Ětâ Ź prOstâ nAdâ âtsidzEc' , a mne svajEj rabOty
xvatAjět .
16 AI2: nAdâ bac'ku pamOĉ' , jemU va dvarY mnOgâ rabOty .
17 AI2: cem bolějě š'ĉ'as zimA skOrâ naĉ'nEccý .
18 AI2: nAdâ drOvy kalOc' .
19 AI2: to jes' vsě Ětâ nAdâ vrĚmě .
20 INT: a vot skaŹY , paŹAlustâ , a hdze tvajA mAmâ rabOtâjě ?
21 AI2: mAmâ [_/] mAmâ š'ĉ'as , Ětâ , nigdze ne rabOtâjět .
22 AI2: na bIrŹý stajIt pakUDâ .
23 INT: a rAn'sý rabOtâlâ ?
24 AI2: rAn'sý rabOtâlâ v mâgazIně nOměr sedz'mOm , nu , ubOrš'ĉěcâj
rabOtâlâ .
25 AI2: kak raz , nu , tut rAdyškâm , cErěz darOŹku , narmAl'nâ .
26 INT: a pApâ ?
27 AI2: pApâ rabOtâjět +/.
28 INT: a pApu kak zvac' ?
29 AI2: <pApu mâjevO zva>[_////] bAc'ku mâjevO zvac' , Ětâ , persname
persname .
30 INT: hdze rabOtâjět pApâ ?
31 AI2: rabOtâjět +...
32 AI2: dom bytâ , fatOgrâfâm .
33 AI2: uĹĚ Oĉěn' davno rabOtâjět .
34 INT: xârašO .
35 AI2: pacĉI kak sjudA pêrajExâu on , srAzU (.) i naĉýl rabOtâc' .
36 INT: nu , tvajI radzIcělě , skOl'kâ jim let ?
37 INT: ješ'ĉě mâladYjě , navErnâ , da ?
38 AI2: nu , bac'ku sko [_////] v Ětâm gadU (.) v sěncjabrE bUdzě sOrâk
let .
39 INT: kanEšnâ mâladYjě !
40 AI2: a mAmě trYcâc' vOsěm' .
41 INT: jAsnâ .
42 INT: a sestriĉ'kâ persname , skOl'kâ uĹĚ jej ?
43 AI2: persname majEj uĹĚ vOsěm let .
44 INT: v škOlU xOdzě ?
45 AI2: da , v trĚcě klas pOjdzě .
46 INT: ne pOmněš uĉIcěl'něcu jejO ?
47 AI2: vot kak raz uĉIcěl'něcâ , katOrâjě menjA uĉIlâ .
48 INT: nu i kak ?

49 AI2: a vot ja dAžý , nu , v školê byvAju , zâxažU , no ja učêceljAmê tAdA ne incêresUjus´ .

50 AI2: nu , pâdajdU +/.

51 INT: štO-tâ vâspâminAnêjê ne Očên´ , navErnâ , ab učêceljAx , štO ne incêresUjêššê .

52 AI2: da tak .

53 INT: a vot vstrEč´ý s vypusknikAmê , byl v Étâm hadU ?

54 AI2: nu , moj ješ´čĚ +...

55 AI2: moj klas tOl´kâ ješ´čĚ dzêsjacI klas tOkâ zakOnčêlê .

56 INT: a , Étâ ty štO pašOl s pétéU ?

57 AI2: da , ja pašOl s dzevjAtâvâ , a my v adzInâccýty .

58 INT: nu ne vstreč´Alês´ , ne xadzIl ty na vstrEč´u .

59 INT: vypusknikI ž abYč´nâ xOdzêt .

60 INT: vot adzInâccýtyj klas užÉ byl na vstrEčê .

61 AI2: nu da , tam majI druž´ja bYlê .

62 AI2: ja tam byú , no ja tam s nImê pâabsjAúsê +...

63 AI2: use bYlê ne ú xarOšým sâstajAnêjê .

64 AI2: ny , pryšOú +"/.

65 AI2: +" privEt , zdarOú , kak dzela ?

66 AI2: da i vsê .

67 AI2: vot , bo pOl´zy +...

68 AI2: râzgavOrâ nu nijAk nêkakOvâ ne pâlučêccý .

69 AI2: patOm kakIjê-tâ ješ´čĚ prablEmy bYlê , ja (.) i pašOú tAdA guljAc´ .

70 INT: nu , ja smatrjU , rebjAtâ kurjAt , ty tožý ne kUrêš .

71 INT: Étâ tut ?

72 INT: ci žÉ u cebjA xarOšýjê takAjê privYč´kâ ?

73 AI2: nu , Étâ tak pâlučIlâs´ .

74 AI2: moj bAc´kâ tožý rAn´šý kurIú , š´č´as brOsêú .

75 INT: dak ty užÉ hljAdzê na pApu , vIdnâ , tožý , da ?

76 AI2: +< da , gljAdzê na bAc´ku , da .

77 AI2: ja užÉ dAžý ne kurU .

78 INT: máladzEc , prAvêl´nâ .

79 INT: ne nAdâ zdarOv´ju prOcêv žYznê .

80 INT: a vot zakOnčêš učIlêš´čê , dAl´šý tvajI plAny ?

81 AI2: nu , dAl´šý majI plAny pajcI +...

82 AI2: vot posê xbétéU pajdU , navErnâ , Étâ , v Armêju .

83 AI2: skoKâ +...

84 AI2: v Armêju ja Očên´ xač´U .

85 AI2: brat moj tožý , nedAvnâ majvO brAtâ zabralê v Armêju .

86 AI2: persname , tOkâ persname .

87 AI2: on , Étâ , žyvE ú xOjnêkâx , zabralê (.) v Armêju pad minsk kudY-tâ .

88 AI2: a kudY , ja ne znAju .

89 AI2: vot .

90 AI2: skazAlê , patOm skAžuc´ , kadA pryjEdzê .

91 INT: vot š´č´as vot zabralê , da ?

92 AI2: da , nedAvnâ .

93 AI2: na toj nedzElê v srÉdu .

94 AI2: nu , ja jevO pravêú .

[...]

95 INT: no on želAnêjêm tožý pašOú , tvoj brat ?

96 AI2: nu jak s želAnêjêm ?

97 AI2: v srÉdu (.) biúsê +"/.

98 AI2: +" pajdU v Armêju .

99 AI2: v četvErg utrâm ni padnjAc´ .

100 AI2: garIt +"/.

101 AI2: +" ja v Armêju ne pajdU , pajdU papOzzê .

102 AI2: nu , kanEšnâ , my jevO pad kalOnku , pad vOdu .

103 AI2: nu , patOm zâvezlI v Armêju , u Étâ , vânkamAt .
104 AI2: dzEvâč'kâ u nevO jesc' , plAkâlâ .
105 AI2: nu , ja jevO tam uspakAjêvâú trOxê .
106 AI2: nu , narmAl'nâ vsê bylO .
107 AI2: druz'jA u nevO tOkâ (.) xarOšýjê .
108 AI2: ja s' nim , nu jak , rÉdkâ tam byvAju .
109 AI2: nu , s druz'jAmê pâznakOmêúsê , druz'jA mne tak panrAvêlêš' .
110 AI2: ne to ša u menjA (.) druz'jA .
111 INT: u ceA čivO ?
112 INT: u ceA tOžý xarOšýjê druz'jA .
113 AI2: ne , jes' xarOšýjê druz'jA , ja s' nImê dAžý abš'č'AJus' .
114 AI2: no jes' nEkâtâryjê , katOryjê +/.
115 INT: ty jix bUdzêš tOžý učIc' , štOby anI ne upâtrebljAlê .
116 AI2: da , Étâ (.) vis' takAjê .
117 INT: nu , vot ty hâvarIš' +"/.
118 INT: +" xač'U v Armêju .
119 INT: a v kakIjê vajskA ?
120 AI2: nu , ne [_/] ne znAju , šob pâser'jOznêj bylâ .
121 AI2: a ne to šo sjas Armêjê , pryšOú , pâguljAú i pašOú .
122 AI2: a sjas' , nu , tam prakcIcêskê kAždyjê vyxadnYjê +...
123 AI2: polgOdâ (.) âtslužYú , i kAždyjê vyxadnYjê jemU nAdâ damOj
prýježjAc' .
124 AI2: Étâ rAzvê Armêjê ?
125 INT: nu Étâ ni vizdzE .
126 AI2: nu , ni vizdzE , nu ja xačjU Armêju takUju , šob pâser'jOznêj
.
127 INT: nu ty kadA bUdzêš sam , v vâjênkamAcê i skAžýš .
128 AI2: ja znAju .
129 INT: cibjA v xarOšýjê vajskA i vaz'mUt .
130 INT: a vot v pétéU u cibjA xto tvoj mAscêr ?
131 AI2: mAscêr moj , persname persname persname .
132 AI2: Očên' xarOšýj mAscêr , mne nrAvêccý .
133 AI2: persname tOžý moj mAscêr , persname persname .
134 AI2: tOžý mAladY .
135 AI2: god (.) s nAmê , pErvy god s nAmê kak raz .
136 AI2: my pErvy god učIlêš' , i on kak raz pErvy god .
137 AI2: to (.) mAscêr prykol'ny , prykAlyvâjêccý .
138 AI2: a klAsny moj , persname , Étâ , persname persname persname .
139 AI2: tOžý nas +...
140 AI2: vot menjA s mâscerAmê Očên' xârašO pâvezlO .
141 AI2: nu , my jim pâmagAjêm , nam pâmagAjut .
[...]
142 AI2: my prâguljAlê , nu , tam klas , Étâ , pakrAsêlê , čisY spisAlê
.
143 AI2: nu , Očên' xarOšýjê .
144 AI2: mne (.) dAžý panrAvêlêš' .
145 AI2: grUpâ u menjA tOžý Očên' xarOšýjê .
146 INT: a učIccý lExcê v spétéU Ilê v škOlê ?
147 INT: vot kAk-tâ ty +...
148 INT: s kakoj stâranY što skAžýš ?
149 AI2: nu , vy znAjêcê , ú škOlê ucêceljA (.) um davAlê , šob ucIlêš'
.
150 INT: znAnêjê .
151 AI2: znAnêjê , da .
152 AI2: i vaspItyvâlê nas , sot trOxê (.) učIlêš' .
153 AI2: a zdzes' jak ?
154 AI2: knIžýk nEtu prakcIcêskê , nu , damOj +...
155 AI2: kanspEkt nâpisAlê +...
156 AI2: vot vyzyvAjut , kanspEkt , prâčytAú kanspEkt +...

157 AI2: što tut napIsânâ , vsě .
158 AI2: +" sadzIs´ , pjac´ trOhâú .
159 AI2: nu , tut um prOstâ ne dajUt , prOstâ , nu +...
160 AI2: tut rUskê jazYk nam +/.
161 INT: tut bol´šý užÉ , navErnâ , užÉ prakcičýskê , pa spêcêalizAcýjê pajdzěš .
162 AI2: da , tut bol´šý pa spêcêalizAcýjê .
163 AI2: tut svArkâ , tam vaŕdzEnêjê , Étâ , pravA .
164 AI2: nam bol´šý v Étâm dajUt um .
165 INT: znAnêjê .
166 AI2: da , znAnêjê dajUt bol´šý .
167 AI2: a tak pa ěcêm prédmEtâm +...
168 AI2: rUskê jazYk , Étâ vabščĚ !
169 AI2: on nam +...
170 AI2: ne Očên´ dajUt .
171 AI2: pryšOl , i Étâmu rAdujuccý .
172 INT: a , nu dzêsciplInâ jesc´ ?
173 AI2: dzêsiplInâ da , jes´ , kak palOžýnâ .
174 INT: i na zanjAcêjêx strOhâ ?
175 AI2: da , Očên´ strOgâ .
176 AI2: nu , tam xx ne šumElê +...
177 AI2: nu nam +...
178 AI2: nEkâtâryjê jes´ pâcanY , katOryjê (.) šumjAt , kanEšnâ , sil´nâ .
179 AI2: no ix âtcisljAjut .
180 AI2: paĚtâmu u nas , Étâ , dolgâ ne râzgavArývâjut .
[...]
181 INT: a vot s kakIx (.) hâradOv uč´accý rebjAtâ v tvajEj hrUpê ?
182 AI2: v majEj grUpê uč´accý (.) sa žlObênâ , s rabkOrâ , s lastYk .
183 AI2: nu tut prakcičêskê vse mEsnyjê .
184 INT: svêtlahOrsk , navErnâ , jes´ ?
185 INT: nEtu ?
186 AI2: ne , svêtlagOrsk +...
187 AI2: a ne , <dva cêlavEkâ>[_//] adzIn cêlavEk sa svêtlagOrskâ .
188 AI2: a tak prakcičêskê sa žlObênâ mnOgâ , cêlavEk šesc´ , s rabkOrâ cêlavEkâ četYrê , s lastY tam +/.
189 INT: a s rabkOrâ xto ?
190 AI2: nu ja tak , kak jevO tam +...
191 AI2: my vsě ravno pa kLIč´kâm abš´č´Ajêmsê .
192 AI2: persname s rabkOrâ .
193 AI2: nu , sê ravno pa kLIč´kâm abš´č´Ajêmsê , pa imenAm ne Očên´ .
194 AI2: persname persname +...
195 AI2: tam (.) tak mnOgâ kto .
196 AI2: a tak bolêjê mEnêjê +...
197 AI2: nas (.) s akcjAbrskâvâ +/.
198 INT: a vot kak , hrUpâ vAšý drUžnâjê ?
199 AI2: da , vot grUpâ u nas +...
200 AI2: nu , vse udzivljAjuccý , xvAlêt tak .
201 AI2: nu , cêxajA grUpâ , ne šumIm .
202 AI2: nu byvAjê , tak (.) pâšumEc´ xOčýccý +...
203 AI2: nu , na pêremEnê vYjdzêm (.) na ulêcu .
204 AI2: kak raz vse kUrêt .
205 AI2: a u nas tam prakcičêskê grUpâ , pâlavInu nêkurjAš´čêjê .
206 INT: xârašO .
207 AI2: nu , pâstajIm , pabAlujêmsê , pâprykAlyvêjêmsê .
208 AI2: dzEvuškê u nas tam jes´ .
209 AI2: dvAccýc´ pjac´ dzEvušýk (.) na pravA uč´accý .
210 AI2: pâprykAlyvâjêmsê nad dzEvuškâmê trOxê .
211 INT: nu padrUhu ne našOl ješ´čĚ ?

212 AI2: miA jes´ padrUgâ .
213 INT: ne , Étâ ne s éspétéU .
214 AI2: a ne , s gépétéU ne , ne našOl .
215 AI2: tam takIjê dzEvušškê , kanEšnâ .
216 AI2: u mia dzEvušškâ jes´ , katOruju ja ljubljU .
217 INT: a dze Étâ dzEvâč´kâ ?
218 INT: ta učiccý v školê Ilê ješ´čĚ [_///] užÉ kudA-tâ ujExâlâ ?
219 AI2: +< da , škOlu majU zakOnčêlâ .
220 AI2: nu jak , dzevjAty klas tOkâ zakOnčêlâ .
221 AI2: sâbirAjêccý jExâc´ v babrUjSk (.) pâstupAc´ .
222 AI2: nu kudA , anA mne ješ´čĚ ni gâvarIt .
223 INT: a ni skAžýš , što za dzEvâč´kâ ?
224 AI2: skažU , persname persname .
225 INT: učIlâs´ v pErvâj školê , da ?
226 AI2: da , učIlâs´ v pErvâj školê .
227 AI2: nu , kanEšnâ , tam jejO sestra +...
228 AI2: vstreč´Accý nam ne râzrešAjut .
229 AI2: nu my vstreč´Ajêmsê tak , sob nixtO ne znal .
230 INT: nu , Étâ , navErnâ , i krEpčê ljubOv´ bUdzêt .
231 AI2: nu , pa xOdu drUh_drUhâ ljUbêm .
232 INT: pa cêlefonu râzhavArêvâjêcê bol´šý , da ?
233 AI2: nu , pa cêlifOnu râzgavArývâjêm , da .
234 AI2: nu , byvAjêt , vstrêč´Ajêmsê .
235 AI2: ja vsê vrÊmê (.) sa školY jejO prâvažAl .
236 AI2: vstrêč´Ajû , inagdA utrâm prâvažAjû .
237 AI2: kadA utrAm Očên´ ranâ vstAnu , dElâc´ nEčêvâ .
238 INT: mâladzEc , v školu prâvažAl užÉ .
239 AI2: da .
240 INT: mâladzEc .
241 INT: ljUbêš , da ?
242 INT: Étâ tvajA pErvâjê ljubOú ?
243 AI2: a , pErvâjê , ni pErvâjê , nu , ljubljU , kak nêkavO ne ljubIú
.
244 INT: xârašO .
245 AI2: my s´ nej pâznakOmêlêš´ , Étâ , god nazAd pâznakOmêlêš´ .
246 AI2: my užÉ s nej dzE-tâ god užÉ vstreč´Ajêmsê .
247 AI2: pâznakOmêlêš´ zimOj , dAžý pâltarA gOdâ dzE-tâ bUdzê .
248 AI2: Ilê god .
249 AI2: nu , dzE-tâ tak vo .
250 AI2: nu ja tak rabOtâú dOmâ .
251 AI2: dOmâ ramOntâm bAc´kâ zAnêúsê .
252 AI2: nu , rabOtâlê (.) dOmâ .
253 AI2: ja , mo , mEsêcy dva ne vyxadziú .
254 AI2: rabOtâú da i úsê .
255 AI2: nu , dUmâju +"/.
256 AI2: +" vYjdu , xoc´ družEj nâveš´č´U .
257 AI2: vYšýú , smatrU , kak raz stajIt .
258 AI2: druž´jA stajAt <s padrU>[_///] z dzEúkâmê .
259 AI2: ny , pâdyjdU pâzdarOvâjus´ .
260 AI2: nu , pašOú pâzdarOvâúsê .
261 AI2: kak raz s nej , s nej kak raz pâznakOmêúsê .
262 AI2: Očên´ tak sil´nâ panrAvêlâs´ .
263 AI2: patOm gâvarAt +"/.
264 AI2: +" što s tabOj ?
[...]
265 AI2: +" da nêčevO , prOstâ tut kakIjê-tâ novên´kêjê .
266 AI2: nu , kak raz menjA pâznakOmêlê .
267 AI2: nu , ja užÉ s´ nImê pâabsjAúsê trOxê .
268 AI2: v tot žé sAmyj vEčêr damOj privêl .

269 AI2: nOmêr tadA ne ja úzjaÚ u nejO , a anA u menja vzjalâ nOmêr .
270 AI2: kak raz tam pravêÚ .
271 AI2: tam dOmâ +...
272 AI2: damOj ušOl , anA mne kak raz pâzvanIlâ .
273 AI2: nu , čErêz tri dnja užÊ nAč'âlê vstreč'Accý .
274 AI2: nu i da six por tak vo i vstreč'Ajêmsê .
275 AI2: nu , sOry byvAlê .
276 AI2: kanEšnâ , Iz-zâ menja sory byvAlê .
277 AI2: s druž'jAmê zâguljAju , tak Évê réúnUjê .
278 AI2: nu ja xoc' jej ni rAzU ni izmenjAl .
279 AI2: ny , byvAlâ , tam prýstajUt , no (.) srAzU gâvarjU +"/.
280 AI2: +" dzEvuškâ jesc' .
281 AI2: +" ni_s_kEm ni bUdu guljAc' , pakUdâ dzEvuškâ jesc' .
282 INT: prÉdânnýj takOj ty , da ?
283 AI2: nu , tak pâluč'Ajêccý .
284 INT: xârašO , nadzEjus' , i tut u cebjA pâvezËt .
285 AI2: nu , pakUdâ vsê vezËt , vsê pâluč'Ajêccý .
286 AI2: vot rybAlku ljubljU s sAmâvâ utrA .
287 INT: a kudA xOdzêš na rybAlku ?
288 AI2: nu , vsê vrÉMê zdes' vo u nas .
289 AI2: za pucjAmê kak raz Ozêrâ jes' , my tut s udâ +...
290 AI2: Êtâ +/.
291 INT: a hdze tam u vas Ozêrâ ?
292 INT: vot zdzes' ?
293 AI2: da , da .
294 INT: i tam rYbâ jesc' ?
295 AI2: jes' rYbâ .
296 AI2: nu , kanEšnâ , nêbal'sAjê , na tarAnku mOžnâ .
297 INT: nu , mâladzEc .
298 AI2: my vsê vrÉMê tam s mužykoM , vsê vrÉMê tam dâgavArývâjêmsê ,
prYdzêm s sAmâvâ utrA , sjAdzêm i sidzIm .
299 AI2: tak s šescI Ilê čýtyrOx , byvAjêt .
300 INT: a vot vadA vot zdzes' čIstâjê Ilê net ?
301 INT: kupAjuccý ljUdzê .
302 AI2: nu , s sAmâvâ utrA graz' vsja asjAdzêt , takAjê narmAl'nâ .
303 INT: +< narmAl'nâ .
304 AI2: no k vEčêru , kadA mnOgâ kupAjêccý ljudzEj , nemnOgâ takAjê
mUtnâjê .
305 INT: pâtamU šta tam mnOhâ mnOhâ ljudzEj .
306 AI2: nu , ja vsê vrÉMê s druž'jAmê kupAjusê jak .
307 AI2: kAmêru s trAktârâ nâkač'Ajêm dObrâ i na sêredzInu tam ,
bAlujêmsê , prYgâjê .
308 INT: nu âkurAtnâ nAdâ Êtâ vsê .
309 AI2: nu tam dno tak siÊ , cIstâjê , nu byvAjêt , š'ceklo najdzËm
Ilê šO-tâ takOjê .
310 AI2: jes' nEkâtâryjê takIjê , pânâpivAjuccý i zakIdyvâjut .
311 AI2: nu , jEsê nOjdzêm , srAzU na berEh , k stalbU vsê zakIdyvâjê .
312 INT: a hlubOkâjê Ozêrâ ?
313 AI2: nu jak Ozêrâ ?
314 AI2: mne vot , nâprymEr , pa šÉjku .
315 AI2: dzE-tâ mEtrâ [_//] metr sEmsê . dva , takOjê .
316 INT: hlUbžý nEtu , da ?
317 AI2: glUbžý nEtu .
318 INT: a , nu tak narmAl'nâ .
319 AI2: utapIccý tam bUdzê Ocên' cêžéLO .
320 AI2: nu jak cêžéLO ?
321 AI2: trÉzvámu , mUsêc' , cêžéLO .
322 AI2: jEslê čêlavEk p'jAny , što ty zdzElâjêš ?

323 AI2: vot nedAvnâ (.) mAscêr s nAšýj , Étâ , xabzAnju , nu , s
gépétéU , umêr , utapIúsê , persname .

324 AI2: kanEsê , ja ne abš'č'Áúsê , no jevO tak sil'nâ ne znaú .

325 AI2: on kak raz (.) pravĚl svajU , svajU grupU pravĚl (.) na +/.

326 INT: +< vYpuscěl , da ?

327 AI2: vYpus'ěl , da .

328 AI2: i dOl''ýn byl nâbirAc' nOVuju , i ne pâlučIlâs' u nevO nabrac'
.

329 INT: +< oj , hOspâdzê !

330 INT: kanEšnâ , bedA .

331 AI2: nu , včerA kak raz pâxâranIlê .

332 INT: xadzIlê dzEcê ?

333 AI2: ja ne znAju , pa idEjê dalžnY bylê xadzIc' .

334 INT: hOrê .

335 INT: vot vIdzêš , apjAc' hâvarIm , ěcê privYč'kê vrEdnyjê , da .

336 AI2: da , vot Étâ vrĚdnyjê pryvYč'kê .

337 INT: máladzEc , vot za cebjA dAžý ja i rAdâ , što u cebjA ix nEtU .

338 INT: i daj boh , što ty i pa žYznê šol bez ěcêx privYčěk .
[...]

339 AI2: nu , žys' takAjê , jak palUčěccý .

340 AI2: nu pakUdâ u menjA vsê pâluč'Ajěccý atlič'nâ , ne kurU i ne
p''ju .

341 AI2: i drugIm ne Očěn' ne savEtuju .

342 INT: vot ty hâvariš +"/.

343 INT: +" pajdU v Arměju .

344 INT: a učIccý prâdalžAt' dAl'šý ?

345 INT: mOžýt , pOslê Armějê ?

346 AI2: nu , pOslê Armějê vot , ja dUmâju , pajcI , naĚrnâ , na
slEsârâ .

347 AI2: vot ja vot v mašYnâx Očěn' dAžý râzbirAjus' , mne nrAvěccý Étâ
.

348 AI2: vsê vrĚmâ bAc'ku (.) druž'jA prygonět , paprosět +"/.

349 AI2: +" pâmagI .

350 AI2: nu , ja vsê vrĚmê pâmagAju , mne dAžý Étâ Očěn' nrAvěccý .

351 AI2: xoc' mazUtu vymazvAjusê , no (.) mne Étâ Očěn' nrAvěccý .

352 INT: Étâ tvajO xObê .

353 AI2: da , ětym ja [_//] bez Étâvâ ne magU .

354 AI2: nu , dUmâju pajcI na slEsârâ , patOm , pOslê [_//] kak
âtuč'Us' , dUmâju atkrYc' svajU firmu mâšYnâstrajIcěl'nuju .

355 INT: máladzEc .

356 AI2: kanEšnâ , Étâ Očěn' dOrâgâ , kanEšnâ , nu +/.

357 INT: radzIcělê pamOhut .

358 AI2: da , bAc'kâ skazAl , pamOžýt .

359 AI2: bac'kâ moj v Étâm Očěn' dAžý râzbirAjěccý .

360 AI2: i on dAžý rAn'šý učIúsê .

361 AI2: kanEšý , ne zdaú +...

362 AI2: Iz-zâ brAtâ .

363 AI2: nu , âpazdAlê .

364 AI2: mašYnâ slamAlâs' , âpazdAlê .

365 AI2: nu , on ú Étâm Očěn' râzbirAjěccý .

366 AI2: on minE kak raz Étâmu dAžý i nâučIú .

367 AI2: ja bAc'ku blâgadArěn .

368 INT: +< o , vIdzêš , primEr , da ?

369 AI2: da , on menjA Étâmu nâučIú .

370 AI2: kanEšnâ , ja sam únikAú (.) pErvâjê +...

371 AI2: nu ja skoKâ (.) ěcěm +...

372 AI2: nu , mne nrAvěccý .
[...]

373 AI2: vot kak pryjExâú sjudA v akcjAbrskê , kak raz dzEsěc' let .

374 AI2: my +...
375 AI2: mnOgâ tut-vo ljudzEj bylO , nu , druzEj .
376 AI2: u nas garaž , jAmâ , vsë atLIČ'nâ .
377 AI2: prêjež' Ajêt , jAmâ nAdâ prOstâ .
378 AI2: nu , lJUdzê gâvarAt +"/.
379 AI2: +" pâmahI (.) tam , patOm râzbjarOmsê .
380 AI2: +" nu dObrâ tak .
381 AI2: tam mAslâ zâmenIc' , vsë drugOjê , Ilê dvIgâcêl' snjac' .
382 AI2: nu , Êtâ mne dAžý Očên' nrAvêccý .
383 INT: to jesc' umEjêš .
384 AI2: umEju , da , tak .
385 INT: i lJUdzêm pâmahAjêš , Êtâ tOžý xârašo .
386 AI2: pâmagAju .
387 AI2: pâcixOn'ku , kanEšnâ , no pâmagAju .
388 AI2: ni každâmu , kanEšnâ , no jak vrÊmê jesc' , paprosêt , pâmagU
.
389 AI2: byvajUt , prOsêt , tak ja gâvarU +"/.
390 AI2: +" papOž'žý magU .
391 AI2: pâdajudU , pâmagU .
392 INT: a vot čitAt' lJUbêš ty ?
393 AI2: nu , čItâc' +...
394 AI2: nu tak , byvAjêt .
395 AI2: vot jEsê knIžku najdU incerEsnuju .
396 AI2: fantAsêku ljubljU Očên' .
397 AI2: u menjA byvAjêt +...
398 AI2: ljubljU Očên' dAžý Êcê , dêtekcIv .
399 AI2: byvAjêt , sjAdu +/.
400 INT: i začItvâjêšsê , da .
401 AI2: da .
402 AI2: byvAjêt , tak vo dzen' mahU sidzEc' .
403 AI2: dAžý (.) macI bUdzê zvac' jEsê , ja hâvarU +"/.
404 AI2: +" šas prydU .
405 AI2: i vsë .
406 AI2: zacItvâjusê , i úsê .
407 INT: a vot cêlivizâr , mUzyku slUšýc' , Êtâ jesc' u cebJA tOžý
takOjê želAnêjê ?
408 AI2: vot mUzyku ja ljubljU Očên' slUšýc' .
409 INT: a kakUju ty slUšýjêš ?
410 AI2: nu , ja ljubljU takUju slUšýc' , papsU .
411 AI2: ne to ša slUšýjut , Êtâ , êlektrOnnuju .
412 AI2: ja ljublU , čOby mOžnâ bylâ v pEsnê râzabrAccý .
413 INT: a , vot takUju .
414 AI2: da .
415 INT: a vot dzêskacEkê , xOdzêš vêčerAmê na dzêskacEkê ?
416 AI2: nu jak ?
417 AI2: ja dzêskacEku ne Očên' ljubljU , no byvAlâ nEskâl'kâ raz .
418 INT: tak prOstâ , jEslê z persname huljAjêcê , i vsë ?
419 AI2: nu da .
420 AI2: persname pâprasIlâ tam , nAdâ bylâ tam (.) zabrac' âdnavO
čêlaĚkâ , jejO padrUžku .
421 INT: kavO ?
422 AI2: a , persname persname .
423 INT: da ?
424 INT: persname , navErnâ , persname ?
425 AI2: âhA .
426 AI2: tak xadzIlê .
427 AI2: tak , byvAjêt , prOjdzêmsê .
428 AI2: nu , ja s persname tOžý abš'č' Ajus' persname .
429 AI2: vsë vrÊmê kupajEmsê zdes' vo na Ozêrê vmEscê .

430 INT: i vy hdE-tâ , navErnâ , moŽýt , blIzkâ tam i ŽyvĚcě , net ?
431 AI2: da , na adnOj ulicý i ŽyvĚm , tam mEtrâú dvEscě at drUg_drUgâ
.
432 AI2: tak vo , byvAjět , menjA zavUt kupAccý , byvAjět , ja ix zavU
(.) kupAccý .
433 INT: nu , družYcě .
434 INT: Ětâ Oĉěn´ xârašO , što vy drUžYcě .
435 AI2: nu da , drUžým xârašO .
436 INT: a vot (.) tvajU takUju +...
437 INT: vot ŽělAnějě Ilě pâžělAnějě svajIm druž´jAm , kak ty hâvarIl ,
Ěcě vrEdnyjě privyĉ´kě , što b ix ne bylâ +...
438 INT: vot što by ty jim , jEslě by prišlOs´ , što by ty jim skazAl ?
439 AI2: nu , <ja by>[_/] ja b im ne skazÁú , ja im zâprécIú by ,
kanEšnâ .
440 AI2: im gâvarYc´ , Ětâ , net tolku .
441 INT: a dzEvâĉ´kě , tvajA persname , ne kurjAt , Ěcěx nEtu ?
442 AI2: +< net , vot persname majA ne kUrýt , ne p´´jot .
443 INT: a persname ?
444 AI2: persname toŽý ne kUrýt , ne p´´jot .
445 INT: a , nu , dat Ětâ xârašO .
446 AI2: Ětâ xârašO , da .
447 AI2: nu rAn´šý , kadA na dzěskacEku xadzIl , dak bYlě takIjě
pryvYĉ´kě vsjAkějě .
448 AI2: my s druž´jAmě ix , Ětâ , srAzU skazAlě +"/.
449 AI2: +" bUdzěcě kurYc´ , ne bUěm družYc´ .
450 INT: o , mâladcY .
451 AI2: ne kUrět .
452 AI2: vot tam jesc´ persname persname , to (.) mâladzEc , toŽý ne
kUrět i ne p´´jot .
453 AI2: srAzU s majIm âdnagrUpněkâm guljAjět .
454 AI2: skoKâ užĚ guljAjět ?
455 AI2: dzE-tâ mEsěc guljAjět užĚ , moŽýt , ĉuc´ bol´šý .
456 AI2: guljAjut vmEscě .
457 AI2: nu tak , byvAjut sOry u nix , ka mne prěbegAjět , prOsět +"/.
458 AI2: +" daj jemU pâzvanIc´ .
459 AI2: nu , šob ja jemU pâzvanIú , râzuznÁú , dze on xOdzět .
460 AI2: nu , kanEšý , ja jevO vsě vrĚmě prykrYju .
461 AI2: ja jemU vsě vrĚmě raskAzyvâju , dze i što .
462 AI2: nu , tam adzIn raz bYlâ takAjě sětuAcýjě .
463 AI2: my paslI na nOvâjě Ozěrâ , vOzlě mastA katOrâvâ .
[...]
464 AI2: nu , anO +...
465 AI2: tam guljAlě , kupAlěs´ .
466 AI2: nu , ja kak raz , vrĚmě mne bYlâ , uxadzIú xx .
467 AI2: dUmâju +"/.
468 AI2: +" prajdUs´ .
469 AI2: kak raz zub baleú , dUmâú , uspakOjěccý , mo , zub .
470 AI2: nu , prašOúsě , zub kak raz uspakOjěúsě .
471 AI2: zvanjU persname .
472 AI2: +" persname sprAšvâju ["-"] ty gdze ?
473 AI2: +" a ot na Ozěrý kupAjusě .
474 AI2: gâvarjU +"/.
475 AI2: +" kupAjěs´ , tak kupAjěcěs´ .
476 AI2: ja gâvarjU +"/.
477 AI2: +" š´ĉ´as pâdajdU .
478 AI2: pâdašOl , tam pârâzgavArývâlě .
479 AI2: persname +...
480 AI2: a my kak raz pâprasIlě prajcIs´ , nu , damOj jejO pravEscě .
481 AI2: a kak raz s nim râzgavArývâlâ persname persname .

482 AI2: nu , rãzgavArývãlã , šO-tã raz , sprAšývãjêt , gdze on .
483 AI2: gãvarU +"/.
484 AI2: +" dOmã .
485 AI2: a tam mUzykã igrAjêt , anA jemU ne vErýt .
486 AI2: anA dUmãjêt , što on jej izmenjAjêt .
487 AI2: nu , pãgãvarYlê štO-tã (.) na drugUju +...
488 AI2: psêxanUlê .
489 AI2: anA prOsêt +"/.
490 AI2: +" pãzvanI sprasI , kak u nevO dzela , Êtã sê .
491 AI2: tOkã ne gãvarY , cIpã , anA pad bokãm .
492 AI2: nu dObrã .
493 AI2: zvanjU , sprAšývãju +"/.
494 AI2: +" ty gdze ?
495 AI2: on gãvarYt , s pãcanAmê guljAjêt .
496 AI2: ja hãvarU +"/.
497 AI2: +" ty cIpã ["-"] gãvarY cišËj .
498 AI2: gãvarYt +"/.
499 AI2: a , vsê pOnêú .
500 AI2: +" Êtã gãvarU ["-"] a dze ty guljAjêssê ?
501 AI2: +" a tam (.) pajExâlê , k druž´jAm tam .
502 AI2: +" daúnO ne bačêlêssê , tak pašlI pIvã papIc´ xacjA by .
503 AI2: +" a , panjAtnên´kã .
504 AI2: ja gãvarU +"/.
505 AI2: +" xoc´ dzEvãk nEtu ?
506 AI2: +" nEtu .
507 AI2: +" panjAtnã , tadA davAj .
508 AI2: anA sprAšývãjêt +"/.
509 AI2: +" nu što ?
510 AI2: ja hãvarU +"/.
511 AI2: +" a vot (.) dOmã s pãcanAmê sidzjAt (.) rãzgavArývãjut ,
daúnO ne bačêlêssê .
512 AI2: hãvarYt +"/.
513 AI2: +" a cipEr ty mne pãzvanI ž s mãjevO nOmêrã .
514 AI2: ja hãvarU +"/.
515 AI2: +" to xoš´ , štob mne pad dYxlã daú na slEduš´čêj dzen´ ?
516 AI2: vsê ravno vzjAlã pãzvanIlã .
517 AI2: nu vsê narmAl´nã u nix .
518 AI2: +" aj dUmãju ["-"] rad , persname pacAn narmAl´nyj .
519 AI2: my s´ nim dAžý , byvAjêt , ne tOkã , kadA v gêpétéU ,
abš´č´Ajêmsê .
520 AI2: i byvAjêt , dOmã (.) tam sazvonêmsê , pãgãvarYm ,
prãguljAjêmsê .
521 AI2: narmAl´nã vsê .
522 INT: a persname persname zdzes´ , dOmã ?
523 INT: nêkudA ne pajExâl , persname ?
524 AI2: a , persname Êtã mAlên´kêj ?
525 AI2: da , jon zdzes´ .
526 AI2: tOžý pacAn mAlên´kêj , no prykol´nên´kêj .
527 AI2: vsê vrêMê guljAjêm +...
528 AI2: nu jak guljAjêm ?
529 AI2: my s pãcanAmê pojdzê , pãgãvarYm .
530 INT: i na Ozêrã berËcê , vIdnã , jevO s sabOj tožý kupAccý .
531 AI2: +< da , persname jevO vsê vrêMê berËt s sabOj na Ozêrã kupAccý
.
532 AI2: nu , ja vsê vrémjA tožý malUju svajU sestrU berU kupAccý .
533 AI2: on vsê vrêMê kupAjêccý .
534 AI2: persname vsê vrêMê prOsêt , padbrOs´ jevO .
535 AI2: tak , možýt , spanA jevO padbrOsêt , tak skAét +"/.
536 AI2: +" net , vsê , xvacIt .

537 INT: da , máladcY .
538 INT: žyvĚcě drUžnâ , vrEmě pravOdzěcě toŽý xârašo .
539 AI2: da , vrĚmě pravOdzěm incerĚsnâ i palEznâ .
540 AI2: byvAjět , da , s pâcanAmě (.) i s samAvâ utrA , kada (.)
dElât´ nEĉěvâ , nu , na rybAlku .
541 AI2: ljanOtâ ici , tak utrâm prabEžku ustrOjěm sAmě sabE .
542 INT: pâdhatOúkâ k Armějě .
543 AI2: nu , byvAjě i tak .
544 AI2: na turnikE vsě vrEmě (.) zânimAjusě , tam kuvyrkI , Ětâ vsě .
545 AI2: narmAl´nâ .
546 AI2: pErvy raz niĉĚ ne pâluĉ´Alâs´ , a š´ĉ´as (.) nAdâ pErěd
dEvkâmě , dAé mOnâ i pâvydzElyvâccý .
547 INT: pâkazAc´ , što umEju .
548 INT: vot ty prijExâl s trEcěvâ klAsâ i žyvĚš takOj užĚ atrEzâk
vrEměně .
549 INT: nrAvěccý cibE zdes´ žyc´ , v pasĚlkě akcJAbr´skâm ?
550 AI2: +< da , Ocěn´ dAé nrAvěccý .
551 AI2: i ne žyleju ab Ětâm , što ja sjudY pryjExâú .
552 INT: no radzicělě pêrejExâlě sAmě , cibJA , da +/.
553 AI2: nu jak pryjEcâlě ?
554 AI2: bAc´kâ , mUsěc´ , daúnO žyve .
555 AI2: on jak ?
556 AI2: žyú rAn´šý u xOjněkâx .
557 AI2: sjudY pryjExâú , minE dAžý ješ´ĉĚ ne bylâ .
558 AI2: patOm mAcě (.) z bAc´kâm žěnIlěs´ .
559 INT: tak pApâ s xOjněk , a mAmâ nAšý , akcJAbr´skâjě ?
560 AI2: net , toŽý s xOjněk .
561 INT: a , anI pêrejExâlě .
562 AI2: Ětâ prOstâ toŽý sjudY pryjExâlě , dom kupilě .
563 AI2: mne tut +...
564 AI2: tut stArâstâ ja , bAc´kâ sam svoj sdzElâú dom , pad sebjA ,
dlja sebjA sdzElâú dom .
565 AI2: vsě , vot kak +...
566 AI2: pol s fundAměntâ i da +/.
567 INT: vsě svajImě rukAmě .
568 AI2: da , vsě svajImě rukAmě .
569 INT: ty užĚ tam što-tâ i pâmahAl , ne ?
570 INT: a ?
571 INT: Ilě ž ješ´ĉĚ mAlěn´kěj byl ?
572 AI2: nu , mužykI , Ětâ , raskAzyvâlě , mAlěn´kěj byú .
573 AI2: skoKâ mne tam lĚtâ bylâ ?
574 AI2: nu , dze-tak tak bylâ let +...
575 AI2: dAžý ješ´ĉĚ vOsěm´ bylA , dzE-tâ tak vo .
576 AI2: pakA ja toKâ prêjež´Aú , u dOmě rémOnt byú .
577 AI2: prasIú dac´ xoc´ málatkA , hvOzdz´ xoc´ zabIc´ .
578 AI2: Ilě tam +/.
579 INT: toŽý svoj vklad vnescI .
580 AI2: da .
581 AI2: nu , kanĚšnâ , my tut rémOnt ne srAzú zdzElâlě .
582 AI2: rAn´šý u nas na ulicý vâdâpravOdâ ne bylâ .
583 AI2: neAúnâ svajImě rukAmě , s bAc´kâm vdvajOm , zalIv , Ětâ ,
vAnnu .
584 AI2: vdvajOm pOlnâsc´´ju (.) ramOnt .
585 INT: nu , smatrju , u vas tut tak vsě blâhâustrOjěnâ , xârašo vsě
dzdElânâ .
586 INT: svajImě rukAmě , máladzEc .
587 INT: dak , v Obš´ĉěm , davOlěn , da ?
588 INT: i nrAvěccý zdzes´ ?
589 AI2: +< da , Ocěn´ davOlěn .

590 INT: a s cEmê druz´jAmê tožý paddEržývájěš ?
 591 AI2: nu , paddzEržývāju .
 592 AI2: tak sazvAněvájěmsě , Étâ vsě .
 593 INT: jAsnâ .
 594 INT: vot , skažY , pažAlustâ , vot jEslê by inastrAněc pâprasIl
 cibjA râskazAc´ a nAšýj stranE , što by ty jemU râskazAl ?
 595 AI2: nu , ja jemU râskazAú by úsě .
 596 INT: sčitAjěš li ty sebjA bêlarUsâm ?
 597 INT: što Étâ dlja cebjA znAčět ?
 598 AI2: bêlarUsâm ja siA vsedA š´čitAju .
 599 AI2: ja dAžý Étâmu rad , što ja bêlarUs .
 600 AI2: nu , bêlarUsâm , Étâ +...
 601 AI2: Očěn´ dAžý Étâ , nu , xârašo bêlarUsâm byc´ .
 602 AI2: kak by tak by âb´´jasnIc´ by ?
 [...]

603 AI2: nu tožý v drugOj stranE žyc´ , Étâ +...
 604 AI2: ja byvAú , v germAnějě byvAú .
 605 AI2: mne , Étâ , ne Ocěn´ tam , ni pan +/.
 606 INT: nu , lUč´šý , ty hâvarIš , v bêlarUsě , da ?
 607 AI2: da , lUčšý byc´ v bêlarUsě , da .
 608 AI2: ja , Étâ , rOdzěnu svajU ni na što ne prâmenjAju .
 609 INT: a kto , pa-tvOjumu , nâstajAš´čě bêlarUs ?
 610 AI2: vse my , katOryjě tut , v bêlarUsě katOryjě .
 611 INT: i što znAčět byc´ bêlarUsâm ?
 612 AI2: (...) nu , âb´jasnIc´ ja ne smagU , kanEšnâ , nu +/.
 613 INT: nu , što znAčět byc´ bêlarUsâm ?
 614 INT: vot kak ty pânimAjěš ?
 615 INT: ty žé vzrOsly .
 616 AI2: nu ne znAju , nu +/.
 617 INT: ty hâvarIš +"/.
 618 INT: +" pajdU v Arměju .
 619 INT: prAvdâ ?
 620 AI2: nu , Arměju , Étâ nAdâ .
 621 INT: nu , bUdzěš zaš´čItněkâm .
 622 AI2: nu , svajU rOdzěnu nAdâ vsedA zâš´čiš´č´Ac´ , bo Étâ +...
 623 AI2: (...) svajU tradzIcýjě nAdâ xranIc´ pâ-ljubOmu , Étâ +/.
 624 INT: da , prAvělnâ ty vot tak hâvarIš , xranIc´ svajI tradzIcýjě .
 625 INT: a vot naš rěgiOn (.) cipIč´nâ bêlarUkě ?
 626 AI2: da , da .
 627 INT: da ?
 628 INT: pâčemU ?
 629 INT: vot kak ty š´čitAjěš ?
 630 INT: (...) nu , râzhavArěvâjěm , da ?
 631 AI2: da , vot s kakIm cělavEkâm râzgavArěvâjěš , vsě vrěmê , nu ,
 znAjěš´ , a čěm râzgavArěvâjěš .
 632 AI2: kak sa svajIm râzgavArývâjěš cělavEkâm vsě vrěmê .
 633 AI2: vot dAžý byvAjět , sidzjAt +...
 [...]

634 AI2: da , bAbušké sidzjAt , dAžý pryjAtnâ ses´ s nImê
 pâràzgavArývâc´ .
 635 AI2: anA a žyzně stOkâ raskAžýt incerEsnâvâ .
 636 INT: o , xârašo !
 637 INT: vIdzěš , ljubaznAcěl´nyj i tut .
 638 AI2: nu , byvAjě , tak (.) sjAdzěš , tak pâsidzIš pâràzgavArývâjěš
 .
 639 INT: a što javljAjěccý dlja cebjA nêat´´jEmlêmâj č´Asc´ju
 bêlarUskâj kul´tUry ?
 640 INT: i što javljAjětsě vAžnym v bêlarUskâj kul´tUry ?
 641 INT: (...) nu , što javljAjěccý vAžnym ?

642 AI2: (...) mOžý , nâbjarUsê u sumo pa sêtuAcýju .

643 INT: (...) nu , skažY , pažAlustâ , a vot jEslê (...) prišlOs´ cibE pakInuc´ rOdzênu , ty by Êtâ dzElâl ?

644 INT: Ilê byl prEdân vot nAšýj bêlarUsêjê ?

645 INT: prêhlasIlê cibJA ujExác´ v kakUju-tâ druhUju strAnu .

646 AI2: ne , ja b ne ujExâú , ja b astAúsê zdzes´ by .

647 INT: vot [_/] vot cibE i prEdân bêlarUsêjê , to jes´ prEdân rOdzêné , da ?

648 AI2: da , nêkudA ne ujExâú by .

649 INT: a vot kak ty sčitAjêš , v bêlarUsê ispOl´zujuccý rAznyjê jazYkê : bêlarUskêjê , rUskêjê , smEšýnyjê , v rAznyx sêtuAcýjêx ?

650 INT: to jesc´ vezdE li (.) ljUdzê gâvarjAt na adnOm jêzykE : i na rabOcê , i v sem´jE , i v hascjAx ?

651 INT: Ilê kakIjê-tâ vot izmenEnêjê mOžýt prâjêsxadzIc´ s čêlavEkâm ?

652 AI2: nu , ja znAju takIx ljudzEj , katOryjê (.) vseda râzgavArývâjut na rUskâm , nu , jes´ +...

653 AI2: nu , ja vot râzgavArývâju na rUskâm .

654 AI2: a jes´ nêkatOryjê , katOryjê râzgavArývâjut na čIstâm bêlarUskâm .

655 AI2: mne dAé nrAvêccý pâsidzEc´ s´ nImê pârâzgavArývâc´ , kadA râzgavArývâjut na bêlarUskâm .

656 INT: no takIx net u ciA družEj , katOryjê mâlêpulIrujêt ?

657 INT: vot tam tak hâvarjAt , nu , vot Êtâ +/.

658 AI2: a , jes´ [_/] jes´ takOjê .

659 AI2: nu kak ?

660 AI2: da +/.

661 INT: dzEvâč´kê skarEj vsevO , da ?

662 AI2: ne .

663 AI2: nu da , jes´ .

664 AI2: persname tak vsê vrÉMê tak ljUbêt râzgavArývâc´ .

665 AI2: nu jes´ u menjA adzIn drug tožý , persname persname .

666 AI2: vsê rÉMê +...

667 AI2: buém sidzEc´ , mâtacYkly krucIc´ , jemU šO-tâ ne nrAvêccý .

668 AI2: mAtâmê on nâčynAjê rUskêmê râzgavArývâc´ , a patOm nâčinAjê užÉ čIstâ na +...

669 AI2: vot my vot +...

670 AI2: č´as râzgavArývjâjê čIstâ na bêlarUskâm jêzykE .

671 AI2: kak prâryvAjêt , vsê , čIstâ na bêlarUskâm .

672 INT: a vot jEslê ty pajEdzêš v hOrâd , ty starAjêšsê padstrAjêvâccý pad užÉ +/.

673 AI2: da , v gOrâdzê ja pytAjus´ padstrAjêvâccý pad jix .

674 INT: da , nu , to jesc´ v rAznyx sêtuAcýjêx pa-rAznâmu i hâvarIš .

675 INT: a vot pâčemU ?

676 INT: pâčemU vot tak vy dzElâjêcê ?

677 AI2: da .

678 AI2: nu , ne znAju , ne xač´U byc´ , Êtâ , adzIn at nix , xač´U byc´ vmEsê s nImê .

679 INT: tak a my ž bêlarUsy prEdâny , da ?

680 AI2: nu , byvAjê , Êtâ , rAznyjê byvAjut ljUdzê .

681 AI2: prOstâ vot , nu , ne znakOm ty s ljudzmI , ne znakOm +...

682 AI2: anY vot tam , nâprymEr +...

683 AI2: tam nEskâl´kâ ljudzEj s sabOj znakOmy .

684 AI2: nu , i menjA drug privĚl pâznakOmêccý .

685 AI2: nAdâ ž byc´ xacjA by vmEscê s´ nImê , xacjA by +...

686 AI2: ne âdzeljA´ccý , a xacjA by byc´ +...

687 AI2: vot čem tAdA ?

688 AI2: byc´ âdzinAkâvymê .

689 INT: jAsnâ .

690 INT: a nrAvêccý li cibE , kahdA bêlarUskêjê ispalnIcêlê (.)
pOl´zujuccý smEšýnym jêzykOm ?

691 INT: i što by ty ab Étâm dUmâjêš ?

692 AI2: nu , ne znAju , vabščÉ-tâ .

693 AI2: vse my absjAjêmsê tak , pa-rAznâmu .

694 AI2: tak i janY tak .

695 AI2: (...) nu , vabščÉ-tâ , ne nrAvêccý .

696 AI2: vabščÉ-tâ , dalžnY râzhavArývâc´ na adnOm jêzykE .

697 AI2: ne vpêrémEšku , a xacjA b na adnOm .

698 AI2: (...) janY , nu , nesUt nAšu kul´tUru .

699 INT: a vot , persname , što ty dUmâjêš a bUduš´čêm bêlarUskâvâ
jêzykA ?

700 INT: bUdzêť li on râzvivAccý Ilê iš´čEznêť ?
[...]

701 AI2: nu , ja dUmâju , bUdzêť râzvivAccý .

702 AI2: Étâ naš jazYk , ja dUmâju , on ne ucerAjêccý , bUdzêť (.)
nAšým jêzykOm .

703 INT: vot (.) tvajI dzEcê , ty by xacEl , na kakOm jêzykE
râzhavArêvâlê : na rUskâm Ilê vsê-takI na bêlarUskâm ?

704 AI2: nu , ja , kanEšnâ , xacEú , sob sa mnOj râzgavArývâlê +...

705 AI2: znAlê svoj jazYk .

706 AI2: i na rUskâm .

707 INT: xârašO , spasIbâ bal´šOjê , persname , za sâdzeržAcêl´nyj
raskAz , za incerEsnuju (.) bisEdu .

708 INT: udAčê cibE !

709 INT: štOby vse tvajI meč´tY , vse tvajI žylAnêjê sbYlêš´ !

710 INT: vstreč´Alsê sa svajEj dzEvâč´kâj , pâmagaAl radzIcêlêť .

711 INT: i uspExâv cibE va vsêm !

712 INT: va vsej tvajIx (.) dzelAx i va vsej tvajOj dal´nEjšýj žYznê !

713 INT: +< spasIbâ bal´šOjê !

714 INT: vot cibE nêbal´šOj suvenIr , da svidAnêjê .

715 AI2: spasIbâ , da svidAnêjê .

INT_AK_3

Participants:

AI3: Village-town-migrant, age: 53, sex: female, education:
secondary

INT: Interviewer

1 AI3: Étâ ž nAdâ adnO_zâ_adnYm hâvarYc' ?

2 INT: +< persname persname , skažYcê , pažAlustâ +...

3 INT: vot my , v rAmkâx nAšYvâ isslEdâvânêjê , intêrisUjêmsê s adnOj
stâranY jêzykAmê , na katOryx gâvarjAt v bêlarUsê , a s drugOj
âtnašÊnêjê m graždân k svajEj stranE .

4 INT: râskažYtê , pažAlustâ , kak prâtikAlâ vAšY žYzn' .

[...]

5 INT: gde vy radIlês' ?

6 AI3: vy znAjêcê , ja ne mahU nEštâ .

[...]

7 INT: a gde vy radIlês' ?

8 AI3: ja radzilês' v dzirÊúnê .

9 INT: kakOvâ rajOnâ ?

10 AI3: dzirÊúnê (.) mAlYjê hâradzjAčYcY , mInskâj Oblâstê , Ivânskâvâ
rajOnâ .

11 INT: tak , v škOlu +/.

12 AI3: škOlu srÉdnêjê .

13 INT: tam zakOnčêlê , da ?

14 AI3: da .

15 INT: a zatEm što dElâlê ?

16 INT: zakOnčêlê +/.

17 AI3: kahdA zakOnčYlâ škOlu , ja pajExâlâ +...

18 AI3: ne , oj +...

19 AI3: znAjêcê što ?

20 AI3: nAdâ étÂ , što +...

21 AI3: rabOtâlâ , karOčY , u pémkA .

22 INT: tam ža ?

23 AI3: na drênažÊ , da .

24 AI3: karOčY , incerÉsnâ bYlâ .

25 INT: nu , vot râskažYcê , kak vy rabOtâlê .

26 AI3: nu , kaljA trubku lažYlê , ja trubâuklAdčYcYj bylA .

27 AI3: a patOm pajExâlâ +...

28 AI3: pâčytAlê ú hazEcê , što nâbirAjêccY nabOr tkačYx ú (.)
kalInênskuju Oblâst' .

29 AI3: za maskvOju xx .

30 AI3: ja nêčyvO mAmê +...

31 AI3: s krOsâ pryšlA , padrUhâ havOrýt +"/.

32 AI3: +" pajExâlê .

33 AI3: ja hâvarU +"/.

34 AI3: +" nu , kUdy pajEdâm my ?

35 AI3: anA havOrYc' +"/.

36 AI3: +" pajExâlê .

37 AI3: ja sUmku slažYlâ tam , usÊ takOjê , pazlAžvâlâ svajU adzEžu .

38 AI3: a dEnêh ni bylo , mAmâ pašlA âddalžYlâ u sjastrY , i my
pajExâlê .

39 AI3: ja ni râščytAlâsê , ničOhâ .

40 AI3: karOčY , pajExâlâ , i úsÊ .

41 AI3: na bilEt nam dEn'hê dalžnY dat' bYlê , nu , jEtâ sAmâjê , za
prajEzd , tam aplAčYn .

42 AI3: nu , zajExâlê dzêrévEnskêjê dEvâčkê (.) na vakzAl , karOčY ,
jElê našlI .

43 AI3: ni +...

44 AI3: Étâ sAmâjê , nu , ú maskvU , karOčY , zajExâlê .

45 AI3: tam nAdâ jiščÉ da kalInênâ dâbirAccý âljaktrYčkâju .
46 AI3: úzjAlê bileT (.) i , nu , dajExâlê .
47 AI3: zajExâlê tudY , jEscê zâxacElê .
48 AI3: sElê ú pArku , atkrYlê sUmku , sAlâ jesc´ , jadzIm .
49 AI3: ni âbraščAlê na kOvâ únimAnêjê .
50 AI3: nu , dabralêsê my tudY , do tohâ âbšažYcêjê .
51 AI3: nas ustrOjêlê .
52 AI3: nu , karOčý , ja tam dva hadY (.) žYlâ , rabOtâlâ , vučYlâs´ .
53 AI3: nu , karOčý , sud´bA tak slažYlâs´ , vjarnUlâsê nazAd ja ú
bêlarUsjuju .
54 AI3: vYšlâ zAmuž .
55 AI3: nAdâ bylo tam astAccý , tak sud´bA .
56 INT: zAmuž tam vYšlê ?
57 AI3: ne , ne , zdes´ .
58 AI3: ja pryjExâlâ i vYšlâ zAmuž dOmâ .
59 AI3: svAd´bâ byla dE-tâ sjamnAccýtâ ijUlê .
60 INT: v gâradEckâm rajOnê , da ?
61 AI3: da , u Al´bênsk .
62 AI3: s Al´bênskâ jon sam xx .
63 INT: Al´bênsk , Étâ užO naš .
64 AI3: a to .
65 AI3: vaš , hOmêl´škâ Oblâsc´ .
66 AI3: jon s hOmêl´skâj , ja tam rAdâm .
67 INT: a on užÉ hdE-tâ rabOtâú , možý ?
68 AI3: persname rabOtâú zdes´ , u tabëazê (.) sjamnëaccýc´ .
[...]
69 INT: nu , i vy zAmuž tam +...
70 INT: svëad´bâ bylâ u vas ?
71 AI3: u nas svAd´bâ byla .
72 AI3: patOm my +...
73 AI3: u svjakrUxê ja mEsêc pâbyLA , kupIlê dom .
74 AI3: da nAčýlêš´ pêravOzêc´ , Étât vot dom .
75 INT: vot Étâ vaš dom ?
76 AI3: da , dzêravjAny .
77 AI3: i pErvâhâ [_//] devjAtâvâ mAjê my jahO nAčýlê pêravOzêc´ .
78 AI3: a pErvâhâ ja radzilâ (.) persname , pErvâhâ sYnâ .
79 AI3: ú hÉtât dzen´ +...
80 AI3: karOčý , da devjAtâvâ slažYlê .
81 AI3: ja ú bal´nIcý , janY mne pêravOzêlê .
82 AI3: tut jiščÉ vadY bylo ujmâ , ja užÉ +/.
83 INT: a Étâ v kakOm hadU ?
84 AI3: sEmêsêt sjad´mOm .
85 AI3: sEmêsêt sjad´mOvâ hOdâ persname .
86 AI3: žYlâ ja na prâljatArskâj , u jahO brAtâ .
87 AI3: tadY jaščÉ tut , dze strojkâ bylâ .
88 AI3: ú kvarcIry´ .
89 AI3: na prâljatArskâj , dze cyrk .
90 AI3: nu , pastrOjêlê +/.
91 INT: málaccY , takOj dom vYstrâjêlê bal´šOj .
92 AI3: +< da jakI tut dom bal´šY ?
93 INT: bal´šOj .
94 AI3: dE-tâ radzIcêlê pâmahLI tut troxê .
95 AI3: persname radziúsê , tut , pryjšLA , ničOhâ šcê ni bylo .
96 AI3: tOkâ adnY stEny .
97 AI3: i hrUbkâ byla xx .
98 AI3: karOčý , úsÊ klejêlâ .
99 INT: málaccY !
100 INT: vot xârašO , što u vas zdes´ vYnêsênâ .
101 INT: Étâ peč´ rabOčêjê , da ?

102 AI3: a janA užÉ dEsêc' hadOú , Étâ peč .
103 AI3: xlOpêc dzElâú , što Éty stAršý .
104 AI3: nu i što ?
105 AI3: tadY vtarOjê dzicjA , persname .
106 AI3: sEmsêt vas'mOhâ persname .
107 INT: tak u vas čErêz hod dzEcê , da ?
108 AI3: da , čÉRâz hod .
109 AI3: karOčý , muž moj zâbalEú byú , jiščÉ da Étâhâ .
110 AI3: jon ú sânatOrýj jEzdzêú , ja adnA bylA .
111 AI3: usjAkâjê +/.
112 INT: detEj pâdnimAlê sAmê ?
113 AI3: pâdnimAlâ , da .
114 AI3: a patOm radziÚsê šcê adzIn syn , Étât , persname .
115 INT: +< Étâ užÉ mEn'šý ?
116 INT: persname mEn'šý ?
117 AI3: persname , da .
118 AI3: nu , karOčý , persname , jon +...
[...]
119 AI3: ú sAdzêk vadzilâ .
120 AI3: oj , ustrOjêlâsê ja ú škOlú užÉ ž tadY .
121 AI3: oj , ja šcê rabOtâlâ u Étym , pâsudamOjkê , jašcÉ da dzikrÉtâ
tadY .
122 INT: tožý v škOlê ?
123 AI3: ne , ne .
124 AI3: tam , ú âbšapItê .
125 AI3: tadY pašLA ú škOlú úžÉ , jak persname râdzila .
126 AI3: sEmêsêt +/.
127 INT: sEmsêt vas'mOvâ hodâ .
128 AI3: sEmsêt vas'mY , ja +...
129 AI3: sEmêsêt vas'mY +...
130 AI3: ja u sEmsêt dzevjAtym pašLA ú škOlú (.) rabOtâc' .
131 AI3: i rabOtâju ja pa sĚnêšně dzen' , da .
132 AI3: pryvYklâ k kâljakIvu , k rabOčým .
133 AI3: jak padUmâjêš , što na pEnsêju pajdU , ja ni znAju .
134 AI3: jašcÉ hod astAúsê da pEnsêjê , karOčý .
135 INT: ni xacIcê na pEnsêju , da ?
136 INT: xarOšý kâlekciú ?
137 AI3: +< a ne .
138 AI3: xarOšý , nu .
139 AI3: dzirÉktâr zâmjanjAjê , to úžÉ bUdzê persname persname +/.
140 INT: Étâ majA âdnaklAsnêcâ .
141 INT: xarOšýjê janA ?
142 AI3: +< nu što , janA xarOšýjê , nu .
143 AI3: tak vot tOkâ dvAccýc' pjAtâhâ +/.
144 INT: a vaš Étât nOvy , Étât , persname ujExâú ?
145 AI3: da , ujExâú .
146 AI3: nu što jon +/.
147 INT: a s kem vy tut ?
148 AI3: karOčý , syn .
149 AI3: šas tožý jon rabOtâú vot u persname vOsêm hadOú , stAršý .
150 AI3: s Armêjê (.) pryšOú .
151 AI3: jon ú dzjarEunê byú , tadY pryjExâú sjudA , ustrOjêúsê .
152 AI3: služYú u milicýjê u mInsku .
153 AI3: srÉdnê dOmâ byú , ni úzjalê , kâmêsavAlê z-za radzInkê .
154 AI3: byú služby +...
155 AI3: ni služYú .
156 AI3: tak , persname užÉ u hOmêlê .
157 AI3: pâlučYlê kvarcIru , žyllĚ .
158 AI3: dvoJê dzjacEj u jahO , dva sYnâ .

159 INT: Étâ únUkê ú vas užÉ u persname ?
160 INT: úzrOslyjê úžÉ únUkê ?
161 AI3: +< unUkê , da .
162 AI3: try i (.) s paúhOdâ .
163 INT: o , xarOšýjê dzEtkê .
164 AI3: karOčý , dOčkê nimA .
165 AI3: u samOj jak try sYnâ i try únUkâ , pâlučAjêccý .
166 AI3: a adzIn jaščÉ xâlAstOj .
167 INT: nu , dOč´kê nimA .
168 INT: a nevesty ž tOžý xarOšýjê ?
169 AI3: nu , njavEstkê , nu , xarOšýjê .
170 AI3: persname vot xadzIú sa mnoj na rabOtu .
171 AI3: i les xadzIú , i na rybAlku za pApâm .
[...]
172 INT: v škOlu užÉ persname sabrAúsê ?
173 AI3: sabrAúsê .
[...]
174 INT: ni skučAjê v škOlu ?
175 AI3: skučAjê .
176 AI3: jon sa mnoj u škOlê vo , dak jamU jak škOlâ .
177 AI3: skučAjê , kanEšnâ .
178 AI3: što ja mahU ščé skazAc´ ?
179 INT: a vot svabOdnâjê +/ .
180 AI3: karOčý , i ú les +...
181 AI3: karOčý , ja ljubljU les , pâtamUštâ ja radzilâsê ú dzjarÉúnê .
182 AI3: ja ljubilâ i rYbu lavIc´ , Étâ majA bylA +/ .
183 INT: o mâlaccY !
184 AI3: da , ja +...
185 AI3: dAlê takI vot , tAki +...
186 AI3: daúnO vot trOxu vol´nyjê tYjê .
187 AI3: Étâ takAjê +...
188 AI3: jak janA zavEccý ?
189 AI3: nu , cjahAlê , nu +...
190 AI3: oj !
191 INT: krYhu tUju , da ?
192 AI3: krYhu .
193 AI3: i ja zâxadzilâ ú škOlu , Étâ , ja +...
194 AI3: nâčynAjê ad mastA , na kilamEtrâú try (.) pa kanAvê cjahAjê .
195 AI3: i adzIn raz vYccênulê , ot takAjê vot zdâravEnnâjê , vo .
196 AI3: paÉtâmu ja dUmâlâ , hÉtâ som .
197 AI3: my ne znAlê , što takOjê .
198 AI3: prynEslê , a úžÉ nam skazAlâ (.) tam +...
199 AI3: nu , radzicêlê , što Étâ , havOrâc´ , rYbâ som nâzyvAjêccý .
200 AI3: na Udâčku +/ .
[...]
201 INT: nu , pašli b , navErnâ , što b kampAnêjê bylA , ne ?
202 AI3: +< ne , ne pašli .
[...]
203 INT: a kak v Étâm hadU les , râskažYcê .
204 AI3: ja les +...
205 AI3: jak ja cjapEr ú les xadzilâ , ja +...
206 AI3: jAhâd mAlâ bylo v Étym hadU .
207 AI3: pjat lItrâú , Étâ +...
208 AI3: ja (.) ni bjarU Étym , hrabAúkâj , ja bjarU rukAmê , i úsË .
209 AI3: pakUdâ da lEsâ , da jAhâdy , ja mahU nâsâbirAc´ kilahrAm lisIc .
210 AI3: vot tak , pa svajIx mjastAx .
211 AI3: ja znaju , dze pad jakIm kUscêkâm janY rastUc´ .
212 INT: nu , vy v Étâ mEstâ i xOdzêcê , dze xadzilê ?

213 AI3: nu , tam ljuDzê xOdzêc´ , alE xto za mnoj pOjdzê , toj nâbjarÉ
.
214 AI3: ja ž pašLA pácjaxOn´ku i pašLA , dalĚkâ ne xažU .
215 AI3: vo prajDU , i úsĚ .
216 AI3: sjahOnê pašLA , nabralâ dva kilahrAmâ .
217 INT: lisIčýk ?
218 INT: a , dak a jes´ lisIč´kê ?
[...]

219 AI3: nu .
220 AI3: što ja mahu skazAc´ jišcĚ ?
221 INT: da rabOty bEhâjêcê ?
222 INT: Ilê +/.
223 AI3: ne , ja +...
224 AI3: znAjêcê što ?
225 AI3: ja (.) v Otpuskê bYlâ ščas .
226 AI3: a tak prydU s rabOty , na rabOcê , prydU s rabOty , bjahU ú
les .
227 AI3: tadY damOj , vot tak načynAjê +...
228 AI3: praspIssê i dalEj .
229 INT: v Obšým , rabOtâjêté ?
230 AI3: da , rabOtâjêm my .
231 AI3: dzEcêm xOču ž trOxê pâmahcI .
232 AI3: tym tožý nAdâ ž , kvarcIru pâlučYlê .
233 AI3: mužyKA ž njamA ú mjanjA , pjac´ hadOú užO nazAd , jak ja +...
234 AI3: tut xOčýccý pâmahcI .
235 INT: zarplatâ malên´kâjê .
236 AI3: da , zarplatâ mAlâjê , tožý radzIcêlê umerlê .
[...]

237 INT: a u vas ješčĚ jes´ xto ?
238 INT: sjastrA , brat ?
239 AI3: u mjanE pjac´ sjascĚr i adzIn brat .
240 AI3: pljamjAnêkê mjanE [_//] ka mne účarA prýjažAlê .
241 AI3: ja jak raz paslAlâ +...
242 AI3: s rabOty išLA , dyk ni zastAlâ jix .
[...]

243 INT: tak vAšý prýježžAlê attUdâvâ , s vAšýj rOdêny , da ?
244 AI3: da , janY ni zâbyvAjuc´ , prýjažAjuc´ .
245 AI3: i zvOnêmsê , i úsĚ .
246 AI3: sjastrA ú mInsku adnA .
247 AI3: to ja u dzjarÉúnê .
248 AI3: i brat u dzjarÉúnê žyvE .
249 AI3: tOkâ adnA stAršýjê , nja staršýjê , úštAršý mjanE ,
učYcêl´nêcýj rabOtâlâ ú brĚsckâj vOblâscê .
250 AI3: tam dzjarÉúnê .
251 AI3: no janA úžĚ šas na pEn´sêjê tožý , zvOnêmsê .
252 AI3: tYjê razY ja čAšcý jEzdzêlâ , cjapEr ot raz ú hod (.) na
klAdbêšcý +/.

253 INT: na rAdâúnêcu , vIdnâ , da ?
254 AI3: a jEtym hAdu štO-tâ i ni z´jEzdzêlâ .
255 AI3: tak pâlučYlâsê xx , i ni pajExâlâ , ot i úsĚ .
256 AI3: tak zvanjU .
257 AI3: nu što ja mahU skazAc´ ?
258 AI3: karOčý , vot tak žyzn´ i praxOdzêc´ .
259 INT: a vot šjas šče kartOšku , vaš âharOdêk , ja smatrU , ni
kapAjêté ?

260 AI3: +< oj , na âharOdzê ú Ětâm hadU ú mjanE ni [_//] vabšcĚ ,
vabšĚ nimA .
261 AI3: u tym +/.

262 INT: tak , navErnâ , va úsEx tak ?

263 AI3: bylo ni adnoJ travInkê , a jEtâ jak pašlo zEl'jê , tak užÉ ni mahU ja tudY dabrAccý .

264 AI3: âhurKI byli .

265 INT: âhurcy zákryvalê ?

266 AI3: da , zakry +...

267 AI3: tak , pad Êtu , pad +/.

268 INT: a kak vy ložýtê ?

269 AI3: ja (.) bal'SY stakAn na troxlitrOvu bAnku .

270 AI3: try dni pâstajIt , vylivAju i vadOju zâlivAju , i úsÛ .

271 INT: ahA , a pryprAvu tožý ?

272 AI3: da nêčyvO , tokâ adzIn uk +...

273 AI3: oj , ja nEštâ tut astAvêlsê +...

274 AI3: Êtâ sAmâ , ja tokâ adzIn ukrop (.) lažÚ , i úsÛ .

275 INT: tak Êtâ vot vaš âharOdzêk , da ?

276 INT: vy tokâ nAčêlê kapAt' ?

277 AI3: ja vot tokâ nAčýlâ kapAc' , tam vabščÛ malâ .
[...]

278 INT: plaxAjê v Êtâm hadU kartOškâ vizdze .

279 AI3: +< plaxAjê vabščÛ .

280 AI3: âhurKI trOxê byli , pâmidOry travIlâ , úsE pâčarnElê , karOčý .

281 AI3: na toj hrUšý , von pOznêjê +...

282 AI3: tožý pâsadzIlê tudY k sasEdu , tak janA bol's na âharOd tudY +...

283 AI3: sliúké byli , višnê , varÛn'nê nâvarYlâ .

284 INT: a černIku zdavAlê ?

285 INT: Ilê što-tâ užÉ varIlê ?

286 AI3: +< čarnIku , varYlâ varÛn'nê i zdavAlâ .

287 AI3: a Êtâ vo sjavOdnê bylA +...

288 AI3: brusnIku , havOrýt , ne nAdâ sâbirAc' .

289 INT: oj , nu dak xarOšýjê ž jahâdkê .

290 INT: užÉ brusnikâ pas [_//] sazrÛlâ ?

291 AI3: nu , dak vot tokâ pryšlA , dak lisIcý sjadzElâ pêrybirAlâ .

292 AI3: nu , i što [_/] što ja mahU jaščÛ skazAc' ?

293 INT: skažýtê , a kakAjê šjas cénA lisIc ?

294 AI3: ja ne znAju .

295 AI3: možý , tam i pa dzEsêc' užÉ , ni znAju .

296 INT: o , nu tak xârašo .

297 INT: vot u patspOr'jê , tjAžká , no što ž dElât' ?

298 AI3: što ja mahU ščÛ skazAc' ?

299 INT: a včera prAznêk hOrádâ byl , xadIlê ?

300 AI3: a ja včara pašlA , ja s Êtêm šla , zajšlA .

301 AI3: dUmâju +"/.

302 AI3: +" pâhljažU kancÛrt .

303 AI3: tudA prâpuscIlê , pravErýlê sUmku u mjanE .

304 AI3: što u mjanE tam bylo ?

305 AI3: mAslâ kupIlâ , mukA stajAlâ .

306 AI3: +" praxOdz' .

307 AI3: tadY pEsnê za pEsnêj , tojê ž užÉ i scjamnElâ (.) a majE užÉ tut ždAlê , hOscê pryjExâlê , pljamjAnêkê .

308 AI3: i Êtyjê ne pašlI , ždAlê mjanE , što ja prydu .

309 AI3: možý , pad'jExâlê janY , jak (.) saljUt byú .

310 AI3: persname s pâdyšOú i persname tudA .

311 AI3: dak tožý snimAlê .

312 INT: tak vy účera da kancA bylê ?

313 AI3: ja saljUt +...

314 AI3: i pašlA damOj , ja zmErzlâ njamnožká .

315 INT: a na kancÛrcê +...

316 INT: ni papAlê na kancÛrt ?

317 AI3: ja na kancÉrcê bylA i na saljUt užÉ hljadzElâ .
318 AI3: hacElâ vYjcê tudOju pa pArku , sjudOju ni pusciLê .
319 AI3: +" stajAc´ !
320 AI3: pašlA pa pArku , vYšlâ .
321 AI3: zmErzlâ , ni mahU , rUkê +...
322 AI3: sUmkâ cjaŽkâ .
323 AI3: pâstajAlâsê b na vEtrý , kab sjadzEú +...
324 AI3: pašlA pa pArku , tam toŽý stajIc´ , ne prâpusciú .
325 AI3: a hru +"/.
326 AI3: +" nu , úžÉ bUdu +...
327 AI3: tadY pâdyšlA persname , vučYcêl´nêcý nAšýj škOly .
328 AI3: +" persname persname , idzIcê sjudA .
329 AI3: ja hru +"/.
330 AI3: +" oj hâvarU ["-"] persname , tak hâvarU ["-"] rUkê zâbalElê
hâvarU ["-"] dzjarŽAc´ Êtu sUмку .
331 AI3: hâvarU +"/.
332 AI3: +" i ni puskaJuc´ s usIx starOn hru ["-"] atsjuL´ .
333 AI3: mne hâvarYt +"/.
334 AI3: +" pâsjadzI .
335 AI3: ja pâsjadzElâ trOškê z joju .
336 AI3: tadY +"/.
337 AI3: +" mne xOlâdnâ , pajdU svajIx najdU .
338 AI3: a janY tut nalAmyvâlê z dOmâ +/.
[...]
339 INT: tak anI užÉ vas , možý , i nâčevAlê , da ?
340 AI3: ne , ne , janY pajExâlê .
341 AI3: tut majA dvajUrâdnâ sjastrA ž žyvE , janA učYcêl´nêcý ú pErvâj
škOlê .
342 INT: xto ?
343 AI3: persname persname , Êtâ dvajUrâdnâ sjastrA .
344 INT: oj , kakAjê xarOšýjê učItêl´nêcý !
345 AI3: +< no .
346 AI3: a jEtâ , karOčý , jajE , Êtâ , bAc´kâ i majA mAmâ byli rOdnyjê
, bAc´kâ , rOdnyjê bratY .
347 AI3: Êtâ vo davjUrâdnâ sjastrA .
348 AI3: mAmâ jajE u nAšýj dzjarÉúnê , dze ja radzilâsê .
349 AI3: dak jEtâ moj pljamjAnêk pryjExâú s mInskâ .
350 AI3: i pljamjAnêk tam žyvE rAdâm .
351 AI3: dak janY pryvEzlê mašYnâju , janA zabilâ kâbanA tam , dak
svêžynIny .
352 AI3: pryjExâlê .
353 AI3: janY xacElê nazAd , dak pryjExâlê užÉ ka mne .
354 AI3: zajExâlê sjudA , patom tudy pajexâlê .
[...]
355 INT: nu , tak abšAjêtês´ ž s setsroj .
356 INT: vot u vas o tut užÉ krOmê detEj ješĚ ji sistrA s vAmê žyvĚt .
357 AI3: nu , ja ž s persname , janA ž +...
358 AI3: vot tak ustračAjêssê .
359 AI3: vot brat jajE tadY žyú , jak u persname , Êty , mEn´šý .
360 AI3: dak u mjanE ž trOxê da ix +...
361 AI3: vučYlêščý byú +...
362 AI3: u jajE ne zâxacEú , u nas byú .
363 AI3: pâtamU što xLOpcy xadzIlê ú vučYlêščý , i jon s xLOpcýmê .
364 INT: kampAnêjê , úmEstê ?
365 AI3: da , kampAnêjê .
366 AI3: nu , što ja mahU ščé skazAc´ ?
367 AI3: radIcêlê mjanE xrOššýjê byli , vaspItâvâlê .
368 INT: pâtamUštâ vy xarOšýjê , kanEšnâ , i radzIcêlê .

369 AI3: +< vécjarAn byú vajny , dažý ú muzEjê jahO tam byli
fâtahrAfêjê , i úsĚ .

370 INT: a hde jon služyl , ni pomnêté ?

371 AI3: služýú jon [_/] jon tut i byú vjazdze .

372 AI3: Êtâ samâjê , dažý ú kUrýnê byú .

373 AI3: tam u nas muzEj , dak tam užo +...

374 AI3: janY ža ž jak pâmiraJuc´ , dak snimAjuc´ Étyjê +...

375 AI3: vêtiraAn takI , pêrydavIk byú ú trYccýc´ hadOú .
[...]

376 INT: raboČê ?

377 AI3: raboČý byú .

378 AI3: macê tožý (.) pêrydavIk byla .

379 AI3: tak i sĚstry .

380 AI3: adnA , karoČý , ja +...

381 AI3: majA sjastra pastAršý učycêlnêcâj .

382 AI3: nu , ja vot troxê +...

383 AI3: urOkê Ilê naukâ , nu .

384 AI3: ja ž +"/.

385 AI3: +" aj , ja budu kem rabotât´ +...

386 AI3: nu , janA +"/.

387 AI3: +" ja budu vučytêlnêcâju .

388 AI3: nu , a ja von .

389 AI3: dak janA ž za knihâmê , a ja hot´ troškê (.) hot´ svajE
dzEvêčý hody hot´ úspomnêt´ .

390 AI3: i práhuljalâ , i troxê , a janA sjadzelâ nad knihâmê .

391 INT: nu vam , možý , lehčê bylâ nimnožká ?

392 AI3: +< adnA sjastra tožý poštu nasilâ , na pen'sêju pašla .

393 AI3: tožý ú zamuž ú vâsemnaccýc´ .

394 AI3: ta (.) tožý dajarkâj u dzjarĚúnê , brat šafĚrâm .

395 AI3: use rAznyjê .

396 AI3: ja von jak (.) uborščýcý j hârdzerobščýcâ , úsĚ umestê .

397 INT: o , Êtâ trud kakoj nužny !

398 AI3: +< i tkačyxâ byla , i (.) pâsudamojkâ byla , i drênAžnêcâ byla
 , i dze tokâ ne rabotâlâ .

399 AI3: jaščĚ ž paslja školy dak hod domâ byla ja .

400 AI3: tadY drýnaža ni bylâ , dak +...

401 AI3: i senâ (.) z Étymê žĚnščýnâmê xadzilâ umescê +...

402 AI3: âhurKI ubiralâ , karoČý .

403 AI3: pâstupAlâ , xacelâ za právadnicu , ni prašla pa konkursu .
[...]

404 INT: spasobnâstê bylê , vidnâ , da ni xatelê , da ?

405 AI3: ne to šta ne xacelâ +...

406 AI3: i ne znaju vot , cjaPer ja kudY .

407 AI3: nu dak pajexâlâ ž , ú horâdzê ž byla , tam narmal'nâ ž
pâzdavalâ na tkačyxu .

408 INT: sud'ba , pryjexâlê k nam .

409 INT: ni želEjêté , što papalê v aktjAbârské ?

410 AI3: +< ja +...

411 AI3: skol'ká tut užĚ žalec´ ?

412 AI3: ja tut ne žaleju , alE što žyzn´ ot tak vot šla +/.
[...]

413 INT: da , žyt´ tak râspâlahajêt .

414 AI3: da .

415 AI3: ja cjaPer úsĚ +...

416 AI3: svjakrUxâ jakAjê +...

417 AI3: sprasI , sokâ hadOú ja jajE ni bačylâ .

418 AI3: tokâ mne pljamjannêkê z minskâ prýjažalê , ja hâvarU , tak z
xlOpcýmê j pâhâvarylâ .

419 AI3: anA tut u starâj dubrovê žyvE .

420 INT: a , dak svekrOv´ žyvĚt vAšý ?
[...]

421 INT: ne abščjAjěccý s vAmě ?

422 INT: a únUkě ne xOdzěc´ ?

423 AI3: jakajě tam dubrovâ ?

424 AI3: persname , jon (.) xlopcâú kalI bAčýc´ , Étâ sAmâjě , u mâhazIně , ci štO-tâ havOrýc´ , râzhavArvâjě .
[...]

425 AI3: vot u nAšýj dzirÉúně (.) adnA sjastrA i vtarAjě sjastrA , brat i brat , Étâ čĚc´vērâ .

426 AI3: užĚ Umêrlâ adnA sjastrA , karOčý , majA mAmâ užĚ Umêrlâ , i brat .
[...]

427 AI3: jaščĚ brat astAúsě s pesjAt vtarOvâ hodâ , i cĚtkâ ščě persname .

428 AI3: nu , karOčý , rod bal´šoj .

429 AI3: Umêrlâ užĚ +/.

430 INT: a mAmâ bylâ stAršýjě , vIdnâ , da ?

431 AI3: nu , mAmâ stAršýjě bylA .

432 INT: a mAmâ kem vAšý rabOtâlâ ?

433 AI3: nu , janA rabOtâlâ na rabOtâx +...

434 AI3: jakIjě davAlě , takIjě i rabOtâlâ .

435 INT: rabOtâlâ , hâravAlâ , vsju žyzn´ ?

436 AI3: hâravAlâ , dy i úsĚ , vot janA .

437 AI3: tožý ž (.) adnO_zâ_adnYm dzEcě bylI .

438 AI3: bAc´kâ tožý hâravaú .

439 AI3: na rabkOrý tam sušYlkâ ilě zjarnO , dak janA užĚ rabOtâjě utrâm .

440 AI3: iščĚ na vEčýr , dak užĚ my xadzIlě .

441 AI3: ja tam persname , da +...

442 AI3: Étâ , mjaškI tožý cjahAlě .
[...]

443 AI3: pOmnju , sa škOly , pjAty klas , Étâ , vo ja takAjě vot malEn´kâ bylA .

444 AI3: vabšĚ !

445 AI3: v škOlu pašLA , u nas takI vo dzêravEnskě stol (.) zdElân .

446 AI3: ja tak vot pâdymAlâ rUku i ja ne dâstavAlâ .

447 INT: rOstâm mAlên´kě ?

448 AI3: da , mAlên´kâjě .

449 AI3: pašLA u škOlu ja .

450 AI3: u nas škOlâ takAjě bylA , što dva klasâ .

451 AI3: dak v adnYm klasě tam majA sjastrA bylA .

452 AI3: karOčý , a tut my +...

453 AI3: vOsêm : čatYrý xlopcâ , čytYrý dzEvâčkě bylo .

454 AI3: i pjAty klas užĚ my pašLI v +...

455 AI3: jEtâ sAmâ , dzEvěc´ kilOmêtrâú nAdâ .

456 AI3: dak mašYnâj , a to pjaškOm .

457 AI3: dak na mašYnu jak lEzlâ , dak mjane padsAžvâlě , ja ni mahLA (.) dastAc´ Ětyjě +...

458 AI3: nu , a zimOj dak tožý xOlâdnâ , pOmnju .
[...]

459 AI3: a što tam sâpahI rézinâvyjě adzEněš , nOhě pâzâmjarzAjuc´ .

460 AI3: pakUl´ tožý zajEdâm , âtahrĚjěmsě .

461 AI3: i pjaškOm užĚ idzEš i ahljAdvâjěššě , trAktâr jEdzě , sEnâ vjazE .
[...]

462 AI3: ú stOhě , da pacĚpěmsě trOxě , prajEdâm i dAlějě .

463 AI3: pakUdâ prYdâm , dak i ú xakEj pâhuljAjěm , i na l´du , i vjazdzE paúkačvâjěmsě .

464 AI3: i nEjêk daúnO i zdâravEjšýjê byli , a cjaPEr vabšÉ , ja nja znAju .

465 AI3: a kartOšku , dak +...

466 AI3: pOmnju , prýbjahU , pApku kinUlâ i znAju , što Étâ nAdâ , hÉtâjê , mAmê pâmahcI .

467 AI3: kidAjêš pApku i bjahOm užÉ sâbirAjêš , što b kartOškê što b bol´š [_/] bol´š (.) nâsâbirAc´ .

468 AI3: a bac´kâ toŽý +...

469 AI3: karOúku toŽý dzjaržAlê , fErmâ ž bylA .
[...]

470 INT: têžéLO , Étâ toŽý pOmnju .

471 INT: i my tak ješčĚ +/.

472 AI3: +< da , cjahAlê , cjhAlê , da .
[...]

473 AI3: zakOnčýlê vučYlêščý , tak šcé ni rabOtâlê .

474 AI3: tak užÉ tadY , tak kanIkuly xoc´ u školê byli , xadzIlê u školu ci ú vučYlêščý janY .

475 AI3: janY dOmâ mAlâ , jany raz i pajExâlê .
[...]

476 AI3: ne to šta janY pajExâlê huljat´ tudA , janY pâmahAlê .
[...]

477 INT: a hde vot vaš hOmêl´skê rabOtâjê syn ?

478 AI3: jon rabOtâú u cYrkê tam dzE-tâ +...

479 AI3: nu , janY nEštâ tam vot dzElâlê tam , nu , jak strajIcêlê .

480 INT: strajicêlê .
[...]

481 AI3: pašOú dze mEbêl´ná fabrYkâ .
[...]

482 INT: a jon čjAstâ prýjazaAl damOj ?

483 AI3: jon jak byú (.) na rAdâúnêcu , dak i ni bylo .

484 INT: toŽý ni pâlučAjêccý ?
[...]

485 AI3: a kak u vas +...

486 AI3: s xazjAjstvá što jes´ ?

487 AI3: oj , s xazjAjstvá u mjanE +/.

488 INT: sabAkâ ?
[...]

489 AI3: karOčý , prašLO bOkâm .

490 AI3: karOvâ vot ú mjanE na dnjAx +...

491 AI3: ja dUmâlâ , što na [_//] ú mjanE palUčýccý .

492 AI3: pašLA dajIc´ , a janĀ upAlâ i prapAlâ .

493 AI3: vot i úsĚ .

494 AI3: vot dzvE njadzElê nazAd .

495 AI3: u mjanE takI šok byú .
[...]

496 AI3: astAlâsê bez karOúki .

497 INT: nu , ničĚhâ užÉ .

498 INT: straxOúku , mo , pâlučIlê , da ?

499 AI3: vot Imênâ , što ja jaščĚ ni zâstrâxavAlâ .

500 AI3: nâraúlasê tut .

501 AI3: dUmâlâ , dzEcêm što pâmahčY +...
[...]

502 AI3: kUry byli , kUrâčkê byli .

503 AI3: mjanE byvAlê i kUry , i kOzy , i kAčkê , úsĚ .
[...]

504 INT: skažYtê , pažAlustâ , jEslê by inastrAnêc pâprasIl by vas râskazAt´ a nAšýj stranE , što by vy jamU skazAlê ?

505 AI3: nu što [_/] što ja mahLA skazAc´ ?

506 INT: nu , a nAšýj bêlarUsê ?

507 AI3: nu , xarOšýjê bElâjê rus´ .
508 AI3: ta jiščĚ , nu , što ?
509 INT: a ščitAjêté li vy sebjA bêlarUsâm ?
510 AI3: šytAju ja .
511 AI3: ja u rasIjê bylA , dak ja râzhavArývâlâ +...
512 AI3: vot katOryjê vot zajEduc´ u rasIju , pryjEdzê , užO lamAjê jazYk .
513 AI3: nu , hâvarYú pa-rUskê .
514 AI3: a ja pajExâlâ tudA , ja takAj pryjExâlâ .
515 AI3: jEslê s kem râzhavArvâjêš , užĚ (.) dUmâjêš , jAk-tâ sâbrazIc´ slOvâ ilê skaz , što b skazAc´ pa-rUskê što .
516 AI3: sja raúnO vyrAzičĚlnâ ž nja skAžýš .
517 AI3: ilê havOrýc´ +"/.
518 AI3: +" janA ukrajInkâ .
519 AI3: ilê +"/.
520 AI3: +" janA mâldavAnkâ .
521 AI3: +" ni panjAtnâ , ci janA bêlarUskâ .
522 INT: a kto , pa vAšýmu , náštajAščĚ bêlarUs ?
523 INT: i što znAčĚt byt´ bêlarUsâm ?
524 AI3: nu , bêlarUs , Ětâ nAšý +...
525 AI3: jak vam skazAc´ ?
526 AI3: bêlarUs´ , rOdzĚnâ .
527 AI3: ci jak ža +...
528 AI3: dze radzilâsê +...
[...]
529 AI3: bêlarUs´ , Ětâ nAšý zjamljA zjamljA dze radziúSê , úSĚ +/.
530 INT: naš vot rajOn dlja vas tipIčĚnâ bêlarUskê ?
531 INT: kak vy dUmâjêté ?
532 AI3: nu , hĚtâ ž , nu , bêlarUskê ž , ne rasIjskê .
533 INT: a što javljAjêtsê dlja vas nĚat´´jEmlĚmâj čjAst´ju bêlarUskâj kul´tUry ?
[...]
534 INT: i što javljAjêtsê vAžnym v bêlarUskâj kUl´turĚ ?
535 AI3: o , vaprOsý , što ni mahU ja i âdkazAc´ .
536 AI3: a možýc´ , jEtâ samâjĚ , u mjanE jšĚĚ pasljA takOhâ strĚsâ , dak ja ni mahU sââbrazIc´ .
537 AI3: oj , ni vOúrýmĚ .
538 INT: a kak vy ščitAjêté , v bêlarUsĚ ispOl´zujutsĚ rAznyjĚ jĚzykI : bêlarUskĚ , rUskĚ , v rAznyx sĚtuAcýjĚx ?
539 INT: to jest´ vezdĚ gâvarjAt na adnOm jĚzykĚ ?
540 INT: v sem´jĚ , na rabOtĚ , v gOrâdĚ i v derEvnĚ .
541 INT: ilê suščestvUjut razLIčĚjĚ ?
542 INT: i kak vy ščitAjêté , pâčemU v rAznyx sĚtuAcýjĚx ljUdzĚ mOhut râzhavArĚvât´ na rAznyx jĚzykAx ?
543 AI3: mne kAžâccý +/.
544 INT: vot kak vy (.) srAzU âtvičjAlĚ v načjAlĚ , da ?
545 INT: jest´ , katOryjĚ +/.
546 AI3: je , katOryjĚ žYlĚ ú hOrâdzĚ .
547 AI3: mo , xto pâžyvĚ <ú rasIjĚ>[_/] u rasIjĚ , dak bUdzĚ hâvarYc´ pa-rUskĚ , a tak +...
548 AI3: mne kAžâccý , jEslĚ ja , dak ja ni smahlA b tak .
549 INT: vy prEdâny +/.
550 AI3: prEdâny , da .
551 AI3: i úSĚ , ni lamAju jazYk .
552 INT: +, bêlarUskâj kUl´turĚ ?
553 AI3: dze žyLA , tOkâ tam mahU trOxĚ pâlamAc´ .
554 AI3: bo nAdâ ž .
555 AI3: tam ne râzbjarUccý , što j havOrýš .

556 INT: a nrAvêccý li vam , kahdA bêlarUskêjê ispalnItêlê pol´zujutsê
smEšýnym jêzykOm ?
557 INT: i što by vy ab Étâm +...
558 INT: kak [_//] što vy ab Étâm dUmâjêcê ?
559 INT: (...) a što vy dUmâjêtê a bUduščêm bêlarUskâvâ jêzykA ?
560 INT: bUdêt li on râzvivAccý ?
561 INT: ilê iščEznêt ?
562 AI3: mne kAžâccý , xaj âstajEccý .
563 AI3: byú i bUdzê .
564 AI3: i úsjahdA štob byú , vot i úsË .

Participants:

AI4: Village-town-migrant, age: 55, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 AI4: pèrejExâlâ , rabOtâlâ ú sêl'hastExnêkê , toŽý ú sklAdzê .
2 AI4: a muž rabOtâú srAzú ú sêl'hastExnêkê , a užÉ vot hod rabOtâjêť
u kžup akcjAbârskâm .
3 AI4: nu , u minE trOjê [_/] trOjê dočýr .
4 AI4: úsE dočýrý zAmužým , každâjê imEjê svajIx detEj .
5 INT: vot pErvâjê u vas dEvâčkâ persname .
6 AI4: +< pErvâjê ú minE persname , janA zAmužým , u jajE dvoJê
dzjacEj : persname i persname .
7 AI4: persname užÉ pèrašlA ú vas'mOj klas , persname u pjAty klas .
8 INT: a hde persname rabOtâjêť ?
9 AI4: persname rabOtâjêť na zOmê [_//] sOmê (.) ubOrščêcâj .
[...]
10 AI4: vtarAjê dočká ú minE persname , rabOtâjêť +...
11 AI4: nu jak ?
12 AI4: dom dasUhâ .
13 AI4: Ilê rdk .
14 AI4: jak janO nâzyvAjêccý ?
15 AI4: tam janA rabOtâjêť .
16 INT: +< ú dOmê kul'tUry ?
17 AI4: ú dOmê kul'tury janA rabOtâjêť toŽý ubOrščêcâj .
18 AI4: imEjê dvux mAl'čêkâú .
19 AI4: mAl'čêk adIn va vtarI klas pèrajšOú , a vtarOmu čitYrê hodzêkâ
. .
20 AI4: i trÉcê dočká rabOtâjêť ú sêl'hastExnêkê , slEsârâm pa sbOrkê
cêpEj .
21 AI4: toŽý imEjêť mAl'čêkâ .
22 AI4: mAl'čêku čitYrê hodzêkâ .
23 AI4: (..) a ja cjapEr na pEnsêjêť , z mArtâ mEsêcý ja na pEnsêjêť .
24 AI4: no úsĚ žé kaŽU na prâjizvOdstvâ , pâmahAju dočkê (.) rabIc'
cêpê .
25 AI4: nu tak , vot jakAjêť majA (.) žyzn' .
26 INT: +< a , pâlučAjêcý , u vas +/.
27 AI4: i ú mjanE jaščÉ jes' pryjOmnâjêť dEvâč'ká .
28 INT: da , vot ja smatrjU , ješĚ dEvâč'ká .
29 AI4: da , u mjanE josc' pryjOmnâjêť doč , užé janA ú minE žyvĚť
čytYrnâccýc' let .
30 AI4: zavUt +...
31 AI4: persname my na jajE kaŽým .
32 AI4: bo u mjane stAršýjêť persname , dak my persname .
33 AI4: vot .
34 AI4: janA vot tut kOnčýlâ adInâccýc' klAsâú , pâstupIlâ u hOmêl'skê
kOlêdž kulênarYjêť na pOvârâ .
35 INT: užÉ , navErnâ , sâbirAjêccý k at''jEzdu ?
36 AI4: da , úsĚ .
37 AI4: my užÉ čýmadAny hatOvêm .
38 AI4: ú vâskrésEn'jêť pâvizU ja jajE na pOjêzdzêť užÉ .
39 AI4: pâvjazU , ú pânjadzEl'nêk nAdâ úžĚ +...
40 AI4: nAdâ nam na Êtât , tudA [_//] sabrAn'nê bUdzêť u nas .
41 AI4: i (.) užÉ na âbšêžYcêjêť jej , i úsĚ .
42 AI4: tak .
43 AI4: nu , tak vot .
44 INT: +< u vas (.) mAlên'kê unUk , čitYrê hodêkâ +/.
45 AI4: dva .

46 AI4: dva u mjanE dAžý : u persname i ú persname .
47 AI4: u mjanE úžÉ dva únUčkâ .
48 AI4: u mjanE +/.
49 INT: a vo sAmy mlAČšý , skOl´kâ jemU ?
50 AI4: aj ne , rAznécý mEsêc u jix .
51 INT: čitYrê hOdžékâ , da ?
52 AI4: i toj čytYrê , i toj , no ú jix rAznécâ mEsêc tol´kâ .
53 INT: i stAršý vnUčêč´kâ vas´mOj klas ?
54 AI4: da , únUčkâ vas´mOj klas , da .
55 INT: a kak stAršuju vnUčêč´ku zvat´ ?
56 AI4: persname .
57 INT: u bAbušké , navErná , čjAstâ byvAjêť ?
58 AI4: čjAstâ .
59 AI4: da , janY úsE ú bAbušké , janY bez bAbušké ne mOhuc´ .
60 INT: a vot smatrjU , vy zacEjêlê remOnt .
61 AI4: da , zatEjêlê my remOnt .
62 AI4: oj , dom u nas takI +...
63 AI4: nu , trOškê sYrâst´ pâlučAjêccý .
64 AI4: vot my réšYlê (.) ulažYc´ svajE dEn´hê , ce , katOryjê zârabIlâ na jAhâdâx .
65 AI4: i ulažYc´ na rémOnt , što b u nas zimOj bylo cĚplên´kâ .
66 AI4: vot i vOknâ my pastAvêm [_//] pastAvêlê , stêklâpakEty .
67 AI4: cjapEr u zAlê my pastAvêm stêklâpakEt .
68 AI4: i pusc´ što b cjaplO bylâ u nas .
69 INT: a kak vot Êtu stEnku vy dElâlê ?
70 INT: kak vy ucjapljAlê ?
71 AI4: +< plemjanêk prýjažžÁú .
72 INT: tak a kak ucjapljAjêlê ?
73 AI4: my brAlê (.) pênaplAst , jon klejêť .
74 AI4: a patOm klejêť abmazyvâú , úsjU jajE ucjapljÁú , nu .
75 INT: tak on i rabOtâjêť , vIdná , v Êtâj Otrâslê , da ?
76 AI4: +< da , jon rabOtâjêť u fIrmê tam , ú hOmêlê .
77 AI4: i jon Ofisy , i úsĚ jon +...
78 AI4: i narUžnuju , i únUtrýnjuju .
79 AI4: vot Êtâ jon mne pâsavEtâvâú .
80 AI4: pryjExâú , skazAl +"/.
81 AI4: +" cĚcê persname , nAdâ vam rémOnt , pâtamUštâ (.) prâpadUc´ i vEščy .
82 AI4: nu i , kârOčý , sYrâst´ idžêť , da .
83 INT: a vy v sem´jE +...
84 INT: skOl´kâ u vas detEj ?
85 AI4: dvoJê : ja i sjastrA .
86 AI4: sjastrA žyvêť u hOmêlê .
87 AI4: u sjastrY tožý trOjê dzjatEj .
88 INT: a kak zvat´ sjastrU ?
89 AI4: persname .
90 AI4: rabOtâjêť janA ú hOmêlê , pry jIxnym inscitUcê .
91 AI4: janA na pEnsêjê užÉ (.) dva hOdâ , no joj pradlIlê ščé kantrAkt .
92 AI4: pâprasIlâ , što b janA pârabOtâlâ .
93 AI4: muž u jajE (.) hod nazAd (.) umêr .
94 AI4: i janA úžÉ , nu , žyvêť i z dočkâj i zjAcêm , z dvumja únUkâmê .
95 AI4: žyvE ú kvarcIrê .
96 AI4: a (.) zjac´ +...
97 AI4: syn žyvêť adzEl´ná u tĚščý , a dočkâ adnA žyvêť sa svikrOú´ju .
98 INT: a vAšý mAmâ žyvA jiščĚ ?
99 AI4: +< mAmâ (.) da .

100 AI4: mAmâ ú minE .
101 AI4: pêrêavEzlê my s kalInkâvêčskâvâ rajOnâ , pêravEzlê jajE sjuda
, žyvĚt u mjanE .
102 AI4: mAmâ +...
103 AI4: u mAmy nahA zlOmânâ , anA ni xOdzĚt .
104 AI4: nu , byú pApâ , dak pApâ vot polhOdâ kak umêr , a mAmâ u mjanE
vot .
105 INT: a kak mAmu zvat´ ?
106 AI4: persname persname .
107 INT: i s kakOvâ hOdâ mAmâ ?
108 AI4: u mAmy bylo vo vOsêmsĚt hadOú , z dvAccýc´ dzevjAtâvâ hOdâ .
109 AI4: bylo joj vOsêmsĚt hadOú , âtmjačAlê .
110 AI4: úsE prýjažAlê únUkê , úsE my âtmjačAlê jej vOsêmsĚt let .
111 INT: dAtâ xarOšýjê .
112 AI4: dAtâ xarOšýjê , no što janA ?
113 AI4: vot slAbâsc´ úsĚ jajE +/.
114 INT: a vot kak vaš muž ?
115 INT: vot šas on +/.
116 AI4: narmAl´nâ , rabOtâjê ú kžup akcjAbrskêm slEsârâm .
117 AI4: na try kâčahArkê jon .
118 AI4: nu , narmAl´nâ .
119 AI4: rabOtâjê narmAl´nâ .
120 INT: išĚ na pEnsêju persname persname ne sâbirAjěccý ?
121 AI4: +< net .
122 AI4: nAdâ šukAt´ nam +...
123 AI4: nAdâ adnA sprAvâčkâ .
124 AI4: jon ža +...
125 AI4: jon takI kak ja .
126 AI4: i vot tjapEr ža ukAz lukašĚnkâ .
127 AI4: nAdâ , jEslê vy žyLI tam ú (.) zOnê , nAdâ sprAvâč´ku .
128 AI4: dak vot nAdâ mne pâzvanIc´ tudA , uznAc´ sprAúku tam .
129 AI4: štob jamU prâdastAvêlê sprAúku .
130 AI4: i mahno jahO tožý bUdzê âfarmljAt´ na pEnsêju , jEslê [_/] jEslê dadUt takUju sprAúku .
131 AI4: tam ú tryccacI zOl´nâj (.) čarce što my prâžyLI trYccýc´ let .
132 AI4: oj , <try hod>[_//] trYccýc´ mEsê +...
133 AI4: oj , trYccýc´ dnej .
134 AI4: mEsêc , šcytAjcê .
135 INT: nu , vy pâpadAjěcê v Ětâ , da ?
136 AI4: nu , jon pâpadAjê , no (.) dze tu ščé sprAúku ?
137 AI4: nAdâ zvanIc´ vot tudA vo (.) uznavAc´ .
138 AI4: a ne , dyk xaj užĚ dârabOtâjê , užĚ čytYrê hOdy jak-nEbudz´ dârabOtâjê .
139 INT: nu , pa sâstajAnêju zdarOv´jê možĚt rabOtât´ , da ?
140 AI4: nu +...
141 AI4: u jahO nOhê balelê .
142 AI4: jon čAstâ na bal´ničnym .
143 AI4: u jahO nOhê vabšĚ !
144 AI4: nahA adnA ú jahO vabšĚ âpuxAjê .
145 AI4: z nahAmê jon vabšĚ stradAjê .
146 AI4: jon u mjanE +...
147 AI4: jon čAstâ u bal´ničny ljažYc´ .
148 AI4: i dOmâ na bal´ničnym jevo +...
149 AI4: u jahO solê na nazE vabšĚ .
150 AI4: u jahO z nahAmê vot štO-tâ slAbâ .
[...]
151 AI4: nu , pâmalEn´ku rabOtâjê pakA , ni žAlujěccý .
152 INT: žyvĚcê drUžnâ , pâtamUštâ +/.
153 AI4: narmAl´nâ .

154 INT: +, tak xârašo va dvarE , v dOmê .
155 AI4: +< narmAl'nâ .
[...]
156 AI4: jon mne zarplAtu svajU âddajOt .
157 AI4: úsĚ , što xOčýš , to j kupljAj , što nam nAdâ .
158 AI4: no na savEcê my ryšAjêm , što nam kupIc' .
159 AI4: štO-tâ tam na zImu , štO-tâ na lEtâ .
160 AI4: nu , úsĚ takOjê .
161 AI4: što nam +...
162 AI4: nu , kak sjam'jA .
163 AI4: ja ni skažU , my +...
164 AI4: u nas sjakrÉtâú <ad jahO>[_//] ni u jahO , ni ú mjanE nimA .
165 AI4: što nam nAdâ , té my pašlI kupIlê .
166 AI4: xazjAjstvu tam nAdâ (.) kâmbikOrm , pašlI my , úvIdzêlê ,
kâmbikOrm kupIlê .
167 AI4: úsĚ .
168 AI4: nAdâ kartOšku kapAc' , my hurtOm .
169 AI4: nAdâ šO-tâ ubirAc' , my hurtOm .
170 AI4: u nas nimA , <što b>[_/] što b ja rabIlâ , a jon tam (.)
ljažAú ji +/.
171 INT: adzIn âdmanU pâmahAjêcê ?
172 AI4: ne , ne , my našcot Étâ +/.
173 INT: a vot vy hâvarIlê , xadIlê v les .
174 AI4: da , pa jAhâdy , da .
175 AI4: <bol'sý tYsêčý>[_//] bol'sý mil'jonâ ja zârabIlâ na jAhâdâx .
176 INT: peškOm ?
177 INT: Ilê kak vy ?
178 AI4: net , ja samA jEžžu , ja samA .
179 AI4: ja úžĚ z vOsêmsêt sedz'mOvâ hOdâ ja samA šafĚr .
180 INT: o , dak u vas užĚ staž bal'sOj ?
181 AI4: +< da , u mjanE staž bal'sOj .
182 AI4: ja jEžžu samA .
183 AI4: mne kudA nAdâ , ja jEdu .
184 AI4: kliJEnty mne ni nAdâ , nêkavO .
185 AI4: ja samA sabE cixOn'kâ pajExâlâ , nabrAlâ , pryjExâlâ , úsĚ .
186 AI4: nu , jak paprOsêc' xto , dyk ja tak .
187 AI4: nu ja +...
188 AI4: želAcêl'nâ ja samA , pâtamU šta mne +...
189 AI4: ja skOl'kê nabrAlâ , ja stOl'kê pajExâlâ .
190 AI4: a kavO-tâ vaz'mI , ljUdzê xOčuc' bol'sý nabrAc' .
191 AI4: Ilê úsĚ +...
192 AI4: ja +...
193 AI4: minE da abEdâ , pâtamU šta na abEdzê mne nAdâ babUšku karmIc'
.
194 AI4: ú minE âhraničýnâjêjê úrémê , ja ni mahU +...
195 AI4: ja úžĚ ú pol pErvâvâ dalžnA byc' dOmâ .
196 AI4: pâtamU šta ja k čAsu karmljU úsida na abEdzê bAbušku .
197 AI4: nu tak .
198 INT: a dOč'kê nixto mašYnu ni vOdêt ?
199 INT: usE ?
200 AI4: +< úsE , krOmê (.) pryjOmnâj .
201 AI4: úsE ú mjanE jEzdzêc' dzEúkê na mašYnâx , úsE .
202 INT: o málaccY !
203 AI4: vos' tOkâ persname +...
204 AI4: i dAžý ú persname trâktarYstâ pravA josc' .
205 AI4: persname dAžý na trAktârý mOžý jEzdzêc' .
206 INT: málaccY !
207 AI4: +< a dzEúkê úsE na mašYnâx .
208 AI4: u každâj mašYnâ u jix mužĚj , každyjê dzEúkê jEzdzêc' .

209 INT: a vot ja smatrjU , fâtagrAfêjê .
210 INT: Êtâ naš znakOmy učeanIk , Êtâ kat +...
211 INT: nu +/.
212 AI4: +< persname , Êtâ persname .
213 AI4: moj , da .
214 AI4: Êtâ persname , da .
215 AI4: Êtâ u mjanE zâlatY zjac´ .
216 AI4: nu i úsE ú mjanE janY narmAl´nyjê zjacI .
217 AI4: no Êtât takI , bOlêjê mEnêjê .
218 AI4: on xazjAjskê .
219 AI4: oj , pcEn´čýkâú svajIx ljUbêc´ , persname svajU ljUbêc´ .
220 AI4: što b u jahO dOmâ úsË bylâ , što b u jahO ú [_/////] v âharOdzê
, što b jahO +...
221 AI4: nu , ú âsnaúnOm tam persname , pâtamU šta jon pajšOú utrâm u
šesc´ i pryxOdzêc´ u dzEsêc´ .
222 AI4: jon dAžý njadzElémê druhI raz dzjacEj ni bačýc´ .
223 AI4: rabOtâjê trâktarYstâm (.) ú saúxOzê akcjAbrskâm .
224 AI4: a znAjêcê , jakAjê trâktarYstâ rabOtâ ?
225 AI4: to na kambAjênê byú , vOsên´ voh na kambAjênê byú .
226 AI4: vYšýú tYsêčnêkê , dva razY ú hazEcê pjačAtâlê .
227 AI4: vo u mjanE i hazEty jahO xranjU .
228 AI4: i z hrAmâtâj stajIt .
229 AI4: dAžý jamU dAlê dva padArkâ .
230 AI4: dAlê pasceL´ komplektnâ i dAlê pylesOsâ jamU .
231 AI4: jon máladzEc , máladzEc jon .
232 AI4: ja takOvâ zjAcê pryvEtstvuju .
233 AI4: jon ú mjanE ni p´je , ni kUryc´ , družEj ú jahO takIx nimA .
234 AI4: u jahO vot (.) sjam´´jA , radnja vot ú jahO , takOjê vot .
235 AI4: jon máladzEc .
236 INT: a on nAšý žé , akcjAbrskêj ?
237 INT: tam i žyvUt radItêlê jevo ?
238 AI4: +< akcjAbrskê , da .
239 AI4: u jahO i radzIcêlê zâlatYjê .
240 AI4: svAxâ s svAtâm +...
241 AI4: ja +...
242 AI4: xarOšýjê u mjanjA , papAlês´ vot .
243 AI4: my vo , šcytAjcê , pryjExâlê sjuda , u nas nêkavo ni bylâ .
244 AI4: a cjapEr u mjanE užË svAxâ zâlatAjê sa svAtâm .
245 AI4: vot užË ú persname ž tOžý , Êtâhâ vo +...
246 AI4: u persname +...
247 AI4: tOžý persname nAšý bAbušká žyve z dzEduškâm tut na pásavEckâj
, tOžý radnja .
248 AI4: nu , ú mjanE žé úsjA +...
249 AI4: užO ú mjanE radnI v akcjAbrskêm !
250 AI4: ja užË akcjAbrskê kak svoj +...
251 AI4: ja užË , šcytAjêccý , stol´kê hadOú prážyla užË .
252 AI4: ja užË pryvYklâ , ljudzEj užË znaju .
[...]
253 AI4: i ljUdzê , ja dUmâju , na mjanE ni to i mjanE ljUdzê znAjuc´ .
254 INT: a vot zdes´ vot vas +...
255 INT: užË žyvËtê vy svajI , da ?
256 INT: pèrejExâlê vse s âdnavo mEstâ .
257 AI4: +< da , úsE [_/] úsE nAšý , úsE , da .
258 AI4: úsE my ú sêl´hascExnêkê úsE rabOtâlê .
259 AI4: úse pápêryjažžAlê sjamejnâ .
260 INT: i lEhčê užË jEtêm bylâ ?
261 AI4: +< oj , vy što ?
262 AI4: Êtâ ž svajE ljUdzê .
263 AI4: znaj , my srAzú tadA pryjExâlê .

264 AI4: Étâ , persname pêrajExâlê , my .
265 AI4: a my pêrajExâlê , tOl'kê dzivAn s persname pêravEzlê i kUxnju
.
266 AI4: i žylI .
267 AI4: a varYlê jEscê u vAnnâj , na Étâm +...
268 AI4: nu , brAlê takOj +...
269 INT: plitA .
270 AI4: plitA takAjê vo .
271 AI4: oj , dy tak incerÉsnâ .
272 AI4: da , vEčYrâm vYjdâm na vUlêcu , da tak incerÉsnâ úsĚ .
273 AI4: cjapEr niplOxâ ustrOjêlêšê , usE pâpârýjažAlê úžĚ .
[...]
274 AI4: stOl'kê +...
275 AI4: sadY ž na vUlêcý , cvjatY ž u nas , krâsatA užĚ .
276 AI4: krâsatA u nas .
277 INT: +< u vas tak krasIvâ .
278 INT: cvitAmê vy zânimAjêtês' ?
279 INT: Ilê , moŽý , i persname pâmahAjê ?
280 AI4: persname pâmahAjê v âsnaúOm mne +...
281 AI4: ja ú âsnaúOm samA , no âsnaúOm ú mjanE dzEúkê pryxOdzêc' .
282 AI4: janY bolêj +/.
283 INT: anI v kvartIrâx žyvUt ?
284 AI4: ú kvarcIrâx žyvUc' .
285 AI4: janY bolêj +...
286 AI4: nu , ú persname svoj dom , u jajE toŽý tam cvjatOú , i úsĚ .
287 AI4: nu ja +...
288 AI4: vo pryxOdzêc' da mAmy , janY mjanE vazOnâmê +...
289 AI4: u mjanE kakAjê-tâ +...
[...]
290 AI4: janY mjanE i vazOnâú nasAdzêc' .
[...]
291 AI4: nu , dzjaučAty málaccY !
292 AI4: drUžnyjê , minE pâmaxAjuc' .
293 AI4: vot skažU +"/.
294 AI4: +" dzjaučAty , kartOšku kapAc' .
295 AI4: úsE kak adnA (.) jAvêccý .
296 INT: a kartOšku vskapAlê ?
297 INT: net ješ'čĚ ?
298 AI4: nu , tut úskapAlê .
299 AI4: alE ž zAútrâ pajEdu , moŽý , z persname tudA (.) kapAc' .
300 AI4: u saúxOzê my tam sEjêlê .
301 INT: a tut kak kartOškâ ?
302 AI4: aj , plaxAjê byla u nas .
303 INT: a dze vy jijo xranIcê ?
304 AI4: a u nas pOhrâb ža tut .
305 AI4: oj , u nas tam pOhrâb , tam u mjanE zakAtkê .
306 AI4: ja ž tam pânazakAtyvâlâ zakAtâk , úsĚ .
307 AI4: nu j bylo +...
308 AI4: ž i pâmidOry , i âhurcY ž byli .
309 AI4: nu ú âsnaúOm pâmidOry ja kupljAlâ bylâ .
310 AI4: a âhurcY svajE byli , pânazakAtyvâlâ .
311 AI4: ja i varĚn'né .
312 AI4: u mjanE ž i višnê bylo u Étym hadU mnOhâ , dak ja nâzakAtyvâlâ
.
313 AI4: nu , úsĚ tak jak +...
314 AI4: kaŽdy čêlavEk žyvĚt , na zImu što-tâ starAjêccý .
315 AI4: +" zimOj bUdzêm <kažU na bAbu>["-"] sjadzEc' .
316 AI4: +" hrUbku zapAlêm , bUdzêm s tabOju úsĚ sjadzEc' da jEscê to ,
što pânazakAtânâ .

317 INT: +< vsë vkUsnën´kâ .
318 AI4: kanEčnâ !
[...]
319 AI4: cjaPlIcâ ž bylA u nas , dak my +...
320 AI4: âhurcY byli i pâmidorý .
321 INT: teplIcâ vot u vas samIx ?
322 AI4: +< da , da .
323 AI4: samA ja , dlja sjabE tOl´kê .
324 AI4: u nas tam (.) tOl´kê +/.
325 INT: +< tak rAn´nejê bylê âhurcY ?
326 AI4: da , dzEsêc´ kAlij u mjanE bylâ âhurcOú i dzêvjatnAccýc´ kAlij
pâmIdOrâú , lIčnâ dlja sjabE .
327 AI4: i vy znAjêcê što ?
328 AI4: vot pâmIdOry narmAl´nâ , my užÉ skOl´kê (.) jimk jElê .
329 AI4: nu , brAlê specAl´nyjê cjaPlIčnyjê Écê , pâmIdOry .
[...]
330 INT: a teplIcu užÉ xto , muž dzElâl ?
331 INT: Ilê zjacI ?
332 AI4: muž , muž .
333 AI4: my z mUžým udvajIx , nu .
334 AI4: zjacjAm nimA kalI , zjacI na rabOcê .
335 AI4: kAždâvâ svajA rabOtâ .
336 AI4: i kAždy svajO +...
[...]
337 AI4: u persname toŽý xazjAjstvâ , u persname toŽý âharOd .
338 AI4: adnâ persname , u persname dAčý .
339 AI4: my +...
340 AI4: janY ú persname ž rAn´šý ú dubrOvê žylI .
341 AI4: patOm svjacrUxâ jim dom [_//] kvarcIru kupIlâ .
342 AI4: užÉ u dubrOvê naš dom stajIc´ , dvAccýc´ pjac´ sOtâk .
343 AI4: my žé vo i jačmEn´ pâmalOlê tam .
[...]
344 AI4: tam ža i kUry , i sabAkê , i katY tam .
[...]
345 AI4: janA užÉ kAžny dzen´ utrâm i vEčýrâm jEzdzêc´ tudA dâhljadAc´
.
346 AI4: i na rabOtu xOdzêc´ .
347 AI4: to dzEcê lEtâm , to ja .
348 AI4: kalI paprOsêc´ +"/.
349 AI4: +" mAmkâ , ú minE ni pâlučAjêccý .
350 AI4: dak ja +...
351 AI4: a jEtâ lEtâ toŽý (.) karOtšku my sadzilê .
352 AI4: u jajE i pâmIdOr ú Étâm hadU mnOhâ .
353 AI4: i Éty +...
354 AI4: i burakI .
355 AI4: a mOrkvâ xarOšýjê ú jajE .
356 AI4: i harOx byú , tak ja i nâsadzIlâ , u nas nâzakAtyvâlâ .
357 AI4: nu , vot úsê .
358 AI4: âharOd xarOšý , bal´šY , nu .
359 INT: nu , xârašo .
360 AI4: tak ja užÉ i tut i tam joj pâmahAju .
361 AI4: janY ž dnêm na rabOcê .
362 AI4: dak znAjêcê ž , nAdâ ž pâmahAc´ , dzEtkê .
[...]
363 INT: a vot hde vAšý zjat´jA rabOtâjut ?
364 INT: vot persname , vy skazAlê , v savxOzê .
365 AI4: +< a , nu , persname u saúxOzê .
366 AI4: stAršýj pajExâú ú zArâbâtkê .
367 AI4: pakA u maskvE .

368 AI4: ú zArýnâm , ú pãdmaskOú´´jê dzE-tã na zArãbãtkãx .
369 AI4: a (.) mEn´šýj u rajpO rabOtãjêť (.) énerhEcêkãm , nu .
370 INT: a anI nAšý (.) Ilê pry +/.
371 AI4: +< jon z čačÉrskãhã , persname .
372 AI4: a persname , jon toj nãradziÚsê tut .
373 AI4: no janY úsĚ úrémê žylI na sEvêrý , a vot cjaPer pêrajExãlê .
374 AI4: radzIcêlê ú mâhilĚvê (.) žyvUc´ , a janY užĚ pêrajExãlê .
375 INT: a persname +...
376 INT: kak famIlêjê persname ?
377 AI4: persname .
378 AI4: da j vy persname znAjêcê , <na nAšýj vUlêcý>[_//] na vAšýj
vUlêcý .
379 AI4: Étã ž zjac´ moj .
380 INT: i apjAt´ moj učenIk .
381 AI4: nu , nu .
382 AI4: a persname , janY žyvUc´ tam .
383 AI4: oj , tožý (.) zãlatã +/.
384 INT: +< persname muž .
385 AI4: zãlatAjê persname , Étã ni rãskazAc´ .
386 INT: svatY , da .
387 INT: apjAt´ pãvizlO vam sa svatAmê .
388 AI4: +< oj , ni rãskazAc´ .
389 AI4: xarOšýjê , ni rãskazAc´ Étã .
390 AI4: Étã takIx nAdã imEc´ svakrOjêú [_//] svêkr .
391 INT: Étã u nix astAlsê persname na sEvêrê , da ?
392 AI4: +< persname , nu .
393 AI4: janY , navErnã , sjudã .
394 AI4: no jon na sEvêrý pakã , jon tAmãkã .
395 INT: anI pašlI (.) kudã ?
396 INT: na pEn´sêju , navErnã , da ?
397 AI4: anI pašlI na pEnsêju .
398 AI4: i janã +...
399 AI4: užĚ ždAlê , pakã persname pOjdzê , i pryjExãlê sjudã .
400 AI4: jany ž pad mâhilĚvãm kupilê troxétãžny katÉdž i ú mâhilĚvê u
jix troxkOmnãtnuju kvarcIru .
401 INT: vy tam bylI u nix v hastjAx ?
402 AI4: ne , ni bylã jaščĚ , ni pâlučAlãsê .
403 AI4: vot persname jEzdzêlã i mne ni +...
404 AI4: Iz-zã bAbuškê ja nêkudã .
405 AI4: vy znAjêcê , nêkudã , da .
406 INT: +< da , nil´zjã astAvêť .
407 AI4: i užĚ persname skOl´kê mjanE prýhlašAlã .
408 AI4: i úsĚ , ja vot , ja +...
409 AI4: persname jExãlã tadY z persname , dyk ja +...
410 AI4: persname pâdyšOú +"/.
411 AI4: +" mAmã , jEdym da mAmy .
412 AI4: ja pjacilitrOvã vjadzĚrkã jAhãd pêradAlã .
413 AI4: janã mne i šýkalAdku , janã mne užĚ tam (.) pâpêrýdavAlã
vjaščĚj , katOryjê ú joj jaščĚ nAšý .
414 INT: nu , da , pOunã že ješĚ .
415 AI4: tak janã užĚ mne .
416 AI4: úsE nOvên´kêjê , s étikEtkãmê užĚ .
417 AI4: +" xaj svAxã nOsêc´ .
418 AI4: nu .
[...]
419 INT: Étã lEtã ni prýjažAlê , ne ?
420 AI4: prýjažAlê čAstã .
421 AI4: anI čAstã .

422 AI4: vot jak i [_/////] kak cĕcĕ persname ž pamĕrlâ , janY ž prýjažAlĕ .

423 AI4: i na sOrâk dnej janY ž prýjažAlĕ ž .

424 AI4: anI čAstâ prýjažAjuc´ .

425 INT: a tĕtĕ persname ?

426 INT: štO-tâ jijO užĕ ni vIdnâ .

427 AI4: u jijE ž nOhĕ dy sAxârny [_/] sAxârny dzĕabEt , dak janA užĕ i ni xOdzĕc´ .

428 AI4: tak janA užĕ tak bahAtâ i ne xOdzĕc´ , tam (.) k persname +/.

429 INT: persname , da .

430 AI4: nu , toj ža užĕ vjazdzE kamAndujĕ .

431 AI4: da , vot ĕtâ u mjanE vot svatY majE .

432 INT: da , u persname sprAšývâlâ +"/.

433 INT: +" kartOšku vskapAlĕ ?

434 INT: havOrýt +"/.

435 INT: +" vskapAlĕ .

436 AI4: úskapAlĕ užĕ , tOl´kĕ u dvarY , nu .
[...]

437 INT: vAšýx svatOú znAjut .

438 AI4: vot , ščytAjĕcý , da , nu .

439 AI4: a (.) persname , jon iz čačErksâhâ pêrajExâu .

440 AI4: jon žyú hod dze ú sjastrĕ , patOm (.) užE tut .

441 AI4: ĕtâ tam janY dom kupIlĕ .

442 INT: panjAtnâ .

443 AI4: vot takIjĕ majE zjacI .

444 INT: râskazAlĕ svajU radnjU .

445 INT: a (.) k sistrE čjAstâ jEzdzĕtĕ v gOstĕ ?

446 INT: Ilĕ anA k vam ?

447 AI4: ne , janA čAstâ [_/////] anA , ja žĕ úžĕ ni mahU .

448 AI4: anA čAstâ čAstâ .

449 AI4: anA (.) čĕrýz nedzElju , šcytAjcĕ , pêrýježAjĕ .

450 AI4: janA úsidA ú pjAtnĕcu vĕčýrâm prýjažAjĕ na pol dzesjAtâvâ i ú vâskrésEn´jĕ na čatYrý časA ujaždžAjĕ .

451 INT: ĕtĕm pojĕzdâm , da ?

452 AI4: ne , anA na aútObusĕ jEzdzĕt , ú sâlihOrsk katOry cjapEr puscIlĕ , sâlihOrsk-hOmĕl´ .

453 AI4: dak janA užĕ jEzdzĕ , a vĕčýrâm janA prýjažžAjĕ akcjAbârskĕm .

454 AI4: prOstâ hOmĕl´-akcjAbârskĕ , katOry tut xOdzĕc´ , usĕ .

455 AI4: jajE ústryčAjut tut .

456 AI4: <janA čAstâ>[_/] janA čAstâ prýjažžAjĕ , užĕ ja tadA (.) dva dnja , ščytAjĕccý , âddyxAju .

457 AI4: užĕ janA s bAbuškáj , užĕ úsĕ .
[...]

458 AI4: a tojĕ bylâ janA ú vOtpuskĕ , dak dve njadzElĕ bylA užĕ .

459 AI4: tut âddyxAlâ z joj , nu , âddyxAlĕ .

460 INT: jAsnâ .

461 INT: u vas stOkâ mnOgâ lĕtĕratUry , knix .

462 AI4: oj , knih prýstaúlAjĕcĕ skOl´kĕ !

463 AI4: ja ni znAju .

464 AI4: ja vot na persname kručY , anA u mjanE knih ni čytAjĕt .

465 AI4: ja hâvarU +"/.

466 AI4: +" persname , ja ni prýstaúlAjaju , kak ĕtâ ty žyvĕš bez knih .

467 AI4: u mjanE úsĕ knIhĕ , ĕtâ majE nâraúlJanskĕjĕ , ĕtyjĕ ž úsĕ knIžkĕ .

468 AI4: u mjanE stOl´kĕ dzEckĕx , u mjanE stOl´kĕ +...

469 AI4: užĕ (.) jak usjU lĕtĕratUru +...

470 AI4: vse prýjažA +...

471 AI4: xOdzĕc´ da bAbušké .

472 AI4: +" bAbušká , možý , u cjabE takAjĕ knIhâ je ?

473 AI4: pátamUštâ nAdâ jim u školê .
474 AI4: u mjanE úsE škol'nyjê knIžkê .
475 AI4: i mElêžý je , i šamjAkênâ je , i talstOvâ .
476 AI4: usEm už ja hâvarU .
477 AI4: i <vajna i mir>["] , úsE .
478 AI4: i vot Étâ vo , i <ljUdzê na balOcê>["] .
479 AI4: usE (.) pryxOdzêc' .
480 AI4: ja hâvarU +"/.
481 AI4: +" pryhOdzcê , bjarYcê u mjanE knIžkê .
482 AI4: u mjanE úse , katOryjê dzEúkê xadzIlê ú mjanE ú školê , kada
jaščÉ ú narOúlê .
483 AI4: i patOm my sjudA pêrajExâlê .
484 AI4: u mjanE úse .
485 AI4: ja rAn'sý bylA u (.) zdAnêjê , Étâj , knêhaljUbâú .
486 AI4: i úsjadA nam +...
487 AI4: kamU-kamU , nam úsjadA pa blAtu knIžkê .
488 AI4: nu , hoc' za dzEn'hê , my úsjahDA placIlê .
489 AI4: skOl'kê u mjanE bylO , skOl'kê ja pârazdavAlâ +...
490 AI4: Étâ ž tam dva rjAdâ i tožý ž dva rjAdâ .
491 AI4: ščé ž u persname zâvaljAlês' .
492 AI4: i ja ni prýstaúljAju , ja vot druhI raz +...
493 AI4: ja úžé nja znAju , jak icI pâpjaréc' što , na druhI raz mne
tak xOčýcý pâčytAc' .
494 AI4: ja vot pajdU , tYjê sAmyjê , úžÉ znAju , no úsĚ raúnO .
495 AI4: karOú pasU , ja úsjadA knIžku vaz'mU .
496 AI4: ja úsjadA +...
497 AI4: nu užÉ ú mjanE (.) zrĚnêjê slâbavAtâ , dak ja úžé s ačkAmê .
498 AI4: dak , byvAjê , tam ci zahUbêš , ci što janY dzE-tâ , nu .
499 AI4: ja vot persname +...
500 AI4: na [_//] za persname ja ruhAjus' , za persname .
501 AI4: kažU +"/.
502 AI4: +" bjarYcê knIžkê , čytAjcê .
503 AI4: +" ja ni prýstaúljAju , vot huljan'ânê , kak ni pâčytAc' knIžku
, ni pâjêntêrýsavAccý .
504 AI4: ja ljubljU knIžkê .
505 AI4: ja ljubljU hazEty čytAc' , ja ljubljU novâscê .
506 AI4: ja i vypIsyvâju hazEty , ja i žurnaly kupljAju .
507 AI4: ja i <savEckuju bêlarUs'>["] každy čac'vEr ja bjarU , što b ú
mjanE vsehdA ana bylA .
508 AI4: ja (.) pra arcIstâú ljubljU slUxâc' , čytAc' usĚ .
509 AI4: vot dzEúkê kAk-tâ u mjanE , nu xx , niúdAlêsê u mjanE , što b
vot tak čytAc' .
510 INT: u persname von i kamp''jUtâr stajIt .
511 AI4: nu , <janY kamp''jUtâr>[_//] janA kamp''jUtâr .
512 AI4: a ja kâmp''jUtêrâm , jak Étâ , ja ni úmEju .
513 AI4: janY úžÉ mne +"/.
514 AI4: +" mAmâ , my cjabE naučým .
515 AI4: ja hru +"/.
516 AI4: +" ni xačU .
517 AI4: jEslê ja užÉ úLEzu ú toj kamp''jUtâr , to ja užÉ i ne vYlêzu z
jahO .
518 AI4: dak ja i ni xačU úžé , ja ni znAju , jak nâžyvAjêccý janO .
519 AI4: ni xačU ja úžÉ úlAzêc' .
520 INT: a têlivIzâr tožý ljUbêté inahDA smatrEt' ?
521 AI4: da .
522 AI4: a têlivIzâr cjabEr my pastAvêlé kanAl'ny , trYccýc' šês'
kanAvâú .
523 AI4: i ot têljavIzâr ja ljubljU , ja úsê ljubljU pa têljavIzârý .
524 AI4: asObênnâ ja ljubljU užAscêkê , fantAscêku .

525 AI4: ja Étâ strašÉnnâ +...
526 AI4: nixtO ne hljadzIc' dOmâ .
527 AI4: ja úse pra tyx pâukoú , pra úsě Étâ vo ja Očýn' ljubljU .
528 AI4: Étâ ú mjane , Étâ vo , užÉ persname kazAlâ , zâpisAlâ dzisk
jakOj [_////] kakOj-tâ .
[...]
529 AI4: takOjê úsě , takOjê strašÉnnâjê , vot ja Étâ ljubljU .
530 AI4: ljubljU ja bâjêvikI .
531 AI4: ja vot Étyjê mêladrAmy , vy prýstaúlAjêcê +...
532 AI4: nu , ja vot , ljUdzê raskAzyvâjut , ja dUmâju , ja vot +...
533 AI4: nu , vot Étu vo , pa kinO ljubOú vot Étu , ja ne vEru .
534 AI4: no ja ljubljU (.) bâjêvikI , ja Očýn' ljubljU .
535 AI4: vot Éty specnAzy , vot Étâ vo , boj , Étâ [_/] Étâ [_/] Étâ ni
râskazAc' .
536 AI4: xaj vam i dzEúkê skAžuc' .
537 AI4: Étâ užÉ jEslê u mjanE úsě Étâ idzE , mne cêšynA , što b úsě
vot Étâ .
538 AI4: ja [_//] my kadA-tâ jaščÉ u narOúlé žylI , i bylI kInâ Étyjê ,
i pra saldAt , i úsě .
539 AI4: vot Étâ ja užO +...
[...]
540 AI4: nu , mêladrAmy Étêjê (.) ne Očên' , ja ljubljU takOjê .
541 INT: a vot vy hâvarItê , u vas xazjAjstvâ .
542 INT: a što u vas s xazjAjstvâ ?
543 AI4: karOvâ , čÉc'vêrâ pârasjAt , takIx lAdnyx , svin'njA bal'sAjê
, kUry u mjanE , kUry .
544 AI4: u mjanE (.) dva sabAkê , sem katOú u mjanE , u mjanE
xazjAjstvâ xx .
545 AI4: tak što ja úsex ljubljU , úsex hljažU .
546 INT: da , i vot Étâ kotêk ležyt .
547 AI4: +< oj , a katOú u mjanE (.) vAl'jêm .
548 AI4: Éty kOcêk jak sabAčkâ .
549 INT: +< rYžýn'kêj .
550 AI4: jon za mnoj +...
551 AI4: i kartOšku kapAjê sa mnoj , ležYc' lja mjanE , nu .
552 INT: a čIstên'kê .
553 INT: tak vymyvAjêtê , navErnâ ?
554 AI4: a ne , anI sAmê .
555 AI4: a janY ú mjanE nidzE , ni xOčuc' tak dâleko .
556 INT: mâlač'ko pap'jUc' svEžýn'kâjê ?
557 AI4: +< p'juc' , oj !
558 AI4: úse karOvy dOjêc' sa mnoj .
559 AI4: ja karOú dajU , janY úse na skamejkkê sjadzjAc' u mjanE , žduc'
mâlačka .
560 INT: a jak xx kLIč'ká vAšýj karOúki ?
561 AI4: zOr'ká .
562 INT: dzEvâč'kê , mo , dAlê ?
563 INT: ci unUkê ?
564 INT: sAmê ?
565 AI4: Étâ (.) persname dAlâ stAršýjê .
566 AI4: Étâ , nu , jajE [_/] jajE astAlâs' karOúkâ , dak janA užÉ mne
.
567 AI4: janY pêrašlI ú kvarcIru , dak janA užÉ mne addAlâ .
568 INT: a persname ni pâmahAjêt daIc' ?
569 INT: ne úmEjê ?
570 AI4: +< nEâ .
571 AI4: dzEúkê úse dOjêc' , ne , a janA ne .
572 AI4: janA kazAlâ , što janA jajE sĚnê čuc' +...
573 AI4: +" badAjêcâ .

574 AI4: janA u mjanE bjazrOhâjê ž karOvâ , janA kaŽý +"/.
575 AI4: +" badAjêcâ .
576 AI4: ja hâvarU , janA jajE vašÉ ni čapAjê .
577 INT: janA bajIccý , vIdnâ ?
578 AI4: bajIccý janA , tak .
579 AI4: a tak ničOhâ .
580 INT: u vas stOkâ mnOhâ vênahrAdâ .
581 AI4: vênahrAdâ mnOhâ .
582 INT: Étâ kadA (.) vabšE prijExâlê , pâsadIlê ?
583 AI4: my pêravEzlê attUdâvâ .
584 AI4: my +...
585 AI4: u nas dOmâ , ú narOúlê , sIl'nâ bahAty vIna +...
586 AI4: i my ves' vênahrad pêravEzlê sjuda , s karčAmê .
587 AI4: i vot pâsadzIlê , i jon +...
588 AI4: oj , ja , vy znAjêcê , stOl'kê +...
589 AI4: Osênnju pryxOdzcê na vênahrAd , kalI je .
590 INT: pasibâ !
591 AI4: Ilê na vinO , vinO ja rabljU .
592 AI4: z jahO dObrâ i varÉnnê , no vot sIl'nâ nAdâ dOúhâ varYc' .
593 AI4: ukUsny vênahrAd , nu , takI jon , ne sIl'nâ takI slAdkê , no
jon takI +/.
594 INT: +< tak on že krasIvyj , bal'sOj .
595 AI4: nu , jaščÉ ž pabOl'sý je .
596 AI4: nu , takI , jon takI +...
597 AI4: izabElâ ["] , tak jon bol'sý vInny takI , no úkUsny .
598 AI4: ja , znAjêcê što , ja javO ljubljU tožý .
599 INT: i tenĚk v žarU dElâjê .
600 AI4: i cjanĚ +...
601 AI4: tak ljubata , tut vot idzeš , kak pa tunÉlê , nu .
602 AI4: a úsê [_/] úsê nAdâ što b u dvarÉ bylo , nAdâ úsê .
603 AI4: žyvĚš , nAdâ rAdâvâccý úsjamU .
604 INT: i u vas xvatajê . vrEmênê ?
605 AI4: xvatajê .
606 AI4: énErhêjê i úrEmênê .
607 INT: +< da , i ljubvI k dzEtêm i únUkâm .
608 AI4: +< ljubvI .
609 AI4: ja , vy znAjêcê što , vot +...
610 AI4: nu , bez tahO ne byvAjê .
611 AI4: druhI raz i pâruhAjêššê , druhI raz i (.) Étâ vo , nu +/.
612 INT: i persname k vam atnOsêccý tak .
613 AI4: persname mâladEc .
614 AI4: ja užÉ sĚn'nê sjadzElâ i plAkâlâ .
615 AI4: kažU +"/.
616 AI4: +" dOčýn'kâ , a kak ža ja bez cjabE ž bUdu .
617 AI4: anA +"/.
618 AI4: +" pryvYklê ?
619 AI4: ja hâvarU +"/.
620 AI4: +" da , pryvYklê .
621 AI4: šcytAjcê , janA ž nêkuda ad mjanE .
622 AI4: nu , janA ú kanAdu jEzdzêlâ ž , janA čytYrý hOdâ padrAd
jEzdzêlâ ú kanAdu .
623 AI4: nu , kažU +...
624 AI4: a tak i kažU +"/.
625 AI4: +" ni znaju kažU ["-"] dOčý , kak ja s tabOj bUdu kažny dzen'
s tabOj pêrýhavArývâccý .
626 AI4: pryvYklâ , ja jajE ljubljU .
627 AI4: janA u mjanE dzEúkâ (.) lAskâvâjê , janA xarOšýjê dzEúkâ ,
krasA .
628 INT: +< krasIvâjê , janA kak +...

629 INT: štob vy ni skazAlê , i skazÁú by , janA na vas paxOžý .
630 AI4: +< nu , da na mjanE úse +...
631 AI4: dak na jajE ž use kAžuc´ persname ž .
632 AI4: na jajE kAžuc´ , što janA persname , jej úse kAžuc´ persname .
[...]
633 INT: krasAvêcâ !
634 INT: kudA anA užÉ pajdĚt ?
635 AI4: na dzêskacEku sĚn´nê žeš .
636 INT: kakAjê ?
637 INT: prašAl´nâjê , kanEšnâ .
638 AI4: +< da , nu .
639 AI4: nu jak ža ni puscIc´ užÉ ?
640 INT: a s kakOvâ vOzrâstâ persname u vas žyvĚt ?
641 AI4: s čýtyrOx hadOú , jaščé čatYrý hOdâ ne bylâ .
642 AI4: malên´kâjê , vy prâstaúljajêcê , Ětâ ni râskazac´ .
643 AI4: kak janA tam u bAbušké bylA , anA (.) dAžý ni znAlâ , što Ětâ
karOvâ mâlakA daje .
644 AI4: što janA takOjê +...
645 AI4: anA vot prYjdzê +"/.
646 AI4: +" dAjcê minE xLEbâ .
647 AI4: +" u vas xleb je ?
648 AI4: +" je .
649 AI4: +" sAxâr je ?
650 AI4: +" je sAxâr .
651 AI4: i vadOju +...
652 AI4: ja užÉ tadA , kadA ja z jej nAčýlâ vučYc´ , kažU +"/.
653 AI4: +" persname , pašlI .
654 AI4: sjadzElâ u mjanE pad karOvâj .
655 AI4: ja hru +"/.
[...]
656 AI4: +" persname , pâljadzI , Ětâ ž karOúkâ tabE bElên´ku vadzIčku
tabE daje .
657 AI4: +" ne takUju , jak tUju s krAnâ , a jĚtu .
658 AI4: +" pâljadzI , jakOjê úkUsnâjê .
659 AI4: tak my jajE na vélâsipEdzê vyčYlê katAc´ .
660 AI4: oj , Ětâ ni râskazAc´ .
661 INT: +< takAjê krasIvâ dEvâč´kâ .
[...]
662 AI4: nu , anA mâladEc , anA vot takAjê .
663 INT: bal´šOjê u vas sErcâ , takOjê sErcâ .
664 AI4: nu , janA mjanE +...
665 AI4: ja ž hâvarU s nEju .
666 AI4: oj , vy znAjêcê što +...
667 AI4: nu jak vam râskazAc´ ?
668 AI4: z zanjAcêjêmé ja z jej pâpâsjadzElâs´ , nu , vo anA (.)
slâbavAtâ vučYlâsê .
669 AI4: ja užÉ j pajdU na sabrAn´nê , anY havOrât +"/.
670 AI4: +" nu , hLAúnâjê , što b zdarOúê bylo .
671 AI4: dak što ž mne zdarOúê ?
672 AI4: mne ž tOžý znAnêjê +...
673 AI4: i +...
674 AI4: nu , slAbâ janA u mjanE , slAbâ zânimAlâs´ .
675 AI4: što b janA u mjanE ščé (.) troškê , nu +/.
676 INT: a v kakOj školê persname učIlâs´ ?
677 AI4: u himnAzêjê .
678 AI4: srAzú ž i školâ bylA , patOm himnAzêjê bylA .
679 INT: ščeslIvâ persname .
680 AI4: nu , nu .
681 AI4: vo cjapEr ja +...

682 AI4: vy znAjêcê što , u himnAzêjê prahrAmâ cjažOlâjê byla .
683 AI4: a janA ž išLA jak ?
684 AI4: janY ž išLI pa stArâj prahrAmê .
685 AI4: u jajE , nu , Étâ tOl'kê paslEdnê klas , katOry byú užÉ +...
686 AI4: pa rajOnu paslEdnê klas , katOry pa stArâj prahrAmê
adzInâccýc' klAsâú byú .
687 AI4: vo .
688 AI4: nu ničOhâ .
689 INT: vypusknOj v školê byl interEsny , da ?
690 AI4: +< bylo [_//] byú , da .
691 AI4: byla janA u mjanE krasAvêcâ .
692 AI4: persname joj pryčOsku zrabIlâ .
693 AI4: i ja krasIvâjê byla .
694 INT: a u vas fâtahrAfêj nEtu s vypusknOvâ ?
695 AI4: nEtu .
696 AI4: a nas šês nimA , ja ž dUmâlâ +...
697 AI4: u nas ža disk dOlžýn byc' .
698 AI4: tam ža úsÛ na dzIskê bUdzê .
699 INT: i ješcÛ nEtu ?
700 AI4: zrabIlê tOl'kâ âdnamU klAsu , a vtarOmu +...
701 AI4: s klAsâ persname vIdzêlâ , jon skazÁú , što +...
702 AI4: +" zrObêm .
703 AI4: i na dzisk my addAlê +...
704 AI4: nu , jašcÛ dzEn'hê my ni âddavAlê .
705 AI4: skazAlê , kadA , nu , zrObêc' dzIskê , i úsÛ .
706 AI4: bylI my .
707 AI4: i pApâ naš byú , i my .
708 AI4: i oj , pâpâtâncavAlâ ja .
709 AI4: j janA tâncyvAlâ , úsÛ .
710 AI4: xarOšý .
711 AI4: prOstâ što ú nas (.) dož tadA pašOú , i na cÛntrý ni bylâ +...
712 AI4: i ú tom , u klUbê , tam (.) skaplEn'nê bylo .
713 AI4: i my dAžý pašcI plOxâ jijo vIdzêlê .
714 AI4: my stajAlê u dvirAx , ni možná byla dAžý úlezc' .
715 AI4: tam ža pâzalAzêlê lJUdzê , katOryjê +...
716 AI4: nixtO nimA ú jix , prOstâ sasEdzê pâzaxOdzêlê , úsÛ ,
pâzânimAlê mEstâ .
717 AI4: a my +...
718 AI4: pryšLO nas +...
719 AI4: dAžý radzIcêlêj ni bylo dAžý dze pâsadzIc' .
720 AI4: tak i da .
721 INT: kAk-tâ tak možná bylo ?
722 AI4: +< vot tak i zrabIlê .
723 AI4: i my dAžý stajAlê užÉ +...
724 AI4: stajAlê na nahAx stOl'kê úrEmênê , što b xacJA b pabAčýc' ,
jakAjê vo , da +...
725 AI4: nu ú školê Očýn' xârašO , ârhânizOvânâ .
726 AI4: takOjê taržEstvênâ bylâ , kadA užÉ nam uručAlê dziplOmy i jim
užÉ Êtyjê +...
727 INT: âtestAty ?
728 AI4: âcistAty to jesc' .
729 AI4: i u nas užÉ ž radzIcêlêj tudA prýhlašAlê , každâvâ .
730 AI4: oj , vy znAjêcê , ú kancÉ každy (.) klAsny spjavÁú úžé pErâd
klAsâm .
731 AI4: oj , vabšÉ .
732 AI4: vot my u persname bylI na vypusknOm , nu , bylo tožý xârašO ,
ja ni skažU .
733 AI4: no tam prOstâ taržEstvênâ bylo , nas prostâ úručAlê , i úsÛ ,
i my pašLI .

734 AI4: a tut , štob +...

735 AI4: nu ni râskazAc´ !

736 AI4: i dzEtkê tâncavAlê , Étyjê , s sAdzê +...

737 AI4: ni s sAdzêkâ , Étâ , iz dOmâ +...

738 AI4: ni z dOmâ , dOmâ tvOrčýstvâ tam vot .

739 AI4: dzEtkê tâncavAlê , kakOj tam ansAmbl´ byú .

740 AI4: i kAždy vot klas +...

741 AI4: prâdzêktavAlê vot Étâ pra dzjacEj usĚ , i (.) klAsnyjê rukâvadzIcêlê užĚ (.) spjavAlê tam .

742 AI4: nu , ni râskazAc´ .

743 AI4: on [_/] on tak mne panrAvêlsê , nu vabšĚ .

744 AI4: my sjadzElê užĚ ú zAlê , u sportzAlê , tam skamEjkê pastAvêlê , i úsê .

745 AI4: oj , nu , prOstâ dzEtkê nAšý úse sjadzElê , try vypusknYjê klAsy , i my užĚ úse radzIcêlê sjadzElê , vabšĚ .

746 AI4: ni râskazAc´ , kakAjê krâsata .

747 AI4: vabšĚ !

748 AI4: ja vot blâhadArnâ , što vot tak vot zrabilê .

749 AI4: vabšĚ .

750 AI4: i dzerEktâr nas +...

751 AI4: úsim , nu +...

752 AI4: i na mjanE , ja užĚ pâdyšlA +...

753 AI4: nu , my užĚ s persname pâdyšlI , i janA užĚ mjanE abnjAlâ i hâvarYt +"/.

754 AI4: +" oj , kak my blâhadArny vy , sto vot vy persname vot vâspitalê takUju .

755 AI4: nu , persname , janA u mjanE spakOjnâjê .

756 AI4: janA ú mjanE i klas ne prâpuskAlâ , anA ú mjanE zanjAcêjê +...

757 AI4: anA xoc´ , jak tAjê klAsnâjê kAžý +"/.

758 AI4: +" xoc´ naša persname (.) slâbavAtâ vučYlâs´ , no za to janA i ú subOty zanjAcêjê +...

759 AI4: u jajE nêkahdA prOpuskâú ni bylâ .

760 AI4: i jEslê úžé ja pâprašU +"/.

761 AI4: +" persname +...

762 AI4: hru +"/.

763 AI4: +" persname persname , persname na bazArý tam nAdâ štO-tâ kupIc´ .

764 AI4: +" tam na čas .

765 AI4: ja jajE mašYnâj pryjEdu zâbjarU i patOm prývažU .

766 AI4: anA +"/.

767 AI4: +" persname , kavO kavO , persname ja nêkahdA ni mahU ni âdpuscIc´ , pâtamuštâ janA u nas pâsjaščajê +...

768 AI4: janA nêkadA ni +...

769 AI4: štO b jajE +...

770 AI4: oj , štob janA prâpuscIlâ urOk , Étâ +... [...]

771 AI4: nu , jAk-tâ +...

772 AI4: pajšlA ú škOlu , znAčýc´ pašlA .

773 AI4: +" kak ty vUčýšsê ?

774 AI4: +" kakIjê spasObnâscê ?

775 AI4: štO-tâ u jajE +...

776 AI4: ú lécêratUrý ú jajE dzjavjAtkâ išlA .

777 AI4: mâcemAcêkâ ú jajE trOjkâ , janA +"/.

778 AI4: +" ja ni raždzĚny mâcemAcêk .

779 AI4: a vot janA dze vot Étyjê scišKI , anA mâmentAl´nâ .

780 AI4: prâčytAjê , janA mâmentAl´nâ zâpâminAlâ .

781 AI4: nu , ni +...

782 AI4: ú kAždâvâ svajO .

783 INT: nu , pašlA tak , krasIvâ s vAmê pâprašAlâs´ , umnicâ .

784 AI4: +< aj , janA mAladEc .
785 AI4: nu ja , šO-tâ ja +...
786 AI4: vy znAjêcê što , ja kAk-tâ uvErânâ ú jej .
787 AI4: ja (.) za jajE jAk-tâ ne pêrýžyvAju , što janA takAjê .
788 AI4: mAl'čýkâú u jajE takIx nimA , štob janA (.) s kEm-tâ (.)
sir''jOznâ ústrêčAlâs' .
789 AI4: u jajE úse druz'jA .
790 AI4: ja načnU , janA +"/.
791 AI4: +" mAmâ , Étâ ú mjanE druz'jA .
792 INT: dE-tâ s padrUškâmê pašlA ?
793 AI4: pašlA s padrUškâj , z persname janA ú Étâ xOdzêc' .
794 INT: mAladEc , krasIvâjê dEvâč'kâ , kak artIstkâ .
795 AI4: narmAl'nâ .
796 INT: oj , vam +...
797 INT: ja ni znAju , kakOjê u vas sErcâ , takOjê bal'sOjê i dObrâjê .
798 INT: Étâ râzdelIt' svajU ljubOv' s (.) persname .
799 INT: úse doč'kê (.) ne rêvnavAlê ?
800 AI4: net , nâbarOt .
801 AI4: tOl'kê kAžuc' (.) cjapEr +"/.
802 AI4: +" prAvêl'no , ty nas tak ne prýbirAlâ , ja ty persname
prýbirAjêš .
803 AI4: dak ja hru +"/.
804 AI4: +" janA ž mEn'sý vas ža .
805 AI4: i dzEúkê úsjadA tOžý joj +...
806 AI4: oj , persname asObênâ joj nimnOhâ pâmahAjê .
807 AI4: nu , vot janA , persname , jak jEdzê ú xmjal'nIckê štO-tâ ot
kupljAc' úsê , anA (.) kamU kamU , anA joj i mAjêk , janA joj
úsê .
808 AI4: +" Étâ persname , Étâ persname .
809 AI4: +" janA havOrýt ["-"] mAladEc .
[...]
810 AI4: janA joj úsê .
811 AI4: anA joj vot i (.) pryčOsku , vot joj ú jakI vEčýr Ilê što ,
janA nêkadA joj ni adkAžý .
[...]
812 AI4: nu tak , dzEúkê ljUbêc' jajE .
813 AI4: dzEúkê nêkadA +...
814 AI4: persname vot (.) xrOsnâjê xx stAršýjê , črYscIlâ ž jajE .
815 AI4: persname tOžý joj úsjadA (.) što nAdâ +...
816 AI4: nu , xaj žyvËt .
817 AI4: nAdâ dzicjAcê ščAscê štob bylo .
818 AI4: ne pâvjazlo tak , chaj pâvjazËt u nas .
819 AI4: a što ž zdelâc' ?
820 AI4: rybËnku nAdâ ščAscê dac' .
821 AI4: da , štob janA jajE znAlâ , što ú jajE (.) usjadA +...
822 AI4: anA rAn'sý úsê bajAlâsê .
823 AI4: +" mAmkô , vot ja pajEdu vyčYccý , i mne ad cjabE nêkakoJ
pOmâščý ni bUdzêt .
824 AI4: ja hru +"/.
825 AI4: +" a čo ty tak kažU ["-"] uvErânâ ?
826 AI4: +" sUmkê bUdzêš , pradUkty brac' .
827 AI4: +" čahO ty ?
828 AI4: kažU +".
829 AI4: +" vot štO-tâ mne +...
830 AI4: +" dUmâju , možý , ty mne ne bUdzêš pâmahAc' .
831 AI4: ja hru +"/.
832 AI4: +" nu !
833 AI4: prážylA kažU ["-"] stOl'kê hadOú , u cjabE kažU ["-"] ščê
takIjê mýslê (.) ú hâlavE .

834 AI4: +" nu jak ja tabE ni bUdu pâmahAc´ ?
835 AI4: +" jEslê , va-pErvyx , Étâ užÉ úsĚ tvajo , šcytAj .
836 AI4: +" kOmnâtâ Étâ tvajA (.) pâstajAnnâ .
837 AI4: Étâ vo , dAžý tadA kamIsêjê ž prýjažAlâ z râjSpalkOmâ ž , u
mjanE úse +...
838 AI4: i prýjažAlê , ja im pakAzyvâlâ kOmnâtu .
839 AI4: ja hru , persname ž pOúnâscju kOmnâtâ .
840 AI4: šcytAjcê ž , ji kamp´jUtâr , užÉ ž úsĚ ž Étâ ot jijo .
841 AI4: dak janY +"/.
842 AI4: +" persname persname +...
843 AI4: havOrâc´ +"/.
844 AI4: +" persname , persname , tabE ž nAdâ (.) bOhâ malIc´ i vyčYccý
.
845 AI4: +" ty prystAú , tabE kOmnâtâ adzEl´ná .
846 AI4: nixto nêkudA nêkadA ni zaxOžýú , liš by parAdâk .
847 AI4: adkrYju , parAdâk štoB , paradâk u jajE byú .
848 AI4: hru +"/.
849 AI4: +" ú cjabE úsĚ jesc´ .
850 AI4: nu , što tam ?
851 AI4: ja ni xvaljUsĚ , nu ú jajE ž svajO úsĚ .
852 AI4: u jajE ja nêkadA +/.
853 INT: u jejO ujUtnê´ká , čYscên´ká .
854 AI4: +< i ja joj hâvarU , što ja nêkadA ni prýkažU , štoB nêkavO
vEščy lIšnĚ , čužYjĚ ni brAlâ , nĚčĚvO .
855 AI4: lUčý nimA čyvO ú cjabE , mAmâ [""] skažY , pOjdzĚm my kUpĚm .
856 AI4: ja ni ljbljU .
857 AI4: minE dzEúkĚ toZâ nêkadA ni_ú_kOhâ vEščy +...
858 AI4: ja vot dAžý +...
859 AI4: Étâ jedzInstvĚnnâ , što mne sjastrA kadA adAst .
860 AI4: što tam malOjĚ joj , janA mne Adâ +...
861 AI4: ja nêkadA nikOhâ čužYx vjaščĚj ni +...
862 AI4: i ni pol´zujus´ .
863 AI4: usĚ Étâ vo dalžnO u cjabE byc´ svajO .
864 AI4: kakOjĚ Étâ janOjĚ , no Étâ svajO .
865 AI4: ja ne tojĚ što tam +...
866 AI4: mo , ljUdzĚ i (.) ne žalEjuc´ , no Étâ nAdâ , štoB u cjabE
byLO svajO .
867 AI4: lUčý úsjaO , što b byLO u cjabE svajO .
868 INT: da , málaccY .
869 INT: prOstâ ot râzhavArývâjĚš s vAmĚ i prýklanjAjĚšĚ , što (.)
smahlI (.) vot takUju dzEvâč´ku vâspitAt´ .
870 INT: i vaspItânuju , i trudâljubIvâju .
871 INT: málaccY , daj boh vam zdarOúĚ !
872 AI4: pasibâ .
873 INT: štoB vam ješčĚ xvatIlâ sil na persname unUčĚk , unUkáú .
874 AI4: +< da , ja dUmâju +...
875 AI4: o , ja užÉ starAjusĚ , dUmâju +...
876 AI4: jaščĚ ž , ja dUmâju , j prâžyvU trOšýčĚkĚ .
877 INT: ne , vy ž máladAjĚ , kanEšná .
878 AI4: nu , ja máladAjĚ .
879 AI4: užÉ ž na pEnsĚjĚ , užÉ ž pĚnsĚjanErká .
880 INT: vYhlĚdzĚcĚ vĚlĚkalEpnâ !
881 INT: pâtamUštâ takAjĚ harjAcĚjĚ , da ?
882 AI4: +< da , da .
883 AI4: u čýlavEku u dvižĚnĚjĚ i žyzn´ idzĚt .
884 AI4: a jak sjadzIš i tak , dak janO j ni [_/] ni incerĚsnâ .
885 INT: a kakAjĚ mArkâ u vas mašYny ?
886 AI4: žýhulI [""] , dvAccýc´ adzIn , nol´ , pjac´ , pjacĚrkâ .
887 INT: o , xârašo petĚrkâ !

888 AI4: +< aj , prastAjê .
889 AI4: u nas ža ščé maskvič ["] stajIc´ , u nas dve mašYny .
890 AI4: nu , tam nadA troškê pâdrýmancIrâvâc´ .
891 AI4: i maskvič u nas jes´ , i žýhuli .
892 INT: i muž tožý jEzdêt , da ?
893 AI4: da , jon z vOsêmsêt sedz´mOhâ , s aprêlê , a ja sêncebrA .
894 AI4: my ú adzIn hod .
895 AI4: srAzU on âtvučYúsê , mašYnu kupIlê , vo j patOm ja úžé
vučYlâs´ .
896 INT: tak vy užÉ attUdâ pryjExâlê s mašYnâj ?
897 AI4: +< da , da , da .
898 INT: i ta vAšý mašYnâ , da ?
899 AI4: da .
900 AI4: i ta vot nAšý mašYnâ , katOrâjê maskvič ["] , Étâ nAšý mašYnâ
pErvâjê .
901 AI4: janA u nas .
902 AI4: i ú nas janA úsË úrémê , janA josc´ +/.
903 INT: udAč´nâjê .
904 INT: o , vIdêtê , spit ?
905 INT: xazjajên .
906 AI4: nu , narmAl´nâ .
907 AI4: a jak ža ?
908 AI4: šas xazjAjká kinO bUdzê hljadzEc´ , jon mjanE sydzEc´ .
909 INT: a vy ješË tak bUdêtê fil´m smatrEt´ , da ?
910 AI4: +< da , a jaščÉ ž urémê , pasmOtrým i kinO jaščÉ .
911 INT: oj , jAsnâ , spasIbâ .
912 AI4: vy znAjêcê što , vaš raskAz tak menjA trOnuú .
913 INT: prýklanjAccý prOstâ pErâd takImê ljudzmi nAdâ .
914 AI4: xârašO , što vy prijExâlê k nam v pasËlâk .
915 AI4: Očýn´ .
916 INT: ja , vy znAjêcê što , ja , s adnOj stâranY , ja j blâhadArnâ ,
što +...
917 AI4: u nas vot +...
918 INT: ja [_//] my pêrajExâlê sjudA , v akcjAbrskê , ja vam skažU
+...
919 AI4: vot my pêrajExâlê i na nOvy hod my tadA +...
920 AI4: my pêrajExâlê dvaccAtâvâ dzêkabrA i (.) trYccýc´ pErvâvâ my
úžé xadzIlê na jOlku tudA von .
921 AI4: kakojê u minE úpêčetlEn´nê ?
922 AI4: vot u nas +...
923 INT: my huljAlê , no my kAk-tâ ne tak .
924 AI4: a tut my pryjExâlê , a ljUdzê vse takIjê , a mUzykâ , a kruhOm
(.) jOlkê , da úse (.) z harmOškâmê .
925 AI4: my pašli tadY s persname , ja pOmnju , kažU +"/.
926 AI4: +" persname , božý , kak ljUdzê huljAjuc´ , kak ljUdzê Éty vo
+...
[...]
927 AI4: use tak u cÉntrý âtmičAjuc´ , patOm i (.) ú pArkê úsê .
928 AI4: oj kažU ["-"] persname , kakAjê +...
929 AI4: kažU +"/.
930 AI4: +" a u nas hâvarU ["-"] my jAk-tâ tak (.) sâbirAlêsê
kampAnêjê , svajE .
931 AI4: kAk-tâ to ot nas ot ni bylo takOjê (.) huljAn´nê .
932 AI4: a tut usE prAznêkê , usE jAk-tâ (.) na cÉntrý huljAjuc´ .
933 AI4: kažU +"/.
934 AI4: +" oj , persname , jak u nas +...
935 AI4: kažU +".
936 AI4: a patOm užÉ ot svatY užÉ u mjanE , dak my užÉ <u svatY>[_//] k
svatAm u hOscê , da .

937 AI4: +" oj kažU ["-"] persname , jak tut kažU ["-"] xârašO u nas
tut .

938 AI4: kažU +".

939 AI4: oj , da svoj dom , da prYjdzêš u svoj dom .

940 AI4: oj , kak +...

941 AI4: vabšĚ .

942 AI4: da i rabOtâ u nas ža , šcytAjcê , byla .

943 INT: i rabOtâ , i dom , i úsê .

944 AI4: tOl´kê ne ljanIsê , rabI , i bUdzê úsê .

945 INT: hlaÚnâ , što vam panrAvêlsâs´ .

946 AI4: panrAvêlâs´ , ja ni skažU , mne na akcjAbârskêm .

947 AI4: a cjapEr vabšĚ krâsata .

948 AI4: oj , a cjapEr vabšĚ .

949 AI4: idzEš i âddyxAjêš , jej bOhu , hljadzIš na Étyjê cvetY vjazdzE
.
takAjê užĚ u nas čýstatA užĚ .

950 AI4: Étâ ni raskAzyvâlâ .

951 AI4: úse vUlêcy , nimA nidzE ni +...

952 AI4: oj , vabšĚ (.) xârašO , ja vabšĚ .

953 AI4: narmAl´nâ .

954 AI4: xOčýš žyc´ , mOžnâ prystroJêccý .

955 AI4: jEslê , kAžý , ty xarOšý k ljudzjAm , ljUdzê k tabE nêkahdA ni
bUduc´ plOxâ .

956 AI4: liš by ty (.) dušOju k čýlavEku atnOsêšsê .

957 INT: spasIbâ , persname persname , za svoj raskAz .

958 INT: a vot skažYtê , pažAlustâ , jEslê by (.) inastrAnêc pâprasII
by vas (.) râskazAt´ a nAšýj strane +/.

[...]

960 AI4: o , ja b jamU skazAlâ +"/.

961 AI4: +" jak xOčýccý úsê uznAc´ , dak nAdâ pažYc´ u bêlarUsêjê .

962 AI4: vot tahdA užĚ dObrâ .

963 AI4: a što u nas ú bêlarUsê ?

964 AI4: u nas , kAžuc´ , niščýjê bêlarUs´ +...

965 AI4: u nas usĚ je .

966 AI4: u nas , jak toj kazAú , i bUl´bâ je , i mjAsô je , i jAhâdy ,
i hrybY , úsê je .

967 AI4: tak by ja b jim j skazAlâ , što (.) bêlarUs´ nAšý (.) ni
prâpadzE .

968 AI4: jEslê hoc´ by janA j adnA byla , úsê u nas je .

969 INT: a šcitAjêtê xx xx vy sebjA bêlarUsâm ?

970 AI4: o , kanEšnê .

971 AI4: tak ja ž radzilâsê ú bêlarUsê .

972 AI4: u nas (.) dAžý , ja xadzilâ ú škOlu , u nas +...

973 AI4: vOsêm klasâú my kada kančAlê , u nas knIžkê úse na bêlarUskêm
jêzykE byli .

974 AI4: i histOrýju , i fizêkâ , usE .

975 AI4: krOmê rUskâvâ , liceratUry i jêzykA .

976 AI4: a kada ja užĚ pašla u dzevjAty dzesjAty klas , u nas užĚ tam
užĚ ž škOlâ byla usjA na ruskOm jêzykE .

977 AI4: oj , vy znAjêcê , jak mne bylo cJAžkâ prývykAc´ k tamU .

978 AI4: užĚ nâčynAjêccô +...

979 AI4: to histOrýju my vučYlê , zdavAlê pâ-bêlarUskê , a tut pašli
pa-rUskê .

980 AI4: ne , ja šcytAju , bêlarUskâ , kanEšnâ .

981 AI4: bêlarUskê jazYk , jon i ljahčÉjšý .

982 AI4: vot mjanE persname pryxOdzêc´ , ja hâvarU +"/.

983 AI4: +" persname , únučkâ .

984 AI4: kažU +"/.

985 AI4: +" bêlarUskê jazYk , što ty čUjêš , té j ty pišýš .

986 AI4: +" tOl'kê vydzeljAj znak vot .
 987 AI4: +" dze znak vYdzêlêlâ , znAžýc' , bUkvâ ja pErvâjê pišýccý .
 988 AI4: +" nu jak kažU ["-"] tabE ne panjAc' ?
 989 AI4: nu , ja užO stOl'kê vo .
 990 AI4: +" i dze té +...
 991 AI4: kažU +"/.
 992 AI4: +" dze mjAkkâ , dé-zé , dze c'vĚrdyjê , dé .
 993 AI4: ja vot jim âb'jasnjAju .
 994 AI4: jEslê bêlarUskê jazYk , persname âdpraúlAjê +"/.
 995 AI4: +" idzI z bAbâju rabI .
 996 AI4: my užé sjadzIm z jEju rObêm .
 [...]

997 AI4: nu , ja toŽý ne pâ-bêlarUskê hâvarU hibA .
 998 AI4: u nas zmEšýny , <nas ža>[_//] my ž +...
 999 AI4: i úkrajInâ rAdâm , u nas i mEšýny jazYk .
 1000 AI4: no úsê raúnO dlja mjanE bêlarUskê jazYk lEpšý .
 1001 AI4: vot jak i pisAc' , i úsê , dlja mjanE lEpšý , čym rUskê .
 1002 INT: a kto pa vAšýmu nâstajAščê bêlarUs ?
 1003 INT: i što znAčêť byt' bêlarUsâm ?
 1004 AI4: nu , mne kAžýccý , nâstajAščý , Étâ (.) katOry radzIúsê ú bêlarUsê .
 1005 AI4: a byc' ?
 1006 AI4: nu , byc' mOžýc' i kAždy u (.) bêlarUsê byc' .
 1007 AI4: nu úsi raúnO +...
 1008 AI4: no mne kAžâccý , bêlarUs , Étâ (.) bêlarUs , katOry radzIúsê ú bêlarUsê .
 1009 AI4: vot Éty znajê , što svaju rodzinu ljubêc' .
 1010 AI4: i (.) bUdzê vEčnâ jon , jak toj kazaú , nu , blâhadArny svajOj bêlarUsêjê .
 1011 AI4: nu , nu , radzIúsê ú bêlarUsê , znAčýc' nâstajAščý ty bêlarUs .
 1012 INT: a vot naš rêgiOn dlja vas tEpêč'nâ bêlarUskê ?
 1013 AI4: nu , mne kAžâccý , nu , na pâlavInu , navErnâ .
 1014 AI4: mne kAžâccý , tut i rUskê , i bêlarUskê .
 1015 AI4: ja tak dUmâju .
 1016 INT: što javljAjêtsâ dlja vas nêat'jEmlêmâj čjAst'ju bêlarUskâj kul'tUry ?
 1017 INT: i što javljAjêtsê vAžnym v bêlarUskâj kul'tUry ?
 1018 AI4: mne kAžâccý , ú bêlarUskâj čýstata , patOm +...
 1019 AI4: nu , ni znAju , mne kAžâccý , mo , les jakI-tâ , mOžý +...
 1020 AI4: nu , ni znAju ja .
 1021 INT: (..) kak vy ščitAjêtê , v bêlarUsê xx rAznyjê jêzykI : bêlarUskê , rUskê , smEšýny bêlarUskâ-rUskê ?
 1022 AI4: nu , navErnâ , jon i byú i bUdzê .
 1023 AI4: čYstâ , navErnâ , nu +/.
 1024 INT: i ljudê vezdE li hâvarjAt na adnOm jêzykE ?
 1025 INT: Ilê suščestvUjut kakIjê-tâ različêjê ?
 1026 AI4: +< ne , mne kAžâcâ , suščestvUjut različêjê , pâtamU što i ú rasIjê , navErnâ , smEšýny takI jazYk pâlučAjêcý , bêlarUskê j rUskê .
 1027 AI4: a u nas toŽý +...
 1028 AI4: tam rUskê , bêlarUskê , druhIjê slavA u nas toŽý +/.
 1029 INT: +< a vot vy kak hâvarItê ?
 1030 INT: i v hastjAx , i dOmâ , i na rabOtê âdinAkâvâ ?
 1031 AI4: +< a toŽý smEšýnâ .
 1032 AI4: âdzinAkâvâ , no smEšýnâ se raúnO .
 1033 INT: a jEzdêtê v hOmêl k sistrE ?
 1034 AI4: toŽý , ja svoj jazYk +...
 1035 AI4: net +/.

1036 INT: +< to jest' ne krivljAjêtê svoj +/.
1037 AI4: u mjanE svoj jazYk .
1038 AI4: i ne někadA ú žYznê ja ne vydzjaljAju (.) Imênâ vot takIjê
slavA , dze što takIjê vo .
1039 AI4: ja +...
1040 AI4: jak ja hâvarU , tak i ja .
1041 INT: a nrAvêccý li vam , kagdA bêlarUskêjê ispalnItêlê pol'zujutsê
smEšýnym jêzykOm ?
1042 AI4: nu , smatrA jakI .
1043 AI4: nu v âsnaúnOm kadA bêlarUskê , bêlarUskê mne bolêj , lUčý
nrAvêccý .
1044 INT: i što vy dUmâjêtê a bUdušcêm bêlarUskâvâ jêzykA ?
1045 INT: bUdêt li on râzvivAccý ?
1046 INT: Ilê išcEznêt ?
1047 AI4: +< a mne kAžâccý , bUdzê .
1048 AI4: net , mne kAžâccý , bUdzê .
1049 AI4: mne kAžâccý , vot máladzEš (.) padUmâjê nad jEtym , što
bêlarUskê jazYk .
1050 AI4: (..) ne .
1051 AI4: ja dak ja za bêlarUskê , štob nAšý bêlarUskê kraj prácvitAú i
bêlarUsukê jazYk byú .

INT_AK_5

Participants:

INT: Interviewer

AI5: Born town-dweller, age: 58, sex: female, education:
professional-technical

1 INT: zdrAstvujtê , persname persname !

2 AI5: zdrAsvujtê !

3 INT: k vam mOžnâ ?

4 AI5: mOžnâ , prâxadzIcê , pažAlustâ , sadzIcês´ .

5 INT: spasIbâ .

6 INT: kak my s vAmê hâvarIlê (.) rAn´šý , v rAmkâx nAšývâ
isslEdâvânêjê (.) my intêresUjêmsê , s adnOj stâranY ,
jêzykAmê , na katOryx gâvarjAt v bêlarUsê , a s drugOj ,
âtnašÊnêjê m grAždân k svajEj stranE .

7 INT: râskažYtê , pažAlustâ , a svajEj žYznê .

8 INT: (..) kadA vy râdzilIs´ , gde .

9 AI5: ja râdzilAs´ (.) ú dzjarÊúnê prâtasY , hOmêl´skâj vOblâscê ,
akcjAbârskâvâ rajOnâ .

10 AI5: pjacidzesjAtâvâ hOdâ ja .

11 AI5: dvOjê dzjacEj u mjanE (.) bylâ .

12 AI5: šas muž u mjanE jes´ zâlatOj , pamOšnêk moj .

13 AI5: astAlêsê užO údvajIx , stârykI .

14 AI5: nu što ž ?

15 AI5: ljUbêm svoj [_//] svajU bêlarUsêju , svoj rOdnY jazYk ljUbêm .

16 AI5: usIx ljUbêm , uvažAjêm .

17 AI5: i prýzidzEntâ , usix (.) ljUbêm .

18 INT: a vot vy hâvarIlê , râdilIs´ (.) v prâtasAx .

19 INT: vAšý tam žyzn´ prašLA , mOlâdâst´ ?

20 INT: a (.) da kakOvâ +/.

21 AI5: +< da , u škOlû tam xadzIlâ .

22 AI5: škOlâ u nas bylA tam srÊdnêjê .

23 AI5: ú dzjarÊúnê my nêkudA ni xadzIlê , tol´kâ na mEscê tam .

24 INT: zakOnčêlê tam škOlû ?

25 AI5: da , zakOnčýlâ škOlû , patOm u svêtlahOrskê vučYlâs´ na pOvârâ
ja .

26 AI5: nu , a tadY (.) pryjExâlâ u prâtasY u vOtpusk , i vot sudz´bA
(.) našlAsê vot .

27 AI5: pryjExâlâ ú prâtasY , našlAsê sudz´bA maja .

28 AI5: vot , maja žyzn´ .

29 INT: a rabOtâlâ +...

30 INT: a kak mUžý zvat´ ?

31 AI5: persname persname .

32 INT: persname persname .

33 INT: tak on rabOtâl u prâtasAx tožý , da ?

34 AI5: jon ni rabOtâú +...

35 AI5: jon pryvOzêú (.) na vYbâry persname , u jahO rabOtâú jon .

36 AI5: vot , našLA svajU sudz´bU .

37 INT: i niplOxâ našLI svajU sudz´bU +/.

38 AI5: da .

39 INT: +, pâtamUštâ takOj parjAdâk i va dvarE , i v dOmê .

40 INT: čjUstvujêccý (.) rukA i xazjAjkê , i xazjAjênâ .

41 INT: a Êtât dom takOj dabrÊnny .

42 INT: vy jevO strOjêlê , pâkupAlê ?

43 AI5: strOjêlê sAmê .

44 AI5: my tol´kâ kupIlê pErvy úzrUb vot tam , a âstal´nojê úsê sAmê
strOjêlê .

45 INT: persname persname ?

46 AI5: da .

[...]

47 INT: oj málaccY .

48 AI5: strojêlê údvajIx .

49 AI5: i dzEcê pâmahAlê nam , synOk pâmahAú tut , i dzEcê .

50 AI5: xto što rabIlê : xto krAsêú , xto (.) kAmnê pâdavAú , lažYlê ,
xto (.) brOúnâ , xto što .

51 AI5: svajImê silâmê strojêlê , bez nêkakoJ pOmâšçý .

52 INT: +< nu , pastrOjêlê , vy znAjêtê , xarOšý .

53 AI5: nam pOmâšçý nêkakoJ ni bylo nêatkUdâ , sAmê strojêlêšê .

54 AI5: je hrOšý , rObêm , nimA hrOšýj , ni rObêm .

55 AI5: i vot žyvOm užÉ sOrâk hadOú z jim .

56 AI5: u ijUnê bylo nam (.) sOrâk , u mAji bylo .

57 AI5: pErvâhâ mAjê , sOrâk hadOú , jak my z jim žyvĚm .

58 AI5: i úsê (.) prâdalžAjêm strojêccý .

59 AI5: adnO pastrOjêm , druhOjê hniJE , apjAc´ strojêm .

60 AI5: i bUdâm strojêc´ , pakA i žyc´ bUdâm .

61 AI5: daj boh šçé zdarOú´´ê jamU , kab šçé pražYt´ .

62 AI5: bo i ú minE zdarOú´´ê nimA .

63 INT: da , daj boh .

64 AI5: persname adnA , i únUkâm vučYccý nAdâ pâmahAc´ šçé .

65 INT: a doč´kâ persname , hde anA rabOtâjêt ?

66 AI5: a janA u bal´nIcý ú bufEcê , u rajpO (.) prâdaúcom .

67 AI5: u bal´nIcý u bufEcê rabOtâjê .

68 INT: kAk-tâ slYšýlâ , anA v pêrêdâvikAx i visIt .

[...]

69 INT: ot râskažYtê da .

70 INT: pašlA ú radItêlêj ?

71 INT: trudâljubIvâjê ?

72 AI5: da .

73 AI5: von u hazEtu ž jajE fâtâhrafIrâvâlê (.) snačAlâ .

74 AI5: a patOm užÉ (.) na sabrAn´nê pazvAlê .

75 AI5: tam užÉ hrAmâtu davAlê , prĚmêjê .

76 AI5: tadY užÉ na dasKU pačOtâ pavEsêlê .

77 AI5: u hOmêl´ (.) vzyvAlê tudA , tožý nâhradzilê tam .

78 AI5: i padArkâm cĚnnym , i dzEnêžnâj prĚmêjêj nâhradzilê .

79 AI5: nu , Êtâ jajE vYdvênulê (.) ad râjspalkOmâ , persname .

80 AI5: i rajpO (.) úse tut užÉ +/.

81 AI5: janA šas na dasKE pačOtâ .

82 INT: da , da , da .

83 AI5: na dasKE pačOtâ visIc´ .

84 INT: u persname (.) dva mAl´čêkâ , da ?

85 AI5: dva mAl´čýkâ , da .

86 AI5: adzIn pâstupIú vot užÉ u (.) kolêdž u (.) žlobên .

87 INT: kak zvac´ ?

88 AI5: persname , persname persname .

89 AI5: pâstupIú +...

[...]

90 AI5: tut kOnčýú , pâzdavAú na pravA .

91 AI5: i na lIčnuju mašYnu zdaú na pravA .

92 AI5: nu , a persname u adzInâccýty klas +/.

93 INT: a v kakUju on škOlu xOdêt ?

94 AI5: u himnAzêju .

95 AI5: janY xadzIlê u hemnAzêju adzIn i druhI .

96 INT: +< užÉ vypusknIk , da ?

97 AI5: da , užÉ na slEdušçý hod vypusknIk .

98 INT: a kudA persname meč´tAjêt ?

99 INT: kem byt´ ?

100 AI5: nu , vYššýjê xOčý pâstupAc´ .

101 AI5: a kudA jon pastUpêc´ , a boh jahO znAjê .

102 AI5: jak sudz'ba , jak pãpadzE .
103 AI5: u vYššýjê , xOčý u vYššýjê .
104 AI5: ni znAju kuda .
105 AI5: janY mne j hãvarYlê , a ja zabYlã , kuda jon dUmãjê .
106 AI5: a box ix znAjê .
107 AI5: znAjêcê ž , cjapEr jak pãstupAjuc' .
108 AI5: pastUpêc' , a tam bAlã tOhã ne nãbjarÉ .
109 AI5: a patOm u druhOjê +...
110 AI5: kudA-tã ú vYššýjê , tol'kê dlê vYššýjê .
111 AI5: jon učýccý xãrašO , u jahO ãcjastAt xarOšý .
112 AI5: nu , a kudA jahO (.) sudz'ba zakInê , boh jahO znAjê .
113 INT: unUkê čjAstã k bAbušké priXOdêt ?
[...]
114 AI5: janY ž try rAzã u amErýku jEzdzêlê .
115 AI5: u nas , nu .
116 AI5: janY u nas tut pačcI i žyvUc' .
117 AI5: vot s dubrOvy prYduc' persname (.) persname s persname sjuda i persname .
118 AI5: janY pa njadzElê tut žyvUc' u nas .
119 AI5: i persname tyjê razY +...
120 AI5: cjapEr užÉ persname bol'sý , užÉ dze na dzêskacEku idze .
121 AI5: tak toj užÉ cjapEr dOmã , a Étyjê tut vot .
122 AI5: vot ža bYlê tUju njadzElju usjU tut .
123 AI5: bAbê , stoj bAbã , hatOú , pasUdu myj .
124 AI5: nu , rabOtãc' janY málaccY .
125 AI5: što ni skažU , janY bêzadkAznyjê .
126 INT: pãmahAjut bAbušké ?
127 AI5: i drOvy kalOc' , i vazIc' .
128 AI5: jEsê nAdã vazIc' , šas persname u dubrOvu zvOnêc' , janY tut kak tut .
129 AI5: i drOvy nam pãmahAjuc' vazIc' i kalOc' .
130 AI5: i što b +...
131 AI5: i kartOšku vo pãmahAlê nam kapAc' , i na balOcê , i dOmã ú âharOdžê .
132 AI5: i panOsêc' i sEnã vot , bylo u prošlãm hadU .
133 AI5: pãmahAjuc' .
134 AI5: i cjukI kačAjuc' , i (.) ú stoh pãdavAlê , znãčýc' , pãmahAjuc' .
135 AI5: Étã ro +...
136 AI5: sloú net .
137 AI5: Étã úžê hréx bAbê skazAc' z dzEdãm na únUkãú .
138 AI5: pãmahAjuc' .
139 AI5: a što my âstalisê užÉ z adnY , bjaspOmãšnyjê , u nas užÉ nima kamU pãmahAc' , krOmê únUkãú .
140 INT: a vot persname z persname , anI v kakOj klas xOdêt ?
141 AI5: persname u âdzinAccýty .
142 INT: o , tožý užÉ vzrOsly .
143 AI5: da , janY z persname [_//] (.) u jix na dva mEsêcy rAznêcã .
144 AI5: persname radziúsê dvAccýc' šastOhã mAjê , a persname radziúsê dzêvjatnAssãtãhã , oj , <tryccAtãhã ijUlê>[_//] trYccýc' pErVãvã ijUlê .
145 AI5: na dva mEsêcy rAznêcã u nix .
146 INT: a persname ?
147 AI5: a persname u trÉcê klas .
148 INT: mAlên'kê u vas sAmy .
149 AI5: da , Étã sAmy naš (.) malEn'kê .
150 AI5: jon tak ix ljubIú , tak žalEú .
151 AI5: hãvarU +"/.
152 AI5: +" únUčkê , pApã pryvEt vam pêrýdavAú .

[...]

153 AI5: duša balic´ .

154 AI5: ne mahU bez jahO .

155 AI5: dze idU , jon u majOj hâlavE .

156 INT: a skažYtê , a vy v sim´´jE (.) adnA bylI ?

157 INT: Ilê u vas ješčĚ +/.

158 AI5: +< net , nas šest´ .

159 AI5: ja sAmâ stAršý .

160 INT: a xto vAšý radItêlê ?

161 INT: kak ix zvalê ?

162 INT: davAjtê +/.

163 AI5: majE radzicêlê , persname persname persname , jon byú invalid (.) vtarOj hrUpy .

164 AI5: i úžo dvAccýc´ hadOú , jak pamĚr .

165 AI5: a mAmâ žyvE u babrUjsku , ú sjastrY .

166 INT: o , a mAmâ vAšý babrUjskâjê .

167 AI5: janA žylA zdes´ .

168 INT: a mAmu kak zvat´ ?

169 AI5: persname persname persname .

170 INT: (..) u vas balšAjê sjam´´jA bylA v dEtstvě , da ?

171 AI5: da , šĚscêrâ dzjacEj u nas bylo .

172 AI5: xadzIlê tožý na sjabE zârabljAlê .

173 AI5: u les xadzIlê za dzEvêc´ kilOmêtrâú , pad vOzêmlju xadzIlê my ú jAhâdy .

174 AI5: nâbjarOm , na babrUjsk tadY pjac´ kilOmêtrâú da pojêzdâ njasOm .

175 AI5: prâdadzIm u babrUjsku , pryjEdâm da j dAl´šý ú jAhâdy .

176 AI5: rabIlê úsju rabOtu mAcêrý , što i nAdâ bylo .

177 AI5: tadY ž +...

178 AI5: cjapEr ža svinEj ne pasUc´ , a rAn´šý svinEj pAstêlê .

179 AI5: pryxOdzêm sa škOly +...

180 AI5: i svinEj pAstêlê , i travU rvalê dze ú kukurUzê .

181 AI5: karOvê i sEnâ sušYlê takOjê .

182 AI5: úsjahO xvatalâ , ox .

183 AI5: i Oúcý pAstêlê , i karOú pAstêlê .

184 AI5: i Oúcý dzjaržAlê , úsê .

185 INT: a râskažYtê vot pra svajIx (.) radnYx .

186 INT: u vas v sim´´jE (.) dĚvâč´kê , nu , u (.) mAmy bylê ?

187 AI5: sjastrA ú babrUjsku ú mjanE žyvE .

188 AI5: vot u jajE cjapEr mac´ .

189 INT: a kak sestrU zvat´ ?

190 AI5: persname , persname persname .

191 INT: +< persname jejo ?

192 AI5: brat u mjanE (.) tut žyvE , persname persname .

193 AI5: vot jon žyvE za persname , tut u Ětym vo dOmêku , tam dze +...

194 AI5: s Ětâj stâranY vot Ozêrâ .

195 AI5: na jĚtu stOrânu Ozêrâ , jak persname .

196 AI5: tam vot fInskê dOmêk pa dzjaržYnkê stajIc´ .

197 AI5: a jak persname žyú , tam ja târhavalâ ú jix , tam kOrâby jakIjê .

198 AI5: a z Ětâj stâranY brat moj žyvE .

199 AI5: Ětâ moj brat .

200 AI5: persname , sjastrA majA , na jAnkê kupAlâ žyvE .

201 INT: v školê rabOtâjêť va vtarOj , da ?

202 AI5: da , da .

203 AI5: užĚ vot v Ětâm hadU na pEn´sêju idzE .

204 AI5: nu , i dvajnJaty u nas , katOryx ja hâdavalâ .

205 AI5: mne xvacIlâ z jImê .

206 AI5: brat žyvE u krásnadArskêm krajê , na azOúskêm mOrý .

207 AI5: hOrád prymOrskâ-axtArsk .
208 INT: Étâ lEtâ anI prýježžAlê Ilê net ?
209 AI5: ne , janY dalžnY , mo , u sêncjabrY pryjExâc´ sjudA .
210 AI5: janY xOčuc´ sjudA pêryjažžAc´ , u mInskê kvarcIru kupljAc´ .
211 INT: tam ža persname .
212 INT: i malAj jiščê , i persname užÉ +/.
213 AI5: +< dak persname [_//] persname žyvE ú krâsnadArý , zAmuž vYšlâ
.
214 INT: zAmužým užÉ persname ?
215 AI5: +< da , vYšlâ zAmuž , žyvE u krâsnadArý janA .
216 INT: s´ nImê , de radItêlê ?
217 AI5: janY xOčuc´ tOžý jajE sjudA zabrAc´ , na mInsk , janA ni xOčý
tam âstavAccý .
218 AI5: nu , a sjastrA šcê +...
219 AI5: nu , užÉ ž dvajnjat , Étâ (.) persname (.) i persname .
220 AI5: i vo dvajnJaty .
221 AI5: na sâxalInê žyvE .
222 AI5: u jajE tut kvarcIrâ u prymOrskâ-axtArskê , a patOm janY +...
223 AI5: tam jahO radzIcêlê , janY tudA vYjêxâlê pakA .
224 AI5: no mo , tOžý vErnuccý sjudA , u prymOrskâ-axtArsk , nja znAju
.
225 AI5: vot nAšý sjam´´JA úsja , ja sAmâ stAršýjê .
[...]
226 AI5: úse ú mjanE pêražYlê , pêryvučYlêsé .
227 INT: ja vspâminAju dom na deržYnkê (.) vAšývâ brAtâ , dak étAž
skAzkâ .
228 AI5: da , Étâ moj brat .
229 AI5: tOžý pAslê škOly ú mjanE try hadY žyú , u pétéU vyčYúsê tut .
230 AI5: patOm toj žyú , vučYúsê u mjanE .
231 AI5: persname (.) rabOtâlâ únêvermâhê prádaúcom , vot dze stAry
unêvermâh .
232 AI5: i s persname , tadY ú kulênarYjê .
233 AI5: tOžý u mjanE žyLA .
234 AI5: i učYlâsé u hOmêlê tadY ú cExnêkumê , jEzdzêlâ .
235 AI5: úse ú mjanE pêrabYlê .
236 INT: vy sAmâ stAršýjê ?
237 AI5: ja sAmâ stAršýjê .
238 AI5: mne vot bUdzê šÉjsêt let dvAccýc´ trÉcêvâ fêúralJA .
239 INT: a vYhlêdzêtê xârašO !
240 AI5: oj , xârašO .
241 AI5: mjanE synOk pásadzIú .
242 AI5: vot Étâ (.) vo zjac´ , a Étâ užO syn .
243 INT: ot <u vas>[_//] vas rAdujut vAšý únUkê ?
244 AI5: da .
245 INT: pâmahAjut , rAdujut , paddEržývâjut .
246 AI5: +< pâmahAjut .
247 AI5: što mne únUkê +...
248 AI5: što b my rabIlê , my b pâdubnElê b z jim udvajIx .
249 AI5: a tak što nAdâ , pazvOnêt´ (.) persname [_/] persname , šas
úse sjudA úse , idUc´ učýtyrox sjudA , jak hUsâčkê .
250 AI5: pâmahAjuc´ što trÉbâ .
251 INT: a skažYtê , a hde vy rAn´šý rabOtâlê ?
252 AI5: u tarhOúlê rabOtâlâ .
253 AI5: trYccýc´ try hOdâ ja âtrabOtâlâ ja u tarhOúlê .
254 AI5: vâsemnAccýc´ hadOú ja na bAzê rabOtâlâ zaúsklAdâm .
255 AI5: u bal´nicý u bufEcê ja rabOtâlâ (.) dzEsêc´ hadOú .
256 AI5: trOxu ú stalOvâj , pOtyM užO na kAsê .
257 AI5: persname majA rabOtâlâ ú râjSpalkOmê , a patOm pâdmjanIlâ mne
vOtpusk .

258 AI5: ja hru +"/.
259 AI5: +" âstavAjsê tam , mjanE baljAt nOhê .
260 AI5: jak ja u stalOvâj rabOtâlâ na kAsê .
261 AI5: ja pašLA na pEn'sêju užÉ adsjUl' .
262 AI5: i pjac' hadOú užÉ vot na pEn'sêjê .
263 INT: na pEn'sêjê xârašO ?
264 INT: ilê lUčšý na rabOtê ?
265 AI5: nu , znAjêcê , jak cjapEr užÉ (.) rabOtâ tak žašLA , tak nam
starým užÉ (.) dOmâ lUčšýj .
266 AI5: ja zârabOtâju sabE ščé i dOmâ kapEjku jakUju .
267 AI5: zdarOú'ê vot , xoc' i tablEtkê vYpêlâ +...
268 AI5: oj , dualEn'nê .
269 AI5: tablEtkê vYpêlâ , na vélâsipEd , pajExâlâ ú les .
270 AI5: jAhâd vjadrO nâbjarU , pajdU k fErmêru pâmahU , ščé dze
pryhlošéc' xto .
271 AI5: jEzdzêlê i persname , i k persname jEzdzêlê , i k persname ,
kruhOm .
272 INT: tak vy vmEstê s persname persname ilê xx ?
273 AI5: +< net , ja adnA .
274 AI5: jon dOmâ za xazjAjênâ .
275 AI5: a jak ža ja ?
276 AI5: tut karOvâ , svin'njA .
277 AI5: nAdâ ž dOmâ karOvu zahnac' .
278 AI5: byvAjê , druhI raz i pOznâ pryjEdzêš .
279 AI5: vot ja +...
280 AI5: k persname pajEdâm na polê kartOšku , na polê jon tam kapAjê ,
dze sâbirAc' , tak my i ú dzEsêc' prýjažžAjêm , i ú dzEvêc' .
281 AI5: a jon užÉ (.) karOvu zahOnêc' i padOjêc' , i jEscê zvAryc' .
282 AI5: druhI raz tadY pryxOdzêc' k persname , šukAjê , što dOúhâ nimA
.
283 INT: valnujêccý , da ?
284 AI5: da .
285 AI5: ja pryxOžu , jon kAžý +"/.
286 AI5: +" ja njadAúnâ vo tol'kê pryjšOú .
287 AI5: +" dzE-tâ vy tak dOúhâ bylê ?
288 AI5: nu , jon pOznâ adsjUdá vyjažžAjê , a patOm (.) tam kapAjuc' da
paznA .
289 AI5: a pakA pryjEduc' , užÉ dzEsêc' časOú .
290 AI5: Étâ ž (.) pad halOpênêčý , von tudA , dze zAjcâú toj mOst ,
pad halOpên'čývu fazÉndu .
291 INT: a vot (.) persname , on raščityvâlsê den'hAmê ?
292 INT: Ilê +...
293 AI5: den'hami .
294 INT: dEn'hâmê davAl ?
295 INT: i kAždy raz , da ?
296 INT: nu , tut ža v Étât dzen' ?
297 AI5: da , da , jon dObrâ raščYtyvâjêccý .
298 INT: i vrEmê prajdĚt bystrĚj , i (.) kapEjku zarObêtê .
299 AI5: +< i úrĚmê prOjdzê .
300 AI5: nu , vot pâkapAlê my kartOšku , nu .
301 AI5: što ja cjapEr ?
302 AI5: nu , prAvêl'nâ , ščas ja pâubirAju ú xAcê úžé , pamYju paly ,
pâzâscilAju úsê , štOry pavEšu , nu .
303 AI5: u mjanE užÉ +...
304 AI5: nu , tam vo ščé zalIc' nAdâ , dze my vadU pravOdzêlê .
305 AI5: daj Étâ my zrObêm , Étu rabOtu .
306 AI5: vot načnI kapAc' vo , ja pajšLA užÉ .
307 AI5: jon bUdzê svin'nej karmIc' užÉ , karOú zâhanjAc' , a ja pašLA
.

308 INT: vy s dEtstvâ +/.

309 AI5: u hrybY ljubljU jEzdzêc´ [_//] xadzIc´ , ne prâpuskAju .
[...]

310 INT: málaccY !

311 AI5: xoc´ i nOhê baljAc´ .

312 AI5: u lEsê sjAdâm pâsjadzIm sabE , pêrakUsêm tam , troškê âddaxnĚm
i znoú pêraxOdzêm .

313 AI5: vĚlâsipEDy z mašYny svajE da j pajExâlê dAl´šý .

314 INT: málaccY !

315 AI5: ja ljubljU jAhâd , les .

316 AI5: my lja lEsâ raslI , vYhâdâvâlêsê ú les , i les ljUbêm úse .

317 AI5: usE : i persname , i persname , i ja .

318 INT: +< nu , les padpItku nam dajE , da ?

319 INT: duxOúnâjê bahActvâ .

320 AI5: +< da , da , da .

321 INT: a vot persname persname hde rabOtâl , muž vaš ?

322 AI5: a jon vadzIcêlêm rabOtâú (.) úsê úrĚmê , a patOm (.) u xImêhê
rabOtâú jon vadzIcêlêm pémkA trYccýc´ sem .
[...]

323 AI5: a patOm to jahO sâkracIlê , pjac´ hadOú bylo da pEn´sêjê .
[...]

324 AI5: a patOm užĚ sâkracIlê jahO , dak u saúxOzê rabOtâú stOrâžým
paslEdnêjê pjac´ hadOú .

325 AI5: u Étâm , u zâazErskâm , u smykOvêčýx stârâžavAú skot na fErmê
.

326 INT: da pEnsêjê užĚ ?

327 AI5: da , patOm užĚ tam râskidAlê toj saúxOz , pêrývjalI na saúxOz
akcjAbrskê , jak užĚ paslEdnêjê hOdy .

328 AI5: nu úsê raúnO u smykOvêčýx jon byú pjac´ hadOú paslEdnêx , da j
na pEn´sêju pajšOú .

329 AI5: da , jon užĚ na pEn´sêjê vo dzEvêc´ hadOú .

330 INT: a da , užĚ +...

331 INT: nu , persname persname za vas stAršý , da ?

332 AI5: da , jon s trYccýc´ dzevjAvâ hOdâ pIšýccý .

333 AI5: jon jaščĚ [_//] umâladzilê jahO , no úsê raúnO pa dâkumEntâx
s trYccýc´ dzevjAtâvâ jon pIšýccý .
[...]

334 INT: a , navErnâ , vam i dajUt sily vot Étât les +...

335 INT: što vy takAjê doBrâjê , abščItêl´nâjê .

336 AI5: +< ja pajEdu u les , pryjEdu k lEsu , ja sjabE tak zdOrâvâ
čUstvuju .

337 AI5: i ja tadY +...

338 AI5: ni dualEn´nê u mjanjA , ni hâlavA ni balIc´ .

339 AI5: vyjažžAjêm z lEsâ , tak janA ta užO nâbjarOmsê jAhâd i hrybOú
s persname , pakAzvâjêmsê .

340 AI5: a hru +"/.

341 AI5: +" persname , ja štob ne bajAlâsê , ja b u lEsê b i nâčavAlâ .

342 AI5: +" jej bOhu , prAúdâ !

343 AI5: hâvarU +".

344 AI5: ja tak +...

345 AI5: ni xOčýccý prAmâ (.) i damOj z lEsâ jExâc´ .

346 AI5: vot xOdzêš (.) i xadzIc´ xOčýccý .

347 INT: v lesu xârašO .

348 AI5: a dOmâ užĚ , dOmâ +...

349 AI5: nu što ?

350 AI5: vYjdzê na âharOd .

351 AI5: pasAdzêš , ljubUjêssê , jak jano rascE .

352 AI5: nâčynAj palOc´ .

353 AI5: o , rabOty xvatajê da sAmyx jAhâd .

354 AI5: a úžé ú les jak pajšOú , dak zabYú i pra âharOd .
355 AI5: uskočýš (.) u toj âharOd +...
356 INT: +< i tožý sAmájê .
357 AI5: travA .
358 AI5: i pâmidOry pâčarnElê .
359 AI5: da j úsê .
360 INT: da , pâmidOry v Étâm hadU pâčêrnElê .
361 AI5: i pYrskâlê tYjê pâmidOry , i âbrabAtvâlâ , možý , sem raz ja .
362 AI5: tadY z joj jak pajExâlê na čatYrý dni ú les (.) padrAd , dak
zabYlâ i pra pâmidOry .
363 AI5: pašlA , janY úžO (.) hatOvyjê , úžé (.) paspElê .
364 INT: a vy v les vot xadIlê za jAhâdâmê dlja sebjA ?
365 INT: Ilê zdavAlê ?
366 AI5: dy zdavAlê .
367 AI5: sabE ž pAlêvâ hÉtâ nAdâ ?
[...]
368 INT: nu , u vas svajI , vIdnâ , mesta jest´ ?
369 AI5: nu kanEšnâ .
370 AI5: pa lEsu paxOdzêš da j da dOmu nazAd vEčýrâm .
371 INT: a persname , doč´kâ , tožê ljUbêť (.) v les jEzdêť s vAmê ?
372 AI5: janA tožý ljUbêť ú les .
373 AI5: jEzdzêlê ú pâzaprošlym i prošlym hadU , anA ni jEzdzêlâ .
374 AI5: zdarOúê njamA .
375 AI5: da j rabOtâ , vOdpuskâú <ni davA>[_//] ni dajUt ža vo úrémê .
376 AI5: Étâ v Étâm hadU +...
377 AI5: ja ni znAju , jak anA papAlâ v Otpusk , cjapEr vot u Aúhuscê
mEsêcý .
378 AI5: janA tadY +...
379 AI5: i z hOmêlê jExâlê , jak vazIlê užÉ jajE , pêrydâvikOú Étyx , u
hOmêl´ .
380 AI5: tadY +"/.
381 AI5: +" mne dAjcê ú Aúhuscê mEsêcý .
382 AI5: ni âdnahO hOdâ janA lEtâm ni bylA v âtpuskU .
383 AI5: dadUc´ pErâd nOvym hOdâm na dva dni .
[...]
384 AI5: čÉrâz dva dni užÉ âdzyvAjuc´ .
385 AI5: skarÉj užÉ nAdâ slEduščýmu davAc´ .
386 AI5: ni dAlê âdpuskOú .
387 AI5: janA tol´kê dva dni byvAlâ , a Étâ v Étâm hadU +...
388 AI5: skazAlê +"/.
389 AI5: +" na njadzElju âdzavĚm .
390 AI5: ja hâvarU +"/.
391 AI5: +" takOhâ vo bol´š nikOlê nja bUdzê .
392 AI5: +" dâbyvAj pOúnâscju Otpusk .
393 AI5: dak ni znAju , ščé [_/] ščé , navErnâ , ni zvanIlê .
394 AI5: bo joj da adzInâccýtâhâ Otpusk (.) sêntjabrA .
395 AI5: dak ščé ž pâvjazE , persname ú žlObên pâvjazE .
396 AI5: tam ža ž âbšažYcêjê jamU .
397 INT: xârašO , što âbšêžYtêjê .
398 AI5: da , âbšažYcêjê tam jamU .
399 AI5: nu , tak havOrýc´ +"/.
400 AI5: +" nAdâ ž pajExâc´ pâhljadzEc´ .
401 AI5: tam , mo , ščé ci što (.) pâmahCI ú toj kOmnâcê , ci (.)
paklEjêc´ , ci što zrabIc´ .
402 AI5: havOrýc´ +"/.
403 AI5: +" možý , nAdâ na prakAt xâladzil´nêk jakI úzjac´ , pastAvêc´
, štob pradUKty ni porcêlêš´ .
404 AI5: janY ž ni bUduc´ (.) u stalOvâju bEhâc´ .
405 AI5: Étâ xlopcy takIjê , što janY sAmê jEscê hatOvêc´ , úsê xx .

406 AI5: dak vot Étâ , navErnâ , užÉ , mo , ú pânjadzEl'nêk janY , ú
vâskrésEn'jê na pânjadzEl'nêk pajEduc' nOčču .

407 INT: pOjêzdâm ?

408 AI5: +< pOjêzdâm tudA , u žlObên , da .

409 INT: a persname adIn pâstupIl ?

410 INT: Ilê s nim jišÉ kakIjê druz'JA ?

411 INT: ne , ni hâvarYlê ?

412 AI5: ščé [_//] jaščÉ xtO-tâ (.) atsjUdâ , s âkcjabrA .

413 INT: ni adIn ?

414 INT: tak vêsilej užÉ bUdê úmEstê .

415 AI5: vêsjalEjê .

416 AI5: mo , try čýlavEkê tudA pâstupIlâ s âkcjabrA .

417 INT: xârašO .

418 INT: a vot vy rabOtâlê dolhâjê vrEmê (.) v rajpO .

419 INT: astAlês' padrUhê vAšý , abšAjêtês' ?

420 AI5: oj , xvatAjê u mjanE padrUh .

421 AI5: sa mnoj usE dObryjê , ja s usImê družYlâ .

422 AI5: Étâ vot Étâ , janA ljudzEj ni ljUbêc' , janA ú kâljakcIvê ni
ljUbêc' rabOtâc' .

423 AI5: janA +...

424 AI5: i ú mâhazInê jajE vYhnâlê .

425 AI5: dze b janA ni rabIlâ +...

426 AI5: a ja +...

427 AI5: sa mnoj úse ljubIlê rabIc .

428 AI5: janY ščé prYjduc' ka mne , u mjanE sprAšývâjuc' +"/.

429 AI5: +" persname , vot tojê da tojê +...

430 AI5: da Étyjê mâladYjê , katOryjê sjamEjnyjê .

431 AI5: užÉ ljudzEj nimA , dak janY pâčynAjuc' mjanE pytAc' .

432 AI5: ja jim úsim savEty dObryjê davAlâ , ja nêkamU plaxOhâ savEtâ
+...

433 AI5: a na bAzê rabOtâlê , ci dzen' raždzEnêjê , ci što , zastOl'lê
, prOsêc' +"/.

434 AI5: +" persname , nâvarY mne kvAsu , nâvarY nam kvAsu i bAbkê .

435 AI5: ja jim nâvarU kvAsu , zâhrybU u bAbkê , pErâd abEdâm prýbjahU
, zânjasU im .

436 AI5: dzEúkê pâabEdâlê , vedz' janY ljubIlê kvas i bAbku .

437 INT: a vot s Étâj stâranY xto u vas žyvÛt ?

438 AI5: a Étâ žyvE +...

439 AI5: persname persname , učYcêl'nêcý , persname , byla .

440 AI5: Étâ dOčkâ jajE žyvE cjapEr , janA ž Umêrlâ samA .

441 AI5: da , da , da .

442 AI5: nu , a Étâ dOčkâ , z zjAcêm (.) i trOjê dzjacEj .

443 INT: +< vy vsju žyz'n s nImê pražYlê ?

444 AI5: da , úsê úrémê .

445 AI5: ja ni_s_kIm ni ruhAlâsê , pakA vot Étâ kalémuty ne pâdnjala .

446 AI5: čo ja bŪdu ruhAccý ?

447 AI5: von z persname čArâz zabOr i cjapEr .

448 AI5: i ci na vUlêcý , ci čĚrâz zabOr .

449 AI5: ja âharO +...

450 AI5: kapAjêm , Éty stAnê , ščé bol's havOrýc' što i za mjanE .

451 AI5: ja kapAju , a jon stAnêc' i pâhavOrýc' .
[...]

452 INT: a vot kadA u vas užÉ svabOdnâjê minUtâ , nêčevO , vsê sdelAlê
+/.
453 AI5: +< u mjanE svabOdnâj minUty nimA nêkadA .
454 INT: têlivIzâr ljUbêcê smartEt' ?
455 AI5: ja ljubljU smatrêc' , da úrémê nimA .
456 AI5: ja ljubljU vot pâhljadzEc' , nu , kinO , jakUju kalI pêradAču
.

457 INT: a šjas vot kakUju smOtrêê ?
458 AI5: dnêm [_/] dnêm vrÉMê nimA (.) hljadzEc´ .
459 INT: a vEčêrâm ?
460 AI5: Êtâ užÉ uvEčýrâm , jak u dzEvêc´ časOú scjamnEjê da úvAlêmsê ú
xAtu , dak uključU .
461 AI5: prahrAmu úrÉMê ["] ja ljubljU slUxâc´ .
462 INT: o , xârašo , úse nOvâstê .
463 AI5: úse nOvâscê paslUxâc´ .
464 AI5: i (.) pahOdu , jakAjê bUdzê na zAútrâ pahOdâ .
465 AI5: kudY (.) dvIhâc´ , kudA plAny rýsavAc´ .
466 AI5: pahOdu (.) ljubljU .
467 AI5: i što rObêccý +...
468 AI5: vot i pa bêlarUskâj , i pa rasIjskâj , ja ljubljU prahrAmu .
469 AI5: vot moj pakOjny pApâ (.) ljubÍú .
470 AI5: jak prahrAmâ , jon šas sadzIccý , jamU užÉ tadY ne mjašAjcê .
471 AI5: tak i ja .
472 INT: da , vse nOvâstê .
473 AI5: xoc´ na kUxnê rabOtu rabljU , da ja úsê raúnO slUxâju , šo
havOrâc´ .
474 AI5: i hâlavOj tYknu u dvEry , pâhljažU , jak što pakAzyvâjuc´
incjarÊsnâ .
475 AI5: a tak u mjanE úrÉMê svabOdnâhâ njamA .
476 AI5: ja vot +...
477 AI5: tAjê pryjExâlâ z bazArâ , da nEštâ dualEn´nê , navErnâ ,
šýbanUlâ troškê .
478 AI5: ja kak raz vYpêlâ tablEtkê i pryhlêlâ .
479 AI5: i têlefOn zvOnêc´ , vy pâzvanIlê .
480 AI5: a tak nimA .
481 AI5: von nAdâ icI zImnê [_//] lEtnê časnOk vYkâpâc´ , papAdâú užÉ .
482 AI5: učOrâ âhurcY pâvybirAlâ , a sÊn´nê časnOk nAdâ vYbrâc´ .
483 AI5: pa âharOdzê pâshadzIc´ .
484 AI5: što ú Êtâj xacê ?
485 INT: Êtâ užÉ zimOj u xAtê ?
486 AI5: +< nAdâ dvIhâccý , da .
487 AI5: persname von ljažYc´ , nOhê .
488 AI5: a hâvarU +"/.
489 AI5: +" nAdâ bylo ni ú mašYnê katAccý , a nAdâ bylo dvIhâccý .
490 AI5: +" sadIs´ na vêlâsipEd i jEzdzê .
491 AI5: +" mjanE nOhê baljAc´ , ja ni xačU s vAmê .
492 AI5: +" baljAc´ majE nOhê , mjanE von´ i vEny jakIjê strAšnyjê .
493 AI5: anA +...
494 AI5: ja bez vêlâsipEdâ prapAlâ b .
495 AI5: ja na vêlâsipEd i pašlA .
496 AI5: i ú les , <kudY mne>[_/] kudY mne trêbâ , ja +...
497 AI5: u smyOVêčýx kartOšku sadzilê , na vêlâsipEd , u smyOVêčý .
498 AI5: i kapAjêm , i polêm tam .
499 AI5: i sEnâ hrêblê u smyOVêčýx , úsê na vêlâsipEdzê .
500 INT: tak a sEnâ vy samê (.) zâhataÚlêvâjêcê ?
501 AI5: my tYjê hOdy zâhataÚlê +...
502 AI5: nu , jak zâhataÚlêvâlê ?
503 AI5: saúxOz davAú (.) sEnâ .
504 AI5: my xadzIlê hrêblê i na rabkOrê , i ú smyOVêčý .
505 AI5: dze davAlê , tam i hrêblê .
506 AI5: vazIlê .
507 AI5: nu , na Êtâ užÉ vot dva hOdy my (.) hatOvyjê pâkupAlêsê .
508 INT: užÉ na Êty hod kupIlê ?
509 AI5: +< dva Ilê try hOdâ , da , my pâkupAjêm .
510 AI5: cjapEr ža ž abY hrOšý .
511 AI5: prâdajUc´ .

512 AI5: u persname u prošlâm hadu pâkupAlê sEnâ .
513 AI5: jon sam prývjaze , trAktârâm (.) sam (.) vYhruzêc´ , zložýc´
(.) tabE âkurAtnâ .
514 AI5: prykrývAj plĚnkâj da i karmI karOú .
515 INT: nu , u vas vot na ulicý vy karOvy dEržýtê .
516 INT: tak ljudê ješčĚ dEržýt ?
517 AI5: nimA ni_ú_kOva .
518 INT: užĚ kAk-tâ karOú užĚ mEn´šý .
519 AI5: u persname dve karOvy i u nas , i úsĚ .
520 INT: tak a kudA vy , v kakOjê stAdâ hanjAjêTê ?
521 AI5: nu , u nas ža stAdâ , tut užĚ i karpIlâúkâ , tut užĚ úsĚ .
522 AI5: adnO stAdâ .
523 AI5: tak vot tOl´kê na sOrâk karOú ú stAdzê (.) zâstalOsê .
524 AI5: a Étâ vot +...
525 AI5: tam užĚ nixtO nixtO ni dzEržýc´ .
[...]
526 AI5: dy tut mâladYjê , nixto cjapEr ni xOčuc´ .
527 AI5: hâravAt´ , ljanjAccý .
528 AI5: vo pa trojê dzjacEj , ni pârasjAcê nimA , ni kurĚj , ni
karOúki .
529 AI5: hljadzjAc´ , kab daú xto pajEscê .
530 AI5: i adzIn rabOtâjêT .
531 AI5: i janA sjadzIc´ , nidzE ne rabOtâjê , persname vo .
532 AI5: i nidzE ne rabOtâjê .
533 AI5: dak Étâ vo (.) mYs´lêmâ , cjapEr mâladzĚž takAjê .
534 AI5: mAcê paslja smErcê zdAlâ +...
535 AI5: janY , jak pamErlâ mAcê , jajE +...
536 AI5: jak zdAlê karOúku , i úsĚ na tom .
537 AI5: a ljUbêc´ i mâlačkA , ljUbêc´ usjahO .
538 AI5: a što , ja budu karmIc´ jix údarmavUju cjapEr ?
539 AI5: dArmâ nixtO ni daje .
540 AI5: ja i tak , xaj anY spasIbâ mne skAžuc´ .
541 AI5: ja jix i tak hljadzElâ i karmIlâ úsĚ úrĚmê .
542 INT: a vy svajO mâlakO , mo , prâdajOtê [_//] zdajOtê ?
543 INT: Ilê tak na svajU sjam´jU idĚt ?
544 AI5: +< ne , úsĚ úrĚmê (.) zdavAlê [_//] zdajU .
545 AI5: i svajOj sjam´jI , slAvâ bOhu , hvatAlâ .
546 AI5: ú Étâm hadU u nas karOvê pjarĚdâjkâ , to užĚ i starAjê .
547 AI5: užĚ , mo , starY xOčý (.) zbic´ jajE .
548 AI5: mo , druhUju +/.
549 INT: mjanjAc´ ?
550 AI5: pâmjanjAc´ .
551 AI5: ja hru +"/.
552 AI5: +" kudA užĚ nam tAjê karOvâ ?
553 AI5: hâvarU +"/.
554 AI5: +" zdarOúê nimA .
555 AI5: +" a jak ja bUdu bez karOvy ?
556 INT: o , vIdzêTê .
557 AI5: jak jon bUdzê bez karOvy ?
558 AI5: ja hâvarU +"/.
559 AI5: +" žyvUc´ ljUdzê , pa trojê dzjacEj i žyvUc´ .
[...]
560 AI5: brAtâ majhO (.) dočká pryjExâlâ z mInskâ , radzilâ .
561 AI5: užĚ čytYrý mEsêcy dzEvâčkâ mAlên´kâjê .
562 AI5: prýjajžAjê čĚrâz dzen´ , pa bAnkê mâlakA (.) bjarĚ .
563 AI5: vot .
564 AI5: xibA ja bUdu brAtu prâdavAc´ ?
565 AI5: jon ža mne pâmahAjê .
566 AI5: vot kartOšku kapAc´ , jon svajOj mašYnâj pêravĚz nas .

567 AI5: zavĚz i pryvĚz .
568 AI5: i [_/] i ú jAhâdy , i ú hryBY , my cjapEr z jim kruhOm toŽý .
569 AI5: dze dAlêj , mašYnâ je tam , hde blIzkâ , vĚlâsipEdâmĚ .
570 INT: drUžýtĚ ?
571 INT: kak v dEtstvé xârašO družYlĚ sa svajImĚ , tak i v stArâstĚ ?
572 INT: sjam''jA družnâjĚ .
573 AI5: +< tak a što janY ?
574 AI5: ja ú jix vtarAjĚ mAcĚ .
575 INT: vseX pâdnimAlĚ ?
576 AI5: da .
577 AI5: mAcĚ radzilâ , a ja jix úsIx pâhâdavalâ .
578 INT: a vot +/.
579 AI5: prydU sa šKOly , knIhu ú rUkĚ , a jix ú kalYsku , katAju .
580 AI5: mAcĚ utOměccý nOčču , ĚtyjĚ dvajnjAty bylI malYjĚ .
581 AI5: čUju , plAčuc' .
582 AI5: janA +...
583 AI5: ja prasnUsĚ , janA sjadzIc' .
584 AI5: kalYskĚ +...
585 AI5: jakIjĚ ž cjapEr [_//] tadY +...
586 AI5: cjapEr , Ětâ ž cjapEr užĚ ĚtyjĚ (.) kravAtkĚ da ĚtyjĚ kaljAskĚ
.
587 AI5: a tadY (.) na vjarOúkĚ pavEsěc' Ětu kalYsku .
588 AI5: ja pâdnimAjusĚ , hâvarU +"/.
589 AI5: +" mAmâ , ljaž paspI , ja pâkalYšu .
590 AI5: užĚ ja sažUsĚ (.) na smEnu .
591 AI5: vot tak i (.) hâdavalĚ , tak i žYlĚ .
592 INT: pâmahAlĚ , vsju žys' pâmahAlĚ .
593 AI5: +< da .
594 INT: a vot vy k mAmĚ v babrUjSk +/.
595 AI5: jEzdzĚlĚ .
596 INT: +, jEzdzĚtĚ ?
597 INT: vy vmEstĚ úžĚ , mo , z brAtâm , mašYnâj , da ?
598 AI5: da , na mašYnĚ z brAtâm .
599 AI5: vo to na toj njadzElĚ persname maja jEzdzĚlâ s persname tudA ,
tam i pêrynâčavalâ .
[...]
600 AI5: va útOrněk janA pryjExâlâ , vâsemnAccýtâvâ dzĚvjatnAccýtâ
pryjExâlâ tam .
601 AI5: sjastrOnâj unUčkĚ zdzElâlĚ âperAcýju , âpěndzicYt , da
nĚudAčnâ .
602 AI5: astAvĚlĚ nItkĚ u sradzInĚ , da pajšlO zâhnajEn'né .
603 AI5: tak ĚtyjĚ dni úžĚ ja (.) persname ni zvanIlâ , nAdâ sĚdnĚ
pâzvanIc' .
604 AI5: dve njadzElĚ prâljažAlâ , vot Ětâ trĚcĚju njadzElju ljažYc' u
bal'nIcý dzicjA .
605 AI5: vtarYčnâ rĚzâlĚ pad narkOzâm .
606 AI5: tak persname jEzdzĚlâ .
607 AI5: nu , jEzdzĚm .
608 AI5: i janA ú prošlâm hadU +...
609 AI5: ja jajE +...
610 AI5: sjudA pryvEzlĚ .
611 AI5: sjastrA ú bal'nIcu papAlâ .
612 INT: u vas bylA ?
613 AI5: na âperAcýju , dak janA u mjanE tut try njadzElĚ bylA .
614 AI5: janA ž ni bačýc' u nas .
615 INT: a , vot v čĚm dElâ .
616 AI5: +< vabščĚ zrĚnĚjĚ .
617 AI5: nu , hlazA atkrYtyjĚ , a ni bačýc' ničOhâ , aslEplâ pOúnâscju
.

618 AI5: užÉ sem hadOú , janA užÉ invalId pErváj hrUpy .
619 AI5: xadzIc´ janA +...
620 AI5: tam u jajE (.) tak paú scEnu ú tualEt , u vAnnu zAjdzê , užÉ i
padmYccý tam , úsê .
621 AI5: a u mjanE tut +...
622 AI5: ja try njadzElê pâpâjihraLâ , što u mjanE tut ža ni vAnny nimA
, ničOhâ .
623 AI5: ščé vadY ú xAcê ni bylo .
624 AI5: Étâ ž my vo cjapEr vot u mAji mEsêcý +...
625 AI5: ja úžé na brAtâ , na persname , da na únUkâú +...
626 AI5: persname +"/.
627 AI5: +" mAmâ , nAdâ bylo pravEscê .
628 AI5: +" oj , persname , dOrâhâ placIc´ , da úsê .
629 AI5: i sjastrA Étâ stAlâ z bAbušKâj ruhAccý .
630 AI5: havOrýc +"/.
631 AI5: +" pabAčýš , jak tabE bUdzê ljahčÉj .
632 AI5: anA +...
633 AI5: rabIlê nOvy vâdâpravOd , a kalOnku zrabilê tudA dalje .
634 AI5: njasOm +...
635 AI5: jon njasE tYjê vĚdrâ , da zjamLI hnEccý .
636 AI5: ja njasU , âbryvAjêccý úsê .
637 AI5: ja tadY na jix bYstrâ ârhânêzavAlâ , janY pâpryxOdzêlê .
638 AI5: my kupIlê [_//] zâkupIlê z brAtâm usĚ , što nAdâ .
639 AI5: i von pâdkapAli čArâz [_//] pAúzâ âharOd , čArâz âharOd ,
persname râzrašĚn´nê dAlâ .
640 AI5: na uhâl tak vo i vYvêlê paú zabOr .
641 AI5: nam pâdsâjêdzinIlê tam toL´kê +...
642 AI5: nu pajEzdzêlâ ja ú toj kâmunxOz , njadzElju jEzdzêlâ .
643 AI5: kAždy dzen´ utrâm k planĚrkê .
644 AI5: tak mne bYstrâ vadU zrabilê .
645 AI5: a pa vUlêcý jaščÉ j cjapEr (.) ne pârabIlê .
646 INT: nu , užÉ xârašO bUdêt .
647 INT: i na zImu lExcê s xazjAjstvâm .
648 AI5: da , von ža ž (.) kUxnju kupIlê , dačka zastAvêlâ .
649 AI5: +" jak ty bUdzêš ?
650 INT: u vas sâvremEnny dom .
651 AI5: sâúrémEnny dom .
652 INT: da , vsê u vas sâvremEnnâjê .
653 AI5: Oknâ pâmenjalê [_//] právjalI , užÉ +"/.
654 AI5: +" mAmâ , nAdâ kUxnju (.) kupIc´ .
655 AI5: kupIlê Êtu kUxnju , nu ni pOúnâscju , mne tut asObâ vEšýc´
nimA dze .
656 AI5: von šKafčýk adzIn u mjanE byú , tam pavEsêlê .
657 AI5: hávarU +"/.
658 AI5: +" dlja bAnâčýk mne xârašO .
659 INT: xârašO kak !
660 AI5: tak .
661 AI5: i za jEtu addAlê mêlijOn .
662 AI5: plItkâj nAdâ âblažYt´ .
663 AI5: pajExâlê z brAtâm u babrUjsk , nabraLê Étâj plItkê .
664 AI5: nAnêlê čýlavEkâ , âblažYú .
665 AI5: kupIlê abOjê .
666 AI5: pašlA , pa dzêvjatnAccýc´ tYsêč .
667 INT: krasIvyjê abOjê .
668 AI5: +" vo jaščÉ , mAmâ .
669 AI5: +" nu xaj tak užÉ .
670 AI5: pânbirAlê pašlI Étâ vot +...
671 AI5: jaščÉ vot svjacIL´nêkê nAdâ pâkupljAc´ , sjudA pavEsêc´ .
672 AI5: tYjê užO pâvykidAlê .

673 AI5: i vot +/.
674 INT: a Étâ pEč´kâ vAšý , da ?
675 AI5: a Étâ nAšý pEčká , da .
676 INT: +< rUskâjê pEč´kâ .
677 AI5: pEčká s plitOju .
678 AI5: hrybY sUšým , kâbanA b´jom , toL´kê pAlêm .
679 AI5: a tak nêpanjAtnâ .
680 AI5: plitU pAlêm , kab cĚplâ bylo .
681 INT: i tut pâtalOk , Étâ v Étâm hadU toŽý dElâlê ?
682 AI5: cjapEr [_/] cjapEr úsê persname dzElâlâ .
683 INT: i smatrjU , tam aknO pâmenjAlê .
684 INT: Étâ toŽý vot šjas , da ?
685 AI5: tam aknO pâmjanjAlê i tam pâmjanjAlê u spAl´nê aknO .
686 AI5: i vo dva [_//] čytYrý aknA pâmjanjAlê .
687 INT: i mašYnâ .
688 AI5: +< i mašYnu kupIlê .
689 AI5: Étâ kadA vadU prâvjAlI , Étâ užÉ i mašYnu , da .
690 AI5: nu , vot my ú Étâm mEsêcý mašYnu úzjAlê .
691 INT: nu , mâlaccY !
692 AI5: Étâ ž janA tak nâstajAlâ .
693 AI5: xibA b ja jajE kupljAlâ ?
694 INT: doč´kâ .
695 INT: što b mAmê lEhčê bylâ .
696 AI5: ja ža na jej dObrâ i scirAc´ bajUsê , ja ni , Étâ sAmâjê +/.
697 INT: dak užÉ prObvâlê , stirAlê ?
698 AI5: da , u subOtu .
699 AI5: pajExâlâ ja ú mâhazIn , šlanh kupIlâ .
700 AI5: kupIlê šlanh , a vadA prâcjakAlâ .
701 AI5: u krAčý úzjAlê , a jon svabOdný .
702 AI5: úključYlê vadU , vadA attUdâ pabEhlâ .
703 AI5: a patOm janA , havOrýc´ , u pjAtnêcu zaxOdžêlâ ú mâhazIn i úbAčýlâ , pryvEzlê Étyjê šlanhê .
704 AI5: vot specAl´nâ pad mašYnu , z Étym nâkanEčnêkâm .
705 AI5: dak havOrýt +"/.
706 AI5: +" dalĚkâ ici .
707 AI5: dak ja hâvarU +"/.
708 AI5: +" ja na vêlâsipEdžê šas z´jEžžu .
709 AI5: ja pajExâlâ tudA , úzjAlâ try s pâlavInâj mEtry .
710 AI5: i jEty (.) pâdključYlê tam , brat pâdsâjêdzjanIú , úsê zrabIlê .
711 AI5: nu , ja užÉ trOxê scirAlâ pad jajE nahljAdâm u subOtu .
712 AI5: adnA bajUsê úključAc´ .
713 AI5: oj , uključU , da ni tak , da jaščĚ što (.) zrObêccý , dak +...
714 AI5: tak ja účOrâ pêrýscjarAlâ .
715 AI5: von na dvarÉ zrabIlê sabE kalOnku , vYvêlê z xAty vadU .
716 INT: o , j va dvarE vadA .
717 AI5: u nas tam kalOdêc syp +...
718 AI5: nu , takI , nu vadA ni +...
719 AI5: toL´kê dlja xazjAjstvá .
720 AI5: tak mne tam von i zrabIlê z brAtâm .
721 INT: vse uslovêjê , tokâ žyt´ .
722 AI5: cjapEr žyvI , bAbâ , i ni xačU .
723 AI5: žYvê , zârabljAj pEn´sêju , pâdrabAtvâj .
724 AI5: unučkAm nAdâ pâmahAc´ , bo (.) čatYrý siratY .
725 AI5: i tYjê prYduc´ , xOču dac´ .
726 AI5: +" pa skOL´kê vyxOdžêccý úsim ?
727 AI5: +" pa dvAccýc´ .
728 AI5: sto tYsêč vynimAju +"/.

729 AI5: +" nAcê vo , dzjalIcê .
730 AI5: pa bol'š nimA .
731 AI5: kab byú adzIn , dak daú by sto .
732 AI5: a tak +...
733 AI5: da prYduc' na adnOj njadzElê , tadY na druhOj njadzElê šcê pa djasjAtkê dasI .
734 INT: idUt , znAcêt xârašo .
735 AI5: +< boh z jim .
736 AI5: ja ni škaduju ni hrošýj +...
737 AI5: i dzed éty jim ničohâ ni škadujê .
738 AI5: +" vot pázvanI , <xaj prYjduc'>[_/] xaj prYduc' dzEcê , tahO nâbjarUc' , da tahO nâbjarUc' .
739 AI5: nu , prYduc' , užÉ (.) pa pjacĚrkê da pa dzesjAtkê , úžé dasI hascIncâ .
740 INT: +< za to , šta pryšlI ?
741 AI5: da .
742 AI5: janY užÉ abnImuc' , pážalEjuc' , pácálUjuc' užÉ .
743 AI5: +" babušká , da svidAn'ně .
744 AI5: +" dzEduškâ , da svidAn'ně .
745 AI5: i pašlI .
746 AI5: xaj [_/] xaj xlOpcy majE +/.
747 INT: nu , i vam nAdâ pamOč dEtêm .
748 AI5: +< užé njadzElju pabUduc' tut , užÉ vot prývykAjêš , jAk-tâ užÉ ú hurcE úsê .
749 AI5: jak pašlI , užÉ čahO-tâ ni xvatajê , užÉ vot skučnavAtâ rObêccý , užÉ čahOtâ ni xvatajê .
750 AI5: tAk-tâ i žyvOm , tak i harUjêm .
751 AI5: ta kab šcê zjac' byú s sYnâm , tak saúsIm bylo b pa druhOmu .
752 AI5: hOrâ nas (.) zascIhlâ , bal'šOjê hOrâ .
[...]
753 INT: skažYtê , a vot kahdA (.) v školê vy ž učilês' +...
754 INT: u vas nEtu vstreč' ?
755 INT: ni vstrečjAlês' sa svajImê âdnaklAsnêkâmê za takOjê vrEmê ?
756 AI5: neâ , <ni raz>[_/] ni raz nixtO ni +/.
757 INT: i âdnaklAsnêkê tut ni žyvUt u rajOnê ?
758 INT: ni_s_kEm ni +/.
759 AI5: majIx âdnaklAsnêkâú nEtu .
760 AI5: a , persname (.) persname +...
[...]
761 AI5: dUmâlê , tak jak vstrĚču dzElâc' , i nixtO ni hâvarYú ničOhâ .
762 INT: ni ârhânêzavAlê ?
763 AI5: ne ârhânêzavAlê , navErnâ .
764 AI5: persname persname s nAšýj dzjarÉúnê tOžý , dak janA +...
765 AI5: pamOjmu , vot janA z persname s nAšýj .
766 AI5: âdnaklAsnêcâ byla s' sjastrOj z majEj .
[...]
767 AI5: ú xImêjê ž rabOtâjê buhAlcêrâm .
768 AI5: a tak nEâ .
769 INT: a vot prAznêkê u nas v pasĚlkê praxOdêt , pâsešcAjêtê ?
770 AI5: da , da jEtâhâ ja pásjašcAlâ prAznêkê , xadzIlê my .
771 AI5: nu , xadzIlê na prAznêkê j na úse .
772 AI5: a úžo pOslê smErcê sYnâ ja úžé někudA ni xažU .
773 AI5: mne janO úžé ni +/.
774 INT: u les ?
775 INT: bOl'šý v les idEtê ?
776 AI5: ja lUcý i sâbjarAjusê i pajExâlâ ú les .
777 AI5: ja tabE i ú lEsê naplAčusê , tam z jim pâhâvarUsê .
778 AI5: a tut jak mUzyku pačuju , ja ni mahU .
779 INT: no v les vy s setrOj starAjêtês' , tak , vmEstê ?

780 AI5: +< s' sjastrOj údvajIx [_/] udvajIx .
781 AI5: nu , dzEvâčkâ jajE tak Ilê njavEstkâ jajE .
782 AI5: Ilê vot (.) tYjê hOdy jEzdzêlê únUkê majE u les , persname .
783 AI5: my jEzdzêlê svajEj kUčýju .
784 AI5: vot užÉ ú prošlâm hadU jEdâm z brAtâm .
785 AI5: to ú jAhâdy jEdâm mašYnâj , i jon bjarÉ z nAmê .
786 AI5: jon dObrâ bjarÉ jAhâdy .
787 AI5: i my (.) bjarOm .
788 AI5: ci ú hrybY tOžY jEdzê , jak svabOdny .
789 AI5: tOžY ú jAhâdy , ú hrybY .
790 AI5: my svajE .
791 AI5: a užÉ Étâ dva hadY užÉ xLOpcy majE ni xOdzêc' .
792 AI5: janY užO u persname ú hAcê (.) pâdzârabljalê sabE .
793 AI5: u tom hadU persname adzIn rabOtâú tam u jahO .
[...]
794 AI5: a v Étâm hadU vot mEsêc bylI údvajIx .
795 INT: sibE vot i zârabOtâlê .
796 AI5: zârabOtâlê sabE kapEjku .
797 INT: i mAmê pOmâšc' .
798 AI5: da , bylI .
799 AI5: nu trOxê abIdzêú jon jix .
800 AI5: persname ni puscIlâ užÉ jix , s pErvâhâ čySlA (.) Aúhustâ janA
jix ne puscIlâ .
801 AI5: ja hâvarU +"/.
802 AI5: +" zârabOtâlê , xvAcêc' , âddaxnIcê .
803 AI5: persname (.) zdavAú ža ž na pravA na trâktarYstâ , zdaú .
804 AI5: patOm na hruzavUju mašYnu zdaú pétéU .
805 AI5: kančAú ža vo vjasnOj .
806 AI5: a patOm pajExâú užÉ , mo , ú kancY ijUlê , u mOzYr , zdaú na
lêhkavUju .
807 AI5: užÉ nAdâ únUku mašYnu kupljAc' .
808 INT: +< nAdâ !
809 AI5: ja hâvarU +"/.
810 AI5: +" ty (.) tam pavUčýšsê trOxê , a to užÉ râžbalUjêšsê , tadY
mašYnu kUpêš .
811 AI5: nu , jon cjapEr pajExâú , pâstupIú tudA .
812 AI5: i pâstupAú u vYššýjê .
813 AI5: Étâ , persname (.) javO tudA ni puscIlâ , jon tam prajšOú .
[...]
814 INT: ni zâxacElâ , da ?
815 AI5: ni ljUbêc' janA , navErnâjê , Étâjê (.) prafEsêjê , âdhâvarYlâ
.
816 AI5: nu , pajExâú u žlObên da pâstupIú .
[...]
817 AI5: ja hâvarU +"/.
818 AI5: +" vučYsê , únUčýk .
819 AI5: a jon +"/.
820 AI5: +" ja úsê raúnO , bAbušká , ščé bUdu pâstupAc' zavOčnâ vučYccý
, bUdu tadY rabOtâc' .
821 AI5: +" jEsê ú Armêju ne zâbjarUc' , bUdu (.) zavOčnâ vučYccý .
822 AI5: ja hâvarU +"/.
823 AI5: +" vučYcêsê , dzEcê , pakA bAbâ z dzEdâm žyvYjê .
824 AI5: jak ne bUdzê bAby z dzEdâm , tadY vam bUdzê (.) tUhâ , i nixtO
vam ne pamOžý .
825 AI5: a cjapEr +...
826 AI5: rabOtâc' cjapEr nAdâ , štob byú (.) dakUmênt na rukAx .
827 AI5: a nimA (.) kâraškOú , cjAžká j rabOtâc' .
828 AI5: bUduc' (.) zâtykAc' vuhlY .
829 INT: da , takOjê vrEmê .

[...]

830 AI5: persname u nas tojê vUčýccý , zUbryc´ .

831 AI5: anhlIjskê jon dajOt , fIzêku .

832 AI5: ú vYššýjê sâbirAjêccý , jamU vučObâ na pErvâm mEscê .

833 AI5: jon jEslê vUčýccý , jon užÉ tadY (.) moŽý i ni prycI pâmahcI .

[...]

834 AI5: jamU vučObâ +...

835 AI5: my užÉ jahO tadY ni dzËrhâjêm .

836 AI5: persname , tak toj sam .

837 AI5: toj užÉ bjažYc´ sam +"/.

838 AI5: +" što , bAbušká , pâmahcI ?

839 AI5: +" što +...

840 AI5: a cjapEr havOrýc +"/.

841 AI5: +" užé vadA u cjabjA , bAbušká , ú xAcê +...

842 AI5: é , užÉ bUdâm jak-nEbudz´ žyc´ .

843 INT: skažYtê , persname persname , vot jEslê by inastrAnêc pâprasIl vas râskazAt´ a nAšýj stranE , što by jemU râskazAlê ?

844 AI5: što b ja skazAlâ ?

845 AI5: što ja b skazAlâ doBrâjê .

846 AI5: što ja bUdu hâvarYc´ (.) plaxOjê , jEslê , nu , a ljublJU svajU stranU ?

847 AI5: u nas cIxâ , pEn´sêju pâlučAjêm .

848 AI5: mAlâ , pâdzârabOtâju .

849 AI5: ni xvatAjê svajhO , kupI i jež .

850 AI5: nu što [_/] što moŽnâ hâvarYc´ pra nAšu stranU ?

851 AI5: xarOšý nAšý stranA , da j úsê .

852 INT: ščitAjêtê xx xx vy sebjA (.) bêlarUsâm ?

853 AI5: kanEšná bêlarUsâm !

854 AI5: ja radzilâsê (.) u bêlarUsêjê , ja i je bêlarUs .

855 AI5: ja nêkudA ni jEzdzêlâ za hranIcu i ni ujExâlâ b nêkudA .

856 INT: a kto , pa-vAšýmu , nâstajAšcê bêlarUs ?

857 INT: i što žnAčêt byt´ bêlarUsâm ?

[...]

858 AI5: nâstajAšcý bêlarUs ?

859 AI5: nu , a ja što , ne nâstajAšcý bêlarUs ?

860 AI5: ja ž ú bêlarUsê uradzilâsê , a ja nâstajAšcý bêlarUs .

861 INT: a vot naš rêgiOn dlja vas tEpêč´ná bêlarUskê ?

862 INT: jEslê da , to pâčemU ?

[...]

863 INT: nu , naš rajOn bêlarUskê Ilê kakOj-tâ smEšýny ?

864 AI5: nu , ja ne znAju , što tut .

865 AI5: navErná , ja tak sil´ná ničUlâ , što b užÉ tut sil´ná pâ-bêlarUskê hâvarYlê .

866 AI5: smEšýny .

867 AI5: tut i pa-rUskê , pâ-bêlarUskê havOrâc´ .

868 AI5: tut pâ-bêlarUskê +...

869 AI5: vot jak pačUjêš , jak dze xto čYstâ pâ-bêlarUskê havOrýc´ , dak (.) jAk-tâ užÉ vot i (.) saúsIm pâ-druhOmu .

870 AI5: jAk-tâ užÉ prýšluxOúvâjêšsê (.) k tamU bêlarUskâmu jêzykU .

871 AI5: jak užÉ čYstâ bêlarUskê jazYk .

872 AI5: a tak ú âsnaúnOm úse na smEšýnâm havOrâc´ .

873 AI5: nu j bêlarUskê jazYk (.) xOrâšý paslUxâc´ .

874 INT: a što javljAjêtsâ dlja vas nêat´´jEmlêmâj čjAst´ju bêlarUskâj kul´tUry ?

875 INT: i što javljAjêtsê vAžnym v kul´turê ?

[...]

876 AI5: takIjê vaprOsý , ja ni znAju .

877 INT: a kak vy ščitAjêtê , v bêlarUsê ispOl´zujutjsâ rAznyjê jêzykI : bêlarUskêj , rUskêj , v rAznyx sêtuAcýjêx ?

878 INT: to jes' vjazde li ljUde gavarjat na adnom jazykê ?
879 INT: v sem'je , na rabotê , v gastjax , v gorâdê , v dirEvnê ?
880 INT: Ilê suščestvujut kakIjê-tâ različejê ?
881 AI5: u dzjarÉúnê hávarAc' pâ-dzêravEn'skê .
882 AI5: jak pryjEdzê z horâdu , dak vo užo havOrýc' pa hâradskomu .
883 AI5: užÉ ú horâdzê +...
884 AI5: z dzjarÉúnê pabyú ú horâdzê jon , užÉ pâ-hâradski u jahO jazyk
, užÉ jazyk pâvarAčvâjêccý .
885 AI5: ci pryjEdzê z druhOj stranY , jon pâ-druhomu havOrýc' .
886 AI5: a ú dzjarÉúnê havOrâc' +...
887 AI5: ja prážyla sOrâk hadOú ú âkcjabrY .
888 AI5: to ú prâtasax žyla , u dzjarÉúnê tadY .
889 AI5: ja ú horâdzê pâbyla , tam pâvučylâsê dva hody , ja pa
hâradskomu ni nâvučylâsê j hâvarYc' .
890 AI5: a ú âkcjabrY žyvom , my pa-svojmu havOrým .
891 AI5: jak ljUdzê , tak i my .
892 AI5: smEšýny .
893 AI5: nu , ja [_//] ja na ruskâm jêzyku ni úmEju čYstâ hávarYc' .
894 INT: a nrAvêccý li vam , kahdâ bêlaruskêjê ispalnitêlê pol'zujutjsâ
smEšýnym jêzykom ?
895 AI5: nu , nrAvêccý .
896 AI5: nrAvêccý , nrAvêccý .
897 INT: a što vy , persname persname , dUmâjêtê a buduščêm bêlaruskâvâ
jêzyka ?
898 INT: budêt li on râzvivAccý ?
899 INT: Ilê iščEznê ?
900 AI5: mne kâžâccý , pra nâšým (.) rukâvadzicêlê budzê râzvivAccý .
901 AI5: jak-tâ možý naš bêlaruskê jazyk iščÉznuc' ?
902 AI5: nêkahdâ !
903 AI5: bêlarUsêjê jEsc' bêlarUsêjê !
904 AI5: i kruhom bêlarUsêjê .
905 AI5: usE nâšuju bêlarUsêju xvalêc' .
906 AI5: budzê bêlaruskê jazyk u nas .
907 AI5: tam i svaje (.) bêlarUsy , svoj jazyk , dze janâ .
908 INT: spasibâ vam !
909 INT: možýt , vy ješê što-tâ xatelê râskazat' ?
910 INT: što-tâ upustilê my v nâšýj besEdê ?
911 AI5: aj , ja užÉ nâhâvarylâsê i tak .

Participants:

AI6: Born town-dweller, age: 40, sex: female, education: secondary

INT: Interviewer

- 1 AI6: vsě (.) pĕrevErnutâ bylo , atkrYlâsê krYškâ .
 2 INT: da , mOžý , ključ´ .
 3 AI6: mOžýt byc´ , plOxâ zâkatAlâ jevO .
 4 AI6: nu a tak pakUdâ stajIt .
 5 INT: a pâmidOry (.) bylê ?
 6 AI6: nu , pâmidOry jes´ .
 7 AI6: u nas pârničĚk nĕbal´šoj , my sdzElâlê sibE .
 [...]
 8 AI6: nu vsě ravno tožý , hližU , tožý nâčynAjut padčĚrnĕvâc´ .
 9 AI6: dzE-tâ kada-tâ my ne zakrylê jevO , tam trOxê +/.
 10 INT: dlja sebjA ?
 11 AI6: da .
 12 AI6: nu , dlja sebjA .
 13 AI6: da , pajEscê jesc´ .
 14 AI6: nu i zakAtvâlâ ž trOxê .
 15 INT: mâladcY .
 16 AI6: pakUdâ jesc´ .
 17 AI6: vse ravno mAlâ , nAdâ pâkupAc´ , štob bylo .
 18 AI6: pâmidOry vse ljUbĕc´ u nas , tak što nAdâ +/.
 19 INT: pajdzĚcĕ k âdnaklAsnĕcé ?
 20 INT: tarhUjĕ +/.
 21 AI6: anA prâdajE ?
 22 INT: parnik u nejO bal´šoj .
 23 AI6: a +...
 24 AI6: z´jEzdzĕm v dzerĚvnju , u persname +...
 25 AI6: tam žĕ tožý prâdajOt .
 26 INT: i tam , mOžý , pâdzešĚvlê .
 27 AI6: pa dve .
 28 INT: a zdes´ , naĚrnâ , pjaccOt , hâvarIlê .
 29 AI6: da , ja znAju .
 30 AI6: vot sasEdzĕ vot , persname , prâdajUt , dve pjaccOt .
 31 INT: a u persname tožý parnik ?
 32 AI6: da .
 33 AI6: vot žĕ ž pĚrĕd nAmĕ , čĚrĕz dve xAty za nAmĕ .
 34 AI6: ves´ âharOd parnik , u nix tam âhurcY , pâmidOry .
 35 AI6: anI prâdajUt .
 36 AI6: vot , bal´šoj parnik u nix .
 37 INT: i pâluč´Ajĕccý , na intĕrnâcanAl´nâj tožý persname , ětâ što , adnA sem´ja ?
 38 AI6: da , ětâ adnI i ce žĕ sAmyjĕ .
 39 INT: i tam tožý takOj bal´šoj parnik .
 40 AI6: da , ětâ Ixnĕ .
 41 AI6: tam i tut Ixnĕ parnik .
 42 INT: tam xarOšýjĕ takIjĕ pâmidOry .
 43 AI6: nu , tut jejO (.) bAby dom , persname .
 44 AI6: janY snačAlâ žYlê , patOm im dAlĕ kvarcIru tam , dzE-tâ za pucjAmĕ , na intĕrnâcyanAl´nâj .
 45 AI6: nu , dak vot anI pašlI tudA žyc´ .
 46 AI6: i tam parnik sdzElâlê , i tut parnik astAlsê .
 47 AI6: znAčýc´ , adnI pâmidOry +...
 48 AI6: cipEr na pâlavInu s âhurcAmĕ (.) sAdzĕt sibE .
 49 INT: a kapUstâ kak u vas ?
 50 AI6: nu , kapUstâ nĕplaxAjĕ , tokâ usĕn´ dajE , krasIvâ âb´´jadAjĕ sa úsex starOn , ne uspevAjĕš hrĚbcĕsĕ at nejO .

51 INT: da , da , v Étâm hadU tak i u nas .
52 AI6: stOl'ká usênê , užÉ i pââbryvAlâ karOvâm , i se raúnO .
53 AI6: i pYrskâlâ , tOlku nêkakOvâ .
54 INT: da , da .
55 INT: što ta za hod ?
56 AI6: ni mOžnâ , kâčanY nêplaxIjê , vsê .
57 AI6: v Étâm hadU , va-pErvyx , kapUsty Očên' mAlâ u ljudzEj .
58 AI6: hâvarYlê , što pâprâpadAlâ .
59 AI6: dze xêlavAtâjê stAlâ , dze tak prapAlâ .
60 AI6: nu , ne znAju .
61 AI6: ja hâvarvu , xoc' ty jejO užÉ srézAj , što b jejO usên' ne z'jeú .
62 AI6: kâčanY-tâ užÉ bAl'syjê , xarOš'ýjê , mOžnâ bylâ .
63 INT: saljAnku ne dzElâjêcê ?
64 AI6: dzElâju .
65 AI6: prOstâ xx ne daxOdzêc' iščÉ , ščé ni dašOú xx .
66 AI6: nAdâ bylâ vot stânavIccý .
67 AI6: nAdâ užÉ s kartOškâj râzabrAccý , skapAlê pâlavInu , nAdâ pêrabrAc' jajE .
68 INT: vy srAzU kapAjêcê Obš'čêjê vsê ?
69 AI6: Obščuju , ja ne úmEju pêrêbirAc' srAzU .
70 AI6: ja lUčšý dOmâ pâsjažY dva časA , pêrýbjarU jejO .
71 INT: a xranIcê hdze ?
72 INT: pOhrêb Ilê +/.
73 AI6: stOpkâ xx , sdzElâlê bal'sUju stOpku .
74 INT: užÉ sAmê dzElâlê s mUžým , da ?
75 AI6: da .
76 AI6: nu , radzIcêlê žYlê , my dzElâlê užÉ s radzIcêlê .
77 AI6: nu , stOpkâ čyc' na polxAty .
78 AI6: tak što u nas tak , tudY mOžnâ i spac' icI .
79 INT: i bAnâk , i kartOškê nastAvêš .
80 AI6: da , tam i zasekâ , usevO xvatajê , vot .
81 INT: i u vas <takOj bal'sOj>[_//] takAjê bal'sAjê verAndâ .
82 INT: vot lEtâm anA kak kOmâtâ žylAjê ?
83 AI6: nu da .
84 AI6: my Étâ sdzElâlê v Étâm hadU , rAn'sý u nas kâlidOrčýk mAlên'kêj byl .
85 AI6: prOstâ raskIdâlê pêrêharOdkê i sdzElâlê .
86 INT: užÉ persname pâmahAl ?
87 AI6: da , persname s bAc'kâm sdzElâlê dvajOm .
88 INT: a vy nâbljudAlê , žénš'čênâ .
89 AI6: da .
90 AI6: ja ljažAlâ s persname na âperAcýjê .
91 AI6: vot Étâ vot pol pâlažYl v Étâj xAcê vot dva hOdâ nazAd , linOlêum , tam vot Étâ +...
92 AI6: vsê Étâ persname s +...
93 AI6: persname , persname i (.) bAc'kâ .
94 AI6: vsê anI dva [_//] vtrajOm .
95 AI6: pesOk cjahAlê , vsê-vsê sAmê .
96 INT: menjAlê pol , da ?
97 AI6: menjAlê pol , dévêpÉ lažYlê , nAhi tut menjAlê .
98 AI6: vsê anI bez nas .
99 AI6: my z persname bylê na âperAcýjê , a anI (.) vsê Étâ sdzElâlê .
100 AI6: tut sdzElâlê pol .
101 AI6: vsê anI sAmê , vot vsê vtrajOm .
102 AI6: nu , nEdzê persname pašOl v dzEdâ bol'su časč' .
103 AI6: jon +/.
104 INT: u vAšývâ ?
105 AI6: da , mâjehO atcA .

106 AI6: on bol'šý ljUbêt (.) štO-tâ dzElâc' .
107 AI6: on vyžyhAjêt sibE , rysUjêt (.) sibE .
108 AI6: vot , bol'šý sam sibE .
109 INT: krasAvêc .
110 AI6: da , vYrâs bYstrâ .
111 INT: vYrâs , jak ni toj persname .
112 AI6: bYstrâ rastUc' .
113 AI6: ni uhadAjêš , kadA [_//] skOrâ užÉ i (.) pad dvAccýc' bUdzê .
114 AI6: užÉ bUduc' vabšČÉ vzrOslyjê .
115 INT: persname užÉ moŽýt zâkamAndâvâc' ljubUju minUtu , da , svAdz'bâ .
116 AI6: da .
117 AI6: užÉ dzêvjatnAccýc' hadOú na nAsu , da .
118 AI6: užÉ (.) râskašÉlêvâjcês' užÉ , radzIcêlê , rabIcê štO-tâ .
119 INT: da , Êtâ užÉ zabOty xarOšýjê .
120 AI6: da , tOkâ cjaŽkêjê (.) na cipErêšnějê vrEmê .
121 INT: oj , cepErêšnějê vrEmê , da .
122 INT: skaŽYcê , paŽAlustâ , a vot jEslê by (.) inastrAnêc pâprasIl u vas (.) râskazAc' <a vAšýj stranE>[_//] a nAšýj stranE s vAmê , što by vy jemU râskazAlê ?
123 AI6: nu , što moŽná râskazAc' ?
124 AI6: nu , va-pErvyx , bêlarUs' (.) lesAmê bahAtâ u nas .
125 AI6: u nas lesâ Očên' xarOšýjê .
126 AI6: vot .
127 AI6: vâ-vtarYx , kaŽdâjê strana i (.) rajOn pa-svOjmu xarOš .
128 AI6: dlja kaŽdâvâ (.) pa-svOjmu xarOš on .
129 AI6: ne znAju , što moŽná ješ'čĚ râskazAc' takOjê , nu .
130 AI6: daŽý ne znAju , što ješ'čĚ takOhâ .
131 INT: a š'čitAjêcê li vy sebjA bêlarUsâm ?
132 AI6: nu da .
133 AI6: ja radzIlâs' v bêlarUsêjê , š'čitAjus' bêlarUskâj .
134 INT: a što dlja vas znAčêt byc' bêlarUskâj ?
135 AI6: nu , ne znAju , kak-tâ +...
136 AI6: nu , nâcynAl'nâsc' majA takAjê vot , bêlarUsâ , vot .
137 AI6: nu , ne znAju , kak âb''jesnIc' .
138 INT: a kak vy š'čitAjêcê , kto , pa-vAšýmu , nâstajAš'čĚ bêlarUs ?
139 AI6: nu , xto jahO znAjê , kak anO š'čitAjêccý .
140 AI6: v Obš'čêm , bêlarUs (.) tot , katOryj bol'šý na bêlarUskâm râzhavArývâjêt , tot i bêlarUs bol'šý .
141 AI6: no my (.) bol'šý (.) smEšýnyj , na rUskâm i na bêlarUskâm .
142 AI6: u nas Očên' mAlâ xto na čIstâm râzhavArývâjêt .
143 AI6: vot .
144 INT: a vot naš rêgiOn dlja vas cipIč'nâ bêlarUskêj ?
145 AI6: nEâ , u nas , mne kaŽýccý , ne Očên' .
146 AI6: nas nâpâlavinu ljUdzê râzhavArývâjut .
147 AI6: vot .
148 INT: što dlja vas javljAjêjêccý nêat''jEmlêmâj č'Asc'ju bêlarUskâj kul'tUry ?
149 INT: i što javljAjêccý vAžnym v bêlarUskâj kul'tUry ?
150 AI6: nu , ne znAju daŽý , što vAžnym , panjAcêjê ni +...
151 AI6: ni znAju , kak i prAvêl'nâ atvEcêc' .
152 AI6: daŽý ni znAju vot .
153 INT: kak vy š'čitAjêcê , v bêlarUsê ispOl'zujuccý rAznyjê jêzykI : bêlarUskêj , rUskêj , smEšýnyj bêlarUskâ-rUskêj , v rAznyx sêtuAcýjêx ?
154 INT: to jes' vezdze gâvarjAt na adnOm jêzykE ?
155 INT: Ilê suš'čestvUjut različêjê ?
156 INT: i kak vy š'čitAjêcê , pâčemU ?
157 AI6: va-pErvyx , u nas +...

158 AI6: kAk-tâ s dzEctvâ nas ne prýučAlê čYstâmu bêlarUskâmu jêzykU .
159 AI6: u nas bol'šý hâvarYlê (.) xto na rUskâm , xto (.) na
bêlarUskâm .
160 AI6: hdze-tâ s rasIjê prijExâlê ljUdzê , žYlê zdes' , anI (.) pa-
rUskê .
[...]
161 AI6: pa-rAznâmu ljUdzê râzhavArývâjut .
162 AI6: xto bolêjê rUskê , bolêjê bêlarUskê , a hdze i rUskâjê ,
bêlarUskâjê slovâ (.) praskAčêvâjêtu u nas .
163 AI6: tudY-sjudY .
164 INT: a nrAvêccý li vam , kahdA bêlarUskêjê ispalnIcêlê pol'zujuccý
smEšýnym jêzykOm ?
165 AI6: nEâ , tam ne pajmEš tadA , ni to (.) slavA +...
166 AI6: va-pErvyx , my ne vsex bêlarUskêx slov znAjêm .
167 AI6: vot štOby my vse , možýt byc' , vse bêlarUskêjê slavA znAlê ,
dak anO kAk-tâ lEhčý bylâ .
168 AI6: a tak my vsex bêlarUskêx slov ne pânimAjêm dAžý .
169 AI6: nêkatOryjê +/.
170 INT: što vy dUmâjêcê a bUduš'čêm bêlarUskâvâ jêzykA ?
171 INT: bUdzêtu li on râzvivAccý ?
172 INT: Ilê iš'čEznêtu ?
173 AI6: ja dUmâju , što on bUdzêtu pâscepEnnâ râzvivAccý , pâtamU što
stAlê bol'šý râzhavArývâc' .
174 AI6: va-pErvyx , stAlê v školê bol'šý prêpâdavAc' bêlarUskâvâ
jêzykA , čem ru +...
175 AI6: nâpâlavinu anO idzêtu užê .
176 AI6: i s pErvyx klAsâu bêlarUskê pašOl , a rAn'šý žê šol tokâ s
pjAtâvâ klAsâ dzE-tâ bêlarUskê .
177 AI6: vot , nu .
178 AI6: dUmâju , bUdzêtu bol'šý užê bêlarUskê icI (.) vot u nas .
179 INT: spasIbâ vam (.) za bisEdu !
180 INT: možýt , vy ješ'čê štO-tâ xacIcê râskazAc' a svajEj žYznê ?
181 INT: Ilê ješ'čê vstrEcêccý (.) na bisEdu ?
182 AI6: nu , jEslê nužnâ , dak možnâ (.) vstrEcêccý .
183 AI6: jEslê nužnâ tak vot .
184 INT: nu , vy , možý , štO-tâ xacIcê skazAc' ?
185 INT: jEslê ješ'čê xacIcê , to ješ'čê pridU .
186 AI6: nu , ne znaju , što možnâ skazAc' takOvâ .
187 AI6: bol'šý , pa-mOmU , nimA ničO takOvâ skazAc' .
188 INT: bUdzêm vstreč'Accý , jEslê što , v školê užê , da ?
189 AI6: da , užê bUdzêm každyj dzen' tam vIdzêccý , bol'šuju časc' v
školê .
190 AI6: dzEcê pajdUt , užê vsê .
191 INT: spasIbâ bal'šojê vam !
[...]
192 AI6: mAmâ ž byla persname .
193 AI6: i jana +...
194 AI6: dzEvêč'ê famIlêjê persname .
195 INT: a vot persname persname ?
196 AI6: Êtâ moj dzjAdz'kâ (.) pa mAmênâj lInêjê .
197 AI6: Êtâ pâlučYlâsê , moj dzEd i jevOny atEc rOdnyjê bylI .
198 INT: tak vy s mEdâm vsehdA , navErnâ ?
199 AI6: nu , kak kahdA .
200 INT: v Êtâm hadU ni mEdny hod .
201 AI6: ja dAžý ni znaju , ja jahO daúnO i ne vIdzêlâ .
202 AI6: dzjAdz'kâ ú bal'nIcý ljažYc' , dak (.) rEdkâ baču .
203 INT: nu , štO-tâ on prýbalEl .
204 AI6: nu .
205 INT: nu nêčevO strAšnâvâ .

206 INT: persname persname vIdêlê , hâvarIlâ , nêčevO strAšnávâ .
207 AI6: hâvarYlê , što jon u bal´nicý .
208 INT: užÉ , mOžý , dAžý i pryjExâl .
[...]
209 AI6: dOlžýn užÉ pa jidzEjê , dak tožý njadElê prašlA .
210 INT: a persname ni prêxadIlâ k vam ?
211 INT: ne pryxOdêt (.) persname +/.
212 AI6: ja jejO Očên´ davnO užÉ vIdêlâ .
213 AI6: anA ž u svêtlahOrskê , ú mAcêrý žyvE .
214 INT: da , da , da .
215 AI6: anA jEslê prýjažžAjê , dak pryjEdzê tam k bAc´ku da j nazAd .
216 AI6: Očýn´ rÉdkâ jajE vIžu .
217 INT: a vot šjas vy ni rabOtâjêtê , a da Étâvâ hde vy rabOtâlê ?
218 AI6: ja rabOtâlâ ú kâbévo (.) švjajOj , ú plAcêl´nâm cExi .
219 INT: a patOm vot , navErnâ , kadA sâkratIlê , da ?
220 AI6: net , ja ušlA ú dikrÉt na bol´šuju , na persname , patOm na
persname .
221 AI6: i uvOlêlâs´ pa uxOdu za rébĚnkâm do čétYrnâccýtê .
222 AI6: nu , patOm ja úžé persname radIlâ , ja nidzE ni rabOtâlâ .
223 AI6: pâlučAjêccý , s nâjabrA mEsêcý dĚvjatnAccýc´ let (.) nidzE ni
rabOtâlâ .
224 INT: kak domâxazjAjká , da ?
225 AI6: da .
226 INT: dOmâ xvatAjêt rabOty ?
227 AI6: da .
228 AI6: nu ja pa sâstajAnêju-tâ zdarOú´´ê uvOlêlâs´ .
229 AI6: mOžná bylo b i rabOtât´ , nu (.) pa sâstajAnêju zdarOú´´ê ja
astAlâs´ dOmâ .
230 AI6: muž adIn rabOtâjê u nas (.) pakUdâ , tjAnê .
231 INT: nu , xvatAjêt ?
232 AI6: nu gde janO xvatAjêt ?
233 AI6: da sêrédIny mEsêcý xvatAjêt , a patOm +...
234 AI6: ničOâ ni xvatAjêt .
235 INT: a vy dEckêjê pâlučjAjêtê ?
236 AI6: net , my ni pâlučAjêm .
237 AI6: tak kak bol´šý užÉ ž dĚvjatnAccýcê , my ni pâlučAjêm .
238 INT: užÉ ni vyxOdêt (.) bol´šý ?
239 INT: i (.) pâlučjAjêtccý , što i persname na svajOm xLEbê ?
240 AI6: nu da , persname ž na svajOm xLEbê , dak užÉ úsê .
241 INT: persname s vAmê žyvĚt ?
242 AI6: da , s nAmê žyvĚt .
243 INT: persname , vIdnâ , vĚčerAmê užÉ huljAjêt ?
244 AI6: dak anA da dĚsjatI rabOtâjêt .
245 INT: nu , patOm ?
246 AI6: u adzInâccýt´ tam .
247 AI6: kadA huljAjêt , kadA damOj , kak kahdA .
248 AI6: Étâ ž , pâlučjAjêccý , pakUl´ zakrYjê , pakUl´ prYjdê , vot
užÉ pačCI k adInâccýcê padxOdêc´ úrĚmê .
249 AI6: nu jak dĚskacEkâ (.) ú érdékA , dak tam ža ž da dvux , kak raz
sAmâ dObrâ itI huljAc´ .
250 AI6: nu , ot a ú kinâceAtrý tam žé dvenAccý +...
251 AI6: tak Étâ šas lEtâm da dvenAccýcê , a patOm ža ž bUdê da
adInâccýcê jana .
252 AI6: nu užÉ i to mEn´šý vrĚmêné prâpadAjêt .
253 INT: a persname v derEv´nê u bAbušKê , tam v parEččê , ni byla ?
254 INT: nu , u tEtê byvAjê , da ?
255 AI6: +< byvAjêm , da .
256 AI6: jEzdzêm my čAstâ .
257 AI6: tam i plemjAnnêk žyvĚt , újEzdzêm tožý .

258 AI6: v bAbênâj xacE žyvĚt .
259 AI6: jEzdzĚm , byvAjĚm v dirĚúnĚ pašCI kaŹdy den´ .
260 AI6: nu , ni kaŹdy den´ , no vot sivOdnĚ sâbirAjĚmsĚ jExât´ .
261 INT: tak vy jEdětě +...
262 INT: mašYnâ u vas ?
263 AI6: da , u nas svajA mašYnâ .
264 INT: +< svajA mašYnâ ?
265 INT: moŹý Ź +...
266 INT: a ne , persname ješĚ +...
267 INT: net [_//] nEtu +/.
268 AI6: net , jamU Ź jaščĚ nEtu .
269 AI6: muž sam za rulĚm .
270 INT: tak vy úžě tak v hOscě jEzdzětě ?
271 AI6: nu , kadA ú hOscě , kadA tak što nAdâ , jEzdzĚm .
272 INT: tam , navErnâ , plemjAněcy karOú dErŹýt da cĚtkě , da ?
273 AI6: neâ .
274 INT: toŹý ne ?
275 AI6: nixtO ne dzErŹýc´ .
276 INT: tak užĚ , pâlučjAjěccý , čjaj p´jOtě ?
277 INT: Ilě birĚtě u kavO ?
278 AI6: my jEzdzĚm u dzjarĚúnĚ tam (.) u cĚtkě ú adnOj bjarOm , u
znakOmyx , mâlakO , jEslě zâxacIm .
279 INT: a tak dzĚtě ni kIdkějě k mâlakU ?
280 AI6: mne persname Očýn´ +...
281 AI6: ja toŹý ne , persname ne .
282 AI6: u nas toKâ xazjAjěn s sYnâm , i úsě .
283 INT: mužčYny .
284 AI6: a bol´šý nixtO mâlakO (.) ne ljUběc´ .
285 AI6: i sil´nâ +...
286 AI6: nu , tam sup .
287 AI6: kašý , dak Ětâ da , a tak +...
288 AI6: u nas tut persname vYrâjs na adnOm mâlake .
289 AI6: ni pânimAú , što takOjě (.) vadU papIc´ , jak malEn´kě byú .
290 AI6: tak jamU tjapEr těškavAtâ bez mâlaka .
291 AI6: užĚ pryvYk , kanĚšnâ .
292 AI6: užĚ skoKâ ú nas , hadOú šěsc´ nimA karOvy , užĚ pryvYk k Ětâmu
.
293 INT: a tut u sasEděj nEhdě brat´ ?
294 INT: Ilě toŹý užĚ ni dErŹýt ?
295 AI6: nu , dzErŹâc´ u nas von tudY dAl´šý trOxě .
296 AI6: da persname dzErŹýt tut dve karOvy .
297 AI6: tak i vot jEslě zâxacIm , da pajdzĚm kUpěm bAnku .
298 INT: to jest´ žělanějě (.) jEst´ , moŹnâ kupIt´ .
299 AI6: +< da , da , moŹnâ pâkupAt´ .
300 AI6: vot jEslě ni jExât´ ni ú dzirĚúnju toŹý , Ětâ Ź benzIn , dak
tut pâkupAjěm .
301 INT: jAsnâ .
302 INT: a vot vy hâvarIlě , zakOnčělě vtarUju škOlu .
303 INT: vAšý âdnaklAsněkě , ni vstrečjAjětěs´ s´ nImě ?
304 INT: vot xto tut v âktebrE , moŹýt , xto žyvĚt .
305 AI6: +< nu pâčimU ?
306 AI6: persname , persname persname , hĚtâ (.) âdnaklAsněcâ .
307 AI6: vot , persname persname .
308 INT: persname persname toŹý pašLA v dikrEt ?
309 AI6: da ?
310 INT: unUkâ hljadzEc´ .
311 AI6: ja dUmâlâ , moŹý , sabE užĚ ryšYlâ jaščĚ adnO .
312 AI6: jaščĚ mAl´čýkâ , dUmâlâ , sabE zâxacElâ .
313 AI6: ja baču , štO-tâ jajE daúnO ni vIdnâ .

314 INT: nu , vot , značĕt , ětĀ vy s persname (.) uĉilĕs´ ?
315 AI6: da , v adnOm klAsĕ .
316 INT: +< a vstrĕĉĕ kada ĀrhĀnizOvyvĀjĕt škOlĀ , xOdĕtĕ ?
317 AI6: net , paslEdnĕ raz bylA , ja ni jEzdzĕlĀ .
318 AI6: my jEzdzĕlĕ (.) na āperAcýju s mEn´šýj .
319 AI6: dak u mjanE +...
320 AI6: ja j ni xadzilĀ .
321 INT: +< ne da vstrĕĉĕ ?
322 AI6: da .
323 AI6: nu , ni pĀluĉAlĀsĕ .
324 AI6: a moŽý , tak jEzdzĕlĀ , vot kAk-tĀ anY vstrĕĉAlĕsĕ .
325 AI6: u dzirĕúnju jEzdzĕlĀ , ětĀ ú tom hadU ilĕ ú pĀzatOm .
326 AI6: jEzdzĕlĀ na vstrĕĉju .
327 AI6: my s´ nim ādnahOdkĕ .
328 INT: a s kakOvĀ vy hOdĀ ?
329 AI6: šĕjsĕt vas´mOhĀ .
330 AI6: i muž tak s šĕjsjAt vas´mOhĀ , umEstĕ kanĉAlĕ škOlU .
331 INT: mĀladYjĕ .
332 AI6: ú mjanjA úŽO pĕrývalilĀ za sOrĀk .
333 INT: nu , za sOrĀk +...
334 INT: vsja Žys´ vpĕredI .
335 AI6: ne uspĕjĕš ĀhljanUccý , tak skOrĀ uŽĕ i pen´sĕjĕ (.) bUdzĕ .
336 INT: a ni pOmĕtĕ li svaju pĕrvuju uĉitĕl´nĕcu ?
337 AI6: toŽý ětĀ persname persname bylA .
338 INT: anĀ i uĉitĕl´nĕcý pĕrvĀjĕ , i klAsnĀjĕ ?
339 AI6: +< da , pĕrvĀjĕ , patOm i nas uzjAlĀ , da .
340 AI6: vYšlĀ z dzikrĕtĀ i úzjAlĀ nas abrAtnĀ s sabOju sjabE .
[...]
341 AI6: my s´ nej dEsĕc´ let prĀvuĉylĕsĕ .
342 INT: da , kak vzjAlĀ , tak i vYpustĕlĀ .
343 AI6: da , nu janA pĕrVy klas prĀvuĉylĀ nas , a patOm +...
344 AI6: rAn´šý Ž try klAsĀ bylĀ naĉAl´nĀjĕ vot .
345 AI6: bylĀ anĀ dikrĕtĕ , a patOm nas abrAtnĀ úzjAlĀ k sibE .
346 AI6: my prĀvuĉylĕsĕ +/.
347 INT: a vot šjas vstreĉjĀjĕtĕs´ s´ nej , uznajOtĕ adnA_adnU ?
348 AI6: nu jestEstvĕnĕ .
349 AI6: no ja uŽĕ daúnO jajE ne vIdĕlĀ .
350 AI6: va-pĕrvyx , ja nĕkudĀ ni zaŽU .
351 AI6: ja mĀlĀ , Oĉýn´ rĕdkĀ kudĀ zaŽU .
352 AI6: ětĀ (.) byvĀjĕt , raz ú mĕsĕc kudĀ-tĀ ja vybirĀjusĕ .
353 AI6: jEslĕ jakijĕ-tĀ kiOskĕ , prajdU , dak (.) ni vsehdĀ Ž vsEx
uvIdĕš .
354 AI6: tak ja rĕdkĀ byvĀju , na bazAr ja ni zaŽU .
355 AI6: jEslĕ nAdĀ , dak mne uŽĕ bol´šýjĕ prýnjasUĉ´ , kUpĕc´ što-tĀ .
356 AI6: tak ja uŽĕ rĕdkĀ Oĉýn´ byvĀju .
357 AI6: jEslĕ uŽĕ bal´šYjĕ pakUpkĕ , dak +/.
358 INT: to jEslĕ uŽĕ v škOlU persname pajdĕt , uŽĕ kahdĀ-nibUd´ i
pridĕtĕ , da ?
359 AI6: o , dak tadY +...
360 AI6: ja tadY uŽĕ kaŽdy den´ pašci byvĀju tam , v tom rajOnĕ , jak
gĀvarYccý .
361 INT: a persname , navErnĀ , na pradlĕnku xadIt´ toŽý ne bUdĕt , da
?
362 AI6: net , ni bUdzĕt .
363 AI6: janĀ ni xOĉý .
364 INT: anĀ toŽý dĀmasEd ?
365 AI6: da , anĀ bol´šuju ĉas´ u mjanE dOmĀ , anĀ nĕkudĀ +...
366 AI6: što b kudĀ-tĀ pajtI , nĕĀ .
367 AI6: anĀ bol´šuju ĉast´ dOmĀ sjadIt , nĕkudĀ ni xOdĕt .

368 AI6: vot z dEc'mê vot s persname , s persname huljAjut tut .
369 AI6: a tak bol'sý někudA .
370 INT: a kak tam persname (.) persname ?
371 AI6: narmAl'nâ .
372 INT: persname ?
373 INT: tOžý xârašo ?
374 AI6: da .
375 INT: anI vse dOmâ anI , da ?
376 AI6: da , janY úse dOmâ .
377 INT: persname ž abYč'nâ jEzdêt v mâhilËv , užÉ ne pajExâlâ ?
378 AI6: nEâ , někudA .
379 AI6: ja ni +/.
380 INT: +< k tËtkê ž ú mâhilËú jEzdêlâ ?
381 AI6: janA ž zimOj jEzdêlâ .
382 AI6: a Étâ anY ú hOmêl' jEzdêlê .
383 AI6: janA někudA ni pajExâlâ .
384 AI6: kudA jej užÉ jExât' ?
385 INT: jAsnâ .
386 AI6: joj dOmâ nAdâ sjadEt' .
387 INT: a persname ?
388 INT: mo , paprAvêlâs' za lEtâ , ne ?
389 INT: takAjê xUdên'kâ j cjapEr ?
390 AI6: janY xudYjê .
391 AI6: kudA jim pâpraúlJAccý ?
392 AI6: kalI janY uspjavAjuc' ?
393 INT: nu .
394 AI6: bjahOm úsë , bjahOm , bjahOm .
395 AI6: ja hru , nam vot tut asfal't zrabIlê , dak dzen' prYhâjut ú tuju skakAlku .
396 AI6: hâvarU +"/.
397 AI6: +" što b ne asval't hâvarU ["-"] tak vy užO b i jAmu prabilê .
398 AI6: dak dzE-tâ janY paprAvêccý , bEhâúšý dnjAmê ?
399 AI6: vot .
400 AI6: Ilê maja tut pOjdzê , dak poldnja dOmâ nimA , Ilê tAjê prYjdzê , dak tut poldnja taúkUccý .
401 AI6: i nimA jak pâpraúlJAccý úžÉ .
402 INT: a vot kak vy s sasEdêmê ?
403 INT: drUžnâ žyvËtê ?
404 AI6: nu , narmAl'nâ .
405 AI6: mne kAžâccý , narmAl'nâ .
406 INT: xto vAšý sasEdê ?
407 INT: tOžý kârennYjê ?
408 INT: Ilê , mOžý , xto užÉ nOvyjê ?
409 AI6: Étyjê kupIlê dom (.) sasEdê , úsë strojêccý .
410 AI6: ja ni znAju , tut máladyjê , navErnâ , bUdut žyt' v Étâm dOmê , persname .
411 AI6: a tOjê úse úžé (.) sasEdê starYjê , gâvarYccý .
412 AI6: úmEstê vYrâslê sa úsEmê .
413 INT: vaš vOzrâst Ilê stAršý ?
414 AI6: aj , nu vot i persname nimnOžkâ stAršý , pâlučAjêccý .
415 AI6: persname persname tOžý nimnOhâ stAršý nas .
416 AI6: persname persname tOžý stAršý .
417 AI6: vot persname mlAčšý , persname .
418 INT: a žyvUt persname úmEstê ?
419 AI6: nEâ , janY razvOdêccý .
420 INT: Étâ persname žyl , da ?
421 AI6: da , persname .
422 INT: Étâ dom anI úmEstê strojêlê , persname ?
423 INT: Ilê kak Étâ ?

424 AI6: net .
425 AI6: vot tu anI žyvUt , da .
426 AI6: dom jej ad bAby dastAlsê .
427 AI6: nu , tut anY padstrAjêvâlê užÉ úmEstê kUxnju .
428 AI6: a tak dom astAlsê jej ad bAby .
429 INT: a užÉ skOl'ká Ixnêj dEvâč'kê ?
430 AI6: dEsêt' , tak jak i persname .
431 AI6: janA tOkâ nimnOžkâ stAršý , na paúhOdâ .
432 AI6: anA ú ákcebrÉ , pa-mOjmu , a majA u mAji .
433 AI6: pâlučYlâsê , majA (.) dêvjanOstâ devjAty , anA dêvjanOstâ
vas'mY .
434 INT: ja smatrjU , persname v majEj stâranE , tam v nâraúlJanskâm
pasÛlkê jEzdêt .
435 AI6: jon tam žyvE .
436 INT: vot persname !
437 AI6: jon tam cjapEr žyvE .
438 INT: panjAtnâ , s sasEdémê drUžnâ , v damU drUžnâ .
439 AI6: da , starAjêmsê (.) drUžnâ žyt' pakUdâ .
440 INT: a vot kadA u vas svabOdnâjê vrEmê , čem vy ljUbêtê zânimAccý ?
441 INT: Ilê prOstâ adnOj pabYt' ?
442 AI6: zimOj dak ja vjažU što-nEbud' .
443 INT: o , hObê vAšý , da ?
444 AI6: da .
445 AI6: to naskI svjazAt' , to tojê .
446 AI6: a tak +...
447 AI6: ja lUčý ljAhu pâljažU minUtu .
448 INT: no ja Očýn' ustajU , dak ja užÉ +...
449 INT: no vjazAt' žé tožý hlazA nâprêžénY ?
450 AI6: nu da , nu , nâprjažÛnêjê idÛt .
451 INT: u vas tak tiplO v dOmê .
452 INT: vy što , što-tâ (.) sUšýtê , navErnâ ?
453 AI6: da , jAblâkê sušU , hrUšý .
454 INT: uražAj xarOšý ?
455 AI6: net , mAlâ jix .
456 AI6: slAdkêjê jAblâkê bylI rAn'nêjê .
457 AI6: a Êtâ sasEdê dAlê , dak paznEjšýjê , dak ja vot (.) zâpalIlâ
plitU , prâsušYlê .
458 INT: Êtât hod na slIvy u nas , da , bahAt ?
459 INT: u kavO slIvy .
460 AI6: +< da , v Êtâm hadU da .
461 INT: u vas jest' ?
462 AI6: net , u nas tOkâ vot adnA na ulicý .
463 AI6: i úsê , u nas bol'sšý nEtu (.) sliú .
464 AI6: v Êtâm hadU da , u kavO (.) slIvy , dak Osên'nju mnOhâ dAžý .
465 INT: da , u kavO jes' , dElêccý , dajUt .
466 AI6: i vam dadUt , u kavO jes' s sasEdêj .
467 AI6: oj , dak mne jes' , mne dAlâ užÉ , dAlâ mne sasEdkâ .
468 AI6: persname vot .
469 INT: z dzirÛnê , janY jEzdzêlê ú ljAskâvêčý , dak pryvEzlâ tožý .
470 AI6: tak ja úžé svarYlâ .
471 AI6: jEzdzêlê u rÛčýcu , k sistrÛ majEj dvajUrâdnâj , dak tam
nabrAlê .
472 INT: v hOrâdê žyvUt ?
473 AI6: da .
474 INT: u čjAsnâm sEktâry ?
475 AI6: u nix svoj +...
476 AI6: da , čAsny sEktâr u nix .
477 AI6: my kupIlê sibE dom tam , dak +...
478 AI6: jon tam slIvy skrÛščýnyjê jEtê , dak anI Očên' úkUsnyjê .

479 INT: na âbrykOsy štO-tâ paxOžý ?
480 AI6: da , anA zjalĚnâjě , takIjě bal'šUščýjě slIvy .
481 INT: vy varĚn'jě Ilě kampOty tožý zákryvAjětě ?
482 AI6: i varĚn'ně , i kampOt , úsivO pânimnOžku .
483 INT: i úsě zimA xârašO pâdbirAjět ?
484 AI6: da , zimA úsě pâdbirAjět .
485 AI6: i tokâ štO v Ětâm hadU ni nAdâ sUmkě davAt' .
486 AI6: a tak ú tom hadU sUmkě , dak úsě padbrYlâ , úsě pašlO ú hod .
487 INT: da , persname (.) jEzdělâ tudA-sjudA .
488 AI6: da , každuju njadElju nUžnâ bylâ dat' štO-tâ .
489 INT: i dat' , i pâlažYt' ?
490 AI6: da , sUмку dObruju nAdâ , štO b bylâ na njadElju štO-tâ
pajEstě .
491 AI6: Ilě bol'šý dEněh daj , Ilě bol'šý jedY .
492 AI6: adnO iz dvux štO-tâ vybirAt' nAdâ .
493 INT: a mâter'jAl'nâ tokâ muž , da ?
494 INT: Ilě , možý , rOdstvěněkě xto pâmahAú ?
495 AI6: tokâ muž u nas (.) adIn rabOtâjět .
496 AI6: xto nam pamOžýt , my s' jimA pâlučjAjěmsě sIrâtâmě užĚ .
497 AI6: ni v âdnavO radItělěj nEtU .
498 INT: +< a mo , to jahO tam (.) sĚstry , mo , jakIjě sâstajAtěl'nyjě
?
499 AI6: +< u sjastry ú svajej dzecě , tožý nUžnâ .
500 AI6: ni sIl'nâ u nas u bal'nIcý pâlučAjut zarplatu , janA rabOtâjět
mědsistroj (.) u parĚččý .
501 AI6: a muž rabOtâjět na fErmě , sliškâm tam mnOhâ zarplaty ne
palUčýš .
502 AI6: a svoj studEnt tožý u nijO , tak štO +/- .
503 INT: na sibjA ?
504 AI6: da , to na xazjAjstvá , to na sibjA .
505 INT: a vot v les , v jAhâdy , za hribAmě , ne xadIlě ?
506 AI6: xOděm , jEslě jes' vazmOnžnâst' .
507 INT: v Ětâm hadU bylě ?
508 AI6: da .
509 AI6: prýjažAjět s rabOty muž , i my srAzU jEděm .
510 INT: i brAlě jAhâdy , da ?
511 AI6: da .
512 AI6: ú jAhâdy , dak my na vyxadnYjě , a pa hrybY , vot s rabOty i
pajExâlě srAzU ú les .
513 INT: tak vy hribY dlja sibjA Ilě dlja zdAčě ?
514 AI6: dlja sebjA berU .
515 INT: a lisIč'kě ne [_/] ne pâpadAjuccý ?
516 AI6: nu , vot my kahdA bylě v vâskrésEn'ně , da , brAlě lisIč'kě .
517 AI6: âstanAúlěvâlěs' .
518 AI6: jExâlě s kartOškě , âstanAúlěvâlěsě .
519 AI6: nu , ja hru , na sup nabrAlě .
520 AI6: to štO my dvAccýc' minUt pâxadIlě tam .
521 INT: nu , raz na sup , znAčět jest' .
522 AI6: nu , kanEšnâ .
523 AI6: nu šUxâ ú lesU .
524 AI6: štob nimnOžkâ dožděk prašOl , dak (.) bylâ b xârašO .
525 AI6: i hrybY b pašlI : pâdasInâvěkě pašlI , bElyjě užĚ pašlI .
526 AI6: v vâskrésEn'jě pâdasInâvěkâv vzjAlě nimnOžkâ .
527 AI6: nu [_/] nu , hrybY užĚ pašlI pânimnOhu , nu tokâ štO sUxâ .
528 INT: i persname s vAmě <v herbY>[_/] za hribAmě jEzdět ?
529 AI6: da , vsehdA .
530 INT: i naxOdět , da ?
531 AI6: da , vsehdA .
532 AI6: persname Ětâ pErvâjě jEdět .

533 AI6: vot ú les pa hrybY , ú jAhâdy ni sil'nâ xOčýt .
534 AI6: raz z'jEzdê +...
535 AI6: a , pjaškOm ja xadIlâ , skazAlâ +"/.
536 AI6: +" úsĚ , xvAtêt , ja úžĚ sxadIlâ .
537 AI6: +" mašYnâj pajEdu , bol'sý pjaškOm ni pajdU .
538 INT: a vot za pĕrejEzd i pašLI , da ?
539 AI6: nu , ja pa hlOskâj trAsê Étâj idU .
540 INT: adnA ci s kem xadIlê ?
541 AI6: rAn'sý ja úsĚ úrĚmê adnA xadIlâ .
542 AI6: sElâ na vĕlâsipEd i pajExâlâ , bez nĕkavO .
543 AI6: nu , cjapEr to (.) persname idĚt , to ú tYjê hOdy s persname xadIlê .
544 INT: to jest' z djat'mI .
545 AI6: da , ja úsjadA na ulicý sAmâjê pĕrvâjê brAlâ jAhâdy , pâlučAlâs' .
546 AI6: my z dzEc'mê pajdĚm pjaškOm , vjadĚrkâ pâtĕlitrOvâjê úsjadA nâbjarOm .
547 AI6: pajEstê , na varĚnĕkê (.) sibE úsjadA nâbirAjĕm .
548 AI6: nu , Étâ cjaper užĚ (.) pa sâstajAnĕju zdarOú'ě ja užě sil'nâ ni mahU dâlekO xadIc' .
549 AI6: a rAn'sý xadIlâ .
550 INT: tak persname , možýt , užĚ na pOvârâ , dak užĚ štO-tâ i hatOvĕt , net ?
551 AI6: nu , jaščĚ [_//] šĉe pakUl' da +/.
552 INT: nĕčivO , jiščĚ nĕkakOvâ bljUdâ sam ni hatOvĕt , da ?
553 AI6: nu kak ?
554 AI6: kartOšku žArýt on , jajcO .
555 AI6: vot Étâ jon možý zdElâc' .
556 INT: o , dak tožý mâladEc !
557 INT: a pačIstêt sam ?
558 AI6: nu j čYstêt , tokâ ljanUjĕccý .
559 AI6: jon jak pačYstêt , dak poukartOškê , dak +...
560 AI6: +" lUčý hâvarU ["-"] davAjtê ja samA .
561 AI6: ja tonkâ čYšču , dak (.) lUčý ja samA .
562 AI6: u mjanE men's adxOdâú pâlučAjĕccý .
563 INT: a atxOdy vybrAsyvâjĕtê Ilê kamU âddajOtê ?
564 AI6: net , sjastrĚ vOzĕm (.) pârasjAtâm , nu , vOzĕm sjastrĚ .
565 AI6: vot sabrAlê pAúnuju , vot zâvjazĚm joj (.) pakUdâ .
566 INT: i jej padspOr'jê , i vam jest' kudA det' , da ?
567 AI6: nAdâ ža +...
568 AI6: vot šas ža sil'nâ nimA čĕm karmIt' .
569 AI6: nu , to kartOškâ pašLA , no úsě raúnO .
570 AI6: dze jakOjê jAblâkâ sâbjarOm , dze što .
571 INT: da , da , i jej xârašO .
572 AI6: i vOzĕm , da .
573 AI6: kusOčýk xLEbâ i tojê kidAjĕm , dak +...
574 AI6: na ulĕcu ž ni vYbrâsĕš .
575 AI6: a tam brOsĕm , pârasĚnâk z'jest , pol'zâ (.) vot pâlučAjĕccý .
576 INT: u vas bal'sAjĕ sem'jA , pĕrahI pečĚtê zimOj kadA ?
577 INT: Ilê tožý ni pâlučAjĕccý , vrEmĕ net ?
578 AI6: rAn'sý ja čAstâ pjaklA i pĕrahI , i bulâčkê , i úsě .
579 INT: tadA bylA karOvâ , navErnâ , da ?
580 AI6: nu i šas , nu +...
581 AI6: a cjaper užO trOxê (.) ljanUjusê .
582 AI6: cjapEr možnâ užO ú mâhazInĕ pajcI i kupIc' .
583 INT: ješčĚ dešEvlê bUdĕt ?
584 AI6: nu da , faktIčýskĕ +...

585 AI6: úkin' jajco , mAslâ daj , nu , dak pâlučAjěccý (.) inahdA i
nakladnâ .
586 AI6: nu jak persname vučYlâs' , dak kaŽduju subOtu pjaklA (.) štO-
tâ .
587 INT: da , s sabOj nAdâ .
588 AI6: da .
589 AI6: nu a cjapEr užO trOxê ljanUjusê .
590 INT: a vy âhurcY zâkryvAlê ?
591 INT: xarOšý uraŽAj âhurcOú byú ?
592 AI6: nêplaxOj v Étâm hadU .
593 INT: zâkryvAlê ci pad krYšku ?
594 AI6: zakAtku dzElâju , ja pad krYšku ni úmEju .
595 INT: a kakOj u vas rěcéPt ?
596 INT: kak vy +...
597 INT: Opytnâjê užÉ mAmâ .
598 AI6: âbyknaveEnnâ , kak úse .
599 INT: nu , kak vse ?
600 AI6: âhurcY v bAnku .
601 INT: ne , nu skoKâ čivO loŽytê ?
602 AI6: solê , sAxârâ , Uksusâ , i úsê .
603 INT: ni pOmnêtê , skoKâ čivO ?
604 AI6: nu , solê pâlstakAnâ , sAxâru čjut' bol'sý , čem pâlstakAnâ
+/.
605 INT: o , vIdêtê .
606 AI6: +, hram sEmsêt .
607 AI6: nu , Uksusâ pašcI sto hram .
608 INT: v Étâm hadU kak-tâ vsê vzryvAlê , u vas narmAl'nâ ?
609 AI6: nu , narmAl'nâ stajAt .
610 AI6: janY i šas narmAl'nâ stajAt .
611 AI6: bEly rasOl , úsê kak paloŽýnâ , pakUdâ +/.
612 INT: nu , kavO ni paslUšýlâ , vzryvAlê i vzryvAlê .
613 AI6: no pErvâjê vrĚmê da .
614 AI6: mo , bAnkâ úzarvAlâsê , bylA .
615 AI6: prOstâ janA +...
616 AI6: Ilê ja ploXâ zakrYlâ jejO , Ilê što .

Participants:

INT: Interviewer

AI7: Village-town-migrant, age: 52, sex: female, education:
secondary

1 INT: zdrAstvujtê .

2 AI7: zdrAstvujcê .

3 AI7: praxOdzcê , kalI lAskâ .

4 INT: spasIbâ , persname persname .

5 AI7: prysAžývâjcês´ .

6 INT: skažYtê , pažAlustâ , kak prâtikAlâ vAšý žyzn´ (.) da
nâstajAšývâ vrEmênê ?7 AI7: nu , radzilâs´ ja ú pesjat šastom hodzê , kalI užo bylo ne
vel´mê tjažkâ žyc´ .8 AI7: u pâraúnAn´nê s tymê hadAmê (.) dávajEnnymê i srazu
poslêvajEnnymê .

9 AI7: to , nu , tak ne bjady užo žyli .

10 AI7: u vĚscý budâ radzilâs´ .

11 AI7: u nas pjAcêrâ ú sjam´ji (.) dzecEj .

12 AI7: amAl´što úse zâstalIsê žyc´ tut , na mEscê , u svajIx
mjascInâx .13 AI7: adnâ tol´kê sjastrâ pajExâlâ žyc´ u mâhilĚú , zamuž tudâ vYšlâ
.

14 AI7: nu , bac´ki úsju žyz´ pracavalê ú saúxOzê .

15 AI7: ran´šý bylo saúxOz parĚččý ["] , a patom užĚ bněú ["] ,
mêžkalxOznâ prâdpryJAccê .

16 AI7: a cjapEr <krAsnâjê slâbadA>["] (.) saúxOz .

17 AI7: macê daúnYm daúno na pen´sêjê , bac´kâ užo pamĚr .

18 AI7: dâuhažYcêl´ , možnâ skazAc´ .

19 AI7: bac´kâ pražYú dzêvjanOstâ dva s pâlavInâj hadY .

20 AI7: mAmê zarâz dzêvjanOstâ šOsty hod .

21 AI7: vos´ hĚtym letâm (.) prâvilI joj imjanIny , dzêvjanOstâ pjac´
hadOú .

22 AI7: hascEj šmat sabralâsê , s lĚninhrAdâ pryjExâlâ radnja .

23 AI7: sil´nâ bahatâ u nas tam radni , šes čýlavEk pryjExâlê .

24 AI7: nu , i svaje úse dzecê sabralês´ .

25 AI7: a tak vabšĚ žyvĚm my u (.) pasĚlku akcjAbrskê .

26 AI7: mAmâ sa mnoj tut žyvĚ (.) na pracjažĚnĚjê úsjahO hodâ .

27 AI7: a na letâ my jedzĚm k joj dadomu , u budu .

28 AI7: letâm zânimAjemsê tam sel´skĚm xazjAjstvâm .

29 AI7: sadzĚm âharod , u les xOdzĚm (.) pa jahâdy , pa hryby .

30 AI7: rĚčkâ radâm .

31 AI7: vel´mê pryhožýjê mjascIny u nas u budzê .

32 AI7: s usIx kancOú bĚlarUsê pryjazžAjuc´ âddyxAc´ tudâ .

33 AI7: navât i z mInskâ , i z homĚlĚ jezdzĚc´ âddyxAc´ .

34 AI7: na rĚčku ú akcjAbrskê úse pryjazžAjuc´ .

35 AI7: pryhožý , čYstâjê vadâ tam u nas , pavEtrâ čYstâjê .

36 INT: a vy hâvarYlĚ , u vas vjalIkâjê sjam´ja , sjascĚr šmat .

37 INT: râskažYtê pra svajU sjam´ju .

38 AI7: +< da , u nas čytYrý sjastrY i adzin brat .

39 AI7: brat žyvĚ v âkcjabrY tut , žanaty .

40 AI7: sĚstry dzve ú budzĚ žyvUc´ , u vĚscý .

41 INT: a jak ix zvac´ ?

42 AI7: persname , samâjê starĚjšýjê sjastrâ , janâ s trYccýc´ šastOhâ
hodu .

43 AI7: persname s sorâk sedz´mohâ , žyvĚ u mâhilĚvê .

44 AI7: persname s sorâk dzevjAtâhâ , ú budzê .

45 AI7: persname s pejsjat trĚcêhâ , v âkcjabrĚ .

46 AI7: nu i ja s pesjat šostâhâ hodâ , tožý v âkcjabrÉ žyvU .
47 AI7: vot .
48 AI7: va úsix u nas dzjacEj tožý ni malâ .
49 AI7: u mjanE čac´vĚrâ dzjacEj : try dočkê i syn .
50 AI7: dočkê zAmužým try .
51 AI7: mEn´šý vot nidAúnâ vYšlâ zAmuž , u aprĚlê mEsécý .
52 AI7: u mInsku cjapEr janA žyvE .
53 AI7: muž jajE , prApârščýk .
54 INT: a janA kim pracUjê ?
55 AI7: a janA nastAúnécý [_//] vyklAdčýcâ bêlarUskâj mOvy i
lĚtâratUry .
56 AI7: alE jaščĚ pakA ni trudâustrOjĚlâs´ janA .
57 AI7: i pâstupAjê u unĚvĚrsicEt (.) tAnkâ , maksImâ tAnkâ .
58 AI7: zdalA ékzAmĚny .
59 AI7: jak užĚ palUčýccý u jajE pâstupIc´ , na plAtnâjĚ IlĚ na
bjasplAtnâjĚ , bUdzĚ vot vEdâmâ bukvAl´nâ na dnjAx .
60 INT: Ětâ persname ?
61 AI7: da , persname , mlAdšýn´kâjĚ .
62 INT: nu , a jaščĚ xto u vas ?
63 AI7: persname pêrajšOú u âdzinAccýty klas (.) akcjAbrskâj rajOnnâj
himnAzĚjĚ .
64 INT: jakIjĚ u jahO plAny ?
65 INT: pOjdzĚ v ArmĚju ?
66 AI7: u [_////] v ArmĚju +...
67 AI7: nu xx , zrAzU zakOnčýc´ što-nEbuc´ , jakUju nâvučAl´nuju
ustanOvu .
68 AI7: a v ArmĚju âbjazAcĚl´nâ .
69 INT: xOčý ?
70 AI7: +< xOčý , da .
71 AI7: u jahO žadAn´nĚ ú ArmĚju icI .
72 INT: nu , jaščĚ u vas (.) dočkê , da ?
73 AI7: nu , dočkâ persname rabOtâjĚ (.) u hortOpĚ u rabkOrý (.)
halOúnym ékânamIstâm .
74 AI7: persname , kandzItĚr .
75 AI7: vot u jajE trOjĚ dzĚtâk .
76 AI7: nidAúnâ radziÚsĚ xloPčýk malEn´kĚ , persname .
77 AI7: muž jajE rabOtâjĚ u mInskĚ na zavOdĚ strojmacer´´jaly .
78 AI7: prýjažžAjĚ na kOžny vyxadnY .
79 AI7: mašýnâ u jix svajA , kvatĚrâ (.) dvuxkOmnâtnâjĚ [_////]
dvuxpâkajOVâjĚ .
80 INT: a vAšý dzEcĚ užĚ úse mAjuc´ kvatĚry ?
81 AI7: da , u persname kiz , nu , u persname kvatĚrâ .
82 AI7: a u malyx jaščĚ pakA nimA , sAmyx máladyx .
83 INT: +< ci što z vAmĚ ?
84 AI7: da ne +/.
85 INT: i u persname ?
86 AI7: u persname pakA nimA kvarcIry ú mInskĚ .
87 AI7: a u persname jOsc´ čýtyroxkOmnâtnâ v âkcjabrY .
88 INT: da , Ětâ užĚ +/.
89 AI7: nu , a kamU ž janA ?
90 AI7: ja pajEdu u bUdu žyc´ .
91 AI7: usIx cjAnĚ dadOmu .
92 AI7: ja tam radzilâs´ , vYrâslâ .
93 AI7: mne tam xOrâšý , dObrâ .
94 AI7: mjanE tam usE ljUdzĚ ljUbĚc´ .
95 AI7: ja s usImĚ abšAjus´ dObrâ tak , družU .
96 INT: +< persname persname , vy (.) hâvarYlĚ , što mAmâ vYrâšýlâ
žyc´ s vAmĚ .
97 INT: a čamU ?

98 AI7: nu , užÉ starÉn'kájê sIl'nâ .
 99 AI7: i adnOj âstavAccý dOmâ bojêznâ .
 100 INT: ne , dak šmat dzEtâk , dzjacEj , a žyvE u vas ?
 101 AI7: usE jajE ljUbêc' , usE xOrâšý jajE hljadzjAc' , usË .
 102 AI7: nu ja malOčšýjê (.) u sjam'jI , zâxacElâ ka mne .
 103 AI7: kvarcIrâ s udObstvâmê .
 104 AI7: mYccý jEdzê , usË dObrâ joj tut .
 105 INT: i kol'kê hod janA u vas užÉ ?
 106 AI7: pjAty hod užÉ .
 107 INT: zImu , a na lEtâ ?
 108 AI7: a na lEtâ my jEdzêm na try mEsêcý u vËsku âbâvjazkOvâ .
 109 INT: dak vy tam što z xazjAjstvâ dzEržýcê , na lEtâ kupljAjêcê ?
 110 AI7: xazjAjstvâ ni dzEržým , tOl'kê vot dva lEty my dzjaržAlê kuranjAt .
 111 AI7: nu i pêtuškoÚ kUpêm malEn'kêx , vYhâdujêm tak vot za lEtâ .
 112 AI7: prOstâ štob ni tak užO skUčnâ joj bylo (.) tam .
 113 AI7: nu , a tak sAdzêm tOl'kê (.) âharOd .
 114 AI7: kartOšku , hrAdy sAdzêm , na úsix štob bylo dzjacEj .
 115 AI7: na úsix sAdzêm .
 116 INT: âhurkoÚ xapIlâ ?
 117 AI7: âhurkoÚ navAlâm u Étym hOdzê , navAlâm âhurkoÚ .
 118 AI7: kartOškâ xarOšýjê sIl'nâ .
 119 AI7: pâlivAlê hrAdy .
 120 AI7: pâmidOry (.) ščê , prAúdâ , ni spEjuc' svajE .
 121 AI7: pâtamU šta na atkrYtâm hrUncê .
 122 AI7: alE mnOhâ .
 123 AI7: úsê josc' .
 124 AI7: kapUsty mnOhâ svajEj .
 125 INT: nu , ja tak zrâzumEju , vy cjapEr na zaslUžýnym âdpačYnku , da ?
 126 AI7: ne , na zaslUžýny âdpačYnâk ja pajdU s aprÉlê mEsêcý (.) nastUpnâhâ hOdâ .
 127 AI7: a pakA ja <pa uxOdu>[_////] pa dOhlêdu za mAmâj , dak vot i dOmâ sjažU .
 128 INT: a dze vy prâcavAlê ranEj , ú svoj čas ?
 129 AI7: nu , ranEj , daúno , ja prâcavAlâ ú rêstartAnê âfêcyAntkâj , u kulênarYjêx (.) prâcavAlâ .
 130 AI7: mnOhâ ú hazEtâx u mjanE je takIx , nu , pâašçrÉn'nêú .
 131 AI7: i ú trudavOj knIžkê zApêsy .
 132 AI7: nu , a patOm užÉ (.) dzEcê malYjê +...
 133 AI7: mužYk pahInuú (.) dvjanAccýc' hod nazAd .
 134 AI7: persname jašçÉ bylo tOl'kê čatYrý hOdzêkâ .
 135 AI7: pryšlOsê kInuc' takUju rabOtu , pâtamU što da paznA i da paznA .
 136 AI7: nu , ot to na bIržu stAlâ .
 137 AI7: a patOm jašçÉ ustrAjêvâlâs' , u stalOvâj kryxU pârabOtâlâ , u sel'xOz tExnêkê .
 138 AI7: nu , a cjapEr vot mAmu hljažU dOmâ .
 139 INT: a vy sa svajImê sjabrOúkâmê pa prAcý sustrakAjêcês' ?
 140 AI7: čAstâ .
 141 AI7: vot dAžý sËn'nê prYjdzê majA adnA z sjabrOvâk (.) navEdâc' nas tut .
 142 AI7: sustrakAjêmsê .
 143 AI7: ú rêstartAn , prauđâ , ja xažU ne sIl'nâ čAstâ , xacjA janY tam pracUjuc' .
 144 AI7: nu razY (.) sa dva u hod byvAju .
 145 INT: dzjAkuj .
 146 INT: skažYtê , kalI lAskâ , a vos' kalI jos' u vas (.) čas , čym vy zajmAjêcês' , âkramjA âharOdu ?

147 INT: kvEtkê tam u bUdzê +...
148 INT: ja ni baču .
149 AI7: da , u nas tam pryhOžý kvjatnIk .
150 AI7: u nas pačci va úsix +...
151 AI7: ni to što , a va úsix amAl´ (.) kvEtâk mnOhâ (.) ú âharOdâx .
[...]
152 AI7: paz platY rastUc´ .
153 AI7: <u nas>[_//] u mjanE ú âsnaúOm (.) stAryjê kvEtkê takIjê .
154 AI7: bArxâtcý rastUc´ , xvOjkâ , herhIn , vot takIjê kvEtkê .
155 AI7: nu , piOny .
156 AI7: piOny u kOžnym padvOr´´jê josc´ .
157 INT: mnâhalEtnêkê , da ?
158 AI7: da , Étâ užÉ takIjê kvEtkê , što va úsix cjapEr josc´ , nu .
159 AI7: ramAškâ (.) âharOdnjêjê .
160 INT: vy na lEtâ tam +...
161 INT: na zImu zakrylê xAtu , i úsê ?
162 INT: nixto +/.
163 AI7: zakrylê xAtu , ni zâbivAjêm vOkny nikOlê .
164 AI7: u nas takIjê dObryjê susEdzê .
165 AI7: úse nahljAdâjuc´ .
166 AI7: ničOhâ ni prapAlâ nikOlê u nas .
167 INT: drUžnâjê vĚškâ .
168 AI7: +< úsê na mEscê .
169 AI7: vĚškâ vEl´mê xarOšýjê , da .
170 AI7: vĚškâ xarOšýjê , krasIvâjê dAžý .
171 AI7: nu , takAjê i prácvjatAjuščýjê , ja b skazAlâ .
172 AI7: janA žyvE +...
173 AI7: oj .
174 AI7: janA râspalOžýnâ prAmâ , nu +/.
175 INT: na trAssê ?
176 AI7: ni ú stOrâny , da , a na trAsê .
177 AI7: pĕrspektYúnâjê vĚškâ , pryhOžýjê .
178 AI7: šmat nastrojêlê nOvyx budYnĕn .
179 INT: a vos´ dOmâ (.) âharOdêk u vas tožý josc´ , dze žyvEtê ú kvatĚry ?
180 AI7: josc´ nĕvjaličkê .
181 AI7: nu tam tožý sažU ja (.) najbOl´š kvEtkê .
182 INT: kvEtkê ljUbêtê ?
183 INT: Étâ pĕradAlâ ljubOú , navErnâ , šce i matUlê z malEnstvâ .
184 AI7: +< da , da .
185 AI7: pOmnu , kalIs´ na vOknâx stajAlê âhan´kI vazOny .
186 AI7: a fikus tak prAmâ pad pâtalOk upirAúsê .
187 AI7: vazOny tadY byli úsjAkêjê tožý .
188 INT: herAnê ž , da ?
189 AI7: herAnêú tadY u nas ne +...
190 AI7: herAnê najbOl´š cjapEr jak-tâ stAlê sadzIc´ .
191 AI7: nu , xacjA Étâ jaščĚ s kupEčýskĕx časOú , herAn´ c´vjatY .
192 AI7: nu u nas ne bylo jix .
193 INT: a sabE u kvatĚru jakIjê-nEbudz´ kvEtkê takIjê (.) pásadzIlê dzjacInstvâ ?
194 AI7: da , vot pryhOžýjê kvEtkâ u mjanE âhanĚk , cvicE zaúsĚdy .
195 AI7: amAl´ krUhly hod cvicE âhanĚk .
196 AI7: zâvušnIcý takIjê , tut ix nâzyvAjuc´ dzĕkabryst [""] .
197 AI7: a kolĕs´ nâzyvalê zâvušnIcý [""] .
198 INT: u pEršý raz ad vas taksAmâ čUju .
199 AI7: +< da , da .
200 AI7: nu vot .
201 INT: a vos´ vy hâvarYlê pra svajU matUlju .
202 INT: što tak sadzEjnĕčýlê +...

203 INT: ja tak zrâzumEju , dObry , vIdnâ , uxOd , što janA prácvitAjê , dObrâ vyhljadAjê .

204 AI7: da , janA âptymIst pa žyccI u nas .

205 AI7: janA ljUbêc´ što-nEbudz´ rabIc´ , prácavitâjê babUlêčkâ nAšý .

206 AI7: zaúsĚdy čYscêc´ kartOšku , Étâ jajE rabOtâ takAjê .

207 AI7: zaúsĚdy zâscilAjê svoj ložýk , ni ždžé , što b joj xtO-tâ pâmahAú .

208 AI7: samA starAjêccý úsê .

209 AI7: ljUbêc´ , štOby k joj padrUhê pryxOdzêlê .

210 AI7: tut užĚ , v akcjAbrskâm .

211 AI7: pryxOdzêc´ inahdA .

212 AI7: josc´ u nas sasEdkâ dObrâjê , persname .

213 AI7: persname persname .

214 AI7: pryxOdzêc´ kOžny dzen´ (.) huljAc´ , ni tak skUčnâ .

215 INT: dzjAkuju .

216 INT: a vos´ (.) vAšý +...

217 INT: vy pra dOčkê raskAzvâlê .

218 INT: mo , što-nEbudz´ pâdrabjAznêj pra únUkâú ?

219 AI7: únUčkâ u mjanE persname (.) u himnAzêjê taksAmâ vUčýccý , dObrâ vUčýccý .

220 INT: u jakI janA klas xOdzêc´ ?

221 AI7: pêrašlA ú sĚmy klas .

222 AI7: xarOšýjê , prýhažUnê dzjaučYnkâ .

223 AI7: nu , takAjê pryjEmnâjê , pryvEtlêvâjê , xarOšýjê .

224 AI7: sil´nâ ljUbêc´ bAbušýk i prabAbušýk usIx .

225 AI7: vot k bAbê persname ljUbêc´ prýjažžAc´ u bUdu .

226 AI7: z mAmâj mašYnâj prýjažžAjuc´ čAstâ janY .

227 INT: a vos´ u vas (.) šmat dzjacej , vAšý vjalIkâjê sjam´jA .

228 INT: cjapEr vAšý pamIž sabOj dzEcê sjabrUjuc´ ?

229 AI7: majE dzEcê ?

230 INT: i dvajUrâdnyjê užĚ .

231 AI7: vEl´mê sjabrUjuc´ úse u nas .

232 INT: i sjascĚr +/.

233 AI7: u nas vEl´mê drUžnâjê radnjA úsja .

234 AI7: vot ja rabIlâ svAdz´bu svajEj persname , trYccýc´ šesc´ čýlavEk .

235 AI7: my +...

236 AI7: vjalIkuju svAdz´bu ni mahlA zrabIc´ , ja ž adnA .

237 AI7: trYccýc´ šesc´ čýlavEk , âdnakrOúnâjê radnjA nAšý sabrAlâsê , sAmyjê rOdnên´kêjê .

238 INT: +< nu , navErnâ , jaščĚ ni úse ?

239 AI7: ni úse , ni úse , nu +...

240 AI7: kak raz takOjê ž vrémê bylo , aprél´ mEsêc .

241 AI7: u nas bâl´šynstvO učýcjaljA , úse na rabOcê .

242 AI7: u mâhilĚvê (.) pljamjAnêk moj .

243 AI7: ja dAžý ni znAju , jon , navErnâ , cjapEr kândzidAt navUk .

244 AI7: rabOtâjê u nêvêrsicEcê mâšýnâstrajIcêl´nâm .

245 AI7: jon mâcjamAcêk vjalIkê .

246 AI7: vazIú svajIx učýnikOú jon kudA-tâ dAžý na mêždunarOdnyjê Éty vo +...

247 AI7: i zânjamAlê tam mjastA .

248 AI7: vtarOjê i trĚcêjê mEstâ zAnêlê javO učýnikI .

249 AI7: ni moh pryjExâc´ , pâtamUštâ učĚbnâ úrĚmê .

250 AI7: persname , pljamjAnêcâ , tožý u mâhilĚvê .

251 AI7: prýpâdajE bêlarUskuju mOvu i lêtâratUru .

252 AI7: tožý ni smahlA pryjExâc´ .

253 AI7: a jIxnêjê bac´kI pryjExâlê .

254 AI7: i synOk Ixnê pryjExâú adzIn , starĚjšý xloPčýk .

255 INT: dvoJê xloPčýkâú ?

256 AI7: +< tam trojê užÉ dzjacEj .
257 AI7: nu dak adzin , samy starějšý , pryjexáu na svadz'bu .
258 AI7: šasnacác' hadou jamu .
259 INT: vy bačycê +...
260 INT: a tut u akcjabry što pádrabjazněj pra svajix (.) pljamjanékâu ?
261 AI7: +< nu , a tut u akcjabry tožý u mjanE pljamjanecâ , samâ starějšý pljamjanecâ , persname persname persname .
262 AI7: tožý nastáunecý pa spēcyjal'nascê janA .
263 AI7: nu rabotâjê pa dzjalam nêsâvêršýnnalEtnêx .
264 AI7: a ran'sý +...
265 AI7: janA načynalâ svajU trudavUju (.) dzEjécêl'nasc' u pErvâj školê , nastáunecâj bêlaruskâj mOvy i létâratUry .
266 AI7: persname , pljamjanecâ , u homêlê žyve .
267 AI7: persname +...
268 AI7: nu , persname vučylâsê pa sel'skâmu xazjajstvu .
269 AI7: janA zakončylâ kalinkâvêckê sauxOz-tExnêkum .
270 AI7: persname (.) zakončylâ ú homêlê na âbrabotku almazáu .
271 AI7: tam učylâsê na +...
272 AI7: nu tožý ni zâxacelâ , pryjexâlâ sjuda žyc' , pabližý k domu .
273 AI7: nu , vot takijê +...
274 AI7: persname , Ixnê brat , Êtâ samy mladšý , rabotâjê ú sêl'xozcExnêkê .
275 AI7: slEsâr +...
276 AI7: nu , slEsâr +/.
277 INT: pa mašynâm ?
278 AI7: +, sancExnêk .
279 AI7: net , slEsâr-sancExnêk .
280 AI7: tožý dobrâ zârabatyvâjê , dobrâ rabotâjê .
281 AI7: takI trudâljubIvy , xarOšý .
282 AI7: kupIú sabE mašynu vot nidaúnâ .
283 AI7: dom zdâravenny pastrOjêú , xarOšý .
284 AI7: úse pracujuc' , starajuccý , žyvuc' .
285 AI7: nu , a u sjastry srêdněj , što ú budzê žyve , u persname , tožý try dočkê .
286 AI7: malodšýjê vučýccý na nastáunecu ú mozyry (.) unêvêrsicEcê .
287 AI7: a vot srêdnějê , juryst , a staršýjê buhaltérâm rabotâjê .
288 AI7: nu , tak što úse dzEcê ustrojěnyjê , ni bjady .
289 INT: úsim dalê dzEcêm âbrázavanějê ?
290 AI7: da .
291 AI7: kamU ni samâjêjê najvyšějšýjê , xaj cjaPer pâlučajuc' .
292 AI7: hlaúnâ , što bac'ki dalê pucěúku ú žyccê .
293 AI7: srêdnějê âbrázavan'ê , srêdnêspěcyjal'nâjê , nu , a dalje xaj stârajuccý samê .
294 INT: a u vas užo , mo , u kahO +...
295 INT: josc' užê u vašýx u pljamjanékâu (..) únukê ?
296 AI7: da , u majOj samâj starějšýj pljamjanecý persname radzilâsê unUčkâ .
297 AI7: u homêlê žuvyc' janY .
298 AI7: nu , jmê takOjê pryhožýjê joj dalê , persname .
299 INT: ni jEzdzêlê ú atvêtkê , ne jaščê ?
300 AI7: ne , ni jEzdzêlê jiščê .
301 AI7: nu , svoj ža unUčýk tut radziúsê , sjuda nadâ bylo pryjexác' .
302 AI7: nu , pajEdzêm .
303 AI7: sâbjaromsê úsěj svajOj drUžnâj radněj i pajEdzêm , z'jEzdzêm u homêl' .
304 INT: vy sêně tožý kahO-tâ čakajécê ?
305 INT: tut pryhožý u vas .
306 AI7: da .

307 AI7: nu , u nas ža únuk radziúsê .
308 AI7: dak , mOžý , xto-nEdudz´ u advEdzêny zAjdzê .
309 AI7: vot i vy dObrâ što zašLI .
310 INT: papAlâ kak raz , damOvêlêšê u takI čas .
311 AI7: da , da .
312 INT: skažYcê , vot vy +...
313 INT: ljubImâjê vAšý , mOžý , zanjAcêjê jesc´ ?
314 INT: ci knIhê , ci vjazAn´nêjê vot u uzImku ?
315 AI7: <vEl´mê ljubljU čytAc´>[_/] vEl´mê ljubljU čytAc´ .
316 AI7: i z dzjacInstvâ tak ljubIlâ čytAc´ .
317 AI7: i cjapEr u mjanE takIx starYx knih šmat .
318 AI7: takIx starYx , što jaščÉ , mOžý , majE padrUčnêkê dAžý
âstalIsê .
319 AI7: i vot ja jix ljubljU čytAc´ , stiškI tYjê starYjê , dAúnêjê .
320 AI7: vot takOjê vot usË .
321 INT: i pAmêc´ , vIdnâ , dObrâjê .
322 INT: úšê tojê pOmnêcê , da , dzEtstvá [_////] dzjacInstvá ?
323 AI7: +< nu tak , jaščÉ da +/.
324 INT: dak jaščÉ j mâladYjê .
325 AI7: +< jaščÉ da , jaščÉ majA mMâ pOmnêc´ dzjacInstvá .
326 AI7: jaščÉ majA mMâ pOmnêc´ scixI , jak ja vučYlâ (.) u školê .
327 AI7: vot tak .
328 AI7: i kalI josc´ čas , ja xOču râskazAc´ takI maljUsên´kê
stišOčýčýk .
329 AI7: janA nam jahO [_////] nâvučYlâ nas , my jahO úšê znAjêm .
330 AI7: dAžý persname u školê kalI-tâ jahO raskAzvâu .
331 AI7: +" smOl´nâ na kamInê smOl´ny korč pylAjê .
332 AI7: +" mAtkâ na kalOdcý +...
333 AI7: +" bAc´kâ na kalOdcý lApcê vypljatAjê .
334 AI7: +" lAtâjê xalAcêk na zaslonê mAtkâ .
335 AI7: +" zAutrâ pOjdzê ú školu naš synOk persname .
336 AI7: vo jakIjê časY bylI , kali majA mMâ râdzilAsê , u
pjatnAccýtâm hOdzê (.) râdzilAs´ .
337 AI7: bAc´kâ z dzjavjAtâhâ .
338 INT: +< nu , taki jaščé ni čulâ .
339 AI7: da , vot taki stišOčýk malEn´kê .
340 AI7: nu , janA šmat stixOú nam , vjalIkêx takIx +...
341 AI7: kalI-nEbudz´ na dasUhê možná bUdzê i pêrýpisAc´ , xaj dzEcê u
školê pâčytAjuc´ .
342 INT: da , histOrýjê .
343 AI7: +< znAjuc´ takIjê stjaškI , što nixto z nAšýx dzjacEj vot
takIx sučAsnyx i ni čuú takIx stiškOú .
[...]
344 INT: a vot vaš (.) bAc´kâ pa (.) vOzrâstu vâjavAú ?
345 AI7: da , vâjavAú , jon z dzevjAtâhâ hOdâ .
346 AI7: nu , vâjavAú , byú kâmandzIrâm mênamËtnâhâ arUdzêjê .
347 AI7: dašOú da bjarlInâ .
348 INT: a jak zvat´ ?
349 INT: nâzavItê .
350 AI7: persname persname persname , dzevjAtâhâ hOdâ raždEnêjê .
351 AI7: tožý uražênêc vËškê bUdâ .
352 AI7: nu , rAn´šý bylI ni dzjarÉúnê , a xutarA Okâlâ bUdy .
353 AI7: nu , a patOm užê u dzjarÉúnju âb´jêdzjanIlêšê .
354 AI7: adzIn s pErvyx pastrojêú jon sabE tam xAtu .
355 AI7: dAžý ni adzIn s pErvyx , a pErvy .
356 AI7: i vot <pa abEdzvé>[_//] pa abOdvâ bakI ad nas pâčalI strojêccý
, strojêccý .
357 AI7: i my pâlučYlêš´ , što ú sAmâm cÉntrý žyvËm (.) bUdy .
358 INT: nu , dak a dze jon vâjavAú , pAmêtâjêcê ?

359 AI7: nu , jon byú tut , u pârtызAnskêm atrAdzê .
360 AI7: a patOm užÉ u rýhuljArnyjê vajska +...
361 AI7: jak užÉ krAsnyjê pryšLI , u rýhuljArnyjê vajska , i dajšOú da
bjarlInâ .
362 AI7: byú na vIslê , byú na vOdârý .
363 AI7: s âmêrykAncâm časAmê mjanjAúsê na vOdârý .
364 AI7: i tYjê časY jon xranIú i (.) amAl´ što da hÉtyx časOú .
365 AI7: tadY užO pâdarYú svajmU sYnu , majmU brAtu persname .
366 AI7: janY užO , prAúdâ , ni jišLI , alE ž prOstâ pAmêc´ byla .
367 INT: da , réIkvvêjê .
368 AI7: da .
369 INT: da , xvatIlâ nAšým bac´kAm .
370 INT: a (.) drUžná prážylI vAšý bac´kI žyccĚ ?
371 AI7: vEl´mê drUžná .
372 AI7: mOžý , janY kalI-nEbudz´ i svarYlêšê , alE my hÉtâhâ nikOlê ni
čUlê .
373 AI7: drUžná , xOrâšý žylI , starAlêšê , prácavAlê .
374 INT: a ú mIrny čas dze bAc´kâ prácavAú ?
375 AI7: a ú mIrny čas bAc´kâ prácavAú adnO úrĚmê prýdsedAcêlêm kalxOzâ
.
376 AI7: a patOm užÉ , u starĚjšým uzrOscê , brýhadzIrâm trOxê
pâprácavAú .
377 AI7: a patOm užÉ , kalI byú na pEn´sêjê , málâkazbOrščýkâm .
378 AI7: i užO , mOžý , da vas´mIdzêsêcê hadOú jon rabOtâú
málâkazbOrščýkâm .
379 AI7: ne kIdâl rabOtu .
380 INT: +< oj , jakI prácavIty !
381 AI7: da .
382 AI7: nu mAmâ , prAúdâ , srAzú , jak tol´kê pašLA na pEn´sêju +...
383 AI7: janA dajArkâj rabOtâlâ .
384 AI7: pašLA na pEn´sêju i srAzú pašLA na pEn´sêju .
385 AI7: tamU što fErmâ , na joj sil´ná dOúhâ ne pracjAnêš .
386 AI7: cjAžká rabOtâc´ bylo , ručnAjê dojkâ .
387 INT: da j sjam´jA dOmâ takAjê .
388 AI7: da j sjam´jA dOmâ bal´šAjê .
389 AI7: cjapEr ža dojêc´ âparAtâmê dajIl´nymê .
390 AI7: lEhčý rabOtâc´ namnOhâ .
391 AI7: tadY bylo cjAžká , bitOn +/.
392 INT: ú dzjacInstvâ vy , mo , bEhâlê dâpâmahAc´ ?
393 AI7: xadzIlê , xadzIlê , starAlêšê .
394 AI7: nu starĚjšýjê sĚstry najbOl´š .
395 AI7: a mne tožý sil´ná xacElâšê nâvučYccý karOú dajIc´ .
396 AI7: tak mAmâ pašLA užÉ na pEn´sêju i ni rabOtâlâ .
397 AI7: dak ja xadzIlâ , sasEdkê pâmahAlâ na fErmê dajIc´ .
398 AI7: u nas tam takAjê persname persname byla .
399 AI7: vot ja xadzIlâ , joj pâmahAlâ dajIc´ karOú .
400 AI7: a to ž use idUc´ .
401 AI7: padrUhê majI jidUc´ , jIxnêjê mAcê tam rabOtâjuc´ , i mne ž
xOčýccý tuda .
402 INT: vo málaccY !
403 INT: ljubOú j da +/.
404 AI7: nu dak zato vYšlâ zAmuž , i svjakrUxâ byla dajArkâj u smalOúkê
.
405 AI7: i joj pâmahAlâ dajIc´ karOú .
406 AI7: tak što (.) prýhadzIlâšê .
407 INT: a cjapEr svjakrUxâ jaščĚ žyvEc´ ?
408 AI7: pamErlâ .
409 AI7: svjakrUxâ i svêkr pamErlê užO .
410 INT: a tak sa stâranY [_///] mužykOvyjê svjAzê josc´ , dzEržýtê ?

411 AI7: nu tak , abščAjêmsê .
 412 AI7: ni tak užĚ , kanEšná , jak ranEj .
 413 AI7: nu , ad slUčýjê k slUčýju tak vot abščAjêmsê .
 414 AI7: alE kali majA persname papAlâ ú roddOm , dak mne persname
 persname , Étâ (.) mUžývâhâ brAtâ žOnká , srAzU pâzvanIlâ mne
 na mabIl'něk .
 415 AI7: skazAlâ , što +...
 416 AI7: +" úsĚ xârašO , ni valnUjsê .
 417 AI7: joj kEsârâvâ dzElâlê , paÉtâmu úse bajAlêsê , vâlnavAlês' .
 418 AI7: skazAlâ , što úsê dObrâ .
 419 AI7: xOdzêc' , nâvjaščAjê jajE , úsê .
 420 AI7: tak što úsê raúnO svajE josc' svajE , da .
 421 INT: +< nu dak paddEržývâjêcê .
 422 INT: a vy svajU kvarcIru jak âtrymAlê ?
 423 INT: žyvEcê u takOj dObrâj kvatÉrý .
 424 AI7: nu , my žylI u dvuxkOmnâtnâj kvarcIrý , u nas bylo tadY trojê
 dzjacEj .
 425 AI7: a tadY vot strojêlâ šcê péémkA Étyjê dOmêkê , rAzâm z
 pêrýsjaEncâmê z narOúlê .
 426 AI7: i adzIn pad'jEzd planIrâvâúsê dlja péémkA trYccýc' sem' .
 427 AI7: a tak jak u mjanE užĚ (.) planIrâvâúsê čac'vÉrty dzicĚnâk ,
 tak na pâšyrĚn'ně (.) dAlê nam kvarcIru .
 428 INT: nu , dObrâ , kanEšná .
 429 AI7: nu , <a persname užĚ>[_/] a persname užĚ âstalAsê Étâ kvarcIrâ
 .
 430 AI7: tak jak janA tadY kak raz vyxOdzêlâ zAmuž .
 431 AI7: my pêrýsjaIjAlêsê u čýtyroxkOmnâtnuju kvarcIru .
 432 AI7: a janA vyxOdzêlâ zAmuž i janA mAlâ prAvâ ni žyc' z bac'kAmê .
 433 AI7: nâpisAlâ zajAvu , i vot joj kvarcIrâ .
 434 INT: nu , dObrâ kvatÉrâ .
 435 INT: mâlajcY !
 436 INT: a vos' vy hâvarYlê , što prâcavAlê úsê žyccĚ u sfErý âbšapItâ
 .
 437 INT: a što vy zakAnčývâlê ?
 438 AI7: ničOhâ , sa škOly .
 439 AI7: sa škOly pašLA , zakOnčýlâ kUrsy prâdaúCA .
 440 AI7: tut u âkcjabrY bYlê takIjê škOly prâdaúCOú .
 441 AI7: paúhOdâ , i úsê , j pašLA rabOtâc' .
 442 AI7: pašLA rabOtâc' srAzU zavEduščýj u bdzEnskê mâhazIn .
 443 AI7: pârabOtâlâ .
 444 AI7: šcê vâsemnAccýcê hadOú ni bylo .
 445 AI7: tamU što škOlu ja zakOnčýlâ ú sjamnAccýc' hadOú rOúnâ .
 446 AI7: vot u aprĚlê mne sjamnAccýc' hadOú , a ú mAji zakOnčýlâ škOlu
 .
 447 AI7: paúhOdâ pâvučYlâs' i pašLA rabOtâc' .
 448 AI7: nu j zAmuž vYšlâ .
 449 INT: srAzU ž i zAmuž pašLI ?
 450 AI7: skOrâ i zAmuž .
 451 AI7: u vâsemnAccýc' hadOú zAmuž pašLA , trOškê bol's .
 452 INT: a dze vy pâznajOmêlêsê (.) sa svajIm +/ .
 453 AI7: +< u bUdzê ú klUbê .
 454 AI7: sa smalOúkê xLOpcy xadzIlê huljAc' u bUdu , u klub k nam .
 455 AI7: tamU što u nas sjalo xarOšýjê , klub xarOšý byú .
 456 AI7: krasIvâ ú sradzInê ú klUbê úsê , úsja da +...
 457 AI7: krasIvyjê štOry visElê .
 458 AI7: nu , krasIvâ úsê .
 459 AI7: mUzykâ xarOšýjê bylA , hârmanIst svoj byú ú sjalE , persname
 persname .
 460 AI7: na adzIn hod starÉjšý za mjanE .

461 AI7: tak i pãznajOmêlêšê .
462 AI7: xlOpcy úsjadA xadzIlê huljAc´ .
463 AI7: u bUdzê dzEvâk sil´nâ mnOhâ bylo (.) krasIvyx .
464 AI7: xlOpcy pryxOdzêlê (.) sa slâbadY , sa smalOúkê , akcjAbrskêjê
jEzdzêlê tudA huljAc´ .
465 AI7: vot tak pãznajOmêlêšê .
[...]
466 AI7: pEršýjê ljubOú (.) i paslEdnêjê , na úšê žyccĚ .
467 INT: a toj klub cjapEr u vas stajIc´ ?
468 INT: ci užO nOvy ?
469 AI7: ne , pastrOjêlê nOvy .
470 AI7: klub i na druhOj stâranE klUbâ bêblêjatĚkâ i fab .
471 AI7: fab , prAúdâ , ni rabOtâjê (.) u nas .
472 AI7: nu je takOjê zdAnêjê .
473 INT: a mâhazIn toŽý josc´ ?
474 AI7: mâhazIn xarOšý , vjalIkê u nas , smEšýnyjê tavAry .
475 AI7: mâhazIn xarOšý , jon Źa i zâhâtavIcêl´ny .
476 AI7: xarOšý mâhazIn , prâdauščYcâ sil´nâ xarOšýjê takAjê .
477 AI7: zaúsĚdy moŽnâ vot pãsavEtâvâccý z joj , što úzjac´ , što ni
úzjac´ , što +...
478 AI7: xarOšýjê vEl´mê takAjê .
479 INT: a u vas , ja tak rãzumEju , navErnâ , škOly cjapEr nimA u
vAšýj vĚškê , da ?
480 AI7: nimA , vOzêc´ u krAsnuju slâbadU dzjacEj u škOlu i ú sAdzêk .
481 INT: jos´ dzEcê , da ?
482 AI7: josc´ dzEcê , vOzêc´ .
483 AI7: nu , doBrâ vOzêc´ .
484 AI7: zavOzêc´ , kaljA xat zâbirAjuc´ i pryvOzêc´ .
485 AI7: ni jakIx prablEm z Ětym nimA .
486 INT: dak Ětâ užĚ svajI ljUdzê ?
487 INT: ci pêrysjaEncy u vas užĚ tak ?
488 INT: malYjê dzEcê +/.
489 AI7: +< dzEtâk +...
490 AI7: u nas âstalOsê mnOhâ svajIx xlOpcâú .
491 AI7: u nas sil´nâ mnOhâ âstalOsê svajIx .
492 AI7: mâladYjê sEm´jê vot u načAlê sjala , jak ujaždžAjêš , navErnâ
, dzEsêc´ ci dvjanAccýc´ xat .
493 AI7: svajE xlOpcy i dzjaúčAty pâastavAlês´ .
494 AI7: mâladYjê sEm´jê , vot u jix +...
495 AI7: u jix dzjastvIcêl´nâ pryhoŽýjê padvOr´´jê , takIjê , što
vabščĚ .
496 AI7: cjaplicý pânastrAjvâlê .
497 AI7: mnOhêjê mAjuc´ trãktarY .
498 AI7: kOnêj dzjaržAc´ nêkatOryjê .
499 INT: tak harUjuc´ .
500 AI7: harUjuc´ +...
501 AI7: mnOhâ sAdzêc´ , mnOhâ mAjuc´ .
502 AI7: úšê svajO ú jix josc´ .
503 INT: i je , dze âdpačnUc´ .
504 INT: vo klUb je , da ?
505 AI7: +< da , da .
506 AI7: klUb je xarOšý .
507 INT: vIdnâ , jakIjê svjAty praxOdzêc´ tam ?
508 INT: ci svAdz´by ?
509 AI7: nu , svAdz´by ja ni znAju +...
510 AI7: jAk-tâ užĚ prYnêtâ , što ú akcjAbr úse jEduc´ .
511 AI7: svAd´by ú rýstartAnâx rObêc´ .
512 AI7: kafĚ , rêstartAny .
[...]

513 AI7: da .
514 AI7: nu , a cjaPer prýjažžAjuc´ na sabran´nê .
515 AI7: vot jakAjê-tâ prýjažžAlâ +...
516 AI7: nu , ja vot ni znAju , infârmâcyOnnâjê hrUppâ .
517 AI7: ljudzEj mnOhâ sabralâs´ tam .
518 AI7: nu , râzhavArvâlê , bjasEdâvâlê tak vot , nu .
519 AI7: bêbljacEkâ xarOšýjê u nas .
520 INT: tak vos´ i cjaPer vy , vIdnâ , xOdzêcê , bjarÉcê knIhê , da ?
521 AI7: da , xOdzêm , xOdzêm .
522 AI7: usjO sjalo xOdzêc´ , mnOhêjê .
523 AI7: nu , jak na cêlivIzâr ni xOčýccý hljadzEc´ i hljadzEc´ ,
xOčýccý i pâčytAc´ što-nibUdz´ .
524 INT: da lEtâm têlivIzâr , ci zimOj kalI , da ?
525 AI7: da-da , nu .
526 INT: a ú jAhâdy xadzIlê ?
527 AI7: âbâvjazkOvâ , kOžny dzen´ .
528 AI7: nu žarYščý takAjê , tak rAnêcâj .
529 AI7: rAnêcâj u jAhâdy , pakA ni sil´nâ hOráčý .
530 AI7: a tadY xto čym zânimAjêccý .
531 AI7: xto na âharOdzê +...
532 AI7: vEčýrâm use pâlivAjuc´ âharOd .
533 INT: a dak a što vy z jAhâdâmê rabIlê ?
534 INT: úsê (.) sabE ci što j kapEjku zârabljAlê ?
535 AI7: nu , krYxu dzEcêm .
536 AI7: kryxU zâmarOzêc´ , varÉn´nê zvarYc´ , a to kapEjku .
537 INT: a vot jakAjê canA paslEdnêjê ?
538 AI7: sem´ pjaccOt .
539 INT: o , jak dObrâ !
540 AI7: jAhâdy dObrâ .
541 INT: aj , dak užÉ , navErnâ , jAhâd nimA ?
542 AI7: nu , ljUdzê , xto dalEj xOdzêc´ , nâbirAjuc´ šcê pa pOúnâmu
vjadrU .
543 AI7: je jAhâdy .
544 AI7: nu , a xto bližý +...
545 AI7: ja blIzkâ zažU .
546 AI7: nu , try kilahrAmy zdam , i tožý dObrâ .
547 AI7: za rAnêcu try kilahrAmy nâbjarU , zdam , dvAccýc´ tYsêč pâlučU
.
548 AI7: úsê , xârašO .
549 INT: vot i pOmâšč dzEcêm bUdzê .
550 AI7: +< i pEn´sêjê nAšý cêlyjê , dzEcêm pOmâšč , da .
551 AI7: persname trÉbâ pâmahAc´ .
552 INT: i tut unUčýk radzIúsê , trÉbâ .
553 AI7: +< i Étyâj trOškê .
554 AI7: nu Étyjê trOškê žyvUc´ ladnEj tak vot dzEcê .
555 INT: dObrâ žyvUt !
556 AI7: a tAjê ž šcê , nu , studzEntkâ .
557 AI7: vot , mo , daj ž boh pastUpêc´ , nu .
558 INT: a tam janY kvarcIru s´´jimAjuc´ ?
559 AI7: da , snimAjuc´ kvarcIru .
560 INT: čjAstâ prýjažžAjê persname Ilê ne ?
561 AI7: prýjažAjê čAstâ , xOčý jaščÉ časceEj prýjaždžAc´ .
562 AI7: xOčýccý jaščÉ časceEj , skučAjê .
563 AI7: nu , persname na rabOcê .
564 AI7: janA jaščÉ pakA ni ustrOjêlâs´ na rabOtu , joj xOčýccý k mAmê
.
565 AI7: a hru +"/.
566 AI7: +\" vot ty ustrOjêssê na rabOtu , tabE nEkâhdâ bUdzê skučAc´ .
567 INT: da , dak janA tožý u vĚsku jEdzê ?

568 AI7: cjaPer (.) da .
569 INT: +< nu , lEtâm .
570 AI7: da , jEdzê .
571 AI7: i sjudY xOčý ú vĚsku , ka mne , i k tym bac´kAm , u
zâvalOččýcý hlUskâhâ rajOnâ .
572 AI7: tudA jEzdzêc´ .
573 INT: a dze persname vot pâznakOmêlâs´ sa svajIm Ětym vajEnnym ?
574 AI7: a jajE [_/] jajE padrUhâ , âdnakUrsnêcâ , prýhlasIlâ u
babrUjsk na svAdz´bu (.) svidzEcêl´nêcâj .
575 AI7: i jon tam byú svidzEcêlê .
576 AI7: vot janY pâznakOmêlê .
577 AI7: i (.) tak mAlâ bylI znakOmy , i pâžanIlês´ .
578 AI7: ljubOú s´ pErvâhâ úzhljAdâ .
579 INT: nu , persname , krasAvêcâ .
580 AI7: krasAvêcâ .
581 AI7: i persname , tožý prýhažUn .
582 AI7: tožý xlopêc takI .
583 INT: a da svatOú jEzdzêlê užĚ ?
584 AI7: ne , svatY k nam prýjažžAlê , a ja tam ni bylA ni rAz u jix .
585 INT: a svatA vot starĚj za vas ci mâladzEjšýjê ?
586 AI7: nu , pašči ravEsnêkê .
587 AI7: mne vot pejsjAt čatYrý hadY , jim pa pejsjAt abOdvym : i
bAc´ku , i mAcêrý .
[...]
588 INT: a sjam´ja tam vjalIkâjê ?
589 AI7: adnA dOčkâ stAršýjê jiščĚ .
590 AI7: starĚjšýjê za persname sjastra .
591 AI7: i úsê , tožý u mInskê žyvE , tožý za prApârščýkâm .
592 AI7: nu , drUžýc´ janY sEm´jêmê , persname (.) s persname .
593 AI7: janY pakA žyvUc´ u adnOj kvatĚrý dvuxkOmnâtnâj tam .
594 INT: nu , Ětâ , kanEšnâ , drUžýc´ užO , raz dve sjam´ji úmEstê .
595 AI7: +< da , drUžýc´ , da .
596 AI7: nu , drUžýc´ , nu úsê raúnO xOčuc´ užê adzEl´nuju snimAc´
kvarcIru .
597 AI7: janA jAk-tâ lUčý , adzEl´nâjê .
598 AI7: dObrâ rAzâm , dObrâ , nu +...
599 AI7: dlja tahO , štob sil´nâ dObrâ družYc´ , nAdâ žyc´ adzEl´nâ .
600 AI7: <jasčĚ lUčý byc´>[_//] jaščĚ lUčýj bUduc´ +/.
601 INT: ja s vAmê sahlAsnâ .
602 INT: a vy vot sĚnê pryjExâlê sjudY (.) mašYnâj ci aútoBusâm ?
603 AI7: aútoBusâm .
604 AI7: u nas tak dObrâ âutoBus xOdzêc´ .
605 AI7: sElâ kalja sAmâj svajOj xAty , ždêm na cĚnry , âstanOúkâ u
nas tam , i sjudA pryjExâlâ k sAmâmu dOmu .
606 INT: i nazAd vot kol´kê mjarkUjêcê užĚ pajExâc´ ?
607 AI7: nu , vot u dva časY xx maršrUtkâ i ú pjac´ aútoBus .
608 AI7: jak užO mne pâdabAjêccý huljAc´ .
609 AI7: možý , râzhuljAjus´ , dak da pjacI bUdu .
610 AI7: <a ne , dak>[_/] a ne , dak +...
611 AI7: ne , mAmâ tam .
612 AI7: nAdâ dOmâ byc´ âbjazAcêl´nâ .
613 AI7: vot pryvEzlâ únUku dve padUškê .
[...]
614 AI7: zrabIlâ tam u bUdzê , krasIvyjê , da .
615 AI7: nasYpâčkê cjaPer takIjê krasIvyjê kupiljAjuc´ na zamOčkâx .
616 AI7: zrabIlâ dve padUškê , pryvEzlâ (.) unUčku malEn´kâmu .
617 INT: da , takOjê dzicjAtkâ zâlatOjê !
618 INT: bAbuškâ +...
619 INT: skoKâ u vas , pâlučAjêccý , užĚ únUkáú ?

620 AI7: čÉc'vêrâ : dva únUkê i dve únUčýčkê .
621 AI7: tut u persname trOjê +/.
[...]
622 INT: dva xloPčýkâ ?
623 AI7: dva xloPčýkâ i dzEvâčkâ .
624 AI7: i ú persname dzEvâčkâ adnA .
625 INT: ščjaslIvâjê bAbuškâ i mâladAjê .
626 INT: to što ranEj zAmuž pašlA , dObrâ pražYlâ .
627 INT: i dzEcém daj boh ščAscé (.) da zdarOú'ê .
628 INT: skažYtê , pažAlustâ , persname persname , jEslê by inastrAnêc
(.) pâprasIl vas râskazAt' a (.) nAšýj stranE , što by vy jemU
râskazAlê ?
629 AI7: nu jEsê b jon pryjExâú sjudA , ja b ni tol'kê jamU râskazAlâ ,
ja b j pâkazAlâ , jakAjê prýhažOst' usjUdy u nas .
630 INT: a ščitAjêtê li vy sebjA bêlarUsâm ?
631 INT: i što Étâ dlja vas žnAčêt ?
632 AI7: ščytAju , nu , j Étym hânarUs' .
633 AI7: i ljubljU mOvu svajU , i ljubljU bêlarUs' svajU !
634 AI7: j (.) jak u toj pEsnê spjavAjêccý +"/.
635 AI7: +" dze b za mOrâm ni byú ja , bêlarUs' majA snIlâsê mne .
636 AI7: úsê raúnO xOčýccý damOj .
637 INT: vy , navErnâ , dObrâ spjavAjêcê , da ?
638 INT: ne ?
639 AI7: nu tak , ni vEl'mê .
640 AI7: sËstry majE vEl'mê pEúčýjê .
641 AI7: dOčkê spjavAjuc' krasIvâ .
642 AI7: vot dOčkâ majA persname krasIvâ spjavAjê , úse dzEcê krasIvâ
xx .
643 AI7: persname , sIl'nâ spjavUn .
644 INT: Étâ synOk ?
645 AI7: da .
646 INT: kto , pa vAšýmu , nâstajAšcê bêlarUs ?
647 INT: i što znAčêt byt' bêlarUsâm ?
648 AI7: nu , ja dUmâju , nâstajAšcý bêlarUs , nu , va-pErvyx , xto tut
radzIúsê .
649 AI7: to jon užÉ nâstajAšcý bêlarUs .
650 AI7: a što žnAčýc' byc' bêlarUsâm ?
651 AI7: bêlarUs , nu , ni bUdzê žé âfišYrâvâc' , što ja bêlarUs , ja
nâstajAšcý bêlarUs .
652 AI7: prOstâ čýlavEku Étâ ú dušY (.) danO , znac' , što jon bêlarUs
.
653 AI7: vot <dze b>[_//] kudY ni pajEdzê +...
654 AI7: vot ljUdzê žyLI , mnOhâ hadOú dzE-tâ žyLI , a úsê raúnO jim
xOčýccý dadOmu vjarnUccý .
655 AI7: vot moj pljamjAnêk vučYúsê u maskvE , zakOnčýú unêvêrsicEt
pAtrý sâlamOúdy .
656 AI7: jamU prâdlahAlâs' byc' hid-pêravOdčýkâm .
657 AI7: zâhranIcu prýdlahAlê , pâtamU što jon na vydAtnâ tam zakOnčýú
.
658 AI7: a úsê raúnO zâxacEú dadOmu , ú bêlarUs' .
659 AI7: i rabOtâú ú mâhilËvê .
660 AI7: vot dze b ni byú , xOčýccý damOju úsê raúnO .
661 AI7: vot Étâ , ja ščytAju , nâstajAšcý bêlarUs .
662 INT: a naš régiOn dlja vas tipIč'nâ bêlarUskê ?
663 INT: i pâčémU ?
664 AI7: nu da , navErnâ , tipIčnâ bêlarUskê .
665 AI7: nu , nêsmatrA_nâ to , što u nas mnohânâcýjanAl'nâ nâsjalEn'nê
.
666 AI7: nu úsê raúnO .

667 AI7: janY tOžý +...

668 AI7: navErnâ ž , janY tOžý ljUbêc´ bêlarUs´ nAšu , raz janY tut (.) žyvUc´ .

669 INT: persname persname , skažYtê , pažAlustâ , što jaúlJAJêccý dlja vas nêat´´jEmlêmâj čjAstju bêlarUskâj kul´tUry ?

670 INT: što javljAJêccý vAžnym v bêlarUskâj kul´tUry ?

671 AI7: nu , vot u bêlarUskâj kul´tUry nêat´´jEmlêmâj čAscju nAšý mOvâ , navErnâ , jaúlJAJêccý .

672 AI7: pEsnê nAšý bêlarUskêjê , stixI .

673 AI7: nAšý bêlarUskâ hâscêpryjImstvâ , Étâ tOžý nêat´´jEmlêmâjê časc´ .

674 AI7: kudY b ty +...

675 AI7: vot xto b ni jExâú i ni šou pa sjalE +...

676 AI7: vot majA mAmâ starÉnêčkâ , i sasEdkê u nas takIjê starYjê .

677 AI7: nu prýdlahAjut ljUdzêm +"/.

678 AI7: +" mo , ty jAblâčkâ z´´jasI , mo , vadY pap´´jEš ?

679 AI7: jEslê čýlavEk u darOzê .

680 AI7: nu , vot Étâ tOžý sil´ná tak vot +...

681 AI7: pryjEmnâ Étâ .

Chocimsk

INT_CH_1

Participants:

CI1: Village-town-migrant, age: 55, sex: male, education: higher

INT: Interviewer

- 1 CI1: učAsněk +...
2 CI1: nu , karOčý , věcirAn vajnY .
3 CI1: útarĚj hrUpy invalId .
4 CI1: žyvEc´ u bjarĚzkâx s´ sjastrOju .
5 CI1: mAtkĚ (.) nimA , nu , pamĚrlâ .
6 CI1: nu , a tak , ú prIncýpĚ , bol´šý ničOhâ .
7 INT: vot râskažYcĚ što-nibUdz´ pra svajO dzEctvâ .
8 CI1: nu jak ža ?
9 CI1: nu , ja ž râskazÁú pra dzEctvâ .
10 INT: nu , kak žYlĚ +/.
11 CI1: nu jak žYlĚ ?
12 CI1: jak usE , tak i my .
13 INT: nu .
14 CI1: nu , ni úsihdA xârašO bylo .
15 CI1: tadY (.) dzEnĚh ni bylo .
16 CI1: kanfEt asObâ ni vidAlĚ .
17 CI1: nu , dzEctvâ (.) jak va úsex .
18 CI1: jak va úsex +...
19 CI1: tOjĚ pâkalEnĚjĚ , katOrâjĚ my (.) žYlĚ .
20 CI1: asObâ ni šýkavAlĚ .
21 CI1: pra takOjĚ vo , jak ščas , narkOcĚkĚ , Ětâ , my Ětâ ni znAlĚ .
22 CI1: rabOtâlĚ .
23 CI1: nu , pâmahAlĚ (.) radzIcĚlĚm .
24 CI1: skot hljadzElĚ .
25 CI1: nu , ú prIncýpĚ , bâsanOhâjĚ dzEctvâ bylo .
26 CI1: mOžý , jno xarOšýjĚ bylo , mOžý , i (.) narmAl´nâjĚ .
27 CI1: nu , karOčý , narmAl´nâjĚ bylo .
28 CI1: tadY von (.) bAby s lUhâ (.) išlI , tam dzE-tâ luh naš
kilamEtrâú pjac´ , z hrablJamĚ pjaškOm i pEsnĚ pElĚ .
29 CI1: ljUdzĚ vEsĚlâ žylI .
30 CI1: xuc´ trUdnâ , no vEsĚlâ žylI .
31 CI1: šas , kanEšnĚ , njamnOhâ +...
32 CI1: ljUdzĚ njamnOhâ ni takEjĚ stAlĚ .
33 INT: a v škOlu xadzIlĚ v svajEj dzirEvnĚ , da ?
34 CI1: što ?
35 INT: v škOlu xadzIlĚ v svajU dzirEvnju ?
36 CI1: da .
37 CI1: nas dzĚsĚciletkâ byla .
38 CI1: naš učYcĚl´ byú , Ětyj , nâhraždzĚn OrdzĚnâm lEnĚnâ .
39 CI1: byú persname takEj , dzirEktâr škOly .
40 CI1: jahO rajOn ves´ znAjĚc´ .
41 CI1: Očýn´ byú (.) takEj mužčYnâ (.) hrAmâtnyj , trEbâvâcĚl´nyj byú
.
42 CI1: tadY ščĚ na dvAccýc´ trEc´cĚhâ fĚvraljA (.) u pârnikaX bylI
pâmidOry .
43 CI1: jon ljubIú Ětâ .
44 CI1: nu +...
45 CI1: karOčý , va úsex vaprosâx byú (.) Očýn´ čýlavEk (.)
pâdhatOúlĚnyj .
46 CI1: mnOhâ tam (.) s´ jahO (.) škOly vYšlâ (.) ljudzEj , katOryjĚ
zakOnčýlĚ +...

47 CI1: nu , i âkadzEmêkâú (.) zakOnčýlê .
48 INT: a vot vAšý âdnaklAsnêkê ?
49 INT: kudA anI pâraz´´jExâlês´ ?
50 CI1: nu , raz´jExâlêsê úse .
51 CI1: užÉ xto na pEn´sêjê .
52 CI1: u mâhilËvê , u maskvE .
53 CI1: nu , rassYpâlêsê .
54 CI1: mnOhêjê rassYpâlê +...
55 CI1: nu , raz´jExâlêsê .
56 CI1: nu , na rAdânêcu ústričAjêmsê .
57 CI1: s´ persname persname .
58 CI1: nu , jajE dzEcê (.) šas u amErêkê .
59 CI1: inA +...
60 CI1: jajE bAc´kâ prêpâdavAú anhlijskêj jazYk .
61 CI1: inA in´´jAz zakOnčýlâ (.) u mâhilËvê .
62 CI1: šas na pEn´sêjê .
63 CI1: nu , xto dze .
64 CI1: žyzn´ rassYpâlâ .
65 INT: a vy patOm kudA pâstupIlê ?
66 CI1: u sEmsêt (.) trEc´cêm hadU +...
67 CI1: ne , šO-tâ ja pru ?
68 CI1: da , ú sEmsêt trEc´cêm <pa sEmsêt pjAtyj>[_//] pa sEmsêt
vas´mÉj ja učYúsê .
69 CI1: u sEmsêt trEc´cêm ja Armêju jak âtslužYú , i pâstupIú .
70 CI1: nu , i u sEmsêt vas´mOm zakOnčýú .
71 CI1: va l´vOvê vučYúsê .
72 INT: a kak vy tudA papAlê , na ukraInu ?
73 INT: u vas tam rOdstvên´nêkê bylê ?
74 INT: Ilê prOstâ , sAmê ?
75 CI1: ne , sAmê tam .
76 CI1: nu , karOčý , s xlOpcâm služYú (.) v Armêjê .
77 CI1: jon havOrêc´ +"/.
78 CI1: +" davAj pâstupAj .
79 CI1: +" u nas va l´vOvê (.) inscitUt jesc´ vécêrnarY .
80 CI1: ja kândzidAt ú mâscirA spOrtâ .
81 CI1: lYžýmê zânimAúsê xârašO .
82 CI1: člen zbor +...
83 CI1: kândzidAt u člEny zbOrnuju (.) ukraIny , člen zbOrnâj Oblâscê
.
84 CI1: nu , na lYžýx xârašO xadzIú .
85 CI1: pErvyj plas´ +...
86 CI1: Étyj , lYžý .
87 CI1: pErvyj plAscêk privËz (.) u xOcêmskêj rajOn .
88 CI1: tut ú xOcêmské bižAú .
89 CI1: bižAú (.) u [_/] u mâhilËvê .
90 CI1: zânimAú prézavÉjê mistA .
91 CI1: nu , sparcMênâm byú .
92 INT: a vot v Armêjê +...
93 INT: râskažYcê , što tam (.) zapOmnêlâs´ ?
94 CI1: a s Armêjê ja prišOú , ú mjanE bylo (.) midAl´ za atvAhu na
pažArê .
95 INT: oho !
96 CI1: ja ú Armêjê xârašO služYú .
97 INT: nu vot râskažYcê što-nibUdz´ iz Armêjê .
98 INT: tam ža ž vot incirEsnâjê žyzn´ byla .
99 CI1: a , nu što incirEsnâjê ?
100 CI1: nu , Armêjê jesc´ Armijê .
101 CI1: tam xârašO .
102 CI1: vo ščas hâvarjAt pra dzêdaúščYnu , Étâ úsê nipraÚdâ .

103 CI1: jEsê ty xârašo bEhâjêš , xârašo striljAjêš , nu ,
pac'cjAhyvâjêšsê , cjabE bUduc' uvažAc' .
104 CI1: nu .
105 CI1: a jEsê ty latrjUhâ latrjUhuju , ni padšYjêšsê pâdvâratničOk
+...
106 CI1: vam vot (.) prijAtnâ , jEsê idzEc' saldAt , hrjAznyj
pâdvâratničOk ?
107 CI1: Êtâ vabšČĚ nêxârašo , tak ?
108 INT: uhU .
109 CI1: nu , jEslê (.) jon , Êtyj sAmyj +...
110 CI1: što hâvarIc' , jEslê ja ú Armêjê pâlučYú midAl' za atvAhu ?
111 CI1: takEjê ž +...
112 CI1: takImê nahrAdâmê ni kidAjuccý .
113 CI1: Êtâ (.) bal'šAjê nahrAdâ .
114 INT: a vy spaslI tam kavO-tâ ?
115 INT: Ilê tušYlê ?
116 CI1: tušYlê , pâdmaskOv'jê harElâ .
117 CI1: nu , tam i (.) spasAlê , i +...
118 CI1: nu , karOčý , narmAl'nâ úsê bylo .
119 CI1: nahrAdâmê takImê ni kidAjuccý .
120 INT: a služYlê bêlarUsê , da ?
121 CI1: ne .
122 INT: Ilê na ukraInê ?
123 CI1: ne , u maskOúskâj Oblâscê .
124 INT: a .
125 INT: oho !
126 INT: dyk vy služYlê v maskOvskâj Oblâscê , učIlês' na ukraInê .
127 CI1: da .
128 CI1: mnOhâ pajEzdzêú .
129 CI1: byú na sârêúnavAnêjêx u smalEnskê , ú pErmskê .
130 CI1: u Êtym , za paljArnym krUhâm na zbOry jEzdzêú ú sâlixArd .
131 CI1: Êtyj sAmyj , v éstOnêju jEzdzêú (.) na sârêúnavAnêjê .
132 CI1: karOčý +...
133 CI1: ú pribAlcêkê byú mnOhâ razOú .
[...]
134 CI1: ab'jEzdzêú ukrajInu pOlnâscju úsju .
135 CI1: ú karpAtâx pabYú .
136 CI1: tam Očýn' krasIvâjê mEstâ .
137 INT: a z druž'jAmê vot iz Armêjê ščas užY svjAz' ni
pad'dzEržývâjêcê ?
138 CI1: vot kadA-tâ ščé pad'dzEržývâú .
139 CI1: úžé dAžý pOslê inscitUtâ (.) pad'dzEržývâú .
140 CI1: jon prêjizžAú ka mne , xloPêc .
141 CI1: nu , pa pucI prêjizžAú , zâjizžAú .
142 CI1: nu tak , nu pah +...
143 CI1: nu , úspOmnêlê .
144 CI1: kadA-tâ úžé , nu , ú inscitUcê učYúsê .
145 CI1: dyk tOžý , Êtyj sAmyj , tož u mâhilĚvê ústričAlêsê .
146 CI1: nu , a tak žyz' , nu , ras'kInulâ .
147 CI1: nu , a tak +...
148 CI1: nu , a tut , pOslê úžé +...
149 CI1: rabOtuju tUtâ .
150 INT: i sjudA prijExâlê pOslê +...
151 INT: pa râsprêdzilEnêju ?
152 INT: Ilê tadA ne bylâ ?
153 INT: Ilê sAmê ?
154 CI1: ne , ja učYúsê at kalxOzâ .
155 CI1: učYúsê at kalxOzâ .
156 CI1: nu , i (.) mjanE +...

157 CI1: ú bjarĚzkâx .
158 CI1: i mjanE naprAvêlê sjudA .
159 CI1: nu , a patOm ú rajkOmê rabOtâú .
160 CI1: vo Ětyj ščé pri mne +...
161 CI1: pAmêtnêk vo Ětyj vo , a hdze +...
162 CI1: nu , kon' téj staIc' .
163 CI1: Ětâ pri mne stAvêlê tam .
164 CI1: ja apIsyvâú jahO i (.) sâbirAú Ěcê úse svEdzên'né .
165 CI1: nu , s Ěcê mê (.) sAmymê , s' ljudzmI , katOryjê (.) zâščaščAlê Ětu .
166 CI1: nu , karOčý , pričAsnyjê bylI k Ětâmu , k mânumEntu .
167 CI1: a tak čahO +/.
168 INT: nu vot +...
169 INT: a vot v kIjêvê kak vy učYlêš' ?
170 CI1: što ?
171 INT: studzEnčýskêjê svaI hOdy (.) pOmnêcê ?
172 CI1: ne , studzEnčýskêjê sAmyjê lUčšýjê hOdy bylI .
173 CI1: ú mjanE tOkâ (.) ni xvacIlâ (.) dvjux pjacĚrâk .
174 CI1: karOčý , mne mOžná bylo zdac' , ja b na atličnâ (.) zakOnčýú .
175 CI1: ú mjanE kândzidAt ú mâscirA spOrtâ .
176 CI1: nu , čýmpiOn Oblâscê .
177 CI1: mnOhâ +...
178 CI1: mjanE Očýn' xârašO tam +...
179 CI1: ú inscitUcê Očýn' xârašO uvažAlê .
180 CI1: Ětâ sAmyjê lUčšýjê hOdy bylI .
181 CI1: nAšý byla hrUpâ lEnênskâjê .
182 CI1: ja stArâstâ byú .
183 CI1: i tam (.) Očýn' xarOšýjê hOdy bylI .
184 CI1: Očýn' , Očýn' , Očýn' .
185 CI1: ja ab'jEzdzêú pačcI úsju ukraInu .
186 CI1: na sârêúnavAnêjêx , na zbOrâx .
187 CI1: Ětâ Očýn' +...
188 CI1: sAmyjê zâmičAcêl'nyjê hOdy bylI ú majEj žYznê .
189 CI1: naskOkâ ja ščytAju +/.
190 INT: nu tam žYlê v âbščyžYcêjê , da ?
191 CI1: ú âbščyžYcêjê , da .
192 INT: mnOhâ vas tam bylâ ?
193 CI1: +< što ?
194 INT: v kOmnâcê tam +/.
195 CI1: nu , tam bločnâhâ (.) cIpâ bylâ .
196 CI1: čatYrê , tri .
197 CI1: vo jak zaxOdzêš , tam +...
198 CI1: mOžý , vas ščas takAjê .
199 CI1: v adnêj kom +...
200 CI1: nu , bločnâhâ cIpâ .
201 CI1: nu , tualet , Ětyj sAmyj , tualet , vAnnâ .
202 CI1: nu tam vadY harjAčýj ni bylo .
203 CI1: v adnOj stâranE čatYrê čýlavEkâ , ú druhOj tri (.) žylo .
204 CI1: nu tak , narmAl'nâ bylo .
205 CI1: nu ja mnOhâ na sârêúnavAnêjê jEzdzêú .
206 CI1: dyk ja tam malâ , ú prIncýpê , ú âbščyžYcêjê i žyú .
207 INT: a pra rabOtu svajU râskažYcê što-nibUdz' .
208 CI1: nu što ?
209 CI1: nu , rabOtâ jesc' (.) rabOtâ .
210 CI1: rabOtâú u Ětym , u kalxOzê <trEc'cêj Intyr>["] .
211 CI1: mnOhâ hadOú prârabOtâú .
212 CI1: s kâlikcIvâm rabOtâú .
213 CI1: nu , s kâlikcIvâm rabOtâc' úsihda (.) slažnEjê , pâtamU što nAdâ privYknuc' k kâlikcIvu .

214 CI1: nu ja (.) xârašo k kâlikcIvu úsihdA (.) prêspasAblêvâúsê .
215 CI1: i kâlikcIú ka mne xârašo prêspasAblêvâúsê .
216 CI1: vo i ščas dAžý (.) Očýn' xârašo (.) ljUdzê ka mne âdzyvAjuccý
.
217 CI1: ščas vo prixOdzjuc' , nu .
218 CI1: pátamU što nAdâ k kâlikcIvu jAk-tâ prêspasObêccý .
219 CI1: tam u kAžnâhâ ž svoj xarAkcêr .
220 CI1: adzIn téj , druhEj téj , druhEj téj .
221 CI1: nAdâ z dajArkâmê dzE-tâ pâhâvarIc' .
222 CI1: i (.) anI mahUc' i pušumEc' , mahUc' i Étâ +...
223 CI1: úsi raúnO padxOd nAdâ .
224 CI1: a âbižAccý tož na ljudzEj (.) ni nAdâ , ja ščytAju tak .
225 CI1: u kAžnâhâ dzE-tâ énErhêjê vyplËskývâjêccý .
226 CI1: nu , vot dzE-tâ z jEtâhâ sAmâhâ +...
227 CI1: jak (.) âb''jasnIc' ?
228 CI1: u kAžnâhâ nêprijAtnâscê jakEjê-tâ jesc' .
229 CI1: u sjam''jE , tak ?
230 INT: uhU .
231 CI1: ot u ljubOhâ .
232 CI1: takOhâ čýlavEkâ nimA , što ni bylO .
233 CI1: nu , patOm jon (.) xOčýc' vYskâzâccý Ilê (.) na kem-tâ (.)
sahrAc' .
234 CI1: nu , patOm +...
235 CI1: nAdâ [_/] nAdâ scjarpEc' dzE-tâ .
236 CI1: skazAc' , što lAdnâ , nu , xârašo .
237 CI1: tak , tak , tak .
238 CI1: patOm téj čýlavEk pajmEc' srAzU .
239 CI1: pajmEc' jon , čYrêz čas pajmEc' , mOžý , mEnšý .
240 CI1: jon izvinIccý i +...
241 CI1: nu , skAžýš +...
242 CI1: nu , zdzElâjêš vid , što ni zamEcêú .
243 CI1: skAžýš , nu , šo , nu +...
244 CI1: +" úsê , prašlI , prajExâlê .
245 CI1: nu , a s kâlikcIvâm rabOtâc' nAdâ .
246 CI1: Étâ (.) cjažOlâjê rabOtâ , s kâlikcIvâm rabOtâc' .
247 CI1: Étâ ni tak úsê prOstâ .
248 CI1: a tak , ú cÉlâm , úsê narmAl'nâ .
[...]
249 INT: a vot dzEcê u vas ?
250 CI1: što ?
251 INT: dzEcê +...
252 INT: ta (.) skoKâ u vas tam dzicEj ?
253 INT: hdze anI žyvUt ?
254 INT: tut , v xOcêmskê ?
255 CI1: +< dvoJâ .
256 CI1: nu , syn vajEnnyj , u barIsâvê slUžyc' .
257 CI1: kâpitAn , zam (.) načAl'nêkâ štAbâ .
258 CI1: nu , karOčý , vajEnnyj .
259 CI1: dOčkâ tut sa mnoj .
260 CI1: ú durdOmê rab +...
261 CI1: nu , dom psixâneúrâxrOnêkâú rabOtâjêc' .
262 CI1: tož zakOnčýlâ in'scitUt .
263 CI1: nu , na dzicEj ja pakA ni âbižAjusê .
264 CI1: úsê , úrodzê by , pakA pucËm .
265 INT: anI vse tut učIlês' , v xOcêmskê ?
266 CI1: da .
267 CI1: dOčkâ zakOnčýlâ , Étyj , s' sjarEbrênâj midAl'kâj pErvuju
škOlU .
268 CI1: a syn (.) tož xârašo účYúsê .

269 CI1: biz midAlê , no (.) hrAmâtu dAlê .
270 CI1: zakOnčýú Étyj , tambOúskêj unêvêrsicEt .
271 CI1: vajEnnyj .
272 INT: navErnâ , rEdkâ prêjizžAjêt k vam sjudA ?
273 CI1: što ?
274 INT: syn .
275 CI1: ne , nu ja ú jahO +...
276 CI1: s bal´nIcý jExâú , ú jahO byú ú barIsâvê .
277 CI1: šas jon ú âtpuskU , tož prêjizžAú , nidzElju tamU nazAd ujExâú
.
278 CI1: a , Étyj sAmyj , prêjizžAjuc´ .
279 INT: Étâ úžý vnUčkâ vAšý bEhâjêt tut , da ?
280 CI1: da .
281 CI1: kazjAúkâ .
282 INT: jAsnâ .
283 INT: a vot kadA vy prijExâlê v xOcêmsk pOslê učĚby , vy (.) tam
hdze žYlê ?
284 CI1: ja žyú ú bjarĚzkâx .
[...]
285 CI1: patOm , jak hlaúnym staú , u mjanE mašYnâ .
286 CI1: nu , karOčý , na mašYnê jEzdzêú .
287 CI1: tož cêžylo bylo .
288 CI1: a patOm tut vo xAtu , Étyj , at vetstAncýjê pastrOjêú .
289 CI1: tadY ž xOcêmsk +...
290 CI1: asfal´t na darOhâx ni bylo .
291 CI1: vo šo +...
292 CI1: a hdze pa kâmsamOl´skâj +...
293 CI1: tut ža u , hrjaz´ takAjê byla !
294 CI1: ta ščas tam ložýccý .
295 INT: a vot râskažYcê , rAn´žý xOcêmsk , kakOj on byl ?
296 INT: kadA vy prijExâlê tokâ .
297 INT: on žý druhOj , navErnâ , byl ?
298 CI1: ne , nu tut , ú prIncýpê +...
299 CI1: damOú vo , Éty vo , što vOzlê dOmâ savEtâú +...
300 CI1: tut tokâ Éty vo , jak ja prijExâú +...
301 CI1: tokâ puscilê vo jÉtyj vo , što Okâlâ dOmâ savEtâú stajIc´ , na
ploščýdzê .
302 CI1: jahO tokâ zâsjalilê , tak ?
303 CI1: vo Étyj vo , što pjaciatAžkâ , nâpracI dOmâ savEtâú , jahO šcê
ni bylo , tak ?
304 CI1: vo ěcê vo , a dze apcEkâ +...
305 CI1: apcEkâú Étyx ni bylo .
306 CI1: nu , Éty , pa ulicý (.) prâlitArskâj tut (.) ni bylo Étyx
damOú .
307 CI1: patOm tokâ úžé (.) stAlê strojêc´ .
308 CI1: ú prIncýpê +...
309 CI1: tož vo Éty vo , a dze (.) smUčýúskêj , sêl´xozcExnêkê jÉtyj
dom , što údol´ rEčkê stajIc´ +...
310 CI1: nu , asObâ (.) ničOhâ ni bylo .
311 CI1: nu , ta ž ni tak daúno .
312 CI1: Étâ vo ščas nimnOžkâ , tadY rastrOjêlêšê .
313 CI1: a cêntR tut vo +...
314 CI1: Étâ ž vo dom , a dze (.) bank .
315 CI1: i bAnkâ Étâhâ ni bylo .
316 CI1: tut šO-tâ bylo +...
317 CI1: tam (.) dOmêkê stajAlê .
318 CI1: poštâ byla tut vo , a dze bank .
319 CI1: uzêl svjAzê (.) byú .
320 CI1: ja šcê , pOmnju , tam parcIjnâjê sabrAnêjê prâvadžIú .

321 CI1: u Étym , na uzlE svjAzi .
322 CI1: a tak +...
323 CI1: tut , da , tut prakcIčýskê ničOhâ ni bylo .
324 CI1: damA stajAlê .
325 CI1: a dze vo šas (.) pjaciatAžkâ , tam sud byú .
326 CI1: takOjê zdAnêjê (.) bylo .
327 CI1: Étâ poslê úžo pastrOjêlê .
328 CI1: užÉ tut , nu +...
329 CI1: nu šas rastrOjêúsê xOcêmsk .
330 CI1: mnOhâ .
331 CI1: vUlêc vo Étyx (.) ni bylo .
332 CI1: sjuda , k éspétéU , damOú ni bylo .
333 CI1: (...) dyk vy dzêsirtAcýju pišycê Ili +/.
334 INT: ne , rabOtu (.) kursavUju .
335 INT: nu , a râskažYcê tam , kudA vy huljAc´ xadzIlê v xOcêmskê
rAn´šý ?
336 INT: vot máladoj vy prijExâlê poslê inscitUtâ , da ?
337 CI1: ja [_/] ja jak prijExáu (.) poslê inscitUtâ , i mne nEkudâ
bylO i huljAc´ xadzIc´ .
338 CI1: ja úžý žynAtyj byú i (.) rabOtâ .
339 CI1: i tut (.) asObâ +...
340 CI1: nu , i rabOtâú u rajkOmê .
341 CI1: tam tadA zakOny strOhêjê bylI .
342 CI1: jEslê (.) štO-tâ dzE-tâ +...
343 CI1: šah úprAvâ , šah úlEvâ (.) ščytAúsê pabEhâm .
344 CI1: tam strOhêjê zakOny bylI .
345 CI1: nu jak strOhêjê ?
346 CI1: strOhêjê , nja strOhêjê , nu +...
347 CI1: mahlI srAzú Étâ (.) dzElâ prisEč .
348 CI1: ja sâxranIú ščé i parcIjnyj bilEt .
349 CI1: učOtnuju kArtâčku , šo ú minjA astAlâsê .
350 CI1: za Étym , za nraústv [_//] za nrAvâm Očýn´ sil´ná sljadzilê .
351 CI1: Étâ nja to što ščas vot , možná i tudA , i sjuda .
352 CI1: a za Étym bylo Očýn´ strOhâ , Očýn´ strOhâ .
353 CI1: i takEjê +...
354 CI1: mahlI dAžý i danEsc´ .
355 CI1: ni danEsc´ , nu +...
356 CI1: karOčý , hávarIlê pra Étâ .
357 CI1: nu , jak ščas nâzyvAjuccý ?
358 CI1: âsvêdamIcêlê .
359 INT: nu jAsnâ .
360 CI1: tam naščOt jEtâhâ bylo Očýn´ strOhâ .
361 CI1: nu , a tadY úžé (.) žOnkâ prijExâlâ .
362 CI1: nu , ú princýpê , huljAc´ to huljAlê my .
363 CI1: xarOšýjê prAznêkê .
364 CI1: vo Écê vo , vas´mOhâ (.) mArtâ , pErvâhâ mAjê .
365 CI1: ú ivanOskuju rošču jEzdzêlê , na kanjA jEzdzêlê .
366 CI1: xârašo prAznêkê prAznâvâlê .
367 CI1: nu , druž´JA takEjê bylI , Očýn´ xarOšýjê .
368 CI1: ščas adzIn druh , Očýn´ xarOšýj druh +...
369 CI1: možý , vy znAjêcê .
370 CI1: byú minIstrâm (.) kul´tUry .
371 CI1: ščas pamOšnêk prýzidzEntâ .
372 CI1: nu , i (.) tož úmEscê úse prAznêkê .
373 CI1: vo ja at jahO prijExáu (.) zâučyrA .
374 CI1: Očýn´ xarOšýj druh .
375 CI1: úse prAznêkê úmEscê bylI .
376 CI1: Očýn´ xârašo , kul´turnâ âddyxAlê .
377 CI1: ivanOúskâjê roščý Étâ kišÉlâ (.) ljudzmI .

378 CI1: mnOhâ xarOšýhâ , úspâminAnêj .
379 CI1: nu , vizdzE , jEsê xarOšýjê úspOmnêc´ .
380 CI1: xuc´ u ú Armêjê .
381 CI1: nu , studzEnčýskêjê hOdy , kanEšnâ , lUčšýjê Écê bylê .
382 CI1: xuc´ njamnožká cêžalEjê byli .
383 CI1: ja pavYšýnuju scipEndzêju pâlučAú .
384 CI1: i (.) tam iščo mne jak sparcMênu davAlê (.) talOny na pitAnêjê
.
385 CI1: tak što ja bjazhOrêsnâ žyú .
386 INT: a vot vy ujExâlê učIccý , da ?
387 INT: i na skoKâ ?
388 INT: na pjac´ let ?
389 INT: i ni prêjizžAlê sjuda ?
390 INT: dâlikO .
391 CI1: prêjizžAú .
392 INT: prêjizžAlê ?
393 INT: nu rEdkâ , navErnâ , da ?
394 CI1: nu , na kanIkuly .
395 CI1: asObênnâ na lEtnêjê prêjizžAú .
396 CI1: anI zImnêjê , tam (.) sârêúnavAnêjê .
397 CI1: ja pa lYžýx bižAú .
398 CI1: dyk Étyj , ú âsnaúnOm , kadA kanIkuly , sârêúnavAnêjê bylê .
399 CI1: nu , a tak na lEtâ prêjizžAú .
400 INT: nu , a tak ni cinUlâ damOj ?
401 INT: bYstrâ privYklê tam ?
402 CI1: nu , ja ž ú Armêjê služYú .
403 INT: a , vy ž užY pOslê Armêjê , dyk užY da .
404 CI1: mne Étâ asObâ bylo (.) ni prêvykAc´ .
405 INT: a z žynOj kak vy pâznakOmêlêš´ sa svajEj , dze ?
406 CI1: inA učYlâsê ú nAšým inscitUcê .
407 INT: tožý tam , da ?
408 CI1: da .
409 CI1: inA na dva hadY maložý mjanE byla .
410 CI1: nu , karOčý , na dva hadY (.) pOžýý učYlâsê .
411 CI1: ja na trEc´cêm , inA na pErvâm byla .
412 CI1: nu , a patOm užY (.) zakAnčývâlê .
413 CI1: nu , jak ?
414 CI1: ja zakOnčýú , inA šcê dva hadY učYlâsê .
415 CI1: inA rabOtâjêc´ ščas tut , u [_//] na mäsâkantrOl´nâj , u xOcêmsku .
416 CI1: a dze vo bazAr , tut takAjê (.) kamOr +...
417 CI1: tam +...
418 INT: a xto ú vas tam na vajne ?
419 INT: acEc vâjivAl , da ?
420 CI1: ix âstalOsê (.) pa bjarËzkâuskâm savEcê čatYrê čýlavEkâ .
421 CI1: jahO pâcanËnkâm zabralê , kadA úžê bêlarUs´ âsvâbaždalê .
422 CI1: nas ža âsvâbadzilê u (.) sêncjabrE .
423 CI1: nu , jahO šcê vozrâst ni prišOú , kadA Étyj , âtstupAlê .
424 CI1: nu , jahO tadY zabralê .
425 CI1: ú brjanskê jon (.) ú učÉbnâm byú .
426 CI1: patOm pad kênizbErh (.) kInulê .
427 CI1: nu , jon (.) Armêju zakOnčýú ú sOrâk pjAtâm .
428 CI1: i patOm išcê služYú (.) da pisjAt útarOhâ hodâ .
429 CI1: pâtamU što vajna zakOnčýlâsê .
430 CI1: Armêju jon tam +...
431 CI1: katOryjê pastAršý , jix , Étyj sAmyj , nu , dzêmbêlêzavAlê .
432 CI1: a mâladzËž-tâ âstavAlâsê .
433 CI1: nu , Armêju ž ni raspUscêš .
434 CI1: tadY s japOnêjêj byla (.) kanflIkt , s tUrcýjêj .

435 CI1: nu dyk , jEtyj , ščé Armêju dziržAlê .
436 CI1: a patOm užÉ +/.
437 INT: (...) nu vot râskažYcê što-nibUdz´ iščĚ .
438 INT: tam iz svâjivO dzEctvâ što-nibUdz´ , što takOjê zapOmnêlê .
439 CI1: a ni +...
440 CI1: nu što dzEctvâ ?
441 CI1: nu , dzEctvâ .
442 CI1: nu , jak dzEctvâ ?
443 CI1: dAžý +...
444 CI1: nu , u škOlu xadzIlê , rabOtâlê .
445 CI1: my rabOtâlê , nu , xadzIlê tadY .
446 CI1: ú šyjsjAtyjê hOdy nâčalIsê (.) užÉ , hrOšý načAlê davAc´ .
447 CI1: nu , i (.) rabOtâlê ú kalxOzê .
448 CI1: vo jak lEtâm .
449 CI1: lEtâm dyk my rabOtâlê ú kalxOzê , tam na zêrnâtakU .
450 CI1: kOpy cihAlê na sEnê (.) xadzIlê .
451 CI1: nu , rabOtâlê .
452 CI1: pâtamU šo nAdâ ž kapEjkê zarObêc´ bylO .
453 CI1: ú škOlu šO-tâ ž abUc´ nadA bylO , adzEc´ .
454 CI1: kEdy jakEjê-tâ nAdâ bylO .
455 CI1: nu , nja Očýn´ .
456 CI1: nu , pa âtnašĚnêju +...
457 CI1: nu , úrEmê takOjê bylO (.) cjažOlâjê .
458 CI1: nja Očýn´ inO i cjažOlâjê bylO .
459 CI1: nu , a tak +...
460 CI1: nu , ta raskAzyvâc´ +...
461 CI1: nu , dapUscêm , ja b vam ščas vo ce hrAmâty +...
462 CI1: tam majE ú bjarĚzkâx (.) astAlês´ .
463 CI1: ja b pra lYžý râskazAú ba .
464 INT: dak râskažYcê .
465 INT: mne vsê incirEsnâ .
466 CI1: nu , što vam incirEsnâ ?
467 CI1: što na sârêúnavAnêjê jEzdzêú .
468 CI1: ja b vam pa kAždýj , Ětyj sAmyj , pa kAždâj hrAmâcê , pa kAždâmu dziplomu râskazAú , jakEj sneh byú .
469 CI1: i +...
470 CI1: nu , a [_/] a hdze bylI , jak xadzIlê .
471 CI1: nu Ětâ úsê zâbyvAjêccý sa úrEmênêm .
472 CI1: nu tak , jak (.) pâkatAjêssê , úspOmnêš .
473 CI1: i pra úsê xarOšýjê , i pra úsê plaxOjê .
474 CI1: jak ú kalxOzê rabOtâú .
475 CI1: tož i xarOšýjê bylO , i plaxOjê bylO .
476 CI1: i s´ ljudzMI +...
477 CI1: s´ ljudzMI úsihdA (.) nAdâ vâriAnt nâxadzIc´ , štob čýlavEkâm astAccý .
478 CI1: ščas ka mne ljUdzê âbraščAjuccý .
479 CI1: sĚn´nê âbraščAlêsê .
480 CI1: zâbalEú pârasĚnâk .
481 CI1: úsi raúnO +...
482 CI1: balIt , što mne âpirAcýju zdzElâlê , nu úsi raúnO ž nAdâ k čýlavEku jak-tâ (.) pamOč .
483 CI1: možý , i ni pamOč .
484 CI1: prijExâú , štO-tâ pamOh .
485 CI1: žyzn´ , kanEšnâ , štUkâ takAjê , što +/.
486 INT: nu , vot a vy tam na sârêvnavAnêjê kadA jEzdzêlê , u vas bal´šYjê +...
487 INT: kamAndâmê jEzdzêlê vy , da ?
488 CI1: ne , nu tam (.) vIdzêcê jak ?
489 CI1: nu , i kamAndâmê jEzdzêlê , tak ?

490 CI1: nu , i +...
 491 CI1: patOm (.) vot , dapUscêm , nja úse ž (.) s kamAndy pâpadAlê u
 zbOrnuju (.) Oblâscê , u zbOrnuju rispUblêkê .
 492 CI1: nu , tak ot prêjizžA +...
 493 CI1: nu , dzE-tâ vot (.) ústričAlêsê (.) u kIjêvê , u xAr´kâvê .
 494 CI1: indzêvêduAl´ +...
 495 CI1: nu , tak .
 496 CI1: nu , ú âsnaúnOm , kamAndâmê .
 497 CI1: u karpAtâx Očýn´ takEjê mistA .
 498 CI1: Očýn´ krasIvyjê , Očýn´ krasIvyjê .
 499 CI1: asObênnâ zimOju , tam (.) sneh .
 500 CI1: Očýn´ xarOšýjê (.) mistA tam .
 501 CI1: hOrnyjê ruč´jI , rEčkê .
 502 CI1: tam byú na svAdz´bê ú zâkarpAc´cê .
 503 CI1: nu , tam [_/] tam na svAdz´bê (.) mĚrtvâhâ zastAvêt tâncyvAc´
 .
 504 CI1: tam Očýn´ takAjê mUzykâ , takAjê , nu , svajA .
 505 CI1: i (.) tam Očýn´ svAdz´bâ vjasĚlâjê takAjê .
 506 CI1: mUzykâ takAjê .
 507 CI1: mĚrtvâhâ zastAvêc´ .
 508 CI1: ja asObâ Ětâ ni ljubIcêl´ (.) tâncyvAc´ , nu tam úsê .
 509 CI1: (...) tak utrâm vYjdzêš , sneh takEj .
 510 CI1: a (.) jiščo jak u hOry (.) padYmêšsê +...
 511 CI1: unizU dyk , nu , karOú pasUc´ .
 512 CI1: ciplO , ljUdzê .
 513 CI1: a úverx padYmêšsê , hOry , sneh .
 514 CI1: ja pErvyj raz vidAú , što moŹnâ jEzdzêc´ pa snjahU , nu ,
 razdzEtâmu .
 515 CI1: ta ž takOjê , nu , tOkâ na fâtahrafêjêx vidnâ .
 516 CI1: a tak (.) úsê narmAl´nâ .
 517 CI1: i sOncâ (.) svEcêc´ .
 518 CI1: jEslê tak vo razdzEnêšsê , dyk (.) âbharIš .
 519 CI1: ú nas mnOhêjê tam (.) pââbharElê .
 520 CI1: a tak vo ú mAjkê .
 521 CI1: nu , vo takOj vo .
 522 INT: (...) mnOhâ raz vy (.) na p´jêdzistAlê stajAlê , da ?
 523 INT: hrAmâty vam vručAlê .
 524 CI1: ja stajAú +...
 525 CI1: ú mjanE mnOhâ (.) nahrAd .
 526 CI1: čýmpiOn Oblâscê byú , prizĚr ukrajIny .
 527 CI1: nu , mnOhâ ú mjanE .
 528 CI1: ja úžo prijExâú , šcê ú rajkOmê rabOtâú , dyk u mâhilĚú
 jEzdzêú .
 529 CI1: tož zAnêú trEc´cêjê mEstâ .
 530 CI1: nu , úžê tadY (.) úžê +...
 531 CI1: nu , jak ?
 532 CI1: užĚ ja tadY ni sparcmĚnâm ža rabOtâú .
 533 CI1: užĚ , ú prIncýpê , zakAt .
 534 CI1: a kadA na âstrije byú , tahdA +...
 535 CI1: i ú êstOnêjê byú .
 536 CI1: (...) inO prijAtnâ , kadA stajIš .
 537 CI1: a da Ětâhâ nAdâ trudzIccý , Očýn´ xârašO trudzIccý .
 538 INT: vy ž , navErnâ , trêNêravAlê´ cĚlymê dnjAmê , navErnâ , da ?
 539 CI1: što ?
 540 INT: trêNêravAlê´ mnOgâ , navErnâ , da ?
 541 CI1: nu , ja úsê úrEmê .
 542 CI1: jak vo vučYús´ , tak úsê úrEmê trêNêravAúsê .
 543 CI1: utrâm prâsypAúsê , nu , dzE-tâ čysOú , navErnâ , ú polšastOhâ
 .

544 CI1: zanjAcêjê k vas´mI .
545 CI1: u , njamnožkâ prâbjajžYssê .
546 CI1: patOm , poSlê úžý (.) zanjAcêj , úžý na sEkcyjju .
547 CI1: nu , a patOm tam (.) na sbOry jEzdzêlê .
548 CI1: nu , sbOry .
549 CI1: nu jak âb´´jasnIc´ ?
550 CI1: nu , jEzdzêlê trêneravAccý .
551 CI1: âsvâbaždAlê at zanjAcêj .
552 CI1: nu , jEzdzêlê , nu , trêneravAlêsê .
553 CI1: nu , a patOm +...
554 CI1: nu , ja mnOhâ pâkataAúsê .
[...]
555 CI1: sajUz byú .
556 CI1: (...) možná bylo jEzdzêc´ .
557 CI1: u svjardlOúsk (.) jEzdzêu na sârêúnnavAnêjê , ú perm .
558 CI1: (...) u bêlarUsêju dva razY jEzdzêu , ú éstOnêju raz , u
lAtvêju (.) dva razY , u litvU raz .
559 CI1: nu a pa ukrajInê ja mnOhâ razOú jEzdzêu .
560 CI1: tak Êty +...
561 CI1: a , ú maldAvêju iščÉ raz jEzdzêu .
562 CI1: tam jEzdzêu , Êtâ +...
[...]
563 CI1: josc´ što úspOmnêc´ , kanEšnê , i xarOšýjê , i plaxOjê .
564 CI1: nu , ta vo ščas tak njamnohâ (.) ukrajInu Êtu načAlê (.)
taptAc´ .
565 CI1: nu , karOčý , jak ?
566 CI1: nâcýânalIsty .
567 CI1: a tak ljuDzê narmAl´nyjê .
568 CI1: i +...
569 CI1: Êtâ sAmâjê , i (..) patOm načAlê Êtyj sAmyj +...
570 CI1: a tak (.) s +...
571 CI1: nu , s rilIhêjêj u jix njamnohâ +...
572 CI1: anI bylê bolêjê rêlêhiOznyjê , čém my .
573 CI1: ta ž my ščas +...
574 CI1: nu , karOčý , my ščas , nAšý pâkalEnêjê .
575 CI1: dyk i , Êtyj , nja [_////] ne prAznujuc´ .
576 CI1: a Êtâ , a u jix (.) prAznâvâlê .
577 CI1: ja raz prišOú <sa zb>[_//] s trênirOúkê , nu , i Êtyj +...
578 CI1: nu , zašOú , a to kuc´cjU (.) jElê .
579 CI1: nu , takAjê +...
580 CI1: a zašOú zam dzikAnâ i (.) prarEktâr inscitUtâ .
581 CI1: a ja kuc´cjU Êtu jem .
582 CI1: kuc´cjU +...
583 CI1: a jak âb´´jasnIc´ ?
584 CI1: nu , kAšý takAjê .
585 CI1: nu Êtyj vot +...
[...]
586 CI1: nu , xaxOl téj +"/.
587 CI1: +" šO-tâ vy rObêcê ?
588 CI1: dUmâju +"/.
589 CI1: +" nu šo ty ?
590 CI1: +" šo ty ú mjanE sprAšývâjêš ?
591 CI1: hâvarju +"/.
592 CI1: +" kuc´cjU jem .
593 CI1: a xlopcy Êcê , što sa mnoju s kOmnâty , ubižAlê .
594 CI1: jon , Êtyj sAmyj +"/.
595 CI1: +" šO-tâ vy rObêcê ?
596 CI1: a patOm ú mjanE da hâlavY stUknulâ .
597 CI1: a Êtâ ž vo Êtyj , nu , kUl´tâvyj Êtyj +...

598 CI1: +" a dze vy úzjalê ?
 599 CI1: ja hâvarjU +"/.
 600 CI1: +" von tam bAbâ târhuvAlâ , lja hâstranOmâ .
 601 CI1: +" dyk ja ú bAnku úzjaú kuc'cI dy i [_/] i jem .
 602 CI1: nu , a prarEktâr Étyj s vastOčnâj , s xirsOnskâj Oblâscê byú .
 603 CI1: havOrêc' +"/.
 604 CI1: +" što ty at jahO xOčýš ?
 605 CI1: +" jamU havOrêc' ["-"] ikAjê rAznêcâ , što jesc' ?
 [...]

606 INT: a vot vy pa rAznym strAnâm jEzdzêlê nadOlhâ ?
 607 INT: tam uspiVAlê družEj zâviscI nOvyx ?
 608 INT: Ilê tak ?
 609 CI1: +< kahO ?
 610 INT: dOlhâ vy tam , na sârêvnavAnêjêx ?
 611 INT: vot v stranU prijExâlê , dOlhâ tam bYlê , v hOrâdzê ?
 612 CI1: nu jak ?
 613 CI1: nu skoKâ ?
 614 CI1: nu , pjac' , šesc' dnej .
 615 CI1: tam pabYú i pajExâú .
 616 INT: tam žý s rAznyx stran ljUdzê prêjizžAlê , da ?
 617 INT: (...) s rAznyx stran bYlê , da , ljUdzê ?
 618 CI1: nu , bYlê , nu .
 [...]

619 CI1: a , tam takOhâ vo , jak ščas , ni bylo .
 620 CI1: nu ščas , mOžý , takOhâ (.) nimA , nu .
 621 CI1: nu a tak narmAl'nâ úsê bylo .
 [...]

622 CI1: studzEnčýskêjê hOdy sAmyjê lUčšýjê .
 623 CI1: ja kadA (..) pašOú v Armêju , to ščytAú +...
 624 CI1: +" o-ja-jo-ja-jo !
 625 CI1: +" jak tam , dOmâ , xârašO !
 626 CI1: patOm , nu , s Armêjê prišOú , učYccý staú .
 627 CI1: dUmâú +"/.
 628 CI1: +" jak mne ú Armêjê xârašO bylo !
 629 CI1: pâjasI +...
 630 CI1: cjabE nakOrmjuc' , adzE nuc' , pamYjuc' , i úsê xârašO .
 631 CI1: patOm (..) ú inscitUcê (.) učYúsê .
 632 CI1: +" jak mne ú inscitUcê bylo +...
 633 CI1: na rabOtu prišOú .
 634 CI1: +" jak mne ú inscitUcê xârašO (.) bylo !
 635 CI1: druž'jA , úsê , takEjê .
 636 CI1: nu , i (..) patOm na rabOtu .
 637 CI1: nu , na rabOcê tak +...
 638 CI1: ú rajkOmê , kanEšnâ , bylo , nu +...
 639 CI1: nu i ú kalxOzê rabOtâú .
 640 CI1: tam tož (.) druž'jA .
 641 CI1: u <trEcêm Intyrê>["] .
 642 CI1: vy atkUdâ sAmê ?
 643 INT: s xOcêmskâ .
 644 CI1: nu a [_/] a dze žyvEcê ?
 645 INT: naprOcêv vtarOj škOly .
 646 INT: pécêatažkâ nOvâjê .
 647 CI1: a .
 648 CI1: nu , ja tUtâ , ú trEcêm rabOtâú .
 649 CI1: dyk tam , nu , u nas takAjê kamAndâ sabrAlâsê !
 650 CI1: (...) xârašO (.) i pâlučAlâsê ú nas , i +...
 651 CI1: (...) nu , ú rajkOmê , kanEšnâ , bYlâ slažnEj rabOtâc' .
 652 INT: (...) jAsnâ .
 653 INT: a vot kadA vy mAlên'kêjê bYlê , da , tam +...

654 INT: vot u vas bAbušké , mAmâ , mOžýt , tam +...
655 INT: bêlarUskâjê što-nibUdz´ , tradzIcýjê +...
656 INT: mOžýt , vyšyvAlê , tkAlê ?
657 INT: što-nibUdz´ bylâ takOjê ?
658 INT: iz narOdnyx prOmyslâv .
659 CI1: tadY ž krOsny stajAlê ú každâj x +...
660 CI1: u nas u ka +...
661 CI1: stajAlê (.) u xAcê .
662 CI1: nu , takEjê , nu , krOsny .
663 CI1: jak (.) âb´´jasnIc´ ?
664 CI1: nu , takEjê vo .
665 CI1: tkAckêj stanOk cIpâ .
666 CI1: ja ni znAju .
667 CI1: ščas jon dzE-tâ , mOžý , tam i valjAjêccý , pad krYšýj .
668 CI1: kanEšnê !
669 CI1: usE ěcê sAmyjê +...
670 CI1: sânaprjAdkâ ětâ bylA .
671 CI1: majA prabAbâ +...
672 CI1: joj bylo ci dzêvjanOstâ vOsêm hadOú .
673 CI1: inA majIx dzjacEj čuc´ (.) ni daždAlâ .
674 CI1: z žOnkâj úsê [_/] úsê ruhAlâsê .
675 CI1: nu , jna s mazhOú užĚ (.) vYšýblâsê .
676 CI1: nu , a zadUmâjêc´ vot ruhAccý s kem-nibUdz´ , bUdzêc´ ruhAccý
, samA s sabOju .
677 CI1: dyk inA úsê , ětyj , prjAlâ .
678 CI1: tkAlê .
679 CI1: tadY ž (.) usE tkAlê .
680 CI1: <u kažnyj>[_/] u kažnyj xAcê byú tkAckêj stanOk .
681 INT: a vyšyvAlê tožý , navErnâ , da ?
[...]
682 CI1: tadY ž vyšyvAlê ěcê +...
683 CI1: jaščĚ i tut dzE-tâ trjApkê valjAjuccý .
684 INT: (...) a pElê pEsnê starInnyjê , navErnâ ?
685 CI1: oj !
686 CI1: inY ž idUc´ s lUhâ , bAby ěcê +...
687 CI1: dzen´ nârabOtujuccý , žariščý .
688 CI1: sEnâ z hrabljAmê na plEčy i pEsnê .
689 CI1: pjac´ kilamEtrâú idUc´ , pEsnê pjajUc´ .
690 CI1: ljUdzê vEsêlâ žylI !
691 CI1: halOdnyjê bylI .
692 CI1: nu , jak h +...
693 CI1: nja Očýn´ (.) asObâ .
694 CI1: nu , i (.) ljUdzê jšlê i pEsnê pElê .
695 CI1: a šas tOkâ vot (.) napIccý , i úsê .
696 CI1: i úsja žyzn´ .
697 CI1: rabOtâlê , luhA úsê vyKAšývâlê .
698 CI1: my , pâcanjAtâmê , kOpy ěcê sEnâ cihAlê .
699 INT: (...) jAsnâ .
700 INT: nu , vot pridstAvcê , što vam [_//] k vam prišOl inastrAnêc ,
pâprasIl vas râskazAc´ pra bêlarUs´ .
701 INT: što by vy jimU skazAlê ?
702 CI1: nu , ja b skazÁú +...
703 CI1: bêlarUs´ jak bêlarUs´ .
704 INT: nu što b pra nAšu stranU vy (.) râskazAlê ?
705 CI1: nu što ja mahU skazAc´ ?
706 CI1: nu što ja mahU skazAc´ ?
707 CI1: vot ja tOkâ z bal´nIcý prijExâú .
708 CI1: ta učyrA .
709 CI1: nu , tam byú , u mInskê .

710 CI1: nu , narmAl´ná .
711 CI1: bêlarUs´ jak bêlarUs´ .
712 CI1: (...) pra ukrajInu ja b , dapUscêm , takOhâ ni skazaú .
713 CI1: kada ja učYúsê na ukrajInê , ja prêvaziú s ukrajIny kâlbasu
(.) sjudA , u bêlarUsêju .
714 CI1: ú xo +...
715 CI1: u bjarËzkê .
716 CI1: pátamU što tut asObâ ni bylo , a tam byla .
717 CI1: nu , a ščas (.) u bêlarUsêjê úsê narmAl´ná .
718 INT: (...) nu čém slAvêccý vot nAšý strana ?
719 CI1: nu čém inA slAvêccý ?
720 CI1: ničém inA i ni slAvêccý .
721 CI1: nu i +...
722 CI1: ljUdzê jak ljUdzê .
723 CI1: (...) nu čém ?
724 CI1: u kosmâs litAlê .
725 CI1: (...) nu , ni znaju , čém inA iščo slAvêccý .
726 INT: a prirOdâ nAšý ?
727 CI1: nu .
728 CI1: nu , prirOdâ +...
729 CI1: prirOdâ , jak boh daú .
730 CI1: boh daú azËry , boh daú lisa .
731 CI1: neplOxâ .
732 CI1: (...) tokâ bjarEč my njamnožkâ nja úmEjêm jajE .
733 CI1: a možý , i umEjêm , dy ni tak bêrjažom .
734 CI1: (...) dzE-tâ kidAjêm (.) i mUsâr .
735 CI1: xuc´ dAžý vot (.) pa xOcêmsku +...
736 CI1: Êtâ ja skoKâ razOú utrâm , nu , jExâú tam .
737 CI1: i pa dOúhu slUžby , i tak vo .
738 CI1: vot pa pArku +...
739 CI1: skoKâ tam butYlâk , vo Étyx plasmAsâvyx , valjAjêccý ?
740 CI1: bumAžýk skoKâ valjAjêccý ?
741 INT: nu , ni znaju .
742 INT: ščas ža ž hâvarjat , što čYstyj xOcêmsk naš stal .
743 CI1: nu , vot vaz´mIcê kada-nibUdz´ prajdzIcê vot , nu , časOú u
pjac´ .
744 CI1: kada šcê dvOrnêkê ni rabOtâjut .
745 CI1: nu , ci tabE trUdnâ uzjAc´ Êtu butYlku , pâlažYc´ u mUsârnêcu
?
746 INT: panjAtnâ .
747 CI1: ci bumAžku Êtu .
748 CI1: nu , vaz´mI ty pâlažY , dy i úsê .
749 CI1: nja trUdnâ Êtâ .
750 CI1: nu , tak ja pânimAju .
751 INT: (...) nu , jesc´ i takOjê , kanEšnâ .
752 CI1: dyk nja jesc´ !
753 CI1: nu , dyk Êtâ ž (.) Očýn´ xârašo jesc´ .
754 INT: (...) lAdnâ .
755 INT: a vot vy ščytAjêcê siA nâstajAščým bêlarUsâm ?
756 CI1: ni znaju .
757 INT: nu kak ?
758 CI1: nu jak ?
759 CI1: nu , jEslê ja ú bêlarUsêjê žyvU +...
760 CI1: tut radziúsê , tut žyvU .
761 CI1: nu , kanEšnê .
762 CI1: bêlarUsâm .
763 CI1: nu ta (.) ni značýt , što my +...
764 CI1: nu , my havOrêm (.) na mEšýnym .
[...]

765 CI1: vo my +...
766 CI1: u bal´nicý byú .
767 CI1: tož za stalom kraz máhilěuskěj , s máhilěvâ .
768 CI1: a , étyj , stalê hávaric´ .
769 CI1: druhajê bAbâ +...
770 CI1: inA s mInskâ .
771 CI1: +" a vo havOrêc´ ["-"] étâ , navErnâ , máhilěuskějê .
772 CI1: +" nu , atkul´ ty znAjêš ?
773 CI1: +" a havOrêc´ ["-"] u vas râzhavOr takEj .
774 INT: a vot što vy možýcê skazAc´ pra naš jazYk ?
775 CI1: (...) u nas mEšýnyj jazYk .
776 CI1: tut dzE-tâ , étyj , rasIjê .
777 CI1: nu , my žý von s rasIjêj +...
778 CI1: u nas mEšýnyj .
779 CI1: vo dažý abrjAdy , vot (.) svAdz´by Ilê , dapUscêm +...
780 CI1: nu , úse vo écê +...
781 CI1: pâxarOnnyjê abrjAdy .
782 CI1: nu , usĚ étâ (.) njamnožkâ užÉ i +...
783 CI1: druhEj rajOn , druhAjê (.) pEsnê .
784 INT: a vot vy xârašo k étâmu jêzykU atnosêcês´ ?
785 INT: k mEšýnnâmu .
786 CI1: narmAl´nâ .
787 CI1: nu , narOdnyj jazYk .
788 CI1: ja ljubljU čytAc´ , étyj , bêlarUskějê narmAl´nâ .
789 CI1: i ukrajInskějê čytaju knIžkê .
790 CI1: i , écê sAmyjê , rUskějê .
791 CI1: (...) vo s mInskâ privĚz (.) pra (.) cArskějê sUdz´by , pra
sjam´jU ramAnâvyx .
792 CI1: (...) nu čYstâ hávaric´ , xuc´ dažý pa-rUskê , xuc´ pâ-
bêlarUskê +...
793 CI1: u nas (..) mAlâ .
794 CI1: nu , karOčý , ú prIncýpê , nixto i ni havOrêc´ .
795 INT: jAsnâ .
796 INT: a vot naš rajOn cipIčnyj bêlarUskěj ?
797 INT: xOcêmskěj rajOn .
798 CI1: jak cipIčnyj ?
799 CI1: nu jak (.) panjAc´ ?
800 INT: nu , vot pâ-nâstajAščýmu bêlarUskěj ?
801 CI1: (...) ne pOnêú vaprOsâ .
802 CI1: nu +/- .
803 INT: nu , vot Iscényj on bêlarUskěj tam ?
804 INT: jEslê sravnic´ tam , ni znaju , s cyntrAl´nymê rajOnâmê , s
mInskâm .
805 CI1: narmA +...
806 CI1: da , da , da , da .
807 CI1: da .
808 CI1: vo (.) s máhilěuskêmê .
809 CI1: nu , úsê [_/] úsê tut .
810 CI1: nu , vIdzêcê ?
811 CI1: dapUscêm , nAšý zEmli ni bjadnEjê .
812 CI1: âddalĚnnâsc´ at , étâj sAmâj , cêlê , nu +...
813 CI1: tut pramYšlênâscê nimA .
814 CI1: tut u nas bidnEjê .
815 CI1: nu , a dze tam écê +...
816 CI1: pad máhilěvâm zarjA ["] étyj +...
817 CI1: tam anI dyk , nu , bolêjê krutÉjê .
818 CI1: anI , dapUscêm , pradUkcýju svajU ú máhilěú vOzjuc´ .
819 CI1: Ilê ú mInsk vOzjuc´ .
820 CI1: ne , tut úsê +...

821 CI1: tut (.) takEj rajOn , jak i úse .
822 CI1: ja ž vo (.) abšČAjusê i , ěcê sAmyjê , i z brEsckêj Oblâscju .
823 CI1: úsê âdzinAkâvâ .
824 INT: (...) a pra bêlarUskuju kul'tUru .
825 INT: što , kak vy dUmâjêcê , sAmâjê hlAvnâjê v bêlarUskâj kUl'turê ?
826 CI1: nu što ú kUl'turê ?
827 CI1: nu , dAžý ni znAju .
828 CI1: samA kUl'turâ , narOdnyjê abYčýjê .
829 INT: a vot pra bêlarUskêj jazYk .
830 INT: vot vy kada učIlês´ , u vas (.) na kakOm jêzykE prêpâdavAnêjê bylâ ?
831 CI1: na ukraI +...
832 CI1: tam jakEjê pridmEty .
833 CI1: nu ú âsnaúnOm na ukraInskâm bylo .
834 INT: a , ta v unêvêrsicEcê .
835 INT: a v školê ?
836 CI1: a u školê na takOm +...
837 CI1: vo jak my havOrêm , tak i [_///] na takOm i bylo .
838 INT: na takOm , da ?
839 CI1: +< da .
840 CI1: ja ščé +...
841 CI1: mne s maskvY prêvjazlI (.) kurs , trEcêj kurs fizêkê (..) na rUskâm .
842 CI1: dyk jajE ves´ klas čytAú .
843 CI1: a to ž bylo pâ-bêlarUsku .
844 CI1: tam ža pErvyj , útarÉj klas (.) i trEc'cêj .

INT_CH_2

Participants:

- CI2: Born town-dweller, age: 41, sex: female, education:
professional-technical
- INT: Interviewer
- 1 CI2: ni z bêlarUskêx dAžý .
- 2 INT: uhU .
- 3 INT: s sasEdnêx , navErnâ , stran .
- 4 CI2: panjAtnâ , atkUdâ takEjê slavA .
- 5 CI2: xacjA ja skazAlâ <jak bYccým>["] .
- 6 CI2: jEslê jon u škOlu xadzIú , jon dOlžýn byú (.) čytAc´ dAžý
xacjA by ú bêlarUskâj lécêratUrê Étâ sloVâ .
- 7 CI2: pátamU što tam <jak bYccým>["] Étâ josc´ .
- 8 CI2: i dAžý spiktAkl´ bêlarUskêj paslUxác´ , pa cêlivIzâru
pâsmatrEc´ .
- 9 CI2: tam tož tak hâvarjAt , <jak bYccým>["] .
- 10 CI2: dyk ja hâvarjU +"/.
- 11 CI2: +" ty što , ú škOlu ni xadzIú ?
- 12 CI2: +" bêlarUskêj ni učYú ?
- 13 CI2: +" ta bêlarUskâjê sloVâ .
- 14 CI2: <kak bUdtâ by>["] hâvarjU .
- 15 CI2: nu , Ixnâjê balEjê ["] .
- 16 CI2: pOmnju , bAbâ hâvarIlâ +"/.
- 17 CI2: +" nu , idzIcê (.) na rElêx pâkačAjcês´ .
- 18 CI2: na jakIx rElêx ?
- 19 CI2: Étâ ja to ščas úspâminAju .
- 20 CI2: dUmâju , ú dzEctvê +...
- 21 CI2: ja hâvarjU +"/.
- 22 CI2: +" bAbâ , ty pra što hâvarIš ?
- 23 CI2: anA hâvarIt +"/.
- 24 CI2: +" vun pAlkâ vAšý visIc´ na (.) vjarËúkâx , kačAjcês´ .
- 25 CI2: dyk ja +"/.
- 26 CI2: +" dyk Étâ ž kačÉlê .
- 27 CI2: +" nu , nixAj pa-vAšýmu kačÉlê ["] , pâ-majmU rElê ["] .
- 28 CI2: vsê , atkUdâ Étâ sloVâ ?
- 29 CI2: Étâ ni bêlarUskâjê , navErnâ , sloVâ .
- 30 CI2: vot i (.) dUmâj .
- 31 CI2: paÉtâmu (.) ja vsê bol´šý jAk-tâ vot +...
- 32 CI2: vy pâzvanIlê , i ja stAlâ zadUmyvâccý .
- 33 CI2: dUmâju , jEslê vabšÊ pra bêlarUskuju mOvu hâvarIc´ , to Étâ
úžý kak inastrAnnyj stanOvěccý dlja nas , bêlarUsâú .
- 34 CI2: štob râzhavArêvâc´ na jom , ta nAdâ nam (.) vsem (.) vzrOslym
jahO vYučýc´ .
- 35 CI2: v školê (.) vsê dalžnO byc´ na bêlarUskâm .
- 36 CI2: nu , ja tak ščytAju .
- 37 CI2: štob užY nAšý dzEcê +...
- 38 CI2: vnUčýk u minjA rascËt .
- 39 CI2: štob jon tožý učYúsê hâvarIc´ pâ-bêlarUskê .
- 40 CI2: a patOm užÉ , jiscEstvênnâ , ú školê jahO i učyc´ .
- 41 CI2: a my šas úsê pa-rUskê starAjêmsê hâvarIc´ .
- 42 CI2: pátamU šta (.) štob dzicËnku +...
- 43 CI2: my šas užÉ +...
- 44 CI2: ja nâčynAju vot nivEstkê hâvarIc´ , što +...
- 45 CI2: rAnšý my , oj , sjusjUkâlê , ljalËkâlâ .
- 46 CI2: oj , pajdzËm +...
- 47 CI2: +" tpru-tpru .
- 48 CI2: pajdzËm tudA , pajdzËm sjudA .
- 49 CI2: nu , kAk-tâ vot iskažAlê Écê slavA .

50 CI2: mašYnâ , dyk pi-pi ["] .
51 CI2: sAmê hâvarilê .
52 CI2: a (.) my pâstajAnnâ (.) râzhavarêvâjêm sa svajIm persname
narmAl'nâ , pâlnac'Énnymê , pOlnymê slavAmê .
53 CI2: a užY kak on ix sam patOm prêiznosê +...
54 CI2: jiscEstvênnâ , u nivO pâlučAjêccý +"/.
55 CI2: +" pi-pi .
56 CI2: ja hâvarjU +"/.
57 CI2: +" persname , mašYnâ !
58 CI2: +" pi-pi .
59 CI2: jimU hod i dzEsêc' mEsêcýú , no úsi raúnO Étâ šcê ú jahO pakA
pi-pi ["] .
60 CI2: mašYnâ ["] jon išc'É ni úmEjê hâvarIc' .
61 CI2: karOvâ úsi raúnO mu-mu ["] .
62 CI2: nu , pakA naUčýccý hâvarIc' .
63 CI2: pâtamU što kak karOvâ hâvarIt ?
64 CI2: +" mu .
65 CI2: vot jon i hâvarIt +"/.
66 CI2: +" mu .
67 CI2: vot .
68 CI2: pâtamU šta karOvâ Étâ +"/.
69 CI2: +" mu .
70 CI2: pâtamU šta anA tak hâvarIt .
71 CI2: pakA pajmÛt , što (.) slovâ nAdâ prêiznasIc' .
72 CI2: nu , pakA naUčýccý hâvarIc' .
73 INT: a kak vy atnosêc' k takOmú jêzykU , smEšýnnâmu , katOryj u
nas vot , v xOcêmskê ?
74 CI2: k smEšýnnâmu ?
75 CI2: navErnâ , narmAl'nâ .
76 CI2: pâtamU što my tak užY privYklê .
77 CI2: mAmâ nAšý râzhavarêvâlâ , nu , bAbâ , dapUscêm .
78 CI2: my râzhavarêvâjêm , dzEcê nAšý .
79 CI2: i vnUkê vot užY šas tak žý sAmâ hâvarjAt .
80 CI2: šas paprObuj dzic'Ûnkâ nâučYc' pâ-bêlarUskê râzhavarêvâc' .
81 CI2: jEslê ja samA jahO ni znAju .
82 CI2: štob dzicEj šas nâčynAc' učYc' , štob u nas nAcýjê bylA i pâ-
bêlarUskê râzhavarêvâlâ , nAšý bêlarUs' .
83 CI2: pâtamU što bêlarUs' bêlarUs' vizdzE .
84 CI2: i úžé (.) ú lidzêrâx my vizdzE .
85 CI2: i mnOhêjê satrUdnê +...
86 CI2: i štob u nas svoj jazYk byú .
87 CI2: jak Étâ ú hirmAnêjê , jak Étâ v Anhlêjê .
88 CI2: anhlIjskêj tam , vsê .
89 CI2: to (.) Étâ nAdâ učYc' .
90 CI2: Étâ nAdâ vsê (.) pêrêdzElyvâc' na bêlarUskêj jazYk .
91 CI2: a Étâ Očýn' složnâ .
92 CI2: Étâ Očýn' složnâ .
93 INT: a vot jEslê by vy (.) smEšýnyj jazYk , vot kak , nu , kak u
nas , nâprimEr , uslyšýlê pa cêlivIzâru at ispalnIcêlêj , at
pivcOv , nâprimEr ?
94 INT: vot takOj jazYk .
95 CI2: navErnâ , bylâ b smEšnâ .
96 CI2: pâtamU šta kada my sAmê râzhavarêvâjêm , my vrOdžê by sibJA ni
slyšým .
97 CI2: nu , kak by +...
98 CI2: nu , ja ni znAju .
99 CI2: nu što ?
100 CI2: nu , mne kažýccý , jEslê b vot dzIktâr hâvarIt pa cêlivIzâru
+...

101 CI2: nOvâscê tam +...
102 CI2: Étâ bylâ b smišno .
103 CI2: da .
104 CI2: my slyšým bêlaruskêj libâ ruskêj .
105 CI2: nu , čystâ .
106 CI2: Étâ narmal'nâ .
107 CI2: Étâ kažýccý krasivâ .
108 CI2: nu jEslê by iz' cêlivizârâ uslyšýc' Étât vot smEšýnyj naš
râzhavOr +...
109 CI2: i paslyšýc' slová Étâ pârasonêk ["] tam ilê Étu ž samuju
balEju ["] +...
110 CI2: nu xto pajmEc' , što balEjê ["] , jEtâ vAnnâ ?
111 CI2: jak svjakoú mne (.) užÉ vtarAjê hâvarit +...
112 CI2: v trâscino my žylê .
113 CI2: vadu s kalodcý dalĚkâ nadâ bylâ nasIc' .
114 CI2: i vot zarAnêjê nanAšývâlê .
115 CI2: zimoj asObênâ , što inA cĚplâjê úžý bylA ú xAcê .
116 CI2: nu , tam bjal'jo pâpâlaskAc' ilê što .
117 CI2: dyk inA +...
118 CI2: užY vizdzE vsê , nânasilê tam bitony Écê , vĚdry .
119 CI2: ja hâvarju +...
120 CI2: a ja hâvarju +"/.
121 CI2: + " nu , bab , kuda iščo nâlivAc' ?
122 CI2: a jna havOrêc' +"/.
123 CI2: + " a vun balEjê staIc' , nâlivAj .
124 CI2: ja hâvarju +"/.
125 CI2: + " a dze balEjê ?
126 CI2: + " što ta takojê ?
127 CI2: pakA pal'cym ni pâkazalâ , što vot inA pustAjê staIt , balEjê
, vAnnâ .
128 CI2: tudâ i lej .
129 CI2: vsê .
130 INT: jasnâ .
131 INT: a vot kak vy dUmâjêcê , ljUdzê pa-rAznâmu hâvarjat domâ i na
rabOcê , nâprimEr ?
132 INT: ilê v horâdzê i v dzirEvnê ?
133 INT: jesc' rAznêcâ s [_//] v jêzykAx ?
134 CI2: na rabOcê , ja dUmâju , tak žé samâ .
135 CI2: no jEslê priXodzêccý +...
136 CI2: nâprimEr by , jEslê b ja prišla k čynOvnêku na prijOm +...
137 CI2: dažý pusc' bêlaruskêj .
138 CI2: vot kak (.) nidAvnâ byl persname .
139 CI2: to , navErnâ , starAjêšsê bol'sý (.) pa-ruskê râzhavArêvâc' .
140 CI2: bol'sý , navErnâ , pa-ruskê .
141 CI2: pátamU šta , dUmâju , jEslê ja skažU <jak byccým>["] tam ilê
(.) jaščÉ jakojê-tâ slová , ni znaju , jon , navErnâ , užY
zâsmjajEccý .
142 CI2: xacjA sam bêlarUs .
143 CI2: a možýt , i ni zâsmjajEccý iz-zâ vEžlêvâscê .
144 CI2: nu , ni znaju .
145 CI2: a my tak proStâ privYklê râzhavArêvâc' .
146 CI2: i my úžý druH_drUhâ ni slyšým , što my nipravêl'nâ
râzhavArêvâjêm .
147 CI2: ni pâ-bêlaruskê i ni pa-ruskê .
148 CI2: pátamU šta my tak privYklê .
149 CI2: a vot užY druhijê prêjizžAjut , tam zapâdnêkê , tam , nu , z
homêl'sk +...
150 CI2: užY jix slyšnâ , što anI úžý tožý pâ-druhOmu hâvarjat .

151 CI2: ni pã-bêlarUskê i ni pa-rUskê , i [_/] i vabšÉ ni tak , kak my
.
152 CI2: vot užÉ âtliĉAjêccý savsEm .
153 INT: a vot naš rêgiOn , on cipIĉnyj bêlarUskêj ?
154 INT: xOcêmsk , xOcêmskêj rajOn naš .
155 INT: (...) nu , on vot Iscênyj bêlarUskêj , nãstajAšĉýj bêlarUskêj
rêhiOn Ilê âtliĉAjêccý ?
156 CI2: ja ni znAju .
157 CI2: ni znAju .
158 CI2: jEslê pa rEĉý , to net , kanEšnã .
159 CI2: kAk-tã my smEšýnnã vse rãzhavArêvãjêm .
160 CI2: a to , što my , kanEšnã , ú bêlarUsêjê žyvËm , to Ètã panjAtnã
, što ú bêlarUsêjê .
161 CI2: pakA +...
162 CI2: xoc´ za nAmê úžé rasIjê , no (.) my bêlarUsy .
163 CI2: ja dUmãju , što da , skarEj vsivO .
164 CI2: no (.) reĉ u nas takAjê smEšýnnãjê , kanEšnã , rãzhavOr .
165 CI2: adnO ja pânimAju , što jEslê úžé rãzhavArêvãĉ´ na bêlarUskãm
jêzykE , to jahO nAdã uĉYc´ , uĉYc´ .
166 CI2: i Ètã pOlnãscju , s dzEckãvã sAdã , vsem (.) nAdã
rãzhavArêvãĉ´ na bêlarUskãm .
167 CI2: a jak my ú dzEckãm sadU bUdzêm rãzhavArêvãĉ´ , jEslê my ni
znãjêm sAmê ?
168 CI2: nam jahO nAdã uĉYc´ .
169 CI2: štob užY pOlnãscju iskãrinIc´ Ètãt smEšýnnyj .
170 CI2: štoby my rãzhavArêvãlê na nãcýanAl´nãm jêzykE .
171 CI2: my bêlarUsy +...
172 CI2: štob my jihO xacjA by znAlê .
173 CI2: pusc´ ni rãzhavArêvãjut , no znAlê .
174 CI2: my jahO ni znãjêm .
175 CI2: nãprimEr , pOlnãscju prêdlažÈnjê dAžý (.) ljubOjê sastAvêĉ´
iz bêlarUskêx sloú úrjad li xto (.) sumEjêt .
176 CI2: Ètã tol´kã vot , dapUscêm , hatOvês´ k ykzAmênãm .
177 CI2: pãžãnimAjêššê pa uĉÈbnêkêm , pâĉytAjêš pã-bêlarUskê , tadA
išĉO vot (.) kAk-tã išĉO možnã +...
178 CI2: a jEslê ja užY davnO ni ĉytAju na bêlarUskãm , davnO , to ja
užY prAvêl´nã slavA , stroĉku +...
179 CI2: prêdlažÈnjê na bêlarUskãm pOlnãscju ja úžý ni smahU , navErnã
, nãpisAc´ .
180 CI2: vot .
181 CI2: jEslê by v školê jišĉO uĉYlãs´ , vazmožnã , sumElã , pãtamU
šta pOmnêš , znãjêš .
182 CI2: a šas užÉ škol´kã let prašlo .
183 CI2: kanEšnã , ja užY šas dAžý pOlnãscju prêdlažÈnjê ne nãpišU na
bêlarUskãm z hãlavY .
184 CI2: vot vzjac´ rUskãjê prêdlažÈnjê i nãpisAc´ jahO na bêlarUskãj
mOvê , to (.) s ašYbkãmê , navErnã , niprAvêl´nã .
185 CI2: pãtamU što sloV-tã my ni znãjêm (.) na bêlarUskãm .
186 INT: a vot pridstAv´cê , što inastrAnêc pâprasIl vam rãskazAc´ pra
bêlarUs´ .
187 INT: što b vy jimU rãskazAlê ?
188 CI2: oj .
189 CI2: nu , ce , xto istOrêju (.) ljUbêt i v školê što-tã izuĉAlê ,
to , navErnã , bol´šý raskAžut , mnOhã .
190 CI2: a ja ?
191 CI2: nu što ja ?
192 CI2: nu što tut ?
193 CI2: pa fil´mãm tol´kã , to , što smOtrêš .
194 CI2: a što pa fil´mãm ?

195 CI2: Étâ ž (.) vsë ni nâturAl´nâjê pa fil´mâm .
196 CI2: a iz svajEj žYznê +...
197 CI2: nu što tut râskazAc´ pra bêlarUs´ ?
198 CI2: ja ni znAju .
199 CI2: pra xOcêmsk , nâprimEr , mahU skazAc´ .
200 CI2: što , kanEšnâ , stanOvěccý krâsivEjê .
201 CI2: damA ščas strojuccý , xoc´ i kââpêracIvnyjê .
202 CI2: Étâ vsë dzEn´hê .
203 CI2: no (.) mne ščas bOl´šý nrAvêccý xOcêmsk .
204 CI2: nu jidzInstvënnâjê , što , kanEšnâ , moŽnâ bylâ b i krâsivEj
zdzElâc´ jahO samIm ljUdzëm .
205 CI2: no u nas što nja zdzElâj , mâladzEž úsë lamAjêc´ .
206 CI2: Écê ž sAmyjê žýlêzâbitOnnyjê (.) zabOry (.) nahAmê râzbivAjuc´
.
207 CI2: im sIlU nEkudâ (.) prêlažYc´ ?
208 CI2: nu dyk nixAj dom pad snos jakEj-nibUdz´ râzab´´jUc´ nahAmê ,
jEslê sIlU nEkudâ dzivAc´ .
209 CI2: Ilê (.) nixAj dvOrnêkâm pamOhuc´ dzE-tâ šO-tâ cjažOlâjê
pâhruzIc´ .
210 CI2: tam , dze žĚnskâjê (.) sIlâ ni sprAvêccý .
211 CI2: nu , a začĚm ža lamAc´ krâsatU ?
212 CI2: dAžý vaprOs nja ú tom , što Étâ dzEn´hê zatrAčýny .
213 CI2: a Étâ ž krasIvâ !
214 CI2: Étâ ž dlja nas !
215 CI2: Étâ ž dlja nAšýx dzicEj , dlja nAšýx vnUkâú .
216 CI2: i samIm pa hOrâdu prajcI , hljAnuc´ .
217 CI2: Étâ ž Očýn´ krasIvâ !
218 CI2: skOl´kâ raz prêdlahAlâ +...
219 CI2: hâvarjU +"/.
220 CI2: +" vun tam ba ja zdzElâlâ , kak ú mâhilĚvê .
221 CI2: žylEznyjê Écê stOjkê .
222 CI2: pavEsêlâ by ce c´vity , karkAsy .
223 CI2: persname persname hâvarIt +"/.
224 CI2: +" éhĚ , persname , Étâ ni ú nAšým xOcêmskê .
225 CI2: +" ni nAšý mâladzEž .
226 CI2: vot vaspItânê anA tak , mâladzEž , što úsë nAdâ râzlamAc´ ,
úsë nAdâ râzburIc´ .
227 CI2: jEslê na kupAlâ dAžý cvito [_//] cvitočnyj , Étyj sAmyj ,
klUmbu (.) âbjarnUlê dâharY nahAmê .
228 CI2: nu što ž hâvarIc´ tadA ?
229 CI2: i trUby Écê , navErnâ , mEdnyjê i žalEznyjê janY sAmê pâpalAm
.
230 CI2: sily stOkâ , navErnâ , ú mâladzEžý .
231 CI2: nEkudâ im dzivAc´ .
232 CI2: kanEšnâ , krâsatA i vsë Étâ , Étâ (.) nAšýx dzElâ ruk .
233 CI2: jEslê nam šO-tâ hâsudArstvâ pastrojêlâ , šO-tâ hdzE-tâ
prêlažYlê dzEn´hê i usIlêjê , to nam Étâ nAdâ sâxranjAc´ , a
ni lamAc´ .
234 CI2: ja , nâprimEr +...
235 CI2: nas mAmkâ adnA vaspItyvâlâ , biz pApkê .
236 CI2: nu , my jivO tak znAlê .
237 CI2: nu vYrâscêlâ inA nas vsex adnA .
238 CI2: xacjA i vypivAl on v svajO vrEmê vsë .
239 CI2: no my pâčymU ta takImê ni stAlê .
[...]
240 CI2: ja ni znAju , blâhâdarjA čymU .
241 CI2: moŽýt byc´ , blâhâdarjA tamU , što , hljAdzê na vsë na Étâ ,
ni xOčýš takIm byc´ .
242 CI2: âlkahOlêkâm tam Ilê iščĚ čĚm-tâ .

243 CI2: xOčýš byc' lUčšý .
244 CI2: i Étâ udalOs' , Étâ pâlučAjëccý .
245 CI2: <i dzEcê>[_//] i dzecEj ja vaspItyvâlâ vsihdA tak žý .
246 CI2: s mAlên'kâhâ +...
247 CI2: ja iščÉ samA +...
248 CI2: ja ščas dvOrnêkâm rabOtâlâ .
249 CI2: no tadA ja ni rabOtâlâ dvOrnêkâm .
250 CI2: i úsë úrEmê ja dzEcêm kAk-tâ âb''jisnjAlâ +"/.
251 CI2: +" bumAžkê s-pad kanfEt vot sjudA ni kidAc' !
252 CI2: +" vot v hrUbku .
253 CI2: Ilê karObkâ s-pad Obuvê u nas urnâ bylA , mUsárnêcâ .
254 CI2: +" vot sjudA !
255 CI2: ja samA v hrUbku vYkênu , samA spaljU .
256 CI2: nu , jEslê kasAlâs' ta zimOj .
257 CI2: lEtâm apjAc'-takI +...
258 CI2: v sad vidU , vot cibE kanfEty , vot bumAžkê .
259 CI2: lIbâ ú karmAn palOžýš +...
260 CI2: ja pâšçytAju , štob ty ni vYkênuú na vUlêcý .
261 CI2: lIbâ (.) vot +...
262 CI2: nu , kAk-tâ ja vsihdA prëučAlâ dzicEj k parjAdku .
263 CI2: ščas tAkžý sAmâ persname , svâjivO (.) vnUkâ , my úžý tak žý sAmâ vaspItyvâjêm .
264 CI2: i jon , hljAdzê na mAmu , što mAmâ dzElâjêť v dOmê , tut ža bjarEc' trjApku .
265 CI2: i anA vot plAnâčkê Écê trêť tam pa kOjkê .
266 CI2: i jon ža ž <tut trec'>[_/] tut trec' i tam trec' .
267 CI2: vot jon užY zâmičAjêť , hdze mAmâ trec' .
268 CI2: nja tOl'kâ pa vjarxU , no i tut , i vot tut , i vot tut .
269 CI2: jon zâmičAjêť prOstâ .
270 CI2: jon jaščÉ mAlâ čahO havOrêc' .
271 CI2: nu , havOrêc' štO-tâ , nu ni úsë .
272 CI2: vot jon užY zâmičAjêť .
273 CI2: hdze mAmâ trec' , tam i jon .
274 CI2: jEslê mAmâ pšYkâjêť na zErkâlâ , patOm trjApkâj trec' , to ú jahO pšYkâlkê nEtU v rukAx .
275 CI2: jon užY zErkâlâ minUjêť .
276 CI2: nu , idzÛť dAl'sý .
277 CI2: šas ihrUškê svajE padnImêc' , tam trec' .
278 CI2: šO-tâ hdzE-tâ úžé +...
279 CI2: ahA , tam (.) šas vEnêk +...
280 CI2: pylisOs rAn'sý cihAú .
281 CI2: patOm sxavAlê pylisOs .
282 CI2: nEby úkljUčýc' ci što +...
283 CI2: ta ž dzicÛnâk .
284 CI2: údruh na minUtku atlUčýšsê iz xAty , što-nibUdz' +...
285 CI2: dyk jon užÉ (.) tUmbâčku âtkryvAjêť , škAfčýk Étât (.) pad mOjkâj .
286 CI2: užÉ bjarEc' vEnêk , savOk .
287 CI2: pâtamU što mAmâ tak dzElâjêť .
288 CI2: i jon úsë Étâ strOhâ mjacEc' pa-svOjmu .
289 CI2: i starAjëccý na savOk .
290 CI2: bumAž +...
291 CI2: dze jikAjê sarInkâ na palAsê +...
292 CI2: +" bAbâ , mu .
293 CI2: mUsâr .
294 CI2: vidrO .
295 CI2: ja hâvarjU +"/.
296 CI2: +" da , vidrO , persname .
297 CI2: hâvarjU +".

298 CI2: šas âtkryvAjêc´ , ložyc´ , vsë .
 299 CI2: xarOšýj .
 300 CI2: ja hâvarjU +"/.
 301 CI2: +" xarOšýj persname , xarOšýj .
 302 CI2: hâvarjU +"/.
 303 CI2: +" mâladzEc !
 304 CI2: i persname hâvarjU +"/.
 305 CI2: +" ni skupIcês´ na lAskâvyjê slavA .
 306 CI2: +" xvalIcê dzicËnkâ .
 307 CI2: Êtâ padbAdrêvâjêt .
 308 CI2: Êtâ (.) padtAlkêvâjêt dzElâc´ iščÉ lUčšý .
 309 CI2: znAjê , što jahO paxvAljuc´ .
 310 CI2: i cipEr´ užÉ staú pânimAc´ bol´šý .
 311 CI2: dyk i +...
 312 CI2: što dast +"/.
 313 CI2: +" bAbâ , na .
 314 CI2: ja hâvarjU +"/.
 315 CI2: +" spasIbâ !
 316 CI2: a patOm jon pajEsc´ , Ilê jamU štO-tâ dAlê , jon +"/.
 317 CI2: +" pa .
 318 CI2: spasIbâ ["] , pa-svOjmu on .
 319 CI2: nu , my užY pânimAjêm , što on hâvarIt .
 320 CI2: paÊtâmu jEslê kamU-tâ hâvarIt , tam štO-tâ jimU dAlê , to my
 pêrjavOdzêm .
 321 CI2: što spasIbâ .
 322 CI2: a on +"/.
 323 CI2: +" da !
 324 CI2: inahdA hâvarIt , hâvarIt , šO-tâ mne âb´´jisnjAjêt .
 325 CI2: a ja +"/.
 326 CI2: +" persname , ja ni pajmU , šo ty hâvarIš .
 327 CI2: nâčynAju dUmâc´ , što on hâvarIt .
 328 CI2: nu +...
 329 CI2: +" bAbâ , ne .
 330 CI2: nu , ni to skazAlâ .
 331 CI2: sam hâvarIc´ ni umEjêt .
 332 CI2: no on pa slUxu slYšýt , što ja (.) hâvarjU to , što on xOčýt
 skazAc´ .
 333 CI2: a patOm dâhadAjus´ , skažU .
 334 CI2: on +"/.
 335 CI2: +" da !
 336 CI2: prAvêl´nâ skazAlâ .
 337 CI2: nu , vot tak .
 338 CI2: nu , vot tak vot .
 339 CI2: paÊtâmu +...
 340 CI2: jEslê šas nâčynAc´ persname hâvarIc´ pâ-bêlarUskê , jon ničOhâ
 ni pajmEc´ .
 341 INT: a kak vy dUmâjêcê , što sAmym hLAvnym jivljAjêccý v bêlarUskâj
 kUL´turê ?
 342 INT: nu , što takOjê vAžnâjê v bêlarUskâj kUL´turê ?
 343 CI2: ja dAžý i ni znAju .
 344 CI2: vAžnâjê ?
 345 CI2: Êtâ sâxranIc´ trâdzêcyOnnâsc´ nAšu .
 346 CI2: vot adzEždu , tAncý .
 347 CI2: vsë vot Êtâ vot .
 348 CI2: pâtamU što Êtâ nAšý .
 349 CI2: anO iz pâkalEnêjê v pâkalEnêjê dalžno žyc´ .
 350 CI2: Êtâ nAšý , Êtâ +...

351 CI2: jEslê my pêristAnêm (.) svajI tAncý pakAzyvâc´ , tam (.)
bêlarUskêjê , i adzEždu , i úsê Êtâ , to (.) moŽná Ź ú kancÉ
kAk-tâ i isčÉžnuc´ kak (.) nAcýjê , bêlarUsêjê .

352 CI2: moŽýt byc´ , samA rispUblêkâ , anA astAnêccý .

353 CI2: no kak by (.) i nAcýjê tadA ni astAnêccý .

354 CI2: kakIjê Ź my bUdzêm bêlarUsy ?

355 CI2: jEslê nêčyvo ni bUdzêm pakAzyvâc´ , nêčyvo ni bUdzêm (.)
dAl´šý prâdalžAc´ .

356 CI2: nu , mnOhâ uxOdzêt , kanEšnâ .

357 CI2: šas âstajUccý tol´kâ +...

358 CI2: v muzEjêx Écê , prjAlkê stajAt .

359 CI2: tam ucjuhI s uhljAmê .

360 CI2: nu , pakAzyvâjuc´ Źa Ź pa cêlivIzâru .

361 CI2: smOtrêš i dUmâjêš .

362 CI2: nu , Êtâ Ź užÉ ušlO .

363 CI2: Écêm žý my užÉ ni pol´zujêmsê .

364 CI2: šas užY prahrÉs .

365 CI2: šas druhOjê úsê pašlO .

366 CI2: dažý ucjuhI vun šas pakAžut , na vEšýlkê prahlAdzêš .

367 CI2: užÉ ni nAdâ hrec´ , Êtâ samâjê , i dUmâc´ , s´jOžýccý tam (.)
bjal´jo Ilê nja s´jOžýccý .

368 CI2: vot .

369 CI2: nu , ja dUmâju , što Êtâ dalžno byc´ , tak vot sâxranjAccý .

370 CI2: iz pâkalEnêjê ú pâkalEnêjê dalžno +...

371 CI2: Imênnâ vot Écêm vot my kAk-tâ jiščo bUdzêm (.) ščytAccý , što
my bêlarUsy .

372 CI2: i hardzIccý Écêm .

373 CI2: xacjA ni hâvarIm pâ-bêlarUskê .

374 CI2: no my hardzImsê , navErnâ , što my bêlarUsy .

375 CI2: va-pErvyx , mne nrAvêccý naš prêzidzEnt .

376 CI2: pakA nrAvêccý .

377 CI2: ja dUmâju , što i pusKAj ba i jiščo srok .

378 CI2: i vabščÉ pusKAj ba rabOtâl úsê vrEmê .

379 CI2: mne kAžýccý , jivo i zâminIc´ nEkêm .

380 CI2: nu , pakA nrAvêccý .

381 CI2: xacjA ni ustrAjêvâjêt , kanEšnâ , zarplAtâ nAšý , u dvOrnêkâú
.

382 CI2: nIzkâjê , mAlên´kâjê ú minjE .

383 CI2: nu , xacElâs´ by (.) kudA-nibUdz´ âbracIccý , štob nam šO-tâ
hdzE-tâ pavYsêlê .

384 CI2: moŽýt byc´ , nam ni tak plAcêt .

385 CI2: moŽýt , hdzE-tâ štO-tâ pâ-druhOmu nAdâ .

386 CI2: i zarplAtâ bUdzêt dastOjnâjê .

387 CI2: no +...

388 CI2: Êtâ nAdâ nâčynAc´ s nAšýx čynOúnêkâú , a patOm užÉ k
prêzidzEntu .

389 CI2: Ilê +...

390 CI2: ja vot ni papAlâ k persname s Écêm vaprosâm .

391 CI2: štob pâmahli râzabrAccý .

392 CI2: kak u nas ú xOcêmskê vabščÉ dalžnY aplAcývâc´ vot Êtâ .

393 CI2: nu , Êtâ užY kasAjêccý rabOty majEj .

394 CI2: vot .

395 CI2: nu +...

396 CI2: a tak +...

397 CI2: vâabščÉ-tâ (.) ja ni dUmâlâ , što dvOrnêkâm bUdu rabOtâc´ .

398 CI2: no kadA stAlâ rabOtâc´ , ja pâljubIlâ (.) rabOtâc´ dvOrnêkâm .

399 CI2: pâtamU šta (.) jEslê ú minjA [_//_] ja učAstâk svoj ubirAju ,
to Êtâ ja ubirAju ne dlja sibjA .

400 CI2: ja ubirAju ne dlja sibjA .

401 CI2: i ne za to , štob mne skazAlê +"/.
402 CI2: +" máladzEc , spasIbâ .
403 CI2: +" u cibjA xarOšýj učAstâk , čYstyj .
404 CI2: a ú pErvuju Očýrêdz´ dlja ljudzEj .
405 CI2: i ú pErvuju Očýrêdz´ dlja cex ljudzEj , katOryjê praxOdzêt pa
majmU učAstku .
406 CI2: i žyvUt v cex damAx , katOryjê ja ubirAju , absLUžyvâju .
407 CI2: ni vnutrI dOmâ , a snarUžý .
408 CI2: nu , prašU ix pâmahAc´ , kanEšnâ .
409 CI2: pâtamU što ni úsihdA úsê uspivAjêš dzElâc´ .
410 CI2: nu anI , vIdzê majO starAnêjê , pâmahAjut , starAjuccý .
411 CI2: Êtâ vot u minjA pErvyj dom i pErvyj a .
412 CI2: ad dom savEtâú , at rEčkê .
413 CI2: dva majIx dOmâ .
414 CI2: ja znAju Êcêx ljudzEj .
415 CI2: i anI užY minjA znAjut .
416 CI2: i užY bumAžku (.) ni kInuc´ .
417 CI2: dAžý ni pâtamU , što minjA nEtu .
418 CI2: dAžý dzEcê , škOl´nêkê +...
419 CI2: nâčynAjêccý sincjAbr´ .
420 CI2: vot idUt , i anI užY vIdzê , što ja mjatU .
421 CI2: adzIn mAl´čýk kInuú i tut žý padnjAú .
422 INT: vo tak !
423 CI2: pâtamU šta +...
424 CI2: ja adzIn raz zamEcêlâ .
425 CI2: marOžýnâ râzmatAú i kInuú bumAžku .
426 CI2: a ja hâvarjU +"/.
427 CI2: +" nu začÊm ty kInuú hâvarjU ["-"] bumAžku ?
428 CI2: +" a mne ž jajE padnjAc´ nAdâ za tabOj .
429 CI2: +" vaz´mI hâvarjU ["-"] i zânisI von tudA , v Urnu .
430 CI2: +" Ilê hâvarjU ["-"] pâlažY tam .
431 CI2: +" slažY , štob ni zamAzâc´ .
432 CI2: +" nu , nisI v rukE tam .
433 CI2: nu , ja ni znAju .
434 CI2: urn ni xvatAjêc´ , da .
435 CI2: ix lamAjuc´ .
436 CI2: paÊtâmu nEkudâ pâlažYc´ bumAžku .
437 CI2: nu , a tak vabščÊ +...
438 CI2: každyj čýlavEk dolžýn ljubIc´ svajU rabOtu .
439 CI2: ja ščytAju .
440 CI2: štob rabOtâc´ xârašO , nAdâ ljubIc´ .
441 CI2: nu , kanEšnâ , štob uvažÊnêjê k nam ljudskoJê bylâ .
442 CI2: pâtamU što cêžylo za každy m čýlavEkâm prajCI i padnjAc´ Êtâ
vsê .
443 CI2: xacjA by vzjac´ Êcê prAznêkê bal´šYjê .
444 CI2: mOžýt , mAlâ mest ú râzmiščÊnêjê Êcêx urn tam Ilê što .
445 CI2: no , mne kažýccý +...
446 CI2: ja bylA na prAznêkê šystOvâ , na kupAlâ .
447 CI2: i vot paskOl´ku ja úžê dvOrnêk , ja nâbljudAlâ .
448 CI2: adnI ljUdzê +...
449 CI2: nu , máladYjê asObênnâ .
450 CI2: nu ni vse .
451 CI2: adnI kInut na zEmlju , a druhIjê prOstâ v Urnu pâdajdUt
paložut .
452 CI2: pâtamU što xoc´ anA cêlâjê , no v Urnu .
453 CI2: puskAj anA slicIt vOzlê Urny , no v Urnu .
454 CI2: nEkâtâryjê vâabščÊ izdâlikA idUt , v Urnu štob pâlažYc´
bumAžku .
455 CI2: ja ščytAju , što Êtâ užÊ uvažÊnêjê kakoJê-tâ nâčynAjêccý .

456 CI2: i kakAjê-tâ (.) kul'turâ dalžna u nas bol'sjy prâjaviccý v
xOcêmskê .
457 CI2: pâtamU šta +...
458 CI2: nu , vot zâmičAjêš užY za âkružAjuščýmê ljudzmi .
459 CI2: anI ta minJA navrjAd li mOhut zapOmnêc' , što ja dvOrnêk .
460 CI2: Ilê zdzElâjut Êtâ rAdzê +...
461 CI2: tOl'kâ pâtamU , što tam dvOrnêk stajIt .
462 CI2: nu , znAjut , što ja dvOrnêkâm rabOtâju .
463 CI2: i ja stajU , i ny +...
464 CI2: net , mne kaŽýccý , Êtâ užÉ (.) vyrabAtyvâjêccý v ljUdzêx .
465 CI2: Êtâ užÉ nâčynAjêt vyrabAtyvâccý .
466 CI2: vot .
467 INT: panjAtnâ .
468 CI2: nu , pra xOcêmsk ?
469 CI2: pra xOcêmsk +...
470 CI2: xârašO v xOcêmskê .
471 CI2: Êtâ ž ni to što mAlên'kâjê dzêrivUškâ , rastrOjêlêš' .
472 CI2: xârašO by tut iščO stol'kâ damOú pastrOjêc' , štob vsem
žylAjuščým , katOryjê stajAt na Očýrêdzê , vsem žyl'jO bylâ .
473 CI2: i štob dAžý jiščO kvarcIry pustYjê bylê .
474 CI2: pusKaj by k nam prêjizžAlê i dâktarA , i učýciljA druhIjê ,
hâradskIjê .
475 CI2: pusKaj by k nam prêjizžAlê i rabOtâlê !
476 CI2: ja vot ščas vsê dUmâju .
477 CI2: adnI dâktarA pâbylI , šO-tâ âtrabOtâlê , ujExâlê .
478 CI2: vot cipErêšnêjê mâladzEž .
479 CI2: a vspâminAju +...
480 CI2: ja , mAlên'kâjê +...
481 CI2: mAmkâ mjanE vadzilâ v dzEckuju pâliklInêku .
482 CI2: kakAjê Êtâ pâliklInêkâ bylA !
483 CI2: kakoJ Êtâ byl xOcêmsk !
484 CI2: vsê dzêrivjAnnyj , vsê stArên'kâjê .
485 CI2: vadU pilê s Êcêx vot +...
486 CI2: tarElkê Êcê , s attUdâvâ fantAn navErx b'jot .
487 CI2: Êtu vadU xlibAjêš , âblivAjêššê .
488 CI2: vot pOmnju .
489 CI2: a prijExâlê ž iz hâradOv i persname (.) persname persname , i
persname persname persname , i persname , i persname .
490 CI2: anI ž vse ni atcjUdâvâ .
491 CI2: anI ž vse pâprijExâlê i astAlêš' .
492 CI2: i persname tot žý sAmyj , katOryj užÉ na pEnsêjê i ujExâl na
rOdžênu .
493 CI2: no dârabOtâl v xOcêmskê .
494 CI2: rAnšý ž ni ujExâl nêkudA .
495 CI2: i +...
496 CI2: a vot ščas , cipErêšnêx , paprObuj astAú v xOcêmskê .
497 CI2: nu , va-pErvyx , ni pêrspikcIúnâ .
498 CI2: zarplAtâ +...
499 CI2: kanEšnâ , v hOrâdzê anI palUčýt bol'sjy .
500 CI2: učYtyvâjê to , što jiščO možnâ (.) i hrjAznyj zArâbâtâk imEc'
.
501 CI2: nu , Êtâ úžé +...
502 CI2: ljUdzê pa-svojmu blâhâdarjAt .
503 CI2: xtO-tâ tak , xtO-tâ tak vyražAjêt svajU blâhadArnâsc' .
504 CI2: ja ščytAju , što (.) jEslê Êtâ ne vymahAcêl'stvâ , a prOstâ at
ščÉdrâscê čýlavEčýskâj , kak blâhadArnâsc' , to , mne kaŽýccý
, blâhâdarIc' možnâ pa-rAznâmu .
505 CI2: nu , ja tak Êtâ dâpuskAju .

506 CI2: što možnâ i mაცერიAl'ná , a možnâ (.) i prizEntâ kakOvâ-tâ ú
vIdzê .
507 CI2: ja ščytAju , što Étâ úžé i at čýlavEkâ zavIsét .
508 CI2: kak ty mOžýš âtblâhâdarIc' .
509 CI2: i ni pâtamU , što tam +...
510 CI2: a prOstâ âtblâhâdarIc' , jEslê cibjA xârašO vYlêčýlê ,
vOsêmsêt tam úsê Étâ +...
511 CI2: kak žý ni âtblâhâdarIc' ?
512 CI2: xâra... +...
513 CI2: možnâ âtblâhâdarIc' pa-rAznâmu .
514 CI2: u kAždâvâ svaI vazmOnâscê .
515 CI2: ja ni ščytAju Étâ tam úzjAtkâj .
516 CI2: nu vot .
517 INT: jAsnâ .
518 INT: a vot vy ščytAjêcê sibjA bêlarUsâm [_//] bêlarUskâj ?
519 CI2: nu , paskOl'ku ja žyvU v bêlarUsêjê , to da .
520 CI2: a kak žý ?
521 CI2: kanEšnâ !
522 INT: a što vot dlja vas znAčêt byc' bêlarUsâm ?
523 CI2: nu , ni znAju .
524 CI2: nâprimEr , jEslê b ja pajExlâ kudA-nibUdz' , ja b skazAlâ , ja
bêlarUskâ .
525 CI2: ja ú bêlarUsêjê žyvU .
526 CI2: nu , ja ž ni skažU v kitAjê , što ja ânhličAnkâ tam Ilê ikAjê-
nibUdz' âmêrikAnkâ , Ilê ikAjê-nibUdz' tam (.) latvIjkâ .
527 CI2: net , ja skažU , ja bêlarUskâ .
528 CI2: nu , pâčymU ta Étâ dalžnO +...
529 CI2: kAždyj čýlavEk dolžýn hardzIccý Êcêm .
530 CI2: a čyvO nam pazOrêccý za bêlarUs' ?
531 CI2: što , u nas kakOj-tâ pazOr na bêlarUsê jesc' ?
532 CI2: nEtu , mne kAžýccý .
533 CI2: čyvO ja dalžnA pazOrêccý svajEj +...
534 CI2: to , što ja hâvarjU na smEšýnym jêzykE ?
535 CI2: nu , ja ni pazOrjus' , nu +...
536 CI2: a svâjivo , na rus [_///] bêlarUskâvâ , my prOstâ ni znAjêm ,
štob râzhavArêvâc' prAvêl'nâ .
537 CI2: my jivo kak by +...
538 CI2: štob râzhavArêvâc' prAvêl'nâ , nAdâ vYučýc' .
539 CI2: jahO nAdâ (.) ni to što vYučýc' +...
540 CI2: vot vYučýc' , Étâ zâučYc' slavA .
541 CI2: znac' , jak tojê , jak tojê , jak tojê prâiznOsêccý .
542 CI2: a jahO nAdâ s karnEj nâčynAc' , s karnEj .
543 CI2: iz +...
544 CI2: vot s atkUdâ-tâ iz hlubinY (.) izučAc' .
545 CI2: šob nja to što izučYc' , a (.) pânimAc' jahO .
546 CI2: vot vabšcê štob +...
547 CI2: Étâ kAk-tâ užÉ nAdâ nâčynAc' (.) hlUbžý .
548 CI2: ni to što pavErxnâsnâ .
549 CI2: vot hâvarjU , hâvarjU , hâvarjU .
550 CI2: a što hâvarjU , ja ni znAju .
551 CI2: Étâ vot znAčýccý , vYučýú slavA .
552 CI2: hâvarjU , hâvarjU , hâvarjU .
553 CI2: a što hâvarjU ?
554 CI2: nu , dâhadAjêšsê , što pa smYslu .
555 CI2: nu , užY znAjêš , što hâvariš .
556 CI2: pâtamU š +...
557 CI2: nu , a vot +...
558 CI2: ni znAju .
559 CI2: nu , žyvU ú bêlarUsê i žyvU .

560 CI2: nu , žyvU v xOcêmskê i žyvU .
561 CI2: mne tut xârašo .
562 CI2: xacjA dOčkâ vâzvraščAccý ni xOčýt v xOcêmsk .
563 CI2: nu a kUl'turâ ?
564 CI2: da kul'tUry nAšým ljUdzêm , kanEšnâ , iščo dâliko .
565 CI2: ni vse .
566 CI2: jesc' ljUdzê +...
567 CI2: vot hâradskIx srAzU vIdzêš .
568 CI2: prêjizžAjut +...
569 CI2: v hOrâdzê užY pažYlê ljUdzê i prêjizžAjut v xOcêmsk .
570 CI2: nu , dzEcê tam Ilê xto .
571 CI2: ot adzIn mužčYnâ , pOmnu , šol , šol , šol pa mâjemU učAstku
.
572 CI2: nu , ja znAju , što Urny tOl'kâ v načAlê ú minjA , adnA i
vtarAjê urnâ .
573 CI2: Êtâ na sidz'mOm dOmê .
574 CI2: vsê , bol'sý u minjA tam nêčyvo net pa učAstki .
575 CI2: i vot on šol , šol +...
576 CI2: kâžurU at banAnâ nisËt v rukE , nisËt .
577 CI2: +" vot , dzEvušká , skažYcê , hdze u vas tut urnâ ?
578 CI2: ja hâvarjU +"/.
579 CI2: +" vot majO vidrO , Êtâ urnâ .
580 CI2: +" brasAjcê .
581 CI2: on +"/.
582 CI2: +" spasIbâ .
583 CI2: nu , skOl'kâ b jimU niscI Êtu kâžurU ?
584 CI2: nu , v itOhê on dajdzËt dakUdâvâ-nibUdz' da mastA i kInêt pad
most .
585 CI2: pâtamU što , nu , skOl'kâ jijo v rukE niscI ?
586 CI2: bol'sý u nivO nEtU ni pakEtâ , ni sUmkê .
587 CI2: nu skoKâ jimU jajE nesc' ?
588 CI2: vot tak u nas Imênnâ paÊtâmu , možýt byc' , i brasAjut na
zEmlju .
589 CI2: idUt , idUt , jedzjAt , jedzjAt Êtâ marOžýnâ +...
590 CI2: nu , moŽa b , xto i xacEú by kInuc' tUju bumAžku v Urnu , no
jajE nEtU .
591 CI2: i paÊtâmu prixOdzêccý brasAc' na zEmlju .
592 CI2: ni pâtamU , što +...
593 CI2: +" aj , dvOrnêk sâbjarEc' .
594 CI2: a pâtamU , što jijo nEkudâ pâlažYc' .
595 CI2: ja tak dUmâju .
596 INT: a vot nâstajAščýj bêlarUs , kakOj on , kak vy dUmâjêcê ?
597 CI2: ja ni mahU atvEcêc' , ni znAju .
598 CI2: ni znAju , kakOj on dolžýn byc' , bêlarUs .
599 CI2: pâtamU što ne znAju .
600 CI2: dzistvIcêl'nâ ni znAju .
601 CI2: my kAk-tâ žyvËm abydzênnâj Êtâj žYzn'ju .
602 CI2: kAk-tâ ni ciAtrâú u nas tak +...
603 CI2: i štob panjAc' vot kul'tUru , Êtâ nAdâ +...
604 CI2: štob atvEcêc' na Êtât vapros , nam nAdâ kul'tUru znac' .
605 CI2: kakIm dolžýn byc' bêlarUs .
606 CI2: a kak ja mahU atvEcêc' na Êtât pravêl'nâ va , jEslê ja
kul'tUru ni znAju ?
607 CI2: nu , tokâ što pa cêlivIzâru pasmOtrêš .
608 CI2: a tak +...
609 CI2: v âsnavnOm-tâ ja Êtu kul'tUru samA ne prážyvalâ .
610 CI2: nu , <ni pêrêžyvalâ>[_//] ne prážyvalâ Êtu žyzn' (.)
kUl'turnâj bêlarUsê .

611 CI2: paĔtĕmu ja ni mahU atvEcĕc' , kakOj [_/] kakOj dOlžŷn byc'
bĕlarUs .

612 CI2: pa kUl'turĕ bilĕ +...

613 CI2: ja ni znAju .

614 CI2: ni smahU atvEcĕc' .

615 CI2: mne kAžŷccŷ , vot kakAjĕ jesc' , takAjĕ jesc' .

616 CI2: vot takAjĕ ja bĕlarUskĕ .

617 INT: panjAtnĕ .

618 INT: ladnA .

619 INT: spasIbĕ vam bal'shOjĕ za interv''jU !

620 CI2: pažAlustĕ .

621 INT: spasIbĕ .

INT_CH_3

Participants:

INT: Interviewer

CI3: Village-town-migrant, age: 41, sex: female, education:
professional-technical

- 1 INT: kak vy (.) da six por žYlê v xOcêmskê ?
2 INT: pra swajU žyzn´ Imênnâ v xOcêmskê +/.
3 CI3: nu , ú xOcêmskê +...
4 CI3: tabE râskazAc´ pra sAmâjê načAlâ dzEctvâ , da ?
5 CI3: jak Êtâ sAmâjê +/.
6 INT: nu , kak xacIcê .
7 CI3: nu , ja radzilâsê ú dzirEúnê lêpakI , nu .
8 CI3: dzEctvâ majO prašLO v âsnaúOm , Êtâ sAmâjê , dzirEúnê bâxanY
.
9 CI3: my pêrjajExâlê , s lêpakOú pêrjajExâlê ú bâxanY .
10 CI3: nu i vYrâslâ ú bâxanAx .
11 CI3: kOnčýlâ škOlu , dzEsêc´ klAsâú , úsê , Êtâ sAmyj .
12 CI3: pâstupIlâ , Êtâ sAmyj , učYccý ú mâhilĚú , učYlêščý , ú sptvu
sto trIccýc´ vas´mOjê , Êtâ , na švjajU .
13 CI3: nu , Êtâ sAmyj +...
14 CI3: pa +...
15 CI3: tajê sAmâjê .
16 CI3: učYlêš +...
17 CI3: Êtyj , kOnčýlâ .
18 CI3: rabOtâlâ na fAbrêkê vladArskâhâ tri hOdâ .
19 CI3: patOm vYšlâ zAmuž .
20 CI3: zAmuž vYšlâ i vot dvAccýc´ let pražYlâ s mužým .
21 CI3: nu ščas my râzvjadzĚnnyjê , kanEšnâ , úsê Êtâ .
22 CI3: radzilâsê dO +...
23 CI3: a , ni tak užY načýlâ .
24 CI3: radzilâsê doč .
25 CI3: nAdâ bylâ ni tak mne načynAc´ .
26 CI3: ja prOstâ +/.
27 INT: da vsê prAvêl´nâ , prAvêl´nâ .
28 CI3: nu , doč radzilâsê .
29 CI3: tožý kOnčýlâ inscitUt ú mâhilĚvê , kuljašOvâ , Êtâ sAmâjê .
30 CI3: nu , šas (.) pašLA rabOtâc´ .
31 CI3: rabOtâjêc´ , pâstupIlâ rabOtâc´ +...
32 CI3: nu , vot v sêncjabrE jej ustrAjêvâccý na rabOtu (.) v čAusâx .
33 CI3: nu , fêzkul´tUrnâjê âddzjalEnêjê kOnčýlâ , úsê Êtâ .
34 CI3: nu [_/] nu što jaščĚ ?
35 CI3: ja ni znaju , što tam jaščĚ hâvarIc´ .
36 INT: nu , vot pra swajU žyzn´ v xOcêmskê .
37 INT: što vot +/.
38 CI3: nu , ú xOcêmsk my +...
39 CI3: kadA ja kOnčýlâ ú mâhilĚvê Êtâ učYlêščý , Êtâ , na rabOtu ,
úsê .
40 CI3: nu jak ?
41 CI3: učYlêščý kOnčýlâ , patOm rabOtâlâ tri hOdâ , patOm pêrjajExâlê
my ú xOcêmsk sjuda .
42 CI3: ú xOcêmsku ja pražYlâ pitnAccýc´ let .
43 CI3: nu , rabOtâju vot , Êtâ sAmyj , u vêtlâbâratOrêjê užY , oj ,
ni pitnAccýc´ , užY bol´šý , čém dvAccýc´ .
44 CI3: nu , vâsimnAccýc´ let rabOtâju ú lâbâratOrêjê , nu , sânitArâm
.
45 CI3: nu što mne jaščĚ , ja ni znaju , pra xOcêmsk .
46 INT: nu , vot vy prijExâlê , xOcêmsk byl takOj , kak ščas , Ilê +/.
47 CI3: ot net , xOcêmsk byú ni takOjê .

48 CI3: xOcêmsk byú jak +...
49 CI3: rAn'šý jak [_/] jak dzjarEúnê takAjê vot byla , Étâ sAmâjê .
50 CI3: a šas rastrOjêúsê , úsê tak , úsê krasIvâ stAlâ .
51 CI3: úsê čYstâ kruhOm .
52 CI3: úsê , Étyj sAmyj , klUmby .
53 CI3: úsê takOjê âkurAtnên'ká , úsê xârašO , nu .
54 CI3: nu što jaščÉ ?
55 CI3: ni znAju .
56 INT: nu , vot a rAn'šý vot kudA mOžná bylâ +...
57 INT: kudA vy xadzIlê , nâprimEr , huljAc' ?
58 INT: ni znAju +/.
59 CI3: aj , nu rAnšý +...
60 CI3: nu kudA tUtâ pajdzEš huljAc' rAnšý ?
61 CI3: persname bylâ , tak dUžý to nikUdy ni xadzIlê .
62 CI3: nu , a tak +...
63 CI3: nu , na tAncý , byvAlâ , tak (.) prajdzÛmsê , tak , Étâ sAmyj
+...
64 CI3: nu .
65 CI3: rAnšý ž ni kârusEl' jEtyx ne bylâ , něčyvo .
66 CI3: šas usÛ vun pârastrOjênâjê takOjê .
67 CI3: takAjê krâsatA kruhOm usÛ .
68 INT: a š'čas vy kudA-nibUdz' xOdzêcê ?
69 CI3: ne , ščas ja nikUdy ni xažU .
70 CI3: ščas dOmâ , dOmâ , dOmâ .
71 CI3: rabOt xvatajê .
72 CI3: tak Étâ úsê , Étâ sAmâjê , úsê dOmâ .
73 INT: a vot râskažYcê pra svajO dzEctvâ (.) što-nibUdz' .
74 CI3: nu što dzEctvâ ?
75 CI3: ja ž hâvarIlâ , što (.) radzilâsê +...
76 CI3: dzjarEúnê lêpakI .
77 CI3: Étâ mne bylâ dva hOdzêkâ , my pêrjajExâlê ú dzjarEúnju bâxanY
.
78 CI3: nu , v âsnaúnOm ja tam i vYrâslâ , ú dzjar' [_///] ú bâxanAx .
79 CI3: nu , dzEctvâ +...
80 CI3: nas (.) dvoJâ dzjacEj u mAcêrê bylâ .
81 CI3: nu , Étâ sAmyj +...
82 CI3: dUžý takEjê šUstryjê bylI ú svajOm dzEctvê .
83 CI3: ljubIlê na sAnkâx katAccý .
84 CI3: pjac' časOú utrA , my úžý ústajOm .
85 CI3: Étâ ú nas , dze my žYlê , Očýn' krasIvâjê mEstâ .
86 CI3: harA takAjê , hOry .
87 CI3: Étâ sAmyj , my ú pjac' časOú ústajOm , užY na sAnkâx i pašli
katAccý s brAtâm .
88 CI3: nu , tak vo nAšý (.) dzEctvâ úsê išlO .
89 CI3: mAcêrê pâmahAlê úsihdA .
90 CI3: mac' rabOtâlâ dajArkâju dvAccýc' pjac' let .
91 CI3: úsihdA xadzIlê karOú joj pâmahAc' daIc' .
92 CI3: pačcI što da dzisjAtâhâ klAsâ .
93 CI3: nu , vo tak my i raslI .
94 CI3: ú škOlu xadzIlê .
95 CI3: nu ja (.) brAtâ šustrEj byla , ljubIlâ jahO âbižAc' usihdA .
96 CI3: úsihdA za kanfEty bilêsê .
97 CI3: mac' pâlučAjêc' zarplatu , kupljAjêc' nam , Étyj , što
pâmahAlê joj rabOtâc' , tAmâ kanfEt .
98 CI3: a my tadY davAj bIccý .
99 CI3: kamU bol'šý , kamU mEnšý .
100 CI3: vo tak vot .
101 CI3: <nu što>[_/] nu što iščÉ hâvarIc' ?
102 INT: nu a v škOlu vy xadzIlê +/.

103 CI3: u školu , nu , ú školu my xadzilê ú bâxanax .
104 CI3: nu , dzesêc' klasâú kon'čylê .
105 CI3: pa dzesêc' klasâú .
106 CI3: úsihda ljubilâ jezdzêc' na lyžyx .
107 CI3: sama , êtâ samâjê +...
108 CI3: dažý vo ščas vot rabotâju zdzes' i úžý tri hodâ (.) zânimaju
útarojê mestâ pa lyžyx .
109 CI3: nu , tak što ja jetâ <s' pjaci>[_/] s' pjaci klasâú i da
dzisjatâhâ pa lyžyx .
110 CI3: pa sârêúnavanêjêx mnohâ dze jezdzêlâ .
111 CI3: i ú mscislaúlê , i ú mâhilêvê , i vizdze .
112 CI3: mnohâ dze byla .
113 CI3: što iščê ?
114 INT: a vot iščo što-nibudz' ú školê +...
115 INT: mnohâ vas (.) čêlavEk v klasê bylâ ?
116 CI3: +< nas , da , nas bylâ mnohâ .
117 CI3: klas +...
118 CI3: u nas byú klas dzE-tâ čylavEk dvaccýc' pjac' .
119 CI3: nas sâjêdzinilê a i bê umescê , dva klasâ , nu .
120 CI3: nu , učylâs' ja ni tak , što skzac' tam dužý xârašo , nu ,
pa-srEdnemu , nu .
121 CI3: dužâ to pjacêrâk ne bylâ , nu ú âsnaúnom čyc'vêrkê bylê .
122 CI3: vot kak .
123 INT: a što-nibudz' tam +...
124 INT: prâxadzilê mêrâprijAcêjê u vas v školê ?
125 CI3: nu , kružki byli , êtâ samâjê .
126 CI3: nu jak ?
127 CI3: u nas +...
128 CI3: v âsnavnOm my +...
129 CI3: jakêjê ú nas kružki tamâ ?
130 CI3: vizal'nyjê byli kružki takejê vo .
131 CI3: Êty , švejnyjê , takejê vo kružki byli .
132 CI3: nu , a tak (.) dužâ to +...
133 CI3: ú tojê úremê takohâ ščê ne bylâ , jak ščas .
134 CI3: ščas , kanEšnâ , incêrisnej žyzn' idzec' .
135 INT: jasnâ .
136 INT: a êkzAmêny , pomnêcê , sdavalê ?
137 INT: složnâ bylâ ?
138 CI3: nu , složnâ , kanEšnâ , bylâ .
139 CI3: nu , a êkzAmêny +...
140 CI3: ú mjanE v âcistAcê tokâ (.) tri trojkê .
141 CI3: âstal'nêjê úse bylê čyc'vêrkê .
142 CI3: nu , tam trudY , ta pjacêrkâ , fêzkul'turâ , ta pjacêrkâ .
143 CI3: nu , a takijê úse čyc'vêrkê byli .
144 CI3: nu , a ykzAmêny +...
145 CI3: nu što ?
146 CI3: zdavalê narmal'nâ , xârašo pašci što , skzac' , nu .
147 INT: a vypusknOj pomnêcê ?
148 INT: incirEsnâ bylâ ?
149 CI3: +< pomnju vypusknOj , jak byl , nu .
150 CI3: êtâ +...
151 CI3: nu jak vypusknêj ?
152 CI3: narmal'nyj vypusknêj tak prašou vEčyr .
153 CI3: xârašo bylâ úsê , Êtyj samyj .
154 CI3: nu , kanEšnâ , žalkâ bylo sa školâj râstavAccý .
155 CI3: jak-tâ i učýcilej bylâ žalkâ , i úsê êtâ .
156 CI3: prâučylê nas inY dzesêc' let , jak havOrêccý , nu .
157 INT: a tam tožý vot +...

158 INT: jEslê sravnIc' ščas vypusknOj i rAnšý , to žý , âdzinAkâvâ
bYlâ ?

159 CI3: +< ne , ne , ščas ni takEjê vypusknÉjê .

160 CI3: oho !

161 CI3: doč majA kadA kOnčýlâ , Étyj sAmyj , škOlu , takEj vypusknÉj
byú .

162 CI3: tam plAcê tOkâ bYlâ adnO za šysjAt dOlârâú .

163 CI3: a šas +...

164 CI3: a my tadA ú +...

165 CI3: jakOjê tOjê úrEmê bYlâ ?

166 CI3: nu .

167 INT: a vy ú čom xadzILê ?

168 CI3: nu , ú mjanE takOjê plAcê prascEn'kâjê bYlâ .

169 CI3: pašYlâ sabE takOjê zjalĚnĚn'kâjê , pOmnju .

170 CI3: nu , narmAl'nâjê .

171 CI3: tOjê ž úrEmê ni takOjê , jak ščas , kanEšnâ .

172 INT: nu , a toŽý tak vot rasvEt vstrič'Alê ?

173 CI3: nu da , kanEšnâ .

174 CI3: xadzILê rasvEt vstričAc' na rEčku .

175 CI3: Očýn' krasIvâ bYlâ tak úsĚ Étâ .

176 CI3: huljAlê noč .

177 INT: a vot âdnaklAsnĚkâv š'č'as vot +/.

178 CI3: nu , šas âdnaklAsnĚkâú +...

179 CI3: ja tOkâ vot vstričAju adnU (.) tUtâ .

180 CI3: anA rabOtâjĚt ú +...

181 CI3: dom savEtâú , persname persname .

182 CI3: a tak , Étyj sAmyj , tak ja +...

183 CI3: bol'sý nĚkavO tut nĚštâ nja vIdzĚš .

184 CI3: nu , nAšý âdnaklAsnĚkĚ toŽý takEj vot +...

185 CI3: klas takEj byú šuxvjarnĚj , takEj vot .

186 CI3: takEjê bYstryjĚ úse bYlĚ , nu .

187 CI3: Étâ sAmâjĚ , toŽý +...

188 CI3: nu , tak kadA rEdkâ ústričAjĚš .

189 CI3: nu , tak dUžâ to ni ústričAjĚsĚ .

190 INT: anI ujExâlê kudA-tâ ?

191 CI3: nu , inY pâpâraz'jExâlĚsĚ .

192 CI3: dze ú minsk , dze ú mânilĚvâx adzIn .

193 CI3: nu tut , Étyj sAmyj +...

194 CI3: tak dze-nibUdz' na xOcĚmsku ústričAjĚsĚ , dyk dAžý ni uznajĚš
užY drUh_drUhâ .

195 CI3: úžý hOdý takIjĚ , Étyj sAmyj , úsĚ Étâ .

196 INT: a vot (.) dAl'sý vy učIccý pajExâlê +...

197 INT: râskažycĚ što-nibUdz' pra učObu svajU .

198 CI3: nu , kadA učYccý pajExâlâ ?

199 INT: uhU .

200 CI3: nu , pâstupILâ ja ú mâhilĚú sjudA , ú Étâ učYlĚščý , ú sptvu
Étâ , sto trIccýc' vas'mojĚ .

201 CI3: nu , hod ja âtučYlâsĚ , narmAl'nâ úsĚ .

202 CI3: a patOm pašLA na fAbrĚku rabOtâc' .

203 CI3: na fAbrĚkĚ âtrabOtâlâ ja tri hOdâ , patOm vYšlâ zAmuž .

204 CI3: zAmuž vYšlâ , s mâhilĚvâ ja ujExâlâ .

205 CI3: ujExâlê my sjudY srAzu .

206 CI3: Étâ sAmyj , muž mjanE zabrAl , i ujExâlê my (.) na Éty , na
bâxanY .

207 CI3: únačAlê ú bâxanAx žYlĚ , a patOm pêrjajExâlê sjudA , na
xOcĚmsk .

208 CI3: nu , a na xOcĚmsku ja tadA pašLA ú škOlu intyrnAt rabOtâc'
sjudA , nu .

209 CI3: jon ú sĚl'xozcExnĚkĚ rabOtâú .

210 CI3: persname nAšý ščé mAłên´kâjê byLA , ú sAdzêk xadzIlâ .
211 CI3: nu , a šas užY tožY vYrâslâ .
212 CI3: što jaščÉ ?
213 INT: a muž vaš atsJUDâ Ilê s mâhilĚvâ ?
214 CI3: +< net , muž moj sam (.) s krâsnadArâ , krâsnadArskêj kraj .
215 CI3: vo tak pâznakOmêlêšê z im .
216 CI3: tAmâ u bâxanAx (.) jivO žYlê cĚcê rOdnyjê .
217 CI3: nu , i ščas žyvUc´ , kanEšnâ .
218 CI3: nu , my pâznakOmêlêšê .
219 CI3: žYlê my njaplOxâ .
220 CI3: žyzn´ narmAl´nâjê byLA .
221 CI3: patOm staú jEzdzêc´ pa rasIjê i +...
222 CI3: karOčY , úsê zbIlâšê ú žYznê , úsê Ětâ .
223 CI3: vot kak .
224 INT: nu jAsnâ .
225 INT: a (.) vot pra učObu +...
226 INT: pra studzEnčýskêjê hOdy što-nibUdz´ incirEsnâjê pOmnêcê ?
227 CI3: pra učObu ?
228 CI3: jak u škOlê učYlâš´ Ilê +/.
229 INT: ne , nu studzEntkâj kadA bYlê užY .
230 CI3: a , nu .
231 CI3: nu što tAmâ ?
232 CI3: adzIn hod tOkâ âtučYlâšê , i úsê , na Ětyj sAmyj .
233 CI3: nu , kanEšnâ , incirEsnâ bYlâ .
234 CI3: jEzdzêlê pa kalxOzâx , nas pa +...
235 CI3: Ětâ sAmâjê , âtprauljAlê .
236 CI3: tak Ětâ , prêizdžAjêm u jakUju-tâ dzjarEúnju , tAmâ +"/.
237 CI3: +" oho , studzEnty !
238 CI3: takEjê úsê , Ětâ sAmâjê +...
239 CI3: na tAncý xadzIlê .
240 CI3: incirEsnâ .
241 CI3: žyzn´ incirEsnâjê byLA , kanEšnâ , studzEntâm , nu .
242 INT: a tam sa vsej Oblâscê u vas (.) učIlêš´ ?
243 CI3: a ?
244 INT: učIlêš´ sa vsej Oblâscê ?
245 CI3: da , da , da .
246 CI3: sa úsej Oblâscê , nu .
247 INT: a vy s xOcêmská adnA prijExâlê Ilê s padrUhâmê ?
248 CI3: +< ne .
249 CI3: s xOcêmská , da , ja byLA adnA .
250 CI3: bYlê (.) dzEvâčkê iz kâscjukOVêč , tAmâ s klImâvêč , takEjê .
251 CI3: nu , úse takEjê , sa úsex rajOnâú , tak vo .
252 CI3: nu .
253 CI3: a s xOcêmská ja bYlâ adnA .
254 INT: a č´Astâ jEzdzêlê sjudA , damOj ?
255 CI3: damOj ?
256 CI3: nu da .
257 CI3: nu , tadA ž darOhâ byLA dzjašĚvlê , dyk Ětât sAmyj +...
258 CI3: starAjêšê ú mEsêc rAzâ pa tri jEzdzêc´ , nu .
259 CI3: nu , a ščas ba tak ni najEzdzêúsê , kanEšnâ .
260 CI3: úsê dOrâhâ .
261 CI3: što jaščÉ mne hâvarIc´ ?
262 INT: a vot pra rabOtu svajU râskažYcê što-nibUdz´ incirEsnâjê .
263 CI3: pra Ětu ?
264 INT: uhU .
265 CI3: nu , vot ja zdzes´ užY rabOtâju vâsimnAccýc´ let , u lâbâratOrêjê , nu .
266 CI3: únačAlê f sjudA prišLA cixnIčkâju rabOtâc´ , a patOm ú sânitAry mjanE pêrêvjali .

267 CI3: nu , vot užY vâsimnAccýc´ let âtrabOtâlâ .
 268 CI3: rabOtâ xarOšýjê , hâvarIc´ ni nAdâ .
 269 CI3: zarplAtâ xarOšýjê , úsê Êtâ .
 270 CI3: nu , jEslê (.) dârabOtâjêm da pEnsêjê , i slAvâ bOhu , nu .
 271 CI3: ta úsê zapIsyvâjêccý ?
 272 INT: da ničO strAšnâhâ .
 273 INT: nu , vot (.) što-nibUdz´ <pra svajU>[_//] pra svaIx dzicEj .
 274 INT: doč´kâ u vas , da ?
 275 CI3: da , ú mjanE adnA doč .
 276 CI3: inA vot , Êtâ , kOnčýlâ škOlu xx ú xOcêmskê , dzEsêc´ klAsâú ,
 pâstupIlâ ú kuljašOvâ i vot inA pjac´ let užY âtučYlâsê .
 277 CI3: ščas pa nâpraúlenêju idzEc´ inA na čAusy , nu .
 278 CI3: bUdzêc´ prêpâdavAc´ fêzkul´tUru , Êtâ sAmâjê .
 279 CI3: vot .
 280 CI3: cêžýlavAtâ , kanEšnâ , bylo učYc´ v adnY rUkê .
 281 CI3: to tojê +...
 282 CI3: +" ni zdam , mam .
 283 CI3: to tojê +...
 284 CI3: tak vo i úsê .
 285 CI3: i úsê , vizdzE nAdâ kapEjkâju pâmahAc´ .
 286 CI3: nu što ?
 287 CI3: slAvâ bOhu , vYučýlâsê .
 288 CI3: xârašO .
 289 CI3: pâstupIlâ niplAtnâ .
 290 CI3: za úsju škOlu inY pâstupIlê dva čýlavEkâ .
 291 INT: a vot jijO vypusknOj (.) pOmnêcê tožý , navErnâ ?
 292 CI3: oj , pOmnju vypusknĚj jajE , kanEšnâ .
 293 CI3: tam vypusknĚj takEj šyArnyj byú .
 294 CI3: huljAlê my ú mArê ["] , Êtyj sAmyj .
 295 CI3: no bez spirtnOvâ .
 296 CI3: <úsê Êtâ>[_/] úsê Êtâ (.) čYstâ sêmvalIčýskê , jak havOrêccý .
 297 CI3: vypusknĚj Ōčýn´ xarOšýj byú .
 298 CI3: úse takEjê dzEvâčkê bylI šyArnâ nadzEty .
 299 CI3: tak úsê ú plAcêx krasIvyx , úsê Êtâ .

Participants:

CI4: Born town-dweller, age: 43, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI4: nu .
- 2 CI4: mĩnsk , Očŷn' xarOšŷj hOrád .
- 3 CI4: tam mnOhâ pAmêtnêkâú , xacjA by i xatŷn' Êtâ .
- 4 CI4: râskazAlâ b pra vajnU , što skOl'ká ljudzEj u nas uničtOž +...
- 5 CI4: kaŷdyj čytvËrtyj čŷlavEk (.) uničtOžŷn byú .
- 6 CI4: Očŷn' mnOhâ dzêrivËn' (.) saŷhI .
- 7 CI4: i (.) što [_//] kak vâstanAvlêvâlêš' (.) s ruIny +...
- 8 CI4: ruIny bŷlê , dzistvIcêl'nâ , tam (.) vabščË ničOhâ ne bylâ .
- 9 CI4: što azËr bal'sŷx mnOhâ u nas tut .
- 10 CI4: vot .
- 11 CI4: palEsjê u nas Očŷn' krasIvâjê .
- 12 CI4: bal'sËjê +...
- 13 CI4: i bêlavEžskâjê puščŷ ž krasIvâjê .
- 14 CI4: i pEsên mnOhâ sloŷŷnâ pra bêlarUsêju .
- 15 CI4: nu .
- 16 CI4: i ansAmblê krasIvyjê ú nas jesc' .
- 17 CI4: i pivcŷ , i (.) narOdnyjê arcIsty , úsjA +...
- 18 CI4: nu , ú Obšŷm , úsê vot Êtâ vot .
- 19 CI4: što dzistvIcêl'nâ râzvivAjêccŷ bêlarUsêjê .
- 20 CI4: što Očŷn' mnOhâ zavOdâú .
- 21 CI4: vypuskAjuccŷ trâktarA , mašŷny , belAzy , rAzy Êcê .
- 22 CI4: úsê Êtâ +...
- 23 CI4: vot Êtâ (.) bal'sŷjê .
- 24 CI4: tOžŷ ž na [_/] na Êtâ +...
- 25 CI4: nu , tol'ká što nEtU u nas (.) nEfcê , kak v bêlarUsêjê , dy hAzâ .
- 26 CI4: nu a što ?
- 27 CI4: tak krasIvâjê stranA .
- 28 CI4: stranA hâlubŷx azËr .
- 29 CI4: nu vot , raskAzyvâlâ .
- 30 CI4: xto panjAú ba .
- 31 CI4: xto pOnêl by .
- 32 INT: +< a vot xOcêmsk , xOcêmskêj rajOn cipIčnyj bêlarUskêj rajOn , gOrád ?
- 33 CI4: nu , ja ni znAju .
- 34 CI4: nu , navErnâ , ni cipIčnyj .
- 35 CI4: my bliŷŷj sjuda , navErnâ , i k rasIjê .
- 36 CI4: rUskâ-bêlarUskêj , mne kaŷŷccŷ , bol'sŷ takOj vot .
- 37 INT: a +/.
- 38 CI4: pâtamU što +/.
- 39 INT: ahA .
- 40 CI4: znAju ja +...
- 41 CI4: bŷlê my +...
- 42 CI4: ú brEscê majA cËtkâ žyvËt .
- 43 CI4: vot anA , karOčŷ +...
- 44 CI4: muž u jijo vajEnnyj .
- 45 CI4: i vot anA +...
- 46 CI4: my jEzdzêlê tahdA na svAdz'bu (.) k sŷnu k jijo .
- 47 CI4: no tam vot (.) Imênnâ , mne kaŷŷccŷ , tam bolêjê bêlarUskâjê , čém u nAšŷx .
- 48 CI4: tam takIjê vot damA .
- 49 CI4: i (.) vabščË i +...
- 50 CI4: nu , kak vam skazAc' ?

51 CI4: xazjAjstvěnnyjê ěcê pastrOjkê bolêjê kak na bêlarUskâm na takOm vot urâvnê .

52 CI4: a u nas +...

53 CI4: kak (.) i ú rasIjê , kak [_//] tak i u nas tUtâ .

54 CI4: vo zajEdzcê sjudA , ú kuzmIčý , vo sjudA vo , k dzêsnaHOrsku , tOčnâ takOjê .

55 CI4: kak i u nas , tak u nix .

56 CI4: vot +...

57 CI4: nu , ni čYstâ bêlarUskêj ú nas xOcêmsk .

58 CI4: ni čYstâ bêlarUskêj .

59 INT: nu jAsnâ .

60 INT: a vot pastrOjkê +...

61 INT: a tam na urâvnê kul'tUry kak-nibUdz' prâjivljAjêccý ětâ ?

62 CI4: nu , i na urâúnê kul'tUry to žý sAmâjê .

63 CI4: to žý sAmâjê .

64 CI4: vot .

65 CI4: užY svAdz'by ú nas huljAjuccý [_////] ihrAjuccý , kak hâvarIccý , bolêjê k rUskâmu .

66 CI4: vot i rUskâhâ jesc' u nas , i bêlarUskâhâ .

67 CI4: vot .

68 CI4: ni to što čYstâ bêlarUskê .

69 CI4: pâ-bêlarUskê svAdz'by saúsEm pâ-druhOmu ihrAjuccý .

70 CI4: vot čYstâ bêlarUskêjê svAdz'by .

71 INT: da ?

72 CI4: da .

73 CI4: vot .

74 CI4: a u nas i at rUskâhâ jesc' , i at bêlarUskâhâ jesc' .

75 CI4: vot ja (.) bylA na svAdz'bê tam (.) na brEščýnê , tak ?

76 INT: uhU .

77 CI4: tam saúsEm druhOjê .

78 CI4: druhIjê ěcê sAmyjê , abYčýjê .

79 CI4: što-tâ jesc' , no +...

80 CI4: i bylA ú rasIjê tOžý na svAdz'bê .

81 CI4: my jEzdzêlê tOžý k padrUhê k svajEj .

82 CI4: sYnâ vydavA zam [_//] žynIlâ , nu .

83 CI4: i vot u nas (.) kŪl'turâ , on kak (.) na hranIcý tut , anA (.) slivAjêccý .

84 CI4: vot .

85 CI4: i at tavO nimnOžkâ , i at tavO .

86 CI4: i pâlučAjêccý šO-tâ svajO .

87 INT: trEc'jê , da ?

88 CI4: da .

89 CI4: êralAš .

90 CI4: nu vot .

91 CI4: nu , što iščO (.) vam skazAc' ?

92 INT: jAsnâ .

93 INT: a vot +...

94 INT: vy vot v škOlê va vtarOj učIlês' .

95 INT: tam što-nibUdz' vspOmnêcê incirEsnâjê .

96 INT: što u vas (.) bylâ v škOl'nâj žYznê ?

97 CI4: nu , što u nas incirEsnâhâ bylâ ?

98 CI4: rAn'šý bylâ kak ?

99 CI4: tri (.) hOdâ âtučYlsê , ú âkcibrjAtâ prênimAjut .

100 CI4: nu .

101 CI4: patOm (.) skOl'kâ âtučYlsê , ú pêanEry .

102 CI4: patOm ú kâmsamOl'cý .

103 CI4: pOmnju , kak ú kâmsamOl'cý nas prênimAlê .

104 CI4: kak my (.) stajAlê pIrêd dom savEtâú dy (.) učYlê ětât ustAú .

105 CI4: oj , da six por pOmnju , kak ja učYlâ ětât ustAú .

106 CI4: oj .
107 CI4: nu .
108 CI4: ú sâmadzEjêcêl'nâscê učAstvâvâlê my .
109 CI4: kOnkursâú Očýn' mnOhâ bylâ .
110 CI4: my vot pElê .
111 CI4: xor u nas pE +...
112 CI4: bylê .
113 CI4: vot , Étâ sAmâjê .
114 CI4: patOm +...
115 CI4: oj , kantrOl'nyjê .
116 CI4: pOmnju , kak kantrOl'nyjê u minjA persname persname persname
+...
117 CI4: kantrOl'nyjê (.) my pisAlê .
118 CI4: ščo dve (.) kantrOl'nyx nâpišU , dvux vâriAntâú .
119 CI4: jon mjanE vyhanjAú .
120 CI4: a ja patOm úsem pišU .
121 CI4: a jon vyhanjAjê .
122 CI4: nu , takOjê .
123 CI4: vypusknOj u nas byl tožý incirEsnyj , nu .
124 CI4: nu takOhâ bol'sý ja ničOhâ úžý nja pOmnju .
125 INT: a vypusknOj ?
126 INT: čém on tam incirEsnyj byl ?
127 CI4: nu , rAn'sý ž ne bylâ takOhâ , kak +...
128 CI4: spirtnOjê ú nas ža ne bylâ , nêčyvo takOhâ .
129 CI4: my (.) i nâmirA hatOvêlê .
130 CI4: vot .
131 CI4: patOm rasvEt xadzIlê ústričAlê .
132 CI4: tudA vun , na bal'sOj na tot most .
133 CI4: tožý do +...
134 CI4: cÉluju noč , karOčý , xadzIlê pa úsjamU xOcêmsku .
135 CI4: nu , i vot xOcêmsk vot .
136 CI4: my xadzIlê , saúsEm druhOj xOcêmsk stal .
137 CI4: vot kak sičAs prajdzEš .
138 CI4: vot my +...
139 CI4: u miA (.) i adnA dočká , i druhAjê tožý na vypusknYm xadzIlê
tožý tudA .
140 CI4: saúsEm vot druhOj (.) xOcêmsk stal .
141 CI4: čYščý stal .
142 CI4: ras +...
143 CI4: nu kak ?
144 CI4: bol'sý pastrOjêk , svEtlên'kêj (.) takOj vot .
145 CI4: cvitOú mnOhâ .
146 CI4: nu , bolêjê blâhâustrOjênyj , namnOhâ , namnOhâ .
147 CI4: Étâ +...
148 CI4: za stOl'ká let Étâ tak blâhâustrAjêvâccý , Étâ (.) vabščÉ
âtličYcêl'nâjê čyrTA takOhâ vot , što +...
149 CI4: nu , rAn'sý što tam [_//] tut bylâ ?
150 CI4: âutastAncýjê byla takAjê , dOmêk êrundOvên'kêj takOj .
151 CI4: pOmnju , úsê prêjizžAlâ ja .
152 CI4: na âutastAncýju prijEdzêš , a na pâstajAnnâ zakrYtâ ú nas byla
.
153 CI4: vot .
154 CI4: nu , izmjanIlâs' (.) namnOhâ .
155 CI4: namnOhâ úsê izminIlâs' .
156 CI4: vot .
157 CI4: nu , a što bol'sý ?
158 CI4: takOhâ bol'sý ničOhâ nja pOmnju .
159 INT: panjAtnâ .
160 CI4: vot .

161 INT: a vot vy kada v xOrê pElê , vy pElê pEsnê na kakOm jêzykE ?
162 INT: na rUskâm , na bêlarUskâm ?
163 CI4: my i na rUskâm pElê , i na bêlarUskâm pElê .
164 CI4: na úsex jêzykAx , kakIx mOžnâ .
165 CI4: pOmnju , pElê (.) vot Êcê , nu , kak rAn'šý (.) takEjê bylê .
166 CI4: arlĚnâk ["] , vot Êcê vot .
167 CI4: patOm <bêlavEžskâjê pUšçý>["] pElê .
168 CI4: i Êtât , kak jijO ?
169 CI4: i <kasÍú jas' kânjušYnu>["] pElê .
170 CI4: i <oj , rĚčýn'ká , rĚčýn'ká>["] .
171 CI4: i Êtâ , kAk-tâ jajE ?
172 CI4: nu , karOčý , incirEsnýjê vot pEsnê (.) pElê .
173 CI4: i na ukrajInskâm dažý pElê .
174 CI4: <njasE hAlê vOdu>["] pOmnju .
175 CI4: nu , smOtry takEj sâmadzEjêcêl'nyjê bylê .
176 CI4: vot .
177 CI4: dažý , pOmnju , my (.) kAk-tâ (.) pErvâjê mEstâ zAnêlê .
178 CI4: ni pOmnju , ú kakOm klAsê ja bylA .
179 CI4: navErnâ , Ilê ú dzivjAtym +...
180 CI4: Ilê ú vas'mOm , Ilê ú dzivjAtym , ni pOmnju .
181 CI4: vot .
182 CI4: nu , vsjAkêjê takEjê vot .
183 CI4: nu , ú âsnaúnOm kak rAn'šý pElê ?
184 CI4: pâtrêacIčýskêjê pEsnê , nu .
185 CI4: ta sičAs pajUt úse [_/] úse , ljubYjê , kakIjê mOžnâ .
186 CI4: a rAn'šý úsê bylê pâtriOty .
187 CI4: kâmsamOl'skêjê , pêanErskêjê , takIjê pEsnê .
188 CI4: nu , tak i na +...
189 CI4: pra lEnênâ .
190 CI4: pra lEnênâ ž tožý mnOhâ bylâ .
191 CI4: i na bêlarUskâm jêzykE , i na rUskâm .
192 CI4: tožý tak vo .
193 CI4: nu [_/] nu što ?
194 INT: a vot bAbuškâ ž u vas bylA bêlarUskâ adnA , da ?
195 CI4: da .
196 INT: anA vot ni pElâ (.) kakIjê-nibUdz' starInnyjê pEsnê ?
197 INT: takIjê bêlarUskêjê ?
198 INT: ni pOmnêcê vy ?
199 CI4: nE-â .
200 CI4: na takAjê bAbuškâ bylA , što jna dužâ to nja pElâ .
201 CI4: na úsê vizAn'nêm [_/] vizAn'nêm i vyšyvAn'nêm zânimAlâs' .
202 CI4: vo takImê , vot Êcê vot úsê .
203 CI4: a tak dužâ to ni , Êtâ sAmâjê , nja pElâ jna .
204 CI4: joj nEkâdâ bylâ pec' .
205 CI4: u jajE bylâ s' [_///] ci sEmêrâ dzjacEj .
206 CI4: dyk joj nEkâhdâ bylâ (.) pec' .
207 CI4: ni da pEsên bylâ .
208 CI4: inA tudA-sjudA dy dzjacEj tyx kâlyxAlâ .
209 CI4: vot .
210 INT: a vyšyvAlâ bêlarUskêj arnAmênt , navErnâ ?
211 INT: Êcê rušnikI rAznyjê , net ?
212 CI4: inA vy znAjêcê što ?
213 CI4: što sabE nârisUjêc' , to i vyšyvAjêc' .
214 CI4: nu .
215 CI4: i na bêlarUskêjê tam , i jAhâdâk vun pavYšýjênt , i (.) sOlnyškâú tam .
216 CI4: úsjAkâjê , úsjAkâjê , úsjahO , Êtâ sAmâjê , vyšyvAlâ .
217 CI4: i vizAlâ tožý , nu .
218 CI4: nu , i rušnikI dzElâlâ , skAcêrcê vyšyvAlâ .

219 CI4: nu , takAjê byLA .
220 CI4: da sAmyj +...
221 CI4: vo , skoKâ joj ?
222 CI4: vOsêmdzêsêt pjac' let byLâ , no jna vyšyvAlâ .
223 CI4: nu , takAjê byLA (.) zrjAčýjê .
224 CI4: vot .
225 CI4: nu a +...
226 CI4: takOhâ bol'sý ničOhâ ni mahU râskazAc' .
227 INT: nu jAsnâ .
228 INT: spasIbâ vam bal'sOjê .
229 INT: mnOhâ i tak râskazAlê incirEsnâvâ .
230 CI4: da !
231 INT: spasIbâ .

Participants:

CI5: Born town-dweller, age: 43, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI5: i cExnêkum .
- 2 CI5: na prAkçêkê bylê v kalxOzâx , xazjAjstvâx .
- 3 CI5: toŽý (.) Očýn' nrAvêlâsê , Étâ sAmâjê , kahdA prêxadzilê xx i
bylê mAlên'kêjê ciljAtâ tam .
- 4 CI5: nu , krasIvên'kêjê takIjê , xarOšýjê .
- 5 CI5: xacElâsê uxAžývác' za nImê , štOby anI ni balElê , akAzyvác'
im (.) pasIl'nuju pOmâšč , što mahli .
- 6 CI5: vot .
- 7 CI5: nu dUžý .
- 8 CI5: toŽý v cExnêkumê bylê vsjAkêjê vêčyrA .
- 9 CI5: u nas klAsnyj rukâvadzIcêl' byl (.) učYcêl' rUskâhâ jêzykA i
lêcêratUry .
- 10 CI5: vot .
- 11 CI5: toŽý mnOhâ vêktarIn prâvadzIlâsê pa pOvâdu Étâmu .
- 12 CI5: i mêrâprijAcêjê bylê , prâvadzIlês' kul'tmAsâvyjê .
- 13 CI5: i toŽý nAšý hrUpâ +...
- 14 CI5: nu , kAk-tâ na daskE visElâ âb''javlEnêjê .
- 15 CI5: vse čytAlê , čytAlê +...
- 16 CI5: a vot u nas bylA stArâstâ takAjê , nu , xarOšýjê takAjê ,
únimAcêl'nâjê .
- 17 CI5: inA vYčýtâlâ , što xto zânimAjê pErvâjê mEstâ , toŽý
prêzentUjuccý i pajEzdkâ , Étâ sAmâjê , tož .
- 18 CI5: minsk +...
- 19 CI5: brest , minsk , xatYn' .
- 20 CI5: vot .
- 21 CI5: nu , my zAnêlê pErvâjê mEstâ , i (.) Očýn' panrAvêlâsê vsem ,
vsem panrAvêlâsê nAšý scÊnâ .
- 22 CI5: ja učAstvâvâlâ v Étâj (.) atrYúkê , nu , v ypezOdzê Étâj scÊny
.
- 23 CI5: <tAbâr uxOdzê v nEbâ>["] .
- 24 CI5: tam lojkâ zabAr i rAdâ .
- 25 CI5: ni sma +...
- 26 CI5: nja pOmnêš takOjê ?
- 27 CI5: ú hLAúnyj rolê +...
- 28 CI5: fil'm byl svitlAny tOmy , vot .
- 29 CI5: i my učAstvâvâlê .
- 30 CI5: i tak Étâ +...
- 31 CI5: my tam +...
- 32 CI5: atrYvâk tak nam pâdabrAlâ klAsnâjê krasIvyj .
- 33 CI5: i Éty (.) lojkâ zabAr ubivAjêc' Étu rAdu .
- 34 CI5: takEj byú u nas (.) jEtyj , nož .
- 35 CI5: nu , s dzErêvâ takEj .
- 36 CI5: tak Étâ raz šO-tâ tak pad pAxu , úsê , ubivAjêc' .
- 37 CI5: my na scÊnê pAdâjêm .
- 38 CI5: nam takEjê bylê bUrnyjê âplâdzismEnty .
- 39 CI5: i nam prêsudzIlê pErvâjê mEstâ .
- 40 CI5: nu , i nâhradzilê pajEzdkâj , vot .
- 41 CI5: i vse tak bylê vâzmuščynY , što +...
- 42 CI5: +" dzE-tâ jny vYčýtâlê ?
- 43 CI5: +" čyvO im , čyvO im ?
- 44 CI5: nu , vot tak vot bylâ .
- 45 CI5: nu , cêritOrêjê bylA ú nas zâkrêplinA za každâj hrUpâj ú
cExnêkumê .

46 CI5: tOžý starAlêsê ubirAc' cêritOrêju .
47 CI5: nu , na vidU byla cêritOrêjê .
48 CI5: vot .
49 CI5: i (.) uxAžývâlê .
50 CI5: mnOhâ sadzilê dzirEv'êú , sadzilê cvitOú mnOhâ .
51 CI5: starAlêsê svajU cêritOrêju blâhâustrOjêc' , štOby čEm-tâ
âtličAlâsê nAšý cêritOrêjê , byla lučšýj .
52 CI5: vot .
53 CI5: nu , v cExnêkumê tOžý (.) žYlê +...
54 CI5: bylê (.) stArâsty étažA , xadzilê pa kOmnâtâx .
55 CI5: tož starAlêsê ubrAc' kOmnâtu , čEm-tâ jijo rânâabrAzêc' .
56 CI5: kakIjê-tâ (.) vEšýlê na scEny ukrašÉnêjê .
57 CI5: tam panO , kašpO pljalI sAmê .
58 INT: a v kOmnâcê mnOhâ vas žYlâ ?
59 CI5: v kOmnâcê tri dzivčOnkê bylâ nas .
60 INT: i vse zimljAčkê , net ?
61 CI5: da , vse zimljAčkê .
62 CI5: vot Étâ adnA s adnOj my dzirEvnê (.) úmEscê .
63 CI5: a vtarAjê s mscis +...
64 CI5: mAly +...
65 CI5: ne , pâdaždzI .
66 INT: mscislAvlê ?
67 CI5: ne , ne , ni mscislAvlê .
68 CI5: s klImâvêčskâhâ rajOnâ , dzjarEúnê +...
69 CI5: štO-tâ +/.
70 INT: nu lAdnâ .
71 CI5: mAlyškâv +...
72 CI5: net , ni mAlyškâvêčý .
73 CI5: dzirEúnê +...
74 CI5: oj , štO-tâ vYpâlâ (.) s hâlavY .
75 CI5: vot tOžý , nu .
76 CI5: a vot nidAúnâ bylâ u nas ústrEčý s vypusnikAmê .
77 CI5: šystOhâ (.) ijUnê bylâ vstrEčý s vypusnikAmê v cExnêkumê .
78 CI5: xto akOnčýl cExnêkum dvAccýc' [_//] dvAccýc' pjac' , trIccýc'
let .
79 CI5: vot .
80 CI5: nu , ú mjanE vazmOžnâscê takOj ne bylâ .
81 CI5: ja trOškê prêbaleElâ , byla ú bal'nicý .
82 CI5: vot .
83 CI5: nu xacElâs' ba , kanEšnâ , pabYc' , pâabščAccý , vot .
84 CI5: s nAšýj hrUpy dziúčOnkâ , katOrâjê (.) zakOnčýlâ [_//]
zakOnčýlâ [_//] pâlučYlâ dva vYsšýx âbrâzavAnêjê : adnO
pêdâhahIčýskâjê , adnO vécêrinArnâjê .
85 CI5: i prêpâdajEc' ú cExnêkumê ščas , tOžý na âddzjalEnêjê tam
vécêrênarIjê .
86 CI5: prêpâdajEc' , navErnâ , žývâtnavOctvâ .
87 CI5: nu , a tak âdnakUrsnêkê tož +...
88 CI5: nu , xto <pa spêcanAl'n>[_//] pa spicAl'nâscê rabOtâjêc' , a
xto tak hdze (.) ustrOjêúsê , hdze rAn'šý .
89 INT: a vot râskažYcê , pridmEty složnyjê bylê ?
90 INT: pâstupAc' složnâ bylâ , êkzAmény sdavAc' ?
91 CI5: pâstupAc' , Étâ sAmâjê +...
92 CI5: nu , tahdA ú nas bylâ +...
93 CI5: u mjanE xarOšýj âcistAt .
94 CI5: ja pâstupAlâ vabščÉ ú mêdzicYnskêj , no ú mêdzicYnskêj ja ú
mâhilêú na fârmacÉvtâ ni pâstupIlâ .
95 CI5: ni nabra +...
96 CI5: ni prašlA (.) kOnkurs .
97 CI5: nu , ni nabraLâ trOhâú .

98 CI5: vot .

99 CI5: i nazAd kahdA jExâlâ , pOslê vas´mI klAsâú , mAmâ hâvarIt , što +...

100 CI5: +" persname , nêkahdA , nu , toL´kâ nja jdzi ú cExnêkum , nja jdzi ú sEl´skâjê xazjAjstvâ .

101 CI5: a (.) ja dUmâju +"/.

102 CI5: +" nu što ?

103 CI5: +" nu kudA ici ?

104 CI5: kAk-tâ , nu , padrUžkâ pâstupIlâ sjudA .

105 CI5: dUmâju +"/.

106 CI5: +" aj , kudA ?

107 CI5: +" pâvjazU dâkumEnty (.) sjudA .

108 CI5: nu i pâstupIlâ .

109 CI5: prišlA , moj âcistAt pâsmatrElê .

110 CI5: âcistAt byú xarOšýj , čytYrê i pjac´ .

111 CI5: nu , i tahdA byLâ biz ykzAmênâú , pa kOnkursu âcistAtâú , vot .

112 CI5: no +...

113 CI5: a tak êkzAmêny , nu .

114 CI5: pâstupAc´ byLâ +...

115 CI5: nu , kAk-tâ skazAc´ ?

116 CI5: xto (.) bolêjê mEnêjê zânimAlsê , byLâ pâstupAc´ lihko .

117 CI5: vot .

118 CI5: a (.) nAšý hrUpâ bylA êkspêrêmintAl´nâjê .

119 CI5: vot vse s xarOšýmê (.) acĚnkâmê bylI , vse čytYrê , pjac´ .

120 CI5: kOnkurs bal [_//] , Ětyj sAmyj , âcistAtâú byl čytYrê i pjac´ .

121 CI5: paĚtâmu (..) bylA hrUpâ krEpkâjê .

122 INT: a pridmEty ni složnyjê ?

123 CI5: pridmEty +...

124 CI5: cêžyLO davAlâsê lacInskêj jizYk .

125 CI5: vot byLâ cêžýlavAtâ .

126 CI5: vot .

127 CI5: škOl´nyjê pridmEty , katOryjê +...

128 CI5: nu , mâcimAcêkâ , kanEšná , Ětâ nAdâ byLâ znAnêjê byLâ mâcimAcêkê , fizêkê .

129 CI5: nu , âdarĚnnâmu bolêjê kAk-tâ +...

130 CI5: nu , vot Ěcê cêžylEj davAlêsê .

131 CI5: a spêcpridmEty davAlêsê bolêjê mEnêjê lihko , pâtamU što znal , što (.) pridzĚccý rabOtac´ v žYznê i Ětâ prêhadzIccý .

132 CI5: paĚtâmu starAlêsê učIc´ pridmEty .

133 CI5: nu , Očýn´ mnOhâ balEznêj .

134 CI5: tam vnUtrên´nêjê nêzarAznyjê balEznê i infêkcyOnnyjê balEznê .

135 CI5: byLâ mnOhâ , Očýn´ mnOhâ .

136 CI5: nu , kanEšná , úsihdA nAdâ imEc´ pad sabOju rUčku , citrAdku , štob dzE-tâ úsihdA +...

[...]

137 CI5: znAjêš , no kârandAš , pAmêc´ .

138 CI5: štob hdzE-tâ možná byLâ +...

139 CI5: i sičAs dAžý , užĚ prârabOtâúšý stol´kâ úremênê , úsihdA , štob ubidzIccý , prAvêl´nyj dac´ atvEt , vsi ravno priXodzĚccý +...

140 CI5: knIžýčku iščO raz atkrYú , pâsmatrEú , ubidzIlsê , tahdA dajOš (.) savEt .

141 INT: a vot kak žYlê +...

142 INT: vot prijExâlê vy v hOrâd , da , vot huljAc´ xadzIlê ?

143 CI5: a , smYslê ú klImâvêčý ?

144 INT: da .

145 CI5: nu da , xadzIlê .

146 CI5: nu , tak žý , kak vse , étâ sAmâjê .
147 CI5: užÉ vOzrâst byl takOj , étâ , jUnâšýskêj .
148 CI5: užÉ xacElâs´ âtnašÉnêj , imEc´ (.) parnEj .
149 CI5: pâznakOmêlêsé tOžý my s parnjAmê , vstričAlêsé .
150 CI5: âtmičAlê prAZnêkê úmEscê , vot .
151 CI5: stAvêlê kancÉrty .
152 CI5: my ú mužskOm âbščýžYcêjê , mužskOjê âbščýžycêjê k nam stAvêlâ
kancÉrty , vot .
153 CI5: nu , pArnê prêhlašAlê , xadzIlê v kinO .
154 CI5: na dzêskacEkê xadzIlê .
[...]
155 CI5: tahdA (.) vek cExnêkê tak rAzvêt ne byl .
156 CI5: vot .
157 CI5: nu , sažAlê (.) lĚn , tkAlê , prjAlê .
158 CI5: nu , prêxadzilâsé pâmahAc´ dAžý mne (.) mAcêrê brac´ lĚn .
159 CI5: nu , a štob Étâ +...
160 CI5: vyšyvAlê .
161 CI5: mAmâ vyšyvAlâ .
162 CI5: bAbušká majA umirlA va vrEmê vajnY .
163 CI5: pâtamU što ljUdzê vajEnnâhâ vOzrâstâ .
164 CI5: dzEduškâ tOžý .
165 CI5: bAbušýk , dzEdušýk ja svaIx ni pOmnju .
166 CI5: vot , anI +...
167 CI5: ja užÉ râdzilAs´ , kadA ix ne bylâ .
168 CI5: nu , a mac´ (.) vyšyvAlâ vot .
169 CI5: iščO , navErnâ , tahdA žý ne bylâ (.) mašYnyk scirAl´nyx ú to
vrEmê vabščĚ , a (.) pâraška +...
170 CI5: tak mAmká hâvarIlâ , vot xadzIlê zimOju zamAčývâlê na rEčkê ,
hâvarIlâ .
171 CI5: takOjê vyražÉnêjê bylâ +"/.
172 CI5: +" žlUxtâ plAc´cê pâpirAlâ .
173 INT: a što Étâ znAčýt ?
174 CI5: što Étâ znAčýc´ ?
175 CI5: nu , Étâ zamAčývâlê .
176 CI5: adzĚžâ byla l´njanAjê .
177 CI5: vot anY namAčývâlê jajE , zamAčývâlê (.) v zalU , zala s pEčy
.
178 CI5: janY jajE pracÉžývâlê , zamAčývâlê .
179 CI5: i bylI prAnêkê .
180 CI5: i vot Étâ jna jdzec´ , inA namOčýc´ , a patOm Étym prAnêkâm
(.) b´jec´ .
181 CI5: i takOjê bylâ vyražÉnêjê .
182 CI5: i vot kadA mAmká +...
183 CI5: ja pOmnju , vot Étâ mne zapOmnêlâs´ xârašO .
184 CI5: inA hâvarIt +...
185 CI5: mne tam bylâ (.) dvinAccýc´ let Ilê tam trinAccýc´ .
186 CI5: inA hâvarIt +"/.
187 CI5: +" o , persname , ja ž ú tvajE hadY na rEčkê žlUxtâ plAc´cê
pâpirAlâ .
188 CI5: vot .
189 CI5: a ja cipEr´ svajEj persname hâvarjU +"/.
190 CI5: +" persname , mne dzvinAccýc´ +...
191 CI5: +" kadA mne bylâ dzvinAccýc´ hadOú , ja úžý karOvu daIlâ .
192 CI5: nu , my +...
193 CI5: každyj (.) srAúnêvâjêc´ sa svajEj , Étâ sAmâjê +...
194 CI5: nu , pa-svOjmu .
195 CI5: každyj svoj vOzrâst srAúnêvâjêc´ .
196 CI5: što každyj štO-tâ +...

197 CI5: a , dapUscêm , jEslê bAbušká maja bylâ by žYvâ , to skazAlâ by
 +"/.
 198 CI5: +" ja to [_/] to dzE-tâ +...
 199 CI5: +" tam Étâ , krOsny tkAlâ .
 200 CI5: a dlja nAšýx dzicEj +...
 201 CI5: dAžý un ščas persname čytAjêc´ histOrêju , nâčynAjêc´ štO-tâ
 bêlarUskâjê sloVâ hljadzEc´ .
 202 CI5: i hâvarIt +"/.
 203 CI5: +" mam , što Étâ za sloVâ ?
 204 CI5: +" pêrêvjadzI na rUskêj , pâtamU što trUdnâ zapOmnêc´ .
 205 CI5: +" nu , davAj .
 206 CI5: dzE-tâ štO-tâ moŽým pêrjavEsc´ , a štO-tâ nâčynAjêm ú slavAr´
 iskAc´ .
 207 CI5: štob Étâ bylâ dastUpnâ .
 208 CI5: tahdA ja to mahU takOjê skazAc´ .
 209 CI5: a nja dUmâju , što Étâ takOjê .
 210 CI5: vot .
 211 CI5: nu toŽý , što radzIcêlê ?
 212 CI5: kasIlê , ubirAlê , vsê vručnUju .
 213 CI5: što radzIcêlê ?
 214 CI5: rabOtâlê .
 215 CI5: ni ždAlê , štob xtO-tâ im (.) prišOú i pamOh .
 216 CI5: a sičAs (.) rabOtâc´ mâladzEž sil´nâ nja xOčýc´ , kanEšnâ .
 217 CI5: vek cExnêkê .
 218 CI5: rAn´šý tojê sAmâjê sEnâ my sušYlê .
 219 CI5: zâhružAlê na lošýdz´ tam Ilê na cilEhu (.) trAktârnuju .
 220 CI5: a sičAs užÉ s rulOnâmê prêvjazlI , pažAlustâ .
 221 CI5: tol´kâ karmI .
 222 INT: nu , a vot +...
 223 INT: a kudA vy vyizžAlê (.) iz xOcêmská ?
 224 CI5: s xOcêmská ?
 225 CI5: a kudA s xOcêmská ?
 226 CI5: kak skazAc´ Étâ ?
 227 CI5: svajO ž xazjAjstvá , tak ?
 228 CI5: namnOhâ nêkudA ni ujEdzêš .
 229 CI5: nu , pa sâstajAnêju zdarOú´ê prišlOsê pâbyvAc´ v sânatOrêjê .
 230 CI5: vot Étâ takIjê dalêkêjê at´jEzdy .
 231 CI5: nu , i vot užY +...
 232 CI5: xacElâsê ž +...
 233 CI5: sAmê , dapUscêm , my v dzirEvnê vYrâslê .
 234 CI5: nAšý radzIcêlê nêkudA +...
 235 CI5: ta vot što sa škOly , s´ cExnêkumâ bylâ vazmožnâsc´ prajExâc´
 .
 236 CI5: nu , i úžé +...
 237 CI5: kAk-tâ úžý sAmê +...
 238 CI5: vrEmê takOjê stAlâ .
 239 CI5: zâxacElâsê pabYc´ na mOrê , pâsmatrEc´ na mOrê , što takOjê
 mOrê , juh .
 240 CI5: my (.) dva rAzâ jEzdzêlê v xersOnskuju Oblâsc´ âddyxAc´ na
 mOrê .
 241 CI5: nu , tak v minsk v hOscê .
 242 CI5: ú barIsâú v hOscê , ú mâhilEú .
 243 CI5: nu , i vsê .
 244 CI5: dAl´šý nêkudA nja jEzdzêlê , ú takEjê (.) pajEzdkê , pâtamU
 što +...
 245 CI5: moŽýt byc´ , kudA-tâ pajExâl by , tak (.) xazjAjstvá
 nE~nâ~kâvâ kInuc´ .
 246 CI5: Ilê možnâ , moŽýš kInuc´ , znAčýc´ (.) na dva , tri dnja
 âtlučYúsê i (.) prêizdžAj , budz´ dobr .

247 CI5: balIc' duša pa dOmu .
 [...]

248 CI5: milOdzêjê na svoj , kAk-tâ skazAc' , vkus pêrjalOžýny .
 249 CI5: no úsi ravnO bYlâ incirEsnâ .

250 INT: a vot vAšý bAbuškê tam raskAzyvâlê , kak rAn'šý prAZnêkê
 starInnyjê Écê bYlê ?

251 CI5: a što ?

252 CI5: kanEšnâ , raskAzyvâlê .

253 CI5: mAmâ raskAzyvâlâ .

254 CI5: išo ne bylâ svEtâ , pri lučYnê sâbirAlêsê , pElê (.) pEsnê (.)
 svajI [_/] svajI .

255 CI5: svajO +...

256 CI5: pEsnê svajhO vrEmênê pElê .

257 CI5: ustrAjêvâlê vêčyrInkê .

258 CI5: pâkupAlê +...

259 CI5: hâvarIt mAmâ +"/.

260 CI5: +" kUpêm tam platOk Ilê Êtu , spadnIcu .

261 CI5: +" to havOrêc' ["-"] bêrjahĚm na vêčarInku , tadY nadzEnêm .

262 CI5: šcê sAmyjê krasIvyjê starAlêsê byc' .

263 CI5: tkAlê , vyšyvAlê i (.) pElê nAšý bêlarUskêjê pEsnê .

264 CI5: sič'As vot Êtâvâ užĚ nEtU takOhâ .

265 CI5: no sič'As druhIjê , dapUscêm , vot Écê , mêrâprijAcêjê .

266 CI5: pâsvêščynY (..) druhIm prAZnêkâm .

267 CI5: i vsi ravnO stAryjê pEsnê ni zabYty .

268 CI5: vot .

269 CI5: nu , prijAtnâ bylâ , kanEšnâ , vot (.) slUšýc' zYkênu .

270 CI5: u jijO rêpêrtuArê bol'šý dvux tYsêč nAšýx (.) narOdnyx pEsên .

271 CI5: vot .

272 CI5: nu , my tožý +...

273 CI5: vot , dapUscêm , prAZnêk , sâbirAjêmsê hdzE-tâ úmEscê .

274 CI5: kumav'jA tam , brAc'jê , sĚstry .

275 CI5: vot .

276 CI5: starAjêmsê kAk-tâ (.) žyzn' sAmê siÉ râznâabrAzêc' .

277 CI5: vot .

278 CI5: byvAjêt tam i čArkâ , i škvArkâ , jak havOrêccý .

279 CI5: tožý starAjêmsê pad harmOšku (.) spec' što-nibUdz' svajO .

280 CI5: vot .

281 INT: jAsnâ .

282 INT: a vot râskažYcê jiščO pra svoj vypusknOj .

283 INT: kak u vas byl ?

284 CI5: v cExnêkumê ?

285 INT: a dze-nibUdz' .

286 INT: xoc' v školê , xoc' v cExnêkumê .

287 CI5: +< v školê ?

288 CI5: oj !

289 CI5: v školê ?

290 CI5: nu , vypusknOj [_//] vypusknÉj prabYú +...

291 CI5: âbyknavEnnâ prašOú vypusknOj .

292 CI5: nu +/.

293 INT: a vot kak vy narjAdy tam +/.

294 CI5: a narjAdy ?

295 CI5: Êtâ sič'As mOžnâ pajcI +...

296 CI5: ščas dzEn'hê , mOžnâ bylâ pajcI i kupIc' narjAd .

297 CI5: a u nas bylâ (.) ni kupIc' , a xacElâsê byc' krasIvâj .

298 CI5: my pâkupAlê tkan' , nasIlê v kébêO , šYlê tam .

299 CI5: nu i +...

300 CI5: nu tožý starAlês' .

301 CI5: nu , tam v žYznê raznab +...

302 CI5: nu , v smYslê , kak narjAdâv +...

303 CI5: kak +...
304 CI5: vot sičAs maja dočkâ sâbirAjêccý +...
305 CI5: na dzêskacEku úžý prObujêc´ ú škOlu xadzIc´ , da ?
306 CI5: inA [_//] u jajE adzIn vaprOs +/.
307 CI5: +" mam , što mne adzEc´ ?
308 CI5: ja svaIm radzIcêlêm , i takImê žý , navErnâ , kak ja , ni
stAvêlê vaprOs , što adzEc´ .
309 CI5: u nas bylê tam +...
310 CI5: adnA jUbkâ , adnA blUzkâ , adnA kOftâ .
311 CI5: my âdzivAlê jajE tOžý i xadzIlê .
312 CI5: a sičAs (.) xOčuc´ , štob sjahOdnê adnO nadzEú , zAútrâ
druhOjê , pôslizAútrâ trEc´jê .
313 CI5: i vot kak Êtâ tak možnâ skazAc´ , sâabščEnêjê s druhImê +...
314 CI5: nAšý bêlarUsy , vot rUskêjê , navErnâ , bOlêjê (.) udziljA
+...
315 CI5: mnOhâ [_/] mnOhâ , Očýn´ mnOhâ udziljAjut únimanêjê únEšnêmu
vIdu .
316 CI5: jEslê idzEc´ tam , dapUscêm +...
317 CI5: hâvarjAt tak .
318 CI5: samA ja Êtâhâ to ni znAju .
319 CI5: uxOžýnâjê , krasIvâjê , to havOrjuc´ +"/.
320 CI5: +" Êtâ rUskâjê .
321 CI5: nu , nAšý .
322 CI5: a jEslê idzËt , nu +...
323 CI5: a Êcê +...
324 CI5: ci ital´jAncy vot ú intyrnAt prêjiždžAlê .
325 CI5: anI iščĚ +...
326 CI5: ú jix âbyknaveNnyj sparciVnyj scil´ tam u nix .
327 CI5: krasOúkê , brjUkê , sUmkâ , vitrOúkâ tam ikAjê-tâ .
328 CI5: nu .
329 CI5: a nAšý žĚnščýny úsihdA xOčuc´ vYhlêdzêc´ krasIvâ , úsihdA pri
pručOskê , úsihdA nakrAšýnyjê , úsihdA na kâblučkU .
330 CI5: vot .
331 CI5: xacjA (..) kablUk , Êtâ ni pâúsidnEúnâjê adzeždâ .
332 CI5: no vsi raúnO nAšý [_/] nAšý žĚnščýny udziljAjêuc´ Očýn´ mnOhâ
siĚ únimanêjê .
333 CI5: mne tak (.) xOčýccý skazAc´ .
334 CI5: no ne vse , kanEšnâ .
335 CI5: trUžýnêkê sEl´skâhâ xazjAjstvâ , katOrâjê dajArkâ Ilê tam +...
336 CI5: jej nEkâhdâ udziljAc´ .
337 CI5: anA ústajOt rAnâ , idzËt na fErmu .
338 CI5: patOm svajo xazjAjstvâ i apjAc´ vEčýrâm rabOtâ , vot .
339 CI5: nu , a takejê +...
340 CI5: no úsi raúnO tož starAjuccý ni pâdkačAc´ , ni âplašAc´ dUxâm .
341 CI5: tOžý jEslê kudA-tâ jny vyjizžAjut +...
342 CI5: vot bylâ (.) slêt pêrêdâvikOú .
343 CI5: bylê na slĚcê pêrêdâvikOú , tak skazAc´ , usE sEl´skêjê
trUžýnêkê .
344 CI5: anI ničĚm ni âtličAlês´ at (.) nAšýj Êtât [_//] Étyj ,
incêlihEncýjê .
345 INT: incêlihEncýjê ?
346 CI5: da , tOžý .
347 CI5: zajdzI , uxOžýny .
348 CI5: vabšĚ čyrtY bêlarUskêjê , čyrtY licA +...
349 CI5: úsihdA (.) nAšý bêlarUskê krasIvyjê , rUskêjê vot .
350 CI5: nu , brAc´jê , sĚstry tut , možnâ skazAc´ .
351 CI5: bêlarUs´ , rasIjê +...
352 CI5: nu , jEslê +...
353 CI5: xuc´ ty i bêlarUs , no úsi raúnO havOrjuc´ +"/.

354 CI5: +" aj , ta rUskêj .
355 CI5: vot .
356 INT: jAsnâ .
357 INT: a vot , nu , vot vypusknOj .
358 INT: toŽý tam rasvEt vstrič´Alê ?
359 INT: bylâ to Žý , pa sravnEnêju s sâvrimEnnym (.) vypusknYm , tak skAžým ?
360 CI5: net , u nas vypusknOj +...
361 CI5: v cExnêkumê da .
362 CI5: v cExnêkumê my (.) vstričA +...
363 CI5: a v škOlê kahdA +...
364 CI5: ta sičAs v škOlê vot vstričAjut rasvEt .
365 CI5: a ú nas tahdA +...
366 CI5: vot my prišLI +...
367 CI5: ú nas bylâ dva klAsâ vYpuskâ .
368 CI5: i , navErnâ , toL´kâ [_/] toL´kâ vot Êtâ +...
369 CI5: pIrêd nAmê pErvyj (.) vYpusk byl .
370 CI5: da , ja nja pOmnu .
371 CI5: ta ja vOsêmsêť cytVêrtyj klImâvêčý ja pâstupIlâ .
372 CI5: vOsêmsêť cytVêrtyj hod .
373 CI5: znAčýt , vOsêmsêť útarêj Ilê vOsêmsêť trEcêj toL´kâ nAčýlêš´ , navErnâ , vot takEjê vypusknêjê byc´ .
374 CI5: pâtamU što (.) Êtâ sičAs , dapUscêm , vypusknêjê , tam stalY nâkryvAjuc´ .
375 CI5: a ú nas Êtâhâ nêčyvo ne bylâ , zastOl´jê .
376 CI5: u nas vypusknêj byú tam +...
377 CI5: nu , úse mêrâprijAcêjê bylê kul´tUrnâ-mAsâvyjê mêrâprijAcêjê .
378 CI5: štob tam na stalAx bylâ štO-tâ +...
379 CI5: u nas Êtâhâ v škOlê ne bylâ .
380 CI5: úžý v cExnêkumê , kahdA my úžý bylê +...
381 CI5: ščytAlêšê ščo nja úzrOslymê , no užÉ vstupAlê ú zrOsluju Žyzn´ .
382 CI5: to my tahdA sAmê úžé ârhânizOvyvâlê .
383 CI5: prêhlašAlê prêpâdavAcêlêj toŽý .
384 CI5: ârhânizOvyvâlê (.) stalY .
385 CI5: no toŽý +...
386 CI5: nu , tam mnOhâ (.) vOdkê +...
387 CI5: únimAnêjê Êtâmu ni bylo zââstrino .
388 CI5: tam lêmanAdy bylê , šampanskâjê bylâ i +...
389 CI5: nu tam +...
390 CI5: suhUbâ tam butyrbrOdzêkê .
391 CI5: zakUskâ takAjê byla , što my mahLI ârhânêzavAc´ .
392 CI5: vot .
393 CI5: ú nas bylâ vsê Êtâ skrOmnâ , no v to Žý vrEmê krasIvâ .
394 CI5: vot .
395 CI5: v to vrEmê dAžý toŽý my ni mahLI pajcI , navErnâ , v rêstarAn , snjac´ pâhuljAc´ .
396 CI5: my pašLI +...
397 CI5: ú nas pArên´ u klImâvêčýx učYúsê .
398 CI5: my pašLI k jamU na +...
399 CI5: nu , râzrjašYlê jahO radzIcêlê i +...
400 CI5: vot .
401 CI5: a sičAs zakOnčýlê .
402 CI5: ščas my , dapUscêm , vot hdze vUzy +...
403 CI5: idUc´ tam hdze +...
404 CI5: v stalOvuju idUc´ Ilê ú rêstarAn , Ilê ú kafêšku , âtmičAjut inY , znAju , ščas .
405 CI5: vot .

406 CI5: nu , mAl'čýk toŽý vot moj kada zakAnčývâú , toŽý anI , nu ,
 sAmê .
 407 CI5: na vIdzêo zapIsânâ .
 408 CI5: toŽý vručĚnĚjĚ dziplOmâú .
 409 CI5: krasIvâ tak vsĚ .
 410 CI5: nu , pradUmânâ .
 411 CI5: nu , ja Ź hâvarjU , Źto (.) úse ĚcĚ (.) pĚdahOhĚ ârhânizAtâry
 , anI vse starAjuccý kAk-tâ Źyzn' +...
 412 CI5: sAmyjĚ zâlatYjĚ vot , Źto moŹnâ úspOmnĚc' , Ětâ studzEnčýskĚjĚ
 hOdy .
 413 CI5: Źto bylâ Źto-tâ incirEsnâjĚ .
 414 CI5: Źto ni zabOcĚúsĚ , Źto oj +...
 415 CI5: čĚm nâkarmIc' dzicEj , Źto i nadzEc' +...
 416 CI5: nu , kak praŹYc' .
 417 CI5: vot .
 418 CI5: nu , jesc' dzEn'hĚ +...
 419 CI5: tadA dAŹý stol'ká dzEnĚh ni udziljAlâsĚ .
 420 CI5: ci josc' dzEn'hĚ , ci nimA Ětyx dzEnĚh .
 421 CI5: vot .
 422 CI5: a Źčas dAŹý +...
 423 CI5: rAnšý k Ětâmu jAk-tâ ni zâastrjAlĚ únimAnĚjĚ .
 424 CI5: i ni âbrašČAlĚ únimAnĚjĚ , xto ú čĚm adzEt .
 425 CI5: tahdA , mne kAŹýccý , úse bylĚ , moŹnâ skazAc' , âdzinAkâvy .
 426 CI5: vot my učYlĚsĚ , my ni hljadzElĚ , xto tam +...
 427 CI5: xto lUčšý Źto , xto xUŹý adzEt .
 428 CI5: tadA byla škol'nâjĚ formâ .
 429 CI5: vot Ětâ moŹnâ išČĚ k Ětâmu +...
 430 CI5: Očýn' krasIvâ nâpišY pra škol'nuju formu .
 431 CI5: Źto Ětâ jidzInâjĚ bylâ .
 432 CI5: Źto Ětâ vIdnâ , Źto ta idzEc' učynIcâ , z bAncĚkâmĚ ,
 krasIvâjĚ .
 433 CI5: a sičAs idUc' dzjaučOnkĚ takEjĚ (.) krAšýnyjĚ .
 434 CI5: i ni âtličYš , Ětâ idzEc' učynIcâ IlĚ (.) pĚdahOh poslĚ
 inscitUtâ .
 435 CI5: vot .
 436 INT: jAsnâ .
 437 INT: lAdnâ , pasIbâ vam bal'sOjĚ (.) za intyrv'jU .
 438 CI5: nu , paŹAlustâ .
 439 CI5: âbrašČAjcĚs' , jEslĚ Źto .

Participants:

CI6: Village-town-migrant, age: 38, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI6: nu , ty znAjěš što ?
 2 CI6: kul'turâ (.) mne šas Očýn' nrAvěccý bēlarUsějē .
 3 CI6: vot .
 4 CI6: va-pErvyx , mne nrAvěccý to , što vizdzE mnOhâ cvitOú .
 5 CI6: ú ljubYx hâradAx sičAs vot .
 6 CI6: i ú mâhilĚvê , i vizdzE vot .
 7 CI6: i mne nrAvěccý , što tam i uxAžývâjut za jImê , i pâlivAjut .
 8 CI6: i tam vot Ěcê +...
 9 CI6: nu , xârašO tam .
 10 CI6: i cvêtavOdy vse (.) vot .
 11 CI6: vot Ětâ mne Očýn' nrAvěccý .
 12 CI6: što rAnšý , da , takOvâ ne bylâ , što +...
 13 CI6: a sičAs vot Ětâ mne +...
 14 CI6: va-pErvyx , Ětâ vsě ukrašAjēt .
 15 CI6: Ětâ +...
 16 CI6: dAžý vot zâjizžAjěš , vidzěš cvitOv tam .
 17 CI6: užY kAk-tâ čýlavEku bolêjê prijAtnâ užĚ , xârašO .
 18 CI6: naščOt kul'tUry , Ětâ úžē (.) xârašO vizdzE .
 19 CI6: i dAžý v každâm rajOnnâm vot hOrâdzê kAždyj prêdsidAcêl'
 râj'ĚspalkOmâ smOtrêt tol'kâ za kul'turâj .
 20 CI6: mne kAžýccý tak , pâčymU ta ú pErvuju Očýrêdz' .
 21 CI6: a patOm užY +/.
 22 INT: a vot vy ljUbêcê (.) slUšýc' bēlarUskêjê pEsnê , vot smatrEc'
 tAncý bēlarUskêjê ?
 23 CI6: +< inahdA .
 24 INT: inahdA , da ?
 25 CI6: da , inahdA .
 26 INT: a vot kak vy dUmâjêcê , vot anI (.) xârašO tam rAzvêty ?
 27 INT: vot Imênnâ vot s Ětâj stâranY k kul'turê jEslê pâdajcI .
 28 INT: vot Imênnâ (.) pEsnê tam +/.
 29 CI6: da .
 30 CI6: vot kadA smOtrêš , znAjěš , kadA vot +...
 31 CI6: ivAn kupAlâ kadA praxOdzêt .
 32 CI6: vot pa cêlivIzâru smOtrêš .
 33 CI6: tam z druhIx rajOnâv kak pakAzyvâjut vot .
 34 CI6: tak incirEsnâ , krasIvâ .
 35 CI6: prjAmâ vot usmAtrevâjêšsê , da .
 36 CI6: i vot dAžý , pânimAjěš , kadA (.) brat prêjizžAjēt s maskvY ,
 vot vkljUčym bēlarUskuju našu prahrAmu .
 37 CI6: i tam vot takIjê jesc' .
 38 CI6: <sel'skêj čas>["] tam .
 39 CI6: nu , i tam vot +...
 40 CI6: pa mâhilĚúskâj čAstâ Oblâscê vot tam .
 41 CI6: xOdzêt tam pa dzêriúnjAx tam .
 42 CI6: tam pa bAbkâx +...
 43 CI6: nu , tam to bAbkê to pEsnê (.) pajUt , to tam (.) prjadUt , to
 tam +...
 44 CI6: i incirEsnâ Ětâ .
 45 CI6: smOtrêš prjAmâ vot (.) z zâhlidzEn'jêm vot Ětâ úsê .
 46 CI6: va-pErvyx , my raslI , tožý (.) u mAcêrê prjAlkâ bylA .
 47 CI6: inA i prjAlâ , i vizAlâ tam (.) úsê .
 48 CI6: i sAmê iščO na sânaprjAdkê my tam (.) Ěcê , nItkê dzElâlê .
 49 CI6: nu vot , pânimAjěš ?

50 CI6: kAk-tâ Étâ incirEsnâ .
51 CI6: úspâminAjêš , va-pErvyx , dzEctvâ úsě .
52 CI6: i (.) smOtrêš +...
53 CI6: Étâ úžý , pânimAjêš , Étâ vot +...
54 CI6: mAlâ [_/] mAlâ , kanEšná , Étâvâ âstajOccý .
55 CI6: Étâ vsě vymirAjêt .
56 CI6: a pâsmatrEc´ incirEsnâ .
57 CI6: da , sičAs užY takOvâ nEtu .
58 CI6: Étâ ú dzêriúnjAx astAlâš´ tam (.) kOjê-hdze , mOžýt , užY .
59 INT: a pEsnê starInnyjê pElê bAbušké vAšý ?
60 CI6: da .
61 INT: tOžý vam nrAvêlâš´ ?
62 CI6: da .
63 CI6: úsihdA na pEčkê slUšýlê .
64 CI6: kahdA anI vot tam to s sânaprjAdkâmê , to tam (.) Étâ , voúnu
Étu kahdA vot (.) prjadUt .
65 CI6: sjAdut tadA , pEsnê pajUt .
66 CI6: i slUšýlê ú dzEctvê , slUšýlê , incirEsnâ .
67 INT: a bAbušká ni učYlâ tam vas (.) što-nibUdz´ ?
68 CI6: bAbušké ne bylâ .
69 CI6: u nas bAbušké nAšý kAk-tâ ú vajnu pahIblê , i adnA , i vtarAjê
.
70 CI6: my jix i ni vIdzêlê .
71 CI6: a vot (.) mMâ nAšý , i k mMê tam prêxadzilê .
72 CI6: tam , nu , takIjê (.) bAbušké .
73 CI6: nu , ni to što anI stAryjê +...
74 CI6: nu , takIjê , mOžýt , stAršý mMkê nAšýj .
75 CI6: vot anI sâbirAlêš´ na (.) Éty , prjAlê tam i +...
76 CI6: net , anI ni učYlê .
77 CI6: no kAk-tâ anI učYlê nas prjasc´ , anI učYlê , Étâ sAmâjê .
78 CI6: nu , a pEsnê (.) sAmê +...
79 CI6: što slYšýlê u jix .
80 CI6: tak sAmê , mOžýt , ú dzEctvê tam xadzIlê kahdA i pElê .
81 CI6: a tak (.) net .
82 INT: a prâznêkê rAn´šý tak žý âtmič´Alê , kak š´č´as , Ilê pâ-
druhOmu ?
83 CI6: +< ne , ty što !
84 CI6: rAn´šý prâznêkê kak my âtmičAlê (.) incirEsnâ !
85 CI6: Étâ +...
86 CI6: dAžý Écê sAmyjê sOrâkê .
87 CI6: kak vspOmnêš vot ú dzEctvê .
88 CI6: ja hâvarjU , dAžý pAsxâ u nas prâxadzilâ ú dzirEúnê .
89 CI6: my +...
90 CI6: na kAžduju pAsxu vot radzicêlê nam pâkupAlê úsihdA nOvuju
adzEždu úsihdA .
91 CI6: i nOvuju Obuú .
92 CI6: úsihdA nOvâjê adzEždâ štob bylA .
93 CI6: čYstâ , krasIvâ tak , svEtlâ vsě .
94 CI6: vot Écê +...
95 CI6: l´njanYjê vse Écê , vyšyvAnyjê .
96 CI6: <i rušnikI>[_///] i pâlacEncý , i (.) na kravAcê u nas bylê
pâduzOrnêkê vot Écê .
97 CI6: vsě vot Étâ vot , što svajImê rukAmê dzElâlê .
98 CI6: i nakIdkê na padUškê .
99 CI6: vsě vot Étâ čYstâ zâscilAjêš .
100 CI6: tak krasIvâ Étâ bylâ .
101 CI6: Étâ +...
102 CI6: kAk-tâ rAn´šý , znAjêš , ú dzirEvnê vot Étâ žYlê .
103 CI6: kanEšná , ú hOrâdzê pasmOtrêš , vot xOčýccý hâradskOvâ , da ?

104 CI6: a sičAs užY vot Étâ , hâradskOj vot Étâj i ni xOčýccý .
105 CI6: xOčýccý vot +...
106 CI6: sjadzIš druhOj raz i vspâminAjêš , kak Étâ bylâ .
107 CI6: kak Étâ bylâ krasIvâ na prAZnêk .
108 CI6: čYstâ tak vsihdA i vse vot (.) tadA vot kAk-tâ , ni znAju +...
109 CI6: i (.) xrĚsnâjê vsihdA prĚxadzilê s xrĚsnym .
110 CI6: i tam (.) kanfEty i jAjcý vsihdA prĚnasilê .
111 CI6: sAmê my nĚkahdA ni xadzilê .
112 CI6: úsihdA vot xrĚsnyjê kAk-tâ prĚxadzilê .
113 CI6: na sOrâkê to žý sAmâjê .
114 CI6: u nas vot i (.) plAc'cê krasIvyjê adzEnêš , nOvyjê .
115 CI6: i tam kačĚlê nam pavEsêt .
116 CI6: i mAmkâ tam ptUšýk nâpjakEc' , pjačĚn' +...
117 CI6: Étâ bylâ Očýn' krasIvâ .
118 CI6: vot zápâminAjêš vot Étâ .
119 CI6: ščas takOvâ nEtu .
120 CI6: prAZnêk , nu i prAZnêk .
121 CI6: nu , tam , kanEšnâ , nâpjakEš Ětyx pjačĚn' [_//] pêčynjUšýk
dzEtkâm .
122 CI6: nu i vsê .
123 CI6: nu , a tak +...
124 CI6: rAn'šý in'cêrisnEj bylâ .
125 CI6: i prAZnêkê (.) lUčšý prâxadzilê .
126 CI6: vot .
127 CI6: mOžýt +...
128 CI6: ty znAjêš , mOžýt , Étâ prOstâ vâspâminAnêjê dzEckêjê , no
[_/] no kAk-tâ +...
129 CI6: xOčýccý vot , štob bylâ tak úsihdA .
130 CI6: no ščas dAžý +...
131 CI6: nu , ni znAju .
132 CI6: mOžýt , što (.) vzrOslâjê , pAsxâ Étâ pravOdzêccý , nu .
133 CI6: va-pĚrvyx , na rabOcê vsihdA sujita [_/] sujita .
134 CI6: prĚbjahIš damOj , úsê nAdâ kAk-tâ zdzĚlâc' , úsê prĚhatOvêc' .
135 CI6: nu što ?
136 CI6: v cĚr'kâv sxOdzêš , užĚ ni da kakOvâ prAZnêkâ .
137 CI6: nĚčyvO ni xOčýccý .
138 CI6: a tam , kanEšnâ , my bylê (.) dzEc'mê .
139 CI6: mOžýt , i (.) nAšý radzIcêlê tak by hâvarilê .
140 CI6: što , kanEšnâ , Étâ úsê sujita dlja jix , nu .
141 CI6: a nam bylâ za rAdâsc' , pânimAjêš ?
142 CI6: tak što +...
143 CI6: úspâminAjêš prOstâ dzEctvâ .
144 CI6: tam bylâ in'cêrisnEj .
145 INT: a što-nibUdz' iščo vspOmnêcê .
146 INT: kak vy tam žYlê , v dzEctvê ?
147 INT: mOžýt , škOlu , mOžýt , tam iščo što-nibUdz' , incirEsnyjê
mamEnty .
148 CI6: nu , škOlu .
149 CI6: znAjêš , my xadzilê +...
150 CI6: za tri kilOmêtry ú nas škOlâ bylA .
151 CI6: nu , kanEšnâ , sâbirAjêšsê vot +...
152 CI6: vsja dzirEvnê sâbirAjêccý ú škOlu (.) vot .
153 CI6: tadA xOdzêš užY , smOtrêš .
154 CI6: ahA , Étâ vot +...
155 CI6: vot tahdA vse sâbirAjêmsê i vse vmEscê idzĚm .
156 CI6: tahdA , kanEšnâ , vêsilEj i (.) incêrisnEj .
157 CI6: ú škOlu tam prixOdzêš vot .
158 CI6: sa škOly , kanEšnâ , úžê idzĚm úse pa-rAZnâmu .
159 CI6: ú kahO-tâ urOkê (.) bystrEj kančAjuccý , ú kahO-tâ pozžý .

160 CI6: nu .
161 CI6: nu , kAk-tâ +...
162 CI6: ni znAju .
163 CI6: kanEšná , úspâminAjêš dzEctvâ , lUčšý bylâ .
164 CI6: tam +...
165 CI6: a sičAs +...
166 CI6: va-pErvyx , rAnšý , pânimAjêš , kAk-tâ ne bylâ takIx , štOby
nixtO ni rabOtâú .
167 CI6: tahdA vot , ja pOmnu , u nas ú dzirEúnê adzIn mužčYnâ , on ni
rabOtâl .
168 CI6: jivO vse dražnIlê , vot kAk-tâ +"/.
169 CI6: +" tunijAdzêc , tunijAdzêc .
170 CI6: úsê ž tam +...
171 CI6: kAk-tâ zâstaúljalê jahO rabOtâc' tam .
172 CI6: nu vot +...
173 CI6: a sičAs pâsmatrEc' , skOl'kâ bêzrabOcêcý .
174 CI6: ščas , kanEšná , bajIšsê vot za rabOtu .
175 CI6: pâcirjAc' rabOtu , kanEšná .
176 CI6: dzEcê , sim'jA .
177 CI6: nAdâ +...
178 CI6: i úsê vot Étât vot strax [_/] strax .
179 CI6: i vsê vot Étâ .
180 CI6: kAžýccý , vot ščas nâprjažOnkâ Étâ .
181 CI6: kanEšná , tahdA ne bylâ takOhâ .
182 CI6: tahdA rabOty bylâ mOrê .
183 CI6: rabOčýx , mne kAžýccý , ni xvatalâ .
184 CI6: tol'kâ vun zâstavljAlê [_/] zâstavljAlê rabOtâc' .
185 CI6: a sičAs +...
186 CI6: ščas takOhâ , kanEšná , nEtu .
187 CI6: kanEšná , xOčýccý , štob vse rabOtâlê .
188 CI6: štob va vsex bylê (.) rabOčýjê mistA .
189 CI6: štOby +...
190 CI6: nu , kAk-tâ , ni znAju +...
191 CI6: štob spakOjnêj , kanEšná .
192 CI6: a tak vot , pânimAjêš , dAl'sý , padAl'sý +...
193 CI6: úsê sâkraščĚnêjê , sâkraščĚnêjê , sâkraščĚnêjê .
194 CI6: nu , kudA ljUdzêm icI ?
195 CI6: kanEšná , hâradOk mAlên'kêj .
196 CI6: mnOhâ xto ujizžAjêt , mno +...
197 CI6: mnOhâ xto i pâkidAjêt , nu .
198 CI6: a ú mâhilĚvê , dUmâju , bol'sý tam i mest , kanEšná .
199 CI6: bol'sý +...
200 CI6: i vsivO bol'sý , no +...
201 CI6: no tam (.) to žý ž sAmâjê .
202 CI6: tam i ljudzEj ža bol'sý .
203 CI6: i +...
204 CI6: i to žý sAmâjê sâkraščĚnêjê , sâkraščĚnêjê vizdze .
205 CI6: vot .
206 CI6: xOčýccý , štOby nAšý bêlarUsêjê kAk-tâ +...
207 CI6: ni znAju , možýt , xuc' by ú xOcêmskê kakIjê-nibUdz' zavOdzêkê
atkrYlê .
208 CI6: štOby (.) ljUdzê (.) rabOčýjê mistA našlI .
209 CI6: nu vot , ni znAju .
210 CI6: vot Étâvâ (.) čO-tâ bol'sý xOčýccý .
211 CI6: štOby bêzrabOcêcý ú nas pamEn'sý bylâ .
212 INT: a dze vy rabOtâjêcê ?
213 CI6: ú rajpO .
214 INT: a râskažYcê pra svajU rabOtu .
215 INT: nrAvêccý vam tam ?

216 CI6: nu , kanEšná , prěvykAjěš .
217 CI6: nu , úžý vun pitnAccýc´ let âtrabOtâlâ .
218 CI6: prěvykAjěš k Étâj rabOcê , i nrAvêccý .
219 INT: a kem vy rabOtâjêcê ?
220 INT: čém [_//] ú čom zâključAjêccý vAšý rabOtâ ?
221 CI6: nu , sičAs ja rabOtâju na sklAdzê , ovâščýxranIlêščý .
222 CI6: prênimAjěš Ovâščý i âtpuskAjěš Ovâščý .
223 CI6: vot .
224 CI6: a dzEsêc´ let bYlâ (.) ú zâhâtavIcêl´nym mâhazInê .
225 CI6: tam prênimAjěš at násilEnêjê vot .
226 CI6: xto što , Étâ sAmâjê +...
227 CI6: kamU +...
228 CI6: u kavO štO-tâ tam vot +...
229 CI6: rAnšý my xadzIlê padvOrnyjê abxOdy vot Écê dzElâlê .
230 CI6: u ljudzEj tam što lIšnêjê , xazjAjstvá svajO kakOjê +...
231 CI6: tam svIn´nê , karOvy vot , ciljAtâ .
232 CI6: xto što mOžýt nam zdac´ ú rajzah , nu .
233 CI6: rajpO Étâ pâkupAjêt patOm .
234 CI6: nu , a sičAs +...

Participants:

CI7: Village-town-migrant, age: 46, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI7: persname persname .
 2 CI7: vot tam +...
 3 CI7: persname persname .
 4 CI7: vot tam dzElâlê my vypusknÉj vEčyr .
 5 CI7: vse sabrAlêsê .
 6 CI7: vse , vse bukvAl'ná vot .
 7 CI7: dvinAccýc' čýlavEk s mOsênâ xadzIlâ .
 8 CI7: dvinAccýc' nas xadzIlâ .
 9 CI7: čyrnjAúkâ i maksImâúkâ .
 10 CI7: xadzIlê vot stOl'ká .
 11 CI7: nu , a tahdA što ?
 12 CI7: vOsêm klAsâú .
 13 CI7: nAdâ bylâ čytYrê akzAmênâ sdac' .
 14 CI7: pakA sdAlê akzAmény , navErnâ , čyslA pitnAccýtâhâ ci
šysnAccýtâhâ byú vypusknÉj vEčyr .
 15 CI7: oj , xadzIlê v les vot (.) rasc'vEt vstričAc' .
 16 CI7: vot tudA , tam (.) za mOsênâm les takEj josc' .
 17 CI7: dyk my jaščÉ xadzIlê .
 18 CI7: stOl'ká tam travY ž (.) ščé ne bylâ .
 19 CI7: nu što ?
 20 CI7: a , učYlês' , stAcê +...
 21 CI7: što persname , što ja , my išLI na (.) pačOtnuju hrAmâty .
 22 CI7: anI ušLI srAzU v bjarĚzkê učYccý , pâtamU šta jak-tâ im bylâ
+...
 23 CI7: lučšý im jEzdzêc' s mOsênâ bylâ .
 24 CI7: tahdA stAlâ bjarĚzkê (.) xadzIc' avtObus .
 25 CI7: bjarĚzkê škOlâ pâsylaLâ za svajImê učýnikAmê aútObus +...
 26 CI7: nu , a nam jak-tâ +...
 27 CI7: my +...
 28 CI7: bjarĚzkê nêkadA (.) i ni cjanUlâ .
 29 CI7: nAšý vsja dzjarEúnê +...
 30 CI7: vot (.) maksImâúkâ , ârcjuxOvkâ , jEl'nê xadzIlê vsê +...
 31 CI7: marcInâúkâ .
 32 CI7: xadzIlê vse v tupIčýn .
 33 CI7: xadzIlê Očýn' dâlikO .
 34 CI7: pjaškOm xadzIlê sem kilOmêtrâú .
 35 CI7: lEtâm +/.
 36 INT: každyj dzen' , da ?
 37 CI7: net .
 38 CI7: zimOj my (.) žYlê v âbščyžYc' +...
 39 CI7: nu , byú , Étâ sAmâjê , âbščyžAcêjê .
 40 CI7: tam učýciljA žYlê , nu , i kamU dalĚká bylâ xadzIc' .
 41 CI7: my tam žYlê v âbščyžYcêjê .
 42 CI7: a lEtâm na vêlâsipEdkê každyj dzen' trinAccýc' kilOmêtrâú pa
asvAl'tu .
 43 CI7: na klin , s klInâ na tupIčýn , da krutOhâ rOvâ i na tupIčýn .
 44 CI7: vot z dzivčAtâmê ja s mâsinskImê , vot s âdnaklAsnêkâmê svaImê
+...
 45 CI7: prakcIčýskê nêkavO ni vIžu .
 46 CI7: nu , vo tak persname , persname vot vIdzêlâ .
 47 CI7: i to ja jajE vstrečAju užY každyj +...
 48 CI7: každyj hod +...
 49 CI7: ni každyj hod , inA +...

50 CI7: jak inA tOl'kâ prêjizdžAjêc' koj-jak , no my vstričAjêmsê .
51 CI7: pâtamU što to ja <sa s'v'>[_//] at svjakrOvy jEdu s kanAVy .
52 CI7: vot tak vot vstrEcêlêš' kadA-tâ .
53 CI7: ci ú pâzaprošlym hadU na Êtym +...
54 CI7: xOdzêc' ža (.) maršrUtkâ , dyk my na maršrUtkê na Êtâj
vstrEcêlêš' .
55 CI7: a Êtât raz na rYnkê vot vstrEcêlêš' s nEju .
56 CI7: anI tam štO-tâ pâkupAlê , dyk +"/.
57 CI7: +" mne nEkâdâ .
58 CI7: ja hâvarjU +"/.
59 CI7: +" nu lAdnâ , bjahI .
60 CI7: +" dy ja +...
61 CI7: nu , tak pâhâvarIlê .
62 CI7: va-pErvyx , užY ž +...
63 CI7: ta skOl'kâ ?
64 CI7: ja úžý ni znAju , skOl'kâ-tâ my hadOú užY zakOnčýlê tUju škOlU
.
65 CI7: i jAk-tâ +...
66 CI7: kanEšnâ , jEslê b vstre +...
67 CI7: vsem vstrEcêccý , pâhâvarIc' .
68 CI7: kanEšnâ , mnOhâ čahO nAdâ bylâ b vspOmnêc' .
69 CI7: a sičAs , nu , što ?
70 CI7: my vo údvajOm vo z joj pâstajAlê (.) pâhâvarIlê i +...
71 CI7: va-pErvyx , vstričAjêmsê Očýn' rEdkâ .
72 CI7: i (.) Obščýjê štO-tâ užY ú nas +...
73 CI7: nu , praktičýskê +...
74 CI7: nu što , jakOjê tam ?
75 CI7: vspOmnêc' (.) jidzInstvênnâjê što škOl'nyjê hOdy .
76 CI7: vot vsê Obščýjê .
77 CI7: a tak klas naš byl [_////] byú Očýn' xarOšýj .
78 CI7: Očýn' xarOšýj .
79 CI7: dziúčAtâ ú nas takEjê bylê masjan [_//] s mOsênâ , úse
krasAvêcý .
80 CI7: o , ne-ne !
81 CI7: tam +...
82 CI7: krasAvêcy bylê .
83 CI7: narjAdnyjê takEjê .
84 CI7: uhU .
85 CI7: nu što jiščO ?
86 INT: nu mêrâprijAcêjê u vas bylê tam ?
87 CI7: nu , jak ?
88 CI7: tahdA jAk-tâ +...
89 CI7: skazAc' , štob mêrâprijAcêjê +...
90 CI7: nâvahOdnêj bal-mâskarAd .
91 CI7: nu Êtâ ú vâš'miletnêj škOlê .
92 CI7: tam iščO +...
93 CI7: Êtâ ž dzEcê .
94 CI7: nu , skOl'kâ nam ?
95 CI7: čytYrnâccýc' let bylâ .
96 CI7: i ščas jEslê ú sjadz'mOm , nu , pitnA +...
97 CI7: kamU čytYrnâccýc' , kamU pitnAccýc' .
98 CI7: bylê v nas dva i vtârahOdnêkâ , kstAcê .
99 CI7: Êtâ sAmâjê , užÉ +...
100 CI7: ja úžé (.) mnOhêx +...
101 CI7: znAju , što užÉ ž mnOhêx i nEtu nAšýx âdnaklAsnêkâv .
102 CI7: i vot +...
103 CI7: adzIn , Êtâ tOčnâ ja znAju , što jon umêr .
104 CI7: Êtâ s nAšývâ vas'mOvâ klAsâ .

105 CI7: i ja užÉ znAju , što dva umêrlâ s majhO dzisjAtâhâ klasâ , s
tupIčýnâ .

106 CI7: ja vot (.) jidzInstvênnâ kahO ústričAju , Étâ tol'ká sa svajEj
dzjarEvnê mnOhêx .

107 CI7: nu i to ni Očýn' , rEdkâ my vstričAjêmsê .

108 CI7: sâbirAjêmsê v âsnaúnOm +...

109 CI7: dze tol'ká vstrEcêšsê ?

110 CI7: jak rAdânêcý , vse prêjizdžAjut na klAdbêščý .

111 CI7: vot tam vsex užY vstrEcêš .

112 CI7: a tak , va-pErvyx , tudA ja ni najEzdžus' .

113 CI7: žylI b radzIcêlê +...

114 CI7: mac' žylA b , kanEšnâ b jEzdzêú tudA každyj dzen' .

115 CI7: a tak +...

116 CI7: nu što ja bUdu jEzdzêc' tudA ?

117 CI7: kahO ja ni vidAlâ ?

118 CI7: brAtâ tohâ ni vidAlâ ?

119 CI7: nu ja úžý nja bUdu hâvarIc' +...

120 CI7: dyk što mne tam jahO ?

121 CI7: hljadzEc' na jahO na mOrdu p'jAnuju ?

122 CI7: našto jno mne ?

123 CI7: nu , vot tak vot .

124 CI7: što ž jaščÉ ras +...

125 CI7: nu što ?

126 INT: nu a vot +...

127 INT: a vot vy žYlê zimOj v âbščyžYcêjê , da ?

128 CI7: žYlê , da .

129 INT: i skoKâ vas tam v kOmnâcê byLâ ?

130 CI7: nu , tahdA ú nas byLâ mnOhâ .

131 CI7: nas pa dvinAccýc' čýlavEk , byLê kOmnâty takEjê bal'sYjê .

132 CI7: vot bol'sý <vot Étâj>[_//] vot Étâhâ majhO zAlâ .

133 CI7: va-pErvyx , Étâ xârašO , što byLâ tahdA dvinAccýc' čýlavEk .

134 CI7: xuc' ni nAdâ byLâ hdzE-tâ žyc' .

135 CI7: a (.) ja znAju , što dziúčAtâ z bjarËzâk snimAlê sabE (.)
kvarcIry .

136 CI7: ú kahO-tâ byLê na kvarcIrâx , u bjarËzkâx žYlê .

137 CI7: âbščyžYcêjê u ix tam , havOrjuc' , byLâ .

138 CI7: no , Étâ sAmâjê , intyrnAt , cIpâ intyrnAtâ byLâ .

139 CI7: no ja ni znAju , s čahO jny nja žYlê ú tom intyrnAcê .

140 CI7: a my žYlê .

141 CI7: pâtamU što vot nas (.) byLâ dvinAccýc' dzEvâčýk .

142 CI7: i čytYrê pêdahOhâ .

143 CI7: takAjê kOmnâtkâ ú jix pamEn'sý byLâ .

144 CI7: čytYrê pêdahOhâ rjAdyškâm s nAmê .

145 CI7: a (.) vta [_//] druh [_//] vtarOjê pâmiščĚnêjê byLâ , tam
žYlê (.) mal'čYškê .

146 CI7: tam jix dvinAccýc' ci šysnAccýc' čýlavEk byLâ .

147 CI7: no ú jix tam dve [_/] dve kOmnâty byLâ .

148 CI7: ú âsnavnOm , nu što , inâharOdnêjê .

149 CI7: inâharOdnêjê , nu , kto tam byl takEjê ?

150 CI7: tam , nu , at sily +...

151 CI7: Étâ naš , xx xadzIlâ .

152 CI7: i to , jEslê my xadzIlê , dyk Étâ my ž xadzIlê vas' [_//]
dzivjAtyj , dzisjAtyj klas .

153 CI7: i vot ta nas sâbirAlâs' dzE-tâ (.) čýlavEk dvinAccýc' ,
šysnAccýc' vot s +...

154 CI7: Imênnâ što inâharOdnêjê .

155 CI7: mnOhêjê (.) žYlê ž u rOctvênêkâú , mnOhêjê ž rOctvênêkê tam
byLê .

156 CI7: mnOhêjê , va-pErvyx +...

157 CI7: bOl'šýjê pâlavInâ ú nas xadzIlâ , Étâ (.) tupIčýn , krutÉj rou
.
158 CI7: Étâ im blizkâ bylâ .
159 CI7: tam kilOmêtr , pâltarA icI .
160 CI7: anI xadzIlê vsê , Étâ sAmâjê +...
161 CI7: xadzIlê damOj kAždyj dzen' .
162 CI7: nu , a my vot žYlê v âbščyžYcêjê .
163 CI7: prêxadzIlê ú pânidzEl'nêk .
164 CI7: jEslê vIdzêlê , što (.) marOz taki nêbal'sY , znAčýc' mahI
ústac' ú šesc' časOú i ú pânjadzEl'nêk pajcI na +...
165 CI7: srAzú (.) na zanjAcêjê štob .
166 CI7: a jEslê vIdzêlê , što v'jUhâ , purhA , my (.) prêxadzIlê na
nač .
167 CI7: na nač prêxadzIlê , a v pjAtnêcu pOs' +...
168 CI7: a , my v subOtu ž iščÉ učYlêš' .
169 CI7: Étâ ja +...
170 CI7: u subOtu pasljA (.) škOly išlI (.) snOvâ sem kilOmêtrâú pa
snjažkU damOj , a +...
171 CI7: nu , a lEtâm , ja ž hâvarjU vo , na vêlâsipEdkê (.) kAždyj
dzen' .
172 CI7: bylâ xarOšýjê darOhâ .
173 CI7: jEzdzêlê tam , nâprjamUju tam sem .
174 CI7: a jEslê plaxAjê , vo takAjê râstvarjUxâ , jak čuc' , Étâ ,
sneh sxOdzêc' , jEzdzêlê pa asvAl'tu .
175 CI7: pa asvAl'tu nAdâ bylâ jEzdzêc' trinAccýc' kilamEtrâú nam .
176 CI7: nu , škol'nâjê plAc'jê my tahdA šcê nasIlê .
177 CI7: ni xadzIlê xto v čom .
178 CI7: škol'nâjê plAcêcý .
179 CI7: v nas byú +...
180 CI7: inA iščÉ i žyvA , nAšý učYcêl'nêcý xImêjê , nAšý klAsnâjê .
181 CI7: tol'kâ paprObuj pridzI k joj (.) nakrAšýnâjê ci râzmalêvânnâjê
.
182 CI7: u xImêjê úsê úrEmê bylA , stajAlâ +...
183 CI7: umyvAl'nêk .
184 CI7: pâtamU što rêakcIvy ž kruhOm Écê .
185 CI7: inA [_/] inA ni sprAšývâlâ , nrAvêccý tabE ci ni nrAvêccý .
186 CI7: no pad umyvAl'nêk i pajdzEš vYmyjêššê .
187 CI7: da .
188 CI7: âbizAcêl'nâ , štob (.) čOrnyj fArtuk byú .
189 CI7: na prAznêkê bElyj .
190 CI7: čOrnyj fArtuk .
191 CI7: i âbizAcêl'nâ , štob bylê v škol'nyx plAc'jêx .
192 CI7: Étâ bylâ idzInstvênnâ , što (.) nas zâstavljAlê vot tahdA .
193 CI7: nijAkêx ni ukrašênjêj nikak +...
194 CI7: ni narjAdâú my ni âdzivAlê , tol'kâ jEslê na prAznêk .
195 CI7: i to jEslê na (.) bal-mâskarAd na nâvahOdnêj .
196 CI7: vsê .
197 CI7: âstal'nojê vsê xadzIlê v škol'nyx .
198 CI7: dAžý bylâ (.) žArkâ +...
199 CI7: užY kadA dzisjAtyj klas zakAncývâlê , zdavAlê akzAmêny .
200 CI7: my ž zdavAlê , navErnâ , škol'kâ ?
201 CI7: u nas , navErnâ , stuk dzEsêc' ža akzAmênâú bylâ .
202 INT: oho !
203 CI7: da !
204 CI7: my zdavAlê bêlarUskêj , rUskêj jazYk s lécêratUrâj , xImiju ,
fIzêku , istOrêju , âbščýstvavEdzênjê , hêamEtrêju +...
205 CI7: hêamEtrêju , Alhêbru úmEscê zdavAlê .
206 CI7: v Obščým , Očýn' mnOhâ pridmEtâú i +...
207 CI7: dAžý jEslê žArkâ bylâ +...

208 CI7: a ijUn' úsë úrEmë byl žArkêj mEsêc .
 209 CI7: anA nêkadA nam ni rãzrišAlã , štob my prijizdžAlê na [_/] na
 (.) Êtyj , na akzAmêný +...
 210 CI7: âbrizAlê (.) rukAv u škOl'nãm plAc'jê , přêšyvalê Êty , bElyjê
 .
 211 CI7: tak xx .
 212 INT: oho !
 213 INT: âbrizAlê ?
 214 INT: a patOm ?
 215 INT: a slEdušçýj hod pâkupAlê nOvãjê plAc'jê ?
 216 CI7: nu , Êtã úžý v dzisjAtãm klAsê , v adzInãccýtym ni bylo .
 217 CI7: tol'ká ž dzisjAtyj klas , i vsê .
 218 CI7: u dzivjAtym žý ykzAmênãú ne bylã .
 219 CI7: a v dzisjAtãm my úžý što ?
 220 CI7: znAlê , što užY nêkudA , nu , ni panAdãbêccý škOl'nãjê formã .
 221 CI7: âbrizAlê tak vot rukavA .
 222 CI7: přêšyvalê Êcê , bElyjê nAšý (.) nãrukAvnêkê .
 223 CI7: i prijizdžAlê pri bElym fArtučkê .
 224 CI7: vot tak .
 225 CI7: tak xadzilê v škOlu .
 226 INT: jAsnã .
 227 INT: a vot žYlê v âbšçyžYcêjê kadA , tam âdnaklAsnêkê vse v kOmñacê
 bYlê Ilê rAznyjê ?
 228 CI7: net , my rAznyjê žYlê .
 229 CI7: u nas +...
 230 CI7: nu kak ?
 231 CI7: u nas kak dve kOmñaty bylã .
 232 CI7: Obšçým , jak skazAc' ?
 233 CI7: ce , katOryjê tak bolêjê mEnêjê abš'č'Alês' .
 234 CI7: nu , ni to što abš'č'Alês' , družYlê tak .
 235 CI7: kakIjê-tã Obš'çêjê incirEsy u nas bylê .
 236 CI7: nãprimEr , jEslê my žYlê , my žYlê tol'ká , nãprimEr , s adnOj
 nAšýj dzjarEvnê .
 237 CI7: nas mahli vot tak zãsjalIc' vot s +...
 238 CI7: nas xadzilã , navErnã , çýlavEk šêsc' s maksImãvkê .
 239 CI7: s marcInãúkê dve bylã , s jEl'nê dve .
 240 CI7: v Obšçým , nu , vot tak vot dvinAccýc' çýlavEk .
 241 CI7: a úse âstal'nêjê , katOryjê vot bylê +...
 242 CI7: k nam ža šcê i z bUdy tam prijizdžAlê .
 243 CI7: anI dzE-tã išçO bylê .
 244 CI7: tam nêbal'sêjê kOmñãtkê .
 245 CI7: no (.) bol'sý dvãccacI çýlavEk my v âbšçyžYcêjê , nu , v
 intyrñacê v Êtãm nja žYlê .
 246 CI7: no dvinAccýc' çýlavEk nas toçnã bylã v Êtãj +...
 247 CI7: Êtã , hrUbãčkã nas vsê vrEmê tapilãs' .
 248 CI7: pãtamU što +...
 249 CI7: a , Ilê +...
 250 CI7: ne , pãravOjê bylã , no +...
 251 CI7: nu jak ?
 252 CI7: tadã jak tapilê ?
 253 CI7: nu , ni to što +...
 254 CI7: no bylã (.) narmAl'nã .
 255 CI7: lažYlês' , spAlê .
 256 CI7: prãsyvalês' v sem časOú , pãtamU što k vas'mI nAdã bylo pajcI
 (.) na zanjAcêjê .
 257 CI7: nas tam karmilê .
 258 CI7: tri rAzã nas karmilê v âbšçyžYcêjê .
 259 CI7: v intyrñacê .
 260 INT: +< bisplAtnã ?

261 CI7: da , tahdA bisplAtnâ (.) nas karmIlê .
262 CI7: pâtamU što lEtâm my +...
263 CI7: pOslê dzivjAtâhâ klAsâ [_/] klAsâ ú nas byú trudavÉj lAhêr´ .
264 CI7: my ábbivAlê ú kalxOzê burakI .
265 CI7: cÉlyj mEsêc xadzIlê .
266 CI7: tam takAjê dlinnA bylA , žarišČý .
267 CI7: i my s´ cjApkâmê xadzIlê ábbivAc´ Écê burakI .
268 INT: i žYlê tam žý ?
269 INT: Ilê damOj jEzdzêlê ?
270 CI7: +< i žYlê tam v intyrnAcê lEtâ .
271 CI7: da , vot cÉlyj mEsêc my žYlê (.) v intyrnAcê .
272 CI7: a vot kadA užY pâstupIlâ v cExnêkum , pOslê pErvâhâ kUrsâ nas
atprAvêlê v ljUbân´ .
273 CI7: my v ljUbânê sâbirAlê likArstvénnjê trAvy .
274 INT: oho , incirEsnâ !
275 CI7: da , likArstvénnjê trAvy sâbirAlê .
276 CI7: patOm (.) zâhatOvku s +...
277 CI7: Obščým , dzElâlê zâhatOvku (.) hribOv .
278 CI7: Očýn´ mnOhâ hribOú tam bylâ .
279 CI7: ja nêkadA stol´kâ ni vidzêlâ hribOú .
280 CI7: Očýn´ mnOhâ hribOú , asObênnâ bylâ lisIčýk .
281 CI7: my zâhatAúlêvâlê Écê lisIčkê i patOm (.) zdavAlê .
282 CI7: nu , zâbirAl u nas +...
283 CI7: prêjizdžAl prêstavIcêl´ rajzahotkantOry i zâbirAl Étyjê
lisIčkê .
284 CI7: Étâ u nas (.) byl kak trudavOj lAhêr´ .
285 CI7: my mEsêc bylê v ljUbânê .
286 CI7: nja v ljUbânê , ni v samOj , a v ljUbân´skâm rajOnê .
287 CI7: nu , što išČO ?
[...]
288 CI7: sAdzêk byl pErvyj .
289 CI7: ta ščas jivO úžý nEtu .
290 CI7: vot tam sad byl pErvyj .
291 CI7: nAdâ bylâ vazIc´ na čom .
292 CI7: xadzIl rEjsâv +...
293 CI7: nja rEjsâvyj , a +...
294 CI7: vot avtObus pridzEc´ +...
295 CI7: na šêsc´ časOú jon jak-tâ xadziú .
296 CI7: v Obščým , nam polčysA dZE-tâ udziljAlâs´ , štob nas zavEzc´
(.) s sAdâ i privEzc´ s sAdâ .
297 CI7: pâtamU što mnOhêjê [_/] mnOhêjê +...
298 CI7: pâtamU što (.) nihdzE bylâ nil´zjA bylâ nijak ustrOjêccý .
299 CI7: dva sAdzêkâ tol´kâ bylâ .
300 CI7: dzjacEj bylâ pa trIccýc´ čýlavEk .
301 CI7: pa trIccýc´ , pa trIccýc´ dva čýlavEkâ .
302 INT: +< v hrUpê ?
303 CI7: da .
304 CI7: dzEcê bylê rânšOrstnyjê , v Obščým , rânâvâzrastnÉjê .
305 CI7: pâtamU što (.) kahdA +...
306 CI7: jak hâvarjAt , kahO uprOsêš tahdA s vâspitAcêlêj , tahdA +...
307 CI7: a tak bjarI samA i sjadzi .
308 CI7: i vot (.) tahdA , kadA atkrYlê užY trEc´cêj sad , tahdA ú
trEc´cêj stalê vadzIc´ .
309 CI7: ú trEc´cêj nam užY bylâ nêdalÈkâ .
310 CI7: što ž my tam ?
311 CI7: s kalInênâ pêrjajdzEm sjudA i +...
312 CI7: tol´kâ staú (.) Étyj , sparcIúnyj kOmplêks strojêccý , i
atkrYlê ž trEc´cêj sad .
313 CI7: dyk my vadzIlê (.) tahdA v trEc´cêj sad .

314 CI7: vot tak .
315 INT: a patOm syn vaš v kakOj škOlê učYlsê ?
316 CI7: učYúsê ú pErvâj škOlê .
317 INT: v pErvâj ?
318 CI7: da .
319 CI7: vos' +...
320 CI7: dzEvêc' klAsâv zakOnčýl , pašOl v sêpétéU .
321 CI7: sêpétéU zakOnčýl .
322 CI7: vadzIcêl' , pčýlavOd (.) i ljasnIk .
323 CI7: nu takIx , kak u nas +...
324 CI7: prakcIčýskê ljasOú u nas +...
325 CI7: što u nas ?
326 CI7: lêsnikOú i tak dastAtâčnâ .
327 CI7: šafËrâm on [_///] jon njamNohá pârabOtâú , u kalxOzê šafËrâm
.
328 CI7: patOm pašOú (..) u sêxétÉ , sêl'xozcExnêku .
329 CI7: rabOtâl ú straIcêl'nâj brihAdzê .
330 CI7: a patOm užY vot +...
331 CI7: trEc'cêj hod on jEzdzêt užY ú mjanE (.) na zArâbâtkê .
332 CI7: jahO sa mnoj prakcIčýskê (.) nEtu .
333 CI7: nu +/.
334 INT: jAsnâ .
335 INT: a vot kadA vy žYlê , mAlên'kâjê bYlê , vot u vas v sim'jE
bYlê tam tradzIcýjê (.) bêlarUskêjê ?
336 INT: tam , moŽýt , bAbušká čém-nibUdz' zânimAlâs' ?
337 INT: prjAlê , tkAlê ?
338 CI7: kadA ja užY +...
339 CI7: kadA jiščO žYlâ , vsê Étâ stajAlâ .
340 CI7: sič'As vot xuc' tam , u cËcênâj xAcê , nixtO ni žyvËt , no
stajAt krOsny .
341 CI7: jEslê nixtO ix jiščO nja vYcênuú .
342 CI7: stajAlê krOsny , no nixtO nêčyvO +...
343 CI7: idzInstvênnâ što (.) užÉ ni tkAlê .
344 CI7: užÉ ni tkAlê .
345 CI7: jidzInstvênnâ što (.) Étâ +...
346 CI7: prjAžu dzElâlê .
347 CI7: s +...
348 CI7: naskI vizAlê .
349 CI7: prjAžu dzElâlê .
350 CI7: âbyknavEnnyjê u ljudzEj bylA prjAlkâ .
351 CI7: a u bAby takAjê kudzEl' .
352 CI7: inA , vjAžýš , i tak vo nItkâ .
353 CI7: inA na vêrêcjanO Étâ vsê , Étâ sAmâjê +...
354 CI7: a tak vyšyvAnâhâ Očýn' mnOhâ astAlâs' at jix u mjanE .
355 CI7: Očýn' mnOhâ .
356 CI7: nu , kudA ščas vyšyvAnâjê ?
357 CI7: nêkudA úžý .
358 CI7: vo dAžý skAcêrc' .
359 CI7: vo jEtâ tkAnâjê jIxnêjê skAcêrc' .
360 CI7: vo ta , katOrâjê ljažYc' .
361 INT: u nas toŽý takOjê jesc' , ahA .
362 CI7: da , vyšyvAnâhâ Očýn' mnOhâ .
363 CI7: i [_/] i prOstynê (.) vyšyvAnyjê , i nAvâlâčkê , i rušnikI .
364 CI7: Očýn' mnOhâ Écêx .
365 CI7: tahdA úžo +...
366 CI7: tahdA jak-tâ úžý úrEmê Étâ úsê prašlO .
367 CI7: jidzInstvênnâjê , što ja pOmnju , jak my brAlê lèn .
368 CI7: my xadzIlê brac' lèn .
369 CI7: bavAlâ što ?

370 CI7: vaz´mUc´ jesc´ i pajdzĚm .
371 CI7: a kudA ž mne bYlâ ?
372 CI7: mne ščě bYlâ , navErnâ , let dzEsěc´ .
373 CI7: my xadzIlě .
374 CI7: skOl´kâ smOžýš , stOl´kâ bjarI .
375 CI7: pAjká lĚnâ [_//] l´na byla (.) každâmu vYdzělěnâ .
376 CI7: ci pa sOrâk sOtâk .
377 CI7: i bjarI jajE vruĉnUju .
378 CI7: ta siĉAs vsě kambAjny .
379 CI7: a tadA vruĉnUju .
380 CI7: a babk +...
381 CI7: s Ětyj +...
382 CI7: štob niĉOhâ .
383 CI7: snapOú pânAvjAžým na +...
384 CI7: pânAvjAžým , pa [_//] pastAvěm jix .
385 CI7: jEslě žArkâ , pâsjadzIm ĉuc´ ĉuc´ , zAnâvâ naĉnĚm .
386 CI7: a patOm nAdâ bYlâ išĉĚ prAněkâmě abbIc´ jahO , lĚn Ětyj .
387 INT: i vy , dzEcě , dzElâlě Ětâ ?
388 CI7: a xto bUdzěc´ xadzIc´ , jEslě i (.) mAmâ rabOtâlâ v kalxOzě ?
389 CI7: joj davAlě sOrâk sOtâk .
390 CI7: i cĚěě rabOtâlâ , jej davAlě .
391 CI7: i vot nAdâ bYlâ tyx vOsěmsět sOtâk (.) zdzElâc´ .
392 CI7: i my +...
393 CI7: i bAbušká užY stArâjě byla .
394 CI7: i (.) cĚěě , i mat +...
395 CI7: i ja .
396 CI7: a persname išĉO byla mAlěn´kâjě .
397 CI7: vot my xadzIlě .
398 CI7: xadzIlě i vsě Ětâ brAlě .
399 CI7: slac´ , Ětâ úžý bYlâ (.) ni Oĉýn´ cěžylo .
400 CI7: pâtamU što što ž tam ?
401 CI7: snop râzvizAú i paslaú jahO , paslaú .
402 CI7: patOm nAdâ ž bYlâ jahO sabrac´ , pakA jon ulĚžýccý .
403 CI7: patOm zdac´ .
404 CI7: a burakI bilě !
405 CI7: ja pOmnju , my jšlě na vypusknĚj vĚĉyr .
406 CI7: Ětâ , bYlâ Ětâ sĚmsět vas´mĚj hod .
407 CI7: burakI dAlě .
408 CI7: i (.) mac´ skazAlâ +"/.
409 CI7: +" pakA von (.) ni âbab´jOm burakI , ty někudA ni pajdzĚš .
410 CI7: i my vse da abEdâ +...
411 CI7: nAdâ bylâ išĉĚ ž (.) sjabE ú parjAdâk privEsc´ , da .
412 INT: +< priĉOsku +/.
413 CI7: nu , ikĚjě tam priĉOskě ?
414 CI7: rAn´šý +...
415 CI7: ikĚjě tam priĉOskě ?
416 CI7: na běhudzi , pridzĚš , skarĚj nakrUcěššě , nu .
417 CI7: ta rAn´šý o +...
418 CI7: siĉAs pa pârikmAxěrskâm xOdzěm .
419 CI7: a , nu i što ?
420 CI7: na běhudzi skarĚj nâkrucIlěšě .
421 CI7: ú kahO bYlě běhudzi , ú kahO ne bylě .
422 CI7: kOjě na što nâkrucIlěšě .
423 CI7: Ětâ ž siĉAs plAc´ě bAl´nyjě pânâdzjajUc´ .
424 CI7: a my što ?
425 CI7: pOmnju , krimplĚnâvâjě rOzâvâjě plAc´ěĉcâ bylâ i bElyjě bâsanOžkě .
426 CI7: vot my xa [_//] išlI na vypusknĚj vĚĉyr .
427 CI7: pakA âbab´jOm burakI , a tadY idzĚm na vypusknĚj vĚĉyr .

428 CI7: vot jakEj mOžýc' byc' vypusknÉj vEčyr ?
429 INT: pOslê burakOú .
430 CI7: da , da .
431 CI7: svjaklU bilê .
432 CI7: vot tak .
433 CI7: bYlâ úsê .
434 CI7: Étâ úžý nêkudA ni dzEccý .
435 INT: da .
436 INT: incirEsnâ , kanEšnâ , žYlê .
437 CI7: žYlê incirEsnâ .
438 CI7: i cêžýlavAtâ žYlê .
439 CI7: Étâ ž ni to , što tam ja hâvarjU +...
440 CI7: ta +...
441 CI7: asObênnâ pa Osênê .
442 CI7: nAdâ bYlâ (.) i kalxOznuju Étu rabOtu pamOč zdzElâc' , i svaja
ž stajAlâ .
443 CI7: i kartOšku nAdâ bYlâ kapAc' .
444 CI7: vsê .
445 CI7: ta sič'As kapAlku padhOnjuc' i +...
446 CI7: a tagdA što ?
447 CI7: to lapAtâj +...
448 CI7: majA , byvAlâ , bAbâ pakOjnêcý +...
449 CI7: jej bYlâ sEmdêsêt let .
450 CI7: anA lapAtâj sOrâk sOtâk âharOdâ skapAjêc' .
451 INT: kašmAr !
452 CI7: anA nêkahdA +...
453 CI7: u nijO kanJA na âharOdzê ne bylâ .
454 CI7: krOmê tahO , jak (.) tol'kâ pêrêpaxAc' kartOšku .
455 CI7: i vsê .
456 CI7: âstal'nojê na vsê (.) rukAmê .
457 CI7: i pa Očýrêdzê my kapAlê , sâbirAlê .
458 CI7: a patOm na harbU nasIlê .
459 INT: da .
460 CI7: bYlâ úsê .
461 CI7: da .
462 INT: a š'č'as vot vy rabOtâjêcê , da ?
463 INT: š'č'as rabOtâjêcê ?
464 CI7: rabOtâju , da .
465 CI7: ščas ja pakA ú Otpuskê .
466 CI7: rabOtâju ykspidzItârâm .
467 CI7: pijsjAt pracÉntâú ú mjanE ykspidzItâr , pêc'dzisjAt zaú
prâizvOctvâm mArý ["] .
468 INT: a v čom zâključAjêccý vAšý rabOtâ ?
469 INT: što vy dzElâjêcê ?
470 CI7: nu , vot mne nAdâ pajcI +...
471 CI7: snačAlâ prêxažU na rabOtu .
472 CI7: znAčýt , nAdâ pravErêc' zaklAdku minjU (.) v mArê ["] .
473 CI7: a patOm pas' +...
474 CI7: užO čysAm ú adzInâccýc' ja sâbirAju zajAvkê .
475 CI7: v mArê ["] vse dâkumEnty nAdâ aFormêc' .
476 CI7: zakAz minjU .
477 CI7: nu , tam (.) mnOhâ čyvO .
478 CI7: Étâ Imênnâ rabOčýx +...
479 CI7: a patOm jEdu na [_/] na sklad râsprêdzjalIcêl'nyj pâluč'Ac'
tavArý .
480 CI7: vot vse nAšý toč'kê : kulinarIjê ["] , mArâ ["] +...
481 CI7: vynasnAjâ adnA , vtarAjê +...
482 CI7: mâhazIn smak ["] , kandzIcêrskêj céx .
483 CI7: vot Étâ vse (.) toč'kê nAšý .

484 CI7: i (.) u nas jiščO jesc' tri bufEtâ : zâbjalyšynâ , trâscinO ,
bjarĚzkê .
485 CI7: i dve butyrbrOdnyx : batAjêvâ i bjasEdâvêčý .
486 CI7: vot Ěty vse točkê , nu .
487 CI7: nAdâ tavAr zavEzc' im , štob (.) pradAlê .
488 CI7: pad réâlizAcýju , štob dzEn'hê zdAlê .
489 CI7: vot .
490 INT: a vot vy tožý jEzdzêcê v dzirEvnê v Ěcê , da ?
491 CI7: da .
492 CI7: nu , vot bjarĚzkê , zâbjalyšynâ i trâscinO .
493 CI7: Ětâ prakcičýskê (.) pa pucI mOžnâ sjudA .
494 CI7: Ětâ ž v Ětu stOrânu .
495 CI7: a bjarĚzkê , jEslê nêbal'sAjê tam +...
496 CI7: nu , abYčnâ (.) bjasEdâvêčý , batAjêvâ , anI (.) birUt dva
rAzâ ú mEsêc .
497 CI7: no ú jix zajAúkê Očýn' bal'sYjê .
498 CI7: pâtamU što batAjêvâ usê-takI +...
499 CI7: dálêkavAtâ ž jEzdzêc' tudA .
500 CI7: Ětâ ž ni každyj raz najEzdzêšsê .
501 CI7: nu .
502 CI7: vot pajEtâmu zajAúkê takEjê .
503 CI7: vot tak .
504 INT: lAdnâ .
505 INT: vot pridstAv'cê , što (.) inastrAnêc pâprasIl vas râskazAc'
pra bêlarUs' i pra naš xOcêmsk .
506 INT: što by vy jimU râskazAlê ?
507 CI7: (...) nu , vot (.) ja b +...
508 CI7: vot što b jahO incêrêsavAlâ , ja b +...
509 CI7: ja ni znAju .
510 CI7: ja b ničOhâ ni raskAzyvâlâ .
511 CI7: ja b jidzInstvênnâjê , dastAlâ (.) b Ětâ vyšyvAnâ .
512 CI7: vot pusc' by on pâsmatrEl , kak (.) žYlê nAšý .
513 CI7: i (.) kakUju krâsatU Ětâ vsê anI dzElâlê .
514 CI7: Ětâ Imênnâ ni to , što tam +...
515 CI7: a Ětâ vsê dzElâlâs' vručnUju , pri [_/] pri lučYnê .
516 CI7: pri +...
517 CI7: ja ni znAju .
518 CI7: Ětâ nAdâ bylâ jakEjê hlazA , štob dAžý Ětu vot (.) satkAc' .
519 CI7: a patOm jajE âtbjalIc' .
520 CI7: i (.) nêpanjAtnâ što +...
521 CI7: a +...
522 CI7: a što ščas ?
523 CI7: ja (.) užY prakcičýskê vot s xOcêmskâ ja užY nêkudA ni
vyjizžAju .
524 CI7: minsk ja úžý vIdzêlâ (.) skOl'ká ?
525 CI7: hadY čytYrê tamU nazAd .
526 CI7: i to ja toL'ká prajEzdâm bylA .
527 CI7: što jEzdzêlâ (.) pâlučAc' tavAr .
528 CI7: i vsê pâlučYlê , i abrAtnâ prijExâlâ .
529 CI7: tak što +...
530 CI7: a xOcêmsk +...
531 CI7: a minsk +...
532 CI7: bêlarUs' , Ětâ josc' bêlarUs' .
533 CI7: Ětâ rOdzênâ .
534 CI7: i nêkudA nja dzEccý at jajE , prAvdâ ?
535 CI7: xuc' mAlâjê rOdzênâ , no mAlâjê rOdzênâ .
536 CI7: i (.) vsê , što b tam ni hâvarIlê , no (.) mne kažýccý +...
537 CI7: pâtamU što ja i bol'sý ta i ne bylâ nihdzE , krOmê jak v
bêlarUsê .

538 CI7: mne i minsk nrAvêccý .
539 CI7: vot krasIvyj hOrád , zjalĚnyj .
540 CI7: a sičAs iščO vsjahO stOl´kâ .
541 CI7: vsĚ-takI i mitrO pastrOjĚlĚ .
542 CI7: ščas tOl´kâ žyVI da rAdujsĚ .
543 CI7: (..) što ?
544 CI7: zarplAtu pâlučAjĚm .
545 CI7: jakAjĚ b ni bylâ , no zarplAtu pâlučAjĚm , prAvdâ ?
546 CI7: pEnsĚjĚ nAšý (.) pĚnsĚanEry pâluč´Ajut .
547 CI7: nu što ?
548 INT: (...) nu , a vot a vy š´citAjĚcĚ siA bêlarUskâj ?
549 CI7: nu da .
550 CI7: pâtamU što +...
551 CI7: nu , a kem iščO ščytAc´ ?
552 INT: nu , a što +...
553 INT: vot kak vy pânimAjĚcĚ ?
554 INT: što takOjĚ (.) bêlarUsâm byc´ dlja vas ?
555 CI7: (..) tak .
[...]
556 CI7: žyvU ú bêlarUsĚ .
557 CI7: xacjA my prakcičýskĚ +...
558 CI7: naš bêlarUskĚj jazYk-tâ my (.) ni znAjĚm .
559 CI7: u nas +...
560 CI7: my +...
561 CI7: da vas´mOvâ klAsâ u nas bêlarUskĚj .
562 CI7: vse knižkĚ bylĚ na bêlarUskâm jĚzykĚ .
563 INT: pa vsem pridmEtâm ?
564 CI7: pa vsem pridmEtâm .
565 CI7: tOl´kâ jidzInstvĚnnâjĚ , što bylâ rUskâjĚ lĚcĚratUrâ i +...
566 CI7: nu , i jazYk , kanEšnâ , rUskĚj .
567 CI7: a tak vse .
568 CI7: i xImĚjĚ , i +...
569 CI7: vsĚ , vsĚ , vsĚ bylâ u nas na bêlarUskâm jĚzykĚ .
570 CI7: i kadA my prišli vžo v tupičýn vot v škOlu , tam užY bylâ (.) rUskĚj .
571 CI7: tam srAzU na rUskĚj , da .
572 CI7: i nam bylâ slâžnavAtâ , pakA vot my privYklĚ k Ětâmu rUskâmu .
573 CI7: pâtamU što (.) my +...
574 CI7: vot sičAs u mjanĚ sprasI , jak ja mahU , ja mahU pisAc´ i pâ-bêlarUskĚ , i pa-rUskĚ .
575 CI7: mne [_/] mne rAznĚcý kAk-tâ nEtU , štob +...
576 CI7: ja mahU tam štO-tâ i adzIn lUčšý .
577 CI7: jidzInstvĚnnâjĚ , što (.) rUskĚj my jazYk bol´šý znAjĚm .
578 CI7: vot što .
579 CI7: pâtamU što (.) učYlĚs´ užĚ +...
580 CI7: vsĚ âstal´noJĚ my (.) kAk-tâ xx na [_/] na rUskâm .
581 CI7: i [_/] i râzhavArĚvâjĚm my +...
582 CI7: my ni râzhavArĚvâjĚm ni na čYstâ ni bêlarUskâm , ni na čYstâ rUskâm .
583 CI7: u nas (.) tak , smĚšýnâjĚ vsĚ .
584 CI7: pâtamU što +...
585 CI7: a bêlarUs´ , Ětâ dzistvIcĚl´nâ +...
586 CI7: Ětâ rOdzĚnâ .
587 CI7: i nĚkudA ja +...
588 CI7: vo žyvU , ja znAju , što takOjĚ +...
589 CI7: my +...
590 CI7: dzistvIcĚl´nâ , tradzIcýjĚ +...
591 CI7: kudA (.) tam tradzIcýjĚ ?
592 CI7: ja úžý ni znAju , ikĚjĚ tut tradzIcýjĚ .

593 CI7: nu , što tam tra +...
594 CI7: ja +...
595 CI7: prakcičýskê my užY +...
596 CI7: kak ?
597 CI7: my ni znAjêm svaI prakcičýskê tradzIcýjê , vot majO užY
pâkalEnêjê .
598 CI7: my kAk-tâ +...
599 CI7: nu , ni znAju .
600 CI7: ni znAju , kak ta vYrâzêccý , no +...
601 CI7: va-pErvyx , hdzE-tâ tam vot , mne kAžýccý +...

Participants:

CI8: na, age: 58, sex: male, education: secondary

INT: Interviewer

- 1 CI8: prajExâú ba pa dzêriúnjAm , pâhljadzEú by .
 2 CI8: a tak što ?
 3 CI8: nâhâvarIc' kUču .
 4 CI8: to , što +...
 5 CI8: nu , kanEšná , i skryvAc' tut nEčýhâ , nu .
 6 CI8: kanEšná , ni vIdzêúšý , hâvarIc' tožý ploXâ , tak ?
 7 CI8: prišlOs' by raskAzyvâc' , kanEšná .
 8 CI8: +" u nas tak , a u vas tak .
 9 CI8: Étâ ž ni bjaz Étâhâ (.) sraúnEnêjê , prAvêl'nâ ?
 10 CI8: vot .
 11 CI8: bUl'bu inY tožý (.) vyrAščývâjuc' , kak Étâ , dzêlêkatEs .
 12 CI8: vot ni znAju , ci pâvizlA tam dočká bUl'bu im .
 13 CI8: vot .
 14 INT: a vy š'čitAjêcê seA bêlarUsâm ?
 15 CI8: polnakrOúnyj .
 16 INT: a što Étâ dlja vas znAčêt ?
 17 CI8: nu , pâtamU šta ja ú bêlarUskâj školê učIlsê .
 18 CI8: vot .
 19 CI8: unUk prijExâl , mne zâdajE vaprOs na bêlarUskâm .
 20 CI8: i davAj , pêrêvadžI jamU na rUskêj .
 21 CI8: jamU tam u školê prêpadajUc' .
 22 CI8: pErvyj klas kOnčýú .
 23 CI8: nu , dyk ja , kak hâvarIccý +...
 24 CI8: iščÉ astAlâs' u mjanE dzE-tâ (.) sa školY .
 25 CI8: ja čYstuju bêlarUskuju školu kančAl .
 26 CI8: tak što +...
 27 CI8: sam ú dzirEúnê (.) učYúsê , kak hâvarIccý , žyú (.) da pitnAccýcê let .
 28 CI8: a patOm pašlO úžý , babrUjsk , xOcêmsk , Armêjê .
 29 CI8: úsê raúnO bêlarUskêj jazYk âstajEccý .
 30 CI8: janO i kak-tâ druhEj raz i prijAtnâ jahO +...
 31 CI8: jak hâvarIccý , prijEmná (.) uspomnêc' jakOjê-tâ slovâ , pêrjavEsc' .
 32 CI8: i vo tak mEždu sabOj , kadA vot sjadzIm , râzhavArývâjêm .
 33 CI8: vot .
 34 CI8: a što takOjê , a što takOjê +...
 35 CI8: druhEj raz i zâbyvAjêccý svoj bêlarUskêj .
 36 INT: a vot vam dočká ni raskAzyvâlâ pra ital'jAncýv ?
 37 INT: vy ni srAvnêvâlê ital'jAncýv i bêlarUsâv ?
 38 INT: kačýstvá ix .
 39 CI8: nu jak skazAc' ?
 40 CI8: to , što inY tam , možýt , lučšý žyvUt Ilê ni lučšý .
 41 CI8: tak anA hâvarIt , što +...
 42 CI8: raskAzyvâlâ , što tam vot jEzdzjuc' anI , vOzjuc' jijo tam na úsjAkêjê (.) dâstâprêmičAcêl'nâscê .
 43 CI8: a tak , s rabOtâj što tam ?
 44 CI8: nu , tožý , havOrêc' , kul'turnâ úsê , čYstâ tam , dze inA naxOdzêccý .
 45 CI8: tak , što ja mahU sraúnIc' ix ?
 46 INT: nu , a vot byc' bêlarUsâm , što Étâ dlja vas znAčýt ?
 47 INT: kak vy pânimAjêcê ?
 48 CI8: nu , ú mjanE takOjê panjAcêjê , što (.) úse Écê +...
 49 CI8: kak my žyvEm , kak , možýt , xacElâs' by lučšý .
 50 CI8: nu , žyvEm my , kak hâvarIccý , ni bEdná .

51 CI8: kak ú druhIx pâhavArêvâjut , tam i tak plOxâ , to plOxâ , to
dOrâhâ , Êtâ dOrâhâ .
52 CI8: nu , a nas úsë pakA ščé ustrAjêvâjêt .
53 CI8: kak minjA , ú smYslê +...
54 CI8: i zarplAtâ , i úsë svajO , kak hâvarIccý .
55 CI8: i pârasËnâk , i kurËnâk .
56 CI8: paËtâmu ja (.) prêznajU bêlarUs´ .
57 CI8: na svajOm mEscê , ni vYšý úsex i ni nIžý .
58 CI8: xacjA tak stacIscêku privOdzcê´ prêzidzEnt naš (.) lukašËnkâ ,
što vot my (.) tAm-tâ lUčšý , tam u nas jesc´ , tam vot (.) i
uražAi , i +...
59 CI8: nu , byvAjut sbOjê .
60 CI8: nu ta ž ni [_/] ni to , što tam što-tâ ni pâlučAjêccý .
61 CI8: byvAjuc´ i pahOdnyjê , i vsjAkêjê , scixIjnyjê .
62 CI8: nu , karOčý , na svajOm mEscê bêlarUs´ .
63 INT: a vot vy (.) bêlarUskêjê tam , ni znAju , pEsnê slUšýjêcê što-
nibUdz´ ?
64 INT: k kUl´turê bêlarUskâj kak atnOsêcês´ ?
65 CI8: +< ja sam (.) pa sibE muzykAnt .
66 CI8: to jesc´ (.) acEc ščé , pOmnu , minE sadzil na kravAc´ ,
davAl mne harmOšku .
67 CI8: acEc tožý muzykAnt .
68 CI8: u nas tradzIcýjê , jak hâvarIccý , sjamEjnâjê .
69 CI8: išO dzed kadA-tâ ihrAú .
70 CI8: acEc moj ihrAú na skrIpkê i harmOškê .
71 CI8: ja pêrinjAú , sâmaUčkâ , na harmOškê .
72 CI8: nu , užË prêxadzilâs´ dAžý (.) ihrAc´ svAdz´by .
73 CI8: iščO , jak hâvarIccý +...
74 CI8: užË ú čytYrnâccý´ hadOú ihrAú svAdz´by .
75 CI8: nu , svAdz´by .
76 CI8: tadA uúljačËnêjê bal´šojê bylâ .
77 CI8: a kadA pašOl u babrUjsk rabOtâc´ , tam učYccý úžý , poslê
učOby , cjAhâ mne pašLA na bajAn .
78 CI8: k bajAnu cjAhâ bylA .
79 CI8: davAj lamAc´ pAl´cý (.) na bajAn .
80 CI8: sâmaučYcêl´ kupIú , kojê-što pa jom (.) vYučýúsê .
81 CI8: nu , vot (.) troxu (.) nâučýúsê .
82 CI8: nu , a šas ni bajAn , ni harmOškâ .
83 CI8: nEkâhdâ i +...
84 CI8: nu , rAn´šý tak , sâbjarËms´ na Êcêx prAznêkâx (.) i , kanEšnâ
, s mUzykâj .
85 CI8: bjaz mUzykê ni abxOdzêms´ .
86 CI8: a šas , kak hâvarIccý , net takOhâ u nas .
87 CI8: Ilê cjAhê , Ilê +...
88 CI8: jak tAjê suprUhâ havOrêc´ +"/.
89 CI8: +" ty mišAjêš .
90 CI8: +" ty ni durI hâlavU .
91 CI8: to to , to to +...
92 CI8: sjAdu druhEj raz sam pa sibE syhrAc´ što-nibUdz´ +...
93 CI8: +" idzI zajmIs´ dzElâm .
94 CI8: vo tak praxOdzêc´ úrEmê .
95 CI8: a vot na dnjax sel , što-tâ tam xacEl što-tâ , dyk užY (.)
pAl´cy ni tudA hlidzjAc´ i (.) zâbyvAjêccý .
96 CI8: a tak (.) cjAhâ k pEsnêm .
97 CI8: ja bjaz mUzykê ni mahU .
98 CI8: dAžý vun zdzes´ na rabOcê ú minjA vun naxOdzêccý (.) prijOmnêk
.
99 CI8: dOmâ tožý mUzykê Êtâj (.) vAlâm .
100 CI8: rAn´šý , jak dzEcê bylê , pêanInâ (.) stajAlâ .

101 CI8: tOžý što-nibUdz' (.) sâčynjU sam dlja sibjA tak .
102 CI8: nu , tak što doč pamOžýt mne , što (.) sam .
103 CI8: nu tak , dlja sibjA .
104 CI8: ni to što tam dzE-tâ (.) šO-tâ bal'šOjê takOjê +...
105 CI8: vot .
106 CI8: nu , pEsnê +...
107 CI8: pEsnê šas jak pajUc' , nOvyjê pEsnê .
108 CI8: nu , kaŽdyj +...
109 CI8: ja vot pOmnju pa svajmU atcU .
110 CI8: ljubIú tOžý vot kAk-tâ vot svajhO +...
111 CI8: pEsnê ljubêť čýlavEk svajhO vOzrâstâ .
112 CI8: to isc' ja vot ljubljU sêmêdzisjAtyx hadÓu pEsnê ,
vâs'mêdzisjAtyx .
113 CI8: stAryjê takIjê .
114 CI8: jak hâvarjAt , stAryjê pEsnê na nOvyj lad (.) ščas pajUt .
115 CI8: a nOvyjê užÉ kAk-tâ +...
116 CI8: máladzEž ljubêc' ix , Étyjê nOvyjê .
117 CI8: a ja užÉ (.) tOl'ká (.) svajO , svajOj mOlâdâscê .
118 INT: a vy pEsnê slUšýjêcê rUskêjê Ilê bêlarUskêjê ?
119 CI8: a úse .
120 CI8: i ce (.) xârašO , i ce xârašY .
121 CI8: i rUskêjê , i bêlarUskêjê .
122 CI8: nu ú âsnaúnOm +...
123 CI8: dyk janY i (.) bêlarUskêjê pajUt tOžý niplOxâ .
124 CI8: vun uzjAc' pêsnyarY [""] ansAmbl' .
125 CI8: Ilê (.) Étât ansAmbl' , jak-tâ +...
126 CI8: nu , kanEšnâ , úse starAjuccý ščas na rUskâm .
127 CI8: i pajUc' ža na bêlarUskâm .
128 CI8: vot .
129 INT: nu , a vot vabš'čE bêlarUskâjê kul'turâ +...
130 INT: što vy pânimAjêcê (.) pad Écêm vyražÉnêjêm ?
131 INT: što hlAvnâjê v bêlarUskâj kul'turê ?
132 CI8: nu što ú bêlarUskâj (.) kul'turê ?
133 CI8: (...) nu , vot uzjAc' xoc' by Étât +...
134 CI8: kak inY pastrojêlê ?
135 CI8: bêblêacEku Étu (.) bêlarUskuju .
136 CI8: xacElâs' by tam pâhljadzEc' [_////] pâsmatrEc' , što Étâ
takOjê , kAk-tâ tam .
137 CI8: što takEjê bal'šYjê dzEn'hê úlažYlê .
138 CI8: ta adna nAšý satrUdnêcâ tut (.) ú bêblêacEkê zaú +...
139 CI8: zavEduščýjê bêblêacEkâj (.) cyntrAl'nâj .
140 CI8: havOrêc' , ú bêblêacEku papAsc (.) ščé i ni tak prOstâ .
141 CI8: nAdâ , štob pAspârt imEú s sabOj čýlavEk (.) Ilê dAžý prapIsku
.
142 CI8: dAžý xuc' i pAspârt imEjêš , a prapIsku mInskuju .
143 CI8: voj-tâ nam zdzElâlê kul'tUru (.) bêlarUskuju !
144 CI8: čýlavEk , mOžýt , xoc' i knIhu Étu ni vaz'mÛt , a prOstâ
pâsmatrEc' , kak tam .
145 CI8: što tam za takOjê čUdâ (.) sâtvarIlê .
146 CI8: nu , a što kul'turâ , nu ?
147 CI8: kanEšnâ , u nas i paÉzêjê (.) prácvitAjêť .
148 CI8: vot i mnOhâ takIx stAryx i nOvyx (.) paÉtâú , pisAcêlêj (.)
vêličAjuc' .
149 CI8: čytAju knIhê (.) mnOhâ ja tOžý tak na dasUhê .
150 CI8: pIrêd snom , pIrêd [_////] utrâm .
151 CI8: nu , tak (.) pra kul'tUru , kanEšnâ +...
152 CI8: nu što ?
153 CI8: nu , mOžnâ hâvarIc' mnOhâ .
154 CI8: i muzEjêú mnOhâ , i +...

155 CI8: ni zâbyvAjuc´ , ni +...
156 CI8: kak hâvarIccý , ni uxOdzêc at nas usË .
157 CI8: što (.) dze kada-tâ štO-tâ dzElâlâs´ , štO-tâ +...
158 CI8: štob lJUdzê , mOlâdz´ , jak hâvarIccý , znAlâ , jak rAn´šý žYlê lJUdzê i kak ščas žyvUc´ .
159 CI8: vot tak .
160 CI8: panjAcêjê takOjê ú mjanE (.) kul´tUry (.) bêlarUskâj .
161 CI8: nu , prijAtnâ , kada vot čýlavEk râzhavArêvâjê pa rAdzêo (.) na bêlarUskâm .
162 CI8: vo tak žé jesc´ u nas takIjê lJUdzê , katOryjê iščÉ (.) na čYstâ bêlarUskâm râzhavArêvâjuc´ .
163 CI8: Ilê katOryjê , mOžý , prênimAjuc´ dze učAscêjê +...
164 CI8: tam , mOžýt , bêlarUskuju mOvu vjadUc´ .
165 CI8: jakIjê pêdahOhê +...
166 CI8: a mOžýt , tak pa sibE , takIjê dze (.) ú takIx dalËkêx , âddalËnnyx mistAx lJUdzê râzhavArêvâjut na čYstâ bêlarUskâm .
167 CI8: a vot byl ja [_//] kada-tâ jEzdzêl u (.) šËrâšývâ , pasËlâk brEskâj Oblâscê , pružanskêj rajOn .
168 CI8: u-u-u +...
169 CI8: tam (.) râzhavOr i pOl´skêj , i ukrAjênskêj , i bêlarUskêj .
170 CI8: nêpanjAtnâ .
171 CI8: jak načnUc´ hâvarIc´ +...
172 CI8: hlAúnâjê , tak bYstrâ .
173 CI8: nêpanjAtnâ , što hâvarIt čýlavEk .
174 CI8: +" a vy atkUdâ prijExâlê ?
175 CI8: hâvarjU +"/.
176 CI8: +" mâhilËúskâjê Oblâsc´ .
177 CI8: +" nu , znAjêm mâhilËú .
178 CI8: +" xOcêmskêj rajOn .
179 CI8: +" a dze takOj xacImsk ?
180 CI8: užY srAzU xacImsk ["] .
181 CI8: udarEnêjê ni tudâ , i úsê .
182 INT: a vot kak vy dUmâjêcê , lJUdzê âdzinAkâvâ hâvarjAt v rAznyx sêtuAcýjêx Ilê pa-rAznâmu ?
183 INT: nâprimEr , na rabOcê i dOmâ , tam v hOrâdzê i v dzirEvnê .
184 INT: jesc´ različýjê (.) v jêzykE Imênnâ ?
185 CI8: jak u nas ni starAjuccý vo tak , što úrOdzê by úse na rUskâm , a úsi raúnO bêlarUskêjê (.) slavA praskAkêvâjut .
186 CI8: úsi raúnO na bêlarUskâm mnOhâ +...
187 CI8: jak hâvarIccý , bahAtâ (.) sloú upâtribljAjêccý i dOmâ , i tut .
188 CI8: damOj k brAtu prijEdu u hlusk , dyk jon vabščÉ (.) pâ-bêlarUskâmu (.) bol´šý havOrêc´ .
189 CI8: ú dzjarEúnê žyvE tAmâ .
190 INT: panjAtnâ .
191 INT: a vot (.) u nas v xOcêmskê kakOj jazYk , kak vy dUmâjêcê ?
192 INT: rUskêj Ilê bêlarUskêj ?
193 CI8: nu , bol´šýjê časc´ rUskâvâ .
194 CI8: pâtamU što , ja ščytAju , tut +...
195 CI8: vot uzjAc´ u hluskê , i to úžé bol´šý bêlarUskâhâ .
196 CI8: vot (.) tam ú mjanE šUrên žyvËt , u hluskê .
197 CI8: nu , ú hluskê žyvËt , a úsi raúnO bol´šý bêlarUskâhâ .
198 CI8: pâtamU što zdzes´ rjAdâm rasIjê , hranIcâ .
199 CI8: i mnOhâ Étyx , rasIjskêx lJudzEj zdzes´ .
200 CI8: vot , mOžýt +...
201 CI8: i pâlučAjêccý , što (.) k rasIjskêm [_//] rUskêm Étyx padstrAjêvâjuccý .
202 CI8: užY štob ni iskažAc´ (.) Ixnyj rUskêj jazYk , vot lJUdzê , vIdzêmâ , tak .

203 CI8: majO panjAcêjê .
204 CI8: padstrAjêvâjêccý râzhavArêvâc' (.) pa [_//] bol'sý rUskêx sloú .
205 CI8: a ja , kak hâvarIccý , svoj dzêalEkt +...
206 CI8: vot rAnšý bylâ tut , prijExâl pErvyjê (.) dni +...
207 CI8: idzEc' ["] , pajEc' ["] +...
208 CI8: tak dzIkâ bylâ .
209 CI8: a ščas užÉ i dlja minjA Êtâ prâiznašÊnêjê +...
210 CI8: mahU tudA pajExâc' , damOj , na rOdzênu , i tam užÉ za mnoj zâmičAjuc' , što ja užÉ [_//] takOj dzêalEkt (.) ú mjanE râzhavOrâ .
211 CI8: mahU prâpuscIc' Êtâ sloVâ .
212 INT: to isc' vy narmAl'nâ atnOsêcês' k takOmu (.) dzêalEktu ?
213 CI8: +< da .
214 CI8: da .
215 INT: narmAl'nâ ?
216 INT: panjAtnâ .
217 CI8: jEslê b ni pânimAl tam , nu , Ilê što tam nêpanjAtnâ +...
218 CI8: a to mOhuc' skazAc' +"/.
219 CI8: +" što ty hâvarIš ?
220 CI8: +" a čom ty hâvarIš ?
221 CI8: +" pâvtarI .
222 CI8: +" davAj (.) na nAšým , kak hâvarIccý , jêzykE .
223 CI8: a tak úsê jAsnâ , panjAtnâ .
224 INT: a vot jEslê b vy takOj jazYk smEšýnnyj , nu , vot naš xOcêmskêj , dapUscêm , uslyšýlê pa cêlivIzâru at izvEsnyx pivcOv ?
225 CI8: ne , ni incirEsnâ úžý bylâ .
226 INT: ni incirEsnâ ?
227 CI8: ne .
228 INT: a čyvO ?
229 CI8: nu , pâtamU što my tut (.) takIjê , kak hâvarIccý , mEsnyjê .
230 CI8: a tam (.) dOlžýn na adnOm jêzykE .
231 CI8: ja (.) vjačÊrnjuju škOlu kančAú ú babrUjskê .
232 CI8: tam vabščÊ , blin , dzIkêj les byú .
233 CI8: úzjac' (.) ârifmEcêku Êtu , mâcimAcêku .
234 CI8: tam žý na rUskâm nAdâ .
235 CI8: a ja pâ-bêlarUskê ljApnu što-nibUdz' , úse smjajUccý .
236 CI8: patOm trOxu abbIúsê , âbcisAúsê , jak hâvarIccý .
237 CI8: sam užY (.) na rUskâm nAčýú nâvarAčývâc' .
238 INT: panjAtnâ .
239 INT: nu , mOžýt , vy jiščO tam štO-tâ xacElê râskazAc' (.) incirEsnâjê ?
240 INT: úsê râskazAlê ?
241 CI8: mOžý , šo i dabAvêm ščas .
242 CI8: dabAvêm , dabAvêm , dabAvêm .
243 CI8: što dâbaúljac' ?
244 CI8: služYú ja (.) u mInskê (.) ú râdziolâkâcyOnnâj školê (..) šêsc' mEsêcýú .
245 CI8: hatOvêlê nas spêcýalIstâú (.) po (.) xranEnêju , êkspluatAcýjê râdzêlâkâcyOnnyx stAncýjê .
246 CI8: tOžý tam učAstvâvâú ú sparcIúnyx mêrâprijAcêjêx , zânimAúsê .
247 CI8: nu , tam vabščÊ (.) za +...
248 CI8: ni to što tak vot prišOú , sel +...
249 CI8: na rabOcê , xoc' dOmâ , xoc' i ni na rabOcê .
250 CI8: pajdzÊš na sportplaščAdku , zânimAjêšsê dlja sibJA , dlja (.) spOrtâ .
251 CI8: úrEmê bystrEj praxOdzêc' .
252 CI8: karOčý , uúljačÊnêjê bylâ xarOšýjê .

253 CI8: nu , a patOm pOslê Étâj učĚbkê mjanE napravêlê ú hrOdnâ (.) ú
 bâtal'jon svjAzê .
 254 CI8: nu , tam ja prâslužYú , dva Otpuskâ dAlê .
 255 CI8: tožY zasluhâ , to što (.) rabOtâú .
 256 CI8: kak hâvarIccY , štob (.) ni abIdnâ bylâ ni sibE , ni
 načAl'stvu .
 257 CI8: a tak ja kadA rabOtâl šcê ú (.) péemka , tožY bylê +...
 258 CI8: pêrydâvikOm byl .
 259 CI8: v ObščYm , pa žYznê ja trudzjAhâ .
 260 CI8: nu , a tam (.) tožY +...
 261 CI8: papAl ja ú mâscirskIjê ú hrOdnâ , ú Étyj bâtal'jon svjAzê .
 262 CI8: tožY tapOr , nažOúkâ .
 263 CI8: kanEšnâ , úse vajEnnyjê Écê +...
 264 CI8: i učĚnêjê , i zanjAcêjê , i kâraUl .
 265 CI8: úsê Étâ ja prašOl , kak hâvarIccY .
 266 CI8: ni biz Étâvâ .
 267 CI8: tožY dasročnâ byl (.) dzêmêbêlizOvân (.) za (.) xarOšuju
 službu , za xarOšuju rabOtú .
 268 CI8: vot .
 269 CI8: zvanêjê ne bylâ .
 270 CI8: pašOl rêdavOj i vYšYl rêdavOj .
 271 CI8: tak što ja hâvarjU , spêcalIstâm ni stal , a spêcalIstâm pa
 svajEj čAscê .
 272 CI8: to isc' straIcêl' .
 273 CI8: (...) nu , tut tožY tak .
 274 CI8: i (.) nâhraždzEnêjê bylê dzEnêžnyjê .
 275 CI8: i ú pêrêdâvikI adzIn hod mjanE zâpisAlê (.) ú rĚsê , rajOnnyjê
 êlektrasEcê .
 276 CI8: nu i tak (.) na xarOšYm ščytU .
 277 CI8: ni znAju .
 278 CI8: ni bUdu xvAstâccY , nu .
 279 CI8: Étâ ú nas jesc' načAl'nêk , možYcê jahO (.) pazvAc' ,
 pêryhâvarIc' .
 280 CI8: načAl'nêcâ , persname persname .
 281 CI8: rAn'sY byl persname , tožY pakOjnêk .
 282 CI8: dušY ni čAiú ja pa nĚm .
 283 CI8: kakoj vapros (.) ni zadAj , što (.) ni âbracIs' , vsê znAjêt .
 284 CI8: on kOnčYl (.) s krAsnâj (.) knIžkâj dziplOm Étât .
 285 CI8: jahO âstaúljalê pri inscitUcê , nu (.) on ni zâxacEl .
 286 CI8: tak jon (.) ú pisjAt hadOú , kak hâvarIccY , ušOl iz žYznê .
 287 CI8: pridzĚt suda ka mne razOú pjac' za dzen' .
 288 CI8: sjAdzê vo zdzes' , tut stUl'čYk byú .
 289 CI8: ves' stol mne +...
 290 CI8: +" persname , pêristAn' rEzâc' .
 291 CI8: a ú mjanE bAc'kâ byú plOtnêk .
 292 CI8: úsê raúnO rEžY tut .
 293 CI8: što iščO dabAvêc' ?
 294 CI8: úsê , úrodzê by .
 295 INT: vsê râskazAlê , da ?
 296 INT: panjAtnâ .
 297 INT: spasIbâ vam bal'sOjê .
 298 INT: vam (.) nêbal'sOj (.) padArâk za to , što patrAcêlê na nas
 vrEmê .
 299 INT: spasIbâ bal'sOjê .
 300 CI8: pažAlustâ .

Participants:

CI9: Village-town-migrant, age: 37, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI9: prAznêkê âtimiçAlêsê (.) vabšÉ +...
- 2 CI9: nu , ni to što ščas .
- 3 CI9: rAnšý sâbirAlêsê (.) sasEdzê s sasEdzêmê .
- 4 CI9: i vse prAznêkê âtimiçAlêsê , nu , bal'sýmê kampAnêjêmê .
- 5 CI9: pEsnê pElê , tâncyvAlê .
- 6 CI9: narOdnýjê [_/] narOdnýjê starInnyjê pEsnê .
- 7 CI9: vot .
- 8 CI9: sâbirAjuccý i nâčynAjuc' (.) starInnyjê pEsnê pec' .
- 9 CI9: âtpraúljAlê +...
- 10 CI9: nu , v Obšým , kâlédavAlê i kupAlêlê .
- 11 CI9: vot Êtâ , vse Êcê (.) narOdnýjê prAznêkê vse vsihdA âtimiçAlês'
.
- 12 CI9: bal'sýmê , nu , kampAnêjêmê , tak skazAc' .
- 13 INT: a što vy dUmâjêcê pra bêlarUskuju kul'tUru ?
- 14 CI9: bêlarUskâjê kUl'turâ ?
- 15 CI9: nu , šo ja dUmâju ?
- 16 CI9: narmAl'nâjê kUl'turâ ú nas , ja ščytAju .
- 17 INT: nu vot a što v nej takOjê vAžnâjê ?
- 18 CI9: nu , mne nrAvêccý bêlarUskâjê , čYstâ bêlarUskâjê adzEždâ .
- 19 CI9: vot .
- 20 CI9: kadA <u narOdnâm>[_//] v narOdnâm +...
- 21 CI9: narOdnâjê adzEždâ .
- 22 CI9: Êtâ vot (.) vyšyvAnâjê vsê i (.) l'njanOjê .
- 23 INT: a vy vstrič'Ajêcê š'čas takUju adzEždu ?
- 24 INT: i gdje vstrič'Ajêcê , jEslê vstrič'Ajêcê ?
- 25 CI9: +< nu , šas ni ústričAjêm , kanEšnâ .
- 26 CI9: tol'kâ jEslê kancÉrt , to strohâ âdzjajUccý ú bêlarUskuju Êtu
nAšu narOdnuju adzEždu .
- 27 CI9: a tak (.) štOby pa ulicý xadzilê prOstâ ú takOj adzEždzê ,
kanEšnâ , nikOhâ nja ústrEcêš .
- 28 CI9: vot .
- 29 INT: a vot vy , pamImâ xOcêmskâ , vy žý vyjizžAlê kudA-nibUdz' ?
- 30 INT: pa bêlarUsê , za hranIcu ?
- 31 INT: râskažYcê što-nibUdz' .
- 32 CI9: +< da , da .
- 33 CI9: bylA ú bêlarUsê .
- 34 CI9: bylA i v Êtâj sAmâj , v latvêjê .
- 35 CI9: nu , ú latvêjê savsEm druhAjê kUl'turâ , jak u nas .
- 36 INT: a čem âtlič'Ajêccý ?
- 37 CI9: čém âtlič'Ajêccý ?
- 38 CI9: nu , úsê-takI (.) u jix druhAjê nâcýanAl'nâsc' , druhIjê
abYčýjê .
- 39 CI9: u nas adnI , ú jix druhIjê .
- 40 INT: nu a primEry mOžýcê prêvisci ?
- 41 CI9: nu , primEry +...
- 42 CI9: ni znAju .
- 43 CI9: ni znAju , ikEj primEr vam privEsc' .
- 44 CI9: nu tam saúsem druhIjê ljUdzê .
- 45 CI9: dAžý vot (.) pa sravnEnêju s nAšýmê Ixnêjê +...
- 46 CI9: ni znAju , jak Êtâ âb''jasnIc' na slavAx , nu , sâviršÉnnâ
rAznyjê .
- 47 CI9: svOj jazYk u jix ža tožý tam .
- 48 CI9: ni čyrta ni pajmEš , što jny havOrjuc' pa svajmU jêzykU .

49 INT: a čem âtlič' Ajêccý bêlarUs , nâprimEr , at nix ?
 50 INT: kaImê čirtAmê xarAkcêrâ ?
 51 CI9: ni znAju .
 52 CI9: u nas ža bêlarUsy , mne kaŽýccý , takEjê sAmyjê dâbradUšnyjê
 ljUdzê .
 53 CI9: dObryjê .
 54 CI9: a tam úse jAk-tâ takEjê +...
 55 CI9: ni znAju , jak vam skazAc' .
 56 CI9: v Obšým , nAšý sAmyjê dObryjê ljUdzê , navErnâ .
 57 CI9: vizdzE .
 58 CI9: ot , hâvarjU , u jix saúsem +...
 59 CI9: šO-tâ dAŽý sprasIc' , to mOhuc' tak atvEcêc' , što ničO (.) ni
 sâbrazIš , dze Étâ štO-tâ naxOdžêccý .
 60 CI9: vot .
 61 CI9: a ú nas , hâvarjU , takOhâ nEtu .
 62 CI9: što ú cjabE sprasI , ce âb'j'isnjAc' , i úsê .
 63 CI9: a tam dAŽý (.) ni sâbirAjuccý i râzhavArêvâc' .
 64 CI9: jEslê uslyšýlê , što ty iz bêlarUsê , to dAŽý i mOhut (.) ni
 pâsmatrEc' , šo tam .
 65 CI9: karOčý , bêlarUs , ta vžy +...
 66 CI9: mOhuc' dAŽý +...
 67 CI9: mOhuc' i ni hâvarIc' .
 68 CI9: jEslê ú mâhazIn vot my prêxadzilê tam +...
 69 CI9: v jUrmâlê my bylê .
 70 CI9: nâčynAjêm hâvarIc' na svajOm Étâm jêzykE , na dzêrjavEnskâm .
 71 CI9: vsê , srAzU k nam takOjê âtnašêNêjê , što (.) úsê , dzjarEvnê
 (.) prijExâlâ .
 72 CI9: vot .
 73 INT: a vy š'čitAjêcê sibjA bêlarUskâj ?
 74 CI9: ja da , ščytAju .
 75 INT: +< a što Étâ dlja vas znAčýt ?
 76 CI9: nu , pátamU što bêlarUskâ .
 77 CI9: radzilâs' ú bêlarUsê i žyvU ú bêlarUsê .
 78 CI9: i ni sâbirAjus' nêkudA ujizžAc' .
 79 INT: a što vy moŽýcê skazAc' (.) vot inastrAncu , jEslê by vas
 pâprasIl râskazAc' pra bêlarUs' ?
 80 INT: što by vy jimU râskazAlê ?
 81 CI9: râskazAlê , šo u nas (.) Očýn' krasIvâjê (.) nAšý stranA .
 82 CI9: sa svajOj kUl'turâj , sa svajImê (.) abYčýjê .
 83 CI9: Očýn' krasIvyj ú nas hOrâd minsk .
 84 CI9: nu , sa svajImê Étymê +...
 85 CI9: jAk-tâ skazAc' ?
 86 CI9: nu , sa svajEj kUl'turâj .
 87 CI9: Očýn' krasIvyx mest u nas mnOhâ .
 88 CI9: nu , ni znAju , što by ja tam iščO râskazAlâ .
 89 INT: nu , a vot râskažYcê +...
 90 INT: vy , navErnâ , v mInskê bylê , da ?
 91 CI9: da , bylâ .
 92 INT: nu vot a (.) što vam tam (.) zapOmnêlâs' ?
 93 CI9: nu što mne tam zapOmnêlâs' ?
 94 INT: gdze pâbyvAlê ?
 95 CI9: a mnOhâ hdze bylA .
 96 CI9: na nimIhê bylA .
 97 CI9: Očýn' krasIvâ tam ščas .
 98 CI9: bylâ (.) na mInskêm mOrê .
 99 CI9: vot toŽý Očýn' krasIvâ .
 100 CI9: mne panrAvêlâsê .
 101 CI9: tadY bylA v Étâj , nu , v bêblêacEkê v Étâj nAšýj nâčyanAl'nâj
 .

102 CI9: vabščÉ Očýn' tam krasIvâ , tak Étâ +...
103 CI9: vabšÉ prikrAsnyjê tam mistA .
104 CI9: park čyljUskêncâú mne Očýn' nrAvêccý .
105 CI9: asObênnâ vot âtrâkcyOny úse Écê vot (.) incirEsnyjê takEjê .
106 CI9: v Obšým , mnOhâ tam mest krasIvyx .
107 CI9: dze ja byLA , mne +...
108 CI9: pArkê Očýn' krasIvyjê .
109 CI9: úsê Étâ aOrmlênâ Očýn' xârašo .
110 CI9: nu vot .
111 CI9: ni znAju .
112 CI9: karOčý , mne vabšÉ Očýn' nrAvêccý minsk .
113 CI9: va-pErvyx , Očýn' čYstyj hOrâd .
114 CI9: nu , vsê .
115 INT: a v drugIx gâradAx bêlarUskêx vy bylê ?
116 CI9: net , ú druhIx ne bylâ .
117 CI9: ú mâhilËvê byLA .
118 CI9: nu , kanEšnâ , ú mInskê +...
119 CI9: s mâhilËvâm sraúnIc' +...
120 CI9: pâtamU što tot bal'shOj hOrâd i +...
121 CI9: mâhilËú pamEnšý , no úsi raúnO Očýn' (.) mnOhâ cvitOú , ulicý
čYstyjê .
122 CI9: úsê , bol'shý nihdzE ni byLA .
123 CI9: byLA ú minskê i ú mâhilËvê .
124 CI9: a tak ú bêlarUskêx hâradAx bol'shý nihdzE ni byLA .
125 INT: a krOmê latvêjê , kudA-nibUdz' jEzdzêlê jiščO ?
126 CI9: net .
127 CI9: bol'shý nihdzE ne bylâ .
128 INT: (..) a râskažYcê pra svajU rabOtU .
129 INT: v čêm anA zâključ'AJêccý ?
130 CI9: ja rabOtâju zdzes' ékspidzItârâm .
131 CI9: majA rabOtâ zâključ'AJêccý ú tom +...
132 CI9: v Obšým , vOzêm tavAry .
133 CI9: ú mâhazIny dâstaúlJAJêm tavAr .
134 CI9: zdzes' zâhružAJêmsê i razvOzêm (.) pa dzêriúnjAm .
135 CI9: v Obšým , idzËt dastAvkâ tavArâ pa dzêriúnjAm .
136 CI9: vot v tom zâključ'AJêccý majA rabOtâ .
137 INT: nu a vam nrAvêccý rabOtâ ?
138 CI9: da .
139 INT: nu a čêm vam anA nrAvêccý ?
140 CI9: nu čêm nrAvêccý ?
141 CI9: ni znAju , čêm nrAvêccý .
142 CI9: nrAvêccý .
143 CI9: úsê-takI davEzc' tavAry da (.) pâkupAcêlê .
144 CI9: jEslê ž my ni zâvizËm , ú mâhazInâx nêčyvO ni bUdzêt .
145 CI9: ves' tavAr idzËt sa skladOú .
146 INT: a ljUdzê u vas +/.
147 CI9: vsê vrEmê na ljUdzêx .
148 INT: a ljUdzê incirEsnyjê u vas na rabOcê ?
149 CI9: da .
150 CI9: dva dzirEktârâ .
151 CI9: dzirEktâr sEl'skâj zOny i hâradskOj .
152 CI9: nu i tak dzEvâčkê u nas vse narmAl'nyjê .
153 CI9: abšAJêmsê narmAl'nâ , ruhAccý ni ruhAJêms' .
[...]
154 CI9: v minsk vazIlê .
155 CI9: nu , v Obšým , pa zakAzU .
156 CI9: jEslê vot zakAzyvâjut , znAčýt pâsylaJut (.) v dAl'nêjê rEjSy
.
157 CI9: nu , a tak pa mEstu , tut pa dzêriúnjAm .

158 CI9: nu , abyčnâ dzirEvnê , i vsê .
159 CI9: kâscjukOvěčý i vse dzirEvnê .
160 CI9: vot .
161 CI9: nu što iščO skazAc´ ?
162 INT: a vam nrAvêccý rabOtâ ?
163 CI9: nrAvêccý .
164 CI9: nu , toŽý ž (.) abščĚnêjê , s´ ljudzmI (.) rabOtâ .
165 CI9: kanEšnâ , trudnavAtâ .
166 CI9: pâtamU što ljUdzê josc´ rAznyjê .
167 CI9: josc´ narmAl´nyjê , josc´ i (.) takIjê , râzdražYcêl´nyjê .
168 CI9: k kaŽďâmu nAdâ padstrojêccý .
169 CI9: vot .
170 INT: a syn vaš ni jEzdzêl na kakIjê-nibUdz´ ykskUrsêjê ?
171 INT: vot tam kadA škOl´nêkâm byl Ilê užY studzEntâm .
172 CI9: kadA šk +...
173 CI9: da , jEzdzêl .
174 CI9: u , Ětyj sAmyj , brEsckuju krEpâsc´ (.) vazIlê at škOly .
175 CI9: nu , v Obšým , da , ú brEsckâj krEpâscê byú .
176 CI9: nu tak bol´šý nidzE .
177 CI9: a ú brEsckuju krEpâsc´ vazIlê .
178 CI9: palAtâčnyj (.) hâradOk (.) xadzIlê .
179 CI9: bšym , mEsêc bylê ú palAtâčnyj hâradOk .
180 CI9: na ykskUrsêju (.) s palAtkâmê .
181 INT: mEsêc ?
182 CI9: što ?
183 INT: cĚlyj mEsêc ?
184 CI9: da , cĚlyj mEsêc .
185 CI9: da , bylê palAtâčnyj hâradOk u jix .
186 CI9: v Obšým , âtdyxAlê (.) klasâm polnâsc´ju .
187 CI9: v Obšým , cĚlyj mEsêc xadzIlê .
188 INT: a dâlikO ?
189 INT: Ilê u nas tut dzE-tâ ?
190 CI9: ne , v klimâvêčskêm rajOnê .
191 CI9: ú klimâvêčskêm rajOnê bylê na Ětym sAmym , nu , na Otdyxê .
192 CI9: nu , ni znaju , što vam iščO râskazAc´ iz svajEj Žyznê .
193 CI9: radzIcêlê žyvUt v dzirEvnê .
194 CI9: ščas užY dva pênsêanErâ .
195 CI9: mac´ na pEnsêjê , acEc toŽý na pEnsêjê .
196 CI9: nu , jEzžu ú hOscê , pâmahAju .
197 CI9: starAjêmsê .
198 CI9: što mOžým , to pamOžým , kak hâvarIccý .
199 CI9: vot .
200 CI9: ni znaju , što vam iščO râskazAc´ .
201 INT: nu vot kak rAn´šý žYlê , kadA vy mAlên´kâjê bylê ?
202 INT: čém âtličAlâs´ žyzn´ rAn´šý at +/- .
203 CI9: nu , mAlên´kâjê +...
204 CI9: znAjêcê , vrEmê (.) tak cjanUlâs´ , Očýn´ (.) mEdlênnâ ,
vabščĚ .
205 CI9: v školu jak xadzIlê , dzEckêjê Ěty hOdy , škOl´nyjê , vabščĚ .
206 CI9: ždAlê , pakA pâvzraslEjêm .
207 CI9: a kahdA pâvzraslElê , to vrEmê bižyt Očýn´ bystrâ .
208 CI9: s kaŽďym hOdâm bližý <k pe>[_//] k stArâscê .
209 CI9: v Obšým , k pEnsêjê .
210 CI9: vot .
211 CI9: a v dzEctvê (.) što ?
212 CI9: dzEctvâ josc´ dzEctvâ .
213 CI9: a ščas vzrOslâjê žyzn´ .
214 CI9: i nidzElê mčAccý (.) adnA_zâ_adnOj .
215 CI9: tak ža i hOdy .

216 CI9: starEjêm .
217 CI9: a dzEctvâ cjanUlâs' Očýn' dOlhâ .
218 CI9: v dzEctvê (.) školâ .
219 CI9: kadA kanIkuly +...
220 CI9: u nas bylâ Očýn' mnOhâ avEčýk (.) v dOmê .
221 CI9: nu , xazjAjstvâ .
222 CI9: úsê úrEmê bylê na polê , na svEžým vozduxê .
223 CI9: v Obšým , pAscêvêlê .
224 CI9: a dzirEvnê jesc' dzirEvnê .
225 CI9: pâmahAlê radzIcêlêm pa xazjAjstvu .
226 CI9: xoc' i dzEvâčkê , no (.) rabOtâlê (.) jak mAl'čýkê .
227 CI9: âharOd , hrjAdkê .
228 CI9: vot .
229 CI9: dnêm huljAjêm , k vEčýru rabOty (.) mnOhâ .
230 CI9: pâmahAlê mAcêrê .
231 CI9: mac' dajArkâ .
232 CI9: pâmahAlê karOú daIc' , xadzIlê .
233 CI9: nu , ni znAju , što iščO râskazAc' .
234 CI9: ta úsê .
235 CI9: ni znAju , što vam iščO râskazAc' .
236 INT: a vot v školê vypusknOj vEčyr pOmnêcê svoj ?
237 INT: Ilê kakoJ-nibUdz' drugOj prAznêk .
238 INT: kakIjê u vas tam âtmičAlês' ?
239 CI9: a prAznêkê úse âtmičAlês' .
240 CI9: i vypusknEj , i vEčyrA bylê škol'nyjê , dzêskacEkê .
241 CI9: škol'nyjê hOdy (.) sAmyjê incirEsnyjê (.) bylê .
242 CI9: vEčyrA bylê ž rAznyjê .
243 CI9: i (.) na vas'mOjê mArtâ , i pêrvamAj .
244 CI9: vot Êcê prAznêkê âbizAcêl'nâ byú vEčyr .
245 CI9: každyj hod , pakA ja +...
246 CI9: navErnâ , s klAsâ s šastOhâ každyj hod ja byla (.) Êtym ,
snjahUrâčkâj .
247 CI9: u nAšým (.) sEl'skâm dOmê .
248 CI9: hod snjahUrâčkâj , hod dzEdâm marOzâm .
249 CI9: vot at +...
250 CI9: nu , sa škOly .
251 CI9: úsihdA prasIlê .
252 CI9: nu , v Obšým , ú mjanE s jUmârâm tak Êtâ narmAl'nâ .
253 CI9: vot ja byla ú nAšým mEsnym tam klUbê .
254 CI9: byla , hâvarjU , dzEdâm marOzâm i snjahUrâčkâj .
255 CI9: i na [_//] ú kancÉrtâx učAstvâvâlâ , scÉnkâx .
256 CI9: nu , pEsnê nja pElâ , no ú scÉnkâx učAstvâvâlâ pâstajAnnâ .
257 CI9: vot .
258 CI9: at škOly dAžý prêjizžAlâ sjuda ú xOcêmsk na lyžnjU .
259 CI9: vot .
260 CI9: ú mjanE pa lYžým (.) narmAl'nâ .
261 CI9: tak ja i +...
262 CI9: nu tak učYlâs' , ni xârašO , ni plOxâ .
263 CI9: bšym , vOsêm klAsâú kOnčýlâ (.) na adnY čyc'vĚrkê .
264 CI9: pjacĚrâk ne bylâ , no adnY čyc'vĚrkê .
265 CI9: trojêk tožý ne bylâ .
266 CI9: nu , a úžý dzEsêc' +...
267 CI9: kadA (.) troxê pâvzraslElâ , žýnixOú stAlâ pabOl'sý .
268 CI9: tam užE (.) paxUžý nAčýlâ učYccý .
269 CI9: užE dAžý dzEsêc' klAsâú zakOnčýlâ s trimja trojkâmê .
270 CI9: vot istOrêjê , hêahrAfêjê , Êtâ ú minjA Očýn' plOxâ šlo .
271 CI9: šO-tâ ja (.) ni zâbražAlâ v Êtym , ú vojnâx ú Êcêx va úsex .
272 CI9: nAdâ bylâ hadY vse zâpâminAc' , dze jikAjê vajna pâbyla .
273 CI9: mne Êtâ trUdnâ davAlâs' .

274 CI9: vot .
275 CI9: u nas takEj byú (.) mužčYnâ , v Obščým , učYcél´ .
276 CI9: jon takEjê sloŽnyjê úsihDA vaprOsY zâdavAú , što ja ni mahLA na jix atvEcêc´ .
277 CI9: dAžý jEslê znAlâ parAhrâf .
278 CI9: prOstâ pêrêskazAc´ jahO mahLA , zâučYúšý .
279 CI9: a (.) na jahO vaprOs nikAk ni mahLA atvEcêc´ , sâbrazIc´ , što jon ú mjanE sprAšývâjêt .
280 CI9: paÉtâmu Écê pridmEty mne davAlês´ Očýn´ cêžyLO .
281 CI9: nu , a úsê âstal´nojê narmAl´nâ .
282 CI9: vot .
283 INT: a kak vy dUmâjêcê , vot âtličAjêccý nYnêšnêjê mâladzEž at [_//] vot at vas škOl´nêkâv ?
284 CI9: +< da , kanEšnâ (.) âtličAjuccý .
285 CI9: šas mâladzEž vabšÊ +...
286 CI9: jak skazAc´ ?
287 CI9: bOlêjê (.) rAzvêtâjê , navErnâ .
288 CI9: my takIjê ne bylê .
289 CI9: bYlê pacišý , pâskramnEjê .
290 CI9: a ščas mâladzEž u nas , jak by skazAc´ , razbAlâvânâ sil´nâ .
291 CI9: u jix zaprOsY sâviršÉnnâ druhEjê .
292 CI9: nu i (.) vzhljad , navErnâ , na žyzn´ tožý druhOj .
293 CI9: hâvarjU , ú nAšý úrEmê úsê Étâ bylâ (.) pacišý , paprOščý .
294 CI9: dAžý ni znAju , jak vam âb´´jasnIc´ .
[...]
295 CI9: ni znAju , što šcê râskazAc´ .
296 INT: a vypusknOj byl u vas ?
297 CI9: da , vypusknOj byl , kanEšnâ .
298 INT: kak on (.) prâxadzil ?
299 CI9: nu [_/] nu vypusknOj +...
300 CI9: pOslê vas´mI klAsâv ne bylâ , a pOslê dzêsicI užY byl vypusknOj .
301 CI9: da rasvEtâ +...
302 CI9: vstričAlê rasvEt s âdnaklAsnêkâmê .
303 CI9: tožý , Étâ +...
304 CI9: prêjizžAlê naš Étât , tAncy +...
305 CI9: šans ["] vot zakazyvâlê .
306 CI9: prêjizžAlê tudA , ú birEžkê k nam .
307 CI9: ja ú birEžkê xadzilâ ú škOlu .
308 CI9: dzEsêc´ klAsâú tam zakAnčývâlâ .
309 CI9: vot .
310 CI9: i patOm ústričAlê rasvEt .
311 CI9: srAzú kancÉrt , tAncy .
312 CI9: nu , kak úsihDA .
313 CI9: a (.) patOm úsê šli (.) na rEčku i ústričAlê rasvEt .
314 CI9: vot .
315 CI9: nu , ščas ústričAjêms´ my .
316 CI9: dvAccýc´ let bylâ , jak ja škOlu kOnčýlâ .
317 CI9: ústričAlês´ s âdnaklAsnêkâmê .
318 CI9: pašcI +...
319 CI9: ú mjanE ú klAsê bylâ trIccýc´ tri čýlavEkâ .
320 INT: bal´šOj klas !
321 CI9: nu , nu s klAsâ (.) dvAccýc´ pjac´ .
322 CI9: úsê prijExâlê , xto hdze .
323 CI9: vse užY s´ sEm´´jêmê .
324 CI9: ú kahO dvoJâ , ú kahO troJê dzicEj .
325 CI9: xto úžý dAžý i râzvadzilsê , i patOm tožý tak vot minjAl sEm´´jê .
326 CI9: nu , každyj raskazyvâl pra svajU žyzn´ .

327 CI9: xto kak ustrOjêlsê ú žYznê .
328 CI9: nêkatOryjê ustrOjêlêš´ narmAl´nâ , a nêkatOryjê (.) plOxâ .
329 CI9: vot .
330 CI9: nu , klas byl Očýn´ bal´šOj .
331 CI9: i Êtâ dvAccýc´ let my [_///] prašlO .
332 CI9: i vstrEcêlêš´ .
333 CI9: vsê-takI dvAccýc´ pjac´ čýlavEk vstrEcêccý , Êtâ +...
334 CI9: vse žyvUt v rAznyx hâradAx .
335 CI9: zdzes´ , nu , s nAšýx , xto âdnaklAsnêkê astAlêš´ , nas šesc´
čýlavEk .
336 CI9: vse âstal´nYjê v hâradAx .
337 CI9: raz´jExâlêš´ (.) ú rAznyjê rajOny , ú rAznyjê hâradA .
338 CI9: nu , Êtâ úsi raúnO +...
339 CI9: my ústričAlêšê lEtâm .
340 CI9: ta v prošlâm hadU , pa-mOjmu .
341 CI9: da , ú prošlâm hadU nam bylâ dvAccýc´ let , jak kOnčýlê škOlU
.
342 CI9: i +...
343 CI9: ni pOmnju , ú jakOm hadU .
344 CI9: dzisjAtâhâ ijUlê (.) ústričAlêš´ .
345 CI9: vse sabrAlêš´ k Êtâmu čyslU .
346 CI9: u nas tam adnA âdnaklAsnêcâ vsex a [_///] nu , ârhânêzavAlâ
Êtât zbor .
347 CI9: úsex našlA , úsem âbzvanIlâ .
348 CI9: i vot , kstAcê , čYrêz dvAccýc´ let ústrEcêlêš´ .
349 INT: kanEšná .
350 CI9: oho , dvAccýc´ pjac´ čýlavEk .
351 CI9: nu , xto smoh prijExâc´ .
352 CI9: nu jta , hâvarjU , ta mnOhâ .
353 CI9: dvAccýc´ pjac´ čýlavEk štOby +...
354 CI9: ja ni znAju .
355 CI9: nYnêšnêjê mâladzÛž , navErnâ , tak nja ústrEcjuccý nêkadA ,
takOj (.) kampAnêjêj .
356 INT: +< da !
357 CI9: va-pErvyx , ščas klAsy pamEnšý .
358 CI9: vot .
359 CI9: a ú nas xadzIlê i +...
360 CI9: tam nEskâl´kâ dzêrivEn´ úkUču .
361 CI9: vot bjarÛzkê +...
362 CI9: bližAjšýjê škOlâ , ú katOrâj bylâ dzEsêc´ klAsâú .
363 CI9: tak vizdzE pa vOsêm .
364 CI9: dAžý s sasEdnêhâ rajOnâ , s kâscikOvêčskâhâ , xadzIlê tudY ž ,
k nam ú bjarÛzkê tudA .
365 CI9: klImâvêckêj rajOn (.) tOžý pri +...
366 CI9: tam u nas bylâ čytYrê , nu , âdnaklAsnêkâ .
367 CI9: janY s klImâvêč (.) prêjizžAlê .
368 CI9: nu , bližAjšýj Êtât +...
369 CI9: klImâvêčý tut .
370 CI9: čytYrê čýlavEkâ bylâ s klImâvêčskâhâ rajOnâ .
371 CI9: nu , klas bal´šOj .
372 CI9: bylâ šysnAccýc´ (.) dziúčOnâk , âstal´nYjê úse xlOpcy .
373 CI9: nu , tOžý kalik +...
374 CI9: nu , takEj klas u nas byú xarOšýj , splaçOnyj .
375 CI9: i klAsnyj u nas byl rukâvadzIcêl´ Očýn´ xarOšýj .
376 CI9: u jajE dzve dOčkê učYlêšê .
377 CI9: nu , blêznjacY .
378 CI9: vot učYlêšê sa mnoj úmEscê .
379 CI9: tOžý ščas úse zAmužým .
380 CI9: va úsex +...

381 CI9: ú každáj svajA sim´jA .
382 CI9: u vIcêbskê žyvUt (.) vdvajOm .
383 INT: nu , vot a (.) na vypusknOj narjAdy kakIjê u vas bYlê rAn´šý ?
384 INT: navErná ž , âtličAlês´ at cex , katOryjê sičAs ?
385 CI9: +< nu da , kanEšná .
386 CI9: rAn´šý ta bYlâ +...
387 CI9: šo ta ?
388 CI9: abYčnâ +...
389 CI9: u nas vabščÉ vypusknOj byl , vse bYlê v fOrmâx .
390 CI9: bElyj fArtux i plAc´jê .
391 CI9: nu , a ščas ža narjAdy !
392 CI9: jak njavEsty .
393 CI9: vot .
394 CI9: a u nas bYlâ +...
395 CI9: vypusknIk ["] , vot Êtâ lEntâ .
396 CI9: i škol´nâjê , strOhâjê škol´nâjê plAc´jê .
397 CI9: pOslê taržÉstvênnâj čAscê , patOm užY , âdzivAúsê xto úva što
.
398 CI9: nu , abYčnâ sparcIúnâjê fOrmâ .
399 CI9: pâtamU što xadzIlê úse na rEčku (.) pOslê taržÉstvênnâj čAscê
.
400 CI9: šli na rEčku .
401 CI9: a vse strOhâ +...
402 CI9: u nas bYlâ vot +...
403 CI9: vypusknOj vEčyr úsihdA , každyj hod +...
404 CI9: ja ni znaju , kak ščas ú Êtâj školê .
405 CI9: a každyj vypusknÉj vEčyr úse bYlê ú plAc´jêx .
406 CI9: v škol´nyx , abYčnyx , jak bYlê rAnšý .
407 CI9: fOrmâ jidzInâjê .
408 CI9: karIčnêvyjê plAc´jê i bElyjê fArtukê .
409 CI9: nu i lEntâ Êtâ , vypusknIk ["] .
410 INT: a vot +...
411 INT: a vabš´čE rAn´šý v čêm xadzIlê vy ?
412 CI9: rAn´šý +/.
413 INT: na dzêskacEkê , nâprimEr .
414 CI9: na dzêskacEkê ?
415 CI9: nu , ú plAc´jê .
416 CI9: ú brjUkâx ni puskAlê .
417 CI9: jUbká Ilê plAc´jê .
418 INT: +< oho !
419 INT: dAžý ni puskAlê !
420 CI9: da , ni puskAlê .
421 CI9: ta bYlâ strOhâ .
422 CI9: i ú školu ni puskAlê bjaz škol´nâj fOrmy .
423 CI9: jEslê +...
424 CI9: dAžý nil´zjA bYlâ nâdzivAc´ , nâprimEr , svItâr na plAc´jê .
425 CI9: jEslê xOlâdnâ , pad niz .
426 CI9: nu štob bYlâ fArtuk i plAc´jê Êtâ .
427 CI9: pa Êtâmu pOvâdu úžý bYlâ strOhâ .

INT_CH_10

Participants:

CI10: Village-town-migrant, age: 55, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI10: vot .
2 CI10: dve sistrY .
3 CI10: janY úžý xx tožý učYlêščý +...
4 CI10: adnA žýlêznâdarOžnâjê (.) kOnčýlâ učYlêščý .
5 CI10: a vtarAjê to ža sAmâjê učYlêščý .
6 CI10: ikOjê-tâ nOmêr šesc' .
7 CI10: ja dAžý i nja pOmnu .
8 CI10: šas užĚ pâminjAlês' .
9 CI10: nu , brat žyvĚt u hOmêlê .
10 CI10: tam tožý svajA sim''jA .
11 CI10: sistrA tam žyvĚt .
12 CI10: vtarAjê (.) ú svêtlahOrskê žyvĚt sistrA .
13 CI10: vot .
14 CI10: tožý dzEcê josc' , vse ustrOjêny .
15 CI10: nu , a radnI +...
16 CI10: mamAšý umirlA , acEc žynIlsê na druhOj .
17 CI10: u nivO , jiscEstvênnâ , vtarAjê sim''jA (.) tam v dzirEvnê
bylâ .
18 CI10: nu tak .
19 CI10: prêxadzilâs' raz u hod , a druhI raz i ú tri hodâ , prêjizžAc'
, jak pâlučAlâsê .
20 CI10: nu i úsê .
21 CI10: a tak (.) krOmê minjA jiščO (.) u majIx radzIcêlêj bylê ,
sAmâjê +...
22 CI10: dve sistrY ú mamAšý bylâ i dva brAtâ .
23 CI10: nu , my úsê úrEmê tak abščAlâsê .
24 CI10: žYlê drUžnâ , vot .
25 CI10: úsê , tam užY pašcI nêkavO nEtu , ú dzirEúnê .
26 CI10: nu , i dzirEúnê užY pašcI k hOrâdu priblizêlâs' .
27 CI10: vot (.) takOjê .
28 CI10: nu , dzirEvnê nAšý krasIvâjê bylâ .
29 CI10: s adnOj stâranY sož , z druhOj stâranY les .
30 CI10: vot .
31 CI10: tak što my pašcI žylI na bêrihU sožý .
32 CI10: vot .
33 INT: nu , a šas +...
34 INT: nu , nu , nu .
35 CI10: nu , a tam nêdalĚkâ lojêú (.) pašcI .
36 CI10: tak što +...
37 CI10: jak-tâ mOžnâ bylâ abšAccý , svjAzê takEjê bylI , i úsê .
38 CI10: nu , kAk-tâ vot (.) takOjê .
39 CI10: što vam iščO skazAc' , ja ni znaju .
40 INT: nu vot a š'č'as svjaz' paddzEržývâjêcê sa svajImê ?
41 CI10: +< nu da , jiscEstvênnâ .
42 CI10: Êtâ sAmâjê , užY ž tak , pa cêlifOnu , to pa mabIl'nêku .
43 CI10: vabščĚ i jEzdžêm vot .
44 CI10: prOšlyj hod ú Aúhuscê bylê .
45 CI10: cipEr' sâbirAjêms' apjAc' (.) jExâc' .
46 CI10: u [_////] , sAmyj , v sêncjabrE mEsêcý (.) vot .
47 CI10: pâtamU što tam nAdâ na hâdaúščYnu jExâc' .
48 CI10: dzjAdzê moj umêr , dyk nAdâ na hâdaúščYnu .
49 CI10: a tak my abščAjêmsê sa úsEmê roctvênnêkê .
50 CI10: ú mjanE mnOhâ Êtyx sAmyx , dvajUrâdnyx .

51 CI10: vot ix [_//] u ix užY dzEcê svajI .
52 CI10: v Obščým , nu , abščAjêmsê .
53 CI10: rAn'šý ž pIsmâ pisAlê , a cjapEr' cêlifOnâmê (.) abščAjêmsê .
54 CI10: vo takEjê dzila .
55 CI10: ni znAju , što râskazAc' .
56 INT: nu vot što-nibUdz' pra svajO dzEctvâ râskažYcê .
57 INT: kak vy +/.
58 CI10: a dzEctvâ ?
59 CI10: a , kakOjê dzEctvâ bylo ?
60 CI10: dzEctvâ bylâ , što ja (.) pOmnju +...
61 CI10: mamAšý ú kalxOzê rabOtâlâ .
62 CI10: acEc , raz nêdalĚkâ ad hOrâdâ byl , sAmyj , rabOtâl v pažArnâj
.
63 CI10: vot .
64 CI10: znAčýc' , sUtkê (.) âtrabOtâjêť , dvoJâ dOmâ .
65 CI10: nu , a ú kalxOzê ž nAdâ bylo +...
66 CI10: tOžý ž zarplAty rAn'šý mAlên'kêjê bylê .
67 CI10: xazjAjstvâ my dziržAlê vot .
68 CI10: bylâ dve karOvy , svIn'jê .
69 CI10: nu , i bylâ takOjê , što +...
70 CI10: nAdâ ž bylâ ix čĚm-tâ karmIc' .
71 CI10: Ětâ ž cipEr' sEnâ mnOhâ što vizdzE .
72 CI10: a rAn'šý ž my (.) xadzIlê +...
73 CI10: ú nas , prAúdâ , dzirEúnê râspaložýnâ +...
74 CI10: vot mne bAbuškâ raskAzyvâlâ , što (.) tam nêdalĚkâ žyl pan .
75 CI10: byú , jak inA hâvarIlâ , pAnskêj ma [_//] ma [_//] , Ětâ ,
majOntâk .
76 CI10: vot .
77 CI10: i (.) bylâ tak vo dzirEúnê plOskâ , les , takAjê ploščýdz' ,
nu , rOúnâjê .
78 CI10: a tam nimnOžkâ nêbal'šajê rEčkâ .
79 CI10: i patOm at rEčkê takOj +...
80 CI10: vzvYšýnâsc' i ni zvYšýynâsc' , niz .
81 CI10: i my vsê vrEmê tudA xadzIlê .
82 CI10: smarOdâ tam rasla .
83 CI10: znAčýt , Ětâ bylê rAn'šý zEmli pAnskêjê .
84 CI10: jinA +...
85 CI10: smarOdu , navErnâ , rascilê .
86 CI10: pâtamU što Očýn' mnOhâ kustOú Ěcêx bylâ .
87 CI10: i my tudA xadzIlê sâbirAc' smarOdu .
88 CI10: nu , a tak , byvAlâ , raz xazjAjstvâ dziržAlê , nAdâ ž bylo
svinEj čĚm-tâ karmIc' .
89 CI10: znAčýc' , u nas bylA pričýnâ zbeč na rEčku .
90 CI10: sâbirAjêť tam , sAmyjê , nu , karzIny , xto mišKI .
91 CI10: i rvAlê +...
92 CI10: takAjê travA , ščAvêl' , sAmâjê .
93 CI10: vot my pajdzĚm Ětâ tr +...
94 CI10: a tadY na sožý kupAjêmsê .
95 CI10: a (.) rEčkâ takAjê +...
96 CI10: nu , kanEšnâ , ú âharOdzê pâmahAlê , i úsê .
97 CI10: jAhâdy sâbirAlê .
98 CI10: xadzIlê ú jAhâdy ú les .
99 CI10: čyrnIku sâbirAlê i vazIlê prâdavAlê .
100 CI10: čĚm-tâ radzIcêlêťm pâmahAlê takim , što vot +...
101 CI10: nêdastAtâk byl ú radzIcêlêj .
102 CI10: xadzIlê ščAvêl' rvAlê , vazIlê na rYnâk (.) ú hOmêl' prâdavAlê
.
103 CI10: vot .
104 CI10: a (.) prix +...

105 CI10: lisIčkê pErvyjê pâjiúljAlêsê , my , kanEšnâ , sâbirAlê .
106 CI10: ú nas tam rjAdâm takAjê starUxâ žYlâ .
107 CI10: inA +...
108 CI10: ne bylâ ú jajE rOctvênêkâú nikOhâ .
109 CI10: i pEn'sêju inA pâlučAlâ Očýn' mAlên'kuju .
110 CI10: navErnâ , ci vOsêm rublĚú .
111 CI10: takOjê šO-tâ vot bylâ úsê tak .
112 CI10: inA žYlâ za ščot Étâhâ lEsâ .
113 CI10: sâbirAlâ ščAvêl' , prâdavAlâ .
114 CI10: patOm , Étyjê , hribY sâbirAlâ , vazIlâ prâdavAlâ .
115 CI10: nu , i my úmEscê s' jej tak vot +...
116 CI10: na nas (.) pa lisU nâučYlâ xadzIc' , šob les znac' .
117 CI10: pâtamU što radzIcêlêm nEkâdâ bylâ .
118 CI10: my patOm toŽý +...
119 CI10: Osên' prêxadzIlâ , Aúhust .
120 CI10: u nas bylâ (.) v dzirEvnê hrêbavAl'nê takAjê sAmâjê .
121 CI10: vot sâbirAlê hribY , masljAtâ .
122 CI10: i (.) les takOj (.) hribnOj byl .
123 CI10: i my vsê vrEmê +...
124 CI10: kAk-tâ vot v nas v dzirEvnê bylâ zavEdzênâ .
125 CI10: my xadzIlê sâbirAlê tÉjê masljAtâ vo .
126 CI10: čYscêlê ix i zdavAlê .
127 CI10: Étâ vot my sAmê tak vot (.) vse , sAmâjê , zâhatAvlêvâlê sibE
.
128 CI10: a , kanEšnâ , što to bylâ ú to vrEmê dvAccýc' kapEjêk
nâsâbirAc' (.) hribOú ?
129 CI10: vot .
130 CI10: nu , nimnOhâ tak kAk-tâ vot âbispEčývâlê sibJA .
131 CI10: incirEsnâ bylâ .
132 CI10: druh_pIřêd_druhâm starAlêsê xto bol'sý nâsâbirAjêc' .
133 CI10: xto takOjê vot +...
134 CI10: nu , a patOm užÉ vOsêm klAsâú kOnčýlâ .
135 CI10: ja učYlâs' xârašO i +...
136 CI10: stremlEnêjê bylâ va úsex radzIcêlêj , štOby my ujizdžAlê z
dzjarEúnê .
137 CI10: vot i my ujizdžAlê z dzjarEúnê ú hOrâd učYccý .
138 CI10: úse majE âdnaklAsnêkê +...
139 CI10: kanEšnâ , nixtO ú dzirEúnê ni astAlsê .
140 CI10: ljubYm spOsâbâm , xto na zavOdâx , xto tak , úse ujExâlê .
141 CI10: nu .
142 CI10: rAn'sý ústričAlêsê , kAk-tâ čAščý bylâ .
143 CI10: patOm užY čYrêz nEkâtârâjê +...
144 CI10: nu , a patOm užÉ nEkâtârýx i ni stAlâ .
145 CI10: hdzE-tâ xtO-tâ úžé raz'jExâlsê .
146 CI10: hdzE-tâ xtO-tâ +...
147 CI10: úsê takOjê vo .
148 CI10: cipEr' užY (.) ni ústričAjêmsê tak .
149 CI10: vot .
150 CI10: prijEdzêš u dzjarEúnju , tak rasprOsêš .
151 CI10: dzE-tâ xtO-tâ (.) tam žyvĚt , to tam , ta Étâm , to úžý
vOzrâst .
152 CI10: tut tak [_/] tak užY v svaIx (.) radnYx rasprOsêš pra úsex .
153 CI10: nu , tak užÉ i ni vIdzêmsê .
154 CI10: vo tak .
155 CI10: vot .
156 CI10: nu , i úsê .
157 CI10: vot , incirEsnâ bylâ .
158 CI10: dzEctvâ jesc' dzEctvâ , kanEšnâ .
159 CI10: virnUlâsê +...

160 CI10: nu a ú xOcêmsk prijExâlâ ja ú sEmsêt pErvâm hadU .
161 CI10: tut rabOtâtlâ .
162 CI10: tOžý bylâ incirEsnâ .
163 CI10: kadA (.) mâladAjê bylA , adnY prablEmy .
164 CI10: zAmuž vYšlâ , druhIjê prablEmy (.) bylê .
165 CI10: nu a šas užÉ trEc'cêjê prablEmy .
166 CI10: jak unUkâm pamOč , jak dzEcêm pamOč .
167 CI10: vot i vsê .
168 CI10: tak i žyvĚm (.) pâcixOn'ku .
169 CI10: bol'sšý ni znAju .
170 INT: nu , vot a v školê kak ?
171 INT: incirEsnâ što tam u vas bylâ ?
172 INT: kakIjê u vas tam klAsy bylê ?
173 INT: bal'sšyjê ?
174 CI10: +< nu , u nas v školê v âsnavnOm (.) učýciljA bylê prijEzdžýjê
.
175 CI10: u nas bylA vâs'milEtkâ v školê .
176 CI10: i (.) z dvajIx mEsnyx učýcilEj , navErnâ , bylê +...
177 CI10: ot majA bylA pErvâjê učYcêl'nêcý mEsnâjê .
178 CI10: i úsê , navErnâ .
179 CI10: âstal'nYjê +...
180 CI10: vot inA vilA nas da čyc'vĚrtâhâ klAsâ .
181 CI10: a pOslê čyc'vĚrtâhâ klAsâ u nas úse učýciljA bylê prijEzžýjê .
182 CI10: vot .
183 CI10: anY z hOmêlê prêjizžAlê .
184 CI10: aútObus ú nas xadzIú (.) nEskâkâ raz ú dzen' .
185 CI10: navErnâ , razY čytYrê .
186 CI10: vot anY (.) urOkê tak strojêlê , sAmâjê , što janY prêjizžAlê
(.) vot , učýciljA .
187 CI10: a patOm , pOslê [_//] ú Êtâ úrEmê +...
188 CI10: ú dva tam čysA , navErnâ , aútObus uxadzIú .
189 CI10: v Obščým , anI ujizdžAlê .
190 CI10: nu , a vabščÉ incirEsnâjê bylâ .
191 CI10: ú âsnaúnOm prijizdžAlê (.) učýciljA pOslê , možýt , inscitUtâ
.
192 CI10: nu , dzElâ ú tom , što malOdzên'kêjê dzEvâčkê prijizdžAlê .
193 CI10: nu , i zAmuž vYxadzIlê , nazAd ujizžAlê .
194 CI10: vot tak .
195 CI10: nam nOvyx , sAmâjê , nâpraúljalê .
196 CI10: takIjê bylê úsê .
197 CI10: nu , a cipEr' , jiscEstvênnâ +...
198 CI10: nu , puskAj , let (.) dzEsêc' tamU nazAd , <do čyrnObylê>[_//]
da čyrnObylê .
199 CI10: užÉ (.) dzirEúnê kAk-tâ vot +...
200 CI10: xoc' dvarOú mnOhâ bylâ , no dzirEúnê sastArêlâsê .
201 CI10: i vot moj užÉ plimjan'nêk xadzIú v školu , hâvarIú +"/.
202 CI10: +" ja adzIn ú klAsê .
203 INT: oho !
204 CI10: da .
205 CI10: vot havOrêt +"/.
206 CI10: +" my ú klAsê pErvyj , vtarOj , trEcêj klas sidzIm na adnOm
urOkê .
207 CI10: vo stol'kâ dzicEj .
208 CI10: a patOm užY , kadA vot slučYlâs' čyrnObyl' , dzirEúnê nAšý
apjAc' nAčýlâ rastrAjêvâccý .
209 CI10: ja ni znAju , ú kakUju dzirEúnju , sAmâjê , jix +...
210 CI10: nu , sjudA [_//] ú nas , sAmyj , pêjêivjazlI dzjarEúnju vot .
211 CI10: i atstrojêlê damA .

212 CI10: vo tadA nAčýlê apjAc´ dzEcê pâjiúljAccý , i (.) narOd , sAmâjê
, pâjavIlsê .
213 CI10: vot takEjê .
214 CI10: a šas užE dzjarEúnê bal´šAjê .
215 CI10: apjAc´ tEjê úžo dzEcê pašCI pâvyrastAlê , katOryjê prijExâlê .
216 CI10: nu , vsê (.) takOjê .
217 CI10: dzjarEúnê (.) apjAc´ .
218 CI10: nu , a údol´ soŽý , jiscEstvênnâ , dAčý cipEr´ pâjavIlês´ ,
jak abYčnâ .
219 CI10: rjAdâm z dzjarEúnêj pastrOjêlê nOvyj most , sAmâjê .
220 CI10: jEtyj , nu , mašYny vo tEjê hruzavYjê xOdzê .
221 CI10: rAn´šý Ž adzIn byl .
222 CI10: nu , a tak xârašO .
223 CI10: dzirEúnê nAčýlâ apjAc´ âžyvAc´ .
224 CI10: vot .
225 CI10: nu , a dzEctvâ [_/] dzEctvâ da +...
226 CI10: âdnaklAsnêkê užY +...
227 CI10: úsê úžý .
228 CI10: tak kAk-tâ , ni znAju .
229 CI10: dzen´ za dnêm prâxadzIú ú dzEctvê , kak bUdtâ by (.) i ni +...
230 CI10: vEsêlâ bylo .
231 CI10: vo tak .
232 INT: a učIlês´ vy ?
233 INT: kudA pajExâlê učIccý ?
234 CI10: v hOmêl´ .
235 INT: v hOmêl´ ?
236 CI10: da .
237 CI10: pâtamU što my rjAdâm .
238 CI10: dzirEvnê byla rjAdâm z hOmêlêm .
239 CI10: i (.) vse nAšý , jEtâ sAmâjê , dzEcê , katOryjê učYlêsê , vse
ujExâlê ú hOmêl´ .
240 CI10: rEdkâ xto jEslê +...
241 CI10: vot moj âdnaklAsnêk adzIn +...
242 CI10: jon adzIn tol´kâ s úsex pâstupIú ú vIcêbskêj mêt´´êncitUt
tadY , sAmâjê , vot .
243 CI10: âstal´nYjê úse ú hOmêlê učYlêsê .
244 CI10: cExnêkumâú-tâ ú hOrâdzê Očýn´ mnOhâ bylâ rAznyx-rAznyx .
245 CI10: i inscitUtâú úsex byl +...
246 CI10: vot .
247 CI10: vot úse ú hOmêlê učYlêsê , úse tam i asElê .
248 INT: tam âbščyžYcêjê vam dAlê , da ?
249 CI10: da .
250 CI10: a ú nas +...
251 CI10: tadY , ú to úrEmê bylâ cExnêkum , âbščyžYcêjê , cExnêkum ,
âbščyžYcêjê .
252 CI10: dAžý (.) i nOvyj rajOn atstrAjêvâúsê .
253 CI10: jon u nas zvAúsê fêscivAl´nyj .
254 CI10: vot .
255 CI10: strOjêúsê srAzU .
256 CI10: jEslê učYlêščý strOjêlâsê , srAzU strOjêlê i , sAmâjê ,
âbščažYcêjê .
257 CI10: jAk-tâ tak vot (.) bylâ .
258 CI10: ščas , moŽýt , užY pâ-druhOmu .
259 CI10: nu , a tak (.) úsê .
260 CI10: žYlê my .
261 CI10: cExnêkum naš stajAl ú cÉntrê hOrâdâ .
262 CI10: xârašO bylâ .
263 CI10: plOščýdz´ tam byla takAjê .
264 CI10: nêdalĚkâ park kul´tUry , vot nad soŽým .

265 CI10: ú to úrEmê (.) cĚr'káú (.) kAk-tâ úžý zakrytâ , no anA patOm
atstrAjêvâlâsê .
266 CI10: nu , ja úžý prĚjizžAlâ , úžý v [_////] u [_////] v xOcêmskĚ
žYlâ , dyk užY atstrOjěnâ cĚr'káú , vâzâbnaúĹĚnnâjě bylâ .
267 CI10: a tak bylâ (.) na rěstaúrAcýjě .
268 CI10: dolhâ bylâ (.) úsě .
269 CI10: nu , i (.) z dzirEúně my prijExâlě , Očýn' ta dUžý ni znAju .
270 CI10: a patOm takAjě slyškâ bylâ , što nEhry prijEduc' .
271 CI10: ja na úsju žyz' zapOmnělâ , jak my , jEtyj , nEhrâú +...
272 CI10: Osěn' , xOlâdnâ , doždž' idzĚt .
273 CI10: i skazAlě , što +...
274 CI10: tam u nas rěstarAn bêlarUs' ["] .
275 CI10: što jix tudY pâvjazUt karmIc' .
276 CI10: i my o-ja-joj !
277 CI10: z dzvinAccýcě dnja da pozněj nOčý stajAlě ždAlě jEtyx nEhrâú .
278 CI10: i tak my jix ni vIdzělě .
279 CI10: janY s aútoBusâ vYlězlě .
280 CI10: tam takAjě darOžýčká .
281 CI10: skOrýn'ká jix tudY zâvjali .
282 CI10: i my jix nja vIdzělě .
283 CI10: a stol'ká abIdy bylâ , božý moj , što my jix ni pâhlidzElě .
284 CI10: nu , incirEsnâ ž ú to úrEmê bylâ .
285 CI10: a jiščĚ pOmnju , úrEmê bylâ , ja ú škOlu xadzIlâ , i ú
Očýrědzě za xleBâm bylâ .
286 CI10: a čyvO za +...
287 CI10: xleb davAlě (.) kilahrAm na čýlavEkâ .
288 CI10: i my s abEdâ zânimAlě (.) Ětu Očýrědz' .
289 CI10: i v Ětâj Očýrědzě +...
290 CI10: nu , rAznyjě ž zânimAlě .
291 CI10: ja zapOmnělâ , što bylâ vajnA (.) s kUbâj vot .
292 CI10: navErnâ , kUbâ s kem-tâ vâjivAlâ .
293 CI10: navErnâ , s amErěkâj vâjivAlâ .
294 CI10: fidĚl' kAstrâ jEtyj vot +...
295 CI10: na úsju žyzn' ja zapOmnělâ , što (.) kak stol'ká sâbirĚccý
ljUdzě , tak vsě pra jĚtu vajnU vjali (.) reč .
296 CI10: vot .
297 CI10: i xleb nam dzililě pa kilahrAmu .
298 CI10: byvAlâ , nu , bulká xleBâ , možýt , tam na ves lažYlě .
299 CI10: i jEslě kusOčýk tam takOj tOněn'kěj , jahO úsi raúnO âtrizAlě
(.) vot .
300 CI10: kudA dzivAlě tĚjě kusOčkě , ni znAju .
301 CI10: no zânimAlě my v Očýrědzě takejě i úsě ždAlě tAhâ xleBâ .
302 CI10: vot .
303 CI10: i xleb , Ětâ +...
304 CI10: a patOm pikli xleb iščĚ s kukurUznâj mukI .
305 CI10: vot jak-tâ dzililě kukurUznuju +...
306 CI10: âstal'noJě vsě bylâ , no xleBâ , vot incirEsnâ , ne bylâ .
307 CI10: a čyvO tak ?
308 CI10: ja dAžý pa sej dzen' +...
309 CI10: tadY ni in'cěrěsavAlâs' , a ščas užY nE_ú_kâhâ sprasIc' .
310 CI10: nu vot znAju , što v Očýrědz' úsě úrEmê ú vajnU s kUbâju ,
sAmâjě , âbsuždAlě .
311 CI10: vot .
312 CI10: Ětâ ja zapOmnělâ .
313 CI10: nu , tak (.) kak abYčnâ (.) dzEctvâ bylâ .
314 CI10: sâbirĚmsě , rjAdâm kAk-tâ my žYlě úse , úse âdnaklAsněkě ,
âdnaklAsněcy .
315 CI10: nu , kAk-tâ [_////] kak vsě jak-tâ +...
316 CI10: nu , bêzzabOtnâjě bylo dzEctvâ .

317 CI10: i úsě .
318 INT: a vot v gOmélê vy učYlês´ , toŽý vse vmEscê , zêmlíkI ?
319 INT: vy žYlê <v adnOj âbščyžY>[_//] v adnOm âbščyžYcêjê ?
320 CI10: +< nu , nâprimEr , ot ja učYlâsê tak .
321 CI10: s âdnahO klAsâ (.) pâstupAlê my , čytYrê (.) nas pâstupAlâ .
322 CI10: vot .
323 CI10: i my s padrUhâju pâstupIlê , dvoJâ právalIlê .
324 CI10: janY srAZu pOslê cExnêkumâ zabralê dâkumEnty i (.) pašlI ú
učYlêščý .
325 CI10: adnA v strajIcêl´nâjê pašlA , a druhAjê ni pOmnju kudA .
326 CI10: vot .
327 CI10: nu , učYlêsê .
328 CI10: nu , janY pa [_/] pa hOdu âtučYlêsê ú učYlêščý , pašlI
rabOtâc´ .
329 CI10: a ja jak pasljA vas´mI , ja učYlâs´ tri hOdâ .
330 CI10: pâtamU što ú mjanE bylA spicAl´nâsc´ <tâvâravEdzênêjê prom i
prod>["] .
331 CI10: vot .
332 CI10: Êtâ úsihdA vot , sAmâjê , ú to úrEmê cExnêkum kančAjêš +...
333 CI10: tâvâravEdâmê (.) by [_//] učYlêsê .
334 CI10: nu , a ú xOcêmsk prijExâlâ , mEstâ ne bylâ .
335 CI10: pašlA rabOtâc´ u xazjAjstvênnjy (.) mâhazIn .
336 CI10: vot jon úsê úrEmê +...
337 CI10: tadY kak raz byl rimOntâm zânimAúsê .
338 CI10: Êtyj mâhazIn nâxadzIúsê , vo ščas suzOr´´jê ["] vot .
339 CI10: vot v Êtâm mâhazInê xazjAjstvênnjy mâhazIn .
340 CI10: vo zdzes´ ja nâčynAlâ rabOtâc´ .
341 CI10: i tam rimOnt byl hod .
342 CI10: tavArâ Očýn´ mnOhâ bYlâ .
343 CI10: vsê Êtâ pâsredzI mâhazInâ zhrUžýnâ .
344 CI10: téj mâhazIn addzElyvâlê tadY .
345 CI10: scikLO âbyknaveEnnâjê krAsêlê rAZnymê c´vitAmê i vylAžývâlê téj
plItkâj .
346 CI10: nu , rimOnt kOnčýls´ , ja prâdaúcom pârabOtâlâ (.) vot .
347 CI10: my žý dziúčAtâ bYlê hârackIjê , nu .
348 CI10: i prijExâlê (.) my údvajOx (.) sjudA .
349 CI10: pOslê cExnêkumâú udvajOx prijExâlê (.) s padrUhâj .
350 CI10: patOm (.) jiščo adnA prijExâlâ .
351 CI10: inA samA s kâscikOvêčskâhâ rajOnâ .
352 CI10: no pa nâpraúlenêju tadA ú xOcêmské buhAlcêrâm rabOtâlâ .
353 CI10: vot .
354 CI10: tak my vot v cExnêkumê abščAlêsê , znAlê .
355 CI10: nu , a tak , kadA vot +...
356 CI10: kadA prijExâlê , tadA užÉ stAlê abščAccý .
357 CI10: nu .
358 CI10: nu vot .
359 CI10: dzElâc´ nam nEčýhâ ú xOcêmské bYlâ .
360 CI10: tri rAZâ tAncy bYlê i fil´my .
361 CI10: my at nEčýhâ dzElâc´ (.) snačAlâ pašlI ú vičêrnjuju škOlu .
362 CI10: vot .
363 CI10: iščÉ pOmnju , persname persname persname nas (.) istOrêju
prêpâdavAú i abščÉstvênnâjê +...
364 CI10: jAk-tâ +/.
365 INT: âbščýstvavEdzênêjê , navErnâ ?
366 CI10: +< da , âbščýstvavEdzênêjê prêpâdavAú .
367 CI10: nu , pridzĚm na urOkê +...
368 CI10: dy prAvêl´nâ .
369 CI10: xtO-tâ pâkančAú vOsêm klAsâú .
370 CI10: nam Êtâ užY nêjincirEsnâ bYlâ .

371 CI10: pátamU što v cExnêkumê my pErvyj hod učYlê Étâ , ú âsnaúOm
Étâ +...
372 CI10: nu , pâsidzIm , pâsidzIm .
373 CI10: vsê Étâ : fizêkâ i tAjê xImêjê , i istOrêjê , i mâcimAcêkâ .
374 CI10: i vsê Étâ v nas (.) bylo .
375 CI10: užY my znAlê Étâ .
376 CI10: nu , jon druhEj raz havOrêc´ +"/.
377 CI10: +" nu šo vy xOdzêcê ?
378 CI10: nu nam ža nAdâ úrEmê ubIc´ , da .
379 CI10: nu , xadzIlê , xadzIlê +...
380 CI10: patOm užY lEtâ prišLO .
381 CI10: bol´šý užY râznakOmêlêšê s ribjAtkâmê .
382 CI10: úsê , nêjin´cirEsnâ .
383 CI10: my úžý paslEdnêjê úrEmê ni xadzIlê (.) vot .
384 CI10: nu , što dzElâc´ ?
385 CI10: raz ni xadzIlê , prišLO úrEmê , nAdâ bylo zdavAc´ (.) tam
ykzAmêny .
386 CI10: nu , my zdAlê tÉjê ykzAmêny .
387 CI10: patOm nadUmâlê (.) vot takOjê dzElâ +"/.
388 CI10: +" a što ž my bUdzêm iščÉ ú vičÉrnjuju škOlú iščÉ adzIn klas
kančAc´ ?
389 CI10: dzêsêciklAsnêkê sdavAlê ykzAmêny Éty ústupIcêl´nyjê .
390 CI10: my pašLI ú ranO , nâpisAlê zâjaúLenêjê i êkstÉrnâm zdavAlê .
391 CI10: jEslê tadY , v to vrEmê , janY sdavAlê vOsêm (.) ykzAmênâú ,
to my úse šysnAccýc´ sdavAlê .
392 CI10: vo .
393 CI10: vse šysnAccýc´ .
394 CI10: nu sdavAc´ bylo (.) ni cêžyLO .
395 CI10: pátamU što jEtâ +...
396 CI10: Étâ úžý ú nas užY +...
397 CI10: my úžý Étâ sdavAlê , prâxadzIlê .
398 CI10: i vsê .
399 CI10: adnO tol´kâ (.) zapOmnêlâšê na vsê vrEmê , âstranOmêju .
400 CI10: v cExnêkumê Étâhâ pridmEtâ ne bylâ .
401 CI10: i nam nAdâ bylâ +...
402 CI10: my zdavAlê +...
403 CI10: jEslê janY čYrêz +...
404 CI10: zdavAlê , nâprimEr , pErvâhâ , čyc´vÉrtâhâ .
405 CI10: to my mEždu Étym iščO adzIn zdavAlê ykzAmên .
406 CI10: i zdavAlê my útrajOx , bol´šý ž nikOhâ ni bylo .
407 CI10: vot âstranOmêju , da , my zdavAlê (.) incirEsnâ .
408 CI10: bylê +...
409 CI10: knIžkê nam dAlê .
410 CI10: my za sUtkê dalžnY bylê Étu knIhu (.) izučYc´ .
411 INT: +< vYučýc´ .
412 CI10: vYučýc´ .
413 CI10: nu , v škOlê knIžkâ , Étâ sAmâjê , jak skAzkâ .
414 CI10: práčytAc´ +...
415 CI10: xacjA s Étym úsê vrEmê âbraščAjêšê .
416 CI10: tol´kâ što ni sêbirêš (.) Étâ úsê .
417 CI10: a učYcêl´ u nas byú (.) persname .
418 CI10: Étyj persname persname , možý , jahO i znAjêcê ?
419 CI10: vot .
420 CI10: dyk jihO acEc byú .
421 CI10: vot .
422 CI10: nu , jon ú nas prênimAú .
423 CI10: incirEsnyj .
424 CI10: a patOm +...
425 CI10: vot zdAlê my za hod Étyj êkstÉrnâm êkzAmên .

426 CI10: dzElâc' nam toŽý nEčýhá .
427 CI10: +" bUdzêm pâstupAc' ú inscitUt .
428 INT: oho !
429 CI10: da .
430 CI10: nu , nadUmâlês' pâstupAc' ú inscitUt .
431 CI10: pâvizlI , sAmyjê , dâkumEnty zdAlê .
432 CI10: nu , raz užÉ my hod (.) ú xOcêmské paŽYlê .
433 CI10: bylI kUrsy Étyjê , pêrêpâdhatOúkê , nu .
434 CI10: pajExâlê my na Étyjê kUrsy .
435 CI10: ŽYlê .
436 CI10: nam dAlê (.) âbščyžYcêjê Ž v Étâm cExnêkumê .
437 CI10: tOl'ká tam byl inscitUt .
438 CI10: jon byú (.) maskOús +...
439 CI10: at maskOúskâhâ inscitUtâ fêliAl hOmêl'skêj .
440 CI10: a my vot tam xadzIlê na kUrsy , nu , jEty .
441 CI10: xadzIlê .
442 CI10: toŽý kAk-tâ úžý , jEslê tYjê my ykzAmény tut Ža (.) ú školê
zdavAlê +...
443 CI10: nam bylo takIjê [_//] tYjê sAmyjê Ž ú inscitUt zdavAc' .
444 CI10: i nam jAk-tâ lĚhkâ zdavAlâsê .
445 CI10: nu , úsê .
446 CI10: vot adzIn ykzAmên ja (.) zapOmnêc' , jak ja jahO zdavAlâ toŽý
.
447 CI10: nAdâ bylo jExâc' na pâdhatOúku , paslEdnêj ykzAmên .
448 CI10: i zdavAlê my (.) hêahrAfêju .
449 CI10: i ja ni pajExâlâ vot .
450 CI10: a ykzAmên dolžýn byú vEčýrâm , nu , pOslê abEdâ zdavAccý .
451 CI10: a patOm užY +...
452 CI10: raz paslEdnêj ykzAmên , xto zdaú , xto ni zdaú , pêrênislI <na
Utrâ>[_/] na Utrâ .
453 CI10: a ja ni znAlâ .
454 CI10: majA cĚcê tam nêdalĚkâ ad hOmêlê žylA .
455 CI10: ja aútObusâm jEzdzêlâ .
456 CI10: ja ni pajExâlâ .
457 CI10: ja prêjizžAju +...
458 CI10: kak bUdtâ by čUstvávâlâ , što nAdâ vot s utra jExâc' .
459 CI10: prijExâlâ , prêxažU , nika +...
460 CI10: nu , znAčýc' , sAmâjê , zašlA ú áudzitOrêju .
461 CI10: hljažU +...
462 CI10: vot ni pOmnju jahO Otčýstvâ .
463 CI10: znAju , što persname , a Otčýstvâ ni pOmnju jahO , Étâ .
464 CI10: sâbirAjêc' kArty tÉjê , slaŽyvâjêc' i úsê .
465 CI10: ja hâvarjU +"/.
466 CI10: +" a kudA-tâ vy kArty slaŽyvâjêcê ?
467 CI10: a jon havOrêc' +"/.
468 CI10: +" tak ykzAmên kOnčýúsê .
469 CI10: ja hâvarjU +"/.
470 CI10: +" jak kOnčýúsê ?
471 CI10: +" a ja iščÉ Ž ni zdavAlâ .
472 CI10: jon havOrêc' +"/.
473 CI10: +" nu , ú nas adzIn xtO-tâ ni pâjavIúsê .
474 CI10: ja hâvarjU +"/.
475 CI10: +" znAčýc' , ta ja ni pâjavIlâsê .
476 CI10: hâvarjU +"/.
477 CI10: +" a šo Ž mne dzElâc' ?
478 CI10: +" tri ykzAmênâ zdAlâ , čyc'vĚrtyj ni zdAlâ .
479 CI10: +" znAčýc' , ja hâvarjU ["-"] ú inscitUt to li pâstupIlâ , to
li ni pâstupIlâ .
480 CI10: +" nu , davAjcê bUdzêm , Étâ sAmâjê +...

481 CI10: rãzlažYlê apjAc´ bilEty i +...
482 CI10: +" davAjcê zdavAc´ .
483 CI10: +" nu , zdavAc´ dyk zdavAc´ .
484 CI10: nu , jAk-tã i strAšnã stAlã , i stYdnã stAlã .
485 CI10: vYcênulã bilEt .
486 CI10: da tahO rãscirjAlãsê , što vot ni mahlA sãbrazIc´ .
487 CI10: +" nu , idzIcê srAzU +...
488 CI10: +" bUdzêcê srAzU âtvičAc´ ?
489 CI10: nu šo mne âstavAlãsê dzElãc´ ?
490 CI10: nu .
491 CI10: +" nu , bUdu hãvarjU ["-"] âtvičAc´ .
492 CI10: nu , prišlA k kArcê .
493 CI10: i papAúsê , cyklOny i âncêcyklOny .
494 CI10: hOspãdzê !
495 CI10: tahO rãs´cirjAlã !
496 CI10: znAju , što adnY (.) vEtry s sUšý dUjuc´ , a druhEjê s mOrê na sUšu .
497 CI10: ja stAlã hãvarIc´ .
498 CI10: stAlã hãvarIc´ , vIžu , ni tak na mjanE hlidzjAc´ .
499 CI10: znAčýc´ , ja sãbrazIlã , znAčýc´ , pêrjaprAvêlã sibjA .
500 INT: +< nãbarOt .
501 CI10: nãbarOt skazAlã , ahA , atvEcêlã .
502 CI10: vtarAjê papAlã , sAmãjê hlubOkãjê vpAdzênã .
503 CI10: nu , nAdã ž mne bylO zab +...
504 CI10: znAju , što v cIxãm âkiAnê (.) jesc´ takAjê úpAdzênã .
505 CI10: a skOl´kã jinA ?
506 CI10: nu , znAčýc´ , kArtu ja xãrašO znAlã .
507 CI10: ja sãbrazIlã , dze sAmãjê sInêjê točkã , tam inA bUdzêc´ .
508 CI10: nu , i tak hljAnulã , hljAnulã .
509 CI10: i tam rAn´šý ž na kArtãx stajAlã (.) hlubina , Êtã sAmãjê .
510 CI10: nu , našlA tam (.) adnU , dzEvêc´ .
511 CI10: jEtu sAmuju , pãkazAlã točkãj .
512 CI10: +" a jak inA nãzyvAjêccý ?
513 CI10: ja hãvarjU +"/.
514 CI10: +" ni znAju .
515 CI10: nu , vsi raúnO Ilê pan , Ilê prapAú .
516 CI10: +" nu lAdnã .
517 CI10: i papAlã tadY ú pramYšlênnýj +...
518 CI10: lEsã , da , pramYšlênnãsc´ .
519 CI10: šO-tã s´ lEsãm svjAzãnã , bilEt .
520 CI10: nu , i dze rAzvêtã tAjê +...
521 CI10: užY učYú , ni učYú , hêahrAfêjê kAk-tã +...
522 CI10: užY ščytAlãs´ , što (.) užÉ v cExnêkumê pâučYúsê , hod pârabOtãú .
523 CI10: ščytAlãsê , što Êtã užÉ ni asObyj pridmEt .
524 CI10: što jon +...
525 CI10: vabščÊ-tã tam , mOžýt +...
526 CI10: majO takOjê mnEnêjê , što jon tam (.) i ni nAdã ú Êtym , ú tarhOúlê , ta hêahrAfêjê .

Participants:

CI11: Village-town-migrant, age: 61, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 CI11: radzilêsê u [_////] v Êtym xOcêmskâm rajOnê , tak ?
 2 CI11: nu , a radzicêlê čýstakrovnyjê râsijanê (.) bylê .
 3 CI11: acEc s ulAn-udÉ byú , burjatâ-manhol'skâjê ésésér rasijê .
 4 CI11: ruskêj byú .
 5 CI11: i mAmâ (.) is Êtyj , s suraža , brjanskâjê Oblâsc' , tožý
 rasijê , râsijankâ .
 6 INT: a bêlarus' ?
 7 CI11: +< nu , my úžý zdzes' , bêlarusy .
 8 CI11: pátamú što poslé vajny janý , tak ?
 9 CI11: zdzes' , Êtât samyj , mAmâ byla .
 10 CI11: bAbušká zdzes' jije bylâ i (.) dzeduškâ , maji .
 11 CI11: vot inâ vjarnulâs' poslé vajny sjuda .
 12 CI11: i zdzes' iný (.) i astalêsê .
 13 CI11: pApká s attudâ poslé dzêmbêlizacyjê prijexâu sjuda .
 14 CI11: tak janý i astalêsê zdzes' , na bêlaruskâj zjamle na našýj .
 15 INT: aní vâjivalê , radzicêlê vašý ?
 16 CI11: nu da .
 17 CI11: a kak žý ?
 18 CI11: abojê (.) vâjivalê .
 19 CI11: mAmâ byla (.) tožý mèdrabotnêkâm , tak ?
 20 CI11: iz suražskâhâ (.) pèdučylêščý .
 21 CI11: bylâ ú suražê pèdučylêščý .
 22 CI11: a va vrEmê vajny Êtâ byú hospêtâl' (.) ârhânizovân , tak ?
 23 CI11: vot s Êtym inâ hospêtâlêm i dašla da birlinâ .
 24 CI11: vot u birlinê inâ , Êtât samyj , dzêmbêlezavalâs' .
 25 CI11: i patom užo s pabedâj javilêsê sjuda , na našu na Êtu
 bêlaruskuju zjamlju .
 26 CI11: i tam pâznakomêlêš' aní (.) v Armêjê , nu , v Êtyj , va vrEmê
 vajny , s accom .
 27 CI11: i tam iný (.) poslé vajny úžo , prijexâušý +...
 28 CI11: pabylê tam ú ulAn-udÉ u jaho .
 29 CI11: patom prijexâlê sjuda pa sâstajanêju (.) sjamejnamu .
 30 CI11: tak jak užý stârikI Êcê byli takimê úžo .
 31 CI11: nu jak ?
 32 CI11: poznêzrelýmê , hâvarjat , tak ?
 33 INT: uhU .
 34 CI11: vot aní prijexâlê prêsmatrec' ix i astalêsê zdzes' na
 pažyznênâ .
 35 CI11: zdzes' janý i [_////] ú našýj zjamle v Êtâj i âprêdzjalilês' .
 36 CI11: vot .
 37 CI11: pâumiralê abojê .
 38 CI11: acEc ú šyjsjat vas'mom hadu umêr , u vozrâscê sârakA (.)
 vas'mi let .
 39 CI11: nu , a mAmâ vot dzesêc' let jak umirla .
 40 CI11: vot takajê bêhráfêjê .
 41 CI11: zdzes' my sa svaIm xazjajênâm pâznakomêlêš' .
 42 CI11: zdzes' my , užý ú xOcêmsku , nu , sašlisê , tak skzac' ,
 âprêdzjalilês' .
 43 CI11: dvojà vzroslyx dzjacEj , Obâ mixanêkê pa spical'nâscê .
 44 CI11: adzin na l'nozavodzê rabotâjêt , druhoj rabotâjêt na šênêšnêj
 dzen' ú kâmyxozê .
 45 CI11: mêxaničýskâjê (.) âd'dzjalenêjê kančalê abojê .
 46 CI11: na šênêšnêj dzen' Obâ rabotâjut .

47 CI11: unUkáu trOjê : dvoJâ mAl'čýkâú , dzEvâčkâ .
 48 CI11: nu vot , úsê .
 49 CI11: tak i xazjAjên .
 50 CI11: vot s šyjsjAt sjadz'mOhâ hOdâ prârabOtâú úsju svajU žyzn'
 vadzIcêlêm (.) aútObusâ .
 51 CI11: pa dzve tYsêčý čyc'vĚrtyj hod .
 52 CI11: vot .
 53 CI11: u dzve tYsêčý čyc'vĚrtym hadU pašOú (.) na pEn'sêju , úmEscê
 sa mnoj .
 54 CI11: tOl'ká my úžý cipEr' rabOtâjêm tut na fApê .
 55 CI11: jon užY ú mjanE pamOšněkâm (.) ščytAjêccý .
 56 CI11: nu , tam usĚ âkul'tUrêvâjêt (.) úsê , dze što +...
 57 CI11: no ni +...
 58 CI11: tak , na dâbravOl'nyx načAlâx .
 59 CI11: někakIx tam vâznâhraždZEnêj .
 60 CI11: vâznâhraždZEnêjê , ta nAšý zarplAtâ .
 61 CI11: tOl'ká što ja pâlučAju , tak ?
 62 CI11: abOjê na pEn'sêjê .
 63 CI11: vot .
 64 CI11: nu , vo takAjê krAcên'kâjê bêahrAfêjê .
 65 INT: a v sim'jE u vas bYlâ mnOhâ dzicEj ?
 66 INT: vAšý brAc'jê , sĚstry jesc' ?
 67 CI11: adzIn brat , katOryj ú sâlihOrskê (.) prârabOtâú .
 68 CI11: ú sâlihOrskâm rajOnê , tam zAúšýcy josc' takAjê dzjarEúnê ,
 tak ?
 69 CI11: vot on prârabOtâú tam âhranOmâm úsju svajU žyzn' .
 70 CI11: zakOnčýú žYlêcškêj sâúxozcExnêkum , pladoâvâščavOdčýskâjê
 âddzjalEnêjê .
 71 CI11: i tam jon prârabOtâú .
 72 CI11: tOžý na pEn'sêjê úžo .
 73 CI11: ú šyjsjAt +...
 74 CI11: vo v vas'mOm hadU +...
 75 CI11: ta jon vo ú dzve tYsêčý vas'mOm hadU ušOú na pEnsêju .
 76 CI11: vot .
 77 CI11: tOžý imEjêt trOjê dzjacEj .
 78 CI11: dzEvâčkâ zakOnčýlâ mIn'skêj hâsudArstvénnýj unuvêrsicEt .
 79 CI11: pa prizvAnêju pêdahOh vâs'pitAcêl' , tak ?
 80 CI11: i rabOtâjêt v samOm sâlihOrskê (.) vâspitAcêl'nêcýj .
 81 CI11: vot .
 82 CI11: zavEdyvâlâ rAn'sý ú zAúšýcâx Ěcêm sAmym , sAdâm .
 83 CI11: kak Ěty cipEr' zavUccý ?
 84 CI11: kâmbinAtâm Ěcêm , tak ?
 85 CI11: <škOlâ (.) úmEscê>[_/] škOlâ úmEscê s sAdâm .
 86 CI11: vot .
 87 CI11: kâmbinAt zavĚccý škOlâ .
 88 CI11: nu , dyk vot inA zavEdyvâlâ tam Ětym (.) sAdzêkâm , a patOm
 pirivilAsê u Ětât sAmyj , sâlihOrskêj .
 89 CI11: plimjAn'nêk adzIn ú kalxOzê rabOtâjêt šafĚrâm .
 90 CI11: a vtarOj rabOtâjêt ú sâlihOrskê na kalIjnâm kâmbinAcê .
 91 CI11: vot .
 92 CI11: ú hirmAnêjê prâxadzIú (.) Ětu sAmuju +...
 93 CI11: nu , kak skazAc' ?
 94 CI11: prAkcêku pa [_//] po +...
 95 CI11: vot (.) pa Ětâmu , pa cêxnalOhêjê +...
 96 CI11: ščas skažU .
 97 CI11: Ětât sAmyj , padzEmnâhâ +...
 98 CI11: nu , mašYnnâhâ Ětâhâ .
 99 CI11: kak skazAc' , vYrâzêccý prAvêl'nâ ?
 100 CI11: kak ža Ětâ ix zavUc' ?

101 CI11: Écê mašYny , katOryjê vyvOzjuc´ s attUdâvâ Écê +...
102 CI11: nu , pâravOzy , navErnâ .
103 CI11: vot .
104 CI11: padzEmnyjê Écê sAmyjê , pâravOzêkê , katOryjê vyvOzjuc´ , Étyt
sAmyj , na [_/] na pavErxnâsc´ kalIjnyjê Écê solê .
105 CI11: nu , dyk vot on jEzdzeú ú hirmAnêjê , stâžýravAúsê tam .
106 CI11: nu , a cjapEr´ vot rabOtâjêc´ .
107 CI11: užO , navErnâ , hadOú dzEsêc´ jon (.) rabOtâjêc´ tam .
108 CI11: vot .
109 CI11: na kalIjnym na jEtyt .
110 CI11: nu , takIjê vot nAšý (.) mAlên´kêjê .
111 CI11: vot .
112 CI11: a úsê âstal´nojê ractvO , katOrâhâ ja ni znAju +...
113 CI11: to , katOrâjê ú burjAtâ-manhOlêjê žyvUt , cex nêkahdA nja
vIdzêlâ .
114 CI11: adnU bAbušku tOl´kâ .
115 CI11: prêjizžAlâ jna k nam (.) ú pijsjAtyx hadAx .
116 CI11: ú pijsjAt čytvÛrtym , ú pisjAt pjAtym hadU .
117 CI11: vot .
118 CI11: s plimjAn´nêkâm s accOvym .
119 CI11: bol´šý s toj stâranY nikOhâ ni znAju .
120 CI11: nu , mAmêny úse rOcvên´nêkê (.) ú suražÉ na sjahOdnêjšýj
dzen´ úse žyvUt , katOryx my pâsiščAjêm časEn´kâ .
121 CI11: to anI k nam ú hOscê +/.
122 INT: +< jEzdzêcê tudA , da ?
123 CI11: nu , a kak žý ž nja jEzdzêc´ ?
124 CI11: nu , Étâ jidzInstvênnyjê rOcvên´nêkê , katOryjê sa stâranY
mAmy .
125 CI11: nu , jiščo adnA dvajUrâdnâjê sistrA ú mjanE u bjarÛzkâx žyvÛt
, tak ?
126 CI11: persname takIjê jesc´ .
127 CI11: vot .
128 CI11: i sistrA dvajUrâdnâjê zdzes´ vot , persname , katOryjê v
éspétéU .
129 CI11: jon rabOtâjêt (.) mAscêrâm .
130 CI11: vot .
131 CI11: nu , a jna (.) rabOtâjêt v Étâj školê , va vtarOj .
132 INT: kem ?
133 INT: kto tam ?
134 CI11: ščas skažU , kem inA .
135 CI11: Étât sAmyj +...
136 CI11: nu , vot (.) râdzivAc´ +/.
137 INT: a , hârdzirOb cIpâ , da [_/] da ?
138 CI11: +< hârdzirObščýcâ , prAvêl´nâ .
139 INT: mOžýt , i znAju .
140 INT: ja ž sa vtarOj školY , zakAnčývâlâ vtarUju školU .
141 CI11: nu .
142 CI11: nu , jna Étâ +...
143 CI11: inA ž daúno úžý rabOtâjêc´ .
144 CI11: inA úžý vo ú slEduščým hadU +...
145 CI11: vot dzivjAtyj , ú dzisjAtym hadU inA užo pajdzÛt na pEn´sêju .
146 CI11: inA s pisjAt pjAtâhâ hodâ .
147 CI11: vot užY ú mAjí mEsêcý inA dzE-tâ dalžnA pajcI .
148 INT: a vnUkê u vas ?
149 CI11: unUkê , da .
150 INT: škol´nêkê ?
151 CI11: škol´nêkê .
152 CI11: katOryj stAršýj , persname , pâsiščAjêt útarUju školU , tak ?
153 CI11: pajdzÛt užO ú sjadz´mOj klas .

154 CI11: nu , učýccý tak , srEdnê .
155 CI11: xacjA i moŽýt učYccý i lučšý , vot pri žyLANêjê .
156 CI11: mâcimAcêku xârašo +...
157 CI11: dAžý atLIčnâ ú jahO mâcimAcêkâ idzÛt , tak ?
158 CI11: nu , a úsê âstal'noJê tak , kak i vse abyčnyjê .
159 CI11: tak , persname toŽý va vtarOj školê vUčýccý .
160 CI11: Êtâ mlAdšýhâ sYnâ dočká , tak ?
161 CI11: Êtâ (.) toŽý va vtarOj školê , nu , pajdzEc' u čytvÛrtyj klas
úžo .
162 CI11: narmAl'nâ vUčýccý .
163 CI11: Êtâ úžo , Êtât sAmyj , biz úsjAkêx tam troJêk .
164 CI11: kak cjapEr' ?
165 CI11: ja ni znAju , jak janY tUtâ .
166 CI11: no tak +...
167 CI11: +" bAbušká , troJêk nEtu ú mjanE .
168 CI11: nu , znAčýt , troJêk nEtu .
169 CI11: ja hâvarjU +"/.
170 CI11: +" ty mne pêrêvadzI , tak , jak my rAn'sý učYlêsé .
171 CI11: +" ni pjacÛrkê vAšý ci dzisjAtkê .
172 CI11: i (.) dvaccAtkê tam bUduc' , moŽý , cjapEr .
173 CI11: a my znAlê pjacÛrkê i čytvÛrkê , bol'sý my ničOhâ ni znAlê .
174 CI11: nu , a mAlên'kêj unUčýk , stAršýhâ (.) sYnâ , pajdzÛt v Êtâm
hadU pErvyj klas .
175 CI11: vot .
176 CI11: persname .
177 CI11: tut ni znAju úžo , jak jon bUdzêt .
178 CI11: +" bab , ty mne ni durI hâlavU .
179 CI11: +" mne iščÛ ú školê zadUrjuc' .
180 INT: prAvêl'nâ .
181 CI11: râzhavOr karOtâk .
182 CI11: vêlâsipEd u rUkê i târantošýc' pa xOcêmsku tut , pa Êtyx nAšýx
krajAx .
183 CI11: bol'sý ničOhâ .
184 CI11: nu , lAdnâ .
185 CI11: vot takEjê .
186 CI11: stAršýjê njavEstkâ ú bal'nIcý rabOtâjêt .
187 CI11: tak pa spicAl'nâscê samA vetvrAč .
188 CI11: no ustrAjêvâjêt sânitArskâjê rabOtâ ú dzEckâm âd'dzjalEnêjê .
189 CI11: nu , rabOtâj .
190 CI11: nu , a Êtâ , mlAdšýjê njavEstkâ rabOtâjêt u lIpâúskâj srEdnêj
školê .
191 CI11: načfAk kančAlâ , načAl'nyjê klAsy .
192 INT: pêdahOhê u vas , mnOhâ pêdahOhâv .
193 CI11: da .
194 INT: da ?
195 CI11: da , da , da .
196 INT: v radU .
197 CI11: tak što (.) vot .
198 CI11: nu , v radU , Êtât sAmyj , pêdahOhâú +...
199 CI11: adnA toL'ká plimjAn'nêcâ pêdahOh .
200 CI11: nu , jEtâ njavEstkâ , tak ?
201 CI11: i (.) muž +...
202 CI11: Êtât sAmyj , brAtâvâ žOnkâ .
203 CI11: tAjê fizmAt kančAlâ mâhylÛskêj , tak ?
204 CI11: i úsju svajU žyzn' prârabOtâlâ .
205 CI11: na pEn'sêjê úžo toŽý .
206 CI11: i poslê pEn'sêjê ščo rabOtâlâ , nAnâ , hodâ tri .
207 CI11: a vo tokâ (.) v Êtâm hadU jna úžý ni rabOtâjêc' (.) vot .

208 CI11: a tak , navErnâ , hadOú-tâ pjac´ ta jna i prârabOtâlâ poslê
pEnsêjê .
209 CI11: vot (.) takIjê (.) dzila .
210 INT: nu vot râskažYcê što-nibUdz´ pra svajO dzEctvâ .
211 INT: što vam zapOmnêlâs´ ?
212 CI11: o , dzEctvâ !
213 CI11: dzEctvâ +...
214 CI11: jakOjê nAšý dzEctvâ bylo ?
215 CI11: Očýn´ , poslêvajEnnâjê , takOjê incirEsnâjê .
216 CI11: u dzjarEúnê rasli .
217 CI11: ničOhâ tam xarOšýhâ ú nas ne bylâ .
218 CI11: kUčý dzjacEj bylâ ú každâm dOmê .
219 CI11: pa pjac´ , pa šesc´ , pa čÉtvêrâ .
220 CI11: vot .
221 CI11: Écêx sAmyx , accOú užO ne bylâ poslê vajny .
222 CI11: u kahO prišli , ú kahO ne bylâ .
223 CI11: nu vot (.) moj acEc prišOú , dyk jon úsi raúnO prišOú
invalIdâm pErvyj hrUpy .
224 CI11: byú pânačAlu ničOhâ , patOm ú kancY kancOú balEznê nAčýlê
râzvivAccý , tak ?
225 CI11: nu i , Étât sAmyj , ranEnêjê bylâ ú lĚhkâjê .
226 CI11: i tak jon invalIdâm pErvaj hrUpy i umêr (.) vot .
227 CI11: mAmkâ tožý bylâ na vtarOj hrUpê invalIdnâscê , tak ?
228 CI11: pOslê (.) Étâ úsê +...
229 CI11: nu , kak skazAc´ ?
230 CI11: vajnA úsê âtražAlâsê na jix na Étym zdarOú´jê , tak ?
231 CI11: nu , tak inA s invalIdnâscju s Étâj , sa vtarOj hrUpâj +...
232 CI11: tak inA i umĚrlâ .
233 CI11: nu rabOtâlâ si raúnO .
234 CI11: pa mErê vazmOžnâscê inA si raúnO cjanUlâ rabOtu (.) vot .
235 CI11: ú to úrEmê ni hljadzElê , rabOtâlê (.) use .
236 CI11: tak i my ú dzEctvê .
237 CI11: čém zânimAlêsê poslêvajEnnâjê vrEmê ?
238 CI11: pâmahAlê ú kalxOzâx .
239 CI11: ni ščadzilê ž nas tahdA .
240 CI11: malyjê bylê , a si raúnO .
241 CI11: cExnêkê ne bylâ ú pjacidzisyjAtyx hadAx .
242 CI11: takI dzE-tâ úžo +...
243 CI11: Étâ ž (.) pijsjAt pjAtyjê tam hadY , pisjAt šastY , pisjAt
sjadz´mY .
244 CI11: úžo vot takIjê hOdy , tak ?
245 CI11: my úžo bylê takImê padrOstâčkâmê .
246 CI11: ú kalxOz hanjalê .
247 CI11: byvAlâ , kOpny cihAjuc´ , tak ?
248 CI11: a nam nAdâ bylo za jImê (.) pâxadzIc´ dy pâpâdskribAc´ , tak ?
249 CI11: a patOm yščo i pa [_//] , Étât sAmyj , padprAvêc´ Écê vot +...
[...]
250 CI11: nu , dyk vot (.) takIjê bylê nAšý i dzila Écê sAmyjê ,
poslêvajEnnyjê .
251 CI11: pâmahAlê čém mahlI tol´kâ .
252 CI11: i , Étât sAmyj , ú sarAjêx , ú avInâx ú Écêx bylê , vot (.) ú
hUmnâx .
253 CI11: pâmahAlê (.) lažYc´ , Étât sAmyj , v avIny v Écê snapY .
254 CI11: tahdA ž iščÉ ne bylâ ničOhâ , úsê úručnUju dzElâlê .
255 CI11: vot .
256 CI11: Étâ úžý nAčýlâs´ tadA úžo von , pOslê +...
257 CI11: Étâ úžo cExnêkâ malâ-malEjšýjê nAčýlâs´ (.) dzE-tâ úžo ú
šýscédzisyjAtyx , dzE-tâ ú sridzinê pjacidzisyjAtyx hadOú .
258 CI11: što-tâ ručnOjê takOjê .

259 CI11: a to iščÉ úsè (.) rabOtâlé tak .
260 CI11: i nas , dzjacEj , zâpirAlê tudY navErX , tak .
261 CI11: a tam nAdâ byLO snapY Étyjê skladAc´ .
262 CI11: a pOmnu , pâzasnUlê , malyjê +...
263 CI11: a tam ža cĚplâ .
264 CI11: tOpêccý Étât sAmyj , pEčkâ Étâ , i prasUšývâjuc´ Écê snapY ,
tak ?
265 CI11: dyk my +...
266 CI11: zahOnjuc´ nas tudA .
267 CI11: pakUdâvâ pâdvjazUc´ pArcêju snapOú , tak my tam sjadzIm i
ždzem .
268 CI11: pakA ždAlê , ždAlê , pâzâsypAlê .
269 CI11: prišLI , nas tam pââtkâlacIlê .
270 CI11: +" pâdymAjcês´ , zâcivAjcês´ za dzElâ .
271 CI11: nu i pašLI abrAtnâ .
272 CI11: a malyjê ž , spac´ ža xOčýccý .
273 CI11: nu , učYlê , jak , Étât sAmyj , nAdâ málacIc´ .
274 CI11: mAlên´kâmê cypAmê .
275 CI11: a úsè , ú kalxOzê âbsaljUtnâ úsju rabOtu pâmahAlê .
276 CI11: lâšadzEj taskAlê za Écê sAmyjê , za pOvâdy .
277 CI11: kartOšku akUčývâlê kalxOznuju tahdA .
278 CI11: úsju rabOtâlé .
279 CI11: tahdA poslêvajEnnyjê dzEcê , nEkâhdâ nam bylâ sjadzEc´ .
280 CI11: i vot tadA , navErnâ , jak zâlažYlê vo Étât trud , tak i pa
sĚnêšněj dzen´ nijAk nja možým .
281 CI11: vot xto ú mjanE s âdnaklAsnêkâú ?
282 CI11: Étâ vot persname , prêdsidAcêl´ sEl´skâhâ savEtâ u Étym , u
lIpâúkê , tak ?
283 CI11: Étâ my v adnOm klAsê učYlêšê , tak ?
284 CI11: cjapEr , Étât sAmyj , persname persname persname ,
prêdsidAcêl´ kalxOzâ , Étât , iskrA [""] , tak ?
285 CI11: vot Étâ my úse ú adnOm klAsê učYlêšê .
286 CI11: i pa sĚnêšněj dzen´ vse rabOtâjêm .
287 CI11: na pEnsêjê vse .
288 CI11: vot , navErnâ , trudahOlêkâmê nas i zdzElâlê .
289 CI11: vot takAjê nAšý bylA poslêvajEnnâjê žyzn´ .
[...]
290 CI11: a patOm škOlâ .
291 CI11: v škOlu +...
292 CI11: škOly ne bylâ ú nas u dzjarEúnê , tak ?
293 CI11: xadzIlê u [_////] v Étu , vEtkâúskuju škOlu .
294 CI11: zakOn´čýlê pa sem klAsâú , pa vOsêm .
295 CI11: tadA úžo nAčýlê , tak ?
296 CI11: nAčýlê xto kudY âprêdziljAccý .
297 CI11: nu .
298 CI11: pâstupAlê xto kudA .
299 CI11: Écê xLOpcy pâpâstupIlê ú sêl´skâxazjAjstvênnâjê (.) usE .
300 CI11: persname Étât pašOú u (.) klImâvêčý na vêcêrinArnâjê
âd´dzjalEnêjê .
301 CI11: persname persname pajExâú úmEscê s majIm brAtâm , is persname
[_////] pajExâlê u žYlêčý , sâúxozcExnêkum , tak ?
302 CI11: pâpâstupIlê .
303 CI11: a zacEm ú âkadzEmêju pâstupAlê .
304 CI11: tožý zaOčnâ kančAlâs´ Étâ úsè .
305 CI11: vot .
306 CI11: nu , a ja pOslê (.) pâstupIlâ u surAžskâjê pêdučYlêščý , pOslê
vas´mI klAsâú , tak ?
307 CI11: hod praúčYlâšê .
308 CI11: rUškêj jazYk u mjanE asObâ nja šou .

309 CI11: rabOtu dAlê na lEtâ .
310 CI11: ja Êtu rabOtu ni stAlâ i rabOtâc´ .
311 CI11: ničOhâ , ú škOlê učYlâsê narmAl´nâ , bjaz [_/] bjaz trOjêk .
312 CI11: zacEm astAvêlâ toJê pêdučYlêšćý i pašlA (.) ú škOlU
bjarĚzkâúskuju , srEdnjuju .
313 CI11: i tam užO zakOnčýlâ dzisjAtyj , adzInâcýtyj i dzivjAtyj klas .
314 CI11: vot tri hOdâ jišćO poslê tadA +...
315 CI11: a patOm pâstupIlâ ú Êtâ , ú mêdučYlêšćý .
316 CI11: a úsi raúnO pâstupAlâ ú pêdâhahIčýskâjê , ú mâhylĚúskâjê
daškol´nâ-pêdâhahIčýskâjê .
317 CI11: vot .
318 CI11: pâstupIlâ tam , tak ?
319 CI11: pa kOnkursu (.) ja dalžnA bylA prajcI , tak kak u mjanE bylê
dva radzIcêlê učAsnêkê v vajnE , tak ?
320 CI11: invalIdy .
321 CI11: znAčýc´ , ja jšla vne kOnkursâ .
322 CI11: u mjanE bylâ (.) tri čytvĚrkê , i adnA bylâ trOjkâ , tak ?
323 CI11: adzInâccýc´ trOhâú ú mjanE bylâ .
324 CI11: ja prâxadzilâ .
325 CI11: vot u nas poslê Êtâhâ âtkryvalâsê mêdzicYnskâjê učYlêšćý u
kâscikOvêčýx , fêliAl at mâhylĚúskâhâ .
326 CI11: vot .
327 CI11: i (.) tak kak Ěcê radzIcêlê +...
328 CI11: majA mAmâ bylA u [_////] v Êtym , u mêdzicYnê rabOtâlâ .
329 CI11: tam byú persname persname persname , bYúšýj minIstr naš .
330 CI11: jon byú hlâúračOm (.) tahdA ú kâscikOvêčýx .
331 CI11: priJExâú k nam u hOscê , vot atvEdâc´ radzIcêlêj .
332 CI11: jon s´ Imê družYú .
333 CI11: i na mjanE i hâvarIt +"/.
334 CI11: +" nu kak , studzEnt , dzilA ?
335 CI11: a mAmkâ i hâvarIt , što +...
336 CI11: havOrêc´ +"/.
337 CI11: +" vot studzEnt pâstupIú , tak ?
338 CI11: +" a havOrêc´ ["-"] dalĚkâ ž jEzdzêc´ .
339 CI11: +" i ni znAjêm , jak nam jajE učYc´ .
340 CI11: +" dy dva .
341 CI11: havOrêc´ +".
342 CI11: +" adzIn u žYlêčý pâstupIú , a druhEj sjuda .
343 CI11: +" jak my ix pacjAnêm ?
344 CI11: a jon havOrêc´ +"/.
345 CI11: +" ni nAdâ .
346 CI11: +" puskaJ , Êtât sAmyj , kOpêju svidzEcêl´stvâ bjarEc´ i
prêvjazEc´ mne dâkumEnty sjuda ú kâscikOvêčý .
347 CI11: ja vtarĚê dâkumEnty zabrAlâ , pâvizlA sjuda ú kâscikOvêčý .
348 CI11: zdzes´ jon mne i skazAú , što +...
349 CI11: +" ty nja ždzi nêkakOhâ vYzâvâ , ničOhâ .
350 CI11: +" trIccýc´ pErvâhâ Aúhustâ što ty bylA tam , u kâscikOvêčýx
.
351 CI11: +" vne kOnkursâ +...
352 CI11: +" ty ž zdAlâ tam , v Êtâm , u daškol´nym .
353 CI11: +" znAčýc´ , my cjabE zâbirAjêm vne kOnkursâ .
354 CI11: +" a Ěcê sAmyjê , dâkumEnty s attUdâvâ pridUt .
355 CI11: +" jak pridUt , dahdA havOrêc´ ["-"] prênjasEš sjuda .
356 CI11: i ja s takIm vizItâm (.) papAlâ v Êtâ , u mêdučYlêšćý .
357 CI11: čĚrâz mEsêc tol´kâ majE dâkumEnty prišlI attUdâvâ .
358 CI11: pâtamU što Êtâ ž vizdzE takOjê .
359 CI11: mEsêc dalžnY dâkumEnty pabYc´ dzE-tâ .
360 CI11: tam užO , u vučĚbnym zâvjadzEnêjê , kahdA úžo nEtU čýlavEkâ ,
tak , tahdA úžo jahO dâkumEnty âtsylAjuccý .

361 CI11: vot i mne tahdA prislAlê Éty dâkumEnty .
362 CI11: ja úžý účYlâsê ú mēdučYlêščý .
363 CI11: nu , pa râsprēdzjalEnêju papAlâ (.) sjuda .
364 CI11: naš xOcēmskêj rajOn tahdA (.) byú málââbispEčýn mēdrabOtnêkâmê
.
365 CI11: i nas s xOcēmskâhaâ rajOnâ (.) bylâ mnOhâ .
366 CI11: Étâ bylâ iz zâbjalyšýnâ persname (.) persname , sa mnOju
účYlâs´ (.) v adnOj hrUpê .
367 CI11: persname [_//] persname bylA persname , tak ?
368 CI11: cjaPer´ persname persname bylâ .
369 CI11: úse janY , jEtyjê dziúčAty , âtrabOtâlê ú nas pa [_/] pa
sĚnêšněj dzen´ .
370 CI11: vot persname persname sĚnêšněj dzen´ zavEdyjec´ kanAúskēm Étym
, cim sAmym , fApâm (.) vot .
371 CI11: a ěcê dzêéčAtâ +...
372 CI11: persname pašla na pEn´sêju .
373 CI11: nu , i persname ta pašla tožý persname na pEn´sêju s Étâhâ
+...
374 CI11: inA bylA persname , cipEr´ inA bylA úžo persname , pOslê
zamUžýstvâ .
375 CI11: vot i vse jEtyjê dziúčAtâ âprēdziljAlêsê zdzes´ , u našýj
bal´nIcý , tak ?
376 CI11: vo tUtâ úse tâbunOm +...
377 CI11: i rabOtâlê , nêkudA ni úxadzilê .
378 CI11: ni iskalê lUčšýhâ , ni jEzdzêlê .
379 CI11: prislAlê , tak i âprēdziljAlês´ xto hdze .
380 CI11: persname bylA ú infêkcyOnnym âd´dzjalEnêjê .
381 CI11: a (.) persname Étâ , persname , pa sju žyzn´ tož prarabOtâlâ ú
dzEckâj kânsul´tAcýjê .
382 CI11: ježÉlê pOmnêš jajE , to jna ú dzEckâj kânsul´tAcýjê .
383 CI11: a patOm užY , pOslê [_///] bUdučý na pEnsêjê +...
384 CI11: máladzĚž ža ni xOčýc´ sičAc icI u sEl´skêjê ěcê mEsnâscê .
385 CI11: nu , vot nas , pên´sêanErâú , tudA i pêrjabrosêlê .
386 CI11: nu , kanEšná , pa žylAnêju .
387 CI11: nixtO nas ni nasIlujêť vot .
388 CI11: nu i , slAvâ bOhu , rabOtuju .
389 CI11: vot dve prEmêjê pâlučYlâ rajOnnyx , adnU prEmêju pâlučYlâ
âblasnUju v Étâm hadU .
390 CI11: vot .
391 CI11: pa Étâmu sAmâmu +...
392 CI11: bylA pêrydâvikOm .
393 CI11: pâlučYlâ âblasnUju prEmêju .
394 CI11: pamImâ Étâhâ , pačOtnuju hrAmâtu pâlučYlâ , tak ?
[...]
395 CI11: za dâlhasročnyj (.) trud .
396 INT: +< trud .
397 CI11: vot .
398 CI11: jon u mjanE tam na fApê visIc´ .
399 CI11: prêjizžAjut ka mne ni tol´kâ +...
400 CI11: žurnalIsty byli s rispUblêkê ["] , iz hazEty , tak ?
401 CI11: nu , i tak prêjizžAjut našý , rajOnnyjê ispalnIcêl´nyjê ěcê .
402 CI11: úsjAkêjê tut (.) trUžýnêkê .
[...]
403 INT: a vot râskažYcê što-nibUdz´ pra škOlu .
404 INT: kak vy tam učIlês´ ?
405 CI11: u škOlê učYlâsê bez trOjêk .
406 CI11: šarAxâlâ kak nAdâ byc´ .
407 CI11: i vabščĚ úsihda bylâ na daske pačOtâ (.) vot .
408 CI11: i pêrêžyvAlâ , kada kada-tâ ú mjanE bylA ikAjê-tâ trOjêčkâ .

409 CI11: vot .
410 CI11: starAlâsê učYccý .
411 CI11: i vizdzE starAlâs' .
412 CI11: jak učYlâs' , tak [_/] tak i rabOtâju .
413 CI11: starAjusê i sičAs , úsê štob byLâ ú mjanE zdzElânâ da nItâčkê
.
414 CI11: štob nixtO nihdzE ni k čamU ni prêdzirAúsê .
415 CI11: vot .
416 CI11: i ú apcEčnyx dzilAx štob byLâ úsê narmAl'nâ .
417 CI11: pâtamU što apcEkâj zavEdâjêm .
418 CI11: tOžý násjalEnêjê ž absLUžyvâjêm , tak ?
419 CI11: i pâlučAjêm apcEku , abšYrnuju pâlučAjêm .
420 CI11: nu , a ú školê úsê +...
421 CI11: dzEctvâ âbyknaveNnâjê byLâ .
422 CI11: takOjê sumatošNâjê , jak i úse .
423 INT: a mnOhâ vas v klAsê byLâ (.) ljudzEj ?
424 CI11: nu , tahdA da .
425 CI11: tahdA ú nas byLâ +...
426 CI11: vot persname .
427 CI11: vot persname tOžý .
428 CI11: na áutObusê rabOtâjêc' .
429 CI11: jon tOžý na pEnsêjê i rabOtâjêc' .
430 CI11: jon tOžý sa mnOju úmEscê učYúsê v adnOm klAsê .
431 CI11: vot .
432 CI11: nu , tahdA úse poslêvajEnnyjê dzEcê , kAk-tâ my starAlêsê úse
učYccý .
433 CI11: ne byLâ tahO +...
434 CI11: my ž ni znAlê , što takOjê byLê , Écê sAmyjê , tancUl'kê .
435 CI11: što takOhâ tam jakEjê-tâ byLê huljAnkê .
436 CI11: a úsê sjadzElê .
437 CI11: ú dzjarEúnê ž klUbâ +...
438 CI11: jak skazAc' ?
439 CI11: u toj dzjarEúnê , dze my rasLI , u trOjêckâm pasêlkê , tam ne
byLâ klUbâ .
440 CI11: a ú sasEdnêjê dzjarEúnê xadzIc' ža nja bUdzêš .
441 INT: a čê ?
442 INT: dâlikO ?
443 CI11: +< a pâtamU što , va-pErvyx , dalĚká .
444 CI11: a vâ-útarYx , i ni puskaLê .
445 INT: ni puskaLê ?
446 CI11: kanEšnâ .
447 CI11: nu , Étâ ž nAdâ bylo tri čytYré kilamEtrâ taptAc' na [_//] u
téj klub .
448 CI11: čahO ?
449 INT: ne , ja znAju , dAžý majI radzIcêlê xadzIlê .
450 INT: s adnOj dzirEvnê v druhUju .
451 CI11: +< nu .
452 CI11: nu , xadzIc' xadzIlê .
453 CI11: no Étâ úžo kahdA ?
454 CI11: znAjêš kahdA ?
455 CI11: kadA úžo (.) pašLI ú stAršýjê klAsy .
456 CI11: vot .
457 INT: a , nu da .
458 INT: mAlên'kêjê , kanEšnâ .
459 CI11: da .
460 CI11: vo takEjê (.) nAšý krAtkêjê bêahrAfêjê .
461 CI11: vot .
462 INT: a vot (.) što-nibUdz' +...
463 INT: vot tradzIcýjê kakIjê-nibUdz' simEjnyjê byLê ?

464 INT: prAznêkê .
465 INT: mOžýt , starInnyjê âtimičAlê Ilê +...
466 INT: v školê +/.
467 CI11: tOl´ká nOvyj hod .
468 CI11: stAryj nOvyj hod âtimičAlê čytYrnâccýtâhâ vot jênvarjA .
469 CI11: Êtâ ú nAšýj dzjarEúnê byú takOj (.) pristOl´nyj prAznêk .
470 CI11: vot .
471 CI11: tahdA úžo k tamU vrEmênê hatOvêlê , sâmahOnku hnAlê .
472 CI11: strOhâ sâmahOnkâ hnAlâsê .
473 CI11: pâtamU što ú to úrEmê harElku ni kupljaÚ nixto , a rascilê
sOlâd .
474 CI11: kartOšku taptAlê s sOlâdâm .
475 CI11: nêkakOhâ sAxârâ ni dâbavljAlê .
476 CI11: čYstâ úsê Êtâ xLEbnâjê .
477 CI11: nu i hnAlê na Étyx , na čuhUnâčkâx .
478 CI11: vot .
479 CI11: nâhanjAlê lItrâú pa pitnAccýc´ , dvAccýc´ i huljAlê .
480 CI11: cÉluju njadzElju huljAlê .
481 CI11: vot tak vot .
482 CI11: rAn´šý ž tak ni pillI .
483 CI11: takOhâ ne bylâ .
484 CI11: a sâbjarUccý ú adnYx sasEdzêj pâhuljAjut .
485 CI11: patOm k druhIm sxOdzjut pâhuljAjut .
486 CI11: vot .
487 CI11: i tak vot cÉluju njadzElju .
488 CI11: to k xrĚsnâmu , to k xrĚsnâj .
489 CI11: to tudA , to sjudA .
490 CI11: sasEdzê pa kruhU .
491 CI11: vot .
492 CI11: vot my úse sasEdzêmê (.) jak raslI tam u toj dzjarEúnê , tak
my pa sĚnêšnêj dzen´ i drUžým .
493 CI11: vot .
494 CI11: pêrizvAnêvâjêmsê kAždyj dzen´ s Étymê sa svajImê xlopcýmê , s
katOrymê učYlêšê ú školê .
495 CI11: kAždyj pra svajO raskAžýc´ , ú kahO što .
496 CI11: nêuvjAzkâ , ú kahO što jakOjê +...
497 CI11: nu , narmAl´nâ úsê .
498 CI11: družYlê i tahdA , drUžým i cjapEr´ .
499 INT: nu a krOmê nOvâhâ hOdâ , ničo ni prAznâvâlê ?
500 CI11: a ?
501 INT: krOmê nOvâvâ hOdâ , ničo ni prAznâvâlê ?
502 CI11: nu , a tahdA jakEjê prAznêkê bylê ?
503 CI11: nE-â , takOhâ +...
504 CI11: nu , dzêrjavEnskêjê tAncy byvAlê , dyk nam [_//] nas tadA iščĚ
ni puskAlê .
505 CI11: ščé my tadA malYjê bylê .
506 CI11: i vot .
507 CI11: a kahdA úžo pâvyrastAlê , nEkâdâ bylâ tUtâ târakAnêccý .
508 CI11: úžo razbEhlêšê xto kudA .
509 CI11: bylê úžo xto jdze .
510 CI11: vot .
511 CI11: a padrOstkâmê skoKâ my tam +...
512 CI11: prijEdzêš na lEtâ +...
513 CI11: ot u školu xadzilê , tak ?
514 CI11: my žYlê na kvarcIrê .
515 CI11: u nas ne bylâ +...
516 CI11: my ž ni mahlI +...
517 CI11: lEtnêjê vrEmê , vot Osên´ , vjasnU jEzdzêlê na vêlâsipEdâx ,
tak ?

518 CI11: vot .
519 CI11: Ětâ šysnAccýc' kilamEtrâú nAdâ bylo čYrâz bEsêdz' jExâc' (.) s
attUdâvâ , z batAjêúščýny z nAšýj .
520 CI11: ja tam râdzilas' , u trojêckêm pasĚlkê batAjêúskâhâ savEtâ ,
tak ?
521 CI11: vot .
522 CI11: i vot nAdâ jExâc' , znAčýt , na bjarĚzkê .
523 CI11: čYrêz les hAnâúščýnu jEzdzêlê na vêlâsipEdâx .
524 CI11: vot lEtâm my mahlI , u takOjê , cĚplâjê úrEmê .
525 CI11: a úžo zimU , Osên' i (.) vjasnU úžo my sjadzElê (.) na
kvarcIrâx .
526 CI11: vot .
527 CI11: žylI na kvarcIrâx .
528 CI11: a tam ža jakEjê huljAnkê ?
529 CI11: tam nAdâ bylo učYccý .
530 CI11: nijAkêx huljAnâk ne bylâ .
531 CI11: dy i ikAjê tabE xazjAjká zaxOčýc' , štob vâlačYúsê dzE-tâ ,
balĚndâús' čužĚj dzicĚnâk .
532 CI11: a ty tadY za jahO âtvičAj .
533 CI11: sjadzElê strohâ .
534 CI11: nêkudA +/.
535 INT: +< a mnOhâ vas tam na kvarcIrê bylâ ?
536 CI11: vot u nas vot ja žylA +...
537 CI11: čĚtvêrâ nas bylâ .
538 CI11: brat moj , ja bylâ , tak ?
539 CI11: sasEdnêjê dzEvâčkâ persname byla , tak , i xazjAjkên syn
persname .
540 CI11: i úse my xadzIlê jak adzIn .
541 CI11: úse ú adzIn klas xadzIlê .
542 INT: o , xârašO .
543 CI11: vot .
544 CI11: úse my účýt vjarOx xadzIlê , ú adnOm klAsê bylI , tak ?
545 CI11: i , Ětât sAmyj , byvAlâ , sadzIm's' urOkê dzElâc' +...
546 CI11: jEžýlê čyrčĚnêjê čyrcIc' , to úžo nâčynAjêm xto s atkUdâvâ .
547 CI11: vot .
548 CI11: xto [_/] xto što +...
549 CI11: xto nâ što harAzd .
550 CI11: no hlaúnâjê , úse .
551 CI11: drUžnâ jAk-tâ bylâ .

Participants:

CI12: Born town-dweller, age: 36, sex: male, education: higher

INT: Interviewer

- 1 CI12: š´čas prIncýp , vot úse strimjAccý ú minsk .
 2 CI12: ja hâvarjU , ú mjanE mašYnâ .
 3 CI12: ja , jEslê pri žylAnêjê , bUdu ú mInskê čIrêz pjac´ čisOú .
 4 CI12: pri žylAnêjê .
 5 CI12: a ú mâhilËvê bUdu , dva čysA .
 6 CI12: ja učilsê ú mInskê , žyú (.) ú zjalËnym lUhê .
 7 CI12: mne ú centr +...
 8 CI12: utrâm ú šesc´ časOú utrA vyizžAú , šob dajExac´ .
 9 CI12: u tralEjbus nja úlezc´ .
 10 CI12: jEslê pâpadzEš pad Êtu , s´ sjamI da vas´mI , nja úlEzýš u tralEjbus .
 11 CI12: nu , dyk smysl , jEslê ja tUtâ seú , na polčysA bol´šý , i ú Êtym sAmym .
 12 CI12: paÊtâmu (.) præizžAjcê žyc´ ú xOcêmsk .
 13 INT: panjAtnâ .
 14 INT: a skažYcê , vot (.) pra jêzykI vot vy hâvarilê , pra smEšýnnyj naš +...
 15 INT: vot kak vy k nimU atnOsêcês´ ?
 16 CI12: narmAl´nâ âtnašUs´ .
 17 CI12: ja (.) k jêzykAm âtnašUs´ tak , hlaúnâjê , štob ljUdzê drUh drUhâ pânimAlê .
 18 CI12: možnâ na čIstâ rUskâm tak zâdurjAčýc´ hâlavU ilê na čYstâ bêlarUskâm (.) tak padstAvêc´ čýlavEkâ , što nja vYplyvêš .
 19 CI12: ja ne nâcýânalIst , čÊsnâ hâvarjU .
 20 CI12: ú mjanE , navErnâ , Êtâ ú karnjAx .
 21 CI12: pâtamU što , jaščÉ raz hâvarjU , mac´ u mjanE (.) pa pAspârtu rUskâjê , bac´kâ byú pa pAspârtu bêlarUs .
 22 CI12: ja ni nâcýânalIst âbsaljUtnâ .
 23 CI12: i ni bUdu +...
 24 CI12: xaj xuc´ kitAjcy rjAdâm hâvarjAt , liš by anI (.) pol´zu prênasilê , râzhavArêvâlê sa mnoj .
 25 CI12: kakAjê mne rAznêcâ ?
 26 CI12: toKâ za .
 27 CI12: ni vIžu nêkakIx prablEm .
 28 INT: a vot kak vy dUmâjêcê , jesc´ rAznêcâ (.) vot v jêzykE v dzirEvnê i v hOrâdzê ?
 29 CI12: kanEšnâ .
 30 CI12: kanEšnâ .
 31 CI12: dAžý +...
 32 CI12: maI dve radnYx sistrY , dvajUrâdnyx sistrY , majEj cËtkê doč´kê , ujExâlê (.) v dcAccýc´ let (.) ú xaxljAndzêju , ú ukraInu .
 33 CI12: anI š´čas +"/.
 34 CI12: +" ta ty š´o , ta ty č´o , ta ty to .
 35 CI12: úrodzêby , kak i čuc´-čuc´ dAžý pâminjAlsê (.) akcÉnt .
 36 CI12: anI úžý stAlê bol´šý +"/.
 37 CI12: +" da ty č´o .
 38 CI12: xaxlY tudA +...
 39 CI12: brat moj +...
 40 CI12: úmEscê , âdzinAkâvyj jazYk byl .
 41 CI12: on ú barIsâvê , cyntrAl´nâjê (.) časc´ bêlarUsêjê , mInskâjê Oblâsc´ , tožý u nivO užÉ (.) pâ-druhOmu .
 42 CI12: u nivO bolêjê hârackOj scil´ .
 43 CI12: ú dzirEúnê hrAblê ta hrAblê .

44 CI12: xacjA (.) bêlarUs (.) u hOrâdzê rydlĚúkâ ["] nâzavĚt (.)
lapAtu , a ú xOcěmskě inA bylâ i jesc' lapAtâ .

45 CI12: va úsjAkâm slUčýjě rydlĚúkâ ["] ja tut ni rAzU ni slyšýú .

46 CI12: xacjA bêlarUsy +/.

47 INT: a vot dOmâ i na rabOcě vy +...

48 INT: Ilě tam , kak vy dUmâjěcě , druhIjě ispol'zujut +/.

49 CI12: ú mjanE dva sYnâ .

50 CI12: rAzněcâ mEždu nImě ú pâltarA hOdâ .

51 CI12: stAršýj hâvarIt na čIstâ rUskâm jězykE .

52 CI12: jimU složnâ , xacjA on xârašo [_//] dzivjAtkâ pa bêlarUskâmu
.

53 CI12: no u nivO , kak vy hâvarIcě , hârackOj (.) těmbr , hârackOj
+...

54 CI12: nu , jazYk bol'sý k hOrâdu .

55 CI12: prOstâ +...

56 CI12: a u (.) mlAdšýhâ takOj , kak u minjA .

57 CI12: <bob z harOxâm>["] jahO nâzyvAju .

58 CI12: paĚtâmu +...

59 CI12: dy k vam , linhvIstâm , k ězykavEdâm âbracIccý +...

60 CI12: xacjA mEždu nAmě mAl'čýkâmě +...

61 CI12: prěpâdavAlě nam (.) bêlarUskuju mOvu , i prafEsâr , stArěn'kěj
dzjadOk , xAjěú na čom svet staIt nAšýx (.) dzIktârâú (.)
bêlarUskěx .

62 CI12: on vot ljubUju pêridAču úključAú i nâxadzIú v ix râzhavOrě (.)
tam dzisjAtkě ašYbâk , dzisjAtâk sloú .

63 CI12: vot i vsě .

64 CI12: a čom možnâ hâvarIc' ?

65 CI12: a anI ž to ubiždzenY , kahdA hâvarjAt , što anI +...

66 CI12: Ětâ ž +...

67 CI12: Ětâ pErvyjě lIcâ stranY .

68 CI12: šo takOjě dzIktâr na cělivIdzěnějě ?

69 CI12: pri stAlěně b râstriljAlě ylěmintArnâ , jEslě b imU skazAú (.)
a čom-nibUdz' ni tak xuc' s [_//] xuc' adnO sloVâ .

70 CI12: a to vo dzisjAtkě prjAmâ .

71 CI12: Ětâ ni bêlarUskâjě sloVâ , Ětâ zâpazYčýnâjě , jak pânâhâvarIt
.

72 CI12: ni nAdâ bylâ +...

73 CI12: vot i úsě .

74 CI12: paĚtâmu +...

75 CI12: nu , prOstâ každyj čělavEk , jEslě on v Ětâj Oblâscě
spěcýalist +...

76 CI12: ja , nâprimEr , skažU vam +"/.
[...]

77 CI12: +" pastrOjcě na pjAtâj stupEně ú ladzIjskâm (.) ladU .

78 CI12: vy pastrOjěcě ?

79 CI12: tOčnâ tak žý i ni nAdâ +...

80 CI12: skažut , zdzElâjěm .

81 INT: a jEslě b vot smEšýnnyj jazYk tam , Ilě xOcěmskěj , Ilě što-
nibUdz' takOjě paxOžýjě , vy uslyšýlě pa cělivIzâru at
izvEsnyx <ispalnIcělě (.) kul'tUry>[_//] prěctavIcělěj
kul'tUry ?

82 INT: kak vy âtnislIs' by ?

83 CI12: +< aj , nu tut [_/] tut možnâ biz' dzěktafonâ hâvarIc' .

84 CI12: vy pâsmatricě pâlavInu (.) lIdzěrâú stranY nAšýj , na kakOm
inY jězykE hâvarjAt ?

85 CI12: pâlavInu .

86 CI12: dy hirOjě znâmjanItâhâ čýrnamYrdzěnâ , rasIjskâhâ ?

87 CI12: jEslě ni bUdzěm nAšýx trOhâc' .

88 CI12: ni nAdâ nAšý , xaj hânarjAt , kak hâvarjAt .

89 CI12: nu .
90 CI12: jEslê k Étâmu pâdxadzIc´ , kak rAn´šý byú mamEnt +...
91 CI12: máladzEc (.) bAc´kâ , što (.) ni daú +...
92 CI12: kadA jEslê na bêlarUskâm jêzykE urOk prêpâdajOš , tabE tam
nacĚnkâ .
93 CI12: bYlâ ž takOjê ú škOlâx , pri kEbêčý tam ci pri šušKEvêčý .
94 CI12: bYlâ .
95 CI12: ja ščé pOmnju sam .
96 CI12: úse dUmâlê +"/.
97 CI12: +" kak Étâ vot ščas bUdzêm (.) fIZêku s mâcimAcêkâj
pêrêvadžIc´ na bêlarUskêj jazYk ?
98 CI12: dy pâúsimEsnâ .
99 CI12: dy pakA prêpâdavAcêl´ naUčýccý Écê tĚrmêny hâvarIc´ na
bêlarUskâm jêzykE , jahO úžý nAdâ bUdzêc´ na pEnsêju
âtpraúlJAc´ .
100 CI12: pâtamU šo jon zabUdzêc´ , pra što hâvarIú .
101 CI12: nâučI tak , štob (.) čêlavEk (.) nâučIlsê i znal , a na kakOm
jêzykE , rAznêcý nimA .
102 CI12: mne +...
103 CI12: u minjA byl prêpâdavAcêl´ (.) v muzykAl´nâm učIlêš´čê ,
persname , v muzykAl´nâm učIlêš´čê , tak on hâvaril takUju
frAzU +"/.
104 CI12: +" ja ni umEju ihrac´ .
105 CI12: učIcêl´ hâvarIl .
106 CI12: +" ja ni umEju ihrAc´ , ja ni umEju učIc´ , no ja umEju učIc´
, kak učIc´ druhIx .
107 CI12: vot i úsê .
108 CI12: lUčšý ni skAžýš .
109 CI12: ni umEj ty nêčyvo , ni znaj ty ni âdnahO jêzykA , no nâučY (.)
čimU [_//] tamU , čyvo ty (.) prêpâdajOš .
110 CI12: daxOdčývâ nâučI , štob on stau spêcýalIstâm , vysokâ +...
111 CI12: spêcýalIstâm .
112 CI12: i ni nAdâ cibE ni ihrAc´ , ni nAdâ cibE učYc´ .
113 CI12: a učI (.) čêlavEkâ , štOby on moh patOm učIc´ i patOm kakOj-tâ
rêzul´tAt byl .
114 CI12: vot i úsê .
115 INT: a što vy dUmâjêcê pra bUduš´čêjê bêlarUskâvâ jêzykA ?
116 INT: on isčEznêt Ilê dAl´šý bUdzêt râzvivAccý ?
117 CI12: +< ne , da nu , što vy !
118 CI12: šas ža vun vâzâbnavlJajêccý úsê , râzvivAccý .
119 CI12: pâčimU ?
120 CI12: <on ni>[_/] on ni tOkâ (.) ni isčEznêt , on abjAzân
suš´čêstvavAc´ .
121 CI12: kak ljuBOjê (.) nâpraúlEnêjê .
122 CI12: kak +...
123 CI12: nu kak , nu , my mOžým prictAvêc´ bêlarUs´ biz (.) rušnikA
slUckâhâ ?
124 CI12: nu [_/] nu , prOstâ , ja ni znAju , kak kudA +...
125 CI12: nu (.) mne kAžýccý , v ljuBOj stranE najdzĚccý (..) kakAjê-tâ
hrUpâ +...
126 CI12: v druhOm slUčýjê inA bol´šý , mEnšý +...
127 CI12: katOrâjê bUdzêt hâvarIc´ , katOrâjê +...
128 CI12: nu , zApâdnâjê bêlarUs´ úsja hâvarIt na bêlarUskâm jêzykE
bolêjê li mEnêjê .
129 CI12: no anI apjAc´ žý hâvarjAt +...
130 CI12: kakIjê-tâ bêlarUsy (.) s pol´skêm akcĚntâm , kakIjê-tâ s
ukrAjênskêm , kakIjê-tâ (.) s rUskêm , kakIjê-tâ (.) bob z
harOxâm .
131 CI12: nu .

132 CI12: jêdzinIcy .
133 CI12: jiš'čĚ raz hâvarjU , jêdzinIcy hâvarjAt na čIstâ bêlarUskâm
jêzykE .
134 CI12: ja jiš'čĚ raz hâvarjU , ja sLYšýl Étyj jazYk .
135 CI12: Étâ jazYk (.) krasIvyj .
136 CI12: Étâ vilIkêj jizYk .
137 CI12: ni hrUbyj , a +...
138 CI12: vot Ěcê nAšý úrOdzê by hé ["] , zé ["] , dž ["] , dézÉ ["] ,
no anI tak zvuč'At , jEslê im umEc' hâvarIc' , i témbr holâsâ
spicAl'nyj , tam zaslUšýjêššê .
139 CI12: ja pra Étâ ni spOrju .
140 CI12: no dzElâ ú tom , što <s-pad pAlkê>[_/] s-pad pAlkê bêlarUskêj
jazYk (.) ni zâkripIccý .
141 CI12: a , kak vsê xarOšýjê , dalžno prêvivAccý pâcixOn'ku , i (.)
bUdzêt on imEc' (.) dolâr .
142 CI12: dy razvIcêjê bUdzêt .
143 CI12: bUdut i ljUdzê , bUdut i (.) fâkul'cEty , bUdut +...
144 CI12: i úsê bUdzêt .
145 CI12: kak [_/] kak jEslê jesc' hâsudArstvâ , jEslê jesc' (.)
nâcýanAl'nâsc' , to jesc' žý i jizYk .
146 CI12: paÉtâmu âdnaznAčnâ bUdzêt .
147 CI12: no druhOjê dzElâ +...
148 CI12: dyk šo , ú rasIjê tadA nAdâ (.) úsex , ú každAjê narEčýjê , ú
každuju narOdnâsc' svaI Ěcê sAmyjê ?
149 CI12: tam žý skoKâ narOdâú ?
150 CI12: i što , každyj bUdzêt +...
151 CI12: a jEslê Obščývâ jizyKA ni bUdzêt , što patOm ?
152 CI12: da nu !
153 CI12: bUdzêt úsê .
154 CI12: nu ja ž hâvarjU iš'čĚ raz , vâzraždAjêccý úsê .
155 CI12: úse pAmêtnêkê ârxêâlahIčýskêjê , bumAhâ za bumAhâj +...
156 CI12: stob sâxranIc' svajO , bêlarUskâjê , nâcýanAl'nâjê .
157 CI12: paÉtâmu (.) bUdzêt .
158 CI12: jazYk bUdzêt , úsê bUdzêt .
159 INT: a vot vy sčitAjêcê sibjA nâstajAš'čêm bêlarUsâm ?
160 CI12: da , ja bêlarUs .
161 CI12: ú mjanE acEc bêlarUs .
162 CI12: ja bêlarUs .
163 CI12: a kak žý ?
164 CI12: a xto ž ja ?
165 INT: kak vy pânimAjêcê ?
166 INT: što Étâ dlja vas znAčêt , byc' bêlarUsâm ?
167 CI12: znac' himn nâizUsc' , herb nâizUsc' , žyc' ú bêlarUsêjê i (.)
vaspItyvâc' (.) dzicEj ú bêlarUsêjê , na svajEj zimlE .
168 CI12: âddyxAc' ú bêlarUsêjê , rabOtâc' ú bêlarUsêjê .
169 CI12: a to u nas mnOhâ bêlarUsâú +...
170 CI12: s'jEdzêc' kudA-nibUdz' u polŠu Ilê ú izrAjêl' (.) i tam
kričIc' , jak tut plOxâ .
171 CI12: ty pâžyvI tut .
172 CI12: dâkažY , što tabE plOxâ , Ilê dâkažY , što tabE xâraŠO .
173 CI12: bêlarUs , ta tot , xto žyvËt na Étâj zjamlE .
174 CI12: i xaj jon havOrêc' +...
175 CI12: žyvËt .
176 CI12: ni pažYú mEsêc , dva , a jEslê (.) prijExâú k nam +...
177 CI12: vun tut ú xOcêmskê armjAn (.) čýlavEk sto , možý .
178 CI12: možý , i bol'sý .
179 CI12: ja ix nêkadA ni ščytaú .
180 CI12: no jon užY dvAccýc' let tut žyvËt .
181 CI12: xto on ?

182 CI12: on užY zabYú svoj jazYk .
183 CI12: i livAnskêj .
184 CI12: on hâvarIt na tom jêzykE , na katOrâm my tut (.)
râzhavArêvâjêm .
185 CI12: vot i úsê .
186 CI12: a kĚmêš stAvêc´ +...
187 CI12: začĚm ix stAvêc´ (.) na lob ?
188 CI12: xto ty , bêlarUs Ilê (.) kitAjêc ?
189 INT: a vot jEslê b inastrAnêc pâprasIl vas râskazAc´ pra bêlarUs´
jimU , što b vy râskazAlê ?
190 CI12: pra bêlarUs´ mAlâ raskAzyvâc´ , bêlarUs´ nAdâ pakAzyvâc´ .
191 CI12: jEdzêš pa krymU , úsê vYhârêlâ , žArkâ , tOmnâ , dUšnâ .
192 CI12: dAžý pa kâmarAx , katOryjê nazOjlvÿjê , i to saskUčýúsê .
193 CI12: bêlarUs´ +...
194 CI12: ščê paprObuj zâslužY Êtu zEmlju .
195 INT: nu , a vot +...
196 INT: a vy abš´č´Alês´ tam s rAZnymê nâcýanAl´n [_///] s ljudzmi
rAZnyx nâcýanAl´nâscêj , da ?
197 CI12: a tam jesc´ , tam ža mnOhâ úsjAkêx .
198 CI12: tam ža bYúšýjê rasIjskêjê čAscê .
199 CI12: to jesc´ vot ja byú ú kAsê , tam (.) vajEnnâ-mârskIjê ,
vazdUšnyjê sily .
200 CI12: to jesc´ sâmalĚty , vêrtalĚty sadzjAccý na kârabli .
201 CI12: vot kak raz dzen´ mOrê byl Êtâ .
202 CI12: zâxadzilê ú sêvastOpâl´ (.) krêjsirA maskva ["] , nâvâsibirsk
["] , nu , kerč , tam úsê Ěcê pâstajAnnâ .
203 CI12: tak +...
204 CI12: Êtâ rasIjskêj flot .
205 CI12: tam prakcičýskê +...
206 CI12: nu , kada +...
207 CI12: kak rasIjskêj +...
208 CI12: anI šas vse hâvarjAt , što anI râsijAnê , tam sêvastOpâl´
rUskêj , tam úsê .
209 CI12: no nâbirAlê tokâ vo , xaxOl .
210 CI12: prišOú na rabOtu , rabOtâjêt .
211 CI12: no (.) abščAjês´ [_///] ú pracĚsê abščĚnêjê , kanEšnâ , anI
+...
212 CI12: jizYk u nix +...
213 CI12: nu , hdze ja byl , ja xaxljAckâhâ jêzykA ni slyšýl .
214 CI12: úsê tak .
215 CI12: Ilê tak , kak ja , Ilê , nu , s kakIm-tâ nimnOžêčkâ
šýrâxavAtâsc´ju , no na rUskêx [_///] rUskêjê slava .
216 CI12: ne bylâ takOhâ .
217 CI12: tam dAžý gazEty , <krYmskâjê prAvdâ>["] na rUskâm jêzykE .
218 CI12: a čom Êtâ hâvarIt ?
219 CI12: v ukraInê hazEtâ <krYmskâjê prAúdâ>["] .
220 CI12: ja tak žý pânimAju , što Êtâ ž ni pad Êtât , a
hâsudArstvennâjê hazEtâ .
221 CI12: na jUščýnku vjarzUc´ što zrja .
[...]
222 INT: a vy mOžýcê sravnIc´ bêlarUsâ i ljudzEj drugIx nâcýanAl´nâscêj
?
223 INT: što vot bêlarUsâ Imênnâ âtličAjêt (.) at drugIx ?
224 INT: kakIjê kačýstvá ?
225 CI12: každyj +...
226 CI12: dyk tut ža úžý da mjanE skazAlê .
227 CI12: tâlirAntnâsc´ .
228 CI12: spakOjstvéjê .

229 CI12: vedz´ , kanEšná , zaslUhâ i prýzidzEntâ , što (.) ni vajUjut
(.) zdzes´ .

230 CI12: bal´šAjê zaslUhâ .

231 CI12: sumEl sazAc´ takIlê sêlavYjê struktUry , sumEl (.) zakOny
prInêc´ takIjê , što +...

232 CI12: nu , tam hvOzdzê kakIjê-tâ (.) pUknulê , dyk bylâ tut pa úsej
stranE .

233 CI12: nu , a jesc´ žý strAny +...

234 CI12: vun kaŽdyj dzen´ čytAjêm , minIstrâú ubivAjuc´ , hênirAlâú
ubivAjut .

235 CI12: Êtâ zaslUhâ vlAscê , no i zaslUhâ ljudzEj , katOryjê tut žyvUt
.

236 CI12: pânimAjêcê , zaslUhâ .

237 CI12: vedz´ tot žý sAmyj krym +...

238 CI12: tam ža Êcê tatAry krYmskêjê (.) náčalI palIc´ xAty , náčalI
+...

239 CI12: silâj ix (.) trOšku prižAlê .

240 CI12: xacjA im [_//] ix +...

241 CI12: kadA ribĚnâk pitnaccýcêhadOvyj bjahIc´ čYrêz darOhu i hatOú
lažYccý , što daj jamU dvAccýc´ hrIvên , a to tam ni prajEdzêš
.

242 CI12: +" ta maja zimlja .

243 CI12: a čOm-tâ Êtâ hâvarIt .

244 CI12: a jEslê daj jamU (.) u rUkê što-nibUdz´ suščĚstvên´nêjê , ni
Êtu sAmuju +...

245 CI12: (..) lAdnâ .

246 INT: panjAtnâ .

247 CI12: xarOšýjê ú nas stranA .

248 CI12: xarOšýjê ú nas ljUdzê .

249 CI12: nu , vy ž žyvĚcê ú bêlarUsê .

250 CI12: i tym hânarjUsê , prAvêl´nâ ?

251 INT: nu , moŽýt , vy iš´č´O što-nibUdz´ (.) xacElê by râskazAc´ ?

252 CI12: ja ni umEju hâvarIc´ .

253 CI12: ja vun bajAn úzjac´ , pâihrac´ , pEsnju spec´ .

254 INT: +< oj , a vy sAmê ihrAjêcê , da ?

255 CI12: nu , kanEšná .

256 INT: a sAmê prĚnimAjêcê učAscêjê v kancĚrtâx , katOryjê stAvêcê ?

257 CI12: sičAs užY asObâ ne .

258 CI12: nu , ja ž , ja ž hâvarjU , muzykal´nâjê učYlêščý zakOnčýú .

259 CI12: bâjanIst .

260 CI12: i pĚdĚnscitUt tAnkâ zakOnčýú , toŽý ž bâjanIst .

261 CI12: ja ž ykzAmĚny zdavAú na bajAnê .

262 CI12: ja bol´šý dvuxsOt svAdzêb syhrAú , i ni tokâ ú xOcĚmskê .

263 CI12: i pad mInskâm , i dze tokâ ni ihrAú .

264 CI12: pravĚl svAdz´by .

265 CI12: pânimAlê minjA vse , kadA tâmadOj na svAdz´bê byl .

266 CI12: tak ne .

267 CI12: š´č´as užY č´Aš´čê +...

268 CI12: vot na Êcê vyxadnYjê minjA zavUt jiš´č´O pa stArâj pAmêcê na
mêraprijAcêjê .

269 CI12: no , va-pErvyx , hosslUžýš´čêj .

270 CI12: vâ-vtarYx , jEslê čEsnâ , nidzElju adbyúšý na rabOcê , dzen´ u
dzen´ +...

271 CI12: úsjahO xvatajêt .

272 CI12: jesc´ i (.) xarOšýj dzen´ , i plaxOj dzen´ .

273 CI12: a patOm iš´č´O vyxadnYjê xOčýccý pabYc´ s´ sjam´´jOj , s
ribĚnkâm prajExâc´ kudA-nibUdz´ xuc´ .

Participants:

INT: Interviewer

CI13: Village-town-migrant, age: 48, sex: female, education:
professional-technical

- 1 INT: nu , vot skažYcê , vot jEslê b (.) pâprasIlê inastrAncy ,
što by vy râskazAlê pra nAšu stranU , što by vy (.) râskazAlê
jimU ?
- 2 INT: nu , što takOjê sAmâjê jArkâjê , kak vy dUmâjêcê , možnâ
skazAc´ ?
- 3 CI13: v smYslê sičAs ?
- 4 INT: nu da .
- 5 INT: vot š´čas jEslê by prišOl k vam inastrAnêc , pâprasIl by
râskazAc´ +"/.
- 6 INT: +" vot râskažYcê pra svajU stranU , pra svoj gOrâd , pra
ljudzEj .
- 7 INT: što by vy râskazAlê ?
- 8 CI13: nu što râskazAlâ ?
- 9 CI13: što ljUdzê ú nas xarOšýjê , narmAl´nyjê , nu .
- 10 CI13: nu , prAúdâ , byvAjêc´ , moŽýt , tam što-nibUdz´ , nêparjAdkê
ikEjê kadA .
- 11 CI13: nu dyk ža úsem žý ž xarOšým nja bUdzêš .
- 12 CI13: nu , josc´ , da , xarOšýjê , josc´ i plaxIjê .
- 13 CI13: anI vsihdA +...
- 14 CI13: rAn´šý bylê , tak i sičAs .
- 15 CI13: nu , a što hOrâd naš ?
- 16 CI13: hOrâd naš xarOšýj tOžý .
- 17 INT: čIstyj , navErnâ , da , mAlên´kêj , spakOjnyj .
- 18 CI13: +< čYstâ , krasIvâ stAlâ , da , úsê , parjAdâk navOdzjuc´ .
- 19 CI13: a što iščÉ ?
- 20 CI13: xaj prêizdžAjuc´ , pâhlidzjAc´ , jEslê xOčuc´ inastrAncy (.)
prijExâc´ .
- 21 CI13: inY nixAj ú minsk jEduc´ , tam ža ž xârašO , krasIvâ .
- 22 CI13: pa bal´šYx hâradAx .
- 23 CI13: a šo ú naš jExâc´ ?
- 24 CI13: u nas ža ž tut nEtU ničOhâ .
- 25 CI13: byú adzIn mâslâzavOd , i to zakrYlê , nu .
- 26 CI13: i úsê .
- 27 CI13: a što tut ?
- 28 CI13: prâizvOctvâ nijAkâhâ .
- 29 CI13: ú kâscikOvêčýx cymEntnyj ža .
- 30 CI13: tam ža ž , navErnâ , úsê-takI bol´šý narOdâ .
- 31 CI13: nu , u ix (.) lUčšý , navErnâ , žyc´ .
- 32 CI13: a ú nas što tut ?
- 33 CI13: nu , tut (.) bal´nIcâ dy xlêbzavOd , i úsê .
- 34 CI13: a , l´nozavOd iščÉ .
- 35 CI13: i úsê prâizvOctvâ .
- 36 CI13: paĚtâmu , moŽý , my bjadnEj .
- 37 INT: a vy v bal´nIcý , da , rabOtâjêcê ?
- 38 INT: tam š´čas kak ?
- 39 CI13: nu , narmAl´nâ .
- 40 INT: narmAl´nâ ?
- 41 CI13: a što tam ?
- 42 INT: bal´nYx mnOhâ , da ?
- 43 CI13: nu , bal´nYx mnOhâ , da .
- 44 CI13: što ščas ?
- 45 CI13: ni adnO , tak druhOjê .
- 46 CI13: ú âsnaúnOm (.) mâladYjê takIjê úžý , voZrâst +...

47 CI13: balEjut ljUdzê .
48 INT: nu , vot vy š'čitAjêcê sibjA bêlarUskâj , da ?
49 INT: vy ž pa nâcýanAl'nâscê +/ .
50 CI13: a xto ž ja ?
51 INT: nu , a što Êtâ vot dlja vas znAčýt ?
52 CI13: što znAčýt ?
53 INT: byc' bêlarUsâm .
54 CI13: (..) ú prIncýpê , ja ščytAju , što ljUdzê úse âdzinAkâvyjê .
55 CI13: úse [_/] úse dalžnY žyc' na zjamle , tak ža +/ .
56 INT: nu .
57 CI13: nu dyk vot +...
58 CI13: tak i bêlarUsy .
59 CI13: xto b nja byú .
60 CI13: čýlavEk josc' čýlavEk .
61 CI13: jEslê jon radziÚsê , znAčýc' jon dolžýn žyc' .
62 CI13: i úsê narmAl'nâ byc' dalžnO .
63 CI13: úse my âdzinAkâvy .
64 CI13: a vot čahO mIrâ ni xvatajêc' ljudzjAm ?
65 CI13: za što jny (..) hrObjuc' adzin_adnOhâ ?
66 CI13: vot .
67 CI13: úsi raúnO ž , nu , úsê ž astAnêccý .
68 CI13: nu , vot prišOú jon , jahO ubIú +...
69 CI13: xuc' Êcê lEzuc' , âmêrikAncy ú irAk .
70 CI13: nu što inY , nu ?
71 CI13: úsi raúnO +...
72 CI13: nu , pajExâlê inY tudY , jahO zâstrjalIlê , prêvjazlI , i úsê
.
73 CI13: i úsê jahO +...
74 CI13: a čahO vy tudA lEzêcê ?
75 CI13: ljUdzê úse dalžnY žyc' žý ž , da , jEslê janY radzilês' .
76 CI13: znAčýc' , nEčýhâ trohâc' .
77 CI13: hâsudArstvá , znAčýc' +...
78 CI13: ú svajOm hâsudArstvé (.) samê ljUdzê rázbjarUccý .
79 CI13: dlja Êtâhâ josc' rukâvadzicêlê svaI .
80 CI13: anI ž tožý , navErnâ , znAjuc' .
81 CI13: tožý ž bêlarUsy xacjA by , bêlarUsy +...
82 CI13: vizdzE svajA nâcýanAl'nâsc' , svajE zakOny .
83 CI13: ni nAdâ lezc' , ni nAdâ úkAzyvâc' .
84 CI13: dalžnY žyc' tak , jak žyvUc' , jak ščytAjuc' nužnym .
85 CI13: jak i rAnšý žylI ljUdzê , prEdkê žylI .
86 INT: nu a rAnšý što ?
87 INT: rAnšý tož ni vâivAlê ?
88 CI13: nu , čahO-tâ ni vâivAlê ?
89 CI13: vâivAlê , dyk tožý ž , znAjêcê +...
90 CI13: nu ni tak ža úžý bylâ .
91 CI13: oj .
92 CI13: a rAnšý ž na mEscê pabilês' , parEzâlê , i úsê .
93 CI13: a cipEr' jEslê što-nibUdz' zdzelâjuc' , znAčýc' úsem (.)
bUdzêc' ploXâ , nja tol'kâ (.) cem , s' kem vajUjuc' .
94 CI13: začém žý tak dzelâjuc' ?
95 CI13: palicêkâ Ixnêjê plaxAjê , úmEšývâccý ú čužYjê dzila .
96 CI13: tak , jak dOmâ .
97 CI13: nEčýhâ , sasEd ža ž ni pajdzEc' ukAzyvâc' (.) sasEdu (.) ú
jahO dom .
98 CI13: jahO ž (.) vYpêxnuc' s [_//] za parOh .
99 CI13: tak i Êtâ .
100 CI13: ni nAdâ lezc' i kamAndâvâc' , i úkAzyvâc' .
101 CI13: josc' svajO rukavOctvá , svajO (.) úsê .
102 CI13: dalžnY pa-svojmu ljUdzê žyc' .

103 CI13: sAmê rãzbjarUccý , jEslê ú jix tam štO-tã (.) pâlučYlãs´ .
104 CI13: ja tak ščytAju .
105 CI13: vot .
106 INT: nu , a vot (.) jesc´ takIjê vot kAčýstvã , katOryjê vot
âtličAjut bêlarUsãv at druhIx (.) narOdãv ?
107 INT: nu , vot nãcýanAl´nãscêj žý mnOgã vot , anI ž ni vse
ãdzinAkãvyjê , da ?
108 INT: nu , vot štO-tã (.) u kãždãvã narOdã svajO , da ?
109 INT: v kul´turê tam , ni znAju , hdze-nibUdz´ , v istOrêjê .
110 INT: a vot štO by vy nazvAlê takOjê vot , cipIčnã bêlarUskãjê ?
111 INT: štOby vot srAzU mOžnã bylã panjAc´ , štO da , vot Êtã bêlarUsy
.
112 CI13: ni znAju .
113 CI13: mne kãžýccý , úse ljUdzê ádzinAkãvyjê .
114 CI13: úse narmAl´nyjê , xarOšýjê ljUdzê .
115 CI13: bêlarUsy +...
116 CI13: nu štO , bêlarUsy ?
117 CI13: (...) ni znAju dãžý .
118 INT: (...) nu , ja ni znAju +...
119 INT: nu , vot abYčnã (.) s čém âsãcyIrujêccý bêlarUs´ ?
120 INT: štO tam u nas pra stranU , pra prirOdu +...
121 INT: štO mOžnã ?
122 INT: Ilê tožý vizdzE ádzinAk +/.
123 CI13: (...) ni znAju čém .
124 CI13: nu čém my dalžnY âtličAccý Atã úsex ?
125 CI13: úse ljUdzê dalžnY byc´ ádzinAkãvyjê , xarOšýjê , nu .
126 CI13: a čém ?
127 CI13: ni znAju dãžý .
128 INT: a vot naš xOcêmsk , kak vy dUmãjêcê , cipIč´nyj bêlarUskêj (.)
gOrãd Ilê +/.
129 CI13: da nu , ikeJ jon bêlarUskêj ?
130 CI13: u nas žã tut rasIjê pad bOkãm .
131 CI13: nu bêlarUskêj , kanEšnã .
132 CI13: nu , hãsudArstvênnãjê , bêlarUskêj , nu .
133 CI13: u nas , navErnã , tak ni , Êtã sAmã , ni âtličAjêccý jon .
134 CI13: rasIjê ž tUtã rjAdãm .
135 CI13: rãsijAn u nas mnOhã .
136 CI13: inY pa-svOjmu , mOžýt , štO-tã dzElãjuc´ , my pa-svOjmu .
137 CI13: nu , tOkã štO ščytAjêccý +...
138 CI13: ni znAju .
139 INT: nu , vot rãsijAn mnOhã .
140 INT: i štO (.) anI , svajU kul´tUru , dUmãjêcê , prinOsêt sjudã Ilê
žý štO , svaI abYčýjê ?
141 CI13: nu , abYčýjê +...
142 CI13: jEslê rAnšý , jEslê inY tam žYlê , ú rasIjê , tak u ix pa-truh
[_//_] štO-tã dzElãlê na +...
143 CI13: nã prãznêkãx , znãčýt , navErnã ž , inY i sičãs dzElãjuc´ tak
.
144 CI13: jEslê toI´kã hãsudArstvênnãjê štO-tã .
145 CI13: jEslê , raz užY inY tut žyvUc´ , znãčýc´ , inY , navErnã ,
hãsudArstvênnãjê úsê âtmičAjuc´ , dzElãjuc´ .
146 CI13: a svajO ž , navErnã , pa-svOjmu dzElãjuc´ .
147 CI13: vot dãžý vaz´mIcê svAdz´bu .
148 CI13: u kãždyj žã ž +...
149 CI13: kãždyj pa-svOjmu , navErnã .
150 CI13: va úsex zakOny (.) pâ-druhOmu .
151 INT: +< da , vy dUmãjêcê , âtlič´Ajêccý (.) rasIjskãjê svAdz´bã at
bêlarUskãj ?
152 CI13: da .

153 CI13: tak i Étâ , navErnâ .
154 CI13: nu tak .
155 CI13: tak , ú prIncýpê , šas úsê pêrêmišAlâsê , tak što ni
râzbjarEšsê , xto dze čyjO .
156 CI13: što (.) âtličAjêc´ +/.
157 INT: nu , a kak vy dUmâjêcê , vot naš (.) jizYk , katOryj [_//] na
katOrâm my râzhavArêvâjêm v xOcêmskê , Étâ kakOj : rUskêj ,
bêlarUskêj Ilê +/.
158 CI13: a net .
159 CI13: Étâ naš , nAšýhâ hâsudArstvâ xOcêmskâhâ .
160 CI13: ta naš takEj , spicAl´nyj xOcêmskêj .
161 INT: nu , a čém u nas âtličAjêccý ?
162 CI13: nu jak , čém âtličAjêccý ?
163 CI13: nu , ja ni znAju , nu .
164 CI13: čém âtličAjêccý ?
165 CI13: pâtamU što râzhavOrâm takIm âtličAjêccý .
166 CI13: u nas jon i nja rUskêj , i ni bêlarUskêj , i vabšČÉ nêpanjAtnâ
(.) jakEj .
167 CI13: vot ú čom dzElâ .
168 INT: a vot kak vy dUmâjêcê , rAznêcâ jesc´ , kadA čýlavEk hâvarIt
dOmâ , na rabOcê tam , v trAnspârcê ?
169 INT: vot jesc´ rAznêcâ ?
170 INT: vot vy , nâprimEr , âdzinAkâvâ vizdzE hâvarIcê Ilê +/.
171 CI13: nu da .
172 INT: i dUmâjêcê , vse tak hâvarjAt Ilê , nâprimEr , prixOdzêt na
rabOtu +/.
173 CI13: +< navErnâ .
174 CI13: net , nu jEslê anI dzE-tâ ú Étâm sAmym , učýciljA Ilê +...
175 CI13: im ža ž , kanEšná , nêkrasIvâ bUdzêc´ râzhavArêvâc´ (.)
niprAvêl´ná .
176 CI13: nu a tak , úse (.) âstal´nyjê (..) âdzinAkâvâ , navErnâ .
177 INT: vizdzE , da ?
178 CI13: uhU .
179 INT: a mâladzêž tožý ?
180 CI13: a , mâladzêž +...
181 CI13: mâladzêž tož , navErnâ , pa-rAznâmu starAjêccý .
182 CI13: znAjêcê , jEslê tam štO-tâ hdzE-tâ .
183 CI13: šob kUl´turnêj byc´ .
184 INT: nu da .
185 CI13: vot .
186 CI13: im ža ž nAdâ (..) kul´tUru pakAzyvâc´ svajU .
187 CI13: xacjA (.) ni úsihdA .
[...]
188 CI13: jak zahnUc´ (.) kUl´turnyjê (.) mâladYjê +/.
189 INT: nu , a vabšČE vy (.) narmAl´ná atnOsêcês´ k tamU , što ljUdzê
vot tak , isPOL´zujut takOj jazYk ?
190 INT: kak u nas , nâprimEr .
191 INT: ni rUskêj , ni bêlarUskêj tam , smEšýnnyj takOj .
192 INT: narmAl´ná atnOsêcês´ k takOmu jêzykU ?
193 INT: Ilê kak vy š´čitAjêcê ?
194 INT: on xarOšýj , plaxOj Ilê +/.
195 CI13: narmAl´nyj úroDzê .
196 CI13: (...) pêrêučYc´ užY , znAjêcê +...
197 CI13: pêrêučYc´ užY ž ni pêrjaUčýš .
198 CI13: s dzEctvâ .
199 CI13: va-pErvyx +...
200 CI13: a , my ú škOlu xadzIlê , bYlê , da , knIžkê na bêlarUskâm
jêzykE .
201 CI13: nu , dyk úsi raúnO +...

202 CI13: a rãzhavArêvãc' ta ljuDzê rãzhavArêvãlê .
203 CI13: ú školê ta adnO , knIžkê , da , čytAjêš .
204 INT: +< a dOmã +/.
205 CI13: a dOmã saúsEm druhOjê .
206 CI13: (...) nu , jEslê b čYstã byú u nas bêlarUskêj hãsudArstvēnnyj
adzIn , dyk by , kanEšnã , užY ž by starAlêsê .
207 CI13: jEslê b úsê na bêlarUskãm bylã .
208 CI13: a tak , raz dva jêzykA (.) hãsudArstvēnnyx , i rUskêj i
bêlarUskêj , tak vot .
209 CI13: čYstymê bêlarUsãmê my užY nja bUdzêm , štob rãzhavArêvãc' na
Étãm sAmym .
210 CI13: vo ú čom dzElã .
211 CI13: prOstã što , ja ž hãvarjU , što rasIjê .
212 CI13: tudã ž dAl'sý , navErnã , anI ž rãzhavArêvãjut , ce Oblãscê ,
tudã , zApãdnyjê .
213 INT: nu , zApãdnyjê , jEslê saúsEm zApãdnyjê , tam u nix tožý
pOl'skêj vlijAjêt , navErnã .
214 INT: tam svajã [_//] svoj smEšýnnyj .
215 CI13: +< da , nu úsi raúnO .
216 CI13: da , nu jEslê toká ú cÉntrê tut , da ?
217 CI13: nu , a tak +...
218 CI13: a ú nas tut , ja ž hãvarjU , što rãsijAn mnOhã , rasIjê .
219 CI13: paÉtãmu (.) ú nas takEj rãzhavOr .
220 INT: vot a jEslê b vy (.) takOj vot , takOj jazYk smEšýnnyj
uslyšýlê pa cêlivizãru , tam at pivcã at kakOvã , tam at
palicêkã ?
221 INT: kak by vy âtnislIs' k takOmu ?
222 CI13: +< nu da .
223 CI13: nu , ta kanEšnã +/.
224 INT: narmAl'nã Ilê +/.
225 CI13: ne , nu znAjêcê +...
226 CI13: Étã ž čýlavEk hãsudArstvēnnyj .
227 CI13: jon žã dolžýn kul'tUru pakAzyvãc' .
228 CI13: nu i starAjêšsê , kanEšnã .
229 CI13: nu úžý ž ni tak štob +...
230 CI13: nu úsi raúnO .
231 INT: nu vot kak vy dUmãjêcê , što +...
232 INT: vot što takOjê jesc' v nãšýj bêlarUskãj kul'turê , vot jEslê
by jivO (.) ne bylã , to ne bylã by bêlarUskãj kul'tUry ?
233 INT: vot što takOjê âbizAcêl'nãjê ?
234 INT: biz čyvO ne bylã by bêlarUskãj , Imennã vot bêlarUskãj ,
kul'tUry ?
235 CI13: biz jêzykã , jiscEstvēnnã , ne bylã .
236 INT: bêlarUskãvã , da ?
237 CI13: +< bêlarUskãhã , da .
238 CI13: nu , abYčýjê ž tam žã ž (.) pa-rãznãmu .
239 CI13: ja dãžý ni znãju , što tam takOjê .
240 INT: (...) nu a vot (.) kak vy dUmãjêcê , š'č'ãs na bêlarUskãm
jêzykE knIžkê (.) mAlã čitAjut , mnOhã ?
241 CI13: vabščÉ-tã ja ni znãju , čytAjuc' ix li vabščÉ .
242 CI13: ščãs žã cêlivizãr , intêrnét , navErnã , nu , kamp'jUtãry
Étyjê .
243 CI13: nu my čytAlê .
244 INT: a u vas (.) školã +...
245 INT: na bêlarUskãm jêzykE Ilê na rUskãm vy učIlês' ?
246 CI13: na bêlarUskãm .
247 INT: vse pridmEty , da ?
248 CI13: da .
249 INT: i čitAlê bol'sý , kanEšnã .

250 CI13: nu , čytAlê , da .
251 CI13: cêlivIzârâú ža ž ne bylâ .
252 CI13: jakEjê +...
253 CI13: skOl'kâ tam cex cêlivIzârâú , kadA anI stAlê ?
254 CI13: nu tak , ú âsnaúnOm knIžkê čytAlê .
255 CI13: nu , a ščas +...
256 CI13: (..) ščas naštO čytAc' ?
257 CI13: ú cêlivIzârê pâhljadzEú , i úsê .
258 CI13: i úse úsê znAjuc' .
259 CI13: xacjA tam pêrevErnuc' vo tak vo .
260 INT: (...) panjAtnâ .
261 INT: a što ljubIlê čitAc' ?
262 INT: Ilê to , što zâdavAlê ?
263 INT: Ilê tak ?
264 INT: a vot vabš'čE knih bYlâ +...
265 INT: trUdnâ bYlâ dastAc' rAn'sý (.) Ilê narmAl'nâ ?
266 CI13: net , rAnšý anI ú knIžnyx mâhazInâx svabOdnâ prâdavAlês' ,
rAznyjê , úsjAkêjê .
267 CI13: nu , ja čytAlâ .
268 CI13: ja čytAlâ (.) úse , toL'kâ krOmê istarIčýskêx .
269 CI13: inY mne pâčymU ta ni nrAvêccý .
270 CI13: dAžý kinO ja (.) pa cêlivIzârú ni hljažU , starInnyjê vot Êcê
kadA pakAzyvâjuc' .
271 CI13: šO-tâ mne (..) ni nrAvêccý .
272 CI13: paÊtâmu ja takIjê ni čytAlâ knIžkê .
273 CI13: a tak úse čytAlâ .
274 CI13: i vajEnnyjê , tadA ž mnOhâ bYlâ vajEnnyx knih .
275 CI13: i pra žyzn' , i pra kalxOzy , pra úsê .
276 CI13: i tadA ce sâúrimEnnyjê , katOryjê (.) pra tu žyzn' , pâkupAlâ
.
277 CI13: ja knIžkê pâkupAlâ , ú bêblêacEkê brAlê .
278 INT: a čitAlê na kakOm jêzykE ?
279 INT: na rUskâm , na bêlarUskâm ?
280 CI13: a , úsjAkêjê .
281 CI13: i bêlarUskêjê , i rUskêjê .
282 CI13: nu na rUskâm +/.
283 INT: bol'sý , navErnâ , da ?
284 CI13: nu da .
285 CI13: a +...
286 CI13: a , navErnâ , i (.) ú mâhazInâx +...
287 CI13: ne , nu , ú prIncýpê , ú bêblêacEkâx bylê bêlarUskêjê , da .
288 CI13: a ú mâhazInâx bol'sý (.) rUskêx bylâ .
289 CI13: tak što (.) úsjAkêjê čytAlê .
290 CI13: stajAt u nas .
291 CI13: nu Êtâ (.) nja ce .
292 CI13: rAznyjê .
293 CI13: vajEnnyjê ce .
294 CI13: skAzkê kupljAlâ dočkâm .
295 INT: čytAlê , kanEšnâ .
296 CI13: sAmê anI čytAlê .
297 CI13: a cjapEr' (..) cêlivIzâr hIidzjAc' .
[...]
298 CI13: da .
299 INT: a kak vy dUmâjêcê , bêlarUskêj jizYk , on vot dAl'sý , s'
cičEnêjêm vrEmênê , isčEznêt Ilê astAnêccý , bUdzêt râzvivAccý
?
300 CI13: +< net , kanEšnâ +...
301 CI13: ikEjê ž my bUdzêm bêlarUsy , jEslê jazYk isčÉznêt ?
302 CI13: kem ža my tadA bUdzêm ?

303 CI13: ne , dOlžýn byc´ .
304 CI13: úse ž izučAjuc´ svaI .
305 CI13: dAžý (.) zâpriščAjuc´ ú rUskêx škOlâx (.) va úsex (.) nAšýx
rispUblêkâx (.) bYúšýx sajUzâ +...
306 CI13: tOl´kâ svoj , hâsudArstvênnýj .
307 CI13: nu , ci dva .
308 CI13: dOlžýn naš astAccý .
309 CI13: dOlžýn byc´ (.) svoj jazYk .
310 INT: a što dlja Étâvâ nUžnâ sdzElâc´ , štOby bêlarUskêj jazYk
sâxranIlsê ?

Rahačů

INT_RA_1

Participants:

RI1: Village-town-migrant, age: 53, sex: male, education: incomplete or primary

INT: Interviewer

1 RI1: taptUxâj (.) ja (.) lavIú .

2 RI1: pajEscê lavIú (.) kAždy raz .

3 INT: a u vas bylA kakAjê-nibUdz´ incirEsnâjê istOrêjê , s rYbâj svjAzânâjê ?

[...]

4 RI1: nu , ú vikOvé .

5 RI1: ja vYkâpâú kanAvu tam .

6 RI1: trAktârâm vYkâpâú .

7 RI1: sam râzvadziú .

8 INT: râzvadziú rYbu ?

9 RI1: hod râzvadziú , try hOdy lavIú na âharOdzê ú sjabE .

[...]

10 RI1: bylâ takOjê , da .

11 RI1: nu pakUdâ anA nAč´âlâ zâplyvAc´ , kanAvâ .

12 RI1: pâscipEnnâ .

13 RI1: patOm pêrasOxlâ , i úsê .

[...]

14 RI1: ja (.) mal´kOú puscIú u rĚčku , mAlyx mal´kOú .

15 RI1: nAč´âlâ pêrysyxAc´ .

16 RI1: vo (..) istOrêjê Étâ bylA .

17 RI1: a try hOdy rYbu jeú .

[...]

18 RI1: ú âharOdzê ú sibE xx +/-.

19 INT: anA bal´šAjê bylA ?

20 RI1: nu rAznâjê .

21 RI1: bal´šAjê sAmâjê +...

22 RI1: nu , v smYslê , kanEšnê , jEslê pa vEsu , takâ sAmâjê bal´šAjê bylâ (.) hram simsOt , pa vEsu .

23 RI1: karAs´ , karp xx .

24 RI1: a kArpâú lavIú u jUdzêčýx .

25 RI1: tam Ozêrâ xx jes´ .

[...]

26 RI1: lavIú , patOm sjudA prývaziú xx i zdzes´ vyrAščývâú .

[...]

27 RI1: vo takAjê istOrêjê .

[...]

28 RI1: svajA rYbâ bylâ na âharOdzê .

[...]

29 INT: a vy na axOtu kahdA-nibUdz´ xadzilê ?

30 RI1: na axOtu ?

31 RI1: na zAjcâ xadziú (.) u mOlâdâscê .

[...]

32 RI1: ne , ni ruž´´jom , s pitlĚj .

33 RI1: pEtlê stAvêú .

34 RI1: Étâ ú cibjA zapIsâjêccý ?

[...]

35 RI1: nu , puskAj prêpâdavAcêl´ paslUxâjê .

36 RI1: pEtlê zimOj +...

[...]

37 RI1: marOz bal´šy , tahdA zAjcy lavilês´ .

38 RI1: a dze ja stAvêú ?
39 RI1: pa kalxOznym sadAm .
40 RI1: anI zimOj xx hrYzLê , Étâ sAmâjê , jAblynê , sad , karU .
41 RI1: unêč'tažAlê xx jAblynê .
42 RI1: dyk ja ž vred ni dzElâú .
43 RI1: ja nââbarOt dzElâú dabro .
[...]
44 RI1: nu , tOl'kâ dzElâú vred axOtnêkâm .
45 RI1: vmEstâ xx zAjcâú pâpadAúsê sabAkâ axOtnêčê .
46 RI1: vo jak Étâ bylo .
47 RI1: Étâ vot vred adzIn .
48 RI1: a dlja kalxOzâ ja zdzElâú dabro .
[...]
49 RI1: nu , za zimu ja lavIú (.) dzisjAtkê dva zajcOú .
50 INT: dyk Étâ ž šUbu pašYc' mOžnâ .
51 RI1: dzisjAtkê dva .
52 RI1: axOtnêkâm bylo plOxâ xx .
53 RI1: axOtnêk moh za dzen' xadzIc' , tOkâ nOhê úbic' svajE .
54 RI1: nOhê úbic' +...
55 RI1: a ja lavIú .
56 RI1: karOčê , janY lavIlês' u marOz .
57 RI1: u marOz adzIn zAjêc zdzElâjê slidOú , dUmâjêš , tam zajcOú
dzEsêc' bEhâlâ .
58 RI1: u marOz im jEscê axOtâ , sneh bal'sOj .
59 RI1: Étâ ú nas ščas snEhu nEtu , vo ščas , a tadA snEhâ bylê .
[...]
60 RI1: ja jak lavIú , lavIú ja ix +...
61 RI1: dzve lisY lavIú (..) pEtlêmê .
62 RI1: zAjêc pryskAkvâjê , lisA pâpadAjêccý (.) ú pitljU .
63 RI1: bylâ takOjê vot .
[...]
64 RI1: lisU lavIú žyvUju xx .
65 RI1: žyvAjê byla .
66 INT: âtlič' Ajuccý krOlêkê ad zAjcêv (.) pa vkUsu ?
67 RI1: nu , kanEšnê .
[...]
68 RI1: vkusnEj krOlêk .
[...]
69 RI1: rost âdzinAkâvy .
70 RI1: nu ji zAjcy rAznyjê , i krOlêkê rAznyjê .
[...]
71 RI1: ja ú lisU rabOtâú .
[...]
72 RI1: lêsnikOm .
[...]
73 RI1: u hrybY (.) xOdzêš , mOžýš najcI .
[...]
74 INT: skažYcê , a xx da černObylê u nas lisA bahAčê bylê ?
75 RI1: rAn'sý lisA bylê +...
76 RI1: ščas pasOxlâ xx , sOxnuc' lisA .
[...]
77 RI1: tadA ni tak sOxlê .
[...]
78 RI1: ne , nu za jAhâdy i ruhAjuc' , naskOl'kâ ja znaju .
[...]
79 RI1: jEslê slOvêť xx .
[...]
80 RI1: rAn'sý xx lUčšý smatrElê .
[...]

81 RI1: ščas (.) mnOhâ suxOhâ .
82 RI1: ja kahdA rabOtâú ú lisU , u majIm abxOdzê (.) čYstâ bylO .
83 RI1: a ščas vtarOj lisnIk (.) staú .
[...]
84 RI1: nu , kanEšnâ .
85 INT: a zvErê bylê (.) v lisU ?
86 RI1: los' , kabAn , zAjêc , lisA .
[...]
87 RI1: u nAšým lisU .
[...]
88 RI1: vOlkê jesc' , no valkA ni zamEcêš .
89 RI1: ja tokâ adzIn raz vIdzêú vaúkA , u nAšým lisU (.) pêrýbihAú .
90 RI1: a (.) lasI , kazA dzIkâjê , los' xx , zAjêc , kabAn , Êcê
josc' .
91 INT: a ú nas râzrêšénO (.) axOcêccý ?
92 RI1: nu , kanEšnê .
93 INT: v âprêdzilËnnâjê vrEmê ?
94 RI1: v âprêdzilËnnâjê .
95 RI1: licËn'zêjê .
[...]
96 RI1: ji (.) pažAlstâ .
97 INT: a tak pâpuljAcýjê narmAl'nâjê žyvOtnyx ?
[...]
98 RI1: ne , dyk ja ž ščytAú +...
[...]
99 RI1: los' ža ni pâstajAnnâ žyvËt .
100 RI1: sivOn'nê žyvËt zdzes' , dapUscêm , u Êtym lisU .
101 RI1: jahO puhanUc' axOtnêkê , on bihIc' , Êtâ sAmâjê , u druhI
rajOn (.) prýbihAjuc' .
[...]
102 RI1: anI ž ni pâstajAnnâ +/.
103 INT: a zimOj ža vy im zâhatAvlêvâlê jEscê xx ?
104 RI1: nu , kanEšnâ .
[...]
105 RI1: spêcyAl'nyjê josc' ljUdzê , katOryjê xx im zâhatAúlvêvâjuc' (.)
karmUškê i úsê , lasjAm xx , kâbanAm .
[...]
106 RI1: u kalxOzâx xx atxOdy zirna +...
107 RI1: ni kačýstvennâvâ takOvâ , a s atxOdâú sYpêc' kâbanAm .
[...]
108 RI1: zimOj ža sneh jEscê ni bUdzê .
109 RI1: u adnO i tojê mEstâ sYpêc' (.) i lasjAm , i kâbanAm (.) u
karmUškê .
[...]
110 RI1: anI pryxOdzêt nOčču .
111 RI1: nOčču pryxOdzêc' (.) tudA žé , dze (.) axOtnêk sYpâú .
112 RI1: a patOm užÊ axOtnêk jahO uhaščAjê nOčču .
113 RI1: dnêm jon sYpê zirno , lasjU sEnâ ú karmUškê , a nOčču uhaščAjê
(.) Êtym , drOb''ju .
[...]
114 RI1: pâscêražYcê .
115 RI1: a janY pryxOdzêc' , a ix +...
[...]
116 RI1: ji takOjê byvAjê .
[...]
117 INT: a u vas bylê (.) v slUžbê lisnIčêm tožý kakIjê prâjišÊstvêjê ?
[...]
118 RI1: ja ž sam ni axOtnêk .
119 RI1: Êtâ axOtnêk ja byú u dzEctvê , kahdA ú škOlu xadzIú .

[...]

120 RI1: da Armějê .

121 RI1: ja lavIú bOl'šý axOtnêkâ zAjcáu .

122 RI1: ja ljubIcêl' byú .

[...]

123 RI1: a pOslê Armějê ne .

[...]

124 RI1: ja ni úbIú by žyvOtnyx .

125 RI1: jesc' ljUdzê , katOryjê xx žalEjuc' .

126 RI1: vot i ja .

127 RI1: prAznêk právidzĚm nêbal'sOj .

128 RI1: a patOm im hâvarIm +"/.

129 RI1: +" vot s Ěcêmê pEsênkâmê patOm mOžýcê xadzIc' i pec' ,
kâlêdavAc' .

130 RI1: i anI vsihdA prixOdzêt pOslê kanIkul i raskAzyvâjuc' +"/.

131 RI1: +" my nâkâlêdavAlê tam (.) sto tYsêč hrOšýj , kanfEt kilahrAm
pjac' .

132 RI1: patOm sidzjAt i dzElêt (.) mEždu sabOj .

133 RI1: vsihdA raskAzyvâjut dzEcê , xOdzêt .

134 RI1: nu , Ětâ vot na ščOdry vEčýr , kahdA ščOdry vEčýr .

135 INT: vot v Ětâm hadU kak prêxadzilê , anI upâtribljAjut bêlarUskêjê
pEsnê , bêlarUskêjê čistUškê ?

136 RI1: +< da , na bêlarUskâj mOvê janY pElê pEsnê .

137 RI1: na bêlarUskâj mOvê kaljAdkê raskAzyvâlê .

138 RI1: ja úžé ni pOmnju , što anI tam , no na bêlarUskâm jêzykE anI
pEsnê Ětyjê .

[...]

139 INT: a vot mOžná sprasIc' , vy skazAlê , što vinOk pa vadzE puskalê
na (.) kupAlu .

[...]

140 INT: kakOj smysl Ětâvâ ?

141 RI1: a ú jakI bok vjanOk pâplyvE , u takI bok i zAmuž vYjdzêš .

142 INT: žanIx s kakOvâ bOku prYjdzê .

143 RI1: a iščÉ ž vot na ščOdry vEčýr , Ětâ ž kahdA (.) hadAn'nê +...

144 RI1: vot majA mAmâ , iščÉ kahdA bylA mâladaJê , raskAzyvâlâ , što
jajE bAbušká , Ilê ijo mAmâ , kalOdzêc pastrOjêlâ , nu , takI
 , iz pAlâčêk slažYlâ kalOdzêc pad kravAc'ju .

145 RI1: i (.) pad padUšku pâlažYlâ jej raščĚsku .

146 RI1: nu , tadY ž raščOsák ni bylo , hrâbjanEc Ěty .

147 RI1: i mAmâ prisnilâ nAšýhâ bAc'ku .

[...]

148 RI1: nu jak ?

149 RI1: janA ni to , što Imênnâ , no sa stâranY toj dzirĚúnê , dze
bAc'ká žyú .

150 RI1: i svEtly xLOpêc , i prYjdzê ú svAty .

151 RI1: i točnâ jon i pryjšOú .

152 RI1: svEtly xLOpêc i pryjšOú u svAty .

153 INT: a vy kak hadAlê ?

154 RI1: ja tožý hadAlâ .

155 RI1: rasčĚsvâjêššê hrýbiškOm , a patOm paložýš +...

156 RI1: Ilê paložýš +...

157 RI1: ja úžé ni pOmnju , jak ja hadAlâ .

158 RI1: pa mOlâdâscê tožý hadAlâ .

159 RI1: i persname kahdA majA rasla , tožý jej pad Ětâ padsOúvâlâ .

160 RI1: anA mne raskAzvâlâ , tam takI-tâ , takI-tâ prysniúsê .

161 RI1: ja hâvarU +"/.

162 RI1: +" nu ždzi , zAmuž vYjdzêš .

163 RI1: nu pakA što ni birUt .

164 RI1: vo tak hadAlê .

165 RI1: i vosk rAn'šý , pOmnju , plAvêlê , svEčê plAvêlê tam u vadU .
[...]
166 RI1: pa-rAznâmu hadAlê .
167 RI1: šč'as Êtâ xx úsĚ zabYlâs' .
168 INT: nu kak vy , vIdzêlê žýnixA svâivO Ilê snIlê ?
169 RI1: ne , ja snIlâ , dy ja ni pOmnju , što ja snIlâ dAžý xx .
170 RI1: pOmnju tOl'kâ , vot kahdA (.) mAmâ hâvarIlâ +"/.
171 RI1: +" jEslê xOčêš , štob žanIx byú xx krasIvy , dyk nAdâ na čIsty
čac'vErh , pIrêd pAsxâj , vot s čIstâvâ čêc'virhA nâčinAjê ,
čac'vErh , pjAtnêcâ , subOtâ , ničOhâ ni jEscê , tOl'kê vadU s
xlEbâm pic' .
172 RI1: vot my Êtâ dzElâlê .
173 RI1: tOžý žýnixA krasIvâhâ xacElê , a patOm (.) s'mijAlâs' ja .
174 RI1: hâvarU +"/.
175 RI1: +" nu vo , krasAúcâ (.) vYbrâlâ .
176 RI1: majA persname kahdA-tâ u minJA sprAšývâlâ +"/.
177 RI1: +" mAmâ , ty pa lJubvI zAmuž vYxadzilâ Ilê pa rasčÛtu ?
178 RI1: ja hâvarU +"/.
179 RI1: +" persname , nu pâhlidzI na nAšývâ bAc'ku .
180 RI1: i hâvarU +"/.
181 RI1: +" jakI rasčOt ?
182 RI1: +" tOl'kâ pa lJubvI .
183 RI1: anA tak s'mijAlâs' .
184 RI1: +" nu , jakI rasčOt ?
185 RI1: hâvarU +"/.
186 RI1: +" ni krâsatY , ni dzEnêh .
187 RI1: +" tOl'kâ lJubOv' mahlA na takOj brak talknUc' .
188 INT: a vot vAšý svAdz'bán +...
189 INT: u vas bylê kakIjê-nibUdz' na svAdz'bê abrjAdy ?
190 INT: kak anA prâxadzilâ ?
191 RI1: da abYč'nâ prâxadzilâ .
192 RI1: ja úžê i zabYlâ , kak anA prâxadzilâ .
193 RI1: raspIsyvâlêš' žê ž ú râhačÛvê u zAhsê .
194 RI1: nu , kak abYč'nâ , vstrič'AJut tam xlEbâm sol'ju , xleb
atkUsyvâlê .
195 RI1: nu , i vsê .
196 RI1: darIlê tam , xadzIlê +...
197 RI1: ja ni znAju , kak cipEr dArêt .
198 RI1: nu , takUju tarElku (.) pâlacEncâm nâkryvAlê , tam užĚ
hâvarIlê (.) kakIjê-tâ slava .
199 RI1: nAdâ bylâ pâlažYc' i pâžêlac' čivO-tâ .
200 RI1: i úsê , bol'šý nêkakIx takIx abrjAdâú ne bylâ .
201 RI1: vat ja , kstAcê , kahdA mâlAdAjê iščĚ bylA , my +...
202 RI1: nu , kak rAn'šý studzEntâú na kartOšku pâsylAlê , vot nas
paslAlê .
203 RI1: paslAlê nas +...
204 RI1: ja úžê ni pOmnju , kak Êtâ dzirÉúnê nâzyvAlâs' .
205 RI1: p , pa-mOjmu , dzirÉúnê .
206 RI1: i my pajExâlê tudA na kartOšku .
207 RI1: i tam bylA svAdz'bán .
208 RI1: dyk dAžý ni svAdz'bán bylA , a vot xadzIlê kAk-tâ +...
209 RI1: takOjê (.) dzErêvâ kakOjê-tâ , nu , ni dzErêvâ , takUju
bal'sUju vEtku nârjadzilê lEntâč'kâmê .
210 RI1: i xadzIlê na svAdz'bu prêhlašAlê mâlAdYjê .
211 RI1: žénA , nu , nivEstâ i žénIx xadzIlê vot s Êtâj [_//] dzErêvâm
s Êcêm , zâxadzilê v damA i prêhlašAlê na svAdz'bu .
212 INT: kak incirÉsnâ .
213 INT: ni to što šč'as , atkrYtkê paslAl +/.
214 RI1: da , ščas atkrYtkê paslAú i ždzi , pridUt Ilê ni pridUt .

215 RI1: a rAn'šý +...
216 RI1: vot Étâ ja idzInstvënnâjê što vIdzêlâ .
217 RI1: nu , Étâ dzirÉúnê takAjê bylA (.) dalĚkâjê .
218 RI1: i anI tam tak .
219 RI1: a tak u nas abYč'nâ , kak i vse .
220 RI1: užĚ ž cipEr cývêlizAcýjê , Étâ rAn'šý iščĚ moŽýt byc' +...
221 RI1: kak nAšý mAmy zAmuž vyxadzilê , moŽýt , tam što-nibUdz' takOjê incirEsnâjê i bylâ , a sičAs vse âdzinAkâvâ .
222 RI1: mašYny nârjadzilê , v zahs pajExâlê , râspisAlês' .
223 RI1: nu , v zAhSê abYč'nâ tam užĚ što-nibUdz' (.) takOjê pridUmâjut (.) incirEsnâjê .
224 RI1: anI âdzinAkâvâ .
225 RI1: ja kAk-tâ bylA na svajEj svAdz'bê , patOm +...
226 RI1: ni na svajEj svAdz'bê ja bylA , a pIrêd Ěcêm xx majA padrUhâ zAmuž vyxadzilâ .
227 RI1: ja bylA na svAdz'bê , u Ětym ža zAhSê raspIsyvâlês' , patOm my raspIsyvâlês' v zAhSê .
228 RI1: a patOm čIrêz mEsêc katOryjê xx svidzEcêlêmê , anI raspIsyvâlês' .
229 RI1: slOvâ ú slOvâ , adnO i tO žé hâvarIlê (.) zaUčënnymê frAzâmê .
230 RI1: da , ne bylâ takOvâ incirEsnâvâ (.) pâ-bêlarUskê .
231 RI1: nu , svatOú u nas rušnikAmê abvjazyvâjuc' .
232 RI1: nu , vot , nâprimEr , radzIcêlê tam žýnixA , rOdstvën'nêkê rušnikAmê abvjazyvâlê .
233 RI1: nu , rAn'šý to Ěcê rušnikI âbizAcêl'nâ dalžnY bylê sâmadzEl'nyjê , štob svaImê rukAmê i vyšyvAnyjê tam vsê .
234 RI1: a sijč'As užĚ (.) v mâhazInê kupIú , âbvjazAú , i úsĚ , i vpirĚd .
235 INT: nu vy žé sč'as vot (.) byvAjêcê na kakIx-nibUdz' prAZnêctvâx ?
236 INT: pajUt za stalOm bêlarUskêjê pEsnê ?
237 RI1: što-tâ ja ni pOmnu , štoby bêlarUskêjê pEsnê pElê .
238 RI1: <kasIú jas' kânjušYnu>[""] rAn'šý pElê .
239 RI1: ja úžé daúno nêkudA ni xadzilâ , tak štob na jakIjê-nEbudz' huljAnkê .
240 RI1: na svAdz'bê ú prošlâm hadU bylA .
241 RI1: tak tam žé pElê +...
242 RI1: što tâmadA skAžý , to i pElê .
243 RI1: a vot jEslê harmOn' jesc' Ilê bajAn , vot tahdA úžé pajOm my narmAl'nâ .
244 RI1: nu šč'as bajAn rEdkâ hdze byvAjê .
245 RI1: rAn'šý dzjAdzê persname naš (.) vsihdA z bajAnâm .
246 RI1: jak tOl'kâ huljAnkâ jakAjê , jon nâčynAjê ihrAc' .
247 RI1: vo tahdA my pElê pEsnê , a sijč'As (.) ne .
248 RI1: sijč'As užĚ kâraOkê Ěcê pâpridUmyvâlê .
249 RI1: a jEslê v kakOm rêstarAnê Ilê v bArê v kakOm , Ilê v kafĚškê âtmič'ajUt , tam žé vabščĚ tâmadA .
250 RI1: anI što ihrAjut , to vse i pajUt .
251 RI1: vse pad andU hribĚnku .
252 INT: a u vas (.) prAZnâvâlâs' v dzirEvnê i prAZnujêcê li vy sič'As takOj abrjAd bêlarUskê dzjadY ?
253 RI1: davno , kahdA mAmâ bylA žyva , vsihdA dzElâlê dzjadY .
254 RI1: varIlê kašu .
255 RI1: ja pOmnu , sEnâ (.) prênasIlâ mAmâ , takOjê dzElâlâ uhlublEnêjê , tudA (.) pâlacEncâ lažYlâ , tudY kašu ú mIscý stAvêlê .
256 RI1: nu , vsihdA na stol nâkryvalê vĚčêrâm , vot jak dzjadY .
257 RI1: Étâ pa visnE i pa Osênê , da , bylâ takOjê .
258 RI1: a ja úžé sč'as Étâ ni dzElâju .

259 RI1: rAn'šý , kahdA vot dzed naš pamĚr , pApâ moj , dyk my takOjě
nâkryvAlě na staly .

260 RI1: a cipEr štO-tâ ne .

261 RI1: ja i zabYlâ pra ěcě dzjadY úžě .

262 RI1: nu , nas ni priučilě k ětâmu .

263 RI1: v stârinU xx pabOl'šý bylâ .

264 RI1: vot kahdA mMâ majA bylA žyvA , pOmnju xârašo +...

265 RI1: i pOmnju , kahdA (.) ivAnâ kupAlâ ilě kahdA ětâ , âbizAcěl'nâ
ú dOmě dalžnY bylě +...

266 RI1: a ětâ ž na dzjadY na vesnOvyjě .

267 RI1: âbizAcěl'nâ ukrašAlě ěcěmě , vEtkâmě (.) lIpy .

268 RI1: nad Oknâmě tak vot tarkAlě , a (.) pol vsihdA uscilAlě ěcěmě ,
pIskâúkâmě , kak u nas ix nâzyvAlě , pIskâúkě aIr .

269 RI1: vot vsihdA pol uscilAlě , i nidzElju ětâ vsě ližAlâ v dOmě .

270 RI1: patOm (.) v sarAj nasilě , karOvé pâdscilAlě .

271 RI1: takOjě bylâ , takOj adrjAd , no ětâ bylâ daúno úžě , ja úžě
zabYlâ pra nivO .

272 RI1: sč'as takOjě ni dzElâjut užě .

273 RI1: sč'as tol'ká (.) k prAzněku prOstâ (.) v kvarcIrě parjAdâk
navOdzět , vot i úšě , prAúdy ?

274 RI1: a tak někakIx pâdhatOvâk bol'šý nEtU .

275 INT: a vot takIjě bal'šYjě (.) xrýsciAnskějě prAzněkě , kak pAsxâ ,
rAduněcâ , anI , navErnâ , ni sil'nâ izminilěš' , da ?

276 RI1: ne , pAsxâ i rAduněcâ ne .

277 RI1: mne kAžýccý , vsihdA my starAlěš' parjAdâk nâviscI , pêrahOú
napEč' , jaIc nakrAsěč' , sxadzIc' na klAdběšěcě âbizAcěl'nâ .

278 RI1: nAdâ klAdběšěcě ubrAc' .

279 RI1: ni izminilěš' anI , ni izminilěš' âbsaljUtnâ , mne kAžýccý .

280 RI1: vot ěcě prAzněkě bal'šYjě , anI xârašo sâxranilěš' .

281 RI1: a ěcě , navErnâ , ni Očěn' .

282 RI1: vot u bal'šYx strilkAx na kupAl'lě vsihdA (.) s klUbâ tam
takIjě žěn'šěěny xOdzět , u nix kâlikcIv .

283 RI1: tam anI pajUt pĚsně .

284 RI1: anI vsihdA na běrihU tam (.) kascĚr razvOdzět i pĚsně pajUt .
[...]

285 RI1: da , fal'klĚr .

286 RI1: u nix sâhranilsě ětât abyč'âj .

287 RI1: anI vsihdA dzElâjut .

288 RI1: no a ja v svajEj dzirĚúně daúno úžě ni bylA .

289 RI1: u nas vsihdA na ivAnâ kupAlâ , vot (.) vĚčěrâm , ětâ kastrY ,
a (.) na druhOj dzen' +...

290 RI1: ětâ sčitAjěccý vot , s šystOhâ na sidz'mOhâ noč'ju huljAjut .

291 RI1: a patOm užě s sidz'mOvâ +...

292 RI1: u nas tam Ozěrâ (.) svjatOjě .
[...]

293 RI1: vot na tym Ozěrý vsihdA (.) ljUdzě sa vseX dzěrivEn'
s'izžAjuccý .

294 RI1: mnOhâ xx ljudzej .

295 RI1: i bAcjuškâ tudA prějizžAjě , vsihdA slUžbu (.) slUžýt tam .

296 RI1: i ludzej âkrapljAjě vadOju žě ětâj .

297 RI1: vot kAždy hod .

298 RI1: vot ni znAju , kak v ětâm hadU , v prošlâm hadU to ětâ bylâ
toč'nâ .

299 RI1: v prošlâm hadU , da , hĚtâ bylâ na ivAnâ kupAlâ .

300 INT: nu , vot , nâprimEr , u nas v hOrâdzě v ětâm hadU dažý nikAk
ni atmEcělě ětât prAzněk .

301 RI1: +< ni atmEcělě , da .

302 RI1: ja ž išěĚ pOmnju , kahdA my xadzilě na bErěh dniprA , tam i
pElě pĚsně , i kastrY žhli .

303 RI1: v Étâm hadU dAžý net .
304 RI1: navErná , Étât prAZnêk atmEcêlê , vse dzEn'hê partAcêlê .
305 RI1: trÉc'jêhâ , nu , vse dzEn'hê partAcêlê na Étât prAZnêk .
306 RI1: nu , čĚ-tâ anI da .
307 RI1: navErná , užĚ âtmirAjêť Étât prAZnêk vsê-takI .
308 RI1: ja tak dUmâju .
309 INT: da , no Étâ bol'sý takOj narOdny prAZnêk .
310 INT: mOžýt , narOd dolžýn , dUmâjut , paddzEržývâc' , a ni
pravIcêl'stvâ , hâsudArstvâ .
311 RI1: nu dyk vsê ravno ž nAdâ ârhânêzavAc' .
312 RI1: mOžý , tak ljUdzê na mistAx +...
313 RI1: no u nas v dzirEvnê , vot ja ni znAju +...
314 RI1: mOžýt , v Étâm hadU tožý tak .
315 RI1: no rAn'sý vsihdA Očên' mnOhâ ljudzEj s'izžAlâs' .
316 RI1: ja pOmnju , my xadzIlê , tadY dolhá hatOvêlêš' k Étâmu
prAZnêku .
317 RI1: vsihdA âbizAcêl'nâ nAdâ bylâ pâkupAccý v Étât dzen' v Ozêrê .
318 RI1: âbizAcêl'nâ , da .
319 INT: sč'as takAjê xâladzInâ (.) bylA v Étât dzen' .
320 RI1: nu , a hâvarjAt žé ž , što na kupAlâ âbizAcêl'nâ doždz' dolžýn
prajcI .
321 RI1: a čivO , ni znAju .
322 INT: ja na il'jU znAju , što abyč'nâ +...
[...]
323 RI1: u nas +"/.
324 RI1: +" il'ljA nakIdâjê ú rĚčku hnil'ljA .
325 RI1: hâvarIlê tak .
[...]
326 RI1: vtarovâ Aúhustâ .
[...]
327 INT: vot skažycê , jEslê by kakOj-nibUdz' inastrAnêc pâprasIl by
vas râskazAc' imU a bêlarUsê , a nAšýj stranE , što by vy imU
vot v pErvuju Očêrêdz' râskazAlê , pâkazAlê ?
328 RI1: što Imênnâ pâkazAlâ ?
329 RI1: v râhačĚvê nAšým ?
330 INT: net , vabšĚ pa bêlarUsê .
331 INT: što by vy imU takOvâ xacElê râskazAc' vot a nas asObênnâvâ ?
332 RI1: nu , ni znAju , prirOdâ u nas Očên' krasIvâjê , azĚry (.)
krasIvyjê .
333 RI1: u nas , kstAcê , tam v dzirEvnê Očên' mnOhâ azĚr .
334 RI1: adno prjAmâ za adnym , vot cêlâjê hrjadA idzĚť .
335 RI1: azĚrâ krasIvyjê , prirOdâ krasIvâjê .
336 RI1: što išĚĚ ?
337 RI1: štob tak zâvizcI pâkazAc' ?
338 RI1: nu , mOžýt byc' , takIjê vot (.) incirEsnyjê +...
339 RI1: ja pOmnju , jEzdzêlâ v mInskê v rAúbêč'ýx , tam jesc' muzEj
narOdnâvâ tvOrčêstvâ .
340 RI1: Ilê kak on nâzyvAjêccý , ja úžé ni pOmnju .
341 RI1: nu , mne tam Očên' panrAvêlâs' .
342 RI1: tam takIjê rušnikI i takIjê pâkryvAlâ na kravAcê , vot
sâmatkAnyjê .
343 RI1: Ocên' krasIvyjê .
344 RI1: vot tudA mOžná bylâ svazIc' .
345 RI1: u nas u râhacĚvê tol'ká (.) muzEj pâsmatrEc' , štob istOrêju
uznAc' xx .
346 RI1: u dzirEúnju +...
347 RI1: pažyc' u dzirEúnê , na rybAlâč'ku sxadzIc' , u les za hribAmê
, za jAhâdâmê .

348 RI1: u nas tut na rike rAn'šý ž von možná bylâ paplavác' na lodkâx
 349 RI1: a cipEr dAžý i na lodkâx štO-tâ ni plAvâjut .
 350 RI1: ja zamEcêlâ , ni plAvâjut .
 351 RI1: rAn'šý stol'ká lodâk bylâ , a šč'as ne .
 [...]
 352 RI1: nu , k nam jak prêizžAjut (.) rOdstvên'nêkê iz rasIjê , što my
 im pakAzvâjêm ?
 353 RI1: ničĚ my im ni pakAzvâjêm .
 354 RI1: u les sXOdzêm , na rEč'ku sXOdzêm pâkupAjêmsê .
 355 RI1: nu , na prirOdzê xârašO pabYc' .
 356 RI1: piknIk kakOj-nibUdz' ustrOjêc' .
 357 RI1: nu , u nas vo tut v akrUhê to nêcivO incirEsnâvâ i nEtu
 sObstvênâ .
 358 RI1: jEslê u bal'šYx hâradAx dze štO-nibUdz' incirEsnâjê .
 359 RI1: nu , kahdA vot kakOj prAznêk , dyk , nâprimEr , možná bylâ .
 360 RI1: dzen' âsvâbaždzEnêjê bêlarUsê , incirEsnâ tut bylâ vsê ,
 kancĚrty .
 361 RI1: narmAl'nâ bylâ , mne panrAvêlâs' .
 362 RI1: takIjê prAznêkê nAdâ pačAšcê ustrAjêvâc' .
 363 RI1: no Êtâ hâsudArstvu v kapEjêc'ku dObruju vYl'jêccý .
 364 RI1: no ja ni dUmâju , štO u hâsudArstvâ +...
 365 RI1: vsê-takI ljUdzê pâkupAlê štO-tâ , prAúdâ žé ?
 366 RI1: nu , dzEn'hê žé vlažYlê nazAd .
 367 RI1: anI ž ni râzdavAlê úsê bisplAtnâ , vsê za hrOšý .
 368 RI1: prêjizžAlâ persname , dyk raskAzyvâlâ , štO xadzIlê s persname
 huljAc' , dyk tam dAžý , v mInskê , želEznâjê darOhâ dzEckâjê
 jesc' .
 369 RI1: +" a tam v pArkê čiljUskêncêv hâvarIt ["-"] dAžý saldAckâjê
 kUxnê bylâ .
 370 RI1: +" saldAty râzdavAlê jedU , kAšu hâvarIt ["-"] bisplAtnâ .
 371 RI1: +" persname hâvarIt ["-"] dve pOrcýjê (.) s'jElâ .
 372 RI1: +" na tAnkê tam lAzêlê úžé .
 373 RI1: hâvarIt +".
 374 RI1: +" Očên' panrAvêlâs' .
 375 RI1: +" pad saldAckêjê pEsnê tam pElâ , tâncévAlâ .
 376 INT: da , tam mAsâvêj , kUl'turnêj .
 377 RI1: ne , dyk i tut tožý možná bylâ , no , kanEšnê , ni tot razmAx
 .
 378 INT: ni stalicâ , k sâžylEnêju , my .
 [...]
 379 INT: pasIbâ .
 380 INT: a vot sčitAjêcê li vy sibJA bêlarUsâm ?
 381 INT: i štO Êtâ dlja vas znAčêt ?
 382 RI1: nu , ni znAju .
 383 RI1: kanEšnâ sčitAju .
 384 RI1: a xto ja išcĚ ?
 385 RI1: bêlarUs .
 386 RI1: a štO Êtâ znAčêt , ni znAju .
 387 RI1: kahdA pajEdu kudA-nibUdz' , damOj Očên' xOčêccý virnUccý .
 388 RI1: vot dAžý v hêlêndžykE kahdA âtdyxAlê , my tam dolhâ bylê ,
 trIccýc' pjac' dneJ cĚlyx , dzicEj vazIlê , kak mne tam
 nâdajElâ .
 389 RI1: xoc' tam i bylâ krasIvâ .
 390 RI1: my kak raz bylê v takOjê vrEmê , kak raz âbrikOsý c'villI ,
 rOzâvâ tak bylâ vsê , krasIvâ Očên' .
 391 RI1: no damOj xacElâs' .
 392 RI1: damOj xOčêccý , navErnâjê , každâmu čêlavEku .

393 RI1: xOčëccý na svajU rOdzënu virnUccý , damOj , hdze cibJA ždut , vse znAjut i tak dAlëjê .

394 INT: a kto , pa-vAšýmu , nâstajAščëj bêlarUs ?

395 INT: i što znAčët byc´ bêlarUsâm ?

396 RI1: takIjê vaprosy zâdajOcê , dzEvuškâ +...

397 RI1: što znAčët (.) byc´ bêlarUsâm ?

398 RI1: ljubIc´ svajU rOdzënu , navErnâ .

399 RI1: virnUccý damOj vsë vrEmê xacEc´ .

400 RI1: nu , ja ni dUmâju +...

401 RI1: ni vAžnâ , na kakOm jëzykE râzhavArëvâjêš , na rUskâm Ilê bêlarUskâm .

402 RI1: hLAúnâjê , štOby ljubIc´ svajU stranU .

403 RI1: prýzidzEntâ uvažAc´ xx .

404 RI1: jEslê râzabrAccý , on žé (.) ni plOxâ [_///] mnOhâ čivo zdzElâl dlja blâhâustrOjstvâ .

405 RI1: vabščE nAšý bêlarUs´ râscvila .

406 RI1: parjAdâk bolëjê mEnëjê vizdze stal .

407 RI1: možýt byc´ , vsihdA najduccý ljUdzê , katOrym ni nrAvëccý tot prëzidzEnt Ilê Étât prëzidzEnt .

[...]

408 RI1: patOm istOrëjê rassUdzët .

409 RI1: prajdzËt sto let , možý , lukašËnkâ bUdzët lUčšým iz prëzidzEntâú , prAúdâ ?

410 RI1: a možýt , i xUdšým , xto jahO znAjê ?

411 RI1: tam râzbirUccý , pajmUt .

412 RI1: no vabščE ja ščitAju , što on dlja bêlarUsê vsë-takI mnOhâ zdzElâl .

413 RI1: xoc´ ivO tak i ni asObâ (.) xvAlêt , no vsë-takI parjAdâk navOdzët , bolëjê mEnëjê parjAdâk idzËt (.) kruhom .

414 INT: a naš rêhiOn , vot râhacËv , râhacËvskê rajOn , dlja vas cipIč´nâ bêlarUskê ?

415 INT: i jEslê da , i jEslê net , to pâčimU ?

416 RI1: da vizdze u nas v bêlarUsê vsë âdzinAkâvâjê .

417 RI1: čem âtlič´Ajëccý naš râhačËuskê rajOn ad ljubOhâ druhOhâ ?

418 RI1: ničEm ni âtlič´Ajëccý .

419 RI1: pajEdzêš tudA , ce žé sAmyjê damA xx stajAt .

420 RI1: hoSpâdzê , ni znaju dAžý .

421 RI1: ničEm on ni âtlič´Ajëccý .

422 INT: to isc´ vy sčitAjêcê , što on cipIč´nâ bêlarUskê ?

423 RI1: vot ja jEzdzëlâ v smarhOn´ , tam (.) hOrâd (.) užÉ +...

424 RI1: vIdnâ , što ni tak , kak my .

425 RI1: nâprimEr , tam (.) mnOhâ katOlëkâv , tam u nix kascËly jesc´ .

[...]

426 RI1: i hOrâd u nix bol´šý k zapâdnâmu paxOdzët .

427 RI1: tam Očën´ vsë âkurAtnën´kâ .

428 RI1: nu , u nas v râhačËvê ja tožý ni skažU , što ni âkurAtnën´kâ .

429 RI1: nu tam vot kak-tâ bolëjê , nu , âtlič´Ajëccý at bêlarUskâvâ .

430 RI1: i vot ja pOmnju , kahdA-tâ vazIlâ dzicEj ja (.) v sânatOrëj , katOry nâzyvAjëccý <nâlibOkskâjê pUšč´ý>["] .

431 RI1: tam žé tol´kâ na bêlarUskâj mOvê râzmaúlJajuc´ .

432 RI1: vy tudA ni jEzdzëlê , kstAcê , sa svaImê Êcëmê aprOsâmê ?

[...]

433 RI1: tam vabščE tol´kâ pâ-bêlarUskê .

434 RI1: tam byLA takAjê , u nas (.) njAnëč´kâj rabOtâlâ , ja dAžý ijo zapOmnëlâ Imê , persname ijo zavUt .

435 RI1: dyk anA hâvarIlâ +"/.

436 RI1: +" u nas tol´kâ na bêlarUskâj mOvê râzmaúlJajuc´ ljUdzê .

437 RI1: na rUskâm jëzykE , mOhuc´ i pabIc´ .

438 INT: prAvë´nâ , ja b tožý tak zdzElâlâ .

439 RI1: da ?
 440 RI1: čivo ?
 441 RI1: kakAjê rAznêcâ ?
 442 RI1: vot ty toŽý râzhavArêvâjêš na rUskâm jêzykE .
 [...]

443 RI1: na trasjAnkê .
 444 RI1: nu , i na bêlarUskâm jêzykE , na čIstâ bêlarUskâm jêzykE .
 [...]

445 RI1: v mInskê râzhavArêvâjêš ?
 446 INT: kahdA tam bol´šý ljudzEj vstrEcêš .
 447 INT: a ni to , što tut , na cibjA tarAšč´ýccý va vse hlazA , kak na
 vas´mOjê č´Udtâ svEtâ .

448 RI1: nu , ni hâvarI .
 449 RI1: prjAmâ incirEsnâ .
 450 RI1: nu , na bêlarUskâm jêzykE ljudzEj Očên´ mAlâ cipEr´
 râzhavArêvâjêš .

451 RI1: mOžýt byc´ , nAdâ (.) vse škOly zdzElâc´ na bêlarUskâm jêzykE
 .

452 RI1: zdzElâc´ tri (.) urOkâ rUskâvâ jêzykA , kak ciper´ , v
 nidzElju , âstal´noJê vsê bêlarUskâjê .

453 RI1: nââbarOt štob bylâ .
 454 RI1: a tak u nas pâluč´Ajêccý , u nas žê vse âsnavnYjê dzêsciplIny
 (.) na rUskâm žê jêzykE .

455 RI1: mOžýt , nAdâ vsê Êtâ zdzElâc´ na bêlarUskâm .
 456 RI1: pêriUčêvâc´ vseX .
 457 RI1: minjA ž kahdA-tâ pêrêučIlê .
 458 INT: a što javljAjêccý dlja vas nêat´´jEmlêmâj č´Asc´ju bêlarUskâj
 kul´tUry ?

459 INT: i što javljAjêccý vAžnym v bêlarUskâj kUl´turê ?
 460 RI1: ni mahli vaprosy palEhčê pridUmâc´ ?
 461 INT: ni ja pridUmyvâlâ .
 462 RI1: ni znAju što .
 463 RI1: ja ljubljU , fal´klËrnyjê vot pEsnê kahdA pajUt pa cêlivIzâru
 , kahdA pakAzyvâjut (.) abrjAdy kakIjê-nibUdz´ incirEsnyjê ,
 pâsmatrEc´ .

464 RI1: pEsnê ljubljU Očên´ , na bêlarUskâm jêzykE kahdA pajUt .
 465 RI1: no Êtâ úsê mOžnâ tol´kâ v cêlivIzârê uvIdzêc´ sič´As .
 466 RI1: na sAmâm dzElê Êtâ mAlâ hdze mOžnâ uvIdzêc´ .
 467 RI1: nEtu ž takOvâ abrjAdâ , što vat kak rAn´šý sâbirAlês´ , pEsnê
 pElê , raskAzyvâlê što druh_drUhu .

468 RI1: ne , cipEr´ tol´kâ na scÊnê xx .
 469 RI1: ni znAju .
 470 RI1: bol´šý takOvâ nêčivo asObâ i ni znAju , pra što tut mOžnâ iščË
 râskazAc´ .

471 INT: nu , tahdA jAsnâ , što dlja vas bêlarUskâjê kUl´turâ , Êtâ vot
 êcê nAšý abrjAdy , fal´klOr .
 [...]

472 INT: xârašO .
 473 INT: a kak vy sčitAjêcê , vot v bêlarUsê ispOl´zujuccý rAznyjê
 jêzykI , to isc´ bêlarUskê , rUskê , smEšýny , v rAznyx
 sêtuAcýjêx ?

474 INT: vse vizdzE hâvarjAt na andOm jêzykE : v sim´je i na rabOcê , v
 hOrâdzê i v dzirEvnê , Ilê vsê-takI suščistvUjut razLIčêjê ?

475 RI1: kanEšnâ suščistvUjut .
 476 RI1: ja lIč´nâ na rabOcê hâvarjU na čIstâ rUskâm jêzykE .
 477 RI1: a dOmâ tak , kakoJ pridzËccý .
 478 RI1: kahdA xto na bêlarUskâm hâvarIt , toŽý starAjêššê s´ nim na
 bêlarUskâm užÉ râzhavArêvâc´ , kanEšnâ .

479 RI1: jesc´ rAznêcâ .

480 RI1: nu , nAdâ v škOlê , navErnâ , štob jazYk vsě-takI bĕlarUskĕ
bOl'šŷ vvdzIlê , štob ljUdzĕ uĉIlĕs' hâvarIc' na svajOm
jĕzykE .

481 RI1: a to my skOrâ zabUdzĕm .

482 RI1: vot my kahdA urOkĕ pravOdzĕm , užĚ starAjĕmsĕ na bĕlarUskâm
jĕzykE , nu , štob na bĕlarUskâm jĕzykE dzEcĕ hâvarIlĕ inahdA
xacjA by .

483 RI1: anI ni xacjAt hâvarIc' na bĕlarUskâm jĕzykE .

484 RI1: +" ja ni znAju , što vy xx skazAlĕ .

485 RI1: +" na rUskĕ pĕrĕvidzIcĕ .

486 RI1: s takIm ni stAlkĕvâlĕs' ?

487 RI1: da ĉ'Asĉĕ (.) vsivO s takIm stAlkĕvâjĕšsĕ .

488 RI1: skažŷ na bĕlarUskâj tam rOznâsc' ["] , dyk ni bUduc' vEdâc' ,
što Ětâ takOjĕ , ci sUmâ ["] .

489 RI1: ja úžĕ i samA na bĕlarUskâj mOvĕ ni znAju , jak što
nâzyvAjĕccŷ .

490 RI1: mâcimAcĕkĕ .

491 INT: a kak vy atnOsĕcĕs' k tamU , što v bĕlarUsĕ mnOhĕjĕ smĚšŷvâjut
bĕlarUskĕ , rUskĕ jĕzykI ?

492 RI1: narmAl'nâ , ja i samA tak râzhavArĕvâju .

493 RI1: ja i samA tak hâvarjU .

494 RI1: a što dzElâc' ?

495 RI1: my úžĕ privYklĕ tak .

496 RI1: i râzhavArĕvâjĕm tak na smĚšŷnâm jĕzykE .
[...]

497 INT: a što vy dUmâjĕcĕ a bUdušĉĕm bĕlarUskâvâ jĕzykA ?

498 INT: bUdzĕt li on râzvivAccŷ Ilĕ isĉĚznĕt ?

499 RI1: ni bUdzĕt on râzvivAccŷ .

500 RI1: kak na sâvrinEnnâm ětApĕ (.) my râzhavArĕvâjĕm , i kak nAšŷ
dzEcĕ , i kak vnUkĕ , katOryjĕ išĉĚ tam kahdA-nibUdz' bUdut
+...

501 RI1: ni bUdut , pâtamU šta v sim'jE ljUdzĕ ni râzhavArĕvâjut na
bĕlarUskâm jĕzykE .

502 RI1: a Ětâ ŷ hlAvnâjĕ .

503 RI1: i v škOlâx ni râzhavArĕvâjut na bĕlarUskâm jĕzykE , pâtamU šta
vsĕ na rUskâm jĕzykE .

504 RI1: ja ŷ cibE hâvarjU , jĚslĕ b zdzElâlĕ nââbarOt , rUskĕ jazYk ,
Ětâ kak (.) vtarOj jazYk .

505 RI1: a u nas pâluĉ'Ajĕccŷ , što bĕlarUskĕ naš jazYk kak vtarOj
jazYk .

506 RI1: anhlIjskĕ my učĕm +...

507 RI1: dva ĉisA v nidzElju anhlIjskâvâ , tri ĉisA bĕlarUskâvâ jĕzykA
, vsĕ âstal'nojĕ na rUskâm jĕzykE .

508 RI1: paĚtâmu (.) ja ni dUmâju , što bĕlarUskĕ jazYk naš vŷžŷvĕt .

509 RI1: bystrĚjĕ vsivO , vot pâcixOnĕĉ'ku , pâlihOnĕĉ'ku , let ĉIrĕz
sto i zabUdut , što takOj jazYk byl .

510 RI1: paĚtâmu nAdâ âbizAcĕl'nâ (.) štO-tâ minjAc' v âtnašĚnĕjĕ .

511 RI1: ja tak dUmâju , što škOly nAšŷ bĕlarUskĕjĕ , znAĉĕt dalžnŷ
bĕlarUskĕjĕ škOly i byc' , na bĕlarUskâm jĕzykE .

512 RI1: i v inscitUtâx štob na bĕlarUskâm jĕzykE prĕpâdavAlĕ .

513 RI1: vot tahdA +...

514 RI1: nAdâ bylâ na hâsudArstvĕnnâm urâvnĕ pâdnimAc' .

515 RI1: a tak mĚždu sabOj što my pâhâvarIm , nĕĉivO ni izmĕnĕccŷ .

516 INT: nu vy by xacElĕ ?

517 RI1: nu , ja b ni skazAlâ , što ja sIl'nâ b xacElâ , no ja by ni
prOcĕv , kanĚšnâ , puskaJ .

518 RI1: kanĚšnâ , nAdâ svajU mOvu ljubIc' .

519 RI1: my ŷ dzEcĕm vsĕ vrĕmĕ hâvarIm +"/.

520 RI1: +" nAdâ svajU mOvu ljubIc' .

521 RI1: ja vot inahdA samA sibjA lavljU na mYslê , što dzEcêm hâvarjU
+"/>

522 RI1: +" vot kakAjê nAšý mOvâ krasIvâjê , davAjcê sravnIm tam slavA
takIjê i takIjê vot .

523 RI1: +" pa-rUskê kljUkvâ [""] , a pâ-bêlarUsku žuravInâ [""] .

524 RI1: +" kak krasIvâ .

525 RI1: a samA dUmâju +"/>

526 RI1: +" nu , ja ž vaz´mU knIžku na rUskâm jêzykE lUčšý pâčitAju ,
čem na bêlarUskâj .

527 RI1: užo ú majOm saznAnêjê užÉ prâizašlI pêrimEny za Écê trIccýc´
let .

528 RI1: kahdA ja škOlu kOn´čelê , ja ž tol´ká na bêlarUskâj mOvê
râzmaúljAlâ .

529 RI1: trIccýc´ let dastAtáč´nâ , štob ja pra bêlarUskuju mOvu zabYlâ
.

530 RI1: no ja ni savsEm iščĚ zabYlâ , no maI dzEcê úžé (.) č´Astâ ,
jEslê im skAžýš slOvâ , ni pânimAjut .

531 RI1: a v školê tOžý .

532 RI1: anI ni pânimAjut užÉ bêlarUskâvâ jêzykA , paÉtâmu nAdâ učIc´
bêlarUskê jazYk .

533 RI1: ty vot mâladzEc , pašlA učIccý .
[...]

534 RI1: mAmâ tvajA Očên´ ljUbêt bêlarUskuju mOvu .

535 RI1: vot jEslê jej dac´ knIžku +...

536 RI1: ty ni sprAšývâlâ , jEslê jej dac´ knIžku , nu , xacjA by adnU
i tu žé knIžku na rUskâm jêzykE i na bêlarUskâm , kakUju anA
vYbêrêt , incirEsnâ ?

537 RI1: ja by vYbrâlâ na rUskâm jêzykE .

538 RI1: xoc´ ja ni hâvarjU , što ja něcivO ni čitAju na bêlarUskâm
jêzykE .

539 RI1: nu , jEslê xx pâpadzĚccý , ja čitAju , no u nas žé i knIžýk
mAlâ na bêlarUskâm jêzykE .

540 RI1: Ilê , mOžýt , ja ni âbrašč´Aju vniAnêjê , ni pâkupAju ix .

541 RI1: mOžýt byc´ i tak .

542 RI1: no mne tak kAžýccý , što nAšý bêlarUskâjê mOvâ pâcixOn´ku
vymirAjê xx .

543 RI1: na vAšým fâkul´tÉcê , mOžý , jaščÉ i učycê vy trOxê .

544 RI1: u vas tam , kstAcê , na kUrsê čelavEk mnOhâ ?

545 INT: na majOm (.) vOsêmsêt s čEm-tâ .

546 RI1: nu , Étâ vy pjac´ let učêcês´ ?

547 RI1: nu , puskAj na kAždâm kUrsê , čitYrêstâ čelavEk bêlarUskuju
mOvu +"/>

548 INT: dyk iščĚ ž druhIjê jesc´ [_//_] vse unêvêrsicEty .

549 RI1: bidA v tom , što tol´ká v školê , i to nimnOžýč´ká , my
izuč´Ajêm bêlarUskuju .

550 RI1: samA vspOmnê v školê , ty sil´nâ ijO izuč´Alâ ?

551 RI1: ce žé sAmyjê tri čisA , i vse .

552 RI1: Étâvâ mAlâ , nAdâ nââbarOt zdzElâc´ , na rUskê jazYk tri čisA
 , a vse âstal´nojê na bêlarUskâj mOvê , vse pridmEty na
bêlarUskâj mOvê vvisci .

553 RI1: mOžýt byc´ , tahdA što-nibUdz´ i z´dvInêccý .

554 RI1: a tak pâluč´Ajêccý , što u nas dve mOvy (.) dzjaržAúnyjê : i
rUskâjê , i bêlarUskâjê , a čahOscê úse tol´kê na rUskâm
jêzykE uč´âccý , prAvdâ ?

555 RI1: vot ty ž samA skazAlâ , što u nas vYbârâ nEtu v školê .
[...]

556 RI1: mOžýt byc´ , dzicEj by svaIx i xacElê addAc´ v bêlarUskuju
škOlu , no u nas žé nEtu takIx škol (.) v nAšým hOrâdzê .

557 RI1: puskAj by +...

558 RI1: vot skOl'kâ u nas škol , šesc' ?
559 RI1: puskAj by xoc' adnA bylA na bêlarUskâm jêzykE .
560 RI1: mOžýt , ljUdzê , katOryjê bêlarUsy , anI b užÉ i pâvazIlê
svaIx dzicEj .
561 RI1: u nas ni takOj bal'sOj hOrâd , sElê da pajExâlê .
562 RI1: Étâ ž ni v mInskê , što nAdâ ves' hOrâd prajExâc' .
563 RI1: a tut (.) dvAccýc' minUt , i v druhOm kancÉ .
564 RI1: nAdâ bylâ by , kanEšnâ .

INT_RA_2

Participants:

INT: Interviewer

RI2: Village-town-migrant, age: 52, sex: male, education:
professional-technical

1 INT: vot skažycê , pažalstâ , sčitajêcê li vy sibja bêlarUsâm ?

2 INT: i što étâ dlja vas značêt ?

3 RI2: kanEšnâ , ščytaju sabE bêlarUsâm .

4 RI2: i što ja radziúsê ú bêlarUsê .

5 RI2: nu jak , što značýc' dlja mjanE ?

6 RI2: bêlarUs' , étâ majA roDzênâ .

7 RI2: značý janA jak i dlja xx jiscênnyx étyx , kak hâvarIccý ,
pâtriOtâú svajEj roDzêny .

8 RI2: hânarUsê svajOj radzimâj , što janA jo ú mjanE takAjê .

9 RI2: s majOj točké zrénêjê , étâ úsê vYskâzâú .

10 INT: xârašO , spasibâ .

11 INT: a xto , pa-vAšýmu , nâstajAščê bêlarUs ?

12 INT: i što značêt byc' bêlarUsâm ?

13 INT: nâstajAščêj bêlarUs +...

14 INT: kakOj étâ (.) bêlarUs ?

15 RI2: nu , jak ja vYrâs <na svajIm>[_//] sa svajhO dzectvâ , što mne
úsê úrémê ubivalê ú hâlavU , pa-mojmu , nâstajAščý bêlarUs ,
étâ bêlarUs , katOry (.) âbâranjAjê hOnâr svajOj radzimy , jak
u (.) vajennâjê lëxalEccê , tak i ú sporcê u +...

[...]

16 RI2: vot étâ , pa-mojmu , s majOj točké vidzênêjê , étâ vot (.)
takI čêlavEk .

17 RI2: a slEdujuščý jakI tam +...

18 RI2: što vy skazAlê ?

19 INT: i što značêt byc' bêlarUsâm ?

20 RI2: ja úžê , pa-mojmu , vYskâzâú (..) atvEt na hétâ pytAnnê .

21 RI2: što značýccý byc' bêlarUsâm ?

[...]

22 RI2: jak i hrâždaninâm druhOj strAny .

23 RI2: byc' bêlarUsâm +...

24 RI2: êspalnJac' doúh , kâncitUcýju svajU , rabOtu , dze ty
rabOtâjêš .

25 RI2: nu , pa-mojmu , tak .

26 RI2: étâ panjAccê (.) ráscjažymâjê .

27 INT: a skažycê , naš rêhiOn , râhačĚv , râhačĚvskâjê Oblâsc' , dlja
vas cipIč'nâ bêlarUskê ?

28 INT: ji pâčimU ?

29 RI2: nu , kanEšnê , cipIč'nâ bêlarUskê .

30 RI2: jon (.) spakOn vEku bêlarUskêm byú , éty râhačOúskê rajOn .

31 RI2: étâ ni zApâdnyjê zEmli (.) bêlarUsê tak zvanýjê xx .

32 RI2: a v smYslê +...

33 RI2: jak pâčimU ?

34 INT: jEslê cipIč'nâ bêlarUskê , to pâčimU ?

35 INT: pa kakIx kritÉrêjêx vy atnOsêcê ivO k bêlarUskâmu ?

[...]

36 INT: vot kakIjê kritÉrêjê ?

37 RI2: kritÉrêjê +...

38 RI2: nu , čIstâ bêlarUskê , tradYcýjê ú nas bêlarUskêjê .

39 RI2: ja ž ranEj hâvarYú vam , što ú nas fal'klĚrny ansAmbl' žanOčý
byú u dzjarÉúnê .

40 RI2: vo janY úse âpranAlêsê (.) ú (.) nâcýjanAl'nuju bêlarUskuju
vOprâtku , katOrâjê (.) padčOrkêvâlâ jIxny vot (.) rajOnny ,
ja by dAžý tak vYrâzêúsê , kâlarYt .

41 RI2: u čym jon tam ?

42 RI2: u vYšýúcy ú Ixněj , u fártuxAx , u adzEnně .

43 RI2: nu , vo tak ja ščytAju .
[...]

44 INT: a što javljAjěccý dlja vas nēat''jEmlēmāj č'asc''ju bēlarUskāj kul'tUry ?

45 INT: što javljAjěccý vAžnym v bēlarUskāj kUl'turē ?

46 RI2: nu , pa-mOjmu , hĕtā (.) bēlarUskējē ĕtyjē tradzIcýjē , nAšý mOvā , na jakOj my , xoc' ĕtā bUdzē i pAfāsnā , na jakOj my nāradzIlēsē i (.) havOrým da sAmāj smErcē , xoc' i zmEšýnāj .

47 RI2: vo tak , pa-mOjmu , hĕtā .

48 RI2: nu , dalEj .

49 INT: skažYcē , a kak vy sčitAjěcē , vot v bēlarUsē ispOl'zujuccý rAznyjē jězykI : bēlarUskē , rUskē , smEšýnyj , v rAznyx sētuAcýjěx ?

50 INT: to isc' vse vizdzE hāvarjAt na adnOm jězykE : v sim''jE i na rabOcē , v hOrādzē i v dzirEvnē ?
[...]

51 INT: kak vy sčitAjěcē , pācimU ĕcē razlIčějē suščistvUjut ?

52 RI2: dze ja rabOtāju , havOrāc' na zmEšýnāj , na rUskā-bēlarUskāj mOvē .

53 RI2: i dze ja (.) ni ústričAúsē z ljudzmI , usE rāzmaúlAjuc' tak .

54 RI2: a čahO tak (.) byvAjē +...

55 RI2: Ilē jak ĕtā tam ščē vy vaprOs zAdālē ?

56 INT: vse vizdzE hāvarjAt na adnOm jězykE , Ilē suščistvUjut razlIčějē ?

57 RI2: nu , suščistvUjut razlIčějē , kanEšnē .

58 RI2: u bal'sYx hāradAx starAjěccý (.) rāzhavArēvāc' bolējē na rUskāj mOvē .

59 RI2: a ú takIx vot dzērēunjAx , takIx jak rāhačOúskē rajOn , nāprimEr , sam rāhačOú , druhIjē rajOnnyjē hāradkI , jazYk tam bēlarUskā-rUskē .

60 RI2: karOčý , ni panjAtnā .

61 INT: a kak vy sčitAjěcē , ljUdzē , katOryjē znAjut bēlarUskē jazYk , no ni upātribljAjut ivO , anI scisnjAjuccý na něm hāvarIc' , Ilē kakIjē-tā druhIjē pričIny suščistvUjut ?

62 RI2: ja jEslē b znaú by , ja i (.) hāvarYú by na jim .

63 RI2: tut suščistvUjut druhIjē pričIny , što (.) mOhuc' druhIjē ni pOněc' i pāsmijAccý ščē (.) z hĕtāhā .

64 RI2: skAžýc' +"/.

65 RI2: +" dzjarĕúnē kakAjē-nibUdz' .

66 RI2: i úsē .

67 RI2: kAždāmu panjAcějē mOžý byc' rāscjajYmājē , ĕtā dzirĕúnē .

68 RI2: dlja mjanE ĕtā , nāprimEr , adnO , a dlja druhOhā ĕtā (.) cIpā ruhAcél'nājē čivO-nibUdz' .

69 INT: vot skažYcē , vy žē pānimAjěcē bēlarUskējē pēridAčē , na bēlarUskām jězykE , pa radzēo kahdA hāvarjAt na bēlarUskāj mOvē ?

70 RI2: vsē ĕtā pānimAju .

71 RI2: dAžý (.) ukrajInskē jazYk pānimAju .
[...]

72 RI2: jExāú (.) kahdA-tā na pojězdzē , ja ni pOmnju , kakOj ĕtā , s ukrajIny .

73 RI2: ji vot ja čytAú pOúnāscju i dAžý rāzbirAjus' v čYstā ukrajInskāj mOvē tak zvAnāj .
[...]

74 RI2: lĕhkā ja pānimAju úsē i pēravOžu , i čytAju <i žurnAly>[_/////] i časOpěsy , i úsē .
[...]

75 INT: a kak vy atnosěcēs´ k tamU , što v bêlarUsê mnOhêjê smEšyvájut
bêlarUskê i rUskê jêzykI ?

76 RI2: jak ja âtnašUs´ ?

77 RI2: pâlažYcêl´nâ âtnašUs´ .

78 RI2: Êtâ ž ni vYkârčujêš , Êtâ ž ni nAmê xx uvêdzinO .

79 RI2: uvêdzinO (..) úžé mnOhêjê i mnOhêjê , mOžná skazAc´ , i vjakI
.

80 RI2: kalI ja nâradziÚsê .

81 RI2: dvaccAtyx vek , Êtâ točnâ zmEšýny .

82 RI2: nâčynAjê z dvaccAtyx hadOú , z tak zvanâj rUskâj (.)
rývaljUcýjê .

83 RI2: ci hOrâ jak hÊtâ nazvAc´ , ni znAju .

84 RI2: i da six por (.) usjA Êtâ mêšanInâ pašlA .

85 RI2: tadY ščé , mOžý , da dvaccAtyx hadOú i râzmaúljalê (.) na
čYstâ bêlarUskâj mOvê úse , a ščas užé , poslê dvaccAtyx hadOú
užé nAčýlâs´ (.) rusêfikAcýjê , mOžná tak vYrâzêccý , zvanâjê
bêlarUskâj mOvy .

86 INT: a skažYcê , što vy dUmâjêcê a bUduščêm nAšyvá bêlarUskâvâ
jêzykA ?

87 RI2: ja ž užé vam hâvarYú na Êty vapros , što (.) sa vrémênêm
bêlarUskê jazYk iščÉznê xx dAžý i kak padvId (.) s mêravOj
lêtâratUry .

88 RI2: vo ji úsê .

89 RI2: što tut mOžná hâvarYc´ ?

90 RI2: tut vIdnâ vsem (.) z zakrytymê dAžý vačAmê , što bêlarUskâj
mOvê pryxOdzêc´ kanEc .

91 RI2: xoc´ i vypuskAjuccý knIžkê , ja dAžý ljubljU jix čytAc´ , vot
stAryx klAsêkâú : kolâsâ , kUpâlu , mAúrá jAnku , mElêžý +...

92 RI2: da mnOhêx xx pismEnnêkâú bêlarUsê .

93 RI2: čýrhincA vot (.) dAžý vaz´mI .

94 RI2: vot skOl´kê jahO vYpuskâú (.) na bêlarUskâj mOvê ?

95 RI2: pa pAl´câx pêrýščytAjêš .

96 RI2: a úse jidUc´ vot Êcê jahO (.) bájêvikI , vse na rUskâj mOvê .

97 RI2: pâtamU šta Êtâ bolêjê čytAjêccý i bolêjê prâdajEccý , čym
bêlarUskâjê .

98 RI2: bêlarUskâjê vot mOvâ , xoc´ (.) usIx Êtyx (.) bêlarUskêx
pisAcêlêj , jidzEc´ (.) pa bêblêacEkâm v âsnavnOm .

99 RI2: a na (.) rYnkâx zbYtâ , na knIžnyx kiOskâx tam idzE úsê na
rUskâm (.) jêzykE .

100 INT: spasIbâ vam bal´šojê .

INT_RA_3

Participants:

INT: Interviewer

RI3: Village-town-migrant, age: 65, sex: female, education:
incomplete or primary

1 INT: znAčĕt , v rAmkâx nAšývâ isslEdâvânĕjĕ my (.) incĕrisUjĕmsĕ
(.) jĕzykAmĕ , na katOryx ljUdzĕ gâvarjAt v bêlarUsĕ .

2 INT: i tAkžý (.) to , kak ljUdzĕ atnOsĕccý k radnOj stranĕ ,
kUL'turĕ .

3 INT: i xx dlja nač'Alâ bylâ by Očĕn' incirEsnâ , jEslĕ by vy
râskazAlĕ a sibĕ .

4 INT: vot skažYcĕ , vy râdzilIs' v râhačĕvĕ ?

5 RI3: ja râdzilAsĕ ú dzirEúnĕ , ni ú râhačOvĕ , a ú dzirEúnĕ .
[...]

6 RI3: râhačOúskĕ rajOn , dzirEúnĕ s .
[...]

7 RI3: ja tam râdzilAs' v sOrâk trĕcĕm hadU .

8 RI3: ne , ni dâlikO , dvAccýc' kilOmĕtrâú , tut blIzkâ .
[...]

9 RI3: da , Étâ blIzkâ .
[...]

10 INT: tak , mOžýt byc' , vy što-nibUdz' iz dzEctvâ pOmnĕcĕ ?

11 RI3: a što vam z dzEctvâ râskazAc' ?

12 INT: nu , mOžýt , kakAjĕ-tâ istOrĕjĕ zâpâminAjušč'ýjĕsĕ ?

13 RI3: nu , takOhâ nimA .

14 RI3: huljAlĕ , bEhâlĕ dy i úsĕ .

15 RI3: na tAncý , na dzĕskacEku .
[...]

16 RI3: nu , ú dzirEúnĕ ž tak bylo , dzĕskacEkâ (.) na dvarĕ (.) dze-
nibUdz' .

17 RI3: tam ihrAlĕs' , tAncý (.) ustrAjĕvâlĕ .

18 INT: a xloPcy byli ?

19 RI3: i xloPcy byli , da .

20 RI3: iščĕ bEhâlĕ my , ucikAlĕ pa kartOškĕ , xavAlĕsĕ , kab skarĕj
damOú uskočýc' .

21 INT: kab bac'kI ni pahnAlĕ ?

22 RI3: ahA .

23 RI3: a janY prYjduc' dy ú vOkny stUkâjuc' .

24 RI3: a bAc'kâ z mAtkâj tadY ruhAlĕsĕ .

25 INT: ruhAlĕsĕ , što na tAncâx ?

26 RI3: nu , što dOúhâ bEhâjĕcĕ .

27 RI3: dy ščĕ xloPcy spac' ni dajUc' .

28 INT: dyk u vas xx josc' bratY , sĕstry ?

29 INT: ci xto ?

30 RI3: u minĕ byli dzve sistrY , Umirli .

31 INT: a dzEcĕ +...

32 INT: ci sim'jA u vas +/-.

33 RI3: u minjA (.) simjA , muž vo bal'noj ližYc' , doč'kâ zAmužým ,
dvojĕ dzicĕj .

34 INT: tak u vas dvojĕ vnUkâv ?
[...]

35 RI3: i syn nĕžanAt iščĕ .

36 RI3: nAdâ bylâ b žanIc' jahO , dzEúku najcI .

37 INT: tak Étâ mAtkâ Iščĕt dzEúku ?

38 RI3: nu , a što dzElâc' s im , kali jamU úžĕ trYccýc' hadOú ?

39 INT: tak a što jon roBĕc' ?

40 RI3: uračOm rabOtâjĕ , vetvrač (.) ú dzirEúnĕ .

41 RI3: i vot ni žĕnĕccý .

42 INT: a doč'ká ?
43 RI3: a doč'ká zAmužým xx , dvoJê dzEtâk .
44 RI3: u doč'kê ščé doč'ká (.) rabOtâjê (.) jurYstâm .
[...]
45 RI3: unUčkâ , da .
46 RI3: Étâ ja hâvarjU , u doč'kê dy doč'ká .
47 RI3: a syn iščĚ v adzInâccýtym klAsê ú jajE , u dočkê .
48 INT: tak u vas dvoJê vnUkâv ?
49 RI3: da .
50 RI3: Étâ tut vsě zapIsyvâjêccý ?
[...]
51 RI3: jAsnâ .
[...]
52 RI3: nu , panjAtnâ , ankEtâ nAdâ , nu , jAsnên'ká .
53 INT: xârašO .
54 INT: a vot jEslê by xx kakOj-nibUdz' inastrAnêc pâprasIl vas
râskazAc' a bêlarUsê , to štob vy imU râskazAlê ?
[...]
55 RI3: ja b s tym inastrAncâm ja b ni umElâ hâvarYc' .
56 RI3: jak by ja z im râzhavArývâlâ ?
57 INT: nu , vot on by pâdašĚl k vam , i vy b pOnêlê , što on xacEl .
58 RI3: čort jahO znAjê , što jon xacEú .
[...]
59 INT: pridstAv'cê , štob vy imU râskazAlê .
60 INT: vot on prijExâl v bêlarUs' , xOčêt što-nibUdz' , ni znAju ,
pâsmatrEc' , uznAc' .
61 INT: štob vy imU râskazAlê takOvâ ?
62 RI3: nu štob ja imU râskazAlâ ?
63 RI3: ničOhâ ja b imU ni râskazAlâ .
64 RI3: ja ni znAju , štob ja imU râskazAlâ .
65 INT: a (.) u vas jesc' znakOmyjê , rOdstvênnêkê , mOžýt , hdze za
hranIcýj ?
[...]
66 INT: a znakOmyx tožý nEtU ?
67 INT: dAžý v rasIjê nEtU , na ukraInê ?
68 RI3: u minE rOdstvênnêkê úse tut .
69 INT: usE mjasCOvyjê , râhačOúskêjê ?
[...]
70 INT: a vy (.) sčitAjêcê sibjA bêlarUsâm ?
[...]
71 INT: a što znAčêt byc' bêlarUsâm dlja vas ?
[...]
72 RI3: nu , ja ž ni ukraInkâ , a bêlarUskâ .
[...]
73 RI3: ja vabščĚ (.) cIpâ (.) paljAčkê trOxê .
[...]
74 RI3: da , u minjA acEc i mac' bYlê paljAkê .
75 RI3: nu , a ja úžé , ty znAjêš , mjašAnkâ .
76 RI3: ja úžé zâpisAlâs' jak bêlarUs , nu , i úsê .
[...]
77 RI3: a mac' i acEc pisAlês' paljAkê u pAspârcê .
78 RI3: no janY pâumiralê úžé daúnO .
79 INT: no anI žYlê tožý v râgačĚvê , v râgačĚvskâm rajOnê ?
[...]
80 RI3: u dzirEúnê žYlê .
81 INT: tam žé , hdze vy râdzilIs' ?
[...]
82 RI3: patOm acEc umêr , patOm ja mac' sjudY zabrAlâ , u râhačOú .
83 RI3: zdzes' mac' žYlA ú minE , u Étâj dAžý kvarcIrê .

84 RI3: iščĚ ú minjA byLA kvarcIrâ na akcjAbrskâj .
85 RI3: nu , dyk tam na akcjAbrskâj (.) nam dAlĚ +...
86 RI3: tam byLA dvuxkOmnâtnâjĚ , a tut nas rasšYrýlĚ , dAlĚ vo troxkOmnâtnuju .
87 RI3: nu , dyk ja tadY mac´ +...
88 RI3: tam pâbyLA trOxĚ janA ú minE , a tadY sjudY Ź (.) pirijExâlĚ .
89 RI3: my tut byLĚ , ŹYlĚ .
90 RI3: mac´ u minjA umirlA .
[...]
91 INT: s mUžým ŹyvĚcĚ ?
[...]
92 INT: a dzEcĚ tut dalĚkâ , dačkA vAšý ?
93 RI3: ne , na akcjAbrskâj ŹyvE .
[...]
94 INT: a čem dačkA zajmAjĚccý ?
95 RI3: na zavOdzĚ na malOčnym rabOtâjĚ .
96 RI3: i únUčkâ (.) tam tOžý na zavOdzĚ rabOtâjĚ jurYstâm .
[...]
97 INT: vy skazAlĚ , što (.) bac´kI paljAkĚ u vas , a vy bêlarUskâ .
[...]
98 INT: a xto takI bêlarUs ?
99 RI3: a ja ni znAju , jak skazAc´ vam .
100 INT: čem xx ad paljAkâú adrOznĚvâjĚccý ?
101 INT: ci tam ad ukraIncýú , mOžý , jakIx ?
102 RI3: janY úse ljUdzĚ âdzinAkâvyjĚ .
103 INT: a čamU my kažým , Étâ paljAk , Étâ bêlarUs ?
104 RI3: +< nu , panjAtnâ , to (.) jeúrĚj , to paljAk , to , znAjĚš +...
[...]
105 RI3: tak i hâvarAt +"/.
106 RI3: +" to bêlarUs , to rUskĚ .
107 RI3: nu , vot i úsĚ .
108 INT: tak a što Étâ (.) znAčĚt ?
109 INT: vot vy , ni znAju , č´UstvujĚcĚ sibjA bêlarUsâm ?
110 INT: IlĚ kak vy vydziljAjĚcĚs´ xx ?
111 RI3: net , ja nidzE ni vydziljAjusĚ .
[...]
112 RI3: tOl´kĚ xx minE jEslĚ xto-nibUdz´ što-nibUdz´ sprAšývâjĚ , ja tabE skažU , što persname persname .
113 RI3: tak minE úse hâvarAt , što +...
114 RI3: +" vy s paljAkâú .
115 RI3: a ja hâvarU +"/.
116 RI3: +" atkUdâ vy tak znAjĚcĚ , što ja s paljAkâú ?
117 RI3: a janY hâvarAt , što +...
118 RI3: +" vot vAšý takOjĚ Otčýstvâ (.) i ImĚ .
119 RI3: vo i úsĚ .
120 INT: no vy Ź hâvarIcĚ , što vy bêlarUskâ xx ?
121 RI3: nu , a ja hâvarU +"/.
122 RI3: +" ja bêlarUskâ .
123 INT: tak čimU ?
124 RI3: nu , ja ni pišUs´ paljAčkâ , a bêlarUskâ .
[...]
125 RI3: a ú minE i sĚstry pisAlĚsĚ , ja Ź byLA sAmâjĚ mEnšýjĚ +...
[...]
126 RI3: tOžý bêlarUskĚ pisAlĚs´ .
[...]
127 RI3: nu , ni znAju .

Participants:

RI4: na, age: 44, sex: female, education: higher

INT: Interviewer

- 1 RI4: žnAčĕc´ , adzIn litr ty dajOš xazjAjĕnu Ētĕhĕ (.) mInĕzavOdĕ .
 2 RI4: Ētĕ nĕzyvAlĕs´ pamEr ["] .
 3 RI4: vot Ētĕt nAdĕ zĕniscI pamEr .
 4 RI4: a ja , tak skazAc´ , bylA , Ētĕ sAmĕjĕ , kahdA išĀĒ , pOmnu ,
 malAjĕ , nu , uŹĒ škOl´nĕcĕ , tak mAmĕ úsĕ hĕvarIlĕ +"/.
 5 RI4: +" zĕniscI tam pamEr (.) addAj .
 6 RI4: Ētĕ uŹĒ my znAlĕ , što maI nahnAlĕ sĕmahOnkĕ xx .
 7 RI4: nu , a patOm uŹĒ sa vrĕmĕnĕm maI dOmĕ dzĕlĕlĕ sAmĕ .
 8 RI4: tam u nas takAjĕ bylA (.) scĒbkĕ , takAjĕ +...
 9 RI4: ad´dzĕl´nĕjĕ (.) bylĕ pĕmišĀĒĕjĕ , kladOúkĕ takAjĕ .
 10 RI4: tam kartOšku xranIlĕ .
 11 RI4: u nas tam bylA plitA dzĕlĕnĕ , na dve kOmĕnĕty anĕ .
 12 RI4: tam dĕŹĕ mOŹĕnĕ bylĕ Źyc´ .
 13 RI4: cIpĕ kak vrĕmjAnkĕ .
 14 RI4: no tak kak u minjĕ acĕc rabOtĕu xx tam na pĕlarAmĕ , dyk jon
 (.) dzĕlĕu xx .
 15 RI4: u nas vsĕ v ĕsnavnOm damĕ bylĕ dzĕrivjAnnyĕ .
 [...]
 16 RI4: kirpIĀnyĕ damĕ strOjĕlĕ tol´kĕ bĕdnyĕ i nišĀsnyĕ ljUdzĕ .
 [...]
 17 RI4: a vse v ĕsnavnOm dzĕrivjAnnyĕ bylĕ .
 18 RI4: nu , i vsĕ Ētĕ vot takOjĕ dzĕrivjAnnĕjĕ , xarOšĕjĕ ,
 dabrOtnĕjĕ .
 19 RI4: mne nĕpĕminAlĕ nĕšĕ padvOr´jĕ , kak vot u Ētĕvĕ , u <mĕrtvyx
 dUšĕx>["] u sĕbakĕvĕĀĕ .
 [...]
 20 RI4: vspĕminAjĕm , dĕŹĕ bUdkĕ takAjĕ bylĕ xx .
 21 RI4: i u nas uŹĒ Ēty ĕparĕt byl dOmĕ tĕjnĕ .
 22 RI4: nu , i my , karOĀĕ +...
 23 RI4: kahdA uŹĒ u nas hnAlĕs´ Ētĕ sĕmahOnkĕ , to (.) takI šol tam
 dymOk .
 24 RI4: nu , i što bZĕpĕxĕ uŹĒ ne bylĕ , tak (.) my tudĕ kidAlĕ palĕn´
 , tam vot takOjĕ , vot što b , tak skazAc´ , spĕrtny zĕpĕx ni
 slĕšnĕ bylĕ .
 25 RI4: i nixtO tam +...
 26 RI4: nu , a takIjĕ vot prĕz´kĕ bylĕ , ĕtmiĀlĕs´ .
 27 RI4: u nas rĕĀkĕ ne bylĕ , rikĕ dĕlikO , pa sasĕdnĕx dzĕrivnjĕx
 rĕĀkĕ .
 28 RI4: xx kupAl´lĕ Ź na rĕĀkĕx prĕznĕvĕlĕ .
 29 RI4: prĕznĕk takOj , kupAl´lĕ .
 30 RI4: u nas xĕrašo prĕznĕvĕlĕs´ uzvĕŹĕnĕ .
 31 RI4: u nas u kĕŹĕdjĕ dzĕrĕĕnĕ byú svoj (.) prĕznĕk (.) dzĕrĕvnĕ .
 32 RI4: u nas prĕznĕvĕlĕ uzvĕŹĕnĕ , vot u nĕšĕjĕ dzĕrĕĕnĕ .
 33 RI4: to isc´ sa vsex akOl´nyx dzĕrivĕn´ usjĕ radnjĕ na Ētĕ
 uzvĕŹĕnĕ šla u (.) nĕšu dzĕrĕvnju .
 34 RI4: a (.) v sasĕdnĕjĕ dzĕrĕvnĕ prĕznĕvĕlĕ kaljĕdy .
 35 RI4: žnAčĕc´ , vse , xto +...
 36 RI4: radnjĕ ni radnjĕ , vse šli ú kaljĕdy tudĕ .
 37 RI4: v druhOjĕ tam dzĕrĕvnĕ trOjĕcu prĕznĕvĕlĕ , toŹĕ vse , tam
 radnjĕ ni radnjĕ , tudĕ xadzIlĕ .
 38 RI4: nu , i vot tak vot [_/] vot Ēcĕ prĕznĕkĕ prĕznĕvĕlĕ .
 39 RI4: no u nas (.) v rajOnĕ ni adnOjĕ cĕrkvĕ ne bylĕ , vabšĀĒ .
 40 RI4: ljUdzĕ ú bOĕĕ (.) prakĕĀĕskĕ vĕrĕlĕ mAlĕ .

41 RI4: no vot ěcê vse vsjAkêjê takIjê prAznêkê , vot ěcê
 xrêsciAnskêjê , anI , iscEstvênnâ , âtmičAlê , nixtO ni , ětâ
 sAmâjê , ni rabOtâú asObâ ú takIjê prAznêkê .

42 RI4: a asObênnâ strAšny prAznêk ščitAlsê , ětâ prAznêk čUdâ Ilê
 ivAn hâlâvasEk .

43 RI4: vot ivAn jesc´ takOj +...

44 RI4: vot on hdzE-tâ pa Osênê .
 [...]

45 RI4: i vot na ětâm prAznêkê na ětât prAznêk nil´zja ni bylâ nêkamU
 nêčivO ni kapAc´ +...

46 RI4: my ž tahdA kartOšku úžê kapAlê .

47 RI4: nêčivO ni kapAc´ , ni rubIc´ , ni seč nêčivO .

48 RI4: vsê , nixtO nêčivO ni dzElâjê , asObênnâ takIx apAsnyx rabOt .

49 RI4: v ětât dzen´ vse raskAzyvâjut kakIjê-tâ strAšnyjê takIjê vEšcê
 .

50 RI4: raskAzyvâlê , što hdzE-tâ xtO-tâ tam sibE (.) drOvy kalOú ,
 âtvalIlâs´ , tapOr pâlicEú tak , što on sibE i hOlâvu adsĚk ,
 i vsê .

51 RI4: nam tahdA stol´kâ bylâ vnušénO , što vot užĚ (.) kak ětât
 prAznêk , i vse , i malYjê , i starYjê , i nixtO nêčivO takOvâ
 +/.

52 INT: a što za vĚskâ u vas bylA ?

53 INT: jak nâzyvalâs´ ?

54 RI4: +< halOúčýcy , nâraúljAnskâhâ rajOnâ .

55 RI4: nu , takIjê vsjAkêjê rAznyjê prAznêkê .

56 RI4: nu , tam zažYnkê , dažYnkê , vot ětâ úsê .

57 RI4: iscEstvênnâ , žĚn´ščýny tam pElê , na polê zâžynAlê , dážynAlê
 (.) i lèn slAlê .

58 RI4: ja pOmnju , iščĚ v dzEctvê kak lèn palOlê my , xadzIlê dAžý
 lèn palOlê , xadzIlê +...

59 RI4: takOjê sInêjê polê , bal´šOjê , sInêjê-sInêjê .

60 RI4: i , ětâ sAmâjê , palOlê lèn .

61 INT: a vot ětâ , zImnêjê kupAl´lê ?

62 RI4: a zImnêjê kupAl´lê vabšcĚ bylâ (.) âbaldzEnny prAznêk .

63 RI4: v ObšcĚm , patOm anO kak-tâ vsê +...

64 RI4: u nas bylA (.) dzirĚúnê , tam pâsredzI (.) bylA takAjê kOpânkâ
 xx .

65 RI4: nu , balOtâm ni nazvAc´ , no anO pâstajAnnâ nizkâjê mEstâ ,
 tam stajAlâ vadA .

66 RI4: hUsê i utkê plAvâlê .

67 RI4: i vot kahdA užĚ nâstupAlâ ětâ , úžê zimOj , to šli da ětâj
 kOpânkê , kapAlê , vyrubAlê takUju úžê pEl´ku xx , brAlê
 attUdâ vOdu .

68 RI4: tam užĚ kak-tâ brYzhâlês´ , pâlivAlês´ , pElê pEsnê .

69 RI4: ja úžê ni mahU ix vspOmnêc´ , kak tam pElê .

70 RI4: i hlaúnâjê , što žhli kastrY .
 [...]

71 RI4: tam žhli kastrY .
 [...]

72 RI4: u nas rEč´kê ne bylâ , u nas ne bylâ , da .
 [...]

73 RI4: da , ětâ u nas u dzirĚúnê takOj byl prAznêk .

74 INT: v druhIx tožý ne bylâ , da ?

75 RI4: ja ni znAju , ni skažU .
 [...]

76 RI4: ja pOmnju , v dzEctvê xx prAznâvâlê zImnêjê kupAl´lê takOjê .

77 RI4: byl incirEsny prAznêk .

78 INT: a vot ětât (.) ivAn hâlâvasEk , ětâ kakoj prAznêk ?

79 RI4: oj , nu kak ?

[...]

80 RI4: pãdaždZicê , da , Étã xrýsciAnskê xx .

81 RI4: no u nas xx ivO prOstã pêredzElãlê pâ-druhOmu , pânimAjêcê , na svoj lad .

82 RI4: bOl'šý xx vsê kAk-tã jazYčêstvã vot Étã vot xx prisUtstvjêť [_//] prisUtstvãvãlô v to vrEmê , ivO mnOhã kAk-tã prisUtstvãvãlã .

[...]

83 RI4: ivO prAznujut užÉ Osên'ju .

84 RI4: hOspãdzê , kak ivO ?

85 RI4: ivAn xriscIcêl' vot žê jesc' .

86 RI4: pa-mOjmu , dzen' ivAnã xriscIcêlê , no u nas on sčitAlsê kak ivAn hãlãvasEk .

87 INT: u vas v dzirEvnê , da ?

88 RI4: i v Étãt dzen' nêčivO takOvã , s Ostrymê , Écêmé sAmymê , rÉžuščýmê nêčivO ni dzElãlê .

89 RI4: svAdz'by u nas incirEsnã huljAlê .

[...]

90 RI4: užÉ kak u nas svAdz'by huljAlê !

91 RI4: karOčê , u každãvã ž byLê svaI zakOny (.) svAdz'by .

92 RI4: no u nas (.) huljAlê +...

93 RI4: vot u minjA sistrã dvajUrãdnãjê vyxadzIlã zAmuž (.) v dzirEúnê dãúljadY .

94 RI4: Étã nař rajOn , no tudã vot , k sAmãj prIpêcê , hdze , Étã sAmãjê , Ajêst staIt .

95 RI4: u nix +...

96 RI4: ja nêkahdã ni zabUdu , my pajExãlê k nim ú hOscê , a u nix rAkãú !

97 RI4: ja ni vidzêlã nêkahdã stol'kã rAkãú , rAkãmê ãb'ídAlês' .

98 RI4: rAkãú hOry byLã (.) vot nalOúlênã .

99 RI4: i hlãúnãjê řto , anI ix navArjêť , my pâkupAlê pIvã i jEdzêm u hOscê tudã , pajExãlê .

100 RI4: xacjã at nas Étã dãlikO , kanEřnã .

101 RI4: nAdã bylã da narOúlê , s narOúlê tam (.) iřčĚ na čêrt znãjêť čêm jExãc' .

102 RI4: no va vsjAkãm slUč'ýjê (.) tam žê rEč'kã , na prIpêcê Étã .

103 RI4: u nix Étãvã , kanEřnã , tam takOvã vsjAkãhã mnOhã .

104 RI4: a dlja nas dzIvã , u nas dzirEúnê biz rikI xx .

105 RI4: u nas tol'kê cyhEl'ny zavOd byú .

106 RI4: i kOpãnkê vot Écê , kar'jEry , xx vadOj , kãrasI jakIjê-tã xtO-tã tam lavIú , i úsê .

107 RI4: my na s jEzdzêlê tam , dzirEúnê vOsêm kilomêtrãú .

[...]

108 RI4: a tak (.) ne bylã rÉč'kê .

109 RI4: ja dãžý i plãvãc' ni naúčYlãsê , ni umEju .

[...]

110 RI4: vot (.) u nas u dzirEúnê zakOn tak , karOčê , svAdz'by nãčinAjut (.) huljAc' ú dzEsêc' čisOú vEčêrã .

[...]

111 RI4: vot toč'nã tak , ja bylã (.) hod tamU nazAd , v prořlãm hadU , u minjã u padrUhê syn ženIlsê , u prijãcêl'nêcý majEj v pol'řý .

112 RI4: u nix tožý nãč'ãlê huljAc' svAdz'bu ú dzEsêc' vEčêrã , ãdzinAkãvã , tak (.) huljAjuc' noč .

113 RI4: i u nas tak noč huljAuc' .

114 RI4: vot užÉ padOjêť usE karOú , vse s xazjAjstvãm sprãvêccý , tahdã nãčinAjuc' , plitUccý huljAc' svAdz'bu .

115 RI4: huljAjut u žýnixã addzEl'nã , u nivEsty huljAjut addzEl'nã .

[...]

116 RI4: a patOm (.) hOscê žýnixA idUt za nivEstâj .
117 RI4: nu , iscEstvènnâ , tut vsjAkêjê Écê pèrèplitAnkê xx .
118 RI4: i hOscê žýnixA idUt (.) k Étâj sAmâj , k nivEscê .
119 RI4: no u nas tak pâluč´Alâsê , što (.) u nAšýj dzirÉúnê , nu ,
nârjažAlê jOlku .
[...]
120 RI4: nu , jOlku xx nârjažAlê , bantAmê ukrašAlê , vsê vot Étâ , vot
vsê +...
121 RI4: i Étu jOlku nAdâ bylâ pradAc´ hascjAm žýnixA , cIpâ kak za
vYkup za takOj .
122 RI4: a u tavO žýnixA , kahdA majA sistrA dvajUrâdnâjê zAmuž
vyxadzilâ , u nix (.) nââbarOt , u nix žynIx sa svajEj jolkâj
jEdzêt xx .
123 RI4: i u nas pâlučIlâsê , što pripÛrsê Éty žynIx sa svajEj jolkâj i
nAšý jolkâ staIt .
124 RI4: nu , v Obščým , karOčê , Écêmê jolkâmê xx hOscê čuc´ ni
pabIlêsê .
125 RI4: nu , v itOhê +...
126 RI4: târhavAlês´-târhavAlês´ , karOčê , hrOšýj na , Étâ sAmâjê +...
127 RI4: a mY-tâ , nâprimEr , ni znAlê .
128 RI4: u nas žynIx , my prádajOm svajU jOlku , žynIx Étu jOlku
zâbirAjê .
129 RI4: i Étâ sAmâjê +...
130 RI4: i , virnEjê , vsê , i jEduc´ usE s Étâj jolkâj nazAútrâ .
131 RI4: karOčê , noč huljAjuc´ , xto dze úžé xx pad Utrâ trOxê
pêrispAlê , tudA-sjudA +...
132 RI4: a v dvinAccýc´ č´isOú dnja nâčinAjut +...
133 RI4: Étâ vot , huljAjut , dapUscêm , v subOtu , a v vâskrisEn´jê v
dvinAccýc´ č´isOú dnja úžé jEdut k žýnixU .
134 RI4: s nivEstâj , s ije Écêmê padUškâmê , klUnkâmê , sa vsem .
135 RI4: nu , i papÛrlêsê my ú Étyjê d .
136 RI4: a Écê svajU jOlku +...
137 RI4: a my ž ni znAlê , što nAdâ , u ix pa zakOnu , xx nAdâ bylâ Étu
jOlku parvAc´ , pâlamAc´ .
138 RI4: i xto , karOčê , ijo tam [_//] s nijO xx pâbirÛt vsê .
139 RI4: a my žé ni znAlê .
140 RI4: my ž xx dzEvuškê takIjê bylê , sistrA dvajUrâdnâjê , to isc´
užÉ radnAjê , anA bylA mAscêr (.) spOrtâ pa pécibOr´ju , vot
Étâ sAmâjê .
141 RI4: dzEvušká takAjê xx vysOkâjê , takAjê +...
142 RI4: karOčê , u nijO prirOdnyjê dAnnyjê .
143 RI4: tam (.) trênrOúkâ plus dabAvêlâs´ , i , karOčê , kak u
sparcmEnkê bUduščýjê u nijO bylâ bal´šojê , no anA vYbrâlâ
zAmuž , xarOšý sibE , vErny .
144 RI4: i vsê , i skazAlâ +"/.
145 RI4: +" mne xx midAlê ni šli , ni jExâlê .
146 RI4: i papÛrlês´ my s Étâj , janA +...
147 RI4: mOžý , bAbý šypnUlê , što hâvarjAt +"/.
148 RI4: +" Étâ ž nAdâ pâlamAc´ Étu Ixnuju jOlku , inAcê Étâ ž stYdnâ
bUdzê .
149 RI4: +" my ž tudA prijEdzêm , u tUju dzirÉúnju , a janY takIjê
hOrdyjê .
150 RI4: ja dUmâju +"/.
151 RI4: +" a čivO anI takIjê hOrdyjê ?
152 RI4: sxvacIlê Étyjê i svajU jOlku , i nAšu jOlku .
153 RI4: tut nAdâ , karOčê , Étâ sAmâjê +...
154 RI4: a tut užÉ nAšý xtO-tâ tam šèpnUl , što nAdâ pâlamAc´ , inAcý
Étâ ž pazOr bUdzê .
155 RI4: prijEduc´ s Étymê jolkâmê xx .

156 RI4: tam užÉ kInulêsê Écê jolkê (.) xvatac´ , a Écê úžé ni áddajut
.
157 RI4: nu , karOčê , tam takAjê byla kuč´â mala , nu v itOhê vsê Étâ
pamjAlâs´ .
158 RI4: u nas narjAdy +...
159 RI4: abY-što s nAmê slučIlâs´ , nu ni vAžná .
160 RI4: no fakt to , što my čÉlê svajEj dabilês´ .
161 RI4: nu , vot kahdA užÉ prijExâlê v tu dzirEvnju , tam u nix +...
162 RI4: nu , užÉ ž noč´ prašlA , kak hâvarIccý , užÉ ž dzEvuškâ ni
dzEvuškâ , užÉ ž vsê , tak ?
163 RI4: i u nix tam , nu , pamImâ úsjAkêx +...
164 RI4: nu , i što nAdâ bylâ vadU iz stupY vYtâlkcê .
165 RI4: pastAvêlê , hOscê ni zAjdut u xAtu , pakUl´ vadU ni vYtâlnuc´
.
166 RI4: nu , moj bAc´kâ , pOmnju , pakOjnêk , cArstvâ imU nibEsnâjê ,
bYstrên´kâ (.) toúk-toúk , taúklI taúklI , use vUmáčýlêsê ,
jon narvAú narvAú nEjkâj tam travY pad zabOrâm i tudY jajE .
167 RI4: u Étú stupU úsê Étâ smisIú i tak raz i vYkênuú jajE .
168 RI4: ja hâvarU , ja b nêkahdA ú žYznê ni dâhadAlâs´ da takOvâ .
169 RI4: a tak jon jajE bYstrâ .
170 RI4: nu , užÉ úse (.) hOscê zašlI , úse jElê pilê , i patOm u nix
zâvivAjut vot nivEstu .
171 RI4: zâvivAjut nivEstu , snimAjut nivEscê fatU .
172 RI4: u nix Étâvâ nEtu , a u nAšýj dzirÉúnê vot Étâ dzElâlê , vot
takOj (.) abrjAd .
173 RI4: nu , i nAdâ bylâ , karOčê , kak (.) pajUt pEsnê +...
174 RI4: ja úžé ni mahU vam .
175 RI4: pEsnê pajUt Écê , zâvivAl´nyjê .
176 RI4: to isc´ stol pIrêd Écêm râsčiš´Ajut , štob ne bylâ idY .
177 RI4: dve žÉn´ščêny stanOvêccý na (.) stol na Étât , sidzIt nivEstâ
.
178 RI4: anI tam snimAjut jej fatU , zavjAzyvâjut platOk , pEsnê Écê
vsjAkêjê tam pajUt , vsê .
179 RI4: i patOm (.) v Étâj +...
180 RI4: im pa sto hram nâlivAjut , Écêm užÉ žÉn´ščýnâm , kahdA anI
spajUt .
181 RI4: tudâ kapEjêč´ku kidAjut , adnOj i vtarOj v rjUmku .
182 RI4: jakAjê bystrEj , karOčê , vYp´jê i vYpljunê [_//_] v rot
vaz´mêĚt Êtu kapEjku i vYpljunê Êtu kapEjku , i prYhnê sa stala
.
[...]

183 RI4: adnA žÉn´ščýnâ dalžnA byc´ sa stâranY mužyKA , a druhAjê sa
stâranY žÉn´ščýny .
184 RI4: i úžé jakAjê tam bystrÉj sprYhnê , to toj užÉ i verx bUdzê
dziržAc´ u simEjnâj žYznê .
185 RI4: vot takOjê vot .
186 INT: tak Étâ susEdnêjê bylê dzirÉúnê ?
187 RI4: net , Étâ v nAšýj dzirÉúnê byl takOj abrjAd , zâvivAnêjê
nivEsty .
[...]

188 RI4: a ú toj dzirÉúnê anI ni znAlê Étâvâ abYčýjê .
189 RI4: no tak kak my , nAšý hOscê , prijExâlê , my dalžnY bylê ivO .
190 RI4: paÉtâmu +"/.
191 RI4: + " nu , nAdâ nivEstu zâvivAc´ .
192 RI4: nu , ce hOscê sâhlasIlês´ +"/.
193 RI4: + " da , nAdâ .
[...]

194 RI4: i abYč´nâ s Étâvâ sa vsivO +...

195 RI4: s hasceJ (.) sa stâranY žýnixA dalžna byc' žĚn'ščýnâ i sa
stâranY nivEsty žĚn'ščýnâ .

196 RI4: nu , abyč'nâ vybirAjut bolêjê takUju šUstruju , bystruju .

197 RI4: štob i pElâ xârašo , i harĚlku pIlâ xârašo , i manEtu sumElâ
bystrĚj .

198 RI4: anA , akAzyvâjêccý , Ětâ manEtâ , prýlipAjê na dne rUmkê .

199 RI4: pânimAjêcê , tam nAdâ kAk-tâ kâlatnUc' i tak vYpêc' , štOby
cibE kapEjkâ ú rot upAlâ .

200 RI4: a ú tajE prylIplâ , tAjê ni pOnêlâ xx .

201 RI4: nu , vsem hascjAm užĚ rAdâsc' , i vsê takOjê vot .

202 RI4: a patOm hOscê xx úžê jEdut (.) nazAd .

203 RI4: kahdA úžê uizžAjut , nivEstâ âstajOccý u žýnixA .

204 RI4: tut užĚ vse jElê pIlê , vâskrisEn'jê dzen' huljalê .

205 RI4: nivEstâ ú žýnixA , a nAšý hOscê sâbirAjuccý , jEdut užĚ damOj
.

206 RI4: nu , i iscEstvênnâ , tožý takOj abyčýj , nAdâ čivo-tâ nam u
nix (.) nabrac' .

207 RI4: možý , kUrêcu svIsnuc' , možý , pârasĚnkâ jakOhâ , možý , što
.

208 RI4: a u ix tam bylA svin'njA s mAlên'kê mê pârasjAtâmê .

209 RI4: tak akciúnâ úsê , bystrâ , xtO-tâ tam tudA-sjudA , vsivo-vsivo
nabrAlê i pajExâlê .

210 RI4: nu , v Obščêm , svAdz'ba bylA incirEsnâjê , kanEšnâ .

211 INT: d , Ětâ susEdêjê +/.

[...]

212 RI4: Ětâ pitnAccýc' kilOmêtrâú at stAncýjê prYpêc' ["] , at xx
čirnObyl'skâj stAncýjê .

213 INT: at vAšýj dzirEvnê dáliko ?

214 RI4: at nAšýj dzirĚúnê kilOmêtrâú sOrâk .

215 RI4: tam užĚ cipEr zOnâ , tam užĚ cipEr usĚ xx zakrytâ , vsê užĚ
zâraslo .

216 RI4: adnI valkI vOjut , i vsê .

217 INT: xacElâ iščĚ sprasIc' +...

218 INT: vot vy pra tradzIcýjê raskAzyvâlê , tak incirEsnâ bylâ , pra
svAdz'bu , vEsêlâ .

219 INT: i xacElâ sprasIc' xx , kak vam kAžýccý , što javljAjêccý
vAžnâj č'Asc'ju bêlarUskâj kul'tUry ?

220 RI4: nu , vot Ětâ , navErnâjê , i javljAjêccý , tradzIcýjê (.)
narOdnyjê .

221 INT: biz nix Ětâ úžê (.) ni kUl'turâ ?

[...]

222 RI4: što ja tam râskazAlâ vam ?

223 RI4: tol'kâ tak +...

224 RI4: a Ětâ ž bylâ vabšče , Ětâ (.) bylâ vot , pânimAjêcê , Ětâ
nastOl'kâ vsê sâxranjalâs' vot .

225 RI4: ja dAžý vot sijčAs +...

226 RI4: vot jEzdzêlê my v pol'su , kstAcê , na svAdz'bu .

227 RI4: vot jEslê ty znAjêš xârašo bêlarUskê izYk , s paljAkâmê Očýn'
lihko abščAccý .

228 RI4: prišlOsê úspâminAc' , pâtamU šta nastOl'kâ Ěcê slovy
pêrêpljatAjuccý xx , i úsê .

229 RI4: kahdA my , Ětâ vot , tam bylê , ja úzjalâ +...

230 RI4: u minE tam jesc' dOmâ xx knIžkâ , anA , navErnâ , u dočkê ,
tam xx abrAdy úsjAkêjê , Ěcê sAmyjê +...

231 RI4: takAjê tolstâjê (.) jesc' , v rozâvâm takOm pêriplĚcê .

232 RI4: skOl'kâ anA bylA Izdânâ ?

233 RI4: navErnâ , let dzEsêc' tamU nazAd .

234 RI4: i ja ijo kupIlâ .

235 RI4: a kupIlâ ja ijo ni v knIžnâm mâhazInê , kAk-tâ sluč'ajná .

236 RI4: xtO-tâ hdzE-tâ kakOj-tâ bylâ , râsprâstranIcêlê , i vot kupilâ
vot Êtu knižku .

237 RI4: pâdarilâ svajEj doč'kê , kahdA anA učilâs' v unêvêrsicEcê .

238 RI4: tam , kstAcê , mnOhâ mnOhâ , takOj zbOrnêk .

239 RI4: i vot , Êtâ sAmâjê , attUdâ nAdâ bylâ jExâc' v Êtu pol'sý na
svAdz'bu .

240 RI4: božý moj , i scénArýj my tam pisAlê , i vsê .

241 RI4: i tožý my tam vsjAkêjê Êcê sAmyjê +...

242 RI4: a my kak raz pajExâlê tudA .

243 RI4: on , pArên' , sam takOj , akOnčêl tožý nAšý bhu , fizmAt ,
patOm âspêrantUru v varšAvskâm unêvêrsicEcê .

244 RI4: i tam žynIlsê na pol'kê .

245 RI4: i kahdA my tudA jExâlê , to my , ni bUdučê durakAmê +...

246 RI4: ljUdzê pajExâlê takIjê vot xx , druž'ja , tožý takIjê tam (.)
xlOpcy hrAmâtnyjê s žOnâmê .

247 RI4: sElê na mašYnu dy pajExâlê .
[...]

248 RI4: sto dvAccýc' kilOmêtrâu ad brÉstâ .
[...]

249 RI4: my (.) rAnâ utrâm vYjêxâlê i úzé pOslê abEdâ tam bylI , ni
pOslê abEdâ , a ú čitYrê , u pjAtâm č'asU .

250 RI4: na tamOžnê bYstrâ (.) prajExâlê , tam adzIn tamOžýnnêk s nAmê
pajExâu , dyk jon nas tam srAzU , ni stajAlê dAžý v Očêrêdzê .

251 RI4: tak , Êtâ sAmâjê , tak my tam nâpisAlê scénArýj .

252 RI4: my tam svajE Êcê sAmyjê xx abrAdy paljAkâm kak pâkazAlê , dyk
janY [_//] takIjê vo (.) šarY na lob .

253 RI4: ja hâvarU +"/.

254 RI4: +" my jaščê hâvarU ["-"] jEslê što , dyk i pakrYscêm .

255 RI4: +" pryjEdâm dzicJA pakrYscêm i kAšu pab'jom .

256 RI4: vot u mInskê bylA +...

257 RI4: u majvo mUžý (.) plimjAn'nêcâ râdzilA , dzElâlê krÉsbêny .

258 RI4: minE brAlê za bAbu , ja bAbêlâ xx .

259 RI4: Êtâ sAmâjê , pabIc' kAšu , a janY ni znAjuc' .

260 RI4: +" ljUdzê <ja hâvarU>["-"] dyk davAjcê ja kAšu bUdu bic' .

261 RI4: spiklA tut kAšý haršOk , papĚrlâ Êtu kAšu u toj mInsk .

262 RI4: prijExâlâ , tam užê kAšu tu prâdala , hrOšýj nâššybalâ , nixto
dAžý ni prêdstaúljaú skOl'kê , u minE vizdze bylê poúnyjê
karmAny .

263 RI4: i bljUdâ polnâjê , i xx padArkê .

264 RI4: prišlI , sElê , jElê , pilê .

265 RI4: ja hâvarU , nu , što Êtâ za xx incirês ?

266 RI4: paÉtâmu ja vot hdze byvAju , ja úsihdA , vot xoc' +...
[...]

267 RI4: no u minJA ta knIhâ jesc' .
[...]

268 RI4: ja s nijO tam hdzE-tâ trOxê paspIsyvâju , pâhližU , i (.) úsê
úrémê tak dzElâjêm my .

269 RI4: što-nibUdz' xx , svajI pjac' kapEjêk , no ústAvêm .
[...]

270 INT: a što ivljAjêccý , kak vam kAžýccý , nêat'jEmlêmâj č'Asc'ju
kul'tUry ?

271 INT: biz čivO vot ni âbajdzĚccý ?

272 RI4: ja dAžý ni mahU vam i skazAc' xx .

273 INT: nu , što-nibUdz' priXOdžêt takOjê srAzU v hOlâvu ?

274 RI4: nu , vsê-takI u nas vsê takOjê doBrâjê i xarOšýjê , vot
kakOjê-tâ takOjê , pânimAjêcê xx ?

275 RI4: nEtU vot takOvâ (.) kakOvâ-tâ žéstOkâvâ , a xx takOjê
žYznênnâjê xx , xarOšýjê , i vsê ârêincIrâvânâ na dabro , na
simEjny dâbrabYt .

276 RI4: i vot kak vam dAžý vYrâzêccý ?
 277 RI4: sAmê tam dadUmâjêcê , ja vam praščU .
 278 RI4: pêrêfrazIrujêcê .
 [...]

279 RI4: na dabrO , na simEjstvênnâsc´ , na takOjê vot , pânimAjêcê ?
 [...]

280 RI4: dAžý vot (.) vsê čitAjêš xx , usË štob (.) bylâ xârašo ú
 sim´´jE .

281 RI4: nEtu žéstOkâscê (.) takOj .
 282 RI4: ja dAžý pOmnju , u nas (.) nAšý rOdstvêñ`nêkê xx , maja
 prabAbušká (.) i prAdzêd maI , ix rýprêsrâvâlê .
 [...]

283 RI4: Êtâ pa majEj mAmê .
 284 RI4: anI v dzirEvnê nAšýj žYlê , iščÉ da six por , karOčê , Êcê
 strajEnêjê stajAt .

285 RI4: ix užÉ ščytAlê , nu , cIpâ +...
 286 RI4: ja bylâ mAlâjê , ja ni pOnêlâ čË-tâ .
 287 RI4: kahdA ja xadzIlâ v škOlû , mOžýt , v klas čitvËrty , pjAty ,
 na minjA maI âdnaklAsnêkê nasIlêsê i hâvarIlê +"/.

288 RI4: +" tvoj dzed byl takI-sjakI , byú kulAk .
 289 RI4: i v Obščým , karOčê , ivO tam +...
 290 RI4: +" tvoj prAdzêd +...
 291 RI4: karOčê , nu , tak vot skazAlê .
 292 RI4: i , Êtâ sAmâjê , byú kulAk , vot ihO saslAlê .
 293 RI4: janY izdzivAlêsê nad ljudzjAmê , izdzivAlêsê nad narOdâm .
 294 RI4: +" vot vy takIjê-sjakIjê .
 295 RI4: štO-tâ takOjê bylâ (.) prâskal´znUlâ .
 296 RI4: nu , abYčnâ ž ljUdzê stAryjê iščÉ ž usË vaspItâny , što
 dziržAc´ nAdâ jazYk za zubAmê .

297 RI4: no dzE-tâ xtO-tâ vot štO-tâ nâbaltAú , i patOm nAdâ mnoj maI
 âdnaklAsnêkê xx trOxê bylê pâizdzivAlês´ .
 298 RI4: no Êtâ kAk-tâ bYstrâ zabYlâs´ , i vsê .
 299 RI4: nu i ja vsê nač´âlâ u svaIx , Êtâ sAmâjê +...
 300 RI4: nu , i úžê patOm bAbušká raskAzyvâlâ maja .
 301 RI4: a ix , karOčê , pâlučIlâsê , što úse jajE sËstry , brAc´jê , u
 ix sim´´jA bylâ bal´šAjê , pâriskIdyvâlâ pa svEtu xx .

302 RI4: xto na ukraInê , patOm anI kAk-tâ prêizžAlê , patOm kAk-tâ (.)
 uizžAlê xx .
 303 RI4: šč´as my i ni abšč´Ajêmsê , i ni znAjêmsê asObâ .
 304 RI4: nu , znAjêm , što jesc´ v k Oblâscê , znAjêm , što hdzE-tâ na
 ukraInê jesc´ rOdstvêñnêkê .
 [...]

305 RI4: jEslê pri žylAnêjê , to i našlIs´ by , a tak xx .
 306 RI4: no suc´ v tom , što (.) u ix bylâ Očên´ bal´šAjê sim´´jA , u
 prAdzêdâ mâivO , dzE-tâ čêlavEk , skol´ká , šesc´ Ilê sem bylâ
 dzicEj .

307 RI4: anI tak rabOtâlê , bAbušká hâvarIlâ .
 308 RI4: on pânastrAjêvâl damOú tam svaIm synav´jAm .
 [...]

309 RI4: nu , i ljUdzê k nimU xadzIlê nânimAlêsê rabOtâc´ .
 310 RI4: kOnêj , navErnâ , mOžý , štuk dvAccýc´ , trYccýc´ bylâ .
 311 RI4: svinEj tam cêlâjê fErmâ , tam karOú bylâ stAdâ , nu , v Obščêm
 , vsivO .
 312 RI4: mnOhâ polê sEjêú xx .
 313 RI4: +" no hâvarIt ["-"] my vse rabOtâlê ni pâkladAjê ruk .
 [...]

314 RI4: nu , i vzjalê ix , karOčê , râskulačêlê xx .
 315 RI4: bAbušká maja kakIm-tâ č´Udtâm astAlâs´ v dzirEvnê , pâtamU šta
 dzed byú (.) kâmunIst u nijO .

316 RI4: u nijO fâtahrAfêjê xx , u budzĚnâúkâx xx staIt .
317 RI4: a (.) vseġ âstal'nYx pâhruzilê ú cilEhu (.) i , ú nas rAdâm
tam jEl'sk xx , rajOn , tam žylEznâjê darOhâ bylA , u vahOn i
kudA-tâ u mUrmânskuju Oblâsc' .
318 RI4: v Obšġêm , karOġê , vot (.) anI tudA i ujExâlê .
[...]
319 RI4: Ětâ bylâ (.) do vajnY , kahdA tam Ětâ râskulAġêvânêjê .
[...]
320 RI4: hod , navErnâ , byl +...
321 RI4: moŹý , tricccAtyjê hdzE-tâ .
322 RI4: ujExâlê anI vse tudA , tam xx anI v Ětâj mUrmânskâj Oblâscê
žylê .
323 RI4: patOm (.) i tam umirlA užĚ Ětâ xx mAc' .
324 RI4: âstal'nYjê dzEcê patOm , iscEstvênnâ +...
325 RI4: tam anI i vajnU (.) kAk-tâ , bEdnyjê , mUġ'ýlêš' , kântavAlêš'
.
326 RI4: karOġê , kahdA úžê kOn'ġêlâš' vajnA , kahdA úžê umêr persname
, rišYlê ujExâc' .
327 RI4: a , iščĚ bAbušká hâvarIlâ , što +...
328 RI4: hâvarIt +"/.
[...]
329 RI4: +" dzed byl sil'nâ axOtnêk da , Ětât ijO acEc , moj prAdzêd xx
.
330 RI4: +" byl sil'nâ axOtnêk , on axOcêlsê , u nivO bylâ mnOhâ lis ,
mnOhâ úsivO .
331 RI4: i on u kiêú vazIú spêkuljAntâm prâdavAú .
332 RI4: a prêxadzilê Ěcê (.) užĚ kââpirAtâry slUplêvâc' , on , hâvarIt
xx , i ni prâdavAl Ěcê škUry .
333 RI4: +" u nas hâvarIt ["-"] uhly vot škUrâmê lIs'jê mê hâvarIt ["-"]
vsê bylâ zavEšýnâ hâvarIt ["-"] volġ'jê mê , lIs'jê mê hâvarIt
["-"] vot pa dOmu .
334 RI4: jon vazIú u kiêú .
335 RI4: +" ja hâvarIt ["-"] vam hâladrAncâm prâdavAc' ni bUdu (.) za
kapEjkê .
336 RI4: +" ja pajEdu , tam vYruġu dzEn'hê .
[...]
337 RI4: nu , i patOm poslê vsivO Ětâvâ , karOġê , kahdA vot užĚ ix
râskulAġêlê v Ětâj Oblâscê i kahdA xx úžê âtminilê Ěcê
reprêSêjê xx , dzed astAlsê tam .
338 RI4: vot on tam astAlsê xx , Ěcê dzEcê úse pâprêizžAlê sjudA , nu ,
karOġê , xto kudA .
339 RI4: xto na ukraInu s'jExâl , vse attUdâ pâscipennâ pavYjêxâlê .
340 RI4: a on , Ětâ sAmâjê , moŹýt , tam i umêr , my ni znAjêm tam ,
dze on pâxaronên .
341 RI4: karOġê , stAršý syn tam âstavAlsê .
342 RI4: i on patOm , stAršý syn s sim'jOj , žynIlsê na žĚn'sġcê nê ,
katOrâjê (.) úžê zAmužým bylâ , svaIx bylâ dvoJê dzicEj .
343 RI4: i on prijExâl +...
344 RI4: vzjal êtu žĚn'sġcênu , prijExâl s nej sjudA v bêlarUs' .
345 RI4: nu , i tut pâluġilâš' tak , što tot dzed umêr , dzed tam (.)
nâaxOcêlsê , nâsâbirAl xx hrOšýj , i ližAlê u nivO hrOšý ú
bAnkê , pracĚntâmê ú nivO tam hdzE-tâ pââbrastAlê .
346 RI4: i mAmâ majA raskazyvâlâ , što hdzE-tâ hadU ú pijsjAt dzivjAtâm
(.) razYskêvâlê naslednêkâ .
347 RI4: ja ni mahU vam skazAc' , skOl'ká u nivO tam bylâ Ěcêx dzEnêh .
348 RI4: kak on ujExâl atsjuDâ ?
349 RI4: hol kak sakOl .
[...]
350 RI4: što u nivO tam bylâ ?

351 RI4: no kahdA prijExâl persname užÉ attUdâvâ s xx sim´jOj , s mUrmânskâ vot , stAršý syn prijExâl xx s Étâj žĚn´šĉênâj , i úžé svajIx dzicEj anI radzilê , tut užÉ ěcê nAšý vse .

352 RI4: mAmâ majA s atcOm pâžênIlês´ , nAdâ bylâ dom strojêc´ .

353 RI4: bAbušká s dzEdâm sAmê sibE nOvy dom pastrOjêlê , ěcêm užÉ strojêlê dom .

354 RI4: persname s sim´jOj prijExâl , karOĉê , tut xx râzyskalê naslEdnêkâú .

355 RI4: i vot na ivO dzEn´hê pastrOjêlê maIm radzicêlêm dom i pastrOjêlê Étâmu persname dom .

356 RI4: to isc´ , Étâ sAmâjê , karOĉê , on kak i byl xazjAjênâm , on tam pajExâl , on tOžý im žé astAlsê .

357 RI4: nu , i pOslê úžé vsivO Étâvâ (.) ivO vse ce strajEnêjê , tam ambAry , ix Imênnâ dvor +...

[...]

358 RI4: da six por ix dom abložýny kêrpiĉêm i tam da six por mâhazIn .

359 RI4: a úžé vse âstal´nyjê ambAry , anI bylê dzêrivjAnnyjê , užÉ ix pâsnasIlê .

360 RI4: užÉ vot ja pajExâlâ , užÉ ix tam netu .

361 RI4: no anI išĉê let dzEsêc´ tamU nazAd [_///] anO išĉê vse stajAlâ (.) vot tak vot kruhOm .

[...]

362 RI4: i patOm Étât stAršý syn zdzes´ žyl .

363 RI4: žynA ivO Étâ umirlA , dzEcê , katOryjê ivO (.) s Étâj žĚn´šĉênâj bylê , ivO radnyjê , on aslep , i anI ivO ni smatrElê , nêĉivo .

364 RI4: a úžé Étâj žĚn´šĉêný syn (.) stAršý astAlsê v mUrmânskê , on prijExâl , ivO zabrAl .

365 RI4: Étâ úžé Otĉêm pâluĉ´Ajêccý , on žé ĉ´užOj imU ĉêlavEk .

366 RI4: on ivO zabrAl , on ivO dâsmatrEl i tam s atcOm rjAdâm pâxâranIl .

367 RI4: byvAjêt žyzn´ .

[...]

368 INT: Étâ vy pra xazjAjstvénnâsc´ raskazyvâlê , što bêlarUsy ěcêm âtliĉ´Ajuccý ?

[...]

369 RI4: kstAcê , u nas bylâ ú dzirEúnê , ja vam ni mahU pêridAc´ , u nas ni sĉitalê xazjAjênâm tavO , xto ni dziržAl karOvu .

370 RI4: jEslê ty ni dziržAl karOvu +...

371 RI4: u nas dAžý stAryjê bAbkê dziržAlê karOvu , anI sdavAlê málako .

[...]

372 RI4: u nas bylâ pâltarY tYsêĉê dvarOú .

373 RI4: šĉ´as , iscEstvénnâ , astAlâsê pjac´sOt , a bylâ pâltarY tYsêĉê .

374 RI4: vse dziržAlê xazjAjstvâ : adnU , dve karOvy .

375 RI4: katOryjê radzicêlê kak mâivO vOzrâstâ , anI dve dziržAlê .

376 RI4: i vse dalžny dziržAc´ , tak skazAc´ , mnOhâ bylê úsivO .

377 RI4: a patOm kakIjê-tâ tam +...

378 RI4: u nas adnIx syn žynIlsê i ú sasEdzêj nAšýx kupIlê xAtu , i s ukraIny vzjal dzEvušku , i prijExâlê .

379 RI4: i mac´ ijo prijExâlâ .

380 RI4: i janY niĉOhâ ni dziržAlê , i pâkupAlê kansErvy ú mâhazInê .

381 RI4: bylâ (.) pazOrnâ pâkupAc´ kansErvy .

382 RI4: kansErvy ú mâhazInê pâkupAlê tol´ká p´jAnêcy i na zakUsku mužykI , vot vYpêc´ i zâkusIc´ .

383 RI4: a pâkupAc´ , štob dOmâ ijo jesc´ , na stol stAvêc´ , Étâvâ ne bylâ , Étâ bylâ pazOr .

384 RI4: i pOmnju , nêkahdA ni zabUdu , sasEdkâ xx ĉIrêz dom , mAmênâ
kumA , i anA prišlA (.) i , Étâ sAmâjê , i (.) hâvarIt +"/.
385 RI4: +" pašlI pâhlidzIš , skOl'kâ ú ix bAnâk s-pad kansErVy za
sarAjêm .
386 RI4: i majA mAmâ xadzIlâ , i ja , i my smatrElê +"/.
387 RI4: +" pâhlidzI , jakI pazOr u ix , bAnkê s-pad kansErVy za
sarAjêm ližAt .
388 RI4: prêdstavljAjêcê , kak bylâ .

Participants:

RI5: na, age: 45, sex: female, education: professional-technical

INT: Interviewer

- 1 RI5: v hrjaz´ , čirêz lUžý prYhájêm .
 2 RI5: nu , v atdzEl kul´tUry pryšLI .
 3 RI5: +" nu , vot da , mistA jesc´ , kvarcIru čAsnuju pamOžým najcI
 .
 4 RI5: nu , âtrabAtyvâc´ žé nAdâ , pajExâlê .
 5 RI5: i ja tam prážylA dvAccýc´ let .
 6 RI5: vot rabOtâlâ ja čitYrê hOdâ (.) ú dOmê kul´tUry .
 7 RI5: patOm vYšlâ zAmuž , jiscEstvênnâ , ušlA s dOmâ kul´tUry .
 8 RI5: pátamU što (.) ja pânimAju , kakAjê ty žOnkâ , što ty pa načAx
 dzE-tâ bUdzêš u klUbê pa dzêskacEkâx šAstâc´ ?
 9 RI5: paĚtâmu u minjA bylâ (.) prAvêl´nâjê sâcýAl´nâ-
 ârêjincIrâvânnâjê vâspitAnêjê .
 10 RI5: žOnkâ dalžnA sjadzEc´ dOmâ , hatOvêc´ sup , rascIc´ dzjacEj ji
 hljadzEc´ mUžý .
 11 RI5: paĚtâmu bez vaprOsâu , u nas dAžý ni âbsuždAlsê vaprOs s mUžým
 , s žýnixOm .
 12 RI5: xacjA on byl tožý jAry učAsnêk sâmadzEjêcêl´nâscê .
 [...]
 13 RI5: tam i pâznakOmêlêš´ , na Ětâj pOčvê .
 14 RI5: ji spjavAú jon u mjanE .
 15 RI5: oj , dAžý ú râhačOú my úžé pirijExâlê ú dzêvinOstâ trĚcêm hadU
 .
 16 RI5: Ětâ užĚ čirnObyl´skâjê pêrisilEnêjê , my sjudA pirijExâlê .
 17 RI5: dyk jon dAžý i tut umudrAúsê šcê jEzdzêc´ na smOtry at rabOty
 .
 18 RI5: ja úžé kak-tâ +...
 19 RI5: ne , nu čivO , tut ja tožý trOxê abšcĚstvênnâj rabOtâj šcê
 zânimAlâsê .
 20 RI5: vot .
 21 RI5: ji my tam pražylê dvAccýc´ let .
 22 RI5: i vot pa spicAl´nâscê ja rabOtâlâ čitYrê hOdâ , virnEjê ,
 nipOlnyx čitYrê v dOmê kul´tUry .
 23 RI5: a patOm vsê-takI ja jišcO i čitYrê hOdâ dzirEktârâm kinâciAtrâ
 rabOtâlâ .
 [...]
 24 RI5: pastrOjêlê kinâciAtr , iskAlê spêcêalIstâ .
 25 RI5: nu , apjAc´ žé vspOmnêlê , što jesc´ takAjê (.) dzêlavUxâ .
 26 RI5: nu , minjA prêhlasIlê , ja pašlA , rabOtâlâ čitYrê hOdâ .
 27 RI5: a patOm sâkracIlê .
 28 RI5: bylâ tak vot , nu , kak vsihdA , Ětâ sâkrašcĚnêjê
 âdmênêstracIvnâvâ âparAtâ .
 29 RI5: sâkracIlê , patOm užĚ ja tam rabOtâlâ išcO v râjSpalkOmê , v
 horêspalkOmê .
 30 RI5: nu , ji patOm vot , kahdA nAčýlâs´ mAsâvâjê pêrisilEnêjê , my
 pirijExâlê v dzêvinOstâ trĚcêm hadU v râhačOú sjudA .
 31 RI5: ja rabOtâlâ tut v bêlarus´bAnkê , vot katOry na savEckâj .
 32 RI5: vot tam ja âtrabOtâlâ čitYrnâccýc´ let , paslEdnêx užĚ .
 33 RI5: nu , vYšlâ na pEn´sêju .
 34 RI5: žyzn´ êncirĚsnâjê , ja šcitAju , što u minjE .
 35 RI5: va-pErvyx , vot Ětâ majA spicAl´nâsc´ , anA (.) davAlâ
 vazmOžnâsc´ (.) učAstvâvâc´ v abšcĚstvênnâj žYznê .
 36 RI5: my hojsâlê , my úžé (.) mâladzIcy bylI sârâkalEtnêjê +...
 37 RI5: u nas byl ansAmbl´ , my hojsâlê s Ětým ansAmblêm .
 38 RI5: my učAstvâvâlê v sâmadzEjêcêl´nâscê .

39 RI5: ja ab´jEzdzêlâ ji rêspublikAnskêjê kOnkursy , i âblasnyjê
kOnkursy , my učAstvâvâlê .

40 RI5: i s kancÉrtâmê jEzdzêlê .

41 RI5: pOmnju , v kObrênê na kakOm-tâ smOtrê bylI .

42 RI5: v brEscê na kakOm-tâ smOtrê bylI , i v mInskê , hOmêlê .

43 RI5: vot Étâ ja vsê s sâmadzEjêcêl´nâscju .

44 RI5: što svoj rajOn , tam (.) Écê +...

45 RI5: Očên´ incirEsnâ .

46 RI5: v čičErskê byl (.) načAl´nêk milIcýjê takOj .

47 RI5: on byl ljubIcêlêm sâmadzEjêcêl´nâscê .

48 RI5: paÉtâmu milIcýju pastAvêl ni toL´ká pad ruž´jo +...
[...]

49 RI5: va-pErvyx , cipEr i v dzirEvnê ž râzhavArêvâjut toL´ká na
takOm .

50 RI5: jEslê , ja pOmnju , iščĚ bAbkâ , tam sasEdkâ žylA , katOrâjê
hâvarIlâ krAmâ ["] , lAznê ["] , dyk k nej kAk-tâ prêvykAc´
nAdâ bylâ .

51 RI5: to cipEr užÉ v dzirEvnê ž nixtO tak ni râzhavArêvâjê , krAmâ
["] , lAznê ["] .
[...]

52 RI5: užÉ i starUxê dAžý hâvarjAt na takOj žé trasjAnkê , smEšýnkê .
[...]

53 INT: vy mnOhâ xx jEzdzêlê , s druhImê nâcýanAl´nâscêmê abšč´Alês´ ?

54 RI5: da , ja prakcIčýskê kAždy Otpusk +...

55 RI5: vot pa mOlâdâscê my s mUžým vsihdA jEzdzêlê pa sânatOrêjêm xx
.

56 RI5: ja mnOhâ raz bylA na kaúkAzê , mnOhâ raz bylA .

57 RI5: prakcIčêskê ja vsihdA âtdyxAlâ na kaúkAzê , no ja jEzdzêlâ v
sânatOrêjê pâstajAnnâ .

58 RI5: paÉtâmu ja jEzdzêlâ na kaúkAz , prOstâ ú rAznyx mistAx bylA .

59 RI5: tam (.) v pêcihOrskê , v hrUzêjê , kêslavOdkê bylâ , sočê .

60 RI5: v savEckêjê vrêminA bylâ iscEstvênnâ , što ty ú sânatOrêjê .

61 RI5: jEslê ty narmAl´ny čêlavEk .

62 RI5: xOčêš , zOlâtâ sâbirAj , kapI dzEn´hê .

63 RI5: a my s mUžým ni kapIlê ni zOlâtâ , ni dzEnêh .

64 RI5: my jEzdzêlê ú sânatOrêjê , âtdyxAlê .

65 RI5: jEslê ni pa pucĚúkê sânatOrnâj , prOstâ Otdyx , na mOrê prOstâ
, sýnâ vazIlê , jEzdzêlê .

66 RI5: on u minjA tri rAzâ v artĚkê buú , v sočê byú , v anApê byú .
[...]

67 RI5: da , pa cem vrêminAm , da .

68 RI5: nu , tam čirnObyl´ užÉ úmišAlsê , paÉtâmu +...
[...]

69 RI5: ljudskIjê (.) jEzdzêlê pa za hranIcâx , a ja bylA sil´ny barEc
za prAúdu tahdA , va vrEmê pêristrojkê .

70 RI5: paÉtâmu (.) sil´nâ bačýlâ , jak janY xârašo âdpraúlAjuc´ ,
kahO âdpraúlAjuc´ kudA .

71 RI5: Étâ dzElâ úsê (.) vykryvAlâ .

72 RI5: cim bolêjê , nu kak , ja rabOtâlâ ú râjSpalkOmê , v kamIsêjê
pa dzilAm nêsâvêršýnnalEtnêx .

73 RI5: paÉtâmu (.) mne pa dOlžnâscê palOžýnâ bylâ vse Écê (.) vaprosy
pâdymAc´ .

74 RI5: nu dyk čAstâ moj syn +...

75 RI5: cirjAlê dâkumEnty , i jon za hranIcu ni pâpadAú .

76 RI5: pâtamU šta mAmâ pa rAdzêo jak vYstupê , kahO janY adprAvêlê i
kudA , u sýnâ pâcirjAjuccý dâkumEnty .

77 RI5: pakA najdUccý , hrUpâ ujExâlâ .

78 RI5: vot , u nas vajnA takAjê bylâ mEždu nImê [_///] mEždu mnoj i
tam Étâj +...

79 RI5: nu , pahÉtâmu ja jahO âdpraúljalâ ú artÉk .
[...]

80 RI5: pryxOdzét pucÉúkê , my âdpraúlAjêm dzicĚnkâ .

81 RI5: nu , tahdA ž hlaúnâjê bylâ âzdâraúlĚnjê , vOsémsét šystOj hod
.
[...]

82 INT: tak vy mnOhâ abšč´Alês´ xx s ljudzmI druhIx nâcýanAl´nâscéj ?

83 INT: a kak anI (.) âtzyvAjuccý a nas , a bêlarUsâv , vabščĚ a nAšýj
(.) stranE ?

84 RI5: nu , rAn´šý +...

85 RI5: dAžý sičAs tam što ja slýšu pa cêlivIzâru i rAn´šý vot ja
mnOhâ , dapUscêm , sa srEdnêj Azêjê vot +...

86 RI5: ja v kâzaxstAnê bylA dvAždy , tam u minjA sĚstry žYlê ,
pêrvâcyIn´nêkâmê ujExâlê ú pijsjAt dzivjAtâm hadU .

87 RI5: tam i žYlê , tam i umerlê , tam i pâxarOnêny , tam vsê .

88 RI5: ja k nim jEzdzêlâ ú hOscê .

89 RI5: vot anI (.) Imênnâ a bêlarUsâv +...

90 RI5: što vot bêlarUsy , Étâ znAčêt vErnâ i nadzĚžnâ .

91 RI5: vot jEslê bêlarUs , to on i râbacjAhâ , i vErny , nadzĚžny ,
on ni pridAcêl´ .

92 RI5: vot on +...

93 RI5: jEslê [_/] jEslê bêlarUs cibE pââbiščAl , znAčêt +...

94 RI5: u minjA (.) sistrY muž tam , v kâzaxstAnê , trahIčýskê pahIb ,
papAl pad trAktâr .

95 RI5: p´jAny trâktarYst ivO zbil , i on umêr .

96 RI5: dyk (.) njadzElju vot s Ětyx kazAxskêx kêšlakOú k nim xadzIlê
, vot k sistrE , prêxadzilê vYskâzac´ svajO sâbalEznâvânêjê .

97 RI5: užĚ pâxâranIlê ivO , iščO v cičĚnjê nidzElê .

98 RI5: vot uslyšýt , što pahIb , i prixOdzét vYskâzac´ svajO
sâbalEznâvânêjê , što takOj čêlavEk pahIb vot .

99 RI5: vot Imênnâ što (.) bêlarUsy .

100 RI5: nu , anI tam (.) iščO bêlarUsy .

101 RI5: jEslê dâlikO , dyk , dapUscêm , s mInskâj Oblâscê , úsê raúno
janY úžé ž kak svaI .

102 RI5: janY úžé kak radnjA bylê mEždu sabOj .

103 RI5: Ěcê vot , ja bylA , prêxadzilê Imênnâ i mne hâvarIlê , što (.)
vot Očýn´ xarOšý čýlavEk , vot bêlarUsy .

104 RI5: pâtamU šta i nâcýanAl´nâsc´ u nivO takAjê .

105 RI5: i vsê Imênnâ (.) padčOrkêvâjêccý , što (.) vot čýlavEk sloVâ
skazAl , znAčýt pamOh , zdzElâú .

106 RI5: pâdajdzI k nimU , vsihdA , nêkahdA ni atkAžâ , vErny ,
nadzĚžny .

107 RI5: vot Étâ tam [_/] tam ja stAlkêvâlâs´ .
[...]

108 RI5: dapUscêm , jEdzêš kudA-tâ âtdyxAc´ rAn´šý +...

109 RI5: tam žé ž xx na kaúkAzê sa úsivO mIrâ , kak v tom kêslavOdkê
xx .

110 RI5: pa cem vrêminAm inastrAncy âtdyxAlê i sa vsivO sajUzâ âtdyxAlê
.
bêlarUs jesc´ bêlarUs , kanEšnâ žé .

111 RI5: raz bêlarUs , znAčêt (.) štO-tâ nadzĚžnâjê , štO-tâ vErnâjê .

112 RI5: vot sčitAlâsê tak .

113 RI5: vot ja Étâ pâstajAnnâ xx +...

114 RI5: sa srEdnêj Azêjê , pOmnju , Ěcê sAmyjê , mužčIny , nu , stAlê
râzhavArêvâc´ , tak vot sidzElê na prácydUrâx .

115 RI5: dyk što bêlarUs ?

116 RI5: +" bêlarUsy , u vas žé takIjê vEščy dzElâjut , u vas žé takOjê
bil´jO dzElâjut , u vas žé anO takOjê xarOšýjê , takOjê
dabrOtnâjê , tak k cElu .

[...]

118 RI5: +" xtO-tâ tam , trajUrâdnâj sistrY dvajUrâdny brat jEzdzêl v
minsk , dyk on nam na vsju radnjU privĚz bil'ja .

119 RI5: i stal mužčYnâ , pakAzvâjê mne Êtu mAjku , što +...

120 RI5: +" vy pâhlidzIcê , anA ž tak k cElu .

121 RI5: što tak žé xârašo .

122 RI5: +" ja ijo ni snimAju , ja ijo zânasIl , no ja ijo ni snimAju .

123 RI5: +" tak što vot on pajExâl , dyk on na vsju radnjU nam privĚz .

124 RI5: +" Êtâ ž takOjê dabrotnâjê , xarOšýjê dzElâjut .

125 RI5: dAžý pa cem vrêminAm .

126 RI5: nu , a cipEr ja ni znAju .

127 RI5: cipEr vot majE , dapUscêm , maI plimjAnnêkê +...

128 RI5: tak nAšý bêlarUsy tudA (.) vot nâčinAlê čilnOč'ny bIznês ,
tudA vazIlê naš trêkatAž , nAšý dzEckêjê vEšcy xx .

[...]

129 RI5: i kAk-tâ anA jExâlâ sjudA +...

130 RI5: vot abYč'nâ jExâlâ , anA pa pjac' kilahrAm tOl'ká kasmEcêkê
vizlA tudA .

131 RI5: nu , ni na pradAžu .

132 RI5: pâtamU šta , nu , jEdzêš , kakIjê-tâ hascIncy xx .

133 RI5: vse prasIlê bêlarUskujU kasmEcêku .

[...]

134 RI5: i janA nâbirAlâ krEmy Ěcê úse , mAskê , úsê Êtâ vizlA .

135 RI5: nu cipEr hâvarIt , što net smYslâ vazIc' , pâtamU šta (.)
lEtâm mAl'čêkê stAvêt Ěcê mikrâavtObusy na platfOrmu , karOčê
, pjac' dneJ , i ty v sâlixArdzê .

136 RI5: i privOzêt tudA , i xOdzêt , i tarhUjut , čilnOč'nym bIznêsâm
zânimAjuccý .

137 RI5: ni kitAjcy tudA dastAlê , a bêlarUsy .

138 RI5: hâvarIt , Očên' čĚnêccý (.) nAšý mêlavIčý ["] , nAšý bil'jo ,
naš trêkatAž brEsckê , hrOdnênskê ves' Êtât dzEckê trêkatAž .

139 RI5: janA hâvarIt , što (.) tudA vizUt , i Êtâ vsê Êtâ s
udavOl'stvêjêm rasxvAtyvâjêccý .

140 INT: ja znAju , što na ukraInê nAšu éleMu ["] Očên' (.) xvAlêt , nu
, pal'tO , vot Êtâ vsê .

[...]

141 RI5: što janO dabrotnâjê , što janO kAčêstvênnâjê .

142 RI5: vot sijčAs anA užĚ prêjizžAjêt sjudA , dyk sibE što-tâ
padkUplêvâjêt .

143 RI5: nu fakt to , što (.) tudA užĚ , hâvarIt , net smYslâ vazIc'
padArâk , pâtamU što (.) v dzen' pa tri čêlavEkâ , pa pjac'
mOhut prici v Ofês i prêdlažyc' xx vsê , što xOčêš .

[...]

144 RI5: anA užĚ let , navErnâ , pjac' šesc' (.) hâvarIt , što xlOpCY
birUt mikrâavtObus , zâhružAjut tavArâm , i anI jEdut .

[...]

145 RI5: sâsnahOrsk , Êtâ paslEdnêjê stAncýjê , hdze užĚ vsê , dAl'šý
(.) idzĚt tUndrâ .

146 RI5: a tam stanOvêccý na platfOrmy žýlêznâdarOžnyjê , ukripljAjut
Ěcê avtObusy i v avtObusê (.) svajOm sa svaIm tavArâm jEdut
tri dnja na žéleznâj darOhê .

[...]

147 RI5: v avtObusê tak jEdut na platfOrmê .

148 RI5: nu , mOžnâ vahOn snjac' , tak Êtâ v pjac' raz darOžý .

149 RI5: Êtâ tak anI jEzdzêt na mašYnâx , nu , na mâcirIk v Otpusk .

[...]

150 RI5: i vot anI tri dnja pa žylEznâj darOhê , patOm sxOdzêt s
platfOrmy , zâhružAjuccý i tut užĚ pajExâlê svaIm xOdâm .

151 RI5: dva dnja tak i tri dnja (.) pa žylEznâj darOhê .

152 RI5: za pjac' dnej ty v Étâm sAmâm , na jamAlê , tarhUj .
153 RI5: tam dva hOrâdâ .
154 RI5: nu , v smYslê , što anI mOhut dva hOrâdâ âbslužYc' .
155 RI5: vsê , a patOm kruhOm tUndrâ , âbsaljUtnâjê tUndrâ tam .
[...]
156 RI5: pUstâ , tam nimA ničOhâ .
157 INT: a vot kak vy mOžYcê xx sravnIc' (.) žyzn' v savEckâm sajUzê i
sijč'As ?
158 INT: kak anO , v kakUju stOrânu izminEnêjê stAlê , v lUčšuju Ilê
xUdšuju ?
159 RI5: ja ščytAju , što žyc' my stAlê lUčšý .
160 RI5: prOstâ (.) ni srabOtâlâ idzéalOhêjê .
161 RI5: i ni tak prOstâ , i ni tak bYstrâ , i , cim bolêjê , što Écêm
ni zânimAlês' , ni zdzElâlê , ni pêristroJêlê nAšu psêxalOhêju
.
162 RI5: psêhalOhêjê u nas astAlâs' stArâjê .
163 RI5: daj +...
164 RI5: ni ja xačU zârabOtâc' , a ja xačU pâlučYc' .
165 RI5: vot Étâ astAlâs' .
166 RI5: a (.) cipEr žyc' lUčšý .
167 RI5: cipEr , vaprosâv net , žyc' lUčšý .
168 RI5: my a takOm ni mičtAlê , nam ni s'nIlâs' Étâ izabIlêjê , nam ni
s'nIlâs' Étâ kačêstvâ dAžý cipErêšnêjê , prahrEs Étât ni
snIlsê .
169 RI5: my a takOm ni mičtAlê i my ni v kinO ni vIdzêlê .
170 RI5: sijč'As žyc' namnOhâ lUčšý , dzEvâčkê , namnOhâ .
171 RI5: ja srAvnêvâju (.) svajU mOlâdâsc' i srAvnêvâju +...
172 RI5: vot u minjE na rabOcê mâladzEž , mâladYjê xx sEm'jê .
173 RI5: jEslê ty ni buxAjêš , jEslê ty +...
174 RI5: vot ja râzhavArêvâlâ s adnOj sim'jOj tam , nu , mâladYjê anI
, pa trIccýc' let dzE-tâ , anI sem let ženAty .
175 RI5: anI úžê k trêccacI hadAm pOnêlê , što Étâ tol'kâ v kinO i ú
réklamê úsê na .
176 RI5: a žyzn' , ni lâtarÉjny bilEt , ni vYjhrâjêš .
177 RI5: nAdâ rabOtâc' , išAčýc' , trudzIccý , cjanUccý , starAccý , i
ú cibE bUdzê (.) to , što nêâbxadzImâ .
178 RI5: xOčýš bol'sý , ja sčitAju cipEr , xOčýš bol'sý , zârabOtâj
bol'sý , krucIs' , dzElâj bIznês .
179 RI5: v kancÉ kancOv , jedz' za hranIcu , jedz' v rasIju tu žê ,
zârabAtyvâj .
180 RI5: +" ne , dyk my xOčým sjadzEc' rUkê sklAúšý , a prýzidzEnt ,
svOlâč , ni dajE .
181 RI5: +" vot jon ni dajE .
182 RI5: my pâžynIlês' s mUžým , u nas bylâ vilIkâjê ščAscê , bAbuškênâ
kvarcIrâ , s katOrâj nas vysiljAlê .
183 RI5: nu , bylê njuAnsy , bAbuškâ byla prapIsânâ , i my tudA
vsilIlês' , i nas vysiljAlê .
[...]
184 RI5: prâkuratUrâ nas vysiljAlâ , my žAlâby pisAlê .
185 RI5: i to vse ščytAlê , i my ščytAlê , što Étâ narmAl'nâ , my ni na
čAsnâj kvarcIrê .
186 RI5: a to , što zakOn na nAšýj stâranE , my dab'jOmsê .
187 RI5: pâltarA hOdâ my (.) dâbivAlês' , my dabIlês' , što nam Êtu
kvarcIru astAvêlê .
188 RI5: no my pâžênIlês' i dva mEsêcý spAlê vdvajOm (.) na kravAtkê
vot Étâj , sEtkê , bal'nIčnâjê .
[...]
189 RI5: ja ž ni vsihdA byla takAjê tolstâjê .
190 RI5: jon ljAžý , a ja na jahO vErxâm lEzu cÉluju noč .

191 RI5: tamU što sEtkâ .
 [...]

192 RI5: jon lJAžý , paúnej minjA , jon práhinAjêccý , a ja na jahO .
 193 RI5: spInâčkâ balIc´ .
 194 RI5: u lJudzEj mjadOvy mEsêc , a ja toj nOčý ždu , jak nâkazAnêjê
 bOžâhâ .
 195 RI5: ja ž ni mahU vYspâccý , ja lEzu na jahO .
 196 RI5: jon varOčýjêccý , minjE pužAjê , s kravAcê spixAjê .
 197 RI5: Êtâ byl kašmAr .
 198 RI5: a patOm my kupIlê s ruk +...
 199 RI5: tam znakOmâjê râzvadzilâs´ , i janY dzjalIlê mEbêl´ .
 200 RI5: i my s ruk kupIlê (.) kravAc´ i škaf , kravAc´ dvuxspAl´nuju .
 201 RI5: my jak lihI na tu kravAc´ , dyk nam kazAlâs´ , što Êtâ
 nêjimavErnâjê ščAscê .
 202 RI5: i cipEr ja birU svajhO sYnâ .
 203 RI5: anI čitYrê hOdâ žynAty , u nix dvoJê dzicEj .
 204 RI5: slAvâ bohu , janY úžé (.) hod jak pâlučYlê trêxkOmnâtnuju
 kvarcIru .
 205 RI5: štO-tâ radzIcêlê v kredzIt +...
 206 RI5: janY haúno ni kupljAjuc´ .
 [...]

207 RI5: anI pâkupAjut +...
 208 RI5: vot u zAlê u ix nimA spAl´nê , to isc´ mjAhkâhâ uhalkA ,
 nE_nâ_čêm sidzEc´ , janY haúno ni bjarUc´ .
 209 RI5: janY cjufjačkI pâlažYlê i vjadUt pâlavOj Obrâz žYznê , no
 êrundU anI ni vOz´muc´ .
 210 RI5: janY xOčuc´ dabrotnâjê .
 [...]

211 RI5: a u nas ne bylâ ni dabrotnâhâ , u nas nijAkâhâ ni bylo .
 212 RI5: paÊtâmu sijčAs , jEslê jesc´ vazmožnâsc´ +...

Participants:

RI6: Village-town-migrant, age: 57, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

1 RI6: ni nAdâ bYlâ +...

2 RI6: dzEcê , asObênnâ dzEcê , anY ž prývykAjuc´ , i úsê , i (.)
râzhavOr .

3 RI6: ja ščytAju , bêlarUskê jazYk , toŽý krasIvy jazYk .

4 RI6: ja , nâprimEr , ljubljU (.) slUšýc´ bêlarUskê jazYk .

5 RI6: vot dAŽý pa cêlivIzâru xx , dAŽý vot fil´my ja ljubljU
smatrEc´ na bêlarUskâm jêzykE .

6 INT: to isc´ vy xârašo pânimAjêcê ?

7 RI6: da , ja xârašo pânimAju .

8 RI6: nu reč´ u minjA užÉ (.) bêarUskâjê +...

9 RI6: nu kak skazAc´ ?

10 RI6: smEšývâjêccý s rUskâj .

11 RI6: ja užÉ +...

12 RI6: nu , jEslê b tahdA , kahdA ja (.) uĉinIcýj bylA , ja b na
bêlarUskâm vsê , ja b , moŽý +...

13 RI6: a tak cipEr xx ne .

14 RI6: ja pânimAju , vsê prikrAsnâ pânimAju .

15 RI6: no úžé reč´ užé u minjA (.) smEšýnâjê rUskâ-bêlarUskâjê .

16 INT: i ĉitAjêcê ?

17 RI6: i ĉitAju ja svabOdnâ , kanEšnâ .

18 RI6: bêlarUskê ja pânimAju .

19 RI6: jEslê , nâprimEr , kakIjê úžé sâvrímEnnyjê , moŽý , tÊrmêny
kakIjê , dyk , moŽý , inahdA +...

20 RI6: nu i to druhI raz pâincêrisUjusê , što Êtâ takOjê .

21 RI6: nu , užÉ sâvrímEnnâjê , kanEšnâ , što-nibUdz´ .

22 RI6: nu , a tak ja prikrAsnâ pânimAju v bêlarUskâm jêzykE .

23 RI6: i knIhê ĉitAju bêlarUskêjê prikrAsnâ .

24 INT: +< ĉitAjêcê ?

25 INT: a jesc´ ljubImyjê Avtarý ?

26 RI6: oj , nu kak skazAc´ ?

27 RI6: ljubImyx Aútârâú +...

28 RI6: ščas asObâ tak užé vrĚmê .

29 RI6: jakUb kOlâs mne nrAvêccý , jAnkâ kupAlâ .

30 RI6: oj , ja ljubljU Êtâvâ .

31 RI6: va-pErvyx , ščas vnUkê ž uĉ´accý , bêlarUskê izuĉ´Ajut .

32 RI6: dyk ja jIxnyjê knIžkê birU , uĉĚbnêkê .

33 RI6: oj , s udavOl´stvêjêm (.) ĉitAju .

34 INT: a kak vy dUmâjêcê , kak vAšý vnUkê znAjut jazYk ?

35 INT: xUžý , kak vy uĉilê ?

36 RI6: nu (.) da , xUžý , kanEšnâ .

[...]

37 RI6: kanEšnâ , xUžý .

38 RI6: i hLAvnâjê to , što (.) mEn´šý vnuk +"/.

39 RI6: +" ja ivO ni ljubljU .

40 RI6: +" ni ljubljU bêlarUskê jazYk .

41 RI6: ja hâvarjU +"/.

42 RI6: +" my ž bêlarUsy , nAdâ znac´ jazYk .

43 RI6: nu , Ěcêm dzEcêm cêžylEjê , pânimAjêcê ?

44 RI6: vot jEslê b ix s sAdžêkâ , s sAdžêkâ jEslê b ix , Êtâ sAmâjê
+...

45 RI6: anI toŽý bYstrâ sxvAtyvâlê .

46 RI6: cêžylEjê im .

47 RI6: nu úsê raúno .

48 RI6: vot ja ž s vnUkâmê zânimAjus´ , asObênnâ s´ mEn´šým .
49 RI6: srAzU , pErvâjê vrĚmê , jon vabšĚĚ +...
50 RI6: nu cipEr užê pâscipEnnâ xx užĚ pânimAjê .
51 RI6: +" persname , znAjêš , što Ětâ takOjê ?
52 RI6: nu , nâprimEr , kakOjê bêlarUskâjê sloVâ .
53 RI6: jEslê ni pânimAjê , jon minE sprAšývâjê patOm .
54 RI6: nu , cêžylej xx .
55 INT: a v kakOm klAsê xx ?
56 RI6: jon v pjAtym , mEn´šý .
57 RI6: stAršý v vas´mOm .
58 INT: nu stAršý (.) bolĚjê , navErnâjê , užĚ privYk ?
59 RI6: nu , kanEšnâ , u tOhâ kAk-tâ +...
60 RI6: a mEn´šý +"/.
61 RI6: +" ja ivO nĚnavIžu .
62 RI6: Ětâ mEn´šý kahdA byú , a cipEr užĚ ne , ni havOrâ .
63 RI6: nu , užĚ nâčynAjê pânimAc´ xx .
64 RI6: prĚpâdavAcĚlê , vot ja sxadzIlâ na urOkê , dyk mne nrAvĚccý ,
OčĚn´ xârašO prĚpâdajUt .
65 INT: vy bYlê na ix urOkâx ?
[...]
66 RI6: ja prAmâ xx zaslUšývâlâsê .
67 INT: anA OčĚn´ xarOšýjê .
68 RI6: OčĚn´ xx xârašO .
[...]
69 RI6: mne kAžýccý , jEslê b minE šĚas u škOlu , ja , kAžýccý , byla
b vašĚĚ .
70 INT: a vy nĚkahdA uĉIcĚlĚm ni xacElê stac´ ?
71 RI6: ne , štO-tâ ú minE vot takOhâ ne +...
72 RI6: uĉIcĚlĚm ne bylâ ú minE takOhâ vot xx .
73 RI6: u minjA (.) padrUžkâ , my vmEscê v adnOm klAsê , janA vot (.)
stremIlâsê .
74 RI6: janA ji stAlâ .
75 RI6: no rabOtâc´ ni rabOtâlâ .
76 RI6: janA ú mâhilĚú piriJExâlâ i xx dzE-tâ rabOtâlâ .
77 RI6: a janA samA mĚcimAcĚk byla .
[...]
78 INT: a šĚ´as k vam prixOdzĚt kâlĚdavAc´ ?
79 RI6: kanEšnâ .
[...]
80 RI6: nu , v Ětâm hadU (.) dzEvâĉkê prišLI dzve .
81 RI6: ja prĚhatOvĚlâ i kanfEt tam , usjahO .
82 RI6: ja šĚĚ ix fâtâhrafIrâvâlâ .
83 RI6: a , i vnuk xadzIú , Ětâ sAmâjê , dzE-tâ u minjA i fâtagrAfĚjê
dAžý jesc´ .
84 RI6: anI nâradzilĚs´ .
[...]
85 RI6: nu , ja im tožý kanfEt .
[...]
86 RI6: oj , kOzâĉkê anI , dzve padrUžkê .
[...]
87 RI6: anY tut i tâncavAlê .
88 RI6: incirĚsnâ tak .
89 RI6: ja kAždy hod ix prýhlašAju .
90 RI6: nu , xto pryxOdzĚ xx +/.
91 INT: anI upâtribljAjut bêlarUskĚjê pEsnê ?
[...]
92 INT: a vot Ětâ prAvdâ , možýt , slYšýlê , hâvarjAt , što šĚ´as v
škOlâx dzicEj vot Ětâmu uĉ´ýt ?
[...]

93 RI6: dAžý ji v sAdzêkê .
 94 RI6: pa-mOjmu , ú školê štO-tâ tam , ja ni pOmnu +...
 95 RI6: štO-tâ unUk mne hâvarIú .
 96 RI6: i xx prênasILê tam i (.) uhašČEnêjê xx .
 97 RI6: da , pravOdzêccý ščas i v školê .
 [...]

98 INT: uč'ýt dAžý dzicEj .
 99 RI6: tahdA vot , kahdA ja byLA +...
 100 RI6: vot ja ž vam raskAzvâju , štO ja úžé učILâs' , nu , skOl'kê ,
 mne úžé vâsimnAccýc' let byLâ .
 101 RI6: i do Étâvâ , vot kahdA ja škol'nêcýj byLA , vsê Étâ vsê byLâ
 pad zaprEtâm .
 102 RI6: nu , v smÝslê prAznâvâlê , no Étâ +/.
 [...]

103 INT: a jEslê b zamEcêlê ?
 [...]

104 RI6: nu , ni znAju , ja ni znAju .
 105 RI6: ni bUdu hâvarIc' , pâtamU šta , nu , asObâ takIx nâkazAnêj ja
 ni znAju .
 106 RI6: no xx mâladzEž Imênnâ skryvAlâs' xx .
 107 RI6: dAžý rAdânêcý , Étât prAznêk takI +/.
 [...]

108 INT: ni xadzILê na klAdbêšČê ?
 109 RI6: vot mâladzEž ne .
 110 RI6: vot vzrOslyjê xadzILê tam , a mâladzEž , my net .
 [...]

111 INT: a jEslê svAdz' bâ , tOžý nêkakIx abrjAdâv ?
 112 RI6: ne , svAdz' bâ ne .
 113 RI6: nu , našČet svAdz' by ne .
 114 RI6: a vot Imênnâ rêlêhiOznyjê takIjê prAznêkê .
 115 RI6: nu , ja znAju , štO ja nêkahdA ni xadzILâ .
 116 RI6: vot užÉ (.) v pjAty , šêstOj klas xadzILâ .
 117 RI6: vzrOslyjê xadzILê , a (.) dzEcê , mâladzEž ne .
 118 RI6: vot (.) takOjê vrEmê xx , pânimAjêcê , byLâ .
 [...]

119 RI6: ja vot Étâ tOČ'nâ znAju .
 120 INT: a vot vAšý svAdz' bâ , u vas byLê abrjAdy ?
 [...]

121 RI6: ne , my tak vot râspisAlês' , atmEcêlê u kruhU svajOm .
 122 RI6: ja , vabšČê-tâ , ČEsnâ xx , ja ni xacElâ .
 123 RI6: vot xx čivO takAjê byLA ?
 124 INT: a šČ'as kAk-tâ mOdnâ .
 125 INT: u minjA dAžý znakOmyjê , anI (.) pašLI v zahs , nAnêlê tol'kâ
 fatOhrâfâ , râspisAlês' , pâfâtâhrafIrâvâlês' .
 126 RI6: i ja vot tak , i brat moj , vot katOry na bAmê , on tOžý .
 127 INT: a štO takOjê bam ?
 128 RI6: bajkAlâ-âmUrskâjê mâhistrAl' .
 [...]

129 RI6: Étâ (.) byLA strOjkâ vEkâ .
 130 RI6: tam vsja mâladzEž , incirÊsnâ .
 [...]

131 RI6: nu , jon na nač'Alâ , šČitAj , fakCIčýskê strOjkê .
 132 INT: kahdA vsja mâladzEž pâkarjAc' nOvyjê +/.
 133 RI6: oj , kak on apIsyvâjêT Étâ .
 134 RI6: Očên' incirEsnâ .
 135 INT: a vy ne bylê ?
 136 RI6: ja ne bylâ tam , ne .
 [...]

137 RI6: Étâ dâlikO .

138 RI6: ni znAju dAžý , skOl´kê tYsêč kilamEtrâv .
139 RI6: Étâ ž bajkAl dze , patOm ščé za bajkAl tudA .
140 RI6: Étâ Očên´ dâliko .
[...]
141 RI6: pjac´ sUtâk jExâc´ (.) at maskvY .
[...]
142 RI6: nu , da maskvY , čIrêz noč´ i tam .
143 RI6: a tak Étâ dâliko .
144 RI6: i on Očên´ apIsyvâjêt incirEsnâ , prOstâ Étâ pâčitAc´ nAdâ .
145 RI6: ja lIčnâ , vot kahdA +...
146 RI6: ja kak bUdtâ by tam pâbylA .
[...]
147 RI6: Očên´ incirEsnâ apIsyvâjêt .
148 RI6: i vot ščas on iščĚ knIhu užĚ pra bêlarUs´ bUdzê pisAc´ .
149 INT: a vy davnO ni vIdzêlê brAtâ ?
150 RI6: nu pâčimU ?
151 RI6: ja v prOšlâm hadU .
[...]
152 RI6: nu , kanEšnâ , on prêjizžAjêt .
153 RI6: on xacEl vot ščas prijExâc´ (.) lEtâm , no on pašOl na pEn´sêju .
[...]
154 RI6: on na pEn´sêjê rabOtâl .
155 RI6: nu , i hâvarIt , užĚ (.) pašOl na pEn´sêju , dyk tam s rabOty imU dAlê pucĚúku bisplAtnâ va vlâdzêvastOk v sânatOrêj .
156 RI6: nu , dyk hâvarIt +"/.
157 RI6: +" ja úžé +...
158 RI6: a ú brAtâ sAmâvâ stAršývâ vâs´mêdzêsêcilEcêjê tam žé , tol´kê brat tudY dAl´šý (.) k vlâdzêvastOku , a Étât , katOry vOsêmsêt let , sjudY , irkUck .
159 RI6: nu , tam , dze bajkAl Éty .
160 RI6: nu , dyk on hâvarIt +"/.
161 RI6: +" ja (.) prijEdu s sânatOrêjê , u persname bUdzê vâs´mêdzêsêcilEcêjê , dyk ja k persname pajEdu .
162 RI6: +" nu , a zimOj hâvarIt ["-"] prijEdu užĚ sjudA .
163 RI6: i jon ljUbê bêlarUs´ .
164 RI6: jon , va-pErVyx , takI +/.
165 INT: +< anI xacjAt vâzracIccý ?
166 RI6: xOčê jon .
167 RI6: ni znAju , kak užĚ palUčêccý , on xacEl .
168 RI6: nu , anI kupIlê ščas kvarcIru xx , dočkê astAvêlê , tam v pasĚlkê .
169 RI6: nu , jon mič´tAú , mič´tAú ji hâvarIl +"/.
170 RI6: +" vsê ravnO xx pêrijEdu v bêlarUs´ .
171 RI6: jon takI (.) pâtriOt svajOj rOdzêny , brat moj Étât .
172 RI6: jon i (.) byú , vot kahdA (.) ščé škOl´nêkâmê , pâtrêacIzm u jahO takOj sil´ny byl .
173 RI6: pOmnju , staIm my (.) i pa rAdzêo , lêvitAn tahdA iščĚ žyl , i pêrêdajOt +"/.
174 RI6: +" at savEckâvâ infOrmBjurO +...
175 RI6: my staIm , dUmâjêm +"/.
176 RI6: +" vajnA nAč´ýlâs´ .
177 RI6: kak i tahdA xx , pêridAč´â xx Imênnâ +...
178 RI6: tak pêrêpuhAlêsê .
179 RI6: ja hâvarjU +"/.
180 RI6: +" persname , a što ty dUmâú ?
181 RI6: +" ja úžé sibE xx s âutamAtâm .
182 RI6: iščĚ škOl´nêkâmê bylê .
[...]

183 RI6: ja vot pOmnju xârašO .
[...]

184 RI6: +" ja úžé sibjA xx +...
185 RI6: a jon , navErnâ , u klas sidz´mOj xadzIl , a ja , nu , mEn´šý .

186 RI6: dUmâlê , na sAmâm dzElê (.) što Étâ pêrêdajUt .
187 RI6: a patOm užÉ +"/.
188 RI6: +" u čitYrê čisA utrA u sOrâk pErvâm hadU +...
[...]

189 RI6: nu , my pâblidnElê , nu , vEdâmâ , dzEcê .
190 RI6: staIm , i pêrêdajUt Étâ sAmâjê pa rAdzêo .
191 RI6: dyk ja hâvarU +"/.
192 RI6: +" persname , a što ty dUmâú ?
193 RI6: +" ja havOrâ ["-"] užÉ sibE prêdstaúljal s âútamAtâm .
[...]

194 RI6: o , takOj pâtriOt xx dlja svajEj (.) bêlarUsê .
195 RI6: on kaŽdy pačcI +...
196 RI6: dâlikO ž , no u nihO , prAúdâ , bisplAtny bilEt .
197 RI6: on žé na žélEznâj darOhê rabOtâú paslEdnêjê hOdy .
198 RI6: nu , dyk jon vsihdA prêjizžAjê .
199 RI6: i v les +...
200 RI6: jon takI (.) vabščÉ , ja hâvarjU , takI unikAl´ny čêlavEk .
201 RI6: jon da tavO pryrOdu ljUbê .
202 RI6: jon (.) ščé škOl´nêkâm byú , ârhânizOúvâú i paxOdy sa svaImê âdnaklAsnêkâmê .

203 RI6: i plan načercêt , fâtâparAt , nu , takI , i palAtku , i (.) namEcjuc´ Étât sAmy , maršrUt .
[...]

204 RI6: ja vot pOmnju , no ja mEn´šýjê bylA , no jon takI vot , ârhânizAtârskêjê spasObnâscê u jahO bylI .
205 RI6: i jon Očên´ ljUbêt prirOdu xx , vabščE .
206 RI6: Étâ naš kraj Étât dlja nivO byl +...
207 RI6: i vot na bAmê toŽý i axOtnêkâm , škOl´kê jon apIsyvâú .
[...]

208 RI6: apIsyvâú jon v Étâj knIhê , kak jon i axOcêúsê .
[...]

209 RI6: Étâ prOstâ pâčitAc´ nAdâ .
210 RI6: ja ni mahU Étâ râskazAc´ , pânimAjêcê ?
211 RI6: ja začItyvâlâs´ , i cim bolêjê znAjêš Étâvâ čêlavEkâ .
[...]

212 RI6: dyk ja xx imU xx hâvarU +"/.
213 RI6: +" slUšýj , ja hâvarU ["-"] prêklanjAjus´ hâvarU ["-"] Étâ unikAl´nâjê knIhâ xx .
[...]

214 RI6: Imênnâ čêlavEk Étâ úsê na sibE ispytAú vot .
215 RI6: i kak jon axOcêúsê xx , vabščÉ , tam i pra Éty kraj (.) apIsyvâjê .
[...]

216 RI6: jon sam mne raskAzvâjê , tam i apIsyvâú .
217 RI6: pašOú jon na axOtu , znAčêt , noč´ju jon tam byú .
218 RI6: +" i hâvarIt ["-"] midvEdz´-šatUn +".
219 RI6: hâvarIt +".
220 RI6: +" čjUju havOrâ ["-"] midvEdz´ Étât (.) rivËt .
221 RI6: i on žé toŽý uslyšýl čêlavEkâ xx , kascËr xx .
[...]

222 RI6: +" slYšu , jon padxOdzê i rivËt .
[...]

223 RI6: +" ja havOrâ ["-"] tak (.) patrOn xx râzrjažU , vYstrêlju , jon atOjdzê .

224 RI6: +" patOm apjAc´ .
 225 RI6: +" i patOm , nu hâvarIt ["-"] ja úžé (.) nEskâl´kâ raz vo tak
 vo vYstrêlêú .
 226 RI6: +" nu , ja ž sLYšU hâvarIt ["-"] on (.) užÉ âddaljAúsê ,
 âddaljAúsê i xx tOžý úžé xx zmariYúsê .
 227 RI6: +" prâsypAjusê , i kascĚr dâharEú , i Utrâ užÉ .
 228 RI6: ja hâvarU +"/.
 229 RI6: +" slUšýj , nu , ja b užÉ v žYznê ni zasnUlâ , znAjê , što (.)
 midvEdz´ .
 230 RI6: i adzIn v tajhE , vot pridstAv´ .
 [...]

231 RI6: ja hâvarU , što tam vot takIjê épizOdy (.) apIsyvâjê .
 232 RI6: i vot da tavO on takOj nâbljudAcêl´ny .
 233 RI6: i apIsyvâjê Imênnâ sam vot kak Étâ vsê +...
 234 RI6: i prirOdu Êtu , i pra žyvOtnyx , kakIjê žyvOtnyjê tam xx , i
 pra pcic xx , i cêcêrivA , i kak anI takUjut xx , tok
 nâzyvAjêccý , dze janY tam +...
 [...]

235 RI6: dyk jon ža ž nâbljudAú , janY ž takIjê âstarOúnyjê .
 236 RI6: jon havOrâ , tak užÉ âstarOžnê´kâ za nImê nâbljudAú .
 237 RI6: i úsê Étâ apIsyvâjê .
 238 RI6: vot takOj jon , brat , unikAl´ny čêlavEk .
 [...]

239 RI6: a muzykAnt kakOj jon , vabšče .
 240 RI6: šAvrêná xx , arcIstkâ , dzE-tâ janY tam +...
 241 RI6: u ix tam (.) kancĚrt dOlžýn byl byc´ , i muzykAnt zâbalEú .
 242 RI6: i jon jej ihrAú .
 [...]

243 RI6: na bajAnê .
 244 RI6: u jahO kancĚrtny bajAn žé , jon kupIú za pjac´ tYsêč dOlârâú .
 245 RI6: nu , dyk janA skazAlâ +...
 246 RI6: hâvarIt +"/.
 247 RI6: +" talAnt ad bohâ .
 [...]

248 RI6: on vabšče .
 249 RI6: ja cipEr s nim râzhavArêvâlâ , hâvarjU +"/.
 250 RI6: +" persname xx , pusc´ by boh davAú takIm ljUdzêm dve žYznê xx
 .

251 INT: nam ni xvatajêť takIx ljudzEj .
 [...]

252 RI6: a vsê-takI užÉ tOžý +...
 253 RI6: užÉ skOl´kê ?
 254 RI6: s sOrâk sidz´mOhâ hOdâ .
 255 RI6: skOl´kê Étâ imU ?
 256 RI6: užÉ šyjsjAt dva hOdâ úžé imU .
 257 RI6: i jon vo ščas i knIhu , i patOm šče štO-tâ istarIčêskâjê xx
 tOžý xx , jon mne raskAzyvâú xx .

258 RI6: i s maskvOj svjazAúsê .
 259 RI6: v Obščým , ni znaju , štO-tâ tam takOjê raskAzyvâú , tOžý štO-
 tâ pišý .

260 RI6: vot takIjê nAšý bêlarUsy .
 261 INT: nihdzE ni prâpadUt .
 262 RI6: tak što bêlarUsy , narOd (.) prikrAsny .
 263 RI6: ja ličnâ (.) i haržUs´ svajEj nAcýjêj .
 264 RI6: i (.) vsihdA talAnty takIjê u nas .
 265 RI6: i vabščĚ narOd talAntlêvy , i trudâljubIvy , jon nidzE ni
 prâpadzE .
 266 RI6: tak što nAdâ i (.) jazYk vâzraždAc´ .

267 RI6: Étâ , kanEšná , ni adnIm dněm dzElâjêccý , Étâ moŽý i (.)
pijsjAt , i sto let pradliccý , no vsě ravnO .

268 RI6: ukraIncy râzhavArêvâjut na svajOm jêzykE , litOúcy , lâtyšY .

269 RI6: pâčimU nam ni râzhavArêvâc´ , prAvêl´ná ?
[...]

270 INT: pričĚm žé ukraIncy xx nidAvná nAč´âlê vâzraždAc´ , pâdymAc´
svoj jazYk .

271 RI6: kanEšná , i rUskê jazYk im , kanEšná , i paxOž +...

272 RI6: nu , ja lIčnâ (.) ni znAju .

273 RI6: mne , nâprimEr , lihKO davAlsê i rUskê , i bêlarUskê , paĚtâmu
ja ivO (.) bYstrênkâ mahU .

274 RI6: nu , a (.) dzElâ v tom , što (.) jEslê by tahdA vot , kahdA ja
xx učenIčýj , škOl´nêcýj byla +...

275 RI6: jEslê b tahdA ni pêrêlamAlê vot Étâvâ , my prikrAsná b
râzhavArêvâlê na bêlarUskâm jêzykE .
[...]

276 RI6: my úžé kahdA (.) pastAršý stalê , i k majEj padrUžkê prêizžAl
(.) dvajUrâdny brat s zApâdnâj bêlarUsê , vilejkâ , pad
mInskâm , on râzhavArêvâl na bêlarUskâm jêzykE , dyk my užĚ
s´mijAlês´ s nivO .

277 RI6: lEpêj ["] , drĚnnâ ["] , <vEl´mê doBrâ xx>["] , išĚĚ kakoJê-tâ
slOvâ +...

278 RI6: pOmnu , my vsě smijAlêsê s nivO .

279 RI6: a on (.) smOtrâ na nas , čivO my smijOmsê .

280 RI6: a my úžé atvYklê , a jon mEn´šý byú .

281 RI6: a u nix tam išĚĚ (.) râzhavOrnâjê reč´ byla takAjê bêlarUskâjê
.

282 RI6: i vot ja ž pOmnu , drĚnnâ ["] , lEpêj ["] .

283 RI6: i vot my s´ nivO tahdA úžé nAč´âlê smijAccý .

284 INT: a kak vy dUmâjêcê , pâčimU sijč´As (.) ljUdzê ni xacjAt
upâtribljAc´ , anI scisnjAjuccý ?

285 RI6: ja ni znAju , moŽý , ni umEjut , ni znAju xx .
[...]

286 RI6: mne kaŽýccý , jEslê b ja umElâ (.) na čIstâm bêlarUskâm jêzykE
 , ja b râzhavArêvâlâ .

287 INT: znAjêcê , kahdA prixOdzêš v mâhazIn i štO-tâ proSêš pâ-
bêlarUsku , na cibJA tak smOtrêt .

288 INT: ni pânimAjut tam .

289 INT: znAjêcê , č´aj pâ-bêlarUskê , harbAtâ ["] , proSêš tam paČku
harbAty +/.

290 RI6: prOstâ ni znAjut xx .

291 INT: dyk užĚ prOstâ mImâ volê cibE prixOdzêccý pêrêxadzIc´ na rUskê
jazYk .

292 RI6: kanEšná xx .

293 RI6: nu , vot , nâprimEr , âduvAn´ček , Étâ ž dz´mUxâúkâ ["] .

294 INT: nu , Étâ žé nAšý .
[...]

295 RI6: druhIjê ž i ni znAjut , prAvêl´ná xx ?

296 RI6: prOstâ pa niznAnêju , vot i úsê .

297 RI6: ja ščitAju tak .

298 INT: a vy slyšýlê v râhačĚvê bêlarUskuju reč´ at kavO-nibUdz´ (.)
kahdA-nibUdz´ hdze-nibUdz´ ?

299 RI6: tak skazAc´ , ne , navErná xx , čIstâ bêlarUskuju ja ni
slyšýlâ .

300 RI6: a mne nrAvêccý .

301 RI6: ja hâvarU , ja vot pâbyLA v škOlê , ja zaslUšývâlâs´ .

302 RI6: kak (.) lihKO , tak incirEsnâ .

303 RI6: ja lIč´ná [_//_] nrAvêccý mne .

304 INT: u nas tožý , znAjêcê , kahdA v dzen´ vse zanjAcêjê na
bêlarUskâj mOvê , užÉ vYxOdzêš s unêvêrsicEtâ , hâvarIš , dAžý
ni zâmič´Ajê xx , hâvarIš pâ-bêlarUsku .

305 INT: patOm jEslê tam užÉ kakoJ nêznakOmy čêlavEk što sprOsêt pa-
rUskê , sbivAjêť cibJA , užÉ vsê , pêrixOdzêš na rUskê .

306 INT: vot ja v mInskê č´Astâ (.) bêlarUskê upâtrebljAju , u minJA ž
i druz´JA v âsnavnOm +/.
[...]

307 RI6: nu , pâtamU šta vy âdzinAkâvyjê , vy abščAjêcês´ , prAvêl´nâ ,
vy pânimAjêcê .
[...]

308 RI6: jEslê ni znAjêš , dyk (.) vo´čý vYtârâščýš i bUdzêš dUmác´ ,
što Êtâ takOjê , prAúdâ ?

309 INT: tak u minJA dAžý druz´JA , xto ni tam učiccy i xto znAjêť
minJA , što ja uč´Us´ na bêlarUskâm , dAžý kahdA mne s
râhačĚvâ zvanjAt , ja s nImê pa cêlifOnu pâ-bêlarUskê .

310 INT: anI úžé privYklê .

311 INT: +" jak sprAvy ?

312 INT: +" jak žyvEš ?

313 INT: prêvykAjut , ja ix prêuč´Aju +"/.

314 INT: +" hâvarIcê sa mnoj pâ-bêlarUskâmu .

315 RI6: kanEšná , trUdnâ [_/] trUdnâ , bêzuslOvnâ .

316 RI6: kahdA vse +...

317 RI6: vot majA doč´kâ xx , anA bylA ú hermAnêjê .

318 RI6: anA ž pâ-nimEckê prikrAsná râzhavArêvâjêť , pâtamU šta tam vse
hâvarjAt .
[...]

319 RI6: ščas anA v pol´šý (.) žyvE vot užÉ (.) try hOdâ xx .

320 RI6: anA pa-pol´skê prikrAsná râzhavArêvâjêť .

321 RI6: anA úžé druhI raz mne zvOnê , kakoJê sloVâ +...

322 RI6: +" mMâ , pâdaždzI , kak Êtâ pa-rUskê ?

323 RI6: +" kak cibE vYrâzêc´ pa-rUskê Êtâ ?

324 RI6: nu , byvAjêť inahdA takIjê , što-tâ takOjê .

325 RI6: pâtamU šta vse tam râzhavArêvâjêť .
[...]

326 RI6: paÊtâmu i tut jEslê b vse râzhavArêvâlê , prikrAsná by +/.

327 INT: ne bylâ nêkakIx (.) prablEm .

328 INT: ja tožý inahdA xx +"/.

329 INT: +" nêčivO , jEslê ja pâ-bêlarUskê bUdu ?
[...]

330 INT: kahdA slyšýš , vsê čitAjêš pâ-bêlarUskê , slyšýš , pišýš .
[...]

331 RI6: dAžý vot na urOkê , ja hâvarU , vot sidzElâ ja .

332 RI6: vsê ž prikrAsná , vsê panjAtnâ .

333 RI6: jEslê b vse tak râzhavArêvâlê , to vsê .

334 RI6: paÊtâmu , ja hâvarU , ni znAju , kanEšná , zdzElâjêť ilê ni
zdzElâjêť .

335 RI6: možý , úžé nAšý prAúnukê , možý , bUdut , ci praprAúnukê .

336 RI6: ja sčitAju , što jEslê by tahdA vot (.) v kakoM šêstOm klAsê
xx +/.

337 INT: šč´as by vse hâvarIlê .

338 RI6: kanEšná , prOstâ tahdA pêrêlamAlê vot .

Participants:

RI7: na, age: 53, sex: male, education: secondary

INT: Interviewer

- 1 RI7: čYstâ ja ni mahU skazAc .
 2 INT: a čahO jêzykI mjašajuccý ?
 3 INT: jak vam kaŽýccý , čahO my tak havOrým ?
 4 RI7: kahdA byl sajUz u nas , u nas žé vsě bylâ (.) kak by Obščýjê .
 5 RI7: xtO-tâ tam (.) s ukraIny úzjaú sabE dzEúku , xtO-tâ pajExâú na ukraInu nââbarOt .
 6 RI7: žYlê +...
 7 RI7: tahdA xto ú kâzaxstAn jExâú , patOm prýizžAlê , vot tak vsě Étâ mišAlâs´ .
 8 RI7: z-za Étâhâ tak u nas i (.) pâlučAjêccý .
 9 RI7: bol´šý nikAk anO ni mahlo tak slučYccý .
 10 RI7: ran´šý (.) idzIny sajUz byú .
 11 RI7: xtO-tâ na ukraInu , ú danbAs , téj uhâl kapAc štob , u zArâbâtkê jEz´dzêlé , xtO-tâ ú kâzaxstAn , xtO-tâ s kâzaxstAnâ prývazIú sjudA .
 12 RI7: xtO-tâ tam âstavAúsê , xtO-tâ attUdâvâ .
 13 RI7: vot pâtamU u nas takAjê réč i pâlučYlâsê .
 14 RI7: xto atkUdâvâ .
 15 RI7: i kaŽdy pa-svOjmu , tak i pâlučAjêccý vot Étâ réč .
 16 RI7: tak to (.) idzInyjê rÉčý .
 17 RI7: nu , Étâ jEslê vot dzE-tâ učYccý u inscitUcê , iščO možná tak vYvučýc , vot kak kârýspandzEntâú vUčýc .
 18 RI7: a jEs´lê ja sĚnnê (.) tut , zAútrâ (.) ú brĚs´cê , poslêzAútrâ dyk užĚ na minsk pajEdu , a tam na vIcêbsk mOhuc i na rasIju vo , tak vo úsê pêrâkrUčývâjêccý .
 19 RI7: čYstâhâ (.) ni rasIjskâhâ , čYstâ ni bêlarUskâhâ ni znAjê .
 20 RI7: a pâlučAjêccý , to (.) vsja s´mes´ .
 21 RI7: i viz´dzE râzhavArývâjê .
 22 RI7: nu , tak to pânimAjê (.) smysl , réč adzIn_âdnahO vadzIcêlé pânimAjuc .
 23 RI7: štob čYstâ jazYk svoj , navErná , nixtO , s prastYx (.) nixtO ni bUdzê znac´ .
 24 INT: a na rUskâm čYstâ hâvarYt xto-nibUdz tut ?
 25 RI7: nu pâčymU ?
 26 RI7: tut , asObênnâ kak ščas râssâjêdzinIlês , tak (.) ni tol´kâ na rUskâm , daŽý (.) na armjAnskâm i na hruzInskâm .
 27 INT: nu , čIsty užĚ , da ?
 28 INT: ci na jakIm ?
 [...]
 29 RI7: nu , anI pa-svOjmu , tut sâbirUccý na bazArý , Étâ úžé Ixny jazYk .
 30 RI7: tut už nâčynAjuc xx xx pa lOmânâmu hâvarYc´ .
 31 RI7: a svoj janY jazYk znAjut .
 32 RI7: a ščas žé tut u nas (.) idzInâjê strana , kak hâvarAt , vse ú bêlarUs .
 33 RI7: kamU dze ploXâ , úse ú bêlarUs .
 [...]
 34 RI7: anI to svaI jêzykI znAjut , xoc´ armjAn , xoc´ hruzIn .
 35 RI7: janY svaI jêzykI čYstâ znAjuc´ , pa-svOjmu râzhavArývâjuc .
 36 RI7: pa našýmu úžé toŽý (.) pOmês idzEc xx .
 37 INT: a vot vy râdzilIs u râhačOvê ?
 38 RI7: ne , ja radzIlsê u stAryx xx , nu , râhačOúskâhâ rajOnâ .
 39 RI7: a patOm (.) da Armêjê tam rabOtâú (.) u kalxOzê , a pos´lê Armêjê úžé pêrajExâú +...

40 RI7: žénIúsê , pêrajExâlê sjuda .
 41 INT: a xx adkUl ?
 42 RI7: tOžý +...
 43 RI7: z dOúsku , tOžý z râhačOúskâhâ rajOnâ .
 44 INT: mjasCOvâjê , da ?
 45 RI7: atsUdâvâ , vse (.) s râhačOúskâhâ rajOnâ .
 46 INT: a vot jak vam kaŽýccý +...
 47 INT: vot vy tak šmat jEz´dzêlê i +...
 48 INT: râhačOúskê rajOn , jon takI cipIčnâ bêlarUskê ci jon
 âtličAjêccý úsê-takI ?
 49 RI7: pa râzhavOru , dyk u (.) nas kak by (.) âtličAjêccý , nâprimEr
 , at usEx .
 50 RI7: nu , a tak žé takIjê sAmyjê râbacjAhê , trUdzjuccý úse xx .
 51 RI7: von na ukraInê , Êtâ ja znAju , vot (.) iščO černIhâuskâjê
 Oblâs´c´ i da kIjêvâ iščO štO-tâ bol´šý pasEjênâ .
 52 RI7: kak pašOú na adÉsu Ilê na xirsOnu , Ilê na nêkalAjêú , tam
 zEmli pustYjê , nixtO ničOhâ ni sEjê .
 53 RI7: rAn´šý na ukraInu pryjEdzê , dvinAccýc , trynAccýc
 nâimênavAnêj baršča bYlâ .
 [...]
 54 RI7: paslEdnê raz vo jEz´dzêú , tam i xâladnik , i sa s´vikly .
 55 RI7: pas´lEdnê raz jEz´dzêú , sup rYbny , katlEty rYbnyjê .
 56 RI7: ja hâvarU +"/.
 57 RI7: +" a kampOt ni s rYby ?
 58 RI7: +" ne , ščé suxafrUkty jo .
 59 RI7: +" dyk havOrâ ["-"] kampOt s suxafrUktâú vArým .
 60 RI7: vot i rAz´nêcâ .
 61 RI7: ja hâvarU , rAn´šý zâizžAjêš na Êtu ukraInu , tam žé anI
 barščY vabščÉ hatOvêlê .
 62 RI7: ljubY vybirAjê .
 63 RI7: xOčý , xâladnik +...
 64 RI7: a ščas nêčyvo nEtu .
 65 RI7: râspradAlê Êtu ukraInu .
 66 RI7: Êtâ ščé ú bêlarUsê , tut dyk xoc´ xx jes´c´ čAsnyjê , no mnohá
 hâsudArstvennyx firm xx .
 67 INT: vot kak vy vâsprênimAjêcê svajU žyz´n´ (.) v bêlarUsê , u
 râhačOvê ?
 68 INT: jak vam , pâdabAjêccý ?
 69 RI7: bUdzê rabOtâc , bUdzê žyc .
 70 RI7: ni bUdzê rabOtâc , ni bUdzê žyc .
 71 RI7: v Êtâm vsja siscEmâ .
 72 INT: žyc mOžnâ , da ?
 73 RI7: da , kanEšnâ mOžnâ .
 74 RI7: jEslê (.) ničOhâ ni dzElâc , dyk anO ničOhâ i ni bUdzê , i úsê
 .
 75 INT: a vot (.) kahdA vy jEz´dzêcê kudA-tâ vot , vas sprAšývâjut pra
 bêlarUs ?
 76 RI7: nu , is´cEstvennâ xx .
 77 INT: a što vy raskAzyvâjêcê ?
 78 INT: vot jEslê b inastrAnêc pâprasIl vas râskazAc a bêlarUsê , što
 vy hâvarIcê ?
 79 RI7: a što tut raskAzyvâc ?
 80 RI7: nu , jon sam vIdzê , jEslê jon prýjazžAjê .
 81 RI7: dAžý jon jEdzê turYstâm , janO vIdnâ .
 82 RI7: anO Očýn prOstâ , vzjac´ , ja hâvarYú , râsijAnâm , vabščÉ
 +...
 83 RI7: pâlavInâ Ilê (.) pâubivAú by , Ilê to +...
 84 RI7: vot takAjê jes´c´ trAsâ , maskvA-lêninhrAd , što pêtr pErvy
 čércIú .

85 RI7: anA pramAjê , toL'kâ takAjê vot iz'vIlênâ , kak pAlêc dziržAú
pa linEjkê , i pâlučYlâs .

86 RI7: tam ja ix pâubivAú by .

87 RI7: kruhOm les , staIc xAtâ , bur''jAn (.) da sAmâhâ lEsâ .

88 RI7: ni pâlisAdnêku +...

89 RI7: i tudOj vOzjut turYstâú z maskvY ú léninhrAd .

90 RI7: u nas u bul'bašÉj kak-nikAk i pâlisAdnêk , i cvjatY , i úsê .

91 RI7: a tam žé (.) Étâ vabšČÉ , hul'tAi z hul'tajOú .

92 RI7: xOčuc žyc' .

93 RI7: u nas žé (.) vo i pâlisAdnêk .

94 RI7: u mjanE vo tut xoc' i harA , von i kartOčkâ , i âhurÉc , i úsê
svajO , i , pâmidOrýnâ .

95 RI7: ja bUdu žyc' .

96 RI7: a to tam , dyk +...

97 RI7: nam , kanEšnâ +...

98 RI7: bulbašY , trudâljubIvy narOd , dyk jon vYžývê (.) v ljubOm
slUčýjê .

99 RI7: nu , kanEšnâ , xacElâs by lUčšývá .

100 RI7: vot ja matAjus , sa mnOhêmê râzhavArývâju , s vadzIcêlême ,
hrOdnênskâjê , brÉsckâjê Oblâs'c' (.) i mInskâjê , u ix
zarplAtâ vYšý , čém u nas .

101 RI7: xacjA my takIjê sAmyjê rabOty dzElâjêm .

102 RI7: u nix [_///] u dolârâx anI xx , a my ú bêlarUskêx .

103 RI7: my sjudA bližý k rasIjê .

104 RI7: i to tut (.) vo i rasIjê , tut sto kilOmêtrâú , i rasIjê ,
rAdâm .

105 RI7: a ce Oblâs'cê , anI lUčšý za nas žyvUc' , kanEšnâ , nEčýhâ
hâvarYc' .

106 RI7: rabOtâ , takIjê sAmyjê mašYny , takIjê sAmyjê rÉjsy , u ix
zarplAtâ vYšý pâčémU ta .

107 RI7: vot i úsja rAz'nêcâ .

108 RI7: Ilê to tam prýhranIčnâjê zOnâ , dyk tam (.) pabOl'sý (.) im
dzElâjuc .

109 RI7: a my sjudA k rasIjê , dyk (.) pamEn'sý .

110 RI7: vot i úsja rAz'nêcâ .

111 RI7: a tak (.) rAz'nêcý nêkakoJ .

112 RI7: to tam rabOtâjut ljUdzê , to z'dzes' , u bêlarUsê rabOtâjut .

113 RI7: a vot , ja hâvarU , ukraInâ , išČO tut čarnIhâuskâjê ,
kIjêúskâjê xx , za adÉsâj užÉ úsê , nêkalAjêúskâjê ,
xersOnskâjê , tam Étâ úžé (.) zimljA patrÉskâúšýjêsê , nixtO
ni sEjê ničOhâ .

114 RI7: tak i ú rasIjê .

115 RI7: vot ščé (.) xacjA by úzjac' , nu , tut da krYčývá sto
kilOmêtrâú , tam užÉ (.) rasIjê nâčynAjêccý .

116 RI7: išČO bližý k nam (.) bul'bašAm , smOtrut na Étâ , na bul'bašÉj
 , dyk ščé rabOtâjuc .

117 RI7: a tudA dAl'sý , tak , ja hâvarU , tam tožý nâčynAjêccý .

118 RI7: iz nix nixtO ni rabOtâjê , nixtO ni +...

119 RI7: što tam hâvarYc' , jEslê (.) mužykI (.) v stalOvâj sidzjAc
p''juc , a bAby (.) dOmâ rUbêc tâparAmê ?

120 RI7: Étâ možý takOjê byc ?

121 RI7: u nas žé ú bêlarUsê janA b mjanE zabIlâ , jEslê b ja ničOhâ ni
dzElâú .

122 RI7: a tam v zakOnâx prAvêl xx .

123 INT: tak a što vy raskAzyvâjêcê ?
[...]

124 RI7: da anI sAmê úsê Étâ znAjut , vIdzêt .

125 INT: a jEslê xtO-tâ ne +...

126 INT: vy vstrEcêlê b takOhâ čêlavEkâ ?

127 RI7: da takIx nEtU , anI toŽý cêlivIzâry smOtrêt i úsě +...
128 RI7: i úsě xx râsijAnê , dAžý (.) xacjA by , na zApâd , vot vzjac´
, idUt , vse čÉrâz bêlarUsêju idUt .
129 RI7: anI tudA prêizžAjut i toŽý raskAzyvâjut .
130 RI7: darOhê xx xx xvAljut , vsě nAšý xvAljut .
131 RI7: u rasIju ja jEzdzêl , pajExâú pa âlimpIjkê , katOrâjê u nas
idzËt .
132 RI7: tam pa âlimpIjkê nixtO ni jEz´dzê .
133 RI7: jajE tam raz´bIlê úžé uščÉnt , užÉ pa abOčýnâx jEz´dzjuc .
134 RI7: tam jAmkâ na jAmkê , nixtO ni dzElâjê .
135 RI7: i vot u nas janY (.) idUc , paljAkê čÉrâz nas xOdzêt (.) i
râsijAnê , vse sjudOj .
136 RI7: havOrâ +"/.
137 RI7: +" nu , ščas svajU tamOžnju pêrysjačOm , i načnEccý dalbËžkâ .
138 RI7: da , tak anO i jes´c´ .
139 RI7: tak to (.) u nas iščO bolêjê mEnêjê .
140 INT: a vot vy sibjA xx bêlarUsâm ?
141 RI7: nu , jEslê ja radziÚsê tut , ja ni bUdu armjAnâm sibjA čytAc .
142 RI7: kanEšnâ bêlarUs .
143 INT: a to znAčêc vot bêlarUs ?
144 INT: Êtâ toj , xto radziÚsê , da ?
145 RI7: ne , nu pryčOm tut xto radziÚsê ?
146 INT: a xto takI bêlarUs ?
147 RI7: ja vam âb´isnjAju , vot ščas u nas bêlarUs .
148 RI7: vzjac´ , bul´baš vsě dzElâjê .
149 RI7: a vot pânâizžAlê : i armjAnê , i xx xx , i kâzaxstAncy , i tut
kahO tol´kâ nEty , vsja xx nAcýjê jes´c´ .
150 RI7: anI ni xOčuc rabOtâc .
151 RI7: anI tol´kâ na bazArâx stajAt , na bazArâx .
152 RI7: a bul´bašY úsě Êtâ dzElâjut .
153 RI7: im vot (.) kupIc , pêrypradAc , pradAc , vsě .
154 RI7: u nas (.) jEslê atkrYlê +...
155 RI7: vot dAžý ščas vo majA ženA (.) pâryxmAxêr , kak čAs´nêk .
156 RI7: jajE úžo da tahO zâdavIlê nalOhâmê , to janA +...
157 RI7: jak Êcê paljAkê s´mijUccý +...
158 RI7: vot jEduc i s´mijUccý s nijO .
[...]
159 RI7: +" Êtâ stranA durakOú i štrAfâú .
[...]
160 RI7: +" darOhê , úsě jes´c´ , no havOrâ ["-"] štrAfy .
161 RI7: u nas dAžý , ja bol´šý čém uvErýn +...
162 RI7: ja râzhavArývâl s adnYm čýlavEkâm , on rabOtâl u nalOhâvâj ,
ščas rabOtâjê +...
163 RI7: +" skarÉj by havOrâ ["-"] pEnsêjê .
164 RI7: +" ja havOrâ ["-"] Ilê s umA sajdU , no ja ni vYdzêržu .
165 RI7: havOrâ +"/.
166 RI7: +" kaŽdy dzen´ pryxOdzjut (.) kakIjê-tâ nOvyjê štrAfy .
167 RI7: +" to mênimAlkâ , to dve , to try .
168 RI7: +" ja havOrâ ["-"] ni spraúlAjus xx ix čytAc .
169 RI7: xto Êtâ úsě vYdumâú i dlja kahO ?
170 RI7: dlja râbacjAhê Êtâ .
171 RI7: vot dlja prastOhâ rabOčýhâ .
172 RI7: u minjA lAmpâčkâ u mašYnê ni harYc , jon mjanE âstanAúlêvâjê i
vypIsvâjê mne štraf .
173 RI7: ja hâvarU +"/.
174 RI7: +" dyk na kakOm âsnavAnêjê ?
175 RI7: hâvarU +"/.
176 RI7: +" to , ja dOlžýn čÉrâz kAdyx dzEsêc mEtrâú vYxadzIc i smatrÉc
, lAmpâčkâ +...

177 RI7: hâvarU +"/.
178 RI7: +" pa darOhê rasslAbêú mazhI .
179 RI7: hâvarU +"/.
180 RI7: +" dyk pry čom z´des´ ja ?
181 RI7: hâvarU +"/.
182 RI7: +" Étâ ni xx , to vabšČÉ ni harYc .
183 RI7: +" minE ni kasAjêccý , u minE (.) pâstânaúlenêjê .
184 RI7: vsê , jon vypIsvâjê mne štraf .
185 RI7: vot takAjê u nas siscEmâ .
186 RI7: a Écê s´mjajUccý úsju darOhu .
187 RI7: havOrâ +"/.
188 RI7: +" strana durakOú i štraFâú .
189 RI7: u nas dzijstvIcêl´ná (.) štraFâú nâvydUmvâlê , dyk Étâ ja ni
znAju .
190 RI7: Étâ úžê ni_ú_kakIjê rAmkê ni lEzê .
191 RI7: kudA ni šahnI , viz´dzE štraf .
192 RI7: kudA ni šahnI , viz´dzE štraf .
193 INT: Étâ tol´kâ z darOhâmê Ilê viz´dzE ?
194 RI7: viz´dzE .
[...]
195 RI7: ni tokâ z darOhâmê , viz´dzE tak .
196 RI7: Étâ (.) sis u nas , kanEšnâ , sil´ná +/.
197 INT: a vot (.) kak vam kaŽýccý , vot bêlarUs , nâstajAščý bêlarUs ,
vot jon jakI ?
198 RI7: jak jakI ?
[...]
199 RI7: râbacjAščý .
200 RI7: jEslê b jon ni rabOtâú , jon by zdox .
201 RI7: a tak xoc´ (.) vyŽyvAjê za svoj trud .
202 INT: a dzEcê u vas xx ?
203 RI7: jes´c´ (.) dočká i únUčkâ .
204 RI7: unUčkâ vo ú sânatOrýjê , dočká (.) na rabOcê , u mâhazInê
rabOtâjê , u drucI ["] .
205 RI7: dočká ú sânatOrýjê ščas , vnUčkâ virnEjê .
206 INT: a vnUčcý kol´kê ?
207 RI7: adzInâccýc vo ščas bUdzê užÉ .
208 INT: adzInâccýc užÉ hadOú , da ?
209 RI7: da , adzInâccýc hadOú .
210 INT: dyk a vam kol´kê hadOú , kalI ni sakrÉt ?
211 RI7: da mne úžê (.) skOrâ na pEnsêju , tak to ja sil´ná ni
rasstrAjêvâjus .
212 INT: a što bUdzêcê dzElâc na pEnsêjê ?
213 INT: što xOčýcê ?
214 RI7: v svajOm dOmê , v svaIm xazjAjstvé najdU to dzElâc .
215 RI7: Étâ ni ú kvarcIrý , to (.) nahA za nahU .
216 RI7: a tut (.) sĚnnê krYšu pêrakrYú , zAútrâ zabOr upAl ,
pos´lâzAútrâ drOvy nAdâ pryvEzcê , kalOc .
217 RI7: tak to svaIx rabOt tut , v svajOm dOmê , Étâ , rabOty xvatAjê
úsihdA .
218 INT: a što vyrOščvâjêcê ?
219 RI7: vsê .
220 RI7: von i kartOčkâ , i luk , i pâmidOry , úsê [_/] úsê , to nAdâ .
221 RI7: i časnOk , i ukrOp .
222 RI7: i zakAtâjê von +...
223 RI7: i jAhâdy von svaI jes´c´ , kustY .
224 RI7: tak to Étâ +...
225 RI7: i kampOty zakAtâjê , pâlavInu (.) na pâlavInu , a to i
bol´šuju (.) svajO .

226 RI7: tak to sAxâr , xleb jakI , batOn , čaj , nu , Étâ ščo (.)
pâkupAjêm , a tak kartOškâ svajA , âhurcY svajE , kapUstâ
svajA .

227 RI7: kampOty von zâkryjE , mOžnâ papIc , tak to tut (.) vYžýc´
mOžnâ , jEslê ni ljanIccý .

228 INT: +< a kUry jo ?

229 RI7: u minjA bYlê kUry , i (.) pârasËnâk byú .

230 RI7: dzElâ ú tom , što (.) slučYlâs niščAscê , mac umirlA .

231 RI7: dyk , sAmê znAjêcê , i dzEvêc dnejj , i sOrâk dnejj (..) ú
dzjarËúnê tudA .

232 RI7: zabIlê , nAdâ bYlâ (.) pâmahAc , tak žé ni bUdzê .

233 RI7: xx ljudzEj ni stYdnâ bYlâ , stAly nAdâ bYlâ nâkryvAc .

234 RI7: tak to úsê Étâ tam .

235 RI7: ščas pasmOtrým , pOslê nOvâhâ hOdâ pajdU (.) na pEnsêju ,
râzvjadzËm apjAc (.) žYúnâs´c´ Êtu .

236 RI7: ni pamExâ .

237 RI7: xx ni skUčnâ bYlâ .

238 RI7: tak skUčnâ .

239 INT: skUčnâ bUdzê , da ?

240 RI7: kanEšnâ .

241 RI7: tak xoc´ štO-tâ da (.) bUdzê xx .

242 RI7: što z´dzElâc´ ?

243 INT: a u vas josc´ jakIjê sjamEjnyjê tradYcýjê ?

244 INT: mOžý , svjAty jakIjê ?

245 RI7: nu , kak i va úsex , kak i vse .

246 RI7: vo i kupAlâ spraułjAlê nidAúnâ , s sasEdzêmê sabralês i (.)
dzjacEj s sabOj , na rËčku vYšlê , kak abyčnâ .

247 RI7: i nOvy hod , i (.) vse prAz´nêkê , karOčý .

248 RI7: sasEdzê narmAl´nyjê , sâbirAjêmsê pâstajAnnâ .

249 RI7: Étâ ni to , to tam +/-.

250 INT: a kakIjê iščo prAz´nêkê ?

251 RI7: da úsjAkêjê .

252 RI7: i pAsxâ +...

253 RI7: na rAdânêcu dyk každy (.) jEdzê k svaIm (.) rOdstvênnêkâm .

254 RI7: Étâ na pAshu úžé u cËplâjê dzjacEj i sâbirAjêmsê na pryrOdu ,
šýšlykI xx dzElâjêm .

255 RI7: Étâ (.) ni atnjAc .

256 RI7: nOvy hod , úsê úmEs´cê .

257 INT: a jadU jakUju hatOvêcê trâdycYjnuju xx ?

258 RI7: nu , kanEšnâ , vsjAkâjê : i xalOdnâjê , i kartOšku vArým , i
xalOdnâjê .

259 RI7: vsê (.) kak abyčnâ .

260 RI7: vsê dzElâjêm sAmê .

261 RI7: svajO jEslê mjAsâ (.) jo , dak mOžnâ zdzElâc .

262 RI7: a jEslê ni bUdzê , tak s tâpara (.) sup ni svArâ .
[...]

263 RI7: tak to Étâ (.) ni pamExâ .

264 INT: a vot kak vam kažýccý , to xx sAmâjê značYcêl´nâjê xx ,
vAžnâjê u bêlarUskâjj kul´turê ?

265 RI7: to sAmâjê takOjê ?

266 RI7: kul´turâ +...

267 RI7: to , to (.) uvažAjut drUh_drUhâ , vot Étâ sAmâjê (.) hlaúnâjê
.

268 RI7: hdze kakIjê prAz´nêkê , vsê , jEslê tokâ ni umiščAjuccý +...

269 RI7: tam mOhuc (.) najEzžýjê Êcê , pryjEzžýjê .

270 RI7: a tak v âsnavnOm +...

271 RI7: kak rAn´šý bYlâ ?

272 RI7: rAn´šý ni cirAktâú ne bylâ , nêčyvo ne bylâ .

273 RI7: vse ljuDzê huljAlê , i majOúkê bylê , i ú les vyjazžAlê (.)
hâradAmê cýlikOm .

274 RI7: ni drak ne bylâ , ničOhâ ne bylâ , uvažAlê .

275 RI7: ščas pânajExâlâ , kanEšnâ .

276 RI7: sem to ni nrAvêccý , cem to .

277 RI7: i nâčynAjêccý patOm , to drAkê +...

278 RI7: pâčymU vo i usIlênyjê narAdy .

279 RI7: vo dzen hOrâdâ byú trÉcêhâ , tut žé toŽý (.) milIcýjê ú
narAdzê uviličývâlê .

[...]

280 RI7: xadzIlê , kanEšnâ , malYx vadzilê na saljUt , saljUt žé byú .

281 RI7: malYm žé toŽý incirÉsnâ xx .

[...]

282 RI7: unUčkâ i vo tut šcé (.) unUk sasEdskê persname , Étâ on na
vêlâsipEdzê .

283 RI7: nu , što dOmâ sidzEc ?

284 RI7: sabrAlê ix i (.) pâvillI , puskaJ toŽý prývykAjuc , smOtrut .

285 RI7: da tak vo i kancÉrty bylê , Écê prýizžAlê , i pês'njarY ["] ,
úse .

286 RI7: toŽý vadzilê ix na ploščýdzê bylâ .

287 RI7: toŽý vadzilê , puskaJ dzEcê prývykAjuc .

288 RI7: a što janY bUduc sidzEc (.) ú damAx , u kvarcIrâx ?

289 RI7: puskaJ (.) râz'vivAjuccý , štob znAlê , kak Étâ úsê xx .

290 INT: a sAmê ljUbêcê xadzIc' na kancÉrty ?

291 RI7: nu , kanEšnâ , xadzIlê .

292 RI7: kak jo vazmOžnâs'c' , tak (.) idzÊš .

293 RI7: a kahdA (..) nEtu vazmOžnâs'ci , jEslê ú kâmândzirOúkê , dyk
ni pryjEdu ja na kancÉrt .

[...]

294 RI7: kahdA jes'c' vazmOžnâs'c' , tahdA xOdzêm (.) viz'dzE xx .

295 INT: a vot kak vam kaŽýccý +...

296 INT: vot jos'c' takIjê ispalnIcêlê , nâprimEr , <sAšý i sirOžâ>["]
, krâmbambUlê ["] , katOryjê pajUt (.) pEs'nê na s'mEšýnâm
jêzykE , takOm rUskâ-bêlarUskâm .

297 INT: tak vot kak vy k Étâmu atnOsêcês ?

298 RI7: Étâ iščo tak (.) bolêjê mEnêjê , da vabšcê (.) bêlarUskêjê Écê
(.) piúcy xx narmAl'nyjê .

299 RI7: ja ni ljubljU vot , to janY na inastrAnnâm hOsjuć , durdom
Étât sâzdajUc i pajUt .

300 RI7: a što janY pajUt ?

301 RI7: Ilê anY mjanE padAl'šý pâsylAjuc , vot Étâ ja užÉ +...

302 RI7: ja k takOj mUzykê ne +...

303 RI7: a narmAl'nuju , bêlarUskuju , rUskuju , mUzyku (.) čamU ni
paslušýc' ?

304 RI7: répy Étyjê ja ni prýznajU .

305 INT: a jEs'lê s'mEšýnyjê ?

306 RI7: kakAjê rAz'nêcâ ?

307 RI7: nu , li by narmAl'nâjê , štoby panjAc (.) smysl možnâ bylâ ,
panjAtnâjê xx .

308 RI7: da iščo na inastrAnnâm , ja hâvarU , ja ni znAju , Ilê jon
mjanE [_//_] sa mnoj zdarOvâjêccý , Ilê pâsylAjê padAl'šý .

309 RI7: ja znAju , što ú mInskê , tam druh u mjanE , ad dzEvuškê
pâlučýú pa pYsê .

310 RI7: patOm stAlê râz'birAccý .

311 RI7: kahdA vot Étâ mOdâ bylA , mAjkê , nAdpêsê .

312 RI7: anA samA kupIlâ , samA ni znAlâ to .

313 RI7: a jon šou , tak pâdašou , pâčytaú xx , jajE pâcalavAú .

314 RI7: tAjê râzvarAčývâjêccý , jamU (.) pa licU .

315 RI7: jon havOrâ +"/.

316 RI7: +" za što ty minjA udArýlâ ?
317 RI7: +" ja havOrâ ["-"] ščas ščé milIcýju +...
318 RI7: tam jak raz milIcýjê bylA .
319 RI7: jon padxOdzêť .
320 RI7: +" što vy z'dzElâlê ?
321 RI7: jon havOrâ +"/.
322 RI7: +" pâcalavAú .
323 RI7: +" tak a čivO vy (.) nêznakOmuju ?
324 RI7: jon havOrâ +"/.
325 RI7: +" a to ?
326 RI7: +" ú jajE na hrudzI napIsânâ +"/.
327 RI7: +" pâčélUj minjA , praxOžy .
328 RI7: +" a ja havOrâ ["-"] Étâ i z'dzElâú .
329 RI7: +" a jEslê anA havOrâ ["-"] pâkupAjê , samA ni znAjê što
havOrâ ["-"] pry čom tut ja vênavAt ?
330 RI7: vot tak vot janO i vyxOdzê .
331 INT: dyk na inastrAnnâm ?
332 RI7: +" pâcélUj minjA praxOžy .
333 RI7: a jon xlOpêc .
334 INT: a dzEvuškâ nêznakOmâjê , da ?
335 RI7: nêznakOmâjê vabščĚ , nu , prOstâ šli vo tak .
[...]
336 RI7: a rAn'sý mOdâ Étâ bylA , nAdpêsê .
337 RI7: jon pâcytAú , pâdašOú , jajE pâcalavAú .
338 INT: i to milIcýjê ?
339 RI7: +" pajdzĚm .
340 RI7: pašlI ú âddzilEnêjê , pryxOdzjuc , tam vYzvâlê éks'pErtâú .
341 RI7: +" da , u vas napIsânâ .
342 RI7: anA +"/.
343 RI7: +" iz'vinIcê .
344 RI7: samA skras'nelâ , vsê užĚ .
345 RI7: +" vy što pâkupAjêcê ?
346 RI7: rAn'sý to džYnsy , Étâ mOdâ , to kofTy Ěcê .
347 RI7: što pâkupAlâ , to tam napIsânâ +...
[...]
348 RI7: tak i ú mUzykê .
349 RI7: jEs'lê jon pjajE , dy jaščĚ ni pa našýmu , dyk atkUdâ ja znAjú
, što jon tam pjajE ?
350 RI7: ukraInâ xaj pjajE xx na svajOm jêzykE , Étâ ja pânimAjú .
351 RI7: ščé ukraInskê jazYk ja pânimAjú .
352 RI7: a âstal'nYjê +...
353 RI7: to zApâd Étât , dyk ja (.) nol u im , u Étâj mUzykê i u xx
pEs'nêx .
354 INT: a vot bêlarUskê jazYk , kak vam kažýccý , on bUdzê râzvivAccý
Ilê iščĚz'nê ?
355 RI7: jon +...
356 RI7: kak vam skazAc ?
357 RI7: na sAmâm dzElê , jon vot kak u nas zâvidzĚn , tak jon i bUdzê
.
358 RI7: zApâdnêj bUdzê svoj , nu , s pâkalEnêjê u pâkalEnêjê tam
pêrydajOccý .
359 RI7: sjudA , k rasIjê , u nas svoj , tožý s pâkalEnêjê +...
360 RI7: nu , kak (.) možý xacjA by majA únUčkâ Ilê dočkâ +...
361 RI7: jEslê ja tak râzhavArývâju , anA úžé pryvYklâ k Étâmu .
362 RI7: kak anA úžé pâ-druhOmu možý râzhavArývâc ?
363 RI7: tAkžý sAmâ .
[...]
364 RI7: i brĚščýnâ , i hrOdnênščýnâ (.) tudA , i pInščýnâ +...
365 RI7: nu , anI úžé s (.) malEnstvâ +...

366 RI7: jEslê b (.) vzjal ix , kudA-tâ âtsadzIú , Imênnâ (.) daldYcýc´
tOkâ bêlarUskê , anY by râzhavArývâlê pâ-bêlarUskê .

367 RI7: a tak (.) u každáj sjam´jE +...

368 RI7: xacjA by dAžý (.) úzjac´ sAmy prastY prymEr .

369 RI7: nâprymEr , on s tOhâ palEs´sé pryjExâú ú tot mInsk uČYccý .

370 RI7: nu , úrOdzê by (.) úžé (.) pa-rUskê tam .

371 RI7: kak hâvarYccý , pâjavIlês dzEcê , jon na lEtâ zavĚz k toj
bAbkê , mAcêrý svajOj , nâprymEr .

372 RI7: tam užÉ za lEtâ jon +...

373 RI7: prýjazžAjê u mInsk Étât dzicĚnâk , jon užÉ nâčynAjê (.) kak
stAryjê ljUdzê râzhavArývâc .

374 RI7: vot Étâ vot pakUdâ pêrabOrýccý .

375 RI7: tak to (.) jazYk čYstâ bêlarUskê , ja hâvarU , naúrAd li ,
pâtamU to (.) ja hâvarU , kak anO jes´c´ .

376 RI7: jEslê my tut tak hâvarYm , znAcýt i anI tak .

377 RI7: jEslê tam tak hâvarAt , znAcýt i anI tam tak hâvarAt .

378 RI7: to , to z dzicInstvá imU zaxOdzê vot , zaklAdyvâjêccý , úsê .

379 RI7: tak to (.) čYstâ bêlarUskâhâ jêzykA naúrAd li .
[...]

380 RI7: ja hâvarU , toL´kâ jEslê vot (.) radzIúsê , ihO tudA âdsilic i
nâčynAc Imênnâ pâ-bêlarUskê s utrA i da vĚčyrâ .

381 RI7: a patOm on jahO zapOmnê , Étâ úžé bUdzê pâ-bêlarUskê .

382 RI7: a tak +...

383 RI7: da iščO u nas sis +...

384 RI7: xacjA by <ú škOlê>[_//] škOlu xx xx úzjAc .

385 RI7: utrâm mâcimAcêkâ , v abEd fizêkâ , patOm bêlarUskê , patOm
fêzkul´tUrâ , patOm rUskê , patOm hêamEtrêjê , i úsê ú adzIn
dzen´ .

386 RI7: janY tak nâmjasaAjuc´ Ěcê mazhI dzEcêm .

387 RI7: tut rUskê byú , tut bêlarUskê .

388 RI7: a to , jEslê on pašOú u téj pErvy klas Ilê va vtarY , ci ú
trĚcê , ci ú čyc´vĚrty ?

389 RI7: tut on pisAú i dUmâú pâ-bêlarUskê , čĚrâz (.) pêramEnu užĚ
rUskê .

390 RI7: jon tam možý bêlarUskêjê bUkvy pânapIsvâc , u rUskêx (.)
bêlarUskêjê , u bêlarUskêx rUskâjê tojê i ["] pastAvêc .

391 RI7: vot i úsja sis .

392 RI7: Étâ (.) sAmâjê prastOjê .

393 RI7: ja hâvarU , jEslê b (.) Imênnâ úsê pâ-bêlarUskê , tahdA b štO-
tâ ščé , možý +...

394 RI7: a jEslê tak +...

395 RI7: na nas Étâ jazYk .

396 RI7: da ni z´dzElâjut nikAk .

397 RI7: ja hâvarU , zApâdnêj , tam adzIn jazYk , južnEj sjudA , tam i
ukraInskêj , sjudA , tut rUskê , bêlarUskê , úsê ú kUču
pêrýmišAlâs´ .

398 RI7: karOčý , kak to bližý pâlučAjêccý , tak i (.) râzhavArývâjuc .

399 RI7: Étâ xto ni jEz´dzêú , toj ni znAjê .

400 RI7: a xto jEslê pâbyvAú +...

401 RI7: vot dAžý vy vot ščas zajEdz´cê tudA , tam vy (.) saúsEm [_/]
saúsEm druhI râzhavOr +...

402 RI7: dAžý pâlavInu sloú vy možýcê i ni panjAc biz pryvYčkê , kak
havOrâ , asObênnâ kahdA bYstrâ .

403 RI7: kahdA iščO vot mEdlênnâ râzhavArývâjê , ščé tak
prýsluxOúvâjêšsê , nu , xx .

404 RI7: a jEslê bYstrâ nâčynAjut lêpatAc , čĚrâz slovâ .

405 RI7: tak to , Étâ , čYstâ bêlarUskê +...

406 RI7: ni znAju .

407 INT: a vam nrAvêccý , kahdA hâvarAt čYstâ na bêlarUskâm ?

408 RI7: nu , nrAvêccý , narmAl´nâ úsê , Étâ ni vapros .
409 RI7: no to , to , ja hâvarU , ja ni mahU vot , nâprimEr +...
410 RI7: pâlavInâ rUskâhâ , pâlavInâ bêlarUskâvâ .
411 RI7: u minjA vot tak vsê pêramEšýnâ .
412 INT: a dzEcê , xacElê , kab xx +/.
413 RI7: dyk ja vam âb´´isnjAju , nu , kak anA vot +...
414 RI7: anA , mOžý b , i xacElâ .
415 INT: a vot vy jak by xacElê ?
416 RI7: puskAj by râzhavArývâlâ , mne kakAjê rAz´nêcâ , bêlarUskê tam
Ilê rUskê .
417 RI7: li by anA pânimAlâ , što janA dzElâjê , štob u bUduščým +...
418 RI7: štob anA pânimAlâ , što anA dzElâjê .
419 RI7: xoc anA pa-rUskê , xoc pâ-bêlarUskê .
420 RI7: jEslê anA (.) bUdzê čýlavEkâm , dyk anA bUdzê .
421 RI7: jEslê anA (.) ni bUdzê , kak nêkatOryjê (.) jes´c´ von , pa
trAsâx anI stajAc .
422 RI7: joj xoc âmêrykAnskâmu vučY , janA bUdzê svaIm dzElâm zânimAccý
i (.) bUdzê pânimAc , to Étâ takOjê .

Participants:

RI8: Born town-dweller, age: 48, sex: male, education: secondary

INT: Interviewer

1 RI8: Étâ ja sam s pOl'šý prýhanjAú (.) mérsédÉs ["] .

2 RI8: imU užÉ let , navErná , dvAccýc' pjac' .

3 RI8: v pOl'šu sam jEzdzêl za mašYnâj .

4 RI8: patOm za vtarOj jEzdzêú , za bUsâm .

5 RI8: Étâ vsé zârabOtâl na âharOdzê .

6 INT: âharOdâm vsé tak , da ?

7 RI8: +< da , pâtamU šta zarplAtâ u minjA sto dvAccýc' rublEj bylA , sto trIccýc' v bAzê .

8 INT: a skOl'kâ u vas sOtâk ?

9 INT: Ilê kak u vas ?

10 RI8: u minjA , karOčê , zdzes' dvinAccýc' sOtâk , vot adzIn dom .

11 RI8: i vtarOj vot (.) pad snos ja kupIl , vIdzêcê , dze lIpy .

12 RI8: tam stAryjê ljUdzê žYlê .

13 RI8: iščĚ adzIn kupIl .

14 RI8: tam tOžý dvinAccýc' .

15 INT: dvAccýc' čitYrê sOtkê ?

16 INT: kakIjê sartA pâmidOr vy sAdzêcê ?

17 INT: u minjA bAbušká dAč'nêcâ .

18 INT: mOžýt , ja što slYšýlâ .

19 RI8: halÂnskêjê sartA v âsnavnOm .

[...]

20 RI8: rOzâvyjê tam , <limOnny mAl'čêk>["] , <čĚrny prync>["] , patOm , Étâ , persname trox vIdâu .

21 RI8: žOltyjê pâmidOry tam .

22 RI8: sAmyjê úkusnyjê , rOzâvyjê .

23 RI8: u mjanE tak napIsânâ úsê .

24 INT: a xx pa cvEtu anI tOžý rOzâvyjê ?

25 RI8: net , anI takIjê (.) pOznêjê , krUpnyjê .

26 RI8: dAžý vYrâscêl adnU pâmidOrýnu , dzêvic'sOt hram (.) bylA .

27 INT: pač'cI kilagrAm .

28 INT: tak vy užÉ , navErná , sAmê jElê Étu ?

29 RI8: nu , pâkazAú tam , pâfâtâhrafIrâvâlê .

30 RI8: nAdâ bylâ ijo paslAc' kudA-nibUdz' .

31 INT: nAdâ bylâ v hazEtu , da .

32 RI8: a ja nikudY .

33 RI8: dzêvic'sOt hram .

34 RI8: karOčê , bylâ dzêvic'sOt , simsOt i šyssOt .

35 RI8: vot tri štUkê (.) v adnOm kustU .

36 INT: vse s âdnavo kustA ?

37 INT: a âgurcY kakIjê ?

[...]

38 RI8: paddzEržývâc' tradzIcýjê tam , vsé Étâ (.) bêlarUskâjê .

39 INT: a kakIjê tradzIcýjê ?

40 RI8: prAznêkê spravljAjut bêlarUskêjê .

41 INT: nâprimEr ?

42 RI8: +< vot kak včirA , kupAl'lê , nu .

43 INT: a vy kAk-tâ , nu , âtmič'Ajêcê Étât praznêk Ilê net užÉ ?

44 RI8: rAn'šý âtmič'Al , maložý byl .

45 RI8: palIlê kalĚsâ tam .

46 RI8: sč'as ne .

47 INT: a sč'as v sim'je kakIjê-nibUdz' âtmič'Ajêcê prAznêkê ?

48 INT: kakIjê âtmič'Ajêcê ?

49 RI8: +< âtmič'Ajêm .

50 RI8: dzen' raždzEnêjê , vas'mOjê mArtâ , nOvy hod .

51 RI8: nu i úsĚ .
52 RI8: kakIjě iščĚ prAzNěkě ?
53 INT: i što , u vas vsja sim´ja sâbirAjěccý tagdA , da ?
54 RI8: kahdA dzen´ raždZEnějě , da .
55 RI8: vot pijsjAt hadOú bylâ , tak (.) sabrAlěs´ tut , trOxě vYpělě
, sto hram .
56 INT: nidAvnâ bylo ?
57 RI8: dzěvitnAccýtâvâ fěvraljA .
58 INT: a , v Ětym hOdZě , da ?
59 INT: tak râhačĚv čem (.) âtlič´Ajěccý , vy skazAlě ?
60 INT: něcipIč´nâ , da , bêlarUskâjě Ilě cipIč´nâjě ?
61 RI8: tudA k zApâdu kAk-tâ +...
62 RI8: vot dAžý ú mInskě i to .
[...]
63 RI8: bOlějě cipIč´ny .
64 RI8: i râzhavArývâjut , nu , tam pa úsjAkâmu , no ústrič´Ajuccý ,
što +...
65 RI8: ú brĚscě tOžý , tudA (.) k zApâdu .
66 RI8: v hrOdnâ ja č´Astâ byvAl .
67 RI8: ja i na ukraInu jEzdZěú za trjApkâmě : v xmil´nIckě , v
čirnIhâu xx .
68 RI8: za adzEždâj .
[...]
69 RI8: prijEdzěš , srAzú vIdnâ , što âtlič´Ajuccý ljUdzě at râhačĚvâ
.
70 INT: a tut kakIjě ljUdzě ?
71 RI8: nu , ú râhačĚvě narmAl´nyjě iščĚ takIjě , vsjAkějě ž ljUdzě
byvAjut .
[...]
72 RI8: narmAl´nyjě i něnarmAl´nyjě .
73 RI8: ni skAžýš , što vse narmAl´nyjě .
74 RI8: bOl´šý , navErnâjě , něnarmAl´nyx .
[...]
75 RI8: vot Ětât zAjěc pâdymAjěccý , vot kak pâpadAjě v Ětu , v trOjku
, tahdA sabAk puskAlě .
76 RI8: a sUdz´jě na kOněx (.) smatrElě tam v binOkâl´ , kakAjě sabAkâ
.
77 RI8: dziplOmy tam zârabAtyvâlě .
78 RI8: katOrâjě tam sxvacIlâ , raz i vYpuscělâ , tam trĚcě dziplOm .
79 RI8: katOrâjě pajmAlâ , zâdavIlâ , pErvy dziplOm .
80 RI8: katOrâjě tam xvatalâ nEskâl´kâ raz , nu č´uc´ Ětâ , vtarOj
dziplOm .
81 RI8: nu , tam i pâznakOměúsě s Ětâj persname , prýjizžAlâ .
82 RI8: u nijOj sabAkâ bylA , anA prěvizlA .
83 RI8: karOčě , zAjěc vYskâčěú , nu , ja svidzEcěl´ byú , što (.) ijo
sabAkâ vabščĚ ni vIdzělâ .
84 RI8: tam vse krIknulě , sabAkě [_//] puscIlě svaIx sabAk .
85 RI8: anI pâbižAlě , něčivO +...
86 RI8: Ětâ , kInulě .
87 RI8: anA (.) vabščĚ v stâranE bylA .
88 RI8: krIknulâ svajEj +"/.
89 RI8: +" atU !
90 RI8: i sabAkâ pâbižAlâ .
91 RI8: sabAkâ prěbižAlâ na to mEstâ , tak vot dAlâ kruh i unjUxâlâ
(.) sled , i pašlA za nim .
92 RI8: i pajmAlâ čIrěz tri kilOmětrâ na xozdvarE .
93 RI8: vo sabAkâ bylA .
94 INT: tak natAskânâ , da ?
95 RI8: tak natAskânâ bylA sil´nâ .

96 RI8: nu , anA šla .
 [...]

97 RI8: nu , ja zâharÉúsê tOžý takUju sibE .
 98 INT: a kak vy nâučilês´ vot (.) axOcêccý ?
 99 INT: vas xto nâučil , râskazAl vsê , kahdA vy nAč´âlê ?
 100 RI8: nAč´ýl zânimAccý v dvAccýc´ +...
 101 RI8: karOčê , zânimAlsê (.) rAn´šý , nu , iščĚ (.) da Armêjê tak .
 102 RI8: nu , kAk-tâ ni znAju , nixtO ni učil , sam pa sibE , knižkê
 čitAú .
 103 RI8: patOm , pOslê Armêjê užĚ , rabOtâl i ú mâhilĚvê ústupIú u
 axOtnêkê .
 104 INT: kakojê-tâ Obščêstvâ ?
 105 INT: Ilê što ?
 [...]

106 RI8: Obščêstvâ axOtnêkâú i rybalOvâú .
 107 RI8: vot užĚ (.) let dvAccýc´ pjac´ , navErná , axOčus´ .
 108 INT: tak vy , kagDA rOdstvénnêkê vAšý prêizžAlê xx s rasIjê , vy
 tOžý jEzdzêlê s nImê ?
 109 INT: no vy na rybAlku , da ?
 110 RI8: rybAlku , da .
 111 RI8: brĚdnêm xadzilê tam .
 112 RI8: tahdA ž tak iščĚ ni hanjAlê .
 113 RI8: nu , brĚdnêm pa balOtcâm .
 114 RI8: anO žé mOžná lavIc´ , pâtamU šta rYbâ vsê ravno prâpadAjê .
 115 INT: a brĚdnêm +...
 116 INT: što takOjê ?
 117 RI8: a Étâ dve pAlkê , sEtka i kul´ tam takOj .
 118 RI8: zaxOdzêš i vycjAhêvâjêš na bErêh .
 119 INT: jAsná .
 120 INT: a paljAkâm , vot kahdA vy bylê v pol´šý , vy paljAkâm što-
 nibUdz´ raskAzyvâlê a bêlarUsê ?
 121 INT: anI što-nibUdz´ u vas sprAšývâlê ?
 122 RI8: nu , nêčivO tak ni sprAšývâlê .
 123 RI8: tam nEkâhdâ bylâ hâvarIc´ .
 [...]

124 RI8: nu , tak vIdzêl , kak anI žyvUt , byl v damAx tam .
 125 RI8: u nas kAk-tâ rAn´šý bylâ úsê Étâ , v kavrAx vsê Étâ .
 126 RI8: a u nix , zaxOdzêš , holy pol , na scEnkâx karcIny visjAt .
 127 RI8: tam (.) staIt (.) kamp´jUtâr , cêlivIzâr , c´vitY .
 128 RI8: nu , u kavO ja tam byvAl .
 129 RI8: kAk-tâ anI (.) bolêjê skrOmnâ .
 130 RI8: Ilê , mOžý , takOj pirIâd byú .
 131 RI8: što-tâ tam im vsê vazilê prâdavAc´ .
 132 RI8: vYvêzle vsju xx bêlarUs´ .
 133 RI8: lapAtkê , hrAblê +/.
 134 INT: a vam kak bol´šý nrAvêccý , kak anI žYlê tagdA , skrOmnâ , Ilê
 kak u nas tam , s kavrAmê ?
 135 RI8: s kavrAmê nêčivO xarOšývâ , pylê tol´kâ , patOm dYšýš ,
 nâbirAjêccý .
 136 RI8: tak vstrEcêl tam (.) s râhačOúskâhâ rajOnâ dzEdâ , hadOú xx
 sEmsêt pjac´ bylâ imU .
 137 RI8: s râhačOúskâhâ rajOnâ .
 [...]

138 RI8: s sYnâm ivO prijExâlê mašYny hlidzEc´ , vot tam ja tOžý
 pâhlidzEú pârniki kakIjê vot xx .
 139 RI8: jAblykê , sad , kak anI vyrAščêvâjut .
 140 RI8: nu , Écê mAlên´kêjê takIjê .
 141 RI8: tak vot u dzEdâ tavO , navErná +...
 142 RI8: ni znAju , skOl´kâ +...

143 RI8: karOčĕ , tožý (.) poldzirĕúnĕ , navErnâ , u nivO [_//] ětâ
ivo bylâ .

144 RI8: nu , č'Asnâjĕ sObstvĕnnâsc' .

145 RI8: tam kOnĕ bylĕ , navErnâ , bol'sý tOny , takIjĕ zdâravEnnyjĕ .
[...]

146 RI8: pErvy raz v žYznĕ vIdzĕl .
[...]

147 RI8: tak ěcĕ dva kanjA on zâprjahAú , cjahAlĕ (.) trAktârny pricĕp
, patOm trAktârnyjĕ (.) pluhI ěcĕ , úsĕ ětâ .

148 RI8: tak on raskAzyvâl , pOslĕ vajny astAlsĕ tam i vot (.) i žyl .

149 RI8: nu , kahdA prijExâlĕ mašYny hlidzEc' .

150 RI8: a mašYny stajAlĕ , ětâ bylâ zimOj , pIrĕd novym hOdâm , prAmâ
ú ciplIcâx , ú pârnikAx .

151 RI8: pârnikI takIjĕ zdarOvyjĕ .

152 RI8: tam , možý , dzisjAtká pâltarA mašYn .

153 RI8: nu , on u nas davAj +...

154 RI8: smOtrâ , što my +...

155 RI8: havOrâ +"/.

156 RI8: + " atkUdâ vy ?

157 RI8: ja hâvarjU +"/.

158 RI8: + " s râhačĕvâ .

159 RI8: jon +"/.

160 RI8: + " vo , zĕmljakI .

161 RI8: hâvarIt +"/.

162 RI8: + " ja s râhačĕúskâhâ rajOnâ .

163 RI8: nazvAl , ja úžĕ (.) prĕzabYl .

164 RI8: Ilĕ zAbâlâc'ĕ , Ilĕ što .

165 RI8: no u nivO , on užĕ râzhavArĕvâl , smĕšýny čIstâ bĕlarUskĕ s
pOl'skĕm .

166 RI8: nu , čIstâ takOj užĕ bĕlarUskĕ , ni to što tam ětâ +...

167 RI8: i (.) s pOl'skĕm jĕzykOm (.) smĕšýny .

168 INT: a dzEcĕ ivo kak ?

169 RI8: nu , dzEcĕ bylĕ narmAl'nyjĕ .

170 RI8: syn byú , syn .

171 INT: a kak on râzgavArĕvâl ?

172 RI8: râzhavArĕvâl pa-pOl'skĕ , bol'sý pa-pOl'skĕ .

173 INT: a žĕnA u nivO (.) pOl'ká Ilĕ +/-.

174 RI8: pOl'ká byla , pOl'ká .

175 RI8: nu , anI cIpâ vot , kak vot +...

176 RI8: kak v pribAlcĕkĕ , xutarAmĕ tam , no ú dzĕréúnjAx .

177 RI8: usĕ vyrAščĕvâlĕ tožý : i âhurcY , i pâmidOry , i jAblykĕ ,
sady .

178 RI8: sAmĕ na sibjA , karOčĕ , rabOtâlĕ .

179 INT: a radzIcĕlĕ vašý čĕm zânimAlĕs' ?

180 RI8: bAc'ká byú , rabOtâú ěcĕm , kak ivo , nârmirOúščĕkâm , nu ,
straIcĕl'nâjĕ ârhânizAcýjĕ .

181 RI8: a mamAšý rabOtâlâ (.) na xlĕbzavOdzĕ pĕkârâm , patOm rabOtâlâ
tam v zâdziAkĕ ["] , piklA tartY , karOčĕ , pĕkârĕm , piklA
vsĕ vrĕmĕ .

182 RI8: a sč'as s žĕnOj , vot jej sĕmsĕt tri hOdâ , jĕzdzĕ na bazAr ,
tarhUjĕ .

183 RI8: na bazAr jĕslĕ ni vaz'mĕš , tak âbižAjĕccý .
[...]

184 RI8: koz dzEržý .

185 RI8: ljUbĕ s narOdâm pâabšĕcĕcý .

186 INT: a anA tut , v trĕcĕm dOmĕ ?

187 RI8: a vot anA , vo v vaš'Om dOmĕ .

188 INT: a tam , gdze vy radzilĕs' , v trĕcĕm , tam xto ?
[...]

189 RI8: brat žyvĕt mlAdšýj .
190 INT: jAsnâ .
191 INT: xârašO tahdA , spasIbâ .

Participants:

INT: Interviewer

RI9: Village-town-migrant, age: 54, sex: male, education:
professional-technical1 INT: rOdzênâ , dlja vas Étâ (.) takOjê šyrOkâjê panjAcêjê , vsja
bêlarUs´ ?2 INT: Ilê Étâ xx râhačĚú , dzirEvnê , hdze vy radzilês´ ?
[...]

3 RI9: rOdzênâ , Étâ bêlarUs´ .

4 RI9: ja (.) bêlarUs , nâturAl´ny bêlarUs , čIsty bêlarUs .

5 RI9: paÉtâmu (.) rOdzênâ majA , râhačOúščýnâ , no ja dUmâju , xx i
vsja bêlarUsêjê (.) nAšý .

[...]

6 INT: vy skazAlê , što vy bêlarUs xx ?

[...]

7 INT: a što dlja vas značêt byc´ bêlarUsâm ?

8 INT: xto jon takI , bêlarUs ?

9 RI9: bêlarUs , Étâ (.) čEsny , trudâljubIvy , sprâvidlIvy narOd ,
ja dUmâju tak .

10 RI9: katOry ni baIccý trUdnâscêj .

11 RI9: vot ščas nam tožý trUdnâscê (.) rasIjê dzElâjêt , no my žyvĚm
 , rAdujêmsê .

12 INT: a čem my âtlič´Ajêmsê at ukraIncýv , možý , jakIx ci rUskêx ?

13 RI9: nu , my ž bul´bjašY , a ukraIncý sAlâ ljUbêc´ .

14 RI9: nu my tožý biz sAlâ ni sjadzIm , kanEšnâ , tožý ljUbêm sAlâ .

15 INT: a ú vas xazjAjstvâ bylâ kakojê (.) ú dzirÉúnê ?

16 RI9: nu da , bylâ .

17 RI9: kahdA-tâ bylâ , patOm (.) pryšlOs´ (.) pradAc´ dAču (.) pa
stAnu zdarOúê .

18 RI9: možná tak skazAc´ .

19 RI9: nahA ú mjanE zâbalElâ , na dAcê úžé nEkâmu (.) trudzIccý .

20 RI9: tak što úžé (.) čIstâ hâradskI čêlavEk , pënsêanEr râhačOúskê
 .

21 INT: i jak vam na pEn´sêjê žyvEccý ?

22 RI9: nu , narmAl´nâ , na xleb xvatajê z mâlakOm , dy i slAvâ bohu .

23 INT: a čym vy zajmAjêcêsê ?

[...]

24 RI9: hdze padkrAšu , hdze padkleju .

25 RI9: čem možná na pEn´sêjê zânimAccý ?

26 RI9: jEslê b možná bylâ xadzIc´ tak narmAl´nâ , i ú hrybkI , i ú
jAhâdkê b sxadzIl .

27 RI9: a tak (.) ni pajdzĚš .

28 INT: ljubIlê vy Étâ dzElâ , da ?

[...]

29 RI9: hrybY , Étâ majA [_//] majO ljubImâjê zanjAcêjê .

30 RI9: nu , jAhâdy , kanEšnâ , nixto ni ljUbê ix sâbirAc´ , a vot u
hrybY ja ljubIcêl´ pâxadzIc´ byú .

31 INT: i skOl´kâ vy prênasIlê ?

32 RI9: nu , kahdA tam na rOdzênê (.) žyl , tak , znAjêcê , vot takIjê
karzIny bylê (.) pljacĚnyjê .

33 RI9: nâzyvAlê ix pudOvymê .

34 RI9: u karzInu Êtu (.) úAzêú pud (.) kartOškê , šysnAccýc´
kilahrAm .

35 RI9: vot i pOúnuju karzInu bârâvikOú .

[...]

36 RI9: rAn´šý bylê , mnohá hryboú bylâ xx ú maIm dzEctvê .

37 RI9: vot jEslê mne zâxacElâs' (.) lisIčýk tam , štO-tâ padžArýc' ,
 âtvaryc' , nu , na vElâsipEd seú , pajExâú u les , za polčasA
 nabraú i (.) damOj .

38 RI9: a jEslê úžé u bElyjê hrybY idzEš , Étâ úžé nAdâ poldnjA
 pâxadzIc' .

39 RI9: vot takIjê dzila .

40 INT: a vy ljubIlê tOl'kâ sâbirAc' Ilê kUšýc' tožý hrybY ?

41 RI9: a xto ž ni ljUbê ix kUšýc' ?

42 INT: možý , vam pracÉs nrAvêlsê .

43 RI9: nu , pracÉs (.) da .

44 RI9: pracÉs , jak hâvarYccý , na stale nrAvêúsê mne .
 [...]

45 RI9: rýzul'tAt svajhO truda .

46 RI9: vArânyjê janY smašnyjê i žArânyjê hrybočké xx .
 [...]

47 RI9: net , ni uvlikAlês' my Écêm dzElâm .

48 RI9: hryb , on dOlžýn +...

49 RI9: uzjÁú jahO i z'jeú .

50 RI9: zakAtká , tam što xx ?

51 RI9: Uksusâ nal'jJeš tuda .

52 RI9: da jaščÉ ni daj boh spOrcêccý , atrAvêšsê .

53 INT: a na rybAlku jEzdzêlê , ljubIlê xx ?

54 RI9: ne , ni rybAk ja .

55 RI9: da i nEkâhdâ mne bylâ rYbku Étu lavIc' .

56 RI9: vsju žyzn' prârabOtâú , rabOtâ , rabOtâ .

57 RI9: jak (.) pajšOú na rabOtu , tak i (.) da sAmâj pEn'sêjê .

58 RI9: rabOtâ i úsê , rabOtâ +...

59 RI9: sjam'jU ž nAdâ karmIc' .

60 RI9: vot i rabOtâú .

61 INT: a vot v sjam'I , kakIjê u vas tradzIcýjê ?

62 INT: josc' kakIjê-nibUdz' takIjê ?

63 RI9: sjamEjnyjê ?

64 INT: simEjnyjê ci narOdnyjê .
 [...]

65 RI9: dni raždzEnêjê âtmičAjêm , prAznêké , nu , nOvy hod , pAsxu
 prâvaslaúnuju , našu .

66 RI9: ja ni katOlêk , ja prâvaslaúny , xryščOny čýlavEk ja .

67 RI9: syn u minja tožý xryščOny .

68 RI9: pátamU što my bêlarUsy .

69 INT: bêlarUsy xryščOnyjê xx , vy dUmâjêcê ?

70 RI9: nu , ni úse .

71 RI9: ja dUmâju , što (.) narmAl'nyjê ljUdzê dalžnY byc' xryščOnymê
 .

72 RI9: vErýc' u kahO-tâ ž nAdâ .

73 RI9: u bOhâ nAdâ vErýc' , xoc' i malItvu ni znAjêš .

74 RI9: a pryžmE , tak uspOmnêš .

75 RI9: vot takIjê dzila .

76 INT: a pa-vAšýmu , nâstajAščý bêlarUs , vot jon jakI ?
 [...]

77 INT: saprAúdný bêlarUs .

78 RI9: nu , xx bêlarUs xx , nu , narmAl'ny čýlavEk , trudâljubIvy ,
 katOry (.) ljUbê svajU sjam'jU , uvažAjê (.) ljudzEj , družEj
 , sasEdzêj , znakOmyx .

79 RI9: nu , ja dUmâju , saprAúdný čýlavEk , kanEšnâ .

80 INT: a vot râhačOúščýnâ dlja vas , kak vam zdajEccý , Étâ xx
 cipIčny bêlarUské rýhijOn Ilê jon âtličAjêccý ?

81 RI9: asObâ čem on možý âtličAccý ?

82 RI9: prOstâ takI krasIvy uhalOk (.) bêlarUskâj zjamLI .

83 RI9: i (.) rékA dnepr , i rékA druc' .

84 RI9: krasIvyjê mistA (.) u nas jesc´ .
85 RI9: v âsnavnOm jak i va úsěj bêlarUsê .
86 INT: a vy jEzdzêlê dze pa bêlarUsê ?
87 RI9: pajEzdzêú pa hOmêl'skâj Oblâscê , pačcI úsju ab´´jEzdzêú na rabOcê , kahdA rabOtâú .
88 RI9: vizdzE pabyú : u moZyrê i karmE , i ú mInskê , u kalInkâvêčýx , karOčý , i ú mâhilËvê .
89 RI9: hdze byLA rabOtâ , tam i rabOtâlê .
90 RI9: ja xx rabOtâú svArščýkâm , tak što dOmâ ni sjadzElâsê .
91 RI9: hdze jesc´ ab´´jEkt , tudA i jEdzêm .
92 RI9: u bUdâ-kâšalËú , znAčýc´ u bUdâ-kâšalËú .
93 INT: a xx vam panrAvêlâs´ dze-nEbudz´ ?
94 RI9: panrAvêlâs´ , rabOtâc´ vizdzE (.) âdzinAkâvâ .
95 RI9: jEslê âtdyxAc´ hdze-tâ , dyk , moŽý b , lUščý panrAvêlâs´ .
96 RI9: ni znAju , što vam bol´šý skazAc´ .
97 INT: a âtdyxAc´ vy kak ljUbêcê ?
98 INT: što dlja vas Otdyx ?
[...]
99 RI9: nu , na rEčkê pâzâharAc´ , jEslê pahOdâ xarOšýjê .
[...]
100 RI9: dze u nas moŽná âtdaxnUc´ ?
101 RI9: sjamEjnâmu čýlavEku , da úžé i ú hadAx , na pEn'sêjê , dze moŽná âtdaxnUc´ ?
102 RI9: s udâčkâj , no ja ni rybAk .
103 RI9: tak pâxadzIc´ (.) pa hOrâdu , pa bazAru pâxadzIc´ , pâsmatrËc´ , s ljudzmI pâhâvarYc´ .
104 RI9: vot i ves´ Otdyx .
105 INT: a vot (.) bêlarUskâjê kUl'turâ +...
106 INT: kak vam kaŽýccý , što sAmâjê vAžnâjê v bêlarUskâj kUl'turê ?
107 RI9: nu , ja dUmâju , navErnâ , tradzIcýjê bêlarUskêjê .
[...]
108 RI9: nu , my ljUdzê , ja dUmâju , kUl'turnyjê ljUdzê , sir´´jOznâ .
109 RI9: jEslê b my ni bylê kUl'turnyjê , s nAmê b nixtO ni râzhavArývâú .
110 RI9: vse strAny (.) s bêlarUsâmê abščAjuccý , prAvêl'nâ ja hâvarU ?
111 RI9: nu , vot vIdzêcê , znAčêt , my ljUdzê kUl'turnyjê .
112 INT: tak tradzIcýjê , Êtâ vAžnâ , da ?
113 INT: a kakIjê tradzIcýjê ?
[...]
114 RI9: nu , kakIjê ž tradzIcýjê ?
115 RI9: sâbljudAjêm tradzIcýjê , jakIjê my znAjêm .
116 INT: nu primEr kakoJ-nibUdz´ prOstâ prêvidzIcê , u holâvu što prYjdzê .
117 RI9: rAn'šý bylâ +...
118 RI9: ščas ja ni xaŽU na kupAlâ , užÉ pâstarËl ja .
119 RI9: vot rAn'šý , v molâdâscê +...
120 RI9: kascËr byl , palilê , i mâladzËžý mnOhâ bylâ , tAncy , pEsnê .
121 RI9: xârašO bylâ rAn'šý , krasIvâ , a ščas ni znAju .
122 INT: nrAvêlâs´ vam , da ?
123 RI9: v molâdâscê krasIvâ bylâ , nrAvêlâs´ .
124 RI9: nu , ščas užÉ i , kak hâvarYccý , želAnêjê takOhâ +...
125 RI9: lUčšý na dzivAnê pâljažU , čem kudA-tâ (.) sxadzIc´ .
126 RI9: cim bolêjê xadzIc´ ni Očýn´ pryjAtnâ (.) z bal'noj nahOj .
127 RI9: vot takIjê dzila .
128 RI9: jEslê b , kanEšnâ , bylo zdarOúê , moŽná bylo i (.) râzvlikAccý , na pryrOdu sxadzIc´ .
129 RI9: a tak vot v âsnavnOm dOmâ (.) nâxažUs´ .
130 INT: a cêlivIzâr smatrEc´ ljUbêcê ?
131 RI9: nu da , sêriAly ljublju smatrEc´ , futbOl .

132 INT: čêmpêanAt smatrElê mIrâ ?

133 RI9: da , vot včirA Imênnâ smatrEú , kak nEmcy (.) prâihralê (.) adzIn nol' .

134 RI9: nAšýx tam ne bylâ , a ěcê puskaJ kak xacjAt .

135 INT: a za kavO vy balElê ?

136 RI9: a ni_za_kahO , prOstâ incirĚsnâ (.) pâsmatrĚc' , kak ljUdzê (.) hanjAjuc' mjač .

137 RI9: ja dUmâl , lUčšý bêlarUsâú .

138 RI9: dalĚkâ nam , bêlarUsâm , iščĚ da (.) druhIx stran (.) pa futbOlu , pa xakEju .

139 INT: a što vam nrAvêccý smatrĚc' , kakIjê bol'sý vsivO vIdy spOrtâ ?

140 RI9: nu , nrAvêccý mne xakEj smatrĚc' , futbOl ni Očýn' , no (.) čýmpêanAt mIrâ , kanEšná , incirĚsnâ .

141 RI9: a v âsnavnOm ja ljubljU smatrĚc' xakEj , ětâ maja ljubImâjê ihrA .

[...]

142 RI9: kahdA prêzidzEnt naš ihrAjê u xakEj , hol zâbivAjê prêzidzEnt , krasIvâ .

143 RI9: nu , vot tak v âsnavnOm .

144 RI9: tak i žyvĚm , pâcixOn'ku .

145 INT: a vy dAžý sêriAly ljUbêcê hljadzEc' , da ?

146 INT: a jakIjê , što vy hljadzIcê ?

147 RI9: da ix tut (.) za dzen' (.) pjac' sêriAlâú .

148 RI9: ščas skažU , minUtâčku .

149 RI9: ja ix pUtâju , pâtamU što vot hljažU prahrAmu +...

150 RI9: mne nrAvêccý Anhêl-xrânICêl' [""] (.) sêriAl .

151 RI9: ja úžé , navErná , vtarOj hod jahO smatrU .

152 RI9: nijAk ni kOnčýccý .

153 INT: tak daúno idze ?

154 INT: i pra što tam ?

155 INT: râskažYcê .

156 RI9: pra ljubOú , pra izmEnu , pra úsê na svĚcê .

157 INT: nrAvêccý vam takOjê žYznênnâjê , da ?

158 RI9: +< nrAvêccý .

159 INT: a détêkcIvy smatrĚc' ljUbêcê ?

160 RI9: nu , kanEšná ž .

161 RI9: <čas sudA>[""] ljubljU smatrĚc' , kahdA (.) brAc'jê , sĚstry sUdzêccý (.) za kusOk zjamLI .

162 RI9: vrahAmê stanOvêccý , incirĚsnâ ž pâsmatrĚc' .

163 RI9: svaI ljUdzê , a vot za ětu lamAnuju (.) xibAru úrahAmê stanOvêccý .

164 RI9: kahdA rasxOdzêccý , dzicEj brasAjut .

165 RI9: minJA tOžý brOsêlê kahdA-tâ v dzEctvé .

166 RI9: incirĚsnâ .

167 RI9: ja ni pryvEctvuju takIx ljudzEj , katOryjê (.) âstaúlJAjut svaIx dzicEj .

168 RI9: nu , incirĚsnâ ž , kanEšná , smatrĚc' .

169 RI9: a v âsnavnOm nOvâscê smatrU , <zOnu iks>[""] , xarOšýjê pêradAcý xx , avArýjê tam , prýstuplEnêjê .

170 INT: a pa jakIx kanAvâx nOvâscê ?

171 RI9: nOvâscê pa úsex .

[...]

172 INT: a rasIjskêjê nOvâscê smOtrêcê ?

173 RI9: da , každy dzen' .

[...]

174 RI9: nu xx , incirĚsnâ , što tam u rasIjê dzElâjêccý .

175 RI9: my ž tak , jak hâvarYccý , brAc'jê pa krOvê xx .

176 INT: a <slavjAnskê bazAr>[""] smatrĚc' bUdzêcê ?

177 RI9: da , vot zaÚtrâ nâčynAjêccý <slavjanskê bazAr>["] ,
âbizAcêl'nâ bUdu smatrĚc' .

178 INT: a jesc' u vas ljubImyjê kakIjê-tâ ispalnIcêly , pivcY ?

179 RI9: nu , jesc , kanEšná .

180 INT: xto vam nrAvêccý ?

181 RI9: nAšý bêlarUskâjê Innâ âfanAs'jêvâ nrAvêccý , mâladYjê
ispalnIcêlê .

182 RI9: nu stAryjê toŽý .

183 INT: a xto s mâladYx ?

184 RI9: da pačcI úse .
[...]

185 RI9: xx incirĚsnâjê , xârašO pajUt , vystupAjut .

186 INT: a vot jesc' takIjê ispalnIcêlê , vot <sAšý i sirOžâ>["] ,
krâmbambUlê ["] , ja ni znAju , vy sLYšýlê ci ne , moŽý , a
takIx ?

187 RI9: nu , moŽý , i ni sLYšýú , ja asObâ tak ni uvlikAjus' (.) Ěcêmé
(.) rAznymê .

188 INT: tak vot anI na éstrAdzê pol'zujuccý smEšýnym rUskâ-bêlarUskêm
jêzykOm .

189 INT: to isc' anI pajUt i ni na rUskâm , i ni na bêlarUskâm , a tak
, nu , smEšýná .

190 INT: vot kak vy k Ětâmu atnOsêcês' ?

191 RI9: +< kak bul'bašY , da ?

192 RI9: narmAl'nâ âtnašUs' , pâtamU što my kak nâvučYlês' hâvarYc' ,
tak my i râzhavArývâjêm .

193 RI9: pIšým my narmAl'nâ i na rUskâm , i na bêlarUskâm , a
râzhavArývâjêm ni na pol'skâm , ni na kOnskâm .

194 RI9: na svaIm , radnYm .

195 RI9: ja dUmâju , što ú kaŽdym rýhijOnê pa-svOjmu , jesc' svajA rêc'
.

196 RI9: vot u pInsku , dapUscêm , tam , ja vot byl , dyk tam ljUdzê
cIpâ ukraInskâhâ (.) râzhavOrâ [_//] rêc' takAjê u ix .

197 RI9: moŽná skazAc' , što (.) pâ-ukraInskê janY v âsnavnOm .

198 RI9: nu , moŽná panjAc' , dAŽý nam [_//] mne bêlarUsu toŽý , dAŽý
incirĚsnâ Ětâ , râzhavOr .
[...]

199 RI9: u pInsku +...

200 RI9: da vizdzE vot .

201 RI9: u bihOmêlê brat u minjA (.) žyvĚt , tam toŽý druhAjê rêc' .

202 RI9: tam takOjê sloVâ moŽná skazAc' , što dAŽý ja ni znAju .

203 RI9: bêlarUs , a ni znAju .

204 RI9: vot tak byvAjê .

205 INT: a radnOj jazYk dlja vas kakOj ?

206 RI9: kakOj radnOj jazYk ?

207 RI9: na katOrym mac' radnAjê maja râzhavArývâlâ .

208 RI9: vot tot jazYk .

209 INT: +< a kak anA hâvarIlâ ?

210 RI9: vot tak , kak ja , tak i anA râzhavArývâlâ .

211 RI9: radnoj , bêlarUskê jazYk .

212 RI9: a što (.) tak my , kak nâzyvAjêccý , lamAjêm sloVy , Ětâ úžé
(.) ni nAšý vinA , tak učIlê nas .

213 INT: tak my smEšývâjêm jêzykI ?

214 RI9: ja dUmâju , smEšýny on .

215 RI9: rêc' smEšýnâjê , i rUskâjê , i bêlarUskâjê .

216 INT: a bol'sšý čivo ?

217 RI9: a , navErnâ , pijsjAt na pijsjAt .

218 INT: i tak , i tak , da ?

219 RI9: ja vot bêlarUs , no na čYstâ bêlarUskêm ja úžé xx ni +...

220 RI9: vot naš prýzidzEnt , jon hâvarYt i (.) na bêlarUskêm , pArU sloú mOžý skazAc´ .

221 RI9: v âsnavnOm on na rUskâm žé abščAjêccý xx ?

222 RI9: nu i slavEčkê bêlarUskêjê vstavljAjêť .

223 RI9: Êtâ ž mOžná , takAjê réč narmAl´nâjê , da ?

224 RI9: znAčêť , on i bêlarUs .

225 RI9: pânimAjê i rUskê jazYk , i bêlarUskê .

226 RI9: i my pânimAjêm .

227 RI9: čê tut hâvarYc´ ?

228 INT: a vot (.) kak vam kAžýccý , adzIn i toj ža čýlavEk , vot on (.) vsihdA hâvarIt âdzinAkâvâ Ilê minjAjêť , to pâ-bêlarUskê , to pa-rUskê , to na smEšýnâm hâvarIt ?

229 INT: vot v zavIsêmâscê at sêtuAcýjê .

230 RI9: nu , vot znAjêcê što , ja vam tak skažU , vot jEslê moj syn (.) vyčYúsê u rUskâj škOlê , radziÚsê ú hOrâdzê , on (.) na andOm jêzykE râzhavArývâľ , na rUskâm v âsnavnOm .

231 RI9: nu , on pa-rUskê râzhavArývâjêť .

232 RI9: a ja ú dzirÉúnê radziÚsê .

233 RI9: ú to úrÊmê učIcêlê takIjê bylê , mOžná skazAc´ , nêdalÊkêjê .

234 RI9: Êtâ sir´jOznâ .

235 RI9: njamEckê jazYk ja +...

236 RI9: no ja (.) try slOvâ pâ-njamEckê znAju .

237 RI9: nas tahdA vabščÊ +...

238 RI9: ni nrAvêúsê Êtât i nEmkâ ni nrAvêľâs´ nam .

239 RI9: ni ljubIlê nimEckê jazYk , pâtamU što ščê vajna nêdâlikO ušľA at nas (.) v to vrÊmê .

240 RI9: Êtâ sičAs užÊ (.) skOl´kâ let prašľO .

241 RI9: a ú šyjsjAtym hadU , Êtâ ž (.) skOl´kâ tam (.) pOslê vajny ?

242 RI9: nu , vot ni ljubIlê njamEckê jazYk .

243 RI9: xto xacEú , tot učYú .

244 RI9: mne ni nrAvêúsê , <na trOjku>[_/] na trOjku znal .

245 RI9: nu vot , v âsnavnOm tak , pa bêlarUskâmu čicvĚrkê , pa rUskâmu čicvĚrkê .

246 INT: a vot , nâprimEr , čýlavEk , vot on v hOrâdzê , ú dzirÉúnê adzIn i toj ža , hâvarIt âdzinAkâvâ , kak vam kAžýccý ?

247 INT: dOmâ i na rabOcê +...

248 INT: Ilê minjAjêť ?

249 RI9: nu , jesc ljUdzê , katOryjê +...

250 RI9: polhOdâ pabUdzê ú hOrâdzê i damOj pryjEdzê ú dzjarÉúnju , nu , užÊ pa-rUskê râzhavArývâjêť .

251 RI9: vsê takOjê , ni pâdajdzÊš .

252 RI9: ja dUmâju , nAdâ hâvarYc´ +...

253 RI9: jak umEjêš , tak i râzhavArývâj .

254 RI9: i Êtâ narmAl´nâ .

255 RI9: nu , vot što v âsnavnOm +...

256 RI9: ni znAju , što vam bol´šý skazAc´ .

257 RI9: vy minjA úžé i tak zamUčýľê .

258 RI9: nu , mâľajcY , dzjaúčAty .

259 INT: mAlâ zâstalOsê .

260 INT: a vot jak vy dUmâjêcê , syn vaš , vot jon u hOmêľê i dOmâ âdzinAkâvâ hâvarIt Ilê net ?

261 RI9: a ni znAju .
[...]

262 INT: a vy vot na rabOcê kahdA bylê i dOmâ , âdzinAkâvâ hâvarYľê Ilê minjAlê ?

263 RI9: da , âdzinAkâvâ .

264 RI9: ja ž hâvarU , vot Êtâ úžé ni sprAvêššê .

265 RI9: jEslê z ľYsênkâj radziÚsê , znAčýc´ i pamrÊš z ľYsênkâj .
[...]

266 RI9: tak što jazYk ja ni lamAú , ni kryúljaÚsê .
 267 RI9: jak umEú , tak i râzhavArývâú .
 268 RI9: vot i úsê .
 269 INT: a (.) čitAjêcê hazEty kakIjê-nibUdz´ , vypIsyvâjêcê ?
 270 RI9: âbjazAcêl´nâ , <kâmsamOl´skuju prAúdu>["] , nu ni vypIsyvâjê
 , kupljAjêm .
 [...]

271 RI9: a svajU , râhačOúskuju vot hazEtu <svabOdnâjê sloVâ>["] my
 pâstajAnnâ vypIsvâjêm .
 272 RI9: <znAmê jUnâscê>["] tožý , <homêl´skuju prAúdu>["] (.) kupIú ,
 pâčytAú .
 273 RI9: jEslê (.) z majOj pEnsêjêj usË vYpêsâc´ , tak mâlavAtâ
 âstajEccý na xleb pâčimU ta .
 274 RI9: pâtamU što dârahIjê hazEtkê , dârahIjê .
 275 INT: a xx râhačOúskâjê <svabOdnâjê sloVâ>["] , janA na jakOj mOvê
 hazEtâ ?
 276 RI9: rUskâ-bêlarUskâjê .
 277 RI9: vot ja vam mahU pâkazAc´ .
 [...]

278 INT: a vy úsË pâ-bêlarUskê pânimAjêcê , xârašo ?
 [...]

279 RI9: da , v âsnavnOm pânimAju (.) pâ-bêlarUskê úsê .
 280 INT: a nrAvêccý vam , kahdA na cêlivIdzênêjê bêlarUskâjê réč ?
 281 RI9: nu , kahdA bnfâúcý vystupAjut , mne ni nrAvêccý , Êtâ úžê
 takIjê jAryjê bêlarUsy , što ja dAžý sloú ni znAju takIx ,
 katOryjê anI tam (.) pa cêlivIzâru (.) âb´´jasnjAjuc´ nam .
 282 RI9: nu , v âsnavnOm žê (.) čIsty bêlarUs , Êtâ , navErnâ , tol´kâ
 u unêvêrsicEtâx hdzE-tâ prêpâdajUt .
 283 RI9: čIsty bêlarUskê jazYk .
 284 RI9: vot nAšý hazEtâ .
 285 RI9: pa-rUskê ž napIsânâ , pa-rUskê , no hdzE-tâ pâ-bêlarUskê .
 286 INT: no bol´šý pa-rUskê úsê-takI , da ?
 287 RI9: da , v âsnavnOm rUskê jazYk .
 288 INT: a kak vy dUmâjêcê , jesc´ li bUduščêjê u bêlarUskâvâ jêzyka ?
 289 INT: on bUdzêt (.) râzvivAccý Ilê isčEznêt ?
 290 RI9: nu , ja dUmâju , što jon ni dolžýn isčEznuć .
 291 RI9: tahdA i bêlarUsy isčEznuć , jEslê my zabUdzêm svoj radnoj
 jazYk .
 292 RI9: načnËm pâ-ukraInskê râzhavArývâc´ Ilê tam čIstâ na rUskêm ,
 Êtâ ž my ni bêlarUsy bUdzêm .
 [...]

293 RI9: da , v âsnavnOm xx mâladzEž pa-rUskê râzhavArêvâjêť vsja .
 294 RI9: nu , a stârykI úžê , pâžylYjê ljUdzê , kanEšnâ , kak mOhut ,
 tak i râzhavArêvâjêť .
 295 INT: a (.) pâčimU on ni isčEznêt , kak vam kAžýccý ?
 296 RI9: nu , nil´zJA dâpuskAc´ , štob on isčEz .
 297 INT: tak ljUdzê ni dapUscêť , da ?
 298 RI9: da .
 299 RI9: ja dUmâju , što da .
 300 RI9: bêlarUskê narOd ni dapUscêť takOhâ , štob (.) bêlarUsy pâ-
 kitAjskê načAlê râzhavArývâc´ .
 301 RI9: lUčšý my na svaIm bUdzêm râzhavArývâc´ , na radnOm ,
 bêlarUskâm .
 302 INT: a što dlja Êtâvâ nAdâ , štob ni isčEz ?
 303 RI9: dlja Êtâhâ nAdâ bêlarUs´ ljubIc´ , uvažAc´ (.) svoj narOd .
 304 RI9: štob mâladzEž pOmnêlâ , dze anA žyvËť i (.) na kakOm jêzykE
 anA râzhavArývâjêť .
 305 INT: a vot syn vaš râzhavArêvâjêť , umEjêť pâ-bêlarUskê hâvarIc´ ?
 306 RI9: nu , kanEšnâ , umEjêť .

307 RI9: on žé vučYúsê ú škOlê , bêlarUskâjê mOvâ bylA ú jahO .
308 INT: pradmEt byú takI , da ?
309 INT: a vy xacElê , kab vnUkê vAšý hâvarYlê pâ-bêlarUsku ?
310 RI9: kak xacjAt , tak pusKAj i hâvarAt .
311 RI9: mne liš by bYlê únUkê , a na jakOm (.) jêzykE anI bUduc´
hâvarYc´ , Étâ úžé (.) vtarOjê dzElâ .
312 INT: a ždzĚcê , xacIcê , da , štob vnUkê bYlê ?
313 RI9: snač´Alâ nAdâ akOn´čýc´ učĚbu , a patOm [_/] patOm dUmác´ a
únUkâx .
314 RI9: ja dUmâju , tak dlja sYnâ bUdzê virnEj .
315 RI9: vot (.) on užÉ na pjAtym kUrsê , tak što nêdalĚkâ úžé astAlâs´
.
316 RI9: nu , patOm užÉ pusKAj bUduc´ unUkê .
317 RI9: jEslê zaxOčý žanIccý .
318 INT: tak vy ž hâvarIlê , nAdâ +...
319 INT: vot bêlarUskê narOd ni dapUscê , da , štob jazYk iščĚz ?
320 RI9: nu , kanEšnâ , ja uvErýn sto pracĚntâú .
321 RI9: što ž my bUdzêm za bêlarUsy takIjê , jEslê my ni bUdzêm na
svajEj mOvê râzhavArývâc´ ?
322 RI9: jak kazAú prýzidzEnt +"/.
323 RI9: +" xaj bUdzê úsê dObrâ .
324 RI9: kAk-tâ iščO jon tam hâvarYú +/.
325 INT: a vnUkê , vam vsê ravnO xx , na kakOm jêzykE bUdut ?
326 RI9: v âsnavnOm , ja dUmâju , na rUskâm jêzykE (.) bUdut
râzhavArývâc´ vnUkê i prAúnukê .
327 RI9: pâtamU što rUskê , Étâ âsnaúnOj jazYk (.) dlja úsex narOdâú ,
dUmâju , nAšýx , vot sadrUžýstvâ Étâvâ .
328 INT: a kak vy atnOsêcês´ k tamU , što ljUdzê , bêlarUsy , na rUskâm
hâvarjAt ?
329 RI9: narmAl´nâ , mne nrAvêccý .
330 RI9: ja (.) na čIstâ rUskâm ni nâučUs´ hâvarYc´ , a vot xto čIstâ
pa-rUskê râzhavArývâjê , mne nrAvêccý .
331 RI9: znAčê , čêlavEk Umny , hrAmâtny , on mOžýt râzhavArývâc´ (.)
čIstâ pa-rUskê i čIstâ pâ-bêlarUskê .
332 INT: a vot jesc´ u nas v bêlarUsê takIjê , xto vot čYstâ na rUskâm
hâvarIt , kak vam kAžýccý ?
333 RI9: nu , a vy na kakOm jêzykE râzhavArývâjêcê ?
334 RI9: na rUskâm .
335 INT: tut ni pra mjanE pytAn´nê .
336 RI9: nu , dak a vy ž mne zâdajOcê vaprOs .
337 INT: ja hâvarjU , jesc´ li ljUdzê v bêlarUsê , katOryjê hâvarjAt
čIstâ na rUskâm ?
338 RI9: nu , kanEšnâ , jesc´ , ja dUmâju .
339 RI9: jesc´ žê râsijAnê , katOryjê žyvUt u bêlarUsê , katOryjê
radzilês´ .
340 RI9: u minjA žynA (.) vYrâslâ ú rasIjê , no žyvĚt u bêlarUsê .
341 RI9: anA pa-rUskê râzhavArývâjê .
342 INT: anA na čIstâ rUskâm hâvarIt , kak vy dUmâjêcê ?
343 RI9: a úžé net .
344 RI9: snač´Alâ (.) čIstâjê , a sč´as užÉ âbul´bjAnêlâs´ .
345 RI9: hdze žyvĚš , tam i , jak hâvarYccý , râzhavArývâjêš na takOm
jêzykE .
346 RI9: vot tak (.) ja vam skažU .
347 INT: a vot rUskê , na katOrâm hâvarjAt bêlarUsy i râsijAnê ,
âtlič´Ajêccý ?
348 INT: kak pa-vAšýmu ?
349 RI9: rUskê jazYk at nAšýhâ rUskâhâ ?
350 RI9: kanEšnâ âtlič´Ajêccý .
351 RI9: my , kAžýccý +...

352 RI9: bêlarUsy starAjuccý râzhavArývâc' pa-rUskê , no vIdnâ srAzû ,
hdze râsijAnên , a hdze (.) rUskê bêlarUs .
[...]

353 RI9: vIdnâ , da .

354 INT: pa rEčê Ilê pa čêm vIdnâ ?

355 RI9: <pa rEčê>[_/] pa rEčê , da .

356 RI9: ni pa adzĚžkê , a pa rEčê .

357 RI9: ja jEzdzêú u rasIju , tam ljUdzê (.) râzhavArývâjut pa-rUskê ,
i ja mahU ni panjAc' (.) druhIjê slavA Ixnyjê .

358 RI9: xacjA ja znAju rUskê .

359 RI9: i pjacĚrkâ ú mjanE pa rUskâmu (.) stajAlâ (.) v âcistAcê (.) ú
škOlê .

360 RI9: ja dUmâju , što úsjahO nixtO ni mOžý znac' .

361 RI9: Ětâ nAdâ (.) takUju vot éncyklapEdzêju práčytAc' , štOby úsê
znac' .

362 INT: a ú rasIju čivO jEzdzêlê , pa rabOcê ?

363 RI9: net , cĚščý žylA majA ú rasIjê .

364 INT: tak vy jEzdzêlê k cĚščê úzê , da ?

365 INT: a žénA vAšý kak v bêlarUs' prijExâlâ ?

366 RI9: nu , anA bêlarUskâ samA , rOdâm anA (.) z bYxâvâ .

367 RI9: nu ú rasIju pêrajExâlê (.) daúnYm-daúnO .

368 RI9: žYlê ú rasIjê .

369 RI9: patOm (.) na rOdžênu pâcjjanUlâ , virnUlâs' (.) u râhačOú .

370 INT: tak vy pajExâlê k cĚščê znakOmêccý ?

371 RI9: jEzdzêlê , nAdâ bylâ (.) vYvêzcê (.) sYnâ s Ětâj zOny (.)
čarnObyl'skâj .

372 RI9: on žê ú vOsêmsêt vas'mOm radzIúsê .

373 RI9: nu , u nas žê hrAznâjê úsê bylâ , vot i (.) vyvazIlê ú rasIju
.

374 INT: na kanIkuly Ilê tak , na nEkâtârâjê vrEmê ?

375 RI9: na nêkatOrâjê úrEmê tam , nu , na mEsêc , na dva .

376 RI9: tahdA iščO možnâ bylo s'jEzdzêc' ú rasIju (.) za rasIjskêjê
+...

377 RI9: nu , byli rUskêjê dzEn'hê .

378 RI9: a ščas my užê tudA (.) ni pajEdzêm .

379 INT: a kudA Ětâ ú rasIju vy jEzdzêlê ?

380 RI9: dAžý ni ú rasIju , ú ižĚúsk , čĚrâz rasIju , v udmUrcêju
jEzdzêlê .

381 INT: dâlikO jExâc' Ětâ xx ?

382 RI9: nu , poizdâm jExâlê , dâlikO , dvojê sUtâk .

383 RI9: nu , ribĚnâk malY byú , sâmalĚtâm +...

384 RI9: ni znAju , no poizdâm udabnEj , kanEšnâ , bylâ z dzicĚnkâm (.)
jExâc' .

385 RI9: vsê-takI ž (.) Ětâ ú vahOnê , lEhčê , udabnEj , kanEšnâ .

386 RI9: nu , vot sElê ú râhačOvê i pajExâlê (.) da maskvY , hOmêl'
maskvA pojêzd .

387 RI9: a tam (.) dAl'sý (.) pajExâlê (.) na kazAn' i na ižĚúsk .

388 RI9: tam dvAccýc' čitYrê čisA my jExâlê , kAžýccý , tak .

389 RI9: u nas dvinAccýc' časOú (.) da maskvY , a tam xx dvAccýc'
čitYrê čisA da ižĚúskâ .

390 RI9: nu , sčas užê i cĚščý umirlA , i nEkudâ jExâc' .

391 RI9: tak i žyvĚm , u râhačOvê sjadzIm (.) na pEnsêjê .

392 INT: +< a nrAvêlâs' vam tam , v rasIjê ?
[...]

393 RI9: nu , za try dnja što tam možý panrAvêccý ?

394 INT: vy tol'kâ âtvizlI sYnâ , da ?

395 RI9: pâtamU što (.) ni puskAlê , rabOtâ , rabOtâ i rabOtâ .

396 RI9: zavĚz i srAzû žê nazAd pryjExâú .

397 INT: a va što vy ljubIlê ihrAc' (.) v dzEctvê , možý ?

398 INT: va što dzEcê ihrAlê u vas ú dzjarÉúnê ?
399 RI9: u futbOl , u rAznyjê Ihry .
400 RI9: u rAznâjê ihrAlê .
401 RI9: nu , što ú dzjarÉúnê ?
402 RI9: u dzjarÉúnê (.) incirÉsnâ bylâ , kanEšná , ú dzjarÉúnê .
403 RI9: za dva kilamEtrâ u klub bEhâlê , na tAncý , kinO pâsmatrÉc´ .
404 RI9: a ú škOlê učYúsê , načynAú učYccý xx iščĚ , vot znAjêcê ,
lAmpy takIjê bylê (.) na kêrasInê , kêrasInkê .
405 RI9: patOm užÉ svet prâvjali , cĚmnâjê mEstâ bylâ .
406 INT: škOlâ , cĚmnâjê mEstâ ?
407 RI9: dzirÉúnê (.) zabItâjê byla .
408 RI9: ú šĚjsêť trĚcêm hadU toL´kâ svet prâvjali (.) ú stAn´kâuskuju
škOlu vâs´milEtnuju .
409 RI9: vot tak my i žYlê .
410 RI9: a cĚlivIzâr kahdA úžé kupIlê , Étâ rAdâscê bylâ .
411 INT: a kahdA kupIlê ?
412 INT: skOl´kâ vam bylâ let ?
413 RI9: nu , škOl´nêkâm byú , ni pOmnu , mac´ kupljAlâ .
414 RI9: nu , ni pOmnu , u škOlu iščO xadziú , da .
415 INT: tadY úžo ú klub ni bEhâlê , jak cĚlivIzâr kupIlê ?
416 RI9: nu , tadY úžé k dzEúkâm bEhâlê .
417 RI9: da , bylâ incirÉsnâ , rAn´šý incirÉsnâ bylâ žyc´ .
418 INT: nrAvêlâs´ vam , da ?
419 RI9: nrAvêlâs´ žyc´ .
420 RI9: xOčýš žyc´ , dyk nrAvêccý bUdzê , bUdzê nrAvêccý .
421 INT: a kakAjê prirOdâ u vas tam byla ú dzirÉúnê ?
[...]
422 RI9: prirOdâ , les (.) v âsnavnOm , rĚčkâ mAlên´kâjê byla , rĚčkâ
mAlên´kâjê , dabrycâ , rĚčUškâ .
423 RI9: nu , ú dzEctvê , da , rYbu tam lavIlê .
424 RI9: taptUxâ takAjê vot (.) byla xx .
425 RI9: i vo bOútâjêšsê tam i rYbku lavIlê .
426 INT: taptUxâ , Étâ što ?
[...]
427 RI9: nu , takAjê prýspasObâ rybAckâjê .
428 RI9: jak havOrýccý , i karzInâj moŽná bylo rYbênu zlavIc´ .
429 RI9: a patOm balOtâ âsušYlê , rĚčku zdzElâlê (.) pramUju , vadA
ušlA (.) i rYbâ toŽý ušlA .
430 RI9: vot i úsê , što ja vIdzêú (.) u dzEctvê .
431 RI9: da , dzEctvâ +...
432 RI9: moŽná skazAc´ , i ne bylâ tohâ dzEctvâ .
433 INT: u hOrâdzê vam bol´šý nrAvêccý ?
434 RI9: nu , ú hOrâdzê ž lEhčý pražYc´ , cĚm u dzjarÉúnê .
435 RI9: u dzjarÉúnê (.) žYlê , karOúku dziržAlê .
436 RI9: nAdâ sEnâ nâkasIc´ , dravIšýk zâhatOvêc´ .
437 RI9: i vadzIč´kê ne bylâ (.) ú xAcê , u kalOdzêž nAdâ bEhâc´ z
vjadrOm zimOj .
438 RI9: vot .
439 RI9: i pEčýčku [_////] hrUbâčku tapIc´ , štob ni zmĚrz .
440 RI9: cjAžkâ bylo , kanEšná .
441 RI9: kabAn´čêkâú karmIc´ nAdâ bylo , sAlâ , nAdâ bylo sAlâ z´´jEscê
.
442 RI9: i mâlačkO , karOúku .
443 RI9: vot i lEtâ i cjahAjêšsê s Étâj karOúkâj , s´ sEnâm .
444 RI9: z balOtâ (.) cjahAjêš , štob zimOj karOvâ jElâ .
445 RI9: cjAžkâ bylo žyc´ , Očýn´ cjAžkâ v to vrĚmê .
446 RI9: lEhčê úžé stAlâ , kahdA na svoj xleb pašOú .
447 RI9: nu , kahdA staú zârabAtyvâc´ užÉ svajE dzEnêžkê , tahdA stAlâ
lEhčê (.) pražYc´ .

448 INT: a syn vy xOčýcê , štob žyl v râhačOvê Ilê (.) v hOmêlê
narmAl´nâ , kalI zâstanEccý ?

449 RI9: hdze uhOdnâ .

450 RI9: hdze sudz´bA .

451 RI9: kudA sudz´bA zabrOsêt , tam bUdzê i žyc´ .

452 RI9: zaxOčý astAccý ú hOrâdzê , pusKAj .

453 RI9: on i ščas rabOtâjê na dzêâprajEktârê .

454 RI9: xoc´ i vUčýccý , i rabOtâjê (.) na zavOdzê .

455 RI9: a panrAvêccý jamU hdzE-tâ druhOjê mEstâ , moŽý i tam astAccý .

456 RI9: bêlarUsêjê ž bal´šAjê .

457 RI9: cim bolêjê spicAl´nâsc´ (.) takAjê , što vizdzE jesc´ rabOtâ .

458 RI9: ja dUmâju , vizdzE xx najdzÛccý rabOtâ .
[...]

459 RI9: spasIbâ vam , što zašlI , pâhâvarYlê .

460 INT: incirEsnâ tak raskAzyvâlê .

461 RI9: nu , ja úžé kak moh , starAúsê , znAjêcê .
[...]

462 RI9: s sasEdâm inahdA pâhavOrýš , pâsjadzIš na lAvâčkê .

463 RI9: xacjA i ni stAry čýlavEk .

464 RI9: usjahO liš pijsjAt sem hadOčkâú .

465 INT: ljUbêcê pâhâvarYc´ , da ?

466 RI9: da , ljubljU pâhâvarYc´ , pâabščAccý (.) s xarOšýmê ljudzmI .

467 INT: na kakIjê cEmy vot vam nrAvêccý hâvarIc´ ?

468 RI9: nu vot dva mužyKA ústrÛcêlêš´ , jakAjê moŽý byc´ cEmâ ?
[...]

469 RI9: pra futbOl tam , pra palIcêku .

470 RI9: ahA , nam haz zakrYlê , tam sAxâr ni kupIlê .

471 RI9: nu , vot v âsnavnOm a čom ljUdzê hâvarAt ?

472 RI9: što vIdzêš , pra to i havOrýš .

473 RI9: vsê v âsnavnOm .
[...]

474 INT: spasIbâ tahdA bal´šOjê .

475 RI9: pažAlustâ .

INT_RA_10

Participants:

RI10: Village-town-migrant, age: 41, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

1 RI10: v kafĚ ž (.) ni sIl´nā xadzIlě (.) v ce vrěminA .

2 RI10: sAmě iskaLě sibE rāzvličEnějě .

3 RI10: nu , i byú takI kul´tUrny , Étāt sAmy , dasUh , tâncplaščAdkâ
(.) lEtâm , xārašo bylâ .

[...]

4 INT: a kak vy dUmājěcě , kak cipErěšnějě māladzĚž atnOsěccý k
svajmŮ radnŮmŮ jězykŮ ?

5 RI10: k bělarUskâmu ?

[...]

6 RI10: nu , ni znAju , nikAk , navErnâ .

7 RI10: da pālavIny , navErnâ , ni daxOdzě , što (.) bělarUskě jazYk
(.) radnŮj xx .

8 RI10: rāzhavArěvājut , navErnâ , tak , kak privYklě rāzhavArěvāc´
(.) s radzIcělěmě , v svajŮm kruhŮ .

9 RI10: jEslě rāzhavArěvājut na takŮm vot (.) dzěrivEnskâm , znAčět i
rāzhavArěvājut .

10 RI10: na rUskâm jEslě u sim´´jě , navErnâ , prInětâ , tak i
rāzhavArěvājut .

11 RI10: moŽý , jesc´ takIjě sEm´ě , što i na bělarUskâm jězykě
rāzhavArěvājut .

12 INT: a vy sLYšýlě v rāhačĚvě , nāprimEr , bělarUskuju reč´ ?

13 RI10: net , ni sLYšýlâ .

[...]

14 RI10: čYstâ bělarUskuju v smYslě , što rāzhavArěvājut na ulicý ?

[...]

15 RI10: a vy sLYšýlě ?

16 INT: v rāhačĚvě net , v mInskě da , mnOhâ , č´Astâ sLYšu , samA
hāvarjŮ .

17 RI10: v pāusidnĚúnâm xx ?

18 INT: nu , hOrād bol´šý , tam , moŽýt , net takIx prědrassUdkāv .

19 INT: zdzes´ , navErnâ , nu , v āsnavnŮm ljUdzě scisnjAjuccý
ispŮl´zāvāc´ svajŮ reč´ , kak vy dUmājěcě ?

20 RI10: ni znAju , v čěm pričInâ , v scisnĚnějě Ilě , navErnâ ,
pryvYčkě bolě .

[...]

21 RI10: Étâ ja pŮmnju +...

22 RI10: kakIjě Étâ hŮdy ?

23 RI10: dzěvjanŮstyjě , tahdA byú herb pahŮně , tahdA ž Étâ (.)
uvadzIlě , vot ja kak sěkritAr´ (.) rabŮtālâ , tahdA ž bylâ i
úsě dzělâprāizvŮdstvâ +...

24 RI10: nu , bělarUskě jazYk staú xx hāsudArstvěnnym jězykŮm .

[...]

25 RI10: učYlěs´ , izučAlě , sa slāvarjAmě sidzElě .

26 RI10: pryšlŮs´ , zāstaúljalě , i my dzElālě .

27 INT: a začEm patŮm ubrAlě ?

28 RI10: nu , ja ž ni znAju , začEm xx .

29 RI10: načAl´stvu vidnĚj xx .

30 INT: a vy by xacElě , štŮby vsja stranA hāvarIlâ na (.) bělarUskâm
jězykě , vse sfĚry , vse bylâ (.) na bělarUskâm ?

31 RI10: ni znAju , srAzŮ tak skazAc´ , xacElâ b , ni xacElâ .

32 RI10: nu , u nas žě ni hāvarYlě na čYstâ bělarUskâm někahdA .

33 RI10: Étâ ž tam (.) xaxLY , ukraInâ , tam spakŮn vĚku , tam i ni
prěkraščAlās´ Étâ .

34 RI10: a u nas (.) ni bylo takOhâ .
35 INT: u nas takImê (.) piriAdâmê .
36 RI10: vabšČĚ ž ni bylo takOhâ , use [_//] usě +...
37 RI10: strana , nâprimEr , hâvarilâ na bêlarUskâm jêzykE , ilê (.)
dAžý ni úsja , časIČnâ .
38 INT: a vot skažYcê , pažAlujstâ , vy (.) smOtrêcê cêlivIzâr ,
bêlarUskêjê prahrAmy , čitAjêcê vot bêlarUskêjê hazEty ,
rAdzêo na bêlarUskâj mOvê , vy (.) pânimAjêcê ?
39 RI10: nu , kanEšnâ , pânimAju .
40 RI10: u škOlê ž vučYlâ .
41 INT: a sAmê smahlI by hâvarIc' ?
42 RI10: ne , navErnâjê , úžê na čYstâm (.) bêlarUskâm dyk , navErnâ ,
úžê (.) ne xx .
43 RI10: jak , nâprimEr , vidUšČýjê hâvarjAt (..) na cêlivIdzênêjê , na
rAdzêo , kanEšnâ ž ne .
44 INT: a vot kak vy dUmâjêcê , bêlarUs' i bêlarUsy , anI vot +...
45 INT: kakOjê âtnašÊnêjê k nam v mIrê ?
46 INT: vot vy , mOžýt , hdze-nibUdz' bylê , tam za hranIcýj ?
[...]
47 INT: kakOjê vy vstrič'Alê k nam âtnašÊnêjê , jEslê bylê hdze-
nibUdz' , âtdyxAlê za hranIčýj , v rasIjê tam ?
48 RI10: narmAl'nâjê , ú prYncýpê , k bêlarUsâm atnOsêccý .
49 RI10: na ukraInê narmAl'nâ , v atliČêjê at râsijAn .
50 RI10: râsijAn (.) nêdaljUblêvâjut tam , k bêlarUsâm narmAl'nâ .
51 INT: nêčivO plaxOvâ nêkahdA ni slYšýlê ?
[...]
52 INT: vot kakIjê by vy mahlI pêričIslêc' čirtY bêlarUsâv ?
53 RI10: čirtY ?
54 RI10: v smYslê (.) vnEšnâscê , ilê što ?
[...]
55 RI10: nu , hâscêpriImny , spakOjnyjê , trudâljubIvyjê xx , dObryjê .
[...]
56 RI10: k druhIm vot atnOsêccý i k vErê druhOj spakOjnâ .
57 RI10: nimA ž u nas prablEm takIx (.) u stranE .
58 RI10: k vErê cirpImyjê k druhOj .
59 RI10: urâúnavEšýnyjê [_////] urâúnavAžýnyjê takIjê .
60 RI10: Êtâ âtliČicêl'nâjê , navErnâ , u nas .
61 INT: a kak vy dUmâjêcê , a bêlarUsê v mIrê mnOhêjê znAjut ?
62 RI10: v mIrý ?
63 RI10: mir bal'sOj , dze kankrÊtnâ ?
[...]
64 RI10: na zimnOm šArê ni znAju .
65 RI10: navErnâjê , ni Očýn' .
66 RI10: i ú jeúropê tam ni znAjut , što úžê pra ves' mir hâvarIc' ?
67 INT: nu , u nas žê nalAžýnâ prâizvOdstvâ , tam trâktarA vypuskAjêm
.
68 RI10: trâktarA xx ú jakIjê strAny idUt ?
69 RI10: trAktârâ nazvAnêjê bêlarUs' ["] , i , mOžý , prOstâ dUmâjut ,
što Êtâ nazvAnêjê .
70 RI10: a ni znAčêt , što strana takAjê .
[...]
71 RI10: Afrýkâ tAjê (.) tOčnâ znac' ni bUdzê .
72 RI10: što nAšý hâsudArstvá tam dlja ix ?
73 RI10: Êtâ ž âbrâzavAnêjê .
74 RI10: jEslê úžê amErýkâ , tahdA âbrâzavAnêjê , âbrazOvânyjê , i to
ni znAjuc' .
75 INT: no u nas s Afrikê v mInskê uč'âccý mnOhâ studzEntâv xx .
76 RI10: nu što znAčêt mnOhâ (.) dlja úsêj Afrýkê ?
[...]

77 RI10: Étâ skOl'kê , pracÉnt jakI ?
78 RI10: Étâ ž ni znAčét , što usjA Afrýká .
79 INT: a kak vy dUmájécê , vot v cipErêšnějê xx vrêminA isčizAjut
bêlarUskêjê xx abrjAdy , tradzIcýjê , vErâvânêjê ?
80 RI10: nu , navErnâjê skazAc' nil'zjA , što isčizAjut .
81 RI10: isčizAlê , no cipEr (.) incirÉs žé pâjavIúsê apjAc' (.) i k
rylIhêjê , navErnâ , i k nâcýanAl'nym abYčýjêm , i abrjAdâm .
82 RI10: mnOhêjê úžo vot (.) máladyjê +...
[...]
83 RI10: my rabOtâjêm , i rjAdâm zahs xx , takIjê uvilI tam uslUhu ,
možýš pa sObstvênnâmu žylAnêju abrjAd vYpálnéc' v nâcýanAl'nâm
.
84 RI10: ci sam užÉ jak-tâ râzrabOtâc' , zâkazAc' tam .
85 RI10: máladzEž to isc' xOčét svaI +...
86 RI10: asObênnâ inastrAncy , xto vot raspIsyvâjêccý s inastrAncâmê ,
tak im nrAvêccý (.) nâcýanAl'nâjê štO-tâ .
87 RI10: nAšý ščé dyk tak .
88 INT: vy možýcê xx vspOmnéc' , v dzEctvé kak , nâprimEr , u vas
kaljAdy prâxadzilê ?
89 INT: u vas vabšče prAznâvâlêš' kaljAdy ?
90 RI10: +< nu , kaljAdy prAznâvâlêš' , navErnâ , va úse vrêminA ,
spakOn vEku .
91 RI10: u savEckêjê vrêminA +...
92 RI10: kak by ni čIstâ , možý , rêlêhiOzny tadY (.) ščytAúsê prAznêk
, a xx tak prAznêk byú prOstâ xx .
93 RI10: nu , kâlêdavalê , kak i vizdzE , úsjUdy xadzilê , pEsnê pElê ,
ščOdrýkê .
[...]
94 RI10: kâlêdavalê use xx : i dzEcê , i vzrOslyjê , tadY pa dzêriúnjam
, pa sêlâm (.) xadzilê .
95 RI10: tadY úžé sâbirAlêš' dzE-tâ , dzililê uhaščEnêjê .
96 RI10: jEslê úzroslyjê úžé , sadzilêšê tam , uhaščAlêšê , vypivAlê ,
pEsnê pElê , úžé tadY âtmičAlê prAznêk .
97 RI10: dzEcê sabE bEhâlê xx .
98 RI10: dzEcêm , iscEstvênnâ , što tam davAlê xx ?
99 RI10: slAdâscê tam jakIjê .
100 INT: a skažycê , k vam sijč'As prixOdzêt kâlêdavAc' ?
101 RI10: nu , pryxOdzêt .
102 RI10: ščas žé Étâ ni kâlêdavanêjê xx .
103 RI10: Étâ ž nAdâ znac' (.) sam abrjAd , sAmê pEsnê , janY ž (.) tožý
nOsêc' jakOjê-tâ tam značEnêjê .
104 RI10: a ščas (.) dzEcê Étyjê bEhâjuc' .
105 RI10: mnOhêjê ni âdkryvAjuc' , pâtamU što , nu , ni znAjuc' janY
Étâhâ (.) abrjAdâ .
106 RI10: pEsên Étyx ni znAjut , katOryjê paložýnâ pec' , pajUt liš by
što .
107 RI10: anO ž tožý svajO značEnêjê imEjê , što pec' i jak pec' , i
kamU spec' , navErnâ .
108 RI10: bAbkê ž stAryjê znAlê , učylêšê ad ix tahdA , pêrêdavalâš' .
[...]
109 RI10: a cipEr tak .
110 RI10: Ilê u škOlê naučýc' (.) abY-čahO .
[...]
111 INT: a vot ce , xto prixOdzêt , anI upâtribljAjut bêlarUskêjê pEsnê
, bêlarUskêjê xx slava ?
112 RI10: nu , pEsnê spjajuc' (.) čitYrê stročkê , i úsê , i stajAc' ,
ždUc' .
113 RI10: nu , na bêlarUskâm , kanEšnâ , jêzykE .
114 RI10: dryhI raz ni panjAc' ničOhâ .

115 RI10: liš by (.) adkrYlê dy dAlê čahO .
116 RI10: dy ščé ž ni xOčuc´ tam brac´ slAdâscê , jak rAn´šý , što dAlê
, to i dObrâ .
117 RI10: hrOšý toL´kê .
118 RI10: dyk što Étâ , kâljadOúščýkê ?
[...]
119 RI10: pjačĚn´nê Ilê kanfEty ne , dzin´hAmê toL´kâ .
[...]
120 INT: a v vAšýj sim´´jE dzjadY prAznâvâlês´ ?
121 RI10: prAznâvâlês´ , dyk vizdzE ž prAznujuccý .
122 RI10: v ljubOj sjam´´jE , navErnâ .
123 INT: a kak Étâ prâisxadzIlâ ?
124 RI10: pjaklIs´ blinY (.) âbizAcêl´nâ na dzjadY .
125 RI10: kuc´cjA dzElâlâs´ , štob pâmjanUc´ .
126 RI10: nu ja ž toŽý tam značĚnêjê ni znAju Étâhâ úsjahO .
127 RI10: pOmnju , jak (.) tam bAbušká dzElâlâ .
[...]
128 RI10: kuc´cjA , Étâ jAsnâjê dzElâ , štob pâmjanUc´ .
129 RI10: blinY , s čym svjaz´ , Étâ ja xx ni mahU skazAc´ .
130 INT: i âstavljAlê tam nA nač´ , da ?
131 RI10: âstaúljalê nA nač´ , âbizAcêl´nâ .
132 RI10: iščĚ bljUdâ , pErêčĚn´ tam âprêdzilĚnny byú , ja úžé ni pOmnju
.
[...]
133 INT: a vot skažYcê , v raždzEstvênskêjê vêčirA vy hadAlê xx v
dzirEvnê ?
134 RI10: kanEšnâ , hadAlê , vse hadAlê .
[...]
135 RI10: navErnâ , i cipEr hadAjut .
136 RI10: jak , zbyvAlâs´ ?
137 RI10: xto Étâ atsleŽvâú ?
138 RI10: pâhadAlê , tadY incirEsnâ xx i zâbyvAlês´ srAzú xx .
139 INT: a vy ni pOmnêcê nêkakIx incirEsnýx hadAnêj ?
140 RI10: dy , navErnâjê , takIjê , jak usE znAjuc´ cjapEr .
141 RI10: to zabOr (.) âbnimAlê , kaličýstvá ščytAlê , kali zAmuž vYjcê
.
142 RI10: to xx vAlênkê , ci halošý , ci sâpahI kidAlê za zabOr .
143 RI10: vYjdzêš , xto pErvy ústrĚcêccý , Imê sprasIc´ .
[...]
144 RI10: to svEčkê stAvêlê .
145 RI10: nu , svEčkê rasstAvêlê (.) dy nâpuhAlês´ , bolêj ni stAvêlê .
[...]
146 RI10: nu , strašnâ .
147 RI10: tak adzIn_âdnahO (.) pânastrAjêvâlê a , tadY ž (.) adzIn ,
tadY druhĪ , pêrýdajEccý strax , pâpiščĚlê tam i razbEhlês´ .
[...]
148 RI10: nu , navErnâ , Étâ i vErýc´ iščO nAdâ ú Étâ , i tadY , navErnâ
, janO štO-tâ i prýxOdzêt .
149 RI10: a tak dlja bâlaústva +...
150 RI10: prInêtâ bylo , nu , nĚjêk usE dzElâlê , hadAlê , incirĚsnâ (.)
pa mOlâdâscê .
151 RI10: bumAžkê ščé pisAlê da (.) pad padUšku lažYlê .
152 RI10: ci tam jaščĚ što bylo , spalIc´ nAdâ bylo dy z´jEscê .
[...]
153 RI10: Étâ cipEr užÉ s šampAnskêm , rAn´šý ž ni bylo Étâhâ .
154 RI10: cipEr užÉ prýdUmâlê nOvy .
[...]
155 RI10: zâpivAlê vadOj , xto čym .
156 RI10: u kahO što bylo .

157 INT: a vot skažycê , na rAdânêcu u vas (.) vsihdA praxOdzê , da ,
v dzirEvnê ?

158 INT: vy jEzdzêcê vsihdA na rOdzênu svajU ?

159 RI10: nu , ranEj bylo +...

160 RI10: šcê malAjê byla , dyk tak rAdânêcý asObâ , jak cipEr , ni
âtmičAlâs´ .

161 RI10: xadzIlê tOkâ stAryjê , i (.) zastOlêj takIx vo ni bylo , jak
ščas .

162 RI10: prOstâ prýxadzilê , pâmaliês´ , uspomnêlê , jajco pâkačAlê ,
i úsê .

163 RI10: nu , pâabščAlês´ xto pryxOdzê tožý .

164 RI10: minE bAbušká vadzilâ , jak byla malAjê .

165 RI10: a takOjê vo , jak ščas , huljanêj , zastOlêj na mahIlkâx , Êtâ
ž nil´zjA , ni prYnêtâ .

166 RI10: i sviščĚnĚkê hâvarjAt pra Êtâ , prêdupriždAjut .

167 RI10: nu , u nas narOd takI , ni slUxâjêccý .

168 RI10: nap´jUccý , i pEsnê pec´ , čuc´ li ni pa klAdbêšču .

169 RI10: prInêtâ što ?

170 RI10: zâpalic´ svEčku , pâstajAc´ pâmaliCCý , uspomnêc´ .

171 RI10: a úžê zastOl´jê dOmâ (.) dzElâjêccý .

172 RI10: vot tak i bAbušká , pOmnu , vučYlâ xx .

173 RI10: vot jajco pâkačAlê krAsnâjê , to isc´ s pAsxâj , uspomnêlê ,
što xrystOs vaskrĚs .

174 INT: a vot na pAsxu , vy znAjêcê , kakIjê pravOdzêccý s utrA tam
abrjAdy , kak tam (.) nUžnâ ?

175 RI10: abYč´nâ ž tam na pAsxu byla úsenOšnâjê .

176 RI10: u nas harĚú úsju xx noč svet .

177 RI10: bAbušká vErujušč´âjê byla (.) Očên´ .

178 RI10: i úsju noč , Êtâ ž úsenOšnâjê , dalžnY bylê ni spac´ .

179 RI10: bAbušká i ni spAlâ .

180 RI10: a my úse spAlê .

181 RI10: no úsju noč , jEslê anA úžê zmahAlâs´ , trOxê prýljahAlâ , to
my (.) spAlê .

182 RI10: no svet harĚú (.) u zAdnêj xAcê , nâprimEr .

183 RI10: bylo prYnêtâ , pâtamU šta Êtâ úsenOšnâjê .

184 RI10: usjU noč idUc´ , mOlêccý , idzEc´ u cĚrkvê slUžbâ , Êtâ úžê
svjatOjê dzElâ .

[...]

185 RI10: da dvinAccýcê nOčê , no ú dvinAccýc´ nOčê , iscEstvênnâ , što
nixto ni jeú .

186 RI10: a vErujuščêjê , iscEstvênnâ +...

187 RI10: slUžbâ byla , i jajco pâsvicic´ , i pAsxu , i mjAsâ , úsê
s´jadObnâjê .

188 RI10: nu , tadY úžo ústavAlê , pErvâjê za stalOm , Êtâ xx jajco nAdâ
bylâ , kanEšnê , krAšýnâjê pâxrystâsavAccý , jajcOm Êtym
čOknuccý , nu , i úsê , pâmaliCCý .

189 RI10: jajco pErvym dzElâm , nu , pâtamU šta Êtâ ž pAsxâ .

190 RI10: nu , patOm pa kuskU bulkê .

191 RI10: nu , úžo úsê svjacOnâjê tam , mjAsâ .

192 RI10: sElê , snEdâlê .

[...]

193 INT: a vot vy znAjêcê (.) pra hOrâd râhačĚv , atkUdâ (.) pašlA
nAzvâ hOrâdâ ?

194 RI10: nu , znAju .

195 RI10: âficAl´nâjê , ci tak , ci ni tak , râhačOú , pâtamU šta dve
(.) rékI tut : dnjaprO i druc´ .

196 RI10: slivAjuccý xx umEscê tam , druc´ u dnjaprO ulivAjêccý , i
âbrazUjêccý pry ix (.) âb´êdzinEnêjê roh takI .

197 RI10: vot i nazvAlê râhačOú .

198 INT: ja slyšylâ at adnoJ žěn'ščěny iščě adnU lihEndu .
199 INT: što cipâ u nas (.) žylě ljUdzě , râhačI nâzyvalě ix .
200 INT: ětâ bylě očěn' bahAtyjě ljUdzě , sčitAlěs' .
201 INT: i što kakoJ-tâ takOj bahAty čělavEk âsnavAl hOrâd , i nazvalě
râhačĚv .
202 INT: zdzes' (.) spakOn vEku žylě bahAtyjě ljUdzě .
[...]
203 RI10: nu âsnaúnAjě takAjě vo , što , nu , úse znAjuc' , što râhačOú
, ětâ roh âbrazUjěccý .
[...]
204 RI10: ětâ ž lihEndy , xto ix tam znAjě ?
205 INT: skažycě , pažAlujstâ , vy znAjěcě kakIjě-nibUdz' istarIčěskějě
mistA v bêlarUsě ?
206 INT: Ilě (.) bylě , možýt , hdze-nibUdz' v kakIx zAmkâx tam ,
mistAx istarIčěskěx ?
[...]
207 RI10: u zAmkâx ni byla , a byla ú žyrOvěč'ýx .
[...]
208 INT: v mânâstyre kupAlěs' v vadze ?
209 RI10: v istočněkě svjatOm .
210 INT: a v râhačĚvě vy znAjěcě što-nibUdz' takOjě ?
[...]
211 RI10: nu , jesc' zAmkâvâjě harA ú râhačOvě , zAmčěšě tam stArâjě ,
dze šě drĚúnějě pâsilEnějě bylâ , iščě da samOhâ nazvanějě
râhačOú .
[...]
212 RI10: tam zAmâk kâralEvy bOny .
213 RI10: nu , vot kascĚl u nas razvalěny , katOry tam rýkânstruIrâvâc'
xacElě xx kâtâlikI , dy neštâ (.) dzEněh nimA .
214 INT: ja úžě let dvAccýc' vIžu ivO v andOm i tom žě sâstajAnějě .
215 RI10: ne , čahO dvAccýc' ?
216 RI10: ětâ ž ni tak daúnO nAčýlě dzElâc' .
217 RI10: nu , ni znaju , no ni dvAccýc' .
218 INT: kahdA ja iščě v kolědžý učIlâs' , on takOj žě stajAl .
219 RI10: dyk što , ětâ dvAccýc' bylo hadOú ?
220 INT: net , no ětâ bylâ let sem nazAd .
221 RI10: nu , dyk sem .
222 RI10: vot ětâ vot nAč'âlě , i zâstâparIlâs' .
223 RI10: navErnâ ž , z-za hrOšýj .
224 RI10: da u nas tut užě i kâtâlikOú tyx nimA .
225 RI10: ětâ rAn'šý bylâ .
226 INT: a vot skažycě , jEslě by , nâprimEr , kakoJ-nibUdz' inastrAněc'
pâprasIl vas râskazAc' imU a nAšýj stranE , a bêlarUsě , što
by vy imU râskazAlě ?
227 RI10: nu , ú planě kakIm râskazAlě ?
228 RI10: nu , što (.) bêlarUs' (.) nAšý , cipEr užě sâmâstajAcěl'nějě
hâsudArstvâ , s dzěvjanOstâ xx pĚrvâhâ hodâ .
229 RI10: dzen' nězavIsěmâscě vot (.) nidAúnâ prAzněk byú .
230 RI10: nu , dzen' nězavIsěmâscě naš svjAzân iščě i , dvajnOj xx
prAzněk , i s dněm âsvâbaždzEnějě bêlarUsě .
231 RI10: ětâ tožý svjatY dzen' , pâtamU šta sAmâjě , navErnâ ,
pâstradAúšýjě stranA , ětâ bêlarUs' byla u (.) vilIkâj
acĚčěstvěnnâj vajne .
232 RI10: pâtamU što každy trĚcě byú xx uničtOžýn , ubIt , u kanclAhěrý
pahIb , každy trĚcě .
233 RI10: to isc' s ěcěm mnOhâ svjAzânâ vot takIx mest , dze
měmâriAl'nyjě .
234 RI10: u nas tut (.) vOzlě râhačOvâ krAsny bErěh , tam dzEcěm ,
mâlalEtněm uznikâm , měmâriAl'ny kOmplěks ustanOúlěny .

235 RI10: ni bylI , ni bačýlê ?
 236 RI10: nAdâ s´jEzdzêc´ pâhljadzEc´ , kstAcê .
 237 RI10: Étâ Očýn´ takOjê +...
 238 RI10: ja samA , praÚdâ , ni byla , tožý bačýlâ pa cêlivIzâru , jak
 dzêlihAcýju tam (.) ustričAlê .
 [...]

239 RI10: tam u vIdzê +...
 240 RI10: pArty stajAt dzEckêjê , bElâhâ c´vEtâ tam , iz mrAmârâ Ilê iz
 čivo , škOl´nâjê daskA .
 241 RI10: pArty pustYjê i dOskê .
 242 RI10: a tam , akAzyvâjêccý , dzjacEj mAlên´kêx (.) sâbirAlê i (.)
 dlja nEmcêv , pâtamU šta tam hOspêtâl´ byú , tam žé krAsny
 bErêh , dvarÉc tam .
 243 RI10: samO zdAnêjê (.) Étâhâ cExnêkumâ i zabOr starYnny ,
 kirpIč´nâjê klAdká , tam krasIvâjê mEstâ .
 244 RI10: i tam byú hOspêtâl´ nimEckê .
 245 RI10: dlja ličÉnêjê nimEckêx âficÉráu nAdâ bylâ krou .
 246 RI10: i vot s Étýx dzEtâk mAlên´kêx , janY ž ni znAlê , svazIlê +...
 247 RI10: i bylâ takOjê spicAl´nâjê (.) pâmiščEnêjê , dze pad naklOnâm
 byl pol s dYrkâmê .
 248 RI10: vot anI tudA rUčké prasOúvâlê , ni znAlê čahO , a s ix krou
 brAlê , s rUčýk .
 249 RI10: brAlê , karOčê , úžé pač´ci da smErcê , pOlnâsc´ju vybirAlê .
 250 RI10: xto ni umirAl (.) srAzú +...
 251 RI10: u dzicĚnkâ vykAčêvâlê úsju krou .
 252 RI10: a xto srAzú ni umirAl , anI bylê , iscEstvênnâ , jak hâvarIccý
 , âbrêčiny .
 253 RI10: to isc´ mEstâ (.) strAšnâjê , kanEšnâ .
 254 RI10: vot pAmêtnêk mêmârial´ny zdzElâlê tam .
 255 RI10: nu , takIx vot (.) mest mnOhâ , što z hOrêm s takIm svjAzânâ ,
 s vajnoJ .
 256 RI10: no ni prOstâ s bajAmê tam .
 257 RI10: nu , vot xatYn´ tožý .
 258 RI10: Étâ ž andA iz xx takIx , što pastAvêlê pAmêtnêk .
 259 RI10: a skOl´kê u nas dAžý pa râhačOúskâmu rajOnu takIx dzêrivEn´
 spAlênyx !
 260 RI10: Étâ prOstâ pastAvêlê jak at vseX , sImvâl Étâhâ .
 261 RI10: a takIx žé bylo spAlênâ tYsêčý .
 262 RI10: dAžý ú nas vot u râhačOúskêm rajOnê xx s žYcêlêmê .
 [...]

263 RI10: vot Étâ strAšnâjê , kanEšnâ .
 [...]

264 RI10: istOrêjê u nas takAjê (.) cjažOlâjê .
 265 RI10: nu , to , što xx šč´as stranA vot (.) sâmâstajAcêl´nâjê ,
 rázvivAjêccý .
 266 RI10: vot jak ú dzirEúnê žyc´ stAlâ , sĚly , âhrâhâradkI u nas
 jakIjê .
 267 RI10: dlja ljudzEj prêzidzEnt starAjêccý úsê , štob dObrâ žylI .
 268 RI10: zarplAtâ vot ničOhâ stAlâ na dzirEúnêx , strojêccý žyl´jo .
 269 RI10: râsijAnê prýizžAjut , nu , dyk i atličýjê , kanEšnâ .
 270 RI10: što u nas i na paljAx dzElâjêccý , i (.) v Obsčým
 blâhâustrOjstvâ , čýstatA u hâradAx i ú sĚlâx , čYstâ .
 271 RI10: nu , i ljUdzê úžé stAlê starAccý , pâtamU što vIdzê , što
 starAjêccý i hâsydArstvá .
 272 RI10: paĚtâmu úžé stAlê slidzIc´ za čýstatOj , za parjAdkâm .
 273 RI10: užĚ i vakrUh damOú starAjuccý , xto takIjê pâsil´neJ ,
 xazjAjêvâ takIjê bolêjê mEnêjê .
 274 RI10: nu , pryrOdâ (.) iščO u nas jakAjê xx krasIvâjê , krâsatA .

275 RI10: rásijAnê vo toŽý prêizžAjut , u nas žé sânatOrýj tut
prêdniprOúskê [""] .

276 RI10: prêizžAjut âtdyxAc´ i pryvOzêc´ slEdujušçý hod svajIx družEj ,
rOdstvênnêkâú .

277 RI10: Očên´ nrAvêccý úsim tut .
[...]

278 RI10: damA vot skupAjut u sêlâx , užÉ ni kupIc´ .

279 RI10: da , rásijAnê .

280 RI10: pâtamU što pryrOdâ nrAvêccý , pâtamU što dzËšývâ xx i čýstata
 , i parjAdâk .

281 RI10: i vot lEtâ tut .

282 RI10: cIpâ pad dAčý kupljAjuc´ (.) damA , dzËšývâ pâlučAjêccý im tut
 .
[...]

283 RI10: pryrOdâ ú nas , kanEšná .

284 RI10: nu , klImât trOxê što +...

285 RI10: try mEsêcy lEtâ i dzEvêc´ mEsêcýy zimA , kanEšná .

286 RI10: nu , klêmacIčýskêjê uslOvêjê cjažOlyjê .

287 RI10: nu , cêžyLO žyc´ byLâ kahdA-tâ tam , da rývaljUcýjê .

288 RI10: čivO tak (.) plOxâ da Étâvâ vrEmêné žYlê ?

289 RI10: nu , pâtamU što (.) cjAžkê trud , nêblâhadArny .

290 RI10: zimljA (.) bylA jakAjê ?

291 RI10: balOty , palEssê asObênnâ .

292 RI10: vadA úsê úrÊmê staIc´ , balOtâ .

293 RI10: Étâ ž skOl´kâ trudA nAdâ , štOby vYrâscêc´ štO-tâ .

294 RI10: žYlê u balOcê , ščytAj , ljUdzê .

295 RI10: janO ž tak i bylo na sAmâm dzElê .

296 RI10: u mAzânkâx iščÉ da Étâhâ vrEmêné žylI .

297 RI10: cjAžkâ úsê davAlâs´ , pâtamU što , nu , zEmli nêúradlIvyjê ,
klImât cjažOly , kab tam štO-tâ vYrâscêc´ .

298 RI10: iscEstvênnâ , što byLâ cjAžkâ .
[...]

299 RI10: zApâdnâjê bêlarUs´ , tam trOxê lEhčê žyloS´ .

300 RI10: u nas cjAžkâ (.) Očên´ xx .

301 RI10: nu , što iščË râskazAc´ ?

302 RI10: pra ljudzEj râskazAc´ ?

303 RI10: prýizžAjcê , prýnimAjuc´ xârašO .

304 RI10: ljUdzê u nas (.) xarOšýjê , dObryjê , k hascjAm asObênnâ ,
ljUbêc´ ustričAc´ i ljUbêc´ uhascIc´ , i uhOscêc´ , paslEdnêjê
âddadUc´ .

305 RI10: vsihdA ukUsnên´kâjê štO-tâ ljažYc´ u xâladzil´nêkê dlja hascEj
 .

306 RI10: sam ni z´jasI , jak kAžuc´ , a uhascIc´ nAdâ .

307 RI10: ljUdzê hâscêpryImnyjê .

308 RI10: xto čužY , ljubY prÝmê i , kak hâvarIccý , pêrênâčyvAc´ astAvê
 , i nakOrmê .
[...]

309 INT: vy vot pOmnêcê , kak bêlarUs´ žylA v sklAdzê sssr (.) i kak
anA stAlâ nêzaležnâj ?

310 INT: Očên´ sil´nyjê izminEnêjê i v kakUju stOrânu prâizašli ?

311 RI10: nu , takIx užÉ , štOby Êtyx atličýj , štOby tak vot užÉ (.)
rêzkâjê čyrta +...

312 RI10: vot žYlê tadY i žYlê cjapEr .

313 RI10: nâprimEr , moŽý , jak ščé da rývaljUcýjê žylI , pry pAnê i
pOslê pAnâ , dyk , moŽý , ščé jakOjê atličýjê , a tak +...

314 RI10: nu , tojê sAmâjê , rabOtâ xx .

315 RI10: jak by takOhâ , što úžo (.) atličýjê , ni znAju .
[...]

316 INT: nu , ja vot , nâprimEr , z dzEctvâ pOmnju , što tam v mâhazInê
 bYlâ trUdnâ dastAc´ +/.

[...]

317 RI10: navErnâ , vy na tot pirIâd kak raz papAlê , što +...

318 RI10: jakOhâ hOdâ raždZEnêjê ?

[...]

319 RI10: nu , dyk ščé ni pOmnêcê .

320 RI10: pustata , Étâ ž byú (.) raspAd savEckâhâ sajUzâ ,
 dzêvjanOstyjê hOdy .

321 RI10: tadY , dzijstvIcêl´nâ , mâhazIny pustYjê , kâlbasU Êtu ni čUlê
 , ni bAčYlê .

322 RI10: nu , cipEr zavAly , zato janA na úkUsnâjê (.) stAlâ .

323 RI10: tadY jajE ni bylo , zato janA bylA vkUsnâjê , mjasnAjê ,
 nâstajAščYjê .

324 RI10: kâlbasU Êtu kUpêš , dyk (.) dzijstvIcêl´nâ úkUsnâjê bylA .

325 RI10: ničOhâ ni bylo : ni kupIc´ , ni adzEccý , ni abUccý .

326 RI10: cÉny tadY Écê +...

327 RI10: nu , dzEn´hê zharAlê , ljUdzê , nâprimEr , nâlažYlê ,
 nâsâbirAlê za žyzn´ , janO úsê (.) ušlO .

328 RI10: Étâ úžé , kanEšnâ , žAlkâ .

329 RI10: cÉny za try dnja tam +...

330 RI10: ljUdzê mêlêanErâmê stânavIlês´ , xto (.) znaú i stajAú tam
 dzE-tâ (.) va úlAscê , nâprimEr , u bAnkâx rabOtâú .

331 RI10: janY znAlê , što za try dnja infljAcýjê , brAlê Étyjê krydzIty
 , kupljAlê kvarcIry , tadY prâdavAlê .

332 RI10: xto znaú .

333 RI10: prastYjê , âbyknavEnnyjê žylI +...

334 RI10: tadY úžo stAlâ patrOxu (.) blâhâustrAjêvâccý .

335 RI10: pOmnju , ni trAnspârt žé ni xadzIú , ničOhâ , ni aútObusy ,
 nêčivO .

336 RI10: hluxamAn´ bylA .

337 RI10: jEslê kudA-tâ zajExâc´ , staIš pa čitYrê čisA , trAnspârt (.)
 abščÉstvēnny ni xOdzê , papUtâk nimA .

338 RI10: ni prOstâ što ni bjarUc´ , a vabščE nêčivO ni xOdzê , ni
 hudzjAc´ dAžý mašYny , ni bylo binzInâ .

339 RI10: adnO vrEmê bYlâ , binzIn vydzilJAúsê tol´kâ na skOruju pOmâšč´
 , i (.) xleb vazIc´ i mâlako davAlê .

340 RI10: nu , štob užÉ ljUdzê zusIm ni hâladAlê .

341 RI10: vsjAkêjê vrêminA pêrêžylI .

342 RI10: dzijstvIcêl´nâ razrUxâ bylA strAšnâjê .

343 RI10: úsê ž âstânavIlês´ , i zavOdy +...

344 RI10: u nas žé vot jakI zavOd byú ahrOmny pry savIckêm sajUzê , byú
 (.) sajUznâhâ pâdčynEnêjê , maskvE pâdčynJAúsê .

[...]

345 RI10: Étâ vajEnny zavOd .

346 RI10: Étâ pad prikrYcêjêm dzElâlê , Étâ ž vajEnnâjê pramYšlênnâsc´ .

347 RI10: tam žé dzElâlê Opcêku dlja (.) vajEnnâj pramYšlênnâscê .

348 RI10: načnOhâ vIdzênêjê Étyjê pribOry (.) dlja sâmalÊtâú , dlja
 tAnkâú .

349 RI10: Étâ ni abY-što .

350 RI10: a pad prikrYcêjêm Étyjê čéxA bylê , cipâ Étâ ž bylê zavOdy
 sikrÉtnyjê , sikrÉtnyjê čéxA .

351 RI10: a dlja prikrYcêjê dzElâlê Étyjê xx céhA , dze Étyjê prybOry
 dzElâlê .

352 RI10: Étâ úsê bylâ (.) pad prikrYcêjêm .

353 RI10: nu , tadY úsê .

354 RI10: kamŮ janO nAdâ ?

355 RI10: nu , dzElâjut nEštâ tam šč´as , ja ž ni znAju , kudY janY
 dzElâjut .

356 RI10: tadY ž dzElâlê dlja takOj , dlja savEckâhâ sajUzâ , ščas
skOl'kê s savEckâhâ sajUzâ hâsudArstv .
357 RI10: kamU nAdâ , kamU ni nAdâ .
358 RI10: nu , mOžý , rasIjê jakOj , ja ž ni znAju .
359 RI10: trOxê tam (.) dzEržýccý xx toj zavOd .
[...]
360 RI10: pribOry nEjkêjê dzElâjuc' .
361 RI10: janY ž tahdA prObâvâlê i kastrUlê , i fânarI , i ljUstry
dzElâc' , i tam nêizvEsnâ što .
362 RI10: nu ni pašlO ničOhâ .
363 RI10: na kastrUlê bYlê svajE zavOdy , u katOryx užÉ (.) Étâ
âtrabOtânâ bylO .
364 RI10: srAzU (.) kastrUlê úse kInuccý kupljAc' , aby bylO što jEscê ,
nâzyvAjêccý .
[...]
365 RI10: zakAnčêvâlê , ja znAju , što i ú minE tam i znakOmyjê , i
padrUhê , nu , i sasEdzê vo znakOmyjê zakAnčêvâlê +...
366 RI10: blêzližAščêjê i z druhIx rajOnâú i âblasceJ jExâlê , cÉlymê
klAsâmê šli na zavOd (.) rabOtâc' .
367 RI10: zarplAtâ ničOhâ bylA tam , žyl'jO patrOxê davAlê , strOjêlê pa
čuc'-čuc' .
368 RI10: nu , a patOm úsê Étâ rUxnulâ , kanEšnâ .
369 RI10: uxadzIc' stAlê .
370 RI10: a hOrâd mAlên'kê , kudA uxadzIc' asObâ (.) z zavOdâ z Étâhâ ?
[...]
371 RI10: nu , cipEr rtOxê žyzn' nalAžývâjêccý .
372 RI10: krYzês vo Étât (.) tOžý xx pâdkasIú xx , ni to slOvâ .
373 RI10: nu , úrodzê ž nas , bêlarUsê , ni sil'nâ kasnUúsê , no úsê
raúnO .
374 RI10: raz druhIx stran kasnUúsê , to úžé i nas , pâtamU šta
kupljAjêc' žé nAšý (.) za svajE hrOšý .
375 RI10: raz u ix nimA , znAčêt u nas ni kUpêc' , iscEstvênnâ ž užÉ
bUdzê (.) i nam , jak hâvarYccý .
[...]
376 INT: a skažYcê , pažAlustâ , a vot kak vy dUmâjêcê , pâminjAlâs' li
(.) ljudskAjê marAl' (.) s tavO vrEmêné , s savEckâvâ sajUzâ ?
[...]
377 INT: nu , mOžýt , ljUdzê stAlê bolêjê takImê žAdnymê , znAjêcê ,
sč'as žé xx nažYvâ takAjê bal'sAjê .
378 RI10: nu , mOžý , zavIsêc' ad tahO , s kem abščAjêšsê , navErnâ .
379 RI10: ja ž s takImê ni abščAjus' , xto bahAtyjê stAlê , dyk u ix
hlaúnâjê (.) Étâ .
380 RI10: ne , takIjê , jak ja , u prYncýpê , navErnâ , i astAlês'
takIjê ljUdzê .
381 RI10: nu , kanEšnâ , čUstvujêccý , što (.) takOjê vot , u âdnahO ,
nâprimEr , katÉdž i mašYnâ , i (.) pâzvaljAjê sabE i to , i to
kupIc' .
382 RI10: a druhI rjAdâm žyvE i ničÉM ni xUžý , kak hâvarYccý , úmEscê
tam rabOtâjuc' , u tOhâ ničOhâ nimA .
383 RI10: nu , to isc' čýlavEk hljadzIc' užÉ i (.) ni to što zAvêdnâ , a
nEštâ , nu , tak +...
384 RI10: čahO u Étâhâ úsê , a ú minE +...
385 RI10: tOžý xx xOčýccý .
[...]
386 RI10: prisUtstvujê (.) trOxê zAvêsc' .
387 RI10: a jEslê kryh takI abščÊnêjê , takIjê úse âdzinAkâvyjê , dyk
čamU tam zavIdâvac' asObâ ?
388 RI10: úse âdzinAkâvyjê úrodzê .

389 RI10: na takOj sAmâj zarplAcê , na takIx sAmyx uslovêjêx , dAčý ,
dzirĚúnê u kahO , rabOtâ , zarplAtâ , kvarcIrâ .

390 INT: a vot kak vy atnOsêcês´ +...

391 INT: Ilê xacElê by vy , vot kak vse šč´as hâvarjAt , sajUz s
rasIjêj ?

392 INT: kak vy k nimU atnOsêcês´ ?

393 RI10: nu , ja úžé ni znAju dAžý šč´as , jak by rAn´šý xacElê , a
cipEr užÉ pryvYklê .

394 RI10: naštO jon , toj sajUz , asObâ ?

395 RI10: nu , kak by jon nAdâ u tom , što haz , nefc´ žé s rasIjê tam ,
da ?

396 RI10: a tak užÉ blIzkâ , cEsnâ , jak rAn´šý byú savEckê sajUz , dyk
janO úžo i ni nAdâ .

397 RI10: nEštâ na tu rasIju pâhljadzIš , dyk i strAšnâ .

398 RI10: âlihArxê tam Ěcê úsê (.) zâpâlanIlê .

399 RI10: prYjduc´ , u nas Ěcê zavOdy razhrAbêc´ .

400 RI10: hâsudArstvâ starAjêccý , dzEn´hê uklAdyvâjut , nu , nâprimEr ,
tam (.) âbarUdâvânêjê kupljAjêccý , nu , nEštâ tam xx i ú tojê
sEl´skâjê xazjAjstvâ .

401 RI10: i zarplAty stAlê , i mâlakO mnOhâ dojêc´ .

402 RI10: zarplAty u dajArâk +...

403 RI10: ja znAju , u nas u dzirĚúnê pa vâsimsOt , pa dzêvjac´sot
pâluč´Ajut .

404 INT: bol´šý , čem učêciljA .

405 RI10: dyk idzIcê rabOtâc´ .

406 INT: a mne âtrabOtâc´ dva hodâ nAdâ v školê .

407 RI10: naštO bylâ icI učYccý , iščĚ dva hodâ âtrabAtyvâc´ ?

408 RI10: srAzû u dajArkê .

409 INT: prizvAnêjê č´ustvuju .

410 RI10: nu , druhI vapros tadY .

411 RI10: tak vo ničOhâ vrOdžê by , a što prYjduc´ Ětyjê +...

412 RI10: naštO im , što s nAmê patOm bUdžê ?

413 RI10: nâprimEr , zavOd toj Ilê što , jon prYbyl´ Ětu vOz´mê ,
razhrAbê (.) usĚ i pajEdžê nazAd .

414 RI10: a vy tut jak xOčêcê .

415 RI10: paĚtâmu , jak by , Ětâ vapros takI složny , cim bolêjê , što
jak s Ětym mâlakOm tadY .

[...]

416 RI10: nu , nAdâ , pâtamU šta (.) blIzkêjê nam , tožý ž slavjAnê .

417 RI10: takAjê , jak by , nu , istOrêjê u nas (.) Obščýjê .

418 RI10: i vajnu prašLI , i úsê .

419 RI10: no cem ni mEnêjê biz ix vo škol´kâ hadOú , i narmAl´nâ , i
vYžýlê .

[...]

420 RI10: no sOrýccý ni_s_kIm ni nAdâ .

421 INT: slyšýlê li vy takOj fakt , što v školê xacjAt dzEcêm učEbnêkê
xx pa histOrýjê bêlarUsê pêripIsvâc´ na rUskê jazYk ?

[...]

422 RI10: dyk a što +...

423 RI10: nâprimEr , ja ni znAju , jakIjê janY ščas .

424 RI10: a što , janY ščas na bêlarUskâm ?

425 INT: histOrýjê bêlarUsê na bêlarUskâj mOvê xx .

426 INT: a ja bylA zimOj v školê na prAkçêkê , i mne skazAlê tam , što
sâbirAjuccý pêrêvadzIc´ istOrêju bêlarUsê na rUskê jazYk .

427 INT: kak vam nrAvêccý takOj fakt , svajU istOrêju izuč´Ac´ na
rUskâm jêzykE ?

428 RI10: ni znAju , mne kAžýccý , kakAjê rAznêcâ , liš by znAlê .

429 INT: no Ětâ žé svajA istOrêjê .

430 INT: u nas i tak malâ v školê bêlarUskêx (.) pridmEtâv .

431 RI10: nu i xto Étâ prydu máú xx , na ruskám jêzykE izučAc' ?
432 RI10: vse izučAlê na bêlaruskám .
433 INT: navErnâjê , dzEcê žAlujuccý .
434 RI10: moŽý , radzicêlêj ni ustrAjêvâjêť .
435 RI10: nu , ni znaju , ja ú plAnê tom , što jakAjê rAznêcâ , na jakom učic' , liš by znAlê .
436 RI10: pátamU što bêlaruskávâ jêzykA u nas at Étâhâ ni pribAvêccý , navErnâ .
437 RI10: Étâ nAdâ (.) pâ-druhOmu , navErnâ , Éty ryšAc' vapros , štoBy râzhavArývâlê dzEcê , znAlê bêlaruskê jazYk , a ni xx čÉrâz adzIn urOk tam .
[...]
438 INT: a vot skažYcê takOj fakt .
439 INT: nâprimEr , kak v vAšým dzEctvê , vy vsihdA kupAlâ prAznêk prAznâvâlê , kakIjê-tâ abrjAdy svaI bylê , zabOry sasEdzêm lamAlê ?
440 RI10: nu , ú dzEctvê da .
441 RI10: nu , naščOt kastrOú , to ni palilê xx , iščo malYjê byli .
[...]
442 RI10: bol'šýjê xadzilê , palilê , na luh sâbirAlês' z vYpêúkâj .
443 RI10: a mEn'šýjê , my pa dzirÉúnê šAstâlê .
444 RI10: kamU ú sad zalEzcê , kamU (.) zabOr , kamU drovy , kamU varOty (.) pêranEscê .
445 RI10: nu da , balâvâlês' .
446 RI10: nu , Étâ ž prYnêť , zâvjadzĚnkâ , jak hâvarYlê , ú dzirÉúnê bylA takAjê .
447 INT: nixto ni âbižAlsê .
448 RI10: nixto ni âbižAúsê .
449 RI10: nu , vYjduc' starYjê utrâm , ubAčýc' , pâruhAjuccý , bAby tam pâkljanUt troxê .
450 RI10: nu Étâ tak , u parjAdkê viščÉj , Étâ bizzlobnâ bylo .
451 RI10: zakOn takI úžo byú , zâvjadzĚnkâ .
452 RI10: nu , bol'šýjê xadzilê úžê samê tam , užÉ i z vYpêúkâj , i kascĚr tam byú .
453 RI10: nu , tadY úžo sjudy ú horâd pryjExâlê , tut kupAl'lé na bêrihU dniprA xx .
454 RI10: tut užÉ paslEdnêjê hOdy ni âtmičAjuc' , pátamU što (.) svjAtâ za svjAtâm pâlučAjêccý .
455 RI10: tut trÉcêjê , dzen' nêzavIsêmâscê , to isc' prAznêk bal'šY , i tut šéstOjê srAzU .
456 INT: nu v tom hadU âtmič'Alê .
457 RI10: trÉcêhâ čysla tožý bylo .
458 RI10: ni âtmičAlê , net .
[...]
459 RI10: na tom mEscê , dze kupAl'lé , no bylo ni šystOhâ čysla , Étâ ja xârašo znaju , trÉcêhâ .
460 RI10: use pâzâbyvAlê .
461 RI10: Étâ prOstâ na tom mEscê bylo , use sâpastAvêlê , što Étâ bylo na kupAlu .
462 RI10: a vEčêrâm užÉ bylâ huljan'jê na tom mEscê , dze âtmičAjuc' kupAlu na dnjaprÉ .
463 RI10: ni na ploščýdzê .
464 RI10: u Étâm hadU na ploščýdzê , a ú tom hadU (.) ni pâzâlivAlâ , a milIcýjê âtkazAlâsê , pátamU što im nAdâ vsex prâverAc' cipEr .
465 RI10: a ú ix nimA stol'ká pribOrâú , âhradZic' cêrytOrýju .
466 RI10: bErêh dniprA , jak ty tam âharOdzêš ?
[...]
467 RI10: a tut žê âcypilê i prâvirAlê sUmkê .

468 RI10: nu , Étâ adnA iz pryčYn bylA .
469 RI10: nu , a tadY što +/-.
470 INT: a vy někahdA v lisU pApârâc´ ni iskAlê ?
471 RI10: ne , takOhâ +...
472 RI10: bajAlêsê xadzIc´ .
473 RI10: tahdA žé , hâvarYlê , vylAzêc´ njačYscêkê úsjAkêjê ,
âxranjAjuc´ .
474 RI10: Étâ úžé sAmyjê smElyjê šli .
475 RI10: nixtO ni šukAú , usE bylê ščaslIvyjê .

Participants:

RI11: na, age: 40, sex: male, education: professional-technical

INT: Interviewer

- 1 RI11: hOrád , dapUscêm , rascĚt .
 2 RI11: ljUdzé vse starAjuccý ujExâc´ v krUpny hOrád .
 3 INT: mâladzĚž kak nAšý .
 4 INT: a vot kak vy dUmâjěcě , kak mOžná mâladzĚž zdzes´ udziržAc´ ?
 5 RI11: mâladzĚž , nAdâ (.) sazđAc´ vse uslovějě , štob ix udziržAc´ .
 6 RI11: rabOtu , štob u ix bylâ zarplAtâ stabIl´nâjě .
 7 RI11: bol´šý nikAk i ni udzEržýš mâladzĚž .
 8 RI11: zâjěncěrěsavAc´ .
 9 RI11: měrâprijAcějě , dapUscêm , vse ěcě štoby bylě narmAl´nyjě .
 10 RI11: kak v mInskě , mOžná bylâ kudA pajcI âddaxnUc´ , da i úsě .
 11 RI11: a tak kak mOžná ?
 12 RI11: tut ty jajE ni udzEržýš , mâladzĚž .
 13 RI11: vse bUduc´ ujizžAc´ na rasIju .
 14 RI11: vot tut pryjExâlě xlOpcy .
 15 RI11: nu što tut ?
 16 RI11: na kanIkulâx stAršý +"/.
 17 RI11: + " nu , ja pajdU rabOtâc´ .
 18 RI11: i úsě .
 19 RI11: nu kudA jon pOjdzě rabOtâc´ ?
 20 RI11: za dvEscě rublEj nixtO ni pOjdzě rabOtâc´ .
 21 RI11: što jamU rabOtâc´ za dvEscě rublEj ?
 22 RI11: mOžná bylâ b kudA pajcI i pâdzârabOtâc´ .
 23 RI11: a tut što u nas ?
 24 RI11: ujizžAc´ kudA-tâ nAdâ .
 25 RI11: pajEdzě , tam dzE-tâ jon bUdzě .
 26 RI11: jIlě na cex mInskěx , na dAčý xx kak v mInskě strojěccý .
 27 RI11: a tut u nas što ?
 28 INT: a u vas dzEcě užě v uněvěrsicĚtâx ?
 29 RI11: nu , stAršý ú mâhilĚvě učýccý , a ěty šcě ž tol´kâ zakončýú .
 30 RI11: vo ščas tĚsty zdaje .
 31 RI11: da , pâstupAc´ nAdâ .
 32 INT: da , užě vzrOslyjě .
 33 INT: vot vy vYrâslě , râdzilIs´ i vYrâslě v dzirEvně , da ?
 34 INT: i vot (.) kak vy dUmâjěcě , sijč´As (.) dzirEvně vymirAjut ,
 Ilě xx idzĚt pracĚs ix vâzraždzenějě ?
 35 RI11: ne , umirAjut dzirĚúně .
 36 INT: a vot ěcě nAšý (.) slavUtyjě âhrâhâradkI ?
 37 RI11: nu , dlja kahO âhrâhâradkOú ?
 38 RI11: prAvěl´nâ , xto idzĚt ?
 39 RI11: u kavO nĚtu (.) někakOj paddzEržkě .
 40 RI11: dapUscêm , radzIcělě tam Ilě iščě štO-tâ .
 41 RI11: vot anY i uxOdzěc´ , xlOpcy ětyjě .
 42 RI11: nu , mAlâ xto âstajOccý v dzěriúnjAx .
 43 RI11: Ilě dzE-tâ ni pâstupIú , štO-tâ ni to .
 44 RI11: a xto ne astAúsě , ušOú u krUpnyjě hâradA , jon užO úsě , ni
 virnĚccý attUđavâ .
 [...]
 45 RI11: ětâ tahđA kak nAčýlâ užě vot v majU pAměc´ .
 46 RI11: tahđA ž (.) nââbarOt v dzirĚúnju na kanIkuly pryjEduc´
 âddyxAc´ .
 47 RI11: vse z hOrâdâ vjazlI dzicEj âddyxAc´ kudA ?
 48 RI11: v dzirĚúnju .
 49 RI11: a ščas vsě , xto pajEdzě (.) ú tUju dzirĚúnju ?
 50 RI11: što ja , zâvizU xlOpcâú u dzirĚúnju ?

51 RI11: dapUscêm , mac´ tam majA ščé Ilê (.) cĚšćý tam s cEscêm .
[...]

52 RI11: kudA janY pOjduc´ ?

53 RI11: v les tOkâ sxadzIc´ , i úsě .

54 RI11: tam ža nimA ničOhâ , ni klUbâ , něčyvO nEtU .

55 RI11: v dzirÉúnê astAlâs´ , mOžý , čĚlavEk pědzisjAt .

56 RI11: nu kudA janY pOjduc´ ?

57 RI11: rYbu pâlavIc´ ?

58 RI11: Étâ dva dni , i im nâdâidAjê , nazAd damOj jEduc´ .

59 RI11: vot takIjê u nas tut dzirÉúnê .

60 RI11: bĚlarUskê jazYk .

61 RI11: što takOjê bĚlarUskâjê istOrêjê nAšý ?

62 RI11: dzE-tâ Obšćýjê istOrêjê , dapUscêm , Ilê vsimIrnuju ÉtU
istOrêju +...

63 RI11: Étâ puskAj na rUskêm iščO bUdzêm vse izučAc´ .

64 RI11: a nAšý dzEcê dalžnY znac´ svajU istOrêju .

65 RI11: pričĚm râsijAnâm tam nAšý istOrêjê ni nAdâ (.) nĚkamU .

66 RI11: nu , prAvêl´nâ .
[...]

67 RI11: bĚlarUskâjê , pânimAjêš , tAjê byLâ Alhêbrâ , hĚamEtrýjê , vsĚ
byLâ bĚlarUskêjê knIžkê .

68 RI11: a u vas byLê tut rUskêjê .

69 RI11: mâtémAtyKâ ú nas byLâ , a u vas što byLâ ?
[...]

70 RI11: u cibE byLâ úsě na rUskêm , a ú mjanE byLâ mâtémAtyKâ .
[...]

71 RI11: vse bĚlarUskêjê .

72 RI11: nu vot , ni znAjêš ty .

73 RI11: dyk ja ž cibE hâvarU , što byLâ vsĚ bĚlarUskâjê .
[...]

74 INT: kak vy pâstupAlê (.) vot dAl´šý učIccý , i kak vAšý dzEcê
š´č´as ?

75 INT: kak vy atnOsêcês´ k Étâmu novâvvedzEnêju nAšýmu , kak
cĚntrâlizOvânnâjê téscIrâvânêjê ?

76 INT: xUžý Ilê lUčšý dlja dzicEj Étâ stAlâ ?

77 RI11: +< téscIrâvânêjê Étâ , ja dUmâju , Étâ to žé sAmâjê lâtérĚjê .
[...]

78 RI11: vot ščas moj zdajE Étâ téscIrâvânêjê .

79 RI11: dzE-tâ narmAl´nâ zdaú .

80 RI11: dapUscêm , âdnaklAsnêkê nĚkatOryjê , vabšćĚ katOryjê narmAl´nâ
dAžý učýccý , janY men´š nabrAlê , katOryjê xUžý učYlês´ .
[...]

81 RI11: tOžý sAmâjê , dze my vaz´mĚm , dapUscêm , ĚcĚx [_///] nanjAc´
rýpecItârâú ĚcĚx ?

82 RI11: v mInskê , tam da , sistrA tam nânimAlâ .

83 RI11: apjAc´ žé , placI dzEn´gê .

84 RI11: a ščas ža vabšćĚ pakAzâjêc´ , što za dzEn´gê nAdâ licĚn´zêju ,
što ty pravOdzêš téscIrâvânêjê Étâ .

85 INT: to jesc´ lUčšý by , kak rAn´šý , zdavAlê ékzAmény pri
unĚvêrsicEtâx , da ?

86 RI11: nu da .

87 RI11: rAn´šý ž byLâ vabšćĚ , narmAl´ny ú cibE âcistAt , budz´ zdarOú
biz ékzAmênâú .

88 RI11: vabšćĚ dAžý atličnêkê , anI prâxadzilê bez ékzAmênâú , dAžý ú
toj minsk .
[...]

89 INT: a vot skažYcê , abrjAd (.) takOj bĚlarUskêj (.) rAdânĚcý kak u
vas pravOdzêccý v sim´jE ?

90 RI11: nu kak pravOdzêccý ?

91 RI11: my abYčnâ (.) na klAdbêščý xOdzêm .
 92 RI11: Étâ ž pâmênaveNêjê idzĚt .
 93 RI11: abYčnâ da rAdânêcý idzĚš tam ubirAjêš vsě , mahIlkê .
 94 RI11: a patOm xx sâbirAjêmsê na klAdbêščý .
 95 RI11: tamU što (.) dze mOžnâ uvIdzêc´ takIx ljudzEj , katOryjê žyvUt
 v rAznyx hâradAx ?
 96 RI11: vse sâbirAjuccý v âsnavnOm na rAdânêcý .
 97 RI11: dzE-tâ ústrêčAjêccý (.) vse , i znakOmyjê , i blIzkêjê .
 98 RI11: xtO-tâ ujExâú , dapUscêm , ja ú dzirĚúnê , toj nEtu užĚ .
 99 RI11: ja prýjazzAju , xtO-tâ attUdâvâ prýjizžAjê , attUdâvâ .
 100 RI11: vsě ravnO sâbirAjêmsê kAk-tâ , pâabščAccý incirĚsnâ .
 [...]

101 RI11: ljudzEj , katOryx hadAmê ni vIdzêú , mOžýš uvIdzêc´ na
 rAdânêcý .
 [...]

102 INT: a vot u vas tam jesc´ kakIjê-nibUdz´ tožý takIjê abrjAdy , tam
 (.) jAjcâ krAšýnyjê , xristOsujuccý ?

103 RI11: nu da , krĚscêkâmê tak .
 104 RI11: nu , Étâ mAcê abYčnâ majA (.) na mahIlkê Ěcê krĚscêkê risUjê ,
 ložý jAjcâ .
 105 RI11: u nas tak takOhâ , dapUscêm , ja ni znAju .
 [...]

106 RI11: rAn´šý Étâmu Ixnyjê radzIcêlê učYlê .
 [...]

107 RI11: u cĚrkvê xadzIlê , a my Étâhâ ni znAjêm , dapUscêm .
 108 RI11: nu ščas Ěcê papY , mOžý , i učýc´ .
 109 INT: vy ves´ Étât dzen´ na klAdbêščê pravOdzêcê ?
 110 RI11: net , nu , abYčnâ sâbirAjuccý k abEdu xx .
 111 RI11: i s abEdâ , dapUscêm , čas dva , nu xx , mAksêmun .
 112 RI11: mahIlkê tam vse ubrAny .
 113 RI11: nu , xto zdalĚku prýjizžAjê , krAsê vsě Étâ , tak ubirAjêc´
 .

114 INT: i (.) na klAdbêščê vy tam kUšýjêcê ?
 115 RI11: da , sadzImsê .
 116 RI11: tam rOdstvênnêkê , sa vsEmê .
 [...]

117 RI11: abYčnâ s rOdstvênnêkâmê , xto tam sabrAúsê , znakOmyjê
 xarOšýjê .

118 RI11: vse , karOčý , sidzjAc´ jak (.) adnOj sjam´jOj na klAdbêščý .
 119 RI11: mOžýš da Étâhâ stala pryCI , tam cibE +...
 120 RI11: tam pazvAlê , i tudA , i tudA .
 121 RI11: vsem incirĚsnâ pâhâvarYc´ .

Šarkoŭščyna

INT_SH_1

Participants:

HI1: Village-town-migrant, age: 43, sex: female, education: higher

INT: Interviewer

Comment: Pauses and overlaps were disregarded in parts of this file

- 1 HI1: vot inahdA byvAjut takIjê slavA , što ja samA vot radzilâs´ i , moŭnâ skazAc´ , vYrâslâ , i skol´kâ let žyvU ú bêlarUsêjê , i štOby panjAc´ smysl , nAdâ vot iščO i padUmâc´ .
- 2 HI1: pâtamU šta vot u nAšýj mEsnâscê , Étâ vot zOrkâ , pasËlâk , ljudvinOvâ , josc´ takIjê incirEsnyjê slavA , jak randËlêk ["]
- 3 HI1: vot pErvy raz ja pryjExâlâ ú hOscê k svajEj bratOúkê ú ljudvinOvâ , i mac´ uhaščAlâ nas i havOrýc´ +"/.
- 4 HI1: +" sičAs ja štO-tâ dastAnu z randËlêkâ .
- 5 HI1: vabščÉ ta , čÉsnâ hâvarA , randËlêk ["] , ja ni znAju , što Étâ , duršljAk Ilê čAjnêk , ja štO-tâ zabYlâ .
- 6 HI1: nu , sloVâ randËlêk ["] u nas josc´ , nêpanjAtnâjê sloVâ .
- 7 HI1: vot u nAšým âbixOdzê josc´ sloVâ rOvâr ["] .
- 8 HI1: rOvâr ["] , Étâ pol´skâjê vêlâsipEd , ja ščytAju , što rOvâr ["] , Étâ pol´skâjê sloVâ .
- 9 HI1: nu , v Obščým , takOjê incirEsnâjê narËčýjê , sjarnIčkê ["] +...
- 10 HI1: ja ni znAju , pâčymU ta ljUdzê havOrâc´ ne bAnê ["] , a bAjnê ["] .
- 11 HI1: nu , v paslEdnêjê vrËmê što my âtmičAjêm , jEslê ščytAc´ bêlarUskâhâ , Étâ kupAlâ , mAslênêcâ iščO .
- 12 HI1: mAslênêcâ kAk-tâ dOmâ ne âtmičAjêccý , što tam blinY pjakUc´ .
- 13 HI1: i pâčymU , nâprymEr , mnOhêjê ni znAjuc´ , pâčymU nâzyvAjêccý +...
- 14 HI1: pâčymU na mAslênâcu pjakUc´ blinY Imênnâ ?
- 15 HI1: a pâčymU pjakUc´ blinY ?
- 16 HI1: a pâtamU šta Étâ sImvâl sOncâ , pâtamU šta Étâ zakAncývâjêccý zimA , nâstupAjêc´ visnA .
- 17 HI1: visnA , Étâ sOncâ , sOncâ imEjêc´ fOrmu krUhâ , paÉtâmu pjakUc´ blinY .
- 18 HI1: nu , Étâ ni kAždy znAjêc´ , ni kAždy .
- 19 HI1: a vot tradzIcýjê bêlarUskâjê , Étâ ivAn kupAlâ .
- 20 HI1: kak by tam ni bYlâ , sâbljudAjêm my , ne sâbljudAjêm , prAvêl'nâ ustrêčAjêm , no adnAkâ zé .
- 21 HI1: kastrY my žžom , i vjankI pljacËm , i pa vadZE pusKajêm , i dAžý vot i stAryjê ljUdzê prOstâ rAdzê incirEsâ .
- 22 HI1: i xaxOčým , pApârâc´ kvEtku xOdzêm Iščým , da ?
- 23 HI1: nu , kanEšnâ [_/] kanEšnâ , to jesc´ bêlarUskêjê tradzIcýjê vsehdA ú nas prysUtstvujuc´ , ja ščytAju .
- [...]
- 24 HI1: cem bolêjê bêlarUskêjê abryAdy .
- 25 HI1: ja vot ni ščytAju , što pAsxâ , što vot jak my prAznujêm , što Étâ bêlarUskêjê tradzIcýjê .
- [...]
- 26 HI1: bêlarUskê , Étâ vot žnivO , <jak pâčynAjêccý>[_/] jak pâčynAjêccý vot Étâ sAmâjê žnivO .
- 27 HI1: vot usË raúnO jesc´ u nas takOjê , vot nâčynAjuc´ žac´ +...
- 28 HI1: nu cipEr užo mAlâ xto žnec´ .
- 29 HI1: užo cipEr kambAjny idUc´ , nâcynAjuc´ , i vsê raúnO zavjAzyvâjêccý takAjê bAbâčkâ .

30 HI1: i ú ětu bAbku (.) bukEt cvitOú stAvêc' (.) žĚnš'č'ěny , što
vot bahAtâj , navErnâ , byla ětâ cěrytOrýjê .

31 HI1: Ilê kagdA vot strojê dom , u nas da six por vot takOj abYčýj
, abrjAd sâxranIlsê .

32 HI1: krYšu vot pErêd tym , jak nâkryvAc' , lAty (.) prýbivAjuc' ,
krOkly ú nas takIjê prýbivAjuc' .

[...]

33 HI1: lAty , krOkly ú nas , takIjê dzěryvjAnnyjê brusY .

34 INT: vEtrýněcy ješčO jesc' .

35 HI1: ne , vEtrýněcy , druhOjê .

36 HI1: dzěryvjAnnyjê brusY , katOryjê sâzdajUc' fOrmu krYšý .

37 HI1: vot ětâ nâzyvAjuccý (.) krOkly [""] u nas , na ix nâbivAjuc'
dOske , tudA bUdzêc' što-tâ lažYccý .

38 HI1: šYfêr xx cipEr , navErnâ , čýrypIcâ , da ?

[...]

39 HI1: kak tol'kâ padnjAlê vot ěcê krOkly , katOryjê sâzdajUc' fOrmu
krYšý , srAzU vEšýjuc' (.) vjanOk pâčemU ta .

40 HI1: što u xAcê , možýt byc' , bylâ blâhâpalUčýjê , âbizAcêl'nâ ix
vEšýjuc' vjanOk xx .

41 HI1: vot takI abYčýj jesc' u nas u bēlarUsê , ětâ da six por
sâxranIúsê .

[...]

42 INT: ja imEjlâ v vidU ne (.) tol'kâ bēlarUskêjê , a vabščĚ
tradzIcýjê .

43 HI1: a , vabščĚ tradzIcýjê jakIjê sâbljudAjuccý ?

44 HI1: u mjanE vabščĚ ta dzed i bAbuškâ , Iscěnyjê paljAkê .

45 HI1: dzEduškâ moj bol'sý sâbljudAú kâataličýskêjê prAznêkê , mAmâ
tožý , nu jinA kâataličkâ .

46 HI1: no jinA vYjslâ zAmuž za prâvaslaÚnâhâ , paětâmu bol'sčý my
sAmê prâvaslaÚnyjê .

47 HI1: bol'sčý prâvaslaÚnyjê (.) prAznêkê sâbljudAlê .

48 HI1: cipEr u minjA muž , apjAc'-takI kâatalIk .

49 HI1: ja prâvaslaÚnâjê , syn prâvaslaÚny , paětâmu xx v paslEdnêjê
vrĚmê starAjêmsê bal'sYjê , tak nâzyvAjêmyjê hâdavYjê , xx
sâbljudAc' vse : i kâataličýskêjê , i prâvaslaÚnyjê .

[...]

50 HI1: a vot različýjê ú prAznâvânêjê (.) net xx , tam rAznêcâ ú
čYslâx , adnI žyvUc' pa stArâmu kâlêndarU , druhIjê pa nOvâmu
.

[...]

51 INT: a vot kak vam kažýccý , što značýc' byc' bēlarUsâm ?

52 INT: vot xto nâstajAščý bēlarUs ?

[...]

53 HI1: xto , možýt xx , incěrysUjêccý istOrýjêj bēlarUsê , ne (.)
baIccý i ne scesnjAjêccý râzmaúljAc' na bēlarUskâj mOvê .

54 HI1: ja sâžylEju vot , čĚsnâ hâvarA , dažý jEslê Očýn' pâstarAccý ,
nixto iz nas ne úmEjêc' krasIVâ râzhavArývâc' na bēlarUskâj
mOvê .

55 HI1: u nas pâlučAjêccý trasjAnkâ .

56 HI1: i na rUskâm jêzykE ú nas pâlučAjêccý trasjAnkâ , i na
bēlarUskâm .

[...]

57 HI1: ja úsehdA údziúljAlâs' prýpâdavAcêlêm u inscitUcê , i mne xx
xx xx +...

58 HI1: kahdA ja zdavAlâ ékzAmên , pryjčOú prýpâdavAcêl' bēlarUskâhâ
jêzykA , takOj xx krasIVyj , prýdstavIcêl'nyj mužčInâ , i
skazAl +"/.

59 HI1: +" tavArýšý âbêturyjEnty , kalI ú vas jos'c' špOry , pâlažYcê
, kalI lAskâ , na pâdakOnnêk .

60 HI1: hÉtâ bylo skAzâhâ nu tak cudOúnâ , na takOj vot cudOúnâj ,
mêladYčnâj bêlarUskâj mOvê , Étâ prekrAsnâ .

61 HI1: ja š´četAju vot , što xx ne tol´kâ my , a i pravIcêl´stvâ nAšý
xx dalžnO hâvarYc´ na bêlarUskâj mOvê .

62 HI1: to jesc´ my ne dalžnY s´c´isnjAccý bêlarUskuju mOvu , a takOjê
panjAcêjê ú nas jesc´ .

63 HI1: kak tol´kâ prýježžAjêm my ú hOrâd , srAzU nâčInAjêm hâvarYc´
na rUskâm jêzykE , jazYk pâlučAjêccý (.) incirÉsnyj i vabšcÉ
ta takOj +...

64 HI1: nu , pâtamU šta hâradA râzhavArývâjuc´ na rUskâm jêzykE .
[...]

65 HI1: a na bêlarUskâj mOvê +...
[...]

66 HI1: rEdkêjê xx , rEdkêjê ljUdzê xx na bêlarUskâj xx .

67 HI1: Étâ prêpâdavAcêlê xx vUzâú na rabOcê , učêciljA bêlarUskâhâ
jêzykA v škOlê na bêlarUskâj , čYstâ bêlarUskâj mOvê .

68 HI1: a my ne úmEjêm hâvarYc´ .
[...]

69 HI1: každy narOd vot kAk-tâ cĚnêc´ svajU (.) mOvu xx , a my vot
kAk-tâ xx scesnAjêmsê svajEj mOvy , starAjêmsê pâčemU ta na
rUskâm jêzykE hâvarIc´ .

70 HI1: Étâ plOxâ , ja ščytAju .
[...]

71 INT: a vot (.) kak vam kažýccý , u (.) nas râzhavArývâjuc´ na
rAznyx jêzykAx u rAznyx sêtuAcýjêx Ilê +/.

72 HI1: da , u rAznyx sêtuAcýjêx , da .

73 HI1: i vot xx takIjê kAvêrznýjê slUčýjê jesc´ , kanEšnâ .

74 HI1: pryjExâú u tUju sAmuju dzjarÉúnju , ljUdzê râzhavArývâjuc´ na
trasjAnkê , to jesc´ (.) râzhavOr bol´šcý paxOžýj k bêlarUskâj
xx .

75 HI1: nu da , slavA i rUskêjê , slavA , ja hâvarYlâ úžo , i
pol´skêjê , slavA i úsjAkêjê jAkêjê .

76 HI1: nu kak tol´kâ my prêježžAjêm u hOrâd , my nâčynAjêm
râzhavArývâc´ na rUskâm jêzykE , katOrâhâ my ne znAjêm .

77 HI1: i nAšý rêč pâlučAjêccý ješčO xx , čym my hâvarYlê dOmâ .

78 HI1: nu da , ú rAznyx sêtuAcýjêx .
[...]

79 HI1: ja ne znAju , s čém Étâ svjAzânâ .

80 HI1: Étâ , navErnâ , svjAzânâ v pErvuju Očýrýdz´ s cem , što my
scesnAjêmsê , što my radzilêš´ v dzerÉúnê .

81 HI1: vot što nam xOčýccý , štob my (.) bylI hârackImê .

82 HI1: i ja s takOj sêtuAcýjêj Očýn´ čAstâ stAlkêvâlâš´ xx vot xx pry
zâpalnEnêjê ankEt .

83 HI1: i úse bajAccý nâpisAc´ , što (.) vot radzIcêlê kalxOznêkê ,
što radzIúsê ú dzjarÉúnê .

84 HI1: tak xOčýccý im , štob +...

85 HI1: hOrâdá xx xOčýccý xx .

86 HI1: i dAžý vot adnA sêtuAcýjê bylA smEšnâjê .

87 HI1: u nas adnA dzjaúčYnkâ (.) zakOnčýlâ škOlU i pajExâlâ ú polâck
pâstupAc´ v učYlêšcý (.) na sapOžnêkâ .

88 HI1: ja kankrÉtnâ ne pOmnju , jak nâzyvalâš´ Étâ učYlêšcý xx , no
tam učylê šyc´ Obuv´ .

89 HI1: pašlA na bazAr , uvIdzêlâ , što prâdajUt jAhâdy xx , krUpnyjê
, incirÉsnyjê jAhâdy .

90 HI1: pâdašlA i hâvarYt +"/.

91 HI1: +" oj , skažYcê , pažAlâstâ , a što Étâ ú vas takOjê ?

92 HI1: mužčýnâ prâdavAú jAhâdy i havOrýc´ +"/.

93 HI1: +" Étâ kryžOúnêk .

94 HI1: +" da ?

95 HI1: dyk jon ža ž jak naš ahrÉst .

96 HI1: to jesc´ vot takAjê incirEsnâjê +"/.

97 HI1: +" da ?

98 HI1: +" dyk jon ža ž jak naš ahrÉst .

[...]

99 HI1: mâladzÛž scisnjAjêccý bêelarUskâhâ jêzykA .

100 INT: a vot (.) jak vy atnOsêcês´ k tamU , što vot smEšývâjuccý ú nas jêzykI rAznyjê ?

101 HI1: a davOl´nâ narmAl´nâ .

102 HI1: kanEšná , réč stanOvêccý nêkrasIvâj .

103 HI1: krasIvâ , jEslê čýlavEk râzmaúlAjê i tol´kê na bêelarUskâj mOvê , ja úžo hâvarYlâ .

[...]

104 HI1: prýpâdavAcêlê vsju žyzn´ bUdu pOmnêc´ , jahOnuju xx čYstuju bêelarUskujú réč .

105 HI1: Očýn´ krasIvâ , jEslê čêlavEk râzhavArývâjêť na rUskâm jêzykE bez vsjAkêx (.) akčÛntâú .

106 HI1: Očýn´ krasIvâ , jEslê čêlavEk xx na pol´skâm jêzykE .

[...]

107 HI1: vsê čYstâjê krasIvâ .

108 HI1: bal´šAjê bedA v tom , što my ne úmEjêť râzhavArývâc´ xx .

109 INT: a ješčO vot , mOžý , vy znAjêcê , jesc´ ispalnIcêlê takIjê : krâmbambUlê ["] , <sAšý i serOžý>["] , znAjêcê ?

110 HI1: +< jeslI čÛsnâ , ja cêlevIzâr plOxâ hljažU , nu naslYšýnâ .

111 INT: nu , vot Êcê vot ispalnIcêlê [_//] u ix pEsnê na smEšýnym jêzykE .

112 HI1: u ix vabšçÛ incirÛsnâjê manErâ ispalnEnêjê dAžý (.) takAjê .

113 HI1: nu ja ne znAju , smEšýny jazYk , Êtâ xx nêdastAtâk , xx slažYúsê ú nas istarYčýskê , Êtâ prOstâ istarYčýskê .

114 HI1: nu ja ne znAju , mOžýť byc´ , Êtâ i ne nêdastAtâk , Êtâ vot fakt , katOry slažYúsê ú nas istarYčýskê .

115 HI1: pâtamU šta (.) u nas bylA , va-pErvyx , rjAdâm s nAmê (.) rasIjê .

116 HI1: ljUdzê , katOryjê râzhavArývâjuc´ na rUskâm jêzykE .

117 HI1: rjAdâm s nAmê pol´šý , i cem bolêjê my [_//] zPâdnâjê bêlarUs´ mnOhâ vrEmê bylA pad pol´šýj xx .

118 HI1: jescEstvênnâ , astAlês´ i paljAkê , ljUdzê , kârennyjê žYcêlê pol´šý .

119 HI1: i jescEstvênnâ astAúsê pol´skê jazYk .

[...]

120 HI1: u nas , navErnâ , bylâ i knjAstvá litOúskâjê .

121 HI1: xacjA ú nas Imênnâ i mnOhâ litOúcyú žyvÛť , u ix svoj jazYk .

122 HI1: i úsê Êtâ , kanEšná , nâlažYlâ âťpečAtâk na jêzykE , saúmEsnâjê žyzn´ (.) ljudzEj rAznyx nâcýanAl´nâscêj .

123 HI1: i pâjavIlâs´ vot takAjê trasjAnkâ .

124 HI1: nu <ja ne znAju>[_/] ja ne znAju , kAk-tâ sklAdyvâúsê vrýmenAmê , ú pracÛsê évaljUcýjê , navErnâ , pâjavIúsê .

125 HI1: i pol´skê +...

126 HI1: i úse , navErnâ xx , xx ljUdzê râzhavArývâlê xx na adnOm xx narÛčýjê .

127 HI1: patOm râdzjalIlêsê pa mEstu žYcêl´stvâ , i vsê pâjavljAlâs´ što-tâ nOvâjê , nOvâjê , nOvâjê , i pâjavIlêsê rAznyjê jêzykI .

128 HI1: mOžýť byc´ , blâhâdarjA trasjAnkê kahdA-nibUdz´ sa vrEmênêť pajAvêccý ješçÛ (.) adzIn jazYk , no xx pa druhOmú bUdzêc´ nâzyvAccý .

129 HI1: no jEslê čêlavEk mOžýť vYskâzac´ svajO mnEnêjê , a jEslê druhOj čêlavEk Êtâ pânimAjêť , to <pâčemU by i net>[_/] pâčemU by i net ?

130 HI1: ja , nâprimEr , ne proCéú .

131 HI1: ja ščitAju , što , moŽýt byc´ , istarYčýskê , vot blâhâdarJA trasjAnkê , sloŽýccý ješčO kakOj-tâ jazYk .

132 HI1: Étâ narmAl´ná (.) sâveršÉnnâ .
[...]

133 INT: a vot jak vam kaŽýccý , réhiOn naš šýrkaúščYnskê , jon vot (.) cipIčnâ bêlarUskê Ilê čEm-tâ âtličAjêccý at âstal´nYx ?

134 HI1: +< net , net .

135 HI1: a , Imênnâ šýrkaúščYnskê ?
[...]

136 HI1: net , nu my +...

137 HI1: ja ne znAju .

138 HI1: vot vsjA vIcêbskâjê Oblâsc´ +...

139 HI1: navErnâ , ja ne prAvêl´nâ skazAlâ , vIcêbskâjê Oblâsc´ .

140 HI1: vot nAšý , Étâ , i miOrskê , i šýrkaúščYnskê , i brAslâúskê rajOn , i hlubOkskê rajOn , bližAjšujê rajony , polâckê net +...

141 HI1: vot Imênnâ nAšý rajony , ja ž hâvarU , što my dolhâjê vrÉmê nâxadzIlês´ pad pol´šýj , u nas sâveršÉnnâ druhI hOvâr .
[...]

142 HI1: to jesc´ (.) u bêlarUs´ê jesc´ zApâdnâjê i vastOčnâjê , i bêlarUsy zApâdnêkê vsehdA âtličAlês´ at vastOčnêkâú .

143 HI1: âtličAlês´ v pErvuju Očýrýdz´ râzhavOrnâj rEč´´ju .
[...]

144 HI1: to jesc´ my râzhavArývâjêm na rUskâ bêlarUskâ pol´skâm , i litOúskêjê slavA praskAl´zyvâjuc´ v nAčêj rEčê .

145 HI1: a (.) úžê vastOčnêkê râzhavArývâjuc´ na bolêjê +...

146 HI1: úkraInskâjê tam reč´ prysUtstvujê , pol´skâjê toŽý ú ix jesc´ .
[...]

147 HI1: no v âsnavnOm (.) reč u ix Očýn´ paxOžý , mne kaŽýccý , k úkraInskâj , u ix Očýn´ incirEsnyj hOvâr .

148 HI1: vot ja byla ú brEscê , vot my jEzdzêlê (.) v sânatOrêj berEsc´jê ["] , âstanAúlêvâlês´ pa darOhê , pâkupAlê jAblâkê .

149 HI1: i jEslê vot žÉnščênâ xx bYstrâ hâvarYt , to ja vabščÉ ne pânimAju xx , to jesc´ nAdâ Očýn´ sil´ná pryslUšývâccý .

150 HI1: tam takIjê incirEsnyjê narEčýjê ú ix .
[...]

151 HI1: <adnO hâsudArstvâ>[_/] adnO hâsudArstvâ , no hOvâr sâveršÉnnâ druhOj , sâveršÉnnâ .

152 HI1: vabščÉ ta xačU skazAc´ , u mInskâj Oblâscê tam toŽý svaI +...

153 HI1: vot u nas takIjê jesc´ incirEsnyjê slavA , u nAšýj mEsnâscê .
[...]

154 HI1: pašOúšý ["] , kupIúšý ["] , z´jEúšý ["] , y ["] .

155 HI1: mInskâjê Oblâsc´ , tam stalbcOúskê rajOn , tam Ohâ ["] , Jehâ ["] , pa-mOjmu .

156 HI1: takOjê âkančAnêjê incirEsnâjê , vot (.) sâveršÉnnâ druhOjê .

157 HI1: a palEs´jê , u pâlêšukOú toŽý takIjê incirEsnyjê +...

158 HI1: nu , to jesc´ u kaŽdâhâ jesc´ svajO narEčêjê .
[...]

159 HI1: a čahO pašOúšý ["] , kupIúšý ["] , z´jEúšý ["] , ja ne znAju .
[...]

160 HI1: u bêlarUsê jedzInâvâ jêzyKA net , u xx kaŽdym mjastÉčku svaI incirEsnyjê slavA jesc´ xx .

161 INT: nu , Étâ xx v plAnê jêzyKA âtličAjêccý .

162 INT: a moŽý , jêščO čem-nibUdz´ xx ?

163 HI1: abrjAdâú v plAnê , abrjAdy ne , abrjAdy paxOžýjê , prAznâvânêjê , da , paxOžýjê (.) nâcýanAl´nyjê .

164 HI1: nu , vot ja ne znaju , vot (.) vastočněkě kak-tâ pa druhomu incirěsnâ âdzivalěsê .

165 HI1: u ix , navernâ , bol'sšy sâxranilâs' našy bêlaruskâjê , bêlaruskâjê (.) adzěžkâ .

166 HI1: pâtamU što vot , ja pomnju , ješčo let dvaccyc' nazad , a možy , bol'sšy , na svac'bu k znakomym prýježžalê rodstvěnněkê .

167 HI1: janY prýježžalê ú tak nâzyvajemyx xx našyx fârtuškax , našy úžé xx ne nasilê .

168 HI1: ne znaju , prahrês étâ ilê réhrês , no (.) tam bêlaruskâjê adzěžkâ sâxranilâsê bol'sšy .

169 HI1: možýt byc' , i tradzicyjê bêlaruskêjê bol'sšy xx u vastočnâj čascê .

170 HI1: ja , čěsnâ hâvarja , ne vladzeju sêtuacyjêj , ne znaju .

171 INT: nu étâ ž ja ú vas ne naučnuju točku zrenějê sprâšyvâju .

172 HI1: +< dyk da , ja prostâ taksamâ hâvaru , ne znaju , čěsnâ hâvara xx .

173 INT: a vot jak vam kažycy , što javljajecy (.) nâibolějê važnym u kul'tury bêlaruskâj ?

174 HI1: bolějê važnym u kul'tury +...
[...]

175 HI1: nu značycel'nym , étâ , navernâ , i jesc' vot prâznâvânějê xx vse prâzněkâu u bêlaruskêx tradzicyjêx .

176 HI1: a ú bêlaruskêx tradzicyjêx , što étâ značyc' ?

177 HI1: ny étâ xx , každyj prâzněk imejêt svai atličyjê .

178 HI1: pâsxâ xx , pjačom pêrahi , krasêm jajcâ úse , nu , vot u nas nejkêjê svâjêabraznyjê kuličy pjakuc' .
[...]

179 HI1: nu što tam ješčo ?
[...]

180 HI1: na , étâ samâjê , ivanâ kupalâ (.) tožy vot incirěsnâ , što pâpârâc' kvetku isčym xx , vjanki pljatuc' , kascër âbizacel'nâ palêc' .
[...]

181 HI1: nu , ja dažy ne mahu , kak-tâ zâtrudnjajus' atvecêc' na étât vapros .
[...]

182 INT: tut netu pravêl'nyx atvetâu , étâ prostâ jak vam kazycy .
[...]

183 HI1: netu pravêl'nyx .

184 HI1: jesc' tradzicyjê , katoryjê slažylês' vekamê , katorujê , v obščym ta , sâbljudalê našy (.) dzedy .

185 HI1: katoryjê radzicêlê +...
[...]

186 HI1: vot étâ nadâ paddzeržyvâc' xx .
[...]

187 HI1: u nas takojê vot panjacêjê , âbizacel'nâ xx na pâsxu , âbizacel'nâ damoj sâbiraccy , što b ni pâlučalâs' , my âbizacel'nâ k radzicêlêm jexâlê .
[...]

188 HI1: étâ ciper užo (.) ne_k_kamu jexâc' , a tak vot (.) kak-tâ my pâstajannâ , u nas vot étâ byl zakon , što na pâsxu nihdze ni +...
[...]

189 HI1: na novy hod my sâbirajěmsê pervyj dzen' domâ , pervyj večyr .

190 HI1: xoc' máladzêz , možy , patom i šli kuda-nibudz' , nu srâzu za stol my kak-tâ sadzilěsê xx .

191 HI1: i ja vot starajusê , štob moj syn tožy (.) écê prâzněkê [_/] štob srâzu , dze b jon nja byú , štob prýježžâu damoj .

192 HI1: štob sâxranjalês' takijê tradzicyjê , sâbiraccy sjam'joj .
[...]

193 HI1: vot takIjê ú nas tradzIcýjê .

194 INT: nu , a vot jak vam kAžýccý , bêlarUskê jazYk , vabščÉ bUdzêc´ jon râzvivAccý Ilê isčÉznêc´ sa vrémênêm ?

195 HI1: Ilê isčÉznêc´ sa vrémênêm ?

196 HI1: ne , bêlarUskê jazYk ne isčÉznêc´ sa vrémênêm , pátamU šta +...

197 HI1: nu v âsnavnOm bêlarUskê jazYk u nas [_///] lJUdzê râzhavArývâjuc´ na bêlarUskâm jêzykE ú sĚlâx .
[...]

198 HI1: tam râzhavArývâjuc´ na takOj trasjAnkê Ilê rUskâm jêzykE tOl´kâ cpêcýalIsty .

199 HI1: Étâ lJUdzê , katOryjê pa râsprýdzelenêju papAlê , moŽýt byc´ xx , i pryjExâlê .

200 HI1: Étâ lJUdzê , katOryjê účYlêš´ v hâradAx , pjac´ let vUzâ na rUskâm jêzykE .

201 HI1: a tak sEl´skêjê mEsnyjê ŽYcêlê xx râzhavArývâjuc´ na bêlarUskâj mOvê .

202 HI1: škOly ú nas bêlarUskêjê i (.) sAdzêkê ú nas bêlarUskêjê , paÉtâmu , ja ščytAju , što bêlarUskê jazYk ne tOl´kâ sâxranIccý , a dolžŷn , nâabarOt , prýâbrêscI ješčO bol´šuju znAčýmâsc´ , kanEšnâ , kanEšnâ .

203 INT: a vot što moŽnâ dlja Étâhâ zdzElâc´ ?

204 HI1: štob astAúsê bêlarUskê jazYk , da ?

205 HI1: nu vot , navErnâ , tak i nAdâ .

206 HI1: nAdâ , štob (.) lJUdzê , jEslê nâradzIlêsê ú dzjarÉúnê , jEslê ú ix jos´c´ (.) želAnêjê astAccý ú dzjarEúnê , vot Imênnâ takIx ljudzEj nâpraúlJAc´ u vUzy , u sUzy .

207 HI1: spêcýalIstâmê štob janY vjarnUlêsê damOj , u radnOjê sjalo , štob janY pâlučYlê žyl´jO dastOjnâjê .

208 HI1: štob janY pâlučYlê dastOjnuju rabOtu , zarplAtu , i Étât čýlavEk , xoc´ jon pjac´ let žyú u hOrâdzê , úsê raúnO jon pa pryjEzdzê damOj bUdzê râzmaúlJAc´ na bêlarUskâj mOvê .

209 HI1: i ja ščytAju , što (.) bêlarUskâjê mOvâ (.) ne bUdzê xx .

210 HI1: kanEšnâ , jEslê nâčynAJuc´ prýjezžAc´ u dzjarÉúnju (.) lJUdzê , ja hâvarU , što tam s rasIjê , tam (.) turkmEny , ja ne znAju , to jakAjê tam bêlarUskâjê mOvâ .

211 HI1: a tak , jEslê ŽYcêlê , katOryjê ŽYvUc´ pâstajAnnâ +...
[...]

212 HI1: pâcémU nAšý dzEcê stremjAccý ú hOrâd ?

213 HI1: xx što xOčýccý Žyc´ u bolêjê (.) takIx dastOjnyx , blâhâpryjAtnyx uslovêjêx xx .

214 HI1: a tak čahO strémIccý , jEslê ú nas ščas idzE âdradzĚnnê sjala , prékrAsnyjê pasĚlkê pastrOjêlê ?

215 HI1: čýlavEk jEslê pašOú rabOtâc´ u kalxOz +...

216 HI1: nu , bUdzêm tak hâvarYc´ , što ne úse Ž xx spêcýalIstâmê tam , prýdsedAcêlêmê , hlaúnymê inžynErâmê i tak dAlêjê .

217 HI1: dAžý xx jEslê idzEc´ u kalxOz čýlavEk dajArâčkâj , inA rabOtâjêc´ na kamp´´jUtârý .
[...]

218 HI1: vot u nas u ŽvirAnkê sozdân prekrAsnêjšýj daIl´nyj zal , i tam dajArkâ (.) sâprêkasAjêccý s rabOtâj kamp´´jUtârâ .

219 HI1: to jesc´ ne ljubOj čêlavEk moŽýt pajcI tudA rabOtâc´ .

220 HI1: Étâ nAdâ , štob mâladOj čêlavEk xx xârašo zakOnčêú škOlu xx , vladzEl kamp´´jUtârâm , i tOl´kâ tagdA moŽnâ idcI rabOtâc´ na fErmu .

221 HI1: a v čêm zâključAjêccý rabOtâ vot dajArâčkê ?

222 HI1: inA prOstâ âdzivAjêc´ âparAty , i (.) kamp´´jUtâr sam dojêc´ karOvu xx .

- 223 HI1: i pakAzyvâjêc' žYrnâsc' mâlakA , pakAzyvâjêc' , skOl'kâ lItrâú karOvâ dala mâlakA .
- 224 HI1: vsê , Êtâ (.) davOl'nâ incirEsnâjê rabOtâ , davOl'nâ , kanEšnâ , âblehčÛnnâjê , namnOhâ âblehčÛnnâjê .
- 225 HI1: i (.) sjudA nâbirAjuccý ljUdzê , ja ž hâvarU , što s âbrâzavAnêjêm .
- 226 HI1: čÛlavEk , katOryj zavEdujê , nâprimEr , takIm daIl'nyj zAlâm , vabščÛ dOlžýn byc' âbrâzovânyj čÛlavEk .
- 227 HI1: i rabOtâc' tOl'kâ s kamp'jUtârâmê dOlžýn .
- 228 HI1: Êtâ vabščÛ , čÛlavEk (.) slučAjnyj ne mOžê , prijci sjudA rabOtâc' .
- [...]
- 229 HI1: jEslê bUdzêc' prýdastAúlnê vot takAjê rabOtâ , sâatvEtstvennâ vot ljUdzê pâlučAjuc' xarOšuju zarplatu , pljus (.) u dzjarÛnê pâlučAjuc' dOmêk , u katOrym jesc' vse úObstvâ , rAzvê čýlavEk bUdzê , stremIccý ú hOrâd ?
- 230 HI1: net .
- 231 HI1: i ne bUdzê , stremIccý ú hOrâd i (.) pâtamU , šta svajO sjalo , dze jon radziúse i vYrâs , janO i bližý .
- 232 HI1: vedz' kahdA čÛlavEk ujezžAjê , učIccý , pErvyjê tam njadzElê dve zvOnêc' i zvOnêc' +"/.
- 233 HI1: +" mAmâ , ja xačU damOj , mne grUsnâ , skUšnâ .
- 234 HI1: i jEslê vot po pâlučÛnêju âbrâzavAnêjê vâzvraščAjuccý vot u takOjê vot selo skAzâčnâjê , to , ja sčytaju , što ljUdzê bUdut lUčšý sjudA vâzvraščAccý .
- 235 HI1: nu jesc' ljUdzê , katOryjê xOčuc' letAc' u kOsmâs , katOryjê xOčuc' rabOtâc' inžynErâmê kanstrUktârâmê i katOryjê úžo , jescEstvennâ , ne vjarnUccý ú dzerÛnju .
- 236 HI1: no takIx ljudzEj mAlâ .
- 237 HI1: bâl'synstvO cex , xx rabOtâjêc' na zemlE .
- [...]
- 238 HI1: i dAžý vot ne úse ljUdzê znAjuc' , što ú nas jesc' takIjê mestA ú rajOnê .
- 239 HI1: i Êtâ , mne kažýccý , fantAscêkâ xx .
- 240 HI1: jEslê selo bUdzêc' tak âbespEčýnâ , pâčémU by ne vâzvracIccý ?
- [...]
- 241 HI1: Êtâ spk xx žvirAvkâ ["] , Êtâ ú nas v rajOnê jesc' takOj vot daIl'nyj zal rÛsputlikanskâhâ značÛnêjê xx .
- 242 HI1: to jesc' ljUdzê tam s udavOl'stvêjêm âstajUccý rabOtâc' .
- 243 HI1: tam ahrOmny pasÛlâk , xx , xx pasÛlâk .
- 244 HI1: i vabščÛ (.) ljUdzê pâlučAjuc' davOl'nâ pryličnyjê zarplaty .
- [...]
- 245 HI1: i mâladYjê spÛcýalisty , jEslê janY pâpadAjuc' po râsprÛdzÛnêju ú šýrkaúščýnskê rajOn , kanEšnâ janY prOsêccý ú žvirAnku .
- 246 HI1: tOl'kâ Êtâ žvirAnkâ ne bêzrazmErnâjê , vse anA ne mOžýt prynjAc' .
- 247 HI1: nâraúnE s Êcêm jesc' , kanEšnâ , xazjAjstvâ , kudA i ne xacElâs' by vâzvraščAccý .
- 248 HI1: nu , Êtâ vsê âdradžÛnnê sjala , Êtâ , va-pErvyx , zavIsêc' at narOdâ .
- 249 HI1: skOl'kâ b hâsudArstvâ , skOl'kâ b (.) tot sAmyj prÛzedzEnt ne vydzeljAl nam dzÛnêh na razvicêjê sela , ješčO dalžnO byc' svajO saznanêjê , starAnêjê , umEnêjê xx .
- 250 HI1: to jesc' čÛlavEk (.) dOlžýn xacEc' žyc' u xarOšýx uslovêjêx .
- 251 HI1: nâprimEr , žyvÛm my vot u mnâhâétAžnâm dOmê , u nas u tom sAmâm pad'jEzdzê mOžýt byc' parjadâk , a mOžýt byc' bardAk .
- 252 HI1: at kahO Êtâ zavIsêc' ?
- 253 HI1: kak my sAmê xx .

254 HI1: i ú dzjarÉúnê tožý .
 255 HI1: na ljubYm rabOčým mEscê .
 256 HI1: kak my xx xx .
 257 HI1: a pljus ješčO pOmâšč , i možná prekrAsná žyc´ .
 [...]

258 HI1: a xx znAju pra daIl´ny zal ?
 259 HI1: pjac´ let rabOtâlâ ú rájanO , patOm šlo sâkraščÉnêjê
 hosâparAtâ , i tak kak ja pryšLA paslEdnêjê , menjA sâkracIlê
 .

260 HI1: i mne prêdlažYlê dolžnâsc´ dirEktârâ kâzakOúskâj škOly , no
 Êtâ škOlâ xx šArkâúščýnaj .

261 HI1: Êtâ kilamEtrâ dva , možý , try jExâc´ i ješčO kilamEtr ijci .
 262 HI1: a tut mne prêdlažYlê ješčO dolžnâsc´ (.) râdziOlâhâ , u rajOnê
 ú nas na bAzê rajvetstAncýjê .

263 HI1: što takOjê râdziOlâh ?
 264 HI1: Êtâ vrač râdziOlâh , katOryj kântralIrujêrâdzêcyOnnyj fon
 (.) va vnEšnêj sredzE i pradUktâx pitAnêjê .

265 HI1: vot .
 266 HI1: i ja pašLA (.) u šArkâúščýnu , tak kak (.) po , navErná ,
 semEjnâmu pâlažÉnêju ne mahU ja jEzdzêc´ .

267 HI1: što dzElâc´ ?
 268 HI1: v to vrÊmê šlo sâkraščEnêjê , sâkracIc´ nAdâ bylâ âbizAcêl´ná
 .

269 HI1: a ú šArkâúščýnê ústrOjêc´ vse na rabOtu v adzIn dzen´
 nêvazmOžná .

270 HI1: vot paÊtâmu ja rabOtâju v sEl´skâm xazjAjstvê .
 271 INT: a vot dzEcê i mâladzEž kak , vam kAžýccý , atnOsêccý k
 bêlarUskâmu jêzykU ?

272 HI1: dzêravEnskejê dzEcê Očýn´ sil´ná narmAl´ná , tokâ pakUdâ , ja
 ž hâvarU , ni pâpadAjut u srêdu hOrâdâ .

273 HI1: pâpadAjut u hOrâd i nâčynAjuc´ , i prObujuc´ râzhavArývâc´ na
 rUskâm jêzykE , nâčynAjuc´ jahO kavErkâc´ .

274 HI1: nu tak , što by vse prOcêú , net , net .
 275 HI1: u nas u šArkâúščýnê jesc´ dzEcê , katOryjê râzhavArývâjêc´ na
 čYstâ bêlarUskâm jêzykE .

276 HI1: ja znAju , što +...
 277 HI1: nu , ja ž kankrÉtnâ tak ni znAju , nu ni raz i vIdzêlâ , i
 slyšýlâ prýdstavIcêlêj mâladzEžý vot nAšýhâ bérýsêémâ .

278 HI1: i nEkâtâryjê rébjAtâ râzmaúlAjuc´ na čYstâ bêlarUskâj mOvê ,
 Êtâ incirÉsnâ .

279 HI1: jesc´ i učýciljA , istOrýkê , râzmaúlAjuc´ tožý na čYstâ
 bêlarUskâj mOvê .

280 INT: a vot rOdzênâ dlja vas , Êtâ úsja bêlarUs´ Ilê vot Imênnâ nAšý
 mEsnâsc´ ?

281 HI1: nu , kanEšnâ , rOdzênâ jEslê s bal´šoj bUkvy , to bêlarUs´ , a
 jEslê s mAlên´kâj bUkvy , to , jescEstvênnâ , to mEstâ , dze
 ty radzIúsê .

282 HI1: no , adnAkâ žé , ja nEskâl´kâ raz jEzdzêlâ za hranIcu , ja
 čAstâ byvAlâ v êstOnêjê .

283 HI1: u mjanE rOdstvênnêkê tam žyvUc´ , úse pApêny radnYjê sêstry ,
 paÊtâmu úse maje dvajUrâdnyjê tam žyvUc´ .

284 HI1: i vot jEslê slyšýš na âstanOúkê , Ilê vot na mOrý jEslê
 pajEdzêš , na pljAžý , slyšýš rêč takUju , byvAjêc´ , z
 bêlarUskêm akcÉntâm , znAčýc´ užÉ ni vAžná , atkUdâ on rOdâm ,
 Êtâ zimljAk .

INT_SH_2

Participants:

HI2: Village-town-migrant, age: 60, sex: female, education: higher

INT: Interviewer

OTH: Other speaker

1 HI2: nu , a kudA bylâ ?

2 HI2: nu , vot ja na prAkcêkê zdzes´ bylA .

[...]

3 HI2: nu , a patOm xx hLAúny dOktâr na râsprýdzelenêjê pryjExáu i úzjAú mjanE sjuda xx .

4 HI2: i s´ cex por , s šÉjsêt vas´mOhâ hodâ , s vâsemnAccýtâvâ mArtâ , ja zdzes´ žyvU .

5 INT: i što , pâminjAlâs´ šArkâúščýnâ za Étâ vrÉMê ?

6 HI2: nu , xx ž pâmenjAlâs´ , kanEšnâ xx .

7 HI2: vot (.) hdze vêtlecĚbnêcâ , znAjêcê ?

[...]

8 HI2: i vot Étâ ulêcâ , krásnadvOrskâjê , i pâraEl´nâjê , katOrâjê idzĚt , skârynY , tam bylâ +...

9 HI2: znAčýc´ , pašlI my , nAdâ bylâ vâkcanAcýju svinEj dzElâc´ prOcêú rožý .

10 HI2: ja vot pa skârynY pêrýxadzilâ s adnOj stâranY darOhê na druhUju , tam persname takAjê žyvĚt , persname persname .

11 HI2: vot pêrýxadzilâ na druhUju i vot znAjêcê , ja vot polnyjê bOty nabrAlâ hrAzê , polnyjê bOty .

12 HI2: i pêrýxažU , tam (.) na druhOj stâranE žYlê persname , i ja pryjšlA takAjê , usjA ú hrazI xx , i pytAjusê ú hĚtâj žančYny +"/.

13 HI2: +" u vas svInê josc´ ?

14 HI2: jinA havOrýc´ +"/.

15 HI2: +" josc´ , alI my úkOly rabIc´ nja bUdzêm .

16 HI2: i jak stajAlâ , ja ne znAju , adkUl´ u mjanE slĚzy , vo tak vot hrAdâm pâcjaklI .

17 HI2: i dAžý ne dUmâlâ pra hĚtâ +...

18 HI2: dUmâju +"/.

19 HI2: +" nu kak ža tak , ja šla , hrAzê ú bOty nabrAlâ , a jinA havOrýc´ +"/.

20 HI2: +" svInê josc´ , alI my úkOly rabIc´ nja bUdzêm .

21 HI2: vot takAjê vot bylA šArkâúščýnâ , i žYlê my (.) pânačAlu na čAsnâj kvarcIrý , tam pa pUškênâ .

22 HI2: dze (.) stArâjê kbo bylâ , cipEr axrAnâ , milIcýjê .

23 HI2: vot a sAdzêk bylI nOvy vot Étât pastrOjêlê ú (.) sêl´xozcExnêkê , katOry pa darOhê .

24 HI2: ne znAju , jakI jon tam nOmêr nâzyvAjêccý cipEr .

25 HI2: nAdâ bylâ âtrabOtâc´ na sAdzêkê na Étâm pa dve nedzElê každâmu .

[...]

26 HI2: i vot tam že nêkakOvâ trAnsPârtâ ne bylâ , i vot na kaljAskê tam prajExâc´ nja možnâ bylo , i nAdâ bylâ na pličAx nasIc´ xx .

27 HI2: jesc´ hârackOj avtObus , dva avtObusâ , na rabOtu vot , pmk xOdzêt i kirpIčny zavOd .

28 HI2: nu on idzĚt vot s pmk i čĚrýz vakzAl , i pâliklInêkâ (.) nOvâjê , i idzĚt , , xx zavOd .

29 HI2: a vtarOj avtObus idzĚt iz bal´nicý do mso .

30 HI2: davnO úžo avtObus , let dvAccýc´ , da .

31 INT: navErnâ , jon rýdkavAtâ xOdzêc´ ?

[...]

32 HI2: dva razY ú dzen´ , nu , štoB lJudzEj pãdvjascI na rabOtu i
abrAtnã .

33 HI2: nu kanEšnã , nEkãtãrým xOčýccý , štoB i v vYxadnOj , i v
subOtu (.) xacjA by xadzIú by aútoBus , tam to na rYnãk
pad´´jExãc´ xx .

[...]

34 INT: a vot dzEdušýk , bAbušýk pOmnécê svaIx ?

35 HI2: kanEšnã .

36 HI2: pa mAmênãj lInêjê (.) dzEdušku ne pOmnju , on umêr v mãladOm
vOzrãscê , sOrãk dva hOdã .

37 HI2: a bAbušku xãrašo pOmnju , anã úmerlã ú šéjsjAt dzevjAtãm hadU
, v aprÉlê .

38 HI2: bylã Očên´ mUdrãjê žÉnščýnã , Očýn´ mUdrãjê , anã (.) bez
kancã [_///] mnOhã čytAlã .

39 HI2: i umerlã s knIžkãj u sEmdzêsêť let .

40 HI2: anã znAlã vsê .

41 HI2: vot cipEr nam (.) dzIúnã , kak pravIcêl´stvã žyvËť , kak iščo
što , a anã xx vsem Écêm incêrýsavAlãs´ .

42 HI2: anã vsê Étã znAlã , pOmnju , nam raskAzývãlã .

43 HI2: vot ja jajE (.) pErvy raz uslyšýlã , iščo , ne znãju xx , u
pjAty klas xadzIlã , anã čytAlã knIhu <dzEcê kãpitAnã
grAntã>["] .

[...]

44 HI2: i ja dUmãlã +"/.

45 HI2: +" bOžý moj , kadã ž inã jajE prãčytãjêc´ ?

46 INT: Étã prOstã jej nrAvêlãs´ čytAc´ Ilê (.) s prafEsêjêj bylã
svjAzãnã ?

47 HI2: +< ne , jej prOstã nrAvêlãs´ čytAc´ .

48 HI2: inã bylã takãjê kulinArkã xarOšýjê , Očýn´ bylã takãjê mUdrãjê
žÉnščýnã .

[...]

49 HI2: nu , a pa pApênãj lInêjê pOmnju dzEdã čUc´ čuc´ , mne try hOdã
bylã , kadã jon umêr .

50 HI2: a bAbuškã úmerlã ú vOsêmsêť čyc´vËrtym hadU , ja jejO xãrašo
xx .

51 HI2: tOžý bylã na to vrémê anã +...

52 HI2: nu kak skazAc´ ?

53 HI2: anã bylã čytYrý klAsã kOnčýlã .

54 HI2: nu ja dObřã pOmnju , kak v čyc´vËrtym klAsê jinã nam pãmahlã
zadãčý ryšYc´ .

[...]

55 HI2: anã bylã (.) z dzêvitsOt pErvãhã hOdã , u vOsêmsêť čyc´vËrtym
hadU úmerlã .

[...]

56 HI2: ja vsê rAn´šý (.) jEzdzêlã ú sãnatOrýj , tam sočý , kêsLavOck
, i mne kãžýccý , što kadã pryjExãú u minsk , ty úžo dOmã .

57 HI2: a úžo jEslê hlubOkãjê , to hËtã úžo jak na kravAcê xx .

[...]

58 INT: Étã vy âtdyxAc´ jEzdzêlê Ilê pa rabOcê ?

[...]

59 HI2: nu što , rAn´šý pucËúkã bylã pačcI bisplãtnã , i ni pačcI , a
rAn´šý vabšcê bylã bisplãtnã .

60 HI2: vot ja pOmnju , pErvy raz ja bylã (.) ú jUrmãlê , nu što tam ,
za bilEt rUbãl´ vOsêmdzêsêť vOsêm bylã da dAlhãpêsã .

61 HI2: tam ja ni pOmnju , na éliktrYčkê , možý , jExãlã , nu dzišOúkã
bylã .

[...]

62 HI2: a vot užO ú sočý xx bylã , Étã bylã ú vOsêmdzêsêť (.) šystOm
hadU +...

[...]

63 HI2: a , ú dzêvjanOstâ pErvâm ja byLA paslEdnê raz u sočý .

64 HI2: vot kadA putč byú , vot Imênnâ ú tot mamEnt , ja xx pašLA na
prácydUry , i pa rAdzêo âb´javilê .

[...]

65 HI2: i úsê , takAjê pAnêkâ .

66 HI2: tam ža ljuDzEj xx , tam tadY , pOmnju , pâcêmu ta mnOhâ bylâ s
sEvêrnâj asEcêjê , tam bêlarUsâú mAlâ .

67 HI2: tam v âsnavnOm râsijAnê .

68 HI2: nu , i mne kazAlâs´ +"/.

69 HI2: +" božý , a što ž tam bUdzê ?

70 HI2: +" a údruh vajna , a údruh tam što ?

71 HI2: my z žĚnščýnâj žYlê (.) s kâlêninhrAdâ , i anA hâvarYt +"/.

72 HI2: +" úsê , ja ujizžAju damOj .

[...]

73 HI2: a ja hâvarU +"/.

74 HI2: +" paslUšýj , a ja ?

75 HI2: a jinA s rYhê bylA samA , kakAjê-tâ (.) gâstralĚršý .

76 HI2: hâvarU +"/.

77 HI2: +" a kak žé ja ?

78 HI2: +" davAj užO bUdzêm da kancA .

79 HI2: patOm užO kAk-tâ úljahloS´ Ětâ úsê .

[...]

80 HI2: nu dzElâ ú tom , što tam užĚ tahdA bylâ +...

81 HI2: my cipEr hâvarYm , úzjAtkê , to da sê .

82 HI2: to úžo tam jakOjê bylO (.) krAxâ , užýs .

[...]

83 HI2: ja pOmnju , zâbalElâ anhInâj , v Obščêm , zâvjazlI minjA ú
bal´nicu .

84 HI2: čytvĚrtâjê lorâddzilEnêjê , ja pamrU , jahO ni zabUdu .

85 HI2: u mjanE strAšnâjê anhInâ , nu sloú nĚtu .

86 HI2: znAčýc´ , užO aformêlê mjanE , úsê , pryxOdzêc´ sânitArkâ (.)
ú palAtu .

87 HI2: čatYrý čýlavEkâ ú palAcê .

[...]

88 HI2: pâtalOk vysačĚnny , krAsny .

[...]

89 HI2: žarA na ulicý , sOrâk , možý , pjac´ , a ú mjanE sOrâk .

90 HI2: i na mne Ětâ plAccê adno adzEtâjê , žarYščý strAšnâjê , dyšAc´
nĚčym , hâvarYc´ nêvazmožnâ .

[...]

91 HI2: inA havOrýc´ +"/.

92 HI2: +" lažYs´ .

93 HI2: a na Ětâj kravAcê adzIn matrAs (.) i úsê , i bol´šý nêčyvo .

[...]

94 HI2: i úsê , i pašLA .

95 HI2: nu , ja dUmâju , inA mne ščas pascEl´ prýnjasEc´ .

96 HI2: ja sižU , mjanE úžo i trasEc´ , i xOlâdnâ at cêmpêratUry .

97 HI2: patOm (.) bAbkâ (.) pa palAcê hâvarYt +"/.

98 HI2: +" znAjêš što , nAdâ Ětâj mêdsjastrĚ dac´ pjac´ rublEj , tadA
inA tabE prýnisĚt pascEl´ .

[...]

99 HI2: ja dAlâ Ětâj bAbkê pjac´ rublEj , i inA xx prynIslâ mne adnU
prOstyn´ i što-tâ , što možnâ pad hâlavU pâlažYc´ .

100 HI2: i vot ja ljažU xx i dUmâju , to li mne xx pad bok pâlažYc´ ,
to li mne jej nakryccý .

101 HI2: nu , dUmâju +"/.

102 HI2: +" mne ž užO nâznačĚnêjê doktâr daú , mjanE úžo ljačYc´ tut
načnUc´ .

103 HI2: ni tUt-tâ bylâ .
[...]

104 HI2: inA hâvarYt +"/.
[...]

105 HI2: +" nAdâ (.) mêdsjastrÉ pâstavOj dac´ pjac´ rublEj , tadA inA
tabE xx usĚ , što dOktâr naznAČýú .
[...]

106 HI2: pašLA ja xx hĚtâj mêdsjastrY z hĚtymĚ pjaccjU rubljAmĚ , dAlâ
inA mne , prAúdâ xx , čym hOrlâ pâlaskAc´ , cĚluju takUju
butYlku .
[...]

107 HI2: patOm zdzElâlâ úkol , i vo tak ja noč pĚrýnâčavAlâ , na Utrâ
abxOd xx .

108 HI2: idzĚt abxOd : vrač , patOm xx xx dzižUrnâjĚ , xx pâstavAjĚ .
[...]

109 HI2: i vot anA takUju nisĚt pĚrâd sabOj [_///] nalOžýná istOrýj
balEznĚ , ka mne nixtO ni pâdyšOú .
[...]

110 HI2: patOm mne Ětâ hâvarYt apjAc´ sasEdkâ xx +"/.

111 HI2: +" znAjĚš što , nAdâ stAršýj mêdsjastrÉ dac´ dzEsěc´ rublEj ,
tadA inA tvajU istOrýju balEznĚ xx palOžýt vmEscĚ s âstal´nYmĚ
, i tadA úžo [_///] i patOm úžo vOzlĚ cibjA tožý bUdzěc´ xx .
[...]

112 HI2: vot takAjĚ vot bylA siscEmâ (.) ličĚnĚjĚ .
[...]

113 HI2: hližU na Ětyt krAsny pâtalOk i dUmâju +"/.

114 HI2: +" ničOhâ ú svEcĚ ni xacElâs´ by , kab ja âpynUlâs´ u
šArkâúščýnĚ .

115 INT: i što , pâmahLO Ětyx dzEsěc´ rublEj ?

116 HI2: Ětyx dzEsěc´ rublEj , tojĚ sAmâjĚ , što na ulěcu vYkĚnulâ .

117 HI2: pâtamU šta prašLO , mOžý , polčýsA , pryxOdzĚt (.) mêdsistrA i
hâvarYt +"/.

118 HI2: +" vas vyzývAjĚt zAvâddzilĚnĚjĚ .

119 HI2: prýxažU , a jinA +"/.

120 HI2: +" vy znAjěěĚ , vy ni nAšý bal´nAjĚ .
[...]

121 HI2: ja hâvarU +"/.

122 HI2: +" dOktâr , ja ni znAju , č´ja ja bal´nAjĚ , nu točnâ znAju ,
što minjA nAdâ ljačYc´ .

123 HI2: +" da , ja xx znAju , ja vsĚ pânimAju , nu u nas âpĚrâcyOnnâjĚ
âddzilĚnĚjĚ , a vy z hnOjnâj anhInâj , vas nAdâ ú infĚkcýju .

124 HI2: ja hâvarU +"/.

125 HI2: +" kudA uhOdnâ , toL´kâ štob (.) xto-nibUdz´ mne kakUju-tâ
pOmašč âkazAú .

126 HI2: prývjazLI ú infĚkcýju , tam net mEstâ .

127 HI2: patOm xx ú sânatOrýj , pâmjascilĚ ú izaljAtâr , vot tam ja úžo
imElâ vsĚ .

128 HI2: try dnja tam bylA , patOm xx lUčšý stAlâ , cĚmpĚratUrâ spAlâ .
[...]

129 HI2: Ětâ bylâ ú dzĚvjanOstâ pĚrvâm hadU .

130 HI2: my ž iščO pra hĚtâ i dUmâc´ ni mahLI , što nAdâ kamU-tâ štO-tâ
davAc´ , xx mjanE pâljačYlĚ .

131 HI2: my ž prýxadzilĚ ú pâliklInĚku kak gerOjĚ +"/.

132 HI2: +" vy mne tut vsĚ abjAzâny !

133 HI2: tak ža bylâ .
[...]

134 HI2: druhI raz u pâliklInĚkĚ pasmOtrýš +...

135 HI2: +" ja ni xačU , ja ni pajdU ú bal´nIcu .
[...]

136 HI2: xto cjabE zvaú sjudY ?
137 HI2: nja jdzi .
[...]
138 INT: a vot narOdnyjê tradzIcýjê u vas jakIjê-nibUdz´ sâxranjAlês´ u
sjam´´jI ?
[...]
139 HI2: nu , narOdnyjê tradzIcýjê +...
140 HI2: nu jak skazAc´ ?
141 HI2: prOstâ ú nas byla (.) vErujuščýjê sim´´jA .
[...]
142 HI2: z dzEctvâ , s malEnstvâ nas vadzilê ú cĚrkvu , bElâjê cĚrkvâ
rabOtâlâ ž .
143 HI2: jak ja sibJA pOmnju , nas bAbušká vadzilâ ú cĚrkvu .
144 INT: a cipEr ni rabOtâjêc´ cĚrkvâ ?
[...]
145 HI2: rabOtâjêc´ , nu cipEr i bElâjê rabOtâjêc´ , a tada adnA byla .
146 HI2: bElâjê ž xx byla zakrYtâ .
147 HI2: užĚ ž bylâ hanEnêjê na réIhêju , užO bElâjê byla zakrYtâ .
148 HI2: tut u bElâj cĚrkvê , tut mnOhâ što pĕrýbylo .
149 HI2: fakt tot , što ú majU mOlâdâsc´ tut byl rdk , i my sjudA
tâncavAc´ xadzilê .
[...]
150 HI2: a vy (.) s katOrâhâ hOdâ ?
151 INT: s vOsêmsêť šestOhâ .
152 HI2: moj unUk s vOsêmsêť vas´mOhâ xx .
153 HI2: ja cipEr xažU ú bEluju , kanEšnâ , pâtamU šta bližý sjudA .
[...]
154 HI2: jinA (.) cĚrkvâ , jak hâvarYccý , namOlênâjê .
155 HI2: šésOt , katOry tam , dzêvjanOsty hod , anA Imênnâ vot
dzEjstvujuščýjê .
156 HI2: anA +...
157 HI2: ne Imênnâ vot Ěcê scEny , nu vabšĚĚ vot na Ětâm mEscê xram .
158 HI2: a patOm užO ú (.) tYsêču dzêvitsOt (.) sedz´mOm hadU , pa-
mOjmu , kOnčýlê vot Ětu cĚrkvu strojêc´ xx .
159 HI2: no stAruju ne râzrušAlê .
[...]
160 HI2: vot strojêlê nOvuju , a (.) únutry Ětâj âstavAlâs´ stArâjê ,
anA ne prýkrašĚAlâ dzEjstvâvâc´ xx .
161 HI2: tak što ú plAnê réIhêjê xx úse Ěcê prAznêkê , jak hâvarYccý ,
prAznâvâlês´ , pâčytAlês´ .
162 HI2: i úse hĚtyjê tradzIcýjê : tam i kaljAdy , tam i pAsxâ , tam i
úse , karOčý , rýlêhiOznyjê prAznêkê prAznâvâlês´ pâstajAnnâ .
[...]
163 HI2: u cĚrkvu xažU pâstajAnnâ , vot sĚnnê ne pajšla , tamU šta
rabOtâlâ .
164 HI2: jak vrĚmê pâzvaljAjêc´ , usĚ vrĚmê xažU .
165 HI2: u mjanE bAbušká sil´nâ (.) vErujuščým čýlavEkâm byla .
166 HI2: pOmnju , úse hâvarYlê +"/.
167 HI2: +" aj , babUlê +...
168 HI2: dalĚká ž bylo , u pjatrOvêčýx žylI , anA ž užO ú préklOnnym
vOzrâscê byla .
169 HI2: jinA hâvarYlâ +"/.
170 HI2: +" nu , vot jak vam xOčýccý na vĚčarYnu sxadzIc´ , tak mne
xOčýccý ú cĚrkvu½ .
171 HI2: dUmâju +"/.
172 HI2: +" što ty , bAbâ , havOrýš ?
173 HI2: +" zraúnjAlâ , tYjê sAmyjê tAncý i (.) ú cĚrkvu sxadzIc´ .
174 HI2: a ja ž cjaPEr jej vĚru .
[...]

175 HI2: cipEr užO i vrÉmÉ druhOjÉ , nixtO tabE ne zâpréšščAjéc´ .
176 HI2: ja xačU skazAc´ , iščO vot maI dzEcê radzilês´ , dočkâ ú mjanE s´ sêmedzesjAtâhâ , a (.) syn s šyjsjAt vas´mohâ , iščO ž nil´zjA bylo ix pêrakrýscIc´ .
177 HI2: vot persname moj , vot dočkê syn , Étâ sAmâjê , jon radziúsê , i jaho kryscilê .
178 HI2: jon radziúsê dvAccýc´ vas´mohâ ijUnê , a kryscilê jahO dze ú Aúhuscê .
[...]
179 HI2: jahO iščO na damU kryscilê , tamU što nil´zjA bylo svabOdnâ pêrakrýscIc´ .
180 HI2: muž u mjanE byú kâmunIst , i tam usĚ .
181 HI2: xacjA tožý ž u cĚrkvu xadziú i spâvidAúsê .
182 HI2: nu jahO iščO cIxâ (.) hrýscilê , iščO prývazilê sjuda damOj bAcjušku .
183 HI2: i zjac´ u mjanE byú nêxrýšščOny , vot jamU úžo bUlâ dvAccýc´ šésc´ let , jon byú nêhrýšščOny .
184 HI2: tožý vmEscê kryscilê s sYnâm , pry zakrYtyx Oknâx .
[...]
185 HI2: a vot užO xx persname kada kryscilê xx , jamU bylâ dva hodâ .
186 HI2: u mjanE pâlučYlâs´ tak , što persname kančAú cExnêkum , i jahO xx zabralê ú Armêju .
187 HI2: i jon žanIúsê (.) pErâd hĚtym , jamU úžo byú dvAccýc´ adzIn hod .
188 HI2: jon byú akcjAbârskê , i xx ú škOlu jahO ne úzjalê ú sem .
189 HI2: jon pajšOú pačcI ú vOsêm let .
190 HI2: jevO hrýscilê ú dva hodâ , úžo Étâ bylâ râzrýšénO .
[...]
191 HI2: u persname užĚ jesc´ svidzEcêl´stvá a kryščĚnêjê ú hâluboJ cĚrkvê .
192 HI2: a tadA , kada úcêxarA kryscilê , xto ž moh vYdâc´ kakIjê-tâ dâkumEnty ?
193 HI2: kanEšná +...
[...]
194 HI2: Étâ ú paljAkâú možná xx vinčAccý na damU , a ú nas ža Étâvâ nil´zjA .
[...]
195 INT: da , kanEšná , na xx nAšý tradzIcýjê savEckâjê vlasc´ naklAlâ âtpičAtâk .
196 HI2: jescEstvênnâ [_/] jescEstvênnâ .
197 INT: i , skAžým tak , ne v lUčšuju stOrânu , i dâleko ne ú lUčšuju .
198 HI2: tamU šta (.) vot Étâ úsê (.) bêzzakOnêjê , Étâ xAjênêjê (.) xrystA i úsjahO âstal´nohâ , kanEšná , Étâ k dabru ne prývjadzEc´ .
199 INT: ja ž pOmnu , vot Étâ , dze stalc´ počtâ cipEr , vot hdze bank , tUt ža kascĚl byú .
200 HI2: i vot (.) u pjatrOvêčýx ja kada žYlâ +...
201 INT: i da takOj scEpênê Étâ takOjê vysOkâjê bylo zdanêjê , što ú nas s aknA vidnY bylê vot Ěcê vot kupala , usĚ .
202 HI2: i ja ž pOmnu , kada ix snimAlê , i Ěcê krystY , naskOl´kâ Étâ (.) trUdnâ bylâ , trAktârâm xx zâcépljalê .
203 HI2: patOm xtO-tâ tam upAú xx , to li trâktarYst +...
204 HI2: tam byli takIjê štyrY at virxA i až (.) u zEmlju .
[...]
205 HI2: trAktârâm usĚ Étâ (.) úbirAlê , i xtO-tâ tam pâkalečýúsê xx .
206 INT: skladY tam byli .
[...]

207 INT: xacjA i z blâhadArnâsc'ju ž uspâminAjuc' ljuDzê , asObênnâ
pâžylYjê .

208 HI2: nu , kakOj-tâ pâtrýacIzm , kakAjê-tâ atvEtstvēnnâsc' xx byla
bolê , tak skazAc' .

209 HI2: moŽý , ljuDzê bylI bolêjê atvEtstvēnnyjê , čym cipEr .

210 HI2: vy ž xx , kinO (.) pakAzâvâjuc' stArâjê , névazmoŽnâhâ ž ne
bylâ , kak paljA ubirAlê , kak cêlinU pâdnimAlê xx .

211 HI2: kanEšnâ ž , na pâtrýacIzmê (.) prOstâ (.) mnOhâjê dzElâlâs' ,
i za besplAtnâ .

212 HI2: i toŽý vot kak my rabOtâlê .

213 HI2: nu , ja ne znAju , my vot klAsâú pjac' , šesc' , sem kaŽdâjê
lEtâ xadzIlê na rabOtu .

214 HI2: i vot kadA na pEnsêju uxadzIlâ , mne ne xvatAlâ (.) čytYrý
mEsêcý , štob bylâ sOrâk let stAŽý .

215 HI2: i ja ěcê hOdy úse našlA ú kalxOzê .
[...]

216 HI2: i vot ěcê xx kanIkuly , ja nabralâ , moŽý , vOsêm mEsêcýú ,
moŽý , dzEvêc' , ja úžo nja pOmnju .

217 INT: ětâ dze try hOdâ ?

218 HI2: da , ja ž hâvarU , vot ěcê čytYrý mEsêcy , vot Imênnâ vot to ,
što (.) rabOtâlâ .

219 HI2: pisAlê toŽý vot na nas .

220 HI2: rAn'šý tam na radzIcêlêj , maI radzIcêlê sAmê rabOtâlê , mAmâ
karOú daIlâ , pApâ brýhadzIrâm byú .

221 HI2: tak što (.) rabOtâlê (.) i atvEtstvēnnâsc' kakUju-tâ imElê .

222 HI2: a vot (.) lèn rvac' , a sUxâ , a žArkâ .

223 HI2: iščO pApâ prajdzEc' i pâhljadzIc' , dze travA tam bol'šýjê na
l'ne .
[...]

224 OTH: štob patOm lèn vYrvâc' i travU ětu karOvâm skasIc' .

225 HI2: vo tak vot , s takOj palIcêkâj +...

226 HI2: dyk rabOtâlê ž , starAlêsê ž , štob pabOl'šý .

227 HI2: a patOm vizAlê vot ětyjê snapY .

228 HI2: patOm vYrvuc' , tam pâstaIt skOl'ká (.) ú snapAx , patOm ětyjê
snapY âbmalOcêc' .

229 HI2: patOm ětyjê snapY nAdâ iščO râzaslAc' pa polê , xx xx
vYlêžýúsê .

230 HI2: vot jon xx vYlêžýccý , i nAdâ xx pâvizAc' jahO abrAtnâ ú snapY
.

231 HI2: i pOmnju , bylâ trYstâ snapOú , byú trudadzEn' .

232 HI2: my pa try trudadnI (.) vyrabAtyvâlê , ětâ pa dzêvitsOt snapOú
vizAlê .
[...]

233 HI2: a cipEr zastAú ty (.) ljuDzEj , dzicEj asObênnâ , vot takIx
vot , ni zastAvêš točnâ .

234 HI2: nu , moŽý , nEkâtâryjê vot u dzjarÉúnê , moŽý .

235 HI2: nu , ja račU skazAc' , u takOj šArkâúščýnê xx rabjAty
bjazdzEl'nêčajuc' xx .

236 HI2: nu ětâ , moŽý , jEslê radzIcêlê zanjAty , Ilê (.) dze [_//]
Ilê mExânizAtâry , Ilê dajArkê .

237 HI2: dzEcê , janY ne pânimAjuc' druhOhâ , janY znAjuc' , što tokâ
takAjê žyzn' byvAjêc' .

238 HI2: ja pOmnju , pajExâlâ adnAždy ja (.) ú jEl'nju , josc' takI
kalxOz jEl'nê ["] .

239 HI2: jEslê znAjêcê , vot tam zOrkâ .

240 HI2: i vot (.) ciljAt smOtrýc' mâlAdAjê žančYnâ , i s nej dzEvâčkâ
.

241 HI2: lEtâ , žArkâ tak , i Utrâ , moŽý , časOú dzEvêc' ětâ bylâ .

242 HI2: vot inA pryjšLA , mamâ , ciljAt Étyx karmIc´ i pryvĚúšý Ětu dzEvâčkU .

243 HI2: dzEvâčkĚ skOl´kâ +...

244 HI2: mOžý , inA klas kOnčýlâ , let sem , mOžý .

245 HI2: vot ja pâhljadzElâ na jajE , inA bOsĚn´kâjĚ , u jajE nEjkâjĚ plAcjuškâ adzEtâ (.) takOjĚ vot , a (.) hrAz´ u jajE na nahAx až na padžYlkâx .

[...]

246 HI2: i anA zasOxšýjĚ užĚ , pâtamU šta xx , paxOžý , jinA i spAlâ tak , pâtamU šta inA ne mahlA , inA tol´kâ ž pryšLA s mAmâj sjudY .

247 HI2: i jinA tak xOdzĚc´ , xOdzĚc´ , xUstâčku nEjkuju zâvizAúšý tak vot .

[...]

248 HI2: u mjanE , mOžý , nEjkâjĚ kanfEcĚnâ bylA , i vot (.) ja dajU jej hĚtu kanfEtu i hâvarU +"/.

249 HI2: +" nu što ty tak rAnâ pâdnimAjĚšĚ ?

250 HI2: +" ahA , mjanE râzbudzIlĚ .

251 HI2: hâvarU +"/.

252 HI2: +" čahO ty dOmâ ne astAlâs´ ?

253 HI2: +" bajusĚ .

[...]

254 HI2: hâvarU +"/.

255 HI2: +" ty ž by spAlâ i ne znAlâ , što ty adnA , mAmâ pryšLA , i (.) ty vYspâlâs´ by .

256 HI2: +" ne xačU , ljubljU tut .

257 HI2: takAjĚ incirĚsnâjĚ .

258 OTH: dUmâju +"/.

259 HI2: +" majA ž ty dzEtkâ , kahO ž ty tut ljUbĚš ?

260 INT: a ú svabOdnâjĚ vrĚmĚ xx čym ljUbĚcĚ zânimAccý ?

261 HI2: krasvOrdY hadAju i hazEty čytAju , knIžku jakUju .

262 HI2: jak nâdajEsc´ , tadY cĚlivIzâr mahU pâhljadzEc´ .

263 HI2: a jakOjĚ tut svabOdnâjĚ vrĚmĚ ?

264 HI2: zimOj ža ž pakA rabOtâju .

[...]

265 HI2: a zimOj , nu , što ?

266 HI2: prydzĚš xx , nu , pjac´ , načAlâ šystOhâ , u nas da čýtyrOx rabOčý dzen´ , vot pĚčkĚ tapIc´ nAdâ , svinEj nâkarmIc´ nAdâ .

267 HI2: i vot Ětâ ja úžo âsvâbadzilâs´ dze (.) poldzevjAtâhâ , pakA úsĚ padzElâjĚš .

268 HI2: a spac´ poladzInâccýtâhâ strOhâ , rAn´šý ne jak-tâ , úžo vYrâbâtâlâs´ .

269 HI2: nu , a xx vot prysElâ tam štO-tâ dzElâc´ , pryhrĚlâsĚ , jak hâvarYccý , užO ničOhâ nja xOčýccý .

[...]

270 INT: pa cĚlivIzâru što smOtrýcĚ abYčnâ ?

271 HI2: nu , vot (.) nOvâscĚ úsehda hljažU , ljubljU xx pâznavAcĚl´nyjĚ jakIjĚ-tâ pĚradAčý .

272 HI2: a jĚslĚ kinO xx , sĚryAlY , asObâ ne ljubljU .

273 HI2: vot iščO nAšý , da , a (.) vot takIjĚ xx , mĚksikAnskĚjĚ asObĚnnâ , tam usĚ +...

274 HI2: nu kak skazAc´ ?

275 HI2: nu , tam rassčYtânâ na takIx ljudzEj , nu ja ne znAju , nu , nĚdalĚkâhâ uma .

[...]

276 HI2: adzIn_zâ_adnIm xOdzĚc´ pa adnIx scĚžkâx , adzIn_âdnahO nja vIdzĚc´ í ne znAjuc´ .

277 HI2: nu , prâstata kakAjĚ-tâ .

278 HI2: a tak štO-tâ ž incirĚsnâjĚ mOžnâ pâhljadzEc´ .

279 HI2: nu , tam vsjakêjê bêâhraficêskêjê , istaryčýskêjê .
280 HI2: a jak usě nâdajesc´ , tadý bjaru krasvordy .
281 HI2: (..) nAdâ ž čEm-tâ sibjA zanjAc´ .
282 OTH: vot dUmâju +"/.
283 HI2: +" pajdu na pEnsêju , bUdu dOmâ sjadzEc´ , ne znAju , što bUdu
rabIc´ , vot zimOj asObênnâ .
284 HI2: lEtâm lAdnâ , tam vYšýú , štO-tâ hdzE-tâ (.) v âharOdzê , a
zimOj +...
[...]
285 HI2: nu , iščo znAjêcê , kab sim´jA , iščo tak by ni kazAlâs´ +...
286 HI2: adnĚj nu što , jEscê hatOvêc´ ?
287 HI2: čEsnâ skazAc´ , tadA kakOjê-tâ zlo na sebjA , čĚsnâ skazAc´ .
288 HI2: nu vot ja ne znAju , ja tadA samA sjabE nĚnavIžu .
289 HI2: dUmâju +"/.
290 HI2: +" vot jak ja bUdu samA sibE hatOvêc´ , a sYnâ net , mUžý net
?
291 INT: nu tak Ětâ žé ne vAšý vinA .
292 HI2: usĚ panjAtnâ .
293 HI2: nu byvAjêt , pâžalEjêš sibjA i baršča svArýš .
294 HI2: a utrâm tam jakOhâ kâfejka papIú i aúsjAnkê (.) syrOj .
[...]
295 HI2: ne varU nĚkada , kĚpjatkOm zal´jU , tam jakOhâ-nibUdz´ kInu
(.) izjUmâ Ilê kurahI xx .
296 HI2: dve ložkê , bolê ne , vot (.) Ětâj avsjAnkê i pOsnâhâ mAslâ
čuc´ čuc´ , takAjê vkusnjAcênnâ , paprObujcê .
297 HI2: sol´kê malEn´kâ , nAdâ sol´kê čuc´-čuc´ , anA takAjê , nu , ja
ne znAju +...
298 HI2: vArânuju ne ljubljU , a vo takUju vot , kĚpjatkOm zalItuju .
299 HI2: anA pâstaIt , pakA ja tam pašla , štO-tâ (.) tam xazjAjstvá
pârabIc´ , anA pâstaIt .
300 HI2: a patOm úžo kada jEscê , tam čutOčyk mAslâ pOsnâhâ dabAúlju ,
tam pol čAjnâj ložkê .
[...]
301 INT: i bystrâjê bljUdâ .
302 HI2: Očýn´ bystrâjê .
303 HI2: i úsê , pašla na rabOtu , tam tožý štO-tâ úzila s sabOj .
304 HI2: nu , ja ž hâvarU , byvAjêt xx xx , jak pâžalEjêš sjabE ,
jakOhâ-nibUdz´ tam sUpâ Ilê baršča svArýš .
305 HI2: nu , ja v âsnavnOm boršč .
306 HI2: Ilê zvarU hrEčku (.) ú mikrâvalnOúkê .
307 HI2: takAjê ú mjanE (.) mikrâvalnOúkâ s pâravArkâj , kastrUl´kâ
takAjê jesc´ .
308 HI2: vot sYplju tudA suxUju hrEčku , čutOk solê i vadU .
[...]
309 HI2: na dzEsêc´ minUt (.) u mikrâvalnOúku pastaúlju , anA tak
svArýccý , što jajE v abYčnâj kastrUlê nĚkada tak ni svArýš .
310 HI2: patOm , značýc´ , mahU jajE jEscê +...
311 HI2: srAzU mahU s mAslâm pajEscê .
312 HI2: patOm , kada jinA padstYnêc´ , ja mahU mâlaka zâkĚpjacIc´ ,
pajEsc´ sUpâm .
313 HI2: nu , a pOslê tam da jakOj rYbĚny mahU garnIrâm z´jEscê .
314 HI2: tak što bljUdâ Očýn´ udAčnâjê .
315 INT: nu da , unĚversAl´nâjê .
316 HI2: unĚversAl´nâjê .
[...]
317 INT: nu , vot u vas xârašO , što dočká blIzkâ , xoc´ vĚsjalEj vam .
318 HI2: kanĚšnâ , Ětâ bal´šOjê dzElâ , adzIn ne znAju što +...
319 HI2: u jajE tožý tam byla vazmOžnâsc´ tam u vIcĚbsk pajExâc´ (.)
rabOtâc´ .

Participants:

INT: Interviewer

HI3: Village-town-migrant, age: 52, sex: male, education:
professional-technical

OTH: Other speaker

Comment: Pauses and overlaps were disregarded in parts of this
file

- 1 INT: a čahO vy vYbrâlê takUju prafEsêju ?
2 HI3: takUju prafEsêju ?
3 HI3: jak skazAc´ , vYbrâú ?
4 HI3: nu , prOstâ ja iščO sa škOly uvlikAúsê rAdzêâeliktrOnêkâj .
5 HI3: nu , patOm , pa âkančAnêjê škOly ú Armêju mjanE ni úzjAlê ,
karOčý , pa sâstajAnêju zdarOúê .
6 HI3: ja ústrOjêúsê srAzú na pOčtu ékspidzItârâm , tam dze Okâlâ
dvux let prârabOtâú .
7 HI3: a patOm prýdlažYlê u druhIm mEscê .
8 HI3: bylA , znAčýc´ , pOčtâ na pErvym étažÉ , my na trÉcém , u
stArym zdAnêjê .
9 HI3: u tym zdAnêjê , dze pOčtâ ščas .
10 HI3: ščas vo pêrajšlI sjudA .
11 HI3: i prOstâ prýdlažYlê , ja pajšOú tudY rabOtâc´ .
12 HI3: znAčýc´ , s´ sEmsêt šystOhâ , trYccýc´ try hOdâ ú svjAzê
rabOtâju .
13 INT: a vy daúno ú šArkâúščýnê žyvĚcê ?
14 HI3: ú šArkâúščýnê ja žyvU s´ sEmdzêsêt vas´mOhâ hOdâ .
15 INT: pâminjAlâs´ šArkâúščýnâ za Ěcê hOdy ?
16 HI3: nu kanEšnâ , zdOrâvâ pâminjAlâs´ .
17 HI3: ikAjê bylA , ikAjê stAlâ , to kanEšnâ pâminjAlâs´ .
18 INT: i nikUdy ni xacElê b pêrajExâc´ žyc´ ?
19 HI3: a kudY tut užO pêryíždžAc´ ?
20 INT: nu , kanEšnâ , cipEr ne , abYčnâ ljUdzê nEjêk prýžyvAjuccý užo
.
21 INT: a rAn´šý , mOžý , ú molâdâscê ?
22 HI3: da ne , što-tâ ni cjanUlâ nêkudA asObênnâ , ú hOrâd +/ .
23 INT: dOmâ xârašo , da ?
24 HI3: sAmâ lučšý .
25 HI3: nu , mOžý , prOstâ jEslê b pažYú skOl´kâ ú hOrâdzê .
26 HI3: a kadA prOstâ najEzdâm zajEdzêš , ni nrAvêccý mne hĚtyjê
Očýrâdzê bêskanEčnyjê , tam , talkUčká , narOd , úsê na nErvâx
.
27 HI3: tut cIxâ , spakOjnâ , narmAl´nâ .
28 HI3: mOžý , Iz-zâ tahO , što is silA , usjU žyzn´ u dzjarĚúnê .
29 INT: a vot jEslê b inastrAnêc pâprasiú vas râskazAc´ pra bêlarUs´ ,
što b vy jamU râskazAlê ?
30 HI3: smatrA što pâprasiú by .
31 HI3: ja dAžý i ni znAju , pra što raskAzâvâc´ .
32 INT: ni stAlkêvâlêsê s inastrAncâmê ?
33 HI3: s inastrAncâmê ni stAlkêvâúsê .
34 HI3: nu jak ?
35 HI3: ú smYslê rOdstvênnêkê josc´ , dapUscêm , u pol´ščý .
36 HI3: u mjanE tam dvajUrâdnâjê sistrA žyvEc´ , ptyjiždžAlê janY .
37 HI3: anI prýjiždžAlê sjudA , my tudA jEzdzlê .
38 INT: ničOhâ im ni raskAzâvâlê , da ?
39 HI3: što im raskAzâvâc´ ?
40 HI3: sAmê vIdzêlê .
41 INT: âtličAjêmsê my at paljAkâú ?
42 HI3: u nEjkâj scEpêné , kanEšnâ , da .

43 HI3: kUl'turâ bližý k zApâdu , jAsnâjê dzElâ , što atličýjê ú ix
josc' , jescEstvênnâ .

44 INT: i vy ú pol'sčý byli ?

45 HI3: da , jEzdzêlê .

46 HI3: prOstâ ú hOscê jEzdzêlê , a patOm cIpâ pa turyscičýskâj
jEzdzêlê , u dzêvjanOstyjê hOdy , kaDA tam jEzdzêlê úse
târhavAc' cIpâ .

47 INT: panrAvêlâs' vam pol'sčý ?

48 HI3: nu , kak vam skazAc' ?

49 HI3: vot pErvy raz kaDA my bylê , dze ú vOsêmdzêsêť dzivjAtâm hadU
, to ú ix tam tožý krYzês byú , cIpâ krYzêsâ .

50 HI3: vot , dapUscêm , mâhazIny pustYjê úse tam bylê vabščÉ .

51 HI3: nu , tam ža v âsnavnOm , kanEšnâ , bol'sý čAsnâjê úsê ,
pryvAtnâjê ["] , jak janY havOruc' .

52 HI3: Êtâ sAmâjê , pa hOrâdu xadzilê , nu , na rYnkê , kanEšnâ , úsê
bylâ , a vot katOryjê hâsudArstvênnyjê mâhazIny +...

53 HI3: rOdstvênnêk havOrýc' +"/.

54 HI3: +" pajdzEm pâkažU mâhazIn .

55 HI3: zaxOdzêm , a tam adnY prâdaúcy , nêčyvo net âbsaljUtnâ .

56 HI3: âbuúnoj mâhazIn , sidzjac' takijê prâdaúcy , i úsê .

57 HI3: a patOm , značýc' , pryxOdzêm u druhI mâhazIn , a tam Očýrâdz'
staic' .

58 HI3: havOrým +"/.

59 HI3: +" a Êtâ što takojê ?

60 HI3: havOruc' +"/.

61 HI3: +" a Êtâ dalžny z bêlarUsêjê cêlivizâry pryvEzcê .

62 HI3: vot Êtâ vot na to vrêmê , a ščas užo , kanEšnâ +...

63 HI3: vot nidAúnâ prýjiždžAlê tam Očýn' dalêkêjê rOdstvênnêkê ,
kanEšnâ ž , u ix tam +...

64 HI3: nu , pa raskAzu Očýn' trUdnâ panjac' .

65 HI3: navErnâ ž , nja xUžý žyvUc' janY , nu , kanEšnâ , tožý svaje
prablEmy vezdze .

66 HI3: tam ža ž i prýdprýnimAcêlê bâstavAlê tožý , tožý čYm-tâ ni
davOl'ny , ni nastOl'kâ ž usê xârašo .

67 HI3: tožý ú ix čAsnâjê prýdprýjacêjê , cIpâ svoj biZnês .

68 HI3: vizdze xârašo , dze nas net .

69 INT: a vy ščytAjêcê sjaBE bêlarUsâm ?

70 HI3: nu , kanEšnâ .

71 HI3: nu a kem mne ščytAc' iščo , jak ni bêlarUsâm ?

72 INT: jak vam kažýccý , jakI nâstajAščý bêlarUs dolžýn byc' ?

73 HI3: pan saxI i kasY .

74 HI3: nâstajAščý bêlarUs ?

75 HI3: <ja mužYk bêlarUs , pan saxI i kasY>["] .

76 INT: dze vy takojê vyražênjêjê čUlê ?

77 HI3: nu , Êtâ ž +...

78 HI3: xto Êtâ nâpisAú ?

79 HI3: pismEnnêk bêlarUskê .

80 HI3: xto tam , kolâs ci kupAlâ ?

81 HI3: <ja mužYk bêlarUs>["] .

82 HI3: vot josc' ža ž takI scix ?

83 INT: lêcêratUru ljUbêcê ?

84 HI3: da ni skazAc' , čytAc' ni ljubljU .

85 INT: Êtâ vam sa škOly prOstâ zapOmnêlâs' ?

86 HI3: nu da .

87 HI3: nu , jEslê ž ja radziúsê ú bêlarUsê , to bêlarUs .

88 HI3: a xto ja ?

89 HI3: ni paljAk ža i ni latYš .

90 HI3: ja radziúsê ú bêlarUsê , úsju žyzn' žyvU ú bêlarUsê , nu dyk
xto ž ja ?

91 INT: jak vam kažýccý , što samájê važnájê i samájê značycél'nájê ú
kulturý bēlaruskáj ?

92 HI3: nu , jak by úsě [_/] úsě incirĕsnâ , nu , samA pa sabE
kul'turâ bēlaruskájê .

93 INT: šarkâuščýnâ vot vabščĕ , jak vam kažýccý , rýhijon naš , jon
cipičnâ bēlaruskê ilĕ vot âtličajĕccý čym-nibUdz' at âstal'nyx
?

94 HI3: nu , na danny mamEnt , čym jon možýc' âtličaccý , trudnâ
skazac' .

95 HI3: pa-mojmu , ničym takim asobĕnnym .

96 HI3: čym takim asobĕnnym jon možýc' âtličaccý ?

97 HI3: nu , ja ž , dapuscĕm , nja byú tam na jakoj tam nibUdz'
homĕl'sčýnĕ .

98 HI3: narĕčýjĕm tam , možý byc' , fal'klorâm , ja ni znaju , jakim-
nibUdz' tam bUdzĕc' âtličaccý .

99 HI3: dapuscĕm , na mInščýnĕ tam ničym praktičýskĕ ni âtličajĕccý .

100 HI3: ljUdzĕ ž takijĕ samyjĕ .

101 HI3: nu , čym tam ni značycél'nym , nu , možý , rāzhavOrâm , a bolĕ
ničym .

102 HI3: vot , dapuscĕm , jak u nas tam da trýccýc' dzivjatāhâ hodâ
bēlarus' byla pad polščýj , dyk , kanĕsnâ , rāzhavOr užo ,
dažý ja vot u dzectvĕ , dzistvicĕl'nájĕ trasjankâ .

103 HI3: jak vy hāvarycĕ , očýn' mnohâ pol'skĕx sloú .

104 HI3: nu , adnâ abušká , ja znaju , što ú jajE , u jejnym lĕksikonĕ
, jak hāvarýccý , očýn' mnohâ bylo takix sloú .

105 HI3: a patom pāscipennâ , pāscipennâ ĕtâ úsĕ stalâ âtxadzic' .

106 HI3: u nas , dapuscĕm , da jakohâ tam , da pjatāhâ klasâ na
bēlaruskáj movĕ čystâ úsĕ bylo ú školĕ .

107 HI3: polnāsc'ju úse úĕĕbnĕkĕ , úse , ĕtâ samájĕ , prydmety čystâ na
bēlaruskáj movĕ byli .

108 INT: ĕtâ jak vy ú školu xadzilĕ ?

109 HI3: da , a patom pāscipennâ užo načýlĕ pĕrývadzic' na ruskĕ , na
ruskĕ , na ruskĕ .

110 HI3: ĕtâ samájĕ , vot žynâ majâ pāstupalâ ú cĕxnĕkum , inâ akončýlâ
ú sĕmĕdzisjatym .

111 HI3: u šyjsjat (.) vas'mom , možý , pāstupalâ .

112 HI3: karočý , pāstupalâ z vas'mi klasâú , nu , akončýúšý čystâ
bēlaruskuju školu .

113 HI3: havOrýc' , ĕtâ samájĕ , u cĕxnĕkumĕ , kadâ (.) na zanjacĕjĕ
načýlĕ xadzic' , nu i što-tâ (.) sprasilĕ na jakom-tâ predmĕcĕ
, i atvecĕlâ na čystâ bēlaruskâm .

114 HI3: usE +"/.

115 HI3: +" xa xa xa xx .

116 HI3: i úsĕ , patom ne smahlâ skazac' ni slovâ .

117 HI3: patom (.) pāscĕpennâ , pakâ pĕrastrOilâs' .

118 HI3: dyk vot tak ža (.) ú školĕ , dapuscĕm , dyk tam pāscĕpennâ xx
i pĕrašli .

119 HI3: cjapEr pâlučajĕccý , što (.) rāzhavarývâjuc' [_//] rāzhavOr
bol'sý (.) na ruskĕm pâlučajĕccý užo .

120 HI3: s každym hodâm usĕ mĕnĕj i mĕnĕj pâlučajĕccý bēlaruskĕx sloú .

121 HI3: užo nastol'ká (.) zabit jazYk ĕtât inastrAnščýnáj rāznáj , što
, nu , xacjA my i bēlarusy , nu xx (.) na bēlaruskĕm
praktičýskĕ ž ne rāzhavarvâjĕm .

122 HI3: nu , možý , Iz-zâ taHo , što xx dva jĕzykA prýnĕtâ vot ,
dapuscĕm .

123 HI3: va úsix sajuznyx républĕkâx , tam , dapuscĕm , tam ža
nāčýjanal'ny jazYk xx .

124 HI3: u latvĕjĕ , tam latvijskĕ , u ĕstonĕjĕ ĕstonckĕ , na ukrainĕ
ukrajĕnskĕ .

125 HI3: a ú nas dva jêzykA , i úse pâcémU ta xx na rUskêm .
126 HI3: usE ž bumAhê , usĚ ž pIšýccý na rUskêm .
127 HI3: a bêlarUskê tol'ká +...
128 HI3: nu ja ne znAju , dlja čahO jon , bêlarUskê xx .
[...]
129 INT: dyk što , dUmâjêcê , ne nAdâ jon vabščĚ ?
130 HI3: nâbarOt !
131 HI3: ja ščytAju , što nâbarOt nAdâ .
132 HI3: xx xx jakIjê ž my bêlarUsy ?
[...]
133 INT: a vy skazAlê , što (.) bAbušká vAšý pol'skê jazYk xx znAlâ xx
+/.
134 HI3: ne , nu ja ne (.) xacEú skazAc' , što inA pol'skê jazYk dobrâ
znAlâ , prOstâ ú jajE (.) râzhavOrnâj rĚčý mnOhâ bylo pol'skêx
vyražĚnêj i sloú .
135 HI3: ja ne skazAú , što jinA (.) znAlâ pol'skê jazYk .
136 HI3: vot , dapUscêm , cĚščý , jinA znAlâ , mahlA svabOdnâ
râzhavArývâc' .
[...]
137 HI3: nu , narmAl'nâ .
138 HI3: ne čAstâ ž , nu , kahdA , Ětâ sAmâjê , pry nêâbxadzImâscê ,
jinA mahlA svabOdnâ râzhavArývâc' .
139 INT: a vot jak vam kažýccý , u nas (.) u bêlarUsê vezdzE ljUdzê
râzhavArývâjuc' na adnOm jêzykE Ilê vot pa rAznâmu ?
140 INT: dOmâ , na rabOcê , nâprymEr , u hOrâdzê , u dzjarĚúnê .
141 INT: adzIn i toj ža čýlavEk , jon vezdzE âdzinAkâvâ havOrýc' Ilê
vot (.) pa rAznâmu ?
142 HI3: ja by ne skazAú , što âdzinAkâvâ .
143 HI3: dapUscêm , v zavIsêmâscê (.) at srédY âbitAnêjê , jak
hâvarYccý .
144 HI3: nu , jEslê pâpadAjêc' u hOrâd kudA-tâ , nu , každy starAjêccý
, kanEšnâ xx , na rUskêm râzhavArývâc' .
145 INT: a čahO tak byvAjêc' ?
146 HI3: ne znAju , čamU tak byvAjêc' .
147 HI3: nu , pâtamU šta âsnaúnAjê mAsý (.) râzhavArývâjuc' +...
[...]
148 HI3: nu ja ne znAju , čahO tak .
149 INT: avOt jak vy atnOsêcês' k tamU , što smEšývâjuc' u nas jêzykI ?
[...]
150 INT: jak vam kažýccý , xârašO Ětâ Ilê plOxâ ?
151 HI3: navErnâ , plOxâ , kanEšnâ .
152 HI3: (...) tak xx , v prYncýpê , vabščĚ mOžýc' xx prapAscê
bêlarUskê jazYk , jEslê tak .
153 INT: a vot znAjêcê , mOžý , takUju hrUpu krâmbambUlê ["] ?
154 INT: ne znAjêcê ?
155 HI3: čUúšý .
156 INT: čUúšý ?
157 INT: vot u ix pEsnê Imênnâ na trasjAnkê .
[...]
158 INT: i vot nrAvêccý vam , kalI ispalnIcêlê bêlarUskêjê smEšývâjuc'
jazYk ?
159 HI3: nu xto jahO znajêc' ?
160 HI3: prOstâ takOjê cečĚnêjê janY vYbrâlê , mOžý , dlja (.)
râznâabrAzêjê , ne tak , jak usE , i úsê .
161 HI3: nu hrup ža ž mnOhâ rAznýx , i každy tam +...
162 HI3: ikAjê tam hrUpâ ?
163 HI3: palAc ["] , dapUscêm .
164 HI3: jak janY (.) spjavAjuc' xx na bêlarUskâj , čYstâ bêlarUskâj
mOvê xx , starYnnyjê , nu , hĚtyjê +...

165 HI3: takI scil' vYbrâlê .

166 HI3: nu , Étâ prOstâ (.) cečÉnêjê takOjê .
[...]

167 INT: a vot što vy dUmájêcê pra bUduščýjê bêelarUskâhâ jjêzykA ,
bUdzêc' jon râzvivAccý dAl'sý Ilê iščÉznêc' ?

168 HI3: xtO jajE znAjêc' ?

169 HI3: nu xx , jEslê tak bUdzêc' prâdalžAccý +...

170 HI3: mne kAžýccý , jEslê tak vot bUdzêc' prâdalžAccý , jak ščas ,
to (.) sa vrEmânêm xx iščÉznêc' xx .
[...]

171 HI3: pâtamU šta jEslê b uzjAc' xx xx vot Étât perYâd , jak ja
hâvarU , at škOly , nu i do six por , Okâlâ sârakA let ,
dapUscêm , to Očýn' izmjaniIâs' xx (.) râzhavOrnâjê réč .

172 HI3: xacjA my tak i hâvarYlê ž , xx , ne na čYstâ bêelarUskêm ,
dapUscêm .

173 HI3: ne na palEssê ž my , tam (.) râzmaúljAjuc' saúsEm pa druhOmu .

174 HI3: nu , zmjaniIâsê , kanEšnâ , zdOrâvâ .
[...]

175 HI3: vot dAžý (.) tak u pâúsjadzÛnnâj razmOvê (.) bêelarUskêx sloú
ja b ne skazÁú , što mnOhâ , saúsEm ža ž njamnOhâ xx .

176 HI3: pa rabOcê tam , dapUscêm , ni âdnahO tÛrmênâ net na bêelarUskâj
mOvê .

177 HI3: jAk-tâ ž bylI xx +...

178 HI3: persname byú , na bêelarUskâj mOvê úsê , dAžý (.) i prObâvâlê
úse hÛtyjê bymAžkê , dâkumEnty , usÛ na bêelarUskâj mOvê pisAc'
.

179 HI3: prAúdâ , mAlâ pabYú , i apjAc' ža úsê vjarnUlâsê .

180 HI3: tadY vot hÛty (.) herb pahOnê byú , scjah xx , sprâbavAlê
râzmaúljAc' usE na bêelarUskâj mOvê .

181 HI3: paÛtâmu +...

182 HI3: jak nAčýlê pêrývadzIc' Étyjê cêxnicIčýskêjê xx na bêelarUskuju
mOvu tadY , xx smEšnâ pâlučAlâs' .

183 INT: a vot jak vam kAžýccý , što takOjê nAdâ zrabIc , kab
râzvivAúsê bêelarUskê jazYk ?

184 INT: što mOžná zrabIc' takOjê ?

185 HI3: što mOžná zrabIc' ?
[...]

186 HI3: xx râzmaúljAc' xx na bêelarUskâj mOvê , kab usE zvErXu dO nIzu
hâvarYlê .

187 INT: dyk ljudzEj ža ž ne zastAvêš hâvarYc' na druhIm jêzykE .

188 HI3: nu , zastAvêc' ne zastAvêš' , rÛzkâ ž nja zmEnêccý ni za što .
[...]

189 HI3: úsê , zaÚtrâ prasnUlês' , usE načAlê hâvarYc' na bêelarUskêm
jêzykU .

190 HI3: ni adzIn ukAz takI xx (.) ne pamOžýc' .
[...]

191 HI3: nu , jEslê b , kanEšnâ , nâpisAlê takIjê (.) prykAzy
râzmaúljAc' xx na bêelarUskâj mOvê , i to , mOžý , nja úse b
râzhavArývâlê .

192 INT: ne va úsIx by pâlučYlâs' , navErnâ .

193 HI3: kanEšnâ ne .

194 HI3: ščas nAdâ (.) iščO +...

195 HI3: sil'nâ nAdâ padUmâc' , xx uspOmnêc' jakOjê-tâ bêelarUskâjê
slovâ i skazAc' .

196 HI3: (...) Étâ ž (.) jEslê tak pâpytAccý (.) râzmaúljAc' na
bêelarUskâj mOvê , to (..) šmat sloú zabYlâsê .
[...]

197 HI3: jEslê b Étâ úsê (.) tak paddzEržývâlâsê xx .

198 HI3: nu , ne znAju .

199 HI3: pa-mOjmu , Étâ ne ad narOdâ zavIséc´ xx .

200 HI3: nAdâ jAk-tâ (.) prývivAc´ Étâ , moŽý , bol´šý ú školê xx údzeljAc´ vniAnêjê .

201 HI3: nu jak vot moŽná (.) rázhavArývác´ na bêlarUskâm (.) jêzykU , jEslê xx ú školê úse účÉbnêkê , bukvAl´ná úse účÉbnêkê na rUskâm jêzykU ?

202 HI3: usĚ , usjA lécêratUrâ , úsê na rUskâm jêzykU , vezdzE u nas xx usê na rUskêm jêzykU .

203 HI3: nu , jEslê tol´ká (.) nazvAnêjê ulicý dze napIsânâ na bêlarUskêm jêzykU , usĚ raúnO napIsânâ i na rUskâm jêzykU .

204 HI3: vot prédstaÚcê , i ú máhazInâx toŽý , vezdzE úsĚ na rUskâm jêzykU .

[...]

205 HI3: jak jahO moŽná sâxranIc´ ?

206 HI3: ja vabščĚ ne pânimaJu , dlja kahO jon hĚty bêlarUskê jazYk .

207 HI3: u školê ékzAmény moŽýc´ zdavAc´ u vuz na vYbâr , xOčýš bêlarUskê , xOčýš rUskê jazYk .

[...]

208 HI3: usE škOly xx bol´šý xx rUskêjê .

209 HI3: nu dze [_/] dze jos´c´ +...

210 HI3: ne znAju , u nas u šArkâúščýnê , navErná , net takOhâ , kab bêlarUskê klas xacjA by adzIn byú .

211 HI3: nu , nEtu ž takOhâ .

212 HI3: v to vrĚmê , dapUscêm , nu , hdzE-tâ ú druhOj réspUblêkê +...

213 HI3: nu , nixAj tam (.) u prýhranIčnâj pol´šý toj , k prymEru , ja tam ne znAju , ci jos´c´ , ci net tam +...

[...]

214 HI3: u lAtvêjê , dapUscêm , byú rUskê klas , xoc´ jon adzIn tam na úsju lAtvêju .

215 HI3: a ú nas (.) u bêlarUsê (..) bêlarUskê klas ci jos´c´ xoc´ adzIn ?

216 HI3: nu net .

217 HI3: škol´ká tam +...

218 HI3: u njadzElju , moŽý , dva razy tAjê bêlarUskâjê moVâ .

219 INT: (...) a vot ješčo takI vaprOs , dlja vas vot rOdzênâ , Étâ šArkâúščýnâ Imênnâ ?

220 INT: Ilê (.) pašYrý takojê panjAcêjê , usjA bêlarUs´ xx ?

221 HI3: u pErvuju Očýrýdz´ , rOdzênâ , dze radzIúsê xx .

222 HI3: nu , kanEšnâ ž , bêlarUs´ , rOdzênâ .

[...]

223 HI3: što ž dlja mjanE bol´šý rOdzênâ ?

224 HI3: ne lAtvêjê ž u mjanE rOdzênâ xx i ne râsija .

225 HI3: nu jEslê ž ja radzIúsê ú bêlarUsê , to bêlarUs´ u mjanE rOdzênâ .

226 INT: a tak vabščĚ mAlâjê rOdzênâ , Étâ tam dze radzilês´ ?

227 HI3: nu kanEšnâ .

228 INT: i cipEr cjAnêc´ tudY ?

229 HI3: da , nu tut vo blizká .

230 HI3: nu , úsihdA tak byvAjêc´ , kanEšnâ .

231 HI3: u mjanE , dapUscêm , mAmên roDny brat , dzjAdz´ká , jon iščo ú sOrâk pjAtym hadU , jak zabralê jahO +...

232 HI3: karOčý na vajnU ni papAú , nu papAú na sEvêr , u mUrmânsk , vot jon tam prâsluŽýú Očýn´ dOúhâ .

233 HI3: nu , ni pa vOzrâstu ušOú na pEnsêju .

234 HI3: a jak tam u vajEnnyx ?

235 HI3: škol´ká let prasluŽuc´ +...

236 HI3: patOm užO úsi raúnO anI pêrajExâlê ú bêlarUs´ .

237 HI3: attUdá , s sEvêrâ jon , kanEšnâ , rÉžý prýjiždžÁú , nu úsi
raúnO jon prýjiždžÁú na rOdzênu , u svajO hâlavA , na hĚtyt
xUtâr , dze janY žylI .

238 HI3: a kadA pêrajExâlê úžo sjudA , ú sâlihOrsk , jon praktičýskê
každy hod prýjiždžÁú .

239 HI3: nu , znAčýc´ , cjanUlâ čýlavEkâ na rOdzênu , xoc´ bol´šuju
časc´ žYznê pražYú na tym sEvêrý .

240 HI3: tak što rOdzênâ josc´ rOdzênâ .
[...]

241 HI3: ja b ne skazÁú , što xx râzvivalê , nu v âsnavnOm sam .

242 INT: sâmamU jamU nrAvêlâs´ , da ?
[...]

243 HI3: nu , prOstâ sam (.) rýsavÁú , rýsavÁú , i úsê .

244 HI3: nu , tak jon i mUzykâj uvlekAjêccý , ihrAjêc na hitArý .

245 HI3: tak ljUbêc´ mUzyku .

246 HI3: ja tožý (.) ú mOlâdâscê ljubIú mUzyku , dy i ščas tožý ,
tol´ká što úžo rÉžý .

247 HI3: a tak u mjanE mâhnitafOn usĚ vrĚmê (.) ne vyključÁusê .

248 HI3: plascInkê pânačAlu (.) bylI , patOm užO mâhnitafOn xx , usĚ
vrĚmê mUzykâ ihrAlâ .

249 HI3: jak pâžanIlêsê my , na cêlevYškê snimAlê kvarcIru , žylI (.)
čĚrýz scEnku xx tam rabOtnêkê .

250 HI3: utrâm prâsypAjusê i srAzú úključAjú mUzyku , a tam dzEvâčkâ
havOrýc´ +"/.

251 HI3: +" usĚ , dzjAdzê persname prasnUúsê , užO mUzykâ ihrAjêc´ .

252 HI3: tak možý , i pêrydalAsê xx i sYnu .
[...]

253 INT: a ú muzykal´nuju škOlu ne bylâ idzejê +/.

254 HI3: xadzIú jon u muzykal´nuju škOlu .

255 HI3: +" usĚ , pajdu , znAčýc´ , u muzykal´nuju škOlu .

256 HI3: +" pajdU , bUdu ihrAc´ na hitArý účYccý .

257 HI3: dObrâ , addAlê (.) ú škOlu .

258 HI3: pašOú , pâxadziú nemnožká , a tam ža ž srAzú ceOrýjê .
[...]

259 HI3: a jon dUmâú , srAzú načnUc´ učYc´ ihrAc´ .

260 HI3: pâxadziú , pâxadziú +...

261 HI3: +" ne , usĚ , <nja bUdu>[_/] nja bUdu xadzIc´ xx , ne nrAvêccý
mne Ětâ .

262 HI3: nu , kInuú , lAdnâ .

263 HI3: patOm (.) atkrYlê âtdzelEnêjê na harmOškê ihrAc´ .

264 HI3: nu , xârašo , kupIlê harmOšku .

265 HI3: tožý pâxadziú nêkatOrâjê vrĚmê , tožý kInuú .

266 HI3: patOm užO ú incitUt , navErnâ , pâstupIú +...

267 HI3: a , možý , da incitUtâ (.) nAčýú sam ihrAc´ na hitArý .

268 HI3: sam naučYúsê , i úsê .

269 HI3: patOm takI havOrýc´ +"/.

270 HI3: +" xx mjanE ne zastAvêlê xx xx u muzykal´nuju škOlu .

271 HI3: nu što ž , kali sam ne zâxacÉú ?
[...]

272 INT: unUčkâ ú vas ne prâjaúlJajêc´ nijAkêx takIx spasObnâscêj ?

273 HI3: nu kto jajE znAjêc´ ?

274 HI3: ješčo ž mAlên´kêjê pakA .
[...]

275 HI3: adnoj try hOdzêkê , vtarOj čatYrý , jakIjê janY tam iščo
spasObnâscê mOhuc´ prâjavIc´ ?

276 HI3: jak mEnšýjê , dyk tak incerysUjêccý , jakI-tâ ú jajE incirĚs
jak by i prâjaúlJajêccý .

277 HI3: vot , dapUscêm , persname tam pišýc´ (.) Ilê rysUjêc´ što-
nibUdz´ , a jinA padxOdzêc´ , hljadzIc´ +"/.

278 HI3: +" a što , a jak ?
 279 HI3: jakI-tô (.) incirÉs jak bUdtâ by i jos'c' .
 280 HI3: jEslê (.) prývlikAc' , mOžý , rãzvívAc' xx , zãincêrýsavAc' ,
 dyk , mOžý , jakIjê spasObnãscê i prãjavIlêsê .
 281 INT: hÉtã janY úžo ú dzEckê sAdzêk xOdzjuc' , da ?
 282 HI3: janY iščO nja xOdzêc' (.) pakA .
 [...]

283 OTH: lUčšý ú mAlên'kêm vOzrãscê âddavAc' .
 [...]

284 HI3: nu , xx tak pâlučYlãs' , što adnA radzilãs' , slEdãm vtarAjê ,
 ne âddavAlê , i tak vot .

285 HI3: u hÉtym hadU planIrujuc' (.) âddavAc' , tamU šta úžo čytYrý
 hOdã , skOrã i ú škOlU , nja úvIdzêššê .
 [...]

286 INT: nu , užO sãmãstajAcêl'nyjê .
 287 HI3: jakIjê tam sãmãstajAcêl'nyjê ?
 288 HI3: nu , kanEšnã , s vOzrãstãm užO xx (..) pâjaúljAjêccý
 sãmãstajAcêl'nãsc' , minjAjuccý ž bystrã .

289 INT: drUžuc' mEždu sabOj ?
 290 HI3: nu , v âsnavnOm da , tak , narmAl'nã .
 [...]

291 HI3: xto jajE znAjêc' ?
 292 OTH: byvAjêc' , i zãdzjarUccý , a xx tak narmAl'nã .
 293 INT: da dzEdã ú hOscê ljUbêc' prýjezžAc' ?
 294 HI3: kanEšnã .
 [...]

295 HI3: hlaúnã , štob vrÉMê bylã .
 296 HI3: u nas cjapEr dzjažUrnãhã net , v Otpuskê .
 [...]

297 HI3: nu , tak vabščÉ kankrÉtnã z dzvinAccýcê da čAsu , hrAfêk
 palmAúsê Iz-zã âtpuskOú .

298 INT: vy abYčnã ne lEtãm xOdzêcê v Otpusk ?
 299 HI3: jak pâlučAjêccý pa hrAfêku .
 300 HI3: prOstã ú nas (.) kruhlasUtãčnãjê dzjažUrstvã , usË vrÉMê
 dzjažUrny dOlžýn byc' .

301 HI3: astAvêc' žã (.) tak nel'zjã , štob vabščE nikOhã ne bylo ,
 paÉtãmu ščas xx pa druhOmU sastAúllény hrAfêk .
 [...]

302 HI3: sãjêdzinIcêl'nyjê davAc' xx , tam dze ložuc' kAbêl' , štob (.)
 dzEjstvujuščý ne parvAlê .
 [...]

303 INT: dyk što , u vas dAžý pa načAm (.) dzjažUruc' ?
 304 HI3: da , kruhlasUtãčnãjê xx xx dzjažUrstvã .
 [...]

305 HI3: nu , ja rÉdkã tut byvAju , kahdã úžo vabščÉ nEkãmu dzjažUryc'
 .
 [...]

306 HI3: u kalxOz jEzdzêlê , abkAšývãlê tam kanAvy .
 307 HI3: s vjasnY ž tut ukaž byú vezdzE , usE njaúObêcý , tam kanAúkê
 kaljã darOh , úsê pâabkAšývãc' .
 [...]

308 HI3: nu i jEzdzêlê , adnY kasIlê , druhIjê hrAbêlê .
 [...]

309 INT: Étã va vrÉMê rabOčýhã dnja , da ?
 310 HI3: nu , âprýdzElÉnnãjê kalIčýstvã čýlavEk (.) kãždy dzen'
 jEzdzêlê .

311 HI3: ščas načnUccý burakI jakIjê-nibUdz' , apjAc' , mOžý , pajEdzêm
 .
 [...]

- 312 HI3: adzIn hod +...
- 313 HI3: nu , ne adzIn , prOstâ dadUc´ Étu dziljAnku xx (.) vYkâpâc´ ,
nu i xx kapAjêm .
- 314 HI3: rAn´šý na lèn jEzdzêlê , pâdnimAc´ , vizAc´ .

INT_SH_4

Participants:

INT: Interviewer

HI4: Village-town-migrant, age: 45, sex: male, education: higher

1 INT: daúnO vy ú šArkáúščýnê žyvĚcê ?

2 HI4: s tYsêčý dzêvjatsOt dzêvjanoStâhâ , v Obščým , s prošlâhâ vEkâ , z dzêvjanoStâhâ hOdâ .

3 INT: a vot jak vam kažýccý , réhiOn naš , jon cipIčnâ bêlarUskê Ilê vot âtličAjêccý ?

4 HI4: hlinâj .

5 HI4: kadA ja papAú u hrybY ú vašý lisA , dlja mjanE Êtâ bylâ nu nêpryvYčnâ .

6 HI4: pátamU šta pa hrybAx u nas xoc' u tApâčkâx xadzI , a ú vas nAdâ sâpahI âdzivAc' .

7 HI4: nu , sUxâ , sasnOvy les , ja ž hâvarU , što trYstâ mEtrâú , nâlibOckâjê puščý .

8 HI4: hrybY , jahâdy , pažAlustâ , pa lEsu jedz' skOl'kâ xOčýš .

9 INT: a pâminjalâs' šArkáúščýnâ ?

10 INT: pa sraúnEnêju s' cem , kak pryjExâlê ?

11 INT: kanEšnâ .

12 INT: i úsê ú lučuju storânu .

13 INT: xacjA by ce žê darOhê , katOryjê jesc' , trâtuArčýkê .

14 INT: v Obščým , pâkrâsivElâ šArkáúščýnâ .

15 INT: a ljUdzê , ja plaxIx ljudzEj ni vstrêčAú , dlja mjanE úse xarOšýjê , i na rabOcê , i dOmâ .

16 INT: družEj u mjanE ni mnohâ , pátamU šta Iscênnýjê druž'jA , na katOryx možnâ pâlažYccý .

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

17 INT: a družEj tak Očýn' mnohâ .

18 INT: a vot jak vam kažýccý , u kul'tUry bêlarUskâj što samâjê važnâjê ?

19 HI4: jazYk , bêlarUskê jazYk .

20 HI4: ja pryjExâl u šArkáúščýnu +...

21 HI4: dažý sikrêT vam adzIn atkrOju , pátamU šta Êtâ ni sikrêT užo .

22 HI4: ja râzhavArývâú na bêlarUskâm jêzykE , mjanE ščytAlê bënëÉfâúcâm , xacjA ja ni_ú_kakIjê pâlicIčýskêjê ârhânizAcýjê nêkadA ni ústupAú .

23 HI4: u mjanE i ščas čUstvujêccý takAjê bêlaruskamOúnâjê havOrkâ .

24 HI4: ja zakAnčývâl bêlaruskamOúnuju škOlu , i Êcêm usĚ skAzânâ .

25 HI4: fizêkâ , mâcimAcêkâ , u nas usĚ bylo na bêlarUskêm jêzykE .

26 HI4: i vEl'mê dObrâ râzmaúljaú na bêlarUskâj moVê .

27 INT: a jak vy ščytAjêcê , na rAznyx jêzykAx u nas râzhavArvâjuc' u rAznyx sêtuAcýjêx : dOmâ , na rabOcê , Ilê vezdze âdzinAkâvâ ?

28 HI4: kažny čýlavEk svâjêabrAzên pa-svojmU .

29 HI4: to jesc' stAršýjê pâkalEnêjê , tam trasjAnkâ , to jesc' rUskâjê sloVâ na bêlarUskê lad .

30 HI4: a tak râzhavArvâjuc' , nu , kažny pa-svojmU .

31 HI4: na anhlIjskêm jêzykE my ne râzhavArvâjêm , na rUskâ bêlarUskêm , da .

32 HI4: rUskâjê sloVâ praskAkVâjêc' na bêlarUskê lad , bêlarUskâjê , na rUskê .

33 INT: a vot čahO tak pâlučAjêccý ?

34 HI4: tamU šta my ni toj , ni toj ni izučAjêm tak , jak nAdâ .
35 HI4: âtnašĚnĚjě , navErnâ , ljudzEj .
36 HI4: pryjAtnâ slyšýc' čýlavEkâ , katOry râzhavArvâjěc' na čYstâ
bělarUskěm jězykĚ .
37 HI4: nu v âsnavnOm u nas trasjAnkâ .
38 HI4: stOjěc' vam zajcI kydY-nibUdz' , kudY z dzěktafOnâm ,
pâstajAc' vOzlě pryLAúkâ , uvIdzěcě .
39 HI4: čYrâz kAžnâhâ vtarOhâ bUdzěc' <pâkažYcě mne tojě>["] tojě ["]
, hĚtâ ["] , <vo hĚtâ>["] , <zArâz pâdščytAju>["] .
40 HI4: nu , a jak ?
41 INT: a pra bUduščýjě bělarUskâhâ jězykA što vy dUmâjěcě , bUdzěc'
jon dAl'sý râzvivAccý ?
42 HI4: jĚslě ni vYmrým , to bUdzěc' , nu dzěfarmIrujěccý , to jesc'
izmĚněccý .
43 HI4: to jesc' štO-tâ ž prydUmâlě filOlâhě vAšý , da dve tYsěčý
dzisjAtâhâ hOdâ +...
44 HI4: hoc' ty pa-nOvâmu bělarUskuju mOvu vučY .
45 HI4: i ["] krAtkâjě , ni krAtkâjě , tam nĚjkě znak uvOdzěccý .
46 HI4: u mjanE ljažYc' gazĚtâ z prošlâhâ hOdâ , ja čytAú , čytAú ,
čytAú , patOm pljUnuú na hĚtu gazĚtu i pâlažYú .
47 HI4: ja dAžý ni xačU na hĚtâ âbraščAc' vnimAnĚjě .
48 HI4: hĚtâ z dzĚckâhâ sAdâ nAdâ nâčynAc' dzjacEj vučYc' pisAc' .
49 INT: dyk a vy što , dUmâjěcě , što my vYmrým ?
50 HI4: ne , vy što !
51 HI4: bělarUsy někadA , anI pâmjarkOúnyjě ljUdzě , žyvUčýjě , jak
vužY , vYplyvuc' s sětuAcýjě z ljubOj .
52 HI4: vot prynjAlě b tadA zakOn , što adzIn jazYk hâsudArstvēnny , i
učYlě b bělarUskě .
53 INT: a rOdzěnâ dlja vas , Ětâ šArkâúščýnâ Ilě úsja bělarUs' ?
54 HI4: pra mAluju rOdzěnu ja hâvarYú , Ětâ tam , dze nâradzIúsě .
55 HI4: skarĚj za úsě , Ětâ úsja bělarUs' .
56 INT: a vot prydZEržývâjěcěs' vy jakIx-nibUdz' tradzIcýjě u sjam'jI
?
57 HI4: my ?
58 HI4: da .
59 HI4: âbizAcěl'nâ râždzistvo , vjalIkdzěn' +...
60 HI4: nu , na svjAty , vot sĚnně il'ja , k prymĚru , ni rabOtâjěm .
61 HI4: žynA pâsiščAjět kascĚl v âbizAcěl'nâm parAdkě .
62 HI4: rýlěhiOznyjě prAzněkě sâbljudAjěm .
63 INT: a vy tožý katOlěk ?
64 INT: Ilě prâvaslaÚny ?
65 HI4: ja prâvaslaÚny .
66 INT: i jak vy sâvmiščAjěcě ?
67 HI4: Očýn' prOstâ .
68 INT: xârašO ?
69 HI4: da .
70 HI4: někadA ni zâprýščAjěm druh_drUhu .
71 HI4: ja ú cĚrkvu , k prymĚru , ni xažU .
72 HI4: ja ščytAju sjabE vĚrujuščým čýlavEkâm .
73 HI4: ja ni ščytAju , što Ětâ sAmâjě hlaúnâjě , prOstâ duša , jak
hâvarYccý .
74 INT: a jakIjě měrâpryjAcějě pravOdzěccý ú nas ú šArkâúščýně , možý
, vy znAjěcě ?
75 HI4: mAjskějě prAzněkě pâstajAnnâ , na dzen' nězavIsěmâscě mIcěnh ,
atkrYcějě lOdâčnâj stAncýjě .
76 INT: i što tam takOjě ?
77 HI4: nu , lOdkě , kâtâmarAny .
78 HI4: što tam iščO ?
79 HI4: patOm atkrYtâ vâlejbOl'nâjě plaščAdâčkâ pâihrAc' .

80 HI4: i ú tĕnĕs mOžnâ pâihrac' .
81 INT: pâsišĉAjĕcĕ vy takIjĕ mĕrâpryjAcĕjĕ ?
82 HI4: ja ?
83 HI4: nu , v prYncypĕ , da , kada svabOdzĕn .
84 HI4: ni kažny raz , nu starAjusĕ pâsišĉAc' .
85 HI4: ja bol'sy zažU na fĕzkul'turnâ mAsâvyjĕ .
86 HI4: nâprymEr , učAstvâvâlĕ my +...
87 HI4: i minĕfutbol , i vâlijbol , i kada prýjiždžAjuc' kakIjĕ-tâ
arcIsty , sparcmeny , tam vstrĕĉy s Imĕ pravOdzĕccy .
88 HI4: nu , sparcmenâú ja nja pomnju , nu našy takvandzIsty , k
prymEru , Očyn' zdOrâvâ vystupAjuc' .
89 INT: samĕ , možy , sportâm zânimAjĕcĕs' ?
90 HI4: ne , ja ũžo ú takIx hadAx , što tol'ka ljubicĕl'skĕm vidâm .
91 HI4: nu , dlja sjaBE , mjaĉ pakIdâc' , ú futbol'ĉyk pâihrac' ,
xacjA pa mne ni skAžyš .
92 INT: nu , kanEšnâ +...
93 INT: a vabšĉĕ ú svabOdnâjĕ vrĕmĕ ĉym ljUbĕcĕ zânimAccy ?
94 INT: ĉytAc' nja ljUbĕcĕ ?
95 HI4: ĉytAc' ljubljU présbol ["] .
96 INT: hazEtu ?
97 HI4: adnU .
98 HI4: i rajonku .
99 INT: istarYĉyškĕjĕ knIžkĕ ni ĉytAjĕcĕ ?
100 HI4: ne .
101 HI4: ja ix ũse pĕryĉytaú .
102 HI4: ne , ni ũse , kanEšnâ , ni ũse , nu mnohĕjĕ pryšlos' ĉytAc'
takIjĕ knIžkĕ .
103 HI4: nâĉynAjĕ ključĕuskâj , sâlaújóú , katOryx tadA +...
104 HI4: ĕtâ , istarYĉyškĕjĕ .
105 HI4: i zakAnĉyvâjĕ cipErâšnĕmĕ kakImĕ-tâ , ja ũžĕ dAžy ni pomnju .
106 HI4: v Obšĉym , hazEty prasmAtrývâju , katOryjĕ vypIsyvâju , nu tak
, prasmAtrývâju , ni ĉytaju .
107 HI4: <kliĉ radzImy>["] vo tožy ĉytaju , rajonnyjĕ hazEty ũse ĉytaju
, dAžy kahdA jEzžu na rOdzĕnu , svajU <pracOúnâjĕ slAvâ xx>["]
tožy ĉytaju .
108 HI4: ĕtâ malâjĕ rOdzĕnâ , jak ja hâvarU , ĕtâ žyzn' , pânimAjĕcĕ ?
109 INT: ne zâbyvAjĕcĕ pra jajE ?
110 HI4: +< xx , net .
111 INT: ĉAstâ tudA jEzdzĕcĕ ?
112 HI4: ne , pa mErý vazmOžnâscĕ .
113 HI4: jak dOždž proJdzĕc' , u dzĕvjanOstyjĕ hadY , boty nAdâ
âdzivAc' , štob prajcI .
114 HI4: dze (.) žyl , tam ja pad kirpiĉny zavOd , štob prajcI , lužy
nAdâ bylo âbxadzIc' , takIjĕ razliúšyjšĕ pa darOhĕ , pa
trâtuArý .
115 HI4: šĉa smatrYcĕ , pâlažYúšy ũsĕ .
116 INT: ĕtâ prAmâ pa šArkâúšĉynĕ takOjĕ bylo ?
117 HI4: pa šArkâúšĉynĕ , kanEšnâ .
118 INT: ljUdzĕ âtliĉAjuccy Ilĕ tradzIcyjĕ âtliĉAjuccy ?
119 HI4: +< da ne .
120 HI4: nu , tradzIcyjĕ tak , možy , i jesc' kakIjĕ xx .
121 HI4: dzElô ú tom , što , ja ũžĕ hâvarYl , ja ne vstrĕĉAl plaxIx
ljudzEj vabšĉĕ srĕdzI bĕlarUsâú .
122 HI4: anI , možy , jesc' , kanEšnâ , no mjanE boh milâvâl .
123 INT: dyk ja ne hâvarU , plaxIjĕ Ilĕ xarOšyjšĕ .
124 INT: a vot prOstâ , nu , pa râzhavOru ljUdzĕ âtliĉAjuccy ?
125 HI4: a , râzhavOrnâjĕ rĕĉ , da .
126 HI4: nâprymEr , ja ú šArkâúšĉynĕ ũslyšyl slovâ zImnâ ["] , to jesc'
, nu , xOlâdnâ , da .

127 HI4: u nas takOhâ , nâprymEr , tam , na valoŽýnščýnê net .
128 HI4: u nas (.) xOlâdnâ , znAčýc´ xOlâdnâ ["] , a tut zImnâ ["] .
129 HI4: pâdaždzIcê , jakOjê ž Êtâ sloVâ iščO tut bylo ?
130 HI4: ja dOúhâ nijAk ne moh pryvYknuc´ da jahO , užO zabYú .
131 HI4: nu , prOstâ (.) k Êtâmu dzElu pryvYk (.) i ne âbraščAju
vniAnêjê .
132 HI4: a tak ljUdzê [_/] ljUdzê xx dâbradUšnyjê , što tut hâvarYc´ .
133 INT: pajExâc´ by nêkudA ne xacElê ?
134 HI4: atsjUdâ ?
135 HI4: žyc´ Ilê rabOtâc´ ?
136 INT: Ilê vot žyc´ , Ilê prOstâ na vrémê , âtdaxnUc´ , Ilê (.)
prOstâ (.) pâhljadzEc´ .
137 HI4: +< moŽý , i pajExâú by , jEslê b bYlê by dzEn´hê .
138 INT: a vot (.) kudA ?
139 HI4: kudA ?
140 HI4: o , ja nêkahdA ne dUmâú pra Êtâ .
141 HI4: ja by prOstâ pâsmatrÉl +...
142 HI4: jEslê b v zPâdnuju jevrOpu pajExâl , ja by prOstâ pâsmatrÉl
tam prAhu , starYnnuju prAhu .
143 HI4: švejcArýju xx .
144 HI4: prOstâ kahdA my bYlê iščO (.) studzEntâmê , my Očýn´ mnOhâ
abjEzdzêlê .
145 INT: i za hranIcu jEzdzêlê ?
146 HI4: net , za hranIcu ja ne jEzdzêl , nu ja jEzdzêl pa savEckâmu
sajUzu .
147 HI4: ja jEzdzêl ú strojatrAdy .
148 HI4: my jEzdzêlê tam na ékskUrsêjê , bYlê na bajkAlê .
149 HI4: mne bYlâ úsê incirÉsnâ , xoc´ ja pErvyj raz uvIdzêl , moŽý , v
let dvAccýc´ (.) hOry .
150 HI4: to jesc´ ja +...
151 HI4: nu , ne dvAccýc´ , tol´kâ kahdA pâstupIúšý byú (.) v vuz .
152 HI4: kahdA jEzdzêlê ú strojatrAd , nu , hOry i hOry .
153 HI4: nu što ž , padxOdzêš , vot zdzes´ harA , a xx sneh leŽYt bElyj
, dze jOlkâ tam .
154 HI4: nu úsê Êtâ , kanEšná , incirÉsnâ , nu (.) úsê raúnO cjAnêc´ na
bêlarUs´ .
155 HI4: ne , my +...
156 HI4: kak raz raskOpkê ú nas bYlê , daj mne boh pAmêctvâ ,
hOmêl´skâjê Oblâsc´ , žYtkâvêckê rajOn .
157 HI4: jak byl na raskOpkâx (...) persname , nâmezmat naš znâmenIty
bêlarUskê , persname persname xx .
158 HI4: my tam bYlê s im na raskOpkâx i ničOhâ ne našLI (.) xarOšýhâ .
159 HI4: a vot nAšý prédšÉstvênnêkê iz bhU našLI tam klad .
160 HI4: kstAcê , u bhU jesc´ Očýn´ incirÉsny (.) muzEj (.) manEt
starYnnyx , katOryjê nAjdzêny v bêlarUsê .
161 HI4: nu ja ne znAju , jak cipEr .
162 INT: tam muzEj jesc´ kakOj-tâ , nu ne znAju , tam ne tol´kâ manEty
, navErnâ .
163 HI4: nu (.) ne .
164 HI4: tam ja ne znAju , moŽýt , i net , no Êtâ bYlâ na istfAkê .
165 HI4: ja ž ješčO učYlsê , kahdA Êtâ byl hLAvnyj kOrpus .
166 HI4: gdje lEnên staIt tam , smOtrýt v stOrânu bgu .

Participants:

INT: Interviewer

HI5: Village-town-migrant, age: 43, sex: female, education:
professional-technical

1 INT: nu , tut takOjê isslEdâvânêjê prOstâ .

2 INT: s adnOj stâranY my incêrysUjêmsê jêzykAmê , na katOryx
havOruc´ u nas u bêlarUsê , a sa vtarOj stâranY âtnašÉnêjê
ljudzEj vot (.) k bêlarUskâj kul´tUry .3 INT: dlja načAlâ prOstâ bylâ b xârašO , jEslê b vy (.) râskazAlê a
svajEj žYznê .

4 INT: vot prOstâ što vy ščytAjêcê nužnym .

5 INT: pra dzEctvâ , mOžý , što-nibUdz´ takOjê (.) incirÉsnâjê .

6 HI5: u smYslê mOžná raskAzyvâc´ , dze nâradzilâsê ?

7 INT: da , da .

8 HI5: i na svaIm jêzykU , na jakIm havOrým ?

[...]

9 HI5: nu , radzilâsê dze ?

10 HI5: šýrkaúščYnskê rajOn , lužkOúskê sel´skê savEt , dzjarÉúnê
padlIpkê .

11 HI5: dzjarÉúnju takUju slYšýlê , nja slYšýlê , ne znaju .

12 HI5: radzilâsê ú šyjsjAt pjAtym hadU .

13 HI5: nu , ú sjam´I , kanEšnâ , kalxOznêkâú xx .

14 HI5: bAc´kê byli <u kalxOzê>[_//] u saúxOzê rabOtâlê hâradzEc ["] .

15 HI5: u sjam´I nas bylo trOjê , ja sAmâjê mEnšýjê .

16 HI5: xadzilâ ú lužkI ú škOlu , pašla ú sem hadOú u škOlu ,
zakOnčýlâ .17 HI5: pâstupAc´ xacElâ tožý s vas´mI klas , snačAlâ ú učYlêščý , nu
ni údalOs´ .18 HI5: patOm (.) kOnčýlâ dzEsêc´ klAsâú , tožý ú ped (.) xacElâ (.)
inscitUt .

19 HI5: nu bAc´kâm što-tâ ni panrAvêlâsê .

20 HI5: +" našto tabE pêdênsCitUt xx ?

21 HI5: nu úsê , pašla , karOčý , ú sel´skâxazjAjstvenny cExnêkum (.)
u polâcku .22 HI5: nu vot , zakOnčýlâ ú vOsêmsê vtarym hodzê , ne , ú vOsêmsê
čyc´vêrtym .

23 HI5: u vOsêmsê vtarym škOlu , u vOsêmsê (.) čyc´vêrtym cExnêkum .

24 HI5: na rabOtu pryjExâlâ ú naš rajOn u šýrkaúščYnskê , kalxOz
vasxOd ["] , slYšýlê taki ?

25 HI5: cipEr xx <spk judycYnâ>["] nâzyvAjêccý .

26 HI5: tudý vo svily , tam +...

27 HI5: i vot pârabOtâlâ tam paúhOdâ (.) i vYšlâ zAmuž , i âkazAlâs´ u
šArkâúščýnê .

28 INT: i daúno ú šArkâúščýnê žyvêcê xx ?

29 HI5: u šArkâúščýnê vot u étym dOmê semnAccýc´ (.) hadOú .

30 HI5: snačAlâ žyli hod (.) na kvarcIry , patOm xx kvarcIru pâlučYlê
.31 HI5: patOm ujExâlê ú kalxOz , pjac´ hadOú prážyli ú kalxOzê (.) i
vjarnUlêšê abrAtná ú šArkâúščýnu , užO tut semnAccýc´ hadOú .

32 INT: i pâminjAlâs´ šArkâúščýnâ za to vrémê , pakA vy tut žyli ?

33 HI5: nu , kanEšnâ , pâminjAlâs´ .

34 HI5: ikAjê byla , to , kanEšnâ , pâminjAlâsê .

35 HI5: vot étâ ulêcâ , jak pryjExâlê my xx , nAšý , to byú tut xx
adzIn dom na hêtâj stâranE .

36 HI5: vot dAžý pa étâj ulicý naš stajÁú adzIn dom .

[...]

37 HI5: tam pErvy pa nAšýj stâranE dOúhá stajÁú , nja strojêúsê .

38 HI5: patOm načýlê dAl'šý , vot pačci ulêcâ xx tudA dastrOjêlâsê da
âb''jazdnOj darOhê .

39 HI5: nu , što krasIvâjê stAlâ šArkâuščýnâ , to , kanEšnâ , sloú
nEtu xx , Očýn' dAžý .

[...]

40 INT: a vot xx , moŽý , vy dzEdušýk , bAbušýk svaIx pOmnêcê ?

41 INT: što moŽýcê râskazAc' ?

42 HI5: +< nu , kanEšnâ , kanEšnâ .

43 HI5: bAbušku , znAčýc' , pa mAmênâj lInêjê (.) slAbâ pOmnju .

44 HI5: mne , xx , čytYrý hOdâ toL'kâ bylo , jinA úžo pamĚrlâ .

45 HI5: dzEdušýk vabščÉ z mAmênâj lInêjê ne znAju .

46 HI5: bylo dva dzEduškê , nu , adzIn ni mAmên , znAčýc' , adzIn (.)
mAmên acEc .

47 HI5: nu , u smYslê (.) bAbušká byla dva rAzâ zAmužým , tak vot
adzIn pamĚr málady i druhI , dyk vot dzEdušku ni znAju pa
mAmênâj lInêjê .

48 HI5: a bAbušká toŽý pamĚrlâ , mne čytYrý +...

49 HI5: nu tak , slAbâ pOmnju .

50 HI5: a pa (.) pApênâj xx lInêjê to (.) dzEdâ i bAbu pOmnju .

51 HI5: dzed vâivAú , xx , dajšOú da berlInâ , u jahO midAlêj mnOhâ
bylo .

52 HI5: navErnâ , u klAsê sĚmym ja byla , jak dzed (.) pamĚr , da ,
dzE-tâ tak .

53 HI5: a bAbušká pOžžý xx umerlA , užO , navErnâ , byla ú mjanE dočká
persname , užO byú hOdžêk .

54 HI5: nu , a tak +...

[...]

55 HI5: nu a što , pOmnju [_/] pOmnju , nu tak sil'nâ úžo što-tâ , kab
janY rabIlê úžo tam (.) starYnnâhâ , vam râskazAc' , to úžo ne
.

[...]

56 INT: dzed , navErnâ , pra vajnu čAstâ raskAzâvâú .

[...]

57 HI5: da , hĚtâ da , pra vajnu čAstâ xx raskAzâvâú .

58 HI5: jon prAmâ nja to što raskAzâvâú , jon sam sâčynjAú skAzkê nam
.

59 HI5: pOmnju , nas sâbjarÉccý mnOhâ únUkâú , sjAdzêm na pečy zimOj ,
dzed nâčynAjêc' skAzkê , dyk jon , navErnâ , sam ix sâčynjAú ,
incirĚsnâ bylo .

60 HI5: arĚxâú nânjasEc' z lEsu poumiška , arĚxâú nam (.) na peč i
raskAzvâjêc' xx xx .

[...]

61 INT: a vot xx stAršý namnohâ +...

[...]

62 INT: dve sjastrY u vas ?

63 INT: stAršýjê (.) sistrA úžo (.) s jakOhâ xx ?

64 INT: na dzEsêc' let stAršý xx , inA s pijsjAt (.) pjAtâhâ , a tAjê
s pijsjAt (.) sidz'mOhâ .

65 INT: i jak vy , xârašO ú dzEctvê lAdzêlê ?

66 HI5: a úsjahO bylo .

67 HI5: ja ž sAmâjê malAjê byla , janY xx bolê tak pOmnjuc' svajO xx
dzEctvâ ú dzjarÉúnê , raskAzvâjuc' .

68 HI5: i kêlyxAlê tam use pa Očýrýdzê mjanE .

69 HI5: +" to havOruc' ["-"] huljAc' nAdâ , a ty malAjê .

70 HI5: užO ž rAznêcâ ú hadAx nâstajAščýjê .

71 HI5: tadY úse , xto na ulicý huljAlê +...

72 HI5: rAn'šý ž mnOhâ máladzĚžý bylo , cjapEr užO ú dzjarÉúnê tak Étâ
.

73 HI5: +" nu , a tadY úse bEhâjêm kâlyxAc' cjabE pa Očýrýdzê .

[...]

74 HI5: bac´ki ž xx na rabOcê , to pa xazjAjstvu ž nAdâ rabOtâc´ bylo .

75 INT: i ú vas toŽý , da , dve dOčkê ?

76 HI5: vun majE dve krâsavIcy .

77 INT: a stAršýjê vAšý dOčkâ úžê rabOtâjêc´ , navErnâ , da ?

78 HI5: vot pOjdzêc´ .

[...]

79 HI5: persname vYšlâ zAmuž +...

80 HI5: try kUrsâ akOnčýlâ , vYšlâ zAmuž , zaOčnâ xx , persname vo radzIlâsê .

81 HI5: i vot âtsjadzElê úžo skOl´kê , dva s pâlavInâj bylo úžo persname trÉcêhâ Aúhustâ .

[...]

82 INT: a dze inA učYlâs´ ?

83 HI5: psêxalOhêjê , u mInsku .

[...]

84 HI5: inA učYlâs´ u maskOúskêm , takI jOsc´ mgsu .

[...]

85 HI5: vot inA tam .

86 HI5: a zamUž vYšlâ , zaOčnâ užÉ šesc´ let , lišnê hod učYlâs´ .

87 INT: jAsnâ .

88 INT: a vot (.) jEslê b inastrAnêc pâprasIú vas râskazAc´ a bêlarUsê , što b vy xx râskazAlê ?

[...]

89 HI5: pra bêlarUs´ nAšu ?

90 HI5: nu što , nAšý bêlarUs´ , kanEšnâ , krasIvâjê , krasIvy kraj , kanEšnâ .

[...]

91 HI5: nu , što Imênnâ skazAc´ pra bêlarUs´ , dAžý ne znAju .

92 HI5: dObrâ žyc´ nam u bêlarUsê .

93 HI5: a čym plOxâ ?

94 HI5: pâhljadzIcê , jak krasIvâ ščas hâradA atstrAjvâjuccý , toj mInsk uzjAc´ .

95 HI5: i vabšcê kAždy hOrâd (.) pa svOjmu , jak usjUdy krasIvâ .

96 HI5: pryjEdzêš , uspOmnêš , što xx dzEsêc´ hadOú xx nazAd , , bylo , što ščas , dAžý ú toj sAmy mInsk +...

97 HI5: pOmnju , dzEcê bYlê mAlên´kêjê , vot my čAstâ jEzdzêlê .

98 HI5: mašYnâ , to pajEdzêm , to ú cyrk xx , usjUdy vazIlê xx .

99 HI5: to jakI xx byú mInsk , xx ščas .

100 HI5: kanEšnâ , usê minjAjêccý .

101 HI5: u park dAžý toj u mInskê zAjdzêš , jak bylo tadY , jak cipEr .

102 HI5: to , kanEšnâ , bal´šAjê rAznêcâ .

103 HI5: vyrVâú naš dAžý úzjac´ , tam nâcýanAl´ny park .

104 HI5: usê stAlâ xx xârašO , kanEšnâ .

105 HI5: što nAšý bêlarUs´ , dObry kraj naš (.) bêlarUskê .

106 INT: vot ščytAjêcê vy sjabE bêlarUsâm ?

107 HI5: ščytAju , kanEšnâ .

108 INT: a vot jak vam kAžýccý , jakIm dOlžýn byc´ nâstajAšcý bêlarUs ?

109 HI5: jakIm dOlžýn byc´ nâstajAšcý bêlarUs ?

110 HI5: nu , dAžý ja ne znAju , jak skazAc´ , jakIm dOlžýn byc´ nâstajAšcý bêlarUs .

111 HI5: dAžý ne znAju , jak vYrâzêccý vam .

[...]

112 HI5: nu , mOžý , nêdastAtâčnâ radzIccý , nAdâ xx ljubIc´ , mOžý , hÉtyt kraj .

113 INT: jak vam kAžýccý , jakIjê my , bêlarUsy ?

114 INT: čym my âtličAjêmsê at âstal´nYx ?

115 HI5: at âstal´nYx ?

116 HI5: (...) nu , moŽý , doBry takI narOd bêlarUskê .
117 HI5: da , dábrata , u nas u ljudzEj hÉtâhâ ne atnjAc´ .
118 HI5: josc´ takOjê (.) vot .
119 HI5: što takOjê bolê , daŽý ni znAju .
120 HI5: mne kaŽýccý , mne nrAvêccý daŽý , vot jak vot xx čYstâ pâ-
bêlarUskê râzhavArývâjuc´ u nas ljUdzê .
121 HI5: katOryjê Imênnâ čYstâ na bêlarUskêm , mne nrAvêccý .
122 HI5: nu , ne âbizAcêl´nâ byc´ vot Étym užO bêlarUsâm , nu na
bêlarUskâj mOvê xto râzmaúlAjêc´ , vot mne nrAvêccý .
123 INT: vy znAjêcê daŽý takIx ljudzEj ?
124 HI5: ja tak asObâ ne , nu inahdA ustryčAjêššê , tak dzE-tâ xx
pačUjêš .
125 HI5: jak râzhavArývâjuc´ krasIvâ pâ-bêlarUsku čYstâ , mne nrAvêccý
.
126 INT: a vot jak vam kaŽýccý , što vot u bêlarUskâj kul´tUry sAmâjê
vAžnâjê , sAmâjê xx značYcêl´nâjê ?
127 HI5: što sAmâjê vAžnâjê ?
128 HI5: ja daŽý ni znAju , što takOhâ vAžnâhâ (.) i značYcêl´nâhâ .
[...]
129 HI5: nu , ni znAju xx , jak vam daŽý i skazAc´ xx .
130 HI5: u paslEdnêjê vrÊmê , kanEšnâ , u nas u bêlarUskâj Étâj (.)
kul´tUry sil´nâ stAlâ râzvivAccý +...
131 HI5: takIjê xx narOdnyjê ramËsly .
[...]
132 INT: nu , Étâ prOstâ jak vam kaŽýccý , tut Źa Ź ne to što takAjê
tam naUčnâjê vErsêjê .
133 HI5: +< ne znAju .
[...]
134 INT: a vot (.) réhiOn šArkâúščýnâ , jak vam kaŽýccý , jon cipIčnâ
bêlarUskê Ilê âtličAjêccý ad druhIx čym-nibUdz´ ?
135 HI5: nu , ja dUmâju , što úžo tak (.) kab saúsËm bêlarUskê , moŽý ,
ne , nu bolê bêlarUskê .
136 HI5: nu , ja dUmâju +...
137 HI5: nu čahO ?
138 HI5: tut bêlarUskâhâ mnOhâ čahO , takI vot bolê bêlarUskê .
[...]
139 INT: a vot (.) jak vam kaŽýccý , u nas u bêlarUsê vezdzE vot : dOmâ
, na rabOcê tam , u ljubOm mEscê , havOrâc´ na adnOm jêzykE
Ilê vot (.) âtličAjêccý ?
140 INT: adzIn i toj Źa čýlavEk xx u rAznyx mistAx hâvarYc´ pa rAznâmu
?
141 HI5: kanEšnâ , âtličAjêccý xx .
142 HI5: nu hÉtâ , moŽý , ad čýlavEkâ zavIsêc´ , ne âbizAcêl´nâ što
+...
143 HI5: adzIn moŽýc´ tak râzhavArývâc´ , druhI tak .
144 HI5: tut slyšýš , jon (.) na rabOcê tak , dze-nibUdz´ tam uslyšýš
xx , jon vrOdzê pa-rUskê râzhavArývâjêc´ .
145 INT: i čahO tak vot (.) pâlučAjêccý , jak vam kaŽýccý ?
146 HI5: ni znAju , hÉtâ at ljudzEj zavIsêc´ .
147 INT: a vot (.) jak vy atnOsêcês´ k tamU , što smEšývâjuccý ú nas
jêzykI rAznyjê ?
148 HI5: ni znAju , jEslê ty râzhavArývâjêš (.) tak vot , i
râzhavArývâj xx , jak i na rabOcê , tak i dOmâ xx .
149 HI5: a čahO ljUdzê tak , ni znAju daŽý .
150 HI5: xOčýccý xx pâkazAc´ , što , moŽý , toj i rUskê jazYk znajUc´
Ilê xx , ni znAju .
151 INT: nu vy vizdzE âdzinAkâvâ râzhavArývâjêcê ?
152 HI5: nu da , paÉtâmu my srAzU i vIdnâ .
[...]

153 HI5: pryjEdzêš u hOrád , nu tam vrOdzê starAjêšsê ne pâ-bêlarUsku
tam što-nibUdz´ skazAc´ .
[...]

154 HI5: nu úsi raúnO my srAzU átličAjêmsê , što my s jakOhâ-tâ rajOnâ
, a ne (.) ú hOrâdzê žyvĚm , Étâ srAzU vIdnâ .

155 INT: u hOrâdzê toŽý pa rAznâmu râzhavArvâjuc´ .

156 HI5: +< nu da .

157 INT: a vot pra bUduščýjê bêelarUskâhâ jêzykA što vy dUmâjêcê ,
bUdzêc´ jon râzvivAccý dAl´šý Ilê iščĚznêc´ ?

158 HI5: ja dUmâju , bUdzêc´ .

159 INT: a čahO vy tak dUmâjêcê ?
[...]

160 HI5: čahO ja tak dUmâju ?
[...]

161 HI5: nu , ja dUmâju , što raz my bêlarUsy , to čahO dOlžýn
iščĚznuc´ naš jazYk ?

162 HI5: čahO my dalžnY na jakIm-tâ druhIm jêzykU (.) râzhavArývâc´ ?

163 HI5: čahO jon dOlžýn iščĚznuc´ ?

164 HI5: ja dUmâju , jon dOlžýn astAccý .

165 HI5: Étâ majO mnEnêjê takOjê .

166 INT: a vot xx vy ú sjam´I pryzEržývâjêcês´ takIx jakIx-nibUdz´
tradzIcýjê , mOžý ?

167 INT: Ilê vot xx prAznêkê kadA âtmičAjêcê , mOžý , josc´ u vas
jakIjê-nibUdz´ tradzIcýjê ?

168 HI5: nu , sIl´nâ ne pOmnju .
[...]

169 HI5: jEslê rýlêhiOznyjê jakIjê-tâ prAznêkê , jak mAmâ štO-tâ
dzElâlá , dyk (.) pOmnêš xx .

170 HI5: âbizAcêl´nâ tam na klAdbêššý sxadzIc´ xx na (.) Ěcê vot , na
dzjady , i tak .

171 HI5: hĚtâ , va-pErvyx , i abjAzânnâsc´ xx nAšý , dzjacEj .

172 HI5: nu , alI i tak uSê-takI pOmnêccý štO-tâ , i starAjêšsê tak i
rabIc´ .

173 HI5: alI ž (.) úsi raúnO nja tojê ž , što ú nAšýx bac´kOú bylo .
[...]

174 HI5: što pOmnêš , to +...

175 HI5: dzE-tâ jak vIdzêš , što ljUdzê dzElâjuc´ , tak i ty .

176 INT: a vot râskažYcê pra svaIx radzIcêlêj .

177 HI5: što raskAzyvâc´ pra bac´kOú ?

178 HI5: pApâ úsju rabOtu âtrabOtâú na strojkê xx , a mAmâ tak na
rabOtu xadzIlâ .
[...]

179 HI5: to palOlâ , to (.) zimOj , byvAlâ ž , što i dOmâ sjadzElâ ,
tam rabOty ni bylo , pa rAznâmu , pâljavOdy zvalê .
[...]

180 INT: a vot u svabOdnâjê vrĚmê čém ljUbêcê zânimAccý ?

181 HI5: u svabOdnâjê vrĚmê (.) čym ljUbêm zânimAccý ?

182 HI5: inahdA vjažU , jak zimOj , čytAju .

183 INT: a što vy čytAjêcê ?

184 HI5: +< a čytAc´ asObâ cipEr knih net , Étâ rAn´šý bylI
pêračYtânyjê knIhê , a ščas tak , to žurnAlý , to hažEty .

185 HI5: nu , asObâ kab knIhê , to ne , nimA (.) vrĚmê na ix .

186 HI5: tak vEčýrâm pâčytAjêš (.) žurnAlý , hazEty , što vypIsyvâjêš ,
i úsê .

187 HI5: nu , zimOj inahdA vjažU .

188 HI5: persname prýježžAjêc´ , persname jak u hOscê , tadY xx što-
nibUdz´ (.) ispEč , to tOrcêk , to pičĚn´jê .

189 INT: ljUbêcê hatOvêc´ , da ?

190 HI5: nu , hatOvêc´ da .

191 HI5: mOžnâ (.) skazAc´ , što da .
192 INT: dočké vAšý tožý ljUbjuc´ ?
193 INT: prýučYlê vy ix xx ?
194 HI5: persname z dzEctvâ ljubIlâ tožý hatOvêc´ .
195 HI5: persname nEjêk cipEr bolê úžo xx , jak muž pâjavIúsê , karmIc´ nAdâ .
196 INT: a vot (.) u šArkâúščýnê ú nas vot (.) pravOdžêccý jakIjê-nibUdz´ xx mêrâpryjAcêjê ?
197 HI5: pravOdžêccý , kanEšnâ , kancÉrty .
198 HI5: nu ja asObâ nEjêk paslEdnêjê vrÉMê xx mAlâ xažU .
199 INT: a rAn´šý xadzIlê ?
200 HI5: nu , rAn´šý jak-tâ da , a ščas nEjêk +...
201 HI5: to s rabOty âtpraúlJajuc´ .
202 HI5: cipEr , znAjêcê , jak Êtâ stAlê âtpraúlJAc´ .
203 HI5: nu ja , prAúdâ +...
204 HI5: u nas na rabOcê jak-tâ spâkajnEj xx , my nja ú cÉntrý , paÊtâmu nas dUžý (.) ni âtpraúlJajuc´ .
205 HI5: rAn´šý nEjêk i samOmu xacElâsê , a ščas ni znAju , možý , užO stArâsc´ xx .
206 HI5: aj , lučšý ja dOmâ pabUdu , čym cjanUccý kudA-tâ .
207 HI5: to vyxadnYjê jakIjê-tâ dadUc´ tam , jEslê (.) prAzněk ni rýlêhiOzny , to što-nibUdz´ xOčýccý dOmâ , to sadzIc´ xx vjasnoJ , to (.) palOc´ xx , xvataJêc´ xx .
[...]
208 INT: a vy vot dze rabOtâjêcê ?
209 HI5: ja cipEr rabOtâju ú énerhazbYcê .
210 INT: i (.) vsehdA tam rabOtâlê ?
211 HI5: ne , ne , try hOdâ iščO tol´kâ , čyc´vĚrty hod rabOtâju .
212 INT: a rAn´šý dze rabOtâlê ?
213 HI5: a rAn´šý +...
214 HI5: sAmâ bol´šý âtrabOtâlâ ja na počcê , navErnâ , let dzEsêc´ , buhAlxêrâm .
[...]
215 HI5: patOm s počty ušlA , hod rabOtâlâ (.) ú kamErcýjê .
[...]
216 HI5: hod , navErnâ , da , patOm ustrOjêlâs´ sjudA .
217 INT: a tut nrAvêccý vam ?
[...]
218 HI5: nu , ničOhâ , nu trÉbâvânêjê , kanEšnâ , tožý bal´šojê , jak k usjAmu cipEr .
[...]
219 HI5: xvataJêc´ rabOty tožý , i rabOtâjê m da vas´mI vEčýrâ .
220 INT: da vas´mI ?
221 HI5: nu jEslê da vas´mI , to tadA s adzInâccýcê .
[...]
222 HI5: adnU njadzElju tak rabOtâjê m , druhUju tak .
223 HI5: nu rAn´šý ž vot pačcI try hOdâ dzEcê âdžyli , dyk skučAc´ ni bylo kali .
224 HI5: persname adnA vot ni davAlâ skučAc´ .
225 HI5: try hOdâ ž pašcI janY ú nas prâžyli .
[...]
226 HI5: trUdnâ bylo pryvYknuc´ , što ix nEtU .
227 HI5: nu cipEr užO nEjêk načynAjêš prývykAc´ , cêšynA , cêšynA .
228 INT: blIzkâ , u hOscê , navErnâ , čAstâ jEzdzêcê ?
229 HI5: +< kanEšnâ , kanEšnâ .
230 HI5: pryjEduc´ to janY , to my k im tudY .
231 HI5: nu úsi raúnO ú zabOtâx , u dzilAx .
232 HI5: pajEdzêš tam , pabUdzêš čAsêk xx , persname xx .
233 HI5: što tam xx u kvarcIry bUdzêš sjadzEc´ ?

234 HI5: jak janY cipEr sAmê xx havOruc' , lučšý bylo dom strojêc' ,
čym kvarcIru .

235 HI5: a što , sjadzi na étym étažÉ , kala dOmâ vYšýú .

236 HI5: nu , vot k nam (.) pryjEduc' , tam radzIcêlê persname tožý , u
ix svoj harOd , tak u kvarcIry žyvUc' tožý .

[...]

237 HI5: nu tam harOd u ix josc' , dyk janY tudY na cÉly dzen' (.)
pOjduc' pâihraJuc' xx .

238 INT: na vyxadnYx ni jEzdzêcê kudA-nibUdz' âtdaxnUc' , na
brAslâúskêjê azËry ?

239 HI5: rAn'šý jEzdzêlê , ščas tožý cêšynA , nja jEzdzêm .

240 HI5: rAn'šý jEzdzêlê , iščo dzEcê bylI mEnšýjê , jEzdzêlê .

241 HI5: na try , na čytYrý dni ja nEjêk jEzdzêlâ byla (.) s persname ,
persname .

[...]

242 HI5: raz jEzdzêlê ú kruIz pa bêlarUsê .

243 HI5: vot pajExâlê my (.) atsjUdâ nâčynAjê , tožý dzEcê iščo malYjê
bylI , patOm my zâizdžAlês' kudY , u nArâč xx , u hrOdnâ .

244 HI5: nu i tak , spakOjnâ âstanAúlêvâlês' , vot dzE-tâ što-tâ
smatrÉlê , patOm (.) palAtku brAlê , nâčavAlê ú palAtkê .

245 HI5: nas tak dve sjam'´I sâbirAlâs' xx , dve try .

246 HI5: i xx vot tak kruIz prâjezžAlê , patOm z hrOdnâ na brést , tam
čÉrâz bêlavEžskuju pUšču , na brést .

247 HI5: tam spakOjnâ âtdyxAlê .

248 HI5: tak dve ci try načY my nâčavAlê ú palAtkâx , dzEcê ú mašYnê ,
my ú palAtkâx xx .

249 HI5: to ja z dzjac´mI ú mašYnê , tam persname ú palAtkê (.) z
druhIm kEm-tâ .

[...]

250 HI5: nu , incirÉsnâ , kanEšnâ , incirÉsnâ .

251 INT: i Étâ na skOl´kâ dnej vaš takI kruIz byú rassčYtâny ?

252 HI5: +< dnja na (.) čytYrý , možý , tak vot .

253 INT: i što vy vIdzêlê ?

254 HI5: o , dze my tol´kâ ni byvAlê !

255 HI5: ja ž hâvarU , što i ú nArâčý âstanAúlêvâlês' spakOjnâ xx ,
dlja sjabE prOstâ ékskUrsêju .

256 HI5: nu hËtâ ž dâúnavAtâ bylâ , dzEcê ž iščo malYjê bylI , let
dzEsêc' , možý , bol'šý dAžý .

[...]

257 HI5: nu , da bol'šý , čym dzEsêc' , možý , dvinAccýc' ci trynAccýc'
.

258 INT: incirÉsnâjê idzejê .

259 INT: xto Étâ takOjê prydUmâú ?

260 HI5: +< nu , hËtâ persname moj .

261 HI5: u hrOdnâ tam xadzIlê i ú xx , u brÉscê ú brÉsckuju krÉpâsc'
xadzIlê .

262 HI5: dzEcêm nrAvêlâs' , Étâ kruIz takI xarOšý xx byú (.) sjam'´jOj
.

263 HI5: nu , tak my jEzdzlê ú minsk .

264 HI5: ja ž hâvarU , što čAstâ dzjacEj vazIlê , čAstâ lEtâm byvAlê ,
vazIlê ix , starAlêsê .

265 INT: a vot pêrajExâc' žyc' kudA-nibUdz' ne xacElê by , u bêlarUsê
Ilê vabšcÉ ?

266 HI5: užÉ , navErnâ , ne .

267 HI5: rAn'šý jAk-tâ kazAlâs' +"/.

268 HI5: +" aj , možnâ iščo kudY-nibUdz' .

269 HI5: tam (.) iščo , možý , i pajExâú +...

270 HI5: a ščas užO , navErnâ , ne .

[...]

271 HI5: nu pátamU šta i dzEcê tut užÉ , âstânavIlâs´ persname .
272 HI5: kudY tut užÉ pajEdzêš ?
273 INT: a rAn´šý , vy hâvarYcê +...
274 INT: i kudA b vy , mOžý , xacElê pajExâc´ ?
275 HI5: a ja ni znAju , vy znAjêcê .
[...]
276 HI5: nu nja to što tam pajExâc´ , prOstâ pajExâc´ kudA-tâ , štob
xacElâs´ +...
277 HI5: tak jAk-tâ rAn´šý , ja hâvarU , my spakOjnâ s šArkâuščýny
mahLI pajExâc´ u kalxOz (.) u mOlâdâscê .
278 HI5: Êtâ ž tOžý bYlâ , dAlê kvarcIru troxkOmnâtnuju tut u pmk , my
Êtâ , hod pâžylI , usĚ brOsêlê , i ú kalxOz .
279 HI5: na nas hljadzElê tadY jak +...
280 HI5: tam dom xarOšý pâlučYlê .
281 HI5: kazAlâs´ , xarOšý , nu tam prablEm bYlâ kUčý s Êtym dOmâm .
282 HI5: u kancĚ kancOú pjac´ let pâžylI , persname nAdâ bYlâ úžé ú
škOlu , i persname pryjExâú i havOrýc´ +"/.
283 HI5: +" nu što , mOžý , nazAd u šArkâuščýny vjarnĚmsê ?
284 HI5: ja hâvarU +"/.
285 HI5: +" a čahO ty tak ?
286 HI5: +" aj , nu , vot rabOtu prýdlahAjuc´ (.) druhUju .
287 HI5: +" aj hâvarU ["-"] davAj , mOžý , i vjarnĚmsê .
288 HI5: +" atkUdâ pryjExâlê , jEslê tam što dadUc´ , žyl´jo .
289 HI5: +" nu , davAj hâvarU ["-"] mOžý , i vâzvraščAccý , a to
persname ú škOlu za try kilamEtry cjanUccý .
290 HI5: u škUn´cêkê xx , jEslê slyšýlê xx .
291 INT: a tu kvarcIru vy pâcirAlê úžo , da ?
292 HI5: nu , kanEšnâ , Êtâ ž bYlâ dvAccýc´ , tak , persname dvAccýc´
čytYrý , hod my prâžylI na kvarcIry .
293 HI5: Êtâ , navErnâ , dvAccýc´ dva hOdâ Ilê dvAccýc´ adzIn , tadA ž
ni prývâcizAcýjê iščO ž , ničOhâ ni bylo .
[...]
294 HI5: pâlučYlê hâsudArstvēnnuju , ujExâlê , i úsê .
[...]
295 HI5: i čO-tâ damOj nAdâ bylo jExâc´ každyjê vYxadnYjê s Êtâhâ ,
kadA učYlâs´ .
296 HI5: čo damOj cjanUlâ každyju subOtu xx ?
297 HI5: cjanUlâ damOj .
298 INT: usE [_/] usE hOdy ?
299 HI5: dva hOdâ ž ja tam učYlâs´ tOl´kâ .
[...]
300 HI5: pačcI každyju subOtu .
[...]
301 HI5: ščas jak padUmâju , čahO jEzdzêlâ ?
302 INT: ni panrAvêlâs´ vam tam , navErnâ .
303 HI5: a tam što ú polâcku ?
[...]
304 HI5: my xadzIlê ú safiIjskê sabOr , a što tam bol´šý ?
305 HI5: asObâ kudY tam (.) u polâcku ?
306 HI5: prašLO vrĚmê tak Êtâ bYstrâ .
307 INT: ni úspâminAjêccý vam takIx jakIx-nibUdz´ incirĚsnyx istOrýj sa
studzEnčýskêx let ?
308 HI5: aj , asObâ ne , pátamU šta , ja ž hâvarU xx , učYlêšê ž adnY
dziúčAty (.) ú hrUpê .
[...]
309 HI5: âbščêžYcêjê , učObâ , dy i úsê , što tam bol´šý ?
[...]
310 HI5: nêjincirĚsnâ , studzEnčýskêjê hOdy prajšLI nêjincirĚsnâ .
311 INT: i vy patOm nikUdy ni pâstupAlê ?

312 HI5: ne , patOm ne .
313 HI5: patOm užO xacElâ jak-tâ pozžý , nu patOm užO dzEcê , i (.)
jak-tâ tak užO i astAlâs´ .
314 HI5: persname hâvarYlâ , užO b sabE âbščyžYcêjê +...
315 HI5: inA ž na plAtným učýccý .
[...]
316 HI5: inA , jak padUmâju , na to vrémê nabralâ trYstâ pačcI , a nAdâ
bylo , možý , trYstâ pjac´ .
[...]
317 HI5: ne , dažý mEn´šý , abmAnyvâju .
318 HI5: ne , bylâ , navErnâ , pêravEdzênâ trYccýc´ +...
319 HI5: ci jak Êtâ bylo xx ?
320 HI5: dzêvjanOstâ , možý , bylo (.) pjac´ , a nAdâ bylo trYstâ .
321 HI5: karOčý , ne xvataLâ čuc´ čuc´ jej .
322 HI5: tam hOrkêmé sljazmI plAkâlâ , hâvarYlâ , na slEdujuščý hod
pêrýpâstupAc´ .
323 HI5: hâvarU +"/.
324 HI5: +" persname , uspakOjsê ty .
325 HI5: užO hod prašOú , tadY jak-tâ úcIxIâsê .
[...]
326 HI5: jinA na to vrémê , jinA , možý b , u bhu prašLA na
žurnalIscêku tada vot , my pâhljadzElê .
327 HI5: inA b , navErnâ , prašLA na besplAtnâjê , a my pâbajAlêsê
rAdzê tahO , što placIc´ (.) tam naskOl´kâ bol´šý , čym tut .
328 INT: nu , žalkâ , kanEšnâ , tam ža čYstâ žurnalIscêkâ .
329 HI5: patOm my i žalElê , no (.) na to vrémê prOstâ (.) takI hod byú
, što nam s jej vazIccý bylâ nEkâdâ .
330 HI5: jEslê b vo tak pajExâlê i sjadzElê , jak vot pâstupAjuc´ dzEcê
, adzIn tam hljadzIc´ , skoKâ trOhâú , adzIn tam , i da
paslEdnêhâ , bEhâjuc´ , u paslEdnê dzen´ pêranOsjud´ dâkumEnty
.
331 HI5: vot jEslê b tak vot .
332 INT: +< tak dzElâjuc´ cipEr ?
333 HI5: o da , sploš i rAdâm .
334 HI5: vot u Êtym hadU , raskAzvâjuc´ , sjadzElê nêkatOryjê bac´kI
adzIn tam , adzIn tam .
335 HI5: i da paslEdnêhâ , da zakrYcêjê , jak havOruc´ .
336 HI5: da šascI tam , dapUscêm , pryjOmnâjê , iščO tadY možnâ (.)
dâkumEnty ú paslEdnê dzen´ pêrakInuc´ , jEslê vIdzjud´ , skoKâ
tam nabOr .
337 HI5: nu nam try hadY nazAd nEkâlê bylo s´ jej vazIccý , bo ú
persname svAc´bâ .
338 HI5: inA i tak , bEdnâjê , u Êtym mInsku zdavAlâ (.) i sjadzElâ ,
jej tam rysUnâk nAdâ bylo nEjkê ci što .
339 HI5: nEjkê ž rysUnâk nAdâ bylo rýsavAc´ .
340 HI5: tam sjadzElâ trOxê na pâdhâtavIcêl´nyx , nu , nAdâ ž byc´ tam
.
[...]
341 HI5: na svAc´bu pryjExâlâ (.) ú pjAtnêcu ci ú čyc´vErh .
342 INT: Êtâ što , takI êkzAmên iščO byú , rysUnâk ?
343 HI5: nEjkê byú xx .
344 HI5: jak janO nâzyvAlâs´ , ni znAju .
345 INT: nu , tam tvOrčýskê nEjkê (.) êkzAmên .
346 HI5: +< vot , vot , navErnâ , ja i zavU rysUnâk .
[...]
347 HI5: a jEslê b , možý xx , pâsjadzElê , ja dUmâju , u bhu jinA b
prašLA .
348 HI5: my hljadzElê , na to vrémê inA , vrOdzê by , prâxadzIlâ (.) na
bjudzĚt sa svaIm bAlâm .

349 INT: a što ú jajE cipEr za prAkCékâ bylA , vy hâvarYcê ?
350 HI5: u lAhêrý pējanErskâm .
351 HI5: usI rOúnâ nAdâ , hĕtâ ž pEdunêvêrsicEt .
352 HI5: inA xOdzêc´ u hazEtU rAnêcâ [""] , nu , inahdA tam stac´I
pIšýc´ , vneštAtnâ xx .
353 INT: i nrAvêccý jej u lAhêrý ?
354 HI5: u lAhêrý panrAvêlâs´ jej , xacjA jinA bajAlâs´ (.) jExâc´ .
355 HI5: jinA tak pērýžyvalâ , jinA ú mjanE takI čýlavEk (.)
atvEtstvĕnny .
356 HI5: hâvarYlâ +"/.
357 HI5: +" mAma , jEslê pâpadUccý bal´šYjê dzEcê , vo takIjê pOslê
dzêvjacI klAsâú , što ja bUdu s´ Imê dzElâc´ ?
358 HI5: nu , ja hâvarU +"/.
359 HI5: +" što ty , persname , baišsê ?
360 HI5: +" možý , nâabarOt iščO lUčšý (.) sraBotâjêšsê , čym s
mAlên´kêmé .
361 HI5: nu , pryjExâlâ , znAčýc´ , zvOnêc´ xx +"/.
362 HI5: +" ty znAjêš , mAma , točnâ , u nas tam trĕcê atrAd ,
pitnAccýc´ , čytYrnâccýc´ , a to i šysnAccýc´ let dzEcêm .
[...]
363 HI5: a patOm točnâ , praxOdzêc´ dzen´ , dva , apjAc´ zvOnêc´ ,
havOrýc´ +"/.
364 HI5: +" mAma , jikAjê ja ščaslivâjê , boh mjanE pamIlâvâú !
365 HI5: ja hâvarU +"/.
366 HI5: +" čahO ?
367 HI5: +" ty što havOrýc´ ["-"] jak pâhljadzElâ , z hĕtymê malYmê
stOl´kâ vaznI .
368 HI5: +" nu , janY takIjê xx nêpaslUšnyjê .
369 HI5: havOrýc´ +".
370 HI5: +" i ú stalOvâj tam to tudY , a ĕtyjê pryšli , spakOjnâ sElê
havOrýc´ ["-"] ĕtâ úžo vsĕ-takI bolêjê vzrOsly narOd xx ,
sâmâstajAcêl´nyjê .
371 HI5: dyk hâvarYlâ , užO úsĕ-takI lUčšý .
[...]
372 HI5: tak panrAvêlâs´ jej , âdbylA smEnu narmAl´nâ , a cipEr
astAlâs´ (.) na vtarUju , na cytvĕrtuju smEnu pajExâlâ
âkâmpâniAtârâm .
373 HI5: havOrýc´ +"/.
374 HI5: +" ja prOstâ âtdaxnU dlja sjabE i prOstâ pârabOtâju spakOjnâ .
375 HI5: vYdâlê jej ĕtât sĕntézAtâr , i ihrAjêc´ +...
[...]
376 HI5: inA ž muzykAl´nuju kOnčýúšý .
377 HI5: inA prOstâ xx im ihrAjêc´ xx (.) i ú svajO údavOl´stvĕjê
âtdyxAjêc´ , kOmnâtu dAlê .
[...]
378 INT: a na čym u muzykAl´nâj učYlâs´ ihrAc´ ?
379 HI5: vo , pĕanInâ staIc´ .
380 INT: na pĕanInâ ?
381 HI5: sem let âtxadzIlâ , kOnčýlâ na krAsny [_/] krAsny dziplOmčýk
svoj .
382 INT: i ni xx vy dAl´šý prâdalžAc´ muzykAl´nâjê âbrâzavAnêjê ?
383 HI5: snačAlâ jinA dUmâlâ , patOm samA jak-tâ âstânavIlâs´ .
384 HI5: pakA vot akOnčýlâ sem let , patOm âstânavIlâs´ .
[...]
385 HI5: ščas vo ú atrAdzê rabOtâlâ , tožý skazAú +...
386 HI5: tak râzhavArývâlê , kanEšnâ , havOrýc´ +"/.
387 HI5: +" tak by prOstâ bylo ú cjabE muzykAl´nâjê , i úsĕ .
[...]

388 HI5: a tak tut i prýpádavAcél' ty mOžýš byc' , i žurnalIst ty mOžýš
byc' , i ú hazEcê , dapUscêm , rabOtâc' , i dzE-tâ iščo , i
rýpicItârâm .

389 HI5: tak inA ihrAjêc' , nu hOlâs xx skazAc' ú persname , takI ne .

390 HI5: nu , hOlâsâ tam asObâ takOhâ , nu , štob xx takI , takI +...

391 HI5: nu mOžýc' tam dlja sjabE i spec' , usĚ , pâihrac' .
[...]

392 INT: a žurnalIsckâjê dzEjêcêl'nâsc' nrAvêccý jej ?

393 HI5: nu jej nrAvêlâs' (.) pisAc' , nu ni znAju , to scišKI ú škOlê
, to Ětâ , to to .

394 HI5: pakA da , vot jej nrAvêccý xx .

395 INT: i sâčynEnêjê , navErnâ , xârašO pisAlâ ?

396 HI5: nu , pisAlâ , da .

397 HI5: nu persname hâvarYlâ +"/.

398 HI5: +" u škOlu ni xačU .

399 HI5: u pErvuju mOžnâ bylo .
[...]

400 INT: tam mEstâ josc' ?

401 HI5: nu , ni znAju , jak josc' .

402 HI5: rAn'šý hâvarYlê , mOžnâ bylo , cipEr , mOžý , užO net .

403 HI5: a ú sAdzêkâx tOžý vot (.) nAdâ na dva sAdzêkê psixOlâh .

404 HI5: tadY stAúkâ pâlučAjêccý .
[...]

405 HI5: tam dzen' , patOm na slEdujuščý tam dzen' .

406 HI5: nu pakA xx tOžý nEtu mest .

407 INT: dyk inA xOčýc' u sAdzêk ?

408 HI5: nu , ni znAju , pakA pajdzEc' u sAdzêk , prOstâ
vâspitAcêl'nêcâj pakA pajdzEc' .

409 HI5: nu , pakA mEstâ josc' xx , tak prOstâ zâcapIccý dlja načAlâ ,
a tadY úžo bUdzêc' xx .

410 HI5: nu , inA tut +...

411 HI5: našLI byli mEstâ my , rabOtâlâ inA , nu , štob dzikrÉtny
zârabOtâc' , i za jej astAlâs' pâstajAnnâjê mEstâ .

412 HI5: inA vYšlâ na rabOtu , pašLA ú dzikrÉt +...
[...]

413 INT: jej , navErnâ , nrAvêccý s mAlên'kêmê dzjac'mI ?

414 HI5: nu da , inA úmEjêc' kalA ix , kalA malYx , hĚtâ ni atnjAc' .

415 HI5: dyk vot rAzâm i persname pakA pryvUčýc' , pavOdzêc' (.) u
adzIn , navErnâ , sAdzêk , xacjA b u hrUpu ni_ú_adnU .

416 HI5: a tak tOžý vot bUdzêc' xadzIc' zzAdzê +"/.

417 HI5: +" mAmâ , mAmâ , mAmâ .

418 HI5: ni znAju , jak tut palUčýccý .

419 HI5: inA spac' xacElâ .

420 HI5: usjahO tut ad Ětâhâ rabĚnkâ xvatajêc' .

421 HI5: padvIžnâjê xx , rAzvêtâjê .
[...]

422 HI5: inA (.) pâ-anhlijsku (.) rybakA (.) pEsnju zzAdzê za rybakOm
pajOt .

423 INT: da ?

424 INT: vot mOžýcê učYc' anhlijskê , sxvAtyvâjêc' .

425 HI5: dyk ja i hâvarU , vot jEslê b dzE-tâ žyú u mInskê , nu ,
vabščĚ ú hOrâdzê +...

426 HI5: nu , čahO Ětâ mInsk ?

427 HI5: nu , kab bylo kudY Ětâ vot rabĚnkâ addAc' .

428 HI5: dAžý ú vOzrâscê ú takIm âddajUc' ža ú hâradAx i dAl'šý jak-tâ
râzvivAc' .

429 INT: Ilê xx ú dzEckêx sadAx , byvAjêc' .

430 HI5: nu , vot jak persname havOrýc´ , pOslê trox mOžná rabjAt
 spakOjnâ účyc´ inastrAnnâmu , janY dObrâ zápâminAjuc´ Imênnâ
 pOslê trox hadOú .
 [...]

431 HI5: užO tak nâsmjajOmsê , jak ukljUčuc´ jej Étâhâ rybakA , nu úsê
 , tak pâdražAjêc´ .

432 INT: inA xârašO úžo râzhavArývâjêc´ ?

433 HI5: da , inA daúnO narmAl´nâ úsê , i pEsnê .

434 INT: i dAžý pâ-anhlijsku .

435 HI5: nu , xx xx xto tam učYú +...

436 HI5: vot jak inA , vot slux jak u jajE +...

437 HI5: sââbražAjêc´ , jak jon pjajEc´ , tak inA zzAdzê pâútarAjêc´ .

438 HI5: nu úžo tak nâsmjajOmsê .

439 HI5: tam ža ž slavA vo takIjê , nu , ni pa-rUsku ž , ni pâ-
 bêlarUsku , vot na jEjnym , nu tak incirÉsnâ , nu ja ni znAju
 .

440 HI5: persname vo pryjExâlâ , hâvarYlâ +"/.

441 HI5: +" mAmâ , dAžý (.) strOčkê (.) nêkatOryjê xx , vot adnA
 strOčkâ ú jajE prâiznOsêccý , jak i jon .

442 HI5: nu , ja hâvarU , čUdâ .

443 INT: muzykAl´ny rabĚnâk bUdzêc´ tožý .

444 HI5: +< nu , mOžý , da .

445 HI5: a xto k mUzykê (.) prývivAú ?

446 HI5: bAc´kâ ž , persname i persname .
 [...]

447 HI5: jon sam sâmaUčkâ , ihrAú trOxê na âkârdziOnê .

448 HI5: nu i tak vot malYjê prYjduc´ , tam nEčýhâ dzElâc´ zimOj ,
 sjAdzic´ xx vEčýrâm +"/.

449 HI5: +" vot davAjcê ja bUdu ihrAc´ , a vy pEsnê , <mAlên´kâj
 jOlâčkê>["] .

450 HI5: i janY dzEckêjê , usjAkêjê , adnA_pErâd_adnOj (.) pjajUc´ ,
 tancUjuc´ , i vo tak vot xx pašlO , pašlO .
 [...]

451 HI5: iščO dzE-tâ xx kasEtâ astAúšýs´ josc´ , zapIsânâ pEsnê Ixnâhâ
 +...

452 HI5: iščO ž rAn´šý (.) kasEty , kasEtnêkê bylI .

453 HI5: na mâhnitafOn zápIsAlê , narmAl´nâ iščO , slUxâlê xx ,
 narmAl´nâ iščO .

454 HI5: pêrýpisAc´ cipEr nAdâ , kanEšnâ xx , na dzisk .

455 HI5: tam xx i mAmâ majA pjajEc´ .
 [...]

456 HI5: incirÉsnâjê kasEtâ , starYjê pEsnê xx zapIsâny .

457 INT: incirÉsnâ .

458 INT: mAmâ xârašO pElâ ú vas ?

459 HI5: da , mAmâ da .
 [...]

460 INT: i stAršýjê dOčkâ ihrAjêc´ , mOžý ?
 [...]

461 HI5: persname (.) sâmaUčkâ prOstâ .

462 HI5: inA za persname , vot vIdzêlâ , jak persname na hÉtym ihrAjêc´
 , mOžýc´ i inA ihrAc´ , nu žylAnê ú jajE ni bylO .

463 HI5: a malAjê ž samA pašlA .

464 HI5: inA mne pâzvanIlâ na rabOtu i skazAlâ +"/.

465 HI5: +" mAmâ , ja pajdU zapIsyvâccý ú muzykAl´nuju .

466 HI5: ja zâsmijAlâs´ , dUmâju , takAjê vo knOpâčkâ , u vtarým klAsê
 .

467 HI5: i pašlA (.) u dzEvêc´ , kOnčýlâ sem hadOú .

468 INT: i samA xx pašlA ?

469 HI5: samA pašlA .

470 HI5: ja ni vadzilâ jajE ú muzykal'nuju , samA pašla .
471 INT: i sal'fedžýô ni ispuhalâs' ?
472 HI5: ne xx .
473 HI5: i načýlâ účýccý , .
474 HI5: i xx za jej i mal'čýk pašou , tut xx na ulicý žyli .
475 HI5: havoruc' , jon radžê persname pašou .
476 HI5: jon staršý na hod , ni na hod , na paúhodâ xx , pa školê
staršý na hod xadziú .
477 HI5: i úsê , razâm pašli .
478 HI5: pázvanilâ tol'ká na rabotu +"/.
479 HI5: + " ja pajdu zapisváccý ú muzykal'nuju .
480 HI5: ja zâsmijalâs' +"/.
481 HI5: + " nu zapisvájsê .
482 HI5: a patom zvonjuc' s muzykal'nâj +"/.
483 HI5: + " vy znajêcê , vot vašý dočkâ (.) vot vsê narmal'nâ vrodzê
praxodzêc' +...
484 HI5: tam vot i êkzamêny byli , i úsê .
485 HI5: + " nu , vot jêslê b na skrypâčku .
486 HI5: ja tak (.) zâsmijalâs' .
487 HI5: nu jak-tâ na skrypâčkê , êtâ , mne kažýccý , nu , neštâ +...
488 HI5: + " nu ne .
489 HI5: ja hâvaru +".
490 HI5: + " vy znajêcê <pa cêlifonu hâvaru>["-"] na skrypâčku ni nadâ .
491 HI5: + " puskaj ina tadý lučšý ni pastupêc' hâvaru ["-"] jêslê ú vas
tam ni pâlučajêccý što-tâ .
492 HI5: nu , ni znajêc' ina što-tâ .
493 HI5: + " jêslê netu talantâ , to puskaj lučšý hâvaru ["-"] ina ni
pastupêc' .
494 HI5: + " zaxočýc' , puskaj na sledujuščý hod pâstupajêc' lučšý .
495 HI5: hâvaru +".
496 HI5: nu i úsê , tak i pâhâvarylê .
497 HI5: ne , úsê , prynjalê .
498 HI5: prostâ , vidnâ , im na skrypâčku tožý nadâ nâbirac' bylo , a
ni xvatalâ .
499 HI5: prýdlažylê , a êtâ malên'kâjê +...
500 HI5: + " a što dumajuc' ["-"] bac'ki , možý , sâhlasjaccý .
501 HI5: nu xacja padumâúšý , i hêtâ ž instrumEnt , i na skrypâčkê tožý
ihrajuc' .
502 HI5: rybâk vun (.) na skrypâčkê .
503 INT: êtâ ina samâ zâxacelâ na fârtépianá ?
504 HI5: da , samâ .
505 INT: i pâkupalê spêcyal'nâ , da xx ?
506 HI5: dlja jajE .
507 INT: tol'ká cjažká pêrydvihac' .
508 HI5: a ničohâ , janO na kalêsêkâx .
509 INT: ja imeju v vidu , jêslê (.) pêryjiždžac' xx .
510 HI5: nu da , jêslê +...
511 HI5: poltony pačci .
512 INT: a dâpalnicêl'nâ byú u jajE jakI-nibudz' instrumEnt ?
[...]
513 HI5: što ina dâpalnicêl'nâ účýlâ , ja dažý ni znaju .
514 HI5: bajan , možý , troxê účýlâ , neštâ ž vybirajuc' dâpalnicêl'nâ
.
515 INT: hitaru mnohêjê vybirajuc' .
516 HI5: ne , ina na hitaru cipEr xočýc' .
[...]
517 HI5: nu , jamahu my kupilê iščo .
[...]
518 INT: tam paxožý , cem bolêjê xx klâvêaturâ takajê žê .

[...]

519 HI5: persname lJUbêc' tut paspAc' , asObênnâ pOslê bAnê , jak papArýccý .

520 HI5: tadY pryxOdzêc' takAjê xx +"/.

521 HI5: +" âdziJAlkâm dzEdâvym nakrYj .

[...]

522 INT: i pArýccý ú bAnê ?

[...]

523 HI5: a , nu ja ni znAju , jak janY jajE tam pAruc' , nu trOxê vEnêčkâm , njamnoŽkâ pArâm .

524 HI5: dzed tam jej takI mAlên'kê vEnêčýk vjAžýc' .

525 INT: hÉtâ vy ú hârackUju bAnju xOdzêcê ?

526 HI5: dy ne , u nas ža svajA va dvarÉ .

527 INT: +< dOmâ xx ?

528 HI5: da nu , u hârackUju , oj !

[...]

529 HI5: my sjudA pryjExâlê , ja pAru raz zâvilA malYx .

530 HI5: dy dzvE dzEúkê xx .

531 HI5: adzIn raz xx , patOm pryšlA i plAkâlâ .

532 HI5: hâvarU +"/.

533 HI5: +" bol'sý ni pajdU .

534 HI5: hâvarU +"/.

535 HI5: +" rabI što xOčýš , kudY xOčýš vazI nas u bAnju , nu tudY <ja hâvarU>["-"] bolê ni pâvjadU .

536 INT: xto Étâ tak skazÁú ?

537 HI5: ja .

538 HI5: u hârackUju , tut vo takAjê ú nas bylA , bližý , čym da hârackOj .

539 HI5: tam raz bAbkâ (.) čuc' , Étâ , kêpjatkOm ni ašpArýlâ (.) persname ci persname , nja pOmnju .

540 HI5: starYjê lJUdzê nâbirAjuc' , janY ž ni hlidzjAc' kudY , pad nOhê Étu vadU .

[...]

541 HI5: ja úskrYknulâ , dObrâ , sxvacIlâ jajE na rUkê .

[...]

542 HI5: ja pryšlA , samA plAkâlâ , i ni pašlA bol'sý .

543 HI5: to (.) tam u dzjarÉúnju jEzdzêlê , to k sjastrÉ pajEdzêm , patOm užO nAčýlê svajU strojêc' .

544 INT: a sistrA tožý ú šArkâúščýnê žyvEc' ?

545 HI5: +< ne , hâradzEc [""] , lužkI .

546 HI5: a vtarAjê ú hlybOkêm .

547 INT: blIzkâ úse .

548 HI5: da , pa trYccýc' kilamEtrâú da každâj .

549 INT: âdzinAkâvâ ?

550 HI5: da , tudY u lužkI trYccýc' i ú hlybOkâjê trYccýc' .

[...]

551 INT: u stAršýx sjascĚr vAšýx , navErnâ , užO bal'sýjê únUkê ?

552 HI5: u toj , što ú hlybOkêm , dzEvâčkê xx trynAccýc' bUdzêc' .

553 HI5: sAmâjê mAladAjê bAbuškâ ú nas bylA .

554 HI5: a ú stAršýj xx dzjacEj ne bylâ xx , navErnâ xx , šêsc' let .

555 HI5: a patOm (.) try xLOpcy .

556 HI5: dyk tam iščo (.) ú škOlu pOjdzêc' unUčkâ stAršýjê .

557 HI5: srÉdnêjê âpêradzilâ úsix .

558 HI5: u stAršýj užO try únUkê , u každâhâ xLOpcâ , dve únUčkê i únuk .

559 HI5: a ú toj (.) unUčkâ i únuk tožý .

[...]

560 INT: a ú dzjarÉúnju k mAmê nja jEzdzêlê vy ?

561 INT: rAn'sý , navErnâ , sâbirAlês' (.) vsehdA ?

562 HI5: +< nu , kanEšná ž sâbirAlês´ rAn´šý ž iščo .
563 INT: a cipEr xx nja jEzdzêcê ?
564 HI5: a úžo net nikOhâ .
565 INT: a prOstâ tak ?
566 HI5: u dOmê tam žyvUc´ .
567 HI5: a kadA na klAdbêščý jEdzêm , prajEdzêm xx dzjarÉúnju , srAzú
Étâ úspOmnêccý úsê xx , i dzEctvâ , i úsê , úsê .
568 HI5: pErvyjê hadY vabščĚ , jak mAmu zabrAlê attUdâ i pApu rAzâm ,
dvaIx +...
569 HI5: bac´kI snačAlâ ú hlybOkêm pâžylI , <dva hadY>[_////] dva hOdâ
, navErnâ , tam , patOm k nam pryjExâlê .
570 HI5: u mjanE dâžyvAlê adzIn i druhI , u nas pamĚrlê .
571 HI5: pâxâranIlê tam , na rOdzênê (.) na ix , nu , na nAšýj .
572 HI5: i vot jEdzêš pErvyjê hadY +...
[...]
573 HI5: pOmnju , pajExâlê , i tak Étâ úsê kalA dOmâ staIc´ užO zarOsšý
úsê travOj , nêvazmOžná .
574 HI5: u harOd , pOmnju , zašlI , i úsê , i slĚzy xx .
575 HI5: a patOm úžo xx prývykAjêš [_/] prývykAjêš z hadAmê .
576 HI5: patOm +...
577 HI5: skoKâ Étâ ?
578 HI5: dva hady xx try pustavAlâ xAtâ , a patOm (.) z saúxOzâ dAlê
ljudzjAm .
579 HI5: nu , my pradAlê ú saúxOz , úsi raúnO b inA úžo +...
580 HI5: a tak xx pâhljadzIm , u dzjarÉúnê xx sAmy pačcI lUčšý dom ,
mâladYjê žyvUc´ u nAšým dOmê .
581 HI5: xx hâvarYlê xx , dalžnY lEtâm pêrajExâc´ tožý ú prýzidzEnckê ,
astAvjuc´ hEtyt dom .
582 HI5: cĚtkâ ú mjanE xx iščo ú dzjarÉúnê žyvEc´ , mAmênâ sistrA .
[...]
583 INT: a dzEcê vAšý ljubIlê k bAbušKê s dzEduškâj u dzjarÉúnju
jEzdzêc´ ?
584 HI5: ljubIlê , ljubIlê .
585 INT: âstavAlês´ tam , mOžý ?
586 HI5: persname mAlâ byvAlâ , persname úsê jak-tâ kalA mAmy , xvOscêk
.
[...]
587 HI5: persname byvAlâ , uspâminAjêc´ tak usĚ vrĚmê , z dzEdâm to
toJê , to toJê jak jElê , asObênnâ na ulêcý ljubIlê klĚckê (.)
varYc´ , mAmâ varYlâ .
[...]
588 HI5: pryjEdzêm kartOšku kapAc´ , tam Ilê sadzIc´ vjasnoj , Ilê
kapAc´ Osên´ju , to ú mAmy úsê vrĚmê kacĚl bal´šY i na ulicý
kacĚl bal´šY klĚcâk .
589 HI5: nu , my úžo pryjEdzêm , tadY ž sAmê pâmahAjêm i drAnku , úsê
hĚtâ rabIc´ , na ulicý tadY úžo mAmâ varYlâ klĚckê .
590 HI5: stol stajAú u nas .
591 HI5: takOjê drĚvâ bal´šOjê , laZA byLA , stol pad hĚtým drĚvâm .
592 HI5: i my xx sâbirAlêsê , usE ž dzEcê xx , dOčkê , zjacI , unUkê ,
i úse vakrUh Étâhâ stalA , i úsim nrAvêlâsê .
593 INT: vot vam i sjamEjnâjê tradzIcýjê .
594 HI5: nu .
595 HI5: i mAmâ na hĚtým (.) bal´šým drĚvê xx (.) na vjarOúku takUju
hĚtu dzêryvjAnnuju , takOjê karYtâ +...
596 HI5: takIjê dzêryvjAnnyjê +...
597 HI5: jak ix zvalê ?
598 HI5: mOžý , načOúkê .
599 HI5: i vĚšýlâ kalYsku na Ěcê , na vjarOúkê , i malYjê kâlyxAlêsê .
600 HI5: persname to pOmnêc´ .

601 HI5: a ščas užo prajExâlê , nimA úžo xx , spililê .
[...]

602 INT: vot i vAšý únUčkâ ljUbêc´ k vam prýiždžAc´ , tožý bUdzêc´
uspâminAc´ .

603 HI5: ščas prasnEccý , iščO ni znAju , što inA mne vYdâsc´ .

604 HI5: alI cjaPer hljažU , što ni za što nja xOčýc´ .
[...]

605 HI5: raz na kupAllê prývjazlI xx tYjê svatY , tYjê bAbušká z dzEdâm
.

606 HI5: persname pâzvanIlâ +"/.
[...]

607 HI5: +" my tam astAnêmsê , trOxê pâsjadzIm , pâhuljAjêm tam ža ú
pArku , mAmâ , pâhljadzIš ?

608 HI5: a ja hâvarU +"/.

609 HI5: +" nu davAjcê .

610 HI5: a mne kak raz nazAútrâ vyhadnY byú .

611 HI5: ja hâvarU +"/.

612 HI5: +" prývazIcê .

613 HI5: tYjê dzed z bAbâjê prývjazlI , a inA ničOhâ , pryšlA srAzU k
nam .

614 HI5: a tadY ja hâvarU +"/.

615 HI5: +" nu , davAj u kravAtku .

616 HI5: bUdzêc´ spac´ tOl´ká ú toj spAl´nê , dze janY žylI , xx xx ni
zaxOdzêc´ .

617 HI5: my rAn´šý tam na vjarxU sjadzElê , u nas iščO tam kOmnâty , my
s persname tam žylI .

618 HI5: my ž i dzElâlê verx , što i starYjê ú nas bylI .

619 HI5: dzEcêm spAl´nê , starYm bylA spAl´nê , my na vjarxU sjadzElê .

620 HI5: i inA xx ni za što ú tUju spAl´nju .

621 HI5: havOrýc´ +"/.

622 HI5: +" bAbâ , tam bUdu spac´ .

623 HI5: vot dze žylA , tam jej nAdâ spac´ i cipEr .
[...]

624 HI5: i vot tožý takAjê +...

625 HI5: nu vsê , janY pajExâlê , dzed z bAbâj pajExâlê , hâvarU +"/.

626 HI5: +" kravAtku bUdu râsscilAc´ , bUdzêm xx spac´ xx .

627 HI5: +" nu dObrâ , pâsjadzI z dzEdâm .

628 HI5: persname úžo ližAú , cêlivIzâr hljadzEú .

629 HI5: tOl´ká vYšlâ xx ú kâlidOr i staIc´ .

630 HI5: hâvarU +"/.

631 HI5: +" persname , a čahO ty ?

632 HI5: ja na rUkê , a jinA ú slÛzy +"/.

633 HI5: +" mAmká .

634 HI5: dUmâju +"/.

635 HI5: +" nu vo , prývjazlI .

636 HI5: ja jajE i tudY , ja jajE i sjudY , i tak , i tak +...

637 HI5: hâvarU +"/.

638 HI5: +" persname , persname , nu pApâ s mAmâj pusKAj pâhuljAjuc´ .

639 HI5: nu i što .

640 HI5: nu úsê xx , uljahIis´ .

641 HI5: hâvarU +"/.

642 HI5: +" ja tabE skAzku bUdu čytAc´ .

643 HI5: nu úsê , skAzku čytAju , úsê tadY narmAl´nâ .

644 HI5: ližAlâ , hljažU , inA tak pâúzdyxAlâ i zasnUlâ .

645 INT: a tak nAnâc´ xx ni âstaúlJajus´ abYčnâ ?

646 HI5: u nas ?

647 HI5: nu ne , astAnêccý inA .

648 HI5: alI vot Étâ byú takI slUčýj , što janY úzo pajExâlê at nas ,
pËrvy raz prývjazlI vo tak vo .

[...]

649 HI5: a sĕnnĕ vo hljažU , úsĕ .

650 INT: prastOru jej tut bOl'šý , navErnâ .

[...]

651 HI5: tak što , čyc'vĕrty étAž xx , hĕtâ ž nAdâ spuscIccý .

652 HI5: z jej tam nAdâ lĕtác' usjUdy , ú smYslĕ (.) nâbljudAc' ža ž za jej , pabEhâc' .

653 HI5: dyk inA sjuda jak pryjEdzĕc' , dyk , kanEšnâ , jej tut razdOllĕ .

654 INT: a mAlĕn'kĕx dzjacEj tam nĕtu , pâihrAccý s kem-nibUdz' ?

655 HI5: +< u dOmĕ ?

656 HI5: tam iščO xto žyvEc' , xto pâriâždžAjĕc' , tam iščO xx pOlным xOdâm zâsjalEnnĕ .

657 HI5: tam sAdzĕk naprOcĕú dOmâ , tak dObrâ bUdzĕc' .

[...]

658 HI5: tam i druhI ž dom strOjuc' (.) rAdâm .

659 INT: a mlAdšýjĕ vAšý dOčkâ xOčýc' damOj pryjExâc' rabOtâc' ?

660 INT: xx inA iščO tak ni ryšYlâ ?

661 INT: Ilĕ xOčýccý ú mInskĕ jej astAccý ?

662 HI5: net , štob xx inA harĕlâ ú mInskĕ astAccý , net u jajE takOhâ .

663 HI5: râzhavArývâlĕ jAk-tâ , inA havOrýc' +"/.

664 HI5: +" mAmâ xx , ja b xacElâ byc' lUčšý ú jakIm-tâ spakOjnym hOrâdzĕ , nu , jAkĕm-tâ tAkim .

665 HI5: ja hâvarU +"/.

666 HI5: +" nu ú jakIm ?

667 HI5: havOrýc' +"/.

668 HI5: +" nu vot , mOžý , pOlâck , takI vot spâkajnejšý hOrâd .

669 HI5: u mInsku jej nja xOčýccý asObâ âstavAccý .

670 HI5: persname âdnaklAsnĕcâ ž tam učýccý , Étâ +...

671 HI5: jak inA ?

672 HI5: persname .

673 INT: na fâkul'cEcĕ žurnalIscĕkĕ ?

674 HI5: ne , na jakIm Étâ inA fâkul'cEcĕ , dAžý ni znAju .

675 HI5: mOžý , jakI êkânamIčýskĕ .

676 HI5: inA na plAtnâjĕ prašlA .

677 HI5: inA i trOhâú vrOdzĕ njamnohâ bylA nabrAlâ , inA ni znAlâ úžo kudY .

678 HI5: i tudY , i tudY kInulâsĕ .

679 HI5: tudY , tam sil'nâ mnohâ , navErnâ , placIc' .

680 HI5: i tudY prašlA (.) sa svaIm bAlâm .

681 HI5: nu ú jajE nEjĕk , mOžý , što-tâ s inastrAnnym .

682 HI5: jak Étâ nâzyvAjĕccý ?

[...]

683 INT: mêždunarOdnyx âtnašĕnĕj ?

684 HI5: +< mOžý [_/] mOžý xx , ni êkânamIčýskĕ , ja úžo točnâ ni znAju , try hOdâ prašlO .

685 INT: (...) a dzed vaš tOžý ljUbĕc' s unUčkâj pâihrAccý ?

686 HI5: ljUbĕc' .

687 HI5: dzEcĕ ljUbjuc' (.) dzEdâ , dzEcĕ dAžý i čužYjĕ cjAnuccý za im .

688 INT: u vas iščO adnA prOstâ únUčkâ , ni bAlujĕcĕ vy jajE ?

689 HI5: a ne , tak kab skazAc' , mne kažýccý , ne .

690 HI5: jak usE havOruc' +"/.

691 HI5: +" aj , zbAlâvânâjĕ .

692 HI5: ja hâvarU +"/.

693 HI5: +" nu čym inA zbAlâvânâjĕ ?

694 HI5: +" ničOhâ , narmAl'ny xx .

[...]

695 HI5: inA išČO tOl'kâ stAlâ xadzIc' , dzed xx sadziÚsê , ihrÁú jej
 na âkârdziOnê , navErX tudY xx xx , i úsê , da dzEdâ .
 696 HI5: išČO slAbâ nâčynAlâ hâvarYc' , da dzEdâ i úsê .
 697 HI5: pa Étyx stupEn'kâx , jak xx âbêz'janĚnâk , na čyc'vjarĚn'kâx .
 698 HI5: a dzed i naúčYú pa stupEn'kâm lAzêc' .
 699 HI5: raz sjadzElê huljAlê janY z im na stupEn'kâx xx , poučAsA ,
 moŽý , sjadzElê na stupEn'kâx .
 700 HI5: knIŽkê jej pakAzâvâú i havOrýc' +"/.
 701 HI5: +" persname , hljadzI , jak bUdzêš lAzêc' .
 702 HI5: i naúčYú lAzêc' , i úsê , stAlâ navErX .
 703 HI5: nu , hâvarU +"/.
 704 HI5: +" nu vsê , nu pâkazÁú , cipEr zzAdzê tOl'kâ xadzI .
 705 HI5: i úsê , jej nAdâ tudY , navErX .
 706 HI5: i dzed tadY ihrAj .
 707 HI5: +" dzed , lja-lja .
 [...]

708 HI5: malAjê hâvarYlâ usê +".
 709 HI5: ihrÁú , a tak plisAlâ xx .
 710 HI5: s'mijAlês' , a mAlên'kâjê Ž , hOdzêk xx .
 711 HI5: tak užO vytančOvyvâlâ .
 [...]

712 HI5: nu , janY Ž tOkâ išČO try mEsêcâ xx at nas uJExâlê : maj ,
 ijUn' , ijUl' .
 [...]

713 HI5: nu inA sjudA bol'sý , moŽý , xx šta (.) raslA Ž usê-takI try
 hadY Ž tut .
 [...]

714 HI5: inA jak damOú prýlitAjêc' , srAzú ú pjasOk , i úsê , u xAtu ni
 zahrAc' .
 715 HI5: +" xx xx , na ulicý .
 716 HI5: i úsê .
 717 HI5: +" bAbâ , bAn'ku tapIc' bUdzêm ?
 718 HI5: +" bUdzêm .
 719 HI5: jak u subOtu , usĚ , pajdzĚm u bAn'ku .
 720 INT: u pjasOčnêcý adnA kapAjêccý , i vsê , nixtO jej bol'sý ni nAdâ
 ?
 721 HI5: nu , tak vot dzEcê , u kahO únUkê , vyxOdzêm Ža na ulêcu ,
 tadY huljAjêc' , bEhâjêc' .

INT_SH_6

Participants:

INT: Interviewer

HI6: Village-town-migrant, age: 53, sex: female, education:
professional-technical

OT1: Other speaker

OT2: Other speaker

OT3: Other speaker

Comment: Pauses and overlaps were disregarded in parts of this
file

- 1 INT: v rAmkâx jak by nAšýhâ isslEdâvdnêjê my incêrysUjêmsê jêzykAmê
, na katOryx hâvarjAt u nas u bêlarUsê .
- 2 INT: i sa vtarOj stâranY , jak vâsprýnimAjuc' (.) bêlarUsy svajU
žyzn' u bêlarUsê , i jak janY atnOsêccý k bêlarUskâj kul'tUry
.
- 3 INT: vot jak xx ščUstvujêm my sjabE bêlarUsâmê +/.
- 4 HI6: my hljadzElê parAd , dapUscêm , naš bêlarUskê cjaPer , na
dzen' nêzalEžnâscê .
- 5 HI6: jak (.) išLI našý , nu , parAd (.) cExnêkê išOú , ljUdzê ,
dzêmanstrAcýjê ljudzej .
- 6 HI6: u mjanE (.) hOrdâsc' .
- 7 HI6: ja ž i hâvarYlâ +...
- 8 HI6: sidzElê , dzEcê bylI pryjExâušý , ja hâvarU +"/.
- 9 HI6: "+" ja hardA , što ja žyvU (.) ú nAšýj bêlarUsê .
- 10 HI6: što ú nas takI dâbrâžylAcêl'ny narOd .
- 11 HI6: što ú nas takIjê dâbrâžylAcêl'nyjê ljUdzê .
- 12 HI6: što ú nas tak krasIvâ pravOdzêccý prAznêkê .
- 13 HI6: što (.) i stol'kâ ž atkrYtâ mest hÉtyx vot +...
- 14 HI6: dapUscêm , i hÉtâ ž lInêjê stAlênâ , i vsê .
- 15 HI6: nu , pakAzvâjêc' , štob dzEcê +...
- 16 HI6: štoby pâkalEnêjê +...
- 17 HI6: štob ljUdzê pOmnêlê , jakOj cynOj dastAlâsê vot to , kak my
cipEr žyvÛm , i vsê .
- 18 HI6: čamU ?
- 19 HI6: mne kAžýccý , my dalžnY hardzIccý , što my bêlarUsy , što my
+...
- 20 HI6: i svaI kOrnê znac' xx .
- 21 HI6: nu i vabščÉ +...
- 22 HI6: i kul'turâ , i stol'kâ +...
- 23 HI6: jaščÉ dAžý ú dzjarÉúnê , úspOmnê , persname , Étâ sAmâjê +...
- 24 HI6: u nas i kâlaúrot , i prAlkê , i jak krosny tkAlê , nu ,
incirÉsnâ .
- 25 HI6: dapUscêm , vy , nAšý dzEcê , vy maložý hÉtâhâ , a my to (.)
jaščÉ bol'šý hÉtâ pOmnêm .
- 26 HI6: i što hÉtâ bylâ +...
- 27 HI6: i my hÉtâ vidzêlê , jak tkAlê , dapUscêm , tyjê pâlavikI i jak
adbEl'vâlê , pâlatno dzelâlê .
- 28 HI6: vy ž ni vidzêcê , i vam úžo nixto ni pakAžýc' hÉtâ , a u nas ,
dapUscêm , byú svoj .
- 29 HI6: ja to samA vabščÉ z mInskâj Oblâscê .
- 30 HI6: i my +...
- 31 HI6: u nas tožý bylA (.) hranIcâ z zaxOdnêj bêlarUss'ju , prAmâ ú
nas za harOdâmê rAn'šý prâxadzilâ .
- 32 HI6: daúnO jaščÉ , jak nAšý jaščÉ (.) dzjadY xx žylI , da trYccýc'
dzivjAtâhâ hOdâ ž bylA hranIcâ .
- 33 HI6: i vot nAšý ž , dapUscêm , bAbušká nAšý bylA , to sAmê tkAlê
Étâ pâlatno , sAmê adbEl'vâlê .
- 34 HI6: i na , dapUscêm , na luhU pâscilAlê , sušYlê hÉtyjê palOtny .

35 HI6: i úsě hĕtĕ my vIdzĕlĕ .

36 HI6: i jak (.) takIjĕ pĕlĕvikI sĕmatkAnyjĕ +...

37 HI6: ú nas Źa Ź snačAlĕ ú xAcĕ pol byú takI (.) zbItY , jak by takI hlinjAny (.) pol , patOm Źa Ź uŹO stAlĕ (.) dzErĕvĕ .

38 HI6: my hĕtĕ jaščĕ ú nAšŷm dzEtstvĕ jaščĕ pOmĕm , vy to hĕtĕhĕ nja úvIdzĕcĕ .

39 HI6: ja ne radzilĕsĕ ú šArkĕúščŷnĕ .

40 HI6: my (.) kOnčŷlĕ cExnĕkum , i pa rĕsprŷdzilEnĕju pryjExĕlĕ sjudY rabOtĕcĕ .

41 HI6: a ŹylA ja samA na mInščŷnĕ , ja z mInskĕj Oblĕscĕ .

42 INT: i dOúhĕ vy Źyvĕcĕ , vot jak rĕsprŷdzilIlĕ ?

43 HI6: da , vot uŹO ú šArkĕúščŷnĕ my rabOtĕjĕm <trYccŷcĕ pjacĕ let>[_///] trYccŷcĕ pjacĕ hadOú .

44 INT: a dze vy rabOtĕjĕcĕ ?

45 HI6: u svjAzĕ .

46 INT: a vot vabščĕ ĕtličAjĕccŷ rĕhiOn šArkĕúščŷny ad mInskĕj Oblĕscĕ ?

47 INT: vot jak vam kAŹŷccŷ ?

48 HI6: da , my vastOčĕnĕkĕ , a tut mnOhĕ zApĕdnĕkĕú .

49 HI6: u nas , dapUscĕm , kadA (.) my bylĕ , to (.) mnOhĕ Źto ĕtličAjĕccŷ , pĕtamU Źta ú nas nEtU kascĕlĕú , u nas vĕrĕispĕvedAvĕnĕjĕ +...

50 HI6: u nas tam (.) bolĕšŷ vastOčĕnĕkĕ , u nas vĕrĕispĕvedAvĕnĕjĕ prĕvaslĕúnyjĕ , my +...

51 HI6: dapUscĕm , ja nja vIdzĕlĕ kascĕlĕú (.) vot .

52 HI6: pakUdĕ my ne pryjExĕlĕ sjudY , u nas nimA tam kascĕlĕú .

53 INT: i cipEr nimA ?

54 HI6: nimA kascĕlĕú , u nas Źa nimA .

55 HI6: tam katOlĕkĕú nimA .

56 HI6: u nas tam prĕvaslĕúnyjŷ úse .

[...]

57 INT: incirĕsnĕ , dAŹŷ nĕštĕ nja vĕrŷccŷ .

58 HI6: u cimkĕvĕčŷx u nas bylA cĕrkĕú , u jOdčŷ u nas bylA cĕrkĕú , a dze kascĕly +/-.

59 INT: +< nu jĕsnĕ .

60 INT: a vot jĕslĕ b inastrĕnĕc pĕpĕrasIú vas rĕskazAcĕ pra svajU stranU , Źto b vy rĕskazAlĕ takOjĕ vot ?

61 HI6: ikĕjĕ ú nas xarOšŷjĕ rĕspUblĕkĕ bĕlarUsĕ , jakI xarOšŷ narOd xx , Źto ú nas (.) admĕtnĕhĕ +...

62 HI6: u nas bylI hOscĕ z polĕščŷ , im nrAvĕccŷ byvAcĕ u nas .

63 HI6: i byvAjucĕ , i my , dapUscĕm , abščAjĕmsĕĕ , i my byvAjĕm u polĕščŷ .

64 INT: ĕtĕ ú vas rOdstvĕnnĕkĕ ?

[...]

65 HI6: rOdstvĕnnĕkĕ .

66 HI6: blizkĕjĕ rOdstvĕnnĕkĕ (.) majhO mUŹŷ , znAčŷcĕ , mAmY rOdny brat i vot dvajUrĕnyjĕ .

67 HI6: mUŹŷ dvajUrĕdnyjĕ brAcĕjĕ , sĕstry ŹyvUcĕ u polĕščŷ , i pĕĕtĕmu my (.) čAstĕ abščAjĕmsĕ z Imĕ .

68 HI6: i my xx bylI , i dzjacĕj my vazilĕ tudY (.) pĕhljadzĕcĕ , jak za hranicĕj ŹyvUcĕ .

69 HI6: i janY ú nas čAstĕ byvAjucĕ , i prŷizdŹAjucĕ , i vidzjUcĕ , jak my +...

70 HI6: janY vot +...

71 HI6: u ix , kanĕsnĕ , bolĕšŷ , jak mne kAŹŷccŷ , bolĕšŷ rAzvĕtĕ ĕtĕ , jak vy hĕvarYcĕ , kulĕturĕ .

72 HI6: im incirĕsnĕ i nAšŷ flĕhĕ , i nAšŷ značkI , i +...

73 HI6: dapUscĕm , jak i cipEr bylĕ , im xacĕlĕsĕ kupicĕ .

74 HI6: dapUscêm , u nas (.) trUdnâ dze najscI xx mAjku z éblEmâj
bêlarUsê tam , tam što-nibUdz´ +...

75 HI6: mAlâ tam što vypuskAjêccý , značkOú , vot što Imênnâ bêlarUs´
.

76 HI6: nu , ú ix tOžý , mOžý , ni znAjêm my , tOžý ž (.) krÉpkâ +...

77 HI6: pajedzêš , štO-tâ ž kupljAjêš .

78 HI6: no vot xačU skazAc´ , što vot [_//] što paljAkê , anI bol´šý
znAjuc´ istOrýju svajhO krAju , svajEj rOdzêny , čym ot my .

79 HI6: mOžýt byc´ +...

80 HI6: ja ni znAju , z čym Étâ zvjAzânâ .

81 HI6: mOžýt byc´ , u nas ne nastOl´kâ xvatajêc´ srédstv xx .

82 HI6: ja vot tOžý , dapUscêm , xacElâ pajExác´ u mIrskê zAmâk
pâsmatréc´ , Očýn´ by xacElâ , no u nas nEtu trAnspártâ .

83 HI6: dapUscêm , z šArkâúščýny net ékskUrsêj .
[...]

84 HI6: nu net .

85 HI6: kanEšnâ net .

86 INT: i dAžý škOl´nêkâú ne vOzêc´ ?

87 HI6: nu škOl´nêkâú , mOžý , vOzêc´ sa škOly , nu mY-tâ ne pajEdzêm
sa škOl´nêkâmê .

88 HI6: škOl´nêkâú , ix vOzêc´ , dapUscêm , i ú xatYn´ , i ú nEsvêž .

89 HI6: i nEsvêž +...

90 HI6: ja , dapUscêm , čytAju i prÉsu tUju , i znAjêm my , nu vaOčýju
ja ta ne bylA ú tym mIrskêm zAmku , pa cêlivIzâru-tô vIdzêlâ .

91 HI6: mne , dapUscêm by , xacElâsê b pâxljadzEc´ .

92 HI6: dy i naš hÉtyt xx , u hrOdnênskâj Oblâscê , nâvahrUdâk ,
dapUscêm .

93 HI6: stOl´kâ ž mnOhâ , nu , vot incirÉsnâ ž u nas u bêlarUsê .

94 HI6: a vot jak u pol´ščý my byli , janY nas vazilê pa pol´ščý .

95 HI6: znAčýc´ , nu , jExâlê my Očýn´ dâlekO , tam z âdnahO krAju ú
druhI .

96 HI6: i vot kahdA prâjezdžAjêm , to vot jahOnâjê sestra , anA
nastOl´kâ [_//] anA pra každy hOrâd mOžýc´ râskazAc´ , što ú
hÉtym hOrâdzê .

97 HI6: i ješčO xačU skazAc´ , što (.) vot u ix u každym hOrâdzê ,
dapUscêm , na cÉntrý hOrâdâ (.) takAjê tablIcâ .

98 HI6: dapUscêm , prýizdžAjêš u šArkâúščýnu nAšu , vot dze xx pra
nAšu šArkâúščýnâ ?

99 HI6: kahdA jinA zasnOvânâ , kahdA +...

100 HI6: znAčýc´ , jakIjê tut +...

101 HI6: kUl´turâ jikAjê , što +...

102 HI6: a tam (.) vezdze vot , u každym u cÉntrý , jak janY havOrâc´ ,
tam , dapUscêm xx , napIsânâ , u jakIm hOdzê zâsnavAnâ .

103 HI6: što tut bylâ , što ú vajnu tam , jakijê ci râzrušÉn´nê xx xx ,
ci što .

104 HI6: vot , mOžýt byc´ xx , i z hÉtâhâ u ix +...

105 HI6: ja tOžý bylA pâràžénA , što prýjezdžAjêm , i jinA nam pra
každy hOrâd raskAzvâjêc´ .

106 HI6: mAlên´kê , nêbal´šY .

107 HI6: my ne byli tam , dapUscêm , u bal´šUščýx takIx hâradAx xx ,
jak krAkâú , ščÉcên tam , a takIx vot , nu , mEsnyjê .

108 INT: ščytAjêcê li vy sjaBE bêlarUsâm ?

109 HI6: nu da , da .

110 HI6: vot hasIc´ maja sestra iz hrOdnâ , i janY jaščÉ pâ-druhOmu
+...

111 HI6: u ix bol´šý +...

112 HI6: my vot havOrým , u nas takI râzhavOr .

113 HI6: ja jak pryjEdu +/.

114 OT1: ja ž ne pa-hrOdnênskê râzhavArvâju , ja râzhavArvâju pâ-svajmU narĚčýju .

115 OT1: bOl'šý to , što astAlâs' z dzirÉúnê , no ne pa-hrOdnênskê ž ja râzhavArvâju .

116 HI6: nu úsê raúnO hétY râzhavOr dAžý (.) âtličAjêccý , o ["] , Okâjuc' janY .

117 INT: i vot što vam kAžýccý , što dlja vas znAčýc' byc' bêlarUsâm ?

118 INT: što xx Étâ takOjê ?

119 HI6: nu , navErnâ , nAdâ tut radzIccý , štob pačUstvávac' sjabE bêlarUsâm , ja tak pânimAju .

120 HI6: nu , jEslê b my tut , mOžý , ni radzilêsê +...

121 HI6: a tak my z dzEctvá pryvYkšý k hÉtâmu , i k kul'tUry , i k usjamU , i k žYznê hÉtâj .

122 HI6: i žylI , vIdzêlê , jak žylI nAšý radzIcêlê , i paÉtâmu +...

123 HI6: ja tak pânimAju , što Étâ pryšLO z hadAmê , što da , dzejstvIcêl'nâ my bêlarUsy .

124 HI6: ja ž ne mahU skazAc' , što ja (.) pOl'ká Ilê jaščO +...

125 HI6: vo jon , dapUscêm , z dzEctvá , da pErýpêsê +...

126 HI6: mAmâ xacElâ jahO zâpisAc' (.) paljAk , a jon plAkâú mAlên'kê , kazAú +"/.

127 HI6: +" ni xačU byc' katOlêkâm , xačU byc' bêlarUsâm .

128 HI6: a ú ix ža ž u mAmy to , hÉtâ sAmâjê , dzed ža [_///] bAc'ká u jahO ž byú [_///] dzed vabšĚ ž paljAk byú .

129 HI6: persname .

130 HI6: i famIlêjê , i (.) persname +...

131 HI6: i pahÉtâmu úsê ž +...

132 HI6: pahÉtâmu ž janY mahlI byc' , i ix mahlI nâpisAc' i paljAkâmê , dapUscêm .

133 HI6: nu , ali ž (.) tožý právaslAúnyjê .

134 INT: a xto , pa vAšýmu , nâstajAščý bêlarUs ?

135 OT1: Iscênný bêlarUs , Étâ dzejstvIcêl'nâ katOry strymIccý úsê znac' a svajEj bêlarUsê .

136 OT1: vot Étâ katOry znAjê svajU istOrýju , katOry (.) xOčý znac' i strymIccý .

137 OT1: jon usĚ znAjê (.) pra bêlarUs' .

138 HI6: i čytAjêc' mnOhâ , incêrysUjêccý .

139 OT1: +< a my što incêrysUjêmsê ?

140 OT1: žyvĚm , žyvĚm , a što žyvĚm ?

141 OT1: mne tak kAžýccý , što vot toj dzejstvIcêl'nâ i bêlarUs , xx znAjê svajU istOrýju , vsê izučAjê , vsê .

142 OT1: jon pâbyvAjê ú kAždym Étym , jon znAjê svajE muzEjê .

143 HI6: jon znAjê svajE kOrnê , znAjê úsê .

144 OT1: vot Étâ i ščytAjêccý , navErnâ , Iscênný bêlarUs , katOry dzejstvIcêl'nâ [_///] štO-tâ (.) incirĚsnâ jamU znac' , znac' pra svajO .

145 OT1: my žyvĚm , druhI raz vun i ne vYjdzêš (.) to , što i rAdâm , pâhljadzEc' .

146 HI6: radzIccý adnO , a što znAčýc' byc' bêlarUsâm +...

147 HI6: i vabšĚ +...

148 HI6: dzejstvIcêl'nâ persname hâvarYt , što i znac' , i čýtac' .

149 HI6: i vabšĚ , nu , što byc' ad kOrnê valOs , jak hâvarYccý , Imênnâ (.) va vsêm .

150 HI6: znac' i uznavAc' usĚ hÉtâ , incêrysavAccý , što adkUdâ práizašLO , jak hÉtâ râzvivalâsê , jak (.) stânaúlEnnê i vabšĚ +...

151 HI6: a tak (.) žyvĚm i žyvĚm , žyvĚm .

152 INT: naš réhiOn , šArkâúščýnâ , nu xx , jak vam kAžýccý , jon cipIčnâ vot bêlarUskê Ilê âtličAjêccý čym-nibUdz' ad (.) âstal'nYx ?

153 OT2: trOšku pry kâtâlikAx +/.
154 HI6: ne , pry čom tut kâtâlikI ?
155 HI6: mne kAžýccý , što naš réhiOn , vot Imënnâ šArkâuščýnâ +...
156 HI6: ja ne ščytAju xx cipIčnym bêlarUsâm .
157 HI6: mOžý , mne kAžýccý , bolê (.) cipIčnyjê bêlarUsy , mOžý ,
ikAjê tam (.) pad hOmêl´ +...
158 HI6: mne čyvO-tâ , nu , vot +/.
159 INT: palessê ?
160 HI6: nu da , palEssê nAšý .
161 HI6: jak bol´šý , vot jak pisAúšý , nu , u práizvedzEnêjêx
daúnIšnêx , jak bol´šý što bêlarUskâjê .
162 HI6: a tut [_/] tut bol´šý , mOžý +...
163 HI6: šArkâuščýnâ bol´šý , mOžý , pad pol´šču , vot kak-tâ xx mne
kAžýccý , ne bêlarUskâjê .
164 HI6: vot čO-tâ mne +...
165 HI6: Êtâ majO mnEnêjê , a tam (.) xto jahO znAjêc´ ?
166 INT: pol´skâjê vy bol´šý vIdzêcê , da ?
167 HI6: +< da , da .
168 INT: jAsnâ .
169 INT: a vot (.) što dlja vas xx javljAjêccý nêat´jEmlêmâj , vot
sAmâj vAžnâj čAsc´ju bêlarUskâj kul´tury ?
170 HI6: mOžý , mne kAžýccý , vot Êtâ (.) bol´šý , ja by skazAlâ ,
narOdnâjê tvOrčýstvâ .
171 HI6: vot Êcê , jak rAn´šý ljUdzê , dapUscêm , i tkActvâ , i
vyšyvAnnê vot nAšý bêlarUskêjê , nu , v smYslê Êtâ ž xx
vyšyvAlê tam .
172 HI6: nu xacjA (.) ne znAju ja .
173 OT1: nu xacjA ne stAnêm my Êtâ ú sjabE ú sjam´I prývivAc´ .
174 OT1: našto janO nam , vot tkAnyjê apjAc´ darOžkê i úsê ?
175 HI6: +< nu da , kanEšnâ .
176 OT1: nu kanEšnâ , pâhljadzEc´ (.) xârašo , što janO jesc´ .
177 OT1: ci jEslê xtO-tâ tam zânimAjêccý dlja Êtâhâ +...
178 OT1: nu , ne bUdzêm ža my (.) vyscilAc´ u xAcê apjAc´ hÉtymê
tkAnymê , na kravAcê apjAc´ lažYc´ tkAnyjê +/.
179 HI6: nu , xacjA Êtâ bYlâ krasIvâ .
180 OT1: da , Êtâ bYlâ krasIvâ (.) v svajO vrémê .
181 OT1: xacjA kadA b tadA pâkazAlê kavËr , tožý b byli sahlAsny
pâlažYc´ vmEstâ darOžkê toj kavËr .
182 INT: vot jak vam kAžýccý , u bêlarUsê (.) smEšývâjuc´ jêzykI xx u
rAznyx sêtuAcýjêx ?
183 INT: Ilê vot u adnym mEscê ljUdzê hâvarAt tak , u druhIm tak ?
184 HI6: nu , ja dUmâju , što da xx .
185 HI6: jak užO pryvYklê my hâvarYc´ , tak my i havOrým .
186 OT1: +< kanEšnâ , nixto jahO i ne strémIccý +/.
187 HI6: nu jesc´ ža rAznyjê ljUdzê , katOryjê , dapUscêm , xacjAt ,
mOžý , pâkazAc´ sjabE , dzE-tâ , mOžý , pa-rUskê havOruc´ .
188 HI6: a my (.) vot takIjê , jak havOrým , tak havOrým .
189 HI6: ne , ja , dapUscêm , jEdu (.) damOj , na svajU rOdzênu , nu ja
úsê raúno úžo ne pêastrAjêvâjus´ .
190 HI6: ja i ne hâvarU tam , dapUscêm , jak (.) râzhavArývâlâ tam u
dzEctvê .
191 HI6: vot ja úžo pryvYklâ tut .
192 HI6: my jak jakIjê-tâ slovy jak havOrým tut , tak i tam .
193 HI6: my ž (.) ne [_/] ne padstrAjêvâjêmsê .
194 HI6: ci , dapUscêm , inA ú hrOdnâ pryjExâlâ i padstrAjêvâjêccý
hâvarYc´ tak , jak my tut havOrým .
195 HI6: ne , jak my râzhavArvâjêm , tak i râzhavArvâjêm .
196 HI6: hÉtâ ž pryxOdzêc´ z hadAmê i tak i âstajEccý .
197 HI6: ne vAžnâ , dze my .

198 HI6: ci my pajExâlê ú homêl' +...
199 HI6: što , my pajEdzêm , dapUscêm , u homêl' ci ú brést i bUdzêm
nâpêlasA ["] , najElâsA ["] hâvarYc' ?
200 INT: nu , panjAtnâ .
201 INT: nu prOstâ vot , moŽý , vot nEkâtâryjê ljUdzê , nâprymEr , na
rabOcê havOruc' tam čYstâ pa-rUskê , a dOmâ +...
202 HI6: +< ne , my ne .
203 INT: vy vezdzE +/.
204 HI6: ne , ne .
205 HI6: jakIjê my jos'c' , takIjê my jos'c' .
206 INT: a vot jak vy dUmâjêcê , a čahO inahdA byvAjêc' tak , što vot
ljUdzê (.) ú rAznyx mestAx pa rAznâmu (.) râzhavArvâjuc' ?
207 OT1: nu , hÊtâ ž (.) ispakOn vjakOú , navErnâ , vjadzEccý .
208 HI6: ne , Êtâ , dapUscêm , adzIn i toj čýlavEk , no moŽýc' v adnOm
mEscê hâvarYc' tak +...
209 HI6: nu Êtâ úžo ad jahO (.) mêrâvazrÉnêjê , ad jahO [_//] jak jon
xOčýc' sjabE pâkazAc' +...
210 HI6: <ja tak pânimAju>[_/] ja tak pânimAju .
211 HI6: a čahO jon tak havOrýc' , u adnYm mEscê tak , u druhIm tak ,
hÊtâ nAdâ sprasIc' u jahO .
212 INT: jak vy atnOsêcês' k tamU , što vot smEšývâjuc' u nas jêzykI ?
213 INT: jak vam kaŽýccý , xârašo Êtâ , plOxâ ?
214 INT: nrAvêccý vam Êtâ Ilê ne nrAvêccý ?
215 HI6: nu , dapUscêm , hârackIjê ž prýjezdžAjuc' , to janY ž havOruc'
(.) bol'sý čYstâ pa-rUskê .
216 HI6: ja tak pânimAju .
217 HI6: nu ne znAju , ne znAju .
218 HI6: nu , što kraj , to âbyčAj .
219 OT1: my pryvYklê .
220 OT1: moŽý , kamU-tâ Êtâ i rÉžý , xx xto pryjEdzê z rasIjê , na nas
i skAžuc' jakijê-tâ +...
221 OT1: a my [_/] my prývykAjêm k Êtâmu , nam ne rÉžý pa vušAm Êtâ úsê
.
222 HI6: nu , prýjezdžAlê (.) z kâstramY , janY hâvarYlê kâstramskIjê
["] tam , takIjê +...
223 HI6: nu janY ž toŽý ne havOrâc' u nas , ne strémjAccý xx , dapUscêm
, pâ-bêlarUskê , tak , jak my havOrým .
224 HI6: ne , janY havOruc' pa-svOjmu , my pa-svOjmu .
225 HI6: my ž pad ix ne padstrAjvâjêmsê .
226 INT: vy , moŽý , ne znAjêcê takUju +...
227 INT: krýmbambUlju ["] znAjêcê ?
228 HI6: ne .
229 HI6: što Êtâ takOjê ?
230 INT: Êtâ takAjê hrUpâ xx , u ix pEsnê Imênnâ na trasjAnkê .
231 INT: što vy dUmâjêcê pra bUduščýjê bêelarUskâhâ jêzykA ?
232 INT: jak vam kaŽýccý , vot bUdzêc' jon dAl'sý (.) suščýstvavAc' Ilê
iščÉznêc' prOstâ ?
233 OT1: my ta dUmâjêm , što bUdzê .
234 OT1: vot skOl'kâ bUdzê bêlarUs' , stol'kâ bUdzê xx i jazYk .
235 OT1: jak havOrýccý , pâčymY jahO +/.
236 HI6: ja dUmâju , jEslê ž bUduc' prýpâdavAc' , jEslê ž bUduc' vučYc'
u škOlâx , to jon bUdzê .
237 HI6: a jEslê ž (.) atmEnêc' u škOlâx bêlarUskê jazYk i ne bUduc'
jahO vučYc' , to xto jahO bUdzêc' znac' ?
238 HI6: i adkUl' jon (.) âstanEccý , jEslê ne bUduc' vučYc' dzjacEj i
ne bUduc' +...
239 HI6: da , u bal'sýx hâradaX , tam , moŽý , i nEtu , a moŽý , i
jos'c' +...

240 HI6: my ta cipEr dAžý i ne znAjêm , ci jos´c´ tam škOly z
bêlarUskêm jêzykOm , ci vUčýc´ dzjacEj na bêlarUskê .

241 HI6: a jEslê ne bUduc´ vučYc´ , to adkUdâ bUduc´ znac´ ?

242 HI6: pâkalEnêjê ujdzÛt , pâkalEnêjê za pâkalEnêjêm uxOdzêc´ , i
atkUdâ jano astAnêccý ?

243 HI6: xto xx jaho vUčyc´ , i xto bUdzê hâvarYc´ +...

244 HI6: hÛtâ bUdzê úžo (.) raskAzvâccý tol´kê ú histOrýjê , što tak xx
râzhavArývâlê .

245 HI6: takI byú jazYk , tak [_/] tak žylI +...

246 HI6: a jeslê ž bUduc´ ucYc´ i bUduc´ (.) stajAc´ , to kanEšnâ ž
bUdzê .

247 HI6: čamU ž ne bUdzê ?

248 HI6: i hazEty ž izdajUccý na bêlarUskêm jêzykU .

249 HI6: xto xOčýc´ (.) znac´ jahO , xto xOčýc´ , toj izučAjêc´ i
vUčyc´ ža .

250 HI6: i strémjAccý , i râzhavArvâjuc´ pâ-bêlarUskê [_/////]
râzmaúljAjêc´ .

251 HI6: ci my tožý ú školê +...

252 HI6: my kančAlê ž dzêravEnskuju škOlu .

253 HI6: u nas usE prydmEty bylI +...

254 HI6: jak ja pâstupIlâ ú cExnêkum +...

255 HI6: to ličnêkê ["] , nazOúnêkê ["] , jak u minsk u cExnêkum
pâstupIlâ +...

256 HI6: oj , jak cjAžkâ bylâ (.) vučYccý pErvy hod .

257 HI6: da , vabščÛ .

258 HI6: pErvy hod Oščýn´ (.) cêžylo bylâ .

259 HI6: i iščO ú hrUpu papAlâ , što bol´šý bylâ i hârackIx .

260 HI6: i úsê , janY +"/.

261 HI6: +" ha-ha-ha .

262 INT: Êtâ vy (.) ú kolêdžý svjAzê učYlêc´ , da ?

263 HI6: +< da .

264 OT2: tadY kolêdžý ne bylo , cExnêkum .

265 HI6: nu , cExnêkum .

266 INT: a , cExnêkum .

267 INT: ci pravOdzêccý ú nas u šArkâúščýnê tut jakIjê-nibUdz´
mêrâpryjAcêjê ?

268 INT: navErnâ , nidAúnâ bylo k dnju nêzavIsêmâscê ?

269 INT: ne xadzIlê vy na prAznêk ?

270 HI6: na prAznêk my xadzIlê , kanEčnâ .

271 OT1: janY ž na úse xOdzêc´ .

272 HI6: xOdzêm .

273 HI6: jak Êtâ ?

274 HI6: na úse , jakIjê jos´c´ , prAznêkê xOdzêm , kanEšnâ .

275 HI6: na dzen´ nêzaležnâscê (.) hljadzElê , i dzEcê vystupAlê ú
pAmêtnêkâ .

276 HI6: nu , vabščÛ ž incirÊsnâ .

277 HI6: u nas bylâ jakrAz i atkrYcêjê Êtâhâ , zdzElâlê ž cjapEr pljaž
.

278 HI6: da , Očýn´ bylo (.) incirÊsnâ .

279 HI6: i naš ža ž persname persname âdkryvAú tam .

280 HI6: tam ža ž i kâtâmarAny zdzElâlê , tam i takIjê vâdajOmy .

281 HI6: cipEr na kâtâmarAnê mOžnâ pâkatAccý .

282 HI6: i pljaž takI zdzElány .

283 HI6: i kakrAz Êtâ bylâ +...

284 HI6: vot u try časa ú nas nâčynAlâsê taržÛsc´vênnâjê ,
pâsvjaščOnnâjâ dnju nêzavIsêmâscê , a (.) ú dva časa bylâ
atkrYcêjê pljažý .

285 HI6: o , ikAjê išla dzêmanstrAcýjê ú šArkâúščýnê , ja daúnO nja
vidzêlâ stol´kâ .

286 HI6: usja , cĕlĕjĕ krĕsnadvOrskĕjĕ ulĕcĕ byLA zAnĕtĕ ad naĕAlĕ i da
kancA .

287 HI6: bylo mnOhĕ ĕrhĕnizAcýj , i z flAhĕmĕ i vsej dzĕmanstrAcýjĕj
išLI tudY .
[...]

288 INT: na kancĕrt ni xadzilĕ vy ?

289 HI6: my xadzilĕ ú park , toŽý byli ú pArku .

290 HI6: nu na dzĕskacEkĕ-tĕ ni byli , my ũžo starYjĕ na dzĕskacEkĕ
+...
[...]

291 HI6: mĕsny kancĕrt byú , da .

292 HI6: toŽý ú bĕlarUskĕx tradzicýjĕx tam .

293 HI6: tam i sĕjĕlĕ , tam i cipĕ +...
294 HI6: ja tak dUmĕju , ťto ĕtĕ +...
295 HI6: my pakUl' dajšLI , to ũžo nĕĕalOsĕ , alI ja tak dUmĕju , ťto
hĕtĕ , moŽý , z rĕdzjukOú .

296 HI6: Ixny , takI tam ansAmbĕl' jesc' u rĕdzjukAx , bol'sý ú
bĕlarUskĕx tradzicýjĕx janY tam , z sjaLA .

297 HI6: nu i hĕty dom kul'tury , ťto tam , pĕsnĕ pĕlĕ , nu , vot i
mĕladzĕž , i mĕladzĕžnyjĕ , i ũsĕ .

298 HI6: dlja ũsix bylo , adnYm slovĕm , i mĕladYm , i starYm bylo ťto
pĕhljadzEc' .

299 INT: a ú svabOdnĕjĕ vrĕmĕ (.) ĕym ljUbĕcĕ zĕnimAccý ?

300 HI6: išĕO ú nas u rajOnnym dOmĕ kul'tury pa vtOrnĕkĕm rabOtĕjĕc'
(.) kružOk (.) pa vizAnnju , pa salOmĕplecEnnju , pa vizAnĕju
kruĕkOm .

301 HI6: cipĕr lĕtĕ , kadA nĕĕylĕs' ĕharOdy , kadA raboty jos'ĕ na
hrAdkĕx , usĕ , ne xažU .

302 HI6: a zimOj (.) ja xadzilĕ .

303 HI6: i tam vot dzĕvĕĕkĕ Uĕyc' vizAc' kruĕkOm .

304 HI6: to polĕš , to sAdzĕš , da vOsĕnĕ ž ĕharOdy .

305 HI6: a skOrĕ ž naĕnUccý zakAtkĕ .

306 HI6: nAdĕ to , ťto vYrĕslĕ , nAdĕ sparAdkĕvĕc' .

307 HI6: u vOtpusku jĕzdzlĕ ú pol'su , vot ja ž hĕvarYlĕ .

308 HI6: nu , vot tak praxOdzĕc' vOtpusk .

309 HI6: <a cipĕr>[_/] a cipĕr bol'sý dOmĕ .

310 HI6: nimĕ ú nas ĕkskUrsĕjĕ +...
311 HI6: kab byli ĕkskUrsĕjĕ , dapUscĕm , vYxadnOhĕ dnja , vot (.)
jĕslĕ b bylĕ +...
312 HI6: nu , hĕtĕ dalžnO , ja ťĕytAju , ťto +...
313 HI6: nu ĕamU ?
314 HI6: mne kĕžýccý , ljUdzĕ b nĕbirAlĕsĕ .
315 HI6: seú by i z'jĕxĕú by , pĕhljadzĕú by ťto .
316 HI6: dapUscĕm , pryjĕmlĕmĕjĕ cĕnĕ , i ũsĕ .
317 OT2: u mOsĕr u kascĕl .
318 HI6: da , u mOsĕr .
319 OT2: a ci byla dzjaúĕYnkĕ ú mOsĕrý ?
320 INT: da .
321 INT: nu , tam ža toŽý muzĕj , nu ja ne byla ú muzĕjĕ .
322 HI6: Ošýn' incirĕsny , Ošýn' .
323 HI6: i išĕO my (.) vot byvAlĕ ni adzIn raz , i raz , i druhI , i
ũsĕ pĕpadAlĕ , ťto sAmĕ tam prajdzĕm +...
324 HI6: a ú prošlym hadU k nam pryjezdžAlĕ paljAkĕ , i tak pĕluĕylĕsĕ
, ťto my pajĕxĕlĕ ú bUdnĕ dzen' .
325 HI6: i tam byla ĕkskursavOd (.) kakrĕz , nu kak jinĕ incirĕsnĕ
raskAzvĕlĕ !
326 HI6: ĕtĕ safsem nĕbĕ i zimljĕ , to , ťto my hlidzĕlĕ sAmĕ i to ,
ťto raskAzvĕlĕ janĕ .
327 HI6: tak inĕ vabšĕĕ incirĕsnĕ , nu mne Oĕýn' panrĕvĕlĕsĕ .

328 HI6: ja vabščÉ byla +...
329 HI6: i vjasY što byli , i starYnnyjê tam takIjê +/.
330 OT2: ni vjasY , bjazmEn .
331 HI6: nu , bjazmEn , jak jon nâzyvAúsê .
332 HI6: nu , i tam jak žyli , jakIjê instrumEnty , čym kasIlê , čym
mâlacIlê , usĚ .
333 HI6: takAjê +...
334 HI6: zdzElâny tam pavOzkê , i vyšyvAlê tam , jak tkAlê tam +...
335 HI6: i ljUl'kâ visIc' , dze rabĚnkâ tam +...
336 HI6: takAjê dzĕryvjAnnâjê kalYskâ zdzElânâ .
337 HI6: i kravAcê dzĕryvjAnnyjê , i sâmatkAnyjê hĚtyjê kOúdry , nu
vabščĚ mnOhâ .
338 HI6: usjAkêjê hĚtyjê lAmpy , čym svet zâžyhAlê tam , jak harĚlâ
+...
339 HI6: nu , vabščĚ mne tam panrAvêlâsê .
340 HI6: i mnOhâ ž tam toŽý pra hĚtyx ža ž usIx zâsnavAl'nêkâú , i úsĚ
.
341 HI6: janA vabščĚ istOrýju , kanEčnâ , râskazAlâ , bylo krĚpkâ
incirĚsnâ , namnOhâ incirĚsnêj , čym sAmê .
342 HI6: paxOdzêš , paxOdzêš , saúsIm nja to .
343 HI6: i vIdzêlê strAusâú .
344 HI6: tam ža ž ksĚndz persname zdzElâúšý alEju trĚzvâscê .
345 HI6: i patOm tam iščO kryničkâ josc' , i strAusy josc' tam .
346 HI6: mnOhâ ž tam : i barAny , i avEčkê .
347 HI6: a c'vjatOú skOl'kê !
348 HI6: skOl'kâ tam c'vjatOú !
349 HI6: i úsjAkêx , jAkix +...
350 HI6: jakIjê ž tam +...
351 HI6: tut vo mOscêk , što +...
352 HI6: jakIjê tam lilêjê krasIvyjê na hĚtym mAlên'kêm [_///] na
lužAjkê na hĚtâj .
353 HI6: zdzElâny vâdajOmčýk takI , na vâdajOmčýku na hĚtym lilêjê
raspuščýný , tam jikAjê krâsata !
354 HI6: tam z haršOčkâ taki mAlên'kê fantAnčýk , vadA cjačĚc' .
355 HI6: nu mâladzEc , nimA što skazAc' pra čýlavEkâ .
356 HI6: nu , kanEšnâ , hĚtâ ž nja toL'kê jahO zasluhâ , zasluhâ i ž
ljudzEj .
357 HI6: ljUdzê , kanEčnâ , tam toŽý rabOtâjuc' .
358 HI6: ali ž vYdumkâ , fantAzêjê , i ljudzEj sumEú prýabščYc' .
359 HI6: i aútObusy cipEr jEduc' , stol'kê ékskUrsêj prýjiždzAjêc' .
360 HI6: mne nrAvêccý tam ulêcâ ú ix , ulêcâ savEckâjê , vYlâžýnâ
kamnjAmê , i pa jej ni jEzdzjuc' mašYny , toL'kê pĕšaxOdnâjê
ulêcâ .
361 HI6: mne vot panrAvêlâsê .
362 OT1: i vot pânimAjêš , na Ětâj , na savEckâj atkrylê dva Ětyjê ,
dva kafĚ i zdzElâlê úsĚ to +...
363 OT1: jak ty hâvarYš , i kOsy , i sjarpY .
364 OT1: i ú hĚtym kafĚ , jak zaxOdzêš , usjA stârynA , tak incirĚsnâ .
365 HI6: u každym krAjê trOxê ž xOčuc' pâkazAc' kul'tUru , jak bylo , s
čahO zâraždAlâsê , s čahO načynAlâsê bêlarUskâj kul'turâ .
366 OT1: i ucjuhI takIjê stajAc' , usĚ ú hĚtym kafĚ tak vYstâúlênâ .
367 OT1: jak zOjdzêš , usĚ hĚtâ tak néabyčnâ , nu , kanEčnâ , krasIvâ
afOrmlênâ .
368 HI6: žyvĚm u šArkâúščýnê , sOrâk pjac' kilOmêtrâú , tyjê
brAslâúskêjê azĚry , paljAkê nas zâvjazlI tudY .
369 HI6: my prážyli trYccýc' pjac' let u šArkâúščýnê .
370 HI6: za sOrâk kilOmêtrâú ci za sOrâk pjac' at šArkâúščýny +...
371 HI6: nu , pryjExâlê našý hOscê s pol'sčý i zâvjazlI nas , i my
pâhljadzElê tUju brAslâúskuju harU , nu , incirĚsnâ .

372 HI6: nu jak vot , sjadz' na aútoBus i z'jEzdzê ?
373 HI6: doBrâ , úspEêš nazAd vjarnUcccý .
374 OT2: râskažY lEpê , jak ty rYby pajElâ .
375 OT3: nu , brAslâúskêjê azĚry slAvjuccý rYbâj .
376 OT3: i úsê , i my ab''jEzdzêlê úves' bErâh , usE tam točkê , nidzE
ni mahli kupIc' dAžý toj rYby brAslâúskâj .
377 INT: nja to što zlavIc' ?
378 HI6: nu , zlavIc' nam ni bylo tam krÉpkâ vrémê , kab slavIc' .
379 HI6: dyk ja vot i hâvarU , što vot Étâ ú nas iščo , dapUscêm , ja
ščytAju , što slAbâ rAzvétâ .

INT_SH_7

Participants:

HI7: Village-town-migrant, age: 37, sex: male, education:
professional-technical

INT: Interviewer

OTH: Other speaker

1 HI7: nAdâ znac' bêlarUskuju mOvu i (.) nEjêk pâvažAc' ne Iz-zâ tahO
, što mAmâ vilA bêlarUskuju mOvu , a prOstâ .

2 HI7: my vučYlêšê , i (.) takIjê sAmyjê , jak i ja xx , toJê sAmâjê
znAlê .

3 INT: i ni cjAžkâ vam bylo ?

4 INT: vy ž xx , navErnâ xx [_///] u vas u škOlê úse prydmEty byli na
bêlarUskâj mOvê : mâcimAcêkâ tam , fizêkâ ?

5 HI7: nu , mâcimAcêkâ (.) cjAžkâ dAžý cjapEr , jEslê dâpâmahAc' .
[...]

6 HI7: pa rAznâmu , tam lIčnêk [""] , nazOúnêk [""] +...

7 HI7: mišAjêc' , mne (.) rUskê mišAjêc' .

8 HI7: mOžnâ ž pêryvjas' cIs' i na rUskê , ustAú , pâhljadzEú .

9 INT: vot rOdzênâ dlja vas , Êtâ úsja bêlarUs' Ilê vot Imênnâ (.)
šArkâúščýnâ nAšý , takOjê bolêjê uzkâjê panjAcêjê ?

10 HI7: dlja mjanE xx ?

11 HI7: nu , dlja mjanE rOdzênâ , šArkâúščýnâ , stalIcâ , mOžý , rajOn
, tak vot , jEslê blIzkâ tak da dušY xx .

12 HI7: ja (.) rÉdkâ kudY (.) jEždžu .

13 HI7: nu , byvAúšý ú hOmêlê , u mInsku , u vIcêbsku .

14 HI7: nu tam užê druhOjê , hÊtâ nja rOdzênâ úžo xx , lIčnâ dlja
mjanE .

15 HI7: ja čýlavEk mAlên'kê , kali hljadzEc' [_///] kali pâraúnOúvâc'
z hÊtymê nêab' jAtnymê prastOrâmê (.) halAkcêkê .

16 HI7: to vot <u hÉtyx>[_/] u hÉtyx jEslê parAmêtrâx ščytAc' , vot
rOdzênâ i ja , to vot maja rOdzênâ .

17 HI7: nu , a jEslê (.) bol'š râssuždAc' , to rOdzênâ dalžnA strana
byc' , kanEšnâ .

18 HI7: što my zâščýščAc' dalžnY ?

19 HI7: stranU svajU (..) ú slUčýjê tam , ne daj boh , vajnY , da .
[...]

20 HI7: pry sajUzê išli , pry stAlênê , za rOdzênu .

21 HI7: i armEnêjê , i hrUzêjê (.) za rOdzênu .
[...]

22 HI7: a ja prOstâ +...

23 HI7: tut žyvEm tak , nikUdy ni vyiždžAjêm , nja jEzdzêm , i dObrâ .

24 HI7: pryvYklê úžo , i dObrâ .

25 HI7: cIxâ , spakOjnâ , krasIvâ , čYstâ .

26 INT: i nikUdy ni xacElê b pajExâc' ?

27 INT: nu vot ni to štob žyc' , a tak , xacjA by na vrémê .

28 OTH: ne , kanEšnâ , z'jEzdzêú by .

29 OTH: z'jEzdzêú by (.) v gOry kudA-nibUdz' (..) vot .

30 OTH: k mOru ne račU , ljubljU hOry .
[...]

31 OTH: ja , vabščÉ ta , ja pryrOdu ljubljU Očýn' sIl'nâ .

32 INT: strAnnâ , vy rybAk , ja dUmâlâ , vy nââbarOt na vâdajOmy by
zâxacElê .

33 HI7: nE-â .

34 HI7: a nu tak , kanEšnâ +...

35 HI7: a mEždu pročým , na hOrnyx rÉkâx tožý mOžnâ pâlavIc' (.) rYbu
.

36 INT: a na brAslâúskêx azËrâx byli ?

37 HI7: nu , zimOj xx .

38 INT: nrAvêccý vam tam ?
39 HI7: nu , krasIvâ .
40 HI7: ja pOmnju +...
41 HI7: jakOjê Étâ Ozêrâ ?
42 HI7: my pryjExâlê (.) iščO rAnâ , nastOkâ hustOj tumAn buú .
43 HI7: my šli , šli , tOkâ trapU vIdzêlê .
44 HI7: nu , nas čýlavEk (.) pjac´ , navErnâ , bylâ , šli , šli , nu
kudA , ni na lEvâ , ni na prAvâ , nêizvEsnâ , kudA ijcI .
45 HI7: +" lAdnâ , davAjcê tut .
46 HI7: nu , my tak lOvêm , lOvêm , patOm jak nAčýlâ sOncâ pâdnimAccý
!
47 HI7: i iščO tak pâscipEnnâ tumAn , i pErâdâ mnoj vYrâslâ (.) takAjê
cen´ , zdâravUščýjê , zdâravUščýjê , harA takAjê .
48 HI7: my srAzU (.) ne sââbrazilê , što takOjê .
49 HI7: a patOm , kadA nAčýú tumAn (.) rassEjvâccý , tam takI ,
kaŽýccý , Ostrâú xx .
50 HI7: krasIvâ .
[...]
51 INT: a ú nas u šArkâuščýnê vot nidAúnâ dzen´ nêzavIsêmâscê byú ,
prâvadzIlês´ jakIjê-nibUdz´ mêrâpryjAcêjê ?
52 HI7: bylI , a ja kak raz dzižUrýú (.) na dzen´ nêzavIsêmâscê , v
slUčýjê âbestOčývânêjê , čp .
[...]
53 HI7: na dzen´ nêzavIsêmâscê tam išLI kalOny (.) ad pAmêtnêkâ
adsjUl´ , patOm kalOny pašLI ú park (.) sxt .
54 HI7: a , i atkrYcêjê vot tut Otdyxâ bylâ , pljAžý .
55 INT: âtdyxAjuc´ tam ljUdzê ?
56 HI7: máladcY mEsnyjê vlAscê , što zdzElâlê vot Étâ vo .
57 HI7: učyrA prýiždžAlâ padrUhâ vot s lAtvêjê , nu kudA sxadzIc´ ?
58 HI7: nu , na pljaž .
59 HI7: krasIvâ , jEslê trAúkâ .
60 HI7: Étâ úsê , gazOnčýkê .
[...]
61 HI7: s adnOj stâranY xx dzisĚnkê mOžnâ .
[...]
62 HI7: tam stAvy xx , mOžnâ (.) na kâtâmarAnâx xx tam Ilê na lOdkâx .
63 HI7: dârâhavAtâ , pjac´ tYsêc za pâúčysA .
64 INT: a vot jakIjê-nibUdz´ narOdnyjê tradzIcýjê (.) sâxranjAjuccý ú
vas u sjam´I ?
65 HI7: u nas sim´JA užÉ xx , sâêdzinEnêjê rAznyx (.) ljudzEj .
66 HI7: suprUhâ s lAtvêjê xx , nu , samA bêlarUskâ , kanEšnâ .
67 INT: v smYslê ?
68 INT: vy imEjêcê v vidU , prâvaslAúnyjê , katOlêkê , Ilê xx iz
rAznyx stran ?
69 HI7: prâvaslAúnyjê , katOlêkê , i strAny rAznyjê .
70 HI7: u nas u sjam´I takOj vot tradzIcýjê (.) net .
71 INT: +< a vot kadA vy mAlên´kê bylê , u mAmy ú sjam´I (.) ne
pOmnêcê takOhâ ?
72 HI7: (..) vot iščO bAbušká kali žyLA , tradzIcýjê bylI , xlebA
pikLA , pOmnju , na pAsxu , bUlkê rAznyjê .
73 HI7: vot Étâ takAjê tradzIcýjê , nu , pâvsemEsnâjê , kanEšnâ .
74 HI7: vot Étâ tradzIcýjê sâxranjAjêccý , mEždu pročým .
75 INT: i bAbušku z dzEduškâj xârašo pOmnêcê ?
76 HI7: dzEduškê ni âdnahO , ni vtarOhâ nja pOmnju , bAbušýk pOmnju .
77 HI7: dzEsêc´ let (.) tamU nazAd paslEdnêjê UmêrlA bAbušká .
78 HI7: ja padskrObyš xx , mAmê bylâ (.) sOrâk let , kadA ja radzIúsê
.
[...]
79 HI7: ne , nu , Étâ ne čytAjêm užO , ubrAlê , nu tak vot astAlâs´ .

80 HI7: vot nAdâ pâstajAnnâ dUmâc´ , kak minĚry âšybAjuccý adzIn raz .
81 HI7: a svOdâk mnOhâ ú nas pryxOdžec´ , to tam , to tam .
82 INT: Ětâ što vy dzElâjěcě ?
83 HI7: vsě , krOmě (.) zdAněj .
[...]
84 HI7: my absLUžyvâjěm ělektrYčýskějě sEcě (.) i padstAncýjě , lInějě
zaščYty âvtamAcěkě i pljus âvarYjnyjě (.) lInějě , jEslě
abrYvy tam .
85 HI7: vot ščas sUtkâmě bUdzěm dzežUrýc´ .
[...]
86 HI7: ja mahU pa ljubOmu (.) hâvarYc´ , tol´kâ što pa-rUskě ne
ljublju .
87 INT: nja ljuběcě ?
88 INT: a pa cělivIzâru kadA slYšýcě ?
89 HI7: ne ljubljU i nja úmEju .
90 HI7: majA suprUhâ pa-rUskě čAščý râzhavArvâjěc´ ščas .
91 HI7: dyk užO mnOhâ let , a rAn´šý čahO [""] , tahO [""] +...
92 HI7: mĚždu pročým , ja kadA s Armějě (.) šou , jExâú v avtObusě ,
pOmnju , takIjě (.) dziúčAtkě bylI , let vâsimnAccýc´ ,
navErnâ .
93 HI7: tožý kadA skazAlě na smĚšýnym (.) dzěalEkcě , tožý ja tak tadA
Obâ , Uxâ vastrO , tožý paslUxâú , tak incirĚsnâ .
94 HI7: i troškě směšnavAtâ (.) sa stâranY .
95 HI7: a ú samOhâ tak čYrâz (.) njadzElě dve Ětât rUskě , Ětâ úsě
ušlo .
96 HI7: i úsě stAlâ na svaI mistA .
97 HI7: vot takIjě pěragI .
98 INT: a vot vy , kadA pa cělivIzâru havOruc´ pa-rUskě , narmAl´nâ ?
99 INT: Ilě tožý nja ljuběcě ?
[...]
100 HI7: hlaúnâjě , ja pânimAju .
101 HI7: ja dAžý ne zadUmvâjus´ , tam pa-rUskě , ne pa-rUskě +...
102 HI7: i pa-rUsku , i pâ-bělarUsku , bez rAzněcý .
103 HI7: hlaúnâjě , što b ja pânimAú .
104 HI7: Ětâ kažýccý , što +...
105 HI7: jEslě ne znAjěš jězykA , kažýccý , što (.) vot havOrýc´ dUžý
bYstrâ , da ?
106 HI7: dyk vot ja hâvarU , panjAú by i pol´skě , tol´kě kab vot
mEdlěnněj troškě .
107 INT: možý , vy što-nibUdz´ ne râskazAlě ?
108 HI7: ja mnOhâ što ne râskažU .
109 INT: čahO ?
110 INT: nu , ne znAju , pra dzEctvâ , možý , raskažycě ?
111 HI7: dzEctvâ prašlo ú nas na rĚčkě , usĚ dzEctvâ .
112 HI7: bol´šý trahEdžěj bylo .
113 INT: dAžý tak ?
[...]
114 HI7: ne , nu takIx , to rahAtkě xx , to špAgě .
[...]
115 INT: parAněnyjě čAstâ xadzIlě ?
116 HI7: da , Ětâ pâstajAnnâ .
117 INT: i ú vas vot adnA sistrA bylA , narmAl´nâ jinA s jabE s vAmě
čUstvâvâlâ ?
118 HI7: ú smYslě ščas ?
119 INT: ne , rAn´šý , u dzEtsrvě .
120 HI7: rAn´šý my +...
121 HI7: tak vYšlâ pa vOzrâstu , u nas bal´šAjě rAzněcâ .
122 HI7: srAzú raslI dva brAtâ , s pijsjAt čyc´vĚrtâhâ , s pijsjAt
šystOhâ hOdâ .

123 HI7: patOm (.) sistrA z brAtâm , s šyjsjAt pErvâhâ Ilê šyjsjAt
čyc'vĚrtâhâ .

124 HI7: patOm my s' sEmsêt pErvâhâ , i my adzIn_âdnahO tak sliškâm (.)
ne zâstavAlê .

125 HI7: nu , my iščO mAlên'kêjê byli , janY úžo škOlu zakOnčýlê .
[...]

126 HI7: nu i úsê , u ix svaI incirÉsy +...

127 HI7: janY mnOhâ što pOmnêlê .

128 HI7: my prakciČýskê úrokê ni dzElâlê , ščytAj , usĚ bylo pračYtânâ
daúnO .

129 HI7: usĚ my pOmnêlê na pAmêc' .

130 HI7: što nAdâ bylâ na pAmêc' , my úsê s pErvâhâ klAsâ xx znAlê .

131 INT: jak Ětâ vy tak znAlê ?

132 HI7: nu , pâtamU šta účYlêš' .

133 HI7: ja i brat , vOs'my klas , sistrA , dzivjAty , dzisjAty iščO
xadzilâ .

134 HI7: i my Ětâ úsê účYlê i pOmnêlê úsê .

135 HI7: tam bAjê Ěcê kandratâ krâpivY , tam úsê Ětâ .

136 HI7: i <nOvâj zjAmlî>["] atrYúkê pa xx prahrAmê (.) účYlê , úsê Ětâ
bylo pâdhatOúlênâ .
[...]

137 HI7: nu lAdnâ , dObrâ .

138 HI7: úsê , zvanI .

139 INT: ne , pêrabilê vas , nĚštâ ž vy xacElê skazAc' .

140 INT: pOslê xâmičKA +/.

141 HI7: a , što Ětyx sAmyx , sabAčýk my prýnasilê , sUčýčkê pâpadAlês'
.

142 HI7: tamU šta malYjê , nêbal'sYjê bylê , my ne znAlê .

143 HI7: a nam padsOúvyvâlê .

144 HI7: a (.) sUčýčkê ni nAdâ byli , i tadA (.) rastrÉlêvâlê .

145 HI7: byl axOtnêk , i kadâ my spalê , bez nas +...
[...]

146 HI7: za dzEctvâ , moŽý , trox my prýnasilê , unêčtažAlê bez nas .

147 INT: žAlkâ bylâ ?

148 HI7: žAlkâ , my plAkâlê , pOmnju .

149 INT: a katOú ne prýnasilê ?

150 HI7: prýnasilê , nu katY prýžyvalês' .

151 INT: xâmičKA Ětâ vAšý idzEjê byla kupic' ?
[...]

152 HI7: ne , persname .

153 HI7: tut ne kupic' , u sasEdkê (.) pryplOd byú .

154 HI7: u nas rAn'sý byli xâmjačKI , ne vyžyvalê , u nas ix dva bylo ,
tak pAru let +...
[...]

155 HI7: bUdu sjadzEc' i ždac' .

156 HI7: jEslê nja kljUnulâ , lAdnâ , zaÚtrâ prydu , iščO dvinAccýc'
časOú bUdu sjadzEc' .

157 INT: i što , byvalâ takOjê ?

158 HI7: nu , takOhâ ne bylâ , tam dvinAccýc' časOú , nu byvAjêc' ,
sjadzIš tam čysA čytYrý .
[...]

159 INT: na andOm mEscê ?

160 INT: a ú navInkê vy ne jEzdzêcê pârybAčýc' ?

161 HI7: ne , tam placic' nAdâ , a Ětâ ni rybAlkâ .

162 HI7: tam incirÉsnâ zdzElâlê .

163 HI7: dvAccýc' tYsêč , sxadzI pâlavI .

164 HI7: nu jEslê ty bol'sý +...

165 HI7: daŽý , pa-mOjmu , dvAccýc' pjac' .

166 HI7: nu jEslê bol'šý trox kilahrAm pajmAú , taDA čytYrý tYsêčý iščo
 bUdzêš placIc' , daplAčývâc' .

167 HI7: za što placIc' ?

168 HI7: kab prOstâ rYby kupIc' ?

169 HI7: što vYcêhnuc' , pâlavIc' +...

170 HI7: hLAúnâjê , pracÊs .
 [...]

171 INT: a vot jak vy ščytAjêcê , u nas u bêlarUsê vot na rAznyx
 jêzykAx xx râzhavArvâjuc' Ilê vot vezdzE âdzinAkâvâ ?

172 INT: na rabOcê , dOmâ , u hOrâdzê , u dzjarÊúnê ?

173 HI7: ja znAju , što s mâladzEžý , navErnâ , tam pAl'cý vEjêrâm ,
 pârusIc' , a dOmâ (.) tak janO pa +/.

174 INT: Êtâ mâladzEž tOl'kâ , vy dUmâjêcê , da ?

175 HI7: kanEšnâ , xacjA i čuc' pastAršý , navErnâ , tOžý .

176 HI7: mne nrAvêúsê ú Armêjê druh , jon z hOmêlê sam , persname
 persname persname .

177 HI7: mne nrAvêúsê jon , što dAžý ja pêrýlamAúsê na rUskê jazyk za
 dva hOdâ , a (.) jon anI .

178 HI7: jon i hâvarYú +"/.

179 HI7: +" bjarY vjadro i trApku , davAj sjudY , xadzI tam +...

180 HI7: i úsê , i jahO tam pânimAlê (.) úse narmAl'nâ .

181 INT: na jakIm jon jêzykU râzhavArývâú ?

182 HI7: jon z hOmêl'skâj Oblâscê sam , nu ni adnO sloVâ tak jon ni
 prârusIú , mâladzEc .

183 HI7: vot takIx vot ljudzEj ja úvažAju .

184 INT: a vot jak vam kAžýccý , čahO tak byvAjêc' , što ú rAznyx
 mistAx pa rAznâmu ljUdzê râzhavArvâjuc' ?

185 HI7: nu , Iz-zâ istOrýjê , navErnâ , hranIcy sa strAnâmê druhImê .

186 HI7: s pol'skýj hranIcâ bUdzêc' , tam (.) i pol'skâjê , i
 bêlarUskâjê , rUskâjê tam .
 [...]

187 HI7: skOl'kâ dlIccý poslê pol'sčý , kadA (.) pad pol'sčýj nAšý
 bêlarUs' bylA , iščo paljAkê znAjuc' ža , stâryčkI .

188 HI7: iščo pol'skêjê slovy časEn'kâ +...

189 HI7: a skOl'kâ tam vrémê prašLO ?

Participants:

HI8: Village-town-migrant, age: 33, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

OTH: Other speaker

- 1 HI8: u mjanE sistrA nastAúněcý bēlarUskâj mOvê , katOrâjê xx ú
pOlâckê .
- 2 HI8: my z jej xx tak , nu xx tak , nu Očýn' rÉdkâ râzhavArývâjêm na
bēlarUskâj mOvê .
- 3 INT: a sistrA , mOžý , tak (.) ne tOl'ká na rabOcê na bēlarUskâj
mOvê ?
- 4 HI8: ne , tOl'ká na rabOcê .
[...]
- 5 INT: i s vAmê xx .
- 6 HI8: inahdA prykAlyvâjêmsê .
- 7 HI8: nu cēžylO , čĚsnâ hâvarA , cēžýlavAtâ râzhavArývâc' na
bēlarUskâm jēzykE .
- 8 HI8: nu , kAk-tâ (.) vabščĚ v âsnavnOm mEsny dzēalekt +...
- 9 HI8: u nas ža ž ne čYstâ rUskê râzhavOr i ne čYstâ bēlarUskê .
- 10 HI8: bēlarUskê tOžý , jEslê ja načnU hâvarYc' s vAmê na čYstâ
bēlarUskâm .
- 11 HI8: mOžná pāsprâbavAc' .
- 12 HI8: alE (.) ja dUmâju , što ú mjanE drĚnnâ palUčýccý .
- 13 HI8: nEkâtâryjê sloVy pryXOdzêccý krĚpkâ zadUmlêvâccý , jak janY
prAvêl'nâ hučAc' .
- 14 INT: a vot (.) vy ščytAjêcê sjabE bēlarUsâm ?
- 15 HI8: da .
- 16 INT: i vot jak vam kAžýccý , nâstajAščý bēlarUs +...
- 17 INT: jakI jon , nâstajAščý bēlarUs ?
- 18 HI8: nu , Étâ ne znAčýc' , što jon pavInên râzmaúlJac' na
bēlarUskâj mOvê .
- 19 HI8: nâstajAščý bēlarUs , addAny svajEj radzImê .
- 20 HI8: ne , nu ja ne znaju , Iskrýnnê , čYsty čýlavEk , vot takI (.)
sam ad sjabE .
- 21 HI8: ne jakI-nEbudz' tam (.) vĚrcixvOst , jak havOrýccý , a prOsty
[_/] prOsty čýlavEk , u jakOhâ josc' svajE (.) cĚlê ú žYccê .
- 22 HI8: u jakOhâ josc' a kom zabOcêccý [_/////] klâpacIccý , Étâ dzEcê
 , radzIcêlê , ja tak liču .
- 23 HI8: bēlarUsy , prOstyjê ljUdzê , i râbacjAhê (.) v âsnavnOm .
- 24 HI8: net nijAkâj nAcýjê bolêjê trudâljubIvâj , čym bēlarUsy .
- 25 INT: a vot jak vam kAžýccý , što takOjê sAmâjê vAžnâjê i sAmâjê
značYcêl'nâjê ú bēlarUskâj kul'tUry ?
- 26 HI8: mne zdajEccý , što trĚbâ sâxranIc usE tYjê pOmnêkê (.)
hēstarYčnyjê .
- 27 HI8: cjapEr v âsnavnOm usAdz'by vot , da , dzElâjuc' ,
rýstaúrYrujuc' .
- 28 HI8: ja vEl'mê (.) zâdavOlênâ , što josc' takOjê cjapEr .
- 29 HI8: astAvêc' čascIčku nAšýx prOdkâu , štob my zmAhlē , i nAšý
dzEcê zmahli pâkazAc' , jak vot xx žylI .
[...]
- 30 HI8: bAbâ turbUjêccý , ci pryjEdzêcê .
- 31 INT: +< dyk pâhâvarYcê .
- 32 HI8: patOm pĚrýzvanjU .
- 33 HI8: ne tojê što tam na bēlarUskâj mOvê trĚbâ râzmaúlJac' , a
Imênnâ (.) štob zâstalOsê štOscê , što +...
- 34 HI8: muzEjê vot hĚtyjê xx vEl'mê dObrâ .

35 HI8: vot dzEcê s'jEzdzjuc' tam kudY-tâ , pâhlidzjAc' , usÛ ž janY
xoc' nEštâ znAjuc' .

36 HI8: ščas vot i ú mOsârý zdzElâlê , muzEj tam (.) josc' .

37 HI8: vy bylI ú mOsârý ?

38 HI8: panrAvêlâs' ?

39 INT: nu , ú muzEjê ja ne bylA .

40 HI8: tam josc' takI muzEjčýk mAlên'kê .

41 HI8: tam dzêryvjAnnâjê xAtâ , abYčnâjê xAtâ , nu tam pakAzâny ,
rukadzEllê jakIjê .

[...]

42 HI8: jEdzêlê u mOsâr , âstanAúlêvâlês' vOzlê adnOj bAbkê , jej
vOsêmsêť cytYrý hadY , navErnâ .

43 HI8: jinA úsê rObêc' +...

44 HI8: nu , jej , mUsê , skUšnâ , jinA (.) rukAmê rObêc' +...

45 HI8: tam vOzlê dOmâ ú jajE nastAúlênâ úsjAkêx Êcêx +...

46 HI8: usÛ dzElâjêc' .

47 HI8: s čahO jinA ix tOl'kâ tam nja rObêc' !

48 HI8: tam i pâsadzIúšý bAbku xx na skamEjêčku +...

49 HI8: a tam incirÊsnâ , za râdzjukAmê , u saUtkâx , navErnâ , da , u
saUtkâx (.) my s jej râzhavArývâlê , zašlIs' tam da jajE .

50 HI8: inA nas tOžý tam kampOtâm uhascIlâ .

51 HI8: rrOstâ pâhljadzEc' , z čahO što zrOblênâ .

52 HI8: što z blOkâ tam dAžý nEjkâjê zrOblênâ , incirÊsnâ .

53 HI8: tOžý dUmâjêm , tam bAbkâ stArýn'kâjê , vOsêmsêť s čÊm-tâ hadOú
, i rObêc' .

54 INT: a vot jak vam kažýccý , šArkâúščýnâ nAšý , réhiOn , jon vot
cipIčnâ bêlarUskê Ilê âtličAjêccý at (.) druhIx čym-nibUdz' ?

55 HI8: a ničYm .

56 HI8: a čym ?

57 HI8: nu , šArkâúščýnâ , jak i úse hp , nu , ne hOrâd , hOrâd
âtličAjêccý .

[...]

58 HI8: na rabOcê ja na rUskâm râzhavArývâju , nu , vezdze tak kak-tâ
zâvêdzenO .

59 HI8: jEslê xtO-tâ načnEc' tak hâvarYc' na bêlarUskâm , da , nu užÊ
kak-tâ ne smOtrýccý .

60 HI8: ne Iz-zâ hêtâhâ , a prOstâ (.) užÊ nâčynAjêš zadUmvâccý +"/.

61 HI8: +" ahA , čahO ž hêtâ jon havOrýc' na bêlarUskâj mOvê ?

[...]

62 INT: vot ljUdzê na rabOcê , dOmâ , u hOrâdzê , u dzjarÉúnê , janY
râzhavArvâjuc' pa rAznâmu ú nas u bêlarUsê Ilê vot âdzinAkâvâ
?

63 INT: âdzinAkâvâ Ilê pa rAznâmu ?

64 HI8: nu , jEslê čÊsnâ , nu vot kada dOmâ , nu dOmâ da , kanEšnâ
+...

65 HI8: nu kada prýjezžAjêš u hOrâd , starAjêšsê bol'sý čYstâ na
rUskâm , mEn'sý sloú svajhO mEsnâhâ dyjalEktâ úžyvAc' .

66 HI8: pâčymU ?

67 HI8: pâtamU šta (.) tOžý ž užÊ skAžuc' +...

68 HI8: xacjA kak by ty ni starAlsê , anO bUdzêť zamEtnâ , xx , da .

69 HI8: nu , ne znaju , kak-tâ xOčýccý ni âtličAccý .

70 HI8: Ilê što što na cibjA tam ni hlazElê nêizvEsnâ jak .

71 HI8: vot jEdzêš v toj žê sAmâj [_//_] na kUrSy na kakIjê Ilê iščO
što , i starAjêšsê râzhavArývâc' kak s tabOj vse
râzhavArývâjuc' .

72 HI8: kudA b ty ni jExâl , prýspasAblêvâjêšsê k toj hrUpê ljudzEj .

73 HI8: ne to što ty vot +...

74 HI8: Êtâ prOstâ , mOžý , tOl'kâ majO mnEnêjê .

75 HI8: prýspasAblévâjêššê k hrUpê , tak , kak v hrUpê râzhavArvâjuc ,
tak i ty bUdzêš râzhavArývâc´ .
[...]

76 INT: a vot jak vy vabščĚ atnOsêcês´ k tamU , što vot smEšývâjuc´ u
nas jêzykI ?

77 HI8: ja vabščĚ ščytAju , što my , što rasIjê , Étâ , ščytAj što ,
adnO i tO žé sAmâjê .

78 HI8: ja ne dzeljU tam sil´nâ , što +...

79 HI8: +" aj , râsijAnê +...

80 HI8: sĚstry , brAc´jê , jak Étâ hâvarYccý .
[...]

81 HI8: nu , ne znAju , kAk-tâ vsê astAlâs´ [_///] u menjA vot
astAlâs´ to , što +...

82 HI8: kak rAn´šý bYlâ , da .

83 HI8: pitnAccýc´ réspUblêk , pitnAccýc´ sjascĚr .

84 HI8: nu , my na Étâm vYrâslê , što my úse brAckêjê réspUblêkê .

85 HI8: vot Imênnâ Étâ zakOn .

86 HI8: v škOlê nas učYlê Imênnâ Étâmu , što my (.) úse xx drUžnyjê
narOdy , i úsê takOjê .

87 HI8: i to , što Imênnâ ot bêlarUsy , vsê , ja k Étâmu ne hatOvâ ,
što my vot bêlarUsy , i vsê .

88 HI8: ja (.) prOcêú usIx vot Étyx stYčýk , kadA ukraInâ nâčynAjêc´
tam kâpyzIccý , tam na ščot hAzâ Ilê iščO Étâhâ úsjahO .

89 HI8: hOspâdzê , nu , žyvĚm adnI , ni daj boh iščO što-nibUdz´ +...

90 HI8: vsê raúnO nAdâ kAk-tâ úmEscê úsê , ja vot Étâhâ mnEnêjê
prydzEržývâjus´ .

91 INT: a vot znAjêcê , možý , takUju hrUpu krâmbambUlê ["] ?

92 INT: ne znAjêcê ?

93 INT: vot u ix pEsnê na takOm smEšýnâm jêzykE .

94 INT: i vot xx takOj vaprOs , jak vy atnOsêcês´ k tamU , vot kadA
bêlarUskêjê ispalnIcêlê smEšývâjuc´ jazYk ?

95 HI8: ne , âtrycAcêl´nâ .

96 HI8: jEslê hdzE-tâ na cêlivIdzênêjê Ilê hdzE-tâ Étâ , nAdâ štOscê
adnO .

97 HI8: ni to , što my râzhavArývâjê , Étâ my râzhavArývâjê .

98 HI8: my tut mEždu sabOj , úsê .

99 HI8: no (.) infarmAcýju , katOruju nam davOdzê , lIbâ na rUskâm
nAdâ , lIbâ na bêlarUskâm .

100 HI8: nu ne na mEsnýx dzêalektâx râzhavArývâc´ .

101 HI8: jEslê Étâ bUdzêc´ pa cêlevIdzênêju iščO na mEsnýx dzêalektâx ,
Étâ bUdzêc´ absUrd palnEjšýj .

102 HI8: my ž ta , prAvêl´nâ , ne učOnyjê jakIjê-tâ i ne Ěcê , ne
filOsâfy .

103 HI8: my jak râzhavArývâjê , tak i râzhavArývâjê .
[...]

104 HI8: no xto učýccý , ja ščytAju , što nêâbxadzImâ na adnOm jêzykE .

105 HI8: ja úžo na trox paprObyvâlâ sĚnnê : i na bêlarUskâm , i na
rUskâm , i na mEsnâm , na vse .

106 INT: a vot (.) što vy dUmâjêcê pra bUduščýjê bêlarUskâhâ jêzykA ?

107 INT: bUdzêc´ jon râzvivAccý Ilê iščĚznêc´ ?

108 HI8: nu , Étâ iščO zavIsêc´ bUdzêc´ bol´šý dAžý at (.) pâlecIčýkêx
vzhljAdâú .

109 HI8: jEslê skAžuc´ , toL´kâ na bêlarUskâm , úsê toL´kâ na
bêlarUskâm , nu , ja dUmâju , mnOhâ načnEccý Ěcêx ,
nêdavOl´stvéjê , kanEšnâ .

110 HI8: nu ne znAju xx .

111 HI8: ne , nu xto vEl´mê +...

112 HI8: jak sičAs Étâ bnf , da , anI do six por , vot ja znAju mnOhâ
ljudzEj , anI râzhavArývâjuc´ na bêlarUskâm jêzykE .

113 HI8: xacjA ja ne Étâ , ne paddzEržývâju .
114 HI8: persname persname znAjêcê , persname xx ?
115 HI8: jinA rAn'šý bylA (.) ú hermAnâvêčýx vot Étym , zavEdujuščým muzEjêm .
116 HI8: jEjny syn , persname persname , nêužÉlê ne znAjêcê ?
[...]
117 HI8: persname , jon pamĚr , da , mâladY pamĚr .
118 HI8: jon pisAú (.) vEršý njamnOžkâ , nu , i inA majA klAsnâjê bylA .
119 HI8: nu kadA ja xadzILâ v škOlû , inA bylA Étâj , zavEdujuščýj muzEjêm jazÉpâ drazdOvêčý ú hermAnâvêčýx .
120 HI8: i , Étâ , sâbirAlâ , prasILâ , štob prýnasILê ručnikI jakIjê-tâ .
121 HI8: vot Étâ , nu , sâmatkAnâjê úsê sâbirAlâ xx na tot mamEnt .
122 HI8: ščas užO mnOhâ xto tudY prýiždžAjêc' , ékskUrsêj mnOhâ tam .
123 HI8: i ščas tam padrUhâ majA tam rabOtâjêc' , tam u tym muzEjê u hermAnâvêčýx xx .
124 HI8: nu , vot inA [_/] inA (.) úžo za bêlarUskê , xacjA inA učYlâ ú škOlê ú nas rUskê jazYk .
125 HI8: xacjA abščAjêccý inA , bol'šý starAjêccý , na bêlarUskâm jêzykE sa vsEmê .
126 HI8: i vot nidAúnâ k nam u krydzItny prýxadzILâ tožý , inA starAjêccý hâvarYc' na bêlarUskêm jêzykE .
127 HI8: i vabščĚ s Étâj pArcêjê bnf inA , pa-mOjmu , pâtamU šta jEslê jakIjê tam hâlâsavAnêjê ILê iščO , inA kAk-tâ (.) âhicIrujêc' usĚ bol'šý s Étâhâ .
128 HI8: nu bUduščýjê xx , dUmâju +...
129 HI8: nu , časc' ljudzEj bUdzêc' tak , bUdzêc' strohâ prydzEržývâccý kul'tUry bêlarUskâj .
130 HI8: i starAccý bUduc' i hâvarYc' na bêlarUskâj , nu Étâ bUdzêc' mAlýj pracĚnt , pjac' , možý , i mEn'šý .
131 HI8: v âsnavnOm bUdzêc' , kak i bylâ , kak do six por , na rUskâm jêzykE bâl'synstvo bUdzêc' .
132 HI8: možýt , xto-tâ , u kahO bUdzêc' svjAzânâ Imênnâ prafEsêjê s Ěcêm , bUdzêc' râzhavArývâc' na bêlarUskâm .
133 HI8: ja ž hâvarU , xacjA ž u minJA sistrA tožý , inA ž tožý +...
134 HI8: inA nêpasrĚdstvênnâ +...
135 HI8: inA ž tožý +...
136 HI8: i istOrýju bêlarUsê vot inA možýc' prýpâdavAc' , i bêlarUskê jazYk v škOlê , i lécêratUru v škOlê .
137 HI8: prAvêl'nâ , anA i vidzĚt , anA i hatOvêt rAznyjê ž tam +...
138 HI8: v škOlê ščas usjahO Očýn' mnOhâ .
139 HI8: nu , jEslê što nAdâ , anA vsê vidzĚt na bêlarUskâm , anA i vsê +...
140 HI8: no vot my s nej mEždu sabOj , my râzhavArývâjêm na rUskâm .
141 HI8: nu , ne na rUskâm , na svajOm (.) dzêalEkcê .
142 HI8: mne prOstâ cêžyLO s' nej .
143 HI8: nu inahdA čYstâ rAdzê Étâhâ , nu , nâstrajEnêjê takOjê +/.
144 INT: a ú vas toL'kâ adnA sistrA , da ?
145 HI8: dve .
146 HI8: vtarAjê (.) ú hermAnâvêčýx rabOtâjêc' vâspitAcêlêm .
147 INT: u sAdzêkê , stAršýjê .
148 HI8: a mEnšýjê vot Étâ u polâckê .
149 HI8: adnA v sadU rabOtâjêt .
150 INT: a vy srĚdnêjê .
151 HI8: da .
152 HI8: i tak , i sjak , sêrydzInkâ .
[...]
153 HI8: plimjAnnêkê +...

[...]

154 HI8: vot u stAršýj sistrY užÉ dzEcê učýccý , užÉ dzEvâčkâ pâstupIlâ
(.) v med vIcêbskêj .

155 HI8: i syn užÉ vtarOj hod učýccý v polâckê xx .
[...]

156 INT: i xârašo vy ú dzEctvê lAdzêlê s sËstrâmê , družYlê ?

157 HI8: oj , nu kak-tâ bol'šý dAžý lAdzêlê mlAdšýjê sa stAršýj , čym
ja , pátamU šta anI +...

158 HI8: ja zânimAlâs' v muzykAl'nâj školê , sjudA prýježžAlâ , ú
šArkâuščýnu .

159 HI8: mne bylâ šÉsc' let , ja pâstupIlâ ú muzykAl'nuju školu .

160 HI8: i vot prýdstaúlAjêcê , Étâ pErvyj klas , vtarOj , trÉcêj ,
čytvËrtyj , pjAtyj , šystOj ja vsê vrÉmê jEzdzêlâ v
šArkâvščýnu .

161 HI8: Étâ ne tak blIzkâ .

162 HI8: vEčýrâm minjA pApâ vstréčAl , pátamU šta tam nâstajAščý idcI
nAdâ bylâ i strAšnâ bylâ , cemno .

163 HI8: patOm mne úrokê da nočý , mne nEkâdâ bylâ (.) asObâ .

164 HI8: nu čahO ty ?

165 HI8: nu vaz'mI kanfEtku .

166 HI8: sxadzI da persname , puskaJ jon ukljUčýc' bArbê ["] tvajU .

167 HI8: idzI pâprasI persname , skažY +"/.

168 HI8: +" persname , vključY mne igrU majU bArbê ["] .

169 HI8: xârašo ?

170 HI8: a kavO ty xOčýš ?
[...]

171 HI8: inA užé samA vsê umEjêt vključAc' .

172 OTH: mam , a ty pakAžýš , kakUju kOftu âdzivAc' ?

173 HI8: pâkažU .

174 OTH: nu pâkažY .

175 HI8: vun tam u persname vaz'mI .

176 HI8: skažY , bAjêčku puskaJ adzEnêc' , xârašo ?

177 OTH: kakUju ?

178 HI8: tvajU .

179 INT: a , dyk vy ne dâskazAlê .

180 INT: Étâ vy s takOhâ rAnnêhâ vOzrâstâ pašli ú muzykAl'nuju školu ?

181 HI8: +< nu , rAnâ kak-tâ minjA addAlâ mAmâ xx , na bajAnê ja
učYlâs' .

182 INT: Étâ vy sAmê zâxacElê Ilê ne ?

183 INT: nu kak tam ?

184 INT: možý , ja i skazAlâ , što xačU , nu što tam u majOm dzEckâm
rAzumê bylâ ?

185 INT: nu ja tak , ja šÉsc' klAsâú zakOnčýlâ , ja zakOnčýlâ
muzykAl'nuju školu .

186 OTH: mAmâ , kakUju kOftu âdzivAc' ?

187 HI8: nu idzI ú pApy sprasI .
[...]

188 INT: vot (.) rOdzênâ dlja vas , Étâ vot toI'ká šArkâuščýnâ nAšý ,
takOjê uzKâjê panjAcêjê , Ilê vot bolêjê šyrokâjê , úsja
bêlarUs' ?

189 INT: ne , bolêjê šyrokâjê , rOdzênâ josc' rOdzênâ , úsê úmescE .

190 INT: u vas takI savEckê pâtrýjacIzm , da ?

191 HI8: nu , nEštâ , možý , jak vaspItývâlê +...

192 HI8: što ž ja vênavAtâ ?

193 HI8: bêlarUs' v âsnavnOm , radzImâ bêlarUs' .

194 INT: jAsnâ .

195 INT: a vot , možý , vy pOmnêcê vot z dzEctvâ Ilê vabšČÉ ú vas josc'
jakIjê-nibUdz' u sjam'I takIjê tradzIcýjê ?

196 INT: Ilê xx narOdnyjê tradzIcýjê , Ilê vot , mOžý , vy ú jakI-
nibUdz´ dzen´ sâbirAjêcês´ vmEscê , u vas vot takAjê .

197 HI8: tradzIcýjê da , nu jak i úse .

198 HI8: na trOjcu na klAdbêšçýjêzdzêm abYčnâ , nu , vsehdA .

199 HI8: nOvy hod (.) starAjêmsê vmEscê vstrêčAc´ xx .

200 HI8: to ja jEdu ú pOlâcâk k sistrÉ tam , mAmu birOm , to janY
prýjezžAjuc´ .

201 HI8: prAznêkê +...

202 HI8: mne vot z dzEctvâ pOmnêccý , ja ni saúsim dObrâ pOmnju +...

203 HI8: kAk-tâ úsihda pOmnêlâsê , kada nasIlê sEnâ , na stol lažylê i
pâkryvalê bElâj skAcêrc´ju .

204 HI8: kaljAdy , da .

205 HI8: i bAbušká iščO vsê vrémê začYtyválâ nEštâ , zvalâ dzEdâ marOzâ
.

206 HI8: nu , vot Étâ z dzEctvâ mne pOmnêccý .

207 HI8: nu a ščas abYčnyj nOvyj hod .

208 HI8: tam jEslê dzen´ raždzEnêjê mAmy , kanEšnâ , my starAjêmsê
s´jEzdzêc´ na dzen´ raždzEnêjê , sabrAccý .

209 HI8: jakIjê svjatkI ?

210 HI8: na kupAllê xOdzêm sjudY , kanEšnâ .

211 HI8: jak usË dze štO-tâ xx josc´ , to starAjêššê ž pâsešçAc´ .

212 HI8: xoc´ štO-tâ râznâbrAzêc´ u žYznê , ne každadnEúnâjê tam ,
rabOtâ , rabOtâ , dom .

213 INT: i kupAllê dAžý ú šArkâúšçýnê pravOdzêccý ?

214 HI8: usehdA .

215 HI8: kupAllê úsehdA ú šArkâúšçýnê pravOdzêccý , každy raz .

216 HI8: tUtâkâ mnOhâ narOdâ sâbirAjêccý .

217 HI8: i (.) ščas ža v âsnavnOm addzEl kul´tUry , úse vot Êcê
narOdnyjê prAznêkê im (.) prykazânâ právdzIc´ .

218 HI8: i ú pArkê kupAllê každy hod pravOdzêccý , svjatkI jakIjê-tâ ,
tam mAslêncâ , pâstajAnnâ xx vOzlê rdk xx .

219 HI8: tožý incirÊsnâ sxadzIc´ .

220 HI8: sjam´´jOj my xOdzêm , takOjê vot .

221 INT: a vot râskažYcê pra svaIx radzIcêlêj .

222 INT: pra bAbušýk , pra dzEdušýk xx vot vy râskazAlê .

223 HI8: bAbušku ja pOmnju xx tokâ kala dOmâ , ina úsihda byla kala
dOmâ , vOzlê nas .

[...]

224 HI8: pApâ ú mjanE úsju žyzn´ âtrabOtâú na trAktârý , trâktarYstâm .

225 HI8: nu što ja pOmnju asObâ ?

226 HI8: pOmnju , s utra jEdzêc´ na rabOtu , a vEčýrâm xx xx damOj .

227 HI8: nu , jak trâktarYst , usjU žyzn´ u polê .

228 HI8: pakA pryjEdzêš damOj , dOmâ štO-tâ nAdâ zdzElâc´ , to tojê ,
to tojê , što bolê bAbušká s mAmâj nja mOžýc´ .

229 HI8: to sEnâ xx rAn´šý úsê sušylê +...

230 HI8: ščas kAk-tâ lEhčý stAlâ , u kalxOzâx zâhatOvêť xx , râzdadUt
úsem .

231 HI8: u cjabE josc´ karOvâ , tabE (.) stol´ká-tâ rulOnâú sEnâ .

232 HI8: a rAn´šý ž kasIlê úsê sAmê .

233 HI8: úsê dzElâlê sAmê : i kasIlê , i slažýválê , i vazIlê .

234 HI8: prYjdzêš s kalxOznâj rabOty , patOm iščO svajU damAšnjuju
dzElâlê .

[...]

235 HI8: a mAmâ xx i na fErmê rabOtâlâ , adnO vrémê pOčtu nasIlâ ,
pâčtal´jonâm byla , a pErâd pEnsêjêj pâlivOckâj takOj rabOtâj
zânimAlâs´ .

236 HI8: da six por u nijo takIjê rUkê , vidnâ , što âtrabOtâúšý úsju
žyzn´ , Ilê artrYť , Ilê što , pAl´cy (.) trudavYjê .

237 HI8: što pra radzIcêlêj iščO râskazAc´ ?

238 HI8: tOžý ničOhâ nja vIdzêlê , ja ščytAju .

239 HI8: pApâ umêr u mjanE try hOdâ nazAd , vnizApnâ .
[...]

240 HI8: ne ljubIú pa vračAm , vabščÉ nêkadA ni xadzIú , u pâliklInêkê jahO mAlâ xto vIdzêú kadA .
[...]

241 INT: a prafEsêju Étâ vy sAmê takUju vYbrâlê ?
[...]

242 HI8: ja vabščÉ xacElâ , kak i vse , sâčynEnêjê tam úse pisAlê , učYcêlê tam byc´ xx .

243 HI8: i ja xacElâ byc´ učYcêlê , moŽýt , xacElâ , moŽýt , ni xacElâ .

244 HI8: mAmâ skazAlâ +"/.

245 HI8: +" aj , vot idzI +...

246 HI8: i úsê .

247 HI8: nu , padUmâlâ , padUmâlâ +...
[...]

248 HI8: i prAúdâ , idzI ú inscitUt , pjac´ let mAmâ bUdzêc´ učYc´ , i malAjê pâdrastAjêc´ .

249 HI8: pâžalElâ .

250 HI8: dUmâju +"/.

251 HI8: +" pajdU na svoj xleb parAn´šý .
[...]

252 HI8: s adnOj stâranY , pâsavEtâvâlâ , a sa vtarOj stâranY , padUmâlâ , padUmâlâ , i prAúdâ .

253 HI8: ja kadA zakOnčýlâ xx , jim pâmahAlâ .

254 HI8: ja kadA zakOnčýlâ , ustrOjêlâs´ na rabOtu , pâlučAlâ Očýn´ xârašO , daŽý účýcilJA pâlučAlê na urâúnê mjanE .

255 HI8: ja iščO smatrÉlâ i dUmâlâ +"/.

256 HI8: +" začêM (.) zakAnčývâc´ vYsšýjê , jEslê ja pâlučAlâ tOžý sAmâjê ?

257 HI8: patOm užO stAlâ xx bal´šAjê rAznêcâ .

258 HI8: cipEr ja Očýn´ žaleju , što i vYsšýjê ne zakAnčývâlâ , čUstvujêccý ú zarplAtâx , va vsêM .
[...]

259 INT: a ú svabOdnâjê vrémê čym ljubêcê zânimAccý ?

260 HI8: a ú nas kak tâkavOhâ jahO i net .

261 HI8: rabOtâ s utrA da vEčýrâ , prýxažU i v vOsêM´ , byvAjêc´ .

262 HI8: xacjA ú nas do pjac´ trYccýc´ rabOčý dzen´ , no rAn´šý sjamI nja vYjdzêš , rAn´šý sjamI nêkadA ni prydzêš damOj .
[...]

263 INT: a vot vy skazAlê , što xacElê by s´´jEzdzêc´ kudY-nibUdz´ .

264 INT: a kudA vy b xacElê by s´´jEzdzêc´ ?

265 HI8: vabščÉ xacElâ by pajEzdzêc´ , pâsmatrêc´ , kak dze ljUdzê žyvUt .

266 INT: pa bêlarUsê xx ?
[...]

267 HI8: i pa bêlarUsê xačU pajEzdzêc´ xacjA by élêmentArnâ .

268 HI8: na lIniju stAlênâ vot sâbirAjêmsê s´´jEzdzêc´ .

269 HI8: i to ni tak , čYstâ spêcyAl´nâ , sElê , pajExâlê na lIniju stAlênâ +...
[...]

270 HI8: úsê Étâ úpirAjêccý ú finAnsy .
[...]

271 HI8: v pIcêr xačU , usjU žyzn´ mečtAju s´´jEzdzêc´ .
[...]

272 HI8: vot jedzInstvênnâjê , hdze pâpucišêstvâvâlê my , Étâ xx ú škol´nâjê vrémê , kadA iščO moŽnâ bylo .

273 HI8: kaŽdy hod , kak kanIkuly , školâj jEzdzêlê na ékskUrsêju .
[...]

- 274 HI8: s'jEzdzêlê tadA ú pOlâck , brést , vil' nus , ú mInskê toŽý
bylê .
[...]
- 275 HI8: kadA at škOly iščO pajEzdzêlê , to i pajEzdzêlê .
- 276 HI8: užO ščas syn , jEslê kudA jEdut škOlâj , to âbizAcêl'nâ
âdpraúlAjêm .
[...]
- 277 HI8: xoc' tam byvAjêc' , i sto tYsêč nAdâ placIc' .
- 278 HI8: nu a što ?
- 279 HI8: puskAj xoc' sičAs pajEzdzêt .

Participants:

INT: Interviewer

HI9: Born town-dweller, age: 17, sex: male, education: secondary

1 INT: a vot (.) jak vam kažýccý , vot u bêlarUsê (.) ispOl'zujuc' rAznyjê jêzykI ú rAznyx sêtuAcýjêx ?

2 INT: nu , Ilê vot vezdzE râhavArvâjuc' âdzinAkâvâ ljUdzê ?

3 INT: Ilê vot u hOrâdzê , u dzjarÉúnê , dOmâ , na rabOcê pa raznâmu ?

4 HI9: nu , vabščÉ , nu , navErnâ +...

5 HI9: vot mne kažýccý , što (.) još'c' takOjê , što vot kadA ljUdzê , nu , dOmâ râzhavArvâjuc' , dapUscêm , nu , tak (.) pa âdmanU .

6 HI9: tam z druz'jAmê , tam sa znakOmymê tožý pa âdmanU .

7 HI9: a patOm kadA pryxOdzêccý dze-nibUdz' +...

8 HI9: jakOjê-nibUdz' , nu , takOjê (.) âfêcyAl'nâjê , jakOjê-nibUdz' mêrâpryjAcêjê .

9 HI9: tam , nu , Ilê s načAl'stvâm , use starAjuccý tadY bol'sý na rUskâm râzhavArývâc' .

10 HI9: vot .

11 HI9: mne tady smEšnâ .

12 HI9: ljUdzê ne umEjuc' hâvarYc' pa-rUskê i kak by (.) vot +...

13 HI9: a prObujuc' .

14 HI9: im xOčýccý hâvarYc' pa-rUskê , i ne pâlučAjêccý , vot tadY smEšnâ .

15 HI9: nu , jak by úse starAjuccý , asObênnâ vot (.) nAšý čynOúnêkê , kadA pa rAdzêo râzhavArvâjuc' , mne prOstâ smijAccý xOčýccý (.) vot .

16 HI9: nu , a kak by tak vabščÉ , kanEšnâ , navErnâ +...

17 HI9: nu , ne znAju .

18 HI9: navErnâ , âdzinAkâvâ .

19 HI9: nu , xacjA vot da , ja skazaú , što , nu , vabščÉ , krOmê takIx vot slUčýjêú , u nas vot usE pa âdzinAkâvâmu hâvarAt , što dOmâ , što na rabOcê vot .

20 HI9: u školê my tožý tak havOrým , jak i dOmâ , nixtO ne starAjêccý vypEndrývâccý .

21 INT: a vot jak vam kažýccý , čahO tak byvAjêc' , što vot pa rAznâmu ljUdzê râzhavArvâjuc' , dOmâ tak , a na rabOcê tak ?

22 HI9: ne znAju .

23 HI9: navErnâ , nu , jak by ú nas +...

24 HI9: nu , vot tak kažýccý , što ú hOrâdzê pačcI (.) na bêlarUskâm pačcI nixtO ne râzhavArvâjêt .

25 HI9: v bal'sOm hOrâdzê vot .

26 HI9: nu , i Êcê xx úse , nu , tam hlaúnyjê ljUdzê tožý kak by , im nAdâ na rUskâm râzhavArvâc' .

27 HI9: vot .

28 HI9: i úse , nu , strémjAccý bol'sý rUskêm jêzykOm vladzEc' , čym bêlarUskêm .

29 HI9: dAžý šcytAjêccý , nu , tam (.) âbzyvAcêl'stvâ , nâzyvAjuc' tam kalxOznêkâm , xto pâ-bêlarUskê , nu , râzhavArývâjêt (.) vot .

30 HI9: xacjA jEslê tak padUmâc' , to , navErnâ , Êtâ ne prAvêl'nâ .

31 HI9: pátamU što , nu , jak by (.) ljUdzê râzhavArvâjuc' tak , jak ix nâučylê radzicêlê , prAvêl'nâ ?

32 HI9: to jesc' , nu , Êtâ ne prAvêl'nâ , ne úvažAc' , nu , ne čužOj , nu dAžý svoj jazYk .

33 HI9: vot .

34 HI9: kak by bêlarUs' , u nas ža nAšý prÉdkê vabščÉ ne râzhavArvâlê na rUskêm jêzykU , usehdA na bêlarUskêm .

35 HI9: ja ne znaju , čahO tak pâlučylâs´ , što na ruském jêzyku stalê úse râzhavArvâjuc´ .

36 HI9: vot .

37 INT: a vot jak vy atnosêcês´ k tamU , što ú bêlarUsê mnohêjê smEšývâjuc´ jêzykI ?

38 HI9: nu , tak slažylâs´ , navErnâ , ad hêtâhâ nikUdy nja dzEnêššâ .

39 HI9: jak tam nâzyvAjêccý ?

40 HI9: nu , dzéalEkt , navErnâ .

41 HI9: va úsix strAnâx josc´ dzéalEkty .

42 HI9: ja vot znaju , nam raskAzvâlâ účycêl´nêcâ , što ú hermAnêjê tožý dzéalEkty josc´ .

43 HI9: što (.) ú zpâdnâj i vastOčnâj hermAnêjê , nu , pa rAznâmu práiznosêccý tam slavA .

44 HI9: vot .

45 HI9: nu , kanEšnâ +...

46 HI9: navErnâ , ú nas u bêlarUsê Êtâ (.) asObênnâ tak Ostrâ .

47 HI9: vot .

48 HI9: nu , navErnâ , pátamU , što (.) kak by ú nas Očýn´ xx xarOšýjê +...

49 HI9: nu , navErnâ , pátamU , šta ú nas Očýn´ cEsnyjê âtnašênjê s rasIjêj vot .

50 HI9: u nas , nu , bol´šý , čym s druhImê strAnâmê .

51 HI9: vot .

52 HI9: i savEckê sajUz , i rasIjskâjê impErýjê , to jesc´ +...

53 HI9: nu , tak pâlučylâs´ , što (.) kak by bolêjê [_/] bolêjê cEsnâ , čym z druhImê narOdâmê vot .

54 HI9: paÊtâmu , nu , ruskê jazYk pranIk (.) u bêlarUs´ .

55 HI9: možýt , tak paÊtâmu pâlučylâs´ .

56 HI9: vot .

57 HI9: nu vabščê , navErnâ , Êtâ (.) ne pravêl´nâ .

58 HI9: jEslê b my takIjê bylI úžo bêlarUsy +...

59 HI9: nazvalê sjabE bêlarUsâmê , to , navErnâ , nadâ bylo b užO bêlarUskê účyc´ .

60 HI9: nu Êtâ úžo nixto ne buDzêt dzElâc´ , pátamU šta vsem len´ učyc´ bêlarUskê .

61 INT: čahO vy tak dUmâjêcê ?

62 HI9: nu pátamU šta ljUdzê vyrastAjuc´ , patOm užO ú ix rabOtâ , im nEkâdâ , janY jak pryvYklê , tak i buDuc´ hâvarYc´ .

63 HI9: nu , možý , kada-nibUdz´ sa vrêmênêm , jEslê (.) vot buDzêc´ tam jakOjê-nibUdz´ [_//] kUl´turnâjê ú nas rývaljUcýjê , skAžým .

64 HI9: takOjê vot , možý , plaxOjê slovâ rývaljUcýjê ["] , nu možýt byc´ , kada-nibUdz´ my k Êtâmu vErnêmsê .

65 INT: a vot (.) jesc´ takAjê hrUpâ krâmbambUlê ["] .

66 INT: znAjêcê takUju hrUpu ?

67 HI9: da , znaju .

68 INT: i vot u ix pEsnê na takIm vot smEšýnym jêzykE .

69 INT: i vot (.) nrAvêccý vam vabščê , kali vot bêlarUskêjê ispalnicêlê smEšývâjuc´ jazYk ?

70 HI9: nu , ja ne znaju .

71 HI9: u krâmbambUlêj ["] asObênnâ +...

72 HI9: navErnâ , ú krâmbambUlê ["] tam prOstâ (.) Imênnâ , ja dUmâju , što zacEjê takAjê , štoB , nu +...

73 HI9: va-pErvyx , janY pajUt šUtâčnyjê pEsnê , pravêl´nâ ?

74 HI9: to jesc´ (.) u ix spêcyAl´nâ takAjê zacEjê , pisAc´ pEsnê jak by na trasjAncý .

75 HI9: nu ne to štoBy vYsmêjêc´ trasjAnku , da , dapUscêm , tuju sAmuju nAšu , nu štoB pâkazAc´ .

76 HI9: vot janY smjajUccý , dapUscêm , s trasjAnkê .

77 HI9: vot , dapUscêm , tYjê sAmyjê +...
78 HI9: vot xto ú krâmbambUlê ["] tam ?
79 HI9: ljavOn vOl'skê , mêxalOk i (.) salIsty Étâvâ , nêjradzjUbêlê ["] .
80 HI9: vot u ix kâlektYvy vabšČĚ +...
81 HI9: vot ljavOn vOl'skê , jon [_//] u jahO nAvât dva hurtY , vot janY na bêlarUskâj mOvê spjavAjuc' .
82 HI9: mêxalOk taksAmâ .
83 HI9: nu , jak by u jahO , kanEšnâ , na rUskâm jêzykE bol'sšy pEsên , nu josc' i na bêlarUskâm .
84 HI9: to jesc' jon tak nja pUtâjêc' trasjAnku , to jesc' +...
85 HI9: nu , to jesc' janY jak by vot Étâ svajO tvOrčýstvâ +...
86 HI9: nu , u ix ža , navErnâ , nja úse pEsnê na takim jêzykU .
87 HI9: prOstâ vot što , navErnâ +...
88 HI9: mne kAžýccý , što janY spêcyAl'nâ (.) dzElâjuc' šUtâčny prajEkt na takIm jêzykU .
89 HI9: jak by Étâ smjašnej pâlučAjêccý , mne kAžýccý tak .
90 INT: ja hljažU , vy takI (.) dôbrâ dasvEdčýny ú tvOrčýstvê +/-
91 HI9: +< ne , nu mne nrAvêccý nAšý mUzykâ prOstâ , i úsê .
92 INT: i krâmbambUlê ["] nrAvêccý ?
93 HI9: da , nrAvêccý , kanEšnâ .
94 INT: i úsja bêlarUskâjê mUzykâ nrAvêccý ?
95 HI9: nu , kak by ne úsja bêlarUskâjê mUzykâ nrAvêccý .
96 HI9: mne ne nrAvêccý (.) tam , nu , pop-ispalnIcêlê , skAžým tak .
97 HI9: nu , tam (.) usjAkêjê , ne znAju , dârafEjêvy tam +...
98 HI9: xto tam išČO ?
99 HI9: tam jadvIhê paplAúskêjê .
100 HI9: mOžý , tam nAšým radzIcêlêm janY nrAvêccý , no mne ne .
101 HI9: tamU šta tam nEtu nêkakOvâ +...
102 HI9: nu , ne znAju .
103 HI9: kadA slUšýjêš (.) mUzyku , hlAvnâjê , štOby bylâ +...
104 HI9: nu , štob u cibjA , kakOjê-tâ vpêčatlEnêjê bylâ at mUzykê .
105 HI9: nu , štOby , ne znAju +...
106 HI9: štob byú nEjkê kajf tam , ja ne znAju .
107 HI9: vot .
108 HI9: a kadA slUšýjêš , nu , prOstâ slUšýjêš , nu , štO-tâ pjajUc' , i úsê , i ničOhâ takOhâ , mne ne nrAvêccý , v ObšČým .
109 HI9: a (.) vot Ěcê ljUdzê +...
110 HI9: v âsnavnOm mne nrAvêccý âl'térnacIúnâjê mUzykâ .
111 INT: što Étâ znAčýc' , <âl'térnacIúnâjê mUzykâ>["] ?
112 HI9: Étâ kak by +...
113 HI9: vot u nas tam pa cElêku krUcjuc' , da , tam Ěcêx sAmyx usIx +...
114 HI9: tam , nu , jak by kancÉrty tam praxOdzêc' vot takIjê .
115 HI9: nu , i tam Očýn' rÉdkâ +...
116 HI9: v paslEdnêjê vrémê vot , kstAcê , nAčýlê vypuskAc' (.) tam , nu u bêlarUsê mnOhâ mnOhâ hrup takIx .
117 HI9: janY bâl'synstvU ljudzEj (.) nêizvEsny , nu .
118 HI9: jak by , nu , ú ix tožý mnOhâ klAsnyx pEsên tam , prajEktâú .
119 HI9: vot josc' kancÉrty i , dapUscêm , vot josc' tam +...
120 HI9: ja znAju , što josc' vasOvêšČý ["] .
121 HI9: vot jEslê ja (.) tam zârabOtâju trOxê dzEnêh , âbizAcêl'nâ s'jEzdžu na fêscivAl' vot bêlarUskâj âl'térnacIúnâj mUzykê .
122 HI9: nu , to jesc' ne tojê , što nam prýdlahAjêc' tam cêlevIzâr , a vot tojê , što ljUdzê sAmê dzElâjuc' tam .
123 HI9: rýpecIrujuc' u padvAlâx , prObujuc' tam u hâradAx ihrAc' , kancÉrty davAc' , mne takOjê nrAvêccý .
124 HI9: sAmê pišuc' pEsnê , sAmê +...
125 HI9: nu , to jesc' ne pâkupAjuc' za dzEn'hê cEksty , pEsnê .

126 HI9: vot .
127 INT: incirĚsnā .
128 INT: a vot ťto vy dUmājěcě pra bUduťĥýjě běelarUskĀhĀ jězykA ?
129 INT: bUdzěc' jon rĀzvivAccý dAl'ťý Ilě isĥĚzněc' sa vrĚměněm ?
130 HI9: nu , ne znAju .
131 HI9: va-pErvyx , ja znAju , ťto u nas u bělarUsě iťĥO nja úse kak by zabYlě bělarUskě jazYk .
132 HI9: a (.) josc' ljUdzě , katOryjě zĀnimAjuccý i katOryjě rĀzhavArvĀjuc' na bělarUskěm , vot , nu , na ĥYstĀ bělarUskěm .
133 HI9: ne na takIm , jak my rĀzhavArvĀjěm vot .
134 HI9: i , navErnĀ , pakA vot josc' takIjě ljUdzě , da tyx por bělarUskě jazYk , navErnĀ , bUdzěc' vot suťĥýstvavAc' .
135 HI9: vot (.) hLAúnĀjě , ťtob takIx ljudzEj bYlĀ pabOl'ťý .
136 INT: a ťto moŹnĀ zdzElĀc' , kab takIx ljudzEj bYlĀ pabOl'ťý ?
137 HI9: nu , dAŹý ne znAju .
138 HI9: navErnĀ , nAdĀ +...
139 HI9: vot u nas vsě na rUskĀm jězykE , vezdzE tam réklAmy , vse .
140 HI9: nu , ja ne znAju .
141 HI9: nu , xacJA , moŹý , dAŹý ne vse , nu v Obťĥým pěradAcý pa cělevIdzěněju vse na rUskĀm jězykE .
142 HI9: u nas vsě naĥAl'stvĀ rĀzhavArvĀjěc' na rUskěm jězykE .
143 HI9: nu , jak by na bělarUskěm vabťĥĚ nixtO nja úmějěc' rĀzhavArvĀc' .
144 HI9: i dAŹý jEslě b (.) nUŹnĀ bYlĀ , ja uvErýn , ťto ne úse b smahlI na im narmAl'nĀ tam , nu , pĀru +...
145 HI9: nu , v Obťĥým , tam pĀhĀvarYc' vabťĥĚ .
146 HI9: xacJA by tam prOstĀ pĀstajAc' , xx ĥysA pĀhĀvarYc' na bělarUskěm jězykE vot .
147 HI9: paĚtĀmu mne kaŹýccý , ťto (.) jEslě tak uŹO [_//_] jos'c' takAjě tam idzEjě úzradzIc' bělarUskě jazYk , to nAdĀ ĚtĀ vsě nĀĥynAc' kak by cěntrĀlizOvĀnĀ .
148 HI9: mne kaŹýccý .
149 HI9: ťto , nu , kak by , navErnĀ , v ĚtĀ dzEn'hě nAdĀ vklAdyvĀc' .
150 HI9: ťto prOstĀ tak ĚtĀ ne zdzElĀjěccý , samO pa sebE .
151 INT: jAsnĀ .
152 INT: a vot (.) iťĥO takI vaprOs .
153 INT: vot rOdzěnĀ dlja vas , ĚtĀ takOjě uzkĀjě panjAcějěŹ , vot ťArkĀúťĥýnĀ (.) nAťý tol'kĀ , Ilě takOjě paťYrý , usJA bělarUs' ?
154 HI9: nu , ne znAju .
155 HI9: mne kaŹýccý , ťto (.) vot ja radziÚsě ú ťArkĀúťĥýně , da , dalĚkĀ nikUdy nja jEzdzěú tam +...
156 HI9: nu , jEzdzěú s bac'kAmě tam pĀru raz (.) tam u vIcěbsk vot .
157 HI9: nu , i ja ne znAju , jEslě b ja pajExĀú kudY-nibUdz' tam , moŹý , dze tam Źyc' +...
158 HI9: nu , ne znAju , moŹý , ú brĚsckuju OblĀsc' , to jesc' mne tam , navErnĀ , takŹý xĀraťO bYlĀ .
159 HI9: nu , prOstĀ ťto vabťĥĚ ja ťĥytAju rOdzěnu svajU , kanĚšnĀ , bělarUs' .
160 HI9: vot , nu , ja Ź ne mahU skazAc' , ťto tam , dze brĚsckĀjě OblĀsc' , ĚtĀ ne majA rOdzěnĀ .
161 HI9: ne , kanĚšnĀ , ja radziÚsě tut , u ťArkĀúťĥýně , i (.) vsehdA bUdu xacEc' sjudY , pĀtamU ťta tut (.) radzIcělě maI , use maI druž'JA .
162 HI9: vot .
163 HI9: nu vabťĥĚ , kanĚšnĀ , ťĥytAju svajU rOdzěnu úsju stranU .
164 INT: a vot , moŹý , vy b xacElě s'jEzdzěc' tam za hranIcu , u jakUju-nibUdz' druhUju stranU ?

165 INT: na vrĕmĕ , prOstĕ tam pĕhljadzEc' jakIjĕ-nibUdz' dĕstĕprĕmeĉAcĕl'nĕscĕ .

166 HI9: nu , kanEšnĕ xacEú by , mne incirĕsnĕ .

167 HI9: xacEú by ú itAlĕju s'jEzdzĕc' , u ĕrhencInu xacEú by s'jEzdzĕc' .

168 HI9: vot .

169 INT: a ĉahO Imĕnnĕ ú ĕrhencInu i ú itAlĕju ?

170 HI9: nu , ne znAju .

171 HI9: itAlĕjĕ , takAjĕ (.) stranĕ , tam +...

172 HI9: nu , pa fil'mĕx (.) mne nrAvĕccý , ťto tam kĕlarYtny takI narOd vot .

173 HI9: nu , krasIvĕjĕ , navErnĕ , stranĕ , xacEú by pĕhljadzEc' .

174 HI9: nu , a ú ĕrhencInu , tamU ťta za mOrĕm , tOžý , navErnĕ , krasIvĕ .

175 HI9: nu , ne znAju , tak xOĉýccý mne .

176 INT: a vot , mOžý , ú vas (.) u sjam''I josc' jakIjĕ xx narOdnyjĕ tradzIcýjĕ ?

177 INT: Ilĕ ú vas , mOžý , vabťĉĕ josc' ikAjĕ-nibUdz' tradzIcýjĕ , sĕbirAccý ú adzIn dzen' vmEscĕ Ilĕ jEzdzĕc' kudY-nibUdz' ?

178 HI9: nu , ú nas +...

179 HI9: sĕbirAjĕmsĕ , kanEšnĕ , úsej sjam''jOj .

180 HI9: nu , da nas tam hOscĕ prýjezdžAjuc' , kadĕ rĕdzestvO ú nas .

181 HI9: vot na pAsxu tOžý (.) k nam prýjezdžAjuc' hOscĕ .

182 HI9: Ilĕ my jEzdzĕm u +...

183 HI9: k kamU-nibUdz' u hOscĕ , tam k cĕĕĕ jakOj-nibUdz' vot , mOžý , k bAbuťkĕ vot .

184 HI9: nu , ja ne znAju .

185 HI9: mOžý , tam iťĉO byvAjĕc' , dni raždzEnĕjĕ .

186 HI9: prĕúdá , ú nas , nu +...

187 HI9: ne , my tak (.) mnOhĕ hascEj ne sĕbirAjĕm , prOstĕ tak , ĉYstĕ svajEj sjam''jOj (.) vot sĕbirAjĕmsĕ , i vsĕ .

188 HI9: nu , ne znAju .

189 HI9: tam , nu , prĕznĕkĕ xx jakIjĕ-nibUdz' bal'ťYjĕ , nOvy hod , kanEšnĕ , my (.) vabťĉĕ +...

190 HI9: jak by sAmY bal'ťY prĕznĕk u nas ťĉytAjĕccý .

191 HI9: nu , my prĕznujĕm jahO .

192 HI9: vot .

193 HI9: tOžý k nam prýjezdžAjuc' hOscĕ tam , dĕžý ne prOstĕ rOdstvĕnnĕkĕ tam , sasEdzĕ tam jakIjĕ-nibUdz' pryxOdzĕc' .

194 HI9: vot .

195 HI9: tak ťto , kanEšnĕ , jos'c' takIjĕ tradzIcýjĕ .

196 HI9: vot .

197 INT: i ú ťkOlu vy tOžý xadzIlĕ ú ťArkĕúťĉýnĕ , da ?

198 HI9: da , u vtarUju ťkOlu xadzIú .

199 HI9: u nas vOzlĕ ťkOly krasIvĕ .

200 HI9: vIdzĕlĕ , navErnĕ , tam dzElĕlĕ karAb'lĕk takI bal'ťY ?

201 HI9: tam pĕrusĕ kĕždy hod menjAjuc' , tamU ťta janY rvUccý .

202 INT: a mOžý , ú bĕlarUsĕ vam xacElĕs' by pĕhljadzEc' jakIjĕ-nibUdz' mestĕ incirĕsnýjĕ ?

203 HI9: nu , vot mne nrAvĕccý (.) tAkžý [_///] ja b xacEl by s''jEzdzĕc' Oĉýn' sil'nĕ na rYĕĕrskĕ fést na jakI-nibUdz' .

204 HI9: prOstĕ ja znAju , ťto u nas pravOdzĕccý , u nĕvahrUdku ĉAstĕ byvAjĕc' .

205 HI9: byvAjuc' , nu , iťĉO rĕznyjĕ tam +...

206 HI9: nu , byvAjĕt , dapUscĕm , ad jakOhĕ-nibUdz' hOrĕdá , tam krUhlĕjĕ dĕtĕ , nu , takOhĕ jakOhĕ-nibUdz' Oĉýn' stĕrĕhĕ hOrĕdá .

207 HI9: nu nĕťý ťArkĕúťĉýnĕ ne takAjĕ stĕrĕjĕ .

208 HI9: nu , dapUscêm , vot tam kâmenEc kakOj-nibUdz´ , tam vot bylâ nidAúnâ +...

209 HI9: u hĕty m hadU bylâ vOzlĕ kâmenEckâj vEžý .

210 HI9: vot xacElâs´ by , kanEšná , s´jEzdzĕc´ tudA , pâsmatrĕc´ , jak tam ĕcĕ vse dzela práisxOdzĕc´ .

211 HI9: tam usjAkĕjĕ baI rYcârskĕjĕ , tAncy srýdnĕvekOvyjĕ .

212 HI9: xacElâs´ by , kanEšná , incirĕsnâ Očýn´ .

213 INT: a dâstâprýmečAcĕl´nâscĕ vot Imĕnnâ jakIjĕ-nibUdz´ incirĕsnâ bylo b pâhljadzĕc´ ?

214 HI9: da , navErnâ , nAdâ .

215 HI9: tamU šta my bêlarUsy , jak by dalžnY [_/] dalžnY znac´ , što ú nas tut takOhâ xarOšýhâ .

216 HI9: nu , ja xacEl by s´jEzdzĕc´ pâsmatrĕc´ zAmki nAšý , va-pErvyx .

217 HI9: u bêlarUsĕ Očýn´ mnOhâ zAmkâú .

218 HI9: vot .
[...]

219 HI9: kanEšná , incirĕsnâ ĕtâ bylâ by pâsmatrĕc´ .

220 INT: a jakIjĕ Imĕnnâ zAmki ?

221 HI9: nu , va-pErvyx , nEsvĕžskĕ zAmâk , vot jahO ščas rýstaúrYrujuc´ , ja znAju .

222 HI9: tam vIdzĕú , što +...

223 HI9: nu , s´jEzdzĕc´ by pâsmatrĕc´ , jak tam usĕ zdzElâlĕ , krasIvâ .

224 HI9: mIrskĕ zAmâk vot josc´ iščo .

225 HI9: mnOhâ zAmkâú tAkix , dapUscêm .

226 HI9: ja znAju , što josc´ mnOhâ zAmkâú rýdavYx .

227 HI9: to jesc´ žylI jakIjĕ-nibUdz´ tam ĕcĕ , nu , panY , bajAry , ja ne znAju , janY strojĕlĕ sabE zAmâk .

228 HI9: to jesc´ Očýn´ mnOhâ bylâ takIx +...

229 HI9: nu jak ix zvalĕ ?

230 HI9: nu , šljAxtâ , pa-mOjmu , zvalĕ ix .

231 HI9: i anI tam strojĕlĕ sabE zAmki .

232 HI9: to jesc´ (.) Očýn´ mnOhâ takIx zAmkâú , katOryjĕ , nu , takIjĕ nĕizvEsnyjĕ , no janY josc´ .

233 HI9: vot Imĕnnâ takIjĕ vot rýdavYjĕ zAmki , ix vot (.) s´´jEzdzĕc´ by pâsmatrĕc´ .

234 HI9: ad ix , kanEšná , mAlâ što astAlâs´ .

235 HI9: nu úsĕ raúno incirĕsnâ , kak ot rAn´šý bylo tam , kak strojĕlĕ , što dzElâlĕ .

236 INT: a vot vabšĕĕ ú svabOdnâjĕ vrĕmĕ čym ljUbĕcĕ zânimAccý ?

237 HI9: nu , uvlekAjus´ kamp´jUtĕrnymĕ Ihrâmĕ , vot mUzyku slUšýju , u futbOl s pâcanAmĕ zažu ihrAju .

238 INT: a rybAlkâj ne uvlekAjĕcĕs´ ?

239 HI9: nu , my tak jEzdzĕm s atcOm tožý tam , byvAjĕc´ , nu , na mašýnĕ .

240 HI9: ne tak čAstâ , nu byvAjĕc´ , tam raz v dva mEsĕcý jEzdzĕm .

241 HI9: mAmĕ ne Očýn´ nrAvĕccý , kada my jEzdzĕm na rybAlku .

242 HI9: pâtamU šta rAnâ vstavAc´ nAdâ , ja patOm ves´ dzen´ splju , na slEdujušĕý dzen´ pOslĕ rybAlkĕ .

243 HI9: nu , my loVĕm +...

244 HI9: pApâ , Očýn´ sil´ny rybAk , Očýn´ ljUbĕc´ (.) rybAčýc´ , nu ú jahO vrĕmĕnĕ nEtU .

245 HI9: nu , kak by (.) mne tožý nrAvĕccý .

246 HI9: asObĕnnâ , kada mnOhâ rYby loVĕm , tadA Očýn´ klAsná .

247 INT: a pâčytAc´ nja ljUbĕcĕ ?
[...]

248 HI9: ja ljublju fĕntâzĕ čytAc´ , mnOhâ takIx +...

249 HI9: iščo što-nibUdz´ takOjĕ sâvrĕmEnnâjĕ ljublju čytAc´ .

250 HI9: vot , nu , ne čAstâ tak byvAjêc´ , što ja tam sjAdu , knIžku jakUju-nibUdz´ pâčytAju .

251 HI9: Êtâ tak byvAjêc´ , tam (.) sjAdu , tam dzen´ pâčytAju , tam što-nibUdz´ prêčytAju , patOm čYrâz nedzEkju čYrâz kakUju-nibUdz´ sjAdu dâčytAju što-nibUdz´ .

252 HI9: nu , to jesc´ ne tak čAstâ byvAjêc´ , rÉdkâ , nu toŽý ljubljU inahdA , kadA incirÉsnâ Očýn´ .

253 HI9: kadA vot âtkryvAjêš knIžku , i srAzU vot panrAvêlâs´ , to tadA , kanEšná , Očýn´ složná âtarvAccý .

254 HI9: nu , a kadA tak sebE , to narmAl´ná čytAjêccý , pâcixOn´ku tak čytAjêccý , i vsë .

255 INT: a ú škOlê ne zâhružAjuc´ (.) čcEnêjêm ?

256 HI9: zâhružAjuc´ , no my ne vsë čytAjêm , što tam dajUc´ , vot (.) Očýn´ mnOhâ prOstâ dajUt .

257 HI9: tam vsjAkêjê <vajnu i mir>["] čytAc´ lEtâm ne Očýn´ xOčýccý , pâtamU šta mnOhâ vrémênê na Êtâ úxOdzêt .

258 HI9: ne panjAtnâ ničOhâ .

259 HI9: tak što , v Obsčým , my ne vsë čytAjêm , što tam dajUt .

260 INT: nu jAsná .

261 INT: a mOžý , vy (.) nemnOžká padrObnêjê raskAžycê a svajEj žYznê ?

262 HI9: nu , ja ne znAju , što iščo râskazAc´ .

263 HI9: vot , nu , ja kak by (.) tak , navErná , vsë râskazAú .

264 HI9: nu xacjA , kanEšná , ne tak padrObná , no vsë .

265 HI9: mnOhâ druzEj u mjanE .

266 INT: a mOžý , z dzEctvâ jakI-nibUdz´ incirÉсны slUčýj raskAžycê ?

267 HI9: ja vspOmnêl .

268 HI9: jEzdzêl k dzjAdz´kê k svajmU na svAdz´bu , i tam panrAvêlâs´ , prykol´ná bylâ tam .

269 HI9: karOčý , tam byú kOnkurs , nAdâ bylâ +...

270 HI9: u mjanE tam mnOhâ siscËr , trajUrâdnyx , dvajUrâdnyx .

271 HI9: vot i nas , kak by vse dzecEj , vmEscê pâsadzilê v adnOm mEscê .

272 HI9: u minjA stAršýjê sËstry .

273 HI9: i tam Êtât , tâmadA +...

274 HI9: cIpâ byú takI kOnkurs , što nužná bylâ vYbrâc´ nEjkâhâ mAl´câ i prajcI , štob Êcê dzEvkê [_//] dzevčOnkê pâcâlavAlê jahO .

275 HI9: i maI sËstry skazAlê +"/.

276 HI9: +" ne nAdâ nam Êtât pArýn´ , my bUdzêm câlavAc´ svajhO brAtâ .

277 HI9: ja pašOl pa radAm , i minjA vse dzevčOnkê câlavAlê .

278 INT: nu jAsná .

279 INT: nu , spasIbâ vam balšOjê .

Slonim

INT_SL_1

Participants:

LI1: Born town-dweller, age: 39, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

1 LI1: tam takIjê hOry tam bylI za dOmâm , vot [_/] vot tak vot .

2 INT: +< tam zImy , navErnâ +/.

3 LI1: a ?

4 INT: zImy , navErnâ , toŽý narmAl´nyjê bylê .

5 LI1: oj , zImy bylê +...

6 LI1: ja pOmnju , zimA adnA byla , ja ne znAju , v kakOm ja byla
klAsê , snEhâ bylâ , my šli , kak pa tanÉlju .

7 INT: oho !

8 LI1: vo takOj tanÉl´ , râskapAlê vot tak tokâ darOhu .

9 LI1: Étâ vabš´čE , vot rovnâ z zabOrâmê , z dzerEv´jê mê .

10 LI1: i idzĚš , kak pa tanÉlju .

11 LI1: kabUtâ na jakOm sEvêrê Ilê gdze .

12 LI1: tak takOjê , vabš´čE .

13 INT: +< nêč´avO sibE !

14 LI1: pAru zim takIx bylâ , da , da , bylâ bylâ .

15 LI1: Ilê vyxOdzêš tak z dOmu , dverjAmê padtAlkêvâjêš snex .

16 LI1: takIjê zImy bylê .

17 LI1: vot Étâ ja toŽý pOmnju , s dzEctvâ takIjê vâspâminAnêjê .

18 LI1: što ješ´čĚ ?

19 LI1: jEzdzêlê č´Astâ my +...

20 LI1: a , pOmnju , my s persname , s sestroj , vsê ljubIlê na brAtâm
pâizdzevAccý , jon mlAdšý .

21 LI1: mAmâ úsê +"/.

22 LI1: +" pâkarmEcê jahO .

23 LI1: nu , pâkarmIú [_//] pakOrmêm , kašý mAnnâj nâpixAlê cÉly rot .

24 LI1: napIxêvâlê , patOm tak na š´čĚkê nažAlê , i anA tak +...

25 LI1: a nam smešno .

26 LI1: i anA vsja nazAd vylAzê vo tak vo .

27 LI1: a nam smex Étât .

28 LI1: prykAlyvâlêš´ nad brAtâm .

29 LI1: vot .

30 LI1: patOm jEzdzêlê č´Astâ my (.) k mAmênâj mAmê v čýpelĚvâ , v
dzerEvnju čýpelĚvâ .

31 LI1: nu , na kanIkuly , byvAlâ , nas âtvazIlâ tam .

32 LI1: tam v âsnavnOm , kanEšnâ , byla (.) stAršýjê sestra , tudA
ljubIlâ jEzdzêc´ .

33 LI1: nu byvAlâ , što nas vsex (.) tudA mAmâ , jEslê v sânatOrêj jej
nAdâ pajExâc´ , tam pâdlečIccý Ilê što , to nas anA vsex
zâvazIlâ tudA .

34 LI1: vot .

35 LI1: i my tam vsê ljubIlê (.) huljAc´ toŽý va vsjAkêjê Ihry .

36 LI1: u nas takI dzed byú incerEsny , ded persname .

37 LI1: on takI incerEsny byú , on tak scixI pisAú , takI xarOšýjê .

38 LI1: on každâmu na (.) raždzEnêjê , na našý raždzEnêjê , pisAú
scixI na čIstâ bêlarUskâj mOvê .

39 INT: anI sâxranIlêš´ ?

40 LI1: sâxranIlêš´ .

41 LI1: u menjA majO vsê +...

42 LI1: v česc´ majvO raždzEnêjê ležyt dzE-tâ u mAmy , nAdâ by úzjac´
.

43 LI1: tam štO-tâ +"/.

44 LI1: +" cibE prynĚs ũladAr kastrYč'něk pjarĚstym kOněkām svaImě
+...
45 LI1: tam vo tak na cĚlu stranIcu .
46 INT: oho !
47 LI1: da , i kaŹdāmu-kaŹdāmu na +...
48 LI1: vot pa sezOnu .
49 LI1: tak pa +...
50 LI1: adzIn tam lEtām , drugI Osěn'ju , i ũsě im tak vot +...
51 LI1: vsem (.) pisaŪ sciškI takIjě xarOšŷjě .
52 LI1: takI byŪ rāmanCIč'ny dzed .
53 LI1: xadIŪ ũsě tak , my za jim usĚ sljadzilě , kab jon ne kurIŪ ,
bAbā nas zāstaŪljAlā .
54 LI1: i daklAdvālě ũsě +"/.
55 LI1: +" bAbā , dzed bělamOr ["] kUryc' .
56 LI1: byč'kI sābirAlě i prŷnasIlě kak veš'č'dOk .
57 INT: dākazAcěl'stvā .
58 LI1: +< my našlI ũ kustAx +...
59 LI1: +" smatrI , bAbā , smatrI , dzed kurYŪ bělamOr ["] , pāhlidzi
.
60 LI1: pakAzvālě , nu .
61 LI1: vot dzed takI byŪ pavOl'ny bolějě , bAbā takAjě bylA šUstrājě
.
62 LI1: vot huljAlě tam +...
63 LI1: i sAmě ũsě huljAlě , u hazEty ihrAlě .
64 LI1: ljubIlě ihrac' u balEt , bālerIn izābraŹAlě .
65 LI1: padzErŹkě dzElālě .
66 LI1: tak raz , adnA padzErŹku , druhAjě padErŹku .
67 LI1: vot ja ješ'čĚ pOmnu iz' dzEctvā , tam kada vot bylě +...
68 LI1: takOjě +...
69 LI1: tam pālihOn rjAdām .
70 LI1: i (.) č'Astā prāxadzilě učEnějě .
71 LI1: i tam vplot' da tavO , što dzesAntněkě bylě dAŹŷ .
72 LI1: i dAŹŷ pOmnu , kak glidziš tak v nEbā , dzesAntněkě s
sāmalĚtāŪ sprYhěvājut , lecjAt , strěljAjut ješ'čĚ v nEbě +"/.
73 LI1: +" tu-tu-tu-tu-tu .
74 LI1: s āŪtamAtāv +...
75 LI1: cĚcě persname ješ'čĚ hāvarIt +"/.
76 LI1: +" o , tam v frAncŷjě ješ'čĚ streljAjut .
77 LI1: hāvarIt +...
78 LI1: nu , tak s pārašŪtāŪ prjAmā spuskaLěs' čuc' li ne na damA .
79 LI1: na Ětu asEl'něcu tam za dOmām raz , vse pās'jaŹAlě ũ dom .
80 LI1: vabš'čĚ , kanEšnā , tak bylā incerEsnā .
81 LI1: dzEctvā vabš'čĚ incerEsnājě bylā .
82 LI1: stOkā mnOhā bylā vsjAkěx prěključEněj .
83 LI1: š'čas vse ne pāvspāminAjěš , kanEšnā .
84 INT: a v škol'nājě vrEmě ?
85 LI1: v škol'nājě vrEmě ?
86 LI1: a što v škol'nājě vrEmā ?
87 LI1: tOŹŷ mnOhā , kanEšnā , bylā ũsjAkěx v skolě utrěněkāŪ ,
věčerOŪ vsjAkěx hatOvělě , dzěskacEkā , vsjAkějě prahrAmy .
88 LI1: ješ'čĚ my ljubIlě vot ěcě vsjAkějě kancĚrtY stAvěc' , v
dzEckām vOzrāscě ješ'čĚ .
89 LI1: pišŷm afišŷ (.) vot , i v klUbě <u nas>[_/] u nas tam ũŹĚ
kancĚrt (.) pOlŷnym xOdām .
90 LI1: u nas byŪ zavEdujuš'čě klUbām i +...
91 LI1: on āhranOm pa prafEsějě , no byŪ zavEdujuš'čěm klUbām , na
māndalIně ihrAŪ , persname persname .
92 LI1: i ihrAjět na māndalIně , a my i pEsěně , i pol'kě tancŪjěm , i
scĚnkě sAmě vydŪmyvālě .

93 INT: usĚ dzEcĕ tOl'kĕ , da ?
 94 LI1: usĚ dzEcĕ , da .
 95 LI1: kascjUmy cihAlĕ Ěcĕ nĕcynAl'nyjĕ .
 96 LI1: dzevAlĕ kascjUmy , žĚnskĕjĕ tam , tam žĚnskĕ xor byú ,
 ědzevAlĕ , ú jix pEsnĕ pElĕ .
 97 LI1: takIjĕ , ťto +/.
 98 INT: anI ž vAm vjalIkĕjĕ bylI .
 99 LI1: nu i ťto ?
 100 LI1: my jix dzjaržAlĕ .
 101 LI1: Ilĕ ú dva rAzĕ abmAtvĕlĕs' , vot tak vot .
 102 LI1: matAjĕmsĕ i tak vot dzEržým jix , ne pAdĕlĕ .
 103 LI1: i andAždy u menjA na scEnĕ +...
 104 LI1: ja tak zĕs'mejAlĕs' , i tut raz , ĉ'Ustvujĕ , pAdĕjĕ .
 105 LI1: ja za jUbku i tak xOdu atUdĕ +"/.
 106 LI1: +" tyrrrrr .
 107 LI1: tam vse +...
 108 LI1: no to vYZvĕlĕ , kanEšnĕ , bUrnyjĕ ĕplĕdzismEnty .
 109 LI1: patOm ťto ?
 110 LI1: akOnĉĕlĕ ťkOlĕ , dzesjAty klas .
 111 LI1: dzEsĕc' klAsĕu .
 112 LI1: u nas ťkOlĕ bylA tam srEdnĕjĕ ťkOlĕ , k nam v ťkOlĕ sa vse
 dzĕrevEn' (.) dzEcĕ prĕxadzilĕ s prĕlehAjuťĉĕx tam .
 113 LI1: i vOúĉ'kĕ , i klĕpaĉI , i zBOĉ'nĕ , mYslĕvĕ , krakOtkĕ ,
 vicEnĕĉĕ , vse s'ĵezžAlĕs' k nam vot .
 114 LI1: u jix bylĕ takIjĕ Ilĕ vĕs'milEtkĕ , <Ilĕ srEdnĕ>[_//] Ilĕ
 naĉ'Al'nyjĕ .
 115 LI1: i úse prijezžAlĕ k nam .
 116 LI1: a u nas užĕ bylA srEdnĕjĕ , takAjĕ Oĉĕn' (.) nĕplaxAjĕ ťkOlĕ
 na to vrEmĕ .
 117 LI1: po Urĕvnju vot ĕbrĕzavAnĕjĕ vabťĉĕ .
 118 LI1: mnOhĕ takIx dzecEj (.) pĕstupAlĕ patOm uĉIccý vezdze .
 119 LI1: vot .
 120 LI1: ťto jeťĉĕĕ cebE rĕskazAc' takOjĕ ?
 121 LI1: vot .
 122 LI1: patOm my , znĕĉĕt , akOnĉĕlĕ ťkOlĕ , pĕstupilĕ uĉIccý (.) v
 mInskĕjĕ mĕduĉilĕťĉĕ (.) nOmĕr dva .
 123 LI1: vot .
 124 LI1: anO bylĕ nOvĕjĕ , tOl'kĕ tOl'kĕ ĕvo atkrYlĕ .
 125 LI1: tam na to vrEmĕ jeťĉĕĕ tam ni ĕbťĉĕžYcĕjĕ , nĕĉevO nE bylĕ .
 126 LI1: pĕstupilĕ tudA bez ĕkzAmĕnĕu ja uĉIccý , pĕtamU ťta u menjA
 byl ĕĕstAt (.) takI narmAl'ny , ĉĕtYrĕ s pĕlavInĕj .
 127 LI1: tudA ne nAdĕ bylĕ zdavAc' ĕkzAmĕny mne .
 128 LI1: vot pĕstupilĕ , ĕtuĉilĕs' dva hOdĕ .
 129 LI1: pOslĕ pErĕvĕvĕ kUrĕsĕ pajExĕlĕ v strojatrjAd , tam nas nĕbirAlĕ
 .
 130 LI1: tOžý takOjĕ vĕspĕminAnĕjĕ astAlĕs' v pAmĕĉĕ .
 131 LI1: pajExĕlĕ v strojatrjAd +/.
 132 INT: +< a rĕskažYcĕ .
 133 LI1: pra strojatrjAd ?
 134 LI1: nu , v vOsĕmsĕt trĕĉĕm hadU ĕtĕ bylĕ , lĕtĕm , ijul' Avhust .
 135 LI1: vot mne dĕžý jeťĉĕĕ kUrĕkĕ astAlĕs' rĕspisAnĕjĕ úsja , sa
 znaĉ'kAmĕ vsjAkĕmĕ , pĕžĕlanĕjĕmĕ .
 136 LI1: nam vsem pisAlĕ na ĕĉĕx kUrĕkĕx , strojatrjAdĕuskĕjĕ kascjUmy
 vydavAlĕ takIjĕ specAl'nyjĕ .
 137 LI1: vot .
 138 LI1: ťto my tam , nu , ubirAlĕ pĕmidOry v strojatrjAdzĕ v ĕtĕm .
 139 LI1: znĕĉĕt , pĕdnimA [_//] pad'jOm u nas byl , v ťĕsc' utrA
 pĕdnimAlĕs' .

140 LI1: sklAđyvAlê jix v jAš'čekê tak , stAvêlê rebrOm jix , rĚbrâmê
tak vot , zelĚnyjê .
141 INT: bač'kOm ?
142 LI1: bačkOm , bačkOm , da .
143 LI1: stAvêlê bačkOm , tak lažYlê [_/] lažYlê .
144 LI1: v jAš'čekê zelĚnyjê pakUjêš , pakUjêš , vsê .
145 LI1: patOm zAútrákâlê , patOm na pOlê jExâlê .
146 LI1: i tak da abEdâ .
147 LI1: na pOlê tam bYlâ žArkâ , žarA bylA , vsê .
148 LI1: nu klImât xarOšý , paĚtâmu Ětâ úsê pĚrĚnasIlâs' kak by
narmAl'nâ .
149 LI1: nixtO asObâ at Ětâvâ ne stradAú , nixtO ne balEú , ničĚ .
150 LI1: zâharĚlê .
151 LI1: duš na ku +...
152 LI1: na vUlêcý boč'kê takIjê hrElês' , i vadA Ětâ vsja scekAlâ tak
.
153 LI1: vot .
154 LI1: nu , ramAncêkâ bylA , ramAncêkâ .
155 LI1: snačAlâ menjA brac' ne xacElê tudA .
156 INT: čevO ?
157 LI1: čevO ?
158 LI1: nu +...
159 LI1: +" oj hâvarjAt ["-"] nEkâ malEn'kâjê , xUdzĚn'kâjê , što ta za
rabOtnêk ?
160 LI1: no patOm skazAlê +"/.
161 LI1: +" oj , takOvâ b rabOtnêkâ pâcerjAlê .
162 LI1: pâtamU šta my priUčĚnyjê bYlê užĚ .
163 LI1: v školê skOl'kâ bYlê , to ubirAlê kartOšku pâstajAnnâ i buraki
, i (.) lĚn hrĚblI .
164 LI1: hAčĚkâmê takImê shrĚbAlê , u snapkI takIjê vjazAlê .
165 LI1: nu , rabOtâlê , vsju OsĚn' fakcičĚskê rabOtâlê .
166 LI1: sencjAbr' +...
167 LI1: vot .
168 LI1: pâtamU što +...
169 LI1: <a le>[_//] a vesnoj tOžý <to palOlê>[_///] to prapOlku +...
170 LI1: lâherjA bYlê truda i Otdyxâ v školê ješ'čĚ .
171 LI1: tOžý +...
172 LI1: nu xârašO bYlâ , ne znAju .
173 LI1: takOjê vot vâspâminAnêjê astAlâs' narmAl'nâjê .
174 LI1: nimA takOhâ , što +...
175 LI1: +" oj-ój-ój , xârašO , što úsê prašlO .
176 LI1: nâbarOt .
[...]
177 LI1: vot .
178 LI1: patOm što my ješ'čĚ v strojatrjAdzê tam +...
179 LI1: a vot patOm +...
180 LI1: na pOlê Ětâm patOm da abEdâ (.) sâbirAjêm pâmidOry .
181 LI1: sâbirAlê v vĚdrâ , klAlê zelĚnyjê , vysypAlê v jAš'čekê takIjê
.
182 INT: a pâčémU zelĚnyjê ?
183 LI1: nu , pâtamU šta jEslê sabrac' krAsnyjê , anY ž tam +...
184 LI1: pakA iz dâvezUt , râzvezUt vezdze , pa vsemU savEckâmu sajUzu
, janY ž tam v hnil' prĚvracjAccý .
185 LI1: a tak zelĚnĚn'kêjê .
186 LI1: pakA janY ix pâdavOzĚc' kudA-tâ , janY užĚ (.) krAsnĚnkêmê
stanOvĚccý , vot v takOm narmAl'nâm vidzE .
187 LI1: plaxIjê to my tam srAzU atkIdvâlê , takIjê bolêjê krAsnyjê .
188 LI1: tam anI užĚ srAzU na pĚrĚrabOtku , na tamAtnuju pâstu , na vsê
Ětâ .

189 LI1: vĕnahrad tam očĕn' vkusny , xarošý , ahrOmny .
190 LI1: nu , kak maldavĕjĕ .
191 LI1: hrUšý kakijĕ , oj !
192 LI1: my noč'ju +...
193 LI1: ni inceresná ž bylâ tak ix dnĕm jescĕ , tyjĕ hrUšý .
194 LI1: bĕry takijĕ hrOmnyjĕ .
195 LI1: noč'ju specal'nâ cipâ [_/] cipâ vĕravac' lazĕlĕ .
196 LI1: tam nixto jix i ne stĕražý .
197 LI1: palĕzĕm noč'ju , pĕnĕryvAjĕm .
198 LI1: xacja tam stĕraža bylĕ v sadu , bylĕ , stĕražylĕ .
199 LI1: vot narvĕm i užĕ polnočĕ sidzim , ĕcĕ hrUšý jedzim , jedzim ,
jedzim , jedzim .
200 LI1: s takimĕ žyvatAmĕ spac' ljažým .
201 LI1: a v šesc' utra užĕ starĕstĕ +"/.
202 LI1: +" dzevčĕnkĕ , pad'jom !
203 LI1: samA bux , nazad spac' , ne možý padnjaccý .
204 LI1: vot .
205 LI1: nu tam i dzenĕh tak zĕrabotĕlĕ xĕrašo .
206 LI1: na to vrĕmĕ (.) my zĕrabotĕlĕ pa šesot rublej .
207 INT: o , pryličnĕ .
208 LI1: +< ĕtĕ bylĕ bal'syjĕ takijĕ dzen'hĕ .
209 LI1: da , ta prilič'nĕ .
210 LI1: pĕtamUšý jĕslĕ srĕdnĕjĕ zarĕbĕtnĕjĕ platĕ tam na to vrĕmĕ byla
+...
211 LI1: nu , u vajennyx bol'sý byla , a u hraždĕnskĕx , nu , da sta
rublej dĕxadilĕ .
212 LI1: jĕslĕ tut , to xĕrašo , sto dzĕsĕc' tam .
213 LI1: vot uĕcelja tak neplOxĕ na to vrĕmĕ pĕluč'alĕ .
214 LI1: tožý pa sto dzĕsĕc' , pa sto dvaccýc' , pa-momu .
215 LI1: ĕstal'nyjĕ vse šĕjsjat , vosĕmsĕt , tak .
216 LI1: nu , malyjĕ zarplaty .
217 LI1: to šesot rublej , ĕtĕ bylĕ bal'syjĕ dzen'hĕ .
218 LI1: vot rabotĕlĕ .
219 LI1: nu , rabotĕlĕ , kanĕšnĕ .
220 LI1: vĕĕrĕm užĕ s polĕ cjĕnĕmsĕ , jĕlĕ nohĕ cjĕnĕm (.) s polĕ .
221 LI1: adnĕnĕ adnoj visim , možnĕ skazac' .
222 LI1: prycjĕnĕmsĕ , i davaj na dzĕskacĕku , tokĕ muzykĕ zajhrĕlĕ .
223 LI1: vrOdzĕ sil netu , vse užĕ , kažýccý , padĕjĕš , vse , vse .
224 LI1: paUžýnaú , usĕ , kakajĕ dzĕskacĕkĕ ?
225 LI1: s pascĕlĕ padnjaccý ne možýš .
226 LI1: rukĕ baljat , nohĕ baljac' , usĕ .
227 LI1: muzykĕ zajhrĕlĕ , vse , vperĕd , da dvenaccýcĕ noĕĕ , da dvux
.
228 LI1: ne znaju , atkudĕ silĕ brĕlĕs' vabš'ĕ .
229 LI1: ne znaju .
230 LI1: tancujĕmsĕ , a patom apjac' pajdzĕm .
231 LI1: i tak dva mesĕcý .
232 LI1: tokĕ nam vezlo , kadĕ doždz' .
233 INT: tadĕ rabotĕc' ne nadĕ bylĕ ?
234 LI1: da , kadĕ doždz' , u nas vyxadnoj .
235 LI1: my tadĕ ĕbuvAjĕm rĕzinĕvyjĕ sĕpahI i idzĕm u hrĕd na prĕulku
.
236 LI1: ĕ tam bez rĕzinĕvyx sapoh ne zajdzĕš .
237 LI1: tam zimlja takajĕ žyrĕnjĕ , i jĕsĕ doždz' , my [_//] tak
prĕmĕ nohĕ jedut , kak na lyžýx .
238 LI1: anĕ , vadĕ , ne sĕcĕAjĕt , a takĕ žyrĕnjĕ , rĕzbuxAjĕt .
239 LI1: jedzĕm na sĕpahax , daxOdzĕm tam da cirĕspĕl' , de ĕstanOúkĕ ,
sadzĕmsĕ na trĕlebus , i ú hrĕd .
240 LI1: i jĕlĕ úsĕ buláč'kĕ s kakaĕ .

241 LI1: u nas byl prAzněk žývatA .
242 LI1: oj .
243 LI1: nu , vot .
244 LI1: vsě , patOm ješ'čĚ adzIn hod dâučIlâs' .
245 LI1: râsprêdzeliIlâs' v mêniscErstvâ prâsveš'čEnêjê .
246 LI1: papAlâ v dzEckê sAdzêk rabOtâc' na jAsêl'nuju hrUpu .
247 LI1: takOjê bylâ râsprêdzelenêjê rAn'sšý .
248 INT: a čevO ?
249 LI1: nu , š'čitAlê , što dalžnY v jasljAx rabOtâc' mEdzêkê .
250 LI1: vot .
251 LI1: rabOtâlâ (.) dva s pâlavInâj hOdâ , patOm vYšlâ zAmuž .
252 LI1: vot .
253 LI1: pâznakOmêlâs' s mužým tam , dze na kvarcIrê žyLA , u cĚcê svajEj .
254 LI1: i tam pâznakOmêlâs' s' nim .
255 LI1: vot .
256 LI1: na toj mamEnt služYú u hErmânêjê , sverxsroč'nêkâm .
257 LI1: tadA rAn'sšý bylê ne kantrAktnêkê , a sverxsroč'nêkê .
258 LI1: usĚ , služYú u hermAnêjê .
259 LI1: pâznakOmêlâs' ja , patOm tudA tožý ujExâlâ .
260 INT: u hermAnêju , da ?
261 LI1: da , v hermAnêju .
262 LI1: <v vOsêmsêt (.) šéstOm>[_//] v vOsêmsêt sedz'mOm hadU , v mArcê .
263 LI1: vot .
264 LI1: a v âkcibrE tam u minjA râdzilAs' doč'kâ .
265 LI1: vtarOvâ âkcibrJA vOsêmsêt sidz'mOvâ hOdâ .
266 LI1: vot râdzilAs' dzEvâč'kâ .
267 LI1: ražAlê tam v svajIm raddOmê , tam hOspêtâl' byú vajEnny .
268 LI1: bersvAl'dy hOrâd nâzyvAjêccý , bersvAl'dy fInâ .
269 LI1: tam (.) žylI snač'Alâ v adnOm hâradkE vajEnnâm , patOm v druhOm , pêrêvelIs' .
270 LI1: bylA v hOspêtâl' jEzdzêlê tam užĚ čErêz hOrâd jes' nemEckê .
271 LI1: vot .
272 LI1: âtnašĚnêjê takOjê narmAl'nâjê bylâ k rUskêm .
273 LI1: i k rUskêm , i bêlarUsâm , tam vse š'čitAlês' rUskêjê , xto prIbyú .
274 LI1: tam bêlarUs , ukrajInêc , vse š'čitAlês' tam rUskêjê , savEckê sajUz tadA ješ'čĚ byl .
275 LI1: užĚ v dzêvjanOstâm hadU , ta ž , pa-mOjmu , scenA Étâ berlInskâjê nâčala užĚ rUšýccý .
276 LI1: užĚ pêrestrOjkâ nAč'ýlâs' .
277 LI1: scenU tu razrUšýlê (.) v dzêvjanOstâm hadU dzE-tâ .
278 LI1: vsě , i Ěcê užĚ zApâdnyjê nEmcy užĚ stAlê v hOscê prêježAc' k Ěcêm , Ěcê tudA .
279 LI1: no i užĚ zApâdnyjê nEmcy na vastOč'nâj skazAlê , što +...
280 LI1: +" vy tut niš'čê , pa sravnEnêju s nAmê .
281 INT: a pa âtnašĚnêju k rUskêm kak nEmcý bylê ?
282 LI1: vastOč'nyjê ?
283 INT: nu tam , dze vy žylê .
284 INT: usĚ ravno ž s nEmcâmê kak by abš'č'Alês' .
285 LI1: +< bylê , da .
286 LI1: asObênnâ bylê xârašo Ěcê , katOryjê [_//] takOjê stArâjê pâkalEnêjê .
287 LI1: katOrâjê vajnu , možý , znAúšý nemnOhâ bol'sšý .
288 LI1: vot takIjê padrOstkê ne Očên' xârašo âtnasIlês' .
289 LI1: mahlI tak vot v tralejbusê k dzEcêm pri +...
290 LI1: nu , tak vot kAk-tâ vIdnâ bylâ ix takOjê âtnašĚnêjê .

291 LI1: a takIjê vot pastAršý ljUdzê , janY xârašo âtnasIlês´ , Očên´
dAžý .
292 LI1: asObênnâ k dzEcêm nAšým .
293 LI1: vsê , oj , jEslê dzEvâč´kâ +"/.
294 LI1: +" mĚdxên , mĚdxên +...
295 LI1: bUdut toŽý tam (.) lEzcê u vočý .
296 LI1: vot .
297 LI1: xârašo bylâ .
298 LI1: takIjê vâspâminAnêjê toŽý pra vsju hermAnêju narmAl´nyjê ,
pâtamUštâ tam žyc´ bylâ xârašo .
299 LI1: i pa sravnEnêju s nAšým urâvnêm žYznê , savsEm druhOjê dzElâ
bylâ .
300 LI1: na fonê nAšývâ vsevo .
301 INT: a što vot tak v pErvuju Očêrêdz´ (.) vydzeljAjêccý ?
302 LI1: +< v pErvuju Očêrêdz´ ?
303 LI1: nu , što brasAjêccý v hlazA +...
304 LI1: mâhazIny savsEm druhIjê , parjAdâk savsEm druhOj .
305 LI1: minjA vot pâražAlâ , što u jix Očên´ čêstatA na ulicýx .
306 LI1: i vot asObênnâ menjA vot pârazIlâ , idzĚt bAbušká takAjê s
sabAč´kâj , sabAč´ká +...
307 LI1: zâxacElâs´ jej sprAvêc´ svajU nuždU , sabAč´kê .
308 LI1: anA tut žé za jej bumAžýč´kâj raz , s sUmâč´kê dâstajOt , bumA
[_//] kartOnkê takIjê nOsêt .
309 LI1: tam ješ´čĚ raz , ubrAlâ , i ú mUsârku .
310 LI1: vot Ětâ vot , kanEšnâ , da .
311 LI1: pljus čêstatA Okân Ětâjê jix pârazIlâ menjA , kanEšnâ .
312 LI1: Onká mYlê (.) bêskanEč´nâ .
313 LI1: vsê , idzĚš na âstanOvku , i adnA tam žĚnš´čênâ +...
314 LI1: kAždyj dzen´ s utrA pracIrkâ Okân u nejO idzĚt .
315 INT: kAždyj dzen´ ?
316 LI1: kAždyj dzen´ .
317 LI1: vot .
318 LI1: što ješ´čĚ pa Ětâj vot +...
319 LI1: to , što , nâprimEr , vâravstvA nEtu .
320 LI1: pâtamU šta (.) nE bylâ tadA .
321 LI1: vot ja cipEr´ užĚ ne znAju , kanEšnâ , druhAjê hermAnêjê .
322 LI1: vYstâvêt bUlâč´kê v +...
323 LI1: stajIt takAjê bUlâč´nâjê .
324 LI1: vYstâvêt bUlâč´kê tam , mâlakO v jAš´čêkâx , bUlâč´kê , vsê .
325 LI1: pjac´ čisOú utrA , nâprimEr , kadA ljUdzê vystavljAjut .
326 LI1: ljUdzê idUt na rabOtu tam k picI , k šyscI .
327 LI1: u jix Očên´ rAnâ nâčinAjêccý rabOčê dzen´ , na zavOdâx na Ěcêx
, na fAbrêâkâx usEx .
328 LI1: nixtO ni adnOj bUlâč´kê ne vaz´mE .
329 LI1: stajAt bUlâč´kê na darOhê , i vse praxOdzêt mImâ .
330 INT: a čevO anI stajAlê ?
331 LI1: a râzvazIlê rAn´šý .
332 LI1: rAn´šý jix râzvazIlê , i pakA mâhazIn zakrYt , voZlê mâhazInâ
v jAš´čêkâx tak nakrYtyjê , vsê .
333 LI1: a patOm užĚ xazjAjên prixOdzêt tut , bUlâč´nâj tam Ilê čevO ,
zâbirAjêt ix v mâhazIn .
334 LI1: stAvêlê , i vot nixtO ne trOnêt .
335 LI1: vot vabš´če , Ětâ prOstâ pârazIcêl´nâ .
[...]
336 INT: panjAtnâ .
337 LI1: nu , mAmâ majA (.) žyvE tut , pApâ [_//] papY ta užĚ nEtu
[_////] nimA .
338 LI1: a mAmâ žyvE ú âzjarnIcý tAkžý (.) da six por .
339 LI1: sEmsêt sem hadOú jej .

340 LI1: jEzdzêm , nâveš'č'Ajêm xx .
341 INT: jAsnâ .
342 INT: (..) tak , nu , š'č'as nemnožká užÉ zatronulê cEmu pra kul'tUru bêlarUsê .
343 INT: vot kadA ja u vas sprAšývâlâ pra +...
344 INT: nu , pra sravnEnêjê bêlarUskâvâ narOdâ i nimEckâvâ .
345 INT: i vot prâdalžEnêjê Étâj cEmy (.) xač'U zadAc' takOj vapros .
346 INT: jEslê gâvarIc' at'dzEl'nâ o bêlarUsê i a takOm panjAcêjê , kak <nâstajAšcê bêlarUs>["] , vot , pa-vAšýmu , što znAčêt +...
347 INT: što vy vklAdyvâjêcê v Étâ panjAcêjê , <nâstajAš'cê bêlarUs>["] , kakOj on ?
348 LI1: nu , kakOj ?
349 LI1: xto jevo znAjê , skazAc' kak , kakOj ?
350 LI1: bêlarUsy tožý vse rAznyjê .
351 LI1: nu a xto takOj bêlarUs ?
352 INT: +< nu xacjA by v Obš'čêm takIjê čertY .
353 LI1: v Obš'čêm čertY što ?
354 LI1: xto tut radzIlsê , vYrâs v bêlarUsê , ljUbêt bêlarUs' .
355 LI1: dUmâjêt a jejO kak by bUduš'čnâscê , bêlarUsê .
356 LI1: dUmâjê svjazAc' svajU žyzn' , Ilê šob dzEcê tut žYlê .
357 LI1: planIrujê , šo tut , kak tut bUêt vsê .
358 LI1: vot .
359 LI1: nu dAžý xto i ne radzIúsê tut , a xto , nâprimEr +...
360 LI1: tut Očên' mnOhêjê , kadA rAn'šý iz hermAnêjê vyvadzilê , tut žé Očên' mnOhêjê i ukrajIncy , i rasIjê , vse .
361 LI1: i râsijAnê , vse +...
362 LI1: janY tožý bêlarUsy , pâtamU šta anY tut užÉ pryžYlê .
363 LI1: im vsê nrAvêccý , i žyvUt , i planIrujut tut i žyzn' svajIx dzecEj i vnUkâú , i svajU žyzn' , usË .
364 LI1: nu , tožý bêlarUsy , dAžý xacjA by tut ne radzilêš' , vsê ravno .
365 LI1: u jix i pAspârt bêlarUskê , i vsê .
366 LI1: xto ljUbêt' bêlarUs' , toj i bêlarUs .
367 LI1: ja tak dUmâju .
368 LI1: možý , ja ne prAvêl'nâ dUmâju .
369 INT: ne , tak Étâ ž vAšý mnEnêjê , nu .
370 INT: a v slOnêmê +...
371 INT: nu , jEslê ne v slOnêmê žyc' , to gdze by xacElâs' by žyc' ?
372 INT: Ilê vot v slOnêmê (.) xârašo , i vsê ?
373 LI1: ne znAju , mne [_/] mne xârašo i v slOnê +...
374 LI1: xârašo v slOnêmê .
375 LI1: ja ne znAju , v druhOm mEscê dze .
376 LI1: možý , v kakOm-tâ hOrâdzê takOm č'uc'-č'uc' pabOl'šý , kak âblasnom čËntrê .
377 LI1: v prIncýpê , š'č'as vse hârada mAlên'kêjê , i (.) vse , i prêvykAjêš , i narmAl'nâ .
378 INT: spakOjnêj .
379 LI1: i [_/] i spakOjnâ , i xârašo , i vozdux čiš'čê .
380 INT: a vot (.) pra kakIjê-nibUdz' +...
381 INT: pra kul'tUru slOnêmâ što , slOnêmš'čeny , pra rêgiOn , što vy možýcê râskazAc' ?
382 INT: pra dâstâprêmeč'Acêl'nâscê kakIjê-nibUdz' .
383 LI1: pra dâstâprêmeč'Acêl'nâscê slOnêmâ ?
384 LI1: tut mnOhâ dâstâprêmeč'Acêl'nâscêj .
385 INT: nu kakIjê ?
386 LI1: u nas i êkskUrsêj tut mnOhâ prêježžAjê .
387 LI1: tut , nâprimEr , u nas (.) razrUšýnâjê vot Étâ jevrEjskâjê , kak nâzyvalâs' , sênahOhâ stajIt , da .

388 LI1: tut stOkâ ékskursIj vot pa pOVâdu dažÉ Étâj sênahOhê , pâčemU
ta krUcêccý vOzlê Étâj razvAlêny , ne znAju , u cjubicEjkâx .
389 LI1: navErnâ , to š'čitAjêccý kak dâstâprêmeč'Acêl'nâsc' .
390 LI1: nu , mne kAžýccý , užÉ dastrOjêlê b jejo , ilê što .
391 LI1: nu , tožý neku polurazvAlênu nEku fâtâhrafIrâvâc' bez kanca .
392 LI1: nu prAúdâ ?
393 INT: nu .
394 LI1: nu , ne znAju .
395 LI1: vot Étâ kak ârxêcektUrny pAmêtnêk .
396 LI1: nAdâ prOstâ prêvescI jejo v nâdležAš'čê vid .
397 LI1: vot .
398 LI1: kanAl ahInskâvâ u nas tut (.) práceAjêt .
399 LI1: mnOhâ u nas kascĚlâú , mnOhâ u nas cêrkvEj .
400 LI1: u nas dAžý vot kak by (.) nEtu takOj , što tut kascĚl , i tut
nil'zjA cêr +...
401 LI1: rjAdâm vsê , tut kascĚl , tut cĚrkâv' moŽnâ .
402 LI1: dAžý v cĚntrê vot vzjac' , prAvdâ žé ?
403 INT: bênardzIncâú i Étât vot , i xram Étât nOvy .
404 LI1: nu , da , dâstâprêmeč'Acêl'nâscê .
405 LI1: što u nas ješ'čĚ tut takOjê dâstâprêmeč'Acêl'nâjê jesc' v
slOnêmê ?
406 INT: a s razvIcêjê m kul'tUry +...
407 INT: vot na cipErýšnêm étApê (.) što moŽnâ vYdzêlêc' ?
408 LI1: razvIcêjê m kul'tUry ?
409 LI1: nu , imEjêccý v vidU , što +...
410 LI1: nu , ja vot zamEcêlâ , paslEdnêjê vrEmê kak by stAlâ Očên'
mnOhâ (.) kancĚrtâú .
411 LI1: v érdéKA apjAc' Étâ vot vâzâbnavlâs' , prijEzdy vot Écêx ,
skAžým tak , stalič'nyx hascEj k nam .
412 LI1: Étâ ž bylâ vsê anO prycIxlâ , vabš'čE nêkavo nE bylâ , ni
daždAccý .
413 LI1: vot .
414 LI1: rAn'sý [_/] rAn'sý ješ'čĚ i prêježžAlê i vot s [_////]
maskOúskêjê arcIsty vsjAkêjê .
415 LI1: vploc' da dzêrevnEj jEzdzêlê .
416 LI1: vot .
417 LI1: a kakojê-tâ byl zacIš'jê , što , nu , ne prêježžAlê .
418 LI1: kak-tâ mAlâ +/.
419 INT: o , ja pOmnju , my , pa-mOmu , šo na dabrYnêná xadzIlê v
érdéKA , da ?
420 LI1: na dabrYnêná my xadzIlê .
421 INT: a +/.
422 LI1: vot , Étâ sAmâjê .
423 LI1: a tut stAlê prêježAc' užÉ vot Écê vsjAkêjê arcIsty , nAšý
bêlarUskêjê , pâpuljArnyjê .
424 LI1: puskAj bêlarUskêjê , nu i mnOhâ kancĚrtâú stAlâ .
425 LI1: vot , va-pErvyx .
426 LI1: vâ-vtarYx , u nas v slOnêmê Očên' mnOhâ vsjAkêx
sâmadzEjcêl'nyx (.) ansAmblêj , vot Écêx , tancÉvâl'nyx
kružkOú v érdéKA i pry školâx .
427 LI1: râzvivAjêccý [_/] râzvivAjêccý kul'turâ i sâmadzEjcêl'nâsc' .
428 LI1: vsê-takI Étâ č'Ustvujêccý .
429 LI1: vsê anO idzĚt k nam (.) navErx .
430 INT: nu i hOrâd sam rascĚt , ulučšAjêccý .
431 LI1: +< i hOrâd rascĚt .
432 LI1: tak a hOrâd von kak razrOssê .
433 INT: nu .
434 LI1: užÉ my bylê na akrAjêné , moŽnâ skazAc' , š'č'as my v cĚntrê
akAžýmsê .

435 LI1: skoKâ pânastrAjêvâlâs' tudA , cex hâradOú , nu .
436 LI1: stroJêccý vsë kak by vsë raúnO .
437 LI1: kak nam by ne krjaxcElâs' , no vsë ravno vsë kakIjê-tâ
uluč'šĚnêjê jesc' .
438 LI1: č'Ustvujuccý uluč'šĚnêjê vsë-takI , u nix v jevrOpê i v cĚntrê
.
439 LI1: darOhê u nas xarOšýjê stAlê , i vse xvAlêt .
440 LI1: vot nas jEzdzêlâ (.) rabOtnêcý , karOčý hâvarjA , na ukrajInu
.
441 LI1: anI jExâlê tudA mašYnâj .
442 LI1: +" da .
443 LI1: hâvarIt +".
444 LI1: +" jEdzêš hâvarIt ["-"] tOl'kâ pêrejExâú bêlarUskuju hranIcu ,
na ukrajInu tam Ilê pa rasIjê hâvarIt ["-"] i nâčinAjêccý .
445 LI1: +" kaldObêny Ěcê hâvarIt ["-"] takAjê darOhâ užAsnâjê .
446 LI1: hâvarI +"/.
447 LI1: +" a tut +...
448 LI1: a , i k nej prêježžAlê , pâdaždzI .
449 LI1: anA jEzdzêlâ na ukajInu samA , Ětâ tožý skazAlâ .
450 LI1: a k nej prêježžAlê s éstOnêjê (.) rOdstvênêkê .
451 LI1: vot hrit +"/.
452 LI1: +" nu u vas darOhê v bêlarUsê , skAzkâ .
453 LI1: +" skAzkâ .
454 LI1: hrit +".
455 LI1: +" jEdzêš , kak pa mAslu .
456 LI1: hâvarIt +".
457 LI1: +" nihdzE cebjA ne trêsjanĚt , nêčevO .
458 LI1: darOhê kak v jevrOpê stAlê .
459 LI1: tak i dalžno byc' , prAvêl'nâ .
460 INT: nu da .
461 LI1: a što ž ?
462 LI1: darOhê , Ětâ sAmâjê hlAvnâjê lico .
463 LI1: vakzAly , pâhlidzI , kakIjê .
464 LI1: vakzAly , tožý lico hOrâdâ .
465 LI1: v mInskê +...
466 LI1: a u nas ?
467 LI1: tožý sravnI , vakzAly kak bylê i cipEr' , da .
468 INT: +< i Aútâ noVy Ěty .
469 LI1: Ětâ lico hOrâdâ .
470 LI1: čêlavEk pryjExâú , srAzû +...
471 LI1: ahA , kakoj vakzAl , takoj i hOrâd .
472 INT: nu da .
473 INT: i čIstâ vabš'č'Ě v hOrâdzê .
474 LI1: +< nu da .
475 LI1: grit +"/.
476 LI1: +" Ěcê éstOncy vabš'č'Ě vâsxiš'č'Alês' .
477 LI1: anA hâvarIt +"/.
478 LI1: +" vsë-takI vot kadA sam žyvĚš tožý , nu , vsë takojê , kak
abYč'nâjê , prývykAjêš k +...
479 INT: ne zâmečAjêš dAžý .
480 LI1: ne zâmečAjêš svâjevO .
481 LI1: +" a Ěcê hâvarYt ["-"] pryjExâlê , kak stAlê ta bjalItâúsku
kasmEcêku xvatac' .
482 LI1: +" va u nas vAšý ne kupIc' , vabš'č'Ě .
483 LI1: pâtamU šta anO tam i dâragOjê +...
484 LI1: i vse râzhrebAjut bjalItâúskuju vot Ětu vot , bitéks ["] ,
belItâ-vItâks ["] .
485 LI1: +" a tut hrit ["-"] pânâbirAlê i kremOv vsjAkêx sibE , vsevO .
486 LI1: +" a kalbAsy hryt ["-"] kak nAšý panrAvêlês' , i-i-i !

487 LI1: +" a hrit ["-"] vabš'čE Étâ vênêcyAnskâ ["] +...
488 LI1: +" vot slOnêmskêjê vot ěcê vse hryt ["-"] tak panrAvêlêš'
kalbAsy .
489 LI1: +" brAlê , nâbirAlê s sabOj kak suvenIry , kak padArkê .
490 LI1: hâvarYt +".
491 LI1: +" vsê pânâbirAlê : kasmEcêkê , kalbAs , vsevO .
492 INT: âbaldzEc' !
493 LI1: +" v éstOnêju hâvarIt ["-"] nu .
494 LI1: i darOhâmê vâsxiš'č'Alês' vsê .
495 LI1: hâvarIt +"/.
496 LI1: +" darOhê u vas , Étâ sUpêr .
497 LI1: hâvarIt +"/.
498 LI1: +" vabš'čE .
499 LI1: nu , i prAúdâ , tak pâhljadzIš , v âsnaúnOm +...
500 LI1: mOžý , dzE-tâ i jesc' anI takIjê , nu v âsnaúnOm darOhê
xarOšýjê , užÉ vsê pâdastrAjêvâlê tak .
501 LI1: vot takIjê dzela .
502 INT: panjAtnâ .
503 INT: a što mOžná nazvAc' v pErvuju Očêrêdz' takOj sAmâj , nu ,
glAvnâj , nêat''jEmlêmâj č'Asc'ju bêlarUskâj kul'tUry , pa-
vAšýmu ?
504 LI1: nêat''jEmlêmâj č'Asc'ju (.) bêlarUskâj kul'tUry ?
505 LI1: nu , Étâ , navErnâ , vsê-takI jazYk .
506 LI1: ja tak dUmâju , šob jon [_///] kak by (.) dAl'šý jevO
padzEržývâlê +...
507 LI1: šo by +...
508 LI1: vsê-takI svoj jazYk , Étâ ž i jesc' kUl'turâ .
509 LI1: vot .
510 INT: bêlarUskê ?
511 LI1: bêlarUskê , da .
512 LI1: nu , mOžná tam , kanEšnâ +...
513 LI1: ne âbezAcêl'nâ , šob vse užÉ hâvarIlê na čIstâ bêlarUskâm .
514 LI1: no vsê ravno štOby jahO bol'šý kak by +...
515 LI1: pâtamU šta na jêzykE +...
516 LI1: u kAždâvâ hâsudArstvâ svoj jazYk .
517 LI1: i kUl'turâ na Étâm jêzykE .
518 LI1: vot .
519 LI1: a što ješ'čĚ kul' +...
520 LI1: pAmêtnêkê ěcê vse ârxêcektUrnyjê .
521 LI1: anI , kanEšnâ , tožý mnOhâ vlijAjut dlja bêlarUskâj kul'tUry ,
štob jix padzEržývâc' .
522 LI1: no dzElâ v tom , što +...
523 LI1: Étâ ž ěcê pAmêtnêkê bylê , anI ž i pry sajUzê anI byli .
524 LI1: i (.) ješ'čĚ i pri vsjAkêx litOúskêx ěcêx vsex +...
525 LI1: Étâ ž iz tavO pAmêtnêkê .
526 LI1: nu , tak vsê tak +/.
527 INT: istarYčêskêjê .
528 LI1: da , istarIčêskêjê .
529 LI1: Étâ tožý kak by , ja dUmâju , što (.) dlja kul'tUry bêlarUskâj
(.) kojê-tâ značEnêjê imEjut .
530 LI1: navErnâ , vsê-takI jazYk , sAmâjê hlAvnâjê .
531 INT: a tradzIcýjê , abrjAdy kakIjê-nibUdz' ?
532 LI1: abrjAdy , tradzIcýjê , anI (.) sâbljudAjuccý cipEr' i ne Očên'
vezdze .
533 LI1: mAlâ hdze ix mOžná Imênnâ najcI , ěcê abrjAdy .
534 LI1: i anO vabš'čE pašcI užÉ tak (.) pâuxadzIlâ .
535 INT: mOžý , stâražYcêlé pomnêt tol'ká .
536 LI1: stâražYcêlé tokâ pomnêt .
537 LI1: ja dAžý +...

538 LI1: nu , ja tadA ješ'čĚ v takOm , nu , v dzEckâm vOzrâscě , možná skazAc' , byla , kadA vot Ětâ ješ'čĚ sâbljudAlâs' .

539 LI1: tam kâravAj nâkanUně svadz' +...

540 LI1: ja Ětâ pOmnju nemnoŽkâ .

541 INT: na [_/] na [_//] v svAdz'bu ?

542 LI1: da , pErěd svAdz'bâj .

543 LI1: pa četverhAm , ja xârašO pOmnju , što Ětâ bylâ , šYškě pekli , pEsně kakIjě pElě .

544 LI1: tam takIjě pEsně úsjAkějě .

545 INT: +< kâravAjnyjě .

546 LI1: oj , takIjě pEsně pElě .

547 LI1: pâdaždzI , što tam za pes' +...

548 LI1: ja dAžý samA ix usE pOmnju , na ja jix pâzâbyvalâ .

549 LI1: janO zâbyvAjěccý úsě .

550 LI1: da , takIjě pEsně .

551 INT: moŽý , xoc' pAru stročýk .

552 LI1: oj , ne , ja ne úspOmnju tak srAzú .

553 LI1: moŽý , jEslě patOm , sa vrEměněm kAk-tâ novâjě , a tak srAzú anO ne vspOmněccý .

554 LI1: ja ix samA dAžý pOmnju .
[...]

555 INT: a (.) kakIjě vot âtličIcěl'nyjě čerty bělarUskâvâ narOdâ možná bylâ by vYdzělěc' pa sravnEněju s nEmcâmě ?

556 LI1: s nEmcâmě ?

557 LI1: nu što ?

558 LI1: ja tak dUmâju , što (.) vsě-takI bělarUskějě ljUdzě , narOd , jon takI dObry narOd , někanfliktny .

559 LI1: vot .

560 LI1: nEmcy , janY bolějě (.) takIjě punktuAl'nyjě , pedAnty , skAžým tak , toč'nyjě .

561 LI1: vot , nu .

562 LI1: besxItrâstny narOd , ja š'čitAju , bělarUskě , prasty narOd .

563 LI1: běskanfliktny , ne ljUběš'čě vsjAkěx kanfliktâú .

564 LI1: xacjA (.) Ětâ ne at nâcýanAl'nâscě , at čělavEkâ bol'sý zavIsět vsě-takI , prAvěl'nâ ?

565 LI1: nu vsě ravnO kakIjě-tâ čerty takIjě prisUš'čě bělarUsâm , Ětâ vot jix vsě-takI takAjě pâmjarkOúnâsc' .

566 INT: jEslě v Obš'čěm , tak .

567 LI1: da , jEsě v Obš'čěm , prAvěl'nâ .

568 LI1: užYvčěvâs' sa vsEmě , skAžým tak .

569 INT: a dolgâ pražYlě v hermanějě ?

570 LI1: da , muž u menjA tam srOč'někâ služYl i (.) patOm (.) sverxsročnuju , to jon v Obš'čěj složnâscě prabYú vOsěm let , pa-mOjmu .

571 LI1: a ja prâbyla +...

572 LI1: tak , s vOsěmsět sedz'mOvâ hOdâ prâžYla po (.) dzěvjanOstâ (.) vtarOj .

573 LI1: skoKâ , pjat' let ?

574 LI1: pjat' let , nu .

575 LI1: pjac' let pražYlě , da .

576 LI1: jEzdzělě vot +...

577 LI1: bylě tam vstrečě (.) s nEmcâmě , kak padšěfnyjě tam družYlě anY s vajEnnymě č'ascjAmě .

578 LI1: ěcě nemEckějě kakIjě-tâ pred [_//] zavOdy vot bylě u družbě .

579 LI1: vot Ětâ prěhlašAlě anY u hOscě , nAšý jix u hOscě .

580 LI1: nu Ětâ ješ'čĚ vsě pri vastOč'nâj kak by hermanějě bylâ tadA .

581 LI1: vastOč'nâj hermanějě bylě , prěhlašAlě v hOscě , na vsjAkějě tam (.) věčěra .

582 LI1: vot my jEzdzělě , ja pOmnju , v berlIn .

583 LI1: tam byLA tYš'č'ý vâsemsOt pjacIdzêsêcê +...
584 LI1: Ilê vâsemsOt pja +...
585 LI1: dAžý mIškâ u menJA Êtât , pâdarYlê mne mIšku takOvâ karič'nêvâ
tam nEmcy .
586 LI1: vot .
587 LI1: i tam napIsânâ , berlInu skOkâ-tâ let .
588 LI1: pa-mOmú , Êtâ byl prêurOčên k Êtâmu prAž'nêk .
589 LI1: v nač'Alê tOžý bYlâ incerEsnâ , byú švEckê stol takI .
590 INT: janY vajEnnyx prýhlašAlê ?
591 LI1: da , janY prýhlašAlê vajEnnuju č'asc' , užÉ kak šÉfy Écê .
592 LI1: prýhlašAlê na ékskUrsêju .
593 LI1: xadzIlê pa berlInu , kancÉrt tam byú , uhaš'čEnêjê , vsê .
594 LI1: prahrAmâ tam byLA kancÉrtnâjê .
595 LI1: incerEsnâ bYlâ tOžý tak (.) vot s nImê pâabš'č'Accý .
596 LI1: patOm my jix prêhlašAlê , tOžý anY prêjažžAlê .
597 LI1: tam nEkê prAZnêk byú na stâdziOnê .
598 LI1: tOžý tam janY , Êtâ sAmâjê , umEscê usË .
599 LI1: aj , v âsnavnOm , ne znAju , mne pra nEmcâú xarOšývá
vpêč'atlEnêjê âtlažYlâs' , pâtamUšý anY takIjê tOžý i
ulYbčêvyjê , i dâbrâžélAcêl'nyjê , i vsê .
600 LI1: asObênnâ , ja hâvarU , vot takOjê pâkalEnêjê , katOrâjê byLA
pastAršý .
601 LI1: incerEsnâ p'jut tak anY , nEmcy , pâ-druhOmú .
602 INT: a kak ?
603 LI1: nu , ne tak , kak my .
604 LI1: butYlkâ na stalE , i vsê tam .
605 LI1: vot , nâprimEr , dAžý v rêstarAnê nâlivAjut vsem .
606 LI1: kAždyj xOdžêt s dupelĚč'kâm svajIm , s mAlên'kâj rUmâč'kâj ,
cIpâ k takOj bArnâj stOjkê padxOdžêt , i vsê .
607 LI1: dupelĚk [_/] dupelĚk , vsê .
608 LI1: raz dupelĚč'ek nalIlê , i pašOl s Écêm dupelĚč'kâm za stol .
609 LI1: patOm na švEckâm stalE vzjal jEdy v tarÉlâčku , raz .
610 LI1: patOm vYpêl Éty dupelĚč'ek , apjAc' pašOl za slEduš'č'âj
rUmâč'kâj .
611 INT: +< tak vy sAmê sabE , pâluč'Ajêccý ?
612 LI1: sAmê sabE xadzIlê , kAždy s dupelĚč'kâm .
613 LI1: tak prykAl'nâ !
614 INT: incerEsnâ .
615 LI1: u nas pastAvêt butYlku , nâlivAjut , nâlivAjut +...
616 LI1: a ce raz mAlên'kê bUtyl' , butélĚčýk +/-
617 INT: a s kUxnê u nix što-nibUdz' trâdzêciOnnâjê jesc' , kakIjê-
nibUdz' bljUdâ ?
618 LI1: da , u jix vot , ja ne znAju +...
619 LI1: u jix mne nrAvêlâs' što ?
620 LI1: što u jix kUxnê tOžý takAjê svâjêabrAznâjê , incerEsnâjê .
621 LI1: bol'sý takOjê u nix , s Écêm , s uksusâm , takOjê vot +...
622 LI1: selĚdkâ takAjê kIslên'kâjê bUét .
623 LI1: bolêjê takOjê s kêslavAtym akcÉntâm .
624 INT: bol'sý Ostrâjê takOjê .
625 LI1: bol'sý takOjê s Ostrên'kêm , nu .
626 LI1: vot supOú u jix kak tâkavYx , pa-mOjmu , ne asObâ jesc .
627 LI1: u jix takIjê supY , jEslê takIjê , na pjurÉ paxOžýjê , hustYjê
.
628 LI1: pâtamU šta kadA my im prýdlahAlê vot [_///] prýhlašAlê tam vot
jix i hârarYlê bOrš'č' ["] , janY ne znAlê , što Êtâ takOjê .
[...]
629 LI1: âb'jisnjAlê , što ta tam svekla , tam kapUstâ , tam mĚrên
[_///] markOvkâ .
630 LI1: hâvarIlê , što Êtâ markOvkâ , vsê âb'jisnjAlê .

631 LI1: što Étâ vsě vArêccý .
632 LI1: vot anY takOhâ ne znAjut .
633 LI1: vot jix nEkâ saljAnkâ takA jEsc , sup saljAnkâ , tam (.) i âhurcY , kapUstâ .
634 LI1: tam vsě-vsě tak vot , i hustOjê takOjê , kalbAsâ dabAvlênâ , tamAtâm zaprAvlênâ .
635 LI1: da .
636 LI1: takOjê vot u nix jesc´ .
637 LI1: a šo takOjê spěcyfIčeskâvâ , ja by ne skazAlâ što .
638 LI1: mOžýt , ja i ne prObâvâlâ , ne znAju .
639 LI1: takOjê kak i my .
640 LI1: mjAskâ , kalbAskU , vsě takOjê vot u jix vkUsnên´kâjê , âkurAtnên´kâjê , čIscên´kâjê .
641 LI1: mne asObênâ vot v mâhazInê v adnOm panrAvêlâs´ , kak +...
642 LI1: dlja nas Étâ bYlâ vAbš´čê tadA šok .
643 LI1: da i cIpêr´ , navErnâ .
644 LI1: hâvarIt nEmkâ +...
645 LI1: nu , pašLA , hâvarIt , fAršý kupIc´ , da ?
646 LI1: mjasnOvâ tam .
647 LI1: i pakAzyvâjê , s kakOvâ kusOč´kâ mjAsâ jej zdzElâc´ farš .
648 INT: tam na mEscê ?
649 LI1: da .
650 LI1: +" dIzê , dIzê štjuk [_////] vot s Étâvâ kusOč´kâ .
651 LI1: jej tut žé Étât kusOčêk berUt i tak raz , v takOj latOčêk , élektRičeskâj mésarUbkê , i s Étâvâ kusOčkâ sdzElâlê farš , nu .
652 INT: +< zdOrâvâ .
653 LI1: mne tak panrAvêlâs´ , nu , kak xârašO .
[...]
654 LI1: vot .
655 LI1: i , Étâ sAmâjê , vsě , i pêrejExâlê , kAk-tâ nam pâvezlO , što slOnêm .
656 LI1: a tut kak raz stAlê v slOnêmê strojêc´ (.) vajEnnyjê hâradkI .
657 LI1: ne tOkâ v slOnêmê , i v druhIx hâradAx : i pad barAnâvêč´ýmê , i v š´č´Učýnê tam , gdzE-tâ vOzlê berËzy tam .
658 LI1: stAlê strojêc´ , tak Étâ +...
659 LI1: č´as´cej cEj iz hermAnêjê hâradkI vajEnnyjê .
660 INT: dlja vajEnnyx , da ?
661 LI1: +< da .
662 LI1: nu i nas kak raz [_////] vot na nAšýj , mOnâ skazAc´ , rOdzênê pastrOjêlê tožý vajEnny hâradOk .
663 LI1: nu , tadA i papAlê v slOnêm .
664 LI1: vsě , prâžyvAjêm da six por .
665 LI1: Énkâ [""] nâzyvAlâs´ , strojêlâ turEckâjê fIrmâ pa zakAzU vot Écêh nimEckêx +...
666 LI1: vot , kanEšnâ , tožý (.) vsě âkurAtnên´kâ , vsě xârašO pastrOjênâ , nêkakIx pretËnzêj .
667 INT: a xacElâs´ vâzvraš´č´Accý (.) v bêlarUs´ z hermAnêjê ?
668 LI1: nu da , xacElâ´s .
669 LI1: ne to , šo tam pajEdu i astAnus´ , vsě .
670 LI1: net .
671 LI1: jEslê , k primEru , astAccý pažYc´ sredzI svAjix tam , da .
672 LI1: a astAccý vsě rEmê žyc´ , nu , takOvâ žËlânêjê nêkadA ne vâznikAlâ .
673 LI1: ješ´čË astAccý tam pažYc´ hod tam Ilê dva +...
674 LI1: <no štob>[_/] no šob i svajI bYlê , ta da .
675 LI1: a tak štOby kak nEkâtâryjê tam +"/.
676 LI1: +" o , vsě , astAnus´ tut žyc´ , i bUdu +...
677 LI1: ja takOhâ ne prêdstavljalâ .

678 INT: si rannO xacElâs' vernUccý i tut žyc' .
679 LI1: da , asObênnâ +...
680 LI1: a pErvy Otpusk +...
681 LI1: ja vot nêkadA ne zabUdu , kadA my jExâlê v pErvy Otpusk moj .
682 LI1: Êtâ vabš'čE , Êtâ šO-tâ takojê bylâ !
683 LI1: asObênnâ kadA pêrêsekAjêš hranIcu (.) vot s Êtâj , s pol'šýj ,
užÉ na brest .
684 LI1: takojê prjAmâ vot , oj , hranIcâ .
685 LI1: vse +"/.
686 LI1: +" hranIcâ !
687 LI1: mastY Écê prâježAjêš .
688 LI1: i kakOj-tâ vot takOj na dušÉ , takOj +...
689 LI1: vsê-takI Očên' xacElâs' damOj .
690 INT: +< dOmâ .
691 LI1: dOmâ , dOmâ , hrAnicu prâježAjêš , dOmâ .
692 LI1: kak by tam xârašO ne bylâ , dOmâ lUč'šý .
693 INT: nu da , v hascjAx xârašO , a dOmâ lUč'čý .
694 LI1: nu , mne kAéccý , vsê ravno lJudzEj +...
695 LI1: xto tam i ne dOmâ žyvĚt , vsê ravno anI dUmâjut , što vsê ta
vrEmênnâ .
696 LI1: +" ja vot tut pâžyvU , a patOm vsê ravno damOj pajEdu .
697 LI1: patOm što tut ?
698 LI1: muž dAl'šý pašOl slUžýc' v vajEnnuju č'ast' tut v slOnêmé .
699 LI1: ja tožý v vajEnnâj č'Ascê rabOtâju mêdrabOtnêkâm .
700 LI1: vot užÉ z dzêvjanOstâ vtarOvâ hOdâ my vmEscê .
701 LI1: tut râdzilAs' ješ'čĚ adnA doč'kâ (.) v dzêvjanOstâ trÉcêm hadU
, persname nazvAlê my jejo .
702 LI1: nu , xOdzêt v Êtu žé škOlu , što v Êtâm hâradkE .
703 LI1: hâradOk tut (.) xarOšý pastrojêny .
704 LI1: sa vsEmê , možnâ skazAc' +...
705 LI1: jak skazAc' ?
706 LI1: vsê [_/] vsê pâdraš'čitânâ .
707 LI1: i mâhazIny , i pâliklInêkâ , i apcEkê , i klUby , nu , vsê
raš'čitânâ .
708 LI1: i školâ , i sAdzêkê , nu , v Obš'čêm , vsê dlja žYž'nê
prêdusmOtrênâ .
709 INT: pâliklInêkâ .
710 LI1: da , pâliklInêkâ .
711 LI1: tak vot i žyvĚm dAl'šý .
712 INT: vsê pad rukOj .
713 LI1: vsê pad rukOj , da .
714 LI1: rabOtâjêm i žyvĚm .
[...]
715 LI1: u minE jiš'čE jesc' sestra stAršýjê , nA radzilâs' u [_/////] v
tYš'čý dzêvjacOt šÉsêť četvĚrtâm hadU .
716 LI1: i jesc' ješ'čĚ brat mlAdšý , jon radziúsê v tYš'čý dzêvacOt
šésjAt sedz'mOm hadU .
717 LI1: vot (.) takIjê dzela .
718 LI1: vse my akAncêvâlê Êtu škOlu zernIckuju .
719 LI1: raslI i žylI snačAlâ my +...
720 LI1: u nas <xazjAjká bylA>[_/] xazjAjká bylA , snimAlê +...
721 LI1: kvarcIrâ , karOčý , u nas bylA .
722 LI1: ne dom , a kvarcIrâ .
723 LI1: my žYlê naprocêv škOly .
724 LI1: vot .
725 LI1: žyc' bylo , kanEšnâ , cêsnavAtô v nač'Alê , pâtamU šta nas
bylâ trojê .
726 LI1: vot , vsê .
727 LI1: i (.) xazjAjká +...

728 LI1: ja vot pOmnju bAbu-xazjAjku Étu , anA nas (.) rascIlâ , moŽnâ skazAc´ .

729 LI1: pátamU šta rAn´šý takOvâ ne bylo bal´šOvâ dzikrEtnâhâ Otpuskâ , tam Otpuskâ uxOdâ za rebĚnkâm .

730 LI1: Étâvâ vsivO ne bylo .

731 LI1: vot .

732 LI1: a na rabOtu nAdâ bYlâ xadzIc´ .

733 LI1: i nas v âsnavnOm rascIlâ Étâ bAbâ-xazjAjkâ .

734 LI1: vot .

735 LI1: anA nam stOkâ pEsěn pElâ , Étâ vabš´ĉE , rAznyx-rAznyx .

736 LI1: ja , kanEšnâ , jix ne bUdu pec´ .

737 LI1: janY takIjě vsjAkějě incerĚsnyjě .

738 INT: nu , moŽýt , adnU kakUju pOmněĉě ?

739 LI1: ne pOmnju .

740 LI1: vYrâscělâ nas na svajIx pEsněx takIx .

741 LI1: jak mAmâ hâvarYlâ +"/.

742 LI1: +" anA brandzjUškâ .

743 LI1: hryt +"/.

744 LI1: +" a što ja jim ?

745 LI1: +" ja užĚ úsě jim narmAl´nâ pârâspavAlâ , adnYjě brandzjUškě âstalIsě .

746 LI1: aj , tam něprilIĉ´nyjě slavA .

747 LI1: anA pânaUĉěvâlâ nas samA , patOm tak ruhAlâ .

748 LI1: no hljadzElâ .

749 LI1: a , ješ´ĉĚ pOmnju adzIn slUĉ´âj .

750 LI1: no Étâ užĚ my bYlě takIjě +...

751 LI1: ne znAju , pa skoKâ nam bYlâ hadOú tadA užĚ .

752 LI1: vot , navErnâ , v takOm bYlâ +...

753 LI1: moŽýt , pjac´ , pa tri , četYrě , vot takI dzE-tâ vOzrâst .

754 LI1: i (.) mAmâ nam zâpreš´ĉ´Alâ zalAzěc´ v škof s veš´ĉ´Amě , s adzEždâj .

755 LI1: a nam žě bYlâ incerEsnâ , što tam v tom škofU .

756 LI1: my jeVO atkrYlě i , karOĉě hâvarjA , nâĉ´alI pa Oĉěrědzě (.) zâkryvAc´ , a jon ne zâkryvAjěccý .

757 LI1: kljuĉĚm .

758 LI1: my tak pěrěpuhAlěs´ .

759 LI1: i , znAĉět , umOm svajUm dzEckěm dUmâjěm +"/.

760 LI1: +" nAdâ zalEzc´ vnutr va škof , štOby pâhledzEc´ , što tam mešAjě zâkrYccý .

761 LI1: i nâĉ´alI pa Oĉěrědzě lAzěc´ .

762 LI1: zalEzlâ ja s persname .

763 LI1: ne , zalEz persname (.) tudA .

764 LI1: net , pâdaždzI , my s persname zalEzlě , da .

765 LI1: persname nas +...

766 LI1: pakA my sjadzIm v škofU , jon nas zakrYú i atkrYú .

767 LI1: my vYlězlě , jon apjAc´ ne zâkryvAjěccý , pânimAjěš´ ?

768 LI1: mAgějě kakAjě-tâ .

769 LI1: karOĉě hâvarjA , patOm my vYlězlě , hâvarIm +"/.

770 LI1: +" persname , lez´ ty , a my pahLE +...

771 LI1: +" i hljadzI , šo tam ne zâkryvAjěccý .

772 LI1: pátamUšý mAmâ š´ĉ´as sa škOly pridzĚt , a my škof vskrYlě .

773 LI1: nu , vEš´ĉě ěĉě traslI vse , plAc´jě âdzevalě , da kalEnâ tam , mErělě .

774 LI1: vot , karOĉě hâvarjA , zalEz (.) jon tudA , my jahO zakrYlě , a atkrYc´ ta nazAd ne moŽým .

775 LI1: jon bârabAněc´ tak nahAmě .

776 LI1: vniz vot tak vot nahAmě bârabA +...

777 LI1: +" zâdyxAjusě , zâdyxAjusě !

778 LI1: a my dzEcě +...

779 LI1: i pêrêkasIlâ tu dvErcu vabš'čE vot tak vo , prýsaúlJajês ?
780 LI1: vo tak dvercâ pêrêkasilâs' , vabš'čE atkrYc' ne moŽým .
781 LI1: vot .
782 LI1: my behOm bAbê-xazjAjkê .
783 LI1: bAbâ-xazjAjkâ čErêz scEnu žyLA .
784 LI1: +" bAbâ-xazjAjkâ , bjahOm , persname zâdyxAjêccý v škaFU .
785 LI1: a janA +"/.
786 LI1: +" čahO vas tudY zânjaslO ?
787 LI1: +" čahO vy tudY zalEzlê ?
788 LI1: nAč'âlâ krič'Ac' na nas , arAc' tak vsê .
789 LI1: nu xârašO , što vnuk jeJO byú tam dOmâ .
790 LI1: pryšOú bYstrên'kâ , raz , atkrYú , úsê tam , vYskâčêú ves'
+...
[...]
791 LI1: pabEhlê úžO mAmê ú škOlU skazAlê , što dzEcê v škaFU
zâdyxAjuccý .
792 LI1: a my úžO ljažYm na dzivAnê , takIjê úse +...
793 LI1: takIjê , znAjêš , zmUč'ýnyjê zmUč'ýnyjê .
794 LI1: pOslê cjažOlâj rabOty kak bUttâ .
795 LI1: vot , karOčê , takAjê pradzElkâ u nas bylA (.) v dzEctvê .
796 LI1: vot .
797 LI1: a patOm my užÉ pêrejExâlê (.) žyc' v takUju , v dvuxkOmnâtnuju
.
798 LI1: nam dali v druhOm mEscê .
799 LI1: poldOmâ tak dAlê at rabOty mAmê , mAmâ pâlučIlâ .
800 LI1: pêrejExâlê tudA žyc' vot at bAbY-xazjAjkê .
801 LI1: nu , bAbu-xazjAjku ja xârašO pOmnju , pâtamU šta , moŽnâ
skazAc' , na jajE Étyx vseX (.) pEsnêx i na úsêm vYrâsly my .
802 LI1: spjavAlâ nam usjAkêjê brandzjUškê ["] , mAmâ hâvarYlâ .
803 LI1: vot .
804 LI1: patOm , značêt , što ?
805 LI1: v dzEctvê huljalê tam v sjAkêjê Ihry , u nas tak bylâ
incerEsnâ .
806 INT: a jakIjê Ihry ?
807 LI1: jakIjê Ihry ?
808 LI1: nu , vot Ihry takIjê byli +...
809 LI1: tam s mJAčêkâm Očên' mnOhâ bylâ ihr .
810 LI1: nâzyvAlês' tam štAndér-štAndér ["] , xali-xalUj ["] .
811 LI1: tam mJAčêk padbrAsyvâjêš , i pakA mJAčêk lecIt vverx , vse
râzbehAjuccý .
812 LI1: čem dAl'sý xto +...
813 LI1: patOm pakA mJAčêk sloVêš , stop ["] hâvarIš , i vse
âstânavIlês' .
814 LI1: patOm tam sAmâvâ bližnêvâ tak mJAčêkâm vybivAjêš .
815 LI1: toj užO padkIdvâjê , âstal'nyjê lecjat .
816 LI1: vot .
817 LI1: mnOhâ u nas ihr , vsjAkâvâ bylâ .
818 LI1: my ihrAlê i v bal'nicý , i v apcEkê , va vsjAkêx takIx .
819 LI1: vo dze tam raskIdânyjê damA byli , tam jakUju pEč'ku najdzEm ,
Ilê šo , sjAdzêm vOzlê Étâj pEč'kê , ihrAjêmsê tam što-nibUdz'
.
820 LI1: cIpâ stolêk naš .
821 LI1: vot .
822 LI1: vsjAkêx âjbalItâú ihrAlê , va vsê .
823 LI1: na vêlâsipEdâx hanjalê , vabš'čE hanjalê na vêlâsipEdâx .
824 LI1: i na lyžýx , i na sAnkâx , na vsêm hanjalê .
825 INT: klAsnâ .
826 LI1: da , pa harAm , takIjê hOry tam by +...

INT_SL_2

Participants:

LI2: Born town-dweller, age: 40, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

OT1: Other speaker

OT2: Other speaker

- 1 LI2: da , vstajOš s utrA i behOm , s sabOju vaz´mĚš tam (.) ahUčýká
, lučka +/.
- 2 INT: +< sabOjku .
- 3 LI2: sabOjku .
- 4 LI2: i behOm na burakI .
- 5 LI2: a ješčO i pâhuljAc´ xacElâs´ .
- 6 LI2: dâpazna (.) pOlĚš , pOlĚš ĚcĚ (.) burakI , cjApâjĚš , cjApâjĚš
Ětâj cjApkâj .
- 7 LI2: pryxOdzĚš , užĚ vrOdzĚ by tak +...
- 8 LI2: pApâ vYkâpâl takUju ahrOmnuju saŽýlku u nas na [_///] čĚrýz
darOhu .
- 9 OT1: Ozêrâ !
- 10 LI2: Ozêrâ !
- 11 LI2: kakAjĚ Ětâ Ozêrâ ?
- 12 LI2: Ětâ saŽýlkâ prOstâ .
- 13 OT1: kâldaúskoJĚ Ozêrâ .
- 14 LI2: vYkupâjĚšsĚ v Ětâj saŽýlkĚ i behOm +...
- 15 LI2: mAmâ +"/.
- 16 LI2: +" lažYcĚs´ spac´ , lažYcĚs´ spac´ !
- 17 LI2: nu , my na sĚnavAl , lĚtâm na sĚnavAlĚ (.) zakrOjĚ nas .
- 18 LI2: +" usĚ hâvarYt ["-"] lažYcĚs´ spac´ .
- 19 LI2: zakrOjĚ .
- 20 LI2: a my (.) pAru dOsâčĚk v Ětâ , v takOj , v ščycE atbIlĚ i
ucekAlĚ lĚtâm tak .
- 21 LI2: huljAc´ (.) ubjahAlĚ .
- 22 LI2: adzĚžkĚ zânisĚm , štob pĚredzEccý , zarAnĚjĚ dnĚm .
- 23 LI2: tam paloŽým vsĚ krasIvâ âkurAtnâ .
- 24 LI2: pĚrýadzElĚsĚ i behOm !
- 25 LI2: dAžý umudrAlĚs´ nakrAsĚccý u cĚmnacE na sĚnavAlĚ .
- 26 INT: +< nĚčevO sebE !
- 27 LI2: fanArĚk , zErkâl´cý , kasmEcĚkâ , vsĚ bylâ na sĚnavAlĚ .
- 28 LI2: tak ne puskalâ mamâ huljac´ .
- 29 LI2: pâtamú šta utrâm ranâ nadâ vstavac´ , apjAc´ ici .
- 30 OT1: ješčO Očýrýdz´ pAsvĚc´ karOú .
- 31 LI2: a ješčO karOvy bylâ dve , dzeržAlĚ .
- 32 LI2: nAdâ bylâ ješčO i pascI karOú , usĚ .
- 33 LI2: pâdnimAjĚ utrâm , a my spim .
- 34 LI2: nu , uspevAlĚ vezdzE .
- 35 LI2: i pâhuljAc´ , i rabOtâc´ , da .
- 36 INT: a klub , tAncy bylĚ kakIjĚ-nibUdz´ ?
- 37 LI2: u klub xadzIlĚ my tOžý za try kilamEtrâ , v sasEdnjuju
dzirĚúnju xadzIvĚčý .
- 38 LI2: oj , bylâ vEsĚlâ , kanEšnâ .
- 39 LI2: byl svoj ansAmbl´ , pArnĚ ihrAlĚ sAmĚ .
- 40 LI2: bylâ Očýn´ vEsĚlâ .
- 41 LI2: i na svAdz´bĚ bĚhâlĚ va usĚ dzirĚúnĚ vakrUh , sasEdnĚjĚ .
- 42 INT: tam vse sâbirAlĚs´ ?
- 43 LI2: vse sâbirAlĚs´ s sasEdnĚx dzĚrĚvEn´ .
- 44 LI2: jĚslĚ svAdz´bâ v kakoJ-tâ dzerĚvnĚ , to (.) try kilamEtrâ
blĚzlezAščýjĚ dzerĚúnĚ , vse u nas tam +...

45 LI2: blêzležAščýjê dzerÉunê , Étâ bylê vâsilEvêčý , parÉč'jê ,
 vêrab'jEvêčý , xâdzivIčý .
 46 LI2: nu , sin'kOúščýnâ bylA padAl'šý .
 47 LI2: i my umudrAlês' +...
 48 LI2: dzEsêc' kilamEtrâú at nas , i to umudrAlês' +...
 49 LI2: na mâtacYklâx pArnê bylê , na jAvâx ["] .
 50 LI2: tadA Étâ bylâ mOdnâ , Étyjê mâtacYkly jAvâ ["] va úsex bylê .
 51 LI2: umudrAlês' .
 52 LI2: mašŷn tadA ne tak bylâ , to mEn'šý .
 53 LI2: to mâtacYkly bylê .
 54 LI2: na mâtacYklâx s parnjAmê jEzdzêlê v sasEdnêjê dzerÉunê .
 55 LI2: i peškOm try kilamEtrâ , Étâ vsê +...
 56 LI2: každyjê vyxadnYjê prýježdZajêš damOj , vot (.) i zimOj , i
 každyjê vyxadnYjê na tAncý v xâdzivIčý .
 57 LI2: da , a jEslê svAdz'bâ , oj , Étâ vsê .
 58 LI2: vse padrUžkê , vse +/.
 59 OT1: i klub zharÉl .
 60 LI2: a cipEr užÉ i klUbâ nEtu , i klub spalIlê (.) v toj dzerÉunê .
 61 LI2: i bylâ škOlâ bal'šAjê , dvuxétAžnâjê v toj dzerÉunê , v
 xadzEvêčýx .
 62 LI2: užÉ i škOly nEtu , zakrYlê .
 63 LI2: i [_/] i úsê [_////] vsê pâzâkryvAlê .
 64 LI2: i klub zharÉú , škOlâ [_/] škOlu zarkYlê .
 [...]

65 LI2: tožý tam bylA dziréunê vabšcê , navernâ , v try razâ bol'šý
 našýj v to vrémê .
 66 LI2: a cipEr tožý úžÉ astAlâs' tam +...
 67 LI2: pašcI nêčévO ne astAlâs' at toj dzirÉunê .
 68 LI2: cipEr adnA +...
 69 LI2: jedzInscvênnâjê , što astAlâs' , cÉntâr kalxOzâ (.) vâsilEvêčý
 ["] vot .
 70 LI2: kudA my xadzIlê v škOlu .
 71 LI2: tam parÉč'jê , vâsilEvêčý , tam dve dzerÉunê bukvAl'nâ +...
 72 LI2: tam anI slivAjuccý , anI dAžý +...
 73 LI2: dAžý nEtu mEždu nimI +...
 74 LI2: tam klAdbêšcý râdzdzjaljAjê .
 75 LI2: vot .
 76 LI2: škOlâ stajAlâ mEždu parÉč'jê , vâsilEvêčý , nâzyvAlâs'
 parÉčškâjê .
 77 LI2: vot cipEr cÉntâr Étâ kalxOzâ (.) staú vâsilEvêčý ["] , da .
 78 LI2: i tam užÉ +...
 79 LI2: kak by škOlâ tam astAlâs' .
 80 LI2: škOlâ tam âdnâétAžnâjê .
 81 OT1: tam kantOrâ , tam klub .
 82 LI2: tam klub , da , tam kantOrâ .
 83 LI2: vot Étâ tam astAlâs' ješcÉ .
 84 LI2: i pOčtâ tam , i vsê .
 85 LI2: a rAn'šý bylâ , i ú xâdzevIčýx bylâ pOčtâ , i ú parÉč'jê bylâ
 pOčtâ .
 86 LI2: v sasEdnê +...
 87 LI2: pačcI va vsex dzerÉunêx .
 88 LI2: toká nAšý užÉ bylA , šcýtAlâs' kak by mEn'šý dzerÉunê , to u
 nas ne bylâ pOčty .
 89 LI2: s parÉč'jê pâčtal'jon nasIlâ pOčtu nam (.) u dzirÉunju .
 90 LI2: vot .
 91 LI2: kanEšnâ , bylâ vEsêlâ .
 92 OT1: u nas i mâhazIn užÉ zakrYlê .
 93 LI2: da , užÉ i mâhazIn ú nas , mâhazIn +/.

94 OT1: byú klub naš , Étâ naš ješčO , ú majO (.) jUnâšýstvô ,
 dzjavOctvô byú klub , a patOm +/.
 95 LI2: zdzElâlê mâhazIn .
 96 OT1: +, mâhazIn zrabIlê .
 97 OT1: a cjaPer i mâhazIn zakrYlê , stajIc´ tak .
 98 LI2: da .
 99 LI2: ješčÉ jEslê cEntry vot kalxOzâú dzEržâccý +...
 100 LI2: kak anI ščytAjut Étâ âhrâhâradkAmê .
 101 LI2: to (.) sasEdnêjê , dAžý blêžležAščýjê +...
 102 LI2: nu što vot tri kilamEtrâ dzirÉúnê , vzjac´ .
 103 LI2: možná ž bYlâ zdzElâc´ vabščÉ +...
 104 LI2: dzEsêc´ kilamEtrâú at hOrâdâ Étâ dzerÉúnê .
 105 LI2: možná bYlâ zdzElâc´ Étu dzerÉúnju pêrspekciúnâj , ješčO kakOj
 .
 106 LI2: <bukvAl´ná para>[_//] bukval´ná paru kilametrâú at našýj
 dzeréúnê nasosnâjê , vot Étâ hazâvâjê +...
 107 LI2: zdzelâlê Étu , hAzâvuju vot Étu stAncýju .
 108 LI2: stAncýju Étu nasOsnuju , hAzâvuju .
 109 LI2: Étâ ž vabščÉ možná bYlâ zdzElâc´ takOjê !
 110 LI2: bukval´ná (.) za dzerÉúnêj praxOdzêt haz .
 111 LI2: nu pâcemU ne prâlažYc´ +...
 112 LI2: xacjA ja pOmnju svajO vot ješčO +...
 113 LI2: vo takOjê vot bylA , jak persname +...
 114 LI2: i kadA prýxadzilê , abmErêlê ves´ naš dom .
 115 LI2: mol , cIpâ +...
 116 LI2: +" bUdzêm hâzâficYrâvâc´ .
 117 LI2: da six por hâzâficYrujuc´ .
 118 LI2: a jeslê by , možýt , Étu dzerÉúnju hâzâficYrâvâlê v to vrEmê
 +...
 119 LI2: xacjA haz prahOdzêt vo bukval´ná (.) pa-za dzerÉúnêju .
 120 LI2: jEslê by hâzâficYrâvâlê , možýt byc´ , Étâ dzerÉúnê i ne
 vYmêrlâ by .
 121 LI2: možýt byc´ , anA nâbarOt stAlâ by pêrspekciúnâj .
 122 LI2: uSê-takI nêdâlekO at hOrâdâ , nêdâlekO at cEntry kalxOzâ .
 123 LI2: možýt , mâladzêž i âstavAlâs´ by , vsê .
 124 LI2: xacjA (.) Étâ vsê bYlâ upUščýnâ , i cipEr vsê [_/] vsê .
 125 LI2: vot tak u nas dzerÉúnê i prâpadAjut , i âtmirAjut .
 126 LI2: vsê , vymirAjut .
 127 LI2: i kak naš prýzidzEnt ni b´jOccý nad Êcêm , navErnâ , ničo iz
 Étâvâ (.) pUtnâvâ ne bUdzêt .
 128 LI2: ja tak dUmâju .
 129 INT: da , vrEmê pakAžýt .
 130 LI2: +< ničo , kalxOzy +...
 131 LI2: ne znAju , pa cêlivIzâru smOtrýš , prýzidzEnt hâvarYt adnO , a
 kadA vo pryjEdzêš i pasmOtrýš , to saúsEm pâlučAjêccý nâjavU
 druhOjê .
 132 LI2: v dzerÉúnêx vse spivAjuccý .
 133 LI2: dAžý ta mâladzêž , katorâjê astAlâs´ , anI p´jut bezbožná .
 134 LI2: anI spivAjuccý , pâtamU šta (.) anI +...
 135 LI2: jEslê tak vot râzabrAccý , možýt , spivAjuccý nEkâtâryjê Iz-zâ
 tavO , što +...
 136 LI2: a čém im zAnêccý v Étâj dzerÉúnê ?
 137 LI2: tam [_/] tam nEnu ničo takOvâ .
 138 LI2: rabOtâ , dom .
 139 LI2: rabOtrâ , Étâ raz , a vtarOjê , što ščas +...
 140 LI2: rAn´šý xazjAjstvá dzeržAlê , ščas ne dzEržýt mâladzêž
 xazjAjstvá .
 141 LI2: rAn´šý +/.
 142 OT1: ne xOčuc´ rabIc´ .

143 LI2: janY +...
144 LI2: da , janY rabOtáč ne xOčut , a pic´ xOčuc´ .
145 LI2: a zarplAtâ mAlên´kâjê v dzerÉúnê .
146 LI2: vabšČĚ , dAžý [_/] dAžý +/.
147 OT1: xto xOčý rabIc´ , toj najdzE sabE dzElô .
148 OT1: i bUdzê rabIc´ .
149 OT1: bAčýš´ , persname zâxacEú , nabrAú zjamLI (.) u kalxOzê ,
pastrOjêú svajU fErnu , svinArnêk bal´šy , trymAjê svinEj (.)
mnOhô .
150 OT1: zjamLI mnOhô jesc´ u jahO , jesc´ čym karmIc´ svinEj .
151 OT1: vo nažAú , cjapEr kupIú kambAjênâ , cjapEr dOnâ [""] .
152 OT1: ne znAju , dze jon kupIú , no kupIú kambAjnâ dOnâ [""] .
153 OT1: nu i što ?
154 OT1: xârašo .
155 OT1: vYkâpâú tam Ozêrâ , užĚ da nas pa vOdu ne jEzdzêc´ .
156 OT1: vYkâpâú tam (.) u âl´šynE Ozêrâ za sarAjêm svajIm , i xârašo .
157 LI2: nu vot (.) Étâ adzIn iz , možý , vot vseX +...
158 LI2: skoKâ [_/] skoKâ u nas v škOlê učYlâsê ?
159 LI2: i vse pârâz´´ježžAlês´ , to Étâ jon adzIn jedzIn´scvênny +/.
160 OT1: astAúsê .
161 LI2: +, iz , možý , iz tYsêčý (.) vypuskOú [_//] vypusknikOú .
162 LI2: persname samA sibE .
163 LI2: uranIlâ vot .
[...]
164 INT: a za granIcu kudA-nibUdz´ jEzdzêlê , bYlê ?
165 LI2: v blêzlezAščýjê zârubEž´´jê , ukrajInâ , na mOrâ âddyxAc´ , na
čOrnâjê mOrâ .
166 INT: +< nu , i to xârašo .
167 LI2: jEzdzêlê âtdyxAc´ .
168 OT1: a ja by , kab mjanE sIlâj tudY , u tYjê tajlAndy , cjanUlê ,
ni za što ne pajExâlâ .
169 LI2: nu pâčémU , mAmâ ?
170 LI2: tak +/.
171 OT1: tam <Očýn´ apAsnô>[_/] Očýn´ apAsnô .
172 LI2: nu tak Étâ ž ne na pâstajAnnâjâ mEstâ žYcêl´stvâ ciA .
173 LI2: nu , pâsmatrĚc´ , pâčemU by +...
174 LI2: jEslê by u menjA , dapUscêm , bYlâ vazmožnâsc´ (.) pâsmatrĚc´
[_//] s´´jEzdzêc´ pâsmatrĚc´ mir , ja by s udavOl´stvêjêm
s´´jEzdzêlâ by .
175 LI2: jEslê b bYlâ takAjê vazmožnâs´ , što s´´jEzdzêc´ pâsmatrĚc´ .
[...]
176 LI2: nu tak , mAmâ +...
177 LI2: nu tak k nam žé tOžý prýježAjut ljudzI iz zâhranIcý pâsmatrĚc´
, kak žyvUt bêlarUsy , prýježAjut +/.
[...]
178 OT1: xx xx ni trĚbâ nijAkêx tyx tajlAndâú !
179 OT1: tam jak hâvarYc´ tam z ljudzjAmê ?
180 OT1: janY ž ne znAjuc´ nAšývâ jêzykA .
181 LI2: ni hâvarY .
182 LI2: pryjEdz´ pâsmatrY , da i pajEdzêš damOj .
183 OT1: +< a ú amErýku ni za što ni pajExâlâ !
184 OT1: tam ljudzEj usjAkêx rAznyx +/.
185 INT: oj , zatrOnulâ .
186 OT1: tam trĚbâ xadzIc´ i âhljadAccý .
187 LI2: mAmâ , i u nas takIx xvatAjê .
188 OT1: xvatAjê cjapEr i u nas .
189 LI2: vizdzE i vsjUdu .
190 LI2: v sim´je ne bez urOdâ , hâvarAt .
[...]

191 LI2: mAmâ , vezdze prOstâ +...
192 LI2: anI jEdut k nam pâsmatrEc´ , kak my žyvĚm .
193 LI2: a nam , jescEstvĚnnâ , v to že vrĚmĚ +...
194 LI2: nam xOčýccý pâsmatrĚc´ [_/] pâsmatrĚc´ +...
195 LI2: kak ljUdzĚ zývut tam , za hranicâj , tožý xOčýccý pâsmatrĚc´
žĚ .
196 LI2: nu , janA at škOly vot âtdyxAlâ ú pol´šý .
197 LI2: anA v pol´skĚ klas xOdzĚt , tak anA at škOly âtdyxAlâ ú pol´šý
.
198 LI2: jej panrAvĚlâsĚ tožý , da .
199 OT2: ni prapAlâ , bAbâ .
[...]
200 INT: slAvâ bohu !
[...]
201 LI2: pusKAj vArýccý sup .
202 LI2: kanEšná , jEslĚ b bYlâ vazmOžnásc´ , ja b , kanEšná , xacElâ
(.) pajExâc´ , pâsmatrĚc´ mir .
203 LI2: kak ljUdzĚ žyvUt , druhIjĚ strAny kak žyvUt .
[...]
204 LI2: nu , vot my na čOrnâjĚ xx jEzdzĚlĚ âtdyxAc´ .
205 LI2: kanEšná , mne Očýn´ panrAvĚlâs´ na čOrnâm mOrĚ tožý , Očýn´ .
206 LI2: my âtdyxAlĚ , takOjĚ (.) čýrnamOrskâjĚ +...
207 LI2: takOj on , hâradOk +...
208 LI2: on ne bal´šOj takOj hâradOk , možýt , kak +...
209 LI2: oj , možýt , dažý mEn´šý , čĚm naš slOnĚm .
210 LI2: vot .
211 LI2: nu mne , dapUscĚm , panrAvĚlâs´ .
212 LI2: i ljUdzĚ panrAvĚlĚs´ , takIjĚ +/.
213 INT: ukrajIncý ?
214 LI2: da , ukrajIncý sAmĚ , takIjĚ (.) pryvEtlĚvyjĚ ljudzI .
215 LI2: my žYlĚ vot , v nas +...
216 LI2: nu , my jEzdzĚlĚ pa pucĚvkĚ , da , at turbjurO , i nas
pâselIlĚ u xazjAjkĚ .
217 LI2: xazjAjkâ , maja âdnahOdkâ , ravEsnĚcý , persname .
218 LI2: dapUscĚm , Očýn´ takAjĚ (.) žĚnščýnâ xarOšýjĚ , abščýcĚl´nâjĚ
, Očýn´ xarOšýjĚ takAjĚ .
219 LI2: vsĚ u nejO tak , vsĚ , nu +...
220 LI2: ljUdzĚ , kanEšná +...
221 LI2: nAdâ zârabAtyvâc´ dzEn´hĚ na Ětâm .
222 LI2: anI specAl´nâ , u nix bal´šOj dom svoj .
223 LI2: anI pastrOjĚlĚ takOj (.) troxĚtAžnyj dom , bal´šOj katĚdž
takOj .
224 LI2: i specAl´nâ dlja âtdyxAjuščýx anI +...
225 LI2: u ni +...
226 LI2: tam vse , tam +/.
227 INT: +< zdajUt .
228 LI2: net , anI ne tokâ svoj dom , anI zdajUt +...
229 LI2: tam specAl´nâ dlja âtdyxAjuščýx pastrOjĚnâ takAjĚ , cĚlâjĚ Ětâ
+...
230 LI2: tam bylâ , navErnâ , pjac´ IlĚ šĚsc´ kOmnât .
231 LI2: da , tam specAl´nâ adzEl´nâ kOmnâty , vot na pĚrvâm ětažĚ .
232 LI2: znAčýt , takOjĚ zdAnĚjĚ pastrOjĚnĚ .
233 LI2: vot na pĚrvâm ětažĚ bil´jArdnâjĚ , stalOvâjĚ .
234 LI2: a na vtarOm ětažĚ , znAčýt , kOmnâty , hdze užĚ spac´ ,
nâčĚvAc´ , i (.) tualEt , vAnâjĚ .
235 LI2: vot , vsĚ Ětâ .
236 INT: kak hascInĚč´ny kOmplĚks .
237 LI2: da , da .
238 LI2: vabšĚĚ , Očýn´ xârašO tak .

239 LI2: takAjê xazjAjká bylâ xarOšýjê .
240 LI2: ja hâvarU , mne [_/] mne Očýn' panrAvêlâs' .
241 LI2: anA prýhlašAlâ +"/.
242 LI2: +" prýježAjcê .
243 LI2: tam nEkâtâryjê âtdyxAjut u nejO (.) ne adzIn hod užĚ .
244 LI2: na mašYnâx svajIx prýježAjut , takOj dvor bal'šOj .
245 LI2: vot i minčAnê tam (.) hod +...
246 LI2: kadâ my bylê , trĚcê Ilê četvĚrty hod padrjAd adnI i ce žé vot
prýježAjut na mašYnâx tožý .
247 LI2: nEkâtârym vot nrAvêccý , što (.) tak možnâ mašYnu pastAvêc' va
dvarĚ .
248 LI2: ne apAsnâ , što dzE-tâ brOsêl tam , i vsê .
249 LI2: i mOrê , bukvAl'nâ vot dzEsêc' minUt , i na mOrê .
250 INT: zdOrâvâ .
251 LI2: da , vabšcĚ zdOrâvâ , vabšcĚ .
252 LI2: mnOhâ Očýn' tam +...
253 LI2: turbAzâ rAdyškâm .
254 LI2: srAzû čĚryz darOhu , vot turbAzâ bal'šAjê .
255 LI2: mrYjê ["] nâzyvAlâs' , tožý tam i dzêskacEkê , i vsê .
256 LI2: hâradOk , karOčý , nêbal'šOj , no âtdaxnUc' tam jesc' hdze xx
, vĚčýrâm vYjcê .
257 LI2: ja jĚdzêlâ ješčO , bylâ mAlên'kâjê , malAjê +...
258 LI2: to , kanEšnâ , nêkudâ ne pajdzĚš s malOj .
259 LI2: nAdâ byl'tâj xx smatrĚc' , pâtamU šta spac' paložýš , tožý ne
brOsêš rébĚnkâ âdnavO .
260 LI2: nu my dnêm huljalê , xadzIlê .
261 LI2: tam tožý i na pljAžý +...
262 LI2: oj , vabšcĚ xârašO .
263 LI2: mOrý , kanEšnâ , Ětâ +/.
264 INT: a jĚslê srAvnêvâc' vot bêlarUskê narOd i ukrajIncýv , jesc'
što-tâ , možýt , Obš'čêjê ?
265 INT: lIbâ kakIjê-tâ âtličIcêl'nyjê čErty u Ěcêx dvux narOdâú ?
266 LI2: nu , kanEšnâ , anI âtličAjuccý .
267 LI2: dAžý +...
268 LI2: u každâvâ svoj dAžý +...
269 LI2: svajI pryvYčkê , svoj hOvâr tam , svajI Ěcê sAmyjê +...
270 LI2: no Ětâ Očýn' , možnâ skazAc' , radnYjê narOdy .
271 LI2: Očýn' [_/] Očýn' takIjê vot , nu , kakIjê-tâ blIzkêjê .
272 LI2: blIzkêjê vot vsê ravnO .
273 LI2: a <kak by>[_/] kak by , možnâ skazAc' , krOvnyjê .
274 LI2: sAmyjê blIzkêjê narOdy , ukrajIncy , ja ščytAju .
275 LI2: ukrajInâ i bêlarUs' , Ětâ sAmyjê , navErnâ , blIzkêjê narOdy .
276 LI2: ja +...
277 LI2: pačĚmu ta mne tak pâkazAlâs' , što +...
278 LI2: nu , mnOhâ Obščývâ takOvâ , mnOhâ +...
279 LI2: mnOhâ dAžý vot +...
280 LI2: nu , kak vot my abšcĚAlês' , vot +...
281 LI2: cim bolêjê my bylê âdnavO vOzrâstâ .
282 LI2: i vot s xazjAjkâj tak abšcĚAlês' .
283 LI2: my dAžý vot [_/] vot šO-tâ prýhatOvêc' , što-tâ tam , Ětâ
sAmâjê , što-tâ tam v kvarcIrý vot , v dOmê tam šO-tâ vot
pastAvêc' dAžý +...
284 LI2: vot dAžý v Ětâm vot mnOhâ [_/] mnOhâ takOvâ Obščývâ , takOvâ
mnOhâ sxOdstvâ .
285 LI2: hdze što pastAvêc' , hdze što pâlažYc' , kak vot Ětâ zdzElâc'
, kak Ětâ zdzElâc' , mnOhâ Obščývâ .
286 LI2: mnOhâ , kanEšnâ , Očên' .
287 INT: Ětâ xârašO .
288 LI2: mnOhâ Obščývâ , da .

289 LI2: menjAlês´ , dAžý abmEnêvâlês´ répcéPtâmê tam rAznymê vot .
290 LI2: vsě-takI my vsě ravnO pâkupAjêm dAžý (.) vot jIxnêjê vsjAkêjê frUkty tam i Ovâš´čê .
291 LI2: i hatOvêm , i zâhatOvkê dzElâjêm na zimu .
292 LI2: tak abmEnêvâlês´ dAžý vsjAkêjê répcéPtâmê s nej , da .
293 LI2: vot .
294 INT: kUxnê paxOžý .
295 LI2: da , kUxnê paxOžýjê , da .
296 LI2: vot .
297 LI2: kUxnê paxOžýjê .
298 LI2: incirĚsnâ , kanEšnâ , pâabšĚAccý tak .
299 LI2: vot .
300 LI2: a tak , v prYncýpê , pačcI adnO i to žé .
301 LI2: oj .
302 LI2: prydzĚš dAžý na rYnâk , tam (.) Ixny rYnâk , naš rYnâk , pašcI adnO i to žé .
303 INT: a vot , nu , pa pOvâdu jazYkâ , to jes´ byl kakOj-tâ bar´jEr Ilê net ?
304 INT: na kakOm [_///] kak vy abš´č´Alês´ ?
305 LI2: +< net , nê bylâ bar´jErâ , pâtamU šta , nu , kak by ukrajInskêj , paxOžýj jazYk .
306 LI2: i jEslê dzE-tâ štO-tâ anI vot Ětâ +...
307 LI2: nu anI v âsnavnOm tožý tak vot +...
308 LI2: s nAmê anI râzhavArývâlê , kanEšnâ , akcĚnt vot Ětât jIxnê jes´ , hOvâr Ixnê ukrajInskê .
309 LI2: nu si ravnO anI tožý tak pytAlês´ , nu +...
310 LI2: abšĚAlês´ my , možnâ skazAc´ , bez prablEm , abšAlês´ s´ nImê .
311 INT: xârašO .
312 LI2: nu , bez prablEm abšAlês´ .
[...]
313 INT: a pa-vAšýmu , vot , nu , nâstajAš´čê bêlarUs , on kakOj ?
314 LI2: nâstajAšĚý bêlarUs ?
315 LI2: nu , ja +/.
316 INT: što možnâ vlažYc´ v Ětâ panjAcêjê ?
317 LI2: vo nâstajAšĚý bêlarUs .
[...]
318 LI2: nâstajAšĚý bêlarUs +...
319 LI2: ja šĚytAju , što nâstajAšĚý bêlarUs , Ětâ vsě-takI tot , katOryj radzIlsê , vYrâs na Ětâj zemlE i vsju žyzn´ prOžýl [_/] prOžýl , nu , vot Imênnâ što vot zdes´ .
320 OT1: +< i bez´ zjamLIIne mOhuc´ +/.
321 LI2: da , vot Ětâ bêlarUsy , anI +...
322 LI2: vot Ětâ nâstajAšĚýjê bêlarUsy .
323 LI2: vot jej , dejsc´vIcêl´nâ , sEmsêt let (.) skOrâ , a anA +...
324 LI2: prOsêš +"/.
325 LI2: +" mAmâ , ne rabOtâj .
326 LI2: +" nu začĚm ?
327 LI2: nu pâžyvI ty užĚ dlja seA , nu ne nAdâ .
328 LI2: u nas vsě jes´ , kak gâvarYccý , vsě .
329 LI2: +" ty lUčšý vo pryjEdz´ ka mne ú gOscê , pâsidzI sa mnoj .
330 LI2: da , a anA +"/.
331 LI2: +" net , net , vot nAdâ (.) zjamLI , zjamLI +/.
332 INT: râbacjAš´č´ýjê .
333 LI2: râbacjAšĚýjê .
334 LI2: bêlarUsy , Očýn´ râbacjAšĚý narOd .
335 OT1: i pryvEtlêvyjê .
336 LI2: da , hâscêpryjImnyjê , pryvEtlêvyjê i Očýn´ râbacjAšĚýjê .

337 LI2: ukrajIncý , vot jEslê vzjac´ ukrajIncýú , <anI toŽý>[_//] u
nix toŽý +...
338 LI2: no vsě ravno vot dAžý jEdzêš , smOtrýš , u nix bol´šý palja
jes´ takIjê , pustUjuščýjê .
339 LI2: a u nas v bêlarUsê takOhâ ne uvidzêš .
[...]
340 LI2: râbacjAhê .
341 LI2: bêlarUsy , rabOčý narOd , kanEšnâ .
[...]
342 LI2: nu kanEšnâ .
343 LI2: vot ja hâvarU , ja , dapUscêm , jEzdzêlâ v maskvU .
344 LI2: jEdzêš v rasIju , tak (.) rasIjê , kanEšnâ +...
345 LI2: râsiAnê +...
346 LI2: râsiAnê , dapUscêm +...
347 LI2: râsiAnê ne xacjAt tak rabOtâc´ , kak bêlarUsy .
348 LI2: i vot pâd´´ježAjêš , dAžý vot hranIcu pêrejEdzêš i užÉ jEdzêš
, užÉ smalEnsk tudA +...
349 LI2: vot Étâ , smOrtýš , tak hr´Aznâ , tak vsě zapUščýnâ .
350 LI2: a maskvA , tak Étâ vabščÉ .
351 LI2: jEslê ja +...
352 LI2: maskvA , Étâ vabščÉ mUsârñajê jAmâ .
353 LI2: Étâ [_/] Étâ vabščÉ .
354 LI2: ja kadA pErvy raz pryjExâlâ , ja prOstâ bylA pâràžénA .
355 LI2: ja bylâ pâràžénA .
356 LI2: vzjac´ dAžý tu krAsnuju ploščýdz´ +...
357 LI2: pOmnu , Osên´ , vEcêr (.) prët bumAhê vsjAkêjê , mUsâr pa
krAsnâj ploš´č´ýdzê , bumAžkê .
358 LI2: dUmâju +"/.
359 LI2: +" bOžý , pa cêlivIzâru vIdzêlâ adno , a nâjavU uvidzêlâ
saúsEm druhOjê .
360 LI2: lIsc´jê , Étâ +...
361 LI2: lIsc´jê [_/] lIsc´jê , Étâ dAžý ne ščytAjuccý mUsârâm , moŽnâ
skazAc´ .
362 INT: Osên´ju .
363 LI2: Osên´ju , da .
364 LI2: no stOkâ +...
365 LI2: nu a jEslê jExâc´ vo tak vo v poJêzdzê i smatrÉc´ v akoškâ ,
Étâ [_/] Étâ , nu , bêlarUs´ uznAjêš srAzû .
366 LI2: kadA vYjêžžýjêš v bêlarUs´ .
367 LI2: Étâ vabščÉ .
368 LI2: u nas nihdzE takOvâ nEtu , štob takIjê vot svAlkê vOzlê darOhê
.
369 LI2: tam stOl´kâ +...
370 LI2: vot pâd´´ježAjêš , ja hâvarU +...
371 LI2: v rasIju jEdzêš , pa rasIjê , vIdzêš , skoKâ [_/] skoKâ mUsârâ
, skoKâ svAlâk vOzlê darOhê .
372 LI2: prAmâ hOry mUsârâ , vot hOry vsjAkâvâ mUsârâ vot Étâvâ .
373 LI2: i plAscêkâ , i butYlâk , i tam vsjAkâvâ , nu , prOčývâ , bumAh
vsjAkêx , vsevo .
374 LI2: hOry mUsârâ , hOry .
375 LI2: vabščÉ .
376 LI2: ja [_/] ja samA bylA prOstâ pâràžénA i udzêvlenA , kadA ja Étâ
uvidzêlâ .
377 LI2: vabščÉ .
[...]
378 LI2: moŽý , dze i ú slOnêmê jes´ , kanEšnâ , i svAlkê tam , i mUsâr
.
379 LI2: no [_/] no Étâ kAk-tâ +...

380 LI2: dAžý [_/] dAžý v bêlarUsê vot , nu , kak by za vsê Étâ nakAzyvâjut .

381 LI2: i (.) dAžý jEslê dzE-tâ [_/] dzE-tâ i , nu , ljUdzê pyTAjuccý vYkênuć , no Étâ vsê ravno kAk-tâ vhlub' [_/] vhlub' dzE-tâ lEsâ .

382 LI2: dzE-tâ , štob tak [_///] ne tak bylâ vIdnâ .

383 LI2: no ja hâvarU , v rasIjê , Étâ vabšćÉ .

384 LI2: Étâ , prâježAjêš Étâ vsê i vIdzêš Écê hOry mUsârâ , Étâ dAžý , nu , kAk-tâ (.) nêpryjAtnâ kanEšnâ , nêpryjAtnâ .

385 LI2: a u nas jEslê , dapUscêm , kakOj-tâ jubilej dzE-tâ , kakOvâ-tâ hOrâdâ , Étâ ž vabšćÉ vsê pâvylIzvâjuc' vezdzE .

386 LI2: paprAćuc' vsê , zanYkâjuc' tak , što nidzE ničO ne najdzêš .

387 LI2: vsê [_/] vsê ú takIjê ukrOmnyjê uhalkI paprAćuc' .

388 INT: ne prêkapAjêššê .

389 LI2: mUsâr i vsê .

390 LI2: a (.) tam , ja hâvarU +...

391 LI2: my , dapUscêm , jEzdzêlê +...

392 LI2: my jExâlê tadA , bylâ , pOmnju +...

393 LI2: my jExâlê k vas'mI +...

394 LI2: vâs'mêpêcêdzêsêcilEcêjê [_///] vâsemsOt pesjAt let maskvE bylâ .

395 LI2: tak Étâ ž vabšćE !

396 LI2: ja byla prOstâ pâràžénA , što (.) jubilej hOrâdâ tam , i vsê , i stalIcâ rasIjê , i (.) takOvâ mUsârâ .

397 LI2: patOm my jEzdzêlê tOžý tam na pOxârâny rOdstvênnêkâú , užÉ pOžžý , i ja +...

398 LI2: da , užÉ ja ne udiúlJAlâs' .

399 LI2: užÉ Étâ bylâ ne pErvyj raz , paÉtâmu kAk-tâ (.) užÉ bolêjê pryvYčnâ .

400 LI2: no kadA pErvyj raz jExâlâ , Étâ , kanEšnâ , bylâ (.) da .

401 OT1: nu jes' [_/] jes' tam ulicý i čYstyjê .

402 LI2: nu kanEšnâ , ubirAjêccý tot cÉntâr maskvY , vsê .

403 LI2: no ja hâvarU , kadA zašLA na krAsnuju plošćydzê , bumAžkê letAjuc' pa krAsnâj plošćydzê .

404 LI2: skazAc' , vezdzE fatOhrâfy Étyjê stajAc' , fâtâhrafIrujuc' vsê .

405 LI2: dUmâjêš +"/.

406 LI2: +" bOžý , ščas vsê na fâtagrafêjêx BUduc' v Étâm mUsârý stajAc' .

407 LI2: nu , prAvdâ , nu .

408 LI2: a spuskaJêššê , tak krAsnâ plošćydz' kAk-tâ tak pad naklOnâm , spuskaJêššê , tam hUmy , cUmy Écê bal'sUšćýjê , ahrOmnyjê .

409 LI2: tak tam vabšćÉ v každâm uhalkE , vezdzE , Étâ , cÉlyjê mUsârnikê .

410 LI2: ja byla prostâ pâràžýnA .

411 LI2: Ilê tam ne spravljAjuccý ubirAc' Étâ , tam (.) što stOkâ narOdâ , tam i turYstâú , i vsevO .

412 LI2: i vsê-takI vsê Étâ u nas kAk-tâ tOžý vsê kul'turnâ vezdzE stajIc' , Écê mUsârnyjê mešKI .

413 LI2: dAžý vot +...

414 LI2: dAžý vzjAc' na toj ukrainê , ja hâvarU , stOkâ (.) âtdyxAjušćýx , vsê , nu kAk-tâ +...

415 LI2: nu ne znAju .

416 LI2: mne pâkazAlâs' , tam namnOhâ ujUtnêj , tam na ukrainê , čém [_/] čém v rasIjê .

417 INT: a jEslê gâvarIc' pra bêlarUskuju kul'tUru vot , na vaš vzhljad , što mOžýt javljAccý nêat'jEmlêmâj č'Asc'ju ?

418 INT: vot što pErvyjê âsâcyAcýjê , kakIjê vâznikAjut s bêlarUskâj kul'turâj ?

419 LI2: bêlarUskâjê kUl'turâ +...

420 LI2: nu , kanEšná , tožý v Étâm plAnê užÉ ú nas tožý mnOhâ čévO zabrošýná .

421 LI2: va-pErvyx , net u nas jêzykA nAšývá bêlarUskâvá .

422 LI2: u nas nixtO ne râzhavArývâjêť na čYstâ bêlarUskâm jêzykE .

423 OT1: nu , râzhavArývâjuc' .

424 LI2: nu xto , mAmâ ?

425 LI2: a čom ty hâvarYš ?

426 LI2: xto râzhavArývâjêť na čYstâ bêlarUskâm jêzykE ?

427 LI2: jeslê râskryvAjêš hazEtu i čytAjêš +...

428 LI2: vot v brĚscĕ , k jubileju brĚstâ , atkrYlê pAmêtnêk .

429 LI2: i na Étâm pAmêtnêkê tam pisAlâs' lEtâpês' bêlarUsê .

430 LI2: i na něm zdzElânâ sEmsêt dve ârxâhrafIčýskêx ašYbkê .

431 LI2: izvinIcê minjA , tak xto [_/] xto u nas možýt tAdA râzhavArývâc' na čYstâ bêlarUskâm ?

432 LI2: jEslê ljUdzê , katOryjê (.) dzestvIcêl'nâ nêpasrĚdstvĕnnâ kasAjuccý Étamu i zânimAlês' vot Ěcêm (.) pAmêtnêkâm , pisAlê Ětu lEtâpês' na Ěcêx vot , i to anI nadzElâlê stOkâ ašYbâk .

433 LI2: nEtu u nas , pâlučAjêccý +...

434 LI2: kUluturâ nAšý pâhibAjêť .

435 LI2: zâhibAjêccý [_/] zâhibAjêccý nAšý kUl'turâ .
[...]

436 LI2: dak <u nas>[_/] u nas prOstâ smEšýnyj jazYk .

437 LI2: u nas nEtu čYstâ bêlarUskâvá i nEtu čYstâ rUskâhâ jêzykA .

438 LI2: my râzhavArývâjêm na kakOm-tâ smEšýnâm jêzykE .

439 LI2: vot .

440 INT: a vot na takOm smEšýnâm , kak vy dUmâjêcê , nu , čêlavEk možýt râzhavArêvâc' tol'kâ v adnoj âprêdzElĕnâj sêtuAcýjê ?

441 INT: Ilê vot , nu , i na rabOcê , i dOmâ , bez rAznécý gdze ?

442 INT: nu , vot on vYbrâl smEšýnyj +/.

443 LI2: da , navErnâ , my i dOmâ , i na rabOcê , vezdzE na takOm smEšýnâm jêzykE râzhavArývâjêm .

444 LI2: pâtamU šta u nas nEtu čýstakroúnyx tam râsiAn .

445 LI2: jEslê xto-tâ [_//] čýstakroúnyjê râsiAnê pêrýježAjut k nam , Ixnê hOvâr srAzU slYšýccý vot v jêzykE .

446 LI2: srAzU slYšýn hOvâr .

447 LI2: u nix bolêjê takO o ["] vYdzêlĕnâ , v râsiAn .

448 LI2: a vot Étât hOvâr rasIjskê srAzU slYšýccý .

449 LI2: a nas srAzU uznajUt , bêlarUsâú , tožý vezdzE pa nAšýmu hOvâru .

450 LI2: vezdzE .

451 LI2: dapUscêm , ja hâvarU , kadA ja prýježAlâ v rasIju , nAšý dAžý vot rOdsc'vĕnêkê , râsiAnê , anI prasIlê +/.

452 LI2: "+" a pâhâvarY s nAmê <pa čYstâ>[_//] na čYstâ bêlarUskâm .

453 LI2: im bylâ incerĚsnâ , štob pâhâvarYlâ na čYstâ bêlarUskâm .

454 LI2: što-nibUdz' takOjê vot skazAlâ jim na bêlarUskâj moVê nAšýj čYstâj .

455 LI2: nu , a tak (.) kUl'turâ +...

456 LI2: nu što ješ'čĚ ?

457 LI2: nu , nAšý [_/] nAšý ljUdzê , što ješ'čĚ , takIjê +...

458 LI2: kanEšná , nAšý bêlarUsy , hâscêpryjImny narOd .

459 LI2: nAšý kUl'turâ +...

460 LI2: rAn'šý [_/] rAn'šý , kAk-tâ vot v vrĚmê , kadA ja učYlâs' v škOlê , my kak by bol'šý , Étâ , zânimAlês' vot bêlarUskê , vot Étâj +...

461 LI2: my štO-tâ nAšý bêlarUskâjê tam pleli s salOmkê , takIjê padzElkê bêlarUskêjê .

462 LI2: nAšý +...

463 LI2: vyšyvAlê bAbkê nAšý rAn'šý .

464 LI2: i ručnikI ěcê vyšyvAlê , i ce +...
 465 LI2: i tkAlê , i pākryvAlê ce tkAlê takIjê , na ěcê sAmyjê +...
 [...]

466 LI2: s bêlarUskêm vot nAšým uzOrâm , arnAmêntâm .
 467 LI2: starAlês´ .
 [...]

468 LI2: i rušnikI ce , i ce vot vsjAkêjê +...
 469 LI2: dAžý rAn´šý , vaz´mĚš , babUl´kê ce dAžý prOstynê vyšyvAlê na
 kravAcê , nAvâláč´kê vyšyvAlê .

470 LI2: vot kAk-tâ ětâ bol´šý padzEržývâlês´ .
 471 LI2: šas užĚ ětâ rEdkâ hdze .
 472 LI2: nu , možý , dze ú dzerĚúnê ščo ú babUlêú ěcêx i astAlês´ .
 473 LI2: što vot <prydzĚš u>[_//] zajdzĚš v dom u dzerĚúnju , hdze jes´
 .

474 LI2: zaxOdzĚš i vot +...
 475 LI2: da , pa cêlevIzâry pakAzyvâlê tOkâ , pa cêlevIzâry i pakAžut
 tOkâ .

476 LI2: u dzerĚúnê , kak v muzEjê dze-nibUdz´ .
 477 LI2: v adnOj kakOj dzerĚúnê ětâ sâxranjAjêť kak muzEjnâjê rĚdkâs´ .
 478 LI2: što zajdzĚš , tam vYšýtyjê padUškê , nAvâlkê vYšýtyjê , vot
 ěcê prOstynê vYšýtyjê , vsê vot ětâ pavYšýtâ .

479 LI2: ščas ětâ užĚ vabšĚĚ âtmirAjêť .
 480 LI2: vot ětâ , ja ščytAju , što ětâ tožý nAšý kUl´turâ .
 481 LI2: nAšý vot kAk-tâ +...
 482 LI2: što vot (.) čém +...
 483 LI2: nAšý [_/] nAšý rýmeslO , čém zânimAlês´ v bêlarUsê , bêlarUsy
 .

484 LI2: i vYšývkâ , i (.) tkAlê , i plelI štO-tâ iz salOmy .
 485 LI2: patOm vot ěcê vot (.) padzElkê takIjê .
 486 LI2: dzElâlê vot ětâ , čém my pol´zâvâlês´ v bytU .
 487 LI2: vsjAkêjê bočýčkê , vsjAkêjê ěcê , takIjê +...
 488 LI2: kak anA nâzyvAlês´ ?
 489 LI2: dzežA , v katOrâj xleb stAvêlê .
 490 LI2: vot dzežA .
 491 LI2: vot ětâ dzElâlê dzežU , vot ěcê vYdzêlkê .
 492 LI2: plelI košýkê vsjAkêjê , kašOláč´kê vsjAkêjê .
 493 LI2: nu , a cipEr što ětâ [_/] ětâ užĚ astAlês´ ščytânyjê ljUdzê ,
 navErnâ , iz stârykOv , xto vot ěcê mOžýt zânimAccý .

494 LI2: vot na každâm šahU +...
 495 LI2: vot smOtrýš i vidzĚš , što ětâ vsê-takI <vsê âtmirAjê>[_/] vsê
 âtmirAjê .

496 LI2: iz lazY plelI i iz (.) salOmy dzElâlê padzElkê , i tkAlê ,
 prAlê .
 497 LI2: i cipEr dAžý , navErnâ , užĚ nixtO ne dzEržýt tyx +...
 498 LI2: i tak v svjazI s´ cem , što dzerĚúnê âtmirAjêť , nixtO ne
 dzEržýt tyx avEc .

499 LI2: ni_u_kavO nEtU toj voúny , iz katOrâj prjAlê vot dzestvIcêl´nâ
 takIjê [_//] ětâ vsjAkâjê +...

500 LI2: i vjazAlê , da , vsê svajO .
 501 LI2: i tkAlê , i vjazAlê .
 502 LI2: netu .
 503 LI2: vsê , vot [_/] vot pâluč´Ajêccý , što hod za hOdâm vymirAjut
 dzerĚúnê , i vymirAjê nAšý kUl´turâ bêlarUskâjê .

504 LI2: vsê âtmirAjê .
 [...]

505 INT: a vot (.) v predzElâx slOnêmâ , slOnêmš´čény , možýt , kakIjê-
 tâ mestA jesc´ takIjê asObênnyjê , na katOryjê možná âbracIc´
 vnimAnêjê ?

506 LI2: oj , v slOnêmê mnohá mest krasIvyx jesc´ .

507 LI2: jes' mnOhâ mest v âr'bel'cinê , Očýn' mnOhâ xx mest krasIvyx .
508 LI2: jes' vot , Étâ vot , vOzlê Ozêrâ pamEsc'jê , nâzyvAjêmâjê
cipEr kanjUšnêj .
509 LI2: tam , dze zdzElâlê +...
510 LI2: davOlê krasIvâjê mEstâ , Očýn' krasIvâjê mEstâ .
511 LI2: krasIvâjê vot (.) samO vot Étâ pamEsc'jê , vot Étyjê dzerÉv'ê
.
512 LI2: anI užÉ takIjê vabščÉ zdarOvyjê , ahrOmnyjê .
513 LI2: vot .
514 LI2: Ozêrâ krasivâjê .
515 LI2: nu v to žé vrÉMê vot Étât zavOd , on Étâ Ozêrâ vot , moŽnâ
skazAc' , unêčtažAjê .
516 LI2: vEčýrâm tam nêvazmOŽnâ , Écê vot atstOjnêkê tam , vot Étâ +...
517 LI2: tam takOj zApâx , što tam ni vazmOŽnâ , nEčým dyšAc' , moŽnâ
skazAc' .
518 LI2: ja ne znAju , kak tam lJudzê zývuc' i vsê vrÉMê dýšuc' vot
Écêm zApâxâm .
519 LI2: Étâ ž vabščÉ .
520 LI2: nu , vzjac' v nas žyrOvêcý , da .
521 LI2: Étâ , kanešnâ , ne zamEnêt nihdzE ni adnO (.) mEstâ .
522 LI2: tam cipEr cim bolêjê âhrâhâradOk , tam +...
523 LI2: mânastYr , kanEšnâ , toŽý razrOssê .
524 LI2: tam (.) pastrOjêlê ahrOmnuju cipEr hascInêcu (.) dlja pryjEžýx
.
525 LI2: istočnêkê âbnavIlê , vsê âkul'tUrýlê .
526 LI2: istočnêkê Očýn' krasIvyjê .
527 LI2: v samOm mânâstYrÉ krasIvâjê trApêznâjê mânastYrskâjê
pastrOjêná .
528 LI2: kstAcê , tam inahdA menjA prýhlašAjuc' pamOč' im pa prâznêkâm
.
529 INT: +< da ?
530 LI2: da .
531 LI2: ja im tam pâmahAju , prâdajU +...
532 LI2: nu , v kačýstvé prâdavca .
533 LI2: inahdA pâdmenjAlâ , pâmahAlâ toŽý , Otpusk .
534 LI2: prasIlê (.) zâmenIc' v kulinArnâm , v kulênarYjê , v pekArnâm
cÉxê .
535 LI2: u nix svajA pekArnê bal'sAjê .
[...]
536 LI2: anI vsê dlja mânâstYrA , vsju vYpêčku Étu dzElâjut âbsaljUtnâ
: i xleb pekUt sAmê , i bEly , i čOrny , i vYpêčku , i bulâčkê
, rAznyjê pirOžnyjê i sočnêkê .
[...]
537 LI2: tam na cêritOrêjê , kanEšnâ , mânâstYrA , da , tam âtdyxAjêš i
dušOj , i cElâm .
538 LI2: i (.) vabščÉ Étâ +...
539 LI2: navErnâ , nihdzE tak ne +...
540 INT: jak v druhI svet pâpadAjêš .
541 LI2: da .
542 LI2: pâpadAjêš kak v druhOj svet .
543 LI2: lJudzê prýježAjut , kanEšnâ , sa vseh uhalkOú mIrâ .
544 LI2: vabščÉ .
545 LI2: dAžý prýxadzilâs' vot absLUžyvâc' , Étâ , s rAznyx +...
546 LI2: nEkâtâryjê s pêrevOdčýkâm , a s nEkâtârymê pytalâs' abščAccý
samA , štob panjAc' , što anI xacjAt kupIc' u nas , prýâbrêsci
vot , nu .
547 LI2: pytalâs' kAk-tâ tam štO-tâ +...
548 LI2: nu , nu vsê-takI .
549 INT: na pAl'câx .

550 LI2: da , i na pAl'câx , i na mIhâx , na predmEtâx .
551 LI2: nu vsě-takI pâlučylâs' , udalOs' ix mne nâkarmIc' .
552 LI2: anI âkazAlês' ješčO vêhêtâriAncy .
553 LI2: vot .
554 LI2: i (.) kAk-tâ , karOčý , sAmê anI +...
555 LI2: ja tak toIkâm ni +...
556 LI2: šO-tâ [_//] štO-tâ +...
557 LI2: Ilê anI rumYny , Ilê (.) balhAry , vot štO-tâ takOjê tam .
558 LI2: tam takOj hOvâr , mEšýnyj cIpâ .
559 LI2: ja snačAlâ dUmâlâ , što anI paljAkê (.) vabščÉ , pa hOvâru .
560 LI2: no âkazAlâs' , što ni paljAkê .
561 LI2: vot .
562 LI2: i ješčO v dabAvâk anI (.) bYlê vêhêtâryAncy .
563 LI2: anI patOm Očýn' blâhâdarYlê i skazAlê , što +...
564 LI2: +" my užÉ cÉluju nedzElju naxOdzêmsê na (.) bêlarUsêjê i (.)
mnOhâ hdze pâbyvAlê .
565 LI2: +" Očýn' xârašo u vas .
566 LI2: u nas tam trApêznâjê takAjê .
567 LI2: znAčýt , vsě kAk-tâ , nu , krasIvâ tak tožý zdzElânâ , pa
sâvrémEnnâmu tak (.) dzizAjnu .
568 LI2: nu , i stajIt rukamOjnek takOj , nu , krasIvyj umyvAl'nêk tam
, vsě .
569 LI2: a anA mne pakAzyvâlâ , âbesnjAlâ , što Očýn' [_/] Očýn' xârašo
vot Êtâ .
570 LI2: tam na lOmânâm rUskâm , kanEšnâ , pAru slov anA +...
571 LI2: dzEvâčkâ vabščÉ ne râzhavArýâjê .
572 LI2: anI bYlê sem'jOj , pApâ , mAmâ i dzEvâčkâ takAjê vot .
573 LI2: dzEvâčkâ i pApâ vabščÉ ne râzhavArývâlê na rUskâm , a anA
nemnožkâ tam pytAlâs' sa mnoj abščAccý .
574 LI2: što +...
575 LI2: +" Očýn' xârašo , što v vas v rýstarAnâx nihdzE takOvâ nEtu
+...
576 LI2: što tam možnâ rUkê vot pamYc' pErêd jedOj .
577 LI2: i vsě .
578 LI2: +" a u vas što zdes' , vot (.) Očýn' xârašo .
579 LI2: bYlâ davOl'nâ , što Očên' mnOhâ dlja vêhêtâryAncýú .
580 LI2: u nix tam mnOhâ Očýn' pâlučylâs' (.) pIščý .
581 LI2: što v rýstarAnâx tam vsě mjAsâ , mjAsâ , mjAsâ , a tut +...
582 LI2: u nas bYlê tam rYsâvyjê katlEty s âvaš'č'Amê tam , vsjAkêjê
tam drAnêkê , blInčêkê .
583 LI2: i mnOhâ rYbnâjê tam .
584 LI2: im Očýn' panrAvêlâs' Êtâ .
585 LI2: nâkarmIlâ ix , anI skazAlê +"/.
586 LI2: +" tak mnOgâ ni kUšýlê nihdzE , tak kak v mânâstyre pajElê .
587 INT: zdOrâvâ , udzivIlê gasceJ .
588 LI2: da , udzivIlê hasceJ , nu , kanEšnâ , ja hâvarU , tam (.)
Očýn' incerÉsnyjê ékskUrsêjê sêmênarYsty pravOdzêc' .
589 LI2: Očýn' icerÉsnâ .
590 LI2: Êtâ jEslê vot prOstâ xadzIc' pa mânâstyrU i sâmamU smatrÉc' ,
kAk-tâ tak ješčO .
591 LI2: nu kadA sêmênarYsty pravOdzê , to prýsâjêdzinIccý k
ékskUrsêjê kakOj i paslUšýc' , to (.) Očýn' xx incerÉsnâ .
[...]
592 LI2: da .
593 LI2: i mnOhâ čévO jes' pâsmatrÉc' , pâljubavAccý .
[...]
594 LI2: vsě uxOžýnâ , da .
595 LI2: vsě uxOžýnâ , vsě .
[...]

596 LI2: da , tam krasIvâ v ljubOm uhalOčkê .
 597 LI2: dAžý [_/] dAžý <hdze ni>[_/] hdze ni , kak hâvarYccý , ni
 dastUpnâ hlAzU dAžý vot ěcêh (.) ékskUrsěj , da .
 598 LI2: vot jEslê ty rabOtnêk , tam rabOtâjêš , to , kanEšná , i užÉ
 mnOhâ (.) let , tam (.) znAjêš vsê .
 599 LI2: i vezdzE jes´ takijê ukrOmnyjê uhalOčkê .
 600 LI2: tam jes´ svajO Ozêrâ takOjê , krasIvâjê .
 601 LI2: tam vot ěcê , hdze âpârtamEnty vladYkê , hdze vladYkâ žyvĚt ,
 i za ěcê m dOmâm +...
 602 LI2: tam dom takOj , zdAnêjê dvuxétAžnâjê , hdze vladYkâ žyvĚt .
 603 LI2: tam v nivO adzEl´nâ vsê : kUxnê +...
 604 LI2: vsê adzEl´nâ .
 605 LI2: i za ěcê m dOmâm tam jes´ prAčêčnâjê vnizU , vsê .
 606 LI2: a tam dAl´šý takOjê Ozêrâ .
 607 LI2: tam Očýn´ krasIvâ .
 608 LI2: takIjê ivy (.) krâsivEnnyjê , i vot +...
 609 LI2: nu , takOjê vot +...
 610 LI2: stârynU nâpâminAjêt takUju .
 611 LI2: što takIjê vot starYnnyjê cIpâ zdAnêjê vot ěcê (.)
 mânastYrskêjê takIjê vot stajAt , vsê .
 612 LI2: i vnizU pâlučAjêccý , tak vot Ětâ Ozêrâ , vsê vezdzE vakrUh
 zarOššýjê .
 613 LI2: tam âharOd , tam dzE-tâ ciplIcy stajAt vakrUh vot .
 614 LI2: i vot takIjê vot ěcê nâklanĚnnyjê , krasIvyjê , ahrOmnyjê Ivy
 , lOdkâ takAjê na Ětâm +/-
 615 INT: klAsnâ .
 616 LI2: +< nêbal´šOjê takOjê âzercO , nu tak krasIvâ , vabščĚ [_/]
 vabščĚ bêspadObnâ tam !
 617 LI2: ja kadA pErvy raz zašlA , uvIdzêlâ Ětâ âzercO , hâvarU +"/.
 618 LI2: +" mAmâ dârahAjê , Ětâ vabščĚ , Ětâ takOj žývapIsny uhalOk tam
 .
 619 LI2: Ětâ dlja kakOvâ-nibUdz´ vot dAžý sâvrémEnnâvâ paĚtâ Ilê vot
 (.) xudOžnêkâ , vot Ětâ vot rýsavAc´ .
 620 LI2: Ětâ [_/] Ětâ [_/] Ětâ bêspadObnâjê mEstâ !
 621 LI2: vabščĚ klAsnâ , vot (.) vabščĚ .
 622 LI2: incerĚsnâ , kanEšná , pâbyvAc´ , vot vezdzE pâxadzIc´ .
 623 LI2: ja sAmâ dAžý kadA bylA +/-
 [...]
 624 LI2: da , ščas vezdzE .
 [...]
 625 LI2: nu Ětâ ščytAjuccý vsê cĚntâr , âhrâhâradkI .
 [...]
 626 LI2: pâtamU šta u vast tam nEtU nêkavO , u vas pustYjê damA vOzlê
 +...
 627 LI2: kAmu tam sadzIc´ c´vetY ?
 [...]
 628 LI2: tam pabOl´šý , krUpny âhrâhâradOk , ščytAjêccý .
 [...]
 629 LI2: da , nAšý bêlarUs´ vot , Ětâ vot , navErnâ , čýstatOju ,
 kanEšná , anA prývasxOdzêt vsjAkêjê bližnêjê i , možýt ,
 dAl´nêjê nêkatAryjê zârubež´´jê , kanEšná .
 [...]
 630 LI2: čYstâ .
 [...]
 631 LI2: Ětâ užÉ tožý hOrâd , dzjarĚčýn , hârackI pasĚlâk .
 [...]
 632 LI2: nu ú nas slOnêmê , kanEšná +...
 633 LI2: v slOnêmê u nas mnOhâ mest xarOšýx , da .
 634 LI2: vot ja hâvarU , žyrOvécý , Ětâ , kanEšná , ničo ne zamEnêt .

635 LI2: žyrOvěcy [_//] v žyrOvěcýx âtdyxAjěš i dušOj , i cElâm .
636 LI2: vabščĚ .
[...]
637 LI2: âkul'tUry lâbazOvskê pljaž , vot Ozêrâ , toŽý âkul'tUrýlê .
638 LI2: šas tam toŽý âhâradzilê vsê , zabOr pastAvêlê takOj .
639 LI2: toŽý âkul'tUrýlê , toŽý krasIvâ stAlâ .
640 LI2: i na pljaŽý stAlâ +...
641 LI2: i dzEtkâm zdzElâlê vot atdzEl'nâ Étât lêhušAtněčýk , dze mOžná
pâkupAccý .
642 LI2: vsê , kadA [_/] kadA vsê âkul'tUrývâjěccý , kanEšnâ , vsê
prýâbražAjěccý , vsê .
643 LI2: dAžý tot cekscIl'ščýk , scEnku von nAčýlê štukatUrýc' , tam
krAsêc' , vsê .
644 LI2: užĚ , kAžýccý , užĚ savsEm druhOj vid .
645 INT: savsEm pâ-drugOmu smOtrěccý .
646 LI2: +< nEtu +...
647 LI2: da , savsEm pâ-drugOmu smOtrýccý .
648 LI2: nEtu tavO ubOžýstvâ , što bylâ .
649 LI2: kadA praxOdzěš i , kanEšnâ , vsê Étâ (.) abšArpânâjê takOjê ,
strAšnâjê , to kanEšnâ .
[...]
650 LI2: každâmu svajO .
651 LI2: kab ty hĚtâ +...
[...]
652 LI2: tam dzêryktarA minjAjuccý , na Étym cekscIl'ščýkê , jak i na
kamvOl'nâj fAbrýkê .
653 LI2: anY menjAjuccý .
654 LI2: cekscIl'ščýk ščas pêrêjExâl žé užĚ v andO zdAnêjê s kamvOl'nâj
fAbrýkâj .
655 INT: da ?
656 LI2: da .
657 LI2: cekscIl'ščýk pêrêjExâl v andO zdAnêjê .
658 LI2: nastokâ užĚ stal on (.) mIzârny i mAlên'kê , cekscIl'ščýk ,
što +/.
659 INT: mahlI b i mâhazIn svoj atkrYc' v +...
660 INT: kakOj-nibUdz' fIrměnnýj .
661 INT: on ta jes' vrOdzê v cĚntrê , sa dvarA dzE-tâ .
662 LI2: +< da .
663 LI2: oj jes' v âbsčěžYcêjê tam dzE-tâ .
664 INT: mahlI b palUščý što-nibUdz' takOjê +/.
665 LI2: oj xx , tam užĚ âbarUdâvânêjê , mAmâ +...
666 LI2: a čom ty hâvarYš ?
667 LI2: tam takOjê užĚ stArâjê âbarUdâvânêjê .
668 LI2: tam že tamU âbarUdâvânêju +...
669 LI2: užĚ jeslê kadA-tâ prýježalê Ěcê na kamvOl'nuju +...
670 LI2: užĚ , navErnâ , let (.) sem nazad prýježalê Ěcê vsjAkêjê (.)
Iz-zâ +...
671 LI2: vot Ěcê , xto pastAvlêú âbarUdâvânêjê na kamvOl'nuju fAbrýku
tam .
[...]
672 LI2: ital'jAncy i +...
673 LI2: xto tam ješčo ?
674 LI2: hermAncy tam i vse Ěcê +...
675 LI2: to janI skazAlê +...
676 LI2: anI za hOlâvy vzjAlês' .
677 LI2: +" kak vy rabOtâjêcê na Étâm âbarUdâvânêjê da six por ?
678 LI2: a Étâ [_/] Étâ strAšnâ , Étâ užAsnâ , što ješ'čĚ Étâ
âbarUdâvânêjê da six por rabOtâjêt .
679 LI2: užĚ davnO anO (.) vYšlâ is srOkâ hOdnâscê , daúnYm-daúnO .

680 LI2: a my vsě ješ'čĚ rabOtâjĕm , nâzyvAjĕccý .
681 LI2: tak cekscil'ščýk , Étâ užĚ +...
682 LI2: Étâ v try rAzâ stAryjĕ tam vsě (.) tam , čĕm na kamvOl'ny ,
prĕdstAv'cĕ siĚ .
683 LI2: ljUdzĕ ješ'čo pytAjuccý na nĕm štO-tâ vypuskAc' .
684 LI2: i vypuskAjut , i žyvUt za Étâ .
685 LI2: kak anI žyvUt , ja ne zna +...
686 LI2: Étâ užĚ , kanEšnâ , suščĕstvUjut .
687 LI2: vot cekscil'ščýk +...
[...]
688 LI2: snimAjut fil'm .
[...]
689 LI2: u nas toŽý ščas Očýn' krasIvâ , vo pâsmatrY .
690 LI2: von ty ne bylâ , kanEšnâ , na zaprAvâčnâj sta +...
691 LI2: na zaprAvkâx u nas dAžý +...
[...]
692 LI2: vse zaprAvâčnyjĕ stAncýjĕ u nas nastOkâ krasIvâ vse vot
sdzElâný , ujUtnyjĕ .
693 LI2: a on (.) na Ěnkĕ pastAvĕú , persname , pryvĚz pastAvĕú +...
694 LI2: is sEnâ sdElânâ lašAdkâ , is dOsâk tam Ěcĕx kalĚsâ .
695 LI2: mužYk sidzIc' , mânekEn , adzElĕ vo šljApu , vsĕ .
696 LI2: sidzIc' , jEdzĕ kak vsĕ ravnO .
697 LI2: zAdzĕ bočkâ pryčĚplĕnâjĕ , vsĕ .
[...]
698 LI2: ni persname , on prOstâ persname +...
699 LI2: kak on byú rAn'šý hajOvym , ščas staú čAsny prýdprýnimAcĕl' .
700 LI2: on tam vYkupĕú dzE-tâ ú kâscjanjAx , Ilĕ dze , Ozĕrâ .
701 LI2: vsĕ , jon tam sdzElâv krâsatU .
702 LI2: na Étâm Ozĕrý vsĕ pâadzElâú .
703 LI2: a ščas užĚ Étâ +...
704 LI2: da , u persname +...
705 LI2: nu , prýdprýnimAcĕlĕ .
706 LI2: no Étâ užĚ žĚl'vĕnskĕ rajOn .
[...]
707 LI2: krâsatA vezdze tam , hdze čýlavEk pryloŽýt svajE rUkĕ .
708 LI2: vot .
709 LI2: a hdze (.) ljUdzĕ ne xacjAt rabOtâc' , vsĕ .
710 LI2: u nas vot , vzjac' , toŽý vot v ârbel'cIn jEdzĕš , Očýn' u
čAsnym sEktârý tam toŽý (.) ljUdzĕ pâadzElyvâlĕ va dvarAx toŽý
krâsatU .
711 LI2: vabšĉĚ .
712 LI2: da .
713 LI2: i , vzjac' , v rYščýcâh von na bĕrĕhU ščAry , toŽý .
714 LI2: ljUdzĕ u kaŽdy svoj dOmĕk +...
715 LI2: xto prýlažYú rUkĕ , u tahO krâsatA va dvarĚ .
716 LI2: i dom krasIvy , i va dvarĚ krasIvâ , i vakrUh dOmâ krasIvâ .
717 LI2: a xto ne xOčý rabOtâc' , u tahO zabrošýnyjĕ damA .
718 OT1: +< kol'kĕ ž vrĚmĕ užĚ , tavArýščý ?
719 LI2: pĕrvy čas .
720 LI2: ne pĕrýžyvAj , ščas (.) palEzĕš kupAccý .
[...]
721 LI2: persname pryjEdzĕ , zâvezE .
722 INT: tak , nu , i +...
723 INT: ne znAju .
724 INT: u menjA , v prIncýpĕ , vaprOsy vse .
725 INT: pa-mOmú , vy na vsĕ atvEcĕlĕ .
726 INT: vot dAžý pa âtnašĚnĕju k smĚšýnâmu jĕzykU kak by mne vašý
âtnašĚnĕjĕ panjAtnâ .

727 INT: nu , mOžýt , ješ'čĚ azvUč'cĕ , kak vy k Étâmu atnOsĕcĕs' , što smEšývâjut rUskĕ i bĕlarUskĕ .

728 OT1: nu +...

729 OT1: +" xaj havOrâc' <skazAú prýzidzEnt>["-"] xto na jakOm xOčý .

730 LI2: da , prýzidzEnt skazAú .

731 OT1: liš by vy pânimAlĕ drUh_drUhâ .
[...]

732 OT1: my dAžý na ukrajInskôm umEjĕm i pEsne spjavAc' , i râzhavArvâc' .

733 LI2: mY-tâ umEjĕm , no , kanEšnâ , jEslĕ +...

734 LI2: jEslĕ za to , štOby nAšý kUl'turâ vabšĕĚ ne išĕĚzlâ , ne prapAlâ nič'Ě , to , kanEšnâ , želAcĕl'nâ bylâ by , štob (.) bĕlarUskĕ jazYk , kanEšnâ , ne prapAú .

735 LI2: štob +/.

736 OT1: bol's râzhavArvâlĕ .

737 LI2: nu , kanEšnâ , štob bol'sý +...

738 LI2: štOby ljUdzĕ +...

739 LI2: šob bĕlarUsy imElĕ tOžý svoj jazYk .

740 LI2: štob ne tak vot , kak +...

741 LI2: ukrajIncy imEjut svoj jazYk , râsijAnĕ imEjut svoj jazYk .

742 LI2: nu pâčemU ta bĕlarUsy vot , Étâ , ne imEjut .

743 LI2: paljAkĕ +...

744 LI2: vse [_/] vse imEjut svoj jazYk .

745 LI2: no tOkâ adnI bĕlarUsy pâčemU ta Étâvâ ne imEjut .

746 LI2: Étâ u nix užĚ išĕĚzAjĕ , vot v kOrnĕ išĕĚzAjĕt .

747 OT1: +< pâtamU šta tut i narOdu mnOhô rAznôhâ žyvĚ , na bĕlarUsĕ .

748 LI2: nu vezdze narOdu mnOhâ rAznâvâ žyvĚt , vezdze .

749 LI2: pâsmatry , rasIjĕ , tam vabšĕĚ vsĕ (.) pêrĕpOlnĕnâ , nĕpanjAtnâ .

750 LI2: tam užĚ , navErnâ , râsijAn astAnĕccý mEn'sý skOrâ , čĕm samIx Ěcĕx , samIx čĕm +...

751 LI2: kitAjcy , japOncy +...

752 LI2: i vsex , kavO tam tOkâ nEtu .
[...]

753 LI2: i hruzIny +...

754 LI2: i v bĕlarUsĕ to žĕ sAmâjĕ .

755 LI2: nu pâčemU ta vsĕ ravno (.) ruskĕ jazYk , Étâ ruskĕ , pol'skĕ , Étâ pol'skĕ , ukrAjĕnskĕ , Étâ ukrajinskĕ , a bĕlarUskâvâ kak tâkavo netu .

756 LI2: xacElâs' by , kanEšnâ , da +...

757 LI2: tOkâ v škOlĕ (.) prýpâdajUt .

758 LI2: i to (.) skoKâ tam ?

759 LI2: adzIn urOk v nedzElju (.) bĕlarUskâvâ jĕzykA .
[...]

760 LI2: nu , Étâ (.) znAčýt +/.
[...]

761 INT: nu , isxadzjA iz Étâvâ , i isxadzjA iz Étâvâ , vot kakoJĕ bUduš'č'ýjĕ mOžýt byc' u bĕlarUskâvâ jĕzykA ?

762 INT: kakIm jevO mOžnâ predstAvĕc' ?

763 LI2: isxadzjA iz Étâvâ vsevO ?

764 LI2: hljAdzĕ (.) v bUduš'č'ýjĕ , isxadzjA is sevOdnĕšnĕvâ dnja , vsĕ-takI dUmâjĕccý , što , navErnâ , vsĕ-takI (.) vYmrâ vsĕ bĕlarUskâjĕ .

765 LI2: ne vErýccý , što štO-tâ astAnĕccý .

766 LI2: pâtamU šta isxadzjA is sevOdnĕšnĕvâ dnja , vsĕ âtmirAjĕ , vsĕ vymirAjĕ .

767 LI2: ničĚ ne bUdzĕ .

768 OT1: +< Étâ u nas , a jes' takIjĕ dzjarĚúnĕ , što tam i mâladyjĕ ljUdzĕ +/.

769 LI2: +< mAmâ , Étâ ne tOkâ u nas .
770 LI2: nEâ .
[...]
771 LI2: nu , mAmâ , pa cêlivIzâru mOžnâ pâkazAc´ vsê što uhOdnâ , mAmâ
. . .
[...]
772 LI2: nu i što cijÉ Étâ pâkazAlê ?
773 LI2: Étâ v rasIjê .
774 LI2: nu što ty hâvarYš ?
775 LI2: nu , Étâ v rasIjê .
776 LI2: ja sAmâ vIdzêlâ Étu pêrédAču , Étâ v rasIjê .
777 LI2: bYúšý vajEnny (.) vzjal kusOk zemlI i pajExâl u dzerÉúnju .
778 LI2: i tam (.) dal lJUdzêm rabOtu , ščas razvĚl svênafErmu tOžý .
779 LI2: Étâ v rasIjê .
780 OT1: i u nas je takIjê .
781 LI2: nu , jesc´ , mAmâ , <no Étâ>[_/] no Étâ jêdzinIcy , pânimAjêš
, jêdzinIcy .
782 LI2: dAžý isxadzjA is tavo slUčýjê +...
783 LI2: vot vzjac´ slUčýj Étât s [_////] z persname .
784 LI2: nu i što ?
785 LI2: čévO on v svajEj žYznê dabIlsê kak fErmêr ?
786 LI2: pakA nêčévO .
787 LI2: i jemU skOrâ vot Étâ vsê nâdajEst , i on vsê Étâ brOsêt .
788 LI2: on nêčevo ne dabiúsê v svajej žyznê , nêčyvo .
789 LI2: nêčévO on tam +...
790 LI2: on ni nažYúsê na Étâj zemlE , on ni râzbâhacEú at Étâj zemlI ,
on nêčévO takOvâ +...
791 LI2: nu nEtu [_/] nEtu u nevO nêčévO tavO , čem by on moh , kak
hâvarYccý +...
792 LI2: vot kak bêlarUs vot skazAc´ +"/.
793 LI2: +" vot ja bêlarUs , vot ja zdzes´ abžYúsê , vot ja zdzes´ (.)
dom pastrojêú , dzicEj vYrâscêú .
794 LI2: <nu što>[_/] nu što ?
795 OT1: +< nu , jôn jaščÉ ničOhâ +...
796 OT1: a persname ?
797 OT1: a ú persname to úsê xârašO .
798 LI2: a ú persname bIznês prOstâ .
799 LI2: Étâ [_/] Étâ ja ne ščytAju , što Étâ prOstâ vot kak on bêlarUs
, zažYtáčny bêlarUs .
800 LI2: vot .
801 LI2: Étâ , persname prOstâ biznêsmĚn , i úsê .
802 LI2: jon prOstâ strojêc´ +...
803 LI2: jon prOstâ našOl svajU vot (.) kakUju-tâ vot +...
804 LI2: scEržýn´ bIznêsâ , mOžnâ skazAc´ .
805 INT: kudA mOžnâ dzen´hIê vlažYc´ .
806 LI2: kudA mOžnâ vlažývâc´ dzEn´hê , at ix štO-tâ imEc´ .
807 LI2: a ja Étâ ni imEju v vidu , Étâ , što vot Étâ vot bêlarUs .
808 LI2: a ja vot imEju +...
809 LI2: vot dzejsc´vIcêl´nâ to , što vot [_/] vot čêlavEk radziúsê ,
vot čêlavEk vYrâs tut , vot čêlavEk (.) pastrojêú svajO
xazjAjstvâ zdzes´ .
810 LI2: on , kak hâvarYccý , zdzes´ štO-tâ nAčýl prâizvadžIc´ .
811 LI2: i at čévO by vsem bêlarUsâm dzesc´vIcêl´nâ vot +...
812 LI2: kak vot Étât râsiAnên , jon dal rabOtu , kak hâvarYccý .
813 LI2: a persname , on dAžý ne mOžýt dac´ svajIm , vot Étâ , na zemlE
+...
814 LI2: Étâ on sam rabOtâjê , on [_/] on [_//] z javO sem patOú
sxOdzêc´ , a on at Étâvâ nêčévO ni imEjê .
815 LI2: on patOm ne mOžý dAžý +...

816 LI2: zernO Étâ vYrâščŷnâ , on ne moŽý dAžý zbyc' jevO , moŽnâ
skazAc' .
817 LI2: on prOstâ kak by sam [_/] sam +/.
818 OT1: nu čo ?
819 OT1: zbyc' jon moŽý .
820 LI2: za kapEjkê .
821 LI2: nu kak by vot , nu , nEtu [_/] nEtu +...
822 LI2: vot kak by +...
823 LI2: ja xacElâ skazAc' , što nEtu u nevO at tavO , što vot on
vLAžývâjê +...
824 LI2: nu , at Étâvâ atdAčý Ému nEtu nêkakOj .
825 LI2: i nEtu tavO , što b vot bêlarUs' at Étâvâ vot kak by
râzvivAlâs' , râzrastAlâs' i prâcvetAlâ .
826 LI2: net , nâbarOt , vot Étâ vot stajIt na adnOm mEscê , mËrtvym
[_/] mËrtvym , kak hâvarYccý , hrUzâm .
827 LI2: i anO patOm +...
828 LI2: čýlavek , vot Étâ vot u nevO kak by praxOjê , vot Étâ paryú ,
rvEnêjê vot Étâ vot k rabOcê , ka vsemU Étâmu .
829 LI2: u nevO vot Étâ vsê praxOdzê , i u nevO âpuskAjêuccý rukê .
830 LI2: i v itohê Étâ vsê (.) lažYccý mËrtvym kAmnê na dno .
831 LI2: i vsê .
832 LI2: i patOm (.) što ?
833 LI2: v itâhE nêčêvO .
834 LI2: apjAc' žê zabrAsyvâjêccý Étâ úsja i fErmâ , i Écê paljA , i
vsê zârasce bur'janOm .
835 LI2: pâtamU ša čêlavEk prOstâ ne v silâx , jamU netu pOmâščý , nEtu
vot (.) pOmâšcê , nEtu nêatkUdâ .
836 LI2: pâtamU šta +...
837 LI2: ja ščytAju tak , što vot jEslê b vot jon zdzes' pastrOjêú ,
zdzes' (.) što-tâ râzvivAlâs' +...
838 LI2: što b ljUdzê jemU pâmahAlê , prýsâjêdzinjalês' , što b
dzesc'vicêlnâ vot raslo [_//] raslA Étâ dzerÉúnê .
839 LI2: vot , dapUscêm , pryjExâl adzIn čêlavEk v dzerÉúnju , vot kak
toj , ty hâvarYš , persname , nabraÚ zemlI , i úsê .
840 LI2: šob ljUdzê k nemU šli rabOtâc' , što b Étâ úsê , kak hâvarYccý
, vot pašlo , pašlo , pašlo , râzrastAlâs' , râzvivAlâs' .
841 LI2: a Étâ pâlučAjêccý , što on adzIn , b'jOccý kak rYbâ ab léd .
842 LI2: a v itOhê vsê Étâ u nevO +...
843 LI2: prâpadAjê ves' azArt , i vsê .
844 LI2: vot i úsê .
[...]
845 LI2: smAčnâ jEscê , huljAc' , da +...

INT_SL_3

Participants:

INT: Interviewer

LI3: Village-town-migrant, age: 52, sex: female, education: higher

1 INT: tak , nu , v nač'Alê nAšývâ intérv'jú ja by vas pAprasIlâ
predstAvêc' , što vy pIšýcê knigU a sebE .

2 INT: i vot što by vy râskazAlê v Étâj kIngê ?

3 INT: mOžnâ raskAzyvâc' vsê , što ugOdnâ , vsê , što svjAzânâ s vAmê
.

4 LI3: oj , nu , takI vaprosy , dAžý i ne znAju .

5 INT: mOžýcê nač'Ac' s tavo tam , gdje radzilês' .

6 LI3: +< z dzEctvâ , da ?

7 LI3: mOžnâ z dzEctvâ ?

8 LI3: dzEctvâ bylâ takOjê incerÊsnâjê , svâjêabrAznâjê , mOžnâ
skazAc' .

9 LI3: xoc' i raslA v vĚskê , vOzlê kazlOvš'čény , Étâ dzjAtlâuskê
rajOn +...

10 LI3: kazlOvš'čenskêj byl sEl'skêj savEt , dzerEvnê samOjlvâš'čênâ .

11 LI3: no izbalâvânâ bylA v dzEctvê , da , vot takAjê samA pa sibE .

12 LI3: pAtamU šta (.) sem'jA bylA davOl'nâ takAjê zažYtâč'nâjê .

13 LI3: bylê dzed i bAbušKâ , s nAmê žYlê .

14 LI3: rabOtâc' minjA ni xacElê zâstavljAc' .

15 LI3: bylA malAjê izbalâvânâ .

16 LI3: ja râskažU , adzIn njuAns kakoj (.) byl , prâjêzašOl sa mnoj v
dzEctvê .

17 LI3: nu , takAjê vot , navErnâ , Očên' abš'čIcêl'nâjê bylA z
dzEctvâ .

18 LI3: pakA vsju vĚsku ni âbbjahU , znAčêt , mAmâ ni dâzavĚcâ tam
minjA , i ni daklIkâccý .

19 LI3: i vot pOmnju , bylâ ta lEtâ +...

20 LI3: Étâ ž cipEr' užĚ vsê kupljAjut zimOj zImnêjê , lEtâm lEtnêjê .

21 LI3: a tadA ž bylA , kak pâluč'Ajêccý .

22 LI3: i ja pOmnju +...

23 LI3: nu , naĚrnâ , ješ'čĚ da škOly , kanEšnâ .

24 LI3: hâvarYt , pryjExâlê anI s bazArâ .

25 LI3: a v slOnêm jEzdzêlê anI užĚ na bazAr .

26 LI3: tam prâdadUt što-nibUdz' , skacInu jakUju ci što .

27 LI3: i užĚ mne prývezlI šApku zImnjuju .

28 LI3: zImnê , ja pOmnju , mutOnâvâ .

29 LI3: ja tadA ni znAlâ , što Étâ , mutOn , zAjêc tam ci krOlêk , ci
što .

30 LI3: i , Étâ sAmâjê , prývezlI šApku mutOnâvujê .

31 LI3: ja ž Étâj žarOju jejO pad bOrâdu zavjAzâlâ i pa Étâj vĚskê .

32 LI3: a samA kudrjAvâjê-kudrjAvâjê bylA , vot takAjê bElâjê .

33 LI3: vot Étâ ž âbsaljUtnâ nâatural'nâ vsê .

34 INT: da ?

35 LI3: u cebjA tožý , navErnâ , nâatural'nâ ?

36 INT: net , Étâ u minjA krAšýnyjê .

37 LI3: da ?

38 LI3: nu i vot , Étâ sAmâjê , i pa Étâj vĚskê +...

39 LI3: zapOmnêlâ nastOl'kâ jArkâ .

40 LI3: i gâvarYt +"/.

41 LI3: +" nu , užĚ persname persname pabEhlâ .

42 LI3: +" vsê , užĚ , znAčýt , abnOvkâ u nejO .

43 LI3: vot .

44 LI3: a takOj ješ'čĚ jArkêj mamEnt byl tožý xx , užĚ k pAsxê .

45 LI3: Étâ ž âbezAcêl'nâ nam pâkupAlê hol'fêkê novên'kêjê ,
sukEnâč'ku tam vot užĚ .

46 INT: +< kak padArkê , da ?
47 LI3: kak padArkê .
48 LI3: Étâ strOhâ , âbezAcêl'nâ bylâ .
49 LI3: i pOmnju , pAsxâ bylâ takAjê cĚplâjê , i mAmâ plAc'jê +...
50 LI3: a vsê ž na vYrâst bylâ .
51 LI3: mOžýt , mne ješĉĚ (.) ĉĚrýž try hOdâ jevO âdzevAc' nAdâ bylâ .
52 LI3: ja jevO adzElâ , na zabOr zalEzlâ .
53 LI3: kanEšnâ , Étym , spadnIcâj zacĚpêlâsê i višU .
54 LI3: slEzlâ , prýxažU damOj i vsê pErýdêm i pErýdêm pErýd Étâj
mAmâj .
55 LI3: anA +"/.
56 LI3: +" dzEúkâ , pakAzyvâj jUbku .
57 LI3: ja hâvarjU +"/.
58 LI3: +" ne , ne pâkažU .
59 LI3: +" pakAzyvâj jUbku !
60 LI3: hâvarjU +"/.
61 LI3: +" mAmâ +...
62 LI3: +" ty dze užĚ +...
63 LI3: ja hâvarjU +"/.
64 LI3: +" ja , pavErêš , ja idU , a janO samO trés'-trés' , trés'-
trés' .
65 INT: vYdumâlê , da ?
66 LI3: nu , vot takAjê vYdumš'ĉěcý .
67 LI3: nu [_/] nu , v Obš'ĉêm ta , dzEctvâ xarOšýjê bylâ .
68 LI3: patOm škOlâ nâčalAs' , da škOly nAdâ bylâ ici kilamEtrâ četYrê
(.) peškOm .
69 LI3: i sAmuju pErvuju škOlu , Étâ my , dzEcê +...
70 LI3: i sneh , i sljAkâc' v zImu , to ješ'ĉĚ tam dze-nibUdz' dzed
vpêredzI idzE , nam pratOpĉê darOžku .
71 LI3: a tak vot peškOm i xadzIlâ v škOlu .
72 LI3: v škOlu , va-pErvyx , pašLA rAnâ .
73 LI3: takAjê užĚ udAlâjê bylA .
74 LI3: brat pašOl +...
75 LI3: na četYrê hOdâ menjA stAršý , da .
76 LI3: i vse ž tadA xadzIlê tol'kâ s semI let .
77 LI3: i vot užĚ tam nEkê xlopêc z dzerEvnê šol .
78 LI3: i mne nAdâ bylâ užĚ ždac' pêrerYvâ .
79 LI3: a mne tak xacElâs' s nim pajcI , što +...
80 LI3: kab užĚ z jim v škOlê učIccý .
81 LI3: i menjA vzjala učIcêl'nêcâ .
82 LI3: a pâtamU šta znAlâ stAršývâ brAtâ .
83 LI3: anA vYpuscêlâ jevO , a menjA užĚ nâbirAlâ v nač'Al'nyjê klasy
.
84 LI3: i mAmâ pâprasIlâ .
85 LI3: anA hâvarYt +"/.
86 LI3: +" nu davAj , xaj užĚ xoc' bez zapêsê pâsidzIt Étâ tvajA vYdrâ
.
87 LI3: +" i hâvarYt ["-"] užĚ bUdzêm bačýc' .
88 LI3: i ja pašLA vmEstâ semI vabšĉĚ v šésc' .
89 LI3: tadA ab Étâm i rEĉê ne bylâ , da .
90 LI3: pašLA v šés' let .
91 LI3: nu , a tak vot polhOdâ (.) anI zapIsyvâlê menjA v žurnAl .
92 LI3: nu , navErnâ , spasObnâjê bylA .
93 LI3: i tak , karOĉê , vot zakOnĉêlâ škOlu .
94 LI3: i vot nâĉinAjêccý pâstuplEnêjê .
95 LI3: nu , v Obš'ĉêm ta , v škOlê takIx jArkêx mamEntâv ja dAžý +...
96 LI3: nu , anI takIjê vse jArkêjê , navErnâ , bUdzêm tak hâvarIc' .
97 INT: nu xoc' što-nibUdz' .
98 LI3: +< ljubOv' .

99 INT: vot pra ljubOv' i raskažycê , Étâ vsegdA incerEsnâ .
 100 LI3: +< vot i pra ljubOv' +...
 101 LI3: Étâ takAjê byLA ljubOv' z dzevjAtâvâ +...
 102 LI3: dAžý , navErnâ , v vas'mOm kLASê .
 103 LI3: âdnaklAsnêk .
 104 LI3: i sidzEú vot tak za mnOju .
 105 LI3: v zatYlâk , mOžnâ skazAc' , dyšAl , i ja nikAk na nevO +...
 106 LI3: bo tam nrAvêlsê vot dzE-tâ xtO-tâ s druhOj stâranY .
 107 LI3: i vot pâlučilâs' tak , što večêrA užÉ Écê škOl'nyjê +...
 108 LI3: nAč'âlê my užÉ (.) právažAccý , vstreč'Accý , nAč'âlês'
 padkOlkê .
 109 LI3: nEštâ užÉ i stYdnâ stAlâ , vrOdzê kak Étâ +...
 110 LI3: a patOm dUmâju +"/.
 111 LI3: +" da pašlO anO vsê v bAnju !
 112 LI3: +" mne pryjAtnâ s Écê m čýlavEkâm , da i vsê .
 113 LI3: nu , vot tak vot bYlâ .
 114 INT: a kak Étâ vy na nevO vnimAnêjê âbracIlê ?
 115 LI3: on sam , na večerAx v školê .
 116 LI3: i vsê .
 117 LI3: tOl'kâ mUzykâ zajhrAjê +...
 118 LI3: a tadA ž ješ'čĚ vrEmê byLâ (.) âbadzInskâvâ .
 119 LI3: Étâ <Écê hlazA naprOcêv , kâlêjdaskOp ahnEj>["] +...
 120 LI3: i vot (.) tam val's žê tâncévAlê .
 121 LI3: Étâ ž ne prOstâ Écêx bUhê-vUhê .
 122 LI3: i vot on prýhlasIt menjA .
 123 LI3: takOj mAl'ček byl tOžý spasObnyj .
 124 LI3: i vot Étât pErvyj tAnêc , i my +...
 125 LI3: na Otmâx Étâ rukA , i pa vsemU zAlu .
 126 LI3: i užÉ za nAmê +...
 127 LI3: strOhâ v fOrmâx xadzIlê v školu , kstAcê , na večerA škOl'nyjê
 .
 128 LI3: tak vo što ja utvarYlâ , ja pajExâlâ +...
 129 LI3: a , i vot pâstuplEnêjê .
 130 LI3: nu , lAdnâ , Étâ ljubOv' užÉ ljubOv'ju , vstreč'Alês' ,
 vstreč'Alês' +...
 131 LI3: i pâstupAc' .
 132 LI3: ja xacElâ pâstupAc' na filOlâhâ .
 133 LI3: Očên' xârašO byLâ u menjA , v Obš'čê m , tadA s fêlalOhêjêj .
 134 LI3: i tam učIcêlnêcâ takAjê u nas zâmeč'Acêlnâjê .
 135 LI3: vot persname persname , cArtstvâ jej nebEsnâjê .
 136 LI3: i ja kak by +...
 137 LI3: a kahdA užÉ (.) nAč'âlê uznavAc' tam , pastUpêš , ni pastUpêš
 , minjA takOj strax âdalEl .
 138 LI3: âdzinAkâvy êkzAmêny mOžnâ byLâ zdavAt' na bêblêacEč'ny
 fâkul'cEt i mOžnâ na fêlalOhêju .
 139 LI3: Étâ anhlijskê jazYk byl , istOrêjê , sâčinEnêjê i usnâ (.)
 jazYk i lécêratUrâ byLA .
 140 LI3: +" oj dUmâju ["-"] ne , ja navErnâ +...
 141 LI3: mAmê ničĚ +...
 142 LI3: a mAmâ majA , kstAcê , bêblêacEkâr .
 143 LI3: prârabOtâlâ vsju žys' v kazlOvš'čênê v bêblêacEkê .
 144 LI3: i , mOžý , ja tam kaljA jajE vo tak vot poslê škOly dzE-tâ tam
 +...
 145 LI3: nu , ne znAju što .
 146 LI3: kahdA ja pajExâlâ i âb'javIlâ , što pajEdu ni +...
 147 LI3: a tahdA byl (.) mInskê inscitUt Imênê hOr'kâvâ .
 148 LI3: patOm vot on užÉ pêrêjêmênavAlsê .
 149 LI3: ja ne znaju , kak on š'čas , vot Étât , na ploš'č'adzi
 nêzavisê... [_//_] dze pravicêl'stvâ .

150 LI3: kak Étât ?
151 INT: maksImâ tAnkâ , pèdâgagIčeskěj .
152 LI3: +< tAnkâ .
153 LI3: a Étâ byl hOr´kâvâ , da .
154 LI3: i tam Étât , i bêblêacEč´nyj byl fâkul´cEt , i Étât , i
fêlâlahIčeskěj .
155 LI3: ja hâvarU +"/.
156 LI3: +" mAmâ , ja pajEdu na bêblêacEč´nyj .
157 LI3: +" ty zdurÉlâ ?
158 LI3: +" jakAjê bêblêacEkâr s´ cebjA ?
159 LI3: +" ty ž tam ni úsjadzIš , cibE ž nAdâ abšč´Accý .
160 LI3: ja hâvarjU +"/.
161 LI3: +" da vot tak i bUdu abšč´Accý .
162 LI3: fakt to , što ja prijExâlâ tudA .
163 LI3: i prijExâlâ +...
164 LI3: v âbš´čežYcêjê bAc´kâ zakInuú mjanE (.) i skazÁú +"/.
165 LI3: +" usê , ja pajExâú na rabOtu .
166 LI3: ja v to âbš´čežYcêjê prišLA , nEdzê menjA pâselIlê .
167 LI3: tut pAru dneJ ékzAmêný .
168 INT: Étâ dlja vstupIcêl´nyx , da ?
169 LI3: +< da , Étâ dlja vstupIcêl´nyx .
170 LI3: Étâ bYlâ +...
171 LI3: kak žé ž Étâ vUlêcâ nâzyvAlâs´ ?
172 LI3: na ârcêlirYstâv bylA , ulêcâ , âbš´čežYcêjê nAšý .
173 LI3: zašLA v tajE âbš´čežYcêjê , plAčju .
174 LI3: bAc´kâ čemadAn kInuú , Êtyjê , valIzkâ takAjê bylA na polstala
.
175 LI3: havOrâ +"/.
176 LI3: +" što ž ty tut bUdzêš dzElâc´ ?
177 LI3: nu i vsê .
178 LI3: i , karOčê , nâč´alIs´ ékzAmêný .
179 LI3: pašLA (.) pâstupAc´ .
180 LI3: pErvy ékzAmên , nastOl´kâ râvâlnavAlâs´ , zdac´ zdala .
181 LI3: a inastrAnny , tak vabščÊ mne skazAlê +"/.
182 LI3: +" jakUju ž vy školu kanč´Alê ?
183 LI3: što takOj xarOšýj jazYk vot byl .
184 LI3: u nas takOj byl učIcêl´ (.) anhlijskâvâ , nu , at boHâ .
185 LI3: ja jevO i na sevOdnê znAju .
186 LI3: ja sevOdnê (.) tri klAsâ pErvyjê v šéstOj školê dajU dzEcêm
rêpecItârstvâ .
187 LI3: vot tut vot .
188 INT: da ?
189 LI3: tak , na dObrâj asnOvê , bez hrOšýj , bez´ usjahO .
190 LI3: vot mne nrAvêccý .
191 INT: +< vot vIdzêcê .
192 LI3: majI padrUhê +...
193 LI3: vot anO astAlâs´ nastOl´kâ sil´nâ .
194 INT: vIdzêcê , da , kak at učIcêlê , da , zavIsêt ?
195 LI3: da .
[...]
196 LI3: i vot ja tadA +...
197 LI3: a , i vot vYšlâ s Étâvâ ékzAmênâ , râzvâlnavAlâs´ .
198 LI3: a kudA icI , ne znAju .
199 LI3: hdze tojê âbš´čežYcêjê ?
200 LI3: ja vsê papUtâlâ .
201 LI3: toj minsk xx uvErx , dâharY nahAmê , i úsê stAlâ +...
202 LI3: i ja , Étâ sAmâé +...
203 LI3: dObrâ , nEkê mêlêcýanEr .
204 LI3: ja hâvarU +"/.

205 LI3: +" hospádzê , a kudA icI ?
206 LI3: +" a ulêcu hâvarjU ["-"] ne pOmnju .
207 LI3: +" vot ja vot , Étâ , u inscitUt pâstupAju , da .
208 LI3: hâvarIt +"/.
209 LI3: +" nu , Étâ , navErnâ +...
210 LI3: a tam my kAk-tâ peškOm šli ČErêz vakzAl , ČErêz žélEznuju darOhu .
211 LI3: nu i on mne râskazAú .
212 LI3: pryšlA damOj , plAč´u .
213 LI3: a ni pIsêm ni napIšýš , pâtamU šta pakA dajdUt , pryjEdzêš s Étâvâ +...
214 LI3: ni cêlifOnâ dOmâ , ničO .
215 LI3: samA pa sabE tam bOútâlâsê pa tamU mInsku .
216 LI3: kak xacElâs´ , tak i réšAlâ .
217 LI3: nu , v Obš´čêm ta , vsê pâlučIlâs´ u menjA .
218 LI3: vot .
219 LI3: i (.) kak by užÉ tam kakOjê-tâ sâbesEdâvânêjê , ja užÉ ne pOmnju , bYlâ .
220 LI3: i anI skazAlê +"/.
221 LI3: +" nu , vot vy mOžýcê raš´čItyvâc´ na pâstuplEnêjê .
222 LI3: +" ty mOžýš raš´čItyvâc´ , nu a ty tam pad vaprosâm .
223 LI3: i vsê .
224 LI3: i ja prýježAju damOj (.) s toj valIskâj , jak ja jajE cjanUlâ .
225 LI3: a !
226 LI3: i prišlA tudA na ékzAmêny +...
227 LI3: mAmâ +"/.
228 LI3: +" a što ž ty [_//] v čêm ty , dzicjAtkâ , pajEdzêš ?
229 LI3: ja hâvarU +"/.
230 LI3: +" nu , ja ne znAju .
231 LI3: mAmâ +"/.
232 LI3: +" nu , navErnâ , davAj , Étâ , v plAc´jê škOl´nâm .
233 LI3: u nas takIjê karIčnêvyjê bYlê plAc´jê s bElên´kêmé vâratnič´kAmê , takIjê pušystYjê .
234 INT: +< tak ja ješ´čĚ tožý v takOm xadzIlâ da četvĚrtâvâ klAsâ .
235 LI3: da ?
236 INT: da .
237 LI3: i ja v Étâm plAc´jê karYčnêvâm , bant karYčnêvy , samA kudrAvâjê , xvost tam zavjAzâny , i ja tak pryšlA pâstupAc´ v univEr .
238 LI3: oj , v inscitUt .
239 LI3: ja hâvarU , mOžý , anY mjanE pâškâdavalê ?
240 LI3: skazAlê +"/.
241 LI3: +" nEkâjê takAjê zabItâjê .
242 LI3: +" na , užÉ nastAvêm tabE tyx četvĚrâk i picĚrâk , i pâstupAj .
243 INT: +< mOžná padUmâc´ , sa škOly srAzû .
244 LI3: da , pânimAjêš , nu vot (.) š´čas vspâminAjêm +...
245 LI3: majA doč´ hâvarYt +"/.
246 LI3: +" mAmâ , kak u cibjA mazhOú xvacIlâ ?
247 LI3: ja hâvarU +"/.
248 LI3: +" a xto minjA âstanAúlvâú ?
249 LI3: jedz´ vot da učIsê .
250 LI3: nu i vsê .
251 LI3: i , karOčê , ja pâstupIlâ .
252 LI3: a , i pryjExâlâ , mAmâ dojêc´ karOvu .
253 LI3: a užÉ ž do Étâvâ vYzâvâ tam dzE-tâ +...
254 LI3: nu , dzE-tâ +...
255 LI3: kak i ščas , k paslEdnêm čIslâm Avhustâ .

256 LI3: i vsě pãč'tal'jonku Étu vyhljAdyvâju , vyhljAdyvâju .
257 LI3: idzE +"/.
258 LI3: +" persname , tancUj !
259 LI3: čitAju +"/.
260 LI3: +" vy začIslěny .
261 LI3: prýbjahAju v toj sarAj da mAcěrý , hâvarU +"/.
262 LI3: +" mAmâ , ja pâstupIlâ !
263 LI3: a anA +"/.
264 LI3: +" oj , lEpěj by ty ni pâstupIlâ !
265 LI3: +" našlA mne spěcyAl'nâs' , Étâ vEčnâ i hrOšý malYjê plAcêt ,
Étâ +...
266 LI3: +" što Étâ za rabOtâ ?
267 LI3: nu i vsě .
268 LI3: i tut ja pajExâlâ .
269 LI3: i tut +...
270 LI3: a mAl'ček , s katOrym vstreč'Alâs' , on ni pâstupIl .
271 INT: Étâ vot katOry za vAmê sidzEl , da ?
272 LI3: +< da , katOry za mnoj sidzEl .
273 LI3: katOry u nas +...
274 LI3: nu , dzE-tâ hod da četYrnâccýcê âtnašĚnêjê +...
275 LI3: i ja +...
276 LI3: a on ne pâstupIl .
277 INT: a kudA on pâstupAl ?
278 LI3: on pâstupAl , pa-mOmu , v hOrêckuju sel'xOzâkâdzêmâju .
279 LI3: ja užĚ š'č'as vot ne vspOmnju .
280 LI3: i on ne pâstupIú , pašOú patOm na pâdhâtavIcêl'nyjê v
hOrêckuju .
281 LI3: tadA tožý Étâ vsě prâkcêkavAlâs' .
282 LI3: cély hod zânimAlês' .
283 LI3: i my tak pêrêadzIčêskê s nim vstreč'Alês' .
284 LI3: pâtamU što žYlê v adnOm mEscê , nu , ljubOv' [_////] ljubOú
bylA .
285 LI3: on patOm uzjAú mjanE i kInuú .
286 LI3: ja takAjê rastrOjênâ bylA .
287 LI3: da !
288 LI3: on pašOl v Armêju .
289 LI3: v Armêjê jevO kâmêsavAlê .
290 LI3: on +...
291 LI3: tam štO-tâ (.) neš'č'Asny slUč'âj +...
292 LI3: Étâ ja užĚ bylA na vtarOm kUrsê .
293 LI3: i vot zimOj prýježAju damOj , on menjA vstrečAjêt .
294 LI3: ja pOmnju tak , kak š'č'as Étâ .
295 LI3: xrApâmê takAjê darOhâ bylâ .
296 LI3: Étâ ni marOz , ni snEhâ mnOhâ bylâ , takAjê +...
297 LI3: vot takAjê .
298 LI3: nu , pânimAjêš , što takOjê xrApy ["] ?
299 LI3: nu takAjê , uxAby takIjê vot , zamĚršýjê zemlja .
300 LI3: Étâ bylâ zImnêjê sEsêjê .
301 LI3: on menjA vstreč'Ajêt .
302 LI3: a tadA (.) takIjê , nu , bac'kI bahAtyjê ú jahO bylI , užĚ
bylA mašYnâ .
303 LI3: i on menjA na mašYnê vstreč'Ajêt i vezE daxAty .
304 LI3: ja hâvarU +"/.
305 LI3: +" tak pašlI zajdzĚm .
306 LI3: a on hâvarYt +"/.
307 LI3: +" ne , ja zajdU utrâm .
308 LI3: +" nu dUmâju ["-"] lAdnâ .
309 LI3: a utrâm +...
310 LI3: a , zašlA damOj , a mAmâ +"/.

311 LI3: +" dač'Uškâ , a persname cibE pIšý ?
312 LI3: hâvarU +"/.
313 LI3: +" pIšý i vstréčAU , i ničOhâ ne skazAU .
314 LI3: ja hâvarU , i anA davAj plAkâc' .
315 LI3: a pra naš Étât ramAn tam , nu , užÉ znalê .
316 LI3: ramĚâ i dzul'jEtâ , tam užÉ Étâ vsê svecIlâs' .
317 INT: +< nu tak i stOl'kâ vrEmênê , cem bolêjê .
318 LI3: a on mne +...
319 LI3: a anA hâvarIt +"/.
320 LI3: +" dak jon tut užÉ s âpcekArkâj vstreč'Ajêccý .
321 LI3: ja hâvarU +"/.
322 LI3: +" jak apcEkâr'kâ ?
323 LI3: a prislAlê dzEvâč'ku , i on , v Obš'čêm ta +/.
324 INT: pa râsprêdzelenêju kakAjê-tâ ?
325 LI3: da , da , pa râsprýdzelenêju .
326 LI3: i anA , karOčê +...
327 LI3: pašlI na tAncý , a ja tam .
328 LI3: on vrOdzê mne i pIšýt , i zaxOdzêt +...
329 LI3: no patOm užÉ , navErnâ , užÉ Étâ stAlâ vyjavljAccý .
330 LI3: i on utrâm pryxOdzêt i hâvarYt +"/.
331 LI3: +" ja ne mahU mol ["-"] abmAnyvâc' , nam nAdâ rastAccý .
332 LI3: +" Étâ ne znâčêt , što ja uxazU na vsedA , ja , navErnâ ,
vernUs' ješ'čĚ .
333 INT: narmAl'nâ !
334 LI3: da .
335 LI3: nu , vot tak vot , pânimAjêš ?
336 INT: mâladzEc !
337 LI3: i Étâ byl kašmAr .
338 LI3: a u menjA zImnêjê sEsêjê +...
339 LI3: i u menjA bylâ takAjê iscErýkâ .
340 LI3: kazAlâs' , zemljA ušlA Iz-pâd noh .
341 LI3: Étâ jUnâsc' , Étâ davErýjê , Étâ +...
342 LI3: kak sebjA vzrOslâj kakOj-tâ prýdstavljAjêš +/.
343 INT: +< predAcêl'stvâ kakOjê-tâ užÉ .
344 LI3: da , prédAcêl'stvâ .
345 LI3: i Étâ sEsêjê užÉ mne ne učicccý .
346 LI3: a on tudA ka mne v inscitUt prýježAl , i vse jevO znAlê .
347 LI3: i tut ja užÉ ni uč'ú .
348 LI3: i jExâc' v minsk mAmâ menjA užÉ ne pusKajê .
349 LI3: +" dač'Uškâ , xoc' hlidzI +...
350 LI3: +" nu [_/] nu xalErâ jahO bjarY !
351 LI3: +" nu , tak užÉ +...
352 LI3: +" nu , tak byvajEt .
353 LI3: prýježAju tudA , devčĚnkê v hrUpê +"/.
354 LI3: +" što slučIlâs' ?
355 LI3: a vabš'čE pa natUrê Očên' takAjê abš'čIcêl'nâjê .
356 LI3: nu , navErnâ , dAžý pâzicIvnâjê , dAžý mahU tak skazAc' pra
sebjA .
357 INT: +< <nu da>[_/] nu da , vIdnâ , nu .
358 LI3: i , Étâ sAmâjê , i anI +"/.
359 LI3: +" što nârabIlâsê ?
360 INT: +< ne unyvAjuš'č'ýjê .
361 LI3: oj , cipEr unyvAjuš'č'ýjê .
362 LI3: vsê , cipEr' užÉ ne ta , Étâ tahdA bylA .
363 LI3: i anA +"/.
364 LI3: +" a što slučIlâs' ?
365 LI3: i ja hâvarU +"/.
366 LI3: +" nu , tak vot , persname kInuú .
367 LI3: +" ax ty , skacInâ !

368 LI3: +" najdzĚm my tabE druhOvĚ .
369 LI3: i ja plAč' u , a icI na ěkzAměn , ěbsaljUtnĚ nulevAjě .
370 LI3: i uŹĚ dzEvĚĉ' kě +...
371 LI3: abYč'nĚ srědzI pErvyx tam +...
372 LI3: znAju , ne znAju , no ne stajAlĚ někadA pad dvEr' ju .
373 LI3: i dzevčĚnkě patOm +...
374 LI3: stArĚstĚ takAjě xarOš' yě , persname persname , bylA .
375 LI3: anA hĚvarIt +"/.
376 LI3: +" znAjěš što , persname , davAj my s tabOj zajdzĚm , ja
rĚskaŹU .
377 LI3: +" nu , ŹAlkĚ +...
378 LI3: hĚvarYt +".
379 LI3: a tadA Ź scipEndzĚjě , ětĚ Ź bylĚ vsě .
380 LI3: ja na nejO , v prInc' ypě , i ŹylA .
381 INT: +< tak a š' č' as toŹ' y , da .
382 LI3: sOrĚk pjac' rublĚj pavYš' ynĚ .
383 LI3: u menjA sOrĚk bylA , sOrĚk pjac' bylA pavYš' ynĚ .
384 LI3: i my zaxOdzĚm , i anA hĚvarYt +...
385 LI3: a prědmEt byl biblĚahrAfěĚ .
386 LI3: i Očěn' anA , kAŹ' ycc' y , kak by vot lĚhkĚ .
387 LI3: a ětĚ nAdĚ klĚsěfikAc' yju knIhě pOl'nĚsc' ju sazAc' .
388 LI3: vy ětĚt ni prĚxadzIlě prědmEt ?
389 LI3: takOvĚ u vas nĚ byvAjět , da ?
390 LI3: a , ětĚ sAmĚjě , i anA hĚvarit +"/.
391 LI3: +" paŹAlustĚ +...
392 LI3: muŹčInĚ byl pr' ypĚdavAcěl' .
393 LI3: +" nu dAjcě xoc' trOjku , anA ničě ne atvEcět .
394 LI3: +" nu davAj xoc' trOxě tam pĚhanjAju cibjA .
395 LI3: nu , nĚštĚ tam dlja prillěčějě .
396 LI3: nu , v Obš' čěm ta , v takOj č' ylavĚč' nyk +...
397 LI3: a anA jemU tam pač' lI maju istOrěju ne rĚskazAlĚ , što ja +...
398 LI3: tam ljubOv' , trahEdzĚjě +...
399 LI3: nu i , karOčě , nĚštĚ ja vykĚrĚbkĚlĚs' .
400 LI3: nu , vot i vsě .
[...]
401 LI3: i tam nĚč' alIs dlja menjA patOm +...
402 LI3: uŹĚ takAjě Źyzn' Očěn' +...
403 LI3: kak skazAc' ?
404 LI3: nu , něincerĚsnĚjě stAlĚ dlja menjA .
405 LI3: ja jevO kak (.) pĚcerAlĚ , što-tĚ u minjA ni davErějě , mne ni
rAdĚscě .
406 LI3: mne i damOj jExĚt' ne xOč' ycc' y , i vstreč' Acc' y ni_s_kEm ni
xOč' ycc' y .
407 LI3: a xacjA asObĚ kAk-tĚ tam i nĚ bylĚ +...
408 LI3: fĚkul' cĚt ŹĚnskě , babfAk ["] my vsě nĚzyvalě jevO .
409 INT: +< to Źě sAmĚjě i u nas , da , da .
410 LI3: bAbfĚk , ni bibfĚk .
411 LI3: nu i vsě .
412 LI3: karOčě , tak ja i zakončělĚ .
413 LI3: a , vot ješ' čO incerĚsnĚ v majEj sudzbE takOj mamEnt .
414 LI3: my Ź pĚstupAlě , ja hĚvarU , vot +...
415 LI3: ja kak skazAlĚ , běblĚacĚč' ny fĚkul' cĚt , ětĚ bylĚ (.)
hOr' kĚvĚ , da , incitUt hOr' kĚvĚ .
416 LI3: a (.) na četvĚrtĚm kUršě uŹĚ pastrOjělě incitUt kul' tUry .
417 LI3: i nas vseX tudA drUŹněn' kĚ .
418 LI3: oj , nu tam ětĚ bylĚ uŹĚ +...
419 LI3: zaly , ětĚ bylĚ +...
420 LI3: ěcě , dlja lĚkc' yj takIjě zaly , takIjě zdarOvyjě .
421 LI3: nu vabš' čĚ .

422 LI3: a prĕpĕdavAcĕlĕ incerĕsnyjĕ .
423 LI3: tam uŹĕ patOm nAĉ'ĕlĕ i cĕatralĕu ĕb'jĕdzinjAc' .
424 LI3: i my uŹĕ tam trOxĕ apErylĕsĕ , uŹĕ nĕkĕjĕ xloPcy stAlĕ
pĕjauljAccy .
425 LI3: da , uŹĕ takIjĕ vĕsjalEjŹyĕ .
426 INT: uŹĕ vĕselEjĕ .
427 LI3: da .
428 LI3: nu i vot +...
429 LI3: i zakOnĉĕlĕ .
430 LI3: pĕdnapIsĕnĕ v dziplOmĕ , pĕstupIlĕ v inscitUt , da ,
pĕdĕhahIĉĕskĕ , bĕblĕacĕĉ'ny fĕkul'cet , a zakOnĉĕlĕ uŹĕ
inscitUt kul'tUry , bĕblĕacĕĉ'ny fĕkul'cEt .
431 LI3: nu i vot , ĕtĕ sAmĕjĕ , rĕsprydzelenĕjĕ dAl'sy .
432 LI3: padrUhĕ ũ minjA bylA , oj , tOŹy , ĕtĕ atpAd baŹKI .
433 LI3: karOĉĕ , anA , ĕtĕ sAmĕjĕ , anA bylA s (.) mĕhilĕvskĕj Oblĕscĕ
.
434 LI3: persname takAjĕ , persname .
435 LI3: a ja s (.) hrOdnĕnskĕj , da .
436 LI3: nu , anA takAjĕ +...
437 LI3: ja uŹĕ vrOdzĕ kak takAjĕ vot (.) pravOrnĕjĕ , a anA jeŹĉĕ
krUĉĕ menjA .
438 LI3: va-pErvyx , Oĉĕn' kantAktnĕjĕ .
439 LI3: i , navĕrnĕ , ja nastOl'kĕ jej blĕhadArnĕ .
440 LI3: s ĉ'Ustvtĕm jUmĕrĕ , s ĉ'Ustvtĕm vkUsĕ .
441 LI3: i vot ĕtĕ privIlĕ anA mne .
442 LI3: anO va mne , mOŹyt , hdzE-tĕ zadAtkĕ i bylI .
443 LI3: ja vot tak vot , patOm vot +...
444 LI3: persname dAŹy , svajEj dOĉĕrĕ , cipEr' raskAzyvĕju .
445 LI3: hĕvar'U +"/.
446 LI3: +" daĉ'UŹkĕ , i mAmĕ +...
447 LI3: anA vot i Źĉ'ĕs +...
448 LI3: ŹtO-tĕ kupIc' (.) dAŹy tam , pa cĕlefonu +...
449 LI3: ja jejO vIŹu v ĕtĕj vĕŹĉĕ i hĕvarU +"/.
450 LI3: +" anA cibE ne pĕdajdzĕt .
451 LI3: anA hĕvarYt +"/.
452 LI3: +" mne druhOj +...
453 LI3: +" ni padrUhĕ mne ne nAdĕ , ni muŹĉInĕ , Źtoby vot rjAdĕm
stajAl .
454 LI3: vot majO mnĕnĕjĕ dlja nejO Oĉĕn' vAŹnĕ .
455 INT: ahĕ , zdOrĕvĕ .
456 LI3: nu i vot ĕtĕ persname , adzEl'ny takOj vapros .
457 LI3: znĕĉĕt , pErvy kurs ja ŹylA u ĉĕtkĕ v mInskĕ .
458 LI3: znAlĕ tol'kĕ adzIn marŹrUt , trynAccyty .
459 LI3: ĕtĕ kudA-tĕ tudA Źol on na praspĕkt puŹkĕnĕ .
460 LI3: i ne daj boh ja na tom tra ne pryjEdu , vsĕ uŹĕ .
461 LI3: +" bAc'kĕ pĕzvanjU !
462 LI3: +" zĕbirAj svajO sAlĕ , jAjcy , jed' daxAty , i ne budu ja za
tabOj tut hlidzEc' !
463 LI3: nu nĕkudA +...
464 LI3: ja vabŹĉĕ tavO mInskĕ bajAlĕs' .
465 LI3: nu uŹĕ pasLA v ĕbŹĉĕŹycĕjĕ , nu , tAm-tĕ uŹĕ troŹkĕ vĕselEj .
466 INT: +< nu da .
467 LI3: i tam vot my s persname +...
468 LI3: a pĕselIlĕs' s ĉĕtvĕrtym kursĕm .
469 LI3: ja vtarOj , a ĕtĕ s ĉĕtvĕrtym .
470 LI3: i anI +...
471 LI3: dlja menjA bylĕ sAmĕjĕ strAŹnĕjĕ , ĕtĕ hatOvĕc' jesc' .
472 LI3: va-pErvyx , ja skazAlĕ pĕnaĉ'Alu , Źto ja bylA izbAlĕvĕnĕ v
dzĕctvĕ .

473 LI3: mAmâ v červOnuju peč´ pâzâpixAlâ , bAbâ za š´čĚkê jedY mne
nâpixAlâ , i ja rasla +/.
474 INT: i vsě .
475 LI3: +, vot takIm , nu , vot takIm , navErnâ , cvetOč´kâm .
476 LI3: a anI tam (.) borš´č´ vArêt , nEku selĚdku pad šUbâj .
477 LI3: ja tadA pErvy raz znAlâ [_//] uznAlâ , što takOjê selĚdkâ pad
šUbâj .
478 LI3: i Ětâ , i janY vsě Ětâ hatOvêt , a ja Ětâvâ +...
479 LI3: i nedzElju adnA hatOvêt , i pErvâ , vtarOjê , trĚcĚjê .
480 LI3: rĚpâ vot takAjê vYrâslâ , samA užĚ ni_va_štO ne vlezAju .
481 LI3: pajExâlâ xudAjê +...
482 LI3: i vot majA OčĚrĚdz´ hatOvêt´ .
483 LI3: ja užĚ ne dUmâju ni pra lEkçýjê , ja na lEkçýjêx sâstavljAju
menjU , što mne kupIc´ i kak Ětâ +/.
484 INT: a vy pa OčĚrĚdzê tak vot gatOvêlê , pa nidzElêm ?
485 LI3: +< pa OčĚrĚdzê , prĚdstavljAjêš ?
486 INT: na vseX , da ?
487 LI3: da .
488 LI3: nAcêt , nas pjac´ čĚlavEk žyLA v kOmNâcê +/.
489 INT: +< s umA sajCI !
490 INT: božý moj !
491 LI3: +, i na vseX Ětâ hatOvêc´ .
[...]
492 LI3: cĚluju nedzElju .
493 LI3: i ješĉO štob ne pâvtarjAlâs´ .
494 LI3: i vse izvraš´č´Alês´ .
495 LI3: božý , nu mne Ětâ užĚ byú kanEc .
496 LI3: i vsě , hatOvlju , anI burč´At .
497 LI3: pasUdu pamOju , ne tak pamOju .
498 LI3: vsě +"/.
499 LI3: +" bur-bur-bur .
500 LI3: i tut vot , hâvarU , persname Ětâ majA hâvarYt +"/.
501 LI3: +" znAjêš što , persname , kidAj ty Ětât svajI četvĚrtyj kurs
.
502 LI3: +" anI užĚ izdzevAjuccý nad tabOj .
503 LI3: a ja +...
504 LI3: a nam +...
505 LI3: mOžý , my dze pajdzĚm , pĚražKA s´´jedzIm tavO +/.
506 INT: i xvAcêt .
507 LI3: a pOslê scipEndzĚjê , kstAcê , v ce vrýmenA vy vsehdA xadzIlê
+...
508 LI3: bylA takOjê kafĚ vesnA ["] .
509 LI3: i mahLI pazvOlêc´ sebE rýstarAn raz v mEsêc Ilê kafé kakOjê-tâ
.
510 LI3: Ětâ kâlbasa , sĚrvilAt , takAjê krasIvâjê .
511 LI3: dze dOmâ +...
512 LI3: my vabšĉĚ jejO ne znAlê , krOmê ak na pEč´kê sUšýnuju .
513 LI3: Ětâ dlja menjA bylâ +...
514 LI3: i tam vadzIč´kê , kakOvâ vinA pap´jOm .
515 LI3: i my pajdzĚm (.) v , Ětâ , v rýstarAn toj Ilê kudA , dzEúké ž
tYjê halOdnyjê .
516 LI3: ja hâvarU +"/.
517 LI3: +" persname , ja ne mahU ú toj rýstarAn icI , nAdâ ž Ětu (.)
xEúru karmIc´ .
518 INT: kašmAr !
519 LI3: nu vot , persname , Ětâ kašmAr .
520 LI3: nu , karOč´ê hâvarjA , ja skazAlâ +"/.
521 LI3: +" ja vybyvAju s Ětâvâ âbš´č´akA .
522 LI3: vse pânâduvAlêsê na menjA .

523 LI3: jak ětâ tak ?
524 INT: nu , ne ugadzilâ .
525 LI3: +" a što , my buDzêm jesc´ , a ty buDzěš sidzEc´ ?
526 LI3: ja hâvarjU +"/.
527 LI3: +" da ne , ja buDu vyxadzIc´ , ja ne buDu vas smuš´č´Ac´ .
528 LI3: i vabš´čE nikAk +...
529 LI3: i takAjê nemnožkâ hanEnêjê nač´ýlâs´ , pânimAjěš ?
530 LI3: vot užĚ lAdnâ tam abEd hdzE-tâ kAk-tâ , a užýn užĚ vse vmEscê
.
531 LI3: anI tam č´ajI , varEn´jê damu damu prêvazilê .
532 LI3: cmOkâjut sidzjAt , a ja užĚ takAjê neš´č´Asnâjê , v tu stOrânu
ni hližU .
533 LI3: nu my patOm užĚ +...
534 LI3: ětât hod ja pêremUčĚlâs´ , i patOm my užĚ s persname stAlê
žyc´ vmEscê .
535 LI3: i užĚ , kanEšnâ , mne patOm +...
536 LI3: kak xacElê , tak i žYlê .
537 LI3: mahlA , scipEndzêjê , mAmâ č´uc´-č´uc´ k scipEndzêjê , i
sâpahI sibE kupIc´ , pânimAjěš .
538 LI3: ětâ ž čEškâjê Obuv´ tadA bylâ .
539 LI3: ětâ , prAvdâ , pad Očêrêdzê , no my âtstajIm s persname .
540 LI3: takIjê užĚ dzEvkê stAlê .
541 INT: ětâ kakIjê gOdy bylê , vy +...
542 LI3: ětâ ž ja sEmdzêsêt (.) pErvâm pâstupilâ , v sEmsêt šestOm
zakOnčĚlâ .
543 LI3: sEmsêt vtarOm , sEmsêt šestOm .
544 LI3: čêtYrý hodâ tadA bylâ , ni pjac´ bêblêacEč´ny byl .
545 LI3: cipEr´ užĚ apjAc´ , a tadA čêtYrý hodâ bylâ .
546 LI3: tak klAsnâ âdzevalês´ .
547 LI3: nač´âlê užĚ jUbkê +...
548 LI3: a šYlê ž vsê .
549 LI3: ničĚ ž v mâhazInâx tadA ne bylâ .
550 LI3: dOmâ paš´´jOm .
551 LI3: a u menjA ješ´čĚ cĚtkâ , radnja v avstrAlêjê jesc´ .
552 LI3: anI va vrĚmê vajny +...
553 LI3: dzjAdz´kâ +...
554 LI3: vot kak ětâ mâladzĚž +...
555 LI3: uhanjAlê na rabOtu <v ětu>[_/] v ětu sAmuju , v hermanêju .
556 LI3: poslê ětâvâ on kAk-tâ âkazAlsê (.) v avstrAlêjê .
557 LI3: i anI prýsyalê nam pasYlkê .
558 LI3: kreplEny , katOryx ni_u kavO ne bylâ , tol´kâ u menjA .
559 LI3: takIjê vsjAkêjê koftáč´kê .
560 LI3: nu i ětâvâ vsevO , užĚ ja šYlâ plAc´jê .
561 LI3: dOmâ paš´´jU , narmAl´nâ .
562 LI3: mAmâ skažý +"/.
563 LI3: +" persname , pa kalEnâ .
564 LI3: doBrâ , pa kalEnâ .
565 LI3: pryjEdu v minsk , atšAstâju na vsê .
566 LI3: i vsê na fâtagrAfêjêx .
567 LI3: persname moj hâvarYc´ , muž , hâvarYt +"/.
568 LI3: +" hOspâdzê , nu nêkakOvâ kOmplêksâ .
569 LI3: noh nimA , no jUbkâ vot dasjUdâ .
570 LI3: ja hâvarU +"/.
571 LI3: +" nu , pâtamU šta takAjê dzEúkâ byla udAlâjê .
572 LI3: vot .
573 LI3: i , karOčê , râsprêdzelenêjê .
574 LI3: persname , kanEšnâ , astAlâs´ v mInskê .
575 LI3: my šli neplOxâ pa râsprýdzelenêju , no +...
576 LI3: tadA skazAlê +"/.

577 LI3: +" u kavO jes´ mInskâjê prapIskâ , pažAlustâ , âstavAjcês´ .
578 LI3: +" u kavO nEtu +...
579 LI3: u menjA , kanEšná , jejO nE bylâ .
580 LI3: ja šla , rydAlâ tam .
581 LI3: Ěcê kupcY sidzjAt tam pa âblascjAm .
582 LI3: ja ne znaju , kak u vas na râsprýdzilEnêjê +/.
583 INT: v smYslê kupcY ?
584 LI3: kupcY ["] v nas nâzyvAlê .
585 LI3: vot prýježAlê , dapUscêm , s adzElâ kul´tUry (.) hrOdnênskâvâ
Oblêspalkomâ , âblasnYjê .
586 INT: +< a , katOryjê zaprOs kak by dzElâjut ?
587 LI3: da .
588 LI3: anI rAn´šý , navErná , dzElâlê zaprOs , a cipEr prêježAlê
smatrElê .
589 INT: kupcY .
590 LI3: da , kupcAmê nâzyvAlê ix .
591 LI3: vaOčêju smatrÉlê , što Ětâ dzicjA sabOj prýdstaúlAjê .
592 LI3: anO , moŽý , jej ne panrAvêlâs´ .
593 LI3: i vot anI +...
594 LI3: ja takAjê +"/.
595 LI3: +" ja xač´U v mInskê +...
596 LI3: nu , a dëkAn-tâ znal , on hâvarYt +"/.
597 LI3: +" persname astAlâs´ , i vy [_//] ty xOčêš .
598 LI3: na vy ["] nas , kstAcê +...
599 LI3: vas na vy ["] nâzyvAjut cipEr´ ?
600 INT: da , da , da .
601 LI3: +< da .
602 LI3: +" i vy +...
603 LI3: i ja hâvarjU +"/.
604 LI3: +" i ja xač´U .
605 LI3: nu nikAk .
606 LI3: nu , vot prapIsku +...
607 LI3: dze ž ty tam prâbylA , tuju prapIsku , nu +...
608 LI3: +" nu hâvarU ["-"] nu lAdnâ .
609 LI3: i patOm žĚnš´cênâ sidzElâ s hrOdnênskâvâ abkOmâ prâfsajUzâ .
610 LI3: ni kul´tUry adzEl , a abkOm prâfsajUzâ .
611 LI3: a anA hâvarYt +"/.
612 LI3: +" pajdzĚš rabOtâc´ v prâfsajUznuju bêblêacEku .
613 LI3: ja kAk-tâ tak ješ´čĚ smUtnâ prýstavljAlâ .
614 LI3: nu , bêblêacEkâ .
[...]
615 LI3: prâfsajUznâvâ anA pâdčInEnêjê Ilê at kul´tUry , mne abY
bêblêacEkâ .
616 LI3: ja hâvarjU +"/.
617 LI3: +" pajdU .
618 LI3: +" Ětâ bUdzêš ty rabOtâc´ v âvtapArkê , tam jes´ bêblêacEkâ v
hrOdnâ .
619 LI3: +" oj dUmâju ["-"] nu tam , navErná , dobrâ .
620 LI3: +" kâvalErâú bUdzê palnO .
621 LI3: +" pajEdu ja užĚ v tojê hrOdnâ .
[...]
622 LI3: i vsê , pâbylA dOmâ , i s pErvâvâ Avhustâ nAdâ bylâ užĚ jEcâc´
.
623 LI3: pajExâlâ v tojê hrOdnâ .
624 LI3: anI mne hâvarjAt +"/.
625 LI3: +" vot tut pakA mEstâ zAnêtâ (.) da novâvâ hOdâ , ždzêm , v
dzikrĚt ujdzĚt kakAjê-tâ žĚnš´cênâ .
626 LI3: +" pajEdzcê vy pârabOtâjcê v slOnêm .
627 LI3: nu , a slOnêm +...

628 LI3: kazloVš'čĕnâ tut , trIccýc' kilamEtrâú .
629 LI3: mne +...
630 LI3: mAmâ užĚ , kanEšná , rAdâ +"/.
631 LI3: +" aj , dač'Uškâ , dObrâ , vot bUdzĚš vOzlě (.) dOmâ .
632 INT: +< pabližý k dOmu .
633 LI3: da , pabližý k dOmu .
634 LI3: i , Ětâ sAmâjě , nu i vsě , i ja +...
635 LI3: a âtkréplEnějě mne ne davAlě .
636 LI3: nu , anI kak by prasleŽývâlě , što , Ětâ sAmâjě , ja tut .
637 LI3: nu i vot da nOvâvâ hOdâ ja dârabOtâlâ , ta ušlA v dzikrĚt ,
hrOdněnskâjě , anI mne +/.
638 INT: a zdes' gdze rabOtâlě ?
639 LI3: v bêblěacE +...
640 LI3: a , i vot prijExâlâ ja sjudA , v âl'bercIn .
641 LI3: vot v âl'bercIn , bêblěacEkâ kartOnná-bumAžnâvâ zavOdâ .
642 LI3: prijExâlâ , pryšlA na zavOd .
643 LI3: dUmâju +"/.
644 LI3: +" dze tAjě bêblěacEkâ ?
645 LI3: menjA atprAvělě s Ěcěm , s kvitkOm Ěcěm râsprýdzilIcěl'nym .
646 LI3: prýxažU ú prâfsajUz , v adzEl , v prafkOm Ětât .
647 LI3: ja hâvarjU +"/.
648 LI3: +" ja k vam .
649 LI3: +" da , my znAjěm .
650 LI3: +" nu , idzI ustrAjěvâjsě .
651 LI3: +" znAjěš , kudA icI ?
652 LI3: hâvarjU +"/.
653 LI3: +" ne znAju .
654 LI3: a zavOd tak vo tut vot za mastOm , a klub u nas vot tut
naxOdzěccý .
655 INT: da , ja znAju , znAju .
656 LI3: i mne nAdâ bylâ prajcI at zavOdâ .
657 LI3: idU , idU , zâxažU vot sjudA , da Ěcěx varOt .
658 LI3: dUmâju +"/.
659 LI3: +" kakoj-tâ les .
660 LI3: a park byl takOj hustOj , něpanjAtnâ .
661 LI3: dUmâju +"/.
662 LI3: +" kudA ž ta ja idSu ?
663 LI3: prýxažU , i tut zAmâk âtkryvAjěccý .
664 LI3: šykArnâ !
665 LI3: vIdzělâ ty vOzlě +...
666 LI3: oj , ja , kanEšná , âbaldzElâ .
667 INT: nu , tam žě i š'č'as bêblěacEkâ .
668 LI3: da-da-da .
669 LI3: nu Ětâ užĚ ne ta bêblěacEkâ .
670 LI3: i (.) ja pryšlA tudA .
671 LI3: krasIvâ , parkEtnyjě paly , sam , kak pala +...
672 LI3: Ětâ ž majOntâk pAnâ puslOvskâvâ .
673 LI3: vot .
674 LI3: ja pryšlA tudA , ja samlElâ .
675 LI3: va-pErvyx , mne krâsata +...
676 LI3: užĚ pra tYjě knIhě i zabYlâ , što mne nAdâ .
677 LI3: xažU vot , hlaza Ěcě pjAlju .
678 LI3: Ozěrâ , vsě tam zdOrâvâ , Ěcě lIstvěněcy pAnskějě .
679 LI3: Ětâ úsja krâsata .
680 LI3: nu i zašlA tudA .
681 LI3: +" nu , ja takAjě-tâ , takAjě-tâ .
682 LI3: +" nu dObrâ .
683 LI3: +" nu úsě , nu , davAj rabOtâj .
684 LI3: +" a dze žyc' bUděš ?

685 LI3: ja hâvarjU +"/.
686 LI3: +" ne znAju .
687 LI3: hâvarjU +"/.
688 LI3: +" dAžý vo sĚn´ně pěrěnâčěvAc´ nEhdzě .
689 LI3: a xarOšýjě bylA , cArstvâ jej nebEsnâjě , zavEduš´č´ýjâ .
690 LI3: takAjě persname persname persname .
691 LI3: anA hâvarYt +"/.
692 LI3: +" nu , adnU noč´ , persname , pânač´Ujěš u menjA , a tam u
menjA vo sasEdkâ , stârykI , mOžý , anY pUscět .
693 LI3: anA pâhâvarYlâ , menjA vzjAlě na kvarcIru .
694 LI3: i pâsadzIlě menjA +...
695 LI3: ne , snač´Alâ šO-tâ ja , Ětâ , snač´Alâ prastAjě bylâ .
696 LI3: nu tak Ětâ bYstrâ patOm nAč´ýlsě rost u menjA .
697 LI3: vot Ětyjě vse nEkějě užĚ berEměnnělě , uxadzIlě , i mne užĚ
bylâ (.) pad´´jOm .
698 INT: vOvrěmě papAlě .
699 LI3: da .
700 LI3: i ja , karOčě hâvarjA , pašlA na [_//] v absLUžývânějě .
701 LI3: a patOm pašlA +...
702 LI3: sAmâ klAsnâ , što mne nrAvělâs´ .
703 LI3: atdzEl âbrabOtkě .
704 LI3: Ětâ prýxadzIlě nOvyjě knIhě âbsaljUtnâ , z zApâxâm
cěpahrfaskěm , s ânatAcýjěmě .
705 LI3: i pErvâjě knIhâ bylA majA vsehdA .
706 INT: +< ljubljU nOvyjě knIgě .
707 LI3: i pErvâjě knIhâ , majA .
708 LI3: i ja užĚ takAjě blatnAjě stAlâ .
709 LI3: pakA +...
710 LI3: užĚ pa blAtu nâč´alA vydavAc´ .
711 LI3: a tadA ž dzěficYt knih byl vabš´čĚ strašnĚjšýj .
712 LI3: a pâpalnĚnějě bylě bahAtyjě , a knih nemĚrěnâ .
713 LI3: oj , Ětâ kašmAr , Ětâ č´Udtâ !
714 LI3: na Ětâm vot [_//] blâhâdarjA Ětâj bêblěacEkě i sazAlâ svajU
sĚm´ju , navĚrnâ .
715 LI3: muž Očěn´ čitAjuš´čěj , jevO sestra čitAjuš´č´ýjâ .
716 LI3: anI prěxadzIlě tudA .
717 LI3: v Obš´čěm ta , znAjěcě , vot byvAjět takOjě ješ´čĚ v žYzně ,
kak +...
718 LI3: knIhu ljUběš , no vot prâčitAc´ jejO kAk-tâ druhOj raz +...
719 LI3: navĚrnâ , Ětâ bêblěacEkâ izbAlâvâlâ .
720 LI3: ânatAcýju +...
721 LI3: ljUdzě vsě sprAšývâjut .
722 LI3: ânatAcýjěmě [_/] ânatAcýjěmě +...
723 LI3: i moj persname skaAl +"/.
724 LI3: +" ne , mIlâjě majA .
725 LI3: +" ty vot Ětu ânatAcýju prâčitAjěš , i ty užĚ +"/.
726 LI3: +" oj , takAjě knIhâ , takAjě +...
727 LI3: +" a nu-kâ davAj čitAj rjAdâm sa mnoj .
728 LI3: a on zapOjnâ +...
729 LI3: u nix vabš´čĚ vsja sem´ja takAjě , Očěn´ ěrudzIrâvânâ .
730 LI3: i doč´ u menjA na sevOdně +...
731 LI3: ja hâvarjU , ja tak radA , anA [_/] anA ne ljUbět fil´my .
732 LI3: anA ljUbět šĚlěst stranIc .
733 LI3: kak anA hâvarYt +"/.
734 LI3: +" mAmâ , ja sljAhu , Ětâ mne kajf .
735 LI3: štob anI vot listAlěs´ , vot tadA +...
736 LI3: nu , mOžnâ v kamp´´jUtěrě prâčitAc´ , no Ětâ užĚ ne to .
737 INT: oj , na kamp´´jUtěrě ne to čitAc´ , u menjA +...
738 INT: my sAmě vot +...

739 INT: u nas mnOgâ +...
740 INT: u nas žé tOžý tri liceratUry , agrOmny ab´jOm , vse Écê
ramAny , prâizvedzEnêjê .
741 INT: nu vsê , da , praxOdzêm .
742 LI3: +< tak a ja skOl´kâ ?
743 LI3: na bêblêacEč´nâm nAdâ bylâ čitAc´ .
744 LI3: oj , a što my tam vytvarjAlê !
745 LI3: ješČO përeb´ju , vspOmnu Étât +...
746 LI3: byl u nas takOj persname , zârubEžnâjê lécêratUrâ bylA .
747 LI3: nu hdze ž ty prâčitAjêš k sEsêjê tam , mOžý , pëdzesjAt
nâjêmënavAnêj .
748 LI3: i tOžý hdzE-tâ s lEkçýjê , hdzE-tâ Étâ +...
749 LI3: a ljubIl dzEvâk krasIvyx .
750 LI3: a sam takOj tOžý kak atÉlâ byl .
751 LI3: nu , tak on tam i pAssê u nas .
752 LI3: i my užÉ prydžëm , užÉ pânâmalËvâjêmsê , résnIçý Écê vot
takIjê vot .
753 LI3: abY tOl´kâ +...
754 LI3: +" prydžËš zAútrâ !
755 LI3: nu ne tak , kak Étâ , ni zloj .
756 LI3: nu vot liš by tak nemnOžýé´kâ pâkakEtnêč´ýc´ Ilê , kak tam
nazvAc´ , z dzEúkâmê pâzajIhrývâc´ .
757 INT: u nas tOžý takIjê jesc´ .
758 LI3: nu i , Étâ sAmâjê , i prydžËš zAútrâ .
759 LI3: nu , prydžËš , užÉ zAútrâ pastAvêc´ ciÉ acËnku .
760 LI3: vot .
761 LI3: i vot tut užÉ nâč´alAs´ majA žyzn´ âl´bercInskâjê .
762 LI3: i ja +...
763 LI3: a , i vot pryxOdzêt nOvy hod .
764 LI3: i mne užÉ zvanjAt attUdâ , iz hrOdnâ , i hâvarAt +"/.
765 LI3: +" my cebjA ždzëm .
766 LI3: a ja užÉ ni xač´U , u menjA užÉ tut ramAny .
[...]
767 LI3: kâvalErâú nemErênâ , dzEúkâ nOvâjê na âl´bercInê .
768 LI3: Étâ , adzIn prâvažAjê , druhOj vstreč´Ajê .
769 LI3: ja hâvarjU +"/.
770 LI3: +" a mOžnâ mne užÉ ne jExât´ ?
771 LI3: +" ustrAjêvâjêc´ ?
772 LI3: ja hâvarjU +"/.
773 LI3: +" ustrAjêvâjêc´ .
774 LI3: +" vsê xârašO , tOkâ pryjEdz´ zâberI âtkreplEnêjê .
775 LI3: ja pajExâlâ , vzjala âtkreplEnêjê .
776 LI3: vse davOl´ny : mAmâ rAdâ , ja rAdâ .
777 LI3: i vsê , i tut užÉ pašLA u menjA takAjê žyzn´ (.)
âl´bercInskâjê .
778 LI3: tOžý âbsaljUtnâ ne žalEju , što ja sjudA prijExâlâ .
779 LI3: blâhâdarA Étâmu âl´bercInu , ja hâvarU , i vot i muž , i
dzicjA majO , sAmâjê udAlâjê u mIry .
780 LI3: kak ja vsehdA hâvarU +"/.
781 LI3: +" ty u menjA sAmâjê-sAmâjê .
782 LI3: xOçýš , fâtahrAfêju pâkažU ?
783 INT: nu pâkažYcê .
784 LI3: Étâ ž vrémê , navErnâ , ujdžËt kudA-tâ .
785 INT: nêčevO , nêkudA anO ne ujdžËt .
786 LI3: +< oj , a kak žé Étâ mne tut ne uranIc´ ?
787 INT: +< oj , davAjcê .
788 LI3: (...) Étâ vot takAjê paslEdnêjê .
789 LI3: Étâ jejO na Étât , na kâlendar´ .
[...]

790 LI3: Étâ majO dzicjA takOjê , da .
791 INT: zdOrâvâ +...
792 LI3: nu anA na menjA , navErnâ , ne paxOžý .
793 LI3: paxOžý ?
794 LI3: nu atcA ty ne znAjêš ?
795 INT: +< nu , kAk-tâ vot Iz-zâ cvEtâ +...
796 INT: ne .
797 INT: Iz-zâ cvEtâ valOs ni panjAtnâ kAk-tâ , da .
798 LI3: Iz-zâ cvEtâ valOs .
799 LI3: anA at pryrOdy , anA +...
800 LI3: kak Étâ nâzyvAc´ ?
801 LI3: šatÉnkâ , da ?
802 INT: +< net , navErnâ , što-tâ jesc´ .
803 LI3: nu nos +...
804 LI3: mOžýt byc´ , nos .
805 INT: nos , da , fOrmâ nOsêkâ paxOžý .
806 LI3: šatÉnkâ , a Étâ vYkrâsêlâs´ u čĚrny .
807 LI3: vajUju da paslEdnêvê , ruhAjêmsê , i kAždy dzen´ +...
808 INT: i v ulYbkê zdzes´ vot tožý jesc´ , da .
[...]
809 LI3: i vot , karOčê , âl´bercInâm ja davOl´nâ .
810 LI3: ja davOl´nâ (.) vsem .
811 LI3: što tut u menjA slažYlâs´ lič´nâjê žyzn´ .
812 LI3: nAč´ýlsê rost (.) v rabOcê tožý vot .
813 LI3: znAčêt , ja rabOtâlâ [_/] rabOtâlâ v bêblêacEkê , patOm menjA
pastAvêlê užÉ +...
814 LI3: bylA takAjê bêblêacEč´nâjê céntrâlizOvânâjê siscEmâ .
815 LI3: i menjA pastAvêlê dzirEktârâ , Étâ práfsajUznâjê Imênnâ .
816 LI3: u menjA bylâ trinAccýc´ bêblêacEk v pâdčInEnêjê .
817 LI3: ja takAjê (.) vAžnâjê práverjAjusč´ýjê jEzdZêlâ tam .
818 LI3: nu .
819 LI3: nu menjA ljubIlê .
820 LI3: ja ne to šta vot +...
821 LI3: ja xáč´U kAk-tâ vot , ni zacYklêvâjês´ na Étâm , nu , vot +...
822 LI3: ljubIlê Écê rabOtnêkê .
823 LI3: i vsê bylâ u nas pa-dObrâmu .
824 LI3: i dni raždzEnêjê , i prAznêkê my âtmeč´Alê s pEsnêmê , s
vYxâdâmê kudA-nibUdz´ .
825 LI3: vot .
826 LI3: patOm (.) ja vYšlâ zAmuž .
827 LI3: zAmuž vYšlâ tožý ne tak , jak use .
828 LI3: râspisAlâsê v četvErh (.) i mAmê skazAlâ +"/.
829 LI3: +" mAmâ , ne bUdêt nêkakoJ svAd´by .
830 LI3: persname byl prOcêv Étâvâ .
831 LI3: on skazAl +"/.
832 LI3: +" ja tožý , ja ni xáč´U .
833 LI3: u nevO mAmâ bylA , nu , kak by +...
834 LI3: nu , anA trajIx dzicEj samA pâdnimAlâ .
835 LI3: i u mAmy dzEnêh , navErnâ , nE bylâ .
836 LI3: on pOslê Armêjê pryšOl .
837 LI3: on hâvarYt +"/.
838 LI3: +" ty svAd´bu xOčêš ?
839 LI3: ja hâvarU +"/.
840 LI3: +" ja ne xa +...
841 LI3: ja kak by pad nevO padstrOjêlâs´ .
842 LI3: +" ja ne bUdu , menE ne nAdâ nêčevO .
843 LI3: my majEj mAmê skazAlê +"/.
844 LI3: +" mAmâ , svAdz´by ne bUdêt , slYšýš ?
845 LI3: anA +"/.

846 LI3: +" vsë , dač´Uškâ , ne-ne-ne .
847 LI3: +" nu to vy xoc´ , jak raspIšýcê , užo ž xoc´ pryjEdzcê da nas
.
848 LI3: on +"/.
849 LI3: +" nu raspIšýmsê .
850 LI3: my v četvErh s nim râspisAlêsê , u pjAtnêcu +"/.
851 LI3: +" to ty ci pryjEdzês , ci ne ?
852 LI3: zvOnêt tam sasEdkê .
853 LI3: ja hâvarU +"/.
854 LI3: +" dak jEdzêm .
855 LI3: +" nu svekrOv žé vaz´mI s sabOj .
856 LI3: nu , úzjala .
857 LI3: ja prýježAju , a tam svAdz´bâ .
858 LI3: mÚzyká hrAjê , harmOnêkê bârabAnêc´ .
859 LI3: a mAmâ rabOtâlâ v bêblêacEkê , Étâ vabš´čE !
860 INT: oj , Étâ nAšý ljUdzê !
861 LI3: +< Étâ č´Udtâ !
862 LI3: Étâ +...
863 LI3: ty prýdstavljAjêš ?
864 LI3: rabOtâlâ v bêblêacEkê (.) mAmâ , a bêblêacEkê bylA pry klUbê .
865 LI3: a tam xloPcy Étyjê na bajAnâx , na hitArâx +...
866 LI3: anI hâvarAt +"/.
867 LI3: +" persname , my tabE úsê zrObêm , ne pêrêžyvAj .
868 LI3: +" liš by tokâ anA xoc´ pryjExâlâ , a to bUdzêm ihrAc´ ni +...
869 LI3: hOscê úse soZvâny , my prýježAjêm , svAdz´bâ .
870 LI3: vot takAjê , âbyknaveEnnâjê .
871 INT: nêčevO siÉ !
872 LI3: +< Étâ možná bylâ +...
873 LI3: no ú dzerEvnê ž što ?
874 LI3: s kancA ú kanEc , vseX prýhlašAjut .
875 LI3: vo tak use pêrêradnIlês´ , use pêrêkumIlês´ .
[...]
876 LI3: kum , svat , brat i vsë pročêjê .
877 LI3: nu , Étâ byl , kanEšná +...
878 LI3: nu i vsë , sElê za toj stol , i svAdz´bâ tak vot nAšý +...
879 LI3: vot .
880 LI3: nu , kanEšná , net , ja blâhadArnâ sudzbe .
881 LI3: i pa-nOvâmu štO-tâ ja b ničĚ ne xacElâ v svajEj žYznê .
882 LI3: ja imejU v vidU vot (.) s persname , vot Êcê lič´nyjê
âtnašĚnjê .
883 LI3: prablEmnyj , nêprastOj , no takoj +...
884 LI3: navErnâ , s nêprastYmê vsehda incerĚsnâ .
885 LI3: pátamU šta kada ty ne uspEjêš hljAnuc´ , a on užĚ stajIt v
pozê tam ispalnIcêlê +...
886 LI3: nAdâ tožý mužčInâ , štob +...
887 LI3: tožý štob žĚnš´čênâ č´Ustvâvâlâ .
888 LI3: prAvêl´nâ ?
889 LI3: ne , Étâ ž nênarmAl´nâ tadA +/.
890 INT: +< nu da , sahlAsnâ .
891 LI3: jak maja persname hâvarYt +"/.
892 LI3: +" mAmâ , a ja net +...
893 LI3: +" ja xač´U byc´ zA (.) mužým .
894 LI3: +" ja xač´U , štoby on rešAl .
895 LI3: +" ja , kanEšná , ja bUdu tožý +...
896 LI3: +" ja vsehda bUdu rabOtâc´ , ja bUdu dzElâc´ tam i kar´jEru .
897 LI3: +" i bUdu dzEtâk ljubIc´ , i vsë pročêjê .
898 LI3: +" no (.) on dolžýn pricI skazAc´ +"/.
899 LI3: +" sevOdnê my idzĚm v kinO , zAvtrâ my pajdzĚm tudA , a
sevOdnê tY vYbêrý kuda .

900 LI3: hâvarU +"/.
901 LI3: +" nu , vot tak .
902 LI3: a ne abyč'nâ +...
903 LI3: +" idzI zrabI tOjê !
904 LI3: +" ne pajdU .
905 LI3: +" idzI !
906 LI3: i vot tâlkačĚm takIm byc' , net , tak nel'zjA .
907 LI3: vot .
908 LI3: nu i vsê , i vot zAmužým my zakOnčĚlê .
909 LI3: patOm râdzilAs' majA persname , vot Ětâ majO sčAsc'jê .
910 LI3: i ja mahU hardzIccý jEju .
911 LI3: i ja jejO ljubljU bol'sý žYznê .
912 LI3: i vabš'čE (.) sAmy nêâbyknaveNy rébĚnâk .
913 LI3: OčĚn' umnâjê , OčĚn' cĚlĚustrymlĚnnâjâ .
914 LI3: vot , nu , ne znAju .
915 LI3: mOžýt , takOj nemnOžkâ mužskOj sklad xarAkcêrâ .
916 LI3: xarOšýjê dzicjA .
917 INT: nu slAvâ bOhu !
918 LI3: vot anA +...
919 LI3: i užĚ kadA râdzilAs' anA , užĚ , kanEšnâ , žyzn' (.) kAk-tâ rAdzê nejO pašLA .
920 LI3: ja kak mahLA , kanEšnâ , vezdzE i vsjUdu +...
921 LI3: i na juh jejO , i v hirmAnêju jejO na ličE +...
922 LI3: vot Ěcê , kak vyježžAlê pa vot černObyl'skêm kakIm-tâ Ěcê .
923 LI3: kak mahLA .
924 LI3: vot mne xacElâs' , štob dOč'kâ majA +...
925 LI3: kab pâhledzElâ svet .
926 LI3: i vot anA pâstupIlâ , patOm (.) zakOnčĚlâ četYrý kUrsâ (.) i pajExâlâ pa Ětâj studzEnčĚskâj prahramê v anhlêju .
927 LI3: kak by tak vot .
928 LI3: i my i ne bylê nastrOjêny +...
929 LI3: nu , ja ne znAju .
930 LI3: tam , vIdnâ , pajExâlâ ix mnOhâ s mInskâ , my ix právažAlê .
931 LI3: ja tam plAkâlâ , plAkâlâ +...
932 LI3: i vsê dUmâju +"/.
933 LI3: +" hOspâdzê , xoc' by ty , dzicjAtkâ , vernUlâs' !
934 LI3: a anA +"/.
935 LI3: +" da , kanEšnâ .
936 LI3: i vot vse užĚ vâzvraš'č'ajuccý , vizâ bylA do pErvâvâ dzĚkabRA , a majA persname ne vâzvraš'č'AjĚccý .
937 INT: pâčemU ?
938 LI3: hâvarU +"/.
939 LI3: +" persname , što nârabIlâsê ?
940 LI3: +" što tam užĚ ?
941 LI3: u nejO tam , navErnâ , mOžnâ dAžý skazAc' , pErvâjê kakAjê-tâ ljubov' bylA .
942 LI3: jej bylâ dvAccýc' adzIn hod tahdA .
943 LI3: mAl'čĚk byl kirhIz .
944 LI3: âbsaljUtnâ ja jevO nika +/.
945 INT: +< i v Anhlêjê vstrEcĚlâ ?
946 LI3: da .
947 LI3: tam Ětâ ž nAšý vse , nAšý ž vse , ves' possavEckêj Ětât +...
948 LI3: vse tam sidzjAt , bolêjê mEnêjê xto .
949 LI3: ja skazAlâ +"/.
950 LI3: +" Ěty kirhIz tOl'kâ vYskâčýú s aUlâ .
951 LI3: +" tudA pIs'mĚnnâs' pryšLA znAjêš kahdA ?
952 LI3: +" pOslê semnAccýtâvâ hOdâ .
953 LI3: +" janY rUč'kê u rukAx ne umEjut dzeržAc' .
954 LI3: hâvarU +"/.

955 LI3: +" ty što , âxrenElâ ?
 956 LI3: hâvarjU +"/.
 957 LI3: +" damOj bYstrên´kâ !
 958 LI3: i vsě , i něčevO .
 959 LI3: i u nas nAč´ýlâs´ takAjê vot vajnA s nej .
 960 LI3: ja jej zvanjU , anA vsě +"/.
 961 LI3: +" mAmâ , ja vzjala bilEt , ja jEdu .
 962 LI3: +" vstreč´Aj menjA v mInskê , vyletAju .
 963 LI3: ja tOkâ dâhâvarUs´ s mašYnâj +...
 964 LI3: a persname byl (.) v pIcêrê tadA na rabOcê .
 965 LI3: ja tOkâ sjAdu užÉ v mašYnu , jExâc´ tudA , anA mne zvanIt .
 966 LI3: a s sOtâvâvâ , užÉ u nejO bylA tam sOtâvâjê svjaz´ .
 967 LI3: u nas ješ´čĚ tut nE bylâ sOtâvyx cêlefOnâú .
 968 LI3: anA mne zvanIt +"/.
 969 LI3: +" ne vyježžAj , ja sdala bilEt .
 970 LI3: i Étâ bylâ tak try rAzâ .
 971 LI3: +" daj mne trUbku jemU .
 972 LI3: +" daj mne trUbku , inAčê ja urOju .
 973 LI3: +" ja dâlec´U da toj Anhlêjê , ja râskâlač´U , ty mAmu znAjêš
 .
 974 LI3: janA dajOt trUbku +"/.
 975 LI3: +" ja lublU vAšu doč´ .
 976 LI3: hâvarjU +"/.
 977 LI3: +" što ?
 978 LI3: +" što ty tam skazAl ?
 979 LI3: ja hâvarjU +"/.
 980 LI3: +" ja ceA š´č´a pâljublju !
 981 LI3: +" puscI majO dzicjA , pOnêl ?
 982 LI3: hâvarU +"/.
 983 LI3: +" ja ceA i tam dastAnu .
 984 LI3: +" tam kanEc cibE bUdzêt , âtpuscI majO dzicjA !
 985 LI3: +" ja jejO ne dzeržU , ja lublU .
 986 LI3: a jej skazAlâ +...
 987 LI3: vot prAvdu ž hâvarU pry cibE .
 988 LI3: hâvarU +"/.
 989 LI3: +" tak , vot bYstrâ damOj [_/] damOj , i vsě , bol´šý nêkakIx
 at´jEzdâv !
 990 LI3: a tut s univErâ (.) menjA dušýt .
 991 LI3: jEslê anA ne vâzvraš´č´Ajêccý , ja dalžnA vâzmescIcê za vse
 hOdy učĚby čErêz sud sUmmu dzEnêh .
 992 LI3: i mne pryxo +/.
 993 INT: anI ž tožý atsležývâjut vsě .
 994 LI3: i mne tut pryxOdzêt (.) s mInskâvâ nEkâvâ rajOnâ savEckâvâ
 pryježAc´ užÉ na sud .
 995 LI3: ja jej zvanjU +"/.
 996 LI3: +" pažAlâstâ , davAjcê vstrÉcêmsê s vAmê , no Étâ žé +...
 997 LI3: +" u vas tožý dzEcê .
 998 LI3: +" i moj rebĚnâk .
 999 LI3: +" davAjcê pâhâvarYm kak mac´ s mAcêr´´ju .
 1000 LI3: +" nu pâdaždzIcê , nu anA pryjEdzêt , ne pâdavAjcê v sud .
 1001 LI3: i anA pâdala .
 1002 LI3: i ja tadA persname tol´kâ vot Écê m nâpuhalâ .
 1003 LI3: i ja hâvarU , ja ne znAju +...
 1004 LI3: harU , rabOtâ užÉ (.) složnâjê .
 1005 LI3: pâtamU šta vizâ zakOnčêlâs´ .
 1006 LI3: kadA bylA vizâ , u nejO tam pâluč´Alâs´ s rabOtâj .
 1007 LI3: vsě bylâ doBrâ .
 1008 LI3: i Étâ +...
 1009 LI3: a vizâ zakOnčêlâs´ , pêrestAlê Anhlêkê +...

1010 LI3: anI Očén' takIjê kânsêrvacIvnyjê .
1011 LI3: mOžýt , cipEr' anI nemnožkâ +...
1012 LI3: nu , Étâ ž užÉ davno bylâ .
1013 LI3: i anI ne xacjAt brac' na rabOtú .
1014 LI3: +" nu cê tam bUdzêš dzElâc' ?
1015 LI3: +" nu-kâ bystrýn'kâ damOj .
1016 LI3: i vot anA prêježAjê , i my užÉ na toj sud ne pajExâlê .
1017 LI3: pâtamU šta vot anO tak vot , prOstâ scečEnêjê âbstajAcêl'stv .
1018 LI3: i anA +...
1019 LI3: zvanjU jej , hâvarU +"/.
1020 LI3: +" persname prijExâlâ .
1021 LI3: +" mne mala Étâvâ zvankA , pakA ne pajAvêccý u menjA .
1022 LI3: anA pajExâlâ tudA , pâkazAlâs' .
1023 LI3: a v univEr bralê tožý do pErvâvâ dzêkabrjA xto javIlsê .
1024 LI3: anA prijExâlâ čisla , navErnâ , pitnAccýtâvâ dzêkabrjA .
1025 LI3: ja k dékAnu .
1026 LI3: dékAn hâvarIt +"/.
1027 LI3: +" ja znaju , anA krÉpkâjê dzEvâč'kâ , anA +...
1028 LI3: +" Étâ vsê , no ja ni imEju prAvâ .
1029 LI3: +" druhIjê pêdahOhê ne vaz'mUt jejO .
1030 LI3: +" pâtamU šta začĚtnâjê užÉ Étâjê pašla sEsêjê , Écê začĚty ,
Étâ vsê , nêčevO ne načItânâ , i vsê .
1031 LI3: +" i s nej nixto ne bUdzêť vazIccý , berYcê âkâdzemIčĚskê .
1032 LI3: i my vzjAlê âkâdzemIčĚskêj .
[...]
1033 LI3: i vot Étâ majO dzicjA , dzekAbr , čĚrnatA , pOslê Anhlêjê ,
dze vsê harIt , svEcêccý , dAžý pOslê mInskâ +...
1034 LI3: i anA sidzIt vot tut vot sa mnOju .
1035 LI3: Étâ byl ad .
1036 LI3: ja užÉ kak mahla jejO râzvlekAlâ .
1037 LI3: knIhâmê +...
1038 LI3: +" davAj na važdEnêjê bUdzêm xadzIc' , davAj tudA +...
1039 LI3: anA nêkudA .
1040 LI3: u nejO byl (.) takOj stOpâr , Étâ byl kašmAr .
1041 LI3: no anA na sevOdnê davOl'nâ .
1042 LI3: skazAlâ +"/.
1043 LI3: +" vsê ty prAvêl'nâ , mAmâ , sdElâlâ , što ty menjA vYdrâlâ
attUdâ .
1044 LI3: nêkakAjê Anhlêjê +...
1045 LI3: i nihdze , i nêkahdA , i ne ver' nêkamU , što tam xârašO .
1046 LI3: Étâ Ackêj trud !
1047 LI3: Étâ mAzân'ju bucerbrOdâú , râznasIc' poč'tu , palOc' klubnIku
, ubirAc' klubnIku , vot hdze my nužnY .
1048 LI3: i nêkahdA my ne stAnêm s nImê rAvnymê , i ni za što .
1049 LI3: i ni ver' nêkamU , što lOrdY nAšýx dzEvâk pabrAlê zAmuž i dAlê
im tam xx prasvEt .
1050 LI3: nêkamU ty tam ne nUžýn .
1051 LI3: i dAžý jEslê , naĚrnâ , palUčĚš âbrâzavAnêjê tam ix , i to ,
navErnâ , ne prab'jOšsê .
1052 LI3: ja ne znaju .
1053 LI3: nu , karOčĚ , fakt to , što my jejO vYdrâlê .
1054 LI3: i anA na sevOdnê skazAlâ +...
1055 LI3: vot užÉ š'č'as užÉ vzrOslâjê .
1056 LI3: hâvarU +"/.
1057 LI3: +" persname , mOžýt pajEdêš' kudA-nibUdz' ?
1058 LI3: anA hâvarIt +"/.
1059 LI3: +" ne-ne-ne-ne-ne , mne tak dObrâ v mInskê .
1060 LI3: +" u menjA (.) svoj kâbinEcêk , u menjA svoj kamp'jUtâr , ja
nakrAšýnnâjê , ja uxOžýnnâjê .

1061 LI3: +" ja sabralâ kapEjku , tudA sletAlâ , tudA sletAlâ , ja
âtdaxnUlâ .
1062 LI3: hâvarIt +"/.
1063 LI3: +" naštO mne Étâ Anhlêjê ci kakAjê tam amErýkâ ?
1064 LI3: +" ničĚ ne nAdâ .
1065 LI3: net , nastrojênâ âbsaljUtnâ tol´kâ vot tut .
1066 LI3: no kâr´´jerYstkâ , vot vIžu .
1067 LI3: takAjê célêustrémlĚnnâjâ .
1068 LI3: tut pâdrascĚt , nimA na Étâm prýdpryjAcêjê rOstâ , anA na
druhOjê uxOdzêt .
1069 LI3: ja hâvarU +"/.
1070 LI3: +" ty užĚ tam bEhâjêš pa Étâmu mInsku .
1071 LI3: anA hâvarYt +"/.
1072 LI3: +" cipEr tak vse dElâjut .
1073 LI3: nixtO tam ne dzEržýccý za adnO mEstâ .
1074 LI3: Étâ ješ´ĉĚ na +...
1075 LI3: v hosstruktUrâx xtO-tâ .
1076 LI3: vot .
1077 LI3: ljubljU svoj dom , ljubljU svoj âharOd .
1078 LI3: vot ja sjudA prýxažU , ja (.) vot zakrYlâ kalItku , i vsĚ .
1079 LI3: i xat tOkâ tam , majO cArstvâ , majO hâsudArstvâ , moj dom ,
majA krĚpâsc´ .
1080 LI3: ja š´ĉitAju , tut užĚ ja što xač´U +...
1081 LI3: i tut +...
1082 LI3: vy xacIcê , padhljAdyvâjcê , ja štO-tâ , možýt , ne to dElâju
, no Étâ ja dElâju v svajOm âharOdzê .
1083 INT: +< nu prAvêl´nâ , svajA cêritOrêjê , vsĚ .
1084 LI3: da , da .
1085 LI3: ljUblju sabAč´ku .
1086 LI3: nu vot sabAč´kê u menjA š´ĉ´as nEtu .
1087 LI3: bYlâ u menjA mAlên´kâjê taksâ .
1088 LI3: tožý persname , vot užĚ žUlêk , Étâ sAmâjê , vot na pErvâm
kUrsê +...
1089 LI3: idžĚm pa âl´bercInu , ja jejo vstreč´Aju s poJêzdâ , i
žĚnš´ĉênâ idĚt , i mAlên´kâjê taksâ bežYt .
1090 LI3: nu anA ješ´ĉĚ takAjê , da hOdzêkâ bylA .
1091 LI3: +" mMâ !
1092 LI3: i ja samlElâ .
1093 LI3: ja vabš´ĉĚ nêkavo : ni katOv , ni sabAk +...
1094 LI3: kAk-tâ k nim spakOjnâ .
1095 LI3: +" davAj vaz´mĚm .
1096 LI3: hâvarU +"/.
1097 LI3: +" vy âtdadzIcê ?
1098 LI3: a znakOmâjê , anA hâvarYt +"/.
1099 LI3: +" zâbirAjcê , rAdzê bohâ , zâbirAjcê .
1100 LI3: Étâ malAjê jejo na pUzâ sebe , prývâlaklA damOj , tri dnja u
menjA pâžYlA , pabEhâlâ tut s nej i pajExâlâ sibE v minsk svoj
.
1101 LI3: a ja hâvarU +"/.
1102 LI3: +" a što mne rabIc´ s Étâj sabAkâj ?
1103 INT: +< a jejo astAvêlâ !
1104 LI3: i vsĚ , i ja nastOl´kâ jejo pâljubIlâ , što užĚ +...
1105 LI3: anA ú nas žYlA trinAccýc´ let .
1106 LI3: mne tak xârašO .

Participants:

INT: Interviewer

LI4: Village-town-migrant, age: 59, sex: male, education:
professional-technical

OT1: Other speaker

OT2: Other speaker

- 1 INT: tak , znAčĕt , kak ja užĕ gavarilâ , v našým prajekcĕ my , xx
adnoj stâranĕ , incĕresUjĕmsĕ (.) jĕzykAmĕ , na katOryx
râzgavarĕjvâjut v bêlarUsĕ +...
- 2 INT: tAkžý kUl'turâj bêlarUsĕ .
- 3 INT: a s drugOj stâranĕ , prOstâ žYzn'ju adzEl'nâ vzjAtâvâ čĕlavEkâ
i jevO âtnašĕnjĕm , nu , tak skAžým , k svajEj kUl'turĕ , k
respUblĕkĕ bêlarUs' .
- 4 INT: vot .
- 5 INT: paĕtâmu dlja nač'Alâ , štOby [_/] štOby nač'Ac' râzgavOr , ja
by vas pâprasilâ prédstavic' , što vy pišýcĕ knigu a sibĕ ,
štOby astAvĕc' pAmĕc' dlja svajIx dzicEj i vnUkâv .
- 6 INT: vot .
- 7 INT: paĕtâmu možýcĕ sič'As raskazyvâc' vsĕ , što vspâminAjĕccý .
- 8 INT: a ja bUdu vnimAcĕl'nâ slUšýc' .
- 9 LI4: nu , nâradziúsĕ (.) ú tYsĕčý dzĕvaccOt sOrâk dzevjAtym (.)
hOdzĕ (.) u dzirĕúnĕ (.) rabrovĕčý dzjAtlâúskâhâ rajOnâ .
- 10 LI4: nu , žyccĕ tadY bylo vEl'mĕ (.) bEdnâjĕ u ljudzEj .
- 11 LI4: (...) nu , kalxOznâjĕ siscEmâ , janA byla (.) naprAvlĕnâ (.)
na to , štob , nu , štOby (.) zastAvĕc' (.) narOd rabOtâc' ,
nu , fakcičýskĕ za besplatnâ , za trudadni .
- 12 LI4: nu , bylâ poslĕvajennâjĕ vrĕmĕ .
- 13 LI4: bAc'kâ moj (.) byú , znAčýc' , u pârcizAnâx va vrĕmĕ velIkâj
acĕčýstvĕnnâj vajny .
- 14 LI4: nu , ja ščytaju , što vâjavâú jon (.) ne za tYjĕ trudadni ,
katOryjĕ (..) davAlâ savĕckâjĕ vlasc' , a za to +...
- 15 LI4: u jevO byl druh , jevrĕj pa nâcýanAl'nâscĕ .
- 16 LI4: i jon +...
- 17 LI4: kadâ zabralĕ jahO ú hĕtâ , to , nu , bAc'kâ (.) xacĕú spascI
(.) jevO at smercĕ .
- 18 LI4: nu i pryšlosĕ (.) v rýzul'tAcĕ , nu , tahO , što +...
- 19 LI4: nu , štOby spascI ĕtâvâ drUhâ svâjevO , jon spas +...
- 20 LI4: zavĕz [_//] zavĕú u les u pârcizanskĕ atrAd +...
- 21 LI4: katOryjĕ tol'kâ v to vrĕmĕ nâčynAlĕs' , pârcizanskĕjĕ atrAdy .
- 22 LI4: semdzĕsĕt dva (.) jevrĕjĕ iz hĕtâ .
- 23 LI4: nu , i kadâ (..) stAlâ dâstajAnĕjĕm izvEsnâscĕ ĕtâ (.)
nimĕckĕm vlascjAm , nu , xacĕlĕ (.) vYbĕc' vsju sem'ju .
- 24 LI4: nu , pryšlos' ujci ú pârcizAny .
- 25 LI4: (...) nu , poslĕ vajny (.) apjAc' bylĕ [_//] bylâ kalxOznâjĕ
siscEmâ .
- 26 LI4: rabOtâ , znAčýc' , za ĕcĕ trudadni .
- 27 LI4: žyz' byla cižOlâj .
- 28 LI4: (...) nu , ú školu ja (.) pajšOú , znAčýt , v pĕdzesjat (..) p
jAtym hOdzĕ , kažýccý .
- 29 LI4: (...) nu , dzectvâ (...) bylâ , nu , tak , jak vizdzĕ , jak va
úsex .
- 30 LI4: nu , što tam bol'sý ?
- 31 INT: možýt , štO-tâ asObĕnnâjĕ pOmnĕccý ?
- 32 LI4: (...) nu , pOmnĕccý (.) asObâ , što +...
- 33 LI4: v âsnavnOm , što mAcĕ (.) zâstaúljalâ (.) rvac' (.) zEl'jĕ tam
 , travU , štOby (.) pêrazimâvâc' karOvu .

34 LI4: tak kak (.) kalxOz fakcičýskê ničOhâ ne prýdâstaúljaú dlja (.)
 tahO , štOby (.) mOžná bylo , znAčýc´ , Étu karOvu
 pêrazImâvâc´ .

35 LI4: pahĚtâmu +/.

36 INT: a što znAčĚt pêrazImâvâc´ ["] ?

37 INT: štob anA zImu kak by +...

38 INT: prâkarmIc´ jejO ?

39 LI4: prâkarmIc´ , da , prâkarmIc´ .

40 LI4: bylo , znAčýc´ , cĚžĚlO .

41 LI4: nu , vot rveš , byvAlâ , cĚly dzen´ Étu tra [_////] zEl´jĚ ,
 svirĚpu (.) na polĚ .

42 LI4: bryhadzIr prýsלאú padvodu , zabralĚ Étu kalxoznuju karovu , i
 apjAc´ +...

43 LI4: a dzEcĚ , dzEcĚ [_/] dzEcĚ pâucjakAlĚ , znAčýc´ .

44 LI4: tak kak , nu , bajAlĚs´ , Étâ ž na kalxOznâm , Étâ ž ne na
 svajOm .

45 LI4: (...) nu , što tut ješĉO râskazAc´ ?

46 INT: vy ne valnUjcĚc´ , a to tak naprjAhlĚs´ kAk-tâ , prjAmâ +/.

47 LI4: nu da .

48 INT: +, kak na daprosĚ kakOm-tâ .

49 INT: proš´ĉ´Ě .

50 INT: nEkâtâryĚ tak raskAzyvâjut , kak ix i ne âstânavIc´ patOm .

51 LI4: da ?

52 INT: nu .

53 INT: a v škOlU xadzIlĚ v toj žĚ dzerEvnĚ , dze i radzilĚs , da ?

54 LI4: +< da .

55 LI4: škOlâ bylA vâs´milEtnĚjĚ .

56 LI4: v nâstajAšĉýjĚ vrĚmĚ (.) škOlâ i astAlâs´ , mOžná skazAc´ .

57 LI4: Étâj škOlĚ užĚ +...

58 LI4: dzerĚúnĚ umirAjĚt .

59 LI4: tak kak , nu , panjAtnâ , što +...

60 LI4: ilĚ jejO +/.

61 INT: +< žYcĚlĚj men´š .

62 LI4: nu , žYcĚlĚj tam , mOžý , ĉĚlavEkâ pjac´ šĚsc´ astAlâs´ .

63 LI4: is (.) sâraKA dvarOú , katOryĚ bylI (.) pry majOm dzEctvĚ .

64 INT: (...) nu , vot v vAšý vrĚmĚ , <v vAšý dzEctvĚ>[_//] v vAšým
 dzEctvĚ Étâ dzerEvnĚ ĉem , mOžýt , slAvĚlâs´ ?

65 INT: mOžýt , tam i klub , nâvernjakâ kakoj-nibUdz´ byl ?

66 INT: abYĉ´nâ +...

67 INT: vot mne pra klUby raskAzyvâjut v dzirEvnĚx .

68 LI4: nu , klub byl v sasEdnĚj vĚscý .

69 LI4: von u nAšýj vĚskĚ [_////] cy ["] ne bylo .

70 LI4: bylâ tol´ká škOlâ (.) vâs´milEtnĚjĚ .

71 LI4: (...) nu , užĚ v dzevjAty , dzisjAty klas (.) u
 kazlOúšĉýnskuju škOlU xadzIlĚ .

72 LI4: Étâ dzEsĚc´ kilamEtrâú .

73 LI4: vot tam užĚ +...

74 LI4: nu , poslĚ (.) âkanĉAnĚjĚ dzĚsjacI klasâú pâstupIú u
 nâvahrUĉkĚ sĚl´skâxazjAjstvĚny cExnĚkum .

75 LI4: zakOnĉýú , rabOtâú (.) bryhadzIrâm u dzjAtlâĉkâm rajOnĚ ú
 kalxOzĚ .

76 LI4: vot pâltarA hodâ .

77 LI4: patOm (.) pêrešOl rabOtâc´ v hosstrAx .

78 LI4: rabOtâl da vosĚmsĚt ĉĚc´vĚrtâhâ hodâ .

79 LI4: v vosĚmsĚt ĉĚc´vĚrtâm hadU (.) ustrOjĚúsĚ ěkspedzItârâm na
 slOnĚmskĚ mĚsâkâmbinAt .

80 INT: (...) tak i v slOnĚm papAlĚ , da ?

81 LI4: da , da .

82 LI4: to úžo ú slOnĚm pakA .

83 LI4: nu , zdzes´ užÉ (..) snačAlâ tam kâlbAsU vazilê na maskvU .

84 LI4: tOžý kAk-tâ vapros stajAl v tom , što prâdavoL´stvenâjê prahrAmâ réšĚnâ ne bylâ .

85 INT: (...) a êkspedzitâr , Étâ +...

86 INT: v čĚm záključ´Ajěccý jevo (.) prafesějê ?

87 INT: što za +/.

88 LI4: nu , znAčýc´ , êkspedzirâvâc´ pradUkcýju z zahrUžýnâú âútâmašýnâú .

89 LI4: nu , tam zdac´ sahlasnâ âsârcimEntâ , vesâ .

90 INT: to jes´ kak by dastAvěc´ jejO ?

91 LI4: dastAvěc´ , da , pradUkcýju .

92 INT: (..) doúhâ prârabotâlê ?

93 LI4: nu da .

94 LI4: i pa nâstajAščýjê úrĚmê rabotâju tam .

95 LI4: (...) nu , naščOt (.) bêlaruskâj moVy +...

96 LI4: (...) nu , paskoL´kâ palicěkâ našý , pravicěl´stvâ , pravodzěccý , nu , kak budto by Étâ kalonějê rasijskâjê , bêlarus´ .

97 LI4: nu , i rukâvadzicěl´ hâsudArstvá hâvarýt , što jes´ dva velikěx jězyka : ruskě i anhliskěj , na bêlaruskâj moVě ne vYskâžýš (.) vseX svajIx čUstv .

98 LI4: to i nâselenějê , pa vsej vidzěmâscě , tak vâsprýnimAjět .

99 INT: padstrAjěvâjěccý pad Étât +/.

100 LI4: padstrAjvâjěccý i (.) starAjěccý râzhâvarývâc´ na [_/] na trasjankě v âsnavnOm .

101 INT: smEšývâjut , da ?

102 LI4: da .

103 INT: a vy š´čitAjětě , vot trasjankě râzgavarěvâjut +...

104 INT: nu vot , nâprimEr , vas vzjac´ , da ?

105 INT: vy na trasjankě možýcě hâvaric´ tokâ vot , k primEru , domâ sa svajImě damâšněmě ilě na rabocě , vizdzE ?

106 INT: to jesc´ v ljubOj sětuAcýjě , nězavisěmâ at tavO , gdje vy naxodzěcěs´ , ilě vy kAk-tâ pěreključ´Ajěcěs´ ?

107 INT: dzE-tâ možýcě na ruskâm pâhâvaric´ +/.

108 LI4: mahU ja i na ruskâm , mahU na bêlaruskâm .

109 LI4: nu v âsnavnOm tak , v bytu +/.

110 INT: +< a at čěvo Étâ zavIsět tadA ?

111 LI4: Étâ zavIsěc´ , nu , at tavO , što +...

112 LI4: kak narOd râzhavarývâjět +/.

113 INT: to jes´ kak k vam âbraš´č´Ajuccý , k prěmerU .

114 LI4: da , da-da-da-da , Étâ da .

115 INT: pa sětuAcýjě .

116 LI4: pa sětuAcýjě .

117 INT: a samě kak k Étâmu atnosěcěs´ , vot što smEšývâjut (.) ruskě s bêlaruskěm ?

118 LI4: nu , ja ščytAju , što dalžna byc´ [_///] palicěkâ prâvadzicčý +...

119 LI4: nu , dolžýn byc´ adzin jazYk .

120 LI4: cem bolějê jEslě hâsudArstvá (.) suverĚnnâjê , nězavisěmâjê hâsudArstvá , to (.) dolžýn byc´ (.) adzin jazYk .

121 LI4: dva jězyka tol´kâ u zmeji .

122 INT: (...) xârašo .

123 INT: a tadA dlja bêlaruskâvâ jazYkâ +...

124 INT: vot kakOjě možná predstAvěc´ dlja nevO buduš´čějě ?

125 LI4: (..) mne kažýccý , što buDět râzvivAccý .

126 INT: nu , Étâ užĚ xârašo .

127 LI4: mne kažýccý , što buDět râzvivAccý .

128 LI4: nu Étâ ješčO prajdzět (.) davol´nâ prâdalžycěl´nâjê vrĚmě , pa vsej vidzěmâscě .

129 INT: mOžýcê prysEsc´ paslUšýc´ .
130 LI4: (...) a ješČo što tam sprAšývâlê ?
[...]
131 INT: nu , š´č´as , v prIncýpê , ja mahU pâgâvarIc´ s vAmê pra
kul´tUru .
132 INT: vot .
133 INT: vy býlê dze-nibUdz´ za grAnicâj ?
134 LI4: nu da , ú pol´šý i v rasIjê byvAú .
135 INT: vot .
136 INT: Očên´ xârašo .
137 INT: a s mEsny m nâselEnêjê tam abš´č´Alês ?
138 INT: s paljAkâmê ?
139 LI4: da , tam +/.
140 INT: prêxadzilâs´ , da ?
141 LI4: prêxadzilâs´ nâčevAc´ s paljAkâmê .
142 INT: vot .
143 LI4: i jEslê +...
144 INT: nu vot što vam zapOmnêlâs´ , k primEru , at pajEzdkê ?
145 INT: kakIjê-tâ vpêč´atlenêjê (.) at samIx ljudzEj .
146 LI4: nu , v to vrémê +...
147 LI4: ja ú pol´šý byú , kadA úžé , nu , razvAl savEckâvâ sajUzâ byú
.
148 LI4: nu , paljAkê kak-tâ (.) s´mejAlês´ , što +...
149 LI4: nu , anI zdzes´ býlê , v bêlarUsê .
150 LI4: što v bêlarUsê ješČo pAmêtnêkê lEnênu vezdze stajAc´ .
151 LI4: v jix užÉ Êtâvâ ne bylâ .
152 LI4: ot .
153 LI4: nu , ta (.) nasmeškâ takAjê ú jix bylA .
154 LI4: nu , a tak (.) possavEckâjê (.) siscEmâ tadA bylA .
155 LI4: tožý narOd (.) ploXâ žýú .
156 LI4: čUstvâvâlâs´ , što bEdnâ (.) žyvËt .
157 LI4: no si raúnO ú jix kAk-tâ bylo (.) lučšý , čém u nas zdes´ , u
bêlarUsê .
158 LI4: vot .
159 LI4: nu , a v rasIjê , dapUscêm , kahdA byvAl , to (.) tam kAk-tâ
(.) asObênnâ v dzêrévnjAx , nu , p´jAnyj narOd .
160 LI4: to , što prâisxOdzêc´ i cipEr u nas v bêlarUsê .
161 INT: tOkâ tam rAn´šý vsê ?
162 LI4: tam rAn´šý vsê , tam Êtâ +...
163 LI4: jEslê u nas , dapUscêm , bylâ +...
164 LI4: kAk-tâ ž zapâdnyjê âblascjAx bêlarUsêjê +...
165 LI4: nu , bylo +...
166 LI4: ješČo čUstvâvâlâs´ , nu , što (.) žYznênnýj urovên´ pavYšý ,
čém v vastOčnyx âblascjAx , nu .
167 LI4: to jEslê dAl´šý tudA , v rasIju , to v rasIju žYznênnýj
urâvên´ narOdâ , čUstvâvâlâs´ , ješČo (.) nižý , xUžý , čém
(.) zdzes´ , u nas .
168 LI4: čém dAžý v nAšýx vastOčnyx âblascjAx .
169 LI4: nu mne v maskvE v âsnavnOm prýxadilâs´ byvAc´ .
170 LI4: nu maskvA , kanEšnâ +...
171 LI4: âtličAlâs´ anA at (.) vsevo Êtâvâ , što +...
172 LI4: nu , at +...
173 LI4: žYznênnýj urâvên´ v maskvE narOdâ namnOhâ byl (.) vYšý vot ,
čém užÉ na pêryferYjê .
174 INT: a vot narOd sam , jEslê jevo sravnIc´ s bêlarUsâmê +...
175 INT: my , bêlarUsy xx , âtlič´Ajêmsê čEm-nibUdz´ at cex žé sAmyx
paljAkâv ?
176 INT: što mOžná takOvâ vYdzêlêc´ (.) asObênnâ jArkâvâ ,
âtličIcêl´nâvâ ?

177 LI4: nu , âtličYcêl´nâvâ +...
178 LI4: što anI pâtryOty , paljAkê , svajEj rOdzêny , tak skazAc´ .
179 LI4: što ú bêlarUsê Êtâ +/.
180 INT: a v čêM Êtâ prâjavljAjêccý ?
181 LI4: nu , pri râzhavOrê v nix (.) v ljubOm slUčýjê +...
182 LI4: anI +"/.
183 LI4: +" ja pOlêk !
184 LI4: anI hardzjAccý (.) ÊcêM .
185 LI4: a ú bêlarUsâú , uvY , Êtâ +...
186 LI4: anI ne znAjut , xto anI .
187 INT: (...) xârašo .
188 INT: nu , a jEslê vot +...
189 INT: jes´ takOjê panjAcêjê <nâstajAš´čê bêlarUs>["] .
190 INT: nu , ne znAju .
191 INT: što , pa vAšýmu mnEnêju vot , prisUš´čê dlja nâstajAš´čêvâ
bêlarUsâ ?
192 INT: kakOj on ?
193 INT: kak jevO mOžnâ âxârâkcêrêzavAc´ ?
194 LI4: (...) ja dAžý ne znAju , kak tut jevO , bêlarUsâ ,
âxârâkcêrêzavAc´ .
195 INT: nu padUmâjcê .
196 INT: (...) mOžnâ s ljubOj stâranY .
197 LI4: nu , kAk-tâ mne kAžýccý , <kudA vEcêr , tudA ja>["] (.)
âxârâkcêrýzavAc´ bêlarUsâ mOžnâ .
198 LI4: kudA jevO naprAvêt , tudA on (.) dvIžýccý .
199 LI4: Êtâ tOžý , pa vsej vIdzêmâscê , vsê nam (.) istarYčýskê , tak
skazAc , svjAzânâ .
200 LI4: što nêkadA bêlarUsy ne bylê sâmâstajAcêl´nym hâsudArstvâm ,
anI vsehdA bylê +/.
201 INT: pad kem-tâ .
202 LI4: da .
203 LI4: bylâ to pad rasIjêj , to tut pad pOl´šýj Êtâj .
204 LI4: vot .
205 LI4: i narOd vžê v hEnâx prýspasObêúsê (.) k Êtâmu .
206 LI4: i , nu , kadA râzhavArývâjêš s´ ljudzmI , to (.) jim xarOš i
hItler , jim xarOš i stAlên .
207 LI4: ljubOj jim xarOšý , liš by tol´kâ , nu , byú xtO-tâ nad jimê ,
va hlavE .
208 LI4: tak anI (.) ne ščytAjut , što +...
209 LI4: dAžý (.) ja vot kAk-tâ nabrot prOcêv Êtâj kalxOznâj siscEmy ,
pânimAjêcê .
210 LI4: hdze kak anO bylâ rAn´šý , tak anO i cipEr .
211 LI4: tak vot (.) ščytAjut anI +"/.
212 LI4: +" a kak žê bez kalxOzâ mOžnâ pražYc´ ?
213 LI4: vot (.) v âsnavnOm +...
214 LI4: +" bez kalxOzâ ne prâžyvĚm .
215 LI4: a čêvO ž ucekla s kalxOzâ ?
216 LI4: Ilê ušOl s kalxOzâ ?
217 LI4: čêvO ne rabOtâl tam , jeslê (.) nrAvêccý v Êtâm kalxOzê ?
218 LI4: +" tak tam rAbščýnâ .
219 LI4: hâvarAt +".
220 LI4: +" nu tak a pâčémU xvAlêš ?
221 LI4: ni znAju , pâčémU anI xvAlêt , no xvAlêt .
222 LI4: što xtO-tâ dolžýn rabOtâc´ (.) bêskarYsnâ , i vsê tak Êtâ .
223 LI4: nu , tak (.) âxârâkcEryzâvâc´ bêlarUsâú mOžnâ , <kudA vEcêr ,
tudA ja>["] .
224 INT: xârašo .
225 INT: jOmêstâjê fraZâ .
226 INT: a jEslê gâvarIc´ adzEl´nâ pra slOnêm i slOnêš´čênu +...

227 INT: vot pra jejO kul'tUru , pra jejO kakIjê-tâ asObênnâscê , moŽýt
, mescIny takIjê incerEsnyjê .

228 INT: što by vy maglI râskazAc' ?

229 INT: vot čem by moŽnâ bylâ paxvAstâccý [_/] paxvAstâccý
inâgarOdnêmu ?

230 INT: xto by prijExâl iz gasceJ .

231 INT: na nAšýj cêritOrêjê +/.

232 LI4: na nAšýj cêritOrêjê , Étâ , znAčýt , nu , žyrOvěcy .

233 LI4: Étâ , kanEšnâ , znâkamItâjê , vsja jevrOpâ znAjê .

234 LI4: nu , v slOnêmê +...

235 INT: a vot čem žyrOvěcy tak izvEsny ?

236 INT: vot predstAv'cê , što ja ničĚ pra nix ne znaju .

237 INT: râskažYcê mne .

238 LI4: znAcê , ja sam lIčnô to +/.

239 INT: ja to adzIn raz tol'kâ tam bylâ , i vsê .

240 LI4: nu , žyrOvěcy znâkamIty svajIm +...

241 LI4: mânastYr Étât .

242 LI4: vot .

243 LI4: ja toŽý ne asObâ +...

244 LI4: znAcê , v nAšý vrĚmê bylâ takOjê , što +/.

245 INT: zâpreš'č'Alâs' .

246 LI4: da , Étâ ž bylâ , tak skazAc' +...

247 LI4: bezboŽnâjê úsê bylâ , paĚtâmu my ne pryUčýny .

248 LI4: ja xx ne asObâ , tak skazAc' , vErujuščýj , paĚtâmu (.) ni
krĚpkâ incêrésUjus' .

249 LI4: nu paskOl'kâ viŽu i slYšu , što (.) at vsjul' ljUdzê jEduc' ,
štoby pâklanIccý , sjudA ú žyrOvěcý , to (.) panjAtnâ , što
Étâ sAmâjê pErvâjê .

250 LI4: sjudA +...

251 LI4: sAmâjê , tak skazAc' , incerĚsnâjê .

252 LI4: nu , ú nas sa slOnêmščýny tâlênavItyjê ljUdzê jesc' .

253 LI4: vot xx persname persname , âlimpijskê čýmpiOn pa hrĚblê .

254 LI4: persname persname , cipEr , Étâ , kidAl'nêk molâtâ .

255 LI4: vot ja , kstAcê , v šAškê ihrAju .

256 LI4: kândydAt v mâscerA spOrtâ u nas tut byú , mâscêr spOrtâ
persname persname .

257 LI4: toŽý adzIn iz' sil'nEjšýx , moŽnâ skazAc' , v bêlarUsê byú
sparcmĚn .

258 LI4: persname (.) persname vot .

259 INT: v majOm dOmê žyvĚt .

260 LI4: v vAšým dOmê žyvĚt , da ?

261 INT: +< nu .

262 LI4: toŽý (.) s sil'nyj šašYstâv , nu , i adzIn iz sil'nEjšýx v
bêlarUsê .

263 INT: i v adnOj školê učIlâs' .

264 LI4: da ?

265 LI4: v dzesjAtâk ?

266 INT: v dzevjAtâj .

267 LI4: a , v dzevjAtâj ?
[...]

268 LI4: bac'kI persname +...

269 LI4: bAc'kâ vajEnny u jahO byú ?

270 LI4: vot .

271 LI4: što ž tut ješčO ?

272 INT: v âl'bercInê , moŽýt , tut ?

273 INT: pamU šta tut Étâ mEsnâsc' toŽý , naskOkâ ja znaju , v [_///]
legEndâmê palnA .

274 INT: kto znAjê . tak asObênnâ +/.

275 LI4: nu , tut Étât (.) park puslOúskêx byú .

276 LI4: i vo atkrYú Étu , kardOnná-bumAžny zavOd .
277 LI4: vot .
278 LI4: prAúdâ , cipEr prýdpryjAcêjê tožý štO-tâ zânidbAlâ .
279 LI4: pa dzvEscê trYstâ (.) tYsêč ljUdzê zârabAtvâjuc´ .
280 INT: i cipEr ?
281 INT: vot seč´As , da ?
282 LI4: da , v nâstajAščýjê vrémê .
283 LI4: vot čýlavEk hod rabOtâjê (.) na prýdpryjAcêjê , patOm +...
284 LI4: štOby kAk-tâ vYžýc´ , dzicEj padnjAc´ , to vynUždzên jExâc´ ,
kadA prydZÛt Otpusk , v rasIju na zârabOtkê .
285 LI4: tožý Êtâ ne pryjAtnâjê , tak skazAc´ , vešč .
286 LI4: xacjA prýdpryjAcêjê (.) kAk-tâ +...
287 LI4: anO ž dalžno (.) na urâúnê dzEržâccý .
288 LI4: a tut vsê .
289 LI4: nu , s krYzêsâm Êtâ svjAzânâ Écêm .
290 LI4: Ilê [_/] Ilê kak tut , nu +...
291 LI4: nu , v âsnavnOm , tak skazAc´ , nivAžnâjê pâlažÛnêjê .
292 LI4: (..) nu , pryroDâ xarOšýjê tut v âl´bercInê .
293 LI4: rÉčkâ Isâ práceAjê .
294 LI4: les , hrybY , jAhâdy .
295 INT: xOdzêcê v les č´Astâ ?
296 LI4: da , byvAjê .
297 INT: (...) a ješ´čÛ štO takOvâ +...
298 INT: iz zdAnêj kakIx-nibUdz´ , pastrOjkê .
299 LI4: nu , pastrOjkê [_/] pastrOjkê , zdAnêjê , mne kAžýccý , cipEr
lUčšýjê mOhut pastrOjêc´ i strojê .
300 LI4: pry sâvrémennâj cExnêkê (.) vot .
301 LI4: nu , zdAnêjê +...
302 LI4: kakIjê ž tam zdAnêjê ?
303 INT: (...) nu lAdnâ , ni mUč´ýjcês´ .
304 LI4: da .
305 INT: ne mOžýcê vspOmêc´ , ne nAdâ .
[...]
306 INT: xârašo .
307 INT: a jEslê vot v Obš´čêm gâvarIc´ pra bêlarUskuju kul´tUru , da ,
štO , na vaš vzgljAd , mOžýt byc´ , nu , nêat´´jEmlêmâj
č´Asc´ju ?
308 INT: to jes´ pErvâjê , štO +...
309 INT: kakIjê âsâcyAcýjê vâznikAjut s bêlarUskâj kUl´turâj ?
310 INT: (...) raskAžycê .
311 LI4: nu , vot bêlarUskâjê kUl´turâ kAk-tâ +/.
312 OT1: +< nu , kUl´turâ uvâsabljAjêccý scjAhâm , hErbâm , napÉúnâ .
313 OT1: ja ne vEdâju .
314 LI4: nu da , scjah , herb .
315 LI4: vot kUl´turâ , dapUscêm , u nas , znâkamItyj (.) pisAcêl´
vasIlêj byktâú .
316 LI4: nu jon (.) naxOdzêccý ne ú pašAnê .
317 LI4: dAžý ulicý (.) Imênêm jahO ne mOhut nazvAc´ .
318 LI4: xacjA ú nas jes´ takAjê ulêcâ , jak (.) bojkâvâ , katOruju
daúnO nAdâ bylâ by , pa vsej vIdzêvâscê , uprazdnIc´ .
319 LI4: no vlAscê na Êtâ ni idUc´ i (.) v bližAjšýjê vrémê , pa vsej
vIdzêmâscê , ni pajdUc´ .
320 LI4: vot .
321 LI4: nu , scjax (.) tožý , ja ščytAju , dolžýn byc´ bêlarUskê , a
ni stAlênskê , katOry , pa-mOjmu , v pisjAt vtarOm hadU (.)
dlja bêlarUsê (.) učrêdzIlê .
322 LI4: i herb pahOnê , ja dUmâju , dolžýn byc´ .
323 LI4: nu , tak skazAc´ , iskOnnyj .
324 LI4: herb bêlarUskêj dolžýn byc´ , a ne +...

325 LI4: nu , tahdA (.) i ljuDzê (.) načnUc' vâsprýnimAc' , čýstvavAc' sebjA , što anI xazjAjêvâ ú bêlarUsê .

326 LI4: a ni (.) prâžyvAjuc' v kalOnêjê , kak anI +...

327 LI4: mne kAžýccý , tak Étâ (.) dalžnO byc' .

328 LI4: no toŽý vsê ž anO prydzEt sa vrÉMênêm .

329 LI4: nu , v bližAjšýjê vrÉMê ne prédvIdzêccý , pa vsej vIdzêmâscê .

330 LI4: tak kak u nas , pa vsej vIdzêmâscê , pakUdâvâ ne bUdêt (.) râdzilEnêjê vetvEj vlAscê .

331 LI4: pakUdâvâ (.) bUdzêt vlas' sâsrýdatOčýnâ v adnIx rukAx , to jescEstvênnâ , kUl'turâ bUdzêt u zânjapAdzê , tak skazAc' , bêlarUskâjê .

332 INT: a pâčemU vy šamjAkênâ srAzU vspOmnêlê ?

333 LI4: ne , ja ne šamjAkênâ , bYkâvâ .

334 INT: oj , bYkâvâ , bYkâvâ .

335 LI4: nu , ja ščytAju , Étâ (.) nâjvjalIkšý pisAcêl' bêlarUsê .

336 LI4: vot .

337 LI4: nu , a jon vYnuždzên byú (.) paslEdnêjê hOdy , tak skazAc' , byc' za hranIcýj .

338 LI4: tak kak on tut (.) vot +...

339 LI4: nu , jon mnOhâ prâizvedzEnêj nâpisAú .

340 INT: a što vy čitAlê ?

341 LI4: da ja mnOhâ čytAú úžo bYkâvâ .

342 INT: a čem +...

343 INT: nu , čem jevO prâizvedzEnêjê vas prêvleKAjut , pricjAhêvâjut ?

344 LI4: nu , tam u nevO (...) ljuckIjê sUdz'by , tak skazAc' , v âsnavnOm u jevO praxOdžec' .

345 LI4: nu , vajEnnâjê vrÉMê , poSlê vajnY , va vrÉMê vAjny u jahO , vot Étâ .

346 LI4: a tak , nu , on +...

347 LI4: v âsnavnOm (.) vsê , mne kAžýccý , asnOvânâ xx mOvê .

348 LI4: vot u nas nil hilEvêč (.) pisAú tak +"/.

349 LI4: "+" svjatYnê josc' u kOžnâhâ narOdâ , kladUc' žyc'cÛ , kab jix âbâranIc' .

350 LI4: "+" i josc' adnA , halOúnâjê svjatYnê , jakUju strAcêúšý , ni zmOžýš hodnâ žyc' .

351 LI4: u kOžnâhâ narOdâ , hÊtâ mO +...

352 LI4: nu , patOm ješčo (.) xarOšýjê slavA jesc' toŽý ú nilâ hilEvêčý +"/.

353 LI4: "+" mAcê , ty svajmU dzicjAcê žyc'cÛ dalA ni dlja pakUt .

354 LI4: dlja dOlê , ščAscê ú rOdnâj xAcê , u svEcê (.) svEtâ i dabrA , // kab hÊtym prAvâm zâručYc .

355 LI4: nu , a ú nas ža vsê lêkvidzIrâvânâ Étâ .

356 LI4: bêlâruskamOúnyjê škOly , vsê pryvOdžêccý kAk-tâ na +/.

357 INT: rUsku mOvu .

358 LI4: nu , na [_/] na mOvê druhOvâ hâsudArstvá .

359 LI4: paÊtâmu tut v bližAjšýjê vrÉMê (.) pêrspekciú , tak skazAc' , nijAkâj .

360 LI4: paÊtâmu +...

361 INT: a kto iš'čÛ is pisAcêlêj +...

362 INT: ja vot smatrjU , vy prjam (.) tak bêlarUskuju lécêratUru +...

363 INT: blistAjêcê !

364 INT: i cycIrujêcê +/.

365 LI4: +< a , nu , ne blistAju .

366 LI4: nu kanEšnâ +/.

367 INT: +< znAcêt , incêresUjêcês' .

368 INT: nrAvêccý vam .

369 LI4: nu , tut jAnkâ kupAlâ i jakUb kOlâs pisAlê pra (.) mOvu v âsnavnOm Étâ .

370 LI4: vot vasIlêj bYktâú , prAúdâ , sciškOú ne pisAú (.) nijAkêx .

371 INT: prOzâ .
372 LI4: jon vsě toL´kâ prOzu .
373 INT: tam prOzâ adnA čevO stOjêt , stOl´kâ Obrâzâv .
374 LI4: +< nu da .
375 OT2: zdal ékzAmên Ilê pIšýt ješčO ?
376 OT2: pIšýt ješčO !
377 OT2: pIšýt !
378 LI4: ékzAmên zdaú .
379 INT: a kak vot vy prišLi , što k bêlarUskâj lécêratUrê stAlê
âbraš´č´Accý ?
380 LI4: a ja ni toL´kâ bêlarUskâj , ja (.) scêxâtvarĚnêj , Ěcêx bajêk
(.) znAju , nu , moŽý , štuk pêdzesjAt .
381 LI4: ja tak Ětâ jix , vrĚmê jesc´ , prâčytAú .
382 LI4: anI kAk-tâ mne ne asObâ dajUccý cêžéLO , zâpâminAju bYstrâ .
383 LI4: nu , ja jix (.) izučAju , jEslê byvAjêt kadA nuŽýn scix .
384 INT: +< zdOrâvâ .
385 INT: tak Ětâ , moŽýt , v sem´jE kAk-tâ priUčênâ vot k lécêratUrê ,
č´cEnêju ?
386 LI4: nu da , tak u nas v sem´jE i , nu , v dzerĚvnê toŽý .
387 LI4: nas četYrý brAtâ bYlâ , i vse tak znAjut , ljUbêc´ (.)
scêxâtvarĚnêjê .
388 INT: (..) bol´šý paĚzêjê nrAvêccý , da ?
389 LI4: nu to net , ja scêxâtvarĚnêjê ljubljU ,[_////] vEršýkê ,
paĚzêjê +/.
390 INT: a sAmê ne pIšýcê ?
391 LI4: net .
392 LI4: vot persname pIšýt nemnoŽkâ .
393 INT: Ětâ vy , da ?
394 LI4: nu , vot toŽý xarOšýjê scêxâtvarĚnêjê , alE nêkudA jix ne dajE
.
395 INT: a čevO ?
396 OT1: dlja sjabE .
397 LI4: dlja sjabE toL´kâ pIšý .
398 LI4: ne , adnO drUhu nâpečAtâl (.) u hazEcê .
399 LI4: slOnêmskâj , pa-mOjmu , Ilê kakoj ?
400 OT1: <slavjAnskâm vEsnêkê>["] .
401 LI4: a , v <slavjAnskâm vEsnêkê>["] .
402 INT: lécêratUrny dzebjUt .
403 INT: panjAtnâ .
404 INT: a brAc´jêv u vas četYr +...
405 INT: čEtvêrâ vas v sem´jE , da , bUdzê ?
406 LI4: +< da .
407 INT: vot râskažYcê ješ´čĚ pra brAc´jêv svajIx .
408 LI4: nu , toŽý rabOtâjut na mêsâkâmbinAcê .
409 LI4: brat , stAršýj brat , toŽý rabOtâl na mêsâkâmbinAcê (.)
pryjOmščýkâm (.) skatA .
410 LI4: zâbalEl , umêr .
411 LI4: nu , persname toŽý rabOtâjêt na mêsâkâmbinAcê na sklAdzê .
412 LI4: znAčýc´ , persname , mlAdšýj brat , <s pjadzesêt>[_//] s
šéjsjAt pErvahâ hOdâ on , na xlêbâzavOdzê (.) rabOtâjêt (.)
éleKtrýkâm .
413 LI4: zakOnčýú žyrOvêckê cExnêkum .
414 INT: panjAtnâ .
415 INT: tak , nu , majI vaprOsý zakOnčêlêš´ .
416 INT: jEslê xacIcê râskazAc´ ješ´čĚ što-nibUdz´ , moŽýcê raskAzvâc´
.
417 INT: moŽýt , ja ne sprasIlâ što-nibUdz´ , a vy xacElê b râskazAc´ .
418 LI4: ne , ja tak (.) ničOhâ +/.
419 INT: na vaprOsý lEhčê , da , vsehdA ?

420 LI4: da , da .
421 INT: nu , mne tOžý hrjat +"/.
422 INT: +" a vy zâdavAjcê vaprosy , my bUdzêm raskAzvâc' .
423 INT: nu Êtâ ž ni vaprosy , a tak , cEmy (.) dlja bisEdy .
424 INT: vot .
425 INT: nu , tadA vsê , da , navErnâ ?
426 INT: vsê ?
427 LI4: da , da , vsê .
428 INT: nu , hlidzIcê , padUmâjcê .
429 INT: mOžýt , ješ'čĚ što vsPomnêlê .
430 LI4: ne , tak nêčévO ja +/.
431 INT: net ?
432 INT: nu dObrâ , vsê tadA ja +...
433 INT: vsê , spasIbâ vam .

Participants:

LI5: na, age: 65, sex: female, education: professional-technical

INT: Interviewer

- 1 LI5: pašla ú pErvy klas , akOnčýlá pErvy klas , pErejExâlê v druhOjê mEstâ žYcêl'stvâ .
- 2 LI5: pErejExâlê (.) v mescEčkâ vyrOúščýnâ .
- 3 LI5: tam xadzilâ ú hIryčý ú škOlu , va vtarOj klas i trÉcê klas .
- 4 LI5: u četvÉrty klas pErejExâlê my (.) v hârackOj pasÉlâk nâvajEl'ně , tožý vsě hrOdnênskâj Oblâscê .
- 5 LI5: i tam ja akOnčýlá škOlu .
- 6 LI5: pOslê škOly pastu [_/] pâstupilâ učYccý v ašmjAnskê sel'xozcExnêkum .
- 7 LI5: akOnčýúšýs' [_//] akOnčýúšý ko [_//] Étât (.) cExnêkum , vYšlâ zAmuž , pErejExâlê u slOnêm , hOrâd slOnêm .
- 8 LI5: nu , i tut stAlâ nârabOtâc' .
- 9 LI5: rabOtâlâ ja u (.) urtOrhê prâdaúcom .
- 10 LI5: patOm râdzilA (.) sYnâ , u sýjsjat séstOm hadU .
- 11 LI5: sYnâ zvalê persname .
- 12 LI5: čErêz dva hOdâ râdzilA vtarOhâ sYnâ , persname .
- 13 LI5: adzIn syn rabOtâjê inžynErâm (.) pa snabžĚnêju .
- 14 LI5: mlAdšý rabOtâjê prýpâdavAcêlêm fêzkul'tUry u školê nOmêr sem hOrâdâ slOnêmâ .
- 15 LI5: nu i što ?
- 16 LI5: i ja cipErâčý (.) na pEnsêjê .
- 17 LI5: nu i sě .
- 18 LI5: što bol'sšý ja mahU skazAc' ?
- 19 LI5: dOmâ sižU .
- 20 LI5: nu , mUžý , prAúdâ , sxâranilâ ú sEmsêt dzevjAtâm hadU .
- 21 LI5: trYcâc' šês' let astAlâs' udavOj .
- 22 LI5: cêžalo bylâ vsě , nu pErežYlê , slAvâ bohu .
- 23 LI5: nu i vsě .
- 24 LI5: što ja bol'sšý mahU skazAc' ?
- 25 INT: pra molâdâsc' mOžýcê svajU râskazAc' , pra gOdy učOby , slOl'nyjê gOdy .
- 26 LI5: +< nu , v molâdâscê bylâ vEsêlâ vabščĚ .
- 27 LI5: v škol'nyjê hOdy tožý vEsêlâ bylo (.) vsě .
- 28 LI5: nas drUžnyjê rebjAtâ byli i dzeúčOnkê .
- 29 LI5: vot .
- 30 LI5: v slOnêmê tut što ?
- 31 LI5: užĚ ne to bylâ , što rAn'sšý .
- 32 LI5: pâtamU~štâ xx pastAršý bylê , vsě .
- 33 LI5: a tak (.) vsě .
- 34 LI5: što tut mOžná bol'sšý skazAc' ?
- 35 INT: nu , mOžýt , vâspâminAnêjê kakIjê-tâ xx +/.
- 36 LI5: nu , xto jahO znAjê , što jakOjê .
- 37 INT: sâbirAlês' vêčerAmê , mOžýt , pEsnê pElê ?
- 38 LI5: +< nu tak .
- 39 LI5: vêčerAmê ješ'čĚ , pOmnju , ješ'čĚ u škOlu kadA ú nâvajEl'ně ješ'čĚ xadzilâ +...
- 40 LI5: a my žYlê pa nâvagrUckâj ulêcý , a tam (.) klub žYlêznâdarOžnêkâú byú .
- 41 LI5: nu i v +...
- 42 LI5: Étâ , lEtâm Oknâ atkrYtyjê , vsě .
- 43 LI5: pâdajdzĚš k aknU , pasmOtrýš .
- 44 LI5: +" oj , kak vEsêlâ mâladzĚž tancUjê .
- 45 LI5: +" skarÉj by škOlu kOnčýc' !
- 46 INT: skarEj by pâvzraslEc' , da ?

47 LI5: i na tAncý Écê papAs´ +...
48 LI5: vo tak ža škOl´nêkâm ne râzrašAlê ú klub xadzIc´ .
49 LI5: tOkâ ú škOlê vEčÝrâm bylê .
50 LI5: nu i úsê , nu .
51 LI5: a jak kadA užÉ pašlI sAmê , tožÝ vEsêlâ bylo .
52 LI5: asObênnâ (.) kadA učYlêš´ v cExnêkumê , vEsêlâ bylo .
53 LI5: vêčarA prâvadzIlê , vsê .
54 LI5: nu i sê .
55 INT: a kakIjê-tâ zâpâminAjuš´čêjêsê slUčêjê jest´ ?
56 INT: takIjê kakIjê-nibUd´ , mOžÝt , prâjišÉstvêjê incerEsnyjê ?
57 LI5: +< nu xto jahO znAjê ?
58 LI5: prâjišÉstvêj u mjanE takIx ne bylo .
59 LI5: tam puscjačkI tol´kâ takIjê , što nilOúkâ i hâvarYc´ pra jix .
60 LI5: nu , s parnjAmê ústrêčAlês´ , na pâsidzElkê xadzIlê .
61 LI5: lEtâm zâharAc´ xadzIlê , ú les xadzIlê (.) kampAnêjêj .
62 LI5: jAhâdy , hrYby sâbirAlê .
63 LI5: nu , tak i žYlê .
64 INT: a kakIjê uvlečEnêjê u vas bylê ?
65 LI5: ja vyšyvAlâ .
66 INT: v škOlê nâučIlês´ Ilê net ?
67 LI5: minjA mAmâ vyšyvAlâ , i ânA minjA nâučYlâ .
68 LI5: Étâ užÉ na vYstâúku pâsylAlê vYšýúkê .
69 LI5: nu , a cipErâčý (.) dOmâ tam astAvêlâ , u mAmy ú dOmê .
70 LI5: damOj nêčyvo , tamU što scEny takIjê , što hvazdzjA ni Ubic´ takOhâ .
71 LI5: mâladzEž cipEr ni xOčý , kab dOmâ štO-tâ visElâ .
72 LI5: tak , ničOhâ incirEsnâhò ni mahU râskazAc´ .
73 INT: ni mOžÝt byc´ !
74 LI5: oj , čĚ-tâ pâperxnUlâs´ .
75 INT: ne valnUjcês´ .
76 LI5: nu i vsê , što tam bol´šý ?
77 INT: a vnUkê jesc´ u vas , da ?
78 LI5: jes´ vnuk , dzêvjanOstâ šêstOhâ .
79 LI5: i dzêvjanOstâ vas´mOhâ hOdâ vnUčkâ .
80 LI5: vot cipEr žyvU ja tut adnA v dOmê .
81 LI5: adzIn syn na nêzavIsêmâscê žyvÛt , stAršýj .
82 LI5: mlAdšýj na sim [_//_] pErvâj sêmiletkê .
83 LI5: vse žynAtyjê .
84 LI5: ne incerEsnyj sâbesEdnêk .
85 INT: nu pâčemU ?
86 INT: a sebE bol´šý kak by pakA nêčevO , da ?
87 LI5: nu , ničOhâ .
88 LI5: što bol´šý ?
89 LI5: zAmuž bol´šý ni vYxadzIlâ .
90 LI5: ni naxOdzêúsê takI čýlavEk , jakI ja xacElâ .
91 LI5: i úsê .
92 INT: nu , xârašO .
93 INT: ja tadA vam , mOžÝt , bUdu zâdavAc´ vaprosy ?
94 INT: a vy jEslê bUdzêcê vspâminAc´ pâralel´nâ s Écê mê vaprosâmê +...
95 INT: mOžÝt , u vas [_//_] ja nâvidU vas na štO-tâ , kakIjê-tâ vâspâminAnêjê , to bUdzêcê raskazyvâc´ .
96 INT: anO , v prIncýpê , vsidA tak priXodzêt .
97 INT: vapros zadâš , a tam iš´čĚ vspOmnêl , iš´čĚ vspOmnêl , i tak vot .
98 INT: skažYcê , pažAlustâ , vot , nâprimEr , jEslê by inastrAnêc pâprasIl vas râskazAc´ o bêlarUsê , vot što by vy jemU râskazAlê ?
99 INT: a slOnêš´čênê +/.

100 LI5: nu , što ja mahU skazAc´ a slOnêm +/.
101 INT: +< kak by predstAvêlê svajU +/.
102 LI5: slOnêm naš ni +...
103 LI5: užÉ cipEr , jak skazAc´ , bal´šOj hâradOk staú .
104 LI5: rasšYrýúsê , strajIcêl´stvâ skoKâ bylo .
105 LI5: čYsty , xarOšý (.) hâradOk .
106 LI5: nu vot u nas tol´kâ štob trâtuAry ščé zdzElâlê .
107 INT: o , Êtâ toČ´nâ .
108 LI5: nu , vâdâpravOd u minjA jes´ , haz jes´ , vse udObstvâ dOmâ jesc´ .
109 LI5: nu tokâ (.) zarplAtâ mAlên´kâjê , čy pEn´sêjê (.) mAlavAtâ .
110 LI5: štob pabOl´šý placIlê , a to i na ljakArstvá ne xvatajê .
111 LI5: mne vot dva hOdâ tamU nazAd +...
112 LI5: u bal´nicê zdzes´ ljažAlâ .
113 LI5: patOm atrAvêlê ú hrOdnâ , prââperYrâvâlê .
114 LI5: a cipEr trÉbâ vsê vrémê na (.) Êtyx mêdzikAmêntâx .
115 LI5: ad Êtyx mêdzikAmêntâú adno âlerhIjê idzËt .
116 LI5: i ne znAjêš , čém spasAccý .
117 LI5: a tak što ?
118 LI5: vsivO , v mâhazInâx vsivO xvatajê .
119 LI5: vsê , tokâ liš by dzEn´hê bylê .
120 INT: a iz kakIx-tâ dâstâprêmeč´Acêl´nâstêj možýcê čem-nIbud´ paxvAstâccý pErêd inastrAncâm ?
121 LI5: nu , jakI u nas Êtât +...
122 LI5: érdékA xarOšý u nas .
123 LI5: vot vâdapAd , adzIn i vtarOj , na Ênkê i u nas u cËntrý .
124 INT: a gdze na Ênkê ?
125 INT: a na Ênkê tam tožý vâdapAd jes´ .
126 INT: oj , Êtât , nu +...
127 INT: Êtât , fantAn .
128 INT: a , fantAn , ahA .
129 LI5: izvinjAjus´ .
130 LI5: Êtâ vâdapAd u nas zdzes´ v âl´bercInê jesc´ , a fantAn na Ênkê .
131 LI5: i , Êtâ sAmâjê +/.
132 INT: +< i v cËntrê ješ´čË .
133 INT: da , tri .
134 LI5: i v cËntrê , nu , naprOcêú skvErýkâ .
135 LI5: nu i što ?
136 LI5: rYnâk bal´šOj .
137 LI5: tut dva rYnkâ Ilê try dAžý rYnkâ .
138 INT: try .
139 LI5: try rYnkâ jes´ :na tâpalËvâj tam , na (.) Ênkê i ú cËntrý ú nas tut .
140 LI5: mâgazIny nOvyjê , úsê Êtâ , dom tarhOúlê .
141 LI5: ja samA ú dom tarhOúlê rabOtâlâ v žËnskâm addzElê .
142 INT: da ?
143 LI5: dzEsêc´ let paslEdnêx prârabOtâlâ , attUdâ i ušLA na pEn´sêju .
144 INT: +< panrAvêlâs´ rabOtâc´ ?
145 LI5: nu , rabOtâ xarOšýjê bylA .
146 LI5: tokâ vot kadA užÉ vsê načýlâ prâpadAc´ , šýataž takOj byú , nêvynasImâ bylâ prOstâ .
147 LI5: ni vYžýc´ , jak havOrâc´ .
148 LI5: davIlê nas , ruhAlê nas .
149 INT: a za što ?
150 LI5: nu , što my vênavAtyjê , mAlâ tavAru dajUc´ .
151 LI5: vsê , ne xvatajê úsim .
152 LI5: a brAlê pa-mnOhu , pa dve , pa try vEščý za raz .

153 LI5: pal'to asObennâ vot xvatAlê , vsë .
154 LI5: a tak bylo narmAl'nâ .
155 LI5: ščas toŽý vot prýhlašAjuc' vsehdA .
156 LI5: vo bylo sârâkâpêcilEcêjê dOmâ tarhOúlê , prýhlašAlê , davAlê
nam +/.
157 INT: bYvšýx rabOtnêkâv , da ?
158 LI5: da .
159 LI5: nu , my užÉ âkcýjanErâmê ščytAjêmsê tam , pâtamUštâ my
vykupAlê hêtât (.) mâgazIn užÉ .
160 INT: nêčevO sebE !
161 LI5: vot prýhlašAlê , v pâlanÉzê ["] +/.
162 INT: vEčêr ?
163 LI5: +, vEčýr byú .
164 LI5: padArkê davAlê , hrAmâty davAlê .
165 LI5: vot .
166 INT: ja i ne znAlâ , što takOjê +/.
167 LI5: uhaščênnê bylo , stol byú (.) nakrYty .
168 LI5: nu , vabščê xârašO prâveli .
169 LI5: damOj minjA na taksI pryvEzlê .
170 INT: sÉrvês !
171 LI5: ja xacElâ icI na aútObus , anY +"/.
172 LI5: +" ne-e-e , persname persname , davAjcê , ščas pâvizÛm (.) s
šYkâm .
173 LI5: vot i úsë .
174 LI5: tak što ješčO u nas tut u slOnêmê +...
175 LI5: mêrâpryjAcêjê pravOdzêt ža čAstâ (.) v Étym , v pArkê , tam
mAsâvyjê huljanêjê , jArmârkê Éjyjê byvAjuc' .
[...]
176 INT: a ne xOdzêcê vot na vêčera , na prAznêkê dlja cex , kamU za
[_///] <pad zvUkê duxavOvâ arkEstrâ>["] ?
177 INT: ja seOdnê pa slOnêm-tévÉ ["] vIdzêlâ .
178 INT: slUšýjcê , nu tak incerEsnâ , kak tancUjut žÛnš'čëny .
179 LI5: +< nu , ja u sYnâ bylA , toŽý pâzdraúlEnêjê , úsë .
180 LI5: ne , ja ne xažU .
181 LI5: minjA daúlEnêjê vysOkâjê .
182 LI5: ja vo čuc'-čuc' pârabOtâju v âharOdzê i vo sižU , užÉ mne Êtâ
+/.
183 INT: gâlavA užÉ +/.
184 LI5: a Êtâ (.) šum .
185 LI5: vot ja ž hâvarU , byl +...
186 LI5: v mâgazInê kadA rabOtâlâ , Êtât , ljudzEj mnOhâ , šuršAt
nahAmê , vsë .
187 LI5: mne vyzyvAlê skOruju , pâtamU što davlEnêjê pâdymAlâs' at
Êtâvâ šUmâ .
188 LI5: ja dAžý v les ne xažU , ni mahU .
189 LI5: Êtyjê sOsny šumjAc' , pâdymAjêccý davlEnêjê .
190 INT: nêčevO sebE .
191 LI5: pajdU , jEslê tokâ čas pabUdu , i úsë .
192 LI5: a tak +/.
193 INT: pânimnOžku .
194 INT: skažYcê , a vot (.) jEslê gâvarIc' o bêlarUskâm narOdzê , vy
maglI by vYdzêlêc' kakIjê-tâ âtličIcêl'nyjê čerty bêlarUskâvâ
narOdâ po sravnEnêju s drugImê ?
195 INT: vot što vydzeljAjêt bêlarUskê narOd sredzI âstal'nYx ?
196 LI5: +< nu što ?
197 LI5: hâscêpryImnyj , mne kažýccý tak , narOd , dâbradUšnyj .
198 LI5: i vsehdA mOhuc' âkazAc' pOmâšč .
199 INT: a bylê kakIjê-tâ vot slUčýjê , kadA nu prjam praktIčêskê na
sto pracÊntâv ubeždAlês' v Étâm , što vot Êtâ bêlarUs ?

200 LI5: nu , is majEj žYznê +...
 201 LI5: v majEj žYznê što bylâ .
 202 LI5: vot kadA muž umêr , vse-vse kInulês´ , vse pâmahAlê , vsê .
 203 LI5: cipEr toŽý vot u nivEstkê majEj Étâj (.) pjAtâvâ čyslA
 pâxâranIlê brAtâ .
 204 LI5: jEzdzêlê u maskvU zâbirAlê .
 205 LI5: tam krémIrâvânêjê my dzElâlê , pâtamU šta nêvazmOžnâ prývescI
 .
 206 LI5: try tYsêčý dOlârâú , i tak u dolh zalEzlê , prývescI jahO .
 207 LI5: vot toŽý vse tut , i sasEdzê vsê pâmahAlê , sâbirAlê dzEn´hê .
 208 LI5: nu i vabščÉ vsê vrémê zdes´ +...
 209 LI5: vot dAžý pa nAšýj ulêcý , my tut vot dzEvêc´ (.) vdOvušýk , u
 nas v rad , žyvÊM my , tak vabščÉ +/.
 210 INT: kak , pa adnOj stâranE prjam ?
 211 LI5: vot .
 212 LI5: tam (.) užÉ jon , prAúdâ , na vOjkâvâ vYxOdzêc´ , dom .
 213 LI5: tut adzIn , Étâ , tudA tâžÉ , na vOjkâvâ , nu janA +...
 214 LI5: âharOd vYxOdzêt na +...
 215 LI5: Étâ persname persname .
 216 LI5: u jejE muž umêr +...
 217 LI5: moj rAn´šý , u sEm´sêt dzevjAty , jej papOžžý .
 218 LI5: ja , cipEr adnA , vtarAjê , trÉcê , čytvĚrtâjê .
 219 LI5: cipEr na Êtu stOrânu .
 220 LI5: tOl´kâ zdes´ vot , Étâ , mužčYnâ , a tak tut , Étâ , toŽý vse
 (.) pên´sêanEry užÉ i (.) vdOvuškê .
 221 LI5: tut užÉ vsê vrémê sâbirAjêmsê , dze i na +...
 222 LI5: vot na skamejêčkê , vYjdzem pâhavOrým .
 223 LI5: vabščÉ my tut sa vsEmê drUžým .
 224 LI5: ja ne znAju , jak što , nu u nas Étât vot (.) učAstâk vabščĚ
 drUžny .
 225 LI5: u nas vot s sasEdkâj kalItkâ umEscê , vot anA praxOdzêc´ .
 226 INT: +< nu tak , ja pâsmatrElâ .
 227 INT: ja kadA k nej pâdašlA , sprAšývâlâ pra vas +/.
 228 LI5: anA užÉ tut vo +/.
 229 INT: +, anA prašlA , da , smatrjU .
 230 INT: +" vo dUmâju ["-"] nêčevO sebE !
 231 LI5: +< sabAč´kâ moj ne trOhâjê jajE .
 232 LI5: vabš´č´E ú mjanE sabAč´kâ xarOšý .
 233 LI5: bArsêkâm nâzyvAjêccý .
 234 INT: bArsêkâm ?
 235 LI5: nu .
 236 LI5: prýnjasU kUšýc´ , jon stajIt hljadzit , nAdâ spInku jamU
 pâčasAc´ .
 237 LI5: kak tOkâ na lAvâčku sjAdzêš , jon tut ža .
 238 LI5: raz (.) perEdnjuju lApku pad sibjA i stajIt , ždze .
 239 LI5: ja hâarU +"/.
 240 LI5: +" što ty xOčýš ?
 241 LI5: štob spInku pâčêsalâ .
 242 INT: xItrý !
 243 LI5: +< ni stAnê kUšýc´ , pakA spInku ne pačÉšýš .
 244 INT: takI damAšné .
 245 LI5: tak vabščÉ .
 246 LI5: toŽý vot i sasEd tak byú , toŽý pâmahAlê mne tadA .
 247 LI5: i haz kadA prâvadzilê , Étâ +...
 248 LI5: kapAc´ (.) tranšÉju hĚtuju , vadU kadA pâdvadzilâ .
 249 LI5: vabščĚ usE xârašo âtnasIlês´ druh_k_drUhu .
 250 INT: zdOrâvâ .
 251 LI5: i dAl´šý toŽý tudY vot sasEdzê pa vUlêcý , vot at mâgazInâ ,
 užÉ tam dAl´šý , užÉ druhI kUst , užÉ my ne tam .

252 LI5: nu abščAjêmsê , râzhavArývâjêm , dze ústréčAjêmsê , usĚ .
253 LI5: vot .
254 LI5: nu , tak usĚ narmAl´nâ .
255 INT: slAvâ bOhu !
256 INT: skažYcê , pažAlustâ , pa-vAšýmu , što vot javljAjêccý
nêatjEmlêmâj č´Asc´ju bêlarUskâj kul´tUry ?
257 INT: vot jEslê gâvarIc´ <bêlarUskâjê kUl´turâ>["] , moŽýt , kakIjê-
tâ âsâcyAcýjê srAzU vâznikAjut ?
258 LI5: a xto +...
259 LI5: ja [_/] ja ne znAju , što tut jak skazAc´ .
260 LI5: vrOdžê vsê narmAl´nâ .
261 INT: nu , tut imEjêccý v vidU , što vot vy vklAdyvâjêcê v panjAcêjê
<bêlarUskâjê kUl´turâ>["] .
262 INT: što dlja vas bêlarUskâjê kUl´turâ ?
263 INT: vot z čivO anA sklAdyvâjêccý ?
264 LI5: oj , kUl´turâ , mne kAžýccý , vzâímâatnašĚnêjê ljudzEj k
druhIm nAcýjêm .
265 LI5: nu , mne kAžýccý , vse ú nas +...
266 LI5: u bêlarUsê mnOhâ nAcýj cipErâčý prážyvAjê , usEx prýnimAjêm .
267 INT: da , sa vseX kancOv mIrâ .
268 LI5: naš bAc´kâ lukašĚnkâ xarOšý .
269 LI5: jon nêkamU ne atkAzvâjê , usEx prýnimAjê .
270 LI5: nu a tak +...
271 LI5: nu što tut bol´š skAžýš ?
272 LI5: ja tak pânimAju , što my hâscêpryjImnyjê , jak hâvarjAt , vsê
.
273 INT: xârašO .
274 INT: tak , cipEr´ parU vaprOsâv pro (.) jazYk .
275 INT: vot (.) kak vy š´čitAjêcê Ilê , moŽýt byc´ , nu , sAmê
nâbljudAlê , moŽnâ kakoJ-tâ primEr prêvescI +...
276 INT: čêlavEk , on (.) vizdzE gâvarIt na kakOm-tâ adnOm jêzykE Ilê
pêrestrAjvâjêccý na drugOj jazYk v zavIsêmoscê ot sêtuAcýjê ?
277 LI5: ja ščytAju , što v zavIsêmâscê at sêtuAcýjê nemnoŽkâ izmenjAjê
svoj jazYk .
278 LI5: nu ja , nâprymEr , u školê ja učYlâ nimEckê , nemnoŽkâ
francUskê .
279 LI5: nu , pâtamU šta s´ mEstâ na mEstâ pêrêježžAlê , kak učYlâs´ .
280 LI5: i anhlIskê +...
281 LI5: anhlIskê bol´šý .
282 LI5: nu , vot što u nas adnA bylA učYcêl´nêcý , jejO zabrAlê patOm
pêrevOčýcâj .
283 LI5: anA nu tak âb´jasnjAlâ hĚty jazYk +...
284 LI5: +" vot tak vot êzyčOk , <vot tak>[_/] vot tak +...
285 LI5: i úsê pakA +/ .
286 INT: +< vsê práiznašĚnêjê .
287 LI5: +, pakAžý , kak , što +...
288 LI5: práiznašĚnêjê hĚtâ .
289 LI5: ja to zapOmnêlâ .
290 LI5: nu i što ?
291 LI5: sa slâvarOm , i to trUdnâ .
292 LI5: a tak , Étâ , jêzykI , vot havOrâc´ +...
293 LI5: ja mahU i pâ-bêlarUsku čYstâ hâvarYc´ , i pa-rUskê .
294 LI5: nu srAzU +...
295 LI5: xto na rUskâm tOkâ jêzykE râzhavArývâjê , prýjažAjuc´ s
rasIjê , srAzU âtličýš at bêlarUskôhê .
296 LI5: práiznašĚnêjê saúsEm druhOjê .
297 LI5: ja pOmnju , u nas dzeúčOnkâ dna , persname persname , anA
pajExâlâ v rasIju (.) k sestrE tam jejO .
298 LI5: nu i prýježdžAjê , i užĚ +...

299 LI5: +" persname !
300 LI5: anA +"/.
301 LI5: +" čitO ?
302 LI5: nu rAzvê ž čitO ["] hâvarIš ?
303 INT: nu , u nas tak ne hâvarjAt .
304 LI5: nu , što ["] , anA čytO ["] .
305 LI5: tak jajE i prazvAlê , čytO ["] .
306 INT: da ?
307 LI5: nu .
308 LI5: <saúsEm vot>[_/] saúsEm vot , srAzU paznAjuc´ +...
309 LI5: i bêlarUsâ pâznajUc´ (.) vezdzE , ak pryjEzê .
310 LI5: +" a , Êtâ kAžý ["-"] bêlarUs pryjExâú .
311 LI5: râsijAnê .
312 INT: +< a bêlarUsâ pa čêm mOžnâ uznAc´ ?
313 LI5: nu , pa prâiznašĚnĚju .
314 LI5: vsĚ raúnO +...
315 LI5: vot kak ni hâvarY , a si raúnO prâiznašĚnĚjê ni to , što užĚ
(.) čýlavEk v rasIjê pažYú , pa-rUskê hâvarYu , i úsĚ .
316 LI5: nu , ja vot pOl´skê nimnOžkâ (.) pânimAju , jak hâvarjAt ,
takI vot .
317 LI5: u menjA , Êtâ sAmâjê , u sim´jE brat êšĚ jesc´ , žyvĚt tam
+...
318 LI5: u nâvajEl´nê astAúsê .
319 LI5: mAmâ +/.
320 INT: radnOj , da ?
321 LI5: da , radnOj brat .
322 LI5: jevO , Êtyjê , dočýry u mInsku žyvUc´ , adnA i druhAjê zAmužým
.
323 LI5: to Êtâ , jon bêlarUs u minE , a ja pa nâcýanAl´nâscê pOl´kâ .
324 INT: a kak Êtâ ?
325 LI5: i pApâ paljAk , i mAmâ bêlarUskâ .
326 LI5: dyk on na minE nâzyvAjê +"/.
327 LI5: +" ty ne majA sistrA , ty druhOj nAcýjê .
328 LI5: a pâčemU ?
329 LI5: pâtamU šta mAmâ i s pApâj v adnOj dzérĚúnê , a kadA Êtyjê +...
330 LI5: užĚ ne znAju , kak tut skazAc´ .
331 LI5: paljAkê čy (.) bêlapaljAkê , jak tam nâzyvAlê jix , pryšlI ,
âpaljAčýlê pâlavInu dzerEvnê , paljAkê , pâlavInu bêlarUsy .
332 LI5: i vot tak janY i pâžénIlêsê , pApâ paljAk , i ja pOl´kâ .
333 LI5: nas [_///] majA i famIlĚjê dzEvĚč´jê persname (.) bylA , cipEr
persname .
334 LI5: vot .
335 LI5: i tak on čAstâ na mjanE kAžý +"/.
336 LI5: +" ty ne majA sjastrA , ty druhOj nAcýjê .
337 INT: Êtâ to žé sAmâjê , kak mne dvajUrâdnjy brat .
338 INT: nâzyvAl v menjA +...
339 INT: ja râdzilAs´ v girmAnĚjê , minjA pApâ služyl tam .
340 INT: my tOkâ , nu , vot pOslê dzĚvjanOstâ pĚrvâvâ gOdâ , kak sajUz
raspAlsê , tOkâ prijExâlê v bêlarUs´ abrAtnâ .
341 INT: a tak vot da picI let prakciĚskê , kak mne ispOlnĚlâs´ , žylĚ
v germAnĚjê .
342 INT: i râdzilAs´ ja tam .
343 INT: tak brat dvajUrâdnjy patOm mne vsedA nEmkâj nâzyvAl .
344 INT: +" o , nEmkâ , nEmkâ +...
345 INT: +" ty ne bêlarUskâ , ty nEmkâ !
346 INT: kakAjê ja nEmkâ ?
347 INT: ja ž bêlarUskâ !
348 INT: mAmâ , bêlarUs , pApâ , bêlarUs , vse dzedY , bAbuškê +/.
349 LI5: +< nu i hĚty kAžý +"/.

350 LI5: +" ty ne majA sjastrA , bo ty druhOj nAcýjê .
[...]

351 INT: xârašo .

352 INT: a kak vot vy atnOsêcês´ k tamU , što ljUdzê smEšývâjut rUskê i
bêlarUskê jazYk ?

353 INT: gâvarjAt na trasjAnkê , tak bUdzêm gâvarI +/.

354 LI5: nu , <jak xto>[_/] jak xto znAjê , jakI jazYk , na takOm i
hâvarIt .

355 LI5: s adnIm pâhâvarIš na rUskâm , s druhIm na Étâm , narmAl´nâ .

356 LI5: pâtamUštâ i samA tak hâvarU .
[...]

357 LI5: ja pOmnju , kadA , Étâ sAmâjê , pâznakOmêlâs´ svajIm mUžým ,
ja iščO kančAlâ učYccý , to , Éty , nâpisAlâ pis´mO jamU čYstâ
pâ-bêlarUskê .

358 LI5: ješčÉ úzjAlâ slavAr , sa slâvarA +/.

359 INT: štOby prAvêl´nâ vsë , da ?

360 LI5: to jon kAžý +"/.

361 LI5: +" ja z brAtâm râzbirAúsê .

362 LI5: sam bêlarUs .

363 LI5: vot čýpjalËvâ , nêdalËkâ ž tudA .

364 INT: a , u menjA tam dvajUrâdnâjê bAbušká žyvE .

365 LI5: to Étâ , kAžý +"/.

366 LI5: +" râzbirAúsê , ne znAju , što takOjê list ["] .

367 LI5: nu što takOjê list ["] ?

368 INT: pis´mO .

369 LI5: nu , i tam takIjê rAznyjê slavA .

370 LI5: vot jak u nas [_//] sa mnoj učYlêšê (.) s Étâvâ ,
mâladzEčýnskâhõ rajOnâ tam dzeúčOnkê , janY dzis´ ["]
prâiznasIlê , grAfkâ ["] , randËlêk ["] .

371 INT: a što takOjê hrAfkâ ["] ?

372 LI5: hrAfkâ ["] , hËtâ bulAúkâ , a dzis´ ["] , Étâ sivOdnê , urljUb
["] , Étâ Otpusk , nu .

373 INT: tak Étâ , možýt , dzêalEktnyjê kakIjê slavA ?

374 LI5: nu , vot kAk-tâ tak +...

375 LI5: i Étâ , jak , byvAlâ , prýjaždžAjuc´ anY užÉ s vyxadnyx +...

376 LI5: pâtamUštâ nêdalËkâ tam bylo .

377 LI5: Éty +...

378 LI5: oj , zabYlâ , jak tam dzerEvnê (.) Étâjê ú mâladzEčnâ tam
nâzyvAlâšê .

379 LI5: pryjEduc´ , jak idUc´ janY , tak bystrâ râzhavArvâlê .

380 LI5: +" i-ta-ty-ty-ty +...

381 LI5: my na pjAtym étažÉ žYlê v âbščéžYcêjê , anY na pErvym , bylâ
slyšnâ , jak janY idUc´ .

382 LI5: nu , kAžý mUžý +"/.

383 LI5: +" persname z persname idUc´ .

384 LI5: târatOrât , târatOrât .

385 LI5: zajdUc´ u kOmnâtu i jaščÉ úsê havOrâ +...

386 LI5: kAžým +"/.

387 LI5: +" da lAdnâ , âstânavIcês´ vy .

388 INT: a kadA takImê slavAmê râzhavArêvâlê , panjAtnâ bylâ vsë ?

389 LI5: nu tak my užÉ pryvYklê da ix .

390 LI5: srAzu my tožý +"/.

391 LI5: +" što [_/] što za dzis´ ["] ?

392 LI5: +" hËtâ +...

393 LI5: +" što za dzis´ ["] ?

394 LI5: +" nu , Étâ +...

395 LI5: nu i tožý pa-pOl´skê kAk-tâ i dzis´ ["] +...

396 LI5: byvAjê , nêkatOryjê dze , ú mEsnâscê jakOj (.) hâvarjAt tak ,
a u druhIx Inâčý .

397 LI5: nu nemnožkâ panjAc´ možnâ bylâ .
398 INT: a kakojê tam iš´čĚ bylâ slovâ ?
399 LI5: grAfkâ [""] .
400 INT: grAfkâ [""] ?
401 LI5: dzis´ [""] , grAfkâ [""] , urljUb [""] , randĚlĚk [""] .
402 INT: a randĚlĚk [""] , što takojê ?
403 LI5: randĚlĚk [""] , Ětâ (.) takAjê kastrUlĚ .
404 INT: a , incjarĚsnâ .
405 INT: možý , kakIjê pol´skĚjê slavA ?
406 LI5: nu , dak ja ž hâvarU , vot tam tak janA +...
407 LI5: i tak vo jak načnUc´ hâvarYc´ , byvAlâ , božý moj !
408 LI5: i pâsmjajOmsê +...
409 LI5: sidzIm , rty razInĚm i slUšýjĚm .
410 LI5: vEsĚlâ bylo kalIscĚ , a cipEr užO nimA toj vĚsjalOscĚ .
411 INT: a vy v âbš´čĚžYcĚjĚ žYlĚ , da , kadA učIlĚs´ ?
412 LI5: v âbš´čĚžYcĚjĚ , da .
413 LI5: a vot dlja vas žyzn´ v âbš´čĚžYcĚjĚ bylA asObĚnnâj čEm-tâ IlĚ
net ?
414 LI5: pâtamU šta ja ni âdnavO gOdâ ne žYlA v âbš´čĚžYcĚjĚ .
415 LI5: vot skoKâ studzEntkâ , ja nĚkadA ni žYlA .
416 LI5: +< nu , v âbš´čĚžYcĚjĚ bylâ vabš´čĚ vEsĚlâ .
417 LI5: i vot u naš u kOmnâcĚ usE (.) pevUčýjĚ dzeúčAty nejk bylI .
418 LI5: ja užĚ slabEj krYšku (.) ad jix .
419 LI5: vot .
420 LI5: tak , byvAlâ , sidzIm užĚ , padcjAhĚvâju malEn´kâ , pajOm .
421 LI5: a sâbjarUccý +...
422 LI5: ne Ěty užĚ , na étažĚ ĚtyjĚ pa dvEr´´ju .
423 LI5: i patOm nâčynAjut , nam užĚ âpladzIrujuc´ .
424 LI5: +" iščO , dziúčOnkĚ , iščO , ješčO !
425 LI5: a ješčO što incirĚsnâ bylo , utrâm , kadA rAn´šý úsex ustAnĚš
, vYjdzĚš na kýrydOr +...
426 LI5: a kýrydOr dlInny na étažĚ , hĚtyjĚ kOmnâty pa (.) prAvâj
stâranE .
427 LI5: idzĚš k umyvAl´nĚku , hlEdzĚš , to tam , to tam kravAc´ sa
spjAščým .
428 LI5: Ětâ tak spjac´ , što vYnĚsuc´ noč´´ju kravAc´ju na kýrydOr .
429 INT: +< i ne pač´Ustvujut ?
430 LI5: i ne pač´Ustvujuc´ .
431 LI5: i tadA toL´kâ prYdzĚ , i rOhât , rOhât , rOhât , rOhât Ěty .
432 LI5: xto abIdzĚccý , xto sam pâsmijOccý .
433 LI5: vo takIjĚ bylĚ dzela .
434 LI5: vEsĚlâ , karOčý , vEsĚlâ .
435 INT: +< prjam na kâridOr vynosIlĚ , da ?
436 LI5: na kâridOr .
437 LI5: prAmâ vot na étažĚ na kârydOrý úsĚ , vOzlĚ Ětâj kOmnâ +...
438 LI5: IlĚ vaz´mUt zânjasU dAl´šý užĚ at Ětâj kOmnâty , na Ětâ +/-
439 INT: a kakIjĚ pĚsnĚ pĚlĚ ?
440 LI5: ot <bElym pUxâm>[""] +...
441 LI5: Ětâ rAn´šý , jak bylo +...
442 LI5: patOm ĚtâjĚ [_/] ĚtâjĚ +...
443 LI5: kak Ětâ ješčO ?
444 LI5: (...) zabYlâ užĚ , u minE pAmĚc´ cipEr atšYblâ .
445 LI5: aj , <jEslĚ b ty ni žYlA na sasEdnĚj lĚsĚnkĚ , jEslĚ b ty
nĚkahdA mne ni pĚlâ pĚsĚnkĚ>[""] .
446 LI5: vot Ětu vot pĚsnju .
447 LI5: Ěty , patOm (.) što ješčO ?
448 LI5: Ětâ , <tâpalIny pux>[""] ja hâvarYlâ .
449 LI5: nu , <kandUktâr , ne spešY , kandUktâr>[""] , vot Ětu .
450 LI5: vot .

451 LI5: patOm +...
452 LI5: oj , mnOhâ kakIx , ja užÉ pâzâbyvAlâ kakIjê .
453 INT: a napEc´ ŝto-nibUdz´ mOžýcê ?
454 LI5: nu , ničOhâ ja ne úmEju .
455 LI5: kacjUšu ["] hÉtu pEjêlê .
456 LI5: ja úsê vnUčku +...
457 LI5: z vnUčkâj pajOm i z vnUkâm hÉtu kacjUšu ["] .
458 LI5: vot +...
459 INT: a spojcé !
460 LI5: aj , ni udObnâ .
461 INT: da spojcé , čivO vy ?
462 INT: nu , Étâ ž xârašO , nâbarOt incirEsnâ .
463 LI5: ne , ne spajOmsê , ne palUčýccý .
464 INT: aj , zrja .
465 LI5: vmEscê tOl´kâ .
466 INT: a ja , navErnâ , slov ne znAju .
467 LI5: nu jak tut +...
468 LI5: <râsc´vitAlê jAblânê i grUšý , pâplylI tumAny nad rekOj ,
vyxadzilâ na berêx kacjUšý , na vysOkêj nA berêx krutOj>["] .
469 LI5: xvAcêc´ !
470 INT: nu xvAcêt !
471 INT: nu mOžnâ bylâ b ješ´čĚ .
472 INT: málaccY , brAvâ !
473 LI5: takIjê dzelA .
474 LI5: vEsêlâ .
475 LI5: a cipEr žé ŝto ?
476 LI5: vot Étu minjA , Éty , vnuk nâvučYú , Éty , <rAnnêm solnêčnym
utrýčkâm>["] .
477 LI5: Étuju , pra saldAtâ .
478 LI5: tOžý xarOšýjê pEsnê .
479 LI5: u jahO na [_//] u cêlifOn zapIsânâ .
480 LI5: i úsê .
481 LI5: +" bAbušká , nu papOj , nu papOj .
482 INT: a spojcé jejO ješ´čĚ .
483 LI5: <rAnnêm solnêčnym utrýčkâm právažAlâ ânA svâjevo nênagljAdnâvâ
, svâjevo pâren´kA>["] .
484 LI5: <ty služY , nênagljAdny moj , abâ mne ne tužY , i kol´
slUčýccý ŝto , abâ všem nâpišY>["] .
485 LI5: <ne praxOdzêc´ i gOdzêkâ , pArýn´ vEstâčku šlêt>["] .
486 LI5: <pêrebilâ mne nOžýnkê , âbažglo všê licO>["] .
487 LI5: <kOlê ljUbêš pa-prEžnêmu , i garIt âganĚk , prêježžAj zâberI
menjA>["] .
488 LI5: <pIšýt jej pârenĚk>["] .
489 LI5: <nu atvEcêlâ dzEvušká , ŝto ljubvI bol´šý net>["] .
490 LI5: <ŝto ljubOú už pacErênâ , vot takOú byú atvEt>["] .
491 LI5: <kâvylljAj pâcixOnêčku , a menjA ty zabUdz´ , zârastUt tvajE
nOžýnkê , prážyvĚš kak-nibUdz´>["] .
492 LI5: xvAcêc´ .
493 INT: nu dObrâ , pasIbâ .
494 INT: xârašO .
[...]
495 INT: tak , nu ŝto ?
496 INT: slEduš´čêj vaprOs , da ?
497 LI5: nu , ne znAju , atvEčý , ne atvEču .
498 INT: atvEcêcê .
499 INT: prOstâ , mOžýt , vy ješ´čĚ ŝto-nibUdz´ vspOmnêlê ?
500 INT: tak raskAzvâjcê .
501 LI5: ničOhâ takOhâ nimA .
502 LI5: aj , tam +...

503 LI5: dze tam vsjaku mEláč uspOmněš , Étâ užo vot +/.
504 INT: ne , tak , mOžýt , nêâbizAcêl'nâ mEláč' .
505 LI5: +< Étâ , pâdaždAúšý tam dzen'-dva , tadA štO-tâ mOžná bylo b
uspOmněc' .
506 INT: +< nu da , ja vam š'čas râstârmašU pAměc' .
507 INT: vy ješ'čĚ nâvspâminAjêcê , a ja ujeDU užĚ .
508 LI5: ja pa pOčcê pryšljU .
509 INT: dObrâ [_////] xârašo .
510 INT: skažYcê , pažAlustâ , a vot dlja bêlarUskâvâ jêzykA kakoJê
bUduš'čĚjê mOžýcê predstAvěc' ?
511 LI5: ne znAju , jak [_/] jak narOd pastAvěc' hĚtâ užĚ budUš'čýjê .
512 INT: nu , pa-vAšýmu mnEněju , vot (.) bUdzêt u nevO bUduš'čĚjê , ne
bUdzêt ?
513 INT: kak vy š'čitAjêtê ?
514 LI5: +< dalžnO byc' !
515 INT: dalžnO byc' .
516 LI5: raždAjêmâs' u bêlarUsê užĚ pavYsêlâs' , znAčýt , dalžnO byc' .
517 LI5: nOvâjê pâkalEnêjê rascĚt , vsê .
518 LI5: dalžnO stAvěc' pa-nOvâmu vsê .
519 LI5: dalžnO byc' .
520 LI5: pryjExâc' dOlžýn .
521 INT: a kak vy š'čitAjêtê , at čevO vot zavIsêt razvIcêjê
bêlarUskâvâ jêzykA ?
522 LI5: kak ?
523 INT: at čevO zavIsêt razvIcêjê jêzykA bêlarUskâvâ ?
524 LI5: a xto jahO znAjê ?
525 LI5: ja ne znAju , jak tut skazAc' .
526 LI5: at čyvO zavIsêc' razvIcêjê jêzykA ?
527 LI5: at samIx ljudzEj .
528 LI5: jEslê ja xačU hâvarYc' pâ-bêlarUskê , ja bUdu hâvarYc' .
529 LI5: a jEslê net , tak bUdu (.) kârtAvěc' , no bUdu hâvarYc' ne pâ-
bêlarUsku .
530 LI5: ja tak pânimAju .
531 INT: xârašo .
532 INT: nu , minjA , v prIncýpê , vaprOsý vse .
533 INT: mOžýt , ješ'čĚ štO-nibUdz' raskAžýcê ?
534 INT: vspOmnêlê štO-nibUdz' ?
535 LI5: nu štO tut râskazAc' ?
536 INT: mOžýt , ja ni sprasIlâ , prâpuscIlâ štO-nibUdz' .
537 LI5: ni znAju .
538 LI5: ni pryxOdzêt na um , štO [_//] pra štO +...
539 LI5: vydUmyvâ ni xačU .
540 INT: da ?
541 INT: ne , tak vydUmyvâ ne nAdâ .
542 LI5: štO tam vot tak i tak bylâ .
543 LI5: karOčý , rAn'sý bylâ vêsleJê žyc' , čym cipEr .
544 LI5: vot na skoKâ ja samA pa sibE sužU .
545 LI5: rAn'sý i mâladzĚž kAk-tâ (.) bol'sý vêsleIlâs' , i úsê .
546 LI5: a cipEr Êtyjê dzêskatĚkê , tak ja ne znAju , pânpivAjuccý ,
p'jAnyjê .
547 LI5: ja , nâprymEr , jak bylA , u nas ni adzIn (.) pArýn' ne byl
p'jAny .
548 LI5: jEslê on prydze vYpêúšý , tam inahdA byvAjê , nixtO iz'
dzeúčOnâk z jim tâncavAc' ne idzĚt .
549 LI5: jon pErvy raz pryšOú vYpêúšý , na druhOj raz užĚ net , prYdzê
užĚ trĚzvy .
550 INT: i kadA trEzvy , užĚ tancUjêt , da ?
551 INT: praš'č'AJut ?
552 LI5: da , a tak vot i ú školê , i na vêčarAx tožý +...

553 LI5: a to ž Étâ užÉ vot , jak cipEr pâhljadzIš , škOl'někê i p'jut , i kUrât .

554 LI5: vot jak moj syn vot u škOlê , dak kažý , pâsylAjut dAžý .

555 LI5: a patOm (.) radzIcêlê xOdzêc' , štob acĚnku jamU pavYšý pastAvêlê .

556 INT: +< da , da .

557 INT: i učYcêlê vĚnavAty ješ'čĚ .

558 LI5: da , i učYcêlê vinIc' .

559 LI5: ja užÉ svajmU sYnu hâvarU +"/.

560 LI5: +" ty xoc' užÉ jak-nibUdz' +...

561 LI5: +" a to hâvarU ["-"] kOnčýc' škOdu [_//] škOlu , patOm prYduc' da adlUpêc' dze-nibUdz' .

562 LI5: da , da .

563 LI5: što ne znAjêš , što at ix ždac' .

564 LI5: skoKâ jes' vo +...

565 LI5: jak u <pus' hâvarjAt>[""] pakAzyvâlê , što učYcêlê izbilê , ubilê dAžý .

566 INT: +< mne samOj čĚrýz god icI v škOlu , ja kAk-tâ (.) ne znAju .

567 INT: minjA sistrA v Étâm hadU zakOnčêlâ škOlu , vot adzInâccýty klas .

568 INT: ja u nejO sprAšývâju , gru +"/.

569 INT: +" persname , nu vot ty mne skažY , kak zâvâjevAc' učĚnikOv , vot cipErêšnêx učĚnikOv ?

570 INT: pâtamU šta dAžý vot my pjat' let nazAd što vypuskAlês' , mne kažĚccý , my âbsaljUtnâ drugIjê bylê +/.

571 LI5: da , da .

572 INT: +, čem vot sejča [_//] cipErêšnêjê vypusknikI , stAršýjê škOl'někê .

573 INT: a anA mne znAjêcê što skazAlâ ?

574 INT: grit +"/.

575 INT: +" nu , jEslê ty (.) bUdzêš prĚxadzIc' čĚrêz urOk na urOk i stAvêc' vas'mĚrkê , dzevjAtkê , to anI cibjA bUdut ljubIt' , da .

576 INT: nu narmAl'nâ ?

577 LI5: nAdâ tožý padxOd , nAdâ padxOd imEc' , nu .

578 LI5: dak ja jak sYnu dyk hâvarU [_/////] kažU +"/.

579 LI5: +" tu užÉ javO i tam +...

580 LI5: +" hOspâdzê , nu što ta ž užÉ fêzkul'tUrâ ?

581 LI5: kažý +"/.

582 LI5: +" a fêzkul'tUrâ , cipEr sAmy hlaÚny urOk .

583 LI5: vot .

584 LI5: Éty +...

585 LI5: +" staú užO tUju acĚnku +...

586 LI5: tam bez fOrmy xto pryšOú .

587 LI5: hryt +"/.

588 LI5: +" nu , ja puš +...

589 LI5: +" na urOk ne vaz'mĚš bez fOrmy .

590 LI5: +" a vYpuscê , tak buÉ lAzêc' , dzirĚktâr minE +...

591 LI5: +" što skažý ["-"] čévO bez (.) uvažYcêl'nâj pryčYny jon huljAjê , ne na urOkê ?

592 LI5: +" i kažý ["-"] minE nakažuc' , lišAc' usivO , i prâhrésIúkê , i vseVO .

593 LI5: nu tak što , Étâ usjA žyz' zavIsêc' at sAmyx ljudzEj .

594 LI5: i svajA sObstvĚnnâjê žyz' , i kak sebjA pâvedzĚš .

595 INT: da , s kakOj pazIcýjêj pajdĚš , tak i bUdzêt .

596 INT: xârašO .

597 INT: nu što , u minjA , v prIncýpê , vse .

598 LI5: nu i u minjA vse , bol's ni mahU něčêho vspOmnêc' na dAnnyj mamEnt .

599 INT: xârašO .
 600 LI5: Étâ nAdâ bylâ mne rAn'šý , za mEsêc pâdhatOvěccý , nâpisAc' usĚ , i tadA ja by raz , raz , prâčyAlâ by bez Étýx vâprOsâú .
 601 INT: pa plAnu , da ?
 602 LI5: srAzU vaprOsý Étýjê +/.
 603 INT: nu , sloŽnâ , kanEšnâ , ja pânimAju , što srAzU tak vspâminAc' .
 604 LI5: +< mAmâ vot u menjA +...
 605 LI5: Étâ , pApâ v vOsêmsêt (.) šestOm hadU umêr .
 606 LI5: toŽý on , krYšu čynIlê , úpaú (.) na čĚmênt , dvor čýmentIrâvâny toŽý .
 607 LI5: hod paŽYú , i užĚ vsê , pašLO +...
 608 LI5: mAmâ u menjA , Étâjê , ja zabrAlâ .
 609 LI5: anA , Étý , u sYnâ žylA , u brAtâ mâjevO .
 610 LI5: ja jajE sjudy zabrAlâ , užĚ jak pašLA na pEn'sêju .
 611 LI5: toj , Étâ , šĚjku bedrA sla +...
 612 LI5: srAzU ključYcu , ješ'čĚ dOmâ tam u sibjA , slamAlâ .
 613 LI5: patOm tut vot u dvuxtYsêčnâ trĚcê m hadU na šyj +...
 614 LI5: dzêvjanOstym hOdžê (.) umerlA .
 615 LI5: oj , toŽý trUdnâ bylâ vazIccý z jej .
 616 LI5: jej trUdnâ , i mne trUdnâ bylO .
 617 LI5: vot .
 618 LI5: bylâ i Étâ , sklerOz napAú užĚ .
 619 LI5: nâzyvAlâ minE i mAmâj , i sjastrOj , i +...
 620 LI5: +" oj , hĚtâ persname .
 621 LI5: kaŽý +" .
 622 LI5: +" udzEn' kaŽý ["-"] persname vrĚdnâjê , noč'ju lepšýjê persname .
 623 LI5: +" adnA persname dObrâ , druhAjê persname plaxAjê .
 624 INT: dzve persname .
 625 LI5: a ja hâvarU +"/ .
 626 LI5: +" mAmâ , a čamU (.) adnA , Étý , vrĚdnâ , druhAjê ne ?
 627 LI5: +" bo hĚtâ úsê zâstaúlAjê jEscê !
 628 LI5: ja kaŽU +"/ .
 629 LI5: +" mAmâ , nu tak trĚbâ ž jEscê .
 630 LI5: +" prAvêl'nâ kaŽU ["-"] tAjê persname rObêc' , što cibE zâstaúlAjê .
 631 INT: pâxvalIlê svajU persname .
 632 LI5: kaŽý +"/ .
 633 LI5: +" hĚtâ nEkâ malAjê , a hĚtâ nEkâ vEl'kâ persname .
 634 LI5: janA jak sidzIc' , joj kaŽýccý men's , jak ljažYc' , tak bol'sý kaŽýššê , nu .
 635 LI5: toŽý dva s pâlavInâj hOdâ ljažAlâ .
 636 LI5: usjahO mnOhâ pêrêneslA , usjahO , i mUžý sxranIlâ vot , i svekrOú (.) pâxâranIlâ .
 637 LI5: a cipErâčý (.) svat umêr , čĚrýz dva hOdâ svaxâ .
 638 LI5: pOslê svAxê čĚrýz try mEsêcý syn .
 639 LI5: Étât , ubilê u hrOdnâ , jEdučý s pojêzdâ vYbrâsêlê .
 640 INT: +< o , boŽý moj !
 641 LI5: š'č'as u maskvU jEhdzêlê zâbirAlê Étâvâ vtarOhâ sYnâ svAxênâho .
 642 LI5: i vot nivEstkâ u minE adnA astAlâs' âdzinĚšýn'kâ tut .
 643 LI5: užĚ iz svajEj sEm'jê , rOdâ , Étâ +...
 644 LI5: nu , rOdstvênnêkê jes' , alE užĚ ne radnYjê .
 645 LI5: vot .
 646 LI5: mâtacYkl zbiú u maskvE .
 647 LI5: ne pašOl na (.) pêšêxOdný pêrexOd , a nâpramUju šol .
 648 LI5: mašYnâ âstânavIlâsê , a mâtâcyklIst zzAdžê , i (.) vsê .

649 INT: oj , kašmAr .
650 LI5: tOžý bylê mašYnu pâmjanjAlê , zalEzlê ú dolh , a tut pryšlOs´
apjAc´ (.) u dolh lEzcê .
651 INT: +< ješ´čĚ paxlEš´čĚ .
652 LI5: vot .
653 LI5: stAršýmu sYnu tOžý vot užĚ try hOdâ , jak âperAcýju na sErcâ
zdzElâlê ú mInskê .
654 LI5: râzrêzAlê úsju +...
655 LI5: rabOtâjê , pâtamU šta nAdâ .
656 LI5: kvarcIru ščas pâlučYlê tam na tâpalĚvâj (.) troxkOmnâtnuju .
657 LI5: u jix dvuxkOmnâtnâ bylA pa šýryne tam .
658 LI5: usĚ nAdâ i nAdâ .
659 INT: +< v Ěcêx nOvyx damAx dzE-tâ ?
660 LI5: tam vot , dze +...
661 LI5: jak jExât´ na Ěnku , strojêccý adzIn , i vot tam užĚ zâselĚnny
.
662 LI5: jišĚĚ ni úse úsilIlês´ , jašĚĚ ty mlAdšý usê pâmahAjê tam
rabIc´ .
663 LI5: on sam i plItku rObêc´ , i špakljUjê úsê .
664 LI5: sĚnnê z Ětym , možý , jIxnym sYnâm pajExâu tudA .
665 INT: nu , xârašO , xoc´ xtO-tâ pâmahAjê , a to +/.
666 LI5: tOžý Ětâ nevEstkâ rObêc´ u školê , tOžý fizrukOm .
667 LI5: kOnčýlê cExnêkum adnO i druhOjê <i Ětâ>[_//] i Ětât inscitUt
tadA (.) u Ětym , u mInskê , da .
668 LI5: a Ětyjê , stAršýhâ sYnâ ženA v zberbAnkê rabOtâjê , buhAlcêr .
669 LI5: usĚ râskazAlâ , vsju pâdnahOtnuju svajU , vsê .
670 INT: málaccY !
671 LI5: vsê , bol´š nimA čahO .
672 INT: +< ja za vas rAdâ !
673 LI5: tam bUdzê bâlbatAn´nê majO +/.
674 INT: bUdzê , usĚ bUdzê !
675 LI5: bUduc´ smjAjâccý , skAžuc´ +"/.
676 LI5: +" nEkâ nêpucĚvâ , ni pa parAdku havOrâ .
677 INT: niprAúdâ !
678 LI5: ja hâvarU , jak umEju .
679 INT: vsê narmAl´nâ , vsê xârašO .
680 LI5: vsê hâvarU , jak umEju .
681 INT: vsê xârašO , málaccY !
682 INT: a vy bajAlês´ +/.
683 LI5: tak .
684 LI5: nu , dUmâju +"/.
685 LI5: +" nu jEslê tOkâ bUdzê u hazEcê , xaj tOkâ dze +/.
686 INT: ne , vy što !
687 LI5: tak , cipEr mne +...
688 LI5: ščas dam bumAžku , i svajI dAnnyjê nâpišYcê , štob ja +/.
689 INT: +< xârašO .
690 INT: mne vyključ´Ac´ užĚ ?
691 LI5: nu úsê , vyključAjcê .
692 INT: pasIbâ .

Participants:

INT: Interviewer

LI6: Born town-dweller, age: 63, sex: female, education: incomplete or primary

1 INT: kakImê-tâ abrjAdâmê +/.

2 LI6: +< nu , ja xač´U skazAc´ , što u nas u bêlarUsê +...

3 LI6: što tOkâ što vot , nu +...

4 LI6: smatrA i gdze .

5 LI6: i bêlarUsê vot +...

6 LI6: nas vot , primErnâ , grOdnê Oblâsc´ ljUdzê (.) râbacjAščýjê vse .

7 LI6: vot ljUbêt trudzIccý , da ?

8 LI6: vot hrOdnênskâjê , brEskâjê vot Oblâs´ .

9 LI6: ja jEzdzêlâ k znakOmâmu (.) v vIcêbsk , da ?

10 LI6: i vot mne papAlâ bYlâ ú dzireúnê žyc´ .

11 LI6: nu , u nas užÉ , primErnâ , ú dzirEvnê , jEslê hOscê prijEdut , to u nas , nu , xvatAlâ +...

12 LI6: užÉ mahli parEzâc´ +...

13 LI6: i kâlbasy kupIc´ tam , i Étâ vsê .

14 LI6: vot .

15 LI6: a tam ja zajExâlâ , tam kIslym mâlakOm (.) gasceJ vstreč´Ajut vot .

16 LI6: i vsê i bur´´´janY rasli v âgarOdâx , anI tam nêčevO ne sažAlê .

17 LI6: nu ja ne znAju , mOžýt , tOkâ u toj dzerEvnê , Ilê što .

18 LI6: pIlê vse .

19 LI6: nu , štO-tâ mne vabš´čE , hâvarjU , tam mne ni panrAvêlâs´ .

20 LI6: v vIcêbskâj Oblâscê vot Étâ ja bylA .

21 LI6: to mne tam vabš´čE ne panrAvêlâs´ .

22 LI6: vot .

23 LI6: patOm (.) ješ´čĚ vot u minjA (.) sasEdkâ žYlâ (.) u hOmêl´skâj Oblâscê .

24 LI6: ja , prAdâ , v nej ne bylâ .

25 LI6: no (.) maja padrUžkâ , vžé sasEdkâ , jEzêlâ k nej v gOscê .

26 LI6: gâvarYlâ , to žé sAmâjê i ú hOmêl´skâj Oblâscê .

27 LI6: vot tudA daleJ .

28 LI6: a u nas , vaz´mĚš +...

29 LI6: što bêlarUsêjê , dze ty +...

30 LI6: vot (.) brEskâjê i hrOdnênskâjê , i mInskâjê Oblâsc´ , to vabê râbacjAhê .

31 INT: v âsnavnOm .

32 LI6: da .

33 LI6: i vo i pâlidziš , i zEmli (.) úse âbrabAtyvâjut , i v âharOdâx usEx vot Étâ vsê užÉ jesc´ .

34 LI6: vot i u minjA +...

35 LI6: što i tam my vot jEzdzêm , to tožý vse , kak hâvarYccý .

36 LI6: nidzE (.) pOlê takOvâ nEtu v âharOdzê , štob bylê +...

37 LI6: bur´´´jAnâ ne pasAžýnâ .

38 LI6: vsê ž sAdzêccý .

39 LI6: nu , a tak v bêlarUsê što ?

40 LI6: ja š´čitAjêu , što xarOšý (.) v bêlarUsê .

41 LI6: ja [_/] ja haržUs´ svajEj bêlarUsêjêj .

42 INT: xârašO .

43 LI6: nu , anO tak i jes´ .

44 LI6: u nas narOd nêplaxOj tožý , nêplaxOj .

45 LI6: vot .

46 LI6: ja ni znAju , kak dlja kavO , no dlja menjA +...

47 LI6: ja v dzirEvnê žyLA , minjA vse uvažAlê , i majU (.) mAmu tam ,
vsex nas .

48 LI6: i dzes´ ja toŽý v takOm [_//] xarOšýx , sredzI xarOšýx
ljudzEj , kak hâvarIccý .

49 LI6: i na rabOcê ja toŽý rabOtâlâ , ja bylA toŽý , minjA vse
uvažAlê .

50 LI6: xoc´ ja užÉ na pEn´sêjê (.) skoKâ let .

51 LI6: no (.) ušlA , xacjA nač´Al´nêkê +...

52 LI6: dAžý zaplAkâlâ , kadA minjA právažAlê na pEn´sêju .

53 LI6: nu tak , nu .

54 LI6: anA tak fakcičýskê i prAdâ , naš [_//] u nas narOd takI
nêplaxOj .

[...]

55 LI6: toKâ što vot bidA , što anO vizdzE tak .

56 INT: harÉlkâ , nu , hUbêt ljudzEj .

57 LI6: +< da , mne toŽý ž ščAscê toŽý nEtu .

58 LI6: i muž toŽý , i (.) syn toŽý Étât +...

59 INT: da , zâprécIlê b prâdavAc´ .

60 LI6: da .

61 INT: aj , ž moŽý , ljUdzê sAmê hnAlê b , jEslê zâxacElê .

62 LI6: da , kak rAn´šý ž hnAlê .

63 INT: nu .

64 INT: da i š´čas , ja znAju , v nEkâtârýx dzêrevnjAx toŽý .

65 LI6: a my toŽý , vot kadA strojêlêš´ , toŽý hnAlê .

66 LI6: a dze dzEnêssâ ?

67 LI6: a prýxadzilê vot skoKâ vot +...

68 LI6: Étâ , sYnâvyjê druž´jA prýxadzilê rAdzê tavO , štob tol´kâ
vYpêc´ da pajEscê .

69 LI6: dyk jahO ž mnOhâ +...

70 LI6: što jon nidzE ne rabOtâjê , dAžý pajEs´ nEtu .

71 LI6: anY sAmê p´jut , i radzicêlê p´jut .

72 LI6: i Étâ , i prýxadzilê sAmê , my ne prasIlê dAžý , sAmê
prýxadzilê pâmahAlê .

73 LI6: my za šes´ mEsêcýú pastrOjêlê , dom padnjalê , Étâ sAmâjê ,
dastrOjêlê pjAc´ mEtrâú i âblažYlê vsê vot kêrpicOm .

74 LI6: i krYšu nakrYlê , vsê vot za pjac´ mEsêcýú .

75 LI6: usË zdzElâlê i zašlI úžÉ žyc´ .

76 LI6: i práveli i haz , i úsê zdzElâlê .

77 LI6: nu dzEn´hê bylê , my sâbirAlê jix , sâbirAlê , štob +...

78 LI6: muž moj havOrýc´ tak +"/.

79 LI6: +" persname , ne bUdzêm +...

80 LI6: ja vsê kažny hod +"/.

81 LI6: +" persname , davAj užÉ bUém strojêc [_/] strojêc´ , bUdzêm
strojêccý .

82 LI6: on kažý +"/.

83 LI6: +" net , pâdaždzI , jaščÉ dzEnêh mâlavAtâ .

84 LI6: +" vot gavOrýt ["-"] dze my bUdzêm žyc´ ?

85 LI6: +" načnĚm hâvarYt ["-"] strojku , a patOm hâvarYt ["-"] dze
nam žyc´ ?

86 LI6: u nas , prAdâ , lEtnêjê kUxnê , my vsê v lEtnjuju kUxnju užÉ
tadA pêrešlI .

87 LI6: žYlê ú lEtnêj kUxnê , kadA strojêlêšê .

88 LI6: a on hâvarYt +"/.

89 LI6: +" zImâvac´ tam ne bUdzêš i na kvarcIru nêkudA ne pajdzĚš .

90 LI6: +" tak što nAdâ , štob bylâ +...

91 LI6: bYstrâ pastrOjêlê .

92 INT: nu da .

93 LI6: nač´âlê i kOnčýlê .

94 LI6: vesnoj načýlê , zimOj [_//] k zimE kOnčýlê .

95 LI6: nu i úsě tak .
 96 LI6: i za pjac' mEsěcýú nas vo jesc' dom , vsem na udzivlEn'ně .
 97 INT: +< málaccY !
 98 LI6: vsem na udzivlEn'ně bylâ , nu .
 99 LI6: prAdâ , užÉ on starAlsě tut vsě toŽý +...
 100 LI6: tut sceny tokâ vYvêlê , i jon užÉ srAzU pěrýharOdkê nAčýl (.) dzElâc' .
 101 LI6: nu , lJUdzê dzElâlê , pad jevO ž kamAndâj vsě bylâ .
 102 LI6: pakA krYšu nakrYlê , u nas užÉ vsě .
 103 LI6: nu , užÉ , Étâ sAmâjê , palY davAj (.) nâscilAc' .
 104 LI6: vot tak vot vsě bYsrên'kâ ú nas šlo .
 105 LI6: i vot za pjac' mEsěcýú my (.) pastrOjêlê .
 106 INT: málaccY !
 107 LI6: nu , tak u nas bylâ (.) četYrê fljAhê sâmahOnkê .
 108 LI6: i patOm râsčinjAlê pa tri fljAhê (.) kAžny nedzElju .
 109 LI6: tak vot što ú nas , skOl'kâ pašlO , usě +...
 110 LI6: nu lJudzEj bylâ mnOhâ , prAdâ .
 111 LI6: oj , ja vstavAlâ v prystrojkê .
 112 LI6: utrâm nAdâ bylâ pâkarmIc' jix usEx , nAdâ nâhatOvêc' .
 113 LI6: v abEd apjAc' nâhatOvêc' , vseX pâkarmIc' .
 114 LI6: i vEčêrâm toŽý nâhatOvêc' , vseX pâkarmIc' .
 115 LI6: bo ja ž hâvarU , mnOGêjê prêxadzilê tokâ vYpêc' da pajEscê .
 116 LI6: i tokâ znAjêš , v mâgazIn (.) i hatOvêš , v mâgazIn i hatOvêš
 .
 117 INT: ahA , s umA sajci !
 118 LI6: pâmahAc' to ja ne pâmahAlâ , tam tokâ što (.) kêrpičI kadA pâdnesU .
 119 LI6: ne bylo kadA , nAdâ bylâ vsě hatOvêc' .
 120 LI6: Étâ ž nOhê pUxlê .
 121 LI6: Ani , slAvâ bohu , vsě bYsrên'kâ sdzElâlê .
 122 LI6: cipEr' žyvĚm vsEmê udObstvâmê , sa vsem .
 123 LI6: vsě xârašO .
 124 INT: slAvâ bohu !
 125 LI6: da .
 126 LI6: tokâ žAlkâ , u minjA nixtO ne dažYl : ni mAmâ , ni sistrA , ni brAc'jê .
 127 LI6: nixtO ne uvIdzêl (.) moj trud .
 128 INT: nêčevO , moŽý , uvIdzêt .
 129 LI6: sestrA pâmerlA , kak raz my tokâ nAč'âlê strojêccý .
 130 LI6: toŽý brat stAršýj i sestrA at rAkâ pâmerlI .
 131 LI6: a Étât , katOrý na urAlê žyl , to sErcâ .
 132 LI6: cêžalo i abIdnâ .
 133 LI6: takAjê byla sem'ja , i , ščytAj , adnA astAlâs' .
 134 INT: nu , stOl'kâ dzicEj , stOkâ siscĚr , brAc'jêv .
 135 LI6: nu .
 136 LI6: nu ja tak užÉ z dzEctvâ užÉ astAlâsê (.) adnA .
 137 LI6: ja gâvarjU , Écê (.) pâžênIlês' tam , sestrA vYšlâ zAmuž u (.) čýpilĚvâ , Étâ toŽý rAnâ .
 138 LI6: a ta uJExâlâ toŽý .
 139 LI6: mUsê , hadOú byla dvAccýc' dva , kahdA (.) vYšlâ zAmuž i uJExâlâ .
 140 LI6: a my s mAmâj , trudnâ nam bylâ , Očên' trUdnâ nam bylâ , Očýn'
 .
 141 LI6: ja gâarU , vot Étu kartOšku taskAc' i Éty dravA .
 142 LI6: pOmnju , nu , užÉ kanjA mAmâ vYprâsêlâ .
 143 LI6: užÉ bryhadzirâ daú kanjA , my pajExâlê (.) za dravAmê .
 144 LI6: pajExâlê , a ščo ž tadA ne byla , kak ščas vot zavAlênâ , Étâ , ves' les dravAmê .

145 LI6: a xOdzěš , xOdzěš pa lEsu , najdzěš dze-nibUdz´ , užě
pâvalIúsê , Étât , brevnO .
146 LI6: dyj takIjê vot ne tOústyjê cjaněš da tahO vOzâ .
147 LI6: nu i nâsâbirAlê s mAmâj (.) cĚly voz .
148 LI6: i úžĚ takIjê davOl´nyjê , užĚ (.) na zImu bUdzêť xoc´ , Étâ
sAmâjê , mEn´šý cjahAc´ na harbU .
149 LI6: nu i pâneslI , i v Étâ sAmâjê [_///] toľ´kâ âť´ježAjêm ,
jEdzêť lesnIk .
150 LI6: jEdzêť lesnIk i hâvarIt +"/.
151 LI6: +" dze dravA nabrAlê ?
152 LI6: mAmâ kAžý +"/.
153 LI6: +" tak i tak +...
154 LI6: kAžý +"/.
155 LI6: +" vot sâbirAlê , dze vot Étâ valjAlâsê .
156 LI6: tadA ž ne valjAlâsê .
157 LI6: tam rĚdkâ dze , rĚdkâ dze bylO .
158 LI6: nAdâ bylO +...
159 LI6: pâxadzilê , pakA jehO nâsâbirAlê .
160 LI6: vot .
161 LI6: i jon na kanI pryjExâú s vOzâm , pêrêgruzIc´ (.) na jahO voz .
162 LI6: vsê , pêrêhruzilê .
163 LI6: i on sam , i my s mAmâju .
164 LI6: mAmâ plAkâlâ plAkâlâ , ja plAkâlâ .
165 LI6: tak bylO cêžalo cjahAc´ , i Étâ , tYjê brOvny .
166 LI6: vsê pêrêhruzilê , jon zabrAú sibE damOj .
167 INT: narmAl´nâ .
168 LI6: da .
169 LI6: i pajExâlê ni_s´_čEm , sa slezmI .
170 INT: rAdâscê kak i ne byvAlâ .
171 LI6: nu .
172 LI6: a patOm moj brat prijExâl , Étâ sAmâjê , užĚ tam (.) s
bârnaUlâ .
173 LI6: bylA anA v dzikrE [_///] anA bêremEnnâ bylA , ženA .
174 LI6: i anY na hod pryjExâlê sjudA k nam .
175 LI6: kak anA tut radzIt , tam užĚ vsê .
176 LI6: i ustrOjêúsê brat lêsniOm .
177 LI6: i , Étâ sAmâjê , kak raz (.) vëz dubOvyjê sibE (..) stalbY (.)
vot Étât sAmy lesnIk , i s majhO brAtâ učAstká .
178 INT: papAúsê .
179 LI6: da .
180 LI6: i moj brat vYšýl i za jahO +"/.
181 LI6: +" vjazI va dvor harIt ["-"] mAcêrê .
182 LI6: +" kak ty dravA zabrAl , i cipEr hâvarIt ["-"] vezI hâvarIt
["-"] mAcêrý tYjê stalbY .
183 LI6: i on pryvĚz mAmê .
184 LI6: pa sej dzen´ stajAc´ tYjê stalbY .
185 LI6: anY ž dubOvyjê , žnAčýc´ , krĚpkêjê .
186 LI6: nu , vot tak (.) âtamscIl .
187 INT: da , Étâ toč´nâ .
188 LI6: pažYlê , tam mAlâ pažYlê , anA patOm ustrOjêlâsê v šYlâvêčê ,
učYcêľ´nêcâj rabOtâlâ .
189 LI6: u minE i adnA , i vtarAjê bracIxê , učYcêľ´nêcy .
190 LI6: a xadzIc´ u šYlâvêčê bylâ cêželo , učIc´ , Étâ sAmâjê .
191 LI6: é , paražlê +...
192 LI6: prAdâ , anA hod âtrabOtâlâ dzes´ , i ujExâlê anY apjAc´ u
bârnaUl .
193 LI6: tam užĚ v bârnaUlê vsê vrEmê žYlê .
194 LI6: nu , ú jejO tam radzIcêľê , tam brAc´jê , sĚstry .
195 LI6: tam tožý dzEvêc´ čýlavEk v sem´jE bylâ .

196 INT: oho !
197 LI6: nu [_/] nu , vot takIjê +/.
198 INT: bal'šAjê sem'jA .
[...]
199 LI6: nu tadA ž rAn'sý mnOhâ ž byLâ , što v rasIjê , što u nas ,
dzicEj .
200 LI6: i ú druhOj braciXê toŽý byLâ šÉscêrâ (.) dzecEj .
201 LI6: nu i u nas pjAcêrâ .
202 INT: nu , u majEj bAbušké toŽý pjAcêrâ .
203 LI6: nu , rAn'sý ž raždAlê (.) pa skOl'ká xto moh .
204 LI6: ta ž ni to , što cipEr , adnO , da bol'sý ni xacjAt .
205 INT: da , tadA dzicEj mnOhâ byLâ .
206 INT: i kAk-tâ (.) i rascIlê , i narmAl'nâ .
207 LI6: nu .
208 LI6: i drUžnâ kAk-tâ žYlê , i drUh_drUhâ žalElê .
209 LI6: a š'č'as dva , i užÉ vsê , drUh_drUhâ nênavIdzêt .
210 LI6: Étâ v rEdkâj sem'jE , dze v cipErêšnějê vrEmê , nu , drUžnâ
(.) žyvUt tam brat i sestra , Ilê tam brAc'jê Ilê sËstry .
211 LI6: a kak šO-tâ kakOjê-tâ , vsê .
212 LI6: sËn'nê <za naslEdstvá>[_/] za naslEdstvá úse .
213 LI6: kak ni paslUxâjêš , to tam , to tam .
214 LI6: vo toŽý vo sasEdké (.) pâlučIlâsê .
215 LI6: pâlavInu dOmâ adAlê sYnu .
216 LI6: a (.) hËtu pâlavInu svajU , dze anI žYlê , vzjAlê +...
217 LI6: na doč'ku xacElê pisAc' , a doč'ká +...
218 LI6: jes' , nu , kvarcIrâ .
219 LI6: anA hâvarYt , mol +"/.
220 LI6: +" davAjcê na sYnâ mâjevO .
221 LI6: nu , na sYnâ pisAlê .
222 LI6: janY i hâdavalê Étâvâ vnUkâ , pâtamU što (.) acEc u nevO
razbIlisê na mašYnê .
223 LI6: nu ne jon za rulĚm byú , a druhOj byl za rulĚm .
224 LI6: i , Étâ sAmâjê , i jon užÉ s mAlên'kâvâ hodzêkâ +...
225 LI6: i četYrê mEsêcý byLâ , kadA jon astAlsê sêratOj .
226 LI6: nu i vot anY pisAlê na jevO (.) Étât dom .
227 LI6: a cepEr' vot Étâ nivEstkâ , znAčêt +"/.
228 LI6: +" pâčemU vy na jehO pisAlê ?
229 LI6: pâčemU ne na jejO doč'ku +...
230 LI6: anA kAžý +"/.
231 LI6: +" što vam , mAlâ ?
232 LI6: +" ja hryt ["-"] adAlâ bol'sý pâlavIny vam .
233 LI6: kAžý +"/.
234 LI6: +" vam ješ'čĚ mAlâ .
235 LI6: vot .
236 LI6: i vžé idzĚt u nix +/.
237 INT: kanflIkt .
238 LI6: +, kanflIkt .
239 INT: da , vsê Étâ +...
240 INT: kadA s imUš'čêstvâm Ěcê prablEmy nâčinAjuccý , tak (.) vsê
narUžu i vylAzêt .
241 LI6: da , vot asObênnâ +...
242 LI6: da , dzEn'hê +...
243 LI6: vsê naslEdstvá , vsê naslEdstvá .
244 LI6: i toŽý adnUju doč'ku imEjêt .
245 LI6: nu tak a čevO ty , nu , tut ješ'čĚ trEbujêš at Ěcêx starYx ?
246 LI6: nu tut užÉ pastrOjcê Ilê kupIcê tadA svajEj doč'kê , jEslê anA
vYrâscêt .
247 LI6: janA ješ'čO ú dzevjAty klas pajdzĚt .
248 LI6: a anI užÉ , vIdzêš , barbU vidUt za Étâ nasledstvá .

249 LI6: nu u nas éščO pakA něčévO , vsě cIxâ .
250 LI6: my úsě planIrujêm na Ětu +...
251 LI6: mOžý , to my dze trOšku sâberĚm , da i vaz'mĚt sUdu , da ,
mOžý , što svajO bUdut imEc' .
252 LI6: tOžý xacElâs' by Ětâ .
253 LI6: anA užĚ s nAmê , vsě tut .
254 LI6: bu [_//] bUdzêm vIdzêc' , što +...
255 LI6: ščé (.) žys' vpêredzI .
256 LI6: jak ne pamrĚm skOrâ .
257 LI6: sudz'BA râsprýdzelIccý , kamU nAdâ .
258 INT: da , tak mOžná plAnâv nastrOjêc tak .
259 LI6: da .

Participants:

- LI7: Village-town-migrant, age: 49, sex: female, education: professional-technical
- INT: Interviewer
- 1 INT: nu vsé , zApês´ pašlA .
- 2 INT: š´čas ja +...
- 3 INT: v nač´Alê nAšývâ interv´jU ja by pâprasIlâ vas prestAvêc´ , što vy pišýcê knIgu a sebE .
- 4 INT: i vot što by vy râskazAlê v Étâj knIgé ?
- 5 INT: a svajEj žYznê , a dzEctvê +...
- 6 INT: mOžýt , kakIjê-tâ vâspâminAnêjê asObênnyjê u vas jest´ ?
- 7 INT: mOžýcê vot vsé raskAzyvâc´ .
- 8 LI7: ljubOúnyjê hâvarYc´ ?
- 9 INT: mOžýcê ljubOúnyjê .
- 10 LI7: nu , vot načynAju ja (.) hâvarYc´ .
- 11 LI7: kanEšnê , ja (.) ni mahU tak vam skazAc´ (.) krasIvâ .
- 12 LI7: pâtamU šta ja imEju tol´kâ (.) četYrý klAsâ +/-
- 13 INT: něčévO strAšnâvâ !
- 14 INT: kak raskAžýcê , vsé prekrAsnâ bUdzê .
- 15 LI7: nu , radzilâs´ ja u dzirÉvnê .
- 16 LI7: dzirÉúnê nâzyvAjêccý dzEžkâvêcý , zEl´vênskê réhiOn .
- 17 LI7: žYlâ +...
- 18 LI7: pOslê vajnY Očên´ cêžélo bylâ žyc´ majIm radzIcêlêm .
- 19 LI7: plOxâ my dzEctvâ prâveli , pâtamU šta ne bylâ pOslê vajnY něčévO .
- 20 LI7: dâbyvAlê my (.) hrOšý savsEm mAlên´kêjê .
- 21 LI7: v kalxOzê nixtO nam ni placIú , a rabOtâc´ my rabOtâlê .
- 22 LI7: ni tak , jak cipEr , mAlô (.) dajUc´ hrOšýj , i ja rabIc´ ne bUdu .
- 23 LI7: nas takOhâ ni bylo .
- 24 LI7: my xadzilê ú kalxOz , rabOtâlê .
- 25 LI7: i něčévO ni placilê , a každyj dzen´ zânimAlêsê (.) rabOtâju .
- 26 LI7: nu , pryšlo takOjê vrêMê , što ja vYšlâ zAmuž , u dvAccýc´ hadOú .
- 27 LI7: moj muž pašOú u [_/////] v Armêju , i ja astalâsê z rybĚnkâm .
- 28 LI7: i ryšYlâ vYcê , pryjExâc´ u slOnêm na rabOtu .
- 29 LI7: minE vâjĚnkamAt (.) ustrOjêú na rabOtu .
- 30 LI7: u slOnêmê tožý pOslê vajnY bylo (.) ni zavOdâú , něčévO , krOmê (.) sAdzêkâ i bytkâmbinAtâ .
- 31 LI7: byú tadA , načynAjušcýjê naš slOnêm +...
- 32 LI7: i (.) jašcĚ byú (.) mēsâkâmbinAt i maločny zavOd .
- 33 LI7: bol´šý u nas tut ne bylo +...
- 34 LI7: vot .
- 35 LI7: ja načynAlâ s sAdzêkâ .
- 36 LI7: v sAdzêkê rabOtâlâ njAnêčkâju .
- 37 LI7: vot .
- 38 LI7: bylâ cêžélo tožý ú hOrâdzê žyc´ , na čAsnâj kvarcIré .
- 39 LI7: vot .
- 40 LI7: patOm kak-tâ (.) pâcixOn´ku , pâcixOn´ku , i ja vstrOjêlâsê ú bytkâmbinAt i rabOtâlâ ú trykAtAžnym cĚxu .
- 41 LI7: trykAtAžny cĚx Očên´ byl xarOšý i +...
- 42 LI7: Očên´ xarOšýjê rabOtâ .
- 43 LI7: i zakAzâú bylo mnOhâ , i staxAnâúkâju byla , i v gErmânêju jEzdzêlâ ja , pa (.) svajOj rabOcê .
- 44 LI7: pErvâjê mEstâ zânilA pa rajOnu .
- 45 LI7: vot .
- 46 LI7: kAk-tâ rabOtâ byla u minE xarOšýjê .

47 LI7: i pa rabocê byLA (.) xâraša , i Obščýstvâ bylâ u nas xarOšýjê
.
48 LI7: i tak načalAs´ u minE žys´ xarOšýjê .
49 LI7: nu tut (.) minE pâdvjalO +...
50 LI7: v žYznê z mUžým plOxâ (.) žyc´ .
51 LI7: ne xarOšý bo jon muž byú , piú , huljAú , ni věú sjabE
âdakvAtnâ .
52 LI7: i ja z im râžyšlAsê .
53 LI7: râžyšlAsê , vYšlá druhI raz zAmuž , i našlAsê vtarAjê u mjanE
ljubOú .
54 LI7: žys´ ú mjanE pakrAšý stAlâ .
55 LI7: dvOjê dzicEj at pErvâvâ mUžý , radzilâ (.) s vtarOvâ mUžý
dOčku .
56 LI7: i v nas bylô vsê xârašo .
57 LI7: i dzEcê majE xarOšýjê , i rabOtâjuc´ xârašo , i umnicý ,
mEnšýjê sa mnoj dOčkâ , ja žyvU s (.) dOčkâju .
58 LI7: i anA rabOtâjê učYcêl´nêcâju .
59 INT: a što prêpâdajOt ?
60 LI7: anA prýpâdajE mUzyku , pêanInu .
61 LI7: vot .
62 LI7: nu , što xačU skazAc´ ?
63 LI7: v žYznê vsê bylo , i mnOhâ čyvO .
64 LI7: no krAcên´kâ skazAc´ +/.
65 INT: mOžnâ ne krAcên´kâ .
66 LI7: mOžnâ skazAc´ to , što (.) xto xOčý žyc´ krasIvâ , rabOtât´
nAdâ , abščAccý z ljudzmi xârašo , i tadY žys´ xarOšýjê .
67 LI7: i vOzlê [_///] k cibE (.) âkružAjuščýjê bUduc´ xarOšýjê .
68 LI7: tak što ja želAju vsem ljudzjAm (.) žys´ pražYc´ ne tak prOstâ
, kak u polê , a tak , kab bylo dzesc´vicêl´nô pAmêc´ ab tom ,
što ty pražYú i što-tâ uklAd ulažYú .
69 LI7: štob tvajE dzEcê bylê xarOšýjê .
70 LI7: štob dzEcê tožý svajO pâkalEnêjê (.) starAlêsê iščÉ lučšý
prâvescI .
71 LI7: kak (.) mne , mne bylo cêžélo , pâtamU što takAjê âbstanOúkâ
byLA , što ne Očên´ bylo +...
72 LI7: cêžélo v tom , što my +...
73 LI7: ne bylo ni tavO bahActvâ , ni tyx hrOšýj , tokâ zdarOv´´jê
byLO .
74 LI7: rabOtâlê i dâbyvAlê .
75 LI7: vot .
76 LI7: nu što jaščÉ xačU skazAc´ ?
77 LI7: kanEšnê , ljubljU ja ljudzEj .
78 LI7: i padrUhâú mnOhâ u minE , družEj .
79 INT: i sič´As , da ?
80 LI7: i cipEr .
81 LI7: i abščAjusê , i xoc´ ja i zâbalElâ , no vse kalA mjanE padrUhê
, kak (.) gâvarYccý , jak z dzEctvâ .
82 LI7: na rabOcê ja prâbyLA sOrâk hadOú , na adnOj rabOcê .
83 INT: prilič´nâ .
84 LI7: da .
85 LI7: i úse (.) rabOtnêkê , kak druž´jA .
86 LI7: i pa sĚn´nêšnê dzen´ .
87 LI7: mne užĚ šésjAt vOsêm hadOú , a my iščÉ abščAjêmsê .
88 LI7: i xOdzêm v les , na pryrOdu , zimOju xOdzêm (.) snEžkê katAjêm
.
89 INT: nêčevO sibE !
90 INT: akcIvnyj Otdyx takOj .
91 LI7: da .

92 LI7: i ú bAbY ihrAjêm , i u stol [_//] zastOl'jê dzElâjêm sa snEhâ
 (.) vot , pEsnê pajOm .
 93 INT: klAsnâ !
 94 LI7: nu , cipEr kAk-tâ užÉ vOzrâs u nas užÉ pâdašOl +...
 95 LI7: ne Očên' .
 96 LI7: užÉ nas i hâlasA , užÉ vOzrâst takOj +...
 97 LI7: jes' u minE padrUhê , užÉ pa sEmsêť pjac' hadOú (.) vot , pa
 sEmdêsêť .
 98 LI7: užÉ my pec' v aútObusê +...
 99 LI7: ni pajOm , kadA jEdzêm s Odyxâ .
 100 LI7: nu , každyj raz my takOjê pravOdzêm .
 101 LI7: i dAžý pryxOdzêc' u xAtu , tožý drUh drUhâ advEdvâjêm .
 102 LI7: vypevAc' my ni p'jom , atnOsêmsê k Ětâmu tak , čuc'-čuc' .
 103 LI7: xto mOžý , xto ni mOžý , nu , pâvêsilIccý my +/.
 104 INT: i tak mOžnâ .
 105 LI7: +, da six por .
 106 LI7: vspâminAjêm vsê dzEctvâ , vspâminAjêm rabOtu (.) vot .
 107 LI7: vezdze ja jEzdzêlâ .
 108 LI7: v léninhrAd pa (.) Ětâ , što +...
 109 LI7: ja vsê pErvyjê mestA zânimAlâ .
 110 LI7: to jEzdzêlê my i v léninhrAd , i v kâléninhrAd .
 111 INT: +< a vy pa čêm Imênnâ pErvyjê mEstâ zânimAlê ?
 112 LI7: a my zânimAlê mestA pa rabOcê , plan davAlê .
 113 LI7: i v girmAnêju jEzdzêlâ paĚtâmu , što pErvâjê mEstâ zânjala pa
 rajOnu .
 114 LI7: pa rabOcê (.) jEzdzêlê .
 115 INT: nu , vot râskažYcê a svajIx vpêč'atlEnêjêx Ěcêx , at Ěcêx
 pajEzdâk .
 116 LI7: +< vpêčatlEnêjê , kanEšnê +...
 117 LI7: ja xačU skazAc' , što ja v germAnêjê bylA , Ětâ bylâ dzE-tâ
 +...
 118 LI7: oj , kak Ětâ skazAc' ?
 119 LI7: v šêsjat vas'mOm hOdzê .
 120 LI7: kagdA (.) germAnêjê pêrêxadIlâ u druhI Ixnê Ětât +...
 121 LI7: vot ja ne mahU skazAc' , kak +...
 122 LI7: v Obščêm , anI pêrešli užÉ u +...
 123 LI7: v Obščým , kAk-tâ +...
 124 LI7: vot ni gramAtnâ , ni mahU skazAc' .
 125 LI7: nu , anI [_/] anI [_/] anI prOstâ bylê v adnOm sajUzê , a
 patOm pêrestrOjêlêšê .
 126 LI7: vot .
 127 LI7: nu xârašO anY žyvUt , i žylê tada xârašO .
 128 LI7: nu , kanEšnê , my xacjA rabOtnêkê takIjê , pErvâjê mEstâ
 zânjali pa rajOnu , no kahdA my tam uvIdzêlê , što u jix (.) u
 bytkâmbinAcê , kak rabOtâjut ljUdzê , to my , kanEšnê ,
 âtstavAúšýjê ljUdzê .
 129 LI7: i dAžý katOryjê +...
 130 LI7: êskursavOd nas vazIú , pakAzvâú i havOrýc' , što +...
 131 LI7: +" ja byú (.) u mInsku , to ja ničOhâ xarOšývâ ni našOl (.) u
 mInskê .
 132 INT: +< bal'sAjê rAznêcâ takAjê ?
 133 LI7: da .
 134 LI7: +" a tol'kâ ja našOl u litvE (.) nemnožkâ tam , šO-tâ kakoj-tâ
 scil' byl .
 135 LI7: +" a ú (.) bêlarUsê nêčévO ni našOl xarOšývâ .
 136 INT: a v kakIx-tâ gâradAx Ilê v adnOm kakOm-tâ hOrâdzê bylê ?
 137 LI7: nas mnOhâ , pa úsix hâradAx xadIlê , no ja cipEr ni mahU
 skazAc' , užÉ skoKâ let prajšlO .
 138 LI7: i , va-pErvyx , ja pošlê âperAcýjê .

139 LI7: mne na +...

140 LI7: âperAcýju na hOlâvu dElâlê , to ja užÉ ne mahU tak skzac´ (.)
tOč´nô .

141 INT: a ješ´čĚ v lēningrAdzē bylē , da ?

142 LI7: v lēninhrAdzē bylē , tOžý na éskUrsějē , vezdze jEzdzēlē (.)
vot .

143 LI7: lēninhrAd , kanEšné xx +...

144 LI7: vot my dAžý ješČO udzivljAlêsē , što <lēninhrAd my kOrmēm>[_/]
lēninhrAd my kOrmēm , a u nas kaúbAsâú nimA u mâgazInē .

145 LI7: a tam dzijscvIcēl´nâ nAdâ karmIt , pâtamU što ljUdzē i ljUdzē
, skursavOdy , skursavOdy , skursavOdy .

146 LI7: kanEšné , tam nAdâ pâkazAc´ , što (.) xot´ tam , u jIxněj
[_//] v lēninhrAdzē , xoc´ štO-tâ jesc´ , šo čýlavEk sUmku
uzjAú kalbAs .

147 LI7: vot takijē tam bylē dzela .
[...]

148 INT: a z dzEctvâ , mOžýt , ješ´čĚ kakIjē vâspâminAnējē ?

149 LI7: +< a z dzEctvâ +...

150 LI7: nu , z dzEctvâ ja xacElâ +...

151 LI7: vam ja hâvarYlâ , što Očēn´ bylo trUdnâjē dzEctvâ .

152 LI7: xadzIlē my bâsjakOm .

153 LI7: vot .

154 LI7: dAžý xaču skzac´ takOjē , xoc´ znAjêcē , dzE-tâ bližý vy +...

155 LI7: kupIlâ mAmâ bAjké i pašYlâ mne (.) pântalOnčýkē .

156 LI7: i ja takAjē byla davOl´nâjē , što ú minE pântalOnčýkē .

157 LI7: ja idu u škOlku i pakAzvâju .

158 LI7: xoc´ kab xto minE uvIdzēu pad kalEnkâm , što i minE
pântalOnčýk jesc´ .

159 LI7: vot takAjē u nas dzEctvâ .

160 INT: +< rAdâsc´ , dzEckâjē rAdâs´ .

161 LI7: +< a cipEr takIjē bahAtyjē , adzEtyjē , i usĚ +"/.

162 LI7: +" nimA , ni što âdzevAc´ .

163 LI7: +" ni xarOšýjē , i hrOšýj nimA , i cēžélo nam .

164 LI7: da , ščasliVyjē ljUdzē , Étâ kab vy nêkahdA , dzEcē , ni vAšý
únUkē , nixtO ni vIdzēu Étâj vajny i Étyx nêdastAtkâú .

165 LI7: što my Étâ pērežYlê .

166 LI7: i to ja xaču skzac´ , što ja by xacElâ b lUčšý žyc´ , kanEšné
.

167 LI7: my dastOjnyjē tavO , štob my lUčšý žYlê .

168 LI7: no spasIbâ i za hĚtâ .

169 LI7: vot , kanEšné +...

170 LI7: a z-za tavO , što my (.) nêdastOjnâ žyvĚm , my samA mnOhâ
vĚnavAtyjē .

171 LI7: rabOtâlê my nakAčýstvĚnnâ , rabOtâ nAšý išLA mnOhâ +...

172 LI7: nu , što (.) nêčĚvo +...

173 LI7: ja pajExâlâ v girmAnêju , tam adnU cikEtâčku pastAvêc´ , jaki
(.) Étât , i užÉ krasIvâ .

174 LI7: a u nas našlĚpâjuc´ Étyx stročýk , što ni râzabrAccý tavO
karmAnčýkâ , ničOhâ vIdâ nimA .

175 LI7: a mnOhô šYlê i rabOtâlê .

176 LI7: i dârabOtâlêsē , što my svajhO prâjizvOdstvâ nêčĚvo ni
pakAzyvâém , a tol´kâ za hranIcýj , to tAmâkâ +...

177 LI7: u nas bolêjē kAčýstvĚnnâ šYlê u bêlarUsê , čym cipErâkâ kitAj
pryvOzêc´ , Étât , kak jevo , tUrcýjē .

178 LI7: no , ja vam hâvarU , adzIn bAn´cêk , i čyvo znAčýc´ .

179 INT: nu da .

180 INT: adnA dzetAl´kâ .

181 LI7: adnA dzetAl´kâ , i vsê , i mOdnâ .

182 LI7: paĚtâmu i nAšý stranA vot , skzac´ , atstAlâ .

183 INT: tak dAžý i cipEr´ pa toj žé sAmáj adzEždžê .
184 LI7: da .
185 LI7: pryšlA ja u sapOžnuju tudA , pèrešlI my užÉ na sapOžnâjê .
186 LI7: nas (.) sidzIc´ +...
187 LI7: vse i ú mazUcê , u klEjê fArtuk toj , da jahO ni pâdajcI .
188 LI7: a on stajIc´ u takOm krasIvâm xalAcê , pâdyšOú , kâblučOk
pâdlažYú pad Étu , plan , Étu , lApku , i úsê , i hatOvé
kâblučOk .
189 INT: +< i vsja rabOtâ .
190 LI7: i vsja rabOtâ .
191 LI7: a u nas c´vikOú nab´´jE , nab´´jE , patOm kAžý +"/.
192 LI7: +" pâhljadzI , možý , užO bUdzê doBrâ .
193 LI7: +" ne , iščÉ [_/] jaščÉ hvos´ mešAjê .
194 LI7: i tam bolêj hvazdzEj nalOžýc´ u tavO kâblučkA .
195 LI7: nu to jak my možým byc´ (.) krasIvyjê i umnyjê ?
196 LI7: my âtstajOm .
197 LI7: xacjA (.) dzescvIcêl´nâ vot , smatrY , cipErâkâ (.) cêlefOny
+...
198 LI7: ni nAšý Étâ ž cêlefOny zrabIlê .
199 INT: +< nu da .
200 INT: mabIl´nyjê , vy +/.
201 LI7: nu .
202 INT: nu da , ne nAšý .
203 LI7: nu , nixtO .
204 LI7: u nas tožý ž mnOhâ +/.
205 INT: da , da , i spêcýalIstâv , i grAmâtnyx ljudzEj , i talkOvyx ,
katOryjê pânimAjut , râzbirAjuccý va vsêm Étâm .
206 LI7: +< spêcýalIstâú , da , i talkOvyx , nu [_/] nu nEtu cExnêkê
hÉtâkâjê .
207 LI7: vot .
208 LI7: tak (.) što vot takOjê nAšý bylô dzEctvâ .
209 LI7: nu , xto xacEú žyc´ (.) i dabIccý Étâvâ +...
210 LI7: ja šytAju , za svajU žyzn´ +...
211 LI7: jak ja vYšlâ z dzirÉúnê , s kalxOzâ , što ja (.) rabOtâlâ u
kalxOzê , vručnUju kartOšku sažAlâ pa hektAru (.) bâsjakOm ,
to ja šcytAju , što ja ješčÉ sibE âpraúdalâ v svajEj žYznê .
212 LI7: vot xto xacEú .
213 LI7: a xto +...
214 LI7: cipEr (.) p´´jut , prAznujuc´ , ni hljadzjAc´ ni dzicEj , ni
vnUkâú , ni +...
215 LI7: sibE nêakvAtnô (.) vidUt .
216 LI7: nu Étâ i ú nAšým vOzrâscê užÉ jes´ takIjê .
217 LI7: u dzirÉúnê vabščÉ , ja udzivljAjus´ +...
218 LI7: nEkâlê dzerÉúnê bylA , Étâ svjatOjê .
219 LI7: a cipErâkâ use p´janêcý .
220 LI7: nu dak xto ž vênavAt ?
221 LI7: i bAbê sEmsêt hadOú , vOsêmsêt , a anA p´´jot .
222 INT: samA i vênavAtâ .
223 LI7: samA vênavAtâjê .
224 LI7: vot jajE i únUkê takIjê , pâdbirAjuc´ jajE hrOšý .
225 LI7: tak što vot takOjê .
226 LI7: nu što bol´š skazAc´ ?
227 LI7: bol´šý ja ni mahU ničo skazAc´ .
228 INT: a vot vy skazAlê , što toKâ četYrê klAsâ xx , da ?
229 LI7: četYrý klAsâ , bo ja zâbalElâ .
230 LI7: i ja ni mahLA xadzIc´ u škOlu .
231 LI7: zâbalElâ i patOm atstAlâ at svajIx škol´nêkâú .
232 LI7: nu Étâ tožý +...
233 LI7: mne jaščÉ radzIcêlê vênavAty , znAjêš .

234 LI7: +" aj , pajdze sto hĕtym , partnIxâj , naUčýccý i bUdzĕ
 rabOtâc' .
 235 INT: vsĕ na avOs' tak .
 236 LI7: avOs' .
 237 LI7: dy vot i minE astAvĕlĕ , avOs' .
 238 LI7: a ja dva hOdâ ni prašlA u škOlu .
 239 LI7: užĕ pašlI u sedz'mY klas , a ja u dOmâ .
 240 LI7: i úsĕ , i ja užĕ ne pašlA , i tak +...
 241 LI7: skazAlâ bAc'kâ s mAcĕr''ju , što bUdzĕ partnIxâ , i tak ja i
 âstalAsĕ (.) partnIxâ .
 242 LI7: da jašĕĕ bAc'kâ havOrýc' +"/.
 243 LI7: +" liš by xârašO rabOtâlâ , zarObĕc' kusOk xlEbâ .
 244 INT: dOlĕ prAvdy-tâ jesc' v ĕtâm .
 245 LI7: da .
 246 LI7: a kak pâvjarnUlĕ radzIcĕlĕ , tak ja i astAlâs' .
 247 LI7: ta mne vot (.) majA cĕtkâ havOrýc' +"/.
 248 LI7: +" jEslĕ b tabE bylO dzEsĕc' klAsâv , to ja ne znAju , kakIm
 ty bylA čýlavEkâm .
 249 LI7: nu , a (.) hrAmâcĕ net , i nĕkudA ne pajdzĕš .
 250 INT: nĕčevO , što ni dzElâjĕccý , vsĕ k lUčšýmu !
 251 LI7: nu ú škOlĕ +...
 252 LI7: nu , na rabOcĕ ja uspevAlâ .
 253 LI7: i plAny davAlâ , i râzrabAtvâlâ (.) madĕlĕ , i pâščytAju svajU
 zarplAtu ot i do .
 254 LI7: i jašĕĕ dab''jUsĕ to , što vot ne dâpisAlĕ mne .
 255 LI7: vot u minE tak nAdâ .
 256 INT: za svajO stajAlĕ .
 257 LI7: stajAlâ za svajO i (.) dâbivAlâsĕ .
 258 LI7: i xoc' ja nihrAmâtnâjĕ , no ja svajO pâščytAju .
 259 LI7: tak što ja ne bylA hĕtâkâjĕ , što (.) nihrAmâtnâ saúsEm .
 260 INT: žyzn' nâučYlâ .
 261 INT: ne škOlâ , to žyzn' , prAvĕl'nâ .
 262 LI7: da .
 263 LI7: nu , žylAju cibE (.) akOnčýc' i byc' xarOšým (.) spĕcalIstâm .
 264 INT: pasIbâ bal'sOjĕ !
 265 LI7: kanĕšnâ , tokâ ne vučYcĕl'nĕcâj , bo +...
 266 LI7: učYcĕl'nĕcâj , ja ščytAju , što malYx [_///] bal'sY trud , a
 malo dzEnĕh plOcĕc' .
 267 INT: nu trud-tâ da , i cĕžĕlO , i složnâ .
 268 LI7: +< nĕkrasIvâ hĕtâkâ dAžý .
 269 INT: +< i ješ'ĕĕ znAjĕcĕ , ja vot samA inahdA dUmâju , da , kazAlâs
 +...
 270 INT: ja , v prIncýpĕ , tak ni kâcĕgarIčĕskĕ prOcĕv škOly nastrOjĕnâ
 , da , štOby vabšĕĕ +"/.
 271 INT: +" ni xač'U rabOtâc' v škOlĕ .
 272 INT: prOstâ vot jEslĕ b znac' , što pâpadUccý xarOšýjĕ dzĕtkĕ ,
 katOrym to , što ty bUĕš gâvarIc' , âb''jisnjAc' , to im
 bUdzĕt nUžnâ , da .
 273 INT: a jEslĕ bUdut vot sidzEc' takIjĕ i prOstâ (.) to grUbâ na
 cibJA sKAžut , to ješ'ĕĕ što-nibUdz' +...
 274 INT: nu , tokâ nErvy svajI , tožý ne xOčýccý +/.
 275 LI7: vy znAjĕcĕ što , nAdâ +...
 276 LI7: dĕcĕ , vse anY xarOšýjĕ .
 277 INT: da , da , ĕtâ toč'nâ .
 278 LI7: +< dzĕcĕ , anY vse xarOšýjĕ .
 279 LI7: tOl'kâ anI (.) berUc' z dOmU mnOhâ plaxOvâ .
 280 LI7: jEslĕ janO krYšku u dOmâ , starAjĕccý mac' z bAc'kâm ulažYc'
 što-tâ , to janO i u škOlu pryxOdžĕc' lĕpšýjĕ .
 281 LI7: a jEslĕ anO u dOmâ vsĕ vIdžĕc' nĕxarOšâjĕ +/.

282 INT: nêgacIv adzIn .
283 LI7: da , učYcêl' ne mOžý dasc' tOžý svajE znAnêjê .
284 LI7: no jEslê ty užÉ pryzvAny da [_//] byc' učYcêl'nêcâju , to užÉ
ne za dzEn'gê rabOtâc' , a za to , što ty +/.
285 INT: štob čêlavEkâ vYrâscêc' .
286 LI7: štob vYrâscêc' i štob ty bylA dzesc'vIcêl'nâ spêcalIst .
287 LI7: a jEslê +...
288 LI7: nu tut iščO v adnOm +...
289 LI7: štob mAlâ plOcêc' .
290 LI7: učYcêl' [_//] učýnikI pryxOdzê'c lUčšý adzEtyjê , jak
učYcêl'nêcý .
291 LI7: Étâ tOžý skAzvâjêccý , što učYcêl'nêcý (.) xUžý adzEtâjê , čym
učénIk .
292 INT: da , tak +/.
293 LI7: a učýnikU što ?
294 LI7: učýnikU radzIcêlê âdzevAjut .
295 LI7: a učYcêl'nêcý trÉbâ svajO dzicjA adzEc' , sem'jU nâkarmIc' +/.
296 INT: +< i sebjA .
297 LI7: +, i sebE adzEc' .
298 LI7: Étâ dzve bal'sYjê rAZnêcy .
299 LI7: i vot anO pryxOdzêc' , i sibE ku +...
300 LI7: pakAzvâjê , što anA bAryšnê , što na joj usË krasIvâ .
301 LI7: a učYcêl'nêcý , mOžý , i kalhOtkâ dze parvAnâjê .
302 INT: da , Écê učênikI byvAjut , što každy dzen' u nOvym prydzEs' ,
a ty mOžýš xadzIc' tam i nidzElju , i mêsjacAmê ú adnYm .
303 LI7: +< vot Imênnâ .
304 LI7: i sem'jI , mOžý byc' +...
305 LI7: i , mOžýt , ne ustrOjênâ .
306 LI7: mOžýt vYjcê zAmuž ni tak , kak xârašO .
307 LI7: vsjAkâjê ta sudz'ba .
308 LI7: i vot učYcêl'nêcý , hrOšýj nimA , i nimA jak žyc' .
309 LI7: a dzEcê , dzEcêm nAdâ učYcêl'nêcy +...
310 LI7: dzejsc'vIcêl'nâ štob jon byú učYcêl' , šob jon hljadzEúsê ,
kak vučYcêl' .
311 LI7: i adzEty , i âbrâzavAnêjê xarOšýjê kab u jahO bylo , štob
dzesc'vIcêl'nâ pâkazAú svajO , što jon (.) dzesc'vIcêl'nâ mOžý
čýlavEkâ nâučYc' .
312 LI7: tadA i žyz' xâraša , i učObâ idzËt .
313 INT: nu , i pâluč'Accý vsê bUdzËt .
314 LI7: da .
315 LI7: no dzEn'hê tOžý mnOhâ znAčýc' u čýlavEku .
316 LI7: jEslê u jahO dzEn'hê je , jon (.) idzËt na rabOtu (.) s dušOju
.
317 LI7: i adzEnêccý krasIvâ .
318 LI7: Étâ tOžý xârašO , kadA pryličnâ čýlavEk idzËt .
319 LI7: a cipEr anA žé , učYcêl' kAk-tâ +...
320 LI7: drAstvujcê .
321 INT: drAstvujcê .
322 LI7: učYcêl' rAn'sý byl tak , hrOšý kakIjê-tâ janY bol'sýjê
pâlučAlê , a dzEcê , radzIcêlê , mEnšý , to janY +...
323 LI7: vIdzêlâsê , što âtličAjêccý učYcêl'nêcý at učýnika .
324 LI7: a cipEr radzIcêlê bahAtyjê , ni [_/] ni pâlučAjêt takIjê , kak
iščÉ vot janY , kâmersAnty da vsê .
325 LI7: u jix bEšýnyjê dzEn'hê , i dzEcê adzEtyjê .
326 LI7: a učYcêl' što ?
327 LI7: tOl'ká zdarOúê âdymAjê , vsê .
328 LI7: i janA ne mOžý ni svajIm dzEcêm , ni +...
329 LI7: štob janO bylo pryličnâ .
330 LI7: i samA +...

331 LI7: jej cĕželo , jej prOstĕ cĕželo žyc' (.) za hĕtyjĕ dzEn'hĕ .
332 INT: Ētĕ toč'nĕ , nu .
333 LI7: trYstĕ tYsĕč pĕlučAc' , trYstĕ pejsjAt , učYcĕlju pĕlučAc' +/.
334 INT: cem bolĕjĕ mĕladOmu spĕcĕyalIstu .
335 LI7: +, spĕcĕyalIstu , to ja ne znAju .
336 INT: nu , smex .
337 LI7: smex adzIn .
338 INT: a ne zarplAtĕ +...
339 INT: nu , tak š'č'as scipEndzĕjĕ .
340 INT: vot u minjA scipEndzĕjĕ š'č'as , dvEscĕ tYsĕč .
341 INT: a zarplAtĕ bUdzĕ ni namnOhĕ bol'sĕ .
342 LI7: da , i vot kak ?
343 LI7: vot kak ?
344 INT: nu , vabšĕE ne znAju .
345 LI7: +< vot ja bylA nĕhramAtnĕ , to ja pĕlučAlĕ trYstĕ rublEj , nu
, trYccyc' na tYjĕ dzEn'hĕ .
346 LI7: nu , to ja nigrAmĕtnĕ bylA , pĕnimAjĕcĕ .
347 LI7: a Ētĕ hrAmĕtny čYlavEk pĕlučAjĕ Ēdĕkujĕ pEn'sĕju +...
348 LI7: jak ja pEn'sĕju .
349 LI7: dĕžy ja bol'sĕ pĕlučAju .
350 INT: da , tak a Ētĕ ž ješ'čĕ +...
351 INT: mAlĕ tavO , što adzEccy , Ētĕ ješ'čĕ pajEsc' nAdĕ , da .
352 LI7: usĕ [_////] vsĕ .
353 INT: +< a ješ'čĕ sem'ju jEslĕ zĕvedzĕš , užĕ pra žyl'jo nAdĕ dUmĕc'
.
354 INT: a z žyl'jom , Ētĕ vabšĕĒ kĕbala pĕluč'Ajĕccy .
355 LI7: da , i vabšĕĒ +...
356 LI7: vot xaj zapIsvĕjĕ , to rAdzĕvĕ i havOryc' , što b tol'kĕ
pĕdymAlĕ zarplAtu spĕcĕyalIstĕm , učYcĕlĕm .
357 LI7: što b mOžnĕ bylo nĕučYc' učynikA .
358 LI7: tadĕ bUdzĕ i učYcĕl' grAmĕtny , i učĕnik .
359 INT: xĕrašo .
[...]
360 INT: skažYcĕ , pažAlustĕ , vot jEslĕ by inastrAnĕc pĕprasIl vas
rĕskazAc' a bĕlarUsĕ , a slOnĕmš'čĕnĕ , a gOrĕdzĕ slOnĕmĕ ,
vot a nĕšym gOrĕdzĕ , što by vy maglI jemU rĕskazAc' ?
361 LI7: nu što by skazAc' ?
362 LI7: kanĕšnĕ , jak ja pryjExĕlĕ sjudĕ v slOnĕm , to tot slOnĕm byú
(.) prOstĕ +...
363 LI7: na sĕn'nĕšnĕ dzen' (.) to vabšĕĒ xarOšy slOnĕm .
364 LI7: pOslĕ vajny tut bylĕ +...
365 LI7: ni rajOnĕu ne bylĕ , ni raboty nE bylĕ , ni zavOdĕu ni bylo ,
nu , nĕčĕvo ni bylo .
366 LI7: što u Ētym slOnĕmĕ bylo ?
367 LI7: savsEm mAlĕn'kĕ hĕradOk .
368 LI7: a cipEr užĕ razrOssĕ hĕradOk .
369 LI7: ja ne vEdĕju , mUsĕ , šĕssOt , šĕssOt s čĕm-tĕ +/.
370 INT: Okĕlĕ sEmĕdzĕsĕcĕ tYsĕč .
371 INT: nĕselĕnĕjĕ ?
372 LI7: da .
373 INT: nu , dzE-tĕ Okĕlĕ sEmĕdzĕsĕcĕ tYsĕč' , pa-mOjmu .
374 INT: jEslĕ ne ĕšybAjusĕ .
375 LI7: +< o , vIdzĕš , na skoKĕ .
376 LI7: vot .
377 LI7: nu , vYrĕs gOrĕd , što tam gĕvarYc' .
378 LI7: i ljUdzĕ ĕkvAtnyjĕ , bolĕjĕ cĕligĕntnyjĕ , i (.) žyvYjĕ ljUdzĕ
, i mĕladzĕž tožy .
379 LI7: nu jes' u nas mĕladzĕž +...

380 LI7: nu , mOžý , sa vrÉMênêm , ja ščytAju , što nalAdzêc´
hâsudArstvâ , štob takIx mâladzĚžý nE bylâ .
381 LI7: mâladzĚž padvOdzêc´ .
382 LI7: stArâ užĚ +...
383 LI7: stAryjê takIjê , jak ja , jEslê ja pâdvelA , to užĚ mne
šéjsjAt vOsêm let , na jajE smatrĚc´ ne nAdâ .
384 LI7: nu užĚ vot mâladzĚžý , dzêvjatnAccýc´ , petnAccýc´ , dvAccýc´
, sAmâ nâčynAjuščýjê žYznê , a anA užĚ nêkamU ni nužnA .
385 LI7: vot i pOrcjuc´ slOnêm .
386 INT: i ne tOl´kâ slOnêm .
387 LI7: asObênnâ , ja kažU , ja prydu , ja (.) cipEr bal´nAjê , da ,
xažU na vUlêcu , jak uvIžu hĚtu mâladzĚž +...
388 LI7: nu , saúsEm nêxarOšâjê mâladzĚž , savsEm .
389 LI7: u nas tožý bylA ljubOú , i ljubIlêsê , i cýlavAlêsê , no kAk-
tâ skrOmnâ my Étâ vsê dzElâlê .
390 LI7: Étâ bylâ +/.
391 INT: ne nâpakAz .
392 LI7: ne bylo takOhâ pâkazAnâjê .
393 LI7: a cipErâkâ (.) ni znAju , što Étâ takOjê , abščĚnêjê takOjê .
394 INT: ničĚ ni bajAccý .
395 LI7: nêxarOšâjê .
396 INT: sahlAsnâ s vAmê +/.
397 LI7: nu , vot takIjê dzElâ .
398 INT: +, pâtamU šta samA bolêjê takAjê , nu , kânsêrvacIvnâjê .
399 LI7: nu , ne nAdâ takOvâ sibE pâzvaljAc´ .
400 LI7: netu xarOšývâ +/.
401 INT: dalžnY byc´ rAmkê prilIčêjê .
402 LI7: nu , vot Imênnâ .
403 LI7: nEtU , znAčýt , nêčêvO ni nAdâ .
404 LI7: pus´ on idzĚt u stOrânu .
405 INT: da .
406 INT: a š´čas kAk-tâ marAl´ , anA na (.) zAdnêm plAnê dzE-tâ .
407 LI7: +< a cipEr vrOdzê by pasmOtrýš na dzEvâčku , kak dzEvâčkâ , a
vidzĚt sibE , nêpanjAtnâ što .
408 LI7: što ta za dzevâčkâ ?
409 LI7: a dze anA žyvĚt ?
410 LI7: v slOnêmê .
411 LI7: i vot kak prydzĚš va dvor , takIx tut +...
412 LI7: <až žAlkâ>[_/] až žAlkâ , što (.) pâcirAjê svajU mOlâdâsc´ , i
jejO vot nêkadA ni najdzĚš .
413 LI7: mOlâdâsc´ nAdâ berĚc´ (.) na vsju žyz´ , štob janA pOmnêlâs´ ,
što Étâ dzejsc´vIcêl´nâ +...
414 LI7: vot my dAžý stAryjê i xOdzêm na prahUlku , i my hĚtâ ščé i
ljUbêm , i uvažAjêm , i cĚnêm , što my vot užĚ atxOdzêm , užĚ
što zArâ my stArân´kêjê bUdzêm saúsEm +...
415 LI7: my ne smOžým tudY +...
416 LI7: nu , mOžý , Éty ščé hod sxOdzêm , da .
417 LI7: +" nu davAjcê sxOdzêm .
418 LI7: +" nu davajcê .
419 LI7: nu , pašlI .
420 LI7: vot kak a Étâ , dvAccýc´ let , a janA úžé (.) ni pânimAjê , ú
kakOm mIrê anA žyvĚt .
421 INT: cĚnnâscê druhIjê .
422 LI7: saúsEm .
423 LI7: nu takIjê bescĚnnyjê (.) mâladzĚž , što ja ne znAju .
424 LI7: nêužĚlê ne mOžnâ zanjAccý čEm-tâ druhIm ?
425 LI7: nu , ne vse dajUccý učObâ , nAdâ i klas rabOčý .
426 LI7: nAdâ ž panjAc´ , što nAdâ rabOtâc´ , a ni sidzEc´ na lAvkê .

427 LI7: kOnčýlâ dzEsêc´ klAsâv , i užÉ jej nimA ni rabOty , ni vučOby
.
428 INT: +< ni učÛby dAl´šý , nu .
429 LI7: nu , nEtu +...
430 LI7: nu , ni úse hrAmâtnyjê bUduc´ .
431 LI7: nu , vučOny svajO mAjê , a ty svajU rabOtu , raz ty ne
vYvučýlâsê .
432 LI7: a Étâ nêčévo .
433 LI7: Étâ Očên´ plOxâ , Očên´ .
434 INT: xârašo .
435 INT: skažYcê , pažAlustâ , vot jEslê gâvarIc´ o bêlarUskâm narOdžê
, kakIjê âtličIcêl´nyjê čertY vy magLi by vYdzêlêc´ v
bêlarUskâm narOdžê ?
436 INT: vot +...
437 INT: Ilê što [_/] što vy vklAdyvâjêcê v panjAcêjê nâstajAš´čê
bêlarUs ?
438 LI7: ja xačU skazAc´ , vot u nas , kak pa +...
439 LI7: ja vižu pa cêlivIzâru , hâvarAc´ , što narOd , bêlarUs , Očên´
xarOšý .
440 LI7: ja xačU skazac´ , ja ni hrAmâtnâjê , no cĚnju svoj narOd (.)
bescĚnny .
441 LI7: šO-tâ nAdâ (.) imEc´ , i gOrdâsc´ , i cĚnnâsc´ .
442 LI7: a ne tak +"/.
443 LI7: +" ja xarOšýjê , ja xarOšýjê .
444 LI7: ni vsê xarOšý u nas .
445 LI7: nu nAdâ jahO cénIc´ , kab (.) cibE uvažAlê .
446 LI7: a ne tak +"/.
447 LI7: +" anI pryduC´ , pryjEduc´ da nas inastrAncy +...
448 LI7: i užÉ vsê , anI rastAlê , u nas užÉ vsê moŽnâ pazvolêc´ .
449 LI7: pâtamU šta ja xarOšýjê .
450 LI7: a pazvolêc´ +...
451 LI7: moŽnâ padUmâc´ iščO , pazvolêc´ im Ilê ne pazvolêc´ .
452 LI7: vot tak ja ščytAju .
453 LI7: a nas užÉ jix Očên´ mnOgâ .
454 INT: Étâ točnâ .
455 LI7: zArâ nas bUdzê men´š .
456 INT: da , asObênnâ jEslê pra kitAjcêv hâvarIc´ .
457 INT: da , idzêš pa fâkul´cEtu , boŽê moj , tut kitAjcy , tam
kitAjcy , v tom uhlU kitAjcy .
458 INT: i vsê tol´kâ slyšýš ix hOvâr +"/.
459 INT: +" ba-ba-ba-ba-ba .
460 INT: i pa hOrâdu +...
461 INT: toŽý vzjac´ tot žé sAmy minsk +/.
462 LI7: +< hOvâr .
463 LI7: ja ješčO +...
464 LI7: vIdzêš , <kak anI>[_////] kak janI ješčO lomêc´ nAšu mâladzêž
.
465 LI7: vrOdžê by (.) nAšýjê dzEvâčkê úljublAjuccý , a ženIccý anI
+...
466 LI7: ne dâpuskAjêccý tam , a nel´zja jahO .
467 LI7: a jEslê anA pajdze tak vot nêzakonnâ , tam jej žYznê nEtu ,
anA bystrâ +/.
468 INT: +< da , da .
469 INT: ni jej , ni jejO dzEcêm .
470 LI7: dzEcêm +...
471 LI7: i nixtO +...
472 LI7: i znoú janA pryxOdžêc´ u razbitâhâ karYtâ .
473 INT: nu , vot skOl´kâ pa Étâmu <pus´ gâvarjAt>["] , skOl´kâ
slUč´ýjêv užÉ âbsuždAlâs´ .

474 INT: intÉrnácýanAl´nyjÉ brAkÉ ÉcÉ rAznyjÉ .
475 INT: što patOm slÉzy l´jut , pa sudAm xOdzÉt , to ješ´čÉ što .
476 LI7: nu da , i dzicEj nimA .
477 INT: da , da .
478 INT: sUdzÉccý za rebĚnkâ .
479 LI7: +< vot paĚtâmu ja +...
480 LI7: pĚtamU što nAdâ znac´ svajU gOrdâsc´ malâ , što ja bĚlarus ,
xarOšýjÉ .
481 LI7: kanEšné , my xarOšýjÉ ljUdzÉ za tavO , što my vajnY ne
pĚdymAjĚm , šo nam vsĚ xĚrašO .
482 LI7: vot .
483 LI7: no Ětâ ni nAdâ tak pĚstupAc´ , što nam xĚrašO .
484 LI7: jes´ dzelA plaxIjÉ , nĚxarOšĚjÉ .
485 LI7: nAdâ jahO padnjAc´ , vaprOs , što [_//] štob tak nE bylâ .
486 LI7: a tak +...
487 LI7: +" a , mne xĚrašO , a ty kak xOčýš .
488 LI7: i vot tak u nas i pâlučAjĚccý .
489 LI7: Ětâ padUmĚt´ tol´kâ , dze vot takIjÉ (.) dzĚrýktarA , vsĚ ,
anI pâlučAjuc´ pa try mil´jOnâ .
490 LI7: rabOčý savsEm pa trYstâ pâlučAjĚ .
491 LI7: vučýceljA , vabšĚĚ cĚligEncýjÉ , upAlâ (.) na niz (.) vabšĚĚ .
492 INT: ni cĚnĚt nas .
493 LI7: da .
494 LI7: i nixtO ni xOčý užĚ dĚžý s mužykoÚ rabOtĚc´ , bo nimA za što ,
on sim´jU ne prakOrmĚc´ .
495 LI7: tak začĚm čýlavEk dzEsĚc´ let vučYúsĚ ?
496 LI7: a patOm ješĚĚ pjac´ athrOxĚjÉ , kab tožý bylo na atliĚnâ , i
rabOtĚt´ tožý nAdâ atliĚnâ +/.
497 INT: a pâluč´AjĚš ta (.) s hUl´kĚn nos , da .
498 LI7: +< <a jescĚ nimA>[_/] a jescĚ nimA s čahO , nu .
499 LI7: vot paĚtâmu nAšý bĚlarUs´ takAjĚ .
500 LI7: a jEslĚ b my cĚnIlĚ hĚtâ vsĚ i dĚbivAlĚsĚ , to , kanEšné , my
bYlĚ b xarOšýjÉ .
501 LI7: a tak my +...
502 LI7: paĚtâmu (.) xarOšýjÉ , nu ni ú hĚtu stOrĚnu .
503 INT: xĚrašO , dObrĚ .
[...]
504 INT: a (.) jEslĚ gĚvarIc´ o bĚlarUskŃj kul´turĚ , vot što vy
vklAdyvĚjĚcĚ v Ětâ panjAcĚjĚ ?
505 INT: što , pa-vAšýmu , javljAjĚccý nĚat´´jEmlĚmĚj č´Asc´ju
bĚlarUskĚj kul´tUry ?
506 INT: mOžýt , kakIjĚ-tĚ ĚsĚcyAcýjĚ , prĚdstavlĚnĚjĚ srAzU prixOdĚt v
gOlĚvu , jEslĚ vot gĚvarIc´ o bĚlarUskĚj kul´turĚ ?
507 LI7: kul´turĚ nAšý (.) ni takAjĚ (.) vysOkĚjĚ .
508 LI7: no , ja xačU skazAc´ , Ětâ kul´turĚ , janA dalžnA byc´ (.) z
načAlĚ hadOv .
509 LI7: nAšýx bAcjušk , stAryx , dzEduškĚm , pradzEduškĚm +...
510 LI7: attUdĚ nAdĚ bylĚ , kab ĚtĚ kul´turĚ praxOdzĚlĚ .
511 LI7: no my , nAšýjĚ dzEduškĚ , bAbušĚ , tožý byli vse (.) u trudzE
, u +...
512 LI7: anY byli na svajEj zemlĚ .
513 LI7: anY bol´šý trudzilĚsĚ , anY tUju kul´tUru i ne vIdzĚlĚ .
514 LI7: my ad ĚtĚvĚ i atstAlĚ .
515 LI7: ne vse , naš narOd (.) imEjĚ kul´tUru .
516 LI7: kul´turĚ , ja xačU skazAc´ , ni za tavO , što jon bahAty i
kul´tUrny .
517 LI7: a kul´turĚ dalžnA byc´ (.) prOstĚ , takAjĚ (.) i serdzĚčnĚjĚ ,
i akvAtnĚjĚ , i štob janA (.) dzesc´vIcĚl´nĚ +...
518 LI7: i prastAjĚ anĚ bylĚ .

519 LI7: kak pa bêlarUsâm hâvarAt , što anI Očên´ xarOšýjê .
520 LI7: nu štob byLA i dastu +/.
521 INT: dastOjnâjê .
522 LI7: dastOjnâjê Êtâ kUl´turâ .
523 LI7: u nas Êtâvâ jaščÉ nimA .
524 LI7: Êtâj kul´tUry ja ni vIžu xx .
525 LI7: u nas tak vyxOdzêc´ , jak jon kâmersAnt , s trymA klAsâmê ,
naxvAtâú hrOšýj , jon kul´tUrny .
526 INT: da , pradvInuty .
527 LI7: pradvInuty .
528 LI7: a to , što ty vučYlâsê pjat´ let , u cibE dzEnêh net .
529 LI7: i što ?
530 LI7: tvajU kul´tUry ni vIdzêc´ .
531 INT: tak dAžý , znAjêcê , tak vot pa školê , da , inahdA smOtrêš ,
vot xto +/.
532 LI7: što , ni prAvdu ja hâvarU ?
533 INT: prAvdu , prAvdu .
534 INT: tak vot dAžý pa âdnaklAsnêkam svajIm , da ?
535 INT: ce , katOryjê +...
536 INT: vot vzjac´ tam , nu , pjac´ let učêšsê , da ?
537 INT: učêšsê , učêšsê , učêšsê .
538 INT: v rêzul´tAcê ty ne znAjêš , što ty bUêš pâluč´Ac´ , kak ty
bUdêš žyc´ .
539 INT: a xtO-tâ ni pašOl ni učIccý , nêčevO .
540 INT: dzE-tâ tam zakOnčêl kakIjê-nibUdz´ kUrsy prastYjê , i úsê .
541 INT: mašYnu sabE janA užÉ kupIlâ , užÉ jEzdzêt , kâralEvâ .
542 LI7: +< da , pajEdzê u pol´šu dy tudY , prývjazE hrOšýj , i užÉ vot
+...
543 LI7: u nas sasEdkâ , nu , anA starÉjšýjê majEj dOčkê .
544 LI7: anA tOžý mUzyku kančAlâ pa fârtapAhâ +...
545 LI7: ja ne +/.
546 INT: fArtâpêânâ .
547 LI7: nu .
548 LI7: tak janA , Êtâ sAmâjê , užO brOsêlâ .
549 LI7: i janA pašLA târhavAc´ , a ni tudA , i úsê .
550 INT: našLA vYxâd , a što dElât´ ?
551 LI7: +< vYxâd +...
552 LI7: i janA von (.) ú mInsku von xAtu pastrOjêlâ , dzve u slOnêmê
pastrOjêlâ .
553 LI7: samA užÉ pUxnê ad hrOšýj .
554 LI7: dy ne nAdâ jej Êtâ učYcêlê .
555 INT: da , da , prAvêl´nâ .
556 LI7: no my bez muzYkê , bez (.) učýcelej školy , my vabščÉ vsê
zabrOsêm .
557 INT: Êtâ vsê-takI iskUstvâ , da .
558 LI7: da , iskUstvâ .
559 LI7: da i takOjê vučYcêlê +...
560 LI7: jEslê ne bUdzê vyčYcêljê , ne bUdzê dOktârâ , my ž pamrOm .
561 LI7: nas nêčêvO žyvOhâ ne bUdzêt .
562 INT: bUdut anI , prOstâ +...
563 INT: što ž dzElâc´ ?
564 LI7: janY bUdut , no anI (.) ne bUduc´ +/.
565 INT: anI ne pâluč´Ajut to , što anI dalžnY pâluč´Ac´ v prIncýpê ,
da .
566 LI7: +< da .
567 LI7: vot janA nâtârhavAlâ , anA bahAtâ , anA vysOkâjê .
568 LI7: a u cibE nEtu , vučYcêlê +...
569 LI7: nu šo ty za vučYcêl´ , bo u cibE nêčêvO nEtu , andnYjê
bâsanOžkê ?

570 LI7: ja xadzilâ u školu ubirac' , tak Étâ +...
571 LI7: na pEn'sēju pašla .
572 LI7: i vot učycêlê Obuj , božý moj , až mne jix žalkâ .
573 LI7: janY pêradzejUccý , pêrabuvAjuccý v Étú Obuj .
574 LI7: učycêl' v takOm Obuvê xOdzêc' u školu .
575 LI7: nu , rAzvê učycêl' [_//] učénik dzevjAtâvâ (.) dzesjAtâvâ
klasâ bUdzê uvažAc' Étú učycêl'nêcu ?
576 INT: da nêkahdA .
577 LI7: nêkagdA .
578 LI7: i što bUdzê za (.) školâ ?
579 LI7: i kakAjê anA bUdzê ?
580 LI7: i va što janA prYjdzê ?
581 LI7: ja ne znaju .
582 INT: da .
583 INT: nu ne valnUjcês' , nêčévO .
584 LI7: kab toj prêzidzEnt +/.
585 INT: vdrUh v adzIn prekrAsnyj dzen' što-nibUdz' slučiccy , žyzn'
pêrêvernËccý , i vse bUdut (.) š'č'Aslêvy .
586 LI7: +< net , pêrêvarAčvâc' ne nAdâ .
587 INT: ne , v +...
588 INT: Étâ , nu , kak by v pâlažycêl'nuju stOrânu .
589 LI7: v stOrânu , a pêrêvarAčvâc' ne nAdâ .
590 LI7: vajnA nikOmu xarOšývâ ne prýnesla .
591 INT: +< da , da .
592 INT: ne-ne-ne , vy što ?
593 INT: ja toKâ ne pra vajnU gâvarjU .
594 LI7: lUčšý [_/] lUčšý žyc' tak , jak užÉ jesc' , nu starAccý nAdâ ,
nAdâ starAccý .
595 INT: xârašo .
596 INT: a skažycê , pažAlustâ , vot š'č'as pAru vaprosâv pra jêzyki
zadAm .
597 INT: možýt byc' , vy samê nâbljudAlê Ilê možýcê prêvescI takOj
primEr +...
598 INT: vot (.) čêlavEk v ljubOj sêtuAcýjê gâvarIt na adnOm jêzykE ?
599 INT: Ilê on pêrestrAjêvâjêccý s jêzyka na jazYk v zavIsêmâscê ot
sêtuAcýjê ?
600 INT: nu , vot , nâprimEr , vot dOmâ on hâvarIt tak , vYjdzêt na
ulêcu , on hâvarIt tak tam , pajdzËt na rabOtú , iš'čË pa
trEcêmu nâčinAjêt hâvaric' .
601 INT: Ilê bez rAznêcý , vot kak on gâvarIt dOmâ , tak i vizdzE ?
602 LI7: vot ja [_/] ja ni hrAmâtnâjê , no ja kak , Étâ , kak byla v
dzirÉúnê , kak nAčýlâ tak gâvarIt' , i ja ne pêrastrAjvâlâsê
gârackUju .
603 LI7: i tak ja âstalAsê svajIm jêzykOm .
604 INT: dAjcê pažmU vam rUku .
605 INT: máladcY !
606 LI7: vot .
607 LI7: a u nas u dzjarÉúnê byla dzjaúčYnâ , anA tožý try klasâ
kOnčýlâ +...
608 LI7: to janA pa-rUskê hâvarYlâ , jak pryšla u slOnêm .
609 LI7: pryxOdzêc' užO ú dzirÉúnju i pa-rUskê hâvarYt .
610 LI7: a my z jajE úse smjajEmsê .

Smarhon'

INT_SM_1

Participants:

SI1: Villager/late migrant, age: 85, sex: female, education: incomplete or primary

INT: Interviewer

1 SI1: xOčýcê , u mjanE sprasIcê .

2 INT: nu , ja xacElâ râskazAt' nemnOgâ ab is'leDâvânêjê tak , a prajEktê .

3 INT: vot v rAmkâx nAšývâ prajEktâ my intêresUêmsê s adnoj stâranY jêzykAmê , na katOryx gâvarjAt v bêlarUsê +...

4 INT: ktO-tâ ž gâvarIt kak +...

5 INT: kto na rUskâm , kto na bêlarUskâm , a kto na smEšýnâm .

6 INT: da ?

7 INT: a s drugOj stâranY (.) my intêresUêmsê âtnašÊnêjêm ljudEj k radnoj stranE , nu , k bêlarUsê .

8 INT: kak ljudê atnOsêccý k bêlarUsê .

9 INT: i dlja nač'Alâ bylâ by Očên' incerEsnâ , jEs'lê b vy râskazAlê prOstâ a sebE , vot što vam zaxOčêccý .

10 INT: možýt , štO-tâ a svajEj žYz'nê takOjê +/.

11 SI1: u majEj žYz'nê něcevO xarOšývâ ne bylâ i net .

12 SI1: ja kak sebJA pOmnu , s' pelĚnâk , hOlâd , něš'č'etA .

13 SI1: nač'ýlâs' vajnA , mne bylâ čitYrnâccýc' let .

14 SI1: tut užĚ pêrêdajUt , u âsipOvěč'âx , v pArêč'ýx užĚ nEmcy , v sOrâk pErvâm hadU .

15 SI1: atcA zabrAlê , my s mAtêr'ju vdvajOm .

16 SI1: nu što ?

17 SI1: prišlI nEmcy .

18 SI1: i pErvâjê , što bylâ , jExâlê dva pArnê na lâšadjAx .

19 SI1: prOstâ vadIlê lâšadEj na pas'bêščý , dnêm jExâlê .

20 SI1: jExâlê nEmcy , njamEckâjê raz'vEdkâ , i jix tut ža râstraljAlê .

21 SI1: at pârcizAn jEduc' iz lEsâ .

[...]

22 SI1: iš'č'ë my ni znAlê , što takOjê pârtizAny .

23 SI1: patOm užĚ , zimOj sOrâk vtarOvâ hOdâ pâjavilês' pErvyjê pârtizAny .

24 SI1: te , katOryjê papAlê v âkružĚnêjê , katOryx astAvêlê s'pêcyAl'nâ dlja ârhânizAcýj pârtizanskêx atrjAdâú .

25 SI1: ot anI úžé stAlê xadIt' , prasIt' adEždu , prasIt' jEs'cê , pOmâš'čê .

26 SI1: i v kanEč'nâm sčĚtê (.) u nas bylâ pârtizanskâjê zOnâ .

27 SI1: k nam nEmcy prýjezdžAlê tol'ká rastrélêvâc' ljudzEj .

28 SI1: o .

29 SI1: i v sOrâk trĚcêm hadU , vesnoj sOrâk trĚcêvâ +...

[...]

30 SI1: vot vjasnoj sOrâk trĚcêvâ , vot za nedElju do (.) pasxê , nEmcy pryslAlê svaI sâmalĚty i bambilê sâmalĚtâmê nAšu derEúnju , tak kak u nas bylê pârtizAny .

31 SI1: paĚtâmu u nas iz nAšýj derEúnê ni adnoj dušY iz mâladĚžý ne bylâ zabrAnâ (.) ú kanclAhêr' .

32 INT: a , v kanclAgêr' .

33 SI1: +< u kanclAhêr' .

34 SI1: nêkavO .

35 SI1: v Armêju , nu , v Armêju zabrAlê .

36 SI1: kak vajnA nač'ýlâs' , zabrAlê .

37 SI1: a âstal´nAjê mâladĚž : padrOstkê , ce , katOryjê pâpadAlê v
âkružĚnnê , prĚxadIlê iz plEnâ , vsê , Ětâ vse uxadIlê ú
pârtizAny .

38 SI1: vse , vse , vse .

39 SI1: no kadA nEmcy pryjEzžâlê , anI ne smatrElê , dze pârtizAnskêjê
sEm´jê , hdze kakIjê .

40 SI1: xto byl u derEúnê , vsex ubivAlê .

41 SI1: i užĚ (.) pOs´lê pAsxê , Ětâ bylâ nidElê tri četYrê +...
[...]

42 SI1: v s´vĚtlahOrsk .

43 SI1: anI vot , Ětâ , takIm klInâm zanjAlê (.) vsju pâlasU i (.)
išlI .

44 SI1: i vsex ubivAlê padrjAd , vsex padrjAd .

45 SI1: i katOryjê bylI stârékI nEmâš´č´nyjê , katOryjê ne mahlI ú les
ubežYc´ .

46 SI1: dzEcê , stârékI +...

47 SI1: rastrElêvâlê , u kalOdzĚž brasAlê .

48 SI1: zapAlêvâlê damA , katOryjê ucalElê ad bambĚžkê , i brasAlê ix
tudA , tam palIlê .

49 SI1: nu , tak pa mErê tavO nas pârcezAny prýduprédzilê , što nEmcy
bUduc´ idcI , bUdzĚt idcI karAcêl´ny atrAd .

50 SI1: +" spasAjcês´ xto kak mOžý .

51 SI1: sAmê pârcezAny s nAšývâ lEsâ ušlI v akcjabrskê rajOn .

52 INT: tak dalĚkâ .

53 SI1: a z´dzes´ astAvêlê tol´kâ (.) vot na takIx na pêrekrOsnyx
darOhâx kâraUly .

54 SI1: kak nEmcy idUc´ , anI ix âbstraljAjuc´ i ubehUt .

55 SI1: nu , nEmcy ž , raz ix âbstraljAlê , znAčýccý janY úžé idUt
âstarOžnâ , nu , mEdlĚnnâ .

56 SI1: to isc´ anI davAlê (.) vrEmê âsnaúnOj silê pârcizAn .

57 SI1: u nix žé nâselEnnê bylâ mnOhâ .

58 SI1: štob jix , nu , kak [_/] kak hâvarYccý , šob anI us´pElê ujci
s nAšývâ rajOnâ , štob jix ni usIx ni pêrêstraljAlê .

59 SI1: vot [_/] vot takAjê bylâ âbarOnâ .

60 SI1: a my idzĚm upĚredzi nEmcâm .

61 SI1: nEmcy dzE-tâ zzAdzê straljAjêc´ .

62 SI1: my ž les znAjêm , behIm .

63 SI1: i prAtâlês´ bol´šuju čas´c´ u balOtâ .

64 SI1: anI balOtâ bajAlês´ .

65 SI1: a my žé znAjêm , hdze top , a hdze (.) zalEzêš tak , što ne
vYlêzêš .

66 SI1: ot my v Ěcêx balOtâx sedzElê .

67 SI1: kak prixOdzêc´ noč´ , anI sredI lEsâ vybirAjut paljAnu , nEmcy
, âkružAjuc´ , stAvêc´ kâraUl i na Ětâj paljAnê nač´Ujut .

68 SI1: my tadA cixOn´kâ vybirAjêmsê i zaxOdzêm jim u tyl , v to mEstâ
, hdze anI užĚ prašlI .

69 SI1: anI na zAvtrâ , vot anI zdzes´ nâčevAlê , tak padnjAlêsê i
pašlI .

70 SI1: a my prišlI sjuda , hdze anI užĚ šli .

71 SI1: i tut užĚ âstanAúlêvâjêmsê , sedzim , a anI pašlI dAl´šý
pračOsyvâc´ les .

72 SI1: ot tak tol´kâ nâselEnnê spaslOs´ , i to ni vse .

73 SI1: dak vot (.) kahda (.) nEmcy užĚ bylê v nAšým rajOnê i nâčevAlê
ú nAšým ljasU , v Ětu sAmuju noč´ dolžýn byl prýljacEc´
sâmalĚt z maskvY , prývezci bojêprypAsy , mĚdzekamEnty i
zabrAc´ , uvez´ci rAnênyx .

74 SI1: uslovny znak byl , na paljAnê dalžno <bylâ zâžžéno>[_//] bylâ
byc´ zâžžéno pjac´ kastrOv .

75 SI1: a lĕtĉĕk prýjzdzAl [_//] prýljatAl adzIn i toj žé , katOrý
raz pabYl , vtarOj .

76 SI1: jahO úžo pāsylAlĕ , pĕtamU ťto on uŹĚ znAjĕt mEsnĕs´c´ ,
znAjĕc´ uslOvnyjĕ znAkĕ , vsĕ .

77 SI1: a ú nEmcýú-tĕ toŹý bYlĕ s´veznyjĕ , katOryjĕ u pĕrcizAn (.)
vrOdžĕ vĕjavAlĕ , a nEmcĕm usE s´vedžĕnnĕ pĕrĕdavAlĕ .

78 SI1: nEmcĕm skazAlĕ , ťto v Ěĕtu noĉ´ prĕlicIc´ sĕmalĕt .

79 SI1: no na kakOj paljAnĕ bUdzĕt +...

80 SI1: to , ťto dalžnO byc´ pjac´ kastrOú , Ětĕ da .

81 SI1: a kak Ěĉĕ kastrY dalžnY byc´ rĕspalOžýnyjĕ , Ětĕt s´vezIst ne
znal .

82 SI1: kastrY , kastrY , nu i vsĕ .

83 SI1: i vot lecIt sĕmalĕt .

84 SI1: nEmcy uŹĚ nĕstarOžýny .

85 SI1: +" o , uŹĚ i sĕmalĕt zĕberOm , i pjAtĕjĕ , dzesjAtĕjĕ .

86 SI1: a on z´dzElĕl ĕbarOt .

87 SI1: smOtrĕc´ , pjac´ kastrOú , no ni tak .

88 SI1: akAzyvĕjĕcý , anI vot kak pĕĉĕkanĕĉ´nĕjĕ z´vezdA , na rOúnĕm
(.) rĕstajAn´jĕ .

89 SI1: hdze (.) ú z´vezdY Ěĉĕ , kancY , kak anI nĕzyvAlĕs´ , ot tak
dOlžýn byc´ zažžOn kaŹdy kas´ĉĕr .

90 SI1: a u nix bYlĕ prOstĕ pjac´ kastrOú tam .

91 SI1: nĕizvEsnĕ kak anI ix zažhI , i vsĕ , sĕmalĕt Ětĕt , znAĉýt ,
prĕljacEú .

92 SI1: lĕtĉýk z´dzElĕl adzIn ĕbarOt , ťto-tĕ ni to .

93 SI1: a pĕrcezAny ne zĕžyhAlĕ kastrOú .

94 SI1: anI toŹý na druhOj paljAnĕ ĕbĕsnavAlĕs´ , vĕruŹylĕs´ xĕrašo ,
ťto by ždac´ .

95 SI1: nu ne zĕžyhAlĕ kastrY pakA .

96 SI1: a sĕmalĕt prýljacEú , kadA on zdzElĕl adzIn ĕbarOt , anI tadA
kastrY zažhI .

97 SI1: on vidzIc´ , ahA , na druhOj paljAnĕ xx zĕžžĕny uŹĚ tak , kak
palOžýnĕ .

98 SI1: on tadA prýzemlIlsĕ .

99 SI1: tut uŹĚ pa-bYstrĕmu rĕnĕnyjĕ byI pryvĕžĕny , dzĕĉĕ i bal´nyjĕ
, katOryjĕ tam uŹĚ bYlĕ stĕrykI , vsĕ .

100 SI1: bYstrĕ rĕzhruzIlĕs´ , na celĕhĕ vsĕ Ětĕ pĕhruzIlĕ vot , i
sĕmalĕt uljacEú .

101 SI1: nEmcy ne z´dzElĕlĕ ne jedzInĕhĕ vYstrýlĕ .

102 SI1: anI bajAlĕs´ .

103 SI1: anI znAlĕ , ťto raz anI ždut sĕmalĕt , to anI uŹĚ tak
vĕruŹylĕsĕ .

104 SI1: a les , ĉĕmnata .

105 SI1: anI bajAlĕs´ , anI ni ĕdnavO vYstrýlĕ ne z´dzElĕlĕ .

106 SI1: i sĕmalĕt ulecEú ne abstrĕljĕny .

107 INT: oho .

108 SI1: i pĕrcezAny ujĕxĕlĕ .

109 SI1: ťto anI tam , ťto janY pryvĕž´lĕ , a ťo , nam Ětĕ , nĕselĕnnju
, nĕizvEsnĕ , no bYlĕ takOjĕ dzElĕ .

110 SI1: oj , kak nĕselĕnnĕ rĕdĕvĕlĕs´ , kak usE tĕržýstvavAlĕ !

111 SI1: +" aj , mĕladcY xlOpcy , mĕladcY !

112 SI1: nu ťto ?

113 SI1: anY ljudzEj pĕubivAlĕ , derĕvnĕ sažhI , skot zabrAlĕ .

114 SI1: usĕ Ětĕ uhnAlĕ , uvez´lI .

115 SI1: nu , ljUdzĕ tak astAlĕsĕ pa [_///] apjAc´ žyc´ .

116 SI1: žYlĕ my v ĕsnavnOm v lesU , ni na pĕpelIš´ĉ´ýx , a ú lesU .

117 SI1: padzElĕlĕ kurenI , zemljĕnkĕ i žylI .

118 SI1: i nař rajOn rĕĉĕĉĕĕ +...

119 SI1: ja samA z rĕĉĕĉý .

120 SI1: naš rEčěckě rajOn âsvâbadzilě vâsimnAccýtâhâ nâjabrjA (.)
sOrâk trEcěvâ hOdâ .

121 SI1: a z'dzes' nEmcý , u mInskě , iš'č'Ě bylI do ijUlě sOrâk
čec'vĚrtâvâ hOdâ .

122 SI1: vot skOl'kâ my užĚ (.) žylI na cěritOrýjě nAšýx , krAsnâj
Armějě .

123 SI1: a skOl'kâ tut iš'č'Ě ljUdzě +...

124 SI1: atsjUdâ vo ješ'č'Ě brAlě ljudzEj vot .

125 SI1: čErěz dom žyvĚt sasEdkâ , jajE iš'č'Ě u sOrâk čec'vĚrtâm hadU ,
ú mAji (.) Ilě v aprElě , zabrAlě iš'č'ě ú kanclAhěr' ,
zahnAlě .

126 SI1: anA ješ'č'Ě tri mEsěcý ú hermAnějě pâbylA .

127 SI1: anA š'čitAjěccý uz'někâm .

128 SI1: a my užĚ žylI (.) svabOdnâ .

129 SI1: nu , u nas bylA prýfrântavAjě pâlasA , anI âbâsnavAlěsě .

130 SI1: i polhOdâ ješ'č'Ě my (.) tak +...

131 SI1: nu nEmcý užĚ k nam u dzerEúnju ne prěxadzilě .

132 SI1: my užO pry krAsnâj žYlě , nu , kajE kak žYlě .

133 SI1: nu , vse balElě cIfâm .

134 SI1: zâbalElě cIfâm , lečEn''ě někakOhâ .

135 SI1: narOdu Očěn' mnOhâ Uměrlâ .

136 SI1: umerAlě ú âsnavnOm stârekI (.) i vzrOslyjě takIjě , ne adzIn
rebĚnâk ne uměr .

137 SI1: dzEcě úse vYžýlě , vse astAlěs' sirOtâmě .

138 SI1: acEc na frOn'cě , a mac' umerlA .

139 SI1: u rĚčěcu úsix vazIlě .

140 SI1: kudA ix râspraúljalě , dze ?

141 SI1: tak anI pâcerAlěs' .

142 SI1: kto najšOúsě , kto net .

143 SI1: da six por ne znAjěm , hdze kto žyvOj , něžyvOj .

144 SI1: vo tak žYlě .

145 SI1: takAjě žyz'n' u nas bylA .

146 INT: a kak vy v smargOn' papAlě ?

147 SI1: u mjanE ú smarhOně žyl syn .

148 SI1: syn (.) akOnčěl ins'citUt (.) mâšýnástraIcěl'ny mâhilĚvskě .

149 SI1: dAlě zajAvku .

150 SI1: nu , zavOdy dajUt zajAúku , hdze nužnY spěcýalIsty .

151 SI1: on vYbrâl sebE lêbedzjAn' .

152 SI1: i pOs'lě âkanč'Anějě in's'cetUtâ pajExâl v lêbedzjAn .

153 SI1: u nevO užĚ bylA ženA , doč'kâ .

154 SI1: anI pajExâlě tudA , nu , i žylI tam .

155 SI1: a patOm (.) s Ětâvâ smarhOn'skâvâ zavOdâ (.) dzerEktâr , bylâ
takAjě žĚnš'č'ěnâ +...

156 SI1: ja zabYlâ , kak jajE užĚ famIlějě .

157 SI1: persname +...

158 SI1: persname Ilě persname šO-tâ .

159 SI1: persname vrOdzě .

160 SI1: anA na planĚrkě hâvarIt +"/.

161 SI1: +" nam srOčnâ nužnY (.) xacjA by pAru inžýnerOú na zavOd .

162 SI1: a z'dzes' na zavOdzě rabOtâl sYnâ druh , s katOrym anI úmEs'cě
ú cExněkumě účilěsě .

163 SI1: i on pryjExâú sjudA na rabOtu pOs'lě âkanč'Anějě .

164 SI1: a moj syn u světlahOrsk pajExâl .

165 SI1: nu , Ětât astAlsě .

166 SI1: a majvO sYnâ s +...

167 SI1: on (.) v ijUně , ne , maj , aprElě +...

168 SI1: v kancĚ aprElě byl vÝpusk .

169 SI1: a petnAccýtâvâ [_//] sjamnAccýtâvâ mAjě jevO pryzvAlě v Arměju
.

170 SI1: on ušOl v Armêju .
171 SI1: i pOs'le Armêjê akOnčýú Étât in's'cetUt mâšýnâstraIcêl'ny i
pajExâl tudA .
172 SI1: tam jamU pââbešçAlê kvarcIru dac' , no +...
173 SI1: +" nanjAlê harYt ["-"] kakUju-tâ tam vremjAnku u Étâvâ , u
xazjAjênâ .
174 SI1: za ijo placilê , vsê .
175 SI1: jon tam žyl , rabOtâl inžynErâm na (.) zavOdžê .
176 SI1: tam byl (.) kakoj-tâ licEjny zavOd , u lêbedzjanê .
177 SI1: jon tam rabOtâú .
178 SI1: nu , tak on hâvarIt +"/.
179 SI1: +" ja znAju âdnavo (.) mužčInu , xarOšý , talkOvy .
180 SI1: +" no on ne z'dzes' , on tam i tam žyvÛt .
181 SI1: anA +"/.
182 SI1: +" astAn'sê , nu , astAn'sê .
183 SI1: zâcapilâs' usÛ Étâ , zâvezAlâs' .
184 SI1: i anA sâzvanilâsê s sYnâm pa cêlefOnu , što +...
185 SI1: +" jEs'le ty pryjEdzžêš u smarhOn' , my cebE srAzU dadzIm
kvarcIru .
186 SI1: sjudA , na Étât sêlekAt-betOn , na Étât zavOd .
187 SI1: i vYslâl hâran'cijnâjê pis'mO , šo po pryjEzdu âbes'pEčêvâju
kvarcIrâj .
188 SI1: nu , on risknUl .
189 SI1: ja v rEčêckâm rajOnê , Étâ bêlarUsêjê .
190 SI1: cÛšçý ú sâlihOrskê .
191 SI1: nu , vrOdžê tavO , što vse rodstvênnêkê tut .
192 SI1: on résknUl i pryjExâl sjudA .
193 SI1: prAvdâ , jamU srAzU po pryjEzdu dAlê dvuxkOmnâtnuju kvarcIru .
194 SI1: jon âbâsnavaIsê .
195 SI1: i srAzU on rabOtâl nač'Al'nêkâm cÛxâ (.) z'dzes' u smarhOnê .
196 SI1: a patOm jahO pastAvêlê hlaÚnym mexAnêkâm .
197 SI1: on rabOtâl , on dvAccýc' try hOdâ prârabOtâl na Étâm zavOdžê .
198 SI1: patOm zâbalEú , pêrešOú na lecEjny zavOd .
199 SI1: tut pamEn'sý ab''jom rabOty .
200 SI1: i va kanEč'nâm š'č'Ûcê vot v âkcebrÛ Étâvâ hOdâ buDžêt dva
hOdâ , kak on umêr .
201 SI1: astAlâs' adnA .
202 SI1: no tak kak z'dzes' syn , a ú menE nêkakOhâ rodstvâ net +...
203 SI1: u mjanE nêkavo net .
204 SI1: vo vrEmê vajny kakIjê tam bylê dzjAdz'kê , cÛtkê , xto umêr ,
kavo ubilê , xto pryšOl nêdabity iz plEnâ .
205 SI1: pâumiralê .
206 SI1: nêkavo u mjanE , ni brAc'jêú , ni sis'cÛr .
207 SI1: nu , dAžý v trÛcêm pâkalennê nêkavo net .
208 SI1: adzIn syn .
209 SI1: on harYt +"/.
210 SI1: +" mam , prýjazdžAj sjudA .
211 SI1: a u nas tam (.) rEčêcâ (.) i babrUjsk , Étâ dva jevrEjskêjê
hâradA na vsju bêlarUs' .
212 SI1: Étâ bylâ Očên' mnOhâ , pracÛntâú vOsêmdzêsêt , možý ,
dzêvinOstâ , adny jevrEjê .
213 SI1: rUskêx bylâ mAlâ .
214 SI1: kadA v černObâlê (.) vot Étâ pâlučilâs' avArêjê , anI vse
ujExâlê , kvarcIry astAlês' .
215 SI1: patOm byl mikrârajOn nefcjAnêkâv .
216 SI1: i ja tam žyLA , u mikrârajOnê nefcjAnêkâú .
217 SI1: nefcjAnêkê , nefc' (.) kOnčêlâs' , pêrybazIrvâlês' na sEvêr .
218 SI1: to is' i ce kvarcIry , i druhIjê nAdâ bylâ prâdavAc' .

219 SI1: tak što ljUdzê za bezcĚnâk nabraLê stol'kâ kvarcIr , što ni
 tokâ vnUkâm , užo i praUnukâm pâastavAlês' .
 220 SI1: i ja nekAk ne mahLA Ětu kvarcIru pradAc' .
 221 SI1: vdruh prâdala .
 222 SI1: prêjezĚaju sjuda , a z'dzes' kvarcIry harAzdâ darOžý .
 223 SI1: a ú menE dâplacIc' nEĉêm i net za što kupIc' .
 224 SI1: ja harU +"/.
 225 SI1: +" što búdzêm dzElâc' ?
 226 SI1: on harYt +"/.
 227 SI1: +" nu , u kraJnêm slUĉ'ýjê +...
 228 SI1: +" prêjezĚaj , v kraJnêm slUĉ'ýjê pâžyvĚš na dAcê .
 229 SI1: u nEvâ dAc'ý .
 230 SI1: +" pâžyvĚš na dAcý , možýt , tam hdze xto búdzêt prâdavAc' .
 231 SI1: a patOm ja najšLA âb''jeúEnnê , što prâdavAlsê Ětât dom .
 232 SI1: starĚkê umerlê , doĉ'kâ ú vil'nusê .
 233 SI1: i dom Ětât prâdavAlê sasEdzê , katOryjê rjAdâm žylI .
 234 SI1: a z'dzes' žyLA sem''jA .
 235 SI1: nu , ne bylo dze žyc' , anI (.) dâhâvarYlês' .
 236 SI1: p''jAnêcy žylI .
 237 SI1: ja kak prišLA v Ětât dom +...
 238 SI1: tut bylâ strašná hljAnuc' .
 239 SI1: siĉAs u mjanE bêsparjAdâk , a tut vot vabš'ĉ'E ni skazAc' .
 240 SI1: nu , my uznAlê cêlifOn , dâhâvarIlês' .
 241 SI1: Ětâ žĚn's'ĉ'ênâ pryjExâlâ .
 242 SI1: ja hâvarU +"/.
 243 SI1: +" vy prijEdz'cê pâsmatricê , u kakOm sâstajAnnê vaš dom .
 244 SI1: anA prasIlâ ĉitYrê tYsêĉê dolârâú .
 245 SI1: ja hâvarjU +"/.
 246 SI1: +" tri s pâlavInâj ja vam dam .
 247 SI1: pâtamU što ja dâhâvarIlês' svajU pradAc' za tri semSot .
 248 SI1: +" nu dUmâju ["-"] dvEs'cê dolârâv mne búdzêt na pêrejEzd ,
 nanjAc' mašYnu , a tri pec'sot ja mahU atdAc' za kvarcIru .
 249 SI1: nu i tak my dâhâvarYlês' .
 250 SI1: ja kupIlâ Ětât dOmêk i prijExâlâ .
 251 SI1: vo tak ja âĉ'ucIlês' z'dzes' .
 252 SI1: ja prijExâlâ , štOb menE syn pâxâranIl .
 253 SI1: a pâluĉIlês' tak , što syn umêr , a ja astAlês' .
 254 INT: a vnUkê jes'c' u vas ?
 255 INT: vnUkê ?
 256 SI1: ni slyšu .
 257 INT: vnUkê jes'c' u vas ?
 258 SI1: unUkê jes' , no unUkê ú menE Oĉên' plaxIjê .
 259 SI1: pakA mjanE z'dzes' ne bylo , anI z'dzes' žylI .
 260 SI1: kak ja pryjExâlâ , anY z'dzes' râz'bežAlês' , râz'bežAlês'
 atsjUdâvâ .
 261 SI1: ja šučU , što plaxIjê .
 262 SI1: vnUĉ'kâ akOnĉêlâ mInskê (.) pêdunêvêrsicEt .
 263 SI1: pâznakOmêlês' s pArnêm , minĉ'Anâm .
 264 SI1: on na nej ženIlsê i pêrêtaš'ĉ'Il jejO tudA .
 265 SI1: u nix z brAtâm na pjac' let rAz'nêcâ .
 266 SI1: Ětâ akOnĉêlâ , a Ětât pâstupIl , adzInâccýc' klasâú akOnĉêú ,
 pâstupIú .
 267 SI1: xacEl u straIcêl'ny ins'cetUt .
 268 SI1: no u mInskê byl plAtny straIcêl'ny ins'cetUt .
 269 SI1: on u maskvU .
 270 SI1: a tak kak on inastrAnêc , tam pa sâbesEdâvânnê z'dzElâlê i
 prYnêlê jahO ú in's'cetUt , i dAlê âbš'ĉ'ažYcêjê .
 271 SI1: i stal on uĉIccý .
 272 SI1: akOnĉêl on (.) Ětât in's'cetUt .

273 SI1: pãstupAl u in's'cetUt , a patOm uZÉ pÈrÈimÈnavAlÈ ,
unÈvÈrsicEt .

274 SI1: nu , i tak astAlsÈ tam .

275 SI1: rabOtãjÈt š'č'as na strOjkÈ prarAbãm .

276 SI1: kupIl sebE dvuxkOmnãtnuju kvarcIru u pãdmaskOv''jÈ .

277 SI1: i hãvarIt +"/.

278 SI1: +" ja uZÉ sjudA ni pajEdu .

279 SI1: +" nu , tadA dak što ?

280 SI1: ja harjU +"/.

281 SI1: +" jes'lÈ b xx ni pryjExãlã , mOžý by , ú smarhOnÈ žYlÈ .

282 SI1: +" jak ja pryjExãlã , aj vas rãzahnAlã .

283 SI1: anI prýjezžAjut , nu prýjezžAjut na vrÈmÈ Otpuskã .

284 SI1: nu tak što Ètã ?

285 SI1: pOmãš'č'ý nÈkakOj .

286 SI1: to pazvOnÈm , pãhãvarIm , i vsÈ , a bol'shý nÈčevO .

287 INT: a vot u menja ješ'č'È takOj vaprOs .

288 INT: vot vy radIlÈs' v rEčÈcý , da ?

289 SI1: net , ja radzilãs' +/.

290 INT: v rEčÈckãm rajOnÈ .

291 SI1: +, v dzirEúnÈ rEčÈckãhã rajOnã .

292 SI1: hOmÈl'skãjÈ Oblãs'c' , rEčÈckÈ rajOn , dzirEúnÈ vãladArsk .

293 SI1: ja rãdzilãs' tam i tam žYlã .

294 SI1: i úsju vajnU tam bylã , a uZ pOs'lÈ vajnY papAlã v rEčÈcu na
rabOtu .

295 SI1: tam žYlã ú rEčÈcý .

296 SI1: a patOm (.) apjAc' prijExãlã ú dzerEúnju , v dterEúnÈ žYlã .

297 SI1: a patOm v pÈdzisjAt dzevjAtãm hadU ú pecI kilOmÈtrãu at nãšýj
dzirEúnÈ (.) ãbasnOvyvãlãs' vOjÈnskãjÈ č'as'c' .

298 SI1: i brAlÈ na rabOtu (.) mužčIn , žÈnš'č'Èn , nu , vol'nãnajOmnyx
, katOryjÈ trudãspasObnyjÈ byli .

299 SI1: nu , i ja pašlã rabOtãc' u vOjÈnskuju č'as'c' .

300 SI1: i vot +...

301 SI1: i s šýs'cÈdzisjAtãvã hodã [_//] z mãjÈ šýs'cÈdzisjAtãvã pa
tridcAtãjÈ aprÈlÈ vOsÈmdzÈsÈt pjAtãvã hodã ja žYlã i rabOtãlã
ú vOjÈnskãjÈ č'As'cÈ .

302 SI1: Ètã bylÈ [_//] bylã sekrÈtnãjÈ rakEtnãjÈ č'As'c' .

303 SI1: u nas bylã hOmÈl'skãjÈ prapIskã .

304 SI1: Ètã š'čitAlãsÈ hOmÈl' trYccýc' .

305 SI1: vot ja tam rabOtãlã (.) i žYlã .

306 SI1: i kadã pašlã na pÈn'sÈju , mne dAlÈ v rEčÈcý kvarcIru .

307 SI1: pãhruzIlÈ , zãvez'li , pãsadzilÈ , i žyvI , bAbã .

308 SI1: i ja ješ'č'È dvenAccýc' let žYlã v rEčÈcý .

309 SI1: a ú dzÈvenOstã sedz'mOm hadU pÈrejExãlã sjudã .

310 SI1: mne uZÉ +...

311 SI1: sEmdÈsÈt let mne bylã ú dzÈvjanOstã sedz'mOm hadU .

312 SI1: sEmdÈsÈt let , parã uZÈ na Otdyx , na pakOj .

313 SI1: vot ja i pryjExãlã na pakOj .

314 INT: a kak vam kãžýccý , vot rEčÈckÈ , tač'nEjÈ , smargOnskÈ (.)
rÈgiOn , on [_/] on tepIč'nã bÈlarUskÈ IlÈ on ãtlič'ãjÈccý ad
drugIx ?

315 SI1: OčÈn' .

316 INT: OčÈn' ãtlič'ãjÈccý ?

317 SI1: OčÈn' .

318 INT: da ?

319 INT: čÈm ?

320 SI1: va-pErvyx xx , ljUdzÈ sãmÈ pa sibE kakIjÈ-tã skloč'nyjÈ ,
zlyjÈ .

321 SI1: ot u nix net tavO , što vot jEs'lÈ janY drUžýc' z čýlavEkãm ,
znãčýt anI drUžýt vsej dušOj .

322 SI1: net .
323 SI1: ot ja tOkâ pryjExâlâ , s ěcěmě pâznakOmělâs´ , bo na Ixny
Adrâs +...
324 SI1: s ěcěmě sasEdzěmě .
325 SI1: na Ixny Adrâs bylâ âb´´jeúEnně , hdze prâdajOccý kvarcIrâ .
326 SI1: ja k nim pryšlA .
327 SI1: to jes´c´ anI užĚ , kak ja pryjExâlâ , na s´lEduščý dzen´ anI
užĚ pryšli ka mne .
328 SI1: čErěz dva dnja pâznakOmělâs´ s sasEdkâj , katOrâjě z´dzes´ .
329 SI1: tut ž zabOrâv net .
330 SI1: ja vYšlâ v âharOd i janA .
331 SI1: vot .
332 SI1: +" ja persname persname , a +...
333 SI1: +" vot bUdzěm znakOmy .
334 SI1: vsě .
335 SI1: +" nu dObrě .
336 SI1: anA mne hâvarIt +".
337 SI1: ěcě prýduprědzIlě , štob ja s´ nej ne družYlâ .
338 SI1: pâtamU što anA xOdzěc´ v kakUju-tâ sEktu .
339 SI1: babcIsty Ilě évânhalIsty , štO-tâ ja vo +...
340 SI1: +" kudA-tâ anA xOdzět , ot anA cebE tudA zacjAnět .
341 SI1: vot .
342 SI1: +" ne družY z jej , anA takAjě-sjakAjě .
343 SI1: kadA ja s ětâj stAlâ râzhavArývâc´ , ětâ hâvarIt +"/.
344 SI1: +" ne družY s ětâj , anA bezhrAmâtnâ , anA durnAjě , anA
splEtněcâ i kaldUn´jě .
345 SI1: +" ot janA ot [_/] ot xOdzět , tam šO-tâ kaldUjě , šO-tâ +...
346 SI1: v Obščým , ja [_/] ja ú ětâ ne [_/] ne vErju , ne pânimAju ,
što ětâ , što k čamU .
347 SI1: tak vot (.) sam pa sebE naprAšývâjěccý vYvâd .
348 SI1: jEs´lě xx pražYlě sOrâk led rjAdâm (.) i vy druh hâvarIcě
takIjě hAdâs´cě čělavEku , katOrâvâ vy ni znAjěcě +...
349 SI1: ja dUmâju +"/.
350 SI1: +" nu , xârašO .
351 SI1: ětâ pâluč´Ajěccý , što anI menE kak prěduprědzIlě , štob ja
bylâ na stâražĚ .
352 SI1: ětâ pridzĚt na ětu boč´kě kAcěc´ , ja vYslušýju .
353 SI1: +" a što janA vam hâvarYlâ ?
354 SI1: ja hâvarjU +"/.
355 SI1: +" a kakAjě vam rAz´něcâ , što [_//] a čěm my hâvarIlě ?
356 SI1: +" a čěm my s vAmě havOrěm .
357 SI1: +" kto što pâsadzIl , što vYrâslâ , što jElě , skOl´ká dzEněh
xvatAjět da palUč´kě Ilě ni xvatajět .
358 SI1: ja hâvarjU +"/.
359 SI1: +" tajA [_//] tot sAmy râzhavOr i s ětâj .
360 SI1: jEs´lě b ja jim râskazAlâ to , što anI hâvarYlě druh xx , anI
b , navErnâ , âtkusIlě nasY druh xx .
361 SI1: no ja ětâvâ někadA ni dzElâlâ .
362 SI1: dUmâju +"/.
363 SI1: +" boh s vAmě !
364 SI1: +" zato ja bUdu znac´ , kak s vAmě râzhavArývâc´ i kak sebE
ves´cI .
365 SI1: jEs´lě ty pryšOl k nim štO-tâ âddalžYc´ +...
366 SI1: sol´ âddalžAc´ nel´zjA , pâtamO što jEs´lě âddasI z dOmu sol´
, ětâ užĚ něš´čěta bUdzět .
367 SI1: spIčké âddalžAc´ nel´zjA .
368 SI1: u prAz´něčnyjě i vaskrĚsnyjě dni vabš´čěE sa dvarA něčevO
davAc´ nel´zjA .
369 SI1: anI ne dajUt , nu k cebE anI prYduc´ i bUdut prasIc´ .

370 SI1: priXOdzêT , ja im dajU .
371 SI1: ja hâvarU +"/.
372 SI1: +" nil'zjA ž , sĚdnĚ prAz'nĚk .
373 SI1: +" oj , nAdâ , nĚâbxadzImâ .
374 SI1: +" nu , na nĚâbxadzImâs'c' na .
375 SI1: nu samA úžo ja ni xadzIlâ prasIc' .
376 SI1: vo tak i živU .
377 SI1: i vot ja prâžylA užĚ z'dzes' trinAccýc' let .
378 SI1: pErVâhâ ijUlĚ ispOlnĚlâs' trynAccýc' let , kak ja z'dzes' .
379 SI1: nu ja z'dzes' (.) ni pryvYklâ žyc' .
380 SI1: ja ne mahU sibE najcI čýlavEkâ , s katOrym by ja mahlA [_//]
paplAkâccý ú nevO na plečĚ .
381 SI1: nu , net takIx .
382 SI1: ot ne us'pEl štO-tâ skazAc' , kak tut ža dabAvĚlĚ , iz'venIcĚ
menE , dzermA , râz'velI pažYžý i vYplĚsnulĚ (.) na vseObščýjĚ
âbazrEnĚjĚ .
383 SI1: tak što Ětâ za ljUdzĚ ?
384 INT: to is'c' ljUdzĚ ImĚnnâ âtlič'AJuccý , da ?
385 SI1: OčĚn' , OčĚn' .
386 SI1: ja ne mahU s' nImĚ ni [_//] nikAk .
387 SI1: ja z jImĚ ni ruhAjus' , ni_s_kEm (.) ne ruhAjus' i ne ruhAlâs'
.
388 SI1: no jEs'lĚ mjanE zadzEnuc' , ja ix xârašĚn'kâ tak , Ětâ , čIstâ
pa-rUskĚ pašljU .
389 SI1: no čĚrýz dzen' , dva janY apjAc' pryXOdzêT .
390 SI1: anI , nu +...
391 SI1: vo kAk-tâ ú jix i abIdy net , janY ni âbižAJuccý .
392 SI1: nu ja ž hâvarU , takOj drUžby , štob OčĚn' už družYc' , kak
umĚjut +...
393 SI1: nu , znAjĚcĚ , rabOtâlĚ , bYlĚ druž'jA pa rabOcĚ .
394 SI1: sjudA ja pryjExâlâ , što ja úžo na rabOtu ni pašLA , bo ja
stArâjĚ .
395 SI1: no tak na ulicý vstrĚcĚs'sĚ +...
396 SI1: vstrĚcĚúsĚ , xârašO , ni vstrĚcĚúsĚ , i tožý lAdnâ .
397 INT: a vot is'č'Ě takOj vaprOs .
398 INT: vy sebjA š'čitAjĚcĚ bêlarUskâj ?
399 SI1: kanĚšnâ .
400 INT: a što znAčĚt byc' bêlarUsâm ?
401 INT: kak vot vy dUmâjĚtĚ ?
402 SI1: ja dUmâju , što Ětâ nAdâ byc' dObrym , paklAdzĚstym ,
trudâljubIvym .
403 SI1: pâkazAc' sebjA s xarOšýj stâranY , ni s kakOj-nibUdz' tam +...
404 SI1: ja i +...
405 SI1: ja ni znAju , kak vYrâzĚccý .
406 SI1: paršYvâj .
407 SI1: ja , nâprymEr , hardžUs' .
408 SI1: jes'lĚ ja b jEz'dzĚlâ ú sânatOrýj , ja vsehdA +"/.
409 SI1: +" ja bêlarUskâ , ja bêlarUskâ .
410 INT: gâvarIlĚ , da , padčĚrkĚvâlĚ ?
411 SI1: +< da , da .
412 SI1: ščitAlâ sebE na vysacĚ .
413 SI1: ja ne kakAjĚ tam armjAnkâ , cyhAnkâ , ja bêlarUskâ .
414 SI1: vsĚ .
415 SI1: i Ětâ zvuč'Alâ OčĚn' hOrdâ dlja menE , šo ja bêlarUskâ .
416 INT: i kak ljUdĚ vâsprĚnimAlĚ ?
417 SI1: nu , kto kak .
418 SI1: kanĚšnâ , my (.) hâvarIm ne na bêlarUskâm jĚzykĚ .
419 SI1: u nas smĚšýny jazYk , i bol'sý rUskâvâ , čem bêlarUskâvâ .

420 SI1: pátamU što čIstâ na bêlarUskâm nikto ne râzhavArývâjêt , nikto
.

421 SI1: nu , vot (.) to bêlarUs´ i Étâ bêlarUs´ , no nazvAnêjê
predmEtâú Očên´ rAznyjê .

422 INT: vy pra rEčêcu i smargOn´ , da ?

423 SI1: pra rĚčýcu i smarhOn´ .

424 SI1: ot ja pryjExâlâ sjudA .

425 SI1: syn u menE z´dzes´ sedzIt .

426 SI1: k nemU pryjExâl kakOj-tâ znakOmy čêlavEk , nAdâ im pâhâvarIc´
.

427 SI1: i on šO-tâ tak , nâstâražÉ kakOj-tâ .

428 SI1: ja hâvarU +"/.

429 SI1: +" što vy tak ?

430 SI1: +" a , da vy znAjêcê , ja prijExâl na rOvêrê , tak bajUs´ ,
šob xto ni staš´č´Iú .

431 SI1: a ja ni slyšýlâ Étâvâ sloVâ .

432 SI1: anI sedzjAc´ , râzhavArývâjuc´ .

433 SI1: a ja dUmâju +"/.

434 SI1: +" pajdU ja pâsmatrjU , što Étâ takOjê .

435 SI1: ja pryšlA , a na ulicý staIt vêlâsepEd .

436 SI1: ja dUmâju +"/.

437 SI1: +" a božý moj , kak Étâ tak , rOvêr ["] , i vêlâsepEd ?

438 SI1: ja ni šlyšýlâ Étâvâ sloVâ .

439 SI1: prevEzlâ s sabOj prjAlku .

440 SI1: ot sâmaprAdkâ , katOrâjê krUcêš kâlesO , i anO pradzĚccý ,
nItkê , kudzElê .

441 SI1: ot anA ú menE tam stajIc´ .

442 SI1: vot .

443 SI1: a vsê v akno vIdnâ , on tam staIt .

444 SI1: ja prývezlA jajE s sabOj .

445 SI1: hljadzjAc´ +"/.

446 SI1: +" oj , u vas kâlavrOt .

447 SI1: a ja hâvarU +"/.

448 SI1: +" a što takOjê <kolâ v rot>["] ?

449 SI1: <kol v rot>["] , Étâ vrOdzê tOhâ +...

450 SI1: xaj tabE kol u hOrlâ !

451 SI1: štob ty xLEbâ ne jeú , a kolâm pâdavIúsê .

452 SI1: Étâ prakljAcêjê kakOjê-tâ , pa majmU panjAc´ju .

453 SI1: a pa-Ixnâmu , Étâ sâmôprAdkâ , Étâ (.) Ilê prjAlkâ [_/////]
prAlkâ , sâmaprAdkâ .

454 SI1: vot .

455 SI1: ot u nix takOjê .

456 SI1: +" oj , xadzIlâ na polê , hljadzElâ , hljadzElâ ništO ne
abxOdzêc´ .

457 SI1: to jes´ xx vsxOdâú +...

458 SI1: tam pšénIcâ pasEjênâ Ilê kukurUzâ , Ilê šO-tâ , ni vsxOdzêt .

459 SI1: što znAčêc´ abxOdzêt ["] ?

460 SI1: kak ras´cEnnê mOžýc´ abxOdzêc´ ?

461 SI1: anO dalžnO vsxOdzêc´ .

462 SI1: vsxOdy dajOt ras´cEnêjê , a ne abxOdy .

463 SI1: i vo tak , ja ž hâvarU , ot (.) slUšýjêš +...

464 SI1: anI pa-svOjêmu šO-tâ hâvarjAt , a ja pa-svOjêmu .

465 SI1: i ot dolhâjê vrémê ja ne pânimAlâ , što k čémU .

466 SI1: nu a cepEr užO vrOdzê tak abcĚrlâs´ , pryvYklâ .
[...]

467 INT: a rOdênâ , dlja vas Étâ šyrokâjê panjAtêjê ?

468 INT: Étâ vsja bêlarUs´ Ilê Étâ (.) mAlâjê [_/] mAlâjê rOdzênâ , tam
, gde vy radIlês´ , nâprimEr ?

469 SI1: nu , kanEšná , bol'šý cjanja tuďa , dze radziúsê , dze
dzEtstvá pravĚú , moládás'c' .

470 SI1: a tut što ja ?

471 SI1: prýljapilásê úžê tak .

472 SI1: kak hávariccý , i ne svoj , i ne č'ušoj .

473 SI1: ja ž hávarú , takoj asobâj družby ja tut ni zâvjala .

474 SI1: tut sekt očên' mnohâ .

475 SI1: ja tam kâvyrjajus' va dvarE , prixOdzêť ka mne dve dEvušké
mâladYjê .

476 SI1: ja vyxažU , sprAšývâju +"/.

477 SI1: +" što vam nAdâ ?

478 SI1: +" ot vy prijExâlê , da nêkavO ni nAdâ +...

479 SI1: +" Êťâ , vy +...

480 SI1: anI +"/.

481 SI1: +" znAjêcê , vam tut trUdnâ .

482 SI1: +" ot u nas jes'c' takOjê Obs'č'êstvâ , my sâberAjêmsê tam ,
s'pevAjêm , knihê čitAjêm .

483 SI1: +" u nas prýpâdavAcêlê jes'c' , vsê takOjê .

484 SI1: +" ot , možýt , vy k nam prydžĚcê , paslUšýjêcê , kak što ?

485 SI1: ja harjU +"/.

486 SI1: +" i xto vy ?

487 SI1: +" kak vy nâzyvAjêcês' ?

488 SI1: +" kakAjê Êťâ u vas Obs'č'ênâ ?

489 SI1: +" my sĚstry ijehOvy .

490 SI1: +" a kto takOj ijehÔvô ?

491 SI1: +" jehÔvô , kto on takOj ?

492 SI1: +" Êťâ vot boh .

493 SI1: ja harU +"/.

494 SI1: +" ja čitAlâ da vajny iš'č'Ě +...

495 SI1: +" radzicêlê nehrAmâtnyjê bylê , davAlê mne jevAnhêlêjê , ja
čytAlâ .

496 SI1: +" ja kak bohâ ijehOvâ ne slyšýlâ .

497 SI1: +" boh jes'c' , jes'c' boh isUs xrystOs .

498 SI1: +" ot tot i tožý isUs xrystOs , i my molêmsê +...

499 SI1: i pjAtâjê , dzesjAtâjê .

500 SI1: ja harU +"/.

501 SI1: +" no u bohâ net Imênê .

502 SI1: +" kakOj ijehOvâ , kto jahO prydUmâl ?

503 SI1: ja harU +"/.

504 SI1: +" xârašo , vy mne pâkažYcê , kto on .

505 SI1: +" Êťâ asĚl , kazĚl ilê čêlavEk , ilê nâsekOmâjê kakOjê-tâ ?

506 SI1: +" abličêjê jevO xoc' pâkažYcê .

507 SI1: +" u nas net ikOn i u nas ni [_/] ni zâfâtâhrafIrâvânâ .

508 SI1: +" tak što ž Êťâ za boh , katOrâhâ nel'zja vidzêc' , xoc' na
karcInkê , kakOj on ?

509 SI1: +" kak ja jamU dalžna maliccý , jes'lê ja jahO ne vidzêlâ i ni
znaju ?

510 SI1: i vy znAjêcê , tak kak ja prijEzžýjê , nêkavO ne znaju , anI
ka mne kak prývezAlêsê .

511 SI1: anI xadzilê ka mne jes'lê ne každy dzen' , to čErýz dzen' ,
čErýz dva anI menE nâveščAlê .

512 SI1: užĚ da takOj s'cEpênê , što ja [_//] menE užĚ stAlâ zlos'c'
râz'dzirAc' .

513 SI1: a užĚ brašUry +...

514 SI1: kak âtkryvaju pač'tovy jaš'č'êk , tak ležAc' Êtyjê .

515 SI1: ja harU +"/.

516 SI1: +" slUšýjêcê , vot vy mne brasAjêcê Êcê žurnaly , ja ix čitaju
.

517 SI1: tam , mEždu proČem , byvAjut Očên´ in´cerEsnyjê stac´jI ,
Očên´ in´cerEsnyjê .
518 SI1: kak strEsy s´njac´ , kak iz´bežAc´ , štob ot ni papAs´cê pad
vlijAnnê druhOvâ čêlavEkâ .
519 SI1: kak ves´cI sibE , kadA +...
520 SI1: ot u menE jes´č´Ě , mEždu proČem , tam gdzE-tâ ljažYc´ žurnAl
.
521 SI1: kahdA umirAjut blIzkêjê , kak sebE ves´cI , što dzElâc´ .
522 SI1: no ljUdzê daxOdzêť da atčAjên´nê i xOdzêc´ i tOpêccý , i
vEšýjuccý , i tablEtKê prýnimAjuc´ , i vsê što uhOdnâ .
523 SI1: moŽýt , menE Étâ i spaslO , što ja astAlâs´ adnA .
524 SI1: nu , vYžýlâ , kak hâvarIccý .
525 SI1: ja hâvarU +"/.
526 SI1: +" znAjêcê što , ktO-tâ za vAmê staIt .
527 SI1: vypuskAjêť Ěcê (.) brašUry , vypuskAjêť Ěcê žurnAlY .
528 SI1: anI dorâhâstOjêš´č´êjê , pâtamU šo tam takIjê ilustrAcêjê .
529 SI1: tam tak usĚ čĚtkâ , jAsnâ apIsânâ , vsê .
530 SI1: i vez´dzE Étât ijehOvâ [_/] ijehOvâ .
531 SI1: ja garjU +"/.
532 SI1: +" kto (.) vas fênansIrujê ?
533 SI1: a tam na paslEdnêj stranIcý (.) âdrésA úsex +...
534 SI1: ne respUblêk , a vseX (.) inastrAnnyx Ěcêx +...
535 SI1: kak anI ú ix tam š´č´itAjêccý ?
536 SI1: Ilê fIrmy , Ilê [_/] Ilê kak anI , čêťt ix znAjê .
537 SI1: vot .
538 SI1: i âdrésA , kudA moŽýš nâpisAc´ i âbracIccý , i cibE pOmâšč
prýšljUc´ , i úsê .
539 SI1: ja harU +"/.
540 SI1: +" rAdzê čevO anI vsê Étâ dzElâjut ?
541 SI1: +" rAdzê čévO ?
542 SI1: +" štob stalknUc´ adnU (.) rylIhêju z druhOj ?
543 SI1: +" štob pasEjêť smutU mEždu ljudzE ?
544 SI1: ja hâvarU +"/.
545 SI1: +" tak vot +...
546 SI1: prišlI anI užĚ trOjê , užĚ jakOhâ-tâ prâpavEdnêkâ mužyKA
prývjali .
547 SI1: ja hâvarU na jevO +"/.
548 SI1: +" mužčInâ , u vas jes´ sem´´ja ?
549 SI1: +" bylâ .
550 SI1: +" no my (.) z žénOj rAznymê vzhljAdâmê i harYt ["-"] da .
551 SI1: +" jEs´lê b ja vAšýj žanOj bylA , ja b vas davnYm_davnO
vYhnâlâ .
552 SI1: ja hâvarjU +"/.
553 SI1: +" Étâ pazOr , zdarOvy mužYk , xadzIc´ pa xAtâm , âhicIrâvâc´
starYx bab , kudA joj malIccý , u jakUju stOrânu .
554 SI1: ja hâvarjU +"/.
555 SI1: +" ja xačU , maljUs´ , xačU , ni maljUs´ .
556 SI1: +" xač´U , idU v cĚrkâú , xačU , ni idU !
557 SI1: +" što vy xOčýcê ?
558 SI1: +" ktO xOdzêc´ +...
559 SI1: +" jevrEjê xOdzêc´ âhecIrujuc´ , štob k jim pryšlI , ú Ixnuju
vEru ?
560 SI1: +" mâsul´mAnê , prâvaslAvnyjê , kto ?
561 SI1: krOmê vas nixtO pa xAtâm ni xOdzêc´ i ni navOdzêc´ smUtU na
Ětyx stAryx bab .
562 SI1: +" čévO vy xOdzêcê ?
563 SI1: +" zdarOvy mužčInâ , vy sebE zanjAccê ne nAjdzêcê ?
564 SI1: hâvarU +".
565 SI1: +" pazOrýščý takOjê !

566 SI1: bOl'šý on ka mne ne rAzú ni pryšOl .
567 SI1: a na nix hâvarU +"/.
568 SI1: +" slUšýjcê , u jevAnhêllê napIsânâ +"/.
569 SI1: +" bUdz'cê bdzIcêl'ny , pad Imênêm (.) prâpavEdnêkâv božýx i apOstâlâú bUduc' xadzIc' ižéprarOkê .
570 SI1: +" ni pâpadzIcês' u Ixnyjê sEcê .
571 SI1: +" vot vy mne dâkažycê , što vy pryšlI ad bohâ , što vy ni ižéprarOkê , a nâstajAščýjê prarOkê , ja za vAmê pajdU !
572 SI1: čém anI dakAžuc' , kto anI jes'c' na sAmâm dzElê ?
573 SI1: patOm prixOdzê +"/.
574 SI1: +" prixadzIcê ka nam u kupAlinku ["] , tAjênstvô večErê .
575 SI1: +" a kadA anO u vas bUdzê ?
576 SI1: +" v subOtu vEčêrâm .
577 SI1: +" i čém vy tam zânimAjêcês' ?
578 SI1: +" nu , p'jom vinO , zakUsyvâjêm xlEbâm .
579 SI1: raskAzyvâjut prOpâvêdzê vsjAkêjê tam , pra bohâ , pra isUsâ , vsê takOjê .
580 SI1: ja hâvarjU +"/.
581 SI1: +" a pâčemU ú subOtu ?
582 SI1: +" kadA isUsâ vzjAlê na kaz'n' ?
583 SI1: +" vy pOmnêcê Ilê net ?
584 SI1: +" u vas a ijehOvâ tam napIsânâ Ilê net , kadA jevO na kaz'n' uzjAlê ?
585 SI1: +" u čec'vEr vEčêrâm , u čec'vEr .
586 SI1: +" a pâč'amU vy p'jAnstvujêcê ú subOtu ?
587 SI1: +" na kakOm âsnavAn'jê ?
588 SI1: +" da vot u nas nOvâjê lEtâiš'č'is'lEnê , a té , té , té +...
589 SI1: anI ne znAjuc' , što atvEcêc' .
590 SI1: ja hâvarU +"/.
591 SI1: +" dak vot (.) idzIcê i bOl'šý ni prýxadzIcê .
592 SI1: +" i nêkamU ni raskAzyvâjêcê , šo tAjênstvô večErý možnâ dzElâc' u ljubOj dzen' .
593 SI1: ja hâvarjU +"/.
594 SI1: +" kadA-tâ Êtâ ščitAúsê čIsty čac'vEr , pErêd pAsxâj .
595 SI1: +" usE uhly vymjatAlê , vymyvAlê , vyskrébAlê .
596 SI1: +" i k čIstâmu čýc'vjarhU i k tAjênstvu večErê úsjo dalžno do blEskâ byc' .
597 SI1: +" i ljUdzê pOstâvâlê , nâzyvAúsê <c'verhOvy post>["] .
598 SI1: +" u čac'vEr užýnâlê .
599 SI1: +" i râzhaúljalês' tol'kâ ú vâskrasEn'nê utrâm , kadA užÉ bAcjuškâ pâs'vecIú pAsxu .
600 SI1: +" tadA užÉ Êtym svečEnym râzhaúljalês' , pâzvaljalê sebE rUmku vinA i pajEs'cê .
601 SI1: +" a ú vas što Êtâ ?
602 SI1: ja hâvarU +"/.
603 SI1: +" tak , ni xadzIcê , ne marOčcê mne holâvu .
604 SI1: +" i ja k vam nêkahdA ú žYz'nê ne pajdU .
605 SI1: anY dzEsêc' let menE murYžýlê , a užÉ vot dva hodâ ni xOdzê .
606 SI1: ja hâvarU +"/.
607 SI1: +" ne pajdU .
608 SI1: +" u kakoj vErê ja radzilâs' , kak menE âkrys'cIlê , cem ja užÉ i pamrU .
609 SI1: +" mjanE úžo hâvarU ["-"] niktO nêkudA ni zamAnêc' .
610 SI1: ja hâvarU +"/.
611 SI1: +" š'č'itAju , što Jes'lê žEn'š'č'ênâ vYšlâ zAmuž , anA žyvÛt s mužým , Êtâ hrex , pâhledzEc' na čjužOhâ mužčInu kak na mužčInu .
612 SI1: +" ne hâvarjA , što zâves'cI s' nim kakIjê-tâ iš'č'Û in'cImnyjê âtnašEn'nê .

613 SI1: +" hrex !
614 SI1: +" a už bohâ pâmjanjAc´ +...
615 SI1: ja ni znaju , kakIm Êtâ hraxom dalžno byc´ , menjAc´ bohâ .
616 SI1: ot anI at menja âtcépilêsê .
617 SI1: i k sYnu úsê prýstavAlê .
618 SI1: on hâvarYt +"/.
619 SI1: +" nu , ja ni takOj , štob vy menE uhâvarYlê .
620 SI1: +" tak što Êtâ naprasny trud .
621 SI1: no a mjanE anI užÊ (.) usErdnâ âbrabAtâvâlê .
622 SI1: nu ubedzilêsê , što nič´Ë ni palUčëccý .
623 SI1: i š´č´as ja užÊ žyvU +...
624 SI1: užÊ brašUry pêrastAlê brasAc´ .
625 SI1: ja hâvarÚ +"/.
626 SI1: +" vAšý bumAhâ dAžý na rastOpku ne hadzIccý .
627 SI1: pátamU što anA Očên´ laš´č´Ënâjê , anA plOxâ harIt .
628 SI1: nu , vot .
629 INT: +< vot kak .
630 INT: interEsnâ Očên´ raskAzyvâjêtê .
631 INT: a vot u menja ješ´č´Ë takOj vaprOs , vot pra bêlarUsâv .
632 INT: vot kak , pa-vEšýmu +...
633 INT: kto vot takOj nâstajAš´č´êj bêlarUs ?
634 INT: vot kakoj on ?
635 SI1: nu , jEtâhâ ja ni znaju .
636 SI1: ja ni hrAmâtnâjê , takOhâ ja +/.
637 INT: nu , tak prOstâ kak vy dUmâjêtê ?
638 INT: tut vAšý mnEnêjê +...
639 INT: tut žé net prAvêl´nyx atvEtâv .
640 INT: tOkâ tak , kak vy š´č´itAjêtê , kak vam kačýccý .
641 SI1: nu , ja ž hâvarU , ja vsehda š´č´itAlâ , što bêlarUsy , Êtâ
dalžnY byc´ sAmyjê-sAmyjê .
642 SI1: sAmyjê luč´šýjê , sAmyjê trudoljubIvyjê , sAmyjê sprâvedlIvyjê
.
643 SI1: i dAžý [_/] dAžý u vajnu bêlarUsâú kak +...
644 SI1: takIx užê znAtnyx , znâmenItyx prédAcêlêj (.) srédzi bêlarUsâv
ni bylo .
645 SI1: bylI ukraIncy , bylI rUskêjê , no vot bêlarUsâv (.) ni bylo .
646 SI1: nu , možý , tam dzE-tâ ú palicýju pašI , tam (.) tudA-sjudA .
647 SI1: no tak , štob užo takImê bal´šýmê dzelAmê varOčýlê bêlarUsy i
prêdâlê svaju stranU , nE-â , takOhâ ja ni slyšýlâ .
648 SI1: ot mne kažýccý to , šo Êtâ sAmy nadzËžny narOd , bêlarUsy .
649 SI1: a úžê naščOt trudaIjubêjê , dyk dAžý nimA čahO i hâvarYc´ .
650 INT: trudaIjubIvy Očên´ , da ?
651 SI1: kanEšnâ .
652 SI1: padnjAc´ stranU iz´ pEplâ .
653 SI1: što bylâ ?
654 SI1: mne nAdy bylô pa rabOcê jExâc´ ú kâmán´dzerOúku ú hOmêl´ .
655 SI1: božý moj , ja pryšla , v rËčýcý vakzAlâ nêkakOhâ .
656 SI1: šol kakoj-tâ tâvarnAk , jExâlê saldAty , i on prêâstânavIúsê .
657 SI1: nu , mâlAdAjê dzEúškâ +...
658 SI1: +" oj , xlopcy , pâmahIcê .
659 SI1: menE sxvacilê , u Êtât vahOn zabrOsêlê vmEs´cê s sabOj .
660 SI1: pryjExâlâ , Êtâ , u hOmêl´ .
661 SI1: što tam hOmêl´ byl ?
662 SI1: adnI rujIny .
663 SI1: tam nêčevO ne bylâ : ni vakzAlâ , ni dAžý +...
664 SI1: kakAjê-tâ bUdâč´ká stajAlâ , v katOrâj prâdavalê bilEty , z
mEstâ na mEstâ prajExâc´ .
665 SI1: što bylâ ?
666 SI1: a što sič´As ?

667 SI1: tak jes'li b' Êtâ bylê trUtnê , rAz'vê b' janY za takOj
prâmezUtâk vrêMênê tak usË padnjAlê ?

668 SI1: i sEl'skâjê xazjAjstvá , i pramyšlênnâs'c' i vsê .

669 SI1: v sOrâk sedz'mOm hadU , da +...

670 SI1: u sOrâk sedz'mOm hadU užË âtmenilê kArtâčkê .

671 SI1: to davAlê pa kArtâč'kâm .

672 SI1: rabOčêM davAlê kArtâč'ku , slUžýš'č'êM .

673 SI1: i davAlê krupU , mukU tam , sAxâr pa kArtâč'kâm .

674 SI1: u sOrâk sedz'mOm hadU âtmenilê kArtâč'kê .

675 SI1: Êtâ a čêM hâvarIt ?

676 SI1: a tom , što narOd trudziUsê , rabOtâú , i užê štO-tâ imElê .

677 SI1: paÊtâmu , ja ž hâvarU , ja š'č'itAju , što bêlarUskê narOd
sAmy , sAmy , sAmy .

678 SI1: možý , druhIx ja ni znAju tak dâskanAl'nâ , tak paÊtâmu ú mEnê
takOjê mnEnêjê .

679 SI1: nu mne kAžýccý , što ot majO mnEnêjê ne abmAnčêvâjê .

680 INT: nu , spasIbâ .

681 INT: a vot kak [_/] kak vam kAžýccý , što javljAjêccý sAmym vAžnym
v bêlarUskâj kul'turê ?

682 INT: sAmâjê vAžnâjê .

683 SI1: ot +/.

684 INT: što [_/] što vam pErvâjê v golâvu priXOdêt ?

685 SI1: ni znAju .

686 SI1: mne kAžýccý , Očên' bal'sOjê dzElâ z'dzElâlê , što vernUlês'
[_/] vernUlês' i apOmnêlês' , i nač'ýlê pâcitAc' bOhâ ,
vâstanAúlêvâc' c'êrkvê .

687 SI1: ot Êtâ sAmâjê , mne kAžýccý , ú nAšýj žYz'nê sAmâjê hiAvnâjê .

688 SI1: mne kAžýccý , što tot čêlavEk , katOry xoc' čuc'-č'uc' , xoc'
raz v mEsêc sxadzIl v c'êrkâv , on ne pajdzËt na ubIjstvá .

689 SI1: Êtâ u menE takOjê mnEnêjê .

690 SI1: tak vot pry majEj pAmêcê , užË (.) u nas u dzerEvnê bylâ
c'êrkâv , zvanY s'njAlê , vsê Êtâ ras'kIdâlê .

691 SI1: z'dzElâlê klub , tancUl'kê , piskUl'kê , vsê .

692 SI1: a sič'As [_/] sič'As vernUlêsê .

693 SI1: to , što uhrObêlê , stAlê vâstanAúlêvâc' .

694 SI1: a začEm Êtâ bylâ dzElâc' , začEm ?

695 SI1: ot byl žê ú pravIcêl'stvê takI durAk .

696 SI1: papOú +...

697 SI1: ty pop , značêc' cebjE nAdâ saslac' .

698 SI1: ty papOú syn ilê doč'kâ , značêt nil'zjA cebE (.) učIccý , bo
ty bUdzêš prâpavEdyvâc' réliHêju .

699 SI1: a š'č'as što réliHêjê ?

700 SI1: š'č'as réliHêjê , vsê .

701 SI1: v Armêjê , cjurmE +...

702 SI1: vez'dzE réliHêjê , vez'dzE (.) ljUdzê [_/] ljUdzê za um stAlê
brAccý .

703 SI1: mne [_/] mne kAžýccý , što Êtâ sAmâjê âsnaúnoJê seč'As ,
splacIc' ljudzEj .

704 INT: a (.) vy kem rabOtâlê ?

705 SI1: oj , kem ja mahlA rabOtâc' ?

706 SI1: u menE nêkakOhâ âbrâzavAnêjê .

707 INT: v škOlê učIlês' ?

708 SI1: da vajnY pjac' klAsâv , i vsê .

709 SI1: vo vrêMê vajnY nEmcý bylê , my ú lesU žyli .

710 SI1: u sOrâk čyc'vêrtâm hadU , iščË byla vajnA , ja úžo pašlA ú
ljas'nIčýstvá na rabOtu .

711 SI1: tapOr , pila , vsê .

712 SI1: dzErâvâ pâvalilâsê , jahO râzrabAtyvâlê , rEzâlê ,
zâhatAúlêvâlê dravA .

713 SI1: Écê dravA prâdavAlê .
714 SI1: o takOjê âbrabOtâvâlê .
715 SI1: vot [_/] vot s Étâvâ i nâčinAlâ .
716 INT: a v rĚčěcý kem vy rabOtâlê ?
717 SI1: nu , byla [_//] bylê ž kArtâč'kê , uvelI kArtâč'kê , pa
kArtâč'kâm davAlê .
718 SI1: les'nIčě mne i hâvarIt +"/.
719 SI1: +" slUšýj , ty xoc' da dzěsicI ščitAc' umEjěš ?
720 SI1: hâvarjU +"/.
721 SI1: +" nu , da dzěsecI umEju .
722 SI1: ot dadUc' kArtâč'kê rabOčěm +...
723 SI1: ix ža prývezUc' , Étyjě pradUkty , ix žé nAdâ tut raz'vEšývac'
, râzdavAc' .
724 SI1: +" davAj vot ja adkrYju tut larOk užĚ , u les'nIčýstvé , tak
ty vot +...
725 SI1: ja hâvarjU +"/.
726 SI1: +" znAjěcě što , jEs'lê vy mjanE čamU-nibUdz' naUčýcě .
727 SI1: +" nu , davAjcě paprObujěm .
728 SI1: +" nu davAj .
729 SI1: pâlučÍu kArtâč'kê , razdAú rabOčěm .
730 SI1: nu , tam na kArtâč'kê napIsânâ +"/.
731 SI1: +" krupY , kilo dzvEs'cě , mukI tam , kilo četYrěstâ , sAxâru
, četYrěstâ hram .
732 SI1: nu , vjasY takIjě , <ni kak>[_/] ni kak cepEr cýferblAtnyjě ,
hIrě .
733 SI1: pastAvěú , tudA-sjudA .
734 SI1: nu i vot tak ja užĚ stAlâ v Étâm lar'kE prâdavAc' rabOčěm pa
kArtâč'kê Écě pradUkty .
735 SI1: nu i prârabOtâlâ dva hodâ .
736 SI1: on menjA nâučIl , kak ščitAc' na ščĚtâx .
737 SI1: šob ni na bumAžkê sklAdyvâc' to-sě , a na ščĚtâx .
738 SI1: nu , ja prékrAsnâ ščitAlâ na ščĚtâx .
739 SI1: umnâžAlâ , prýbaúljalâ , âtnimAlâ .
740 SI1: tOkâ dzelEně ot u menE ne pâlučAlâs' .
741 SI1: ja ne umElâ dzelIc' .
742 SI1: v Étâm ja +...
743 SI1: šlo Očěn' xârašo .
744 SI1: nu , rabOtâju , vrOdzě (.) xârašo , úsě narmAl'nâ .
745 SI1: vdruh prějezžAjět dzirEktâr z lesxOzâ i hâvarIt +"/.
746 SI1: +" ot nAšý prâdaúščýcâ iz lesxOzâ , z mâhazInâ cěntrAl'nâhâ ,
idzĚt u dzikrEtny Otpusk , nam nAdâ (.) čělavEk .
747 SI1: a ljas'nIčý havOrýc' +"/.
748 SI1: +" oj , ne dUmâjcě tOkâ u nas persname zabrAc' .
749 SI1: +" anA u nas cĚnny čýlavEk , my vam ni âddadzIm .
750 SI1: +" a vot ja i pryjExâú jajE âhecIrâvâc' , štob anA pašlA k nam
.
751 SI1: ja hâvarU +"/.
752 SI1: +" oj , nu što vy ?
753 SI1: +" tam ža stol'kê narOdu , usĚ .
754 SI1: on +"/.
755 SI1: +" nu tut ža ty rabOtâjěš .
756 SI1: +" nu a tam što , kakAjě rAz'něcâ ?
757 SI1: nu , uhâvarIlě mjanE i tak .
758 SI1: i menE pěrěcenUlě ú lesxOz u mâhazIn .
759 SI1: pajExâlâ ja tudA , rabOtâlâ tam .
760 SI1: v sOrâk (.) dzevjAtâm , da , v sOrâk dzevjAtâm hadU (.) bylâ
(.) lěkvidAcýjě Orsâú .
761 SI1: tadY bylI Orsy [_/] Orsy .
762 SI1: my rabOtâlê ad hOměl'skâhâ Orsâ .

763 SI1: bYlâ l kvidAc j  Ors u .
764 SI1: to is'c' uZ   c  m hazIny zakrYl  , Orsy zakrYl  .
765 SI1: uZ  pašLA Obš c j  tarhO l  , i ja v  kurAt uZ  (.) dalžnA byla uxadzIc' v dzekrEtny Otpusk .
766 SI1: nu , vot tak ja sdAl  m hazIn .
767 SI1: pašLA   Otpusk , r dzila sYn  .
768 SI1: a patOm uZ  , pOs'l  raždzen j  sYn  +...
769 SI1: jahO astAv l    dzerE n  s mAc r'ju .
770 SI1: apjAc' pašLA   rE  cu i apjAc' rabOt l    bufEc  , patOm u m hazIn  .
771 SI1: vo tak uZ  u menE pašLA tarhO l  .
772 SI1: bez  br zavAnn  , bez n c vO .
773 INT: no n u il s' vy tam , da , na mEs'c  ?
774 SI1: da .
775 SI1: n u il s' da dz sicI š' 'itAc' , i vs  .
776 SI1: a patOm , kadA pryjEx l  vOj nsk j   'As'c' , ja rabOt l  tadA +...
777 SI1: uZ    les'nI stv  rabOt l  .
778 SI1: patOm u m lirAc ju p rešLA .
779 SI1: prijEx l  vOj nsk j   'as'c' .
780 SI1: u nas na kvarcIr  +...
781 SI1:  fic ry žylI   dzerE n  pa kvarcIr m .
782 SI1: k nam na kvarcIru pryšOl hlAvny inž nEr straIc l'stv .
783 SI1: st ri  k takOj byl uZ  vAžny .
784 SI1: nu , p smatrEl +...
785 SI1: pr xaZU ja s  t j m lirAc j  , u rezIn vyx s pahAx , u hrjAzi sam  , u rZ u c n  .
786 SI1: on h varIt +"/.
787 SI1: +" idz m k nam u vOj nskuju  'as'c' rabOt c' .
788 SI1: +" vot ljudzEj n birAjut , nAd  .
789 SI1: nu , a tam ž  z ankE v l  , pr vjarAl  , štob za hranIc j nihdzE n kavO +...
790 SI1: nu kak , za hranIc j u menE ni brAc'j u , ni s str u .
791 SI1: acEc s mAc r'ju žyvUc' u dzerE n   sju žYz'n' .
792 SI1: što tam bYl  pr vjarAc' ?
793 SI1: nu , dAl  mne prOpusk , zabrAl  menE tudA .
794 SI1: nu , p byLA ja tam nemnOh  .
795 SI1: a , pašLA ja (.)   štab i h varjU +"/.
796 SI1: +" što vy menjA pus'cIl  na c ritOr ju ?
797 SI1: +" davAjc  rabOt  .
798 SI1: tam adzIn m hazIn byl .
799 SI1: a patOm un verm h bal'sOj anI stroj l  uZ  .
800 SI1: +" ot pastrOj cc  m hazIn , pajdz š u m hazIn .
801 SI1: ja h varU +"/.
802 SI1: +" mne s dn  xleb nAd  .
803 SI1: ja h varU +"/.
804 SI1: +" davAjc  lapAtu , ja u vas pad aknOm bUdu jamU kapAc' , a vy mne placIc  .
805 SI1: +" mne nAd  žyc' .
806 SI1: +" u menE syn , mne nAd  karmIc' .
807 SI1: nu , janY menE pastAv l  .
808 SI1: tam (.) bYl  anI z kupIl  takIj  barAk  , atkUd -t  p pryvOz l  , fInsk j  , što li .
809 SI1: fInsk j  dOm k  , barAk   c  .
810 SI1: tam žYLA m ladz ž v  snavnOm .
811 SI1: +" pOjdz š ubOrš c j ?
812 SI1: ja h varU +"/.
813 SI1: +" pajdU .
814 SI1: ja pašLA ubOrš c j .

815 SI1: unêvermAĥ Étât i z´dzElâlê .
816 SI1: tudA nabrAlê nOvyx .
817 SI1: ja hâvarjU +"/.
818 SI1: +" ja ne pajdU , dze skOpâm ljUdzê .
819 SI1: ja hâvarU +"/.
820 SI1: +" mne cjurma ni nAdâ .
821 SI1: nu , ja pašlA , prYnêlâ saldAckê mâhazIn , tam rabOtâlê
druhIêjê .
822 SI1: i ja rabOtâlâ ú saldAckâm mâhazInê dva hOdâ .
823 SI1: patOm (.) narOd prýbyvAjê , ljUdzê nAdâ .
824 SI1: mne hâvarjAt +"/.
825 SI1: +" vot nAdâ , štob u mâhazInê byLê +...
826 SI1: +" bo ty bUdzêš zavEduščýj , dacIm cebE ješ´č´Ě prâdaúca .
827 SI1: ja hâvarU +"/.
828 SI1: +" ja ni_s_kEm rabOtâc´ ni bUdu .
829 SI1: +" dzEn´hê , Étâ takOjê dzElâ , katOrâjê (.) dzelIc´
nêvazmOžnâ .
830 SI1: +" ja rabOtâc´ ni bUdu ni_s_kEm .
831 SI1: i ja uvOlêlâs´ .
832 SI1: a pašlA +...
833 SI1: šO-tâ prýbalElâ , pašlA ú lâzarEt .
834 SI1: a nač´Al´nêk lâzarEtâ mne hâvarIt +"/.
835 SI1: +" slUšýj , nam nAdâ pOvâr u lâzarEt .
836 SI1: ja hâvarjU +"/.
837 SI1: +" menE muž vYhnâl za to , što ja varYc´ ne umEju .
838 SI1: on hâvarIt +"/.
839 SI1: +" naUčêm .
840 SI1: janY menE pêrýmanIlê ú lâzarEt .
841 SI1: nu , tam što ?
842 SI1: tam v âsnaúOm bal´nYjê ljUdzê , tam nAdâ (.) byLâ umEc´
prêhatAúlevâc´ dzijEtu pa každâmu zâbâlevAnêju .
843 SI1: anI mne dAlê lécêratUru , ja pâcitAlâ , pâdhatOvêlâs´ .
844 SI1: sazDAlê kamIsêju , i ja zdavAlâ êkstÉrnâm .
845 SI1: tak kak ja rabOtâlâ ú mâhazInê , i ni adzIn hod , ja znAlâ ,
kak âprýdzelIc´ , pradUkt kačýstvénný Ilê pOrčýny , kak
pêrevOzkâ pradUktâú , što sâúmeš´č´Ajêccý drUh_z_drUhâm , što
ne .
846 SI1: Étâ vsê ja znAlâ .
847 SI1: vot ja tOkâ (.) ni znAlâ , kak (.) prêhâtaúlenê pIš´č´ê +...
848 SI1: anI mne dAlê lécêratUru , ja pâučIlâ , pâhledzElâ , nâučIlâsê
i zdalA .
849 SI1: i mne dAlê dziplOm .
850 SI1: i ja iz [_/] iz lâzarEtâ +...
851 SI1: patOm pastrOjêlê hOspêtâl´ i menE pêrevOdâm pêrevjaliI ú
hOspêtâl´ .
852 SI1: i ja dvAccýc´ dva hOdâ prârabOtâlâ ú vajEnnâm hOspêtâlê
pOvârâm .
853 INT: ogo !
854 INT: zdOrâvâ .
855 INT: muž užÉ ni vyhanjAú ?
856 INT: muž užÉ ni vyhanjAú ?
857 SI1: a ja s mužým prážylA vsevO pjac´ let .
858 SI1: ja jevO brOsêlâ , ušlA .
859 SI1: sYnâ ras´cilâ samA , vas´pItyvâlâ .
860 SI1: a on hdze , što , ja tak i ne znAju .
861 SI1: ja nêkadA na ÉlimEnty ni pâdavAlâ , nêčevO .
862 INT: jAsnâ .
863 INT: a ješ´č´Ě takOj vot vaprOs , vot pra kul´tUru ješ´č´Ě
bêlarUskuju .

864 INT: kak vam kaŽýccý , što javljAjěccý nêat''jEmlêmaj č'As't'ju
bêlarUskâj kUl'tury ?

865 INT: nu , bez čevO vot anA ne âbajdĚccý ?

866 INT: jeslI štO-tâ ubrAc' , to vsě , užĚ ne bUdět Ětâ kUl'turâ
bêlarUskâjĚ .

867 SI1: nu , mne kaŽýccý , bez âbrâzavAnějĚ , bez znAnějĚ ljudzEj .

868 SI1: kakAjĚ moŽý byc' kUl'turâ , jEs'lĚ čýlavEk ni znAjĚt , kudA on
idzĚt i što on dzElâjĚt ?

869 SI1: sAmâjĚ bol'sýjĚ kUl'turâ , Ětâ âbrâzavAnějĚ ljudzEj , šob janY
hrAmâtnymĚ bylĚ .

870 INT: to jes't' bez âbrâzavAnějĚ toŽý ne bUdět bêlarUskâj kUl'tury ,
da ?

871 SI1: net .

872 INT: panjAtnâ .

873 INT: a vot iš'č'Ě takOj vaprOs .

874 INT: kak vam kaŽýccý , vot bêlarUskĚ jazYk , kakojĚ u nevO
bUduš'č'ĚjĚ ?

875 INT: on bUdět râzvivAccý IlĚ iš'č'Ěz'nĚt ?

876 SI1: a mne kaŽýccý , što iš'č'Ěz'nĚt .

877 SI1: jahO zatOpč'ý rUskĚ jezYk .

878 INT: da ?

879 SI1: da .

880 INT: a kak ?

881 SI1: OčĚn' prOstâ , OčĚn' prOstâ .

882 SI1: vot kadA ú menE syn (.) učIlSĚ ú dzerEúnĚ , v dzĚrevEnskâj
škOlĚ , usE učEbnĚkĚ bylĚ na bêlarUskâm jĚzykĚ .

883 SI1: rUskĚ jezYk prýpâdavAlĚ dva razA v nedzElju .

884 SI1: dva razA ú nidzElju prýpâdavAúsĚ rUskĚ jazAk .

885 SI1: usE učEbnĚkĚ na bêlarUskâm jĚzykĚ .

886 SI1: pašlA ja rabOtâc' u vOjĚnskuju č'as'c' .

887 SI1: tam škOlâ , dzEcĚ uč'accý , vse učEbnĚkĚ na rUskâm jĚzykĚ .

888 SI1: i jEs'lĚ ú dzerEúnĚ trIdcâc' , dvAccýc' vOsĚm , dvAccýc'
dzĚvĚc' čĚlavEk u klAsĚ , to tam dzEsĚc' , dvenAccýc' .

889 SI1: pâtamU što (.) ce ljUdzĚ , katOryjĚ pryjĚxâlĚ tudA služYc' ,
anI prývez'li svaIx dzecEj .

890 SI1: a Ětâ nâselEnĚ , katOrâjĚ vol'nânajomnâjĚ , rabOtâjĚt .

891 SI1: anI v dzerEvnĚ ŽyvUc' , IxnyjĚ dzEcĚ tam i učýccý .

892 SI1: vot ja stAlâ kljavAc' na to , štOby sýnâ pĚrĚvescI v Ětu škOlU
.

893 SI1: anY z dzĚrevEn' dzecEj ne berUt .

894 SI1: z nAšýj dzerEvnĚ žylA tam ŽĚnš'č'Ěnâ .

895 SI1: jej u barAkĚ dAlĚ kOmnâtu .

896 SI1: ja pryšlA k joj i hâvarU +"/.

897 SI1: +" pus'ci menE nâčavAc' u sebĚ .

898 SI1: +" ja rač'U , štob moj syn +...

899 SI1: persname jahO zvalĚ .

900 SI1: +" štob persname xadzIl v Ětu škOlU .

901 SI1: anA hâvarYt +"/.

902 SI1: +" nu lAdnâ , nač'Uj .

903 SI1: a tak kak Ětât (.) hlAúny inžĚnEr byú u nas na kvarcIry +...

904 SI1: on pâlučIl kvarcIru , nu k nam vsi raúno prýježžAl .

905 SI1: on byl iz tYsĚčý dzĚvec'sOt vtarOvâ hOdâ raždzEnĚ .

906 SI1: majA mac' , iz tYsĚčý dzĚvec'sOt pĚrvâhâ hOdâ .

907 SI1: a acEc , tYsĚčý vâsimsOt dzĚvenOstâ šastOvâ hOdâ .

908 SI1: u nix na kakIjĚ-tâ pjac'-šĚs'c' šĚs'c' let rAz'nĚcâ .

909 SI1: acEc moj vse vOjny vâjavAl .

910 SI1: brAlĚ zImnĚ dvarEc , s'nimAlĚ pahOny s âficĚrâú , on vsĚ Ětâ
vIdzĚl sam .

911 SI1: i s ĚcĚm dzEdâm on +...

912 SI1: sjAdut za butYlkâj , Étât pâ-naUč'nâmu raskAzyvâjê , Étât pa-
 svOjêmu .
 913 SI1: +" ty vot havOrýš tak , a ja vot bačêú , bylâ vot tak .
 914 SI1: i vot anI kak scépIlêsê .
 915 SI1: i on skOl'kâ služyl , stOl'kâ k nam prýježžAl .
 916 SI1: on mne hâvariú +"/.
 917 SI1: +" ty tOkâ ustrOjsê na rabOtu i adnOj nahOj tudA zalEz' ,
 kvarcIrâ cebE bUdzêť .
 918 SI1: nu ja tak prýlepIlâsê , vsê .
 919 SI1: patOm prixOdzêť saldAt i hâvarIt +"/.
 920 SI1: +" vas vyzyvAjêť pâlítatdzEl .
 921 SI1: +" kto ?
 922 SI1: +" načAl'nêk pâlítazdzElâ .
 923 SI1: prêxažU .
 924 SI1: majOr takOj byl .
 925 SI1: ja hâvarjU +"/.
 926 SI1: +" v čêm dzElâ , v čêm prâvinIlâs' ?
 927 SI1: +" vaš syn (.) xOdzêť z'dzes' u školu .
 928 SI1: ja hâvarjU +"/.
 929 SI1: +" da , xOdzêť .
 930 SI1: +" ot zAvtrâ štob jon užO ú škOlê ne byl .
 931 SI1: ja hâvarU +"/.
 932 SI1: +" pâčémU ?
 933 SI1: +" kakOjê on prýstuplEn'nê z'dzElâl ?
 934 SI1: +" vy žyvĚcê ú dzerEvnê ?
 935 SI1: ja hâvarU +"/.
 936 SI1: +" da .
 937 SI1: +" ja žyvU v dzerEúnê , pâtamU što mne nEhdzê žyc' .
 938 SI1: +" dAjcê mne kvarcIru , ja bUdu žyc' z'dzes' .
 939 SI1: ja hâvarjU +"/.
 940 SI1: +" ja nač'Uju u persname persname , tak kak on k vas'mI česAm
 ne mOžýt prydcI ú školu (.) z dzerEúnê , pjac' kilOmêtrâú .
 941 SI1: ot on +...
 942 SI1: ja hâvarU +"/.
 943 SI1: +" tak , syn u školu pajdzĚť .
 944 SI1: +" i jEs'lê vy dzerEktâru škOly skAžycê , štob anA jahO
 vYhnâlâ , maskOúskâjê úpraúlen'nê bUdzêť znac' a vaš'yx
 pastUpkâx .
 945 SI1: +" u menE net žyl'ja ni tam , ni z'dzes' .
 946 SI1: +" ja mac'-âdzinOč'kâ .
 947 SI1: +" i ja rač'U , štob moj syn tožý pâlučIú âbrâzavAnêjê .
 948 SI1: +" ja bezhrAmâtnâjê , ja rač'U , štob syn byl hrAmâtny .
 949 SI1: +" a z'dzes' dajUt xarOšýjê znAnêjê .
 950 SI1: +" ot vy jahO vYhânêcê , i pasmOtrêm , čem Étâ úsê kOnčêccý .
 951 SI1: on tak na menE pâsmatrél .
 952 SI1: ja hâvarU +"/.
 953 SI1: +" on (.) tam xOdzêc' pa ulicý bez prysmOtrâ , pâtamU što ja
 cÉlymê dnjamê z'dzes' na rabOcê .
 954 SI1: +" što on dzElâjê , ja ni znAju .
 955 SI1: +" i štoby jon ni zdzElâl , vy bUdzêcê sprašývac' iz' menjA
 +"/.
 956 SI1: +" a hdze ty bylA ?
 957 SI1: +" a [_/] a kak ty vas'pityvâlâ , pâčemU ne vidzêlâ ?
 958 SI1: +" a kak ja mahU vas'pityvac' , jEs'lê ja jevO ne vižu vabš'čE
 ?
 959 SI1: +" ja uxOžu , on s'pic' , i pryxOžu , on s'pit .
 960 SI1: +" a što dAl'sý ?
 961 SI1: ja hâvarU +"/.
 962 SI1: +" pâmahIcê .

963 SI1: pãsedzEl , padUmãl +...
 964 SI1: +" nu lAdnã , idzIcê .
 965 SI1: i ja pašlA .
 966 SI1: i (.) zubnY vrač , žĚnš'č'ěnã , žyLA ú barAkê , u mAlěn'kãj kOmnãtkê .
 967 SI1: vãs'měmetroVãjě bylA kOmnãtkã , mAlěn'kãjě , janA tam žyLA .
 968 SI1: i joj dAlě ú âbš'č'ažYcějě (.) kOmnãtu .
 969 SI1: âbš'č'ažYcějě pastrOjělě , i jejE tudA .
 970 SI1: anA prišlA na rabOtu i hãvarIt +"/.
 971 SI1: +" persname persname , vy bEdstvujěcě , u vas net kvarcIry .
 972 SI1: +" ja zAútrã pěrěxažU ú âbš'č'ežYcějě .
 973 SI1: +" ja vam prýnjásU na rabOtu ključ' .
 974 SI1: +" ja ujdU , a vy zãseljAjcěs' .
 975 SI1: vsě .
 976 SI1: tak i z'dzElãlě , anA ušlA , ja pãselIlãs' .
 977 SI1: prišOú kãmendAnt +"/.
 978 SI1: +" na kakOm âsnãvAnějě ?
 979 SI1: ja hãvarU +"/.
 980 SI1: +" na takOm , šo mne nEhdzě nãčěvAc' .
 981 SI1: +" u menE syn škOl'nãhã vOzrãstã .
 982 SI1: ja hãvarU +"/.
 983 SI1: +" idzI ú štab i dãlažY , što ja sãmãvol'nã zAnělã kvarcIru .
 984 SI1: a nač'Al'něk (.) Ětãvã hãrnizOnã úšol u Otpusk .
 985 SI1: a zãmeščãú jahO Ětãt (.) čýlavEk , katOry žyú u nas na kvarcIry , persname persname persname .
 986 SI1: i on tudA tknUúsě .
 987 SI1: on hãvarIt +"/.
 988 SI1: +" zãtknIs' i malčI .
 989 SI1: +" zãnjãlã , dObrã z'dzElãlã .
 990 SI1: +" pas'mEj tol'kě skãzãc' xoc' slovã .
 991 SI1: vsě .
 992 SI1: i tak ja astAlãs' .
 993 SI1: na vãs'mI mEtrãx my žYlě úmEs'cě s sYnãm .
 994 SI1: adnã kOjkã stãIt tak , druhãjě tak .
 995 SI1: jon mne knIhu pěrědãjě , ja jamU .
 996 SI1: ni nAdã ne pãdnimAccý , něčěvO .
 997 SI1: ot v takOm pãlažĚnějě žyLI .
 998 SI1: v Ětãt barAk (.) pãselIúsě majOr , nač'Al'něk straIcěl'nãhã atrjAdã .
 999 SI1: zãnimãú kOmnãtu , katOrãjě bylã vãsemnAccýc' mEtrãú .
 1000 SI1: nu , naprOcě žyLI , dver' u dver' .
 1001 SI1: prYdzě , to daj ucjuhã , to daj skãvarOdku , to daj nažã , to daj ješ'č'Ě što .
 1002 SI1: ot xadzIl , xadzIl , patOm prixOdzěc' i hãvarIc' +"/.
 1003 SI1: +" ja pãlučIú kvarcIru , jEdu za sem'jOj .
 1004 SI1: +" vot ključI at majOj kvarcIry , âddãsI zAútrã (.) v žěk .
 1005 SI1: vot .
 1006 SI1: +" pãtamU što ja užĚ pěrěsãljUs' .
 1007 SI1: nOvy dom pastrOjělě , jamU dAlě kvarcIru .
 1008 SI1: ja hãvarjU +"/.
 1009 SI1: +" Očěn' xãrašO , pěredãm .
 1010 SI1: +" pěredãš im ?
 1011 SI1: +" âbezãcěl'nã .
 1012 SI1: i on mne astãvěú ključI , sam ušOú .
 1013 SI1: ja na sYnã hãvarU +"/.
 1014 SI1: +" usĚ , hrĚjěm vOdu , idzĚm mYjěm kvarcIru .
 1015 SI1: pašlI vYmYlě Ětu kOmnãtu .
 1016 SI1: u nevO tam stãjalě dzve saldãckějě kravãcě , škaF , stol (.) s kazãrmy prývalOk .

1017 SI1: my úsě Étâ pamYlê , pastAvêlê , ubrAlê i za noč përebrAlês´
sjudA .

1018 SI1: ja nazAútrâ idU ú dom upraúEnnêjê i hâvarU +"/.

1019 SI1: +" vot , persname ujExâú za sem´´jOj .

1020 SI1: +" vot kljčI at majEj kOmnâty , a ja zAnêlâ persname ,
vâsêmnâccýcêmezrOvujû .

1021 SI1: drUh_na_drUhâ pâsmatrElê .

1022 SI1: ja hâvarU +"/.

1023 SI1: +" na dvaIx čêlavEk , mne kAžýccý , što lIšnêx [_//] lIšnêhâ
mêtražA net [_/] net .

1024 SI1: nu i úsĚ .

1025 SI1: i tak my s sYnâm astAlês´ žyc´ v Étâj kvarcIry .

1026 SI1: a patOm užÉ straIcêlê užÉ strojêlê , strojêlê , nastrojêlê
bol´šý .

1027 SI1: ja pašlA k hênerAlu na pryjOm i hâvarU +"/.

1028 SI1: +" nâdajElâ mne žyc´ u barAkê , dAjcê mne kvarcIru .

1029 SI1: a on hâvarIt +"/.

1030 SI1: +" a kakOj u vas sastAú sjam´´jI ?

1031 SI1: ja hâvarU +"/.

1032 SI1: +" syn , no on akOnčêú vOsêm klAsâú i pajEdzê pâstupAc´ .

1033 SI1: +" jEs´lê pastUpêt u cExnêkum , znAčêt (.) ja bUdu adnA .

1034 SI1: +" a jEs´lê ne pastUpêc´ , bUdzêm udvajOm .

1035 SI1: on hâvarIt +"/.

1036 SI1: +" dObrê .

1037 SI1: zâpisAú , usĚ .

1038 SI1: i dAlê mne âdnakOmnâtnu kvarcIru .

1039 SI1: syn pâstupIú , nu mne dAlê užÉ âdnakOmnâtnu kvarcIru v
blâhâustrOjênâm dOmê .

1040 SI1: užÉ bylâ vsě : i vadA , harAčýjê i xalOdnâjê , âtaplEn´nê ,
úsě .

1041 SI1: i tak ja užÉ (.) âbâsnavAlâsê .

1042 SI1: syn kOnčêú cExnêkum .

1043 SI1: dva mEsêcý +...

1044 SI1: dAžý dva ni pârabOtâú , zabrAlê ú Armêju .

1045 SI1: s Armêjê pryšOú , ja jahO uhâvarIlê , štob jon ne jExâú na
[_//] tudA na zavOd , dze byú .

1046 SI1: u s´vêtlahOrskê jon byú na zavOdzê .

1047 SI1: ja hâvarU +"/.

1048 SI1: +" âstavAjsê tut .

1049 SI1: jon astAúsê ú vOjênskâj č´As´cê .

1050 SI1: ja nâpisAlâ zâjaúlen´nê , što syn +...

1051 SI1: a , i pâstupIú jon zaOč´nâ vučIccý .

1052 SI1: što syn studzEnt .

1053 SI1: ja rabOtâju , u menE rabOtâ (.) takAjê , što ja xažU pas´mEnnâ
na rabOtu .

1054 SI1: my druh_drUhu mešAjêm .

1055 SI1: štob dAlê dvuxkOmnâtnuju , i nam dAlê dvuxkOmnâtnuju .

1056 INT: v tom žé dOmê ?

1057 SI1: net , <u druhOm>[_/] u druhOm dOmê .

1058 SI1: u tom my ne astAlês´ .

1059 SI1: toj dom byú kakOj-tâ syrY , u kakOm-tâ mEs´cê takOm +...

1060 SI1: i tak my astAlês´ i žYlê .

1061 SI1: vsě .

1062 SI1: v Obščým , naxAl´stvâ , Étâ vtarOjê ščAs´cê v žYz´nê .

1063 INT: jAsnâ .

[...]

1064 INT: a vot iš´č´Ě takOj vaprosêk .

1065 INT: vot kak vam kažýccý , v bêlarUsê (.) vse gâvarjAt na adnOm jêzykE , Ilê adzIn i tot žé čêlavEk v rAznyx sêtuAcýjêx gâvarIt na rAznyx jêzykAx ?

1066 INT: gdzE-tâ na rUskâm , gdzE-tâ na bêlarUskâm , gdzE-tâ na smEšýnâm .

1067 INT: kak vam kažýccý ?

1068 SI1: na s´mEšýnâm hâvarIt on pouseđnEúnâ [_/////] pâúsednEvnâ .

1069 SI1: no jEs´lê on hdzE-tâ vystupAjêť pErêđ pUblêkâj , to on uŹê ne bUdzêť hâvarIc´ na s´mEšýnâm .

1070 SI1: on uŹê hâvarIt +...

1071 SI1: jEs´lê on znAjêť bêlarUskê jezYk dâskanAl´nâ , to on uŹê kak vot lEktâry tam rAznyjê +...

1072 SI1: anI uŹê hâvarjAt na čIstâ bêlarUskâm jêzykE .

1073 SI1: on pakAzyvâjêť , što on bêlarUs , što on znAjêť Êtâť jezYk dâskanAl´nâ .

1074 SI1: a jEs´lê on jahO ni znAjêť , to on uŹê hâvarIt na rUskâm .

1075 SI1: i kak by on na rUskâm ne hâvarYú , u jahO gdzE-tâ praskAl´zâvâjut bêlarUskêjêť slavA .

1076 SI1: kadA ne znAjêš bêlarUskâvâ jêzykA , dUmâjêš , tak i nAdâ .

1077 SI1: a kadA sedzIš i vniAcêl´nâ slUšýjêš , u nevO anI prasAčêvâjuccý .

1078 INT: a v derEvnê i v gOrâđê adIn i tot žé čêlavEk âdinAkâvâ gâvarIt Ilê pa-rAznâmu ?

1079 SI1: pa-rAznâmu .

1080 INT: toŹý pa-rAznâmu ?

1081 SI1: pa-rAznâmu .

1082 INT: a kak ?

1083 SI1: nu , vo tak .

1084 SI1: pa-rAznâmu hâvarAt , no bol´šý hâvarAt na z´mEšýnâm jêzykE .

1085 SI1: pâtamU što dâskanAl´nâhâ bêlarUskâhâ jêzykA , kak prAvêlâ , znAjut tokâ učËnyjêť .

1086 SI1: ot u mjanE ú dzerEúnê (.) v dzEtstvé bylê dz´ve bAbkê : mac´ (.) atcA i mac´ mAcêrê .

1087 SI1: Êtâ bylê takIjêť dz´ve procêvâpaloŹnyjêť ŹËnš´čËny .

1088 SI1: ja č´Astâ ix uspâminAju i dUmâju +"/.

1089 SI1: +" nu nAdâ Ź tak .

1090 SI1: mAcêrê mac´ byLA Očên´ nAbâŹnâjêť , Očên´ .

1091 SI1: i vot anA z nAmê rázhavArývâjêť .

1092 SI1: skAzâk anA ni znAlâ .

1093 SI1: anI Obê bezhrAmâťnyjêť bylê , i ta , i ta , ne adnOj bUkvy ne znAlê .

1094 SI1: nu ta nam hâvarIt +"/.

1095 SI1: +" vnUč´kê , vy žyvIcê tak , štob vy nêkagđA nêkamU ne astAlês´ v dalhU .

1096 SI1: +" ot jEs´lê vy pâprasIlê u kavO-tâ štO-tâ vzajmY , vy starAjcês´ atdAc´ bol´šý .

[...]

1097 INT: kak vam kažýccý , pâčimU ljUđê gâvarjAt na rAznyx jêzykAx v rAznyx sêtuAcýjêx ?

1098 SI1: nu , moŹýt byť , pryvYklê anI tak , lEhčê tak .

1099 SI1: ne nAdâ zadUmvâccý , kak što .

1100 SI1: kak anO nâzyvAlâs´ , tak i lAdnâ .

1101 SI1: anY ne dUmâjut , prAvêl´nâ Êtâ , lêtêratUrny , Ilê neprAvêl´nâ .

1102 SI1: jevO pânimAjut , on tak i (.) prâdalŹAjêť dAl´šý .

1103 SI1: mne [_/] mne kažýccý , Êtâ takAjêť sêtuAcýjêť .

1104 INT: a dOmâ i na rabOtê gâvarjAt toŹý âdinAkâvâ Ilê pa-rAznâmu ?

1105 SI1: kanEšnâ pa-rAznâmu .

1106 INT: pa-rAznâmu , da ?

1107 SI1: da .
1108 INT: a kak ?
1109 INT: nu , gde na kakOm jêzykE ?
1110 SI1: nu , ja [_/] ja vsehdA prydzEržývâjus´ tahO , što hâvarAc´ na s´mAšýnâm jêzykE .
1111 SI1: no na rabOcê užĚ kAk-tâ každy starAjêccý sebE pâkazAc´ , što jon kUL´turnêj , âbrazOvênnêj , bol´šý čevO znAjêt .
1112 SI1: on užĚ kAk-tâ (.) âtšlifOúvâjê sebE pânemnožku .
1113 SI1: rAz´vê mOžná sraúnIc´ čýlavEkâ , katOry rabOtâjêt i katOry pâúsjadnEúnâ dOmâ ?
1114 SI1: nu , Ětâ ž nêkakOjê sraúnEnêjê .
1115 INT: rAznâjê , da ?
1116 SI1: da .
1117 SI1: na rabOtu idĚš kak ?
1118 SI1: pamYjêššê , nadA ž pad nOsâm xoc´ âdzêkalOnâ jakOhâ-nibUdz´ tam linUc´ .
1119 SI1: hljadzIš , bolêj aprjAtny .
1120 SI1: a dOmâ što ?
1121 SI1: kak jes´ , tak i lAdnâ .
1122 SI1: zač´Uxâny , hrjAzny , a xto tam vIdzê ?
1123 SI1: takOjê panjAccjê .
1124 SI1: a xto tam vIdzêc´ ?
1125 SI1: hrjAzny ni hrjAzny , kakAjê rAz´nêcâ ?
1126 INT: dyk na rabOtê na kakOm jêzykrE (.) bol´šý ?
1127 SI1: ja čUju , na z´mEšýnâm , mne kažýccý .
1128 INT: na rabOcê na zmEšýmân tožý , da ?
1129 SI1: bol´šý si ravno na z´mEšýnâm .
1130 SI1: pâtamU šta lêtêratUrnâhâ , ja ž hâvarU , kak tâkavOhâ , bêelarUskâhâ znAjut tol´kâ (.) jêdzinIcy .
1131 SI1: ot u mjanE dva prAúnukê .
1132 INT: prAúnukê užO ?
1133 SI1: da .
1134 INT: da ?
1135 SI1: âdnamU ú nâjabrÉ bUdêt adInâccýc´ let , a druhOmu ú kancY Aúhustâ šĚs´c´ .
1136 SI1: ot anI sjudA prýježžAjut .
1137 SI1: anI bylê i v Ětâm (.) hadU .
[...]
1138 SI1: ljažYc´ usĚ ni to , što nAdâ .
1139 INT: a što vy iščĚcê ?
1140 SI1: o .
1141 SI1: vo tožý inahdA tak sedzIm râzhavArývâjêm .
1142 SI1: syn iščĚ byl žyv .
1143 SI1: i Ětât stAršý +...
1144 SI1: sedzIm na ulýcý tam .
1145 SI1: syn štO-tâ sprAšývâjê , ja jamU raskAzyvâju .
1146 SI1: Ětât bEhâjê , vrOdzê nas ni slUšýjê .
1147 SI1: ja na sYnâ hâvarjU +"/.
1148 SI1: +" nu ty takAjê baldA !
1149 SI1: on uslyšýú .
1150 SI1: xtO-tâ râs´mjajAúsê .
1151 SI1: hâvarYt +"/.
1152 SI1: +" nu lAdnâ .
1153 SI1: syn ušOl .
1154 SI1: on ka mne padxOdzêc´ i harIt +"/.
1155 SI1: +" bAbuškâ , a ty pâčémU ruhAjêššê ?
1156 SI1: +" ja ni ruhAlâs´ .
1157 SI1: a ty na dzEdušku skazAlâ mAcêrnym slovâm .
1158 SI1: ja harU +"/.

1159 SI1: +" kakIm ?
1160 SI1: ja zabYlâ .
1161 SI1: ja znaju , što ja pry dzEcêx nêkadA +...
1162 SI1: ja dObrâjê mâcerInščýcâ , dvAccýc´ pjac´ let srédzI saldAt .
1163 SI1: ja znAju vse mAty : i dAúnêšnêjê , i cepErâšnêjê .
1164 SI1: ja ni ruhAlâs´ .
1165 SI1: +" a mOžnâ skazAc´ , kak ty skazAlâ ?
1166 SI1: ja harU +"/.
1167 SI1: +" âbezAcêl´nâ .
1168 SI1: +" ty na dzEdušku skazAlâ baldA ["] .
1169 SI1: a ja harU +"/.
1170 SI1: +" Êtâ ni ruhAcêl´nâjê .
1171 SI1: +" kak ?
1172 SI1: ja harjU +"/.
1173 SI1: +" Êtâ jes´c´ skAzkâ (.) pUškênâ .
1174 SI1: +" mAmâ cibE čytAjêT pUškênâ ?
1175 SI1: on +"/.
1176 SI1: +" da .
1177 SI1: +" znAjêš jehO skAzkê ?
1178 SI1: +" znAju .
1179 SI1: <a rêbakE i rIbkê , a carE saltAnê>["] harU .
1180 SI1: +" vot .
1181 SI1: +" a Êtâ skAzkâ pra baldU , (.) pra pApâ i rabOtnêkâ jehO baldU .
1182 SI1: +" žyl byl pop , tâlakOnny lob .
1183 SI1: +" pašOl pop pa bazAru , pâsmatrÉc´ kOjê-kakOhâ tavAru .
1184 SI1: +" a navstrEč´u jemU baldA .
1185 SI1: +" idzE , sam ne znAjê kuda .
1186 SI1: nu , stAlâ ja jemU raskAZvâc´ .
1187 SI1: ja ž znAju , što da kancA ja cebE raskAzyvâc´ ne bUdu .
1188 SI1: kanEc takOj , zhâvarIlêsê , što baldA idzÊt k papU (.) v rabOtnêkê .
1189 SI1: placIc´ (.) on jamU ne bUdzêT .
1190 SI1: anI na ščêlčkI bUdut .
1191 SI1: harU +"/.
1192 SI1: +" tak vot , jEs´lê pop (.) astAnêccý baldOj davOlên , baldA jamU das´ ščêlčkA ú lob .
1193 SI1: +" no tak kak baldA úse vypalnjAl jehO (.) pâručEn´jê , to papU pryšlOs´ lob pâdstaúlJAc´ .
1194 SI1: +" tyk vot at pErvâhâ ščêlčkA (.) adskOčýú pop da pâtalkA .
1195 SI1: +" ad vtarOhâ ščylčkA lišYúsê pop jêzykA .
1196 SI1: +" a trÉcê ščêlčOk +...
1197 SI1: +" xaj cebE mAmâ das´ knIhu , ty sjadz´ i pâčytAj .
1198 SI1: ja dUmâlâ , na Êtâm vsê kOnčêlâs´ .
1199 SI1: anI pryšliI damOj .
1200 SI1: u nix tam bal´šAjê bêblêacEkâ .
1201 SI1: nu , nevEstkâ , sYnâ persname , z´dzes´ žyvÊt na savEckâj ulicý , tam sYnâvyjê knIhê .
1202 SI1: patOm užÉ (.) unUkê pâjavIlêsê , prAvnukê , usE .
1203 SI1: usË , usË tam .
1204 SI1: on pryšOú +"/.
1205 SI1: +" mAmâ , u nas jes´c´ skAzkâ pra (.) pApâ i rabOtnêkâ baldU ?
1206 SI1: anA harYc´ +"/.
1207 SI1: +" jes´c´ .
1208 SI1: +" a pâčemU ty mne nêkadA ne pâčitAlâ ?
1209 SI1: +" a xto cebE skazÁú ?
1210 SI1: +" bAbuškâ skazAlâ , što takAjê skAzkâ jes´c´ .
1211 SI1: uklAdyvâjê persname spac´ .

1212 SI1: +" a ja spac' ne bUdu lažYccý , pakA ty mne ne pãčitAjêš , bo
ja ne znAju , što byLO at trÉcêvã ščélčKA .
1213 SI1: ta mUsêlã +...
1214 SI1: ulažYlã tahO spac' , sElã jamU čitAc' .
1215 SI1: nazAútrã pryxOdzêc' anA , havOrýc' +"/.
1216 SI1: +" nu nAdã žé !
1217 SI1: ja harU +"/.
1218 SI1: +" ja ne znAlã , što on Étãvã ne znAjêt .
1219 SI1: +" ja prOstã na persname skazAlã baldA ["] .
1220 SI1: +" ja jemU âb''jes'njAju , a da nevO nikAk ne daxOdzêt .
1221 SI1: ja harU +"/.
1222 SI1: +" on usLYšýl .
1223 SI1: anA harYt +"/.
1224 SI1: +" on menjA zastAvêú .
1225 SI1: ja harU +"/.
1226 SI1: +" prAvêl'nã .
1227 SI1: +" a pãčÉmu ty jamU ne pãčytAlã ?
1228 SI1: +" prOstã ne pridAlã značEnêjê .
1229 SI1: nu , vsê .
1230 SI1: apjAc' ihrAjêccý cepEr malY Éty .
1231 SI1: u nas na ulicý vystaúlAjêm mUsâr u meškAx , u kadUškãx .
1232 SI1: prýježžAjuc' Écê mUsârščýkê i sãbirAjuc' mUsâr .
1233 SI1: malY harYt +"/.
1234 SI1: +" bAbuškã , a pãcémU Écê dzjAdzê mUsâr sãbirAjut ?
1235 SI1: ja harjU +"/.
1236 SI1: +" pãtamU (.) kadã anI xadzIlê ú sad , to anI bylI takIjê ,
kak ty .
1237 SI1: +" ty vot u sadU .
1238 SI1: +" tebE dadUt s'cêxãtvarÉnê , šob ty vYúčýú k prAz'nêku , a ty
harYš +"/.
1239 SI1: +" ni xačU , ni bUdu .
1240 SI1: +" vot anY +"/.
1241 SI1: +" ni xačU , ni bUdu .
1242 SI1: ne učYlê .
1243 SI1: pašlI v škOlU +"/.
1244 SI1: +" ne bUdu pisAt' , ne bUdu čitAc' , ni xačU .
1245 SI1: +" prãučilêsê (.) šês'c' Ilê sem let .
1246 SI1: +" im dAlê sprAúku , što janY sem hadÓu u škOlU xadzIlê .
1247 SI1: +" anI tak nêčamU i ni nãučYlês' .
1248 SI1: +" anY nehrAmãtnyjê .
1249 SI1: +" dak ot toj dzjAdzê , katOry pisAú mãcemAcêku xoc' na dvojkê
, na trojkê , tak vot on vYvučýúsê za trãktarYstã Ilê za
šafËrã .
1250 SI1: +" jon jix vOzêc' .
1251 SI1: +" a janY mUsâr sãbirAjuc' , pãtamU što (.) bol'sý anY ne
umEjuc' ničOhã dzElãc' .
1252 SI1: +" im nel'zjA davErýc' nêjakOj rabOty .
1253 SI1: +" janY znAjêc' , dze prAvã , dze lEvã .
1254 SI1: +" što napIsãnã , kak napIsãnã , anY čitAc' ne umEjuc' , ničo
ni umEjuc' .
1255 SI1: +" dak ot znAjêš , xto janY ?
1256 SI1: on havOrýc' +"/.
1257 SI1: +" kto ?
1258 SI1: ja harU +"/.
1259 SI1: +" âkadzEmêkê .
1260 SI1: +" jix zavUc' âkadzEmêkê ["] .
1261 SI1: tak anI pryjExãlê +...
1262 SI1: Étã bylã pãzapROšly hod .
1263 SI1: pryjExãlê tudã , u minsk , huljAjut na vUlêcý .

1264 SI1: nu janA ž tam za jImê nâbljudAjê .
1265 SI1: a Éty maly i hâvarYt +"/.
1266 SI1: +" a vot hdze nAšý bAbušká žyvĚt , u smarhOnê , tam ékadzEmêkê mUsâr sâbirAjut .
1267 SI1: nu ot , a dočkâ +...
1268 SI1: v Étâm hadU pryjExâlê , dyk anA hâvarYt +...
1269 SI1: a , vynOsê mUsâr , apjAc´ +"/.
1270 SI1: +" što , âkadzEmêkâm , bAbušká , vystaúlAjêš ?
1271 SI1: ja harU +"/.
1272 SI1: +" da , skOrâ padjEduc´ .
1273 SI1: anA havOrýt +"/.
1274 SI1: +" užĚ úves´ naš rajOn znAjê , što ú smarhOnê âkadzEmêkê mUsâr sâbirAjuc´ .
1275 INT: nâvučIlê ix tak ?
1276 INT: babUlê pâžýrtavAlâ , a dzEcê i pâútarIlê .
1277 SI1: da .
1278 SI1: nu kak im râskazAc´ , kak im utâlkavAc´ ?
1279 SI1: nu , ot nahljAdnâjê pasObêjê .
1280 SI1: hrjAznyjê , zač´Uxânyjê (.) vanjUčĚ Éty mUsâr sâbirAjuc´ , sklAdyvâjuc´ , vjazUc´ .
1281 SI1: harU +"/.
1282 SI1: +" Étâ za tahO , što +...
1283 SI1: +" a ne bUdu , ne xač´U , ne bUdu .
1284 SI1: +" ot i ne bUdu .
1285 SI1: tak vot Étâmu nAdâ v Étâm hadU v škOlú idcI , malOmu .
1286 SI1: a takOjê , što božý moj , kožý da kOs´cê .
1287 SI1: ja harjU +"/.
1288 SI1: +" nu ne âdpraúlAjcê vy jahO , astAúcê vy dOmâ .
1289 SI1: tak pajExâlê rAdzê tavO .
1290 SI1: mahlI dol´šý z´dzes´ pabYc´ .
1291 SI1: vsê nAdâ vnov (.) âfarmljAc´ dlja tavO , što b jevo (.) astAvêlê v sadU .
1292 SI1: nAdâ zâjevlnê at radzIcêlêj , at vračEj sprAúkâ , pa kakoj pričInê na hod +...
1293 SI1: možná (.) v sem let âtdavAc´ rebĚnkâ ú škOlú na usmatrEnêjê radzIcêlêj .
1294 SI1: no Étâ ž vsê âb´´jes´nEnnê nAdâ pisAc´ .
1295 SI1: nAdâ úse anAlêzy zdavAc´ , vsej vračEj âbxadzIc´ .
1296 SI1: vsê vnoú , kak bUdtâ by on vnoú pâstupAjuš´č´ê (.) u sad .
1297 SI1: mEstâ za nim âstaúlAjut , no vse dâkumEnty nužnY nOvyjê .
1298 SI1: tyk vot pajExâlê varOčýc´ hOlâvu .
1299 INT: jAsnâ .
1300 SI1: ja harU +"/.
1301 SI1: +" ničO , budzEš âkadzEmêkâm .
1302 SI1: +" ni xačU âkadzEmêkâm .
1303 SI1: ja harU +"/.
1304 SI1: +" bUdzêš .
1305 SI1: nu , tak vot .
1306 SI1: nadA jamU bUdzê ú škOlú , no anI užĚ âstaúlAjuc´ jahO .
1307 SI1: no anA samA učIcêl´nêcâ .
1308 INT: a što anA prêpâdajOt ?
1309 SI1: anA prêpâdajE anhlIské jazYk .
1310 SI1: tak anA ix dOmâ natAskêvâjê , i tavO i druhOvâ .
1311 INT: v smarhOnê prýpâdajOt ?
1312 INT: v smarhOnê tut pâracUjê ?
1313 SI1: u mInskê ž anI žyvUt .
1314 INT: a , Étâ vot , da .
1315 SI1: anI ú mInskê žyvUt .
1316 SI1: anA ú mInskê rabOtâjê , u mInskê .

[...]

1317 SI1: kadA v Armějê byú , tak on tam na sârêvnâvAnějê xadIl ,
pErvyjê mesta tam zânimAl , vsê takOjê .

1318 SI1: nu , a tak ot dOmâ maly .

1319 SI1: ja jamÚ nâkupljAlâ , Êtyx knih pa šAxmâtâm .

1320 SI1: patOm u les´nIČýstvâ kakOj-tâ tam prýjzadzau prâvjarAjuščý .

1321 SI1: ne bylâ dze nâčavAc´ .

1322 SI1: v dzerEúnê ž nimA Étâhâ , has´cInêcý .

1323 SI1: ja jahO prêhlasIlâ k sebE .

1324 SI1: harU +"/.

1325 SI1: +" idĚmtê k nam , pêrênač´Ujêtê .

1326 SI1: i vĚčêrâm sedElê , on hâvarIt +"/.

1327 SI1: +" mAl´ček , a ty v šAxmâty umEjêš ihrAc´ ?

1328 SI1: on hâvarYt +"/.

1329 SI1: +" net .

1330 SI1: +" ot ja tadA i tadA ješ´č´Ě prijEdu .

1331 SI1: +" pus´mAmâ te kUpêt šAxmâty .

1332 SI1: +" ja k vam prydu , ja cijE xadY pâkažU .

1333 SI1: ja kupIlâ (.) dOsku šAxmâtnuju .

1334 SI1: on pâkazAl , on Étêm uvlĚksê .

1335 SI1: i sam at sebE pa knIhê .

1336 SI1: nu i neploxâ on (.) ihrAú u šAxmâty .

1337 INT: syn vaš , da ?

1338 SI1: da .

1339 SI1: prijExâlê sjuda .

1340 SI1: maly Êty sjadzIc´ , nimA čym zanjAccý .

1341 SI1: ja harU +"/.

1342 SI1: +" slUšýj , u tebE šýxmâtnaja daska , nu , pâkažY ty jemU xady
.

1343 SI1: dzE-tâ hodâ čytYrý jamU bylâ .

1344 SI1: +" persname , pâihraJêm u šAxmâty ?

1345 SI1: +" a ty umEjêš ?

1346 SI1: +" da .

1347 SI1: +" nu davAj .

1348 SI1: jon jamU pâkazAú .

1349 SI1: pakA anI z´des´ lEtâm byli , on tak uvlĚksê .

1350 SI1: kudA tam ?

1351 SI1: i každâ lEtâ , kadA prêjezžAjêt , ot on užĚ k dzEdu +"/.

1352 SI1: +" dzed , davAj bUdzêm ihrAc´ , davAj bUdzêm ihrAc´ .

1353 SI1: kadA pašOú u školu +...

1354 SI1: a (.) anI ústupIlê ú kâpêracIv v straIcêl´ny i pastrOjêlê (.)
u novâm mikrârajOnê ú mInskê , sUXârêúskê +...

1355 SI1: vot .

1356 SI1: a anI pastrOjêlê sebE troxkOmnâtnuju kvarcIru .

1357 SI1: vstupIlê ú kâpêracIú , uzjalê krêdzIt , pastrOjêlê , tak žyvUt
.

1358 SI1: i u nix , tak vot čĚrýz darOhu pêrejci , atkrYlê šAxmâtny klub
, plAtny .

1359 SI1: on harYt +"/.

1360 SI1: +" mAmâ , a što , jEs´lê ja bUdu xadzIc´ ?

1361 SI1: anA havOrýc´ +"/.

1362 SI1: +" pažAlustâ , bUdzêm placIc´ .

1363 SI1: jon xOdzêc´ , zânimAjêccý .

1364 SI1: užĚ vot on pêrešOl u pjAty klas .

1365 SI1: a nAčýl xadzIc´ s pErvâvâ klAsâ .

1366 SI1: tak ot anI tam (.) mEždu sabOj ihrAjuc´ .

1367 SI1: patOm tam prývlekAjuc´ iz druhIx škol , ihrAjut .

1368 SI1: patOm jez´dzêc´ na sârývnavAnê , âlêmpiAdy ustrAjêvâjêt .

1369 SI1: zvOnê +"/.

1370 SI1: +" bAbušká , ja pajEdu na âlêmpeAdu pa šAxmâtâm .
1371 SI1: ja harU +"/.
1372 SI1: +" jedz´ , takA učci , što pErvâjê mEstâ ty ni zAjmêš .
1373 SI1: +" rastrAjvâccý ni nAdâ , pâtamU što pErvâjê mEstâ adnO .
1374 SI1: +" a vas bUdzê sOrâk Ilê pêdzisjAt čýlavEk .
1375 SI1: +" vy ž ni sjAdzêcê druh_drUhu na hOlâvy , štob bylê vse na
pErvâm mEs´cê .
1376 SI1: +" ktO-tâ bUdêt pErvy , ktO-tâ bUdêt pas´lEdnê .
1377 SI1: +" hLAúnâ , uč´As´têjê .
1378 INT: +" što cebE (.) paslAlê , Êtâ užÉ xârašO .
1379 SI1: pErvy raz pajExâú .
1380 SI1: pjac´ pArcêj anI dalžnY syhrAc´ .
1381 SI1: nu , anI ž pa kâcehOrýjêm tam .
1382 SI1: pjac´ pArcêj syhrAlê .
1383 SI1: dz´ve vYhrâú , dzve prâihraú , i adnA nič´ja .
1384 SI1: <na vtarOj raz>[_/] na vtarOj raz kak bylâ ?
1385 SI1: a , na vtarOj raz tri vYjhrâl (.) i dz´ve nič´jIx .
1386 SI1: na trÉcê raz četYrê vYjhrâl .
1387 SI1: ja harU +"/.
1388 SI1: +" vIdzêš , ty (.) byvAjêš na âlêmpiAdzê , ty vIdzêš , hdze u
cebJA slAbyjê mestâ , čivO ty ni znAjêš .
1389 SI1: +" vot tam ty dolžýn pâdučicý , znAc´ .
1390 SI1: patOm , žnAčêc´ , pa rUskâm jêzykU byla âlêmpiAdâ (.) v školê
.
1391 SI1: i on pa školê zAnêú pErvâjê mEstâ .
1392 SI1: a jevO paslAlê +...
1393 SI1: hdzE-tâ (.) u druhUju školu pâvez´lI ix .
1394 SI1: on tam +...
1395 INT: bylâ pêdzisjAt čýlavEk , jon zAnêl trynAccýtâjê mEstâ .
1396 SI1: ja harU +"/.
1397 SI1: +" nu , ni pas´lEdnêjê , a trinAccýtâjê , Êtâ tožý Écên´
xârašO .
1398 SI1: ja harU +"/.
1399 SI1: +" vsê , kadA prijEdzêš , ja teBE dam bal´šUju dEnjužku ne za
to , što ty tam vYjhrâl Ilê prâihraAl , za to , što ty
uč´Astvujêš .
1400 SI1: +" u ce bUdut svajE dzEn´hê .
1401 SI1: +" pajEdzêš na âlêmpijAdu , kUpêš sebE pêražOk , vadzičkê ,
marOžýnâ .
1402 SI1: +" u mAmy ne bUdêš prasIc´ , a vOz´mêš svaI dzEn´hê .
1403 SI1: on havOrýt +"/.
1404 SI1: +" a ty vYšlê .
1405 SI1: ja harU +"/.
1406 SI1: +" net , vysylAc´ ne bUdu .
1407 SI1: +" ty ž ni pOjdzêš na pOčtu pâlučAc´ .
1408 SI1: +" palUčýc´ mAmâ i zâberËt sebE .
1409 SI1: +" a kadY ty prYdzêš , ja cebE dam .
1410 SI1: pryjExâlê , ja jemU ucêxarJA dAlâ sto tYsêč .
1411 SI1: ja harU +"/.
1412 SI1: +" Êtâ tvaI .
1413 SI1: nu , bEhâjut , tak ihrAjuccý .
1414 SI1: ja harU +"/.
1415 SI1: +" xLOpcy , skOrâ (.) mne cËcê-pâčtal´jOn prýnesËt dzEnêžku .
1416 SI1: +" vot ja kadA pâlučU , ja tadA vam dam .
1417 SI1: +" pa skOl´kâ vam dzEnêh dac´ ?
1418 SI1: a malY hâvarIt +"/.
1419 SI1: +" bal´šYx Ilê mAlên´kêx ?
1420 SI1: ja harU +"/.
1421 SI1: +" nu tak , srÉdnêx .

1422 SI1: +" mne sem .
1423 SI1: ja harU +"/.
1424 SI1: +" xârašo .
1425 SI1: stAršý malčIc´ .
1426 SI1: a jahO užÉ nâučIlê , što prasIc´ stYdnâ , ni nAdâ .
1427 SI1: malčYc´ .
1428 SI1: prišlA pâštal´jOn .
1429 SI1: anI , kak raz doždž´ žé šol , anI v Étâj kOmâtê ihrAjêc´ .
1430 SI1: anA mne dzEn´gê +...
1431 SI1: +" a dAjcê mne pa pecĚrkê .
1432 SI1: anA mne dAlâ pa pecĚrkê .
1433 SI1: ja sem âdšçytAlâ .
1434 SI1: ja hAru +"/.
1435 SI1: +" persname , idzI sjudA .
1436 SI1: pryxOdzêc´ .
1437 SI1: ja šçytAju , sem nâšçytAlâ .
1438 SI1: harU +"/.
1439 SI1: +" vsê , ty prasIú sem , vot cebE sem .
1440 SI1: no a tamU dAlâ (.) pa dvaccAtkê .
1441 SI1: ja harU +"/.
1442 SI1: +" Étâ cebE .
1443 SI1: jon pabEhâú , pabEhâú i hâvarIt +"/.
1444 SI1: +" a cebE cĚcê mnOhâ dzEnêh dala ?
1445 SI1: ja harU +"/.
1446 SI1: +" da , mnOhâ .
1447 SI1: +" tak daj mne ješ´č´Ě .
1448 SI1: ja harU +"/.
1449 SI1: +" kak dâhâvarIlês´ ?
1450 SI1: +" ty prasIl sem , ja cebE sem dAlâ .
1451 SI1: +" vsê , bol´šý ni prasI .
1452 SI1: +" kak ty pâprasIl , tak ja z´dzElâlâ .
1453 SI1: +" to , što çêlavEk hâvarIt , on dalžĚn dzElâc´ , to , što on skazAl .
1454 SI1: +" nêkakIx âtstuplEnêj .
1455 SI1: pašOl , ni zvUkâ .
1456 SI1: unUč´kâ hâvarYc´ +"/.
1457 SI1: +" xârašo , tak i nAdâ , ni nAdâ , a to jon bUdzê prasIc´ .
1458 SI1: +" Étâ zAvtrâ iš´č´Ě , a patOm iš´č´Ě .
1459 SI1: nu , vo tak .
1460 SI1: ot anI prýjazdžAjêc´ .
1461 SI1: on srAúnêvâjê .
1462 SI1: cepEr on užÉ (.) cYfry znAjê , š´çitAc´ umEjê .
1463 SI1: a rAnšý on hljadzEú +"/.
1464 SI1: +" a pâcamU mne sInên´kâjê , a jamU bElâjê ?
1465 SI1: +" davAj Ilê (.) sInên´kêjê úsim , Ilê bElên´kêjê úsim .
1466 SI1: štob u nevO bylê âdzinAkâvyjê , jak u persname .
1467 SI1: nu vot , tak i žyvĚm .
1468 INT: a vot u menjA ješ´č´Ě pas´lEdnêj takOj vaprOs .
1469 INT: vot nEkâtâryjê ispalnItêlê , da , pevcY jes´t´ takIjê , anI pol´zujuccý na éstrAdzê smEššnym jêzykOm .
1470 INT: takIjê tam <sAšý i sirOžâ>["] jes´t´ , krâmbambUlê ["] .
1471 INT: vot kak vy k Étâmu atnOsêcês´ ?
1472 SI1: ni pânjala +...
1473 SI1: što ?
1474 INT: pajUt anI na smEššnâm jêzykE .
1475 SI1: a , nu , Étâ pEs´nê , ja [_/] ja v Étâm (.) ni kâmpicEntnâjê .
1476 SI1: mne kAžýccý , sAmy lUčšý jazYk , Étâ svoj radnOj .
1477 SI1: štob ty peú , i cjabE znAlê , pra što ty pajOš .
1478 SI1: vot anY pajUt +...

1479 SI1: xto jahO znAjê , što janY tam havOrâc' ?
1480 SI1: mOžý , štO-tâ xarOšýjê , a mOžý , plaxOjê .
1481 SI1: sjadzIš , nu , slyšýš zvuk , melOdzêju , a što k čamU , ne
râz'birAjêššê .
1482 SI1: mne kAžýccý , xto kakOj jazYk pânimAjê , toj na tom dOlžýn i
râzhavArývâc' , i pec' .
1483 SI1: ja starOnnêk Étâhâ .
1484 INT: nu smEšýny ž pânimAjut ?
1485 SI1: nu s'mEšýny da .
1486 INT: tyk a vot anI pajUt na smEšýnâm na éstrAdzê , pa cêlivIzâru
vystupAjut .
1487 INT: kak vy dUmâjêcê , Étâ +/ .
1488 SI1: nu , kak im nrAvêccý , tak pusKAj i dzElâjut .
1489 SI1: Étâ užÉ +...
1490 SI1: Étâ ix lIč'nâjê dzElâ .
1491 SI1: tut užÉ kamAndy ni mOžýt byc' nêkakOj .
1492 INT: a vAšý âtnašÉnêjê prOstâ kakOjê ?
1493 SI1: nu kakOjê majO âtnašÉnê ?
1494 SI1: xarOšýjê melOdzêjê , nrAvêccý , dak slUšýju , a plaxAjê , dak
vYključu .
1495 SI1: vot i vsê .
1496 INT: to jes' jEs'lê nrAvêccý , to narmAl'nâ , da ?
1497 SI1: da .
1498 INT: xârašO , spasIbâ bal'shOjê .
1499 SI1: Étâ vam spasIbâ .
1500 SI1: vrÉmê prâvjali .
1501 INT: Étâ vy sa mnoj prâvili .
1502 INT: mne bYlâ prijAtnâ Očên' .

INT_SM_2

Participants:

SI2: Village-town-migrant, age: 33, sex: female, education:
secondary

INT: Interviewer

Comment: Pauses and overlaps were disregarded in parts of this
file

- 1 SI2: istOrýj mnOhâ , alE ja ni znAju , jakUju râskazAc´ .
2 SI2: tamU što (.) i tam , i tam byvAjêt .
3 SI2: a , nu , bylo takOjê , što pašli na rÉčku , i (.) l´dzIny
plAvâlê , takIjê vjalIkêjê-vjalIkêjê .
4 SI2: i my zâxacElê ix pêraprYhnuc´ .
5 SI2: a mjanE (.) rukavIcâ zvalIlâsê i papAlâ ú vadU .
6 SI2: a tam hrOšý bylI .
7 INT: o .
8 SI2: dvAccýc´ kapEjêk .
9 INT: ahA .
10 SI2: jak ja plAkâlâ !
11 SI2: i ú šUbê zvalIlâsê .
12 SI2: u šUbê , takIjê iskUstvěnnyjê šUby bylI , zvalIlâsê ú hĚtu
vadU .
13 SI2: vYcĚhnulê , vsĚ .
14 SI2: a da mAmkê bajUsê is´cI .
15 SI2: vsĚ , bUdzê na kalEnê na harOxu +...
16 SI2: Ětâ +/.
17 INT: ahA .
18 SI2: +, kak vsigdA , takOjê bylo .
19 SI2: sušYc´ stAlê kalJA pĚčkê .
20 SI2: nu , dz´vEry atkrYlê ú pĚccý i spalIlê hĚnu šUbu .
21 SI2: išĚĚ hOrýj zrabIlê .
22 SI2: i ja prišlA da +/.
23 INT: spalIlê šUbu ?
24 SI2: spalIlê iskUstvěnnuju [_/] iskUstvěnnuju šUbu .
25 INT: a .
26 SI2: nu , ot pryšlA , nu i vsĚ .
27 SI2: a mAmâkâ staIc´ na dzjadzIncý .
28 SI2: nu i vsĚ .
29 SI2: dUmâju +"/.
30 SI2: +" vsĚ .
31 SI2: nu dObrâ , što pryšlA (.) majEj padrUžkê (.) mAmâ .
32 SI2: i janA užO pâprasIlâ za mjanE , tak havOrâ , kab ni bilê .
33 INT: ahA .
34 SI2: bo mAmâ ú mjanE strOhâjê .
35 SI2: takAjê janA +...
36 SI2: da hĚtâ , što dvAccýc´ kapEjêk +...
37 SI2: janA +...
38 SI2: jak skazAlâ , što za dvacmI kapEjkâmê palEzlâ ú vadU , dyk usE
jajE zlos´c´ i prašlA .
39 SI2: nu .
40 SI2: vo takAjê istOrýjê bylA .
41 INT: ahA .
42 SI2: nu .
43 INT: a babUlê vAšý pa-pOl´sku râzmaúljalâ ?
44 SI2: a (.) babUlê , katOrâjê žylA v mEdrýkê , tam jos´ za solâmê
+...
[...]
45 SI2: vot .
46 SI2: adnA babUlê u mEdrýkâx žylA , za solâmê .

47 SI2: i janA hâvarYlâ to na pol'skê .
48 SI2: asObênnâ dzed ljubIú (.) hâvarYc' pa-pol'skê .
49 INT: +< a dzed paljAk ?
50 SI2: nu , janY paljAkê .
51 SI2: pisAlâsê dAžý ú pAspârcê , što paljAk .
52 SI2: i (.) čamU , ni znaju , u bac'kê tožý pisAlâsê da Armêjê .
53 SI2: u majvo atca pisAlâsê da Armêjê paljAk , pos'lê Armêjê staú
bêlarUs .
54 SI2: nu , vo tak .
55 SI2: a ú ěcêx ja i dAžý ni znaju , u mAmy .
56 SI2: janY z nâvasêlâk vot ěcêx , âstraveckâhâ rajonâ , voz'lê
vilêjê , nu , žylI .
57 SI2: tožý dzêalekty , tožý raznyjê .
58 SI2: pâdsuvIdkâ ["] u nix , pâtalOk .
59 SI2: mânénArkâ ["] , Êtâ pinžAk .
60 SI2: nu , ni vašlO .
61 SI2: my redkâ redkâ kada (.) takIjê ťyžyvAjêm slovy .
62 SI2: a tak , nu , takohâ dzêalektâ ú nas v solâx i nimA .
63 SI2: ja vot râzhavarývâju , tam dzêalekty ne slyšny , s'meššny
prostâ jezYk .
64 SI2: nu jos' slavA , no i kab uspomnêc' mne cjaPer ix , to ja ni
mahU .
65 SI2: ja râzhavarývâju , janY samê sabOj u mjanE vyskakêvâjuc' .
66 SI2: a mesny dêalekt ilê Êtâ pryšêdšý , ja i ni znaju .
67 SI2: nâvahrUdskêjê dyk ja mnohâ znaju ťžo , mužývy .
68 SI2: <lEhlê spac'>["] , Êtâ ťžo <davAjcê pajdzEm spac'>["] .
69 SI2: lEhlê spac' , leglI .
70 SI2: vot .
[...]
71 SI2: patOm s'cjahnO ["] , hÊtâ kumpjakI takIjê , sušýc' vot v
dzirEvnê .
72 SI2: o , vidêtê , dêrevenskâjê kUxnê .
73 SI2: v pol'shu pajExâlâ ja , vot Êtât kumpjak ja zâvezla , katOry u
nas syrYm sušýt .
74 SI2: u nix takovâ netu .
75 SI2: im tak panrAvêlâs' .
76 SI2: anI vsê xadilê szAdê +"/.
77 SI2: +" daj recêpt , kak Êtâ dElât' .
78 SI2: +" što Êtâ takOjê ?
79 SI2: +" my v mâgazinê takOjê ni kupêm .
80 SI2: ja ťžê pêrêšla i na ruskê .
81 SI2: mne [_/] mne lEhčê abš'č'Accý s vAmê na ruskâm prostâ .
82 SI2: a na bêlaruskâm ja ni mahU .
83 SI2: vot vidêtê ?
84 SI2: a pâčémU ?
85 SI2: dAžý ja atvecêc' na Êtât vapros ni mahU .
86 SI2: mne vot lEhčê s vAmê tak .
87 INT: a kak vam kažýccý , vot iš'č'Ě takOj vapros , buduš'č'ýjê
jes't' li u bêlaruskâvâ jêzyka ?
88 SI2: dalžno byc' .
89 SI2: ja budu nadzejêccý .
90 SI2: no nemnožkâ strašyt , kanEšnâ .
91 SI2: dAžý vot ja pa sebE znaju , što jon +...
92 SI2: ja vabš'čê ne mahU na čistâ bêlaruskâm râzhavarêvâc' .
93 INT: no vot on budet râzvivAccý ilê iš'čeznêt , kak vam kažýccý ?
94 SI2: râzvivAccý ?
95 SI2: ja by xacElâ , štob astAlsê tak , kakoj jes' xacJA by .
96 SI2: bo bajUs' , što on vo tožý , vot vy hâvarYcê , možýt iš'čeznuc'
.

97 SI2: nu bUdu nadzEjêccý , što on xacjA by astAnêccý takI , kak jes´
.
98 SI2: no mnOhâ usIlêj dzElâjêccý .
99 SI2: v nAšý vrEmê (.) takO usIlêjê ne bylâ .
100 SI2: cepEr bol´šý .
101 SI2: smatrU i bêlarUskê +...
102 SI2: i vot dAžý pEs´nê pajÚt bêlarUskêjê .
103 SI2: rAn´šý bylê tokâ rasIjskêjê (.) vot pevCY .
104 SI2: a cepEr i bêlarUskêjê slYšnâ .
105 SI2: vsê xx .
106 SI2: i jEz´dêt ža anI , tožý tUrý Êtê .
107 SI2: knIžýk vydajUccý tožý na bêlarUskêm , hazEt mnOhâ , žurnAlâv
žé na bêlarUskâm .
108 SI2: mne kAžýccý , bol´šý starAnêj cepEr´ stAlê dzElât´ na
bêlarUskê jazYk .
[...]

109 SI2: vse (.) rUskê +...
110 SI2: rUskê takOj užÉ byl jezYk +...
111 SI2: xto na rUskâm râzhavArývâjêt ?
112 SI2: tokâ vYsšýjê Obš´č´estvâ , navErnâ , na rUskâm râzhavArêvâjê .
113 SI2: a cepEr smatrU , bêlarUskê tožý (.) nimnOžkâ .
114 SI2: bUdu nadzEjêccý .
115 INT: a što nAdâ , štoby vot bêlarUskê byl jezYk , nu , bol´šý v
Obš´č´estvê ?
116 INT: kak vam kAžýccý ?
117 SI2: nu , štob bylâ , možýt , prêpâdavanêjê v školê bolêj
bêlarUskâvâ .
118 SI2: pâcemU ta vse na rUskê tak vse pêreXOdêt .
119 SI2: nu zastAvêc´ ljudej tožý ne možnâ , nu , nêvazmožnâ .
[...]

120 SI2: nAdâ na bêlarUskâm .
121 SI2: reklAmu pêrêves´cI pêrêveli na bêlarUskê .
122 SI2: a pâcemU mUl´cêkê ne pêrêvedUt ?
123 SI2: tožý (.) Êtâ želAcêl´nâ .
124 INT: a kak [_//_] kagdA anI da babUlê jEz´dzêc´ , što tam ?
125 SI2: +< a tam tožý s´mEšýnâ .
126 SI2: vot jak ja râzhavArývâju , tak i babUlê râzgavArývâjê .
127 SI2: čIstâ slava takIjê , čamU ["] , ha ["] , vot Êtâ .
128 SI2: anI slYšýt .
129 SI2: anI tožý s´mEšýnâ râzhavArývâjut u menjA .
130 SI2: i mlAdšýjê .
131 INT: a pa-pOl´sku janY ni râzumEjuc´ ?
132 SI2: možýt , kakOj tam akcÉnt pol´skê .
133 SI2: net .
134 INT: a vy pa-pOl´sku râzmaúljalê , da ?
135 INT: ci vy i zArâz možýcê ?
136 SI2: nu , š´čas , jEs´lê bUdêt pol´skê sâbesEdnêk , ja mahU
mEdlênnâ što-tâ skazAc´ .
137 SI2: što-tâ âb´jes´nIc´ pa-pOl´skê ja smahU .
138 SI2: no vot istOrêju râskazAc´ a sebE pa-pOl´skê ja , navErnâ , úžo
+...
139 SI2: pras´cEjšýmê slavAmê , da .
140 SI2: Ilê vot ja zvanjU , sazvanêvâjêmsê tam +...
141 SI2: s sestroj užÉ rêdkâ sazvanêvâjêmsê .
142 SI2: a bAbuškên roDny brat žyvÊt .
143 SI2: ja sazvanêvâjusê , to ja râzhavYrývâju s´nim pa-pOl´skê .
144 SI2: privEtstvêjê ja hâvarU .
145 SI2: pazvac´ kavO k cêlifOnu , mahU pa-pOl´skê skazAc´ .
146 SI2: nu i tak âb´jes´nIc´ , kak u nas dzela , tožý pa-pOl´skê .

147 SI2: no bol'šý +...
148 SI2: kadA jEz'dzêlâ v pol'shu , mne kaŽýccý , ja i narmAl'nâ užE
râzhavArývâlâ .
149 SI2: a cepEr zâbyvAjus' .
150 SI2: jEs'lê vot da kas'cêlâ my xOdzêm (.) v solâx , tam pol'skê .
151 SI2: i toŽý ni kaŽdâjê slová pajmU .
152 SI2: a sjudA v kas'cêl xOdzêm i na bêlarUskuju imšU .
153 SI2: z'dzEs' vsê pâ-bêlarUsku .
154 INT: a jakIjê ú vas jos'c' u sjam'ji tradYcýjê ?
155 INT: jos'c' jakIjê-nebUdz' takIjê ?
156 INT: moŽý , s'vjAty jakIjê ?
157 SI2: u nas s'vjAty tol'ká pol'skêjê .
158 SI2: tamU što , nu , mAmâ , anA pa bAbušké (.) pašlA .
159 SI2: i užO (.) takIjê vot pol'skêjê , kâtalIčêskêjê úse , hÊtâ +...
160 SI2: a muž právaslAúny .
161 SI2: pryxOdzêccý iščÊ i právaslAúnyjê tradYcýjê +...
162 SI2: a bêlarUskêx tradYcýj (.) ja i ni nâzavU .
163 SI2: ni priUč'ýny , navErnâ .
164 SI2: moŽý , i jos' , my ne zâmečAjêm jix .
165 INT: a jakIjê pol'skêjê u vas tradYcýjê ?
166 SI2: raždzEnêjê xrystA .
167 SI2: patOm (.) vjasnOj krAsnâjê jajcO Êtâ .
168 SI2: nu , vot Êtâ dva ja znAju .
169 SI2: nOvy hod va vsex , vas'mOjê mArtâ .
170 SI2: nu , prAz'nêkê , katOryjê krAsnyjê kâlêndarA , bolêj mEnêj
takIjê prAznujêm .
171 SI2: a jakIjê tradYcýjê ?
172 SI2: ja dAŽý ni znAju smysl Êtâhâ slová , tradIcýjê ["] .
173 SI2: pâtamU što my +...
174 SI2: jEs'lê ix nEtu , to my i dAŽý ne znAjêm , što Êtâ takOjê ,
tradYcýjê ["] .
175 INT: a hâtavAc' vy ljUbêcê ?
176 SI2: oj , kahdA ja +...
177 SI2: nu , Êtâ , navErnâ , natxnEn'nê trÉbâ (.) mec' .
178 SI2: vot ja vzjAlâs' sÊn'nê +...
179 SI2: ja dAŽý tokâ dve krUžkê kOfê vYpêlâ .
180 SI2: pâtamU što mne xOčýccý zdelâc' Êtâ vsê srAzU , vsê padrAd .
181 SI2: i vot (.) dAŽý dEcêm tam što daš s'jes'c' +...
182 SI2: liš by dicEj pâkarmIc' , a sibE zâbyvAjêš .
183 SI2: nAdâ hatOvêc' .
184 SI2: vot u mjanE jos'c' sÊn'nê , tak vot +...
185 SI2: a byvAjê , nu [_/] nu , nAdâ .
186 SI2: vot čErêz silu prêxaŽU , hatOvlju .
187 SI2: a jEs'lê vazmUs' , ja bUdu tadY pErvyjê , vtarOjê , trÉcêjê i
desErt z'dElâju .
188 SI2: Êtâ mne nAdâ natxnEn'nê (.) mec' .
189 INT: a što +...
190 INT: kalI natxnEn'nê jos' , što vy hatUjêcê ?
191 SI2: ljubljU peč (.) jakIjê-nebUdz' smačnyjê takIjê pêrahI .
192 SI2: nu pêrahI ja ni umEju vot , nu vot pisOč'nâjê bolêj cEstâ .
193 SI2: što iščÊ ?
194 SI2: rulEty (.) mjasnyjê .
195 INT: mjasnyjê rulEty ?
196 SI2: mjasnyjê rulEty i (.) vot jakI-nibUdz' zâpekAn'nê mJAsâ ,
pašcEty .
197 SI2: nOvyjê rycÉpty ljubljU prObvâc' .
198 SI2: što-nibUd' [_/] što-nibUdz' svajO imprâvizIrâvâc' tam .
199 SI2: a tak +...
200 SI2: a abYdzênâjê ni ljubljU , no pryxOdzêccý hatOvêc' .

201 SI2: tam supY , Étâ âbezAcêl'nâ trÉbâ , kab byli .
202 SI2: a vot što-nibUdz' nOvên'kâjê (.) ljubljU hatOvêc' .
203 SI2: dAžý salAty , kaŽdy +...
204 SI2: vot zâhatOúkê , mne trÉbâ kaŽdy hod što-nibUdz' nOvâjê .
205 SI2: pâtamU što vot stArâjê vot v prošlâm hadU ja úžo jElâ .
206 SI2: u hÉty m hOdZê , mOžý , što nOvâjê , bo úžé ni xOčýccý hĚnâhâ .
207 INT: a muž što prošê prĚhâtavAc' ?
208 SI2: oj , jon , mOžý , čYstâ bêlarUs , jon xOčý bul'bu i skvArkê .
209 SI2: jon kaŽdy dzen' by jeú bul'bu vArânuju i skvArkê žArânyjê .
210 SI2: u mjanE úžo sasEdzê s'mjajUccý .
211 SI2: hâvarYt +"/.
212 SI2: +" nam by pryjElâsê .
213 SI2: no ja ni znAju , jak jamU ni prýjadAjêccý , vot skvArkê [_/] skvArkê žArânyjê .
214 SI2: vo cipEr nOvên'kâjê , malOdzên'kâjê kartOškâ ž byla .
215 SI2: vot jemU nAdâ kartOškâ byla , ukrOpčĚkâm i svErXu zalIc' skvArkâmê s lUkâm .
216 SI2: nu , hĚtâ čYstâ bêlarUskâjê , nidzE takOhâ ni jadUc' .
217 SI2: a cjapEr xâlâdnikI jamU trÉbâ , kab bylo .
218 SI2: vo Étâ vot moj muž .
219 SI2: muž , navErnâ , čYsty bêlarUs pa [_/] pa jadze .
220 INT: a jakIjê jaš'č'e trâdycYjnyjê strAvy takIjê [_////] bljUdâ ?
221 SI2: u sjam'jE nAšýj ?
222 INT: nu , mOžý , tak i ú sjam'jI .
223 SI2: +< u sjam'jI u nas cýpilIny vot Ěcê z mjasâm .
224 SI2: nu my ix zavĚm ix <klĚckê z mjasâm>["] .
225 SI2: tadY jos' takOjê bljUdâ +...
226 SI2: ja dUmâlâ , što ú hOrâdzê hĚtâ nixtO ni rObê .
227 SI2: a jak râzhâvarYlâsê , to i tut rObêc' .
228 SI2: kiška , tOústâjê takAjê , nâčynjAjêccý (.) dzErtâj kartOškâj .
229 SI2: fâršyrUjêccý i zâpjakAjêccý ú duxOúcý .
230 SI2: vot Étâ u nas vse ljUbêc' .
231 SI2: bAbkâ .
232 SI2: u nas vse s kartOškê .
233 SI2: što s kartOškê , tojê i smAčnâ .
234 SI2: drAnêkê .
235 SI2: nu , kanEšnâ , úžo my dâbaúlAjêm +...
236 SI2: ni čYstâ drAnêkê , vot , nâprymEr , drAnêkê z markOúkâj .
237 SI2: tudY dâbaúlAjêm pryprAvâú , užO cjapEr pol'zujêmsê .
238 SI2: usĚ [_////] vse iz kartOškê .
239 SI2: mâkarOny , Étâ u nas vabšĚĚ rĚdkâs'c' .
240 SI2: ja kupljAju rYsâ , ú mjanE +...
241 SI2: kilahrAm rYsâ mne , byvAjê , xvatajê na dva mEsêcý .
242 SI2: pâtamU što jahO rĚdkâ xto jes' .
243 SI2: mâkarOny , prAúdâ , tol'kê kilahrAm na mEsêc .
244 SI2: a hrĚčkâ tožý , byvAjê , na +...
245 SI2: kilahrAm na dva mEsêcý .
246 SI2: pâtamU što jajE ž nixtO ni jes' .
247 SI2: Étâ ja úžo , byvAjê , što vo +...
248 SI2: Étâ ú mjanE len' (.) nastAlâ , i ja zrablju kašu hrĚčnêvu .
249 SI2: Étâ len' .
250 SI2: pâtamU što kartOškâ , Étâ nAdâ vse-takI hatOvêc' , čYs'cêc' , vse .
251 SI2: nu , kalbAsy damAšnêjê .
252 SI2: Étâ ž my sAmê rObêm .
253 SI2: farš dOlžýn tožý tokâ , Étâ vot , damAšnê byc' .
254 SI2: i ni kupljAc' ničOhâ , vo tokâ cipEr zrOblêny .
255 SI2: ja ž hâvarU , polufâbrykatâmê ja Očýn' rĚdkâ pol'zujusê .
256 SI2: krOlêkâú dzEržým +/.

257 INT: a-a .
258 SI2: +, svaIx my .
259 SI2: paĚtĚtu ja (.) sAlĚ svajO i krOlĚkĚ +...
260 SI2: vot my hĚtĚ hatOvĚm .
261 SI2: vot takIjĚ bljUdĚ .
262 SI2: ja hĚvarŮ , vsĚ s kartOĚkĚ .
263 INT: a ũ mAcĚ vAĚŸj jakAjĚ hĚspadArkĚ jo ?
264 SI2: jo .
265 SI2: a vy skazAlĚ jo [""] , a ũ nas takOjĚ ni ũŸyvAjĚccŸ .
266 SI2: hĚtĚ bolĚj mĚhilĚŮ , hOmĚl' , ja znAju .
267 SI2: ja srAzU slYĚĚu , ťto ũ nas tak ni havOrĚc' .
268 SI2: vot .
269 SI2: a mAmkĚ jos' .
270 SI2: karOŮ zdalI .
271 SI2: bYlĚ karOvy .
272 INT: karOvy bylI ?
273 SI2: bylI karOvy , nu zdarOŮĚ ni pĚzvaljAjĚ .
274 SI2: a mne nimA toŹŸ vrĚmĚ pabEhĚc' .
275 SI2: tut jEz'dzĚc' , my jEz'dzĚlĚ tudY daIc' karOŮ .
276 SI2: nu , ĚtĚ (.) mne vrĚmĚ toŹŸ [_///] ĉ'Asu +...
277 SI2: mAmĚ balElĚ ĉ'AstĚ .
278 SI2: zdAlĚ , dve karOvy bylI .
279 SI2: ĚstalAsĚ kabYlĚ (.) i s'vIn'nĚ , ĉĚtvĚrĚ s'vinEj , <i
kUry>[_/] i kUry .
280 SI2: ne mOhuc' janY bez ĚtĚhĚ .
281 SI2: dyk mAmĚ vo cĚlĚjĚ lĚtĚ +...
282 SI2: my ũŹo ruhAlĚsĚ .
283 SI2: janĚ ũ ĉarnIkĚ jEz'dzĚlĚ .
284 SI2: my ũŹo ruhAlĚs' .
285 SI2: zaĉEm mAmkĚ dzEn'hĚ ?
286 SI2: +" vy Ź pĚluĉAjĚcĚ i pEn'sĚju , vsĚ .
287 SI2: net , janY ni prOstĚ +...
288 SI2: takIjĚ ljUdzĚ , ne mOhuc' .
289 SI2: nu ni vsĚ +...
290 SI2: janY takIjĚ pryUĉŸnyjĚ .
291 SI2: ix ne atnjAc' .
292 SI2: ĚtĚ , vsĚ janY rabOtĚc' , rabOtĚc' , rabOtĚc' .
293 SI2: i druhIx zĚstaŮljAjuc' .
294 SI2: jEs'lĚ uvIdzĚc' , ťto my sjadzIm , ĚtĚ ni parAdĚk .
295 SI2: anI rabOtĚjut , i my dalŹnY rabIc' ťto-nebUdz' .
296 SI2: i sOtĚk u nas hiktAr .
297 INT: tam v solĚx ?
298 SI2: da .
299 SI2: no +/.
300 INT: a , ahĚ .
301 SI2: +, kanEĚnĚ , ũŹo ObĚĉ'ĉ'ĚjĚ , pĚluĉ'AjĚccŸ .
302 SI2: brat u mjanE jos'c' rOdny .
303 SI2: u jahO sjam'jA jos'c' , syn i ŹonkĚ .
304 SI2: i ũse tudY jEz'dzĚm (.) rabIc' .
305 SI2: my tam ĚharOd sAdzĚm .
306 SI2: u mjanE tut mAlĚn'kĚ savsEm ĚharOd .
307 SI2: nu mne , v prYncŸpĚ , xvatajĚ , nu vsi raŮno .
308 SI2: tam markOŮku , burakI ũŹo sAdzĚm , vot i kartOĚku ũŹo tam .
309 SI2: sOrĚk kartOĚkĚ ĚbezAcĚl'nĚ , a ŹyjsjAt idzE na rAznyjĚ
kUL'tury .
310 SI2: kaljA xAty dzEsĚc' , nu tam mAlĚ zusIm ĚharOdĚ .
311 SI2: tam sad bolĚj i strajEnĚjĚ .
312 SI2: vo a tam ũŹo dzErŹŸm +...
313 SI2: zato i kabYly ne prĚdajOm .

314 SI2: trAktâr strojêm , no nijAk ni dastrOjêm , tam u xAcê .
315 SI2: vot .
316 INT: a ti vy ljUbêcê âdpâčivAc´ ?
317 INT: jak vy ljUbêcê pravOdzêc´ svoj čas , kalI jos´c´ (.) vOl´ny čas ?
318 SI2: vOl´ny +...
319 SI2: nu , u hÉtym hadU z´jEz´dzêlâ adzIn raz +...
320 SI2: dva razY zjEz´dzêlâ (.) âddaxnUc´ .
321 SI2: adzIn raz na bElâjê my pajExâlê âddyxAC´ , dva razY na bElâjê .
322 SI2: adzIn raz da rÉčkê xacElê dajExâc´ , ni dajExâlê .
323 SI2: vOl´ny čas +/.
324 INT: da vIlêjê ?
325 SI2: ja ljubljU knIžkê čytAc´ .
326 INT: a-a .
327 SI2: ja tak ljubljU knIžkê čytAc´ .
328 SI2: ja ni znAju .
329 SI2: ja ljubOjê vrÉmê , vot mne knIžkê +...
330 SI2: ranEj ljubOúnyjê ramAny +...
331 SI2: a cepEr , mne kaŽýccý , ja úžo úsê b čytAlâ .
332 SI2: ni bylo knIžkê , ja istOrýju bêlarUsê čytAlâ .
333 INT: da ?
334 SI2: da .
335 SI2: pâtamU što ú rébĚnkâ âstalAsê istOrýjê bêlarUsê na lEtâ .
336 SI2: patOm (.) istOrêju kakUju-tâ toŽý dastAlâ .
337 SI2: ne znAju , jakUju tam .
338 SI2: i [_/] i vot +...
339 INT: čitAc´ ljUbêcê ?
340 SI2: da , mne incerĚsnâ .
341 SI2: vot čamU Étâ v škOlê ú mjanE ni prâjaúljalâsê ?
342 SI2: čamU ja tam tak [_///] takAjê mne bylA len´ (.) čitAc´ ?
343 SI2: a cepEr détékcIvy +...
344 SI2: asObênnâ dancOvâ mne nrAvêccý .
345 SI2: pâtamU što anI lĚhkêjê .
346 SI2: u žYz´nê tak pâlučAjêccý , što , nu , vot vtarOj raz zAmuž vYšlâ .
347 SI2: nu , cêžýlavAtâ .
348 SI2: bylê vrýmena (.) takIjê , što svaIx prablEm xvatajê , a iščo v knIžkê prablEmy mne ni nAdâ .
349 SI2: tak što anA , dancOvâ , lihKO pišýt , takIjê iranIčýskêjê .
350 SI2: paĚtâmu , navErnâ , mne i nrAvêccý (.) ijo čitAc´ .
351 SI2: a ljubOvnyjê ramAny , tam ža nAdâ pêrýžyvAc´ .
352 SI2: ne ljubljU ni fil´mâú pêrýžyvAc´ +...
353 SI2: oj , iz´vinIcê .
354 INT: ne , nêčevO .
355 SI2: i fil´my ne ljubljU , katOryjê nAdâ pêtêžyvAc´ , i , Étâ , i knIžkê .
356 INT: a cêlevIzâr ljUbêcê smatrĚc´ ?
357 SI2: vy znAjêcê , i ne Očýn´ .
358 SI2: i (.) pOs´lê trýccýci kAk-tâ vabščĚ minjAjêccý krugazOr , vabščĚ minjAjêccý .
359 SI2: što ljubIlâ pâhljadzEc´ sêryAl Étât +...
360 SI2: nAdâ mne pâsidzEc´ i vsê brOsêc´ .
361 SI2: a cepEr dAžý prahrAmy ne pâkupAju .
362 SI2: pâtamU što ja smatrU [_/] smatrU cêlevIzâr tahdA , kahdA mne udObnâ ivO smatrĚc´ .
363 SI2: vot mne (.) nEčêm zAnêccý , tadA ja vključ´Aju i smatrU , što [_///] kakIjê jes´c´ prahrAmy .
364 SI2: ja ni prydzeržývâjus´ +...

365 SI2: vot .
366 SI2: tak skazAc´ , što ljubljU sil´nâ , ni skazAlâ by .
367 INT: a skoKâ vam let , jEs´lê ni sekrEt ?
368 SI2: nu , mne trYccýc´ pjac´ , v dzêkabrE bUdzêt trYccýc´ šés´c´ .
369 INT: jAsnâ .
370 SI2: što za sekrEt ?
371 SI2: ni znAjêš , kudA sibjA âtnes´cI v Étâm vOzrâs´cé .
372 SI2: i užĚ ni mâladAjê , i ni stArâjê .
373 SI2: vot tak .
374 INT: a muž čem zânimAjêccý ?
375 SI2: a muž mašYnâmê .
376 SI2: u nivO takAjê +...
377 SI2: oj , vabš´č´E ljUbêt .
378 SI2: on za spasIbâ mOžýt mašYnu nârýman´cIrâvâc´ .
379 SI2: pâtamU što nAdâ imU tam pâkapAccý .
380 SI2: svajA mašYnâ , prAvdâ , tožý kapAccý i kapAccý nAdâ .
381 SI2: acEc addAl .
382 SI2: jevO acEc atdAl mašYnu .
383 SI2: pâlučAjêccý , i atcA mašYnâ takAjê stArên´kâjê .
384 SI2: tak vot on jej zânimAjêccý .
385 SI2: čem iš´č´Ě ?
386 SI2: tyk i on ot prýdlažYl Ěcêx krOlêkâú râzvadzIc´ .
387 SI2: tak što on , Étâ , skrEš´č´êvâjêt ix tam .
388 SI2: tožý zânimAjêccý .
389 SI2: dOmâm vot xOčýt zanjAccý , tut rémOnt .
390 SI2: no my staIm na Očýrýdz´ na râsšyrĚnêjê .
391 SI2: tak što my tak ne Očýn´ vlAžývâjêm Étâ .
392 SI2: vot .
393 SI2: nu , vot jon tožý ljUbê dom č´Asny .
394 SI2: ne znAju , jak u kvarcIry , jEs´lê pastrOjêm +...
395 SI2: jak bUdzêm my žyc´ ?
396 INT: na kvarcIru v Očêrêdê ?
397 SI2: na kvarcIru na Očýrýdz´ .
398 SI2: tamU što nam dom svoj strojêc´ , hĚtâ trĚbâ , kab xtO-tâ byú sa straIcêlêj , ja ci jon .
399 SI2: pâtamU što nêréAl´nâ vsê dzElâc´ za [_/] za dzEn´hê .
400 SI2: zarplAty ni pâzvaljAjut .
401 SI2: on pâminjAl rabOtu , i ja pâminjAlâ .
402 SI2: my uvOlêlêš´ (.) sa l´nâzavOdâ .
403 SI2: tam mAlên´kêjê zarplAty bylê ú nas .
404 SI2: vot .
[...]
405 SI2: nu , što v školê , ja dUmâju , s rAn´nêvâ dEtstvá +...
406 SI2: vot i kahdA založýš +...
407 SI2: vot nAdâ i anhliskê , i bêlarUskê , nAdâ v sAdêkâx .
408 SI2: pâčemU moj vot plemjAn´nêk pašOl v pErvy v klAsê , tam u nix ne bylâ bêlarUskâvâ ?
409 SI2: navErnâ , tokâ sa vtarOhâ Ilê s trEcêhâ klAsâ pašOl bêlarUskê jazYk .
410 SI2: on ni pânimAjêt jevO .
411 SI2: pâčemU ni s sAdêkâ bêlarUskê jezYk ?
412 SI2: vot anhliskê <s sAdêkâ>[_/] v sAdêkê vveli .
413 SI2: vot fâkul´cEty jes´c´ žê anhliskêjê .
414 SI2: a pâčemU bêlarUskê ni vves´cI ?
415 SI2: vot , ja šcytAju , nAdâ s sAdêkâ tožý nimnOžkâ +...
416 SI2: xacjA by pa polčisA bêlarUskêm jêzykOm zânimAccý .
417 SI2: i im bUdêt lEhčê v školê .
418 SI2: Étâ majO mnEnêjê .
419 INT: jAsnâ , spasIbâ .

420 INT: a dEcê vAšý , nu , gâvarIcê , trUdnâs'cê , da , s pânimAnêjêm
?

421 INT: trUdnâ im panjAc' ?

422 INT: anI v sAdêkê ne učIlês' ?

423 SI2: net , net , net .

424 INT: tOkâ v škOlê s pErvâvâ klAsâ , da ?

425 SI2: da .

426 SI2: vot stAršýjê tOkâ v škOlê .

427 SI2: ni s pErvâvâ dAžý , navErnâ , klAsâ , a sa vtarOvâ Ilê s
trEcêvâ .

428 SI2: ja dAžý tOžý tak kAk-tâ ni vspOmnju .

429 SI2: pâtamU što devjAty klas , užO zâbyvAjêccý .

430 SI2: i vot trUdnâs'cê .

431 INT: anA v sOlâx učIlâs' ?

432 SI2: ne , v smarhOnêx .

433 INT: v smargOnê ?

434 SI2: u pErvâj škOlê .

435 SI2: i ja pastAvêlâ na rUskâjazyč'nâjê ijo .

436 SI2: nu , i jej mne cêžêlO bYlâ pâmahAc' .

437 SI2: ja bêlarUskêjê knIžkê ijo +...

438 SI2: nâprimEr , mâcemAcêku mne nAdâ bYlâ padUmâc' , jak Êtâ s
rUskâvâ pêrêves'cI na bêlarUskê .

439 SI2: smYsl panjAc' Êtâj zadAčê .

440 SI2: a patOm užO tOžý ja pryvYklâ .

441 INT: to is'c' vy atdAlê ijo v ruskâjazyč'ny klas , da ?

442 SI2: da .

443 SI2: vse âtdavAlê , i ja žê atdAlâ .

444 SI2: da , a vot mlAdšuju , ni znAju , mOžýt , dAžý v bêlarUskê
atdAm .

445 SI2: pâtamU što rUskê , on lEhčê jej bUdêt vYúčýc' , ja ščytAju ,
panjAc' rUskê , čem bêlarUskê .

446 SI2: jEs'lê anA bUdêt šLYšýc' č'As'č'ê bêlarUskê , anA [_//] jej
bUdêt lEhčê bêlarUskê .

447 SI2: vot ja pastAršý i znAju , što ja atdAm mlAdšuju ú bêlarUskuju
.

448 INT: a dEcê gdE-tâ sLYšýt , krOmê škOly , is'č'ê reč' ?

449 SI2: nu , tOkâ z'dzes' , nu my s'mEšýnuju +...

450 SI2: mEždu sabOj my s'mEšýnuju hâvarIm .

451 SI2: a bol'sý nigdze .

452 SI2: jEs'lê pa cêlivIzâru +...

453 SI2: mUl'cêkê ni [_//] mUl'cêkâv nEnu na bêlarUskâm jêzykE .

454 SI2: ja ni sLYšýlâ mUl'cêkê na bêlarUskâm jêzykE .

455 SI2: vy sLYšýlê ?

456 SI2: nu vo , mUl'cêkâv nEtu dEcêm .

457 SI2: a pâčemU nEtu ?

INT_SM_3

Participants:

SI3: Village-town-migrant, age: 57, sex: female, education:
secondary

INT: Interviewer

- 1 SI3: tudA xadIlâ .
2 SI3: éx , boŽý , ni splju nočý , sjažU , ždu , kada anA prydzĚt .
3 SI3: i vsĚ ja (.) na bAc´ku hĚvarU +"/.
4 SI3: +" bAc´kĚ , vaz´mI ty ĚtruhAj .
5 SI3: nikOlĚ ž ni bilĚ , jon pErvy raz uzjAú rymEn´ .
6 SI3: a úžo ž (.) skOl´kĚ +...
7 SI3: xadzIlĚ ú dzisjAty klas .
8 SI3: da , navErnĚ , u dzisjAty .
9 SI3: +" ťto ty b´jOšĚ ?
10 SI3: +" ťto ty b´jOš ?
11 SI3: a ja plAču .
12 SI3: janA pryšlA , navErnĚ , moŽý , u čysA dva .
13 INT: ahA .
14 SI3: nĚkahdA ni prýxadzIlĚ ú čysA dva , pryšlA .
15 SI3: janA , vIdzĚš +...
16 SI3: bAc´kĚ +"/.
17 SI3: +" ťto , ty vIdzĚš , ťto mAcĚ ne s´pic´ , ždzĚt ?
18 SI3: nu , patOm vyskĚčylĚ rAnĚ zAmuž .
19 SI3: kOnčýlĚ škOlu , cĚxnĚkum kOnčýlĚ i zAmuž vYšlĚ .
20 SI3: a cipEr vo nAdĚ s unUkĚmĚ (.) vĚjavAc´ , toŽý ni slUšýjĚccý .
21 SI3: stAršýjĚ jaščĚ nĚčyvO , persname mĚladzEc .
22 SI3: ĚtĚ persname naš , plaxIš , ni slUšýjĚccý .
23 INT: kOrmĚcĚ ix tut vkUsnĚ , da ?
24 SI3: nu , xacjA da .
25 SI3: persname Očýn´ ljUbĚc´ bUlĚčkĚ .
26 INT: a-a .
27 SI3: da , da , jon sam +/.
28 INT: +< pičOcĚ sAmĚ ?
29 SI3: +, takI pUxlĚn´kĚ .
30 SI3: im tol´kĚ bUlĚčkĚ .
31 INT: vy sAmĚ ťto-tĚ pičĚcĚ ?
32 SI3: nu da .
33 SI3: starAjus´ samA peč´ .
34 SI3: IlĚ pečEn´jĚ , IlĚ bUlĚčkĚ , ťto-nibUdz´ (.) pekU .
35 SI3: nAdĚ ž unUkĚú čEm-tĚ karmIc´ .
[...]
36 INT: moŽĚt , ješ´č´Ě ťto pomnĚcĚ ?
[...]
37 SI3: bylĚ majA bAbuškĚ , vot janA b vam nĚraskAzyvĚlĚ (.) Očýn´
mnOgĚ .
38 SI3: anA Očýn´ +...
39 SI3: takIx bAbušýk , navErnĚ , jak majA , rĚdkĚ bylĚ +...
40 SI3: abYč´nĚ bAbuškĚ kAk-tĚ vot , nu , stArĚjĚ jaščĚ pĚkalEn´nĚ ,
ĚbsuždAjĚc´ mĚladzĚž .
41 SI3: vot mĚladzĚž takAjĚ , vot mĚladzĚž sjakAjĚ .
42 SI3: nu majA bAbuškĚ bylĚ , ja hĚvarU , ĚtĚ nAdĚ padUmĚc´ iščĚ , nu
OčĚn´ xarOšýjĚ (.) žančYnĚ .
43 SI3: anA (.) ú dzirEúnĚ , no kAk-tĚ jajE vse uvažAlĚ .
44 SI3: anA (.) samA u sibjA prýnimAlĚ rody .
45 SI3: moŽýš prystAvĚc´ ?
46 INT: a-a , oho !
47 SI3: nu , samA sibE vo .
48 SI3: a ú ix , anA vYšlĚ zAmuž , v sem´jE bylĚ skOl´kĚ ?

49 SI3: pjac' Écêx bratOú .
50 SI3: žnAčýc' , va vseX (.) svaIx +...
51 SI3: jak anI nâzyvAlês' ?
52 SI3: zalOúkê , navErnâ , prAvdâ ?
53 SI3: va vseX prýnimAlâ rOdy i samA ú sibjA .
54 SI3: ja hâvarU +"/.
55 SI3: +" bAbušká , nu kak , nu vot kak mOžnâ bylâ ú sâmavO sibjA ?
56 SI3: anA hâvarY +...
57 SI3: no ú nix tak bYlâ .
58 SI3: žnAčýc' , adnA vot .
59 SI3: kak tam ?
60 SI3: persname takI +...
61 SI3: žnAčýc' , kUz'nê ú ix bylâ i žynA .
62 SI3: znAčýt , pry kUz'nê tut anI štO-tâ dzElâlê .
63 SI3: druhAjê , ja úžo zabYlâ ix (.) imĚnâ , žnAčýc' , bylâ tol'ká
pa dOmu .
64 SI3: anA ubirAlâ , jEs'cê hatOvêlâ , vsê takOjê .
65 SI3: sim'jA ž bal'sAjê , i úse [_/////] vse žYlê v adnOm dOmê .
66 SI3: patOm užĚ râz'dzelIlês' .
67 SI3: anI srAzU ž u adnOm dOmê žYlê , a patOm užĚ +...
68 SI3: vot .
69 SI3: a bAbušká užĚ z dzEduškâm , anI na polê rabOtâlê .
70 SI3: ot Ětâ jIxnâjê rabOtâ bylâ .
71 SI3: sEjêlê , paxAlê tam , štO-tâ tam ubirAlê anI , Ětâ , dvajOm .
72 SI3: kahdA úžo harAčýjê parA , kanEšnâ , i druhIjê ž , navErnâ ,
pâmahAlê .
73 SI3: vot .
74 SI3: nu dyk anA havOrýc' +"/.
75 SI3: +" samA +...
76 SI3: havOrýc' +"/.
77 SI3: +" u s'vIry +...
78 SI3: ni to štO gdzE-tâ dOmâ Ilê štO , a , Ětâ sAmâ +...
79 SI3: hâvarYt +"/.
80 SI3: +" a štO , uzjAlâ spadnIcý [_/////] (...) jUbkê takIjê .
81 SI3: janY ž rAn'sý spadjUpâšnêkê , a patOm , navErnâ , try Ilê
čytYrý jUbkê âdzivAlê .
82 SI3: ni to štO (.) cipEr .
83 SI3: nu , hâvarYc' +"/.
84 SI3: +" samA vsê +...
85 SI3: i patOm pryšlA damOj , i , havOrýc' , s'vekrOú bylA .
86 SI3: s'vekrOú jajE +...
87 SI3: nu , i samA pašlA ješčO ú polê .
88 INT: oho .
89 SI3: nu .
90 INT: v Ětât žé dzen' ?
91 SI3: da , v Ětât žé ž dzen' , v Ětât dzen' .
92 SI3: rAnšý takIjê zdarOvyjê žančYny bylê , nu .
93 SI3: i vot užĚ +...
94 SI3: ja užĚ ž cipEr pOmnju , takAjê +...
95 SI3: nu , anA stAršý minjA bylA , ta persname .
96 SI3: dyk vot anA k nej xadzIlâ vsê vrEmê (.) pâmahAc' jej .
97 SI3: a ú toj persname +...
98 SI3: anA Očýn' +...
99 SI3: nu , mâladyjê bylI , ljubIlêsê .
100 SI3: a radzIcêlê Ětâj persname ni xacElê , štob anA (.) vYšlâ zAmuž
za Ětâvâ +...
101 SI3: kak ža ž ivO zvalê ?
102 SI3: persname .
103 SI3: ot užO zabYlâ .

104 SI3: pátamU što on byl bEdny ěčýn' .
105 SI3: nu , anI (.) pacIXu hdzE-tâ râspisAlês' i tut žYlê .
106 SI3: nu , bAbušká havOrýc' +"/.
107 SI3: +" bêdnatA , kanEšná .
108 SI3: ne bylâ +...
109 SI3: nu , jon tOkâ s Armêjê pryšOú .
110 SI3: radzIcêlê ú jehO umerlê .
111 SI3: dom +...
112 SI3: nu , tOl'ká dom astAlsê , i vsê .
113 SI3: havOrýc' +"/.
114 SI3: +" kanEšná , bylâ bEdnâ .
115 SI3: i vsê .
116 SI3: a dzEcê , trojê mAl'čýkáu , i vse bAbušká ix prýnimAlâ (.)
rOdy .
117 SI3: vot .
118 SI3: a ta persname hâvarYlâ +"/.
119 SI3: +" ja ni za što ni pajEdu (.) hdzE-tâ ražAc' , nu , u vilEjku
.
120 SI3: s vilEjskâhâ rajOnâ .
121 SI3: +" ja ni pajEdu , pakUdâ mne bAbâ persname ni prYmêt rOdy .
122 SI3: nu , i ras'cIc' dzicEj pâmahAlâ .
123 SI3: vot vĚčêrâm (.) bAbušká , hližU , užO sâbirAjêccý .
124 SI3: ja hdzE-tâ na tAncý Ilê što , ja ž žYlA nimnOžká u nijO ,
sâbirAjus' .
125 SI3: ja hâvarU +"/.
126 SI3: +" bAbušká , a ty kudA ?
127 SI3: +" a ja da persname .
128 SI3: +" jej +...
129 SI3: +" anA mâladAjê , pusKAj anA sxOdzêt tožý .
130 SI3: nu , rAn'sý ú dzêreúnjAx i klUby ž , i mâladzĚž kAk-tâ bylâ .
131 SI3: ne to što cipEr , nêkavO nEtU .
132 SI3: janA pajdzĚt njan'čYc' dzecEj .
133 SI3: i sidzIt da dvux , da trox čysOú tam nOčý .
134 SI3: nu , dzEcê mAlên'kêjê .
135 SI3: adzIn_zâ_adnOm [_/] za adnOm u jajE bylI .
136 SI3: vse mAlên'kêjê .
137 SI3: janA ras'cIlâ cex dzicEj , pâmahAlâ persname .
138 SI3: i dnêm prYdzêc' , pamOžýc' .
139 SI3: i nêkahdA vot , štob janA skazAlâ , što vot mâladzĚž takAjê-
sjakAjê tam .
140 SI3: nêkahdA , janA tOl'ká zâstupAlâs' .
141 SI3: ja pOmnu , dažý ja samA , užo ž bâl'savAtâjê byla +...
142 SI3: kab jakUju hrAdku prâpalOc' Ilê što , ni xOčýccý , len' .
143 SI3: a cipEr žaleju ěcêx svaIx unUkâú , tamU što znaju , samA ž
takAjê sAmâjê bylâ .
144 SI3: nAdâ ěnu hrAdku prâpalOc' .
145 SI3: babUškâ mjanE ne zâstaúljalâ .
146 SI3: alI samA vižu , što travA zârasla , nAdâ (.) hrAdku prâpalOc'
.
147 SI3: prydU da hĚtâj hrAdkê , tak ni xOčýccý .
148 SI3: +" aj , idzi ty , persname , pâskačY lEpê .
149 SI3: i pašla .
150 INT: a u vas v sim'je ješ'č'Ě bylê +/.
151 SI3: brat u menjA .
152 INT: a , brat .
153 SI3: brat .
154 SI3: ja i brat .
155 SI3: nu , brat (.) žyvĚt cipEr u solâx .
156 SI3: jon fErmêr .

157 SI3: tOžý trOjê dzicEj u nix .
158 SI3: u jahO try tožý dočkê , tak , kak u menjA .
159 SI3: stAršýjê rabOtâjêť v éspécĚ , dzirEktârâm éspécĚ , tut u smarhOnê .
160 SI3: a srĚdnêjê (.) ú sOlâx (.) u škOlê .
161 SI3: tak .
162 SI3: anA učYcêl'něcýj rabOtâlâ , a cipEr (.) psixOlâhâm .
163 SI3: nu , a Ixnâ mEnšýjê rabOtâjêť u milIcýjê .
164 INT: oho .
165 SI3: nu .
166 SI3: anA akOnčýlâ srAzU , Étâ sAmâjê , mēdzicYnskâjê učYlêšćý ú mInskê i rabOtâlâ ú milIcýjê .
167 SI3: nu , tam ž vot Étât , hdze Ěcêx p''jAnic dzEržýc' .
168 SI3: kak janA nâzyvAjêccý ?
169 SI3: vytréz'vIcêl' .
170 INT: +< vytrézvIcêl' .
171 SI3: a cipEr žé ž nEtU vytrézvIcêlê , rAnšý byl .
172 SI3: vot anA tam rabOtâlâ .
173 SI3: a patOm pâstupIlâ (.) v inscetUt .
174 SI3: kOnčýlâ in's'cetUt Ěty .
175 SI3: kak on ?
176 SI3: émbétĚ , navErnâ , Ilê što ?
177 SI3: karOčý , ne znAju .
178 SI3: cipEr rabOtâjêť .
179 INT: zdzEs' vse ?
180 SI3: da .
181 SI3: v , Étâ sAmâ , v addzElê kAdrâu , inspEktârâm addzElâ kAdrâu v milIcýjê .
[...]
182 INT: a vAšý bAbušká žyvĚť ješ'č'Ě ?
183 SI3: ne , užO +/.
184 INT: a , užO ne .
185 SI3: +, ž kudA ?
186 SI3: janA ž z pjAtâvâ gOdâ .
[...]
187 INT: a u nijO sĚstry byLê ?
[...]
188 SI3: u nijO byLâ dva brAtâ i anA .
189 SI3: anA byLA sAmâjê stAršýjê .
190 SI3: no (.) Étâ byLA pErVâjê mēravAjê vajnA .
191 SI3: pâdaždzIcê , kadA Étâ byLâ ?
192 INT: v čitYrnâccýtâm .
193 SI3: v četYrnâccýtâm .
194 SI3: vot skOl'ká jej byLâ ?
195 SI3: s pjAtâhâ hOdâ , janA (.) radzIlâs' .
196 SI3: janA sAmâjê stAršýjê byLâ .
197 SI3: i tadA hâvarYt +...
198 SI3: anI žé pad nEmcâmê , ix dzirEvnju spalIlê .
199 SI3: nu , ja tak tošnâ ni znAju .
200 SI3: Étâ ž davnO , kadA bAbušká mne raskAzyvâlâ .
201 SI3: janA byLA sAmâjê stAršýjê .
202 SI3: vot skOl'ká tut jej let byLâ ?
203 SI3: i anI žYlê ú zemljAnkê .
204 SI3: nu , dzerĚúnju spalIlê (.) i +...
205 SI3: a rabOtâc' +...
206 SI3: kanEšnâ , kUšýc' to (.) nEčývâ byLâ .
207 SI3: i rabOtâc' anA (.) rabOtâlâ ú nEmcâú .
208 SI3: srAzU , havOrýt , daIlâ karOv .

209 SI3: što tam , nu , samA to pap´jOt mAlakA , a (.) dzEcEm ž anA ne
prEnešEt .

210 SI3: janY ž ješČO mEnšýjê byLI , brAc´jê .

211 SI3: nu , a patOm užÉ , hAvArYt , pErêvILI tam , hdze dzElâjut
mAslâ .

212 SI3: nu , u nEmcâú tam bYlâ vsê .

213 SI3: tam , havOrýc´ , čYstâ , kUl´turnâ tam vsê .

214 SI3: dyk , havOrýc´ , nAdâ ž bYlâ kAk-tâ vYnês´cê Étâ mAslâ .

215 SI3: dyk , havOrýc´ , dzElâlê kak cEstâ , raskAtyvâlê .

216 SI3: vot râskatAjuc´ (.) cEstâ i na sebjA vo z´dzes´ vo
pryklEjêvâlê (.) Étâ mAslâ .

217 SI3: Alê ž kak janO ne rastAjêvâlâ ?

218 SI3: ja +/.

219 INT: nu .

220 SI3: +, vot ne pajmU .

221 INT: mOžýt , cýlafAnâmê kakImê ?

222 SI3: alI kakOj ža célafAn ?

223 INT: a , ne .

224 SI3: nu !

225 SI3: a tadA ž kakIjê tam célafAny ?

226 SI3: ni znAju , mOžýt , kakAjê bumAhâ i bylA tam .

227 INT: nu , mOžýt , bumAhâ ?

228 SI3: +< karOčý , ni znAju .

229 SI3: janA havOrýc´ +"/.

230 SI3: +" vot prýnesU vot Étâvâ mAslâ .

231 SI3: nu , a xlebâ jakI +...

232 SI3: xleb s mjakIny kakOj-tâ tam dzElâlê , i vsê .

233 SI3: a patOm anA užÉ (.) pašlA služYc´ (.) batrAčkâj .

234 SI3: vot v Étâj dzirEvnê leOnâvêčý .

235 SI3: i pâznakOmêlâsê z majIm dzEdâm .

236 SI3: u majhO dzEdâ bYlâ .

237 SI3: a služYlâ anA , vot što incerEsnâ , anA služYlâ +...

238 SI3: a takI dzed persname (.) vot .

239 SI3: i majA mAma vYšlâ zAmuž za jEjnâhâ [_///] za bAbušKênâhâ sYnâ
.

240 SI3: a janA +...

241 SI3: vot kadA v mOlâdâs´cê anA služYlâ u nix , vot u persname bYlâ
, nu ž skOl´kâ tam , mnOhâ zemLI .

242 SI3: jon dzeržAú (.) Étyx bâtrakOú .

243 SI3: skoKâ tam bYlâ bâtrakOú ?

244 SI3: patOm bAbušKâ vYšlâ za persname .

245 SI3: a u persname tožý +...

246 SI3: u nix bYlâ kUz´nêcâ .

247 SI3: anI dzElâlê mAslâ ras´cEcêl´nâjê sAmê .

248 SI3: nu , tam (.) sEjêlê , navErnâ , Étât lEn .

249 SI3: ni znAju , z čyvO anI tam dzElâlê .

250 SI3: nu da , sa l´na , navErnâ ž , dzElâlê .

251 SI3: iš´č´Ě gdzE-tâ u nas , pOmnju , bYlâ .

252 SI3: ja vIdzêlâ Étât , kak dzAlâjuc´ Étâ mAslâ .

253 SI3: i janA vYšlâ za Étâhâ persname zAmuž .

254 SI3: havOrýc´ , xoc´ ni ljubIlâ , no vse hAvArYlê +"/.

255 SI3: +" vyxadZI !

256 SI3: a tadA , havOrýc´ , vot pâčimU ta (.) pa Otčýstvu nâzyvAlê .

257 SI3: +" vyxadZI za persname persname !

258 SI3: hAvArYt +".

259 SI3: +" nu što ?

260 SI3: +" bUêš +...

261 SI3: +" u ix i kUz´nê jes´c´ , i , nu , i zemLI jes´c´ , i vsê .

262 SI3: nu , bAbušKâ , kanEšnâ , savsEm žé bEdnâjê bylA .

263 SI3: nu patOm něčévo .
264 SI3: brAc´jê (.) pastrOjêlêš´ tam , dze janY (.) spalilê dom .
265 SI3: dzirEvnê +...
266 SI3: tam užO nOvâjê dzirEúnê , i pastrOjêlê +...
267 SI3: užO ž i bratOú nEtU , kanEšnâ .
268 SI3: janY xoc´ maložý bylê , vsi raúnO .
269 SI3: janY ž z kakOvâ hOdâ ?
270 SI3: ja úžo ni znAju , s kakOvâ anI hOdâ .
271 SI3: bAbušká bylA (.) s pjAtâvâ , a dzEduškâ jaščÉ stAršý .
272 SI3: nu , patOm +...
273 SI3: anI tam bylê .
274 SI3: a patOm užÉ pêrajExâlê sjudA ú dzirEúnju , kadA užÉ savsEm
pâstarÉlê .
275 SI3: bAbušká majA hâvarYlâ , kadA-tâ (.) v mOlâdâš´cê vstrEcêlâ
cyhAnku .
276 SI3: nu , i anA jej (.) skazAlâ , što +...
277 SI3: vot havOrýc´ +"/.
278 SI3: +" bUdzêcê vy (.) žyc´ , nu , tak narmAl´nâ .
279 SI3: havOrýc´ +"/.
280 SI3: +" i bUdzêcê (.) žyc´ da hlubOkâj stArâš´cê .
281 SI3: vot i uhadAlâ .
282 INT: +< i prAvdâ ?
283 SI3: nu , bAbušká prâžylA vOsêmsêť sem let .
284 SI3: i dzEduškâ vOsêmsêť sem .
285 SI3: nu , dyk čévO ?
286 SI3: vsê-takI ž i vajNu pêrežYlê , i adnU , i vtarUju .
287 INT: a pra vajnU raskAzyvâlâ vtarUju mêravUju što-nibUdz´ ?
288 SI3: bAbušká +...
289 SI3: nu , dzEduškâ úžo ne xadzIú na [_/] na vajnU .
290 SI3: pApâ moj xadzIú na vajnU .
291 SI3: pApâ +...
292 SI3: no pApâ hdzE-tâ pašOú (.) na vajnU +...
293 SI3: srAzU ž (.) vot vilejščýnâ bylâ (.) âkupIrâvânâ nEmcâmê .
294 SI3: anY byli v âkupAcýjê .
295 SI3: a patOm , kadA užÉ âsvâbadzilê vilejku , pApu zabrAlê srAzU v
Armêju .
296 SI3: jon ža ž mâladoj byú iščÉ .
297 SI3: skOl´kâ jemU tadA bylâ ?
298 SI3: mOžý , vâsemnAccýc´ bylâ .
299 SI3: vot .
300 SI3: i jevO zabrAlê (.) v Armêju srAzU .
301 SI3: ne to što +...
302 SI3: v kalOdzêščý .
303 SI3: nu , jakAjê tam Armêjê ?
304 SI3: nAdâ ž bylâ nâučYc´ i , kanEšnâ , i stryljAc´ .
305 SI3: ne srAzU ž , Étâ sAmâ +...
306 SI3: a patOm užÉ (.) mAmâ , hâvarYc´ , jEz´dzêlâ , dva rAzâ
jEz´dzêlâ .
307 SI3: havOrýc´ , pErvy raz pajExâlâ (.) na pOjêz´dzê , hâvarYc´ .
308 SI3: nu , a što ž zâvezĚž (.) z pradUktâú ?
309 SI3: suxarÉj .
310 SI3: nâsušYlê cÉly (.) mešOk .
311 SI3: hâvarYlâ , mešOk (.) cÉly suxarÉj .
312 SI3: bAbušká samA pjaklA ž xleb .
313 SI3: tadA ž ni kUpêš , nu .
314 SI3: peklA xleb , sušYlê , i vot suxarY vazIlâ .
315 SI3: nu .
316 SI3: i havOrýc´ +"/.
317 SI3: +" pryjExâlâ ú Étyjê kalOdzêščý .

318 SI3: +" oj havOrýc' ["-"] tam ža havOrýc' ["-"] takIjê rvAny +...
319 SI3: +" u takIx janY rvAnyx adzEždâx byli .
320 SI3: nu , pátamU što úsê ž na front išlo .
321 SI3: a (.) z'dzes' anI +...
322 SI3: tOkâ ž skOl'kâ tam jon pabYú , u Étyx kalOdzêščýx ?
323 SI3: ja úžo ni pOmnju , skoKâ mAmâ hâvarYlâ .
[...]
324 INT: ne , mne nAdy Imênnâ vy !
325 INT: (...) úsê Étâ ni nAdâ .
326 INT: vot .
327 INT: Étâ [_/] Étâ vam .
328 INT: što âtnimAjêm vrEmê .
329 INT: vaz'mIcê .
330 SI3: +< oj , ni [_/] ni nAdâ , rAdzê bOhâ .
331 SI3: što Étâ ?
332 INT: ne , ne , ne .
333 INT: <Étâ nAdâ>[_/] Étâ nAdâ .
334 INT: Étâ vo +...
335 INT: na , dziržY , bUdzêš pisAc' .
336 INT: râskažYcê mne , vy rOdâm atkUdâ ?
337 SI3: ja z dzjarEvnê .
338 INT: atkUdâ Imênnâ ?
339 SI3: dzjarEvnê dâbravljAny .
340 INT: dâbravljAny ?
341 INT: a dze Étâ ?
342 SI3: nOvêcêmskêj sêl'savEt .
343 INT: ahA .
344 SI3: nu , Étâ za ražOjčýkâm , syravAtkâmê tam .
345 INT: ahA , ahA .
346 INT: a učIlês' dze vy ?
347 INT: tam žý tožý škOlâ ?
348 SI3: nu , ta ú nas tOkâ čytYrê klAsâ bYlâ .
349 SI3: nu , a patOm zâvêdzimEnty , ta úžý âstravEckêj rajOn .
350 INT: ahA .
351 SI3: vOsêm klAsâú .
352 SI3: a patOm užY ú svIrê (.) dva hOdâ , dzivjAtyj , dzisjAtyj klas
.
353 INT: a žynI [_//] zAmuž vyxadzIlê ?
354 SI3: nu , zAmuž vyxadzIlâ (.) ú sEmsêt pjAtâm hadU .
355 INT: ahA .
356 INT: tut , da ?
357 SI3: da , tut .
358 SI3: ne , ja rabOtâlâ ú mâladzEčnâ , a muž zdzes' rOdâm .
359 SI3: nu , jon ni rOdâm , a jon tožý z b [_//] u barAnâvêčý
radzIúsê (.) i žyú .
360 SI3: a patOm anI u svir pêrjajExâlê .
361 SI3: patOm sa svIrâ užY sjudA .
362 SI3: ne , sa svIrâ , navErnâ , ú mâladzEčnâ .
363 SI3: a patOm s mâladzEčnâ úžý sjudA .
364 SI3: vot .
365 INT: a tut daúnO žyvĚcê ?
366 SI3: kto ?
367 INT: tut daúnO žyvĚcê ?
368 SI3: nu , ja úžý vot s sEmsêt pjAtâvâ hOdâ (.) zdzes' .
369 INT: +< oho !
370 SI3: tak što dâúnavAtâ .
371 INT: a râskažYcê mne štO-tâ pra dzicEj .
372 SI3: jEslê by +...
373 SI3: u minjA trOjê (.) dzicEj , tri dOčkê .

374 INT: oho !
375 INT: cvitnik !
376 SI3: +< čec'vêrâ únukáú .
377 SI3: nu .
378 SI3: staršýjê , persname +...
379 SI3: nu , úse v smarhonê .
380 SI3: staršýjê rabotájêť na zosê (.) zakrojšćýcýj .
381 SI3: céx +...
382 SI3: srEdnêjê ú bAnkê , persname .
383 SI3: i persname , sAmâjê mladš [_//] malýš .
384 SI3: tožý dvoJê dzicEj ú jajE , malên'kêjê (.) jaščÉ dzEtkê .
385 SI3: na trAktárnâm (.) rabotájêť , ékânamIst pa snabžÉnêju .
386 INT: Êtâ čej (.) malýš ?
387 SI3: +< Êtâ sAmyj staršýj .
388 SI3: majA sAmâjê staršýjê únUčkâ .
389 INT: ahA .
390 SI3: nu .
391 SI3: patOm šesc' hOdzêkâú , čytYrê hOdzêkâ .
392 SI3: i (.) persname úžý tri hOdzêkâ bUdzêc' .
393 SI3: nu , takIjê majE únUkê .
394 INT: njAn'čêcê .
395 SI3: nu .
396 SI3: na lEtâ úžý vo ú čyc'vËrtyj klas pajdzËť .
397 SI3: tri klAsy kOnčýlâ .
398 SI3: xOdzêc' ú bêlarUskuju (.) klas .
399 INT: a v kakUju škOlu anA xOdzêť ?
400 SI3: v pErvuju .
401 INT: ja xadzIlâ tožý v pErvuju .
402 SI3: nu , anI pâlučYlê kvarcIru (.) na Êtym sAmym , u dOsâx (.) tam
.
403 SI3: i anI âtnasIlês' k trEcêj škOlê .
404 SI3: zato vzjAlê tol'kâ ú bêlarUskêj klas .
405 INT: xârašo , bêlarUskêj bUdzêcê znac' .
406 SI3: nu , srAzú +...
407 SI3: a cipEr' nêčyvo .
408 SI3: cipEr' užY privYklê , i úžý nêčyvo .
409 SI3: narmAl'nâ .
410 INT: a rabotájêcê hdze ?
411 SI3: ja na pEnsêjê .
412 INT: a rabotâlê hdze ?
413 SI3: a rabotâlâ ja na bAzê .
414 SI3: mêžrajbAzâ byla rAnšý , a patOm aptOvâjê .
415 SI3: a cjaPer' +...
416 SI3: a patOm užY +...
417 SI3: Êtâ ú nas nâzyvalâs' (.) rajpo ["] .
418 SI3: ja zavEdušćýj sklAdâ rabotâlâ .
419 INT: a š'as dOmâ ?
420 SI3: a cjaPer' sižU dOmâ s únUkâmê .
421 INT: xârašo , dzEcê .
422 SI3: nu , ni Očýn' .
423 SI3: nAdâ bylo b , možý , dze i pârabOtâc' .
424 SI3: nu , a dzEcê malYjê .
425 SI3: s [_//] u , Êtâ sAmyj , sAmâj maloJ +...
426 SI3: anA pa kâmandzirOúkâm jEzdzêc' čAstâ .
427 SI3: ú jajE takAjê rabOtâ , što kâmandzirOúkê .
428 SI3: nAdâ zâbirAc' s sAdâ (.) dzjacEj .
429 INT: a rabotájêť anA hdze ?
430 SI3: inA na trAktárnâm rabotájêť .
431 INT: a , ahA .

432 SI3: nu , inA ykânamIst pa snabžĚnĚju .
433 SI3: dyk u nijO +...
434 SI3: čAstâ ú kâmandzirOúkĚ anI jEzdzĚt .
435 SI3: zâkupAjut (.) zapčAscĚ , nu , k trâktarAm .
436 SI3: nu , kâmandzirOvkâ (.) čAšćý vsivo tOl'ká ú minsk .
437 SI3: no byvAjěc' , i dAl'šý jEzdzĚt .
438 SI3: ú hOměl' tam , mâhilĚv .
439 INT: a dAČĚ u vas tam žý nEtU ?
440 INT: IlĚ v dzirEvnĚ ?
441 SI3: +< nu , ja jEzžu ú dzjarEúnju .
442 INT: v dzirEvnju ?
443 SI3: dâlĚkavAtâ , sOrâk kilamEtrâv , no tudA jEzžu .
444 INT: s mUžým vy jEzdzĚlĚ ?
445 SI3: a jon tudA nja jEzdzěc' .
446 SI3: a ú nas jivO svikrOú xx vot rjAdâm .
447 SI3: vOzlĚ vâjěnkamAtâ tut čAsnyj dom .
448 INT: ahA .
449 SI3: to žý [_//] ta žý sAmâjě dAČý .
450 INT: âharOd i tam úsĚ ?
451 SI3: nu da , da .
452 INT: a sivOdnĚ vy kudA-tâ jEzdzĚlĚ ?
453 SI3: sivOdnĚ ni jEzdzĚlâ .
454 SI3: vo ukusIlâ mjanE mOškâ .
455 SI3: sivOdnĚ s utrA došč šou .
456 INT: a .
457 INT: zato vo š'ć'as xârašo .
458 SI3: dyk ja si +...
459 SI3: sivOdnĚ někudA ni jEzdzĚlâ .
460 SI3: zAútrâ , možý , pajEdu , jEslĚ bUdzěc' pahOdâ .
461 INT: a šo xacIcĚ nâsâbirAc' ?
462 SI3: jAhâdy .
463 SI3: čyrnIku .
464 INT: čyrnIku ?
465 SI3: nu .
466 INT: a jesc' užY ?
467 SI3: oj , mnOhâ !
468 INT: znAjěcĚ mEstâ ?
469 SI3: ja jEzžu ú bilkOúšćýnu .
470 SI3: dâlĚkavAtâ jExâc' da bilkOúšćýny .
471 SI3: nu .
472 SI3: to šo +...
473 SI3: a účyrA jEzdzĚlĚ my s' persname .
474 SI3: nâdajElâ jej .
475 SI3: hâvarIlâ +"/.
476 SI3: +" úžý bol'šý ni pajEdu .
477 SI3: +" bAbušká , ni xačU .
478 SI3: nâdajElâ ú lisU .
479 INT: pâmahAjět (.) sâbirAc' ?
480 SI3: nu , nimnOžýčká .
481 SI3: srAzU pâmahAlâ , a patOm užY vsĚ .
482 SI3: užY nâdajElâ , úžý bEhâlâ tOl'ká .
483 SI3: bAbušké nâruhAlâs' .
484 SI3: +" bAbušká , bystrEj , bystrEj .
485 SI3: ja hâvarjU +"/.
486 SI3: +" pakUdâ ni nâsâbirAjěm , někudA ni pajEdzěm .
487 SI3: vot .
488 INT: mnOgâ sâbirAlĚ tam jiš'čĚ ?
489 SI3: nu , účyrA nâbirAlĚ skOl'ká my ?
490 SI3: sem lItrâú .

491 INT: oho !
492 SI3: pjacilitrOvâjê vidzĚrkâ i dvuxlitrOvâjê .
493 INT: a skoKâ vrEmênê ?
494 SI3: nu , nâsâbirAlê za tri čysA .
495 INT: oho !
496 SI3: nu tam jAhâd stol'kâ mnOhâ !
497 SI3: Očýn' mnOhâ jAhâd .
498 INT: mistA znAjêcê xarOšýjê .
499 SI3: ne .
500 INT: ne ?
501 SI3: ja pErvyj raz tol'kâ v Étâm hadU pajExâlâ .
502 SI3: prOstâ za hribAmê tudA jEzdzêlê .
503 INT: ahA .
504 SI3: vot i rjašYlê my ú vâskrysEn'nê s dočkâj (.) srEdnêj +"/.
505 SI3: +" nu davAj s'jEzdzêm .
506 SI3: nu , s'jEzdzêlê , pâhlidzElê , nu .
507 SI3: tam da , jAhâd mnOhâ .
508 SI3: možýt , v Étâm hadU stol'kâ mnOhâ bylo jAhâd , ja ni znAju .
509 SI3: nu mnOhâ jAhâd .
510 INT: uhU .
511 INT: a što vy dzElâjêcê s' nImê ?
512 SI3: a ja addAlâ +...
513 SI3: pErvyjê jAhâdy addAlâ svikrOvê pâlavInâ .
514 SI3: pâlavInâ (.) sibE i (.) sAmâj mEn'sýj dočkê .
515 SI3: včirA jajEnâj mAmê addAlâ .
516 SI3: nu , a jna ni znAju , što bUdzêc' dzElâc' .
517 SI3: možýt , marOzêc' , možýt +...
518 SI3: što jna tam bUdzêc' dzElâc' s' nImê , ni znAju .
519 INT: a dzEcê čem vAšý zânimAjuccý ?
520 SI3: a ?
521 INT: dzEcê čem zânimAjuccý vabš'čĚ ?
522 SI3: dzEcê ?
523 INT: uhU .
524 SI3: nu kak ?
525 SI3: rabOtâjut .
526 INT: ješ'čĚ , možýt , čem-nibUdz' ?
527 INT: pâpadrObnêjê .
528 SI3: nu , ja ž hâvarjU .
529 SI3: stAršýjê u nas , zakrojščýcâ .
530 SI3: vot .
531 SI3: anA rabOtâjêť na zOsê .
532 SI3: a pApâ u mInskê (.) na strojkê .
533 SI3: pâtamU što nAdâ za kâpêracÍu placIc' .
534 SI3: vot .
535 SI3: dyk pApâ ú mInskê ú nas , da ?
536 SI3: vot .
537 SI3: nu , a srEdnêjê ú bAnkê .
538 SI3: sêkrêtarĚm (.) rabOtâjêť ú bêlârus'bAnkê .
539 SI3: bylâ zAmužým , râzvilAs' .
540 SI3: cipEr' (.) adnA .
541 SI3: žyvĚť u minjA .
542 SI3: nu , a srEdnêjê , oj , pas' +...
543 SI3: persname , trEcêjê , Étâ sAmâjê +...
544 SI3: nidAúnâ pâlučYlê kvarcIru , ú Étâm hadU .
545 SI3: za kridzit bal'soj plAcêť .
546 SI3: muž , vajEnnyj .
547 SI3: a anA rabOtâjêť na trAktârnâm .
548 SI3: vot i vsê .
549 SI3: i učýccý (.) zaOčnâ (.) ú mInskê .

550 SI3: oj , ni ú mInskê .
551 SI3: ú hrOdnâ .
552 SI3: tam +...
553 SI3: a ú kakOm inscitUcê , to ni znAju .
554 SI3: u sêl'skâxazjAjstvěnnym , navErnâ .
555 SI3: da , navErnâ .
556 SI3: na vičĚrnêm .
557 SI3: oj , kaŹU vičĚrnêm , zaOčnâm .
558 INT: moŹýt , pOmnêcê , kak s mUŹým pâznakOmêlêš' ?
[...]
559 SI3: nu pâčymU ?
560 SI3: pOmnju !
561 INT: nu râskaŹYcê !
562 SI3: nu , prOstâ +...
563 SI3: on s mAcêr'ju prêjezŹAl ú mâladzEčnâ .
564 SI3: ja tadA ú mâladzEčnâ rabOtâlâ .
565 SI3: a on prêjezŹAl za pradUktâmê .
566 SI3: tadA ú smarhOnê kAk-tâ +...
567 SI3: nu , ú mâladzEčnâ bylA xoztarhOúlê .
568 SI3: u nas , ú smarhOnêx ne bylâ .
569 SI3: nu , a ja tam na kvarcIrê bylA , ú mâladzEčnâ .
570 SI3: anI prijExâlê [_//] prêjizŹAlê , tam Źa âstanAúlêvâlêš' ú
adnOj ŹančYny .
571 SI3: mAcê družYlâ , nu , s majEj xazjAjkâj .
572 SI3: tak i pâznakOmêlêš' .
573 SI3: ta úsê , Źto Ź tam ?
574 INT: a lEtâm nêkudA ni jEzdzêcê (.) âtdyxAc' ?
575 INT: dzEcê , moŹýt , kudA jEzdzêt ?
576 SI3: dzEcê jEzdzêlê .
577 SI3: dzEcê +...
578 SI3: ú prOšlâm hadU persname jEzdzêlâ .
579 SI3: Êtâ (.) sAmâjê malAjê nAšý .
580 SI3: ú tUrcýju (.) jEzdzêlê .
581 SI3: hdze anY jiščO jEzdzêlê ?
582 SI3: kudA-tâ Ź jiščO jEzdzêlê .
583 SI3: na ukraInu , kudA-tâ na ukraInu .
584 SI3: dzed !
585 SI3: a , jon zApêrsê .
586 SI3: nu .
587 SI3: (...) a kudA Ź anY jEzdzêlê ?
588 SI3: sičAs pâsmatrU .
589 SI3: anY Ź mne padArâk (.) prêvizlI .
590 SI3: a , sudAk [_/] sudAk .
591 INT: ahA .
592 INT: ukrajInâ .
593 SI3: Êtâ na ukrajInu .
594 SI3: a sAmê my nêkudA .
595 SI3: kudA nam ?
596 SI3: užY stAryjê , nu , kudA jExâc' ?
597 INT: nu , kakIjê stAryjê ?
598 INT: vy Źto ?
599 SI3: nu , kanEšnâ !
600 SI3: my tOkâ s unUkâmê vo .
601 INT: vOdzêcê kudA-nibUdz' pâhuljAc' pa gOrâdu ?
602 INT: Ilê net ?
603 SI3: nu , ja ta samA ni vaŹU , a (.) srEdnêjê dOčkâ na rEčku .
604 SI3: cipEr' , nidAvnâ (.) jEzdzêlê na svIŹskâjê Ozêrâ .
605 SI3: kadA ?
606 SI3: ú prOšlyjê vyxadnYjê .

607 SI3: da , ú prOšlyjê vYxadnYjê .
608 INT: a vy s´ nImê ni jEzdzêcê ?
609 SI3: nE-â , ja nja jEzžu .
[...]
610 SI3: dzEcê , nu , ú škOlu xadzIlê .
611 SI3: dve stAršýjê +...
612 SI3: stAršýjê , Étâ sAmâjê , i mlAdšýjê xadzIlê va vtarUju škOlu .
613 SI3: anI ú mjanE pahOdkê .
614 SI3: nu , u sad xadzIlê v adnU hrUpu , a úžý ú škOlu (.) v rAznyjê
klAsy xadzIlê .
615 SI3: nu , a persname xadzIlâ u [_//] Étâ sAmâjê , pErvuju škOlu
(.) kančAlâ .
616 INT: a patOm , dAl´šý ?
617 SI3: patOm ?
618 SI3: persname maja (.) ni pâstupIlâ srAzU .
619 SI3: i pajšlA , Étâ sAmâjê +...
620 SI3: što inA akOnčýlâ ?
621 SI3: hrOdnênskâjê kakOjê-tâ švEjnâjê .
622 SI3: i patOm (.) na zakrOjščýcu učYlâs´ užÉ ú mâladzEčnâ .
623 SI3: ú učYlêšçý učYlâs´ .
624 SI3: a persname , nu , akOnčýlâ +...
625 SI3: cExnêkum smarhOnskêj (.) kOnčýlâ .
626 SI3: rabOtâlâ srAzU na trAktârnâm .
627 SI3: ne , srAzU ú nas u rajpO rabOtâlâ , u minjA .
628 SI3: nu ni mnOhâ jna rabOtâlâ .
629 SI3: mOžýt +...
630 SI3: hod dAžý , navErnâ , ni rabOtâlâ .
631 SI3: ja úžý nja pOmnju .
632 SI3: a patOm pa [_//] pašlA , na trAktârnâm rabOtâlâ .
633 SI3: mâšynIst , nu , sêkrêtarĚm .
634 SI3: ni sêkrêtarĚm , janA mâšynIstkâj (.) rabOtâlâ .
635 SI3: nu , skOl´kâ jna prârabOtâlâ ?
636 SI3: navErnâ +...
637 SI3: mOžýt , hod , mOžýt , mEnšý .
638 SI3: patOm pâznakOmêlâs´ sa svajIm Étym , mUžým , s persname .
639 SI3: i jivO acEc jijo ustrOjêú sjudY vot , na vot Étât pasĚlâčnyj .
640 SI3: u nas s rimOntâmê +...
641 SI3: nu štO-tâ râzvIlIs´ .
642 SI3: navErnâ , dzicEj ne bylâ .
643 SI3: a mOžýt , ni Étâ pričYnâ .
644 SI3: xto ix znAjêc´ ?
645 SI3: mâladYx cipEr´ ni pajmĚš .
646 SI3: kak hâvarIccý , on nêplaxOj byl , nu .
647 SI3: mOžýt , nimnOžkâ vypivAl .
648 SI3: no cipEr´ usE vypivAjut .
649 SI3: cipEr´ adnA .
650 SI3: nu , u nas žyvĚt .
651 SI3: nu , a persname [_/] persname kOnčýlâ (.) cExnêkum
mâladzEčýnskê .
652 SI3: i srAzU ustrOjêlâs´ inA na trAktârnâm .
653 SI3: nu .
654 SI3: šesc´ mEsêcýú pârabOtâlâ i vYšlâ zAmuž .
655 SI3: vYšlâ zAmuž , patOm (.) bYstrâ radzilâs´ persname , mAl´čýk .
656 SI3: a patOm , čÉrýz pâltarA hOdâ , dzEvâčkâ .
657 SI3: tak što janA šesc´ [_/] šesc´ let pašcI što prâsidzElâ dOmâ .
658 SI3: nu , i cipEr nidaúnâ +...
659 SI3: nu kak nidaúnâ ?
660 SI3: skOl´kâ jna úžý ?
661 SI3: bol´šý hOdâ rabOtâjêt užY pOslê dzikrEtnyx .

662 SI3: vot .
663 SI3: vYšlâ z dzikrEtnâhâ i rabOtâjêt .
664 INT: (...) davAjcê ja vam +...
665 INT: u minjA tut pAru vaprosâv , tak pâzâdajU .
666 INT: a patOm , moŽýt , jiš'čĚ što-nibUdz' (.) raskAžýcê , xârašo ?
667 SI3: uhU .
668 INT: vot , nâprimEr , jEslê by (.) inastrAnêc k vam prišOl , vot
što by vy jimU pâkazAlê ?
669 INT: râskazAlê pra bêlarUs' Ilê pâkazAlê ?
670 SI3: nu , pâkazAc' to što ú nas ?
671 SI3: nu , ú smarhOnê (..) takIx pAmêtnêkâú kul'tUry +/.
672 INT: vabš'čĚ v bêlarUsê .
673 SI3: a , nu , ú bêlarUsê ?
674 INT: v bêlarUsê , uhU .
675 SI3: nu , moŽýt byc' , brĚsckuju krEpâsc' .
676 SI3: moŽýt , tudA s'jEzdzêlê .
677 SI3: moŽýt byc' , ú xatYn' .
678 SI3: nu , ú mInskê tam mnOhâ (.) pAmêtnêkâv kul'tUry , tam vsivo .
679 SI3: nu , što tam iščO ?
680 SI3: u hrOdnâ toŽý moŽnâ .
681 SI3: nu ú nas +...
682 SI3: pâčymU ?
683 SI3: zalEssê ú nas žý ž jesc' .
684 SI3: kak ?
685 SI3: pAmêtnêk (.) ahInskâmu .
686 INT: a râskazAlê by što ?
687 INT: nu , što-nibUdz' incirEsnâjê (.) pra bêlarUs' .
688 SI3: da , dAžý ni mahU +...
689 SI3: ni znAju .
690 SI3: plaxOj iz' minjA sâbisEdnêk .
691 INT: a vy sibjA bêlarUskâj š'čitAjêcê Ilê net ?
692 SI3: nu , kanEšnâ , kanEšnâ .
693 INT: kanEšnâ ?
694 INT: a što Êtâ znAčýt dlja vas ?
695 SI3: nu , ja ni znAju .
696 SI3: mne kAžýccý , ja [_/] ja b , navErnâ , nihdze ni smahLA b žyc'
.
697 SI3: vot hdzE-tâ +...
698 SI3: pajExâc' vot kuda-tâ .
699 SI3: pusKAj tam +...
700 SI3: nu , Ilê za hranIcu , Ilê ú pol'su , ú hirmAnêju .
701 SI3: dAžý vIl'njus i +...
702 SI3: mne kAžýccý , tam vsê (.) čužOjê , ni takOjê , kak u nas .
703 SI3: mne kAžýccý , u nas i ljUdzê dabrEjê , i +...
704 SI3: nu , karOčý , ja (.) tol'kâ zdzes' , ú bêlarUsê , smahLA by
žyc' .
705 INT: a što znAčýt +/.
706 SI3: a ú mjanE dAžý i dzEcê , janY nêkudA ni xacjAt (.) jExâc' .
707 SI3: vot , primErnâ , vot mâladzĚž úsê ú minsk .
708 SI3: vot minsk janY ljUbêt .
709 SI3: nu , bal'soj hOrâd .
710 SI3: a anI ne .
711 SI3: net , vot im lUčšý smarhOn' , lUčšý vot , nu .
712 SI3: kak hâvarIccý , hdze radzilês' , tam i žyc' .
713 INT: a vam minsk ni nrAvêccý ?
714 SI3: net .
715 SI3: Očýn' šUmnyj .
716 INT: šUmnyj , ahA .
717 INT: u minjA mAmâ tam +/.

718 SI3: Očýn' šUmnyj .
719 SI3: ja +...
720 SI3: u minjA (.) dOčkâ Étâ mEn'šýjê hávarIlâ +"/.
721 SI3: +" mAmâ , tudA tOl'ká s'jEzdzéc' vot , nu +...
722 SI3: kanEšnâ , pârazvLEčsê mOžnâ , sxadzIc' kudA-tâ .
723 SI3: nu , pusKAj tam i v ciAtr mOžnâ , i +...
724 SI3: nu , kudA xOčýš .
725 SI3: štO-tâ pâsmatrEc' , vsë .
726 SI3: no žyc' tam , net .
727 SI3: ja ni za što .
728 SI3: kak hávarIccý , v mInskê ja b ni za što ni privYklâ dAžý .
729 SI3: stOl'ká ljudzEj mnOhâ , vsë tâlkatnjA Étâ .
730 INT: panjAtnâ .
731 INT: a što , pa-vAšýmu , nâstajAš'čêj bêlarUs ?
732 INT: (...) mOžýt , tradzIcýjê kakIjê-tâ ?
733 SI3: (...) dAžý ni znAju , što atvEcêc' .
734 INT: (...) nu , vy ž čcIcê svajU kul'tUru , da , svajU prirOdu ?
735 SI3: nu kanEšnâ , no +...
736 INT: dzEdy , bAby +...
737 INT: tradzIcýjê .
738 INT: vy sAmê kâatalIčkâ Ilê právaslAvnâjê ?
739 SI3: +< ne , ja právaslAvnâjê .
740 INT: právaslAvnâjê .
741 SI3: da , právaslAvnâjê .
742 INT: a što vot +...
743 INT: što vy š'čitAjêcê vAžnym v bêlarUskâj kUl'turê ?
744 SI3: (...) vsë vAžnâ .
745 SI3: vsë vAžnâ (.) v bêlarUskâj kUl'turê .
746 SI3: vot .
747 SI3: cipEr (.) úse pAmêcê a vOjnâx , Étâ sAmyj , Étâ +...
748 SI3: ne , kak jon nâzyvAjêcý ?
749 SI3: intârnalIstâú .
750 SI3: nu , ét +...
751 SI3: oj .
[...]
752 INT: skažYcê , pra što .
753 INT: ja , mOžýt , dadUmâju .
754 SI3: oj , ja ni znAju .
755 SI3: vy vaprOsý takIjê zâdajOcê !
756 SI3: nAdâ srAzU pâdhatOvêccý , patOm (.) tOl'ká âtvičAc' .
757 INT: da xuc' što !
758 INT: što-nibUdz' atvEcêcê , što pErvâjê na um prišlo .
759 SI3: (...) ni znAju , na vAšý vaprOsý atvEcêc' .
760 INT: nu lAdnâ .
761 INT: davAjcê ni bUdzêm .
762 INT: davAjcê +...
763 INT: nu , vot (.) bêlarUskêj jizYk .
764 INT: jêzykI smEšývâjuccý (.) v bêlarUsê , tam rUskêj , bêlarUskêj Ilê smEšýnyj bêlarUskâ-rUskêj , v rAznyx sêtuAcýjêx Ilê net ?
765 INT: vot , nâprimEr , na rabOcê tam svoj jazYk ?
766 INT: dOmâ pa-svOjmu kAk-tâ ljUdzê râzgavArêvâjut ?
767 SI3: mne kAžýccý , vizdzE âdzinAkâvâ .
768 SI3: u nas prOstâ ú bêlarUsê trasjAnkâ takAjê .
769 SI3: i bêlarUskêj , i rUskêj , i kakoj xOčýš .
770 SI3: i pol'skêj , mOžýc' slOvâ (.) byc' .
771 SI3: nu , xoc' starAjêšsê , no úsi raúnO .
772 SI3: čYstâ pâ-bêlarUskê u nas malâ xto râzhavArêvâjêt , navErnâ .
773 SI3: ta krasIvyj jazYk , no +...
774 SI3: navErnâ , cêžylo .

775 INT: a pãčymU my tAdA smEšývãjêm , kak vy dUmãjêcê ?
776 SI3: pãtamU što ú rAznyx +...
777 SI3: Ètã ja , pOmnu , učYlãs´ (.) v vIcêbskê .
778 SI3: tam s +...
779 SI3: nu , kAk-tã slavA kakIjê-tã druhIjê .
780 SI3: nu , v kãždã , navErnã , Oblãscê (.) rAznyjê .
781 SI3: tam , navErnã +...
782 SI3: ja pOmnu , Ètã sAmãjê , dzEvãčkã dna úsê s´mijAlãs´ s nas .
783 SI3: my údvajOm bYlê (.) vot z hrOdnênskãj Oblãscê , a ú vIcêbskê .
784 SI3: dyk inA úsê hãvarIlã +"/.
785 SI3: +" incirEsnjê vy slavA hãvarIcê .
786 SI3: nu , my bêlarUskê +...
787 SI3: kanEšnã , bêlarUskê (.) hãvarIlê .
788 SI3: nu , tam , mOžýt , anI tam kakIjê-tã smEšýnyjê .
789 SI3: anA s´mijAlãs´ , što , nu +...
790 SI3: +" pãčymU vy tak hãvarIcê , zArãz ["] ?
791 SI3: +" što Ètã za sloVã , zArãz ["] ?
792 SI3: kak cipEr´ pOmnu , zArãz ["] .
793 SI3: +" sijčAs ["] .
794 SI3: nu , a my +/.
795 INT: +< Ètã ž bêlarUskãjê sloVã , zArãz ["] .
796 SI3: nu , sloVã bêlarUskãjê , zArãz ["] .
797 SI3: anã vot havOrêc´ +"/.
798 SI3: +" ni panê +...
799 SI3: srAzU vabščÈ ni pãnimAlã .
800 SI3: hãvarIlã +"/.
801 SI3: +" što Ètã za sloVã takOjê , zArãz ["] ?
802 SI3: +" nu , takOjê ú nas sloVã .
803 SI3: tak što slavA , mne kãžýccý , va vseX âblascjAx anI kAk-tã rAznyjê .
804 SI3: ú hOmêlê , navErnã , mOžýt , tam (.) što-tã druhOjê .
805 SI3: ú mãhilËvê , mOžýt +...
806 SI3: nu .
807 INT: a kak vy k Ètãmu atnOsêcês´ , što smEšývãjuccý jêzykI ?
808 SI3: nu , smEšývãjêccý .
809 SI3: ja i samã pa-smEšýnãmu rãzhavArêvãju .
810 SI3: kanEšnã , jEslê b rãzhavArêvãc´ čYstã pâ-bêlarUskê , dak vabščÈ krasIvã !
811 SI3: ja znãju , vot xto rãzhavArêvãjêT pâ-bêlarUskê , incirEsnã vot .
812 SI3: i krasIvã paslušýc´ , kak ljuDzê +...
813 SI3: no tOkã , štob jon čYstã bêlarUskê byú .
814 SI3: a tak , jak my hãvarIm , adnO sloVã takOjê , druhOjê takOjê , kanEšnã +...
815 INT: a vam nrAvêccý vabš´čE bêlarUskêj ?
816 SI3: da , nrAvêccý .
817 SI3: asObênnã xto čYstã tak rãzhavArêvãjê pâ-bêlarUskê .
818 INT: nOvãscê , da ?
819 INT: tam žý ž vabš´čE na bêlarUskãm tak hãvarjãT .
820 SI3: +< vot u nas dãžý takãjê bylã persname , v rãjêspalkOmê (.) rabOtãlã .
821 SI3: inã Ècê +...
822 SI3: kadã pridzËt anã +...
823 SI3: sabrAnêjê Ilê što +...
824 SI3: vot inã starAlãs´ čYstã pa-r [_//] pâ-bêlarUskê .
825 SI3: nu , mOžýt byc´ , nimnOžkã ú jajE pãpadAlês´ slavA tam rUskêjê .
826 SI3: no anã kAk-tã starAlãs´ vot pâ-bêlarUskê (.) rãzhavArêvãc´ , nu .

827 SI3: krasIvâ !
[...]

828 SI3: nu , ja v dzerÉvnê pačCI što ne xadzIlâ , nu , v klUby .

829 INT: a kudA ?

830 SI3: nu kudA ja ?

831 SI3: k bAbušKê jEz´dzêlâ .

832 SI3: Êtâ vilEjskê rajOn .

833 SI3: tam byLA , a dOmâ z´dzes´ pačCI što ni xadzIlâ .

834 SI3: bol´šý ni znAju , što vam takOjê râskazAc´ (.) incerEsnâvâ .

835 INT: da i mOžnâ i ni in´terEsnâjê , xoc´ što-nibUd´ .
[...]

836 INT: a što vy dUmâjêTê a bUduš´č´êm bêlarUskâvâ jêzyKA ?

837 SI3: nu , jEs´lê ú škOlâx bUduc´ prýpâdavAc´ tol´kâ bêlarUskê , navErnâ , mOžýt byc´ , on (.) ni polnâs´c´ju vYcês´nêl vot +...

838 SI3: nu , ni to što polnâs´c´ju , no (.) bol´š ljudzEj râzhavArývâjut pâ-bêlarUsku .

839 SI3: a tak u nas ža ž (.) bêlarUskêx klAsâv savsEm mAlâ .

840 SI3: vot u [_/] u +...

841 SI3: persname , u vas adzIn tol´kâ , da ?

842 SI3: čytYrý , navErnâ , u vas klAsâ .

843 SI3: vot čytYrý klAsâ , adzIn tol´kâ bêlarUskê (.) klas .

844 INT: niktO ni xOčêT ža ž âtdavAc´ ditEj , da , v bêlarUskê ?

845 SI3: nu , navErnâ , ni xacjAt .

846 INT: a pâčemU ?

847 SI3: nu xto jahO znAjê ?

848 SI3: mOžýt , srAzU (.) cêžýlavAtâ im , dzEcêm .

849 SI3: nu xto ix znAjê ?
[...]

850 INT: a pânimAjêš ?

851 SI3: pânimAjêT anA +/.

852 INT: +< pânimAjêT ?

853 SI3: +, narmAl´nâ .

854 SI3: vot užÉ b jEs´lê moj cipEr by unUk pašOú , to i tot , navErnâ , ne znAju , navErnâ b , ni smoh pâ-bêlarUskê .

855 SI3: a mOžýt [_/] mOžýt , pryvYk by .

856 INT: +< a čevO ?

857 SI3: nu , ja ne znAju .

858 SI3: nu , jon kakOj-tâ , nu , ješčO ploXâ râzhavArývâjêT .

859 SI3: u nevO , navErnâ , s rÉč´´ju što-tâ .

860 SI3: kAk-tâ (.) râzhavArývâjêT prAmâ sa svIstâm .

861 SI3: nu , tak pâlučAjêccý .

862 INT: a skOl´kâ let jemU ?

863 SI3: nu , šés´ vot , pajdzÛt v škOlu .

864 INT: lâgapEd .

865 INT: v pErvy klas +/.

866 SI3: nu , pErvy .

867 INT: +< jEs´lê , nu , sxadIt´ k lâgapEdu .

868 INT: anI ž tam +/.

869 SI3: nu , dyk nAdâ xadzIc´ , kanEšnâ , nAdâ xadzIc´ .

870 SI3: nAdâ bylô b cipEr vot zâpisAccý k lâhapEdu .

871 SI3: nu , jon kAk-tâ , ja ni znAju +...

872 SI3: vot skAžýš +"/.

873 SI3: +" skAžY Êtâ sloVâ .

874 SI3: on prAvêl´nâ skAžýt .

875 SI3: nu , kahDA nâčynAjêT bYstrâ hâvarYc´ , to ú jevO ne pâlučAjêccý , u jehO što-tâ (..) s rÉč´´ju .

876 INT: nu [_/] nu čivO ?

877 SI3: pErvy , vtarOj klas prênimAjut lâgapEdy .

878 INT: i ja xadIlâ , i sistrA u menjA xadIlâ , i narmAl´nâ .
879 INT: râskažYcê vy mne što-nibUd´ ješ´č´Ě .
880 INT: kudA xadIlê ?
881 INT: vot vy ž , kadA užÉ dEtê bylê vzrOslyjê , xadIlê ž , navErnâ ,
s muŽým kudA-tâ ?
882 INT: nu , ni znAju , mêrâprijAtêjê , nOvy hod , kakIjê-nibUd´ , v
rêstarAn tam kudA-nibUd´ ?
883 SI3: a ú rýstarAny my ni xadzIlê .
884 SI3: prOstâ ú nas (.) padrUhê , dyk ja k nim .
885 SI3: padrUhê , to anI prýxadzIlê k nam .
886 SI3: dEtê mAlên´kêjê bylê , dyk iš´č´Ě kudA tut pajdĚš ?
887 SI3: tak što my tOl´kâ (.) sjudA na +...
888 SI3: nu , na lEtâ my detEj âtprauľjAlê ú dirEúnju .
889 SI3: u derEúnê anI tam (.) za jAhâdâmê xadzIlê .
890 SI3: nu .
891 INT: a dEtê paslUšnyjê bylê Ilê ne ?
892 SI3: nu [_/] nu , v âsnavnOm da , v âsnavnOm paslUšnyjê .
893 SI3: nu , navErnâ , nimnOžkâ i ruhAlê ix , i v uhâl stAvêlê .
894 INT: da ?
895 SI3: druhOj raz remnEm , nu , vot stAršýx .
896 SI3: a úžê malUju ni trOhâlê .
897 INT: ahA .
898 SI3: anA u nas takAjê bylâ , navErnâ , što (.) pas´lEdnêjê ,
mAlên´kâjê .
899 SI3: usE bol´šý žalElê .
900 SI3: nu , a Ěcêx da , i čas´cEn´kâ , nu , ruhAlê .
901 SI3: nu [_/] nu tak něčévO .
902 SI3: nu , dze ž ni bUdzêš ruhAc´ ?
903 SI3: prýxažU s rabOty na abEd +...
904 SI3: a my bEhâlê , u nas mêžrajbAzâ .
905 SI3: i kAždy ž +...
906 SI3: nu , v abEd nAdâ ž pâkarmIc´ dicEj i atprAvêc´ va vtarUju
s´mEnu (.) ú škOlU .
907 SI3: prýxažU , a anI černIlâ , raz´lilê černIlâ (.) v dzEckâj (.) i
stAlê sAmê zâcirAc´ .
908 SI3: nu , dzEcê jos´ dzEcê .
909 INT: ahA .
910 SI3: no skOl´kâ im bylâ ?
911 SI3: mOžý , ú pjAty klas anY úžo xadzIlê .
912 SI3: adnA ú pjAty , druhOj u šéstOj .
913 SI3: nu , stAlê zâcirAc´ .
914 SI3: prýxažU , dvEry úse ú černIlê , u vAnnê úsê ú černIlê , usĚ ú
čérnIlê .
915 SI3: ja ni znAju , Étâ nAdâ bylâ vIdzêc´ .
916 SI3: ja hâvarU +"/.
917 SI3: +" nu pusKAj by vot Étâ vot kljAksâ .
918 SI3: ci ja hâvarU +"/.
919 SI3: +" nu raz´lilê černIlâ +/.
920 INT: ahA .
921 SI3: +, pusKAj by +...
922 SI3: ne , anI ž xacElê zâcerEc´ .
923 SI3: a černIlâ ž , hdze ž janO zâcerEccý ?
924 SI3: janY cĚrlê , cĚrlê +...
925 SI3: karOčý , usĚ pâvymAzyvâlê mne , bol´š z´dzElâlê .
926 SI3: nu [_/] nu patOm pâdras´lI užÉ .
927 SI3: stAlê nemnOžkâ ubirAccý , vsê .
928 SI3: jEjnâjê mMâ tak bylA takAjê bol´š (.) da parAdkâ .
929 SI3: persname [_/] persname , majA (.) pas´lEdnêjê , tut vo dzElâlâ
urOkê , a anI vdvajOm u dzEckâj .

930 SI3: u nas dvuxjArusnâjê kravAc´ .
 931 SI3: vo cipEr zabrAlê , nidAúnâ .
 932 SI3: persname zabrAlâ svaIm dzEcêm .
 933 SI3: i stol , tam vsë .
 934 SI3: žnAčýc´ , parAdâk .
 935 SI3: persname , oj , persname , stAršýjê +"/.
 936 SI3: +" persname , uberI svaI učÉbnêkê .
 937 SI3: +" persname , uberY učÉbnêkê , ja bUdu ubirAc´ .
 938 SI3: janA ne .
 939 SI3: ta prYdzêc´ , na pol usË .
 940 SI3: ta sidzIt , plAčýt , što , Étâ sAmâ , persname sbrOsêlâ .
 941 SI3: vsevO xvataLâ .
 942 SI3: a pâdras´lI , tožý prablEmy (.) z dzEc´mê .
 943 SI3: to pajdUt na tAncý +...
 944 SI3: znAčýt , nAdâ ž užÉ ždac´ .
 945 SI3: no ce stAršýjê xadzIlê bol´š v dzerEúnê .
 946 SI3: anY ú hOrâdzê z´dzes´ ni xadzIlê ni na dzêskacEku , nêčévo .
 947 SI3: anY kAk-tâ bol´š ú dzerEúnê .
 948 SI3: ja ix lEtâm âtprauljAlâ ú dzerEúnju .
 949 SI3: anI tam bYlê .
 950 SI3: užÉ pâdras´lI , xadzIlê (.) na tAncý .
 951 SI3: nu , kAk-tâ ú dzerEúnê spakOjnêjê , čém v hOrâdzê .
 952 SI3: nu , i sasEd naš na (.) mašYnê ix zâvjazEc´ i prývezËt .
 953 SI3: dyk ja užÉ bylA kAk-tâ spakOjnâ .
 954 SI3: nu , a persname xadzIlâ ot na dzêskacEku sjuda .
 955 SI3: nu .
 956 SI3: tut , navErnâ ž , da šasnAccýcê hÉnâ dzêskacEkâ .
 957 SI3: nu , ne .
 958 SI3: kak ?
 959 SI3: da dvenAccýcê .
 960 SI3: karOčý , ja ni znAju .
 961 SI3: xadzIlâ .
 962 SI3: kak ža janA nâzyvAlâsê ú mikrârajOnê , zabYlâ .
 963 SI3: tudA xadzIlâ .
 964 SI3: éx , božý , ni spljU nočý , sjažU , ždu .
 [...]

965 SI3: pâlučIl moj âbmun´dzêravAnnê nOvâjê .
 966 SI3: vot .
 967 SI3: i pApâ dašOl da germAnêjê , da berlInâ .
 968 SI3: nu [_/] nu jon užO pašOú <v sOrâk trÉcêm>[_/] v sorâk trÉcêm
 hadU , nu , na vajnu .
 969 SI3: i nahrAdy byli .
 970 SI3: dyk vot mAmâ ž , pApâ umêr , i uzjala , nahrAdy prâdala .
 971 SI3: tak ja ruhAlâsê na [_/] na Étu mAmu .
 972 SI3: hâvarU +"/.
 973 SI3: +" nu začEm janY cibE ?
 974 SI3: janY vYbrâlê (.) xarOšýjê , vot Écê , katOryjê vajEnnyjê .
 975 SI3: a Écê vot pââstaúljalê .
 976 SI3: ja hâvarU +"/.
 977 SI3: +" nu začEm ?
 978 SI3: tadY ja úžo zabrAlâ úse Écê .
 979 SI3: dUmâju +"/.
 980 SI3: +" xoc´ puskaJ unUkâm bUduc´ , pasmOtrêt .
 981 INT: kanEšnâ .
 982 SI3: nu .
 983 SI3: nu , znAjêš , starAjê takAjê .
 984 INT: a kakIjê tam bYlê ?
 985 SI3: nu , Ordzên krAsnâj z´vezdy , patOm za vzjAcêjê berlInâ .
 986 SI3: nu i što tam ješ´č´Ë ?

987 SI3: i ja ne znAju , navErnâ +...
 988 SI3: ni [_/] ni pOmnju ja užÉ .
 989 SI3: i tOl'ká astAlês' ěcê vot knIžýčkê .
 990 SI3: knIžýčkê vajEnnyjê , patOm (.) hrAmâty ěcê vot .
 991 SI3: mOžý , hrAmâty cepEr u mjanE jes' , ja i ne znAju .
 992 SI3: pâhlidzEc' , hdze +...
 993 SI3: ni hrAmâty , dyk što tam davAlé ?
 994 SI3: vot ja seč'As pâhležU .
 995 INT: pâsmatrIcê .
 996 SI3: +< jEs'lê [_/] jEs'é najdU .
 [...]

997 INT: o .
 998 SI3: ci janY ětâ bylê ?
 999 SI3: mOžý , što , ja ni úsě zabralâ .
 1000 SI3: ne , navErnâ , vsě-takI ú dzerÉúnê .
 1001 SI3: ne , o , paxOžý , štO-tâ jes'c' .
 1002 INT: +< jes'c' ?
 1003 SI3: o .
 1004 INT: oho .
 1005 SI3: ja znAju , što štO-tâ ja (.) zâbirAlâ , no ni vsě .
 1006 SI3: tak .
 1007 SI3: (...) za berlIn hětâ vo , mUsê .
 1008 SI3: a hětâ ni znAju .
 1009 SI3: tak , što tut iščO ?
 1010 SI3: i vo .
 1011 SI3: tak , a ětâ vtarOvâ mAjê (.) sOrâk pjAtâvâ .
 1012 SI3: vo za vzjAcêjê berlInâ .
 1013 SI3: vot ětâ berlIn .
 1014 SI3: tak vot .
 1015 SI3: tut bol'sý něčévo nEtu .
 1016 SI3: ětâ jahOnâ udâstâverEnêjê .
 1017 SI3: é , a tut što ?
 1018 SI3: a , hětâ [_////] ětâ prOstâ blâhadArnâs'c' .
 1019 SI3: ětâ što za sYnâ .
 1020 SI3: ětâ ot šljub brAlê .
 1021 SI3: vo (.) kakojê s'vidzEcêl'stvâ rAn'sý bylâ a šljUbê .
 1022 SI3: u vajnU +...
 1023 SI3: pâdaždzI , u kakOm hadU anI ženIlês' ?
 1024 SI3: vajnOj .
 1025 INT: vot ětâ pisjAt vtarY .
 1026 SI3: nE-â tadA .
 1027 SI3: ne , ni mOžýt byc' .
 1028 SI3: ni pisjAt +...
 1029 SI3: hljAn'cê , a pâčémU pisjAt vtarY hod staIc' ?
 1030 SI3: (...) ja ž radzilâs' v pisjAt pErvâm .
 1031 SI3: nikAk ni mOžýt byc' .
 1032 INT: +< a , nu , ni mOžý byc' .
 1033 SI3: pisjAt +...
 1034 SI3: a pâčémU pisjAt , é , vtarY hod staIt ?
 1035 SI3: in'cerEsnâ .
 1036 SI3: anI ta ni raspIsâvâlês' .
 1037 SI3: anI žé tOl'ká (.) v cĚrkvê (.) tam vinčAlês' , i vsě .
 1038 SI3: raspIsâvâccý , ětâ anI tadA .
 1039 INT: +< mOžýt , pOžžý ?
 1040 SI3: ětâ tadA pOžžý bylâ .
 1041 SI3: v pisjAt vtarOm hadU tOl'ká (.) vzjAlê s'vidzEcêl'stvâ a šljUbê , navErnâ .
 1042 SI3: nAdâ ú mAmy sprasIc' .
 1043 SI3: in'cerEsnâ .

1044 SI3: ja ž radzilâs´ u pisjat pErvâm .
1045 SI3: a stAršý moj brat v sOrâk dzevjAtâm radziúsê .
1046 SI3: no on umêr mAlên´kê iščO .
1047 SI3: jemU hOdzêk byú .
1048 SI3: nu , kanEšnâ , s´vIrskê rajOn .
1049 SI3: a dze ž +...
1050 SI3: jon žanIúsê ú vilejškêm rajOnê .
1051 SI3: nu , Êtâ užÉ pOs´lê vajnY , navErnâ .
1052 SI3: vot .
1053 SI3: vot .
1054 SI3: a mUžý acEc , jon vsju vajnU prašOú .
1055 SI3: nu , Êtâ užÉ tOl´ká takIjê medAlê astAlês´ .
1056 SI3: to , što astAlêsê .
1057 SI3: bol´šý něčévO nimA .
1058 SI3: tOkâ dzEcêm huljAc´ .
1059 SI3: vse xarOšýjê .
1060 SI3: prAúdâ , Êtâ , Ordzên krAsnâj z´vezdY u nevO užÉ (.) ukrAlê .
1061 SI3: kak ukrAlê ?
1062 SI3: rAn´šý ž , srAzU pOs´lê vajnY , kAk-tâ nasIlê ěcê (.) ârdzenA
, vsê .
1063 SI3: ja i cepEr pOmnu , vot ěcê , zakrUčývâlâs´ vot Êtâ čas´c´ .
1064 SI3: nu , nAdâ žé .
1065 SI3: nu , pajExâu hdzE-tâ na svAdz´bu s mAmâj , i tam xtO-tâ
vYkrucêú .
1066 INT: užýs , nu i ljUdzê .
1067 SI3: +< ukrAlê .
1068 SI3: ukrAlê Ordzên krAsnâj z´vezdY .
1069 SI3: ot .
1070 SI3: âstal´nyjê bylê (.) medAlê .
1071 SI3: a ú persname , u majvO mUžý , u atcA (.) vabščÉ mnOhâ .
1072 SI3: navErnâ , bol´šý , čym u majhO atcA .
1073 SI3: jon usjU vajnU prašOú , s načAlâ vajnY .
1074 INT: (...) a vam što-nibUd´ raskAzyvâl ?
1075 SI3: pApâ ?
1076 SI3: nu , tak (.) nemnOhâ .
1077 SI3: mY-tâ , kahdA vot dzEcê takIjê , mahlI iščÉ vsê râsprasIc´ .
1078 SI3: nu , takOj nemnOžká +...
1079 SI3: vot u nas sasEd , jon iščÉ žyvĚt .
1080 SI3: vot mAmên , nu , majhO atcA +...
1081 SI3: nu , anI vot , nu , anI vmEs´cê vâjevAlê .
1082 SI3: nu , janY (.) s vilejškâvâ rajOnâ attUdâ .
1083 SI3: dyk vot dzed , Ěty , persname iščÉ vot žyvĚt .
1084 SI3: jamU vOsêmsêt vOsêm let .
1085 SI3: dyk jon havOrýt vot +...
1086 SI3: dyk mne havOrýc´ +...
1087 SI3: +" rAn´šý ž havOrýc´ ["-"] na vajnE havOrýc´ ["-"] i spAlê na
s´nehU .
1088 SI3: +" na s´nehU ž havOrýc´ ["-"] spAlê i ne balElê .
1089 SI3: +" něčévO nam ne balElâ i něčévO +...
1090 SI3: a havOrýc´ +"/.
1091 SI3: +" što žnAčýc´ mOlâdâs´c´ !
1092 SI3: nu , što jon hâvarYt +"/.
1093 SI3: +" i halOdnyjê bylI , i vsê .
1094 SI3: hâvarYt +"/.
1095 SI3: +" i kAk-tâ vot vYžýlê .
1096 SI3: hâvarYt +".
1097 SI3: nu .
1098 SI3: nu , a pApâ byú s´vezIstâm .
1099 SI3: i na vajnE s´vezIstâm , jon (.) s´vjaz´ vêu .

1100 SI3: nu .
1101 SI3: ja +...
1102 SI3: tak to jon mne nimnOhâ raskAzyvâú .
1103 SI3: nu , kanEšná , hâvarYú , strAšná , što tam +...
1104 SI3: što hâvarYc' ?
1105 SI3: havOrýc' +"/.
1106 SI3: +" Očýn' strAšná .
1107 SI3: +" nu havOrýc' ["-"] i +...
1108 SI3: a cem bOlêjê s'vezIstâm byl .
1109 SI3: havOrýc' +"/.
1110 SI3: +" s'vjaz' dzE-tâ parvĚccý .
1111 SI3: +" a vsi ravno ž nAdâ , nu , palz'cI , nAdâ sâjêdzinjAc' Êtâ
(.) vsê , nu .
1112 SI3: havOrýc' +"/.
1113 SI3: +" cêžélo bylâ , kanEšná .
1114 SI3: +" i halOdnâjê , i xalOdnâjê , i [_/] i +...
1115 SI3: vot .
1116 INT: a pra nEmcâv nêčevO (.) ni raskAzyvâl ?
1117 SI3: ne , tol'kâ raskAzyvâú adzIn épizOd .
1118 SI3: vot Êtât ja zapOmnêlâ .
1119 SI3: on hâvarYt +...
1120 SI3: Êtâ v pol'sý , navErná , bylâ Ilê v berlInê .
1121 SI3: nE-â , navErná , užĚ v hermAnêjê , v hermAnêjê užĚ .
1122 SI3: hâvarYt +"/.
1123 SI3: +" va-pErvyx +...
1124 SI3: hâvarYc' +"/.
1125 SI3: +" Êtâ sAmâjê , v hermAnêjê +...
1126 SI3: i hâvarYt +"/.
1127 SI3: +" halOdnyjê , jEs'cê xOčýccý .
1128 SI3: havOrýc' +"/.
1129 SI3: +" my , jes'cEstvênnâ , my vpêredzI , a kUxnê-tâ zzadzI .
1130 SI3: +" kadA Ênâ kUxnê ješcO pryjEdzêc' , štob pâkarmIc' saldAt .
1131 SI3: +" nu [_/] nu kUxnê tožý ni âtstavAlâ .
1132 SI3: +" nu [_/] nu vsê-takI havOrýc' ["-"] my vpêredzI .
1133 SI3: i havOrýc' +"/.
1134 SI3: +" v dzerEúnju adnU +...
1135 SI3: +" no dzerEúnê bylâ pustAjê .
1136 SI3: havOrýc' +"/.
1137 SI3: +" ne bylâ žYcêlêj , nêčevO .
1138 SI3: i havOrýc' +"/.
1139 SI3: +" my i tankIsty .
1140 SI3: +" i vot zâlicElê v adzIn dom .
1141 SI3: nu .
1142 SI3: i hâvarYt pApâ +"/.
1143 SI3: +" nu što ž tankIsty ?
1144 SI3: +" tankIsty , kanEšnê , sil'nEjê nas .
1145 SI3: +" što janY ?
1146 SI3: +" janY vot havOrâc' +...
1147 SI3: +" nu , hÉtyjê ž šApkê u nix (.) jos' .
1148 SI3: +" anI tOkâ šApkâmê nas râstalkAlê , i vsê .
1149 SI3: a havOrýc' +"/.
1150 SI3: +" a ja (.) hližU , nu , žban , nu , vot takI kufšYn .
1151 SI3: hâvarYt +"/.
1152 SI3: +" i štO-tâ tam bElâjê .
1153 SI3: +" dyk ja dUmâju +"/.
1154 SI3: +" nu , vsi ravno ž âdbirUt anI , âdbirUt .
1155 SI3: +" dyk ja havOrýt ["-"] rukU +...
1156 SI3: +" nu vot jEs'lê mâlako Ilê s'metAnâ , xoc' âbližU +/.
1157 INT: +< xoc' rukU âblizAc' .

1158 SI3: +, rukU âbližU .
1159 SI3: +" kUšýc' ža hâvarYc' ["-"] xOčýccý .
1160 SI3: havOrýc' +"/.
1161 SI3: +" ja rukU sjuda .
1162 SI3: +" a tam (.) prOstâ krAskâ stajAlâ , krAskâ +/.
1163 INT: ahA .
1164 SI3: +, ú kufšYnê .
1165 SI3: havOrýc' +".
1166 SI3: +" a jEs'cê ta xOčýccý hâvarYt ["-"] vot .
1167 SI3: tak hâvarYt +"/.
1168 SI3: +" dOmâ nêkavO nEtU .
1169 SI3: +" nu , strAšnâ , kanEšnâ hâvarYc' ["-"] i ubivAc' strAšnâ .
1170 SI3: +" puskAj tam i nEmêc , puskAj Étâ +...
1171 SI3: havOrýc' +".
1172 SI3: +" nu vsi ravnO strAšnâ .
1173 SI3: +" a tam +...
1174 SI3: +" nu vsê ravnO havOrýc' ["-"] čýlavEkâ ubivAjêš .
1175 SI3: +" puskAj tam nEmêc , puskAj +...
1176 SI3: +" no tOkâ što znAjêš , što on ža ž tožý ubivAjêt , ne [_/] ne
to +...
1177 SI3: nu vot .
1178 INT: strAšnâ , da ?
1179 SI3: nu da .
1180 SI3: nu , patOm pryšOl s vajnY .
1181 SI3: patOm snOvâ zabralê v Armêju (.) daslUžývâc' .
1182 INT: daslUžývâc' ?
1183 INT: užýs !
1184 SI3: nu , daslUžývâc' .
1185 SI3: a što ž on ?
1186 SI3: a jevO zabralê .
1187 SI3: jon ža tam , možý , polhOdâ , dAžý polhOdâ , pAru mEsêcýú ,
navErnâ , u Étyx kalOdžêšžýx +...
1188 SI3: jon ža jak pabYú , patOm užÉ , Éty sAmy +...
1189 SI3: atrAvêlê na vajnU , pos'le vajnY , nu , v Armêju .
1190 INT: užýs !
1191 INT: stOkâ pèrežYú +/.
1192 SI3: nu .
1193 INT: +, iš'č'Ě (.) i v Armêju .
1194 SI3: dyk a što ?
1195 SI3: nAdâ bylâ .
1196 INT: užÉ i tak Armêjê vun stOkâ xvacIlâ .
1197 SI3: nu .
1198 SI3: da .
1199 SI3: vajnA jos' vajnA .
1200 SI3: strAšnâ .
1201 SI3: nAšý vnUkê , možýt , užÉ (.) ni ispytAjut takOvâ .
1202 SI3: my ni ispytAlê , i únUkê nAšý ni ispytAjêc' straxOc'cê takOhâ
, hOlâdâ .
1203 SI3: a pos'le vajnY tožý ž (.) hOlâd .
1204 SI3: nêčévo (.) kUšýc' ne bylâ .
1205 SI3: z mjakinâj (.) xleb z'dzElâjut (.) i žYlê .
1206 SI3: a iščo ž pas'cIlê .
1207 SI3: jak cipEr pApâ [_/] pApâ moj havOrýt , kahdA post +...
1208 SI3: nu , jon iščo raskAzyvâú , kahdA jon byú (.) mAlên'kê .
1209 SI3: sem'ja ž u ix bal'sAjê .
1210 SI3: ja ž hâvarU , pjac' (.) bratOú .
1211 SI3: usE žynAtyjê , i (.) dzEcê [_//] dzecEj .
1212 SI3: nu , u bAbuškê vot adzIn syn .
1213 SI3: adzIn umêr vot , i adzIn pApâ tOl'ká byú , i vsê .

1214 SI3: a tam bylâ i pa pJAcêrâ , i pa šÉs'cêrâ dzecEj .
1215 SI3: i úse žYlê v adnOj (.) vot izbE .
1216 SI3: kak anI tam žYlê , ja nikAk ne mahU prystAvêc' .
1217 SI3: ja u bAbušKê úsê sprAšyváLâ +"/.
1218 SI3: +" nu kak vy tam pâmešČAlês' ?
1219 SI3: dyk ja hâvarU +"/.
1220 SI3: +" hdze toj dom ?
1221 SI3: janA úžo pâkazAlâ .
1222 SI3: havOrýc' +"/.
1223 SI3: +" nu , vot kUz'nê .
1224 SI3: v adnOj stâranE bylA kUz'nê .
1225 SI3: a tam užÉ , nu , tam nébal'sOjê pâmešČĚnêjê .
1226 SI3: dze janY tam +...
1227 SI3: a patOm užO strOjêlês' .
1228 SI3: užO nAšý pastrOjêlêsê , i Ěcê , nu , pastrOjêlê .
1229 SI3: dyk pApâ hâvarYú , kahdA post +...
1230 SI3: nu , navErnâ , pErêd pAsxâj .
1231 SI3: dAžý mâlakO +...
1232 SI3: dzEcêm ni davAlê mâlakO .
1233 SI3: ja hâvarU +"/.
1234 SI3: +" dyk a hdze dzivAlê (.) vot mâlakO ?
1235 SI3: karOvy ž bylê .
1236 SI3: i , navErnâ ž , ni adnA karOvâ bylâ .
1237 SI3: i vot u nix ža ž sem'jA bal'sAjê , navErnâ ž , ni adnA .
1238 SI3: dyk havOrýc' , bal'sYjê čAny , i mâlakO Ětâ s'livAlê .
1239 SI3: i stajAlâ janO ú padvAlê .
1240 SI3: a kudA patOm janY dzevAlê , ja ne pânimAju .
1241 SI3: havOrýc' , i dzEcêm , i mAlên'kêm , u hOdzêk dzicjAcê ne
davAlê mâlakA .
1242 SI3: Ětâ takOj u nix post vot byl .
1243 SI3: ja hâvarU +"/.
1244 SI3: +" a što jElê ?
1245 SI3: +" kartOškâ i sâladUxâ .
1246 SI3: a sâladUxu dzElâlê [_/] dzElâlê , navErnâ , z mukI .
1247 SI3: ržanAjê mukA +/.
1248 INT: ahA .
1249 SI3: +, takOhâ , svajhO pamOlâ , navErnâ .
1250 SI3: nu , dzElâlê sâladUxu i vo tak jElê .
1251 INT: rêlêgiOznyjê kakIjê ljUdê bylê .
1252 SI3: nu .
1253 INT: spasIbâ .

INT_SM_4

Participants:

SI4: Born town-dweller, age: 58, sex: female, education:
professional-technical

INT: Interviewer

- 1 SI4: nu , vot tak i ja (.) takžý hâvarU .
2 SI4: ne mahU čYstâ na bêlarUskêm râzmaúljac´ .
3 SI4: hâvarU na smEšýnâm , bo z dzjacInstvâ tak havOrým .
4 SI4: i nixtO ú nas ne havOrâ čYstâ na bêlarUskâj mOvê .
5 INT: nu vy xârašo k Étâmu , da , kak-tâ atnOsêcês´ ?
6 SI4: nu da .
7 SI4: što [_/] što tut kak ?
8 SI4: kak Étâ ž (.) xx xx nAdâ byc´ , štoby vy suhUbâ na svajOm
jêzykE +...
9 SI4: (...) tak vse gâvarjAt .
10 INT: a što vy dUmâjêcê a bUduš´č´êm bêlarUskâvâ jêzyka ?
11 SI4: nu , bêlarUskê i dolžýn byc´ bêlarUskê .
12 INT: nu , vot on isčEznêt Ilê net ?
13 SI4: +< i rUskê +...
14 SI4: jak isčÉznê (.) sam bêlarUs , tak isčÉznê i jazYk .
15 SI4: a tak čamU ž jon isčÉznê ?
16 SI4: ni isčÉznê .
17 INT: a vy , možýt , râskažYcê mne kakUju-nibUd´ vot istOrêju ,
svjAzânnuju s dic´mI .
[...]
18 SI4: vot sAmâ bylâ takOjê vot , što sklAdâvâlê my dEn´gê na svAd´bu
brAtu .
19 SI4: brat +/.
20 INT: ahA .
21 SI4: +, u menja žyl .
22 SI4: i vot (.) sklAdâvâlê dEn´gê .
23 SI4: nu , xto prydzÛt , tam sasEdkâ , addOlžým tam na [_/] na
dzenÛk , na dva .
24 SI4: a persname moj (.) Étâ usÛk , što my âddalžAjêm dzEn´gê .
25 SI4: i znal , što my kak by ne prjAtâlê nêkagdA .
26 SI4: vot u radzIcêlêj nêkagdA ni prjAtâlês´ dzEn´gê .
27 SI4: nu tam nêbal´šYjê sUmmý .
28 SI4: vot prydzÛt s mâgazInâ , i kâšylÛk svabOdnâ ležAl na stalE .
29 SI4: i my k Étâmu +...
30 SI4: nu , bylê sprjAtâny (.) v sEkcyjê , u šuflyAdcý , alE ne
nastOl´kâ tak užO hlubakO .
31 SI4: vot .
32 SI4: on vIdzêl .
33 SI4: i my kak-tâ ni [_/] ni prýdavAlê Étâ značEnê .
34 SI4: vdruh (.) brat hâvarYt , što +...
35 SI4: +" pajdU úžo kol´cý kupljAc´ .
36 SI4: alE hrOšý nema .
37 SI4: +" možý , ty brAlâ ?
38 SI4: ja harU +"/.
39 SI4: +" ne , ja ne brAlâ hrOšý .
40 SI4: i tak pêrýpuhAlêsê .
41 SI4: nu , hljan´ , hÊtâ ž sâbirAnyjê hrOšý i +/.
42 INT: ahA .
43 SI4: dze +...
44 SI4: +" persname , možý , ty braú hrOšý ?
45 SI4: +" braú .
46 SI4: +" a kudY ty ix dzeú ?
47 SI4: +" a ja âddalžYú xloPčýku na vêlâsipEd .

48 SI4: +" jon bUdzê kupljAc´ .
 49 SI4: +" a jon bUdzê karOú pas´Ic´ i sâbjarÉ hrOšý za lEtâ , i
 addAs´ .
 50 SI4: a hĚny xloPčýk +...
 51 SI4: naš u pErvy klas dOlžýn byú is´cI , a hĚny úžo try klAsy
 zakOnčĚú .
 52 SI4: úžo to jes´c´ jamU dzEvêc´ let (.) bylâ .
 53 SI4: on ža úžo sâbražAú .
 54 SI4: i Ětâ , my tut žé da hĚtâhâ xloPčýkâ .
 55 SI4: havOrým +...
 56 SI4: pryšlA k mAcêrý ivO , a jon staIc´ .
 57 SI4: i hâvarU , što +...
 58 SI4: +" persname , vot tvoJ +...
 59 SI4: jak ža jahO ?
 60 SI4: persname , pa-mOimu , zvalê .
 61 SI4: +" uzjAú hrOšý , âddalžYl , ni úzjaú , âddalžYú hrOšý .
 62 SI4: +" kab vjarnUc´ , bo hĚtâ ž , nu [_/] nu , hĚtâ ž dzEtstvá ,
 dzEckêjê šAlâs´cê takIjê .
 63 SI4: janA havOrâ +"/.
 64 SI4: +" a u nas nimA hrOšý (.) čužYx .
 65 SI4: ja tadY dUmâju +"/.
 66 SI4: +" daj ja pajdU na xItrâs´c´ .
 67 SI4: +" nu jak ža hĚtâ ?
 68 SI4: i hĚty xloPčýk jej u kalEnê +...
 69 SI4: na kalEnê staú pErâd jej i havOrâ , što +...
 70 SI4: +" mAmâ , ja ne braú hrOšý .
 71 SI4: pânimAjêš ?
 72 SI4: ja tadY dUmâju +"/.
 73 SI4: +" nu , raz hĚtâ dzicjA tak úžo havOrâ , i moj ža ž ne pavInny
 manIc´ .
 74 SI4: bo (.) jon ža ž mEn´šý , jon ne dOlžýn manIc´ .
 75 SI4: tadY ja hâvarU +"/.
 76 SI4: +" nu , znAjêš , persname , jEs´lê (.) ty ni vEdâjêš , dze
 hrOšý +...
 77 SI4: +" i jon havOrâ , što nimA .
 78 SI4: +" a moj havOrâ , što (.) âddalžYú hĚtâmu .
 79 SI4: +" dyk hâvarU ["-"] ja (.) pâsažU cjabE ú cjurmU .
 80 SI4: hĚty xlapEc jak kInêccý !
 81 SI4: jaščĚ jon i +...
 82 SI4: +" mAmâčkâ +...
 83 INT: vsê .
 84 SI4: +" hrOšý ú rYbkâx .
 85 SI4: +" rYbkê +/.
 86 INT: ahA .
 87 SI4: servIz takI byú čAjny Ilê vOdâčny takI , nu , servIz .
 88 SI4: jon u hârljačkI hĚtyjê zasUnú hĚtyjê hrOšý .
 89 SI4: vo .
 90 SI4: a kab ne pašlA na xItrâs´c´ , tak by i vsê , i prapAlê by našý
 hrOšý .
 91 SI4: dâkažY ty hĚnâj persname .
 92 SI4: i vo +...
 93 SI4: vo tak .
 94 INT: +< a mnOhâ tam u vas bylA ?
 95 SI4: nu , ja ne pOmnju .
 96 SI4: jEslê kOl´cý išOú kupljAc´ , dyk , vIdzêmâ ž , mnOhâ .
 97 SI4: ja úžo i ni pOmnju , skOl´kâ tam hĚnyx hrOšý bylo .
 98 SI4: tadY ž Ětyjê hrOšý bylI ni takIjê , jak (.) cjapEr .
 99 SI4: hĚtâ ž byú +...
 100 SI4: jakI hĚtâ hod ?

101 SI4: mOžý , vâs´mêdzisjAty hod byú .
102 SI4: vo .
103 INT: vo tak vo .
104 SI4: nu .
105 SI4: u hârljačkU u rYbkâx , oj .
106 SI4: kab ne pašLA na xItrâs´c´ , i úsë b , tyjA hrOšý (.) prapAlê .
107 SI4: hÉnâ uvErýnâ , što jEjny syn ni manIc´ .
108 SI4: a ja uvErýnâ tožý , što moj ne manIc´ .
109 SI4: nu , jak ža +...
110 SI4: ot trÉbâ dzjacEj hÉtyx kântralIrâvâc´ .
111 INT: vy ni nakAzâvâlê xx ?
112 SI4: ne , prOstâ skazAlâ , što dzEn´hê , Étâ (.) vzrOslyjê dalžny
ix +...
113 SI4: zârabAtyvajut , žnAčýc´ i âddalžAjut .
114 SI4: znAjut , kudA dzEn´hê +...
115 SI4: a dzEcêm nel´zjA takImê dzelAmê +...
116 SI4: nêkahdA vot ne brAlê ú maIx radzIcêlêj .
117 SI4: u dzEdâ ž i bAby vsehdA bylI janY lEtâm .
118 SI4: nikOlê ni brAlê hrOšý , sa stalA kab .
119 SI4: dAžý vot nikOlê ne hâvarYlê , što +...
120 SI4: +" bAbâ , daj mne hrOšý .
121 SI4: ci što +...
122 SI4: u nas takOjê v sim´jE ni +...
123 SI4: nu , kak by (.) iz´lIšýk dzEnêh tožý nêkahdA ne bylo .
124 SI4: vse dzEn´hê <na šcétU>[_//] na (.) padščOt bylI .
125 SI4: alE nikOlê ni [_//] ne mElê takOj mOdy , kab vot uzjAc´ kupIc´
tam šýkalAdku bez prOsâ tam Ilê što .
126 SI4: takOhâ u nas ne bylâ .
127 SI4: i cepEr vot janY +...
128 SI4: nimA , kab nEjdzê tam hrOšý hÉtyjê pâzyčAjê .
129 SI4: to trÉbâ nEjêk vykrUčývâccý samIm .
130 SI4: raz (.) nEjkuju pakUpku , dyk , nu , vot srydzI radzIcêlêj .
131 SI4: a štob pa ljUdzêx âddalžAc´ , u nas takOhâ kak i ni zâvêdzeno
.
132 SI4: nimA , dyk trÉbâ skapIc´ samIm kak-nibUdz´ .
133 INT: a vy Étât dom sAmê strojêlê ?
134 SI4: kupIlê tadY , jak stAlê žanIccý .
135 SI4: persname (.) straIcêlêm rabOtâú , užo âblicOvščýkâm , i
zârabljAú hrOšý .
136 SI4: sklAdâvâlê my hÉtyjê hrOšý .
137 SI4: jamU kupIlê âdnakOmnâtnuju kvarcIru .
138 SI4: jak raz vot hÉtâ +...
139 SI4: tOl´kâ (.) kupIlê hÉtu kvarcIru , i staú , Étâ , vot pAdâc´
[_//] Étâ úsë , ékanOmêkâ hÉtâ , usë .
140 SI4: tadY , nu , čuc´ nam xvacIlâ na hÉnu kvarcIru âdnakOmnâtnuju ,
u has´Inêcý kupIlê .
141 SI4: a tadY , nu , jaščÉ jon byú ni žanAty .
142 SI4: a tadY žanIúsê i pâminjAú na dvuxkOmnâtnuju .
143 SI4: a hÉtâ užo tadY , pâlučAjêccý , my s persname astAlês´ u
trêxkOmnâtnâj nAšýj kvarcIry .
144 SI4: nu , janY +...
145 SI4: žanIúsê persname .
146 SI4: tadY havOrâc´ , što +...
147 SI4: +" nu , bUdzêm strojêc´ kâpêracIv .
148 SI4: ja hâvarU , što +...
149 SI4: +" nu , kâpêracIv +...
150 SI4: +" i úse bUdzêm sjadzEc´ na balkOnê i jEz´dzêc´ na tUju dAču .
151 SI4: +" bUdzêm my kupljAc´ , jakIjê ú nas vot vAšý svAdzêbnyjê ,
tam nAšý +...

152 SI4: +" zloŽýmsê , moŽý , iščÉ bac´kI (.) njavEstkê pamOhuc´ .
153 SI4: +" zloŽýmsê i kUpêm jakUju-nibudz´ xAtku , takUju vot ni
savseM +...
154 SI4: +" pryloŽým rUkê i zrObêm užO (.) lEpšuju , pâbudUjêm .
155 SI4: nu , i vot tak i réšYlê .
156 SI4: +" i bUdzêm vot mec´ âharOd .
157 SI4: +" i ni trÉbâ bUdzê jEz´dzêc´ nam na hÉnu dAču .
158 SI4: vot .
159 SI4: dAčý toŽý bylA u nas uparAdkâvânâjê , zjamEl´kâ uxOžýnâjê .
160 SI4: cjAžká bylo z jej râstavAccý , alE pradAlê dAču .
161 SI4: vot zlažYlê úse hÉtâ i kupIlê za dve tYsêčý dolârâú .
162 SI4: u jakIm my ?
163 SI4: vot dzEsêc´ hadOú .
164 SI4: dyk hÉtâ dzêvinOsty hod .
165 SI4: ne , dzêvinOstâ , moŽý , sidz´moj hod byl xx .
166 SI4: vot tak i ŽyvEm cjapEr .
167 SI4: i rAdy , što (.) ni pašlI ú hÉnyjê kâpêracIvy .
168 SI4: pastrOjêlêse sAmê .
169 SI4: pÉúnê Ž , cjAžká svaIm trudOm usË .
170 SI4: nanjAc´ , trÉbâ hrOšý placIc´ .
171 SI4: i nanjAtyjê ni tak zrObêc´ , jak sam zrObêš .
172 SI4: vot prAcý xvatajê .
173 SI4: pakUl´ (.) čýlavEk rObê , datUl´ jon ŽyvE .
[...]
174 SI4: i ja réšYlâ , pakA rabOtâju , ja ŽyvU .
175 INT: a tut u vas bal´šOj uč´Astâk ?
176 SI4: dzEsêc´ sOtâk .
177 SI4: alE (.) úsË pasAžýnâ tak vo , nidze (.) lIšnêhâ nimA mEstâ
takOhâ .
178 SI4: dyk xvatajê , vpalnE xvatajê na nAšý sEm´jê .
179 SI4: nu , iščÉ vjaskOvyjê dzjaučAty dyk bul´bâčku iščÉ , byvAjê ,
dajUc´ .
180 SI4: a tak usjU harOdnênu z vjasnY , jak nâčynAjêccý +...
181 SI4: rAnâ saŽU hÉtâ , sEju hÉtâ úsê , saŽU .
182 SI4: dyk (.) rAnâ úsê ja dzElâju .
183 SI4: dârahOhâ takOhâ ni kupljAjêm na bazArý .
[...]
184 SI4: vsË svajO .
185 SI4: nu , vo tak i ŽyvEm .
186 SI4: dAžý byvAjê , što zânjasU i pradAm , jEs´lê lIšnâjê .
187 INT: da ?
188 SI4: nu .
[...]
189 SI4: nu , ot klubnikê prâdala troškê .
190 SI4: tadY (.) lEtâs´ âhurkI , cybUlju prâdavalâ xx .
191 INT: zârâbatAk .
192 SI4: nu , hâvarU , što xoc´ na sAxâr .
193 INT: ahA .
[...]
194 INT: u vas tut prirOdâ , tak krasIvâ .
195 SI4: nu , ulêcâ byla (.) xarOšýjê .
196 SI4: dyk vot gaz pravOdzêlê , asvAl´t hÉty uzbUrýlê .
197 SI4: vadU pravOdzêlê .
198 SI4: dyk a cjapEr asvAl´t +...
199 SI4: ÉkânamIčêskê krYzês .
200 SI4: cjapEr asvAl´t hÉty ni paloŽýc´ .
201 SI4: i bUdzêm Žyc´ u hÉtâj +...
[...]
202 SI4: xOčýccý asvAl´tâ , xOčýccý ulicý nAšý krasIvyjê .

203 SI4: damA vun jakIjê krasIvyjê !
[...]

204 SI4: dyk xOčýccý ž , kab i asvAl't byú .
205 SI4: vot .
206 SI4: nu jak nimA , dyk dze ž jahO úzjac' ?
207 SI4: moŽý , nAšý bêlarUs' padYmêccý , nAšý smarhOnščýnâ , i (.)
zrObêc' asvAl't .

208 SI4: bUdzêm vErýc' .
[...]

209 INT: âmfêceAtr vun tam kakOj krasIvyj pastrOjêlê v pArkê .
210 SI4: nu , pastrOjêlê , alE ž pâhljadzI , jakI malY .
211 SI4: vot ljudzEj sabrAccý , i úsê , i ljUdzê ž ni úlAzêc' u jahO .
212 SI4: ni vEdâju , kak dUmâlê .
213 SI4: i hrOšý ž toŽý ni malYjê úvalIlê ú hÉnu .
214 SI4: nEštâ ni padUmâúšý +...
215 SI4: hOrâd ža ras'cE .
[...]

216 INT: a tak xOdzêcê kudA-nibUdz' xx ?
217 SI4: nu , vot jak (.) s'vjAtâ , dyk xOdzêm âbizAcêl'nâ .
218 SI4: pâtamU šta adzIn syn (.) mâšyrUjê ú kalOnê , druhI ihrAjê .
219 INT: ahA .
220 SI4: nu dyk jak ža ni pâljubavAccý svaImê dzEtkâmê ?
221 INT: ahA .
222 SI4: vot tak i xOdzêm (.) ad s'vjAtâ da s'vjAtâ .
223 INT: s vnUkâmê , vse vmEs'cê .
224 SI4: s unUkâmê , vse úcmEs'cê , da .
[...]

225 INT: a muž vaš na rabOcê ?
226 SI4: na rabOcê muž .
227 SI4: prýjazdžAjê až u pâlavInu , nu , pjatnAccýc' minUt sidz'mOvâ .
228 SI4: nu , vo pažArýlâ katlEt , cjapEr pâjas'cê sa mnoj .
229 INT: ne , spasIbâ , ja pajElâ .
230 INT: ja ž z dOmâ .
[...]

231 INT: ja ž ni znAju vabš'č'E gOrâdâ .
232 SI4: da ?
233 INT: ploXâ znAju .
234 SI4: a što , mAlâ [_/] mAlâ žývicê ú hÉtym hOrâdzê ?
235 INT: ne , ja ni zažU nêkudA .
236 SI4: a , ni xOdzêcê .
237 INT: kârynI , vse .
238 INT: kârynI znAju , cÉntâr znAju .
239 INT: a ulêcâ senkEvêč'ý +/ .
240 SI4: a vabš'cê vy pryjExâlê Ilê žYlê z'dzes' ?
241 INT: žyvU s raždzEnêjê .
242 SI4: da ?
[...]

243 INT: mAmâ , dzE Étâ ulêcâ ?
244 INT: +" mAmâ , dze ta ?
245 INT: mAmâ raskAzyvâjê , ja jEdu .
246 SI4: dyk u kvarcIry žyvEcê ?
247 INT: da-da , na pjAtym étažY .
[...]

248 SI4: tyk vot i my paÉtâmu , što složnâ .
249 SI4: nu , i cipEr vot gaz právjali , âtaplEnêjê gAzâvâjê .
250 SI4: Étâ ž vabš'cê šykArnâ !
251 SI4: vadzIčku právjali .
252 SI4: iš'cê tol'ká učOrâ právjali vadU .
253 INT: ahA .

254 SI4: iščĚ bjarOm z kalOdcý , alE +/.
255 INT: a , nu vo krAny , cĚnněkě visjAt .
256 SI4: +, úžo krAny +...
257 SI4: nu .
[...]
258 SI4: tOl'ká účOrâ pâdključYlě , z bal'sym trudOm .
259 SI4: janY tut (.) dOúhâ .
260 SI4: vot i úvEs' moj raskAz .
[...]
261 INT: družYlě anI vdvajOm , synav'jA ?
262 SI4: nu da .
263 SI4: nu , tak kak mAl'čýkě , ni sIl'nâ tam anI družnY mEždu sabOj .
264 SI4: nu , cipEr užO kak mužčYny +...
265 INT: a tak drAlěs' râzhanjAlě č'astâ ?
266 SI4: nu .
267 SI4: persname ne ljubÍú málakO pic' vabšĚĚ .
268 SI4: a zâstavljAlâ málakO pic' .
269 INT: ahA .
270 SI4: pOmnu xx , pastAvlju krUžku málakA , âdyxOdzěčý na rabOtu .
271 SI4: jon ža iščĚ s'pic' lEtâm .
272 SI4: i , nu , tam jadU .
273 SI4: i pryxOžu , málakO hĚtâ úsě staIc' .
274 SI4: raz hâvarU , što +...
275 SI4: +" ni dUěš pic' málakO , dyk tadY vot kudY bUdzěm jExâc' ,
cjabE ni bUdzěm brac' .
276 SI4: nu , a jon sâbrazÍú , raz i vYlěú málakO .
277 SI4: a ja dUmâju +"/.
278 SI4: +" nu , ni dzIvâ , što úsju krUžku málakA vYpěú .
279 SI4: +" ni +/.
280 INT: ahA .
281 SI4: +, mOžý byc' .
282 SI4: ne piú , ne piú , a to rAptâm vYpěú .
283 SI4: hâvarU +"/.
284 SI4: +" persname !
285 SI4: a jon iščĚ ú škOlu ne xadzÍú , iščĚ malY byú .
286 SI4: hâvarU +"/.
287 SI4: +" persname , sasEdkâ hâvarYlâ , što (.) málakO s krAnâ cjaĚĚ
.
288 SI4: a jon u rAkâvěnu .
289 SI4: +" ja bolěj ni bUdu .
290 SI4: +" málakO hâvarU ["-"] sasEdkâ hâvarYlâ , s krAnâ cjaĚĚ .
[...]
291 SI4: a cepEr' tOl'ká kěpiĉĚnâjě , akAzyvâjěccý , málakO p''je .
292 INT: +< da ?
[...]
293 SI4: nu , štO-tâ vot imU ni nrAvělâs' .
[...]
294 SI4: ja ž by mahlA (.) kěpjacIc' , alE , nu , tož pâscěrezOvânâjě
málakO .
295 SI4: nu , i at mAmy prývazIlě , ni piú málakO .
296 SI4: a mne ž xacElâsě , kab vYpěú málacĥkA .
297 SI4: (...) nu , i prakAz'něčýlě tak vot .
298 SI4: prYdzěš s rabOty , dzicEj nimA .
299 SI4: v Arměju jak pašOú , tadY (.) služYú na urAlě , v učĚbkě .
300 SI4: a patOm +...
301 SI4: a tam hatOvělě +...
302 SI4: v to vrĚmě hatOvělě tam (.) vadzIcělěj dlja kUby i dlja
girmAnějě .
303 INT: oho !

304 SI4: a ja ětāvâ ne znAlâ .
305 SI4: a patOm vot kAk-tâ (.) rasslyšýlâ , što dlja kUby hatOvêc´ .
306 SI4: oj , skOl´kâ pĕrýžyvAlâ !
307 SI4: jEz´dzĕlâ na urAl .
308 SI4: dUmāju +"/.
309 SI4: +" xoc´ uvIdzĕc´ jahO !
310 SI4: +" tak jak zašljUc´ kudY +...
311 SI4: i jahO adprAvĕlĕ v germAnĕju .
312 SI4: v germAnĕjĕ služYú .
[...]
313 SI4: xârašO âdslužYú , pryšOú .
314 SI4: pryšOú v Otpusk , byú zimOj .
315 SI4: o , jak zašOú +...
316 SI4: a jon byú s krAsnymĕ pahOnâmĕ pâčemU ta .
317 SI4: ni znAju .
318 SI4: vadzIcĕlĕ , alE bylI s krAsnymĕ pahOnâmĕ .
319 SI4: o , jak [_/] jak jArkâ stAlâ ú xAcĕ , jak zajšOú .
320 SI4: jak vEsĕlâ stAlâ .
321 SI4: kažýccý , sOncý (.) pâjavIlâs´ .
322 SI4: ne znAju , ci bylo tam sOncâ , ci ne .
323 SI4: nu tak s´vEtlâ ú xAcĕ stAlâ , što (.) pryšOú .
324 SI4: tadY pajExâú .
325 SI4: nu , dobrâ âdslužYú , pryšOú .
[...]
326 SI4: nu , dva hOdâ ž tadY služYlĕ .
327 SI4: polhOdâ v učĕbkĕ , pâltarA v germAnĕjĕ .
328 SI4: vo .
329 SI4: +" dzed byú uhnân v germAnĕju , a ty (.) služyl v germAnĕjĕ .
[...]
330 INT: a pApâ nĕčevO vam ne raskazyvâl pra hermAnĕju ?
331 SI4: što tam možnâ bylo hâvarYc´ ?
332 SI4: rabIlĕ dy úsĕ .
[...]
333 SI4: abščĕnĕjĕ tam +...
334 SI4: byvAjĕ , z jakIm nĕmcâm tam +...
335 SI4: nu jakOjĕ tam abščĕnĕjĕ ?
336 SI4: jĕzykA ž tam +...
337 SI4: nu , trOxĕ tam nĕštâ (.) mahlI skazAc´ .
338 SI4: tak asObyx (.) ne bylo slučýjĕú .
[...]
339 SI4: zArâz bUdu bul´bâčku stAvêc´ , bo ú pitnAccýc´ minUt (.)
sidz´mOhâ prYdzĕ muž .
[...]
340 SI4: što iščĕ ?
[...]
341 INT: pra mUžý što-nibUdz´ .
[...]
342 SI4: tOžý vot prastY čýlavEk .
343 SI4: prastY čýlavEk .
344 SI4: rObĕc´ da i vsĕ .
345 SI4: rabIlĕ , dzjacEj hâdavAlĕ .
346 SI4: vot i žyvĕm .
347 SI4: cipEr´ žyvĕm hĕtym (.) ščAs´cĕm , što vot dzEtkĕ jos´ , unUkĕ
jos´ .
[...]
348 INT: možýt , pra rOdstvĕnnĕkâv što-nibUdz´ xx raskAžytĕ ?
349 SI4: ničOhâ úžo nimA i pra rOdstvĕnnĕkâú hâvarYc´ .
350 SI4: starĕjšýjĕ úžo pâumirAlĕ , a mâladYjĕ +...

351 SI4: vot u hĕtĕhĕ dzjAdzĕ , katOry s vajny pryšOú biz nahI , vnUkĕ
 .

352 SI4: vnUčkĕ vYučýlĕs' na vračA , cĕrapEvt vrač .

353 SI4: pajExĕlĕ ú kĕlĕnenhrAd .

354 SI4: tam (.) rOdstvĕnnĕkĕ ú ix .

355 SI4: i tam ustrOjĕlĕs' na rabOtu (.) i vyšlA zAmuž za vračA .

356 SI4: i úsĕ , i žyvĕ ú kĕlĕnenhrAdzĕ .

357 SI4: kĕpĕracIv pastrOjĕlĕ , tak i žyvĕ .
 [...]

358 SI4: nu hĕvarYc' , što v bĕlarUsĕ lUčšý .

359 SI4: i zdrĕvĕxranĕnjĕ rAzvĕtĕ lUčšý , čym tam .
 [...]

360 SI4: nu da , rasIjĕ .

361 SI4: ja by ni xacElĕ žyc' v rasIjĕ .
 [...]

362 SI4: mOžýt , pĕtamU , što my bĕlarUsy .

363 SI4: my drugIjĕ ljUdĕ .

364 SI4: nas ne iz'mĕnĕš xx .

365 SI4: da zjamli pryvYkšýjĕ .

366 SI4: a tam bur''janOm pĕzĕrastAúšý úsĕ .

367 SI4: no jos' i srĕdzI bĕlarUsĕú takIjĕ ljUdzĕ , u katOryx tOžý
 bur''janOm pĕzĕrastAúšý .

368 SI4: alĕ (.) bol'sý trUdzĕccý bĕlarUsy .
 [...]

369 INT: a u vas net znakOmyx iz rasIjĕ ?
 [...]

370 SI4: nu , na brAnščýnĕ jes' znakOmyjĕ .

371 SI4: byvAjĕ , prýjezžAjut , dyk raskAzvĕjuc' , jak tam u ix složnĕ
 žyc' .

372 SI4: u nas lĕpĕ .
 [...]

373 SI4: i zarplaty hĕnyjĕ nIzkĕjĕ .

374 SI4: xoc' i ú nas nIzkĕjĕ , alĕ (.) nĕjĕk [_/] nĕjĕk my lĕpĕ
 vykrUčývĕjĕmsĕ .

375 SI4: u ix nĕštĕ tam saúsIm cjAžkĕ .

376 SI4: (...) no žyvUc' ža .

377 SI4: i janY žyvUc' , i my žyvĕm .

378 SI4: u nas pry takIx žĕ dzen'gAx , nu , vot bol'sý dastAtĕk u
 ljudzEj , čym (.) u ix .

379 SI4: nu , tamU što my , mOžý , ne trAcĕm na hĕtyjĕ frUkty , Ovĕščý
 .
 [...]

380 SI4: mOžý , vot za ščot hĕtĕhĕ .

381 SI4: za ščot lĕsĕ iščĕ žyvĕm .

382 SI4: my jahĕdu i hrybOk sĕbirAjĕm .
 [...]

383 SI4: jĕz'dzĕm za čĕrnIkĕj dlja vnUkĕú .

384 SI4: sušU čĕrnIku , ljUbĕc' sušOnuju .
 [...]

385 SI4: i kljUkvu , i brusnIku sĕbirAjĕm .

386 SI4: nu , i zĕmljanIku , tak radzEj , bo tut svajA i klubnIkĕ , i
 zĕmljanIkĕ svajA .

387 SI4: a za čĕrnIkĕjĕ jĕz'dzĕm .

388 SI4: nu , kljUkvu dyk raz zjĕz'dzĕú , tam i úsĕ .

389 SI4: nabrAú skOl'kĕ , nam dastAtĕčnĕ xx .

390 SI4: za čyrnIkĕj nĕskĕl'kĕ raz jĕz'dzĕm .

391 SI4: janA +...

392 SI4: dol'sý (.) perYĕd sĕzrĕvanĕjĕ .

393 SI4: (...) unUkĕm zrĕnĕjĕ pĕvyšAjĕm .

394 INT: a hribY ?
[...]

395 SI4: nu , kahdA vot perIjêd jAhâdy , dyk , nu , inahdA tam hrybOk
dze úvIdzêš .

396 SI4: a tak užO (.) suhUbâ jEz´dzêm za hrybAmê , znAčÝccý za hrybAmê
, za jAhâdâmê , to i za jAhâdâmê .

397 SI4: nu jEs´lê uvIdzêš , padOjmêš hrybOk , dyk pÉúnê +...
[...]

398 SI4: persname služYl v germAnêjê .

399 SI4: i vot +...

400 SI4: a persname účYúsê v muzykAl´nâm učYlêšščý +/.

401 INT: ahA .

402 SI4: +, v mâladzEčnê .

403 SI4: i vot my pajExâlê ú mâladzEčnâ (.) zâbirAc´ persname .

404 SI4: užo kab zâadnO pryvEzcê jahO .

405 SI4: vdruh persname tam raz u pačtOvy jAščýk .

406 SI4: i dUmâju +"/.

407 SI4: +" navErnâ , pis´mO ad persname .

408 SI4: i tak na xadU jon prâčitAú i raz , i sprAtâú hÉtâ pis´mO .

409 SI4: dUmâju +"/.

410 SI4: +" nu jak ža mne ad cjabE hÉtâ uznAc´ ?

411 SI4: +" što ž tam jon pišý ?

412 SI4: nu , pryjExâlê daxAty .

413 SI4: jon skarÉj tam , užo svajE mUzykê tam jon +...

414 SI4: a ja hÉty [_//] hÉtym čAsâm raz u karmAnčýk i pis´mO hÉtâ (.)
vYkrâlâ i prâčytAlâ .

415 SI4: akAzyvâjêccý , pišý +"/.

416 SI4: +" prýjezžAju (.) tam v Otpusk , vot čysla , možý , dvaccAtâvâ
tam .

417 SI4: +" dzêvitnAccýtâvâ dvaccAtâvâ , vot v Écêx čYslâx dolžýn
pryjExâc´ .

418 SI4: +" tOl´kâ mAmê ni hâvarY .

419 SI4: +" i prývezU cibE plÉjêr .

420 SI4: i jon užo za sčêť Étâvâ plÉjêrâ dyk dUmâjê , tAjnu ž ni nAdâ
râskryvAc´ .

421 SI4: a tadY prýjezdžAjê , nu , Étâ prašlO úžo nidzElê dve .

422 SI4: prýjezdžAjê (.) i ulybAjêccý .

423 SI4: rad , što skOrâ persname pryjEdzê .

424 SI4: a ja hâvarU , što +...

425 SI4: +" trÉbâ ž , Étâ , nEjkêjê pâčastUnkê kupIc´ persname .

426 SI4: +" a čamU persname ?

427 SI4: ja hâvarU +"/.

428 SI4: +" nu , možý , v Otpusk prYdzê .

429 SI4: ja úžo vEdâju , što prâčytAúšý .

430 SI4: a jon +"/.

431 SI4: +" ty , mUsê , pis´mO prâčytAlâ ?

432 SI4: ja harU +"/.

433 SI4: +" prâčytAlâ .
[...]

434 SI4: nu , alE ničOhâ .

435 SI4: persname pryjExâú .

436 SI4: hÉtâ vrOdzê kak tAjnâ bylA .
[...]

437 SI4: plÉjêr pryvÈz .

438 SI4: rAdâs´cê bylO oho !

439 SI4: a mne +/.

440 INT: ahA .

441 SI4: +, xUstâčku +/.

442 INT: ahA .

443 SI4: +, pryvĚz .
444 SI4: tOžý xoc´ z bAbâj na dvaIx , alE [_/] alE ž padArâk .
445 SI4: za svajE ž hrOšýkê kupIú .
446 SI4: ni dâjadAú tam prysmAkáú , a sâbirAl .
447 SI4: i bAc´ku nEštâ tam , âtkryvAČku ci što , nEštâ pryvĚz .
448 SI4: usIm takIjê +...
449 SI4: kamU , Étâ , pamAdu , kamU (.) cEnê .
450 SI4: Étâ ž tadY mOdnâ , Étyjê +/.
451 INT: ahA .
452 SI4: +, cEnê bylI .
453 SI4: mjalkI hĚnyjê .
454 SI4: i úsE ž tak (.) xacElê .
455 SI4: usIm nEjkêjê takIjê pryzĚn´cêkê (..) zrabiúšý byú .
456 SI4: vo jakI moj persname xarOšý !
[...]
457 SI4: druhI by xx prajEú by i ničOhâ b ni pryvĚz , a hĚty (.) pryvĚz
.
[...]
458 INT: a kagdA Étâ on služYl ?
459 SI4: vOsêmsêť dzEvêc´ , dzêvinOstâ adzIn .
460 SI4: <vOsêmsêť dzevjAty>[_//] u vOsêmsêť dzevjAtym v âkcjabrĚ my
mašYnu (.) kupIlê , hĚtâ (.) žýhulI .
461 SI4: hĚtâ ž tadY vabšČĚ , jak rUbâl´ hĚty úžo cerjAú svajU silu
+...
462 SI4: i jak raz (.) na ârhânizAcýjê davAlê mašYny .
463 SI4: tak ž nêvazmOžnâ bylo kupIc´ mašYny .
464 SI4: i majmU mUžu (.) dAlê mašYnu .
465 SI4: jon byú +...
466 SI4: lEpšýjê bryhAdâ âblicOúščýkâú bylA xx .
467 SI4: i vot jamU vYdzêlêlê mašYnu .
468 SI4: a ú nas grošý ni bylo (.) na úsju mašYnu .
469 SI4: pajExâú da bac´kOú xx , trOxê dAlê .
470 SI4: majE trOxê dAlê , u nas bylo .
471 SI4: i vot zlažYlê i kupIlê žýhulI .
472 SI4: cjapEr janY ú nas vo úžo-úžo , vo vâsemnAccýc´ hadOú .
473 INT: vot Étâ vo stajAt ?
474 SI4: da , nu .
475 SI4: bEžývyjê majE žýhulI .
476 SI4: stol´kâ nas vyručAlê janY úsê .
477 SI4: da bac´kOú jEz´dzêlê .
478 SI4: dy úsjAkêjê sêtuAcýjê takIjê , što +...
479 SI4: dObrâ , mašYnâ jos´ .
[...]
480 SI4: a hĚtâ ž bylA z mâhazInâ , nOvâjê , s Étâ , z zavOdâ .
481 SI4: nu da , Étâ bal´šOjê dzElâ bylo xx .
482 SI4: ni každâmu b tak mahlI tOžý dac´ .
483 SI4: nEštâ zâžyhAlkâ spOrcêlâs´ .
484 SI4: vyručAjuc´ s´pIčkê .
[...]
485 INT: a pra vnUkâv što-nibUd´ , možýt , râskažYcê .
[...]
486 SI4: oj , mnOhâ Étyx slUč´ýjêú , a (.) nEjêk tak vo i ni
zâpâminAjêš .
487 SI4: slavA ž vsjAkêjê havOrâc´ .
[...]
488 SI4: persname iščĚ xOdzê v sAdzêk , ljUbê xadzic´ v sAdzêk .
489 SI4: v Otpuskê dyk prOsêccý +"/.
490 SI4: +" zâvjadzIcê mjanE ú sAdzêk .
[...]

491 SI4: pãtamU ťto , nu , dOmã s radzIcêlême +/.
 492 INT: ahA .
 493 SI4: no ne každy ť dzen' tam kudY pajEduc' janY ci pojduc' .
 494 SI4: a dOmã sjadzEc' ni xOčýccý .
 495 SI4: a ú sAdzêkê kAk-tã tam s padrUťkãmê +...
 496 SI4: u jEjnãj hrUpê dzEvãčku vot mAmã vEzlã z vjalIkãj skOrãs'cju
 na maťYnê i razbIlãs' .
 497 SI4: Êtã dzEvãčkã , karOčý , čÉrýz (.) lãbavOjê s'ceklo vYskãčýlã .
 498 SI4: a mAmã ťyvAjê , a dzEvãčkã nAs'mêrc' .
 [...]

499 SI4: persname .
 [...]

500 SI4: nu , persname sãbirAjêccý úžo ú ťkolu .
 501 SI4: úžo sãbirAjêccý .
 502 SI4: na slEduťčý hod úžo pojdzê .
 503 SI4: a hÊtã iťčÊ zimU dOmã pabUdzê .
 504 SI4: janA dzekAbr'skãjê .
 505 SI4: a tak by úžo paťlã +/.
 506 INT: nu da .
 507 SI4: +, jEslê by vot sen'cjAbr'skãjê bylã .
 508 SI4: úžo ispOlnêlãs' by ťês' hadOú .
 509 SI4: a tak dzekAdr'skãjê , znãčýccý iť'č'Ê adnU zimU bUdzê xadzIc'
 .

510 SI4: nu , ničOhã , rãzumnEjťýjê bUdzê .
 [...]

511 SI4: mAmã čytAjê .
 512 INT: ahA .
 513 SI4: i ja , jak byvaju z jej , dak čytaju .
 514 SI4: êncýklapEdzêjê kupljAjêm .
 515 SI4: ljUbê janã hÊtã .
 516 INT: da ?
 517 SI4: da .
 518 SI4: s êncýklapEdzêjê hÊtyjê rAznyjê , pra ťyvOtnyx tam i pra +/.
 519 INT: ahA .
 520 SI4: +, pra úsê tam .
 521 SI4: ÊncýklapEdzêjê kupljAjêc' .
 522 SI4: cjapEr ťã dlja dzjacEj usjahO xvataAjê .
 523 INT: a ťto tam za êncýklapEdzêjê ?
 524 SI4: pra ťyvOtny +/.
 525 INT: ahA .
 526 SI4: mir ťyvOtny .
 527 SI4: i [_/] i pra bAbãčýk tam , nu .
 528 SI4: i pra Êtã vot , pra dzênazAvrãú .
 529 SI4: nu , rãznãjê , istarIčýskãjê takOjê vot .
 [...]

530 SI4: i skAzkê tam vsjAkêjê , nu , bal'ťYjê Êcê knIhê .
 531 SI4: ja hãvarU , ÊncýklapEdzêjê tam , zbOrnêk hÊtyx skAzãk .
 [...]

532 SI4: a moťý , dzEcêm usIm hÊtã nrAvêccý , ťyvOtny mir .
 533 SI4: ni znaju .
 [...]

534 SI4: u nas jos' kOcêk , i úsê .
 535 SI4: a dOmã ni zavOdzêc' .
 536 SI4: havOrãc' , nimã hrOťý .

Participants:

INT: Interviewer

SI5: Village-town-migrant, age: 51, sex: male, education: secondary

1 INT: gde vy rãdilIs´ ?

2 INT: gde uãilês´ ?

3 SI5: radziúsê ú dzerÉúnê v smarhOnskãm rajOnê .

4 SI5: uãilêsê v krÉúskãj škOlê v srÉdnêj .

5 SI5: akOnčýú (.) vOsêm klass .

6 SI5: patOm pâstupil v uãYlêšçý , vOrânâúskãjê éspâtéU (.)
čytYrnâccýc´ , mêxânizAtârâ .

7 SI5: prãrabOtãl tam pArã let mêxânizAtârãm .

8 SI5: ušOl v Armêju .

9 SI5: pOs´lê Armêjê , nu , máladYm šafËrãm byú .

10 SI5: pOs´lê Armêjê pa sËn´nêšnê dzen´ rabOtãju .

11 SI5: trYccýc´ try gOdã bylã .

[...]

12 SI5: pajEdzêm pa rasIjê , za hranIcãj +/.

13 INT: nu , vot rãskažYcê .

14 SI5: +, pajEz´dzêú .

15 SI5: v pOl´šçý byl , v germAnêjê služYl .

16 SI5: v hermAnêju jEz´dzêl .

17 SI5: nu , pa rasIjê , čyljAbêsk , nAbêrýžnyjê čalnY +...

18 SI5: vot tam byl , nêdãlikO .

19 SI5: nu , Étã darOhã .

20 SI5: v slUčýjê mnOhã bylã tak .

21 SI5: in´cerËsnã (.) pajEz´dzêc´ pa hãradAx , pâsmatrËc´ .

[...]

22 SI5: nu , a što tut in´cerËsnãhã ?

23 SI5: v ârénbUrhê byl .

24 SI5: da vot (.) puxOvyjê platkI Étyjê vIdzãú , jak prãdajUc´ , bo
tam rYnãk .

25 SI5: dyk in´cerËsnã tam .

26 SI5: adnY platkI prãdajUt .

27 SI5: rYnãk takI bal´šY .

28 SI5: mAcê kupljAú jak raz vo hËty platOk .

29 SI5: nu tak , bolêj dze ?

30 SI5: v maskvE byl prajEzdãm .

31 SI5: tak , bylê tam .

32 SI5: asObã ni xadzil nidzE pa hOrãdzê tak , nu , prajEzdãm tam .

33 SI5: v pOl´šçý byl , Éty , vazil na ékskUrsêju dzjacEj .

34 SI5: tyk tOžý in´cerËsnã ot pâsmatrËc´ hãradY bylã .

35 SI5: gdan´skã , varšAvã (.) byl .

36 SI5: nu , kak Étã , na kalËsãx .

37 SI5: tut , mOžý , in´cjarËsnãvã +...

38 SI5: prajEzd , prajExãú i pajExãú dAl´šý .

39 INT: a platkOv prêvezlI žynE ?

40 SI5: ne , hËtã +/.

41 INT: ârinbUrskêx .

42 SI5: +, davnO bylã .

43 SI5: Étã ja išçO (.) nêžanAty byú .

44 SI5: mAcê tam pryvËzšý byú .

45 SI5: vsê .

46 SI5: i takAjê vot istOrýjê .

47 INT: a dzEcê jEs´c´ u vas ?

48 SI5: jes´c´ syn , dačkA .

[...]

49 SI5: syn rabOtãjê na sêlikAtnym zavOdzê .

50 SI5: dačka akOnčýlâ (.) mInskê kOlêdž žýlêzâdarOžny .
51 SI5: šas pâstupAjê u unêsicEt u smalEnsku xx zaOčnâ .
52 SI5: nu [_/] nu , dUmâju , pastUpê .
53 SI5: nu , jEdžýjê , právdnIcýj rabOtâjê .
54 SI5: v Adlêr jEzdžýjê vot .
55 SI5: pakA , nu +...
56 SI5: a tam bUdzê vidAc´ užO , kudA (.) dAl´šý , vYšý .
57 INT: a pâčimU v smalEnsk , a ni v bêlarUs´ ?
58 SI5: nu , tudA úse strymjAccý .
59 SI5: u nas takOhâ +...
60 SI5: mOžý , i jes´c´ .
61 SI5: ci jes´c´ takOj (.) unêvêrsicEt ?
62 SI5: vot takAjê .
63 SI5: tak i žyvĚm vot .
[...]
64 INT: kadA vas´pItyvâlê dzicEj , kakIjê-nibUd´ (.) in´cerEsnyjê
mamEnty bYlê ?
65 SI5: nu jakIjê tut mamEnty ?
66 SI5: ja i ni zamEcêú , jak anY vYrâslê , Étyjê dzEcê .
[...]
67 SI5: žynA bol´šý zânimAlâsê dzec´mI , a ni +...
68 SI5: nu , ja , jak šafErâm vot , pryjExâú , pajExâú .
69 SI5: pryjExâú i pajExâú .
70 SI5: kâmán´dzirOúkê , kâmán´dzirOúkê .
71 INT: (..) a šas čem zânimAjêcês´ ?
[...]
72 SI5: šafĚrâm na trAktárným zavOdžê .
73 SI5: vot takIjê +/.
[...]
74 INT: jEslê by inastrAnêc pâpârasIl vas râskazAc´ a bêlarUsê , što
by vy jemU râskazAlê ?
75 SI5: pra što ú bêlarUsê ?
76 SI5: krasIvy kraj , lesnoj , bahAty .
77 SI5: azĚr mnOhâ , rĚčýk mnOhâ , lesOú .
78 SI5: vot ja ú rasIjê byl , tam ne tak .
79 SI5: tam bol´š zapUščýny lesA , čym u nas .
80 SI5: nu i , kanEšnâ ž , darOhê tam (.) âtvracIcêl´nyjê , pa
spravnEnêju , jak u nas v bêlarUsê .
81 SI5: smOtrât vot Étâ žê darOžnêkê za darOhâmê tam .
82 SI5: nu , hâradA vot u nas čYstyjê .
83 SI5: pa spravnEnêju s rasIjêj , Étâ , hâvarAt , nEbâ i zemlja .
84 SI5: byú ja ú čêljAbênsku .
85 SI5: Étâ vabščĚ hrAzny hOrâd xx .
86 SI5: nu , u nas tut , xacjA b vzjac´ smarhOnê , vaščĚ čYsty hOrâd .
[...]
87 SI5: tam nE-â .
88 SI5: tam zapUščýnâ tak ot .
89 SI5: dzirĚvnê tam vabščĚ bur´janOm pâzârastAúšý , gâvarYlê .
90 SI5: u nas ot âhrâhâradkI .
91 SI5: dyk , Étâ , katĚdžý strOjêt nEjkêjê i zabOry mjanjAjêc´ .
92 SI5: a tam ža ž ne .
93 SI5: tam strAšnâ , što rObêccý , vo što .
94 SI5: nu , ot dzE-tâ takIjê âblasnyjê hâradA , i to (.) nêdahledžýny
tam .
95 SI5: vrOdžê hĚtâ ja daúnO i byú tam užO , u Étâj rasIjê .
96 SI5: no pa sraúnEnju z bêlarUs´ju Étâ +/.
97 INT: a ljUdzê tam xUžý žyvUt xx ?
98 SI5: nu jak ?
99 SI5: ja ž tak ni abčAúsê .

100 SI5: nu , pálučAjěc´ janY , mOžý , i bol´šý , no [_/] no smatrA xto
i dze , kak rObě .

101 SI5: u dzěryúnjAx jak by tam tožý +...

102 SI5: a hOrád-tâ +...

103 SI5: hdzE-tâ , mOžý , i darOžý .

104 SI5: xacjA i u nas tožý vsě darOžý : i žyl´jO tam , i (.) pradUkty
.

105 SI5: nu bol´šý tam hOlád , u rasIjê Étâ .

106 SI5: asOběnnâ pa dzěryvnjAx dzE-tâ .

107 SI5: jEz´dzěú u čéljAběnsk .

108 SI5: vazIlê vot +...

109 SI5: s sabOj kartOšku brAlê tam , nu , i tušOnku , kêlbasU , dyk
prâdavAlê tam iščĚ .

110 SI5: kupljAlê +/.

111 INT: brAlê ?

112 SI5: +, tam .

113 SI5: da .

114 SI5: znAlê , što z bêlarUsê pryjExâlê .

115 SI5: srAzU tudA , da mašYny .

116 SI5: nu tak .
[...]

117 SI5: nu ščas +...

118 SI5: Étâ (.) hadOú +...

119 SI5: skoKâ Étâ ?

120 SI5: let dvAccýc´ nazAd , jak jEz´dzêl tadA .

121 SI5: no ščas ja tam ne byú užO .

122 SI5: bâl´šynstvO tut , pa mEs´cê , tak skazAc´ , pa bêlarUsê .

123 SI5: dAl´šý ni vyjazžAl .

124 INT: a v bêlarUsê âtlič´ajuccý vot kakIjê-tâ drugIjê (.) Oblâs´cê
xx at smargOnskâvâ rajOnâ ?

125 SI5: nu , kak by jos´ ot +...

126 SI5: nu tak , pa sraúnEnju +...

127 SI5: ja by ne skazÁú .

128 SI5: vez´dzE čýstata , parAdâk .

129 SI5: ljUdzê pryjAtnyjê takIjê ot .

130 SI5: (..) bêlarUs´ , Étâ , kanEšná , bêlarUs´ .

131 INT: a jEs´lê by xx prêdlažYlê përejExâc´ v kakUjê-tâ drigUju
stranU , sâglasIlês´ by ?

132 SI5: nu , trĚbâ znac´ jazYk , va-pervyx .

133 SI5: nu , a što tut ?

134 SI5: usĚ raúnO cjAnê (.) tam +/.

135 INT: da ?

136 SI5: +, dze radziúsê .

137 SI5: byl u hermAnêjê , vot služYl .

138 SI5: prýdlahAlê astAccý .

139 SI5: no ni zâxacElâsê , sjudY pryjExâú xx , k radzIcêlêm .

140 SI5: nu , tam pa kantrAkcê mOžná bylâ zâključAc´ nam (.) na try ,
na pjac´ let .

141 SI5: prýdlahAlê .

142 SI5: nu , a rabOtâc´ ja , kak vot v bAzê u nas , nu , hraždAnskêm
šafĚrâm .

143 SI5: nu , nêkatOryjê âstalIsê rybjAtâ .

144 SI5: prýjazdžAlê na volhâx ["] adtUl´ .

145 SI5: nu , a ja (.) damOj pajExâú .

146 SI5: za hranIcâj tam što ?

147 SI5: dyk hermAnêjê ot +...

148 SI5: tam u nas , vot byvAjê , darOhê , a tam u nas (.) asIny ,
bjarozy rastUc´ .

149 SI5: a tam višné , čérĚšné .

150 SI5: pažAlustâ , na tabE , rvi .
151 SI5: no tOl'kâ sukI ni lamI .
152 SI5: kanEšná , kUl'turâ tam , za hranicâj .
153 SI5: nam iščĚ dalĚkâ da ix .
154 SI5: tam (.) s'pIčkĚ ne noJdzĚš na trâtuArý , ni to što +/.
155 INT: da ?
156 SI5: +, akUrká .
[...]
157 INT: š'č'as by ne pêrejExâlĚ v germAnĚju ?
158 SI5: ne .
159 INT: ne ?
160 SI5: nu kudY ũžo (.) starOmu čýlavEku ?
[...]
161 INT: vot sčitAjěcĚ sebjA IlĚ net ?
162 SI5: no ja radziÚsĚ ũ bĚlarUsĚ .
163 SI5: nu , sčytAju .
164 SI5: no (.) jak na takOm , čYstâ bĚlarUskâm jĚzykE ni
râzhavArývâjěm .
165 SI5: nixtO ũ nas +...
166 SI5: naš bolĚj takI vot smEšýny jazYk .
167 SI5: bĚlarUskĚ , pol'skĚ dy , nu , ukraInskĚ .
168 SI5: slavjAnskĚ cIpâ takOj ot .
169 SI5: sloVâ rUskâ , sloVâ bĚlarUskâ .
170 SI5: to vo tak ot .
[...]
171 INT: pâšěmU tak ?
172 SI5: nu , srAzU kAk-tâ (..) xadzIl tam u škOlu , navErná , izučAl
bĚlarUskĚ .
173 SI5: no kAk-tâ rUskĚ (.) lĚhčý davAlsĚ .
174 SI5: no ot tak i pryvYk da Ětâvâ .
[...]
175 INT: a kak vy atnOsětěs' xx k tavArâm bĚlarUskâvâ prâizvOdstvâ ?
176 SI5: tožý smatrJA kakIjě tavArý .
177 SI5: byvAjě , tuflĚ kUpĚš .
178 SI5: njadzElju pânasiÚ , janY (.) rasklĚjělěsĚ .
179 INT: da ?
180 SI5: nu , tadY bolĚj hĚtyjě , šýrpatrĚb .
181 SI5: takIjě , što (.) dâstajUc' , možý , dze , tadY prâdajUc' .
182 SI5: i vo tak .
[...]
183 SI5: jos' i xarOšýjě , hĚty , kačYstvěnnâjě Obuv , tam kas'cjUmy ,
rubAškĚ .
184 SI5: nu jos' i (.) padzElkâ xx .
185 SI5: nu , a tAk-tô xvatajě pa mâhazInâx .
186 SI5: i tadY liš by dzEn'hĚ +...
187 SI5: a tak tâkavYx (.) nimA .
188 SI5: krYzěs vsĚ z'jidAjě .
[...]
189 SI5: try dni rabOtâjěm , čatYrý vYxadnYjě .
190 INT: v âvtapArkĚ tak , da ?
191 SI5: ne , nu trAktârny zavOd .
192 INT: a , na trAktârny .
193 INT: oho .
194 SI5: pradUkcýju ni bjarUc' .
195 SI5: žnačýc' , zarplAt nimA ludzjAm .
196 SI5: vsĚ , vsja prablĚmâ .
197 SI5: alĚ ũ mInsku padOúhu stajAc' i maz , zavod , i naš hâlaúnY
trAktârny tožý tak .
198 SI5: dy ni ũ nas adnIx .

199 SI5: paslUxájěš , tam pa bĕlarUsĕ , tam pa [_///] i hOmĕl' ,
māhilĕŭ tam .

200 SI5: takIjĕ , ťto +/.

201 INT: a vy vabš'ĀE ĀitAjĕtĕ prāizvedzEnĕjĕ bĕlarUskĕx Avtarāv ?

202 SI5: ťĥas ne .

203 INT: ne ?

204 SI5: nu , a tam zrĕnĕjĕ , Ētā , pāsadzIúšý .

205 SI5: s aĥkAmĕ ot tOkā vot (.) prahrAmu pāĥytAc' i (.) pucĒúku
zapOlnĕc' .

206 SI5: nu , rAn'šý knIhāmĕ uvlikAúsĕ trOxu , i to rUskĕmĕ .

207 INT: a pāċimU ne bĕlarUskājĕ ĀitAlĕ ?

208 SI5: nu , kAk-tā rUskājĕ , janO lĕhĥý (.) vāsprýnimAjĕccý .

209 SI5: nu , xacjA ja i pā-bĕlarUskĕ umEju ĥytAc' .

210 SI5: ĥytAc' to mahU , no pisAc' (.) mahU s ašYbkāmĕ .

211 INT: da ?

212 INT: a v ťkolĕ kakOj u vas jezYk byl ?

213 SI5: rUskĕ .

214 INT: izuĥ'Alĕ +/.

215 SI5: bĕlarUskĕ tam , nemEckĕ .

216 SI5: kAk-tā bol'šý k rUskāmu (.) sklOnnās'c' byla .
[...]

217 INT: a dzĒtĕ zakAnĥĕvālĕ kakUju ťkOlu , rUskuju , bĕlarUskuju ?
[...]

218 SI5: da vo z'dzes' v kārýnjAx , vsju nAšu .
[...]

219 SI5: janY ú rUskuju , navErnā , xadzIlĕ tam .

220 SI5: tut vo klAsy , tam ĥYstā bĕlarUskĕ jazYk .

221 SI5: ja tadY tak pānimAju .

222 SI5: a tut (.) rUskājĕ .

223 INT: mOžýt , pOmnĕtĕ kakUju-nibUdz' bĕlarUskuju skAzku , paslOvĕcu
?
[...]

224 INT: a sa ťkol'nāj pragrAmy ťto-nibUdz' ?

225 SI5: (...) tut rAzvé uspOmnĕš užĒ ?

226 SI5: stOl'kĕ hadOú prašlO .

227 INT: vy znAjĕtĕ kakIx-nibUdz' bĕlarUskĕx ispalnItĕlĕj ?

228 SI5: vy v kakOm smYs'lĕ +/.

229 INT: pivcOv .

230 SI5: a , muljAvĕnā .

231 SI5: pĕs'njary ["] Ētā .

232 INT: ahA .

233 SI5: kak Ētā sAmy +...

234 INT: nu i nrAvĕccý vam ix tvOrĥĕstvā ?

235 SI5: nu , niĥOhā .

236 SI5: (..) ispalnEn'ĕ krasIvājĕ , i (.) sAmĕ +...
[...]

237 SI5: sport ljubljU smatrĒc' .

238 SI5: ahA .

239 SI5: a bĕlarUsāv paddzEržývājĕcĕ ?

240 SI5: nu , vo i ťĥas i smatrĒl .

241 INT: ahA .

242 SI5: asObĕnnā ĥýmpinAt mIrā , jakI dze tam vot .

243 SI5: bĕatlOn +/.

244 INT: ahA .

245 SI5: +, Ētā majO .

246 SI5: nu , dyk o tut anA sabE cĕlivIzār kupIlā .

247 INT: a .

248 SI5: nu , dyk janA bolĕj sĕriAly , ja tudY bolĕj sport .

249 SI5: kanEšně , jes´lê bêlarUsy vystupAjêc´ , in´cerÉsnâ Étâ ,
pêrêžyvAjêš .

250 SI5: ščas vot v futbOl ihrAlê .

251 SI5: sét (.) xarvAcêjê , nu , prâihrAlê .

252 SI5: što zrObêš ?

253 SI5: adzIn , try .

254 SI5: nu učYccý nAdâ , bEhâc´ trOxu .

255 INT: (...) a što iš´č´Ě smOtrêtê ?

256 SI5: nu , a ščas sêryAl vot idzE Éty , <mentOúskêjê vOjny>["] .

257 SI5: hluxAr [""] vot (.) idzE .

258 SI5: nu i tak (.) fIl´my kakIjê-nêdz´ tam in´cerÉsnjê .

259 SI5: no tokâ ne sêryAly .

260 SI5: ni ljublju , čÉsnâ vam hâvarU .

261 INT: ni ljUbêtê ?

262 INT: a pâcimU ?

263 SI5: ni pa mne .

264 INT: mOžýt , raskAžytê , kakIjê tradIcýjê sâbljudAjuccý v vAšýj
sem´jE ?

265 SI5: (...) nu , prAz´nêkê , vot dzen´ raždzEnê , nOvy hod tam .

266 SI5: usE tradzIcýjê .

267 SI5: nu jakIjê ?

268 SI5: pAsxâ .

269 INT: a vy katOlêk Ilê prâvaslAvnyj ?

270 SI5: prâvaslAvny .

271 INT: ux , kak gudzIt .

272 SI5: za nAmê +/.

273 INT: grOmčý , čem vy , šumIt .
[...]

274 SI5: dnja jamU ni bylo .

275 INT: a nOvy god vot kak prAznujêtê xx ?

276 SI5: a vot svajEj sem´jOj , u svaIm krUgu .

277 INT: dzEtê i vy , da ?

278 SI5: da .

279 INT: a dEtê +/.

280 SI5: nu , patOm na jOlâčku vot iščo xOdzêm .

281 SI5: z znakOmymê tam pâabščAjêmsê i (.) damOj .

282 INT: i kak vam jOlâč´kâ (.) tut , na mEs´tê ?

283 SI5: +< rAn´šý in´cerÉs´nêj bylo .

284 SI5: ščas nEštâ ni to .

285 SI5: mOžý , starÉjêm my tak užO ?

286 INT: a dEtê iš´č´Ě sem´ju ni zavAdzêt ?

287 SI5: ne .

288 SI5: iščĚ kudY ?

289 SI5: iščĚ trĚbâ zârabIc´ na sjam´´ju .

290 INT: a pa skOl´kâ let im ?
[...]

291 SI5: dzêvitnAccýc´ i dvAccýc´ adzIn .
[...]

292 INT: a vot vy râzgavArêvâjêtê xx dOmâ , na rabOtê , vot vsê vrEmê
na adnOm jêzykE xx Ilê kAk-tâ vot minjAjêtê xx ?

293 SI5: ne .

294 INT: ne , vsê vrEmê adIn ?

295 SI5: pryvYkšý tak hâvarYc´ , tak ot i hâvarU .

296 SI5: rUskê , bêlarUskê +...

297 SI5: sAmê pânimAjêcê .

298 SI5: čYstâ takOhâ rUskâhâ , é , bêelarUskâhâ nimA .

299 SI5: dze-nibUdz´ tam +...

300 SI5: v licĚê prýpâdajUt tam užĚ (.) na čYstâ bêlarUskâm .

301 SI5: no a tut +...

302 SI5: sAmê vo [_///] pa râzhavOru čUstvujêccý , što (.) sloVâ takOjê
, sloVâ takOjê .

303 SI5: pražYúšý , tak i gavOrým .

304 SI5: i dOmâ tut vo , i ú dzerÉúnê .

305 INT: a moŽýt , zâmič´Alê , vot drugIjê ljUdzê , vAšý znakOmyjê ,
vot kak anI ?

306 INT: toŽý vsê vrEmê adIn jazYk ?

307 SI5: nu , vot u nas persname ŽyvE vot .

308 SI5: vot anA čYstâ pâ-bêlarUskâmu havOrâ .

309 INT: a pâčimU ?

310 INT: što +...

311 SI5: nu , ni znAju .

312 INT: a ni zakAn´čêvâlâ nêčivO tam ?

313 SI5: nu , ja Ž ni znAju .

314 INT: nu , in´cerEsnâ .

315 INT: a vot kak vy vabš´čE atnOsêcês´ k Étâmu , što smEšývâjut
jêzykI : bêlarUskê , rUskê ?

316 SI5: nu , kAk-tâ , nu +...

317 SI5: kanEšné , bêlarUsy dalžnY na čYsâtâ bêlarUskâm râzgavArývâc´ .

318 SI5: jak u nas tak ot čYstâ bêlarUsâú nEtu , dyk +...

319 SI5: ukraIncy i râsijAnê , bêlarUsy , tut i paljAkê ŽyvUc´ .

320 SI5: i , nu , mnOhâ narOdâú ŽyvE .

321 SI5: nu , i k kaŽdâmu Ž ni padstrojêšsê (.) na bêlarUskêm .

322 SI5: âdnamU na rUskâm lEhčý râzhavArývâc´ .

323 SI5: vtarOmu trÉbâ na ukraInskâm .

324 SI5: vot u nas (.) čýlavEk , nu , xaxOl , jak my nâzyvAjêm jahO .

325 SI5: jon na ukraInskêm , pâ-xaxljAcku .

326 INT: i ni pêrexOdêt +/.

327 SI5: ne .

328 INT: +, nu , na rUskê ?

329 SI5: nu , on čIstâ na ukraInskêm havOrâ , i vsê .

330 SI5: no my pânimAjêm jevO .

331 INT: a vy by xacElê , vot pâ-bêlarUskê štob vse gâvarIlê ?

332 SI5: nu , kanEšné .

333 SI5: no Étâ tak ni palUčýccý .

334 INT: a pâčimU ?

335 SI5: nu , tadY (.) kaŽdâmu trÉbâ pêraUčvâccý na Éty jazYk .

336 SI5: a ni kaŽdâmu dAscâ Étât u pAmêc´ .

337 SI5: tak što tut (.) trUdnâ skazAc´ .

338 SI5: čYstâ bêlarUskê , tyk +...

339 SI5: dlja mjanE i to b nAdâ pêraUčvâc´ tam (.) pArâ let , štob ja
na čYstâ bêlarUskâm hâvarYú .

340 SI5: tyk Étâ bêlarUsy +...

341 SI5: kAk-tâ užÉ vsê tak ot , nu , minjAjêccý vsê Étâ .

342 SI5: vrémê minjAjêccý , i ljUdzê minjAjêccý .

343 SI5: i vOzrâst užO .

344 SI5: starÉjêš , ni mâladzEjêš užO .

345 SI5: kAk-tâ v Étâ ni vnikAjêš bol´šý .
[...]

346 INT: a vot što vy dUmâjêcê a bUduš´čêm bêlarUskâvâ jêzykA ?

347 SI5: nu kak vam skazAc´ ?

348 SI5: bUduščýjê +...

349 SI5: Étâ úžo (.) ne majO pâkalEnnê , Éty vot .

350 SI5: jIxny +...

351 SI5: moŽý , tut vâzraždac´ bêlarUskê jazYk .

352 SI5: nAšý to užÉ net .

353 SI5: adxOdzê , nu .

354 SI5: dalžnY ú školâx vot vučYc´ pâ-bêlarUsku .

355 SI5: prývivAc´ , hÉtât , dzEcêm bolêj bêlarUskê .

356 SI5: radnOj jazYk anI tam +...
357 SI5: páčymU tam inastrAncy ?
358 SI5: inastrAnny učýccý , a bêlarUskê dyk +...
359 SI5: jêdzinIcy Étâjê klAsy .
360 SI5: xacjA jak âsnaúOj jazYk , Étâ bolêj bêlarUskê , a ne tam
rUskê .
361 SI5: nu , bêlarUsy dalžnY pâ-bêlarUsku (.) hâvarYc´ .
362 SI5: každy vun tam na svajOm jêzykE havOrâ .
363 SI5: mY-tâ (.) dalžnY âbučAc´ hÉtym (.) s pErvâvâ klAsâ tyx dzicEj
, čYstâ bêlarUskâmu .
364 SI5: nu , a tam užÉ (.) xto ú rasIju pâpadzE , xto za hranIcu ,
rabOtâ , nu .
365 SI5: tam užÉ , bUduc´ druhIjê jêzykI izučAccý .
366 SI5: jak svoj tâkavOj jazYk , dolžyn byc´ bêlarUskê .
367 INT: a jezYk vabš´č´E bUdêt râzvivAccý Ilê isčEznêt ?
368 INT: vot kak vy dUmâjécê ?
369 SI5: nu , Étâ trUdnâ skazAc´ .
370 SI5: (...) Étâ smatrjA kak pavErnêccý .
371 SI5: našý rukâvadzIcêlê hÉtym +...
372 SI5: pa-mOimu , raždAjêmâs´c´ +...
373 SI5: s´mErtnâs´ bol´šý , čém raždAjêmâs´c´ .
374 SI5: tak što +...
375 SI5: možý , z hadAmê u nas , možý , iščÉ i (..) prâpadzE .
376 SI5: vrĚmê pakAžý .
377 INT: možýt , vy +/.
378 SI5: na takOj Étât vaprOs trUdnâ atvEcêc´ .
379 SI5: Étâ [_/] Étâ za hod vsê ni pêravErnêš , i nAdâ hOdy .
380 INT: možýt , vy mne iš´č´ê što xx raskAžycê iz žYz´nê ?
381 INT: a-to vy tak (.) vkrAtcý vkrAtcý .
382 SI5: nu tak a što tut daúžÉj ?
383 SI5: nu , vot žYz´n´ prašlA , dažý ni zamEcêú .
384 SI5: trYccýc´ try hadY za rulĚm .
385 SI5: nu , iščÉ pakA rabOtâju vo šafĚrâm .
386 SI5: nu , a što tut za žYz´n´ ?
387 SI5: z hOrâdâ ú dzjarĚvnju .
388 SI5: macê tam , acEc umêr .
389 SI5: mac´ adnA , užO (.) sĚmsêt vOsêm hadOú .
390 SI5: nAdâ tam pâmahAc´ .
391 SI5: na vyxadnYjê tam jEz´dzêm v dzirĚúnju .
392 SI5: uvlekAjus´ axOtâj , rybAlkâj .
393 INT: o , nu , gréx ni râskazAc´ .
394 SI5: bol´šý s pryrOdâj abščAjêmsê .
395 SI5: tam u hrybY , jAhâdy +...
396 SI5: jAhâdy-tô ne ljubljU sâbirAc´ , vot hrybY da .
397 SI5: kažýccý , sâbirAú by dzen´ noč , liš by tol´kê raslI .
398 SI5: na axOtu ljubljU xadzIc´ , na rybAlku .
399 SI5: nu , Étâ , tak skazAc´ , Étâ (.) pabOčnâjê , Otdyx .
400 INT: i ruž´´jo jes´c´ ?
401 SI5: jes´c´ .
402 INT: o .
403 SI5: nu jak ?
404 SI5: u axOtnêkâ dyk ruž´´jA ni bUdzê ?
405 SI5: dalžnO byc´ .
406 SI5: u mjanE sabAkê dva (.) ú dzirĚvnê tam .
407 SI5: nu i brat , tožý axOtnêk .
408 SI5: trĚcê brat , rybAk , čYsty rybAk .
409 SI5: vse vot my traIx (.) šýferAmê rabOtâjêm .
410 SI5: adzIn u mInsku , adzIn (.) u smarhOnêx u rĚsê rabOtâjê ,
srĚdnê [_//] mEnšý brat .

411 SI5: a (.) srÉdnê ú mInskê na aútoBusê .
412 SI5: nu , ja z´dzes´ na zavOdzê .
413 SI5: ot tak i žyz´ praxOdzê .
414 INT: a kakImê trafEjêMê paxvAstâccý mOžýcê ?
415 SI5: vo .
[...]
416 INT: nu , č´jo ?
417 SI5: a Étâ (.) kazlA dzikOhâ +/.
418 INT: da ?
419 SI5: +, rOžkê .
420 INT: tut dzE-tâ vy , nu , pa smarhOnskâmu rajOnu ?
421 SI5: nu .
422 INT: a-a .
423 SI5: ot zastrÉlêlê .
424 INT: ahA .
425 SI5: ot rOžkê astAlês´ .
426 INT: ahA .
427 SI5: nu , kâbanOú (.) adstrÉlêvâlê (.) pa licEnzêjêx , lIsâú .
428 SI5: ni nAdâ nêčyvO tam .
429 SI5: prOstâ , jak bradzjAčýx sabAk .
430 SI5: ad ix +/.
431 INT: da ?
432 SI5: +, bEšýnstvâ , ad ix tam +...
433 SI5: nu , hÉtâ dyk ne rAdzê tam škUrý .
434 SI5: tam rAn´šý dyk (.) vykidAlê prOstâ .
435 SI5: bEšýnstvâ bylo .
436 SI5: mOžý , i sAmê slýšýlê .
437 SI5: pa hrOdnênskâj Oblâs´cê bylê slUčýjê dAžý sa smercEl´nym
isxOdâm tagdA .
438 SI5: tak .
439 SI5: na valkA jEz´dzêú .
440 INT: i ni strAšnâ ?
[...]
441 SI5: flažkAmê abklAdvâjuc´ , jon v zahOnê .
442 SI5: a zAjêc , byvAjê , na nâmerA vYjdzê , byvAjê , ú zahOnê .
443 SI5: nu , unêčtažAjê , mol , hÉty +...
444 SI5: damAšnê skot rÉžý , nu , i (.) dzič .
445 SI5: tam jEs´lê snEžnyjê zImy , tam Éty , kasUl´ vo , kâbanOú
mâladYx .
446 SI5: sâkraščAjê pâhalOúê mamEntâm .
447 SI5: nu , stAjê xOdzêT tam , sem vOsêm halOú .
448 SI5: a valkU trÉbâ (.) ú sUtkê Étâ mjAsâ +/.
449 INT: a pcIcu , nu , streljAjêcê ?
450 SI5: nu , rAn´šý na utâk xadzIú vot , na husjA .
451 SI5: nu ščas (.) finAnsy ni pâzvaljAjêc´ .
452 INT: a što , tam nAdâ placIc´ štO-tâ , da ?
453 SI5: da .
454 SI5: vot za hâsudâstâverÉn´nê , hospOšlênâ , bOrâúskê bileT , za
ruž´´jO .
455 SI5: šečAs skažU , ja ú stOkâ-tâ .
456 SI5: dzE-tâ (.) tYsêč dvEs´cê pêdzisjAt .
457 INT: užýs .
458 SI5: a iščÉ ž za licEn´zêju .
459 SI5: Étâ , jes´li vot ja vYšýú na axOtu , ja ú dzen´ dolžýn sem
tYsêč addAc´ .
460 SI5: xacjA ja , mOžý , i ne vYstrâlêú .
461 SI5: u dzen´ sem tYsêč dolžýn addAc´ .
462 SI5: ot (.) šcytAjcê , skoKâ Étâ .
463 SI5: nu , za sezOn Étâ poúmil´jonâ , jEs´lê ni bol´šý .

464 INT: kašmAr !
[...]
465 SI5: zarplAtâ , čytYrýstâ pisjAt (.) rublEj .
466 INT: a žynA gdE rabOtâjê ?
467 SI5: žĚnâ na xlěbâzavOdzě , z´dzes´ (.) zavOd .
468 SI5: tOžý zarplAtâ něbal´šAjě .
469 SI5: nu ščas , možý , ad pErvâvâ sěn´cibrA (.) ú ix to dabAvět tut
.
470 SI5: a ja ni znAju , ú nas kak tam .
471 SI5: vsě prablEmy , vsě ětâ (.) biz´dzEněž´´jě , kak hâvarAc´ .
472 SI5: u mInsku tam [_/] tam za pâltarA mil´jOnâ tam nixtO úžě
rabOtâc´ ni xOčý .
473 SI5: tam dva try davAj .
474 SI5: a tut i hĚtâmu rAdy , što xoc´ (.) dvAccýc´ .
475 SI5: za kvarcIru jos´ što zâplacIc´ .
476 INT: nu vy dUmâjěcě , tam krIzěs ne kasnUlsě mInskâ , da ?
477 SI5: <nu pâčymU>[_/] nu pâčymU ni kasnUúsě ?
478 SI5: nu tam kAk-tâ bolěj +...
479 SI5: nu , možý , rýgiOny takIjě , što ú nas vot +...
480 SI5: vot sělikAtny niblAhâ pâlučAjuc´ , vo rěs vot niblAhâ pâlučAjě
.
481 SI5: nu tak .
482 SI5: dyk u nas vot pradUkcýjě mnOhâ , a zbYtâ nEtu .
483 SI5: atkUdâ zarplAtâ možý byc´ ?
484 SI5: brAlě by tYjě trAktâry , kanEšně , bylA b i zarplAtâ , i [_/]
i ljUdzě ni uval´njAlěsě .
485 SI5: dyk cikUčýs´c´ tOžý idzE kAdrâú .
486 SI5: nu , xtO-tâ šukAjě lUčšuju rabOtu , xtO-tâ +...
487 SI5: u kavO-tâ nimA ú čahO ustrojěccý , idzE sjudy za ětyjě kapEjkě
.
488 SI5: vo tak vot .
489 SI5: žyz´ praxOdzě .
490 SI5: a što dzElâc´ ?
491 SI5: sjadzEc´ ža ž ni bUdzěš tak .
492 SI5: to v dalhI vlEzěš v ětâj kvarcIry .
493 SI5: tadY (.) paprObuj vYplâcě ěty (.) mil´jony .
494 SI5: vo tut jos´ u nas +/- .
495 INT: i što tam ?
496 SI5: +, pa dva mil´jOnâ ot dolhu .
497 INT: ni plAcět za kvarcIru xx ?
498 SI5: nu , ni mAjěc´ ljUdzě čym placIc´ .
499 INT: oho .
500 SI5: nu , vyseljA [_//] vYsělěc´ , i úsě .
501 SI5: dze-nibUdz´ u kalxOz , jakI dadUc´ dOměk .
502 SI5: dze ž +...
503 SI5: un u dzerĚúně pustYjě , pažAlustâ .
504 SI5: zâvjazUc´ .
505 SI5: ni xOčýš rabOtâc´ , žyvI jak xOčýš .
506 SI5: iščĚ dObrâ , dzEcě , vot (.) dačkA , ětâ , zârabljAjě , syn
zârabljAjě .
507 SI5: xoc´ nam užO lEhčý tadA .
508 SI5: paprObujcě , malYjě .
509 SI5: malYjě dzEtkě , malYjě bEdkě .
510 SI5: sAmě na sjabE (.) xaj xoc´ zârabljAjěc´ .
511 SI5: nu , hdzE-tâ pâltarA mil´jOnâ zârabOtâjě [_////] zârabljAjě .
512 SI5: nu , puskAj , da mil´jOn trYstâ .
513 SI5: nu , dačkA ot (.) tYsěč semsOt pijsjAt pâlučAjě (.)
prâvadnIcýj pakA .
514 SI5: nu , a ščas tam vot (.) dabAvěc´ iščĚ .

INT_SM_6

Participants:

SI6: Born town-dweller, age: 51, sex: male, education:
professional-technical

INT: Interviewer

Comment: Pauses and overlaps were disregarded in parts of this
file

- 1 SI6: vot Éty , hitArâ .
2 SI6: a tak vot jEs´lê +...
3 SI6: a ú rabOčýjê dni +...
4 SI6: nu prAvêl´ná , u mInskê tam moŽná , Étâ sAmâ , Éty , poSlê
rabOty bol´šý .
5 SI6: a tak +...
6 SI6: nu , nrAvêccý mne .
7 SI6: u (.) takIm malên´kém hOrâdzê lučšý žyc´ , spâkajnej .
8 SI6: nu vot .
9 INT: a vy sibjA sčitAjêté bêlarUsâm ?
10 SI6: nu , kanEšnâ da .
11 INT: nu a što Étâ +/.
12 SI6: vot bêlarUskê izučAl [_/] izučAl .
13 SI6: cepEr´ ja ni znAj u vot .
14 SI6: v âsnavnOm cepEr žé i mâcemAcêku , nu , ni va usEx školâx +...
15 SI6: i mâcemAcêkâ , i gêagrAfêjê na bêlarUskâm jêzykE .
16 SI6: vot dočkâ učYlsâs´ .
17 SI6: vsê pačcI na bêlarUskâm .
18 SI6: a my učYlêš´ vot v trÉcêj školê , tut kak za vakzAlâm .
19 SI6: kadA vot v sEmsêt (.) čytvĚrtâm ja kančAu , dyk u nas hĚtâ
úsja mâcemAcêkâ , Étâ úsê +...
20 SI6: tol´kâ izučAlê addzEl´ná bêlarUskê jazYk .
21 SI6: a tak vsê na rUskâm bylâ .
22 SI6: vot pĚrvâjê , ja v trÉcêj .
23 SI6: pĚrvâjê školâ vo z´dzEs´ vo na kal´cU , dze has´cInêcâ .
24 SI6: tam anA iščo , pa-mOjmu , da Ilê poS´lê vajny , Ilê na vajne
anA úžo (.) dzEjstvâvâlâ .
25 SI6: tut vot bolêj na bêlarUskâm .
26 SI6: a <u nas>[_/] u nas (.) na rUskâm jêzykE bylâ , to što , Étâ ,
vajEnnyx hâradOv pryjEzdžýx tam prýjazdžAlê .
27 SI6: vot Étâ janY vse , katOryjê učYlêš´ .
28 SI6: tam v âsnavnOm z doSâu učYlêšê Étyjê .
29 SI6: tak tam +...
30 SI6: kak u nas bêlarUskê jazYk , anI (.) âsvâbaždalês´ at Étâ vot .
31 SI6: guljalê , Ilê tam fêzkuľtŮrâ , Ilê Étâ .
32 SI6: a my učYlê .
33 SI6: a vot dočkâ úžo učYlâ .
34 SI6: tut u nas čyc´vĚrtâjê školâ , Étâ gimnAzêjê užĚ .
35 SI6: tut užĚ +...
36 SI6: tut toŽý (.) na bêlarUsmâm mâcemAcêkâ , usê .
37 SI6: i Étâ xx xx , narmAl´ná .
38 SI6: Étâ (.) tut v bêlarUsê on daŽý i ne pânimAjê nêkatOryx
bêlarUskêx sloú .
39 SI6: nu , hĚtâ ú nas tut zapâdnêj , a sraunic´ tam brĚskâjê (.)
Oblâs´c´ .
40 SI6: tam užO čuc´ akcĚnty drugIjê tam .
41 SI6: tam (.) palEssê , tam užĚ vot +...
42 SI6: a tut +...
43 SI6: s Étâj stâranY u nas (.) tak (.) vot na krĚvâ .
44 SI6: tam v âsnavnOm užĚ bolêj menêjê právaslaúnâjê vĚrâ .

45 SI6: a vot za vilêjêj tudA , tam užÉ xx pad Étât , pad [_/] pad
pOl'skuju .

46 SI6: tam u ix i kas'cĚly vot pa dzêréúnjAm bol'sý .

47 SI6: patOm vo tak k litvE užé +...

48 SI6: nu , a takžý pâgranIčnyjê zOny .

49 SI6: u nas vot ašmjAny , trYccýc' (.) kilOmêtrâú .

50 SI6: rAn'sý u ašmjAny užÉ i ne zajEdzêš , nAdâ spêcyAl'ny Étât , u
Étâ , prOpusk .

51 SI6: nu , jEslê rOdstvênnêkê , žnAčýc' birOš sprAúku , što +...

52 SI6: a cepEr čučUc' umEn'sýlê , cjapEr mOžnâ .

53 SI6: a to jEdzêš u (.) hrybY +...

54 SI6: tam vse , âstravEckê rajOn u nas , to tam zOnâ .

55 SI6: jEs'lê tudA , za Étu zOnu +...

56 SI6: raz pâgranIčnêkê nas úžo attUdâ udalIlê .

57 SI6: dyk , nu , ni vAšý , Étâ sAmâjê +...

58 SI6: a tam sAmyjê hrybnYjê mistA bYlê , sAmyjê grybnYjê .

59 INT: a krOmê tavO , što vot bêlarUskê jazYk vy znAjêtê , što iš'č'Ě
(.) znAčêt dlja vas to , što vy bêlarUs ?

60 SI6: učYc' , nu , panjAcêjê svajO kak by .

61 SI6: vy +...

62 SI6: mne nrAvêccý vo Étâ , tut u nas bolêjê mEnêjê .

63 SI6: nu , jEs'lê by ješ'č'Ě vot zarplAtu bol'sý tut placIlê , tak
vo .

64 SI6: a to , Étâ , u mâgazInâx vsë (.) uvErx , a zarplAtâ (.) staIt
.
[...]

65 SI6: naš , Étât , prýzidzEnt pEn'sêju uvelIčýl , nâprymEr , na
petnAccýc' pracĚntâú .

66 SI6: a jEs'lê vo hdze +...

67 SI6: a , i štob va úsex ârhânizAcýj na petnAccýc' pracĚntâú .

68 SI6: dze ž ty , Éty sAmâ +...

69 SI6: ni čyrtA ni vYxOdzê .

70 SI6: a cĚny-tâ rastUt .

71 SI6: i za kvartplAtu , nâprymEr +...

72 SI6: nu lAdnâ lEtâm iščO narmAl'nâ , a zimOj užÉ (.) âtaplEnêjê i
prOčýjê .

73 SI6: nu ot [_/] ot tak .

74 SI6: kak (.) radzilsê v bêlarUsê , znAčýt i bUdzêš tut (.)
bêlarUsâm .

75 SI6: tak .

76 INT: skažYcê , a vot č'Astâ li vam priXOdzêccý slyšýc' bêlarUskê
jazYk , čitAc' na bêlarUskâm ?

77 SI6: nu , ja [_/] ja čytAju pâ-bêlarUsku .

78 SI6: kak ivO ?

79 SI6: vot râzgavArývâc' čYstâ na bêlarUskâm ja ni smahU nikAk .

80 SI6: prOstâ u nas vo Étât , i rUskê , i bêlarUskê tam Étâ .

81 SI6: a tak vot štob polnâs'cju , vo kak Étât , pa cêlevizâru
dzIktâr , nâprymEr +...

82 SI6: raz-raz anA .

83 SI6: asObênnâ vo pa hrOdnênskâmu adnA , Étâ , u nas (.) dzIktârâm .

84 SI6: dyk anA ž tol'ká na bêlarUskâm i vedzĚt pâstajAnnâ ot .

85 SI6: a u nas i vo tak vot râzgavOry , Étâ .

86 SI6: no tut (.) každy vOblâs'c' , každy rajOn ot svaI Écê ,
râzgavOry .

87 SI6: no anA +...

88 SI6: a tak ža tut vo , nu , vot râzgavArývâjêm , tam gdze bêlarUskê
 , gdze Étâ , dze rUskê , tak v âsnavnOm .

89 SI6: a , pa-mojmu , na čYstâ bêlarUskâm tut u nas mAlâ i
râzgavArývâjut .

90 SI6: vot jEslê , nâprymEr , u mInskê uzjAc´ , nu , v âsnavnOm tam
 91 Étât , rUskê , bêlarUskê tam , Étâ +...
 92 SI6: štob Is´cennâ vo tak na +...
 93 SI6: nu toL´kâ , Étâ , cêlivIdzênêjê , dzIktâry Étyjê .
 94 SI6: a ja sčitAju , nAdâ bylâ uvadzIc´ daúnO užÉ vsê âbučYnêjê na
 95 bêlarUskâm jêzykE .
 96 SI6: tadY b , moŽý b , i lUčšý .
 97 SI6: a tak kak rUskê užÉ (.) pryvYkšý , tak +...
 98 SI6: ja vot čytAc´ (.) na bêlarUskâm +...
 99 SI6: vot Étât , <s´vEtly šljax>["] u nas hazEtâ .
 100 SI6: janA rAn´šý bylA toKâ na bêlarUskâm , a cepEr´ (.) čO-tâ (.)
 101 rUskê .
 102 SI6: toL´kâ vot kto (.) pâzdravlEnêjê inagdA tam na bêlarUskâm +...
 103 SI6: a rAnšý pOlnâs´cju nâbirAlê na bêlarUskâm .
 104 SI6: nu , vo tak vo .
 105 SI6: a inahdA vot uslyšýš kakojê-nibUdz´ sloVâ , kak u minjA vo Étâ
 106 +...
 107 SI6: nu , ot skoKâ jemU ?
 108 SI6: dvAccýc´ try (.) hOdâ .
 109 SI6: dyk on (.) nêkatOryjê bêlarUskêjê slavA [_//] on daŽý vabščÉ
 110 bez panjAcêjê .
 111 SI6: jemU nAdâ pêryvadzIc´ .
 112 SI6: i učýccý vot u mInskê zaOčnâ (.) toŽý .
 113 SI6: a tak vot +/.
 114 INT: a kak vy dUmâjêcê , bêlarUskê jazYk v bUduš´č´êm sâxranIccý
 115 Ilê (.) net ?
 116 SI6: no jEs´lê bUdut vo tak âbučYnêjê našý vo Étyjê , unUkê i dzEcê
 117 , tak sâxranIccý .
 118 SI6: a kudA ž ty dzEnêšsâ ?
 119 SI6: nu prAvêl´nâ , jEs´lê na rUskê úsê pêryvidUt , tak i [_/] i
 120 zabUdut .
 121 SI6: ja ne znAju , kak +...
 122 SI6: my rAn´šý Étu , istOrýjê sêsésÉr , istOrýjê bêsésésÉr , Étâ
 123 učIlê .
 124 SI6: a cepEr ja ne znAju , kak anI istOrýju Étu +...
 125 SI6: Ilê adnU , bêlarUskuju toKâ .
 126 SI6: skOrâ anI (.) i Étâ , moŽýt , ne bUduc´ znac´ , kadA
 127 rývaljUcýjê Étâ (.) prâizašLA .
 128 SI6: net , jEs´lê vot na bêlarUskâm bol´šý (.) tak vot Écê , tak i
 129 bUdut na bêlarUskâm .
 130 INT: a vot (.) vaš jazYk , na katOrâm vot z´des´ râzgavArêvâjut ,
 131 vy skazAlê , i rUskê , i bêlarUskê .
 132 INT: vot kak vy k Étâmu jêzykU atnOsêtês´ ?
 133 SI6: nu , prOstâ Étâ užÉ pryvYkšý , pryvYčkâ .
 134 SI6: vot v Armêjê byl ja , nu , iš´č´Ě da Étâj , pêrystrojKê .
 135 SI6: služYl u rasiJê .
 136 SI6: srAzu žé (.) bêlarUskê vot naš akcÉnt , jEslê u bêlarUsâ ,
 137 srAzu âtličAjê .
 138 SI6: vot râsijAnê , anI +"/.
 139 SI6: +" o , bêlarUsy .
 140 SI6: vot Étâ da .
 141 SI6: pâtamU što na čYstâ bêlarUskâm , pa-mOimu , u nas (.) ne [_/]
 142 ne palUčýccý Étâk .
 143 SI6: tak vo , štob čYstâ bêlarUskê my , Étât , na jêzykE +...
 144 SI6: Étâ nAdâ bylâ , ja ž hâvarU , trYccýc´ let Écêx pOs´lê Étâj ,
 145 pOs´lê rývaljUcýjê .
 146 SI6: i Is´cennâ bêlarUskê jazYk štob .
 147 SI6: vot tadA b , moŽý , râzgavArývâlê na Étâm .

133 SI6: a tak jak to kâ užÉ pas'lednějê vo Étyjê , vrémê uvOdzêt Étâ
âbučEnějê tudA-sjudA +...

134 SI6: vot Étâ +...

135 SI6: a cepEr vo ékzAměny , tés'cIrâvânnê , Étâ možná ž i bēlarUskê
, i rUskê .

136 SI6: nu , Étâ tožý narmAl'nâ .

137 SI6: a to rAn'sý tol'kâ na rUskâm .

138 SI6: Ilê vot dOčkâ učYlâs' .

139 SI6: mâcemAcêkâ na bēlarUskâm .

140 SI6: dak ja užÉ (.) pa Étâj mâcemAcêkê tam dAžý nêkatOryjê slavA
tožý +...

141 SI6: Étâ , dAžý i pērývadzilâ anA , sprAšývâlâ u menjA .

142 SI6: prAvél'nâ , jEs'lê b ja učYl Étât srAzU pa bēlarUskâmu .

143 SI6: a tak anA +...

144 INT: a skažYcê , vot kadA (.) vy v nEkâtârýx sêtuAcýjêx (.)
pêrixOdêtê s âdnavO jazYkâ na drugOj ?

145 INT: nâprimEr , na rabOtê starAjêtês' gâvarIt' tam , možêt , pa-
rUskê bol'sý ?

146 SI6: da net .

147 SI6: u nas vse , Étâ , vse bēlarUsy vot na adzIn akcÉnt Étât .

148 SI6: tam dva +/.

149 INT: a vabš'č'E vot vy ne zâmečjalê takOvâ , štob čêlavEk , pridja
na rabOtU , starAlsê gâvarIt' pa-rUskê ?

150 SI6: a ne .

151 SI6: Étâ vsê +/.

152 INT: ne bylâ takOvâ , da ?

153 SI6: u nas dAžý Écê +...

154 SI6: vot dva , anI ni bēlarUsy , nu , služYlê tut , pên'seanEry užÉ
, rabOtâjut .

155 SI6: i to anI užÉ na naš dêalEkt Étât pērýšoúšý .

156 SI6: i štob čYstâ na rUskâm , ne , ni čértA .

157 SI6: anI užÉ +...

158 SI6: nu , anI tožý tut , sčytaj , s mOlâdâs'cê , tut služYlê .

159 SI6: adzIn z rasIjê , vtarOj tam vabš'čÉ gdE-tâ .

160 SI6: sam radzil'sê vo tam dzE-tâ xx , âzêrbajdzAn tam .

161 SI6: nu , tožý radzicêlê Écê služYlê .

162 SI6: tyk anI užÉ +...

163 SI6: a tak štob na [_/] na [_//] vo tak Étâ +...

164 SI6: ne .

165 INT: a prêezžAjêtê vy , nâprimEr , v gOrâd drugOj , bal'soj , tam v
minsk , dapUstêm , tožý ne minjAjêtê ?

166 SI6: hâvarU , kak vot +...

167 SI6: hêtâ , a ja na [_/] na čYstâ rUskâm , ja ne mahU tožý , Étâ
tak , štob +...

168 SI6: xx ž , ne byvAjê Étâ užÉ ž (.) na čYstâ rUskâm .

169 SI6: Étâ , lamAjêt Étât akcÉnt .

170 SI6: vot plimjAnnêk u menjA takOj žé užÉ , xacjA i tut učYlsê .

171 SI6: cepEr tam gdE-tâ za mInskâm .

172 SI6: žénIúšýsê , dzEsêc' kilOmêtrâú tam ad mInskâ .

173 SI6: tyk on žé užÉ prýjezžAjêt (.) takOj , Étâ +...

174 SI6: ja hâvarU +"/.

175 SI6: +" čyvO ty lamAjêš jazYk ?

176 SI6: hâvarU +"/.

177 SI6: +" râzhavArývâj , jak paložýnâ hâvarYt' .

178 SI6: a to ne +/.

179 INT: a kak vy dUmâjêcê , vot pâčimU on tak dElâjêt , starAjêccý pa-
rUskê ?

180 SI6: ni [_/] ni znAju .

181 SI6: on +...

182 SI6: ja sčytaju , čo jevo lamac´ , étât jazyk ?
183 SI6: rãzhavarývãj kak paložynã , da , étã +...
184 SI6: a tak vot u nas ne +...
185 SI6: dy nu , u nas vot , nu , jehdzêlã ú mïnsk tam .
186 SI6: nu i što ?
187 SI6: ty kak abyčnã i rãzhavarývãjêš .
188 SI6: étã , ran´šý ú litvu +...
189 SI6: tam užê ty srãzu , hranicy ne bylã .
190 SI6: i vot suprügê sistrã radnajê tam žyvê .
191 SI6: a cepër [_/] cer ža ni dãberošsê , vizã étã .
192 SI6: dyk tam užê âtličajêccý , tam +...
193 SI6: a u nas ne .
194 SI6: pa-mojmu , tut (.) xto , étã , tak vot (.) užê , étã , tam
Is´cennã takim ruskêm +...
195 SI6: ja sčitaju , étã ne , étã +...
196 SI6: jêslê ty tut žyvêš , dyk i rãzgavarývãj na étãm , na svajom .
197 INT: a vot jêslê b takoj vot jezýk vaš (.) ruskã-bêlaruskê vy
slyšýlê pa cêlivizãru , nãprimêr , v muzykal´nyx ispalnicêlêj
, pês´nju na takom jêzykê , kak by vy âtneslis´ k takomu ?
198 SI6: ne , lučšý užê na bêlaruskã .
199 SI6: vot (.) nãšý vo étã , bêlarusy narmal´nã na +...
200 SI6: ja vsê étã (.) prykrãsnã pãnimaju .
201 SI6: i anã dažý iščo nêkatoryjê pês´nê lučšý , čym na étãm , na
ruskã .
202 SI6: usi raúno vot starajuccý , ilê is´cennã na ruskã ispalnenêjê
, ilê (.) čistã na bêlaruskã .
203 SI6: a užê (.) tak , štob s´mêšynã , ni pâlučajêccý .
204 INT: a vabš´č´e vot vy č´astã slušãjêtê bêlaruskêjê pês´nê ?
205 INT: i vabš´č´e bêlaruskuju vot kul´turu +...
206 INT: što vy možýtê rãskazat´ ?
207 SI6: +< vo pâstajannã ja , kak kancërty kakijê .
208 SI6: u nas dva cêlivizãrã .
209 SI6: adzin supruhã hljadzêc´ .
210 SI6: jês´lê mnê ni nravêccý +...
211 SI6: +" na , smatry ty .
212 SI6: ilê seryal anã svoj , ja svaj (.) smatru .
213 SI6: no vo tožý futbol inagda vot ilê xakêj , kada bêlarusy ihrãlê
.
214 SI6: nu , vot adzin (.) na bêlaruskã (.) kãmentatãr ran´šý ,
vtaroj , aný užê +...
215 SI6: mahlï by , étât vot , transljacyjê svaï na bêlaruskã ,
kanêšnã .
216 INT: a što vy možýtê pra bêlaruskuju kul´turu skazat´ ?
217 SI6: što narmal´najê kul´turã étã .
218 INT: nu vot a što v nej takovã asobennãvã , vãžnãvã ?
219 INT: što jejo âtlič´ajêt at drugix (.) narodãv ?
220 SI6: no ad druhix to ja tam ni znaju , no +...
221 SI6: nu , v âsnavnóm žê nãšý , prymernã , u ix takajê kul´turã ,
kak i [_//_] z rãsijanãmê tam svjazãnã .
222 SI6: tut právaslãunãjê verã , tam tudã-sjudã +...
223 SI6: vot užê (.) tudã zapãdnêjê , tam užê (.) bližý k pol´šý .
224 SI6: tam užê êtyjê abyčýjê vot .
225 SI6: dažý vot étã , nu , pasxã tut , pâlučajêccý , v étãm hadu ,
pa-moïmu , papalã anã v adzin dzen´ .
226 SI6: a tut vot užê +...
227 SI6: tam zapãdnêj , značýt .
228 SI6: étã užê xto-tã idzêt prjamã na +...
229 SI6: anã čutkãjê , vo pa les´nêcé jês´lê sjudã +...
230 SI6: madãm pryjexãlã maja .

231 SI6: tak vot (.) kUL'turâ , tak vot +...

232 SI6: Étâ , tudA-sjudA , nu , narmAl'nâjê kUL'turâ , čo tam ?

233 SI6: mne nrAvêccý .
[...]

234 INT: a kakIjê bêlarUskêjê tradIcýjê vy znâitE ?

235 INT: mOžýt , sâbljudAjêtê Ilê rAn'sý sâbljudAlês' , mOžýt , kadA vy
(.) v dEtstvé ?

236 SI6: nu , rAn'sý Étâ , kupAlâ , Étâ .

237 SI6: kAméry , pOmnju , pakrYškê (.) žhI .

238 SI6: o , sâbirAlê my tam .

239 SI6: tam u nas tOžý vot (.) rÉčkâ mAlên'kâjê .

240 SI6: anA ú vIliju ucekAjêt .

241 SI6: nu tam vot , nu , dva mEtrâ .

242 SI6: sâbirAlê Écê +...

243 SI6: nu što kUL'turâ ?

244 SI6: pAsxâ bylâ .

245 SI6: bêlarUskêjê Étâ .

246 SI6: u nas žé vo s'vjAty Écê bêlarUskêjê .

247 SI6: jakIjê ú nas ?

248 SI6: mnOhâ tut s'vjAt .
[...]

249 SI6: vsê sĚmuxâ Étâ , nu , tradzIcýjê takIjê Étâ .

250 SI6: rAn'sý dak tam i berOzkê Étyjê stAvêlê (.) na varOtâx , vot s
ulicý .

251 SI6: Étâ na sĚmuxu bylo .

252 SI6: cepEr užO ú dzêréunjAx stAvêt .

253 SI6: nu čo ?

254 SI6: sâbljudAjêm my svajE Étyjê tradzIcýjê , čo tam ?

255 SI6: ulybAjêccý .
[...]

256 INT: a vy vabš'č'E za granIcâj byvAlê (.) bêlarUsê ?

257 SI6: tOkâ ú litvE .

258 SI6: i to Étâ +...

259 SI6: a tak ne .

260 SI6: u pol'sčý ne .

261 INT: a vot mOžýtê sravnIt' , čem bêlarUs' âtlič'Ajêccý at litvY ?

262 INT: te žé tradIcýjê tam ?

263 INT: Ilê , mOžýt , ljUdê Ilê kUL'turâ +...

264 INT: nu vot kak vy dUmâjêcê ?

265 SI6: +< nu , vot kUL'turâ , nâprymEr , z litvoj +...

266 SI6: u nas (.) kalxOzy , a tam što ?

267 SI6: tam ža burjanâm usĚ (.) zarOsšý .

268 SI6: i vot te i kUL'turâ .

269 SI6: nAšý xoc' +...
[...]

270 SI6: nu čo ?

271 SI6: âtlič'Ajêccý .

272 SI6: vot jEs'lê prajEdzêš ty , nâprymEr , nu , Étât +...

273 SI6: dzed [_/] dzed moj Étât , atcA (.) dzjAdz'kâ , ú pol'sčý žyl .

274 SI6: prýjezdžAú .

275 SI6: nu , u ix tam vzhljAdy druhIjê užÉ , asObênnâ pOs'lê Étâj vo ,
pêréstrOjkê Étâj .
[...]

276 SI6: narmAl'nâ , mne (.) nrAvêccý ú bêlarUsê , tak što +/-.

277 INT: a iš'č'Ě takOj paslEdnêj vot vaprOs .

278 INT: pristAvtê , što vas Ilê litOvêc , Ilê kakOj-nibUd' (.) drugOj
(.) čêlavEk iz drugOj stranY , mOžýt , izdâlekA savsEm ,
pâprasIl jEmu râskazAt' pra bêlarUs' .

279 INT: vot on ničĚ ni znAjêt pra stranU pra nAšu .

280 INT: što by vy jimU râskazAlê ?
281 SI6: nu , râskazAl by , čo tam ?
282 INT: nu a štob râskazAlê ?
283 SI6: što sprAšývâl , to ja raskAzyvâl by .
284 INT: net , nu vot on prijExâl , vabš'č'E ničĚ ni znAjêť i skazAl
+"/>

333 SI6: nu , smarhOn´ jes´c´ smarhOn´ , kanEšná .
334 INT: nu , vot ráskažYcê pra svoj gOrád .
335 SI6: nu , gOrád kak gOrád .
336 SI6: dy cipEr niplOxâ .
337 SI6: vot kadA pjac´sotlEcêjê bylâ +...
338 SI6: ne , skoKâ tut jubilej ?
339 SI6: zdzElâlê bolêj mEnêj vid xoc´ .
340 SI6: cipEr čIstâ , parjAdâk , narmAl´ná .
341 SI6: nu , i tak blâhâustrAjêvâjut .
342 SI6: vot tut u nas , nâprymEr , dzEckâj Étâj plaščAdkê ne bylâ .
343 SI6: pastrOjêlê .
344 SI6: stajAnkê Écê vot dlja mašYn .
345 SI6: nu , užÉ bolêj mEnêjê , štob ni talkAlês´ tak ot .
346 SI6: nu , a tak vsê v nOrmê .
347 SI6: nu , Étâ , u nas u takIx malIn´kêx hâradAx zarplatâ , va-
pErvyx , mEn´šýjê , čym u bol´šýx .
348 SI6: Étâ točná .
349 SI6: nu , a tak što tam ?
350 INT: a vot kakIjê by vy mestA savEtâvâlê pâsecIc´ cem , kto
priJExâl sjudA v pErvyj raz ?
351 SI6: nu što ú nas tut ?
352 SI6: agInskâhâ vot jes´c´ Étât , v zalEs´sê .
353 SI6: tadA v Étâm , u kušljAnâx bâhušÉvêč´â .
354 SI6: nu , a tut +...
355 SI6: što tut ?
356 SI6: nu , na rÉčku .
357 SI6: vilêjê rAdâm .
358 SI6: ja na rybAlku ot tudA jEzžu .
359 SI6: a tak , takIx dâstâprýmečAcêl´nâs´cêj ne [_//] net tut ,
bal´šYx takIx , Étâ .
360 SI6: muzEj vot rAdâm , u nas vOz´lê dOmâ tut , krâivEdčýskê .
361 SI6: tut inahdA vYstâúkê .

INT_SM_7

Participants:

INT: Interviewer

SI7: Village-town-migrant, age: 61, sex: male, education: secondary

1 INT: nu vot vy znAjêTê , što my intêresUêmsê žYz´n´ju (.) bêlarUsâv
v raz´liČ´nyx gâradAx , raz´liČ´nyx rêgiOnâx , s adnOj stâranY

2 INT: i s drugOj stâranY jêzykAmê , na katOryx anI râzgavArêvâjut .

3 INT: vot dlja nač´Alâ râskažYtê , pažAlustâ , pra vAšu žyz´n´ v
smargOnê .

4 INT: dOlgâ vy tut žyvÛtê i nrAvêccý li vam gOrâd .

5 INT: vot v takOm plAnê .

6 SI7: v dzêktafOn hâvarIc´ Ilê prOstâ ?

7 INT: prOstâ vot mne gâvarItê .

8 SI7: nu , v smarhOn´ ja priJExâl v sEmsêT trÛcêM hadU .

9 SI7: užO (.) trYccýc´ sem hadOú .

10 SI7: nu , mne v âsnavnOm bal´šYjê hâradA ni nrAvêccý .

11 SI7: nu , svajA stalIcâ , minsk mne nrAvêccý .

12 SI7: syn žyvÛt u mInsku .

13 SI7: a vo tak vrOdžê +...

14 SI7: nu , pajEz´dzêú žê .

15 SI7: i v maskvE služYl tri hOdâ , v kâlênigrAdê žyl .

16 SI7: no mne ne nrAvêccý Êcê hâradA , vot vil´nus .

17 SI7: ja ix ni ljubljU .

18 SI7: a vot +...

19 SI7: a mne smarhOn´ , nêbal´šÛn´kê hâradOk , panrAvêúse .

20 SI7: i vot užO (.) skOrâ sOrâk hadOu žyvU v Êtâm hOrâdzê .

21 SI7: râzhavArývâjêM my (.) jak pâpadzE , karOčý .

22 SI7: xto [_/] xto jak , xto pâ-bêlarUsku +...

23 SI7: ja xacjA dObrâ hâvarYú pa-rUskê .

24 SI7: užO ž , hÛtâ , pâbyvAu u rasIjê vez´dze .

25 SI7: no užO dOúhâ tut , dyk mne užÛ cêžêlEj pa-rUskê hâvarYc´ , čym
pâ-bêlarUsku .

26 SI7: ja v âsnavnOm na nAšým jêzykU .

27 SI7: nu , byvAjê dzE-tâ rUskâjê sloVâ , dzE-tâ +...

28 SI7: no mešAny (.) râzhavOr .

29 INT: a skažYtê , pažAlustâ , vot što v vAšým gOrâdê vam nrAvêccý ?

30 SI7: nu , to adnO , što smarhOn´ (.) zânimAjêT pErVâjê mEstâ pa
čýstacE (.) pa Oblâs´cê pa nAšýj , pa grOdnU .

31 SI7: nu i dzestvicêlnâ , prajs´cisê vot pâhljadzEc´ pa druhOmu
hOrâdu , hdzE-tâ bumAžkâ , dzE-tâ tam šO-tâ (.) valjAjêccý .

32 SI7: a tut (.) dvOrnêkê s sAmâhâ rAnnêhâ utrA .

33 SI7: vsê padmEcênâ , usÛ pastrIžýnâ , Êcê hazOny , usÛ .

34 SI7: vsê âkurAtnâ , čYstâ , karOčý .

35 SI7: Očýn´ čYsty hOrâd .

36 SI7: kanEšnâ , pa sraúnEniju [_//] s mInskâm žê ni sraúnIš to .

37 SI7: tam , kanEšnâ , čYščý .

38 SI7: no tut xacjA by zanjAúšý (.) pErVâjê mEstâ pa hROdnênskâj
Oblâs´cê pa čýstacE .

39 SI7: nu vot , nu , krasIvâ .

40 SI7: pâtamU što vot (.) idzEš kUrýš +...

41 SI7: nu , prOstâ +...

42 SI7: ci , mOžý , što druhOjê pâkalEnêjê užO .

43 SI7: idzEš , hÛny akUrâk ne kInêš na trâtuAr .

44 SI7: nu , i njaseš da bližAjšýj Urny , i nesU v Urnu .

45 SI7: pâtamU što jEs´lê hrAznâ , dyk čýlavEk bUdzê ješčo hraz´nej .

46 SI7: a kadA čYstâ , nu , prOstâ ni pâzvaljAjêT sOvês´c´ vYkênuč´
Ûty akUrâk dzE-tâ .

47 INT: a vot a što vy moŽýcê râskazAc´ pra svoj goRâd ?
48 INT: vot ja , nâprimEr , pErvy raz u vas .
49 INT: kakIjê u vas tut takIjê mesta ?
50 SI7: +< u nas takIx prývlekAcêl´nâs´cêj nijAkêx nEtu asObênnâ .
51 SI7: nu , muzEjčýk nêbal´šy jos´c´ , a tak +...
52 SI7: nu što u nas tut ?
53 SI7: tak i ne vEdâju takIx .
54 SI7: prêdprijAcêjê , dapUs´cêm , Ilê vot jos´ zavOdy .
55 SI7: trAktârny zavOd mInskê , nu , nâzavÛt fêliAl ad mInskâ , i zos
.
56 SI7: no pa sraúnEnêju +...
57 SI7: zarplAtâ pa sraúnEnêju z mInskâm , sa úsEmê tam dAl´šý , Étâ
(.) ni to što dve bal´šYjê rAz´nêcy , a dzEsêc´ bal´šYx
rAz´nêcâú .
58 SI7: u nas tut pâlučAjuc´ šéssOt .
59 SI7: i to ščytAjuc´ , šo Étâ úžé mnOhâ .
60 SI7: a syn , von on v mInskê rabOtâjê , syn ne niŽý mil´jOnâ
pâlučAjê i kaŽý , bol´šý .
61 SI7: xacjA adnU i tu žé rabOtu ljudzI vypalnj´Ajuc´ .
62 SI7: no stalicâ jes´c´ stalicâ , ja (.) saglAsên .
63 SI7: asObênnâ ú nas +...
64 SI7: nu šo tut bol´šý ?
65 SI7: lecEjny zavOd , Étât , kâmbêkarmOvy , tadA Étât sAmy ,
sêlikAtny zavOd .
66 SI7: nu , bal´šYjê zavOdy .
67 SI7: nâsilEnêjê nêbal´šojê , anO dzE-tâ parAdkâm (.) pjacIdzês´cê
tYsêč .
68 SI7: âbêspečÛnêjê narmAl´nâjê .
69 SI7: hlaúnâjê , dzEn´hê .
70 SI7: no ja to užÉ (.) na pEn´sêjê , užÉ try hodâ , dyk +...
71 SI7: nu , v prYncýpê , i mne (.) ni skazAc´ , štob tam my u roSkâšý
žylI , no mne xvatajê .
72 SI7: pjac´sot tYsêč pâlučAju pEn´sêjê .
73 SI7: mne xvatajêt pražYc´ .
74 SI7: nu što vam bol´šý ?
75 SI7: bol´šý takOhâ u nas nêčévo i nEtu .
76 INT: a lJUdê u vas kak , xarOšýjê ?
77 SI7: a vy znAjêcê , rAznyjê lJUdzê .
78 SI7: ščas žé znAjêcê +...
79 SI7: adzIn , nâprêymEr , hâvarYt mne , ni čýlavEk čýlavEku , druh ,
a skarÛj vsevo , čýlavEk čýlavEku , volk .
80 SI7: ni skazAc´ , štob xtO-tâ tam kavOtâ +...
81 SI7: nu mEn´šý nas i avArýj , mEn´šý [_/] mEn´šý ubIjstvâú , mEn´šý
krAžýj , pâtamU što nêbal´šy hâradOk .
82 SI7: no i hÛtâ slučAjêccý toŽý .
83 SI7: a lJUdzê rAznyjê byvAjut , byvAjut xarOšýjê , dušÛnyjê lJUdzê
.
84 SI7: i rAz´nêcý nima .
85 SI7: vo tut i kâtâlikI žyvUc´ , i právaslaÚnyjê .
86 SI7: nêkakoJ rAz´nêcý ni +...
87 SI7: subârdzinAcýju sâbljudAjuc´ , i (.) Étâ , nu , nEtu takOvâ ,
štoby kakAjê-tâ vraždA byla tam s právaslaÚnymê .
88 SI7: vse âdzinAkâvâ , adzIn_k_âdnamU atnOsêccý narmAl´nâ .
89 SI7: xacjA ú ljubOm slUčýjê mne ni prýxadzilâs´ nêkada ni_s_kEm (.)
ni ruhAccý , ni [_/] ni drAccý .
90 SI7: ja to ščytAju , što (.) lJUdzê mEždu sabOj narmAl´nâ žyvUc´ .
91 INT: a vot vy ž dolhâ tut žyvÛcê , da ?
92 INT: dolhâ ž vy žyvÛcê (.) tut ?
93 INT: i , navErnâ , zâmeč´Alê , kak goRâd vaš ros ?

94 SI7: a , nu , kanEšná .
 95 SI7: ja ú sEmsêť trÉcêm hadU pryjExáu , to tut (.) sAmájê
 dâstâprýmečanêjê bylo , vot Étât (.) cum , kOsmâs ["
 pastrOjêlê , kinâceAtâr .
 96 SI7: nu , pArâ dOmêkâú tOkâ bylo , Écêx sAmyx , pjaciétAžâk .
 97 SI7: a tak v âsnavnOm bylI čAsnyjê sEktâry .
 98 SI7: Étâ pry majEj pAmêcê úžo .
 99 SI7: dAžý v Étâm hOrâdzê ja ulažýú u každy dom svajU [_//] svajO
 [_//] svajU lEptu .
 100 SI7: ja rabIú na [_/] na betAnnâm zavOdzê .
 101 SI7: i rastvOr vez´dzE tOkâ z majhO zavOdâ išOú .
 102 SI7: i mne vot +...
 103 SI7: ves´ hOrâd pastrOjêú , kak gâvarYccý , učAs´cêjê imEú u
 pastrOjkê Écêx damOú .
 104 SI7: dyk idzEš vot inahdA i úspâminAjêš , što i v Étâm dOmê vot
 rastvOr z´lEplêny , znAžýccý (.) i majO učAs´cêjê v Étâm jos´
 .
 105 SI7: rAn´šý tut vabščÉ , nu , bal´šAjê dzerEúnê byla .
 106 SI7: xacjA i tut nêbal´šY hOrâd , no alI .
 107 SI7: a vy ni bylI ú smarhOnêx ?
 108 SI7: nu , tam ža mikrârajOn , tudA na máladzEčnâ kada jEdzêš .
 109 SI7: adzIn mikrârajOn , Étât , zApâdny , nu , kada na trAktârny
 jEdzêš .
 110 SI7: adzEl´ny mikrârajOn .
 111 SI7: nu , âbyknavEnny hâradOk , nêbal´šÉn´kê .
 112 SI7: nu , a mne nrAvêccý z´dzEs´ .
 113 INT: a jes´t´ lubImyjê mesta , kudA vy ljUbêtê xadIt´ ?
 114 INT: nu , vot , možýt , š´čas kudA-nibUd´ vot xOdêtê ?
 115 INT: ljubYmyjê mesta u vas jes´t´ , guljAt´ tam ?
 116 SI7: nu ne , majO , rybAlkâ , hrybY .
 117 SI7: a tak , nu , kudA ?
 118 SI7: u kinâceAtâr nêkadA my ni xadzIlê .
 119 SI7: cêlevIzâr ukljUčýš , i nêaxOtâ nêkudA xadzIc´ .
 120 SI7: to dzEcê mišAlê srAzú .
 121 SI7: patOm dzEcê vYrâs´lê , patOm advYklê .
 122 SI7: nu vot .
 123 SI7: tak , nu , v prYncýpê , i sxadzIc´ to nEkudâ .
 124 SI7: jak my ú cÉntrý , vot ja dze ú cÉntrý žyvU , dyk (.) dAžý ú
 mâhazIn ne trÉby dalĚkâ xadzIc´ .
 125 SI7: možná ú tApâčkâx .
 126 SI7: kruhOm mâhazInâú .
 127 SI7: u každâm mâhazInê úsjahO xvatajêc´ .
 128 SI7: nu , i vot i vsê , što ú minE .
 129 INT: a pravOdzêccý ú vas tut mêrâprijAtêjê takIjê bal´šYjê ?
 130 SI7: âbezAcêl´nâ .
 131 SI7: stâdziOn u nas .
 132 SI7: dAžý minčAnê ot prýjazdžAjuc´ , ihrAjuc´ u nas , ârêndUjut
 Étât +...
 133 SI7: z rAznyx hâradOú u nas na hÉtâm +...
 134 SI7: v pArkê (.) pâstajAnnâ prAz´nêkê âtmečAjuc´ : i mAs´lêncý , i
 dzen´ pis´mEnnâs´cê , i pjac´sotlEcêjê bylâ (.) hOrâdâ .
 135 SI7: bal´šYjê prAz´nêkê ustrAjêvâjut , xarOšýjê .
 136 SI7: in´cerÉsnâ .
 137 SI7: rAn´šý vot vajEnnyjê +...
 138 SI7: na ploščýdzê ú nas (.) pAmêtnêk staIt , vâzlažÉnêjê .
 139 SI7: máladzEž +...
 140 SI7: i kadA (.) raspIsâvâjuccý , cvetY prynOsêc´ , vajEnnyjê
 prynOsêc´ .
 141 SI7: ârhânizAcýjê (.) pâstajAnnâ ú padnož´´jê ložýc´ .

142 SI7: o , dyk nedAúnâ bylâ , trÉcêhâ , dzen´ nêzavIsêmâs´cê (.)
bêlarUsêjê .

143 SI7: tOžý bal´šy prAz´nêk byú .

144 SI7: ljudzEj mnOhâ sâbirAjêccý .

145 SI7: jos´ , i (.) ârhânizAcýjê cvetY njasUc´ , a jos´ , ljUdzê (.)
i sAmê ličnâ , prOstâ idUc´ pâlažYc´ cvetOk .

146 SI7: tut užO ot na vIlêjê , tat tank staIc´ , pAmêtnêk .

147 SI7: ot i tam vâzlažÉnêjê .

148 SI7: nu , mêrâpryjAcêjê pravOdzêc´ vsê-takI .

149 SI7: no i Écê +...

150 SI7: sparcIúny ú nas , hÉtât sAmy , sparcIúny , Étât ,
sportkOmplêks staIc´ .

151 SI7: nu , tam kamU nrAvêccý , tam ljUdzê (.) âbitAjuc´ .
[...]

152 SI7: škOly +...

153 SI7: pjac´ škol (.) u smarhOnêx vot .

154 SI7: ne , dAžý ni pjac´ .

155 SI7: pjac´ , Étâ , čytYrý , pajc´ , sem .

156 SI7: ja ščytAju adnIx vot mikrârajOny .

157 SI7: sem školâú .

158 SI7: dzEcêm (.) âbêspečÉnnê bylo , i sAdzêkê vot davAlê .

159 SI7: srAzú bylo cêžélO , kanEšnâ , jak pArâ sAdzêkâú bylo .

160 SI7: ljUdzê nijAk ne mahlI ustrojêc´ (.) dzjacEj .

161 SI7: nu nastrojêlê , i svabOdnâ úžo bylo .

162 SI7: v školâx tožý mesta jes´ .

163 SI7: nu , tut rAdâm (.) Étâ , himnAzêjê .

164 SI7: ot majI unUkê xOdzêt u himnAzêju .

165 SI7: učYlêščý ad [_/] ad straIcêl´nâ , ad zOsâ .

166 SI7: nu , takIx vot bal´šYx dâstâprýmečAnêj u nas to nEtú , a ot
+...

167 SI7: nu , âbyknave nnâ hâradOk .

168 INT: a kak vy dUmâjêtê , smargOn´ , Étâ nâstajAš´č´ê bêlarUskê
gOrâd ?

169 SI7: nu [_/] nu , kanEšnâ (.) bêlarUskê .

170 SI7: nu , on s Étâj , s zApâdnâj bêlarUsê .

171 SI7: my užÉ ž bolêj [_/] bolêj k zApâdu , zApâdnâjê bêlarUs´ .

172 SI7: tut bol´šý v âsnavnOm +...

173 SI7: vot kudA užO za râdaškOvêčýmê , tam bol´šý užÉ právaslaúnyjê ,
usÈ Étâ .

174 SI7: a hÉtâ cêrytOrýjê kadA-tâ byla (.) pad pol´šýj .

175 SI7: dyk ot [_/] ot janO tut bolêj , tut , sudA na grOdnâ .

176 SI7: užO use kâtâlikI tut .

177 SI7: nu , tožý mešAnyjê , no [_/] no v âsnavnOm bolêj kak-tâ na toj
kâtaličýskêjê bêlarUsy , jak gâvarYccý .

178 INT: a vot vy raskAzyvâlê , vy bylê za granIcâj , da ?

179 INT: byvAlê vy (.) za granIcâj ?

180 SI7: +< ja ?

181 INT: da .

182 SI7: ne .

183 INT: a , ne byvAlê ?

184 SI7: ne .

185 SI7: v éséngÉ byl .

186 INT: nu [_/] nu xacjA by tak .

187 INT: a vot (.) možýtê sravnIt´ bêlarUs´ i drugIjê strAny ?

188 INT: jes´ kakIjê-tâ atličêjê ?

189 SI7: nu jak vam skazAc´ ?

190 SI7: pa kUl´turý +...

191 SI7: bêlarUs´ , nu , navErnâ žé , tut radziúsê .

192 SI7: pâluč´Ajêccý , každy [_/] každy kust da cjabE râzhavArývâjê .

193 SI7: a žyú ot , s Armějê pryšOú , žanIúsê , žyú u vil´nusê .
194 SI7: vrOdzê by (.) u nas tadA tut jaščÉ ni xvataLâ i pradUktâú ,
Étyx frUktâú .
195 SI7: usĚ jez´dzêlê (.) ú vil´nus .
196 SI7: no ja tam žyú , usjahO xvataLâ ú jix .
197 SI7: no mne ne nrAvêlâs´ .
198 SI7: litvA , hÉtâ , ja dva hOdâ tam pražYú .
199 SI7: kak âtnašĚnĚjê +...
200 SI7: vot zâhavOrýš da čýlavEkâ pa-svojĚmu , a jon tabE (.) pa-
svOjĚmu âtvjačAjê , kak bUdtâ by i rUskâhâ ni znAjêc´ .
201 SI7: xacjA znAjuc´ janY usE , mâladzEj , nu starYjê , možý byc´ , i
ne znAjuc´ rUskâhâ asObênnâ .
202 SI7: a mâladYjê i v Armějê služYlê .
203 SI7: tadA ž byú sajUz .
204 SI7: znAjuc´ janY narmAL´nâ (.) rUskê .
205 SI7: a atvEcêt (.) ni každy raz .
206 SI7: mne tam ne nrAvêlâs´ (.) vo tak .
207 SI7: jak havOrýccý , svoj kut .
208 SI7: ja hâvarU , každy kUs´cêk da cjabE , kažýccý , havOrýc´ ,
pâtamU šta na svajEj rOdzêne .
209 SI7: ja sam ni tut ža radzIúsê , ja (.) radzIúsê ú žOdzêškâx .
210 SI7: jos´ takAjê vĚskâ .
211 SI7: nêdalĚkâ , dvAccýc´ kilOmêtrâú adsjUdâ .
212 INT: a prastAvtê , što inastrAnêc pâprasIl vas râskažAt´ jemU pra
bêlarUs´ , što by vy jemU râskazALê ?
213 SI7: vabščÉ , v Obščým pra bêlarUs´ , da ?
214 INT: ahA .
215 SI7: nu jak vam skazAc´ ?
216 SI7: jak sfârmulIrâvâc´ ?
217 SI7: nu , bêlarUs´ +...
218 SI7: nu , prýzidzEnt atnOsêccý dAžý niplOxâ k pênseanErâm , i vsê
vrEmê +...
219 SI7: no , prAúdâ , u mâhazInê pâdâražĚnĚjê .
220 SI7: i u nas svajU i pEn´sêju nemnOhâ pâddabAvêc´ .
221 SI7: nu , hljadzIc´ za bêlarUs´ju .
222 SI7: vot ubOrkâ , ščas janY +...
223 SI7: hljažU cêlevIzâr i (.) ni to što ja pêryžyvAju , no vot vižu
úžê cYfry xarOšýjê .
224 SI7: užO mne (.) nrAvêccý , što (.) praxOdzêc´ ubOrkâ narmAL´nâ .
225 SI7: pahOdâ (.) sâatvEtstvujêt ubOrkê .
226 SI7: nu , jak mne , zajEdzêš u minsk , ot da sYnâ pajEdzêš ,
krasIvâ pa mInsku pa Ěcêm , no žyc´ ja tam ne žyú by .
227 SI7: krasIvâ , Očýn´ krasIvy hOrâd .
228 INT: a pâčemU ne žYlê by ?
229 SI7: ja prOstâ +...
230 SI7: prOstâ mne bal´šYjê [_/] bal´šYjê hâradA ne nrAvêccý .
231 SI7: sujetA , ljUdzê spešAc´ , to v áutObus ne zalEzcê .
232 SI7: a tut nAdâ na rabOtu , nêdalĚkâ , sâbjarĚšsê , pjašAčkâm (.)
zAjdzêš .
233 SI7: ni v áutObusê ne nAdâ +...
234 SI7: nixto cebE prajcI ni mišAjêc´ pa trâtuAru .
235 SI7: idzEš spakOjnâ .
236 SI7: ot Iz-zâ Étâhâ tokâ ot .
237 SI7: xacjA (.) ne bylâ takOj (.) i pêrspekIvy , hdzE-tâ žyc´ u
bol´šým hOrâdzê .
238 SI7: možý , jes´li b pažYú bolêj , i , možý , panrAvêlâsê by .
239 SI7: no bol´šý ja pryvYkšý (.) vot k svajmU hOrâdu .
240 SI7: cjapEr vot pastAvêc´ , no úžo ja adžYú svajU žyz´ .

241 SI7: no [_////] alE vot davAlê by kvarcIru ú mInsku , ja by ni
pajExâú by .

242 SI7: ja by ne prâmjanjAú by smarhOn´ <dAžý na [_/] na>[_/] dAžý na
stalIcu .

243 SI7: spakOjnâ , a što stârykAm nAdâ ?

244 SI7: sujetA hÉtâ nAdâ ?

245 SI7: ot žyvI spakOjnâ .

246 INT: a kadY byvAlê v mInskê , vy tam kakIjê-nibUd´ mesta izvEsnyjê
pâseščAlê ?

247 SI7: vy ž znAjêcê , Étâ ž asObênnâ (.) ni pa muzEêx mne ni
prýxadzilâsê xadzIc´ .

248 SI7: dy i rÉdkâ ja byvAú .

249 SI7: cjapEr nidAúnâ syn tOkâ (.) ú mInsku žyc´ , dyk vot
s´´jEz´dzêš .

250 SI7: dAžý i vUlêcý ni znAju .

251 SI7: jEdu z žénOj , anA znAjêc´ bolêj .

252 SI7: dAžý ni pOmnju , na jakOj ulivcý .

253 INT: a skažYtê , vot (.) bêlarUsy , kak by vy ix âxârâktêrêzavAlê ?

254 INT: što ix âtličAjêt at drugIx narOdâv ?

255 SI7: nu , vy znAjêtê , prýxadzilâs´ ža ž mne služYc´ , pry sajUzê
služYú .

256 SI7: bylI i kazAxê , armjAnê , i (.) vse kakImê-tâ bylI druž´jAmê ,
i gruzIny .

257 SI7: cjapEr vajUjuc´ , cjapEr tojê [_/] tojê +...

258 SI7: rAn´šý bilI druž´jAmê .

259 SI7: âtnašÉnêjê bylI ú nas âdzinAkâvyjê adzIn_k_âdnamU .

260 SI7: nixtO i vraždY na adzIn_âdnahO ne imEl nêkadA .

261 SI7: tAkžý +...

262 SI7: nu , kanEšnâ , mne (.) bêlarUsy jos´ bêlarUsy , i Étâ +/.

263 INT: (...) nu a kakIjê anI ?

264 INT: kakIjê kAčêstvâ vy maglI by nazvAt´ bêlarUsâv ?

265 INT: kakIjê kAčêstvâ bêlarUsâv vy by nazvAlê ?

266 INT: kakIê anI , bêlarUsy ?

267 SI7: nu , ja by skazAú , što družaljUbnyjê , družýlubIvyjê , karOčý
.

268 SI7: na dzêrévnjAx žyvUt tožý .

269 SI7: tam vabšČÊ adzIn_k_âdnamU atnOsêccý xârašO .

270 SI7: nEtú takOj ni vraždY , ničOhâ .

271 SI7: nu i tut adzIn_âdnamU plaxOhâ ničOhâ ni rObêc´ .

272 SI7: ot .

273 SI7: pátamU šta (.) Ilê narOd takI , Ilê [_/] Ilê prOstâ úžo +...

274 SI7: ni mahU ja na vaprOs atvEcêc´ .

275 SI7: prOstâ , nu , takIjê [_//] takI narOd užO .

276 SI7: prOstâ adzIn_k_âdnamU atnOsêccý xârašO .

277 INT: a vy sebjA sčítAjêtê bêlarUsâm ?

278 SI7: nu , da , bêlarUs .

279 SI7: i pa pAspártu bêlarUs .

280 SI7: xacjA [_/] xacjA , Étâ sAmâjê , xacjA my paljAkê sčytAjêmsê .

281 SI7: no (.) my tak +...

282 SI7: i bac´kI napIsâny bêlarUsy ú dâkumEntâx .

283 SI7: i my bêlarUsy .

284 SI7: pry nas ža (.) pol´šý z´dzes´ ne bylâ .

285 SI7: prOstâ cêrytOrýjê kadA-tâ bylA ot +...

286 SI7: at trYccýc´ dzevjAtâhâ hOdâ (.) Étâ (.) pol´šý bylA .

287 SI7: nu , a v trYccýc´ dzevjAtâm užO hranIcu +...

288 SI7: hranIcâ bylA ú râdaškOvêčýx , praxdzIlâ tam vot Étâ .

289 SI7: trYccýc´ dzevjAty , bylA úžo [_////] savEckâjê bêlarUsêjê stAlâ
.

290 INT: a ješ'č'Ě vot krOmê tavO , što v pAspártê u vas zapIsânâ , što vy bêlarUs , kak vy ješ'č'Ě pânimAjêté (.) to , što vy bêlarUs ?

291 SI7: nu , pâtamU što my úžo xOdzêm [_////] ni [_/] ni ú cĚrkâú idzĚm , a idzĚm u kas'cĚl .

292 SI7: vot .

293 SI7: nu i druhIjê savsEm abYčýjê , nu , rýlêgiOznyjê .

294 SI7: nu , usĚ pâ-druhOmu , <kak u>[_/////] jak u právaslaAúnýx .

295 SI7: nu (.) v prYvcýpê , jak hâvarjAt , boh adzIn .

296 SI7: no pa-rAznâmu +...

297 SI7: vot ljUdzê (.) Étyjê rýlêgiOznyjê abYčýjê sâbljudAjuc' pa-svOjêmu .

298 SI7: ot dAžý (.) rAz'nêcý +...

299 SI7: vot pAsxâ , dapUs'cêm , vot na dve njadzElê rAn'šý (.) nAšý .

300 SI7: a právaslaAúnâjê užĚ na dve nidElê pOžžý .

301 SI7: my ščytAjêmsê pa nOvâmu s'cIlju , a (.) právaslaAúnýjê pa starOmu .

302 SI7: bYlâ vot +...

303 SI7: dAžý nOvy hod ot u nas pĚrvâhâ (.) jênvarA , a stAry nOvy hod čytYrnâccýtâhâ .

304 SI7: vot janY bolêj pad hĚtâ ot čyslo paddzElvâjut vse prYz'nêkê , vsê na dve njadzElê .

305 INT: (..) a što vy možýtê skazAt' pra bêlarUskuju kul'tUru ?

306 SI7: (..) nu , ja tak dUmâju , što janO kak vez'dzE .

307 SI7: jak kUl'turâ ?

308 SI7: nu , v [_/] v smYslê , nu , strojêccý hâradOk tožý .

309 SI7: i (.) bylI zakInuúšý , jak Étâ ot , sajUz râzvaliúsê , i tut (.) ni stAlê strojêc' .

310 SI7: a ščas apjAc' ot .

311 SI7: i dlja máladzĚžý +...

312 SI7: a vot tot , xto xOčýt kvarcIru strojêc' , vot Ěcê kâpêracIvy hĚtyjê vot [_/] vot , nu , apjAc' strojêc' damA .

313 SI7: nu , kanEšná , ni [_/] ni takI cemp užO , jak byú .

314 SI7: byú vabščĚ , ú nas kêpédĚ byú , spêcyAl'nâ krUpnâ-panĚl'ny pastrOjêny zavOd .

315 SI7: tut ljapIlê +...

316 SI7: z hĚtâhâ vrĚmênê úžo (.) tut bal'šY hOrâd byú by .

317 SI7: nu jak užO sajUz râzvaliúsê , Éty zavOd zakrylê .

318 SI7: i pêrestAlê Étê strojêkê +...

319 SI7: pêrastAlê strojêc' .

320 SI7: pâ-nemnožku strojêt , no ne takI cemp , jak byú .

321 SI7: nu što bol'šý pra kul'tUru ?

322 SI7: jak +...

323 SI7: ja vot , byvAjêt , ni pajmU takOhâ vaprosâ .

324 SI7: no jak skazAc' , što takOjê kUl'turâ , nu .

325 SI7: adzIn_k_âdnamU jak ot čýlavEk atnOsêccý , Ilê [_/] Ilê kUl'turâ v Obščým ?

326 SI7: nu , s Ěcê pAmêtnêkê Ilê što tam ?

327 INT: da , vot Étâ vot .

328 INT: vot pra Étâ tožý .

329 SI7: +< nu , v smarhOnêx , ja hâvarU , što ú nas takIx (.) drEúnêx ničOhâ nimA .

330 SI7: ni istarYčýskâhâ , ničOhâ takOhâ ni +...

331 SI7: ničOhâ takOhâ istarYčýskâhâ nimA .

332 INT: a vabš'č'Ě pa bêlarUsê ?

333 SI7: nu pâčémU ?

334 SI7: Étât , mIrské zAmâk , Étâ starYnny .

335 SI7: vot ja dAžý ú fil'mê snimAlsê (.) ú hal'sAnâx .

336 SI7: hal'sAny , tožý razvalêny .

337 SI7: nu , tak (.) nazyvAjêccý , i ne hâradski pasĚlâk , prOstâ
dzerĚúnê , no vrOdzê by hârackOhâ cipâ .
338 SI7: âhrâhâradOk .
339 SI7: ot tam razvAlêny-tô starYnnyjê , tam pa +...
340 SI7: ot s kêrpiĈA .
341 SI7: s vâsemsOtâvâ hOdâ , vâsemsOt pjAtâvâ damA , razvAlêny .
342 SI7: a tak bol'sý i nihdzE asObênnâ i ni byú .
343 SI7: vaz'mIcê brést .
344 SI7: v brĚs'cê tožý istarYĉýskâjê krEpâs'c' Ětâ .
345 INT: a v fil'mê +...
346 INT: vy skazAlê , s'nimAlês' v fil'mê , da ?
347 INT: a râskažĚcê .
348 SI7: kUklâ ["] takI byú .
349 SI7: bĚlarus'fil'm snimÁu u nas .
350 SI7: nu , snimÁusê vmEs'cê s Ěcêm , s' sedzIxênym , jevgEnujê
sedzIxênym .
351 SI7: vot sjažU , jak z vAmê .
352 SI7: ja z jim byú ža .
353 SI7: nu , praslaÚlêny (.) arcIst sedzIxên Ětât .
354 SI7: on v mnOhêx fil'mâx z'nimÁusê .
355 SI7: ja ne znaju , pâcêmu ta (.) na nAšým bĚlarusfil'm +...
356 SI7: nu , u hal'sAnâx s'nimAlê vot u Ětâm fil'mê .
357 SI7: nu , ja , nu , xaj sabE tam ni [_/] ni arcIstâm ža byú .
358 SI7: u menE byú mâtacYkâl , Ětât , ka semsOt pijsjAt .
359 SI7: on paxOžý na njamEckê .
360 SI7: i z'dzes' pa +...
361 SI7: nu , v hai pravErýlê pa Ěcêx , pa [_/] pa svOdkâx .
362 SI7: nu , pryšli da mjanE .
363 SI7: kab jak Imênnâ cExnêkâ +...
364 SI7: ja tam ne nužýn byú asObênnâ .
365 SI7: tam cExnêkâ maja nužna byla , Imênnâ starYnnâjê njamEckâjê .
366 SI7: nu , vo tak ja tam , nu , v masOúkâx (.) byú .
367 SI7: a tak ja rolê ž tam ni ispalnjaú .
368 SI7: vot sedzIxên na majIm mâtacYklê jez'dzêú .
369 SI7: nu , tam mne jahO i ulažYlê , razbilê .
370 SI7: ja jahO attUdâ ni braú užO .
371 SI7: zâplacIlê mne za jevO .
372 INT: no v kinO pâkazAlê , da ?
373 SI7: nu , a vIdzêú u kinO .
374 SI7: Ětâ (.) doÚhâ , navErnâ , hOdâ dva ne pakAzyvâlê .
375 SI7: patOm sjažU , sjažU , hljažU , moj nOmêr .
376 SI7: tadY razhLEDzêúsê , ja tak névnimAcêl'nâ hljadzEú .
377 SI7: hljažU , nOmêr dvenAccýc' , sjamnAccýc' , jak +...
378 SI7: hljažU , moj .
379 SI7: hljažU , i ja tam blyndâjus' pa Ětâ +...
380 SI7: nu , in'cjarĚsnâ .
381 SI7: prOstâ ne to , što in'cjarĚsnâ ú fil'mê , vot šo s takImê vot
ljudz'mI , jak sjadYxên [_/] sedIxên Ěty jevgEnêj .
382 SI7: vot i z jim abšĉAccý prýxadzilâsê .
383 SI7: nu , prOstâ vot , kak hâvarYccý , jak dlja istorýjê .
384 INT: a vabš'ĉ'E vot vy (.) mnOgâ znAjêtê bĚlarUskêx aktĚrâv ,
ispalnitêlêj ?
385 INT: ĉ'Astâ vot smOtrêtê bĚlarUskâjê Imênnâ kinO ?
386 INT: možýt , mUzyku bĚlarUskuju +/.
387 SI7: hležU , no asObênnâ akĉĚrâú i ne znaju svaIx .
388 SI7: skarĚj , bol'sý vsevo ja znaju rasIjskêx (.) akĉĚrâú .
389 SI7: a svaIx asObênnâ dyk +/.
390 INT: a ĉitAjêtê bĚlarUskêjê knIžkê , na bĚlarUskâm jêzykE ?

391 SI7: nu , vy znAjêcê , ja dAžý [_//] in'cjarÉsnâ mne , dAžý
in'cêras'nEj , čym pa-rUsku čytAc' .

392 SI7: ot syn , tak jon užO bolêj +...

393 SI7: ot jamU pâ-bêlarUsku (.) ni tak bYstrâ čytAjêccý , ni tak
pânimAjê .

394 SI7: no pânimAjêc' jon každâjê sloVâ , nu .

395 SI7: a ja úsê Étâ čytAju , dyk mne dAžý in'cjarÉsnâ .

396 SI7: ot bêlarUskâjê sloVâ jakOjê , vot byvAjê takOjê ú nas .

397 SI7: takOhâ i narÉčýjê nimA , a pa lécêratUrnâmu napIsânâ .

398 SI7: dAžý in'cjarÉsnâ .

399 INT: a jes't' u vas ljubImyjê bêlarUskêjê Avtarý , pisAtêlê , paÉty
?

400 INT: Ilê vy prOstâ čitAjêté ?

401 INT: kak vy vabš'čÉ ádbirAjêcê knIžkê ?

402 SI7: nu , Écê , nu +...

403 SI7: znAjêcê , ja vot Étât , takOj , s pAmêcê mne takAjê +/.

404 INT: ahA .

405 SI7: nu , vse bêlarUskêjê , vot starYnnyjê Écê , jAnkê kupAly , i
bryl' , i (.) jakUb kolâs .

406 SI7: vot Écê .

407 SI7: janY paÉmy pisAlê , Écê +...

408 SI7: tut ža , nu , jak za smarhOnêmê rOdzênâ bâhušÉvêčý .

409 SI7: a tam ot za mikrârajOnâm (.) zAmâk staIc' , ni zAmâk , Étât ,
nu , sedzIbâ jahOnnâjê , agInskâhâ .

410 SI7: da , tut pisAú pâlanÉz , Étât pas'lEdnê svoj , <praš'čAnêjê z
rOdzênâj>["] .

411 INT: (...) Étâ tut nêdâlekO at vas , da ?

412 SI7: ne , hÉtâ kilOmêtrâú +...

413 SI7: za smarhOnêmê kilOmêtrâú (.) pjatnAccýc' .

414 SI7: nu , i bâgušÉvêčý tOžý (.) staIc' .

415 SI7: i tam cepEr zrabIúšý muzEj u jahOnnym +...

416 SI7: nu , ádrystaúrYrâvâlê vsê , Éty dom .

417 SI7: tOžý kilOmêtrâú , navErnâ , z dzEsêc' , mOžý , atsjUdâ .

418 INT: a vy tam byvAlê , i tam , i tam , da ?

419 SI7: byú .

420 INT: a vot vabš'č'É š'č'as č'astâ vy slyšýté bêlarUskê jazYk ?

421 SI7: nu , v âsnavnOm dAžý vot pa [_/] pa cêlevIzâru (.) ne asObênnâ
starAjuccý nAšý bêlarUsy , dzIktâry Écê +...

422 SI7: ne asObênnâ starAjuccý pa-rUskê janY hâvarYc' , vernEjê , pâ-
bâlarUskê úžê raskazyvâc' .

423 SI7: pátamU šta Imênnâ vot jak ja pa s'mEšýnâmu hâvarU , dyk mne
lêhkâ hâvarYc' .

424 SI7: a jEs'lê b mne pryšlOsê pa lécêratUrnâmu , dyk ja by dUmâú by
, dze xoc' sloVâ za sloVâm hâvarYc' .

425 SI7: tak ža vot i z [_/] z mInskâ (.) dzIktâry .

426 SI7: anY bolêj pryvYkšý da rUskâhâ .

427 SI7: u nix užO ni pâlučAjêccý čYstâ .

428 SI7: nu , i vot sižU , i Očýn' krasIvâ havOrât pa lécêratUrnâmu .

429 SI7: vot vjadzEc' , Étu sAmuju , cêlêbarOmêtar persname Étâ .

430 SI7: anA čYstâ pâ-bêlarUskê râzhavArývâjê .

431 INT: a vam vabš'č'É prijAtnâ slUšýc' bêlarUskê jezYk ?

432 SI7: pryjAtnâ .

433 SI7: mne pryjAtnâ i rUskê slUšýc' .

434 SI7: u nas tut nEtu takOhâ , štoby +...

435 SI7: pryjAtnâ mne i rUskê , i bêlarUskê .

436 SI7: xacjA u nas tut u [_////] v hOrâdzê , u nas (.) mâladzêž
bol'sšý pa-rUskê râzhavArývâjuc' , a stârykI úžo (.) pa-svOjmu
, pâ-bêlarUsku úse .

437 SI7: a úžo máladzEjšýjê , ne znAju , janY (.) i ščytAjuc´ , što
janY hâradskIjê Ilê što ?

438 SI7: čEm-tâ tam mâcivIrujuc´ hêtâ , ne znAju , no (.) máladzEž v
âsnavnOm pa-rUskê .

439 INT: a kak vy dUmâjêté , bêlarUskê jazYk sa vrEmênêm +...

440 INT: što s´ nim bUdêt ?

441 SI7: što z bêlarUs´ju bUdzêc´ ?

442 INT: z bêlarUskêm jêzykOm .

443 SI7: vy znAjêcê što , nu , vy žé máladyjê , sa vrEmênêm zabUduccý .

444 SI7: xacjA janY (.) atLIčnâ pânimAjêc´ bêlarUskê , vot , nu , moj
jazYk , no hâvarYc´ janY ni xOčýc´ .

445 SI7: dAžý maI unUkê (.) vot xOdzêc´ u himnAzêju +...

446 SI7: užo adzIn (.) u dzesjAty klas vot pêrêšOú , vtarOj u šéstOj .

447 SI7: dva xlopcâ .

448 SI7: i vot janY +...

449 SI7: my z bAbuškâj râzhavArývâjêm pâ-bêlarUskê .

450 SI7: a janY [_/] janY pa-rUskê râzhavArývâjut .

451 SI7: nu , pâtamU što ú škOlê (.) janY bol´šý +...

452 SI7: ne to što ix učýc´ tam pa-rUskê râzhavArývâc´ , no ot
abščAjuccý sa svaImê druž´jamê .

453 SI7: vse pa-rUskê , nu , vot on i pa-rUskê râzhavArývâjêt .

454 INT: (...) a skažYtê vot , kada vy , a , nâprimEr , prêježžAjêté v
minsk , vy gâvarItê tak žé , kak dOmâ , Ilê starAjêtês´ tam
+/.

455 SI7: vy znAjêté , (.) ja asObênâ +...

456 SI7: u menE žénA , dak anA ljUbêc´ +...

457 SI7: z rUskêm čýlavEkâm janA tadY (.) bUdzê hâvarYc´ , užo starAccý
 , pa-rUskê .

458 SI7: a Očýn´ pâlučAjêccý tadY nêkrasIvâ , kada sloVâ rUskâjê ,
sloVâ bêlarUskâjê vot skažýc´ takOjê .

459 SI7: dyk mne hêtâ ne nrAvêccý .

460 SI7: raz ty ne umEjêš užo hâvarYc´ (.) pa-rUskê , hâvarY jak [_/]
jak xOčýš .

461 SI7: pojmêc´ čýlavEk .

462 SI7: jEs´lê užo ne pânimAjêc´ užÉ , nu , mOžýš užo tut kazAc´ pa-
rUskê .

463 SI7: a raz ljUdzê pânimAjêc´ adzIn_âdnahO +...

464 SI7: tyk ja i ú mInsku byvAu i svajU rêč , vot nAšu , narÉčýjê ,
čuú usjahdY .

465 SI7: nu v âsnavnOm-tâ , kanEšnâ , u stalIcý v âsnavnOm na rUskâm
jêzykU havOrâc´ .

466 INT: (...) a vot jEs´lê b vy takOjê svajO narEčêjê usLYšýlê pa
cêlevIzâru (.) at izvEsnyx ispalnItêlêj ?

467 SI7: +< da , dAžý vot i pakAzyvâjuc´ žé i černObyl´ .

468 SI7: ot stâryčkOú hêtYx pakAzyvâjuc´ .

469 SI7: o , takI sAmy râzhavOr , jak i ú nas .

470 SI7: vot stârykI takIjê , ú maIx hadAx , starÉjšýjê dAžý .

471 SI7: vot Imênâ tam tak pa nAšýmu narÉčýju , tak râzhavArývâjuc´
vez´dzE .

472 INT: i kak vam ?

473 INT: Êtâ sLYšýt´ prijAtnâ Ilê +...

474 INT: kak [_//] kakOjê vam [_//] u vas âtnašEnêjê k Êtâmu ?

475 SI7: nu i vedz´ pâlažYcêl´nâ ja âtnašUs´ ka úsemU .

476 SI7: é , kak k rUskâmu , tak i k hêtâmu .

477 SI7: pânimAc´ ja pânimAju , dObrâ rUskê pânimAju .

478 SI7: pânimAju .

479 SI7: ja kab ščas adzIn_s_adnImê +...

480 SI7: ot dapUs´cêm , xtO-tâ nâpâlavinu z rUskêm havOrýc´ , xto tak ,
nu .

481 SI7: prOstâ anO užO nêkrasIvâ smOtrýccý .
482 SI7: jEs´lê ty râzhavArývâjêš pa-rUskê , znAčýccý râzhavArývâj .
483 SI7: a jEs´lê vo tak , mešAny užÉ pâlučAjêccý râzhavOr .
484 SI7: dyk užÉ vrOdzê by čýlavEk +...
485 SI7: starAjêccý jAk-tâ (.) jon sjaBE pâkazAc´ , što jon užO , nu ,
hâradšKI Ilê što to .
486 SI7: ni znAju , no [_/] no mne , nâprymEr , kaDA na mešAnym
havOrâc´ +...
487 SI7: ja i sam , byvAjêT , ni +...
488 SI7: i byvAjêc´ , i slOvâ rUskâjê skAžýš , byvAjêT , i tak vo .
489 SI7: nu v âsnavnOm ja pa-svOjêmu , pa nAšýmu , pa mEsnâmu
râzhavYrývâju .
490 INT: skažYtê , a vot jEs´lê by vy takOj vot svOj jazYk smEšýny +...
491 INT: ot jEs´lê b izvEsnyjê bêlarUskêjê muzykAnty (.) pElê pEs´nê na
takOm jêzykE , kak by vy +/.
492 SI7: +< nu , vy znAjêcê , vo takOhâ [_//] takOj pEs´nê vabščÉ nema
bêlarUskâj .
493 SI7: jEs´lê jos´ , dyk janA pa lécêratUrnâmu .
494 INT: ahA .
495 SI7: na lécêratUrnâm (.) Étâm +...
496 SI7: nu , pajUc´ lécêratUrnym jêzykOm usË .
497 SI7: a nAšýx , vo takIx âbyknaveNnyx sloú +...
498 SI7: ot i pês´njarY pajUc´ .
499 SI7: janY (.) pa lécêratUrnâmu , nu jon [_/] jon sxOdzêccý , vot
Étât jazYk .
500 SI7: no my +...
501 SI7: vo tOkâ što my úžo ni [_/] ni tak užO pa lécêratUrnâmu havOrým
.
502 SI7: vot jak pânemAjêm tak adzIn_âdnahO , i úsË .
503 SI7: vot i vsê takOjê panjAtnâjê .
504 INT: a kaDA vy žYlê v derEvnê vot rAn´šý , vy takžý gâvarIlê , kak
š´č´as ?
505 SI7: da .
506 INT: na takOm žé jêzykE ?
507 SI7: nu , takI sAmy .
508 SI7: nu , ja harU , nêdalĚkâ , dvAccýc´ kilOmêtrâú atsjUdâ žyú .
509 INT: a vot skažYtê , rAn´šý vot vabš´č´E bêlarUskâjê [_/]
bêlarUskâjê kUl´turâ , tam bêlarUskêjê tradIcýjê , rAn´šý anI
bol´šý sâbljudAlês´ , čem sčas , Ilê +...
510 INT: nu kak ?
511 SI7: nu , kUl´turâ [_/] kUl´turâ ščas vot +...
512 SI7: ja jedU , na rAdzênu svajU zajEdu .
513 SI7: ščas z´dzElâlê (.) âhrâhâradOk , čYs´cên´kâjê jon (.)
mes´cEčkâ .
514 SI7: jak pa-nAšýmu by bylo vot , nâzyvalê mjas´cEčkâ ["] .
515 SI7: bal´šAjê [_/] bal´šAjê dzerEúnê .
516 SI7: tam , mOžý , dze trYstâ [_/] trYstâ dvarOú .
517 SI7: vot a ščas , nu , vot +...
518 SI7: bylI vot žyvOtnyjê , to-to , to-to .
519 SI7: karOvu dzjaržAú .
520 SI7: xtO-tâ celUšku , cjalĚ tam , nu .
521 SI7: kabAnčýkâú dyk , mOžý , i dzEržýc´ i cjapEr .
522 SI7: u menE tam užO radzIcêlêj nimA nikOhâ , dyk ja ne jEzžu xx .
523 SI7: a karOvu úžo nixTO ni dzEržýc´ .
524 SI7: o , prYduc´ u mâhazIn +...
525 SI7: vo tam Étâ durdOm Étât , psixUškâ .
526 SI7: dyk tam medsestry vot to prajEzžýjê .
527 SI7: tam čêrnObyl´câm dOmêkâú mnOhâ nastrOjêlê , s čêrnObâlê .
528 SI7: ci vo dAžý +...

529 SI7: ot jak rAnšý , ú nas tOkâ kasćĚl stajAú tam .
530 SI7: a ščas xoc' něbalšĚn'kě +...
531 SI7: nu , pryjEzdžým gdze jEz'dzěc' u smarhOn' u cĚrkáu .
532 SI7: tam užO na mEs'cě užĚ ěcě medsĚstry i tam +...
533 SI7: dyk vot i pastrOjělě (.) cěrkOúku něbalšĚn'kâju .
534 SI7: vot janY i davOl'nyjě , vot užO ni trĚbâ jExâc' , dapUs'cěm ,
sjudA .
535 SI7: u smarhOně jExâc' (.) spěcyAl'nâ , vot Ilě tam na pAsxu , ot i
(.) s'vEn'cěc' [_//] svjacIc' , nu tyk .
536 SI7: nu , tožý kUl'turâ bol'sšýjě cepEr' i ú vĚškě , jak bylA rAnšý
.
537 SI7: cjapEr užĚ i vĚškâ davOlě takI +/.
538 INT: a rAnšý prAz'někě pâ-drugOmu právadIlěs' ?
539 INT: pElě bol'sšý , možýt , Ilě [_/] Ilě tak ?
540 SI7: ne , prAz'někě âtmečAlě i rAnšý , i ščas âtmačAjěc' vez'dzE .
541 SI7: ja tak dUmâju , što va úsej bělarUsě .
542 SI7: tamU što pâhlidzIš , u kas'Ělě Ilě ú cĚrkvě (.) vo mAlěn'kějě
dzEtkě hĚnyjě stajAc' , sa svĚčkâj idUc' .
543 SI7: janY zâincěrésOvânâ v sim'jE .
544 SI7: ne to što tam bac'kI adprAvělě jahO tam , ne , janY sAmě
bjahUt .
545 SI7: vo i majI dAžý .
546 SI7: užO padrOs , dyk užO ni [_/] ni tak xOčýc' hĚdâk .
547 SI7: a vsě +...
548 SI7: i vâskrésEnně pryšlO , užO ú kas'Ěl trĚbâ sxadzIc' .
549 SI7: idUc' .
550 SI7: no im zâincěrésOvânnâs'c' jos' , pâtamU što tam (.) ni čamU
plaxOmu ni učýc' .
551 SI7: nâbarOt , ksĚndz , Ilě tam bAcjuškâ , nâbarOt , jon starAjěccý
, štob čýlavEk (.) što-tâ [_//] ú [_//] u čýlavEkâ dalžna
kakAjě-tâ vErâ byc' , ni +...
552 SI7: (...) nu vot .
553 SI7: i mAladzĚž , i stâryčkOú polnâs'cju +...
554 SI7: pa prAz'někâm von (.) u srědzInu tam ne voJdzěš .
555 SI7: u , kruhOm vsja ětâ ploščýc' .
556 SI7: no hlAvnâjě , što čýlavEk pabYú vOz'lě kas'Ělâ Ilě vOz'lě
cĚrkvy .
557 SI7: u srědzInu ž use ne úlEzuc' .
558 SI7: pijsjAt tYsěč ni [_/] ni zAjduc' , nu .
559 SI7: kruhOm vse rýlěhiOznyjě âtmičAjuc' prAz'někě , i [_/] i úse
[_/] use prAz'někě .
560 SI7: ětâ tOkâ užo jak rAnšý byú , tožý ščytAúsě prAz'něk sidz'mOhâ
nâjabra , ětâ akcjAbârskâjě rývaljUcýjě .
561 SI7: a ščas užĚ (.) ne âtmjačAjuc' .
562 SI7: ot minsk , ja vižu , nEjkâjě , ětâ sAmâjě , pa cělevIzâru (.)
ětât , nu , šĚstvějě , nu jos' .
563 SI7: a ú nas i dAžý na akcjAbârskuju dAžý někakOhâ dvižĚnějě ,
někakOhâ i šĚstvějě nimA (.) hraždAnskâhâ .
564 SI7: a tak , nu , vajEnnyjě ú nas vez'dzE , u nas tut nědalĚkâ (.)
voJěnskâjě čAs'c' , ětâ , pâhranIčněkě stajAc' .
565 SI7: ot i pâhranIčněkě (.) prOjduc' , jak [_/] jak +...
566 SI7: nu , i ni ščytAj , jak parAd tam , no ot tak .
567 SI7: prOstâ jak (..) ljUdzě idUc' , i vpěredzI voJěnskâjě čAs'c' z
duxavým arkEstrâm .
568 SI7: no hOrâd tadY narAdny roBěccý k s'vjAtu .
569 SI7: vez'dzE flAhě , vez'dzE .
570 INT: a vabš'čĚ v gOrâdzě u vas (.) mnOgâ takOvâ , vot Iměnnâ
bělarUskâvâ , trâdicyOnnâvâ ?
571 INT: jes'c' što-nibUdz' takOjě vot ?

572 SI7: Iměnnâ (.) rAz'něcâ paljAkâú i bêlarUsâú , da ?
573 SI7: Étâ , nu , pačcI na pâlavInu .
574 SI7: ot skoKâ +...
575 SI7: pa stacIs'cêkê , ot dAžý hâvarYlê , Étât , nu , pačcI [_/] pačcI nâraúnE .
576 SI7: ot tYsêč dvAccýc' pjac' (.) kâtâlikOú , pjatnAccýc' , pjac' , dvaccýc' pjac' tYsêč (.) právaslAúnyx .
577 SI7: pačcI na pâlavInu .
578 SI7: Étâ vo tut u nas užO ščytAjêccý zApâd , dyk bol'sý kâtâlikOú .
579 SI7: a vot dAl'sý tudA užO , vot dAžý ú vilejku , v mjAdzêl' (.) tudA , úžo tam bol'sý (.) pašlO na [_/] na vasxOd .
580 SI7: tam bol'sý úžo právaslAúnyx .
581 SI7: nu jos' zajEzdžýjê vez'dzE , Étâ , nu .
582 SI7: nAšý ž vez'dzE : <i ú>[_/] i ú armEnêjê , i ú tâdžýkistAnê , vez'dzE jos' .
583 SI7: nu , ljUdzê (.) migrYrujut , a (..) kârénnYx +...
584 SI7: i ú nas vo tut u smarhOnêx kârénnYx žYcêlêj mAlâ .
585 SI7: usE (.) v âsnavnOm pryjExâlê [_//] pryjEzžýjê , iz vĚsâk , nu , pâprýjajdzêAúšý .
586 SI7: nu jos' [_/] jos' i kârénnYjê žYcêlê , no +...
587 INT: (...) a vot syn vaš v mInskê , da ?
588 INT: i vse +...
589 INT: a vot vnUkê vAšý , kak vy dUmâjêtê , bUdut žyc' v mInskê ?
590 INT: Ilê z'dzes' , nu , Ilê gde-nibUd' ješ'č'Ě , Ilê z'dzes' astAnuccý ?
591 SI7: ni znAju , hĚtâ ja jaščĚ ni planIrâvâú .
592 SI7: ja vot raščYtyvâju +...
593 SI7: u menE syn dAžý (.) ú mInsku , a prapIsâm u mjanE .
594 SI7: nu , pâtamU (.) ni znAju , ni +...
595 SI7: jon ni sâbirAúsê nêkudA jExâc' .
596 SI7: tut prapIsâny byú , rabIú .
597 SI7: patOm pâhljadzEú , što tut plAcêc' mAlâ , sabraÚsê , ujExâl u minsk .
598 SI7: a planIrâvâú tut žyc' , i ja raščYtâvâú , što jon tut bUdzê .
599 SI7: taksAmâ i unUkê .
600 SI7: ni znAju , što ix [_//] kudA sudz'ba kInêc' .
601 SI7: bUdut učYccý , možý , ktO-tâ ú mInsku astAnêccý , možý +...
602 SI7: nu , Étâ sudz'ba ú čýlavEkâ .
603 SI7: gdze [_//] dze jon bUdzê , to i (.) tam âstanAccý .
604 INT: a kak vy dUmâjêcê , vot sa vrEmênem vaš gOrâd bUdêt (.) iš'č'Ě bol'sý , nu , kak-tâ prêâbražAccý ?
605 SI7: nu , vy znAjêcê , sâmnevAjus' , tamU što úžo strojkê ú nas +...
606 SI7: Očýn' mAlâ idUt strojkê ščas .
607 SI7: jEs'lê takI témp byl vabščĚ , dyk za Étâj parY úžé byú by lAdny gâradOk .
608 SI7: a ščas vot (.) tol'kâ kâpêracIúnyjê damA , vo xto (.) za dzEn'hê strojêc' .
609 SI7: dyk vot strojêc' jaščĚ pâ-nemnOhu i ú adnOm mikrârajOnê , tam v dOsâx , vajEnnâm hâradKU .
610 SI7: tam [_/] tam strojêc' , no nimnOhâ .
611 SI7: trĚbâ âbis'pEčýc' usIx kvarcIrâmê .
612 SI7: Étâ [_/] Étâ ni strojkâ .
613 SI7: (..) adnO , što <ni každy>[_/] ni každy smOžýc' pastrOjêc' kâpêracIú .
614 SI7: pâtamU što , nu , prOstâ ni [_//] nEtU vazmOžnâs'cê takOj , âplacIc' za (.) Étât dom , pastrOjêc' jahO .
615 INT: panjAtnâ .
616 INT: spasIbâ vam bal'sOjê (.) za besEdu .

617 SI7: +< da ne za šta .
618 INT: bYlâ Očên' incerEsnâ s vAmê (.) râzhavArêvât' .
619 INT: spasIbâ .